



3 1761 11650634 6



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116506346>

CA1
XY2
-1997
C31

285



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte spécial sur*

**Child Custody
and Access**

**La garde et le droit
de visite des enfants**

Joint Chairmen:
The Honourable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, M.P.

Coprésidents:
L'honorable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, député

Tuesday, March 31, 1998

Le mardi 31 mars 1998

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Thirteenth meeting on:
Child custody and access arrangements
after separation and divorce

Treizième réunion sur:
La garde et le droit de visite des enfants
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD
CUSTODY AND ACCESS

Joint Chairmen:

Senator Landon Pearson
Roger Gallaway, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

Representing the House of Commons:

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

Coprésidents:

Le sénateur Landon Pearson
Roger Gallaway, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

MINUTES OF PROCEEDINGS

TORONTO, Tuesday, March 31, 1998
(13)

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 9:00 a.m., this day, in the Ontario Room, Royal York Hotel, Toronto, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

Members of the committee present:

From the Senate: The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Duncan J. Jessiman and Landon Pearson (5).

From the House of Commons: Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway, Judi Longfield, Peter Mancini and Caroline St-Hilaire (6).

Other member present: Paul Szabo.

In attendance: Ron Stewart, Research Advisor.

WITNESSES:

As individuals:

Deborah L. Merklinger, Family Meditation; and
Dr. Marty McKay, Clinical Psychologist.

From the Ontario Association of Social Workers:

Barbara A. Chisholm, Child and Family Consultant; and

Gillian McCloskey, Associate Executive Director.

From the Assaulted Women's Helpline:

Beth Bennet, Program Director; and
Leslie Sheridan-Silver.

From the Ontario Association of Interval and Transition Houses:

Eileen Morrow, Lobby Co-ordinator; and
Ruth Hislop, Vice-President.

From Families Against Deadbeats:

Renate Diorio, Founder; and
Ilene McGillis, Member.

From the Girl Guides of Canada:

Elaine Paterson, Chief Commissioner; and
Margaret Treloar, President Elect.

As Individuals:

John Vander Kooij;
Saro Kumar-McKenna; and
Sheila Kumar-McKenna.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

TORONTO, le mardi 31 mars 1998
(13)

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 9 h, dans la salle Ontario de l'hôtel Royal York, Toronto, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (coprésidents).

Membres du comité présents:

Du Sénat: Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Duncan J. Jessiman et Landon Pearson (5).

De la Chambre des communes: Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway, Judi Longfield, Peter Mancini et Caroline St-Hilaire (6).

Autre député présent: Paul Szabo.

Aussi présent: Ron Stewart, conseiller en recherche.

TÉMOINS:

À titre personnel:

Deborah L. Merklinger, médiation familiale; et
Dr. Marty McKay, psychologue clinicien.

De l'Association des travailleuses et travailleurs sociaux de l'Ontario:

Barbara A. Chisholm, consultante en services à l'enfant et à la famille; et
Gillian McCloskey, directrice exécutive associée.

De Assaulted Women's Helpline:

Beth Bennet, directrice de programme; et
Leslie Sheridan-Silver.

De la Ontario Association of Interval and Transition Houses:

Eileen Morrow, commissaire nationale; et
Ruth Hislop, vice-présidente.

De Families Against Deadbeats:

Renate Diorio, fondatrice; et
Ilene McGillis, membre.

Des Guides du Canada:

Elaine Paterson, commissaire nationale; et
Margaret Treloar, présidente élue.

À titre personnel:

John Vander Kooij;
Saro Kumar-McKenna; et
Sheila Kumar-McKenna.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et à celui reçu de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

At 12:14 p.m. the sitting was suspended.

At 1:04 p.m. the sitting resumed.

WITNESSES:

From In Search of Justice:

Ross Virgin, President.

From Stepfamilies of Canada:

Nardina Grande, President.

From Equal Parents of Canada:

Eric D. Tarkington.

From the Coalition of Canadian Men's Organizations:

J. Kirby Inwood.

From Fathers for Justice:

Rick Morrison, President.

From Kids Need Both Parents:

Wayne Allen, Director.

From Second Spouses of Canada:

Dori Gospodaric, Co-President.

From Balance Beam:

Tony Vorsteveld, Facilitator.

As Individuals:

Patrick Ellis;

Trevor Lynch;

Cynthia Marchildon;

Wendy Dennis;

Greg Kershaw;

Walter Fox;

Stan E. Gal;

Peter Meier;

Phil Pocock;

Frank Heutehaus; and

Michael Cochrane.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:19 p.m., the committee adjourned.

ATTEST:

À 12 h 14, la séance est suspendue.

À 13 h 04, la séance reprend.

TÉMOINS:

De In Search of Justice:

Ross Virgin, président.

De Stepfamilies of Canada:

Nardina Grande, présidente.

De Equal Parents of Canada:

Eric D. Tarkington.

De la Coalition of Canadian Men's Organizations:

Kirby Inwood.

De Fathers for Justice:

Rick Morrison, président.

De Kids Need Both Parents:

Wayne Allen, directeur.

De Second Spouses of Canada:

Dori Gospodaric, coprésident.

De Balance Beam:

Tony Vorsteveld, facilitateur.

À titre personnel:

Patrick Ellis;

Trevor Lynch;

Cynthia Marchildon;

Wendy Dennis;

Greg Kershaw;

Walter Fox;

Stan E. Gal;

Peter Meier;

Phil Pocock;

Frank Heutehaus et

Michael Cochrane.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 19, le comité s'ajourne.

ATTESTÉ:

Les cogreffiers du comité,

Catherine Piccinin and

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

TORONTO, Tuesday, March 31, 1998

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Good morning. Welcome to the thirteenth meeting of the joint parliamentary committee on custody and access.

I'd like to start the session by reminding people of the basic terms of reference. We've been appointed to examine and analyse issues relating to custody and access arrangements after separation and divorce, and in particular to assess the need for a more child-centred approach to family law policies and practices that would emphasize joint parental responsibilities and child-focused parenting arrangements based on children's needs and best interests. Those are our terms of reference.

We're happy to welcome this morning Deborah Merklinger, who will start; Dr. Marty McKay, who will continue; Barbara Chisholm, who will speak third; and Gillian McCluskey.

We'd like to suggest that you speak as briefly as possible, close to five minutes, because what's most interesting for us is the opportunity to question your experience and help to build our own knowledge.

Would you please start, Ms Merklinger?

Ms Deborah L. Merklinger, Family Mediator: Thank you very much for including me in this forum and in this potentially revolutionizing process.

Just as a brief introduction, I'm a lawyer, social worker, and mediator, and I have a private practice where I work strictly as a mediator and therapist and focus on the areas of custody and access, separation, and divorce.

I've attempted to work towards bringing out two recommendations that I believe would assist us in dealing with the mandate you have already stated, which is working towards a more child-centred approach to family law policies and practices and one that would emphasize joint parental responsibility and, most important, child-focused parenting agreements.

I've come to my recommendations as a result of my work on a day-to-day basis with families and children who are going through the separation process. As a result of the difficulties I've encountered and watched other people experience, most importantly the children, I would like to address two areas that I believe need some attention.

First, one of the things I would like to see happen is the implementation of what I, for lack of better words, call a mandatory screening process, which separated or separating parents would be a part of. The goal of the screening process as I see it would be, while possibly manyfold, at the very least twofold.

TÉMOIGNAGES

TORONTO, le mardi 31 mars 1998

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Bonjour et bienvenue à la 13^e séance du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants.

Je voudrais d'abord rappeler notre ordre de renvoi à tout le monde. Notre comité a été chargé d'examiner et d'analyser les divers aspects liés aux ententes de garde et de visite après la séparation et le divorce, et plus particulièrement d'évaluer la nécessité d'une approche davantage centrée sur les enfants dans l'élaboration des politiques et des pratiques du gouvernement en droit de la famille, c'est-à-dire d'une approche qui mette l'accent sur les responsabilités de chaque parent et sur les besoins des enfants et leur meilleur intérêt, au moment de la conclusion des ententes concernant l'éducation des enfants. Voilà en quoi consiste notre ordre de renvoi.

Nous avons le plaisir d'accueillir ce matin Mme Deborah Merklinger, qui sera suivie de Mme Marty McKay, puis de Mme Barbara Chisholm et de Mme Gillian McCluskey.

Nous vous demandons d'être aussi brèves que possible; vous avez environ cinq minutes chacune parce que nous voulons surtout vous poser des questions sur votre expérience personnelle, pour élargir ainsi nos propres connaissances.

Madame Merklinger, voulez-vous commencer?

Mme Deborah L. Merklinger, médiatrice familiale: Merci beaucoup de m'avoir invitée à participer à ce groupe de discussion, et à ce processus qui pourrait bien être révolutionnaire.

Permettez-moi de me présenter rapidement: je suis avocate, travailleuse sociale et médiatrice. J'ai un cabinet privé où j'offre exclusivement des services de médiation et de thérapie, surtout sur les questions liées à la séparation, au divorce, à la garde des enfants et au droit de visite.

J'ai choisi de vous soumettre deux recommandations qui pourraient être utiles à mon avis pour le mandat que vous venez de nous exposer, à savoir l'adoption d'une approche davantage centrée sur les enfants dans les politiques et les pratiques de droit de la famille, une approche qui mettrait l'accent sur les responsabilités de chacun des parents et, surtout, sur les besoins des enfants.

Ces recommandations résultent du travail que j'effectue quotidiennement auprès des familles et des enfants qui vivent une séparation. En me fondant sur ma propre expérience et sur celle d'autres personnes, tout particulièrement des enfants, je voudrais vous parler de deux questions qui méritent notre attention à mon avis.

Premièrement, j'aimerais bien que soit mis en oeuvre ce que j'appellerais, faute d'un terme plus exact, un processus d'évaluation obligatoire auquel participeraient les parents séparés ou en instance de séparation. Ce processus, tel que je l'envisage, pourrait avoir plusieurs volets, ou en tout cas au moins deux.

First, it would be to assess where in the separation process parents are emotionally, financially, logistically, legally, and practically. This screening process would be handled by skilled professionals who would be knowledgeable in the areas of law, mental health, and of course issues of domestic violence and spousal abuse.

Second, the goal of the screening process would be to ensure that these parents, who are screened and assessed as to where they are in a continuum of coping and their emotional wherewithal and legal status, would then be referred to an appropriate dispute resolution mechanism, such as, for example, conciliation counseling, mediation, or possibly custody and access assessment, hopefully primarily with a mediation emphasis; or, at the latter end of the continuum, arbitration, and in only the most necessary cases then, litigation. The professionals who would be involved in delivering these aforementioned processes would be made available to clients or parents through possibly an approved roster or panel of skilled professionals in each of the designated areas.

The way I see it, the referral process would have as its mandate a commitment to ensure that parents would be put into the least intrusive mechanism of dispute resolution, which would thereby enable them and assist them to resolve their outstanding parenting issues in the most humane way possible. As we all know, we're here because of the children, and the most holistic approach possible and the least intrusive mechanism would without doubt be the best.

I would suggest that the referral process be management or monitored in a timely fashion with regular status reviews.

Basically what I'm suggesting is that the goal of this particular recommendation would be to ensure that our family law policies and practices maintain and support an infrastructure that would ensure parents the maximum opportunity to work together from as early on in the process as is possible so that it's feasible for them to reach child-focused parenting agreements.

I would also recommend that the screening process be made available not only to people who are bringing on applications or some sort of legal action, but also to parents who have not yet begun to take legal action, so that entire step can be avoided.

With respect to whether or not the screening process should be mandatory, it's my idea that the screening process should be mandatory. Certainly it's up for discussion as to whether or not attendance at the referral placement be mandatory or voluntary. I believe that if the referral to the next stage were voluntary and parties were sent to the most appropriate dispute resolution mechanism, most would utilize such a potentially conflict-resolving and conflict-minimizing process.

So that's my first recommendation.

My second recommendation is to review and amend the language in the legislation regarding custody and access. For example, eliminate terminology such as joint custody, full custody,

Il viserait tout d'abord à déterminer où en sont les parents, sur les plans affectif, financier, logistique, juridique et pratique, dans leur séparation. Cette évaluation devrait être confiée à des professionnels spécialisés dans les domaines du droit, de la santé mentale et, bien sûr, de la violence conjugale.

Elle aurait également pour but de veiller à ce que les parents soumis à cette évaluation — pour savoir comment ils s'adaptent à leur nouvelle situation, comment ils se débrouillent sur le plan émotif et quelle est leur situation juridique — soient ensuite orientés vers un mécanisme approprié de règlement des différends, par exemple des séances de conciliation ou de médiation ou, le cas échéant, une évaluation des questions de garde et de visite qui mettrait si possible l'accent sur la médiation; ces parents pourraient aussi, à l'autre bout de l'échelle, être envoyés devant un arbitre ou encore — mais seulement lorsque ce serait vraiment nécessaire — devant le tribunal. Les clients, c'est-à-dire les parents, pourraient faire appel aux professionnels qui assureraient ces services soit en consultant un registre de professionnels accrédités, soit en faisant leur choix dans un bassin de professionnels qualifiés dans chacune des régions désignées.

À mon avis, le processus d'orientation devrait avoir pour mandat de s'assurer que le mécanisme employé pour régler le différend entraînera le moins d'ingérence possible dans la vie des parents, afin de les aider à résoudre les autres problèmes liés à l'éducation de leurs enfants de la façon la plus humaine possible. Comme nous le savons tous, nous sommes ici pour les enfants, et l'approche la plus holistique et la plus discrète possible est sans aucun doute la meilleure.

Ce processus d'orientation devrait en outre faire l'objet d'un suivi régulier.

Ce que je suggère, en gros, par cette recommandation, c'est que nous faisons en sorte que nos politiques et nos pratiques en matière de droit de la famille soient conçues pour soutenir une infrastructure qui donnerait aux parents la possibilité de travailler ensemble le plus possible, et le plus tôt possible dans le processus, pour pouvoir en arriver à une entente axée sur les besoins des enfants.

Je recommande également que ce processus d'évaluation soit offert non seulement aux gens qui présentent une demande de séparation ou qui entament des procédures judiciaires, mais également aux parents qui n'en sont pas encore rendus là, pour qu'ils puissent éviter complètement cette étape.

Je suis d'avis que cette évaluation devrait être obligatoire. Quant à savoir si la session d'orientation devrait l'être également, c'est à voir. Il est certain que, si l'étape suivante était facultative et si les parties étaient orientées vers le mécanisme le plus approprié pour régler leur différend, la plupart se prévaudraient de cette option pour régler leur conflit, ou en tout cas en atténuer les conséquences.

Voilà donc ma première recommandation.

Ma deuxième recommandation porte sur l'examen et la modification du texte de la loi en ce qui concerne les droits de garde et de visite. Il faudrait par exemple supprimer les

and access. Instead, use words like parenting agreement, time sharing, the child's home with mother, the child's home with father, the child's home with grandparents, et cetera.

Moreover, by changing the language, I would recommend that parents be required to detail understandings in the form of agreement regarding all areas of decision making, such as issues surrounding children's health, education, religion, extracurricular activities, travel, mobility, et cetera, as well as detailed commitments regarding parents' agreed-upon time sharing plans, both on a day-to-day basis and regarding holidays and special occasions, et cetera.

My hope or fantasy is that many battles fought over labels and terminology and power might in some way be eliminated by doing away with the harsh terminology, such as access. Instead, we should encourage and support parents to focus on the substance of their agreements, instead of simply the form, and really put their attention toward the children.

Possibly, we might even have a standard parenting agreement that could be filed by all parents that would cover the various areas that must be dealt with — these are all parents who separate — unless they show that the particular area is not relevant to their families.

Once again, I'm suggesting a goal of encouraging parents to focus on children's needs and best interests, and eliminate unnecessary power struggles that waste both the time and money of the public and private sectors and that, moreover, is of no benefit to the nation's children.

Finally with respect to the shift in language, let's reserve words like "custody" and "access" for legislation like that of the Criminal Code.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Dr. McKay.

Dr. Marty McKay, Clinical Psychologist: Good morning.

I'm a psychologist, and I'm here to speak to you about my 20 years of carrying out custody and access assessments, the pain that I have seen in the lives of children, and the difficulties that I have experienced in continuing in the role of an assessor due to what I feel are significant shortcomings and room for abuses that prevail in our family law system.

I have always been interested in vulnerable groups. I consulted to the Children's Aid Society for 15 years. I worked with battered women in transition homes. Within the past 10 years I've come to see that men, or fathers, constitute a vulnerable group within the family law system. By a decision for a women to leave a marriage, a man may be bereft of his children, falsely accused of abuse, have his children coached to give evidence against him, and end up fighting for his reputation, access to his children, and his freedom in some cases.

expressions comme «garde conjointe», «garde exclusive» et «droit de visite», pour parler plutôt d'ententes parentales, de partage du temps, du foyer où l'enfant habite avec sa mère, avec son père ou avec ses grands-parents, et ainsi de suite.

De plus, parallèlement à ces changements terminologiques, je recommande que les parents soient tenus de s'entendre sur des plans détaillés touchant toutes les décisions à prendre, par exemple au sujet de la santé des enfants, de leur éducation, de leur religion, de leurs activités parascolaires, de leurs voyages ou de leur mobilité, de même que sur le partage du temps entre les deux parents, tant au quotidien que pour les vacances et les occasions spéciales.

Ce que j'espère — ou ce dont je rêve —, c'est qu'il soit possible d'éviter bien des luttes de pouvoir et bien des batailles portant sur des étiquettes ou sur des mots, en supprimant les termes rigides comme «droit de visite». Nous devrions plutôt encourager et aider les parents à se concentrer sur la substance, plutôt que de s'arrêter à la forme, et à prêter vraiment attention à leurs enfants.

Nous pourrions même avoir pour les ententes parentales une formule type que tous les parents pourraient remplir et qui couvrirait toutes les questions à régler — je veux parler évidemment des parents qui se séparent — à moins que les parents démontrent que certaines questions ne s'appliquent pas à leur famille.

Encore une fois, je suggère d'encourager les parents à accorder la priorité aux besoins et à l'intérêt de leurs enfants, et de mettre fin aux luttes de pouvoir inutiles qui font perdre du temps et de l'argent aux secteurs public et privé et qui, de plus, n'apportent rien de bon à nos enfants.

Enfin, en ce qui concerne l'adoption d'une nouvelle terminologie, il faudrait réserver les mots comme «garde» et «droit de visite» à des lois comme le Code criminel.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame McKay.

Mme Marty McKay, psychologue clinicienne: Bonjour.

Je suis psychologue et je m'occupe d'évaluations en matière de garde et de visite depuis vingt ans; je suis ici pour vous parler de ce que j'ai vu pendant tout ce temps, de la détresse que j'ai constatée chez les enfants et des difficultés que j'éprouve à poursuivre mes évaluations à cause de ce que je considère comme des lacunes et des possibilités d'abus importantes dans notre système actuel de droit de la famille.

Je m'intéresse depuis toujours aux groupes particulièrement vulnérables. J'ai été consultante pour la Société d'aide à l'enfance pendant 15 ans. J'ai travaillé auprès des femmes battues dans des foyers de transition. Mais je constate depuis une dizaine d'années que les hommes, les pères, forment maintenant un groupe vulnérable face au système de droit de la famille. Parce qu'une femme décide de rompre son mariage, un homme peut être privé de ses enfants, être faussement accusé d'agression, voir ses enfants poussés à témoigner contre lui et devoir se battre pour rétablir sa réputation, pour avoir accès à ses enfants et même pour conserver sa liberté dans certains cas.

I have seen some terrible cases that have caused me great concern for the future of children who are being deprived of half of their heritage and who have half of their emotional life torn away from them. I'm surprised, starting out as a feminist myself and one concerned about abuses and unfairness toward women, to reach a position where I am genuinely concerned about the future of fathers.

My position is that assessments are being used to deprive children of meaningful relationships with both parents. They're being misused. They're being informed by a political attitude that see a woman's word as much stronger than a man's; that on the basis of an accusation a man cannot clear himself. It doesn't matter if he passes a psychological assessment, a lie detector test, or even a penile measure for child abuse. He could still be on a child abuse register and prevented from seeing his children, except under the most rigorously supervised conditions, when he has done nothing wrong.

I'm well aware that abuse exists. In 15 years of consulting with the Children's Aid Society, I know that children are abused sexually, physically, emotionally. That's why I feel it is so important not to give credence to false allegations, especially when children's lives and futures are at stake.

My position is that joint custody should be the de facto position, and that mandated mediation should be required for up to two years post-divorce to settle disputes that arise between ex-spouses.

I believe that without the adversarial system and the ease with which false accusations and adversarial fires can now be fuelled and burned, without those opportunities, most couples can come to reasonable arrangements in caring for their children post-divorce. But they need education, they need the assistance of professionals — professionals who are committed to fairness, who do not see one parent as virtuous and another parent as evil, who give both parents the right to continue having meaningful relationships with their children, who are not informed by some kind of misguided political correctness.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Dr. Chisholm.

Ms Barbara A. Chisholm, Ontario Association of Social Workers: I am speaking today representing the Ontario Association of Social Workers, which is one of 10 provincial membership organizations of professional social workers in the country that belong to the Canadian Association of Social Workers. That organization, in turn, is a member of 55 international federations, so that we represent a body of opinion.

The philosophy that underscores our recommendations today may be stated in four areas:

1. Continuing relationship with and contact with both parents, including step-parents, following separation and/or divorce is the entitlement of the child, and exists regardless of the nature and status of the adults' relationship

J'ai vu des situations terriblement difficiles, qui m'ont fait craindre le pire pour l'avenir des enfants, privés de la moitié de leur patrimoine et de la moitié de leur vie affective. Je suis d'ailleurs la première étonnée, après avoir été d'abord féministe et m'être préoccupée surtout des injustices et des abus commis contre les femmes, de me retrouver dans une position où je m'inquiète sérieusement de l'avenir des pères.

À mon avis, les évaluations finissent par priver les enfants de relations significatives avec leurs deux parents. Elles sont utilisées à mauvais escient. Elles reposent sur une attitude politique selon laquelle la parole d'une femme a beaucoup plus de poids que celle d'un homme; les hommes qui sont accusés ne peuvent donc pas se défendre, même s'ils subissent une évaluation psychologique, s'ils passent un test au détecteur de mensonges ou s'ils doivent se prêter à une mesure pénienne pour déterminer s'ils sont effectivement coupables d'agression. Même s'ils n'ont rien fait de mal, leur nom peut demeurer inscrit dans le registre des agresseurs d'enfants et ils peuvent être empêchés de voir leurs enfants sauf sous une supervision très rigoureuse.

Je sais bien qu'il y a des agressions. Après 15 ans comme consultante pour la Société d'aide à l'enfance, je sais que des enfants sont agressés sexuellement, physiquement, affectivement. C'est pourquoi je trouve tellement important de ne pas accorder crédit aux allégations mensongères, surtout quand la vie et l'avenir des enfants sont en jeu.

À mon avis, la garde conjointe devrait être la position de départ, et la médiation devrait être obligatoire jusqu'à deux ans après le divorce pour résoudre les conflits qui surgissent entre les ex-conjoints.

Je crois que, sans le système accusatoire actuel qui dresse les gens les uns contre les autres et qui permet de porter très facilement de fausses accusations, ce qui ne fait qu'alimenter les affrontements, la plupart des couples réussiraient à conclure une entente raisonnable sur la façon de s'occuper de leurs enfants après le divorce. Mais il faut les éduquer, il faut leur offrir l'aide de professionnels qui veulent faire triompher la justice, qui ne perçoivent pas un des parents comme un ange et l'autre comme un démon, qui donnent aux deux parents le droit de garder des liens profonds avec leurs enfants et qui ne se laissent pas guider par une déplorable rectitude politique.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame Chisholm.

Mme Barbara A. Chisholm, Association des travailleuses et travailleurs sociaux de l'Ontario: Je suis ici aujourd'hui comme porte-parole de l'Association des travailleuses et travailleurs sociaux de l'Ontario, une des dix organisations provinciales qui regroupent des travailleurs sociaux professionnels appartenant à l'Association canadienne des travailleurs sociaux, qui est elle-même membre de 55 fédérations internationales. Nous représentons donc tout un courant d'opinion.

Les principes qui sous-tendent nos recommandations d'aujourd'hui se résument à quatre grands points:

1. L'enfant a le droit de maintenir le contact avec ses deux parents et ses beaux-parents à la suite d'une séparation ou d'un divorce, quelles que soient la nature et l'état de la relation entre ces adultes, sauf si le contact avec un parent

with each other, with one exception: where contact with a parent or former caretaker places the child at risk physically, psychologically or sexually. In such situations, restricted or even no contact may be indicated, and indeed may be in the child's best interests.

2. The arrangements for access and the observance of those arrangements should not be a bargaining chip in any other arrangements — for example, financial.
3. Each situation of the reorganization of a family, especially where the ongoing parenting of children is concerned, deserves to be addressed on its own merits, rather than through generalizations that may be inappropriate — for example, that small children should always be in the custodial care of mothers.
4. The idea of mandatory family mediation of custody access disputes following separation or divorce should be approached cautiously as government policy, and should not be undertaken in those situations where there are or have been allegations of family violence, physical or psychological or both, even if the allegations remain unsubstantiated, or in instances of significant economic disparity, because of the potential for an imbalance of power.

Our recommendations to you are these.

First, the Ontario Association of Social Workers suggests that a major and fundamental step that would lead to significant improved resolution of custody and access disputes is to require special training for judges appointed to family law divisions, to be provided before such appointees sit. Such training should address the following topics: the ages and stages of childhood, especially the first five years; what attachment theory means and the consequences of an attachment disorder; the implications of access arrangements that set up travel and separation for the very young child; the place and use of mediation or assessments and how to utilize them; current research on gay and lesbian parenting; gender bias in custody preferences; and lastly, the difference between the blood tie and the so-called psychological parent tie.

Second, guidelines should be established to assist the court in considering parental relocation plans involving the children.

Third, parental alienation, sometimes called a syndrome and sometimes called a symptom, does exist and should be recognized as a behaviour requiring professional intervention. Guidelines should clearly indicate that if the behaviour does not significantly modify or change, transfer of custody may be indicated. This

ou une autre personne qui s'occupait de lui dans le passé peut constituer un risque sur les plans physique, psychologique ou sexuel. Dans ces circonstances, il peut être indiqué — et même préférable dans l'intérêt de l'enfant — de limiter les rapports avec cet adulte ou même de les interdire.

2. Les ententes en matière de visite et le respect de ces ententes ne devraient pas servir de monnaie d'échange dans les négociations portant sur d'autres ententes, par exemple au sujet des questions financières.
3. Chaque étape de la réorganisation d'une famille, en particulier lorsqu'elle concerne l'éducation des enfants, doit être examinée en fonction de la situation plutôt qu'à partir de généralisations souvent inappropriées — par exemple que les jeunes enfants doivent toujours être confiés à la garde de leur mère.
4. Il faut examiner attentivement l'idée d'une médiation familiale obligatoire sur la garde des enfants et le droit de visite, après une séparation ou un divorce, avant d'adopter une politique gouvernementale en ce sens; cette médiation ne devrait pas avoir lieu dans les cas où il y a eu des allégations de violence familiale, qu'elle soit physique, psychologique ou les deux, même si ces allégations ne sont pas prouvées, ou encore lorsqu'il y a un écart important entre les deux parents sur le plan économique, ce qui peut entraîner un déséquilibre des forces en présence.

Voici donc nos recommandations.

Premièrement, l'Association des travailleuses et travailleurs sociaux de l'Ontario suggère une mesure fondamentale qui améliorerait sensiblement les chances de règlement des conflits relatifs à la garde des enfants et au droit de visite, à savoir l'obligation, pour les juges nommés aux tribunaux de la famille, de suivre une formation spéciale avant leur entrée en fonction. Cette formation porterait sur les sujets suivants: les étapes du développement de l'enfant, en particulier au cours des cinq premières années; la signification de la théorie de l'attachement affectif et les conséquences des troubles à cet égard; les répercussions des ententes de visite qui incluent des déplacements et des séparations pour de très jeunes enfants; le recours aux mécanismes de médiation ou d'évaluation, ainsi que l'endroit où cela devrait se faire et la façon dont les choses devraient se passer; l'état de la recherche sur les parents gais et lesbiennes; les préjugés fondés sur le sexe en matière de garde; et, enfin, la différence entre les liens du sang et ce qu'on appelle l'attachement à un parent psychologique.

Deuxièmement, il faut établir des lignes directrices pour aider les tribunaux à évaluer les projets de déménagement des parents qui auraient des répercussions sur les enfants.

Troisièmement, il faut reconnaître que l'aliénation parentale, qu'on qualifie parfois de syndrome et parfois de symptôme, existe réellement et nécessite une intervention professionnelle. Les lignes directrices devraient indiquer clairement que, si le comportement du parent en cause ne change pas substantiellement, il peut être

behaviour differs from sincere allegations of wrongdoing. Those are two very separate behaviours.

Fourth, special masters should be appointed to deal with high-conflict cases where the parties are enmeshed in the quarrel. This would take these often very time-consuming cases out of the mainstream court load. Such special masters should receive particular training in alternate dispute resolution techniques and be prepared to monitor the cases on a long-term basis.

Fifth, restrictions on the number of adjournments allowed in custody access disputes should be put in place, as well as restrictions on the number of returns to court. After these limits have been reached, the matter should then be routinely subject to referral to the special master mentioned in four above.

Sixth, training for lawyers should be broadened to recognize that in family law matters, counsel representing a parent is functioning within the shadow of the children's future. Thus, the obligation to the parent-client is different to that extent from the obligation and other aspects of legal practice. The adversarial approach should be modified so that in fact the children's interests are paramount.

Seventh, adequate funding for supervised access programs should ensure facilities that cannot only, really, facilitate the contact between child and parent — for example, matters of space, equipment, staff ratios, security, and so on — but also ensure provision of such facilities in all communities across Canada.

Eighth, mandatory parenting education programs for parents unable or unwilling to resolve their dispute should be a part of any resolution, especially for the high-conflict cases.

In our professional opinion, failure to implement these recommendations will result in a continuation of the current clogged court system that is providing inconsistent results and is sometimes exacerbating quarrels between the two parents, rather than resolving them.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much indeed. Senator Jessiman.

Senator Jessiman: I'd like to direct this first question to Dr. Merklinger. Is your mandatory screening process to apply before you get a separation order from the court, as well as after a divorce?

Ms Merklinger: I'm suggesting that the mandatory screening process be applied to anybody who has made any sort of application. Before any kind of court process begins, the parties will have been through the screening process. I'm also suggesting, though, that it be made available to people who have not yet begun any kind of application but want assistance in order to avoid any sort of court application.

indiqué de modifier les modalités de garde. Ce comportement diffère des allégations sincères sur d'éventuels écarts de conduite de l'autre parent; ce n'est pas du tout la même chose.

Quatrièmement, il faut nommer des maîtres spéciaux chargés des cas particulièrement difficiles, quand les parties sont empêtrées dans un conflit très sérieux. Cette mesure permettrait de décharger les tribunaux de la responsabilité de ces cas qui exigent souvent beaucoup de temps. Ces maîtres spéciaux devraient recevoir une formation particulière sur les méthodes non judiciaires de règlement des conflits et être prêts à assurer un suivi à long terme.

Cinquièmement, il faut restreindre le nombre d'ajournements autorisés dans les causes portant sur les modalités de garde et de visite, de même que le nombre de retours possibles devant les tribunaux. Une fois la limite atteinte, la cause devrait être renvoyée d'office devant un des maîtres spéciaux dont nous avons parlé au quatrième point.

Sixièmement, il faut élargir la formation des avocats de manière à reconnaître que, dans les questions de droit de la famille, l'avocat qui représente un parent fonctionne dans l'ombre de l'avenir des enfants. Dès lors, ses obligations envers le parent qui est son client ne sont pas les mêmes que dans les autres domaines de sa pratique. Il faut modifier l'approche accusatoire de manière à faire passer l'intérêt des enfants en premier.

Septièmement, il faut accorder des fonds suffisants pour la mise en place non seulement de programmes de visites supervisées visant à faciliter le contact entre les enfants et les parents — en prévoyant par exemple les questions d'espace, d'équipement, de ratio de personnel, de sécurité et ainsi de suite —, mais également d'installations adaptées à ces programmes dans tout le Canada.

Huitièmement, toutes les ententes doivent prévoir des programmes d'éducation obligatoires pour les parents qui ne peuvent pas ou qui ne veulent pas résoudre leurs différends, surtout en cas de conflits très graves.

Nos professionnels sont d'avis que les tribunaux demeureront engorgés si ces recommandations ne sont pas mises en oeuvre, ce qui donne des résultats souvent incohérents et qui exacerbe parfois les conflits entre les deux parents plutôt que contribuer à les résoudre.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Jessiman.

Le sénateur Jessiman: Je voudrais poser ma première question à Mme Merklinger. Le processus d'évaluation obligatoire que vous proposez aurait-il lieu avant l'obtention d'une ordonnance de séparation, ou seulement après un divorce?

Mme Merklinger: Je suis d'avis que ce processus devrait s'appliquer à tous les couples qui présentent une demande quelconque. Les parties seraient soumises à cette évaluation avant le début des procédures judiciaires. Ce mécanisme devrait aussi être offert aux gens qui n'ont pas encore présenté de demande, mais qui veulent de l'aide pour éviter d'avoir à se rendre devant les tribunaux.

My thinking is focused on how, at the very earliest point in time, we can get people into a process that will help them find the right place to work on what they need to do around their children's needs.

Senator Jessiman: So would you suggest that this be voluntary before they get to the point where they want something from the court in the way of a document, such as a separation order?

Ms Merklinger: Yes.

Senator Jessiman: If they then want something from the court, are you suggesting to us that it should be mandatory?

Ms Merklinger: Yes.

Senator Jessiman: Should we have something to that effect in our legislation?

Ms Merklinger: Yes.

Senator Jessiman: You go on to suggest that, also voluntarily or mandatorily, we should have a dispute resolution mechanism. I'm assuming you're going to conciliation, where you have a conciliation officer who talks to both parties and hopefully gets them to agree. Second, you might have arbitration, where someone is going to decide it. Would you suggest that this arbitration be binding on both parties?

Ms Merklinger: I'm suggesting that the arbitration should still be at the latter end of the continuum. It would go from conciliation counselling to mediation. But in terms of my thinking through whether or not parties must attend mediation, there are different reasons, different camps around whether we support mandatory attendance to whatever it is.

In terms of my own personal view around mediation, I also agree with Dr. Chisholm. In any case in which there is an indication of family violence — allegations and/or occurrence — or where there are severe power imbalances, mediation is contraindicated.

We can go into whether or not there are different contexts of mediation, such as caucusing and so on. I must say that I, in part, have some thinking around whether or not there's an alternative process that is mediation oriented but that we can use with cases of violence. If I put that aside and speak to cases in which there is not violence or has not been an indication of it, though, then I personally believe mandatory mediation — or an attempt at mediation at the very least — would be a useful thing.

I personally have worked in a mandatory jurisdiction in the state of Florida. There, prior to being heard in court, parties have to attempt mediation before they are able to go before the judge. They have to come in with a form that says they have attempted mediation. I believe this would be extremely useful and we would avoid many cases going that next step.

Senator Jessiman: I'm certainly not against what you're suggesting. I just want to make it clear so we know. I would like to think — but you have to tell me; I'm not a witness, I'm just here asking questions. What I got was that you thought it would be in the interest of everybody — the parents who are separating

Ce qui m'intéresse, c'est de trouver un moyen de faire participer les gens dès le départ à un processus qui les aidera à trouver la meilleure façon de faire ce qu'ils doivent faire pour répondre aux besoins de leurs enfants.

Le sénateur Jessiman: Les gens pourraient donc se prêter à cet exercice volontairement, avant de demander quelque chose à la cour, par exemple une ordonnance de séparation?

Mme Merklinger: Oui.

Le sénateur Jessiman: Mais s'ils demandent quelque chose à la cour, vous dites que ça devrait être obligatoire?

Mme Merklinger: Oui.

Le sénateur Jessiman: Devrions-nous prévoir quelque chose dans la loi?

Mme Merklinger: Oui.

Le sénateur Jessiman: Vous dites aussi que — toujours sur une base soit volontaire, soit obligatoire — nous devrions avoir un mécanisme de règlement des différends. Je suppose qu'il y a d'abord la conciliation, pendant laquelle un conciliateur parle aux deux parties et les aide si possible à s'entendre. Il y a ensuite l'arbitrage, à la suite duquel quelqu'un prend une décision. À votre avis, cet arbitrage devrait-il être exécutoire pour les deux parties?

Mme Merklinger: À mon avis, l'arbitrage devrait demeurer la solution de dernier recours. Il y aurait d'abord la conciliation, puis la médiation. Mais pour ce qui est de savoir si les parties devraient ou non être forcées d'avoir recours à la médiation, il y a différentes raisons invoquées dans un sens comme dans l'autre, et les avis sont partagés.

Personnellement, je suis d'accord avec Mme Chisholm sur la question de la médiation. Dès qu'il y a apparence de violence familiale — qu'il s'agisse de simples allégations ou de faits réels — ou dès que les forces sont nettement déséquilibrées, la médiation est contre-indiquée.

Nous pourrions parler des différents contextes de médiation, par exemple des rencontres préliminaires. Je dois dire que je n'ai pas encore terminé ma réflexion sur la possibilité d'avoir recours à un autre processus qui serait axé lui aussi sur la médiation, mais que nous pourrions appliquer dans les cas de violence. Mais en ce qui concerne les cas où il n'y a pas de violence ou alors où rien ne semble indiquer qu'il y en a, je crois personnellement que la médiation obligatoire — ou à tout le moins une tentative de médiation — serait utile.

J'ai moi-même travaillé dans ce domaine en Floride. Là-bas, les parties doivent essayer de s'entendre par médiation avant même d'avoir le droit de se présenter devant le juge. Elles doivent arriver au tribunal avec un formulaire attestant qu'elles ont essayé la médiation. Je crois que ça pourrait être extrêmement utile et que nous éviterions dans bien des cas que les gens en arrivent à cette deuxième étape.

Le sénateur Jessiman: Je ne suis certainement pas contre ce que vous dites. Je veux seulement que les choses soient claires. J'aime à penser... mais vous devez me dire ce que vous en pensez; ce n'est pas moi, le témoin, je suis ici seulement pour poser des questions. D'après ce que j'ai compris, vous jugez qu'il serait

and the children who are involved — that we do have in the legislation something that says they must have some form of conciliation. I understood then that we'd go to the next step if the conciliation hadn't worked, because the conciliator is just that; he doesn't decide anything, he just hopes he can get both sides to agree.

The next step is arbitration. Then you said as a last resort you go back to court. In arbitration, as you know, there are arbitrations and arbitrations. Some are binding on the parties and some are not. Would you think that under some circumstances the court itself could determine that arbitration be mandatory, or should arbitration always be just arbitration and let the courts decide at the next level?

Ms Merklinger: No, I think that in certain cases arbitration should be binding.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Jessiman, we're trying to work on the five minutes per question.

Senator Jessiman: Why, is my time up?

The Joint Chairman (Senator Pearson): Your time is up. Can we put you down on the list at the bottom again?

Senator Jessiman: I can sit here all day. I'm not ignoring you. I have lots of questions for everybody.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Szabo.

Mr. Paul Szabo (Mississauga South, Lib.): Dr. McKay, I was very interested in your comments. When you have 20 years of right-on-the-ground experience with couples, I think it's important that we hear a little bit more about your experience.

You may be aware that in Edmonton, about four or five years ago, they started a program called the Parenting after Divorce program. And their survey shows that among people who've gone through the program, 90 per cent rated it as very helpful to them. It's by court order and it's on a pilot basis. I understand now the attorney general there is contemplating province-wide implementation. And just on March 7 there was an article in *The Toronto Star*, where the Attorney General of B.C. has announced pilot programs in Burnaby and New Westminster along the same model.

We've heard a lot about mediation, courses, counselling, or whatever, and I think it's important for the committee to hear from you about what you feel, in terms of parents or couples who are coming before the system, is their vital need, the first-effort need. Is it mediation on issues they've identified? Is it talking to them and making sure they're educated about what they're into?

Could you also comment on whether, in your experience over 20 years, you have some indication or some feeling that when parents come before you in this situation they're more preoccupied with their conflict with their partner or are they more preoccupied with the well-being of their children?

dans l'intérêt de tout le monde — les parents qui se séparent et les enfants qui sont en cause — que la loi oblige les gens à avoir recours à une forme quelconque de conciliation. Par la suite, ils passeraient à l'autre étape si la conciliation ne donnait rien, parce que le conciliateur a des pouvoirs limités; il ne prend aucune décision, il espère seulement aider les deux parties à s'entendre.

L'autre étape, c'est l'arbitrage. Et puis, en dernier ressort, les tribunaux. Mais, comme vous le savez, il y a deux sortes d'arbitrage, selon qu'il est exécutoire ou non. Pensez-vous que, dans certaines circonstances, la cour pourrait déterminer elle-même que l'arbitrage est exécutoire, ou s'il faudrait toujours se limiter à un arbitrage non exécutoire et laisser les tribunaux décider à l'étape suivante?

Mme Merklinger: Non, je pense que l'arbitrage devrait être exécutoire et définitif dans certains cas.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Jessiman, nous essayons de nous en tenir à cinq minutes par question.

Le sénateur Jessiman: Pourquoi? Mon temps est écoulé?

La coprésidente (le sénateur Pearson): Votre temps est écoulé. Voulez-vous que j'inscrive votre nom au bas de la liste?

Le sénateur Jessiman: Je pourrais rester ici toute la journée. Mais je comprends. J'ai beaucoup de questions pour tout le monde.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Szabo.

M. Paul Szabo (Mississauga-Sud, Lib.): Madame McKay, j'ai trouvé vos commentaires très intéressants. Puisque vous travaillez sur le terrain, auprès des couples, depuis 20 ans, je pense qu'il est important que vous nous parliez un peu plus de votre expérience.

Vous savez peut-être qu'à Edmonton, on a mis sur pied il y a quatre ou cinq ans un programme portant sur le rôle des parents après un divorce. Un sondage effectué là-bas montre que 90 p. 100 des gens qui ont participé à ce programme l'ont jugé très utile dans leur cas. C'est un programme expérimental, auquel les gens participent par ordre de la cour. Mais le Procureur général songe maintenant, semble-t-il, à l'étendre à toute la province. Et le *Toronto Star* a publié le 7 mars un article dans lequel on pouvait lire que le Procureur général de la Colombie-Britannique avait annoncé la mise en oeuvre de programmes pilotes du même genre à Burnaby et New Westminster.

Nous avons beaucoup entendu parler de médiation, de cours, de counselling et d'autres sujets du genre, et je pense qu'il est important que les membres du comité sachent ce qui est à votre avis le premier besoin, le besoin le plus vital des parents ou des couples qui vivent une séparation ou un divorce. Est-ce la médiation sur les questions dont nous avons parlé? Est-ce d'avoir quelqu'un qui leur parle et qui s'assure qu'ils savent dans quoi ils s'embarquent?

Pourriez-vous nous dire également si, d'après ce que vous avez vu depuis 20 ans, vous avez l'impression que, quand des parents vont vous voir dans les cas de ce genre, ils sont plus préoccupés par le conflit avec leur partenaire ou par le bien-être de leurs enfants?

Dr. McKay: They would all, of course, say they're concerned about the well-being of their children, but when people are going through a divorce they often become very self-centred, and unfortunately their respective lawyers promote that by doing a good job for them. They're there to represent them and their interests. But in the course of that they become more and more oppositional to each other.

My focus is to tell them they're still a family. They may be a family that's split and separated, but they are still a family, and until their children reach age of majority they are a family and it's in their interest to get along so that their children don't suffer.

I feel that mediation can be successful if it's taken — The family law has to be taken out of the adversarial system. As long as it's there, it's going to encourage each party to present themselves as the most wonderful person on earth and the other person as the dirtiest dog in creation. And in the process, a lot of lying goes on and there are a lot of false allegations.

I feel that mediation needs to be done even when there are allegations of violence. There's a joke that's going around that's really not very funny: All men are suspects until accused, at which point they become guilty. When we're talking about allegations of violence, I think the pictures in people's minds are of men battering women. If we reverse it and say that a man alleges that his wife hit him over the head with a frying pan, do we then scuttle the mediation process too, or are we thinking that men are the abusers? In my experience, it's about 50-50.

Allegations are things that come up in the course of assessments, and I think they come up because people want to get an edge, they want to come out on top. As long as it is a contest, people are going to be motivated. And there aren't that many negative ramifications to someone launching a trial balloon of abuse.

So to answer your question, I think that mediation is helpful and should be carried out in almost every case.

Mr. Szabo: I have one last quick question. Some have suggested that the courts have been inconsistent in their rulings. Would you comment on the following fact? Since over 80 per cent of custody awards are to the mother, would you be surprised if we came to the conclusion that maybe the courts have erred in judgment in a lot of cases?

Dr. McKay: Yes, I think they have. My finding is that there are a lot of very nurturing fathers out there. I've had some women tell me that they don't care how the assessment turns out because they're going to get custody of the children anyway, "because they always give custody to women."

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Cohen.

Senator Cohen: I want to thank all the witnesses this morning because I feel very comfortable with all of your presentations.

Mme McKay: Ils disent tous, bien sûr, qu'ils se préoccupent du bien-être de leurs enfants, mais quand les gens vivent un divorce, ils deviennent souvent très égocentriques et, malheureusement, leurs avocats respectifs les y encouragent en faisant du bon travail pour eux. Ils sont là pour représenter leurs intérêts. Mais ça favorise des affrontements de plus en plus durs entre les deux parties.

Je leur dis plutôt qu'ils forment encore une famille — une famille divisée et séparée, peut-être, mais une famille quand même jusqu'à ce que les enfants aient atteint l'âge de la majorité — et qu'ils ont tout intérêt à s'entendre pour éviter que les enfants n'en souffrent.

J'ai l'impression que la médiation peut être utile si elle est prise... Il faut retirer le droit de la famille du système accusatoire. Tant que les choses seront ce qu'elles sont, le système va encourager chaque partie à se présenter comme étant la personne la plus merveilleuse sur Terre et à dépeindre l'autre comme le chien sale le plus sale de la création. Et à préférer toutes sortes de mensonges et de fausses allégations.

À mon avis, il faut avoir recours à la médiation même lorsqu'il y a des allégations de violence. Il y a une blague qui circule — et qui n'est vraiment pas très drôle, d'ailleurs: c'est que tous les hommes sont suspects tant qu'ils n'ont pas été accusés, après quoi ils sont coupables. Quand on parle d'allégations de violence, les gens pensent généralement aux hommes qui battent leur femme. Mais à l'inverse, si un homme prétend que sa femme l'a frappé à la tête avec une poêle à frire, est-ce qu'on escamote là aussi le processus de médiation ou si on se dit que les hommes sont violents de toute façon? D'après mon expérience, c'est à peu près moitié-moitié.

Les allégations surgissent au cours des évaluations, et je pense que c'est parce que les gens veulent s'assurer un avantage, parce qu'ils veulent avoir le dessus. Tant que le processus sera fondé sur l'affrontement, ce sera tentant. Et il n'y a pas beaucoup de ramifications négatives quand quelqu'un décide de lancer un ballon d'essai en laissant entendre qu'il y a eu de la violence.

Donc, pour répondre à votre question, je crois que la médiation est utile et qu'elle devrait avoir lieu dans presque tous les cas.

Mr. Szabo: Une dernière petite question. Certains témoins nous ont dit que les tribunaux n'étaient pas cohérents dans leurs décisions. Puisque la garde des enfants est accordée à la mère dans 80 p. 100 des cas, trouveriez-vous étonnant que nous en arrivions à la conclusion que les tribunaux ont peut-être erré dans bien des cas?

Mme McKay: Je pense que c'est vrai, en effet. D'après ce que j'ai pu constater, il y a beaucoup de pères qui s'occupent très bien de leurs enfants. J'ai entendu des femmes me dire qu'elles ne se souciaient absolument pas du résultat de l'évaluation puisqu'elles allaient avoir la garde de leurs enfants de toute façon, «parce que les femmes l'obtiennent toujours».

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Cohen.

Le sénateur Cohen: Je tiens à remercier tous les témoins qui sont ici ce matin parce que vos présentations me font très plaisir.

You've hit all the right buttons as far as I'm concerned. I hope we will get a copy of Dr. Chisholm's recommendations.

My question is for all of you. In the past few years studies have come forth, many of them — and we've heard from many witnesses — that show us the importance of a father in the child's life. Given this information and these studies, why have fathers not been granted better and more generous access arrangements in the courts?

The Joint Chairman (Senator Pearson): Does somebody want to answer?

Senator Cohen: I want a comment on that for the record, about education —

Ms Chisholm: I think the reason is historic. In medieval times fathers were the sole owners of their children. Mothers had absolutely no rights at all. If they wished to leave their husbands they sometimes had to do that at the penalty of losing any contact with their children. Over the centuries that position modified, and we have come in our current time to the recognition of the entitlements of mothers as being equal to those of fathers, combined with the other influences of understanding something more about human nature and about the importance of relationships to very small children and the importance of women as people in their own right.

As a result of that, there has been an important and, on the whole, valuable emphasis on the need of "mothering" and that was translated into mothers as such. In point of fact, the research and the early important writing that was done spoke about "parenting," and the parenting issue became translated into a mothering issue. So the deciders in our society were educated to assume that the only reliable parent for the young child was its mother.

I think this is now in the process of again being rectified and the extremes levelled out, so that we now can come back to talking about the value of reliable parenting for the small child.

Senator Cohen: You mean the pendulum started here, and went all the way over here, and now we're hoping it's going to come back and be fairer.

Ms Chisholm: That's right. There are many cases in which I've been involved in my private practice of the last 20 years, in which I have recommended that the primary caretaker be the father, because this person was by far the more reliable parent.

Senator Cohen: Do you think that has to do also with the education of judges?

Ms Chisholm: Absolutely. Absolutely.

Senator Cohen: Yes. I wanted to hear that.

The second part of that question is, how do you think we should handle the custodial parent who violates the access agreement? What type of — I hate to use the word "punishment," but there's too much of it happening. I'm like Dr. McKay; I was a very

Vos arguments rejoignent parfaitement ma pensée. J'espère que nous pourrions avoir une copie des recommandations de Mme Chisholm.

Ma question s'adresse à vous tous. Ces dernières années, beaucoup d'études — de nombreux témoins nous en ont parlé — ont démontré l'importance du père dans la vie de l'enfant. Étant donné cette information et les conclusions de ces études, pourquoi les tribunaux n'accordent-ils pas aux pères des droits de visite plus généreux?

La coprésidente (le sénateur Pearson): Est-ce que quelqu'un veut répondre?

Le sénateur Cohen: J'aimerais que quelqu'un fasse un commentaire pour le compte rendu, au sujet de l'éducation...

Mme Chisholm: Je pense que c'est pour une raison historique. Au Moyen Âge, les enfants étaient la propriété exclusive de leur père. Les mères n'avaient aucun droit. Si elles voulaient quitter leur mari, elles perdaient parfois tout contact avec leurs enfants. Les choses ont évolué avec le temps, et nous reconnaissons maintenant que les mères ont les mêmes droits que les pères. Il faut dire aussi que nous comprenons mieux la nature humaine et l'importance des relations affectives pour les très jeunes enfants, de même que la valeur des femmes en tant qu'individus.

Par conséquent, nous accordons maintenant une importance très grande et, dans l'ensemble, justifiée à la nécessité du «maternage», ce qui s'est répercuté sur les mères elles-mêmes. En fait, la recherche et les premiers écrits d'importance qui ont été effectués parlaient de la «parentalité»; c'est plus tard que la question parentale s'est transformée en question maternelle. Et c'est ainsi que les décideurs de notre société ont été habitués à supposer que la mère était le seul parent sur lequel le jeune enfant pouvait compter.

Je pense que nous sommes en train de rectifier le tir encore une fois, d'arrondir les angles, de sorte que nous pouvons maintenant recommencer à parler de l'importance, pour les jeunes enfants, d'avoir deux parents sur qui ils peuvent compter.

Le sénateur Cohen: Vous voulez dire que le pendule est parti d'ici, qu'il est allé jusque-là, et que nous pouvons maintenant espérer qu'il va revenir au juste milieu.

Mme Chisholm: C'est exact. J'ai vu bien des cas en pratique privée, au cours des 20 dernières années, où j'ai recommandé que les enfants soient confiés principalement à la garde du père parce que c'était de loin le parent le plus fiable.

Le sénateur Cohen: Pensez-vous que c'est aussi parce que les juges ont été sensibilisés à la question?

Mme Chisholm: Absolument. Absolument.

Le sénateur Cohen: Oui. Je suis contente de vous l'entendre dire.

La deuxième partie de ma question porte sur ce que nous devrions faire au sujet du parent qui a la garde des enfants et qui ne respecte pas les termes de l'entente relative au droit de visite. Je n'aime pas parler de «punition», mais ça se produit trop

strong feminist, and all of a sudden another door has opened in my head and I realize there's really an imbalance there.

I was wondering, anybody at the table, how you handle situations of denied access, violation of the custody, the access by the custodial parent.

Ms Chisholm: May I speak to that?

The Joint Chairman (Senator Pearson): Dr. McKay.

Sorry, then you can — sure.

Dr. McKay: That's a very important issue, and I think that's another reason why, if post-divorce mediation is required, one parent can call the mediator and say, "Look, I haven't seen my kid in three months. I go to the door and there's always some excuse that she can't come." The mediator acts as a go-between and says, "Look, we have a problem. What's going on here? Do you want me to come out and see? Bring your daughter in if she doesn't want to see her father. Let her tell me about it." We should take those steps first.

I've had success with using that, but the professional has to stay involved over a course of time. I've found that if couples mediate and agree to post-divorce mediation, the calls start to become fewer, and there are fewer and fewer problems — usually. Within two years you don't hear from them any more, and that's really nice. But there has to be some post-divorce follow-up by a professional who has a working relationship with each of them, who's not biased or on the side of either one, and is working in the best interests of the child.

Ms Chisholm: I tried to make some reference to that in my comment about parental alienation — that it does exist and we must accept the fact that it exists. The assumption that all separating and divorcing parents can sit down as reasonable people and use language to negotiate agreements is naive and wishful thinking. We have a spectrum, from people who don't need us at all, who settle themselves and don't need us to intervene — and we shouldn't be messing around in their lives; they can do it; their children will be fine because they are fine — all the way to the people who, as I suggest, need special attention.

The special master concept is an attempt to address those people who are what's called "entrenched" in their quarrel, where it's become a way of life. Those people don't rely well on conventional mediation. They need the imposition of an authority decision, with some very strong potential consequences that I allude to in my recommendation.

Ms Merklinger: I think what you're speaking to in part is enforcement, and I think that's one of our biggest problems — what do we do to enforce these agreements once parties have

souvent. Je suis comme Mme McKay; j'étais une ardente féministe, mais il y a une autre porte qui s'est ouverte dans ma tête tout à coup, et je me rends compte qu'il a vraiment un déséquilibre.

J'aimerais savoir ce que vous faites lorsqu'un parent qui a la garde des enfants empêche son ex-conjoint de les voir, malgré les conditions de l'entente à ce sujet. Ma question s'adresse à tous les témoins.

Mme Chisholm: Est-ce que je peux répondre?

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame McKay.

Excusez-moi, vous pourrez répondre ensuite, bien sûr.

Mme McKay: C'est une question très importante, et je pense que c'est une autre raison pour laquelle, quand une médiation est nécessaire après un divorce, un parent doit pouvoir appeler le médiateur et lui dire: «Je n'ai pas vu ma fille depuis trois mois. Quand j'arrive à la porte, on me sert toujours toutes sortes de prétextes pour m'empêcher de la voir.» Le médiateur fait donc office d'intermédiaire et dit à l'autre parent: «Nous avons un problème. Qu'est-ce qui se passe? Voulez-vous que j'aille vous voir? Amenez-moi votre fille si elle ne veut pas voir son père. J'aimerais entendre sa version de l'histoire.» Nous devrions prendre d'abord des mesures de ce genre.

C'est une méthode qui m'a réussi assez souvent, mais le professionnel doit demeurer en contact avec la famille pendant un certain temps. J'ai constaté que, si les couples s'entendent sur une médiation après le divorce, les appels finissent par s'espacer et les problèmes se font de moins en moins nombreux, du moins en général. Deux ans plus tard, on n'entend plus parler d'eux, ce qui est vraiment bien. Mais il faut un suivi après le divorce, par un professionnel qui travaille avec les deux parents, qui n'a pas de préjugé favorable à l'un ou à l'autre, qui ne prend pas parti et qui travaille dans le meilleur intérêt des enfants.

Mme Chisholm: J'ai fait allusion à cette question quand j'ai parlé d'aliénation parentale — quand j'ai dit que ce phénomène existe vraiment et que nous devons le reconnaître. Il est tout à fait naïf de croire que tous les parents qui se séparent ou qui divorcent peuvent s'asseoir ensemble, entre gens raisonnables, et négocier eux-mêmes une entente. C'est prendre ses désirs pour des réalités. Il y a tout un éventail, depuis les gens qui n'ont rien à faire de nos services, qui s'entendent entre eux et qui n'ont pas besoin de notre intervention — et nous ne devrions pas nous mêler de leurs affaires; ils peuvent s'en sortir, et leurs enfants vont vivre cette expérience sereinement parce qu'eux-mêmes la vivent sereinement — jusqu'à ceux qui, comme je l'ai dit, ont besoin d'une attention particulière.

La formule des maîtres spéciaux est une tentative pour s'occuper des gens qui sont retranchés dans leurs positions et pour qui l'affrontement est devenu un mode de vie. La médiation conventionnelle n'a pas beaucoup d'effet sur ces gens-là. Ils ont besoin qu'on leur impose une décision, qui comporte les conséquences très sérieuses dont j'ai parlé dans ma recommandation.

Mme Merklinger: Je suppose que vous voulez parler notamment de l'application des ententes, ce qui est un de nos principaux problèmes. Que faut-il faire pour faire respecter les

reached them? As we all know, most agreements are only as good as the two people who are a part of them.

I agree with Dr. McKay. My position is starting with the least intrusive mechanism, that if parties can mediate out this issue, that's the best place to start. But ultimately, as Dr. Chisholm has said, we have people out there who go from one end of the continuum — those who don't need any of us — to those who need more than most of us can offer.

I think there does need to be some kind of enforcement mechanism that an obstructing party is well aware of in case of obstruction of access. There is a piece in the legislation that speaks to it, and the basic gist of it is that if one person is sabotaging the access of parent and child, there is the possibility of a reversal of custody.

The likelihood, though, in the past, of that ever happening, has been slim to none, in that the custodial parent has basically been given carte blanche to do what he or she will. That needs to change. There needs to be a common knowledge that this is not acceptable, and that in the event that happens, and if we are truly talking about parental alienation, there are penalties in place, and we can sit and think about what the appropriate thing is. I guess really at the end of the day what we are possibly talking about is a reversal of custody or a shift in custody.

The Joint Chairman (Senator Pearson): We'll go to Dr. Bennett.

Ms Chisholm: May I add one comment, just to clarify? There is a very significant judgment from the family law division in Quebec, the citation of which I will be happy to send you — I don't have it with me — in which the parental alienation syndrome was reliably described, very clearly described, by the judge. The custody of all but one of the five children was transferred from a father back to a mother on the basis of the father's behaviour. This was a very, very critical Canadian judgment and has been the basis of precedent decisions in other jurisdictions.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Ms Bennett.

Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.): That actually was my question. Does parental alienation in its barest definition include the situation where the child thinks they don't want to see the other parent any more? I think that's certainly a situation that in family medicine we see a great deal. Are we doing enough in terms of educating parents to fast-forward to 10 years from now to see how the child will see the situation then?

I just wondered if you had any advice as to — I mean, it's pretty fancy words for us to actually then be able to do something about it, unless people actually understand the psychological impact on that child to later be able to parent, later be able to trust this mother who said, "It's bad for you to see your dad," or these kinds of situations. Why aren't we seeing this out there as a public education issue?

ententes une fois que les parties les ont conclues? Comme nous le savons tous, la plupart des ententes ne sont pas meilleures que les deux personnes qui les ont signées.

Je suis d'accord avec Mme McKay. Il faut commencer par le mécanisme qui entraîne le moins d'ingérence; si les parties peuvent s'entendre par médiation, c'est par là qu'il faut commencer. Mais en définitive, comme l'a dit Mme Chisholm, il y a tout un éventail de cas, depuis les gens qui n'ont pas besoin de nous jusqu'à ceux qui auraient besoin de plus que ce que la plupart d'entre nous peuvent offrir.

Il faut un mécanisme pour faire respecter les ententes, à mon avis, et il faut que les parties soient au courant de son existence au cas où un des parents voudrait empêcher l'autre parent de voir ses enfants. Il y a quelque chose à ce sujet-là dans la loi, qui dit en gros qu'une personne qui sabote les contacts entre un parent et son enfant peut se faire retirer la garde de cet enfant.

Mais les risques que ça se produise étaient à peu près nuls dans le passé, en ce sens que le parent qui a la garde des enfants a à toutes fins utiles carte blanche et peut faire ce qui lui plaît. Tout le monde doit savoir que ce n'est pas acceptable et que, si ça se produit — et si nous sommes vraiment sérieux quand nous parlons d'aliénation parentale —, il y a des pénalités prévues et qu'il est possible de prendre les mesures qu'il s'imposent. Je suppose qu'en définitive, il pourrait y avoir une inversion des rôles ou un changement d'orientation dans l'entente de garde.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame Bennett, vous avez la parole.

Mme Chisholm: Puis-je ajouter un commentaire pour préciser les choses? Il y a eu un jugement très important dans le domaine du droit de la famille au Québec — je me ferai un plaisir de vous en envoyer le texte puisque je ne l'ai pas ici — dans lequel le juge décrit très clairement le syndrome de l'aliénation parentale. La garde des cinq enfants d'un couple, sauf un, a été transférée du père à la mère à cause du comportement du père. Il s'agit d'un jugement canadien extrêmement important qui a servi de précédent dans d'autres juridictions.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame Bennett.

Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.): C'est en fait la question que je voulais poser. L'aliénation parentale, dans sa plus simple expression, inclut-elle une situation où l'enfant pense qu'il ne veut plus voir un de ses parents? C'est une situation que nous voyons très souvent en médecine familiale. Est-ce que nous en faisons assez pour apprendre aux parents à penser à la perspective dans laquelle l'enfant pourrait envisager la situation dans dix ans?

J'aimerais savoir si vous avez des conseils à nous donner sur... C'est bien beau d'employer de grands mots, mais il faudrait aussi faire quelque chose; il faut que les gens comprennent les conséquences psychologiques pour l'enfant, pour qu'il soit capable d'être parent à son tour et, en attendant, de faire confiance à une mère qui lui a dit que ce n'était pas bon pour lui de voir son père, par exemple. Pourquoi est-ce qu'il ne se fait pas plus d'éducation à ce sujet-là?

Ms Chisholm: For one thing, I think there has been a perceivable backlash in the courts — certainly I and my colleagues are aware of it in Ontario — against women. There has been a perceivable shift of attitudes. When a mother complains or raises an allegation that she believes something inappropriate is happening to her children when they're with their other parent, there has been a shift away from believing, and a belief and almost an attitude now that she's simply making trouble, she's simply being difficult, she's "only" doing this or that. When these behaviours on the part of the children develop, as you're referring to, it is essential that responsible, reliable and competent professional help look into finding out what's behind it.

Children by themselves need permission to go on loving people who don't love each other any more. This is a very, very, very important differential — that children can still love people who don't love each other any more. Therefore, they're very vulnerable to the influence and the atmosphere in which they live. If very angry people are name-calling — and they do; believe me, they do — the children are going to pick that up right through their skin, never mind their ears.

Ms Bennett: My question sort of came up a bit yesterday. The minute a child says they don't want to see the other parent, you're saying that then there should be significant professional intervention.

Ms Chisholm: There needs to be some understanding of what that's all about. I am uneasy about the assumption that we're going to have, first of all, enough professionals to do all this intervention of the hundreds and thousands of separations in this country every year, or Second, that there will be the money available for such activities. But I think a parent who becomes concerned about their child's resistance does need to consult somewhere. That's why I've raised the question that if we do anything in terms of something mandatory, it should be around parenting education courses that will help to alert parents, both genders, about the signs and signals of concern.

It may simply be that the child is angry at the other parent, who was a better disciplinarian and has said, "I'm not going to be a sugar daddy; I'm going to be your daddy, and the answer is you go to bed now," whereas at home the more comfortable, relaxed discipline appeals more. So you want to understand that it isn't always pathology that's behind it, but if it is, then we need to know that.

Ms Bennett: I guess I also feel that we can't afford not to be doing this in terms of the physical nature of this problem.

Ms Chisholm: Yes.

Ms Bennett: In turn, what keeps coming back to the committee is the availability of resources, whether that's to the courts, or to counselling, or whatever.

We keep coming back to these high-conflict relationships not being suitable for mediation. This panel was interesting in saying that there's this continuum from conciliation to mediation, but then to some sort of alternative dispute resolution, where these people may not be able to sit in the same room but you could

Mme Chisholm: D'une part, il y a certainement un mouvement de ressac perceptible dans les tribunaux — mes collègues et moi l'avons constaté en tout cas en Ontario — au détriment des femmes. Les attitudes ont changé de façon sensible. Quand une mère se plaint ou soutient qu'elle croit que son enfant vit quelque chose d'inapproprié quand il est avec son père, les juges ont moins tendance à la croire; ils semblent presque dire aujourd'hui qu'elle cherche simplement à compliquer la situation, que ce sont simplement des caprices, qu'elle fait «simplement» ceci ou cela. Mais quand les enfants adoptent des comportements comme ceux dont vous avez parlé, il est essentiel que des professionnels responsables, fiables et compétents aident à établir ce qui se passe vraiment.

Les enfants ont besoin qu'on leur donne la permission de continuer à aimer des gens qui ne s'aiment plus l'un l'autre. C'est une distinction extrêmement importante; il faut dire aux enfants qu'ils peuvent encore aimer des gens qui ne s'aiment plus. Ils sont très sensibles aux influences et à l'atmosphère du milieu où ils vivent. Si des gens se lancent des insultes parce qu'ils sont en colère — et ils le font, croyez-moi —, les enfants l'absorbent par tous les pores de leur peau, sans parler de leurs oreilles.

Mme Bennett: Nous avons vaguement discuté de cette question hier. Dès qu'un enfant dit qu'il ne veut plus voir le parent qui n'a pas sa garde, il faudrait à votre avis une intervention professionnelle attentive.

Mme Chisholm: Il faut bien comprendre ce qui se passe. Je ne suis pas certaine que nous puissions compter, premièrement, sur un assez grand nombre de professionnels pour intervenir dans les centaines et les milliers de cas de séparation qui se produisent chaque année au pays ou, deuxièmement, sur un financement suffisant pour ce genre d'activités. Mais je pense qu'un parent qui s'inquiète de la résistance de son enfant doit consulter quelqu'un. C'est pourquoi j'ai dit que, si nous devons adopter quelque chose d'obligatoire, ça devrait être des cours de formation quelconques pour aider les parents — les pères comme les mères — à reconnaître les symptômes qui devraient les inquiéter.

Il peut arriver tout simplement que l'enfant soit fâché contre le parent qui n'a pas sa garde parce qu'il applique une discipline plus sévère qu'à la maison et qu'il lui a dit: «Je ne suis pas là pour te gêner; je suis ton père, et tu vas te coucher tout de suite.» Il faut donc comprendre qu'il n'y a pas toujours une pathologie qui se cache derrière ce genre de réaction; mais si c'est le cas, il faut le savoir.

Mme Bennett: Il me semble également que nous ne pouvons pas nous permettre de fermer les yeux quand il y a un problème de nature physique.

Mme Chisholm: En effet.

Mme Bennett: Mais on nous parle constamment de la question des ressources disponibles, que ce soit pour les tribunaux, les services de counselling ou quoi que ce soit d'autre.

Nous en revenons toujours aux conflits très sérieux qui ne se prêtent pas très bien à la médiation. Je trouve intéressant que les témoins que nous venons d'entendre nous aient parlé d'un continuum qui va de la conciliation à la médiation, puis à une forme quelconque de règlement des différends grâce auquel les

mediate something or you could determine something less adversarial or less court-laden — at least having a go with that before we go full bore into lawyers and —

Ms Chisholm: I call that — and I do that — my Kissinger technique. These are a couple who cannot sit in the same room with each other. The eruptions are far too intense and angry, and you lose sight of what you're trying to do, because everybody's so upset. With their agreement, what I undertake to do is see them separately and carry the messages back and forth, which is why I call it the Kissinger technique.

I have had some reliable success with that technique, with people who have a chance to sound off without getting the other person inflamed by hearing all the accusations, and who are a little more prepared to finally focus on the children. The comment that was made earlier is so true, that very upset, very angry people in the middle of this experience find it very hard to really focus on their children, in spite of saying so.

Dr. McKay: Yes, I think even high-conflict couples can mediate successfully if you take the time with them, to meet with them individually and act as a go-between, and finally bring them together. I've had a couple of cases where the couples actually got back together and reconciled and are living happily as a married couple and intact family again, from saying "I don't want to ever see that person; I'm afraid of him; he's going to kill me."

One thing that hasn't been mentioned is the money factor. Money is a wonderful motivator. Sometimes people can say "I could have put all four kids through the U of T for the money I've paid on lawyers." I respectfully submit that the money that would fund the professionals for mediation would be a drop in the bucket compared to the legal fees that are now expended by persons.

And there needs to be reform to the legal aid system. I have seen cases where the woman is funded by legal aid, and she can go on fighting *ad infinitum*, *ad nauseam*. The husband, on the other hand, has a job and he is bankrupt. But if you can get the people and say, "Look, do you want to go back to court over this issue and pay \$2,000 or do you want to pay for a couple of hours of our time together and sort this out? Which is it?" usually people will say, "Oh, I hadn't thought of that; that's a good idea."

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator DeWare.

Senator DeWare: I just wanted to say to you, Deborah Merklinger, that we totally agree that we should change the definition of custody and access. Even when we were dealing with Bill C-41 last year, we discussed it at that time. Because this bill came through the Attorney General's office and they're dealing with the Criminal Code, they wanted to keep all the words the same, but we feel very strongly that they have to be changed.

gens qui ne sont pas capables de s'entendre pourraient par exemple faire appel aux services d'un médiateur ou trouver un recours qui serait moins axé sur l'affrontement et sur les tribunaux — ou essayer du moins quelque chose de ce genre avant de faire intervenir les avocats etc..

Mme Chisholm: C'est ce que j'appelle — parce que je le fais — ma méthode Kissinger. Il y a des gens qui sont incapables de se retrouver dans la même pièce que leur ex-conjoint. Leur colère est trop vive et la situation devient vite explosive; on perd de vue ce qu'on essaie de faire parce que tout le monde réagit émotivement. Avec leur accord, j'essaie de voir les deux parties séparément et de leur transmettre les messages de l'un à l'autre; c'est pourquoi j'appelle ça la technique Kissinger.

J'ai obtenu d'assez bons succès grâce à cette technique, parce que les gens ont alors la possibilité de dire ce qu'ils pensent sans que l'autre personne se mette en colère après avoir entendu leurs accusations; ils sont un peu plus disposés à se concentrer finalement sur le bien-être des enfants. Quelqu'un a dit tout à l'heure — et c'est bien vrai — que les gens qui vivent cette expérience, et qui sont profondément bouleversés et très en colère, trouvent très difficile de s'intéresser à ce que vivent leurs enfants, quoi qu'ils en disent.

Mme McKay: Oui, je pense que même les couples qui vivent un conflit très sévère peuvent avoir recours à la médiation avec succès, si le médiateur prend le temps de les rencontrer individuellement et de servir d'intermédiaire pour leur permettre de se rapprocher. J'ai même vu des couples se réconcilier et retrouver le bonheur ensemble, avec une famille à nouveau intacte, après avoir dit: «Je ne veux plus jamais le voir; j'ai peur de lui; il va me tuer.»

Personne n'a parlé du facteur monétaire. L'argent est pourtant une merveilleuse motivation. Les gens disent parfois: «J'aurais pu envoyer mes quatre enfants à l'université avec tout l'argent que j'ai donné aux avocats.» À mon avis, l'argent qui servirait à financer les services de médiateurs professionnels serait une goutte d'eau dans la mer comparativement aux honoraires que les gens versent actuellement à leurs avocats.

Il faut aussi une réforme du régime d'aide juridique. J'ai vu des cas où la femme avait droit à l'aide juridique et pouvait donc se battre indéfiniment, jusqu'à l'écoeurement. Mais son mari, lui, avait un emploi et devait déclarer faillite. Il faudrait donner le choix aux gens, en leur disant: «Voulez-vous retourner devant le juge à ce sujet-là et payer 2 000 \$, ou si vous préférez payer un médiateur pendant quelques heures pour que nous réglions ça ensemble?» Ils répondraient habituellement: «Je n'avais pas pensé à ça; c'est une bonne idée.»

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur DeWare.

Le sénateur DeWare: Je voulais simplement vous dire, madame Merklinger, que nous sommes tout à fait d'accord pour changer la définition de la garde et du droit de visite. Nous en avons déjà discuté quand nous avons étudié le projet de loi C-41 l'an dernier. Comme le projet de loi venait du Bureau du procureur général et que ces gens-là s'occupent aussi du Code criminel, ils voulaient garder la même terminologie, mais nous sommes convaincus que ça doit être changé.

I also liked your point that the parenting plan to establish the responsibilities of the two parents has to be done before any decision is made in the courts or through litigation. We have to remind them that there is a responsibility here, even though it could be highly volatile at that point. The parenting plan could, as you say, be almost a mandatory thing: you have to sit down and decide who's going to be responsible for what and look at the child's future. When you have to sit down and make plans, it's like setting up a budget; you do have to stop and think. You have a very good suggestion there.

You are saying some sort of draft plan could be made available.

Ms Merklinger: I am suggesting —

You know, I must say that when the invitation came last week to attend here, I was overwhelmed by the invitation. Then I thought, well, I'd better think through now what I'm going to say. So my thoughts aren't completely played out yet, but in their infancy last night, as my nerves were beginning to set in, I started to think it through. As I said, it's still in its infancy.

My idea is, yes, we could have some kind of standard form to cover all the different areas. There are certain things that are unpredictable and idiosyncratic to each family, and certainly the parenting agreement could differ from case to case. We all know the Smith family is different from the Jones family. But we also know that where children are involved, there are many standard issues that families do face and need to think about. They could be enunciated in an agreement.

My idea is that we get people talking, thinking, and communicating about children's needs, and we shift the focus from that me-centred approach and the all-encompassing power struggle and potential conflict that distract parents at a time when really they need to be attending to what's in the best interests of the kids.

If there were something out there that said, "This is what you have to be thinking about; this is what you have to be talking about," we would be doing a lot to get people on the right track from very early on.

Senator DeWare: Usually, I suppose, in your experience, the break-up had nothing to do with the child at the time. The break-up was for other reasons.

Ms Merklinger: I don't think I've ever heard a couple come in and say, "We broke up because of Johnny."

Senator DeWare: Right.

Also, I would be interested to know from Dr. Chisholm, maybe I'm naïve in this question, but what is a special master? I haven't heard that phrase before.

Ms Chisholm: This is a program that has begun in the States and in Australia. It's the appointment of a judge — a qualified, experienced judge — to a special status. It would be a new status of judicial appointment for someone who would receive special training and be available to deal specifically with the high-conflict cases, the ones that come back and back, where people fire their

J'ai aussi aimé votre commentaire sur le fait que le plan visant à définir les responsabilités des deux parents doit être établi avant qu'une décision soit prise par le tribunal. Nous devons rappeler aux parents qu'ils ont des responsabilités, même si la situation peut être vraiment explosive dans des circonstances comme celles-là. Ce plan parental pourrait être, comme vous le dites, à peu près obligatoire; il faudrait forcer les gens à se rencontrer et à déterminer qui sera responsable de quoi, pour assurer l'avenir des enfants. Quand on est obligé de se rencontrer et de faire des plans, c'est comme quand on fait un budget; il faut prendre le temps de réfléchir. C'est une excellente suggestion.

Vous dites qu'il pourrait y avoir un genre de plan type.

Mme Merklinger: Ce que je suggère...

Je dois vous dire que, quand j'ai été invitée la semaine dernière à venir témoigner, j'étais très enthousiaste. Et puis je me suis dit que je ferais mieux de réfléchir à ce que j'allais vous raconter. Je n'ai donc pas encore pensé à tous les détails, mais tout en commençant à m'énerver, hier soir, je me suis mise à réfléchir à la question. Mais je vous répète que ce n'est encore qu'une ébauche.

Ce que je propose, c'est que nous pourrions avoir une formule type qui couvrirait tous les domaines. Il y a certaines choses qui sont imprévisibles et qui sont propres à chaque famille, et il est certain que l'entente parentale serait différente d'un cas à l'autre. Nous savons tous que la famille Dupont ne vit pas nécessairement la même chose que la famille Durand. Mais nous savons aussi que, quand il y a des enfants en cause, il y a beaucoup de questions auxquelles toutes les familles doivent réfléchir. Elles pourraient être énoncées dans l'entente type.

L'important, c'est d'amener les gens à discuter, à réfléchir et à se parler des besoins de leurs enfants, et à s'éloigner de l'approche égocentrique, des luttes de pouvoir et des conflits potentiels qui déteignent sur tout le reste et qui distraient les parents à un moment où ils devraient plutôt se préoccuper des besoins de leurs enfants.

S'il y avait quelque chose pour orienter leur réflexion et leurs discussions, ça aiderait déjà beaucoup à mettre les gens sur la bonne voie dès le départ.

Le sénateur DeWare: Je suppose que, d'après votre expérience, la rupture n'a habituellement rien à voir avec les enfants. Elle est causée par autre chose.

Mme Merklinger: Je ne me souviens pas d'avoir déjà entendu un couple me dire: «Nous nous sommes séparés à cause de Pierrot.»

Le sénateur DeWare: En effet.

Je voudrais aussi poser une question à Mme Chisholm; c'est peut-être une question naïve, mais j'aimerais savoir ce que c'est qu'un maître spécial. Je n'avais jamais entendu ce terme avant.

Mme Chisholm: C'est un programme qui a été lancé aux États-Unis et en Australie et qui consiste à nommer un juge — un juge qualifié et expérimenté — à un poste spécial. Il s'agirait d'un nouveau type de nomination à la magistrature pour quelqu'un qui recevrait une formation spéciale et qui serait là expressément pour s'occuper des cas particulièrement difficiles, quand les gens

lawyers because they don't like the advice they get and shop for another lawyer and fire that one.

I have recently been involved in a situation where the mother had five and she's now on her sixth lawyer. She doesn't like the advice she gets, so she lawyer-shops. Her position is very much, "My answer is no. What did you say the question was?" She's intractable and extremely difficult to work with. She's one of the people with whom I've been doing Kissinger work, because she can't sit in the same room with her former husband without an incredible outburst. We were successful in getting a completely designed spring break arrangement for where the children were going to be and how they did it. We have now begun to work on the summer break. We are beginning to get special plans for special occasion things.

It happens that you can work with some of these people sometimes, but there are cases that really I do believe need the imposition of authority. These are people who are in need of, for want of a better word, a parental kind of "you shall." This approach would be where we would say that this would be the end of it, we don't want to hear any more from you, and go do your homework.

For those people, we should have someone with special training whose skill and authority to make an order allows him to receive the cases that are clogging our courts, taking up hours of time, and not getting resolved. They're just getting worse and going around in circles. So the title for this person is special master.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much from this panel. You've been really helpful. I liked the precision of your recommendations, and we appreciate your being here.

Could the next panel now move up? It's a heavily charged day, but we need to hear everything people have to say.

Welcome to our hearings. We're pleased to have you here.

We have representatives from the Assaulted Women's Helpline, Beth Bennet and Pauline Delahaye. We also have representatives from the Ontario Association of Interval and Transition Houses, Eileen Morrow, and Ruth Hislop, vice-president. From Families against Deadbeats, we have Renate Diorio and Ilene McGillis.

Would you start, please?

Ms Beth Bennet, Program Director, Assaulted Women's Helpline: My name is Beth Bennet, and I'm the program director at the Assaulted Women's Helpline.

The Assaulted Women's Helpline is a non-profit, charitable agency that serves women in the city of Toronto. The agency's inception more than 12 years ago was formed from a need that

reviennent sans cesse devant les tribunaux, qu'ils congédient leur avocat parce qu'ils n'aiment pas ses avis et qu'ils en prennent un autre pour le congédier lui aussi par la suite.

Je me suis occupée récemment d'un cas où la mère avait déjà eu cinq avocats; elle en était à son sixième. Quand elle n'était pas satisfaite de ce que son avocat lui disait, elle en cherchait un autre. Sa position, c'est à peu près: «La réponse est non. Quelle était la question, déjà?» Elle est intraitable, et il est extrêmement difficile de travailler avec elle. C'est une des personnes avec qui j'ai employé la méthode Kissinger parce qu'elle est incapable de s'asseoir dans la même pièce que son ex-mari sans se mettre dans tous ses états. Nous avons réussi à en arriver à une entente détaillée sur l'endroit où les enfants devaient aller pendant le congé du printemps, et ce qu'ils devaient faire. Nous sommes maintenant en train de planifier les vacances d'été. Nous commençons à établir des plans pour certaines occasions spéciales.

Il arrive que nous réussissions à faire quelque chose avec les gens comme ça, mais il y a des cas où je suis vraiment convaincue qu'il faut que quelqu'un impose son autorité. Il y a des gens qui ont besoin de ce que j'appellerais, faute d'un terme plus exact, un «tu dois le faire» parental. Dans les cas de ce genre, il faut mettre un point final à la discussion et dire aux gens qu'on ne veut plus les entendre et qu'ils n'ont plus qu'à faire ce qu'on leur demande.

Pour ces gens-là, il faut quelqu'un qui a une formation particulière et qui possède les compétences et l'autorité nécessaires pour donner des ordres; il peut alors s'occuper des cas qui encombrant les tribunaux, qui prennent énormément de temps et qui ne sont jamais réglés. Les choses ne font qu'empirer sans cesse, et on tourne en rond. C'est ce qu'on appelle un maître spécial.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup à nos témoins. Vos commentaires ont été très utiles. J'ai bien apprécié la précision de vos recommandations et je vous remercie d'être venues.

Les témoins du groupe suivant pourraient-ils s'avancer? Nous avons une journée très chargée, mais nous devons entendre tout ce que les gens ont à nous dire.

Bienvenue à nos audiences. Nous sommes heureux que vous soyez là.

Nous entendrons maintenant des représentantes de l'Assaulted Women's Helpline, Beth Bennet et Pauline Delahaye, de même que des représentantes de l'Ontario Association of Interval and Transition Houses, Eileen Morrow et Ruth Hislop, qui en est la vice-présidente. Renate Diorio et Ilene McGillis, du groupe Families against Deadbeats, sont également parmi nous.

Voulez-vous commencer, s'il vous plaît?

Mme Beth Bennet, directrice de programme, Assaulted Women's Helpline: Je m'appelle Beth Bennet et je suis directrice de programme à l'Assaulted Women's Helpline.

Il s'agit d'un organisme de charité sans but lucratif qui dessert les femmes de Toronto depuis plus de 12 ans. Il est né d'un besoin exprimé par les refuges pour femmes battues et le centre de crise

grew out of Toronto women's shelters and the local distress centre to have a telephone crisis line dedicated to serving abused and assaulted women.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Excuse me, before you start, I think you all have been informed previously that we try to keep your presentations as short as possible so that there's time for questions.

Ms Bennet: Right.

The Joint Chairman (Senator Pearson): So if I make signals at around five minutes' time, that's because you're going over your time.

Ms Bennet: Okay.

We offer crisis counselling and emotional support. We advocate on behalf of assaulted women. We have the ability to serve women in 140 languages through the use of an AT&T interpreter service. In 1997, the agency received over 26,000 calls.

In preparing this presentation and brief that will follow it, many women representing various agencies participated in this process: Pauline Delahaye and Ruth Bockner from Nellie's Shelter; Valerie Packota from the York Shelter for Women; Vivien Green from the Metro Woman Abuse Council; Marsha Sfeir from Education Wife Assault; Rosalinda Tijam and Lee Gold, from the Assaulted Women's Helpline; Kathryn Penwill from Oasis Centre des Femmes; and Karen Engel, from the City of York Child and Family Centre.

All of us who currently work in the field of women abuse recognize that problems related to custody and access present one of the biggest hurdles for women who are trying to escape from violent partners. Some observations are as follows.

It is custody and access, as currently enshrined in law and interpreted by the courts, that keep women trapped in abusive relationships, since the two most common threats an abused woman hears from her partner are that she'll never get the children if she leaves him and that he'll kill her if she leaves him.

It is access ordered by the courts that allows men to find their ex-partners and kill them after they leave. This also includes the murder of children.

It is custody and access that make it impossible for abused women to make a fresh start free of abuse.

It is custody and access that judges do not understand in the context of violence.

It is custody and access that allow abusive men to continue to abuse, creating the intergenerational effects of family violence. Peter Jaffe's research demonstrated clearly that witnessing violence has the same effect on children as being abused directly.

Past conduct has not been considered relevant by the courts unless it is deemed relevant to the ability of that person to act as a parent. The onus needs to be shifted so that abusive fathers will have to prove that access is in the best interests of the child. A

de Toronto, celui d'une ligne d'écoute téléphonique au service des femmes maltraitées ou agressées.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Excusez-moi, avant que vous commenciez, je pense que vous avez toutes été invitées à garder vos présentations aussi brèves que possible pour que nous ayons le temps de vous poser des questions.

Mme Bennet: Oui.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Donc, si je vous fais signe après cinq minutes environ, c'est parce que vous prenez trop de temps.

Mme Bennet: D'accord.

Nous offrons du counselling de crise et du soutien affectif. Nous défendons les femmes battues. Nous pouvons les servir en 140 langues grâce à un service d'interprétation de la compagnie AT&T. En 1997, notre organisme a reçu plus de 26 000 appels.

De nombreuses représentantes de divers organismes ont participé à la préparation de notre présentation et du mémoire qui doit suivre: Pauline Delahaye et Ruth Bockner, du Nellie's Shelter; Valerie Packota, du York Shelter for Women; Vivien Green, du Metro Woman Abuse Council; Marsha Sfeir, d'Education Wife Assault; Rosalinda Tijam et Lee Gold, de l'Assaulted Women's Helpline; Kathryn Penwill, du Centre des femmes Oasis; et Karen Engel, du City of York Child and Family Centre.

Tous les gens qui, comme nous, travaillent auprès des femmes battues constatent que les problèmes liés à la garde des enfants et au droit de visite représentent un des principaux obstacles que doivent surmonter les femmes désireuses d'échapper à un partenaire violent. Voici quelques observations à ce sujet.

C'est à cause des questions de garde et de visite, telles qu'elles sont définies par la loi et interprétées par les tribunaux, que les femmes se sentent obligées de demeurer avec un conjoint violent, puisque les deux menaces qu'une femme battue entend le plus souvent de la part de son partenaire, c'est qu'elle n'aura jamais les enfants si elle s'en va, ou qu'il va la tuer si elle le quitte.

Ce sont les droits de visite accordés par les tribunaux qui permettent aux hommes de trouver leur ex-conjointe et de la tuer après son départ. Et de tuer les enfants également.

Ce sont les questions de garde et de visite qui empêchent les femmes battues de recommencer leur vie à l'abri de la violence.

Mais ce sont des questions que les juges ne comprennent pas bien dans un contexte de violence.

Ce sont les questions de garde et de visite qui permettent à des hommes violents de le rester, créant ainsi des modèles intergénérationnels de violence familiale. Les travaux de Peter Jaffe ont clairement démontré que les effets étaient les mêmes sur les enfants qui étaient témoins d'actes violents que sur ceux qui les subissaient eux-mêmes.

Les tribunaux n'ont jamais tenu compte de la conduite passée des hommes violents sauf s'ils jugeaient cela pertinent à leur capacité de jouer leur rôle de parent. Il faut inverser le fardeau de la preuve de manière à ce que les pères violents soient tenus de

man who abuses his wife has committed child abuse, and any new custody and access legislation needs to be framed in such a way that this reality is acknowledged.

Both witnessing wife abuse and/or being abused have long-term and devastating effects on children. Therefore, men who abuse their partners should have no right to continue to abuse their children.

Any new legislation should be drafted in a manner that reflects an understanding of the pervasiveness of wife abuse in our society and an understanding of the effect on children of witnessing wife assault.

The assumption that as much access as possible to both parents is good for children must be challenged. Such a right should only be earned by a history of involved parenting and a past free of spousal abuse.

The tone of this committee's mandate implies that separating parents are articulate, reasonable, and able to work out their disagreements amicably. It also appears to have been framed in the context of a white, middle-class, anglophone couple.

The most recent Statistics Canada study revealed that one-quarter of all women have experienced violence at the hands of a current or past marital partner, and one-half of women with previous marriages reported violence by a previous spouse. These women deserve protection in law and by the courts. Failure to protect their children by granting access to abusive fathers also subjects women to further abuse.

We find the committee's mandate to be narrow. This is extremely problematic, especially in the lack of definition of the terms used. The term "child-centred approach" needs to be clearly defined, as does "best interests of the child."

Further, it is our position that the push toward law policies and practices that would emphasize joint parental responsibilities becomes a non-issue when abuse is present. Joint parental responsibilities in matters where abuse is not present are still not necessarily conducive to a child-focused parenting model, and hence not in the best interests of the child.

The Assaulted Women's Helpline, in consultation with other agencies, has a number of recommendations.

Separate the issue of access and support. Support does not equal access.

"Primary caregiver" should be defined as the individual overseeing and/or performing the tasks related to the day-to-day life of the child. Promising to do these things is not the same as actually doing them.

prouver qu'il est dans le meilleur intérêt des enfants de leur accorder un droit de visite. Un homme qui bat sa femme est coupable en même temps d'agression envers ses enfants, et toute nouvelle loi relative à la garde des enfants et au droit de visite doit refléter cette réalité.

Pour les enfants, il est tout aussi dévastateur de voir leur mère se faire battre que de se faire battre eux-mêmes, et les conséquences de ces actes durent longtemps. C'est pourquoi les hommes qui battent leur partenaire ne devraient pas avoir le droit de continuer d'agresser leurs enfants de cette façon.

Toute nouvelle loi doit être rédigée de manière à tenir compte du fait que la violence conjugale est extrêmement répandue dans notre société et que les enfants qui voient leur mère se faire battre en gardent longtemps des séquelles.

Il faut remettre en question le principe selon lequel il est bon pour les enfants d'avoir des contacts aussi fréquents que possible avec leurs deux parents. Il s'agit d'un droit que les parents doivent mériter, en faisant la preuve qu'ils sont capables de s'occuper de leurs enfants et qu'ils n'ont jamais agressé leur conjoint ou de leur conjointe.

Le ton de votre mandat semble laisser entendre que les parents qui se séparent sont des gens intelligents, raisonnables et capables de régler leurs différends à l'amiable. Ce mandat semble également avoir été établi en fonction des couples anglophones blancs de classe moyenne.

L'étude la plus récente de Statistique Canada révèle que le quart des femmes ont déjà été victimes de violence de la part d'un partenaire conjugal actuel ou passé, et que la moitié de celles qui avaient déjà été mariées ont signalé des actes violents commis par un ancien conjoint. Ces femmes méritent la protection de la loi et des tribunaux. Et si nous ne protégeons pas leurs enfants, en accordant des droits de visite à des pères violents, nous risquons de voir se perpétuer la violence dont elles font l'objet.

À notre avis, le mandat du comité est trop étroit. C'est extrêmement dommage, étant donné tout particulièrement l'absence de définition des termes employés. Il faudrait définir clairement ce que vous entendez par une «approche centrée sur les enfants» et par «le meilleur intérêt des enfants».

Par ailleurs, nous estimons que l'adoption de politiques et de pratiques de droit mettant l'accent sur les responsabilités des deux parents est une question qui ne se pose même pas dans les cas de violence. Les responsabilités parentales conjointes, même quand il n'y a pas de violence, ne mènent pas nécessairement à un modèle d'éducation axé sur les enfants et ne sont donc pas toujours dans le meilleur intérêt des enfants.

L'Assaulted Women's Helpline, en consultation avec d'autres organismes, aimerait présenter un certain nombre de recommandations.

Il faut établir une distinction entre le droit de visite et le versement d'une pension. Ce n'est pas la même chose.

Il faut définir le «principal dispensateur de soins» comme étant la personne qui supervise ou qui exécute les tâches liées à la vie quotidienne de l'enfant. C'est une chose de promettre d'accomplir ces tâches; c'en est une autre de les accomplir effectivement.

Implement training and monitoring of judges, lawyers and Children's Aid workers on the impact of woman abuse and its impact on children. This should be done through community-based agencies within the violence against woman sector.

Find and make accessible supervised access centres operated from a women's centre perspective.

Make legal aid accessible to women on the same basis as it is currently accessible to men.

We would also like to comment on the process of the Special Joint Committee on Child Custody and Access. If the federal government is serious about the consultative process, it will have to fund a thorough process of community consultation. It is unconscionable to reform custody and access legislation of such far-reaching importance without appropriate and widespread community consultation. We therefore ask that there be an inclusive and broadly based consultation to draft legislation that takes into account the reality of abuse in the lives of women and children. Such a consultation must be made of paramount importance.

Men who abuse their partners are not fit parents. The abuse continues after separation, and more women are killed after separation than before.

A new law needs to be drafted in such a way that men, who usually have superior financial resources, cannot subvert it by hiring lawyers to delay settlements that exhaust and bankrupt women.

We expect that you will give these responses the careful consideration that the Assaulted Women's Helpline believes they deserve, so that children are no longer treated as property, and so that parenting is viewed as a responsibility that fathers earn by treating women and children non-violently.

I would also like to say that the Assaulted Women's Helpline and all of the agencies represented at our community consultation would like to endorse the brief submitted by the National Association of Women and the Law. The recommendations outlined in its brief are critical and should be implemented in their entirety.

The Joint Chairman (Senator Pearson): We'll go to our next witness.

Ms Eileen Morrow, Lobby Coordinator, Ontario Association of Interval and Transition Houses: My name is Eileen Morrow, and I work for the Ontario Association of Interval and Transition Houses. OAITH is a sixty-member organization primarily of first-stage shelters for abused women and their children in Ontario, and it is the largest shelter association in Canada.

As representatives of first-stage emergency shelters for abused women and their children, we're very well placed to hear from the front line on a daily, 24-hour basis, about the concerns of abused

Il faut donner aux juges, aux avocats et aux travailleurs de l'aide à l'enfance une formation sur les répercussions de la violence contre les femmes, en particulier pour les enfants; il faut aussi assurer le suivi de cette formation. Cette responsabilité devrait être confiée à des organismes communautaires s'occupant de violence contre les femmes.

Il faut trouver et rendre accessibles des centres de visites supervisées administrés dans la même perspective que les refuges pour femmes battues.

Il faut rendre l'aide juridique aussi accessible aux femmes qu'aux hommes.

Nous voudrions également faire un commentaire sur les travaux du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants. Si le gouvernement fédéral veut vraiment consulter la population, il doit financer un processus complet de consultations communautaires. Il est inacceptable qu'il modifie les dispositions législatives touchant la garde des enfants et le droit de visite sans consultations communautaires appropriées de grande envergure. Nous demandons donc la tenue de consultations générales en vue de la rédaction de mesures législatives qui tiennent compte de la réalité de la violence dans la vie des femmes et des enfants. Ces consultations sont de la plus haute importance.

Les hommes qui battent leur partenaire ne sont pas de bons parents. La violence continue après la séparation, et plus de femmes se font tuer après une séparation qu'avant.

Toute nouvelle loi doit être rédigée de manière à empêcher les hommes, qui ont généralement de meilleures ressources financières, de contourner la loi en embauchant des avocats pour retarder un règlement, ce qui épuise les femmes et les oblige à déclarer faillite.

Nous nous attendons à ce que vous accordiez à ces commentaires toute l'attention qu'ils méritent, de manière à ce que les enfants ne soient plus traités comme des marchandises et pour que le rôle de parent soit considéré comme une responsabilité que les pères méritent en traitant leur femme et leurs enfants sans violence.

Je voudrais également vous dire que l'Assaulted Women's Helpline et tous les organismes représentés lors de nos consultations communautaires appuient le mémoire soumis par l'Association nationale de la femme et du droit. Les recommandations contenues dans ce mémoire sont fondamentales et devraient être mises en oeuvre intégralement.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Nous allons passer au témoin suivant.

Mme Eileen Morrow, commissaire nationale, Ontario Association of Interval and Transition Houses: Je m'appelle Eileen Morrow et je travaille pour l'Ontario Association of Interval and Transition Houses, l'OAITH, qui regroupe 60 membres dont la plupart sont des refuges de première ligne accueillant des femmes battues et leurs enfants en Ontario; c'est la plus importante association de centres de ce genre au Canada.

En tant que représentantes de refuges d'urgence de première ligne pour les femmes battues et leurs enfants, nous sommes très bien placées pour savoir ce qui se passe sur la ligne de front

women and their children with regard to custody and access and other family law issues that will not be addressed during these hearings, but which we also think are vital to the freedom of women and children in abusive situations.

When we work at the front line in shelter organizations, we're very aware on a daily basis of the high percentage of cases of custody and access disputes where violence against women and their children, both through direct violence against the children and through the witnessing of violence by the children, are present. We know that statistical research has also shown that there is a high degree of violence against women and children when custody and access is in dispute within the court system. We also know that most custody and access and marriage dissolution situations are resolved without court intervention, and we know that in those cases that go to court there is a high degree of violence against women present.

It is our position that violence against women is a women's equality rights issue and a human rights issue. The safety of women and children and their right to personal security under the Constitution of Canada and the Charter of Rights and Freedoms is at risk when family courts refuse to take an equality rights analysis for all women and children when making decisions on custody and access and the best interests of the child in these matters. We would like to see these hearings take note of that analysis.

These hearings should also take note of the fact that the federal government has committed itself to an equality rights analysis of all its legislation under the charter. It is enshrined within our laws and within our Constitution that it is the duty of the Government of Canada to ensure that security rights of women and children are protected. This is not a matter of choice. It is not a matter of discretion. It is the duty of the court.

I'd just like to give a couple of minutes to Ruth Hislop, who will talk a little about her experience with child witnesses of violence and the impact of violence against women on children.

Ms Ruth Hislop, Vice-President, Ontario Association of Interval and Transition Houses: Thanks for the opportunity. I'm a front-line worker in one of the metro shelters and have been a children's advocate worker for the last ten and a half years, so I think I can bring some insight to this in terms of some of the concerns that children have.

One of the biggest dilemmas is that children are very often at a very confused stage in terms of the roles of the parents, and when we look at what the best interests of the child is, I think we really need to take into consideration the fact that the mothers are often reinforcing what the best interests of the child is.

With regard to the issue of access to the father, oftentimes there's a lot of confusion in terms of what the children want. At times children do want to have access to the father, and that's reinforced by the legal system. The drawback is that oftentimes when that access is desired there are no supervised access centres that are able to provide the space for the volumes of children

24 heures sur 24, et pour connaître les préoccupations des femmes battues et de leurs enfants au sujet des questions de garde et de visite, de même que des autres questions de droit de la famille dont il ne sera sans doute pas question pendant vos audiences, mais que nous jugeons essentielles elles aussi pour la liberté des femmes et des enfants victimes de violence.

Quand on travaille sur la ligne de front, dans des refuges, on constate quotidiennement le fort pourcentage des conflits liés aux droits de garde et de visite qui sont marqués par la violence, que cette violence s'exerce directement contre les enfants ou qu'ils en soient témoins. Nous savons que les études statistiques ont démontré que les femmes et les enfants étaient souvent victimes de violence lorsque les modalités de garde et de visite étaient contestées devant les tribunaux. Nous savons aussi que la plupart des ruptures de mariage, et la plupart des questions de garde et de visite, se règlent sans intervention des tribunaux et que, dans les cas qui se retrouvent devant la cour, il y a très souvent de la violence contre les femmes.

Nous sommes d'avis que la violence contre les femmes est une question de droits à l'égalité et de droits de la personne. La sécurité des femmes et des enfants, de même que leur droit de vivre en sûreté en vertu de la Constitution du Canada et de la Charte des droits et libertés, sont menacés quand les tribunaux de la famille refusent de tenir compte des droits à l'égalité des femmes et des enfants quand ils rendent leurs décisions sur les questions de garde et de visite sans tenir compte du meilleur intérêt des enfants. Nous tenons à vous le signaler.

Nous invitons également le comité à noter que le gouvernement fédéral s'en engagé à analyser toute sa législation dans l'optique des droits à l'égalité prévus dans la Charte. Ces droits sont consacrés dans nos lois et dans notre Constitution, et il est du devoir du gouvernement du Canada de s'assurer que les droits des femmes et des enfants à la sécurité sont protégés. Ce n'est pas une question de choix, ni de discrétion. C'est le devoir de la cour.

Je vais maintenant laisser quelques minutes à Ruth Hislop, qui va vous parler de son expérience auprès des enfants témoins de violence et des répercussions de la violence contre les femmes et les enfants.

Mme Ruth Hislop, vice-présidente, Ontario Association of Interval and Transition Houses: Merci de votre invitation. Je travaille en première ligne dans un des refuges du Grand Toronto et je me consacre à la cause des enfants depuis dix ans et demi; je m'estime donc bien placée pour vous faire part de certaines des préoccupations des enfants.

Un des principaux dilemmes, c'est qu'il y a souvent beaucoup de confusion dans la tête des enfants au sujet du rôle de leurs parents. Quand on cherche à savoir où est l'intérêt des enfants, je pense que nous devons vraiment prendre en considération le fait que les mères font souvent du renforcement à ce sujet-là.

En ce qui concerne les droits de visite du père, il arrive très souvent que les enfants ne sachent pas ce qu'ils veulent. Ils veulent parfois voir leur père, et le système judiciaire les y encourage. Le problème, souvent, dans ces cas-là, c'est qu'il n'y a pas de centres de visites supervisées offrant assez d'espace, d'une part pour accueillir les nombreux enfants qui ont besoin d'un

needing to have a safe environment to visit with their father and/or reinforcing that the mother also needs to be safe during the access visits. And certainly, as Eileen has alluded to, there is the issue that access to the father during visits often increases the violence.

Our position is very clear. In an ideal sort of situation we'd like to suggest that there's no access. We recognize that when violence is witnessed by the children it has an intent, and men's rights to degrade and dehumanize their partners in front of the children and the implicit threat against the children themselves serve a purpose and have clear effects on both the mother and the child.

If the purpose is to have the children have access to their father, then we need to ensure that we have supervised access centres available where safety is of paramount concern. There is a very strong emotional toll for children in terms of the dilemma around the parent. One of the big concerns is in terms of not having centres where there is a safe place for the children to visit with their father without ramifications in terms of the violence continuing beyond the visits.

Ms Morrow: I just would like to say in closing that we support the submissions made by the Assaulted Women's Helpline here today. We also support the submissions of the National Association of Women and the Law, which does give a more fuller context to family law for all women in Canada.

There isn't an opportunity for us to make a full presentation to you, and that's unfortunate. We do have a brief for you today.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I'd like to reassure you that even though your time here in front of us may seem too short, your written briefs are part of the record and are read by all of us. The way we've organized this now is really to enable the interchange with the members of the committee.

Ms Diorio.

Ms Renate Diorio, Founder, Families Against Deadbeats: Good morning. My name is Renate Diorio. I am founder of Families Against Deadbeats. I would like to take this opportunity to define our terminology for "deadbeats."

We do not consider an individual, non-custodial parent who is paying for his child or who has access to his child a deadbeat. We deal with the individual who has clearly misused his title as parent and who takes no part whatsoever in his children's. That is our terminology for "deadbeat."

To give you a little bit of history, in March 1993 FAD was created after sheer frustration with my own struggle in not obtaining child support after my husband walked away, leaving me to pay all his debts, which I'm still paying to this day.

endroit sûr pour rencontrer leur père, et d'autre part pour assurer la sécurité des mères pendant ces visites. Et il est certain, comme l'a mentionné Ellen, que les contacts avec le père pendant les visites aggravent souvent la violence.

Notre position est très claire. Dans l'idéal, nous préférions qu'il n'y ait pas de droits de visite. Nous savons que, quand les enfants sont témoins d'actes de violence, c'est pour une raison précise; quand des hommes s'arrogent le droit de dégrader et de déshumaniser leur partenaire devant les enfants, et de menacer ainsi implicitement les enfants eux-mêmes, ils ont un but en tête. Et cette violence a clairement des conséquences autant pour les enfants que pour la mère.

Si on tient à ce que les enfants aient des contacts avec leur père, alors il faut s'assurer qu'il existe des centres de visites supervisées où on attache une importance primordiale à la sécurité. Le dilemme dans lequel se trouvent les enfants vis-à-vis d'un parent violent est très dur pour eux, émotivement. Un des éléments qui nous préoccupent tout particulièrement, c'est qu'il n'y a pas de centres où les enfants peuvent rencontrer leur père en toute sécurité, sans risque que la violence se poursuive après ces visites.

Mme Morrow: Je voudrais ajouter en terminant que nous appuyons les commentaires que l'Assaulted Women's Helpline vous a présentés aujourd'hui. Nous appuyons également le mémoire présenté par l'Association nationale de la femme et du droit, qui établit un cadre plus complet pour le droit de la famille dans l'intérêt de toutes les femmes du Canada.

Nous n'avons malheureusement pas le temps de vous faire une présentation plus complète, mais nous avons un mémoire à vous remettre.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je tiens à vous assurer que, même si le temps que vous passez devant nous peut vous sembler trop court, vos mémoires écrits sont versés au compte rendu; et nous les lisons tous. Les séances comme celle-ci visent plutôt à permettre les échanges avec les membres du comité.

Madame Diorio.

Mme Renate Diorio, fondatrice, Families Against Deadbeats: Bonjour. Je m'appelle Renate Diorio. Je suis la fondatrice du groupe Families Against Deadbeats qui, comme son nom l'indique, regroupe des familles qui en ont assez des mauvais payeurs. Je profite de l'occasion pour vous donner notre définition de l'expression «mauvais payeurs».

Nous ne considérons pas un parent qui n'a pas la garde de ses enfants, mais qui paie pour subvenir à ses besoins et qui a le droit de leur rendre visite, comme un mauvais payeur. Nous voulons plutôt parler des gens qui ont clairement abusé de leur titre de parents et qui ne s'intéressent absolument pas à leurs enfants. C'est ce que nous appelons les «mauvais payeurs».

Permettez-moi de vous faire un bref historique. J'ai fondé le groupe FAD en mars 1993 parce que j'étais extrêmement frustrée de ne pas pouvoir obtenir de pension alimentaire quand mon mari est parti en me laissant toutes ses dettes, que je n'ai d'ailleurs pas encore fini de rembourser.

I obtained legal aid for four years. Now I'm with a legal aid lawyer that has done absolutely nothing for me. I'm basically stuck in the system right now, and I cannot even afford a lawyer.

My father, the late Heinz Paul, and I co-founded FAD and lobbied the provincial government for tougher enforcement measures to assist families who could not obtain child support. We started out with our MPP, Joe Spina, who has been very supportive and has backed FAD's membership since the very beginning. Through his assistance we were able to meet with the Attorney General and his staff to present our proposal to change legislation. As a group, we have achieved great success in our input on Bill 82, or the Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996, but now we feel that our work must carry on to another level.

The family law policies in Canada require more effective measures to ensure that the children's best interests are taken into account. These policies have fallen short of focusing on the children. Instead, only parents' concerns have taken precedence. The family unit that the children were used to changes drastically during separation and divorce. If we can minimize the negative effects of family breakup, those children will have a brighter future.

Parenting has to provide a positive environment for children. The decisions regarding custody, access and support must be decided on the ability of the parents to commit to the lifelong responsibility of raising their child. The forum chosen to decide custody matters should be decided by the parents. The choices currently available are not feasible. They are limited, prohibitively expensive, and excessively stretched out over many months or years, not to mention stressful and confusing for the children.

The simplest solution is mediation. The majority of support and custody orders now before a family court judge could have been decided in mediation in a few hours for a few dollars, compared to lawyers' fees. Ladies and gentlemen, we all know that this is a win-lose situation. We all know who the winners are: the lawyers.

In comparison, in family court, custody and access will be decided a few years from now by a number of judges' notes, tens of thousands of dollars recklessly wasted, ending up in an adversarial situation. Through mediation, the agreements arrived at will eliminate the possibility of falsifying information on affidavits when presented to the family court. Choosing mediation will also afford parents some control over the decisions regarding custody, access and support for their children.

J'ai bénéficié de l'aide juridique pendant quatre ans. À l'heure actuelle, mon dossier est entre les mains d'un avocat de l'aide juridique qui n'a absolument rien fait pour moi. Je suis en quelque sorte prisonnière du système et je ne peux même pas me payer un avocat.

Mon père, feu Heinz Paul, et moi avons cofondé FAD et fait des pressions sur le gouvernement provincial pour qu'il adopte des mesures plus sévères en vue d'aider les familles qui ne peuvent pas toucher leur pension alimentaire. Nous avons commencé par nous adresser à notre député provincial, Joe Spina, qui nous a beaucoup aidés et qui a soutenu nos membres depuis le tout début. Grâce à son assistance, nous avons pu rencontrer le procureur général et son personnel pour leur présenter nos propositions de réforme législative. Notre groupe a largement contribué à l'adoption de la loi 82, la Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments, mais nous estimons maintenant que nous devons poursuivre notre travail à un autre niveau.

La politique canadienne en matière de droit de la famille doit contenir des mesures plus efficaces pour faire en sorte que les besoins des enfants entrent en ligne de compte. Cette politique n'a jamais vraiment mis l'accent sur les enfants, laissant plutôt la préséance aux préoccupations des parents. La cellule familiale que les enfants connaissaient jusque-là change de fond en comble pendant une séparation et un divorce. Si nous pouvons réduire les effets négatifs de l'éclatement de leur famille, ces enfants auront un avenir meilleur.

Les parents doivent offrir un milieu positif à leurs enfants. Les décisions relatives à la garde, au droit de visite et à la pension alimentaire doivent être prises en fonction de la capacité des parents à assumer toute leur vie durant la responsabilité de l'éducation de leurs enfants. Les moyens choisis pour décider des questions de garde devraient être laissés à la discrétion des parents. Les options offertes actuellement ne fonctionnent pas. Elles sont limitées, entraînent des coûts prohibitifs et prennent énormément de temps, souvent des mois ou même des années, sans oublier qu'elles sont sources de stress et de confusion pour les enfants.

La médiation est la solution la plus simple. La majorité des questions de pension et de garde qui sont actuellement devant les tribunaux de la famille auraient pu se régler en quelques heures de médiation, pour quelques dollars, ce qui est minime comparativement aux honoraires des avocats. Mesdames et messieurs, nous savons tous que, dans les cas de ce genre, il y a nécessairement un gagnant et un perdant. Et nous savons aussi que le gagnant, c'est toujours l'avocat.

Quand ce sont les tribunaux de la famille qui doivent trancher, les questions de garde et de visite se règlent des années plus tard, après un certain nombre de jugements et un gaspillage éhonté de dizaines de milliers de dollars, ce qui entraîne inévitablement des affrontements. Grâce à la médiation, il est possible de conclure des ententes qui éliminent toute possibilité de falsification de l'information figurant dans les déclarations sous serment susceptibles d'être présentées plus tard aux tribunaux de la famille. En optant pour la médiation, les parents peuvent également avoir leur

We realize that mediation will not be effective in settling divorce and separation issues in all families, but it could ease the burden of cases in the family court. In situations involving abuse of any kind, abandonment, hostility and blatant disregard of the mediated agreement, a separation/divorce case will have to be resolved in family court.

Custody, access and support for the children must be the focus of the parents, separate from the issues of separation and divorce of two adults. The parents' responsibility to their children is lifelong, and an agreement for their upbringing must be enforced.

FAD fully supports the issues brought forward today. Although FAD's membership is comprised of over 250 single parents not receiving child support, we are also concerned with the importance of custody, and consistent access and support, comprised of not only financial support but emotional and spiritual support as well.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Jessiman.

Senator Jessiman: I don't there's anyone on this committee who isn't sympathetic to those who find themselves in the position where the court has ordered custody payments or maintenance payments to be made and they're not made. Bill C-41, brought in just about a year ago, really strengthened that situation. So if a non-custodial parent does not pay, we now have not only the court that can put him in jail —which really is not the answer, because if you put a person in jail, either party, you're depriving that person from earning a living so he can pay the support. So they've come along and they've strengthened it to the extent that they can take away their driver's licence, their passports, other licences. That's fair, and we all agree with that.

But would you not agree — and I know from where you're coming, but I want you to try to be as honest with us as you can, because you've heard others before you just today — there is another side to this?

Let's assume we have these people who are not deadbeats, as you say, because they're paying their support, but for whatever reason the custodial parent — and usually it's the woman — decides in her wisdom she's not going to give access to that child. We also know that there is the law and if a person is in contempt of court that custodial parent could be put in jail. And that's actually happened in Ontario, but it took 22 times of contempt of court.

My question is, would it not be reasonable on the same basis it's reasonable for non-payment, that if they don't give access when the non-custodial parent is paying — not a deadbeat — the custodial parent also lose her driver's licence or her passport or

mot à dire sur les décisions relatives à la garde de leurs enfants, au droit de visite et à la pension alimentaire.

Nous admettons que la médiation ne permettra pas de résoudre les problèmes liés à un divorce ou à une séparation dans toutes les familles, mais elle contribuerait à alléger la charge de travail des tribunaux de la famille. Dans tous les cas de violence, d'abandon, d'hostilité ou de non-respect flagrant de l'entente obtenue par médiation, les modalités de la séparation ou du divorce devraient quand même être réglées par un tribunal.

Les parents doivent s'occuper en priorité des questions de garde, de visite et de pension alimentaire, séparément des questions liées à la séparation ou au divorce des deux adultes qu'ils sont. Ils ont la responsabilité de leurs enfants pendant toute leur vie, et ils doivent s'entendre pour s'occuper de leur éducation.

Le groupe FAD appuie sans réserve les commentaires qui vous ont été présentés aujourd'hui. Même si notre groupe se compose de plus de 250 parents seuls qui ne reçoivent pas de pension alimentaire, nous nous préoccupons aussi des importantes questions liées à la garde des enfants et à la nécessité de mesures cohérentes au sujet du droit de visite et du soutien aux familles, ce qui comprend non seulement le soutien financier, mais également le soutien affectif et spirituel.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Jessiman.

Le sénateur Jessiman: J'ai bien l'impression qu'il n'y a personne dans cette salle qui n'éprouve aucune sympathie pour les gens qui sont censés recevoir une pension alimentaire conformément à une ordonnance du tribunal et qui ne la reçoivent pas. Le projet de loi C-41, déposé il y a tout juste un an, a vraiment aidé à redresser la situation. Si un parent qui n'a pas la garde des enfants ne paie pas sa pension, il peut non seulement être mis en prison... ce qui n'est vraiment pas la solution parce que, si vous mettez une personne en prison, que ce soit le père ou la mère, vous la privez de la possibilité de gagner sa vie et par conséquent de payer sa pension. Donc, la loi a été améliorée, de sorte qu'il est maintenant possible de retirer à cette personne son permis de conduire, son passeport ou un autre type de permis. Ce n'est que juste, et nous appuyons tous cette mesure.

Mais n'êtes-vous pas d'accord pour dire — je sais bien quelle est votre histoire, mais je voudrais que vous soyez aussi honnête que possible avec nous, parce que vous avez entendu les témoins qui vous ont précédée — n'êtes-vous pas d'accord pour dire, donc, qu'il y a un revers à cette médaille?

Supposons que quelqu'un ne soit pas un mauvais payeur, comme vous le dites, parce qu'il verse sa pension alimentaire, mais que le parent qui a la garde des enfants — et c'est habituellement la mère — décide dans sa grande sagesse qu'elle ne veut pas que ses enfants voient leur père. Nous savons également que, selon la loi, une personne qui ne respecte pas l'ordonnance de la cour peut être emprisonnée, même si elle a la garde des enfants. Ça s'est déjà produit en Ontario, mais il a fallu que la personne refuse de respecter l'ordonnance à 22 reprises.

Ce que j'aimerais savoir, c'est s'il ne serait pas raisonnable, comme on le fait dans le cas du non-paiement de la pension, de retirer le permis de conduire ou le passeport du parent qui a la garde des enfants et qui refuse à l'autre parent le droit de les voir,

get similar treatment, so that she would know in advance that, if she didn't do this, it was a possibility? I ask any one of the three groups.

Ms Diorio: I agree with you. I think there should be harsh punishment on that side as well. However, we experience that — within our membership we don't get child support from our ex-spouses — access is in place and these parents do not exercise their right to see their children, some of them going back for ten years. And we just admire anybody who wants to see their children. Our hearts expand when we hear about a parent or a father who cannot see his child, when here we have fathers who have all the rights and can see their child any time they want to and just can't be bothered.

I agree with you that there should be a punishment on denial of access, absolutely.

Senator Jessiman: Thank you. Does anyone else want to answer that?

Ms Bennet: I think there are things we need to look at, and one of those things is that abuse is often very hard to prove in court. If the court has ordered access to a father who has been abusive — abuse is not only a physical punch or a slap; abuse is mental, emotional or psychological torment, with the goal to control a woman's behaviour. So while I can agree that with a proven case where abuse is not present there be some kind of — I don't want to call it punishment, but the same sort of thing that is going on with Bill-41. I think, again, that because of the lack of awareness and understanding of abuse we have to factor it in.

A lot of women are in that situation, and it might be why they are denying access or attempting to obstruct it in some way — for the safety of their child or for their own personal physical safety. I think that needs to be taken into consideration.

Senator Jessiman: I think you'd also agree, and I'm sure if you were here earlier — And this was a surprise to me. I knew there was some of this out there, but not to the extent that the professional people — who weren't representing mothers or fathers or the children, but they're professional people who have statistics — we're telling us, that in 50 per cent of the cases these accusations are not true.

So my question to any of you, because you're telling us you're dealing with these kind of people, is do you find in your work that some of these people are not only exaggerating but not telling the truth?

Ms Bennet: I think that number is so minuscule that it's not worth discussing at this point. On our helpline alone —

même si ce parent paie sa pension, ou qu'on réserve au parent récalcitrant un autre traitement du même genre pour qu'il — ou elle, le plus souvent — sache à l'avance que c'est une possibilité. Je m'adresse aux représentantes des trois groupes.

Mme Diorio: Je suis d'accord avec vous. Je pense qu'il devrait y avoir une punition sévère de ce côté-là également. Mais, dans notre groupe — puisque nous réunissons des gens qui ne reçoivent pas de pension alimentaire de leur ex-conjoint —, nous avons affaire à des parents qui ont le droit de voir leurs enfants et qui n'exercent pas ce droit, depuis dix ans dans certains cas. Nous admirons les gens qui veulent voir leurs enfants. Nous sommes toujours émus quand nous entendons parler d'un parent — ou d'un père — qui ne peut pas voir ses enfants alors que, dans notre cas, nous avons affaire à des pères qui ont tous les droits et qui peuvent voir leurs enfants n'importe quand, mais qui s'en désintéressent complètement.

Je suis d'accord pour dire qu'il devrait y avoir une peine prévue pour les gens qui refusent l'accès à leurs enfants. Vous avez tout à fait raison.

Le sénateur Jessiman: Merci. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui veut répondre?

Mme Bennet: Il faut tenir compte de certaines choses, et notamment du fait que la violence est souvent très difficile à prouver devant les tribunaux. Si la cour a accordé un droit de visite à un père qui a déjà été violent... Être violent, ce n'est pas seulement donner des coups de poing ou des taloches; c'est tourmenter quelqu'un mentalement, affectivement ou psychologiquement dans le but de contrôler son comportement. Donc, même si je suis d'accord, quand il est prouvé qu'il n'y a jamais eu de violence, pour qu'il y ait... Je n'aime pas parler de punition, mais il pourrait y avoir des mesures semblables à celles que prévoit le projet de loi C-41. Mais, encore une fois, il faut prendre en considération la possibilité qu'il y ait de la violence parce que c'est un facteur qui est encore mal compris.

Beaucoup de femmes se trouvent dans cette situation, et c'est peut-être pour cette raison-là qu'elles refusent de laisser le père voir les enfants ou qu'elles essaient de faire de l'obstruction d'une manière ou d'une autre — c'est pour la sécurité de leurs enfants et pour leur propre sécurité physique. Je pense qu'il faut en tenir compte.

Le sénateur Jessiman: Mais vous admettez aussi, et je suis certain que si vous aviez été ici tout à l'heure... D'ailleurs, je suis très étonné. Je savais que ce genre de chose existait, mais pas autant que les professionnels — qui ne viennent pas ici pour représenter les mères, les pères ou les enfants; ce sont des professionnels qui fondent leurs affirmations sur des statistiques — pas autant que les professionnels nous l'ont dit, à savoir que les accusations sont fausses dans la moitié des cas.

Ce que j'aimerais savoir — et ma question s'adresse à vous toutes, puisque vous travaillez avec ces gens-là —, c'est si vous constatez parfois dans votre travail que certaines personnes non seulement exagèrent, mais mentent carrément?

Mme Bennet: Je dirais qu'elles sont tellement peu nombreuses qu'il ne vaut même pas la peine d'en discuter. À elle seule, notre ligne téléphonique...

Senator Jessiman: Excuse me, let's just get it clear on the record. Are you saying, then, that the professionals who came before us just a few minutes ago and gave us —

Ms Bennet: I would have had to hear them, sir. I didn't hear them. I didn't hear what their stats were. I'm only speaking from the perspective of the work we do at the helpline, and that would reflect — Alone, our line receives 26,000-plus calls a year, and we're operating at a third of the capacity we should be operating at.

Senator Jessiman: Yes, but you're talking about wife abuse as opposed to child abuse.

Ms Bennet: Assaulting a woman who is —

Senator Jessiman: No, but just answer. That's not a — I'm here to try to get information. I don't want to argue with you.

Ms Bennet: I'm not arguing with you.

Senator Jessiman: I'm asking you, are you dealing only with wife abuse or are you dealing with child abuse?

Ms Bennet: I'm having an issue with you attempting to separate that, okay? If a mother is in a home, her child is there, and she's being assaulted or put down on a continual basis, that is child abuse, sir. There are many studies that will show the impact of that kind of violence on children is very severe. So to separate it — It's not dissociable, from my perspective. I think Eileen Morrow and Ruth can speak to that as well.

I heard a comment in the background, "What about abuse of men?" I'm sorry; I'm not here to speak about the abuse of men. I'm here to speak for women who have been assaulted and the effects of that on their children. You need to get an expert who will speak to that. That's not what I'm here to do.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I think we'll move on to the next question. Paul Szabo.

Mr. Szabo: I did spend five years on the board of my shelter for women, Interim Place in Peel, and spent a lot of time helping them organize and arrange the construction of a second facility, so I'm aware and sensitive. But as legislators, we have to also make sure the laws can work in all cases.

I heard some very powerful statements. It started off with, "Abusive partners have no right to see their children," but then it got a little more specific and said, "Men who abuse their partners are not fit parents and should not get access."

I would ask OAITH and the Assaulted Women's Helpline representatives if they believe in the principle that a spouse who abuses another spouse is not a fit parent and should have no access. Do you support that principle, whether it be the man or the woman?

Le sénateur Jessiman: Excusez-moi, j'aimerais que les choses soient claires pour le compte rendu. Vous dites que les professionnelles qui ont comparu devant nous il y a quelques minutes à peine et qui nous ont fourni...

Mme Bennet: Il aurait fallu que je les entende, monsieur. Mais je ne les ai pas entendues. Je n'ai pas entendu leurs statistiques. Tout ce que je vous dis, c'est dans la perspective du travail que fait notre service téléphonique, et qui reflète probablement... À elle seule, notre ligne téléphonique reçoit plus de 26 000 appels par année, et nous répondons à peine au tiers de la demande.

Le sénateur Jessiman: Oui, mais vous voulez parler de violence contre les femmes, pas de violence contre les enfants.

Mme Bennet: La violence contre une femme qui...

Le sénateur Jessiman: Non, mais répondez! Ce n'est pas... Je suis ici pour obtenir de l'information, pas pour discuter avec vous.

Mme Bennet: Je ne discute pas.

Le sénateur Jessiman: Je vous demande si vous vous occupez seulement des femmes battues, ou également des enfants battus?

Mme Bennet: Je n'accepte pas la distinction que vous essayez de faire, vous comprenez? Si une mère est agressée ou constamment rabaissée en présence de ses enfants, c'est aussi de la violence contre les enfants, monsieur. Il y a de nombreuses études qui montrent que ce genre de violence a des effets très sérieux sur les enfants. Donc, si vous essayez d'établir une distinction... À mon avis, c'est indissociable. Et je pense qu'Eileen Morrow et Ruth vous diraient la même chose.

J'ai entendu quelqu'un dans la salle parler de la violence contre les hommes. Je suis désolée, mais je ne suis pas ici pour parler de la violence contre les hommes. Je suis ici pour vous présenter le point de vue des femmes battues et les effets de la violence dont elles sont victimes sur leurs enfants. Vous devrez trouver un autre expert pour vous parler de l'autre question. Je ne suis pas ici pour ça.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je pense que nous allons passer à la question suivante. Paul Szabo.

Mr. Szabo: J'ai passé cinq ans au conseil d'administration de notre refuge pour femmes battues, Interim Place, à Peel, et j'ai consacré beaucoup de temps à aider les gens là-bas à s'organiser et à planifier la construction d'un deuxième centre; je suis donc très conscient de la situation. Mais, en tant que législateurs, nous devons aussi nous assurer que la loi peut s'appliquer à tout le monde.

J'ai entendu des déclarations très péremptoires. D'abord: «Les partenaires violents n'ont pas le droit de voir leurs enfants.» Puis, les choses se sont précisées un peu plus: «Les hommes qui battent leur partenaire ne sont pas de bons parents et ne devraient pas avoir de droit de visite.»

Je voudrais demander aux porte-parole de l'OAITH et de l'Assaulted Women's Helpline si elles jugent effectivement qu'un conjoint qui agresse son ou sa partenaire n'est pas un bon parent et ne devrait pas avoir de droit de visite. Est-ce que vous admettez ce principe, qu'il s'applique à un homme ou à une femme?

Ms Bennet: I would support that principle. If a child is being victimized, whether it be by a man or a woman, the child is being victimized. They are the priority. Again, I'm speaking from my realm, which is assaulted women. So, yes.

Ms Morrow: It's interesting that when we start to talk about woman abuse, the subject is always changed to abuse of men. I don't think anybody here has actually made the statement that there's no such thing as a man who's been abused.

It's really interesting that every time we start to talk about women who are abused in their relationships and the impact of that abuse on their children, which is our expertise, we end up being shifted into this other subject. I'm not sure why that's happening or what that's all about, but this started with a question about access.

I would actually like to see definitive studies that show that access denial is a huge problem. For women we work with, exactly the opposite is the problem: Either women are assaulted on access visits or else access visits are not utilized and children are left waiting for fathers who never show up or are subjected to violence when fathers do show up — violence against the woman, messages given to the children to take back to the woman, such as, "Tell Mommy I've got a gun" and so on. We know that sometimes children are in fact murdered on access visits, and sometimes women and children are murdered on access visits.

I am hoping that during this hour we have before us, in terms of our presentation, this committee will be wanting to hear about the women we work with and the children and women we are trying to protect, and that we won't be shifting to the subject of abuse against men. If in fact it is occurring to the same level as is being implied, I hope that those people who are working in that area will give you that expertise and you will be able to act on that, and that they will also give you the definitive facts and studies that prove it is in fact occurring.

Mr. Szabo: Okay. Here's my last question. You're aware that we have had some testimony from people who have credentials that the numbers — and there's some disagreement. I think you're absolutely right when you say there should be more information about it. I've done a little research and I think the 50-50 number actually has come up more often in the American states research than in the Canadian research I've seen. But notwithstanding that — I know you want to talk about men's abuse as a separate issue, but I think maybe it's time we started understanding that it's not just a woman's issue; it's a societal issue and it requires attention.

The question I have is with regard to access. The courts have awarded custody to the mother in over 80 per cent of the cases. In

Mme Bennet: J'appuie ce principe. Si un enfant est victime de violence, que cette violence vienne d'un homme ou d'une femme, il demeure une victime. Ce sont les enfants qui ont la priorité. Encore là, je parle de mon domaine, celui des femmes battues. Donc, je suis d'accord.

Mme Morrow: Il est intéressant de constater que, quand on commence à parler de violence contre les femmes, la discussion dévie inévitablement sur la violence contre les hommes. Je pense que personne ici n'a affirmé que les hommes ne sont jamais victimes de violence.

Ce qui est intéressant, c'est que chaque fois que nous commençons à parler des femmes battues par leur conjoint et des conséquences de cette violence sur leurs enfants, puisque c'est notre domaine de compétence, on nous amène inévitablement à cette autre question. Je ne sais pas exactement pourquoi, mais toute cette discussion a commencé par une question sur le droit de visite.

J'aimerais bien voir des études concluantes montrant que le refus de permettre les visites est un énorme problème. Pour les femmes avec qui nous travaillons, c'est exactement le contraire: souvent, ces femmes sont agressées pendant les visites, ou alors les pères n'exercent pas leur droit de visite et les enfants les attendent pour rien. Il arrive aussi que, quand les pères se présentent, ils exposent leurs enfants à des comportements violents — des comportements qui visent la mère, des messages confiés aux enfants pour qu'ils les transmettent à leur mère, par exemple «dis à ta mère que j'ai un fusil», ou autre chose du genre. Nous savons que des enfants se font tuer pendant des visites, et parfois aussi des femmes.

J'espère que pendant l'heure que nous allons passer devant vous pour vous présenter notre point de vue, vous allez vouloir entendre parler de ce que vivent les femmes auprès de qui nous travaillons, les femmes et les enfants que nous essayons de protéger, et que nous n'allons pas passer à la question de la violence contre les hommes. Si ce problème est vraiment aussi répandu que vous semblez le laisser entendre, j'espère que les gens qui travaillent dans ce domaine vous feront part de leur expérience et que vous pourrez faire quelque chose; j'espère aussi que ces gens vous citeront des faits précis et des études prouvant que c'est effectivement un problème.

Mr. Szabo: D'accord. Voici ma dernière question. Vous savez que certaines personnes tout à fait compétentes nous ont dit que les chiffres... mais il y a des divergences. Vous avez absolument raison de dire qu'il faudrait plus d'information à ce sujet-là. J'ai fait un peu de recherche et je pense que le chiffre qui a été mentionné, c'est-à-dire 50-50, est cité plus souvent dans les études américaines que dans les études canadiennes que j'ai vues. Mais, quand même... Je sais que vous voulez que nous parlions séparément de la violence contre les hommes, mais je pense qu'il est temps que nous commençons à comprendre que ce n'est pas seulement une question qui concerne les femmes; c'est un enjeu de société, et il faut s'y intéresser.

Ma question porte sur le droit de visite. Les tribunaux accordent la garde des enfants à la mère dans plus de 80 p. 100 des cas. En

fact, a number of fathers will not even seek custody because the cost, et cetera, is prohibitive, so I must suspect —

Ms Morrow: Women don't have as much money as men and they seek custody, and the cost is very prohibitive for them, I will tell you that for sure.

Mr. Szabo: — that there seems to be a very significant skew in terms of the mother —

Ms Morrow: Because men don't seek custody.

Mr. Szabo: I understand that, but we're here to deal with problems, perceived and real problems —

Ms Morrow: But you also have to look at the fact that when men do seek custody, they receive custody in 50 per cent of the cases.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Please wait until the question is completed.

Mr. Szabo: And access is really a very important issue here. The question I want to ask you is whether or not — you tend to think that access should just be cut off, and I'm wondering whether or not you have any room in your heart for some sort of mediation or counselling or assistance to couples with children who are going through this situation where their family life is being broken down.

Ms Morrow: I think you need to take a look at what we're dealing with here. We are not talking about a family situation that's broken down. We are talking about a systematic pattern of escalating violence against women and children, which takes place over the period of a relationship, done by that person who has made a choice to dominate and who will dominate to maintain power and control.

And that is what breaks down the marriage. The marriage does not cause violence; violence causes marriage breakdown.

I am asking you to look at those situations from our position, with our expertise. I am asking you whether it's in the best interests of the child to be learning that violence and to be learning that value system. We are asking you to keep those children safe. I'm asking you to stop abusers who want to kill their children so their wives will not get access.

I'm asking you as a matter of human rights. It's not a question of what's in my heart here; it's a question of what's in your heart today in terms of whether or not you, with the power you have to make these decisions, are going to protect the lives of those women and children.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Madame St-Hilaire.

[Translation]

Ms Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ): I'm really pleased to hear the women's point of view. It differs from what we've heard before.

I think the problem is that there has been a tendency to generalize, up until now, when in fact each case is different.

fait, bien des pères ne demandent même pas la garde parce que les coûts, par exemple, sont prohibitifs. Donc, je soupçonne...

Mme Morrow: Les femmes n'ont pas autant d'argent que les hommes, et pourtant elles demandent la garde des enfants; et je peux vous dire que les coûts sont absolument prohibitifs pour elles aussi.

Mr. Szabo: ...qu'il y a un net déséquilibre en faveur de la mère...

Mme Morrow: Parce que les hommes ne demandent pas la garde.

Mr. Szabo: Je comprends, mais nous sommes ici pour parler des problèmes, réels ou perçus...

Mme Morrow: Mais il faut également tenir compte du fait que, quand les hommes demandent la garde, ils l'obtiennent dans la moitié des cas.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je vous prierais d'attendre la fin de la question.

Mr. Szabo: Et la question du droit de visite est très importante. Ce que j'aimerais savoir, c'est si... Vous semblez dire que le droit de visite devrait être carrément supprimé dans certains cas, mais je me demande s'il y a un peu de place dans votre cœur pour un type quelconque de médiation, de counselling ou d'assistance aux couples qui ont des enfants et qui vivent ce genre de bouleversements dans leur vie familiale.

Mme Morrow: Il faut bien voir de quoi il est question ici. Il n'est pas question simplement d'un changement dans la situation familiale, mais d'une violence systématique et croissante envers des femmes et des enfants, d'une violence présente depuis le début de la relation, de la part d'une personne qui a décidé de dominer tout le monde et qui va le faire pour conserver son pouvoir et sa mainmise sur les autres.

Et c'est ça qui entraîne la rupture du mariage. Ce n'est pas le mariage qui engendre la violence; c'est la violence qui brise le mariage.

Je vous demande d'examiner ces situations de notre point de vue, en vous fiant à notre expérience. Est-ce que c'est dans l'intérêt des enfants d'apprendre cette violence et ce système de valeurs? Nous vous demandons d'assurer la sécurité de ces enfants, d'arrêter les hommes violents qui veulent tuer leurs enfants pour empêcher leur femme de les avoir.

Je vous le demande au nom des droits de la personne. Il ne s'agit pas de sonder mon cœur, mais plutôt de savoir si vous, vous avez à cœur, avec tout le pouvoir dont vous disposez pour prendre ce genre de décision, de protéger la vie de ces femmes et de ces enfants.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame St-Hilaire.

[Français]

Mme Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ): Je suis très heureuse d'entendre le point de vue des femmes. Il est différent des opinions entendues jusqu'à présent.

Le problème, je pense, c'est qu'on a eu tendance, jusqu'à maintenant, à faire des généralités alors qu'il s'agit souvent de cas particuliers.

It has often been said that women are making false accusations, that they can be as violent as men and that they're using the legal aid system to push men to bankruptcy.

I would like to know how you manage to prove violence when you go to court. Isn't mediation, mandatory or not, better than court litigation since violence against women and children is so hard to prove anyways?

[English]

Ms Morrow: No, I don't believe mediation is appropriate for women in abusive situations, because de facto in abusive situations the entire relationship is a power imbalance, and any good mediator will tell you that you cannot mediate in a situation where there isn't equal bargaining power. In an abusive situation, the very nature of the relationship is that there is no equal bargaining power.

Abusers do not negotiate fairly, and they cannot negotiate fairly, in mediation. No mediator, no matter how well trained, has the skills to militate against five or ten years of that power imbalance and the impact it has on the victim of it.

Ms Ilene McGillis, Families Against Deadbeats: I suggest to everyone in this room, I don't think anyone would allow his or her own child or a grandchild to get into a car with someone who's been drinking, to go near a person with a gun or a knife or to be around a bully in a school yard, be it a parent, grandparent or anyone who will or has caused them any harm. This is happening to children, morning, noon and night, at home, during access visits and during weekends away with the parent they don't live with. This has to stop and it has to stop now.

It nearly destroyed my son, who tried suicide three times after access. He's alive at 17. He has no intention of ever seeing his other parent again. He was nearly killed on the 401. His father was drunk, driving at 140 kilometres per hour and his blood alcohol level was 2.1. He was driving him home after visiting. So I suggest to you all, don't go near that person, he might hit you. Don't go near that person; he might kill you. It has to be told to them in very blunt, honest terms.

There are children who don't need that kind of access. They should be protected at all costs. I don't care about the other parent. If he's going to hurt my children, I don't want them around him. If any of you came near my children and were going to hurt them mentally, physically, spiritually, sexually, financially — any way — you wouldn't be allowed access to my children.

The official guardian of Ontario did an assessment and said a child should have access to the non-custodial parent; even if it's a bad relationship, a bad situation, he or she should have some contact. Supervised access would be fine. He came with the girlfriend. He and the girl abused my daughter during supervised

On a souvent entendu dire que les femmes portaient de fausses accusations, qu'elles étaient aussi capables de violence que les hommes et qu'elles utilisaient l'aide juridique pour conduire les hommes à la faillite.

Je me demande comment vous faites pour prouver la violence quand vous allez en cour. Est-ce que la médiation, qu'elle soit obligatoire ou non, n'est pas préférable à la comparution en cour, alors que, de toute façon, la violence faite aux femmes et aux enfants est difficilement prouvable?

[Traduction]

Mme Morrow: Non, je ne crois pas que la médiation soit appropriée pour les femmes victimes de violence, parce que toute leur relation est fondée sur un déséquilibre des forces; or, tout bon médiateur vous dira qu'il est impossible de faire du bon travail quand il n'y a pas d'équilibre entre les forces en présence. Dans les cas de violence, c'est la nature même de la relation qui fait que les forces ne sont pas égales.

Les conjoints violents ne négocient pas de bonne foi pendant une médiation; ils n'en sont pas capables. Aucun médiateur, aussi qualifié soit-il, n'a les compétences nécessaires pour lutter contre un déséquilibre qui dure depuis cinq ou dix ans et contre ses effets sur la victime.

Mme Ilene McGillis, Families Against Deadbeats: J'ai l'impression qu'il n'y a personne ici qui laisserait son propre enfant ou son petit-enfant monter en voiture avec quelqu'un qui aurait bu, s'approcher d'une personne qui aurait un fusil ou un couteau, jouer avec un camarade violent dans la cour d'école, ou se trouver avec un parent, un grand-parent ou qui que ce soit d'autre qui lui aurait déjà fait ou qui voudrait lui faire du mal. Mais c'est ce qui arrive aux enfants chez eux, matin, midi et soir, pendant les visites, et aussi pendant les fins de semaine qu'ils passent avec le parent chez qui ils ne vivent pas. Ça doit cesser, et tout de suite.

Ça a presque détruit mon fils, qui a fait trois tentatives de suicide après avoir vu son père. Il a aujourd'hui 17 ans, et il est vivant. Il ne veut plus jamais voir son père. Il a failli se faire tuer sur la 401; son père était ivre, il roulait à 140 kilomètres à l'heure avec un taux d'alcoolémie de 2,1. Il reconduisait mon fils à la maison après une visite. Donc, je vous dirais à tous de ne pas vous approcher de lui parce qu'il pourrait vous frapper. Ne vous en approchez pas parce qu'il pourrait vous tuer. Il faut le dire très clairement.

Les enfants n'ont aucun besoin de visites de ce genre. Il faut les protéger à tout prix. Je me fiche de l'autre parent. S'il risque de faire mal à mes enfants, je ne veux pas qu'ils le voient. S'il y avait quelqu'un parmi vous qui s'approchait de mes enfants et qui cherchait à les blesser mentalement, physiquement, spirituellement, sexuellement, financièrement — de quelque façon que ce soit —, je ne le laisserais pas faire.

Le Bureau de l'avocat des enfants de l'Ontario a évalué la situation et a décrété que les enfants devaient voir le parent qui n'avait pas leur garde; même si la relation était mauvaise, même si la situation était dangereuse, ils devaient avoir des contacts avec lui. Les visites supervisées devaient faire l'affaire, paraît-il. Mon

access. She came home hurt. Supervised access ended that day. The last time he beat up his son was the last time I lived with him.

This is very real — really real. You all have to know this. Children should not be around people, kids, relatives, or a parent who's going to hurt them in any way. The focus has to be children, children, children. It shouldn't be whether I like him or not. I might be madly in love with him, but if he's going to hurt children, sorry, no access to children at all, ever.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator DeWare.

Senator DeWare: I'm a little concerned about starting because I may get into some confrontation here.

First, I would just like to speak to Renate. What happened after Bill C-41 was put into place and the grid was put into place that says your non-custodial spouse is required to pay so much to your support according to his salary? On the basis of fighting that, can't you get that legalized?

Ms Diorio: No. In my situation, after he left me \$210,000 in debt, he went on welfare for three years. I called the snitch line. Fortunately I got him off after three tries. Good for me. But I still didn't get any money. He worked under the table while he was on welfare, and I have facts to verify that. The whole point is he knew every avenue to take to not pay me.

My parents and I co-signed a loan to help him with the debts, but we didn't think he was just going to walk off and leave me with two kids and all this money to pay off, while he was living a happy life with all his new girlfriends.

Bill C-41 cannot help me. That's why I have a legal aid lawyer, and he can't help me. I think my certificate has run out, and of course I can't afford a good lawyer right now. I'm one of the thousand that are hanging in the air with nowhere to go. I just keep plodding around and hoping one day maybe he'll want to see his kids, who are in their teens right now, and maybe pay a little bit.

Senator DeWare: You say you represent about 300 members. Those are actually members of your organization?

Ms Diorio: Yes.

Senator DeWare: The deadbeat dad came up quite a bit during the course of our hearings on Bill C-41.

Ms Diorio: Yes, I know. As I said, in our group, the deadbeat is the lowlife. He's the individual who refuses to take accountability and responsibility for the children he created. He walks away, doesn't want to see them, doesn't want to help support them, doesn't want any part of their lives. To us, that is a deadbeat. It's not someone who's a few dollars in arrears. That's not the case at all.

ex-conjoint est venu avec sa petite amie. Ils ont battu ma fille pendant une visite supervisée. Elle était blessée quand elle est rentrée à la maison. Ça a été la fin des visites supervisées. Je l'ai quitté la dernière fois qu'il a battu son fils.

C'est une situation très réelle, vraiment très réelle. Il faut que vous le sachiez. Les enfants ne devraient pas avoir à rencontrer des gens, que ce soient d'autres enfants, des membres de la famille élargie ou un de leurs parents, qui vont leur faire du tort d'une manière ou d'une autre. Ce qui compte, ce sont les enfants, les enfants, et toujours les enfants. Le fait que j'aime quelqu'un ou non n'a rien à voir. J'aurais beau être follement amoureuse de leur père, s'il fait mal à mes enfants, je suis désolée, mais il ne devrait plus jamais pouvoir les voir.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur DeWare.

Le sénateur DeWare: Je suis un peu nerveuse parce que je ne voudrais surtout pas provoquer d'affrontement.

Je voudrais d'abord m'adresser à Renate. Qu'est-ce qui s'est passé après l'adoption du projet de loi C-41 et la mise en place de la grille selon laquelle votre conjoint, qui n'a pas la garde des enfants, doit verser une certaine somme calculée en fonction de son salaire pour subvenir à vos besoins?

Mme Diorio: Rien. Dans mon cas, après m'avoir laissé des dettes de 210 000 \$, il a touché de l'aide sociale pendant trois ans. Je l'ai dénoncé. J'ai réussi à lui faire retirer ses prestations après trois essais. Bravo pour moi! Mais je ne recevais toujours pas d'argent. Il travaillait en dessous de la table tout en touchant de l'aide sociale, et je peux le prouver. En fait, il connaissait toutes les ficelles à tirer pour ne pas avoir à me payer.

Mes parents et moi avons cosigné un emprunt pour l'aider à payer ses dettes, mais nous ne pensions qu'il s'en irait tout simplement en me laissant deux enfants et tout cet argent à rembourser, pendant qu'il s'amusait avec toutes ses nouvelles petites amies.

Le projet de loi C-41 ne peut pas m'aider. C'est la raison pour laquelle j'ai un avocat de l'aide juridique, qui ne peut pas m'aider non plus. Je pense que mon certificat est échu, et je ne peux évidemment pas me payer un bon avocat en ce moment. Je fais partie du millier de femmes qui sont dans les limbes, sans aucun recours. J'essaie de tenir le coup tant bien que mal en espérant qu'un jour il voudra voir ses enfants, qui sont adolescents maintenant, et peut-être payer un petit quelque chose.

Le sénateur DeWare: Vous dites que vous représentez environ 300 personnes. Elles sont toutes membres de votre organisation?

Mme Diorio: Oui.

Le sénateur DeWare: Nous avons entendu parler très souvent des pères mauvais payeurs pendant nos audiences sur le projet de loi C-41.

Mme Diorio: Oui, je sais. Comme je vous l'ai dit, les gens de notre groupe n'ont que du mépris pour eux. Ce sont des hommes qui refusent d'assumer la responsabilité des enfants qu'ils ont engendrés. Ils s'en vont, ne veulent pas les voir, ne veulent pas aider à subvenir à leurs besoins, ne veulent rien savoir d'eux. Pour nous, c'est ça, un mauvais payeur. Ce n'est pas quelqu'un qui a un arriéré de quelques dollars. Ce n'est pas du tout ça.

Senator DeWare: It's unfortunate, because it was put in place to help people like you.

You may be wondering why, or you may feel this committee is dwelling a little bit on the access that men have to their children. If you are, I want to just tell you that it's because during the hearings on Bill C-41, over and over again the people who came before our committee were not talking about payments for child support, even though that's what the bill was all about: support for wives and children. They kept talking about custody and access, and we would have to apologize and tell them that wasn't what we were dealing with on that particular day, that we were dealing with child support.

Over and over again, though, unfortunately for you two groups sitting here, this message was coming from fathers or parents in every organization in this country that you could think of that is father-related. They were the ones who were very, very concerned. And let's just be fair here: a lot of them were paying dads who were being denied access for whatever reason. You people have reasons, but there are other reasons as well.

We have stacks of e-mail and regular mail with documented information, and I'm sorry to say that the majority — I would say 90 per cent of the information — that we got during the hearings on that bill was from male spouses, from dads. We therefore said to the minister that we had to deal with this. If you feel we're a little bit biased, then, it's because this committee was set up due to the pressure that was put on us by dads in this country.

Because we've all worked with transition houses — we all know that Senator Cohen is the sponsor of one — we also know and understand where you come from. I'd like to know if we can have some statistics from you about the numbers of people we're talking about. I hate to use the words "numbers of murders," but can we also have some stats on those? I'd really appreciate it.

Ms Diorio: Our brief will be coming in the next week, and I can provide you with the stats that I can get hold of in terms of intimate femicide. I'm not clear on thing, though. Did you want statistics on how many women are abused, or did you want statistics on how many women with children are abused?

An hon. member: What definition?

Ms Diorio: Yes, because if you tell me, I can make sure that —

Senator DeWare: We'd really appreciate those papers, because I think those figures are very important. We said yesterday that we have to hear from the other side, and we're doing that today.

Ms Morrow: If I could, I would just direct your attention to the Statistics Canada surveys, both the juristats on spousal homicide and the national survey on violence against women, which was a telephone survey of over 12,000 households. That was a situation in which women cannot be accused of falsely making allegations,

Le sénateur DeWare: C'est malheureux, parce que le projet de loi a justement été adopté pour aider les gens comme vous.

Vous trouvez peut-être que le comité s'attarde un peu trop longuement sur la question du droit de visite et vous vous demandez sans doute pourquoi. Si c'est le cas, je voudrais simplement vous dire que c'est parce que, pendant nos audiences sur le projet de loi C-41, un nombre incalculable de témoins nous ont parlé non pas des pensions alimentaires, même si c'était l'objet du projet de loi — les pensions alimentaires pour les femmes et les enfants —, mais bien des questions de garde et de visite. Nous devions nous excuser, et leur dire que ce n'était pas à l'ordre du jour et que nous examinions plutôt la question des pensions alimentaires pour enfants.

Mais, malheureusement pour les deux groupes qui sont ici, c'est le message que nous avons entendu constamment de la part des pères ou des parents membres de toutes les organisations possibles et impossibles qui s'intéressent à la situation des pères au Canada. Ils étaient extrêmement préoccupés. Et — soyons justes — il s'agissait dans bien des cas de pères qui payaient leur pension et qui étaient privés du droit de voir leurs enfants, pour toutes sortes de raisons. Vous avez peut-être vos raisons, mais ils ont les leurs.

Nous avons reçu des piles de lettres et de messages électroniques contenant de l'information bien fondée, et je dois dire malheureusement que la majeure partie de l'information que nous avons reçue pendant nos audiences sur ce projet de loi — je dirais 90 p. 100 — venait d'hommes, de pères. Nous avons donc dit au ministre qu'il fallait régler ce problème. Si vous trouvez que nous avons un préjugé, c'est parce que notre comité a été mis sur pied en réponse aux pressions des pères.

Comme nous avons tous travaillé pour des maisons de transition — nous savons tous que le sénateur Cohen en parraine une —, nous comprenons votre point de vue. J'aimerais savoir si vous pourriez nous fournir des statistiques au sujet du nombre de personnes concernées. Je n'aime pas parler de «nombre de meurtres», mais pourrions-nous aussi avoir des statistiques à ce sujet-là? Je l'apprécierais beaucoup.

Mme Diorio: Notre mémoire sera prêt d'ici une semaine, et je peux vous fournir les statistiques sur lesquelles je pourrai mettre la main au sujet du nombre de femmes tuées par leur partenaire. Mais j'aimerais avoir une précision. Voulez-vous des statistiques sur le nombre de femmes victimes de violence, ou sur le nombre de femmes qui ont des enfants et qui sont victimes de violence?

Une voix: Quelle est la définition?

Mme Diorio: Oui, parce que, si vous me le dites, je peux m'assurer que...

Le sénateur DeWare: Nous serions très contents de recevoir ces documents parce que ces chiffres sont très importants. Nous avons dit hier que nous devions voir l'autre côté de la médaille, et c'est ce que nous faisons aujourd'hui.

Mme Morrow: Si vous me le permettez, je voudrais attirer votre attention sur les données de Statistique Canada, tant les statistiques publiées dans Juristat au sujet des homicides commis par un conjoint que les résultats de l'enquête nationale sur la violence contre les femmes, qui a été effectuée par téléphone

because there was no benefit to be gained by making up stories while talking anonymously to a surveyor.

Twenty-nine percent of those phone callers disclosed violence by their male marital partner. The marital partner was defined as one in either a marriage or a common-law relationship, so it didn't even include dating violence. In 40 per cent of those situations, the children had witnessed the violence, and some of it was extremely severe. And if you check with Peter Jaffe at the London Family Court Clinic — he is an acknowledged expert on the impact of violence against women on children — you'll find that his studies show that 80 per cent of children are aware of the violence, whereas 40 per cent of the parents may think they are aware. So in fact, the children are actually exposed to much more violence than the parents believe they are.

I would direct your attention to the federal government's own studies on that, and also to the women-killing studies, volumes 1 and 2, in which coroners' reports and reports of homicides were done in Ontario on killings of women by men.

That study discovered that in Ontario an average of 40 women are killed by their male partners every year. That the number has risen from the first study to the second study, but the murders of men by women has dropped. In fact, the homicide studies show that women are nine times more likely to be killed by their male partner as they are by a stranger.

I believe those studies actually are present at the clearinghouse on family violence in Ottawa, and they're easily accessible.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Cools.

Senator Cools: I noticed that in your remarks you urge honourable members to look at the people with whom you work. Yet I noticed just now, when Senator DeWare asked for hard data, you provided no data on the people with whom you work.

Ms Morrow: Oh.

Senator Cools: Perhaps you could address exactly the people you serve. In your client bodies — and I'm speaking not so much to Renate's group, because it's down here, but particularly the witnesses in the middle — of the people you served, I would like to know exactly how many women stayed at your shelters in Ontario last year. I'd like a number.

Ms Morrow: We didn't do a survey last year because we lost our provincial funding. Our provincial funding for that work was completely cut, and we lost over one-third of our budget.

Senator Cools: Okay, the previous year, the last year.

Ms Morrow: Yes, since 1995.

auprès de 12 000 ménages. On ne peut pas accuser les femmes d'avoir porté de fausses accusations dans ce cas-là parce qu'elles n'avaient aucun intérêt à raconter des histoires en répondant à un sondage anonyme.

Or, 29 p. 100 des femmes interrogées pendant cette enquête téléphonique ont déclaré avoir subi des actes de violence de la part de l'homme avec qui elles partageaient leur vie. Elles pouvaient être soit mariées, soit en union de fait, ce qui veut dire que ces chiffres n'incluent même pas la violence pendant les fréquentations. Dans 40 p. 100 des cas, les enfants avaient été témoins de cette violence, parfois extrêmement grave. Et si vous consultez Peter Jaffe, de la London Family Court Clinic, qui est une autorité reconnue en ce qui concerne les effets de la violence contre les femmes sur les enfants, vous constaterez que ses études démontrent que 80 p. 100 des enfants sont conscients de cette violence, tandis que 40 p. 100 seulement des parents pensent qu'ils le sont. Donc, en fait, les enfants sont exposés à beaucoup plus de violence que le croient leurs parents.

J'attire votre attention sur les études effectuées par le gouvernement fédéral lui-même à ce sujet-là, de même que sur les études réalisées au sujet des femmes victimes d'homicide — les volumes 1 et 2 —, dans lesquelles on cite des rapports de coroners et des rapports de police sur des cas où des femmes ont été assassinées par des hommes en Ontario.

Ces études ont révélé qu'en Ontario, 40 femmes en moyenne sont tuées chaque année par leur conjoint. Ce nombre a augmenté entre les deux volumes, alors que le nombre d'hommes assassinés par des femmes a diminué. En fait, les études sur les homicides indiquent que les femmes courent neuf fois plus de risques d'être tuées par leur conjoint que par un étranger.

Je crois que ces études se trouvent au centre d'information sur la violence familiale, à Ottawa, où il est facile de les consulter.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Cools.

Le sénateur Cools: J'ai remarqué que vous nous avez invités tout à l'heure à tenir compte des gens pour qui vous travaillez. Mais je viens de me rendre compte, quand le sénateur DeWare vous a demandé des données précises, que vous ne nous avez fourni aucun chiffre à ce sujet.

Mme Morrow: Oh!

Le sénateur Cools: Pourriez-vous nous dire exactement combien de gens vous desservez? Sur l'ensemble de votre clientèle — je ne parle pas tellement du groupe de Renate, parce que nous le savons déjà; je m'adresse surtout aux témoins assis au milieu —, j'aimerais savoir exactement combien de femmes vous avez accueillies dans vos refuges l'an dernier en Ontario. J'aimerais avoir un chiffre.

Mme Morrow: Nous n'avons pas fait de relevé l'an dernier parce que nous avons perdu notre subvention provinciale. La province ne nous verse plus rien pour le travail de ce genre, et nous avons perdu plus du tiers de notre budget.

Le sénateur Cools: D'accord, l'année précédente alors, ou la dernière année pour laquelle vous avez des chiffres.

Mme Morrow: Ça remonte à 1995.

Senator Cools: Okay, during the last year on which you have data, how many women stayed at your shelter?

Ms Morrow: I don't have it with me, but I could certainly give it to you when I get back to the office.

Senator Cools: But do you have an idea?

Ms Hislop: I can answer that on an individual shelter. Is that helpful for you? Do you want it from an individual shelter, in terms of the number of women and children who stayed at —

Senator Cools: I want the number of women, with children.

Ms Hislop: Okay.

Senator Cools: You cannot tell us for the past years the number of women who —

Ms Hislop: I can tell you specifically in terms of the people who stayed at my shelter.

Senator Cools: Which is your shelter?

Ms Hislop: North York Women's Shelter.

Senator Cools: Well, if this the best information you have, it's the best. How many women then stayed at your shelter?

Ms Hislop: There were 256 in 1997; 122 were women and the rest were children.

Senator Cools: So 122 women stayed, in total.

Ms Hislop: Yes.

Senator Cools: Of that 122, how many were battered women?

Ms Hislop: Women who come to the shelter are coming through the mandate of women who have sought refuge from an abusive partner.

Senator Cools: No, my understanding is that those shelters have two streams.

Ms Hislop: That's not my experience. My shelter is specifically a safe refuge for abused women and their children.

Senator Cools: Very well. Of those 122 women, all 122 were battered. So you didn't have any refugees seeking temporary residence anywhere.

Ms Hislop: No.

Senator Cools: You didn't have any women with children —

Ms Hislop: No, I didn't. I've answered the question.

Senator Cools: You didn't have any of those. Very well, they're all battered.

Since we are talking about divorce here, how many of those 122 women went through divorces? The issue here before us is custody and access, plus divorce.

Le sénateur Cools: Alors, pendant la dernière année pour laquelle vous avez des chiffres, combien de femmes avez-vous hébergées dans vos refuges?

Mme Morrow: Je n'ai pas les chiffres avec moi, mais je pourrais certainement vous les faire parvenir quand je serai de retour au bureau.

Le sénateur Cools: Mais vous avez une idée du nombre?

Mme Hislop: Je pourrais vous le dire pour un refuge en particulier. Est-ce que ça vous serait utile? Voulez-vous avoir un chiffre pour un refuge en particulier, pour ce qui est des femmes et des enfants qui ont été hébergés à...?

Le sénateur Cools: Je veux savoir combien il y a eu de femmes, avec leurs enfants.

Mme Hislop: D'accord.

Le sénateur Cools: Vous ne pouvez pas nous dire combien de femmes, ces dernières années...

Mme Hislop: Je peux vous le dire précisément en ce qui concerne le refuge où je travaille.

Le sénateur Cools: Lequel est-ce?

Mme Hislop: Celui de North York.

Le sénateur Cools: Eh bien, si c'est la meilleure information que vous ayez, d'accord. Combien de femmes votre refuge a-t-elle accueillies?

Mme Hislop: Nous avons accueilli 256 personnes en 1997; de ce nombre, 122 étaient des femmes et le reste étaient des enfants.

Le sénateur Cools: Donc, il y a 122 femmes qui ont été hébergées chez vous, au total.

Mme Hislop: Oui.

Le sénateur Cools: Sur ces 122 femmes, combien avaient été battues?

Mme Hislop: Les femmes viennent à notre refuge parce qu'elles cherchent à fuir un partenaire violent.

Le sénateur Cools: Non, on m'avait dit que ces refuges accueilleraient deux types de clientes.

Mme Hislop: Pas chez nous. Notre refuge a expressément pour mandat d'accueillir les femmes battues et leurs enfants.

Le sénateur Cools: Très bien. Ces 122 femmes avaient donc toutes été battues. Vous n'avez pas accueilli de femmes qui cherchaient simplement une résidence temporaire.

Mme Hislop: Non.

Le sénateur Cools: Vous n'aviez pas de femmes avec des enfants...

Mme Hislop: Non. J'ai déjà répondu à la question.

Le sénateur Cools: Vous n'en aviez pas. Très bien, elles avaient toutes été battues.

Puisque nous parlons de divorce, j'aimerais savoir combien de ces 122 femmes étaient divorcées? Ce qui nous intéresse ici, ce sont les questions de garde et de visite, en plus du divorce.

Ms Hislop: It could be you're dealing with two different situations.

Senator Cools: No, we're not. I can put the question to you another way —

Ms Hislop: Okay.

Senator Cools: — but we are dealing here with women in your shelters who went through divorces, because the issue before this committee is custody and access in divorce.

Does anybody here have any data on the number of women who stayed in your shelters who have gone through divorces?

Ms Bennet: I don't have specific numbers, but I would be more than prepared to bring that back to you.

Senator Cools: I would submit to you that usually the best time to present information is the best opportunity one has. But can anybody here tell me, in those shelters — I want you to know this is subject-matter I know a lot about.

Ms Bennet: Absolutely.

Senator Cools: Of those women, the battered women who stay at your shelters, how many actually go through divorces?

Ms Bennet: We're not a shelter; we're a crisis telephone service, so we can't answer that question for you. But I can tell you that 42 per cent of the abused women who call the Assaulted Women's Helpline — and this is a 1996 statistic — either had children or were pregnant at the time they placed a call.

Senator Cools: I have not questioned that. I am talking about women who you say are abused in divorces.

Okay, I'm going to give you a larger question then, outside of the people who you have —

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Cools, you have gone over your five minutes, but a quick question.

Senator Cools: Paul has just given me leave to use his time.

The Joint Chairman (Senator Pearson): But he's not on the list.

Senator Cools: In terms of divorce in general in this country, of divorces, how many cases actually do involve wife abuse?

Ms Morrow: I don't think we have that statistic, but I think we can tell you that in the last study that was done by the London Family Court Clinic of custody disputes that came to the clinic, 78 per cent involved family violence. Over two-thirds of it was women abuse and child abuse, and those were divorce cases.

Mme Hislop: Il pourrait bien s'agir de deux choses différentes.

Le sénateur Cools: Non. Je peux formuler ma question autrement...

Mme Hislop: D'accord.

Le sénateur Cools: ...mais je voudrais savoir quel est le pourcentage des clientes de vos refuges qui ont vécu un divorce, parce que le mandat du comité porte sur les questions de garde et de visite dans les cas de divorce.

Est-ce qu'il y a quelqu'un ici qui a des chiffres sur le nombre de femmes divorcées qui fréquentent vos refuges?

Mme Bennet: Je n'ai pas de chiffres précis, mais je me ferai un plaisir de vous en fournir.

Le sénateur Cools: Je vous dirais que le meilleur moment pour fournir de l'information, c'est quand on y est invité, habituellement. Mais est-ce que quelqu'un peut me dire, dans ces refuges...? Je vous signale que c'est un sujet que je connais bien.

Mme Bennet: Absolument.

Le sénateur Cools: Sur le nombre de femmes battues qui sont hébergées dans vos refuges, combien sont divorcées ou en instance de divorce?

Mme Bennet: Nous n'administrons pas un refuge, mais un service téléphonique de crise; je ne peux donc pas répondre à votre question. Mais je peux vous dire que 42 p. 100 des femmes victimes de violence qui ont appelé l'Assaulted Women's Helpline — je vous cite une statistique de 1996 — avaient des enfants ou étaient enceintes au moment où elles ont téléphoné.

Le sénateur Cools: Ce n'est pas ce que je veux savoir. Je veux parler des femmes qui sont battues, d'après ce que vous nous dites, et qui vivent un divorce.

Bon. Je vais devoir élargir ma question, dans ce cas, en dehors des gens que...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Cools, vous avez dépassé vos cinq minutes, mais je vous laisse encore une question, rapidement.

Le sénateur Cools: Paul vient de me laisser le temps qui lui était alloué.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Mais il n'est pas sur ma liste.

Le sénateur Cools: Sur le nombre des divorces prononcés au Canada, de façon générale, combien y a-t-il de cas où la femme avait été battue?

Mme Morrow: Je ne pense pas que nous ayons de statistiques à ce sujet-là, mais je peux vous dire que, d'après la dernière étude réalisée par la London Family Court Clinic au sujet des couples qui se sont présentés là-bas à cause de conflits entourant la garde des enfants, il y avait eu de la violence familiale dans 78 p. 100 des cas. Plus des deux tiers du temps, il y avait donc eu de la violence contre les femmes et les enfants, et il s'agissait de cas de divorce.

Senator Cools: I'm not asking you that. My question to you is abuse within divorce circumstances. You make some extremely large and, I would submit to you, insupportable statements. I'm going to continue.

Of the 122 women you serve, since this is the only data we can get — it's the hardest thing in the world to get hard data here; broad statements have been made here about women and children threatened with knives and guns — of the 122 battered women, how many were threatened, or their children were threatened, with knives and guns? I want an answer.

Ms Hislop: I believe, Senator Cools, you're asking questions for which the answers, in fairness to myself, I'm not able to submit to you at this particular time. But the concern we're addressing is the issue of custody and access —

Senator Cools: That is what we're working on.

Ms Hislop: — and I can speak to you in terms of the number of children in terms of wanting access visits and in terms of the issues of safety that come forward. Certainly, from your experience within transition homes, you're aware of some of the struggle that women and children address.

Senator Cools: I know the issues. I'll tell you why I'm asking —

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Cools, Mr. Forsyth was not on the list and Senator Cohen was the next one. So please finish off.

Senator Cools: Can I borrow some of your time, Senator Cohen?

Senator Cohen: No. I'm embarrassed. I feel we're creating a divisive unit in this room when we're supposed to be talking about the best interests of the child. I feel we're pitting women against women.

I have become very sensitive to the situation that men have in this room, those who have been here day after day, who are really sincere about having access to their children. I'm very emotional about this. But you have to work with women and violence. These women should not be attacked. They're doing their job and we have no right to make this division.

Everybody here cares about children. Everybody here cares that their relationship should work. And I believe there are some men who abuse their children who still love them. It's a sickness that has to be handled. There are some cases. And I believe that you don't come to concrete conclusions if you create a war zone here, which we're trying to avoid in families.

The Joint Chairman (Senator Pearson): We have three minutes left.

Dr. Bennett.

Ms Bennett: I'm also worried about the people who go home from your shelters because — I guess I think that in a holistic way we should be able to do a better job on the male batterers, because

Le sénateur Cools: Ce n'est pas ce que je vous demande. Ce que je veux savoir, c'est quelle est la fréquence de la violence dans les cas de divorce. Vous faites des déclarations très générales et, à mon avis, impossibles à prouver. Je continue.

Sur les 122 femmes que vous avez accueillies, puisque c'est le chiffre que nous avons pu obtenir — nous avons un mal de chien à obtenir des renseignements ici, tandis qu'on nous fait de grandes déclarations sur les femmes et les enfants qui sont menacés à la pointe du fusil ou du couteau — sur ces 122 femmes battues, donc, combien avaient été menacées, ou avaient vu leurs enfants menacés, par quelqu'un qui avait un couteau ou une arme à feu? Je veux une réponse.

Mme Hislop: Je crois, sénateur Cools, que vous posez des questions auxquelles je ne peux pas répondre pour le moment. Mais il est question ici de la garde des enfants et du droit de visite...

Le sénateur Cools: C'est en effet notre mandat.

Mme Hislop: ...et je peux vous parler du nombre d'enfants touchés, du bien-fondé des visites et des questions de sécurité qui se posent à cet égard. Avec votre expérience des maisons de transition, vous êtes sûrement au courant des difficultés que doivent surmonter ces femmes et ces enfants.

Le sénateur Cools: Je connais la situation. Je vais vous dire pourquoi je vous demande...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Cools, M. Forsyth n'est pas sur ma liste et le sénateur Cohen est la suivante. Alors, je vous prie d'en finir.

Le sénateur Cools: Puis-je emprunter une partie de votre temps, sénateur Cohen?

Le sénateur Cohen: Non. Je trouve la situation embarrassante. J'ai l'impression que nous sommes en train de créer des dissensions dans cette salle alors que nous sommes censés être ici pour parler des besoins des enfants. Mais on dirait plutôt que nous sommes en train de dresser les femmes les unes contre les autres.

Je suis très sensible à la situation des hommes qui sont ici, ceux qui sont venus jour après jour et qui veulent sincèrement avoir le droit de voir leurs enfants. C'est une question qui me touche beaucoup. Mais il faut tenir compte aussi de la violence contre les femmes. Il ne faut pas attaquer ces dames. Elles font leur travail, et nous n'avons pas le droit de créer ces dissensions.

Tout le monde ici se soucie du bien des enfants. Tout le monde veut qu'ils aient de bonnes relations. Et je crois qu'il y a des gens qui battent leurs enfants et qui les aiment quand même. C'est une maladie qu'il faut soigner. Il y a des cas. Et je crois que vous n'en arriverez pas à des conclusions concrètes en transformant la salle d'audience en zone de combat, ce que nous essayons justement d'éviter dans les familles.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Il nous reste trois minutes.

Madame Bennett.

Mme Bennett: Je m'inquiète aussi pour les gens qui rentrent chez eux après s'être présentés dans vos refuges... Je suppose que, d'un point de vue holistique, nous devrions pouvoir faire mieux au

women are going to end up with them, and we should be able to do a better job for the sake of the kids, so that they see that healing and transformation take place. Because I think that we are now starting to understand a little more about the perpetrators as victims of family violence themselves; we are starting to understand the cyclical nature of it.

My real question, however, is that we are hearing all sorts of different views, as you know: the idea that mediation will never work for these women because of the power differential — I guess Dr. Chisholm, who was on the previous panel, thought she could do a Kissinger kind of thing, where she goes to this and goes to that and is able to maybe get some sort of resolution that takes away that truly adversarial and potentially deadly court battle. If you could turn down the volume on this and have somebody extremely skilled deal with these people to find a resolution, do you think that in the continuum from conciliator to mediator to alternative dispute resolution you would ever feel that something along the lines of alternative dispute resolution would work for those women in those power differential situations?

A voice: Or at least for some of them.

Ms Bennett: Or for some of them?

The Joint Chairman (Senator Pearson): We have practically no time left.

Ms Morrow: I'm not sure what you mean by some of them. In terms of mediation it's a very tricky issue. The question is how you balance that power. And how does the mediator know that the power has been balanced and that the mediation is not simply being used as another tool of manipulation and control? That takes a very skilled mediator and it takes a lot of work.

I think that if I were to make a decision in mediation in cases of abuse at this point in time, I don't think we have enough information or enough guarantees for the safety of that woman and those children so that we could actually go forward suggesting mediation in abuse cases. In fact, most trained mediators will screen out cases of domestic violence because they themselves feel it's not appropriate to be mediating in that situation.

Ms Bennett: I guess my point is that in times of diminished resources these women aren't doing very well in court either, and in a 45-minute summary run by a judge —

Ms Morrow: I don't think it's actually appropriate to replace a public and scrutinized system, with a history of case law in a public forum, with a private mediation situation when we are not able to guarantee the safety of those people. I think resources should be a secondary issue. We have a duty to protect. That is our first duty. And then we can talk about —

sujet des hommes violents, parce que les femmes finissent par se retrouver avec eux; nous devrions pouvoir faire mieux dans l'intérêt des enfants, pour qu'ils puissent assister à la guérison et à la transformation de ces hommes. Je pense en effet que nous commençons à comprendre un peu mieux que les gens violents sont souvent eux-mêmes des victimes de violence familiale; nous commençons à comprendre le caractère cyclique du problème.

Mais ce que je veux vraiment savoir, puisque nous entendons toutes sortes de points de vue différents, comme vous le savez... Nous entendons dire que la médiation ne peut pas fonctionner pour ces femmes à cause du déséquilibre des forces. Mme Chisholm, qui faisait partie du groupe précédent, disait qu'elle appliquait parfois avec succès la méthode Kissinger, c'est-à-dire qu'elle allait voir chacune des parties l'une après l'autre et qu'elle réussissait parfois à obtenir une entente qui permettait d'éviter les batailles devant les tribunaux, qui sont bel et bien des batailles en bonne et due forme et qui peuvent même être mortelles. S'il était possible de baisser le volume dans ce genre de situation et de demander à une personne extrêmement compétente d'aider ces gens à s'entendre, pensez-vous que, dans le continuum qui va de la conciliation à la médiation et aux mécanismes non judiciaires de règlement des conflits, il puisse y avoir des méthodes nouvelles qui seraient efficaces pour les femmes vivant des situations de ce genre, où les forces sont nettement déséquilibrées?

Une voix: Ou au moins pour certaines d'entre elles.

Mme Bennett: Ou pour certaines d'entre elles?

La coprésidente (le sénateur Pearson): Nous n'avons presque plus de temps.

Mme Morrow: Je ne sais pas exactement ce que vous voulez dire par «certaines d'entre elles». En termes de médiation, c'est une question très délicate. Il faut savoir comment rééquilibrer les forces. Et comment le médiateur sait-il que l'équilibre est vraiment atteint et que la médiation n'est pas simplement un autre outil de manipulation et de domination? Il faut un médiateur très expérimenté, et beaucoup de travail.

Si je devais prendre une décision au sujet de la médiation dans les cas de violence, je dirais que nous n'avons pas assez d'information ni assez de garanties touchant la sécurité des femmes et des enfants pour suggérer le recours à la médiation dans les cas de ce genre. En fait, la plupart des médiateurs qualifiés refusent de s'occuper des cas de violence parce qu'ils jugent eux-mêmes que la médiation n'est pas appropriée dans ces circonstances.

Mme Bennett: Ce que je veux dire, je suppose, c'est que quand les ressources diminuent, ces femmes n'ont pas beaucoup de succès devant les tribunaux non plus, et dans une audience de 45 minutes devant un juge...

Mme Morrow: Je ne pense pas qu'il soit approprié de remplacer un système public, qui est bien surveillé et qui repose sur une jurisprudence connue, par une médiation privée qui ne permettrait pas de garantir la sécurité des personnes en cause. La question des ressources devrait être secondaire. Nous avons le devoir de protéger ces gens-là. C'est notre premier devoir. Ensuite, et ensuite seulement, nous pourrions parler...

Ms Bennett: But if we had unlimited resources —

Ms Morrow: — mediation in certain situations. But I wouldn't replace it. I don't think it's well enough formed. I don't think it has enough guarantees in it to be an alternative to a system. I think we need to improve the family law, obviously; I'm not necessarily saying that's working either, but it is public, it is accountable, and it has a history of case law that we can use to build on a future that will be fairer to all families.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much. I hate to keep rushing, but it's just that we have so many people coming in front of us and we have to stay on time. Thank you for your very powerful presentation.

We invite the next witnesses to come to the table, please.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I'd like to welcome our next panel. Representing the Girl Guides of Canada, we have Elaine Paterson, who's the chief commissioner; and Margaret Treloar, president elect. Also, representing the York Region Board of Education, we have John Vander Kooij.

Between the two of you, you have 40 minutes, because after that we have another witness separately before lunch.

Would you please start?

Ms Elaine Paterson, Chief Commissioner, Girl Guides of Canada: I would like to thank the Special Joint Committee on Child Custody and Access for the invitation to appear as part of this important consultation process.

I'll just give a little background information about Girl Guides of Canada. Girl Guides of Canada/Guides du Canada is the largest organization for girls and women in Canada, with 200,000 girl members and over 40,000 women volunteers. As a member of the World Association of Girl Guides and Girl Scouts, we are one of 136 countries in this worldwide movement, with 10 million members around the globe. Within Canada, we have programs for girls from five to 18 years of age, with units in every single province and territory.

We have a history of providing educational and recreational programs for Canadian girls since 1910. Our mission reads:

Girl Guides of Canada-Guides du Canada is a Movement for girls, led by women. It challenges girls to reach their potential and empowers them to give leadership and service as responsible citizens of the world.

Shifts in demographics involving girls and women are trends that we follow very carefully. In planning our programs, we have taken into account this trend to more single-parent families and children living with a family breakup.

Mme Bennett: Mais si nous avions des ressources illimitées...

Mme Morrow: ...de médiation dans certaines situations. Mais je ne remplacerais pas les tribunaux. Je ne crois pas que nous soyons prêts à le faire. Je ne pense pas que la médiation présente suffisamment de garanties pour constituer une solution de rechange au système actuel. Il faut évidemment améliorer le droit de la famille; les choses ne vont pas nécessairement mieux de ce côté-là, mais c'est un système public, qui a des comptes à rendre et qui repose sur des précédents jurisprudentiels sur lesquels nous pouvons nous fonder pour bâtir un avenir plus juste pour toutes les familles.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. Je suis désolée de bousculer tout le monde, mais nous avons énormément de gens à entendre et nous devons respecter notre horaire. Merci de votre excellente présentation.

J'invite maintenant les témoins suivants à s'installer, s'il vous plaît.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Bienvenue aux membres de ce nouveau groupe de discussion. Nous avons avec nous Mme Elaine Paterson, qui est la commissaire nationale des Guides du Canada, et Mme Margaret Treloar, qui en est la présidente élue. Nous entendrons également M. John Vander Kooij, du conseil scolaire de la région de York.

Vous avez 40 minutes à vous diviser entre les deux groupes parce que nous devons encore entendre un autre témoin avant le déjeuner.

Voulez-vous commencer?

Mme Elaine Paterson, commissaire nationale, Guides du Canada: Je remercie le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants de nous avoir invitées à comparaître dans le cadre de cet important processus de consultation.

Permettez-moi tout d'abord de vous donner quelques renseignements au sujet des Guides du Canada. Il s'agit de la plus grande organisation de filles et de femmes au Canada; elle compte 200 000 jeunes membres et plus de 40 000 bénévoles adultes. Nous sommes affiliées à l'Association mondiale des guides et des éclaireuses, ce qui fait du Canada un des 136 pays membres de ce mouvement mondial qui compte 10 millions de membres à travers la planète. Au Canada, nous offrons des programmes pour les filles de 5 à 18 ans, et nous avons des sections dans toutes les provinces et tous les territoires.

Nous offrons des programmes d'éducation et de loisirs aux jeunes Canadiennes depuis 1910. Voici notre mission:

Le mouvement des Guides du Canada est un mouvement pour les filles, dirigé par des femmes. Il enseigne aux filles à réaliser leur potentiel, et leur donne les outils nécessaires pour devenir des leaders et servir leur milieu comme citoyennes du monde conscientes de leurs responsabilités.

Nous suivons de très près l'évolution de la situation démographique en ce qui concerne les filles et les femmes. Dans la planification de nos programmes, nous tenons compte de la tendance à l'augmentation du nombre de familles monoparentales et d'enfants qui vivent l'éclatement de leur famille.

Ms Margaret Treloar, President Elect, Girl Guides of Canada: Girl Guides of Canada/Guides du Canada strongly supports your initiative. We believe, as stated in your language, there is a need for a more child-centred approach to family law policies and practices that would emphasize joint parental responsibilities and child-focused parenting arrangements based on children's needs and best interests.

Along these lines, we believe children need to feel loved, secure, and safe. They need to know the divorce is not their fault. They need to know both their parents and their extended family will continue to be a part of their lives. They need to know their viewpoints and their wishes have been considered when developing a family plan for how to move forward in their family life. They need to feel empowered to ask for changes to the plan without being made to feel disloyal to either of their parents or other members of the family.

Children should have a say in their custody and access. This does not necessarily mean they have the determining say, but their wishes should be considered. In all cases, confidentiality should be absolutely guaranteed to protect the child emotionally and physically. Children should have access on a continuing basis to a neutral third party to negotiate changes in schedules, discuss problems that arise, and talk about pressures they may be under from a parent.

We feel consideration should be given to the rights of the extended family and the role they play in the child's life. As well, there are many cultural norms regarding the place and value of children within a particular society. These may have impact on the way decisions are made, and they need to be taken into consideration. We must acknowledge that this is a difficult time for all parties, parents and children, and it will be challenging to make good decisions that are fair to all. It is most important that this be a winning situation for the children.

Ms Paterson: This is one of the few times that we, as an organization, have seized the opportunity to advocate on behalf of any group. It is our belief that this issue involves the health, safety, and emotional well-being of large numbers of Canadian children, and as such is a cause worthy of our intervention.

Girl Guides of Canada/Guides du Canada has a breadth of experiences with issues involving girls and women because of our large numbers and our long organizational history. Our program is always centred on the needs of the girl child. From the age of five, guiding programs trains our girls to make reasoned decisions and choices. We have a great deal of faith in their ability to have input into these difficult family decisions as well.

Mme Margaret Treloar, présidente élue, Guides du Canada: Les Guides du Canada appuient sans réserve votre initiative. Nous croyons, comme le dit votre mandat, qu'il faut adopter dans nos politiques et nos pratiques en matière de droit de la famille une approche qui soit centrée davantage sur les enfants et qui mette l'accent sur les responsabilités de chaque parent, de même que sur la signature d'ententes parentales fondées sur les besoins et le meilleur intérêt des enfants.

À cet égard, nous croyons que les enfants ont besoin de se sentir aimés et protégés. Ils ont besoin de sécurité, et de l'assurance que ce n'est pas leur faute si leurs parents divorcent. Ils ont besoin de savoir que leurs deux parents et les membres de leur famille élargie vont continuer à faire partie de leur vie. Ils doivent savoir aussi que leur point de vue et leurs souhaits ont été pris en considération lors de l'élaboration du plan d'action touchant l'avenir de leur famille. Ils ont besoin de se sentir autorisés à demander des changements à ce plan d'action sans avoir à se sentir coupables envers l'un ou l'autre de leurs parents, ou envers les autres membres de la famille.

Les enfants devraient avoir un mot à dire au sujet des questions de garde et de visite. Pas nécessairement le dernier mot, mais leurs désirs doivent être pris en considération. Dans tous les cas, ces désirs doivent demeurer absolument confidentiels afin de protéger les enfants, émotivement et physiquement. Les enfants doivent avoir accès en permanence à une tierce partie neutre avec qui ils peuvent négocier des changements aux horaires, discuter des problèmes qui surviennent et parler au besoin des pressions qu'un de leurs parents peut exercer sur eux.

À notre avis, il faut tenir compte également des droits de la famille élargie et du rôle qu'elle joue dans la vie des enfants. Par ailleurs, il y a de nombreuses normes culturelles au sujet de la place et de la valeur des enfants dans chaque société. Ces normes peuvent influencer sur la façon dont les décisions sont prises, et elles doivent entrer elles aussi en ligne de compte. Nous devons reconnaître que ces situations sont toujours pénibles pour toutes les parties, les parents comme les enfants, et qu'il est difficile de prendre de bonnes décisions qui soient justes pour tout le monde. Il est extrêmement important que les enfants n'en sortent pas perdants.

Mme Paterson: Il est rare que notre organisation choisisse de se porter à la défense d'un groupe quelconque. Mais, à notre avis, la question que vous devez étudier se rattache à la santé, à la sécurité et au bien-être affectif de nombreux jeunes Canadiens, et c'est pourquoi nous avons jugé utile d'intervenir.

Les Guides du Canada ont une vaste expérience des questions touchant les filles et les femmes parce que nous sommes nombreuses et que notre organisation a une longue histoire. Notre programme est toujours axé sur les besoins des petites filles. Dès l'âge de cinq ans, nous leur enseignons à prendre des décisions éclairées et à faire des choix raisonnés. Nous sommes convaincues qu'elles sont capables d'avoir aussi leur mot à dire dans les décisions difficiles que les familles doivent prendre dans les situations de ce genre.

We would be happy to give you further examples of how custody and access issues impact on guiding, if you choose to ask questions about those.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Vander Kooij.

Mr. John Vander Kooij, Coordinator for Co-op Education, York Region Board of Education: Honourable members, thank you very much for providing me this opportunity. What I'm presenting to you is probably more along the lines of what's happened to me personally, and other people I know, and how some of the changes I would recommend could make it better for the children.

One of the points I've made here is that there should be mandatory mediation by paralegal people who are experts in family law, and which could be initiated by either parent, forcing the reluctant parent to be involved. The reason for this is that I feel the legal system is primarily an adversarial system. The only winners are usually the lawyers, financially. When the case is over, most people are not able to communicate rationally with each other, and the fight does not end there.

Mediators who are assigned must remain with the case at all times. People will lie if they think they can get away with it. In many cases it will eventually catch up to them, but often too late for the children. When the same people are involved with an entire case at any required time, they will be able to see a trend, and will easily be able to catch them sometimes not telling the truth.

When people feel they have been done wrong to they will often try to get even. This is when children can become easy victims. They may hear terrible stories about their non-custodial parent and start to believe they are true. In my career I often hear a student say negative things about one of their parents. When I question them about this in private, the usual trend is that this is what they hear.

When the children are young, they are very vulnerable and easily influenced. When one parent leaves, it causes a lot of trauma in their lives. This will result in their trying to please the other so they will not lose that one also.

The last summer I spent with my oldest son Karl, this seemed to be the case. Our first two weeks was a fantastic vacation. We planned the next two weeks together, even picked out a campsite together. When I came to pick him up, his mom said I had to have him home in one week, even though we had agreed on two. I told my ex-wife that I would not keep him against his will. Before Karl left, she called him out of the car, and whispered to him. He nodded his head and walked back sullenly to the car. She gave him a big hug and off we went.

Nous nous ferons un plaisir de vous donner d'autres exemples des conséquences des questions de garde et de visite sur notre travail auprès des Guides, si vous décidez de nous poser des questions à ce sujet-là.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Vander Kooij.

M. John Vander Kooij, coordonnateur de l'enseignement coopératif, conseil scolaire de la région de York: Mesdames et messieurs les membres du comité, je vous remercie beaucoup de m'avoir invité. Ma présentation s'inspire surtout de ce que j'ai vécu personnellement et de ce qu'ont vécu d'autres personnes que je connais; elle porte également sur certains des changements que je recommande pour améliorer le sort des enfants.

Une des suggestions que je fais dans mon mémoire, c'est qu'il y ait une médiation obligatoire confiée à des agents parajuridiques spécialisés dans le droit de la famille. L'un ou l'autre des parents pourrait mettre le processus en branle, ce qui obligerait l'autre parent à y participer bon gré, mal gré. Si j'ai fait cette suggestion, c'est parce que le système judiciaire est avant tout fondé sur l'affrontement. Les seuls qui y gagnent, ce sont habituellement les avocats, sur le plan financier. Quand tout est terminé, la plupart des gens sont incapables de communiquer rationnellement entre eux, et la bataille n'en finit pas là.

Le médiateur choisi doit demeurer le même jusqu'à la fin. Les gens mentent s'ils pensent pouvoir s'en sauver. Dans bien des cas, ils finissent par se faire attraper, mais il est souvent trop tard pour les enfants. Quand la même personne s'occupe du cas du début à la fin, elle est capable de dégager une tendance et elle peut facilement se rendre compte que les gens ne disent pas la vérité.

Quand les gens jugent qu'on leur a fait du tort, ils essaient souvent de se venger. C'est alors que les enfants peuvent facilement devenir des victimes. Ils entendent parfois des histoires horribles au sujet du parent qui n'a pas leur garde et ils finissent par croire qu'elles sont vraies. Dans ma carrière, j'entends souvent des élèves dire du mal d'un de leurs parents. Quand je leur pose des questions en privé à ce sujet-là, je constate habituellement qu'ils ne font que répéter ce qu'ils ont entendu.

Quand les enfants sont petits, ils sont très vulnérables et influençables. Le départ d'un de leurs parents est très traumatisant. Ils essaient alors de plaire à l'autre parent pour ne pas le perdre lui aussi.

C'est ce qui semble s'être produit le dernier été que j'ai passé avec mon fils Karl. Pendant les deux premières semaines, nous avons passé des vacances merveilleuses. Nous avons planifié nos deux semaines suivantes ensemble et nous avons même choisi un camping ensemble. Mais quand je suis allé le chercher, sa mère m'a dit qu'il devait rentrer à la maison une semaine plus tard, même si nous nous étions entendus sur deux semaines. J'ai dit à mon ex-femme que je ne le garderais pas contre sa volonté. Avant que Karl parte, elle lui a demandé de sortir de la voiture et lui a dit quelque chose à voix basse. Il a fait «oui» de la tête et est revenu pensivement vers la voiture. Elle l'a embrassé très fort et nous sommes partis.

That week, before the last day was over, he asked me what day it was. I told what the day was going to be, and he said "Daddy, I want to go home tomorrow." I asked him why, but he never told me. He did not know, he said. During the ride home he was very quiet. It was our last holiday together.

There's an article in *Chatelaine* of April 1998, on page 30, called "Helping Kids Cope." The seven- to 11-year-olds, some studies have shown, are the most vulnerable to long-term effects of divorce. They are also more likely to put themselves in the middle of the conflict. "Reassure them that they can love both mom and dad," the author says. My sons were seven and nine when they were effectively turned against me.

Government guidelines must be simplistic regarding income and assets — I'm covering a lot of territory here, I'm afraid. Simple formulas that are easy to understand will likely be deemed fairer by all people involved.

Assets should be frozen and evaluated by a group of experts, and the ability and need to pay support by whom and how much should also be evaluated. Forcing one parent to maintain the same standard of living for the other after divorce is not humanly possible with limited money and only causes more difficulty. Is one person entitled to have the same standard of living and not the other? Is this fair to the children? Again, this only shows a total disregard for one of the parents.

Changes due to circumstances should be considered. If a non-custodial parent loses their job through no fault of their own, or gets a reduction in income due to company restructuring, they should have their support payments reduced. Also, if the custodial parent is capable and/or starts working, and has rental or other income, that all should make an effect on the payments. Are both parents not responsible for raising of the children financially, emotionally and academically?

On custodial arrangements assisted by professional groups, such as the official guardian's office, even though what they did in my case did not help me very much, I felt it was better than nothing.

Consideration should be given to one's ability to parent. A parent who is a drug or alcohol abuser should not be given custody if the other parent is a better role model. The case of the mom and son who died in a fire a few years ago in Mississauga is a point there. It seems customary for the wife to keep the matrimonial home and therefore have an unfair advantage in getting custody of the children, providing there is a matrimonial home.

Cette semaine-là, avant la fin du dernier jour, il m'a demandé quel jour on était. Je le lui ai dit, et il m'a répondu: «Papa, je veux rentrer à la maison demain.» Je lui ai demandé pourquoi, mais il n'a pas voulu me le dire. Il disait qu'il ne le savait pas. Pendant le trajet de retour, il était très silencieux. Nous n'avons plus jamais passé de vacances ensemble.

Le magazine *Chatelaine* a publié en avril 1998, à la page 30, un article sur les moyens d'aider les enfants à s'en sortir. D'après certaines études, ce sont les enfants de sept à onze ans qui sont les plus vulnérables à long terme en cas de divorce. Ils sont également les plus susceptibles de se placer au milieu du conflit. L'auteur parlait de la nécessité de les rassurer et de leur faire comprendre qu'ils peuvent aimer à la fois leur père et leur mère. Mes fils avaient respectivement sept et neuf ans quand on les a carrément détournés de moi.

Les lignes directrices gouvernementales devraient être très simples au sujet des revenus et de l'actif — c'est une tâche gigantesque, j'en ai bien peur. Des formules simples et faciles à comprendre ont plus de chances d'être jugées plus justes par tous les gens en cause.

L'actif devrait être bloqué et évalué par un groupe d'experts, et la capacité de payer une pension — de même que la pertinence de cette pension — devraient aussi être examinées, pour savoir qui devrait payer cette pension et à combien elle devrait s'élever. Il est humainement impossible d'obliger un parent à assurer à l'autre le même niveau de vie après le divorce, lorsque ses ressources sont limitées; ça ne fait qu'entraîner de nouvelles difficultés. Si un des conjoints a droit au même niveau de vie qu'avant, pourquoi pas l'autre? Est-ce que c'est juste pour les enfants? Encore une fois, ça montre un total mépris pour un des parents.

Il faudrait tenir compte également des changements de situation. Si le parent qui n'a pas la garde des enfants perd son emploi pour des raisons indépendantes de sa volonté ou s'il voit son revenu diminuer à la suite d'une restructuration de sa compagnie, la pension qu'il verse devrait être réduite. De même, si le parent qui a la garde est en mesure de travailler, ou s'il touche des revenus de location ou d'autres sources, tout ça devrait avoir une influence sur le montant de la pension. Les deux parents ne sont-ils pas responsables de l'éducation de leurs enfants, sur les plans financier, affectif et scolaire?

En ce qui concerne la suggestion selon laquelle les modalités de garde devraient être établies avec l'aide de professionnels comme ceux du Bureau de l'avocat des enfants, même si ça n'a pas donné grand-chose dans mon cas, il me semble que c'était mieux que rien.

Il faudrait aussi prendre en considération la capacité d'assumer son rôle de parent. Un parent toxicomane ou alcoolique ne devrait pas avoir la garde des enfants si l'autre parent peut offrir un meilleur modèle de comportement. L'histoire de la mère et de son fils qui sont morts dans un incendie à Mississauga il y a quelques années en est un exemple. Il semble que la femme garde habituellement le domicile conjugal et qu'elle soit par conséquent indûment avantagée en ce qui concerne la garde des enfants, en supposant bien sûr qu'il y ait un domicile conjugal.

On access arrangements, supervised access should be allowed in difficult situations. It is important that the entire picture be looked at in order to see what is happening. If children's behaviour begins to gradually change and they begin to draw away from one of their parents, it is important to find out why. This is especially important if the children had a very positive relationship before the divorce and then, for some reason or other, no longer want to have anything to do with the non-custodial parent. In my case, they were told many terrible things about me.

During the first summer, my youngest son Michael would cry when I had to drop him off at his mom's boyfriend's house. When I was able to get the official guardian involved, everything seemed normal until the last visit at my apartment. When the case worker went to leave, Michael ran to the door and asked her to not make him stay with his dad. "I want to live with my mom" he said.

I was stunned at this. That night Michael cried at bedtime and asked to go home. I was able to get hold of his mom that night and she picked him up shortly after midnight. It was the last night he attempted to stay over. Michael was seven years old at that time.

That fall he came over twice with his older brother Karl. He told me he wanted to stay over but was scared. He asked me to move the beds around, which I did. He said he was still scared and very sad because he wanted to stay but didn't dare stay overnight. He asked if I would I take him home and I did.

Karl stayed until the next evening. We had a good time playing with the road race set we had set up the day before. They both asked me not to take it down because they wanted to play with it again. They have never come back.

That was November 12, 1994. I went to their home every two weeks for a year and a half before I wrote them a letter saying I could no longer do it. I found out in May 1997 from a student at my school, who babysat the boys, that she quit looking after them because of all the bad things their mom was saying about me. She did not know how to tell me that earlier.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Sorry, but we're really interested in your recommendations.

Mr. Vander Kooij: Okay.

Access and support payments should be closely connected. A parent who turns the children against the other parent should lose custody and the right to see the children, other than by supervised access. I tried to get supervised access but was denied because a court order said I did have access, although I could not enforce it because my wife had effectively turned the children against me. I offered to pay for supervised access, but I still could not get it.

Au sujet du droit de visite, les visites supervisées devraient être autorisées dans les situations difficiles. Il est important d'examiner l'ensemble de la situation pour voir vraiment ce qui se passe. Si le comportement d'un enfant se met à changer graduellement et que l'enfant commence à s'éloigner d'un de ses parents, il est important de savoir pourquoi, surtout si les enfants avaient une très bonne relation avec ce parent avant le divorce et que tout à coup, pour une raison ou pour une autre, ils ne veulent plus avoir aucun contact avec le parent qui n'a pas leur garde. Dans mon cas, mes enfants se sont fait dire des choses terribles à mon sujet.

Le premier été, mon plus jeune fils, Michael, pleurait quand je devais le laisser chez le nouvel ami de sa mère. Quand j'ai pu faire intervenir le Bureau de l'avocat des enfants, tout semblait normal jusqu'à la dernière visite de la travailleuse sociale à mon appartement. Quand elle a été sur le point de partir, Michael a couru à la porte et lui a demandé de ne pas l'obliger à rester avec son père. Il a dit: «Je veux habiter avec ma mère.»

Je n'en revenais pas. Ce soir-là, Michael a pleuré en se couchant et a demandé à rentrer chez lui. J'ai réussi à joindre sa mère et elle est venue le chercher peu après minuit. C'est la dernière fois qu'il a essayé de passer la nuit chez moi. Il avait sept ans à l'époque.

Cet automne-là, il est venu deux fois avec son grand frère Karl. Il m'a dit qu'il voulait rester à coucher, mais qu'il avait peur. Il m'a demandé de déplacer les lits, ce que j'ai fait. Il m'a dit qu'il avait encore peur et qu'il était très triste parce qu'il voulait rester, mais qu'il n'osait pas passer la nuit chez moi. Il m'a demandé si je pouvais le ramener à la maison, et je l'ai fait.

Karl est resté jusqu'au lendemain soir. Nous nous sommes bien amusés avec la piste de course automobile que nous avions installée la veille. Les deux garçons m'ont demandé de ne pas la démonter parce qu'ils voulaient jouer encore la prochaine fois. Mais ils ne sont jamais revenus.

C'était le 12 novembre 1994. Je suis allé chez eux toutes les deux semaines pendant un an et demi avant de leur écrire pour leur dire que je ne pouvais plus y aller. J'avais découvert en mai 1997, par une élève de mon école qui gardait les garçons à l'occasion, qu'elle n'allait plus chez eux à cause de tout le mal que leur mère disait de moi. Elle n'avait pas su comment me mettre au courant plus tôt.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je suis désolée, mais ce sont surtout vos recommandations qui nous intéressent.

M. Vander Kooij: D'accord.

Le droit de visite et le versement de la pension devraient être étroitement liés. Un parent qui ligue ses enfants contre l'autre devrait perdre ses droits de garde et de visite, sauf pour des visites supervisées. J'ai essayé d'obtenir des visites supervisées, mais je n'ai pas pu parce que l'ordonnance du tribunal indiquait que j'avais un droit de visite, même si je ne pouvais pas l'exercer parce que ma femme avait réussi à retourner les enfants contre moi. J'ai même offert de payer pour des visites supervisées, mais je n'ai pas pu en obtenir.

I don't believe any children should be denied the right to love and be loved by either of their parents and their extended families. My sons have lost 25 cousins and 16 uncles and aunts through this.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much. I think we thought this was going to be primarily a session on how children could have their own voice in some way, and that some of your recommendations would be on that. That was how I hoped the questions would come.

Senator DeWare.

Senator DeWare: First I would like to mention to the group from the Girl Guides that I'm a former leader of guides in New Brunswick and I have a daughter and a daughter-in-law who are now taking over leadership there on the provincial level, so I'm quite aware of the work the volunteers put in. It is a lot of time and it's very dedicated toward the girls.

You mention here that you could give us some information about how custody and access have affected some of the girls you've dealt with. I would like to hear your comments on that, please.

Ms Paterson: We don't have anything except anecdotal data because we, to be honest, didn't hear about this until a week ago. We certainly took the opportunity at a training last weekend to speak to some parents about their girls and certainly about the girls they lead. Some of the issues we run into are visitation issues with the non-custodial parent and how that affects the girls and their continuing with their Girl Guides affiliation.

We have heard stories of little girls who have to attend two Brownie packs because mom wants them to go to one and dad wants them to go to the other, and this type of thing. They're very hard on the children.

We run into specific legal issues with regard to the non-custodial parent picking up children from camps, meetings and outings, such as whether they have permission to access the child at that point, visitation at parents' days and things like that.

With regard to our international events, one of the examples I will give you is that the country of Mexico will not allow an under-age person into the country unless you have the form signed by both parents. They don't really care whether it's the custodial parent or not: if both parents are living, then they have to sign. This is an issue we've dealt with on some of our international trips as well —

Senator DeWare: Really?

Ms Paterson: — to prevent parents from taking children out of the jurisdiction.

Senator DeWare: Some of the things we don't think about sometimes!

Je considère qu'il ne faut jamais nier à un enfant le droit d'aimer ses deux parents et leurs familles respectives, et d'être aimé par eux. Mes fils ont perdu 25 cousins et 16 oncles et tantes dans cette affaire.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. Nous pensions que notre séance d'aujourd'hui porterait surtout sur la façon de permettre aux enfants d'avoir voix au chapitre d'une manière ou d'une autre, et que vous nous présenteriez certaines recommandations à cet égard. J'avais espéré que les questions porteraient là-dessus.

Sénateur DeWare.

Le sénateur DeWare: Je voudrais d'abord mentionner aux représentantes des Guides que je me suis moi-même occupée des Guides au Nouveau-Brunswick et que j'ai une fille et une belle-fille qui occupent aujourd'hui des postes de direction dans l'organisation provinciale; je connais donc très bien le travail que font vos bénévoles. Elles donnent beaucoup de leur temps et sont très dévouées pour les filles.

Vous nous avez dit que vous pourriez nous fournir de l'information sur les effets des problèmes de garde et de visite sur certaines des filles dont vous vous êtes occupées. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet-là, s'il vous plaît.

Mme Paterson: Nous n'avons que des renseignements anecdotiques à vous fournir parce que, pour être franche, nous avons entendu parler de l'audience la semaine dernière seulement. Nous avons profité d'une séance de formation en fin de semaine dernière pour nous entretenir avec quelques parents au sujet de leurs filles et des filles qu'ils dirigent. Nous avons parlé notamment des visites du parent qui n'a pas la garde des enfants et des effets de ces visites sur les filles et sur la poursuite de leurs activités avec les Guides.

Nous avons entendu parler de petites filles qui doivent faire partie de deux troupes parce que leur mère veut qu'elles aillent à un endroit et que leur père veut les envoyer ailleurs, par exemple. C'est très dur pour les enfants.

Nous avons aussi à résoudre des questions juridiques au sujet de la possibilité, pour le parent qui n'a pas la garde, de venir chercher les enfants au camp, aux réunions et aux sorties; nous devons savoir si ce parent a le droit de voir les enfants ce jour-là, s'il peut venir à la visite des parents, et ainsi de suite.

En ce qui a trait à nos activités internationales, un des exemples que je peux vous donner, c'est que le Mexique ne permet pas aux mineurs d'entrer au pays à moins d'avoir un formulaire signé par les deux parents. Le fait qu'un parent ait la garde plutôt qu'un autre n'a pas vraiment d'importance; si les deux parents sont vivants, ils doivent signer. Nous avons eu des problèmes à régler lors de certains de nos voyages à l'étranger...

Le sénateur DeWare: Vraiment?

Mme Paterson: ...pour empêcher des parents d'amener leurs enfants hors du pays.

Le sénateur DeWare: Il y a bien des choses auxquelles on ne pense pas!

Ms Paterson: Exactly. The children are so challenged. If it's a parent-child night, who does the child invite and then how does the other parent feel? Then it becomes stressful, and really, you get behavioural problems with the children because of this type of thing. It really does affect the girls.

Senator DeWare: It's interesting you should say that, because some of our documentation shows that. I had a letter from a non-custodial dad who said that the school would not even inform him, even though he asked, when there were events going on that he could attend or even to get access to his daughter's marks.

I would also like to mention to our — I'll let it go and I'll come back to you.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Mancini.

Mr. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NDP): Thank you for being here today. I have some quick questions, first to the Girl Guide leaders.

You indicated in your presentation that there was a need for the children to have a neutral third party to talk to about changes in access. Is that a role that you can see organizations such as your own playing? We've heard a tremendous amount about mediation. Is there a role for volunteer organizations that work with children to provide that mediation? Is that something the Girl Guides are looking at? Is any other organization you know about looking at it?

Ms Treloar: I think it has come to our attention that we do provide that role, whether we've actually made a conscious decision to do so or not. At the national level, where we're involved in development of programs for the girls and leadership training for the adults involved in the program, our women leaders are increasingly faced with this type of mediation.

In fact, it's part of our training now to advise leaders on how to handle these situations, and in particular how to get professional help, because we are certainly not qualified to provide an official mediation role. But as we've heard, many of the situations, like this example, aren't official situations. These are day-to-day decisions in situations that each of these children finds themselves in, that the parents find themselves in.

So I think there's a role that is being played as well as one that perhaps could be played.

We certainly have run into occasions where children have been sent to camp for two weeks, which is a wonderful, positive experience if you're a member of Girl Guides, and when the time comes for the parents to pick them up, a single parent will come to pick them up and tell the child that "Daddy has moved out in your absence." It's a horrendous thing to do to a child. So then we as leaders are faced with dealing with aftermath of that type of situation. As I've already said, our women certainly do the best job they can. Some of them are trained social workers, but many of them are not.

Mme Paterson: Exactement. Les enfants sont tellement divisés. Pour les soirées parents-enfants, par exemple, qui doivent-ils inviter? Et comment leur autre parent se sent-il? La situation devient stressante, et nous constatons souvent des problèmes de comportement chez les filles à cause de ce genre de chose. Ça les affecte vraiment.

Le sénateur DeWare: Il est intéressant de vous l'entendre dire, parce que certains des documents que nous avons en main le démontrent. J'ai reçu une lettre d'un père qui n'a pas la garde des enfants et qui m'a dit que l'école ne voulait pas l'informer, même s'il l'avait demandé, de la tenue d'activités spéciales auxquelles il pourrait participer, ni même lui communiquer les notes de sa fille.

J'aimerais aussi mentionner à notre... Ce sera tout pour le moment; je vous reparlerai plus tard.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Mancini.

M. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NDP): Je vous remercie d'être venues nous rencontrer. J'ai quelques questions brèves, d'abord pour les dirigeantes des Guides.

Vous avez dit dans votre présentation que les enfants devaient pouvoir compter sur une tierce partie neutre à qui ils pourraient parler de changements dans les ententes de visite. Pensez-vous que les organisations comme la vôtre pourraient jouer ce rôle? Nous avons beaucoup entendu parler de médiation. Est-ce que les organisations bénévoles travaillant auprès des enfants pourraient assurer cette médiation? Est-ce que c'est un rôle que les Guides pourraient envisager? Connaissiez-vous d'autres organisations qui y songent?

Mme Treloar: On nous a déjà dit que nous assumions effectivement ce rôle, que nous l'ayons décidé consciemment ou non. Au niveau national, où nous nous occupons de l'élaboration de programmes pour les filles et de cours de formation au leadership pour les adultes qui participent à nos activités, nos dirigeantes sont de plus en plus souvent appelées à assurer ce genre de médiation.

En fait, nous avons inclus dans notre formation des conseils aux cheftaines sur la façon de faire face aux situations de ce genre, et en particulier d'obtenir l'aide de professionnels, parce que nous ne sommes certainement pas qualifiées pour jouer un rôle officiel de médiation. Mais comme nous l'avons vu, nous devons souvent agir en dehors du cadre officiel. Nous devons prendre des décisions au jour le jour en fonction des situations que vivent les enfants dont nous nous occupons, de même que leurs parents.

Donc, je pense que nous jouons effectivement un rôle et que nous pourrions peut-être en jouer d'autres aussi.

Nous avons connu des cas où des enfants ont été envoyés au camp pour deux semaines — ce qui est une expérience merveilleuse et très positive quand on est chez les Guides — et où, au moment du retour à la maison, il n'y a qu'un seul parent qui est venu les chercher et qui leur a dit: «Papa est parti pendant ton absence.» C'est une chose horrible à faire à un enfant. Et nos cheftaines doivent ensuite ramasser les pots cassés. Comme je vous l'ai déjà dit, nos bénévoles font de leur mieux. Certaines ont une formation en travail social, mais beaucoup n'en ont pas.

Mr. Mancini: I just have two quick questions. The first one is about training. Having been a family lawyer for some time, one of the hard things you have to do in those cases is sometimes bring in the very people like the Girl Guide leaders as witnesses in a custody dispute, which is never pleasant, especially for the witness who comes in.

I have two questions here. First, are there programs offered for the women who work with those children? I guess I'm asking if there is witness training. Is there some kind of preparation for them? You may have answered a little of that already.

Second, I'm going outside your area of expertise here, but do you know if the Boy Scouts or any of the organizations that deal with young men have similar programs and similar experiences that you've talked over with them?

Ms Paterson: I'm sure their experiences are very similar to ours. Scouting, like guiding, makes great efforts to train the leaders. One of the training areas that we're focusing on now we have entitled "Contemporary Issues." These are issues that affect the girls of the nineties, who are looking to the new millennium. They include things such as body image issues for girls, dealing with HIV/AIDS, and obviously dealing with these family changes and that type of situation.

Our leaders are trained in these issues. Our leaders are all volunteers and give their time freely, and we do an excellent job of training them with the resources that we have. We certainly don't have any specific training for leaders who have been called as witnesses. But I do know of a case — actually, it's current in B.C. at the moment — where two of our Guide leaders are being called as witnesses in a child custody case.

Mr. Mancini: I have one quick question for the other witness, if I might.

I appreciate what you're saying. There was an indication that the courts ought not to force — I think I've written your comments down correctly — one parent to maintain the same standard of living at the expense of the other, since this is not fair. Would you agree with me that there's a certain practical reality upon divorce such that in a family unit where there was either one income supporting a family unit or two incomes going into the same pot, realistically, upon separation and divorce, there are now two homes to maintain, two power bills to pay, two sets of groceries, and more transportation? So in reality, usually both parties become impoverished. There's simply not as much money in the same pie to divide, and that money's got to be divided more ways.

Mr. Vander Kooij: I don't feel that the monetary issue is a large issue in my case. It's just one of the points that I felt should possibly be addressed.

It has a great effect on both people. I certainly wouldn't want my children to do without what they had before.

M. Mancini: J'ai deux questions à poser, brièvement. La première porte sur la formation. Je pratique le droit de la famille depuis un certain temps et je sais qu'une des choses les plus difficiles à faire dans ces cas-là, c'est d'amener justement des gens comme les cheftaines guides à témoigner dans les causes de garde, ce qui n'est jamais agréable, surtout pour les témoins.

J'ai deux questions à ce sujet-là. Premièrement, quels sont les programmes offerts aux femmes qui travaillent auprès de ces enfants? Ce que j'aimerais savoir, je suppose, c'est si elles reçoivent une formation pour le cas où elles devraient témoigner. Est-ce qu'elles bénéficient d'une préparation quelconque? Vous avez peut-être déjà répondu en partie à ma question.

Deuxièmement, je déborde de votre domaine de compétence, mais savez-vous si les Scouts ou les autres organisations qui s'occupent des garçons ont des programmes semblables et une expérience similaire? En avez-vous déjà discuté avec eux?

Mme Paterson: Je suis certaine que leur expérience est très semblable à la nôtre. Les Scouts, tout comme les Guides, font de grands efforts pour former leurs chefs. Nous offrons maintenant un cours sur ce que nous avons appelé les «questions contemporaines». Il porte sur les questions qui touchent les jeunes filles des années 90, qui vont aborder bientôt un nouveau millénaire. Ce sont des choses comme l'image corporelle chez les filles, le sida/VIH et, bien sûr, les changements dans la famille et les situations de ce genre.

Nos cheftaines ont une formation sur ces questions. Ce sont toutes des bénévoles qui donnent de leur temps sans compter, et nous leur offrons une excellente formation avec les ressources que nous avons. Nous n'avons pas de formation expressément pour celles qui sont appelées à témoigner. Mais je suis au courant d'un cas — qui est actuellement devant les tribunaux en Colombie-Britannique, en fait — où deux de nos cheftaines ont été appelées à témoigner dans une cause relative à la garde des enfants.

M. Mancini: J'aimerais poser une petite question à l'autre témoin, si vous me le permettez.

Je comprends votre point de vue. Vous avez dit que les tribunaux ne devraient pas forcer — je pense avoir bien noté vos commentaires — un des parents à assurer à ses dépens le même niveau de vie à l'autre parce que ce n'est pas juste. Mais vous admettez que, dans la pratique, quand il y a un divorce — qu'il y ait eu auparavant un seul revenu pour soutenir la famille ou deux revenus versés dans la même cagnotte —, il faut bien se rendre compte qu'après une séparation ou un divorce, il y a maintenant deux maisons à entretenir, deux factures d'électricité à payer, deux paniers d'épicerie et des déplacements plus nombreux. Donc, en réalité, ce sont habituellement les deux parties qui s'appauvrissent. Il n'y a tout simplement plus autant d'argent à diviser, et il faut le diviser davantage.

M. Vander Kooij: La question monétaire n'a pas vraiment posé de problème dans mon cas. Mais c'est un des points qu'il faudrait peut-être examiner, à mon avis.

Les situations de ce genre ont des conséquences importantes sur les deux conjoints. Je ne voudrais certainement pas que mes enfants soient obligés de se priver de ce qu'ils avaient avant.

Mr. Mancini: That's where I was going to leave it. At the end of the day, those resources have to be focused on the children.

Mr. Vander Kooji: That's correct. If you find parents, non-custodial parents, who are not denied access and have a good relationship with their children, I think you would have a hard time finding a parent who would not want the best for their children and have everything they had before.

The Acting Joint Chairman (Senator DeWare): Senator Jessiman.

Senator Jessiman: You say you haven't had access for going on four years now?

Mr. Vander Kooji: That's correct.

Senator Jessiman: Have you continued to pay custody?

Mr. Vander Kooji: Yes, I have.

Senator Jessiman: Has the court been involved at all to give you access prior to the four years?

Mr. Vander Kooji: The official guardian recommended that the children receive counselling after what Michael did the day that she made her last visit to my apartment. At that time, I was into boxes and moving into a home.

The recommendation was that I get Karl as much as I had before, plus one evening during the week, and Michael would take counselling so that he wouldn't be afraid to stay overnight for whatever reason that might be. That was never initiated. Fortunately, a relative of mine offered to pay the legal fees for me to take that issue to court, which was part of our divorce agreement.

Unfortunately, the psychologist who was involved, Dr. Telegdi in Bradford, indicated after about nine months that it wasn't going to work. That was because the children's mother continuously had to change appointments on a regular basis, so she was never seeing them more than — I think she saw them three or four times, and it was at about three-month intervals.

She said it was a waste of time. The kids were very much already changed, manipulated against me, and to try to pull them out of the home legally and force them into a foster home would do more damage than if I left the issue alone.

After that point, I continued to visit, or at least attempted to pick the kids up for about a year and a half after that last visit I had with the children. It went until it got to the point where I had to literally watch their mom and them laugh at me when I came to the door. The door locked through a screen door.

I just felt it was very foolish of me to continue to do that, but I stay in contact through their birthdays and special events, when I still send them cards, letters, and gift certificates.

Senator Jessiman: Do you get any replies?

Mr. Vander Kooji: No, I don't.

M. Mancini: C'est justement là que je voulais en venir. En définitive, il faut consacrer ces ressources aux enfants.

M. Vander Kooji: Exactement. Je pense que vous auriez du mal à trouver parmi les parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants, qui ont le droit de les voir et qui ont de bons rapports avec eux, des gens qui ne veulent pas leur donner ce qu'il y a de mieux et leur permettre de garder tout ce qu'ils avaient avant.

La coprésidente suppléante (le sénateur DeWare): Sénateur Jessiman.

Le sénateur Jessiman: Vous dites que vous n'avez pas pu voir vos enfants depuis quatre ans?

M. Vander Kooji: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: Avez-vous continué à verser votre pension?

M. Vander Kooji: Oui.

Le sénateur Jessiman: Le tribunal vous avait-il accordé un droit de visite avant ces quatre ans?

M. Vander Kooji: Le Bureau de l'avocat des enfants avait recommandé que les enfants reçoivent du counselling après ce que Michael avait fait lors de la dernière visite de la travailleuse sociale à mon appartement. À ce moment-là, j'étais en train de faire mes boîtes parce que je déménageais dans une maison.

La recommandation était que je voie Karl aussi souvent qu'avant, plus une soirée supplémentaire par semaine, et que Michael suive un counselling pour guérir de sa peur de passer la nuit chez moi, pour je ne sais quelle raison. Mais ça ne s'est jamais fait. Heureusement, un membre de ma parenté m'a offert de payer mes frais juridiques pour porter cette question devant les tribunaux puisque ça faisait partie de notre entente de divorce.

Malheureusement, la psychologue qui s'est occupée du cas, le Dr Telegdi, de Bradford, a décidé après environ neuf mois que ça ne marcherait pas parce que la mère des enfants devait constamment changer l'heure des rendez-vous; la psychologue ne les a donc jamais vus plus de... Je pense qu'elle les a vus trois ou quatre fois, à environ trois mois d'intervalle.

Elle a dit que c'était une perte de temps. Les enfants avaient déjà beaucoup changé; on leur avait monté la tête contre moi, et si j'avais essayé de les soustraire de force à la garde de leur mère et de les envoyer dans un foyer nourricier par ordre de la cour, je leur aurais fait plus de mal qu'en laissant tomber.

À partir de là, j'ai continué à leur rendre visite, ou du moins, j'ai essayé d'aller les chercher pendant environ un an et demi après leur dernière visite chez moi. J'ai continué jusqu'à ce que j'en sois littéralement rendu à les regarder rire de moi avec leur mère quand j'arrivais à la porte. Il y avait une porte à moustiquaire qui se verrouillait.

J'ai senti qu'il était tout à fait ridicule que je continue, mais je maintiens le contact avec eux; je leur envoie des cartes, des lettres et des bons-cadeaux pour leur anniversaire et les autres occasions spéciales.

Le sénateur Jessiman: Recevez-vous des réponses?

M. Vander Kooji: Non.

Senator Jessiman: There's no question that you could go back. If what you're telling us is true, you probably could get an order from the court to allow you access, could you not?

Mr. Vander Kooji: I have spoken to a lawyer about that. The lawyer indicated to me that I would be fighting a losing battle. He said that he would be happy to take my money, but he said the odds of getting anything out of it would be between slim and none. He suggested I leave it be. He said the kids will grow out of it, realize that I am not a bad person, and eventually will come back to me.

Senator Jessiman: A sad situation.

Now, to either of you ladies, you had said that both parents and extended families should be involved with the children before, as well as after, divorce.

Are you giving us that information from what you've read or from your experience? Tell us how that came about. I agree with the statement, but how did the Girl Guides get to that? Give us that information.

Ms Treloar: Generally speaking, I think it's an opinion that has arisen through consultations with some adults in the organization, particularly with some of the adults who are social workers who work in this area and who have advised us about this. It seems to fit with the experience of leaders in the field.

Senator Jessiman: Would the answer be the same? You've brought up something that I, at least, thought was quite novel: that children should have some say. I'm assuming that would be before an order for custody is made. Is that what you're suggesting?

Ms Treloar: Definitely.

Senator Jessiman: You were also saying that it should be in camera, separate and apart from the parents. Are you suggesting that it should be with the judge or mediator or whoever it is making the determination?

Ms Treloar: I would suggest that it be with a mediator rather than with a judge, in order that it would be a less formal situation.

We certainly find that our girls as young as five are capable of making some pretty good decisions. If the fear of appearing like they don't love one parent is taken away, I think most children could probably have a great deal of wise input into their own lives. This is a huge thing in their lives.

Senator Jessiman: Because you're a worldwide organization, do you know whether that is in effect in other jurisdictions, and how it's working in them?

Ms Treloar: I don't know the answer to that.

The Joint Chairman (Senator Pearson): As chairman, I don't often get the chance to ask a question myself, but I'd like to since there's no one else on the list.

Le sénateur Jessiman: Vous pourriez sûrement retourner les voir. Si ce que vous nous dites est vrai, vous pourriez probablement obtenir une ordonnance de la cour qui vous permettrait de les voir, non?

M. Vander Kooji: J'en ai déjà parlé à un avocat. Il m'a affirmé que c'était perdu d'avance. Il m'a dit qu'il serait bien content de prendre mon argent, mais que mes chances d'obtenir quelque chose étaient à peu près nulles. Il m'a suggéré de laisser tomber et m'a dit qu'avec le temps, les enfants se rendraient compte que je ne suis pas méchant et finiraient par me revenir.

Le sénateur Jessiman: C'est triste.

Et maintenant, mesdames, vous avez dit que les deux parents et leurs familles respectives devraient s'occuper des enfants, autant avant qu'après le divorce.

Est-ce que cette affirmation repose sur vos lectures ou sur votre expérience? Dites-nous comment vous en êtes arrivées à cette conclusion. Je suis d'accord avec vous, mais j'aimerais savoir où les Guides ont pris ça. Dites-le-moi.

Mme Treloar: De façon générale, c'est une opinion qui découle surtout de nos consultations avec certains adultes de notre organisation, et en particulier avec des travailleurs sociaux qui travaillent dans ce domaine. Ça semble conforme à ce que nos cheftaines constatent sur le terrain.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que la réponse serait la même? Vous avez suggéré quelque chose qui me semble — à moi du moins — assez nouveau, à savoir que les enfants devraient avoir leur mot à dire. Je suppose que ça se ferait avant qu'une ordonnance de garde soit rendue? C'est bien ce que vous voulez dire?

Mme Treloar: Tout à fait.

Le sénateur Jessiman: Vous dites aussi que ça devrait se passer à huis clos, séparément des parents. Vous suggérez que les enfants rencontrent le juge, le médiateur ou toute autre personne chargée de prendre la décision?

Mme Treloar: À mon avis, il devrait s'agir d'un médiateur plutôt que d'un juge, ce qui serait moins officiel.

Nous sommes convaincues que nos filles, dès l'âge de cinq ans, sont capables de prendre de très bonnes décisions. S'ils n'ont plus peur d'avoir l'air de ne plus aimer un de leurs parents, je pense que la plupart des enfants peuvent exprimer des idées très judicieuses sur leur propre vie. C'est un énorme changement dans leur existence.

Le sénateur Jessiman: Puisque votre organisation est une organisation mondiale, savez-vous si ce genre de chose existe ailleurs et comment ça fonctionne?

Mme Treloar: Je ne sais pas.

La coprésidente (le sénateur Pearson): En tant que présidente, je n'ai pas souvent la chance de poser des questions moi-même, mais j'aimerais le faire puisqu'il n'y a personne d'autre sur ma liste.

I'm particularly interested in the role of voluntary organizations and youth-serving organizations — not just yours but the Y, or any other one. Have you had materials provided for you, such as the one of some years ago called *Put the Child First*, on the sexual abuse of children? Would something like that be useful to you? Have you had materials related to children in divorce situations in terms of custody and access?

Ms Treloar: I don't believe we have. To my knowledge, we've never had that. The Girl Guides were instrumental in part of the development of the *Put the Child First* program, and it certainly has been a program that we have used widely. To answer Mr. Mancini, we have used it in the training of our Guide leaders to help them to identify and deal with situations of child abuse in any way. I think any materials that could be provided to an organization such as ours would be an addendum to our training, though, and we would make sure they were widely spread.

What we can offer to you as a committee is a tremendous delivery system, because we reach all corners of Canada. If materials such as this came up, I think they would be very helpful.

The other very helpful piece that we've used — I know Mr. Gray was instrumental in it — was the piece on the screening of volunteers, on the education on that, and we certainly have spread that widely across the country. So we do carry out this kind of thing.

The Joint Chairman (Senator Pearson): It has certainly given me an idea. If our recommendations come forward and do result in a change particularly in the language within the Divorce Act, I think it would be helpful for the children you touch in a kind of neutral way to have access to understanding what parenting means, access to the fact that there's going to be some prevention, which I feel strongly about. Some of the young people you're dealing with are not only themselves perhaps suffering the consequences of what has happened, but need to be prepared for their role in relationships as they get older. Would that kind of material be useful to you?

Ms Treloar: It would be extremely useful. Certainly at the various levels of the program, we do discuss social issues with our Pathfinders and the girls of our senior branches — these are girls who are from 12 to 18 years of age — as part of the program. I agree with you that we should offer them materials that would be somewhat neutral as part of our education program but that could be useful to them in their later lives. That's part of what we're doing: training them to be responsible citizens of the world.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Unless someone else has another question, I'll thank you for your appearance, but we still have a few minutes.

Mr. Forseth.

Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.): I want to zero in on something, if I could have some very quick, short answers.

Je m'intéresse tout particulièrement au rôle des organisations bénévoles et des organisations au service de la jeunesse — pas seulement la vôtre, mais aussi le Y et toutes les autres. Est-ce qu'on vous fournit du matériel, comme par exemple la trousse «C'est l'enfant qui compte», qui a été produite il y a quelques années et qui portait sur les agressions sexuelles contre les enfants? Est-ce qu'il vous serait utile d'avoir quelque chose du même genre? Avez-vous du matériel portant sur les enfants et le divorce, et en particulier sur les droits de garde et de visite?

Mme Treloar: Je ne crois pas. À ma connaissance, nous n'en avons jamais eu. Les Guides ont participé à l'élaboration du programme «C'est l'enfant qui compte», que nous avons certainement beaucoup utilisé. Pour répondre à M. Mancini, nous nous en sommes servies pour la formation de nos cheftaines afin de les aider à détecter les agressions commises contre des enfants, sous quelque forme que ce soit. Je pense que tout le matériel qui pourrait être fourni aux organismes comme le nôtre ne pourrait qu'ajouter à notre formation, et nous en assurerions certainement la diffusion à grande échelle.

Nous pouvons vous offrir un extraordinaire réseau de diffusion parce que nous sommes présentes dans toutes les régions du Canada. Je pense que du matériel de ce genre serait très utile.

L'autre document très important dont nous nous sommes servies — et je sais que M. Gray y a contribué — portait sur la sélection des bénévoles, sur la sensibilisation à cet égard; nous l'avons diffusé lui aussi partout au pays. Donc, nous faisons ce genre de chose.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Ça me donne une idée. Si nos recommandations débouchent en particulier sur la modification de la terminologie employée dans la Loi sur le divorce, il me semble qu'il serait utile d'expliquer de façon neutre aux enfants dont vous vous occupez ce que ça signifie d'être un parent, pour qu'ils sachent qu'il va y avoir de la prévention — c'est une question à laquelle je tiens beaucoup. Non seulement certaines des jeunes filles dont vous vous occupez souffrent peut-être elles-mêmes des conséquences de ce qui s'est passé, mais elles doivent être préparées à jouer leur rôle dans une relation quand elles seront plus vieilles. Est-ce que ce genre de matériel vous serait utile?

Mme Treloar: Il nous serait très utile. Il est certain qu'aux divers niveaux de notre programme, nous discutons de questions sociales avec nos Pathfinders et nos Guides des groupes plus âgés — celles qui ont de 12 à 18 ans. Je suis d'accord pour dire que nous devrions leur offrir du matériel neutre dans le cadre de notre programme d'éducation, mais ça pourrait aussi leur être utile plus tard. Ça fait partie de notre travail: nous leur montrons à être des citoyennes du monde conscientes de leurs responsabilités.

La coprésidente (le sénateur Pearson): À moins que quelqu'un d'autre ait une question à poser, je vous remercie de votre comparution, mais il nous reste encore quelques minutes.

Monsieur Forseth.

M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.): Je voudrais poser une question précise, à laquelle j'aimerais des réponses très brèves.

I take it that in retrospect, when you first realized that you were going to have a separation or a divorce, you got involved in the superior court rather than the provincial family court system.

Mr. Vander Kooji: Actually, I was not the one who initiated litigation. When we did separate, I moved in with a family member and was served papers probably three months after. Even at that time we still had joint bank accounts and my paycheques still were deposited into a joint account.

Mr. Forseth: And during that period of time did you have some informal arrangement for access?

Mr. Vander Kooji: Initially the kids were afraid of me because she told them that daddy was sick and I had to go somewhere and get better. When I tried to pick them up they wanted nothing to do with me. I asked for counselling for the children, which she agreed to take them to. After about 20 minutes with the counsellor they were both sitting in my lap wanting to come home with me.

Mr. Forseth: So your analysis at this point in time may be quite correct. The court system is a very blunt instrument at this point to deal with those deep psychological issues of alienation. I wanted to perhaps use your case as an example of way back in the beginning, about access to mediation services and alternate dispute-settling mechanisms rather than, as a surprise, being served with Supreme Court documents, and all of a sudden then you're into the game of the affidavits and having to get a lawyer and you're stuck at the Supreme Court level — Starting at the front end of your story, I thought we might be able to learn and apply that to some general recommendation.

Mr. Vander Kooji: I thought the whole issue became extremely adversarial, where it felt as if we were in a very serious fight that I wanted no part of. I didn't feel there was any point, that anyone could win in that situation. The ultimate losers were my children. Fortunately, because I'm in the educational business, I am in contact with their teachers. As a matter of fact, I'm visiting there on Thursday after the kids leave the school again. I do get report cards, I do get results on how they do. Both of them have become, especially my younger son, extremely violent in school. My younger son has been involved in altercations with older kids — much older than he is — where he's beating them up for his big brother because his big brother isn't as big.

Mr. Forseth: So in retrospect, looking at the historical situation, do you have any advice to us about how it could have been different at the very front end if there had been other services or other mechanisms available?

Mr. Vander Kooji: If immediately upon seeing that the kids were being turned against me, there was a mechanism for me to go to where I could say, listen, there a problem here. I did call the official guardian's office and talked to the person who did the counselling, who actually did the evaluation of my ex-wife and myself with the children. She simply apologized and told me who

J'imagine que, rétrospectivement, quand vous vous êtes rendu compte que vous alliez vous séparer ou divorcer, vous vous êtes adressé à la cour supérieure plutôt qu'au tribunal provincial de la famille.

M. Vander Kooij: En fait, ce n'est pas moi qui ai entamé les procédures. Quand nous nous sommes séparés, je suis allé vivre avec un membre de la famille et j'ai reçu des papiers à peu près trois mois plus tard. À ce moment-là, nous avions encore des comptes de banque conjoints, et mes chèques de paie continuaient d'être déposés dans un de ces comptes.

M. Forseth: Et vous aviez une entente officieuse au sujet de votre droit de visite?

M. Vander Kooij: Au début, les enfants avaient peur de moi parce que leur mère leur avait dit que j'étais malade et que j'avais dû aller quelque part pour me faire soigner. Quand j'essayais d'aller les chercher, ils ne voulaient rien savoir de moi. J'ai demandé du counselling pour eux, et leur mère y a consenti. Après une vingtaine de minutes de counselling, ils se sont retrouvés tous les deux assis sur mes genoux et ils avaient hâte de venir chez moi.

M. Forseth: Donc, ce que vous nous dites aujourd'hui est sans doute exact. Le système judiciaire est un moyen bien brutal pour régler les questions d'aliénation parentale, qui ont des ramifications psychologiques profondes. Votre exemple montre bien qu'il faudrait, dès le départ, avoir accès à des services de médiation et à des mécanismes non judiciaires de règlement des différends, plutôt que d'être pris par surprise par des documents de la Cour suprême et de se retrouver tout à coup à devoir jouer le jeu des affidavits, se trouver un avocat et s'organiser devant la Cour suprême... En remontant au début de votre histoire, il me semble que nous pourrions en tirer des leçons et transposer ça en recommandations générales.

M. Vander Kooij: J'avais l'impression que toute cette affaire était devenue une gigantesque bataille, que nous étions engagés dans une lutte à finir à laquelle je ne voulais pas participer. Il me semblait qu'il ne servait à rien de me battre et que personne ne pourrait y gagner. Les grands perdants, en définitive, ce sont mes enfants. Heureusement, comme je suis dans le domaine de l'éducation, je suis en contact avec leurs enseignants. En fait, je vais les voir jeudi après le départ des enfants. Je reçois leurs bulletins, je me tiens au courant de ce qu'ils font. Tous les deux, et surtout le plus jeune, sont devenus extrêmement violents à l'école. Le plus jeune a été mêlé à des bagarres avec des enfants plus âgés — beaucoup plus âgés — et il leur donne des raclées au nom de son grand frère parce qu'il n'est pas assez costaud.

M. Forseth: Donc, en rétrospective, si on regarde ce qui s'est passé depuis le début, avez-vous des conseils à nous donner quant à ce qui aurait pu se passer autrement dès le départ s'il y avait eu d'autres services ou d'autres mécanismes à votre disposition?

M. Vander Kooij: Dès que je me suis rendu compte que les enfants se faisaient monter la tête contre moi, il aurait fallu un mécanisme auquel j'aurais pu avoir recours pour exposer mon problème. J'ai téléphoné au Bureau de l'avocat des enfants et j'ai parlé à la personne chargée du counselling, qui nous avait d'ailleurs rencontrés, mon ex-femme, moi-même et les enfants,

I could contact at the Clarke Institute for help. I did follow that up. I followed up with other areas and got nowhere. There was nowhere I could go to try to get anything. Then, after things really went bad, I tried to get supervised access. Again I was denied. I offered to pay for it and I was still denied.

Mr. Forseth: Denied by whom?

Mr. Vander Kooji: The system. I called the people who were involved with the supervised access through Simcoe and through York Region to see whether I could get their program to have the kids taken there by their mother. I would meet them there, I would visit with them while I was there under supervision —

Mr. Forseth: So this is a community organization, and they weren't able to help you at that point.

Mr. Vander Kooji: Actually, if I remember right, I was talking to some people in Vaughn. I never did visit the office personally. I did this all by phone.

Mr. Forseth: This wasn't a court order.

Mr. Vander Kooji: No. The court order says I do have access.

Mr. Forseth: Those are all the questions I have.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much for appearing. We were glad to hear from both of you, although they were slightly different perspectives.

Ms Paterson: I would like to leave you copies of the Girl Guides of Canada vision mission and principles. They're in English and French, and if it will help to forward the committee's work, we would be happy to help with any other questions.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I'd now like to ask Saro Kumar-McKenna to come forward, with her mother, to make a presentation in front of us.

I admire your courage for doing so, and I hope you won't find this — it looks kind of formal but in fact most of us are not all that formal, and we welcome what you have to say. Could you speak for a few minutes, and then, if you wouldn't mind, we'll ask you some questions.

Ms Saro Kumar-McKenna, Individual Presentation: Sure. If you wouldn't mind, I would like it if my mom began, and then I will make my statement.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Okay, fine. Your mother is Sheila Kumar-McKenna?

Mrs Sheila Kumar-McKenna, Individual Presentation: Right. Good morning. This is my only child, Saro.

As a little bit of background, I happen to be an immigrant. Canada is the seventh country I've lived in, and thank God, I finally got it right.

pour évaluer notre cas. Elle s'est contentée de s'excuser et m'a dit que je pouvais communiquer avec l'institut Clarke pour avoir de l'aide. Ce que j'ai fait. J'ai aussi exploré d'autres avenues, mais sans succès. Je n'avais aucun recours. Puis, lorsque les choses se sont vraiment gâtées, j'ai essayé d'obtenir des visites supervisées. Encore là, on me l'a refusé. J'ai offert de payer pour ces visites, mais j'ai essuyé encore un refus.

M. Forseth: Un refus de qui?

M. Vander Kooij: Du système. J'ai appelé les gens qui s'occupaient des visites supervisées à Simcoe et dans la région de York pour voir si mon ex-femme pouvait y amener les enfants. J'aurais pu les rencontrer là-bas, j'aurais pu les voir sous supervision...

M. Forseth: Il s'agissait donc d'une organisation communautaire, qui n'a pas pu vous aider à ce moment-là.

M. Vander Kooij: En fait, si je me rappelle bien, j'ai parlé à des gens de Vaughn. Je ne me suis jamais rendu personnellement à leur bureau. Tout ça s'est fait par téléphone.

M. Forseth: Vous n'aviez pas d'ordonnance de la cour.

M. Vander Kooij: Non. L'ordonnance de la cour stipule que j'ai un droit de visite.

M. Forseth: Je n'ai pas d'autres questions.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup de vos témoignages. Nous avons été contents de vous entendre tous les deux, même si vos perspectives étaient légèrement différentes.

Mme Paterson: Je voudrais vous laisser quelques exemplaires de l'énoncé de mission et de principes des Guides du Canada, en français et en anglais. Par ailleurs, si ça peut aider le comité dans ses travaux, nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes les autres questions que vous pourriez avoir.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je vais maintenant demander à Saro Kumar-McKenna de s'avancer avec sa mère pour nous présenter son exposé.

J'admire votre courage et j'espère que vous ne serez pas intimidées par tout ce processus qui peut paraître un peu protocolaire. Mais soyez rassurées, la plupart d'entre nous ne sommes pas des gens guindés et nous sommes à l'écoute de ce que vous avez à nous dire. Vous pouvez nous parler pendant quelques minutes et par la suite, si vous voulez bien, nous vous poserons quelques questions.

Mlle Saro Kumar-McKenna, témoigne à titre personnel: Très bien. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, j'aimerais demander à ma mère de commencer et par la suite, je ferai ma déclaration.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Très bien. Est-ce que votre mère est Sheila Kumar-McKenna?

Mme Sheila Kumar-McKenna, témoigne à titre personnel: C'est exact. Bonjour. C'est ma fille unique Saro.

Je vais vous raconter un peu notre histoire. Je suis une immigrante et le Canada est le septième pays où j'ai vécu. J'espère, grâce à Dieu, que cette fois-ci sera le bon.

[Translation]

I'm sorry I can't speak French with you this morning, but I have been living in Toronto for almost 16 years and I have almost forgotten how.

[English]

I thought I'd just do that to be a real Canadian, which, by the grace of God, I believe I am.

We're not terribly well prepared to speak to you, but we're grateful to be here. Saro remembers Senator Pearson addressing her school, and that made it much more comfortable, much easier to come here today.

We are currently, and have been for some years, the victims of legal abuse. We are struggling in a dreadful situation of poverty. It's so difficult that I can't even tell you instantly what our situation is. It's kind of like walking across a tightrope, and if you look down you get really scared.

If I look at our situation on paper, I just see it doesn't work. Two people cannot live in downtown Toronto on less than \$10,000 a year. Our lives are not viable, but we live them a day at a time. We keep putting one foot in front of the other. We've been doing it for a long time, and by the grace of God, with amazingly good results.

In terms of my own life, I can't quote to you achievements that are publicly recognized by which you would be able to tell that I'm doing well as a human being, but I think if I tell you that I feel I am, that will have some value for you. But the more publicly recognizable achievements of our family are provided by my daughter, who is a two-time national science award winner and private school debating champion in Toronto. She beat out the boys of Upper Canada College. She has attended various conferences. She is doing remarkably well. She is giving the lie to the statistics about children of divorce living in poverty.

I want to ask you from the bottom of my heart this morning that when you are examining legislation around issues of custody and access, you take great care not to add to the burdens of those who are already doing more than they are humanly able to do. I'm here to ask you not to be theoretical, not to apply a theoretical notion of balance. I'm asking you to institute a law that finds the means to take account of the situations that exist, and that empowers and supports those who are forthcoming and eager in meeting their child's needs.

I've been separated for a great many years, since Saro was all of three years old, and she's fifteen. Speaking from my own experience, I realize that my husband is very accomplished at sitting in the offices of professional people, of lawyers, of whoever he comes in contact with, and persuading them that he is very eager to play a role in his daughter's life. This is not what Saro and I experience when we try to deal with him.

[Français]

Je m'excuse de ne pas pouvoir m'adresser à vous en français ce matin, mais je vis à Toronto depuis bientôt 16 ans et j'ai presque oublié comment parler français.

[Traduction]

J'ai pensé que je devais m'excuser si je voulais être considérée comme une vraie Canadienne ce que, par la grâce de Dieu, je crois être.

Nous ne nous sommes pas très bien préparées en vue de notre comparaison, mais nous sommes contentes d'être ici. Saro se souvenait d'avoir assisté à une causerie du sénateur Pearson à son école; cela nous a rassurées et il nous a été plus facile de venir témoigner aujourd'hui.

Depuis plusieurs années, nous sommes victimes de tracasseries judiciaires. Nous sommes confrontées à une terrible situation de pauvreté. Notre situation est si difficile que je ne peux même pas vous la décrire en quelques mots. J'ai l'impression de marcher sur un fil sans oser regarder en bas de peur d'être effrayée.

Il suffit de réfléchir à notre situation pour s'apercevoir qu'elle est absolument insoutenable. Il est impossible pour deux personnes de vivre au centre-ville de Toronto avec des revenus inférieurs à 10 000 \$ par an. Notre existence n'est pas viable, et pourtant nous tenons le coup, un jour à la fois. Cela fait longtemps maintenant que nous vivons cette existence. Nous essayons de nous débrouiller comme nous pouvons et, grâce à Dieu, nous finissons par nous en sortir assez bien.

Pour ce qui est de moi, je ne peux vous citer aucune réalisation reconnue et prouvant que je suis un être humain accompli, mais je pense que vous me croirez sur parole si je vous dis que je me sens bien. Ses plus grands succès, notre famille les doit à ma fille qui a remporté deux fois le prix national des sciences et qui est championne de débat des écoles privées de Toronto. Elle a battu les garçons du Upper Canada College. Elle a participé à plusieurs conférences. Elle est extrêmement brillante et fait mentir les statistiques sur les enfants du divorce vivant dans la pauvreté.

Ce matin, je vous demande du fond du coeur, lorsque vous vous pencherez sur la législation concernant la garde et le droit de visite des enfants, d'éviter d'ajouter au fardeau de ceux qui font déjà plus que ce qui leur est humainement possible de faire. Je suis ici pour vous demander de ne pas imposer aveuglément une règle théorique, de ne pas appliquer une notion théorique d'équilibre. Je vous demande d'adopter une loi qui permette de tenir compte des situations pratiques, qui appuie ceux qui sont prêts à répondre aux besoins de leurs enfants et leur donne plus de pouvoirs.

Je suis séparée depuis de nombreuses années, puisque Saro avait trois ans à l'époque et qu'elle a maintenant 15 ans. D'après ce que j'ai constaté, je crois que mon mari sait vraiment comment s'y prendre pour obtenir l'appui des spécialistes, des avocats et de toutes les personnes qu'il rencontre, afin de les convaincre qu'il veut vraiment jouer un rôle auprès de sa fille. Et pourtant, ce n'est absolument pas ce que Saro et moi constatons dans nos échanges avec lui.

The Joint Chairman (Senator Pearson): May I just ask — we have a very short time, and there will be some questions. Maybe Saro has something to say before we move to questions.

Ms Saro Kumar-McKenna: Thank you. My name is Saro Kumar-McKenna, and I'm fifteen years old. I'm here today because my mom and I have endured, just about for the length of my lifetime, difficulties with my dad. And now the legal system is clearly being used to abuse us.

The Dionne sisters, in their statement, said:

If we have a final message to pass along, it is one directed at all children.

Never be afraid to speak out against injustice. Never be afraid to fight for what is right.

I think that sums up what we are trying to do, and what we have been doing for as long as I can remember.

I and other Canadian children badly need you lawmakers here to act wisely. Please, please do not institute laws that make life harder for the parents to somehow manage to meet the needs of their children, parents who can translate crumminess into love and laughter and a happy life.

We need you not to institute laws that assume that if a person is a biological parent and perhaps professes far and wide that they should have this or that role in their child's life, that necessarily means they are actually willing to be loving parents and play a positive role in their child's life.

I can speak from the heart, from my own experience. As a the child of a parent who has professed indignantly that he is a good father, who if he were to come here today to speak to you would paint a picture of my life with him that would be absolutely unrecognizable to me, who has always been in denial and who was always interactive with me in a way that completely denies my own experience and what I lived through — it's hard to imagine if you haven't been in the situation what it's like to try to be dealing with a person, and to try to be solving problems with a person who completely refuses to acknowledge the validity of what you're saying from the outset, who denies and denies and denies what you're saying and what you've lived through.

When you've been doing that for so long — After coming back from a weekend at my father's house, I would be so depleted in every way. I would be physically exhausted because any sleeping schedule I had had been completely disrupted. I would be hungry; my eating schedule was also completely disrupted. Emotionally I would be extremely depleted. I would need my mom to sit with me and talk with me and hug me, and let me know that I was a good person and a good daughter.

I went through this for many years, having Mondays after a weekend be just terrible, where I wouldn't be able to learn to the best of my potential and where I wouldn't be able to interact to

La coprésidente (le sénateur Pearson): Excusez-moi — nous avons très peu de temps et nous aurons des questions à vous poser. Saro pourrait peut-être présenter tout de suite son exposé avant que nous passions aux questions.

Mlle Saro Kumar-McKenna: Merci. Je m'appelle Saro Kumar-McKenna et j'ai 15 ans. Je suis ici aujourd'hui pour vous raconter ce que ma mère et moi avons subi comme problèmes à cause de mon père, pratiquement depuis que je suis née. De plus, il nous semble que le système judiciaire est clairement manipulé contre nous.

Voici ce que les soeurs Dionne ont dit dans leur déclaration:

Le dernier message que nous avons à transmettre s'adresse à tous les enfants. Nous leur disons:

N'ayez jamais peur de dénoncer une injustice. N'ayez jamais peur de vous battre pour vos droits.

Je crois que cela résume bien ce que nous essayons de faire et ce que nous tentons de faire depuis aussi longtemps que je m'en souviens.

Les enfants canadiens comme moi comptent beaucoup sur la sagesse des législateurs que vous êtes. Nous vous prions de ne pas adopter des lois qui rendent la vie plus difficile pour les parents qui s'efforcent de répondre aux besoins de leurs enfants, pour les parents qui sont capables de donner à leurs enfants de l'amour, de la joie et une vie heureuse malgré des conditions matérielles difficiles.

Nous vous demandons de ne pas adopter des lois qui obligent à croire sur parole un parent biologique qui prétend vouloir assumer ses responsabilités dans la vie de son enfant. En effet, malgré toutes les promesses qu'ils peuvent faire, ces parents ne sont pas toujours prêts à jouer un rôle aimant et positif dans la vie de leur enfant.

Je parle du fond du coeur et d'après ma propre expérience. Je suis la fille d'un homme qui s'est engagé indignement à être un bon père, qui, s'il était ici en ce moment, vous ferait une description absolument méconnaissable de la vie qu'il me fait mener. Il a toujours nié la réalité, il s'est toujours conduit avec moi comme s'il niait complètement ma propre expérience — c'est difficile de comprendre une telle situation quand on ne l'a pas vécue et d'essayer de résoudre les problèmes avec une personne qui refuse totalement dès le départ de reconnaître le bien-fondé de ce que vous dites, qui refuse encore et toujours ce que vous dites et ce que vous avez vécu.

Depuis le temps que cela dure... Lorsque j'allais passer une fin de semaine chez mon père, je revenais toujours complètement vidée. J'étais physiquement épuisée parce que mon rythme de sommeil avait été complètement perturbé. J'avais faim parce que mon alimentation aussi avait été complètement perturbée. Émotionnellement, j'étais extrêmement vidée. J'avais besoin que ma maman s'assoie avec moi pour me parler et me serrer dans ses bras, pour me dire que j'étais une bonne personne et une bonne fille.

Tout cela a duré pendant de nombreuses années. Les lundis après une fin de semaine étaient terribles. J'étais incapable d'étudier avec tout mon potentiel, j'étais incapable d'agir avec

the best of my potential. After years of this and trying to explain to my father what it was like and yet have him completely say there was nothing wrong, I decided I couldn't do it any more. It was depleting my life too much to have to go through it.

You come to a point where you decide not to continue with that any longer, and then societal messages start. People say to you, "Well, what's wrong with you for not wanting to go to see your father?" They assume there must be something innately unloving or unforgiving about me because I decided it was time to stop putting up with what was going on. The legal system time and time again called on me to explain my feelings and the justification for my feelings to professionals or lawyers, and yet seemingly never called upon my father to account for his behaviour toward me which would have made it perfectly understandable that I would feel that way.

Children know very well that when a teacher asks the same question repeatedly, it means the answer wasn't right and they want a new one. My experience of being asked time and time again why I didn't want to see my father was that there was something wrong with that; somehow they thought it was bad.

I would ask that, from the outset, any discussion of this and any action that is taken on these issues should take into account how children receive these messages, and recognize how very important it is to ensure that children not get messages that they are somehow bad. Some people don't know about the situation and have a very superficial, if any, knowledge of the situation.

I wanted to share with you my own personal experience and how I think that ties in with what you've been talking about.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Do you mind answering a couple of questions now? Mr. Szabo.

Mr. Szabo: Just to clarify your testimony here today concerning your own personal cases, you're not offering any other information with regard to generalizations about situations.

I'd like to know your views — either of you — on some of the discussions we've had here about getting away from custody and access and starting to talk about child-centred approaches and the best interests of the child. I sense one direction here, but maybe you could tell me, in your words, whether you have a recommendation for the committee about what the process should be when two parents stop loving each other but the child still loves them, or each of the parents still loves that child. What are you recommending to the committee about how we in Canada should approach this very difficult question?

Ms Sheila Kumar-McKenna: I was put under a lot of pressure to agree to joint custody. I now look back on that as something preposterous. I was slow to recognize how unworkable the

tout mon potentiel habituel. Ça a duré de nombreuses années et même si j'ai essayé de faire comprendre à mon père ce que je ressentais, il m'a toujours répondu qu'il n'y avait aucun problème, alors j'ai décidé que ça ne pouvait plus durer. Je ne pouvais plus supporter de gaspiller ainsi ma vie.

À un moment donné, j'ai décidé de ne plus voir mon père, mais c'est alors que j'ai dû faire face à la réprobation de la société. Les gens me disent: «Mais pourquoi donc tu ne vois plus ton père?» Ils pensent que je suis vraiment une enfant ingrate parce que j'ai décidé qu'il était temps de cesser ce jeu destructeur. Les représentants du système judiciaire m'ont demandé des tas de fois d'expliquer mes sentiments. J'ai dû me justifier devant des spécialistes ou des avocats. De son côté, mon père n'a jamais eu à rendre compte de son comportement à mon égard, alors que cela aurait permis de comprendre justement pourquoi je réagissais de cette manière.

Les enfants savent très bien que si le professeur pose plusieurs fois la même question, c'est que la réponse qui lui a été donnée jusque-là n'était pas la bonne et qu'il en veut une autre. Les gens qui me posaient sans arrêt la même question, me demandant pourquoi je ne voulais plus voir mon père, auraient dû se rendre compte que quelque chose n'allait pas. Au contraire, ils ont jugé que mon comportement était anormal.

Je souhaiterais, avant que l'on aborde l'étude des mesures à prendre sur ces questions, que l'on cherche à comprendre comment les enfants perçoivent ces messages, afin de souligner qu'il est très important que les enfants n'aient pas l'impression d'être mauvais. Il y a des gens qui ne savent pas ce que vivent les enfants et qui ont une connaissance au mieux superficielle de leur situation.

Je voulais vous parler de mon expérience personnelle et du lien qu'elle a avec le sujet que vous étudiez.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Est-ce que vous voulez bien répondre maintenant à quelques questions? Monsieur Szabo.

Mr. Szabo: Dans votre témoignage, vous avez exposé vos situations personnelles, mais vous n'apportez aucun commentaire sur la situation générale.

J'aimerais connaître le point de vue de l'une ou l'autre d'entre vous sur les questions que nous avons examinées ici, à savoir l'abandon des obligations relatives à la garde et au droit de visite des enfants au profit d'approches axées sur l'enfant et prenant en compte l'intérêt de l'enfant. Je crois savoir ce que vous en pensez, mais vous pourriez peut-être me dire, dans vos propres termes, si vous avez une recommandation à formuler au comité au sujet de la formule qui devrait s'appliquer lorsque les deux parents cessent de s'aimer, mais que l'enfant continue d'avoir de l'affection pour eux ou qu'eux-mêmes continuent à aimer cet enfant. Que recommandez-vous au comité relativement à l'approche que nous devrions adopter au Canada au sujet de cette question très délicate?

Mme Sheila Kumar-McKenna: On a fait beaucoup pression sur moi pour que j'accepte la garde conjointe. Quand j'y repense maintenant, c'était vraiment grotesque, j'ai mis du temps à

situation was. I was too eager to try to extend myself further to accommodate her dad.

The system has failed to adequately enable our needs to be met. It has asked us to deal with financial issues separately from custody and access, but we're human beings; we don't have two departments. I can't react to somebody who is like a mugger, in my mind, like a thief — I cannot view them as an ordinary good person in my life.

Mr. Szabo: Okay, could you help me a little bit here? I'm sorry, but I don't quite understand what the problem is with your ex-husband, what exactly he is doing or not doing that is really the reason you're here.

Is it that he's not paying you money? Is it that he maybe has a different philosophy or attitude towards your child when he's with her, if he's with her? What is wrong? What wrong are we trying to deal with here?

Ms Sheila Kumar-McKenna: I spent a lot of years of my life trying to figure out what's wrong with my husband, and I cannot put it easily in words to you.

He was recalcitrant, immature, obstructive. He interpreted everything we asked him to do to make life work as my trying to tell him what to do. It was like having a teenager in your life — not like this teenager — a difficult teenager who wants to be difficult over everything, who would make me run after his retreating back when I was trying to give him the cough medicine my daughter was taking and explain to him the regime under which she had been taking it.

He could not deal with me, and yet he sat in professional people's offices and said that he wanted to have joint custody. He wanted control, and he wanted me to do all the parenting.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Yes, Saro, you had a comment.

Ms Saro Kumar-McKenna: Yes. I'll just say that I know I got to a point in my visits with him when I realized that my mom and I were making it work, that we were the ones holding up the situation. We were the ones who would have to undo the damage that had been caused by the visit, so that afterwards, as I explained, I would have these terrible days where I would have to sort of be filled up again with love and with sleep and with food.

It came to a point where we realized that this was a destructive and disruptive force in our lives, and yet we were completely having to make it go on, that in the interest of having access and in the interest of thinking that it was always the very best thing to have a relationship with both parents, what we were doing was enabling a situation that wasn't working, and it was harmful to me.

We came to the point where we realized that we couldn't keep doing that, and what a relief it was afterwards when the visits stopped, when I could lead a continuous life, free of this emotional distraction and disruption. It was a vastly different life that I led afterwards and that I'm leading now.

comprendre que la formule ne pouvait pas fonctionner. J'ai été trop bonne et j'en ai trop fait pour arranger le père de ma fille.

Le système n'a absolument pas réussi à répondre adéquatement à nos besoins. Le système nous a imposé de séparer les questions financières de celle de la garde et des visites. Mais, nous sommes des êtres humains, nous ne pouvons pas séparer les choses de cette manière. Je ne peux pas traiter avec quelqu'un qui est à mon avis un agresseur, un voleur... Je ne peux pas le considérer comme une personne normale dans ma vie.

Mr. Szabo: Très bien, pourriez-vous me donner quelques précisions? Je ne comprends pas exactement quel est le problème avec votre ex-mari. Je ne sais pas exactement quel est le comportement qui vous a incité à venir témoigner.

Est-ce qu'il refuse de vous payer une pension? Est-ce qu'il a une philosophie ou une attitude différente de la vôtre vis-à-vis de votre fille lorsqu'il est avec elle, s'il la voit encore? Quel est le problème? Quel est le problème que nous voulons examiner ici?

Mme Sheila Kumar-McKenna: J'ai passé de nombreuses années de ma vie à essayer de comprendre quel était le problème avec mon mari et c'est quelque chose qui n'est pas facile à expliquer.

Il était récalcitrant, immature, peu coopératif. Tout ce que je lui demandais de faire pour que la vie quotidienne fonctionne normalement, il l'interprétait comme des ordres. J'avais l'impression d'avoir affaire à un adolescent — rien à voir avec ma fille — mais un adolescent difficile qui prend le contre-pied de tout, qui m'obligeait à courir après lui pour lui donner les médicaments contre la toux que prenait ma fille et lui expliquer de quelle manière il fallait les lui administrer.

Il était incapable de discuter avec moi et pourtant, devant les spécialistes, il disait qu'il voulait la garde conjointe. En fait, il voulait avoir le contrôle et il voulait me laisser toutes les responsabilités de parent.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Oui, Saro, vous aviez un commentaire à faire?

Mlle Saro Kumar-McKenna: À un moment donné, je me suis rendu compte, au sujet des visites, que c'était ma mère et moi qui faisions fonctionner cette formule. Et c'était nous qui ramassions les pots cassés le lendemain de la visite car, comme je l'ai expliqué, les lendemains de visite étaient terribles et je devais à nouveau faire le plein d'amour, de sommeil et de nourriture.

À un moment donné, nous avons compris que c'était un élément destructeur et perturbateur dans notre vie et que pourtant, c'est nous qui en avions tout le fardeau, tout ça pour protéger le droit de visite et parce qu'on s'imaginait que le mieux pour l'enfant c'est de garder des liens avec ses deux parents. Nous rendions possible une situation qui était sans issue et qui était nocive pour moi.

Nous avons fini par réaliser que nous ne pouvions pas continuer de cette façon. Lorsque j'ai cessé de rendre visite à mon père, j'ai ressenti un énorme soulagement. Je pouvais enfin mener une vie harmonieuse, sans distraction et perturbation émotive. À partir de ce moment-là, ma vie a vraiment changé.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Jessiman and Mr. Mancini, and I'm afraid that will be about all we have time for. Also, Mr. Forseth wants to ask a quick question.

Senator Jessiman: I have a couple of questions for the mother. As I understand it, you've been separated for 12 years.

Ms Sheila Kumar-McKenna: Yes.

Senator Jessiman: Are you divorced?

Ms Sheila Kumar-McKenna: No.

Senator Jessiman: You're not divorced. Does your husband pay you money to maintain yourself?

Ms Sheila Kumar-McKenna: That is very hard to answer.

Senator Jessiman: Is there a separation agreement or a separation order?

Ms Sheila Kumar-McKenna: There is an order for him to make payments, which are seriously in arrears.

Senator Jessiman: Are there payments to you? I'm talking about you, first. Are there maintenance payments for your welfare, separate and apart from your daughter?

Ms Sheila Kumar-McKenna: He was ordered to pay some spousal support. He hasn't paid any money to my hand since 1989.

Senator Jessiman: So what you're saying is that there's an order outstanding now that says he was to pay you x dollars a month —

Ms Sheila Kumar-McKenna: Yes.

Senator Jessiman: — and he's in arrears for nine years?

Ms Sheila Kumar-McKenna: No, he's not completely in arrears. He paid the mortgage on the house because he wanted to preserve his investment in it.

Senator Jessiman: Well, is he in arrears or is he not?

Ms Sheila Kumar-McKenna: Yes, because the mortgage on the house is less than the amount he was ordered to pay.

Senator Jessiman: All right. Now, he also has to pay amounts for your daughter —

Ms Sheila Kumar-McKenna: I also want to say that he has since come under the Ontario guardian and trustee, which is the office the Dionnes were under. He had a serious illness; he's now under the Ontario guardian and trustee. They make some payments on his behalf, but they are not what was ordered under the original order, and they have not paid the arrears.

Senator Jessiman: Because he's had a serious illness, is that right?

Ms Sheila Kumar-McKenna: Yes.

Senator Jessiman: So it's not his fault that he has a serious illness. No, okay.

What about the payments for the child?

Ms Sheila Kumar-McKenna: What I just said covers both categories of payment.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Le sénateur Jessiman et M. Mancini. J'ai bien peur que ce soit tout le temps que nous ayons. M. Forseth voudrait également poser une petite question.

Le sénateur Jessiman: J'ai quelques questions pour la mère. Si je comprends bien, vous êtes séparée depuis 12 ans.

Mme Sheila Kumar-McKenna: Oui.

Le sénateur Jessiman: Êtes-vous divorcée?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Non.

Le sénateur Jessiman: Vous n'êtes pas divorcée. Est-ce que votre mari vous verse une pension alimentaire?

Mme Sheila Kumar-McKenna: C'est très difficile à dire.

Le sénateur Jessiman: Est-ce qu'il y a un accord de séparation ou une ordonnance?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Il y a une ordonnance qui l'oblige à verser une pension, mais il a un énorme retard.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que ces versements vous sont destinés? Parlons d'abord de vous. Est-ce qu'il vous verse une pension alimentaire pour vous-même, à part la pension qu'il doit verser à votre fille?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Il était tenu de payer une pension alimentaire, mais il ne m'a rien versé depuis 1989.

Le sénateur Jessiman: Par conséquent, il fait actuellement l'objet d'une ordonnance qui l'oblige à vous payer un certain montant tous les mois...

Mme Sheila Kumar-McKenna: Oui.

Le sénateur Jessiman: ...et il n'a rien payé depuis neuf ans?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Pas exactement. Il a payé l'hypothèque de la maison parce qu'il voulait protéger son investissement.

Le sénateur Jessiman: Alors, est-ce qu'il est en retard ou pas?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Oui, parce que le montant de l'hypothèque est bien inférieure à celui qu'il devait payer.

Le sénateur Jessiman: Très bien. À part cela, il doit également verser une pension à votre fille...

Mme Sheila Kumar-McKenna: J'aimerais ajouter également qu'il est maintenant sous la tutelle du Bureau des gardes et fiducies de l'Ontario, bureau qui s'occupait également des soeurs Dionne. Il a eu une maladie grave et depuis, il relève de ce bureau qui a fait certains des versements pour lui. Mais les montants versés étaient inférieurs aux montants précisés dans l'ordonnance initiale et les arriérés n'ont pas été payés.

Le sénateur Jessiman: Parce qu'il était atteint d'une maladie grave n'est-ce pas?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Oui.

Le sénateur Jessiman: Ce n'est pas de sa faute s'il est atteint d'une maladie grave, n'est-ce pas?

Et la pension de l'enfant?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Ce que je vous ai dit couvre les deux catégories de paiement.

Senator Jessiman: I see. Has he been physically abusive to your child?

Ms Sheila Kumar-McKenna: No, not to the extent that is ordinarily portrayed as physical abuse, but there are instances in which he crossed the line.

Senator Jessiman: How long is it since these visits have stopped?

Ms Sheila Kumar-McKenna: Access visits have not taken place for three years. They have seen one another, but not in what you would call access.

Senator Jessiman: Is that governed in any way by anything the court has done by way of order, or has it just happened?

Ms Sheila Kumar-McKenna: That was absolutely spontaneous. The thought had never occurred to either of us that we might just drop that bird. One day, it was a completely spontaneous thing. We are incapable of fighting that battle any more. We had lost it. We were unable to deal with things. One day, it was just like it was no more.

Senator Jessiman: One last question: are you employed?

Ms Sheila Kumar-McKenna: No, I'm not.

Senator Jessiman: Have you ever been employed?

Ms Sheila Kumar-McKenna: Not since I've been married. I've done a little work as a calligrapher. I did very little work. It went to an insignificant extent.

Senator Jessiman: Have you tried to work?

Ms Sheila Kumar-McKenna: My life has been pretty much taken over by the difficulties that came shortly after we came to Canada. There was parenthood, sudden poverty, separation, ill health, my daughter's ill health — she had serious asthma during her childhood — not having family support, and not having roots to turn to. I've done my utmost to explore what I could do by way of being employed, but I had married a nuclear physicist and moved to Switzerland when I was 24, so —

Senator Jessiman: Is this the same gentleman?

Ms Sheila Kumar-McKenna: Yes. So my financial contribution to the family didn't seem to be vital. My contribution in other ways was what was appropriate at that time.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Mancini.

Mr. Mancini: I have some questions coming out of this.

Saro, you've come before us, and I thank you for doing that and giving us your thoughts.

In custody and access cases in this country, there are different rules as to when children can testify before the courts. You indicated in your testimony that you got tired of being asked repeatedly the same questions.

I have some questions coming out of that. Did you in fact testify in the courts?

Le sénateur Jessiman: Je vois. Est-ce qu'il a agressé physiquement votre fille?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Non, pas au sens que l'on donne habituellement à cette expression, mais il lui est arrivé d'aller trop loin.

Le sénateur Jessiman: Depuis combien de temps ces visites ont-elles cessé?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Cela fait trois ans que les visites ont cessé. Ma fille le voit, mais elle ne lui rend pas vraiment visite.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que cela correspond à un jugement de la cour ou est-ce que c'est juste arrivé comme cela?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Cela s'est passé de manière tout à fait spontanée. Il n'y avait absolument rien de planifié. C'est arrivé un jour, de manière tout à fait spontanée. Nous étions incapables de continuer à nous battre. Nous avions perdu la partie. Nous étions incapables de supporter la situation. Un jour, les visites ont tout simplement cessé.

Le sénateur Jessiman: Une dernière question: est-ce que vous travaillez?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Non.

Le sénateur Jessiman: Avez-vous déjà travaillé?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Pas depuis que je suis mariée. J'ai travaillé un peu comme calligraphe, mais cela ne représente pratiquement rien.

Le sénateur Jessiman: Avez-vous essayé de travailler?

Mme Sheila Kumar-McKenna: J'ai été occupée par toutes les difficultés que j'ai rencontrées peu après mon arrivée au Canada. D'abord, j'ai eu ma fille, ensuite j'ai connu soudainement la pauvreté, la séparation, la mauvaise santé, la maladie de ma fille — elle faisait de graves crises d'asthme pendant son enfance — l'absence de soutien familial, l'absence d'une famille sur laquelle me reposer. J'ai fait tout ce que j'ai pu pour essayer de trouver du travail, mais je me suis mariée à 24 ans avec un physicien nucléaire et je suis partie vivre en Suisse, alors...

Le sénateur Jessiman: Est-ce qu'il s'agit du même homme?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Oui. Par conséquent, ma contribution financière à la famille ne semblait pas vitale. J'y contribuais de plusieurs autres façons qui paraissaient appropriées à l'époque.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Mancini.

M. Mancini: J'ai quelques questions pour faire suite.

Saro, je vous remercie d'être venue témoigner et nous présenter votre point de vue.

Au Canada, il y a différentes règles qui s'appliquent relativement au témoignage des enfants au tribunal dans les affaires de garde et de droit de visite. Vous avez dit dans votre témoignage que vous en aviez assez de vous faire poser constamment les mêmes questions.

J'aimerais vous demander à ce sujet-là si vous avez déjà témoigné au tribunal?

Ms Kumar-McKenna: Not in a courtroom in front of a judge —

Mr. Mancini: Okay.

Ms Kumar-McKenna: — but to a dispute resolution officer and a children's lawyer. This was sort of within the system, but not directly.

Mr. Mancini: In this country, when I say we have different rules in different provinces, I mean that in some provinces there are not advocates for the child or there are not dispute resolution mediators. Do you have any thoughts on whether a child should be allowed to testify in a courtroom setting? In many cases one of the parents will say to bring the child in, to let her or him tell the judge. It's a murky area, because we never know at what age that should happen or if it should happen at all. What are your thoughts on that?

Ms Kumar-McKenna: I know that I have asked repeatedly to be able to speak with the judge who has been listening to our case, to tell him my thoughts and feelings on access, partly in the hope of it being resolved once and for all, and also so that my truth can be heard in this process. The children's lawyer has been appointed to me, just to represent me, but I have found her involvement in this to be more silencing to my voice than empowering of it.

She is only allowed to address issues of access, but that is not the whole picture in my life. The other actions of my father towards me certainly make up my response to him. My response to him is in reaction to his response to me. I have asked that I be able to speak to the judge so that I can explain to him the justification for my feeling the way I do, because I have found in the past some assumptions to be made about my feeling this way that are completely incorrect. So I want to be able to speak with my voice and to really tell the judge.

Mr. Mancini: Perhaps I can pursue that a little bit. That's what you're saying to me now. You're 15 years old and a very bright, articulate young woman. Do you think that would have been true at 10, 11, or 12 years of age? You've given some thought to this, but I have concerns about children, and perhaps I'm biased. I am interested to hear your thoughts on that, on children as young as 10, 11, or 12 years of age testifying in court. I don't know. You've been through this experience. Could you have been as articulate then as you are now?

Ms Kumar-McKenna: I know that my understanding of the situation and my journey through the situation has certainly changed in those years. It has solidified; it has never changed course. Since the time you're talking about, when I was 10 or 11, I have always felt the way that I do, but it has just strengthened over the years as I find out more and more about my father's actions.

I think that children should be empowered in this process to the maximum degree possible.

Mr. Mancini: Perhaps I'll address this to your mother. One of the things that you said —

Mlle Kumar-McKenna: Non, pas devant un juge...

M. Mancini: Bon.

Mlle Kumar-McKenna: ...mais devant un agent de règlement des différends et un avocat des enfants. Je suis donc intervenue dans le système, mais pas directement.

M. Mancini: Quand j'ai dit que les règles variaient selon les provinces canadiennes, je faisais allusion au fait que dans certaines provinces, il n'y a pas d'avocat représentant l'enfant ou de médiateur pour le règlement des différends. Croyez-vous qu'un enfant devrait être autorisé à témoigner devant un tribunal? Dans bien des cas, un des parents tient à ce que l'enfant vienne témoigner devant le juge. Mais tout cela est mal défini, car on ne sait pas vraiment à partir de quel âge les enfants devraient pouvoir témoigner ou même s'ils devraient témoigner. Qu'est-ce que vous en pensez?

Mlle Kumar-McKenna: J'ai demandé à plusieurs reprises de parler au juge qui entendait notre affaire, afin de lui faire part de mes réflexions et de mes sentiments sur le droit de visite, en partie dans l'espoir de régler la question une fois pour toute, et aussi pour faire entendre mon point de vue. L'avocate qui a été désignée pour me représenter a eu tendance à taire ma voix plutôt qu'à la faire entendre.

Elle ne peut s'occuper que des questions de droit de visite, alors que cela n'est qu'un aspect de ma vie. Mon attitude vis-à-vis de mon père est une réaction à son comportement à mon égard. J'ai demandé à parler au juge afin de pouvoir lui expliquer pourquoi j'ai décidé d'agir de la sorte, parce que ma décision a été interprétée par le passé de manière tout à fait inexacte. Je veux pouvoir présenter moi-même mon point de vue au juge.

M. Mancini: J'aimerais peut-être poursuivre un peu dans cette direction. C'est ce que vous me dites maintenant. Vous avez 15 ans et vous êtes une jeune femme très brillante, qui s'exprime avec aisance. Est-ce que vous pensez que vous étiez la même à 10, 11 ou 12 ans? Vous avez réfléchi à tout ceci, mais j'ai quelques inquiétudes au sujet des enfants plus jeunes, bien que je puisse me tromper. J'aimerais savoir ce que vous pensez de la possibilité de faire témoigner au tribunal des enfants de 10, 11 ou 12 ans. Je ne sais pas quoi en penser, mais vous, vous avez vécu cette expérience. Est-ce qu'à cet âge-là, vous pouviez vous exprimer aussi aisément que maintenant?

Mlle Kumar-McKenna: Je sais que je comprends mieux la situation et que j'ai beaucoup évolué depuis quelques années. Mon point de vue s'est raffermi, mais il n'a jamais changé. Je pense la même chose depuis que quand j'avais 10 ou 11 ans, l'âge que vous avez mentionné, mais mon point de vue s'est raffermi au fil des ans et à mesure que j'apprends de nouvelles choses sur le comportement de mon père.

Je crois qu'il faudrait habiliter le plus possible les enfants.

M. Mancini: Je vais peut-être poser la question suivante à votre mère. Vous avez dit...

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Mancini, you're just about going over your five minutes. You can have one quick question.

Mr. Mancini: You indicated that you've asked us to find ways where the courts or someone can determine those who best care for the children and not put them through a strong questioning. Would you agree with me that what you're saying is that we have to give tremendous discretion to the decision maker, and that the laws to some extent have to be very general to allow that discretion?

Ms Sheila Kumar-McKenna: Yes, I think so. Also, we have to devise tools that do establish what is going on.

I would like to give you one example that was tremendously frustrating to me. My husband constantly claimed that effectively there was a joint custody situation and that he was spending a great deal of time — he was just as much a parent as I was. I was feeling like I was passing her over to a 16-year-old babysitter. I was feeling like I had to have everything pre-planned, everything prepared and given and explained to an unwilling partner. When I tried to convey this in the courts, it was very difficult to get across.

One example is that Saro is asthmatic. She had numerous emergency room visits; she had a lot of care for her asthma. She reached the age of 12 —

Mr. Mancini: Okay, I —

Ms Sheila Kumar-McKenna: Can I just say this? She'd reached the age of 12 and her father had to call me once and ask me for her OHIP number.

Mr. Mancini: But —

Ms Sheila Kumar-McKenna: You cannot have the care of an asthmatic child up to the age of 12 and not know her OHIP number.

Mr. Mancini: My only point on that is to say that there is no law that's going — we can't set up a regime of laws that say we must look at the parent to see if he knows this or if she knows that. What we have to do, I think, is provide that discretion to the judge, or the mediator, and then hopefully your evidence is then weighed accordingly.

Ms Sheila Kumar-McKenna: And maybe —

Mr. Mancini: But I'm out of time.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I think we've come to the end of our time. I very much appreciate your being here, Saro, to appear in this room full of faces and I don't know what else. It was helpful to hear those words, that phrase that you said about empowering young people to the greatest extent possible. That is one phrase that I'll retain.

The committee will resume at one o'clock.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Mancini, vous venez tout juste de dépasser vos cinq minutes. Je vous laisse poser une question rapide.

M. Mancini: Vous nous avez demandé de trouver un moyen pour les tribunaux ou une autre instance de déterminer quelle est la meilleure formule de garde pour les enfants et de leur éviter des interrogatoires trop lourds. Est-ce que vous préconisez d'accorder une énorme latitude aux décideurs, et que les lois soient très générales, de manière à autoriser cette latitude?

Mme Sheila Kumar-McKenna: Oui, je pense que ce serait la meilleure chose. Par ailleurs, il faudrait mettre au point des critères permettant d'évaluer la situation.

Je vais vous citer un exemple qui m'a causé beaucoup de soucis. Mon mari prétendait constamment que la garde conjointe existait réellement et qu'il y consacrait beaucoup de temps... qu'il assumait autant que moi son rôle de parent. Moi, de mon côté, j'avais l'impression de confier ma fille à un gardien de 16 ans. Il fallait que je prévois tout à l'avance, que je prépare et explique tout à un partenaire peu coopératif. Quand j'ai essayé de parler de tout cela au tribunal, j'ai eu beaucoup de mal à me faire comprendre.

Un autre exemple, Saro est asthmatique. J'ai dû souvent me rendre aux urgences avec elle. Elle a souvent été soignée pour son asthme. À l'âge de 12 ans...

M. Mancini: Très bien, je...

Mme Sheila Kumar-McKenna: Permettez-moi de vous rapporter ce détail. Alors qu'elle avait 12 ans, son père a dû m'appeler une fois pour me demander quel était son numéro de carte OHIP.

M. Mancini: Mais...

Mme Sheila Kumar-McKenna: On ne peut pas avoir la garde d'un enfant asthmatique de 12 ans quand on ne connaît même pas son numéro d'OHIP.

M. Mancini: Ce que je voulais dire, c'est qu'aucune loi ne pourra... il est impossible d'imposer des textes de loi exigeant que l'on examine le comportement des parents afin de vérifier s'ils savent telle ou telle chose. Ce qu'il faut faire, à mon avis, c'est donner ce pouvoir au juge ou au médiateur, en espérant que votre témoignage sera entendu et pris en compte.

Mme Sheila Kumar-McKenna: Et peut-être...

M. Mancini: J'ai épuisé tout mon temps.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je crois que tout le temps dont nous disposions est écoulé. Je vous remercie beaucoup d'être venue, Saro, témoigner dans cette pièce pleine de visages inconnus. Votre témoignage a été très utile et je me souviendrai de ce que vous avez dit lorsque vous avez parlé d'habiliter le plus possible les jeunes.

La comité reprendra ses travaux à une heure.

Upon resuming.

The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)): We have with us this afternoon, from the Coalition of Canadian Men's Organizations, Mr. J. Kirby Inwood. From Equal Parents of Canada, Mr. Eric D. Tarkington is here. From In Search of Justice, we have Mr. Ross Virgin. And from Stepfamilies of Canada, we have Ms Nardina Grande.

I'll start with Mr. Inwood. Mr. Inwood, five minutes, please.

Mr. J. Kirby Inwood, Coalition of Canadian Men's Organizations: I am representing and authorized to speak for approximately 200 fathers across Canada in seven men's groups under the umbrella of the Canadian Coalition of Men's Organizations. It is really an umbrella group to provide assistance to men and fathers in their struggle with the courts and justice and fairness.

I would like to take a second and note for the committee's benefit not so much a criticism but a constructive comment on the matter of notice given to me regarding my presentation today. It was totally inadequate. In fact, I received no notice whatsoever that I'd been invited to speak. I discovered it on the Internet at 2:45 a.m. on Monday. As yet, I still have not received notice.

Given that, I don't have the presentation prepared that I would have liked to give you. I will highlight some of the matters and ask that perhaps your administration department look into proper notice to other people.

Ladies and gentlemen, I would also like to point out to you that as a society we are dealing with an inherent, almost genetic bias against men in our culture today. I don't want you to quiver in fear as if I'm waving garlic at a vampire.

You may recognize this book. It's the red book that the government put out in the last election. I went through this before the election. I wanted to find out what the government's stand was on men — or in this case, properly speaking, the Liberal Party, now the government.

This book refers 101 times to children and children's rights, 60 times to families. It contains 25 references to women and women's rights; it contains 10 references to breast cancer. It contains zero references to men. That suggests to me — not malevolent at all — a lack of awareness that men and fathers in our culture are being destroyed.

Further, just for the record in case it isn't anywhere, I'm going to refer you to Senator Cools' speech of October 28, 1997, which raises an issue of concern to this committee, which must make a recommendation to a government that already displays a fairly substantial anti-male bias.

Senator Cools, who I would urge you to listen to, is an expert in the field and she has a very good grasp of all of the issues. She points out that the justice minister of this country, Anne McLellan,

La comité reprend ses travaux.

Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)): Nous entendrons cet après-midi M. J. Kirby Inwood représentant la Coalition of Canadian Men's Organizations. Equal Parents of Canada est représenté par M. Eric D. Tarkington. De In Search of Justice, nous avons M. Ross Virgin et de Stepfamilies of Canada, nous entendrons Mme Nardina Grande.

Je vais commencer par M. Inwood. La parole est à vous, monsieur Inwood, pendant cinq minutes.

M. J. Kirby Inwood, Coalition of Canadian Men's Organizations: Je représente environ 200 pères du Canada regroupés dans sept associations masculines relevant de la Canadian Coalition of Men's Organizations. Cette coalition est en fait un groupe de coordination qui vient en aide aux hommes et aux pères qui réclament justice et équité de la part des tribunaux.

J'aimerais prendre un instant pour présenter au comité une remarque concernant ma convocation d'aujourd'hui, qui est moins une critique qu'un commentaire constructif. Il me semble qu'il y a vraiment eu un problème, parce que je n'ai reçu aucun avis de convocation. C'est sur Internet, à 2 h 45 du matin lundi dernier que j'ai appris que j'étais invité à témoigner. Je n'ai toujours pas reçu d'avis.

En conséquence, je n'ai pas eu le temps de préparer l'exposé que j'aurais aimé vous présenter. Je vais donc me contenter d'aborder certains points. Par ailleurs, il faudra peut-être que vos services administratifs s'efforcent d'expédier à temps les avis aux autres témoins.

Mesdames et messieurs, nous vivons actuellement dans une société où les hommes souffrent de préjugés intrinsèques et pratiquement génétiques. Cela dit, je n'ai pas l'intention de vous faire trembler de crainte comme un vampire devant une gousse d'ail.

Vous reconnaissez peut-être ce livre. C'est le livre rouge que le gouvernement avait fait paraître au moment de la dernière campagne électorale. Je l'ai parcouru avant les élections. Je voulais savoir ce que le gouvernement ou plutôt le Parti libéral qui est devenu l'actuel gouvernement, proposait aux hommes.

Ce document mentionne 101 fois les enfants et les droits des enfants, 60 fois les familles. Il contient 25 allusions aux femmes et aux droits des femmes; le cancer du sein y est mentionné 10 fois. Par contre, il n'est fait aucune mention des hommes. Pour moi, cela veut dire — sans aucune malveillance — que l'on ne se doute absolument pas que notre culture est en train de détruire les hommes et les pères.

Par ailleurs, j'aimerais préciser pour mémoire que je vous renvoie au discours prononcé par le sénateur Cools le 28 octobre 1997. Ce discours soulève une question d'intérêt pour votre comité qui doit présenter une recommandation à un gouvernement qui fait déjà preuve d'assez importants préjugés contre les hommes.

Je vous invite à écouter le sénateur Cools qui est une experte en la matière et qui connaît extrêmement bien toutes les questions. Elle fait remarquer que la ministre de la Justice du Canada, Anne

is on the record as being against men having custody of their children and she has written many articles that are strongly anti-father, anti-male in the past. When you submit your recommendations you are going to be fighting, ladies and gentlemen, an uphill battle. I only bring that to your attention so that you will know what we are facing.

I also do a great deal of work with lawyers and lawyer referrals across the country. I deal with lawyers constantly. I have personally been in court. I've spent more than 200 days in court on my own matters, and I have observed at least a thousand cases while I've been sitting in court throughout the system over the years.

I am convinced that a fundamental problem is the court system itself. We all agree here that we have a major problem in this country. The family is broken, the court system is broken, and we have to find a way to fix it. And that's what we are here for, to try to develop that.

The starting point in dealing with things like mediation, which I totally endorse but which frightens me for practical reasons, is the issue that was raised by Senator Cools yesterday. The question was how does a parent lose custody? Actually, both parents have custody of their children until somebody goes to court and brings a motion. That's the law, but the law is ignored. The law is ignored consistently in family court. Judges ignore it; lawyers ignore it; lawyers lie, cheat and steal; clients lie, cheat and steal; and nothing, I'm afraid, seems to make sense down there.

What in reality happens is that custody is like possession. It has happened to me and it has happened to hundreds of fathers. I speak directly to fathers every single day counselling them, helping them and hopefully trying to advise them.

Possession is nine-tenths of the law; custody is ten-tenths of the law. If a woman calls the police, raises an issue, kicks the husband out of the home, moves out, takes the kids to a shelter, that's when custody changes, not three months down the road in court. Custody changes the minute the woman walks away with the kids or evicts the man, whatever.

We have legally then the issue of interim custody, but that in itself is a judicial farce. Judges will not disturb the status quo; judges will not award custody to men who have a legitimate case, because they don't want to take the chance.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Inwood, you're a little past five minutes. Five minutes goes very quickly. Can we have your recommendations, please?

Mr. Inwood: I'm sorry. I really wanted to get to that much faster.

The issue is that if we're going to deal with the courts, we need to deal with massive court reform. We need to look at passing something like Senator Cools' bill from the last session, Bill S-3,

McLellan, a dit publiquement qu'elle était contre le fait que les pères obtiennent la garde de leurs enfants. Elle a déjà écrit de nombreux articles dans lesquels elle se prononce sévèrement contre les pères et contre les hommes. Mesdames et messieurs, vous allez devoir livrer une rude bataille lorsque vous allez présenter vos recommandations. Je vous parle de tout ceci pour que vous soyez conscients de ce qui vous attend.

Je travaille beaucoup avec des avocats et je dirige des clients vers des avocats dans tout le pays. Je collabore constamment avec des avocats. J'ai personnellement comparu au tribunal. J'ai passé plus de 200 jours au tribunal pour régler mes propres affaires et j'ai observé au moins un millier de causes au fil des ans, lorsque je me trouvais au tribunal.

Je suis convaincu que le système judiciaire lui-même pose un problème fondamental. Nous savons tous que c'est un grave problème au Canada. La famille se désagrège, le système judiciaire est en panne et nous devons trouver un moyen de le réparer. C'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui, dans l'espoir de trouver une solution.

Quand on examine des choses comme la médiation, formule que j'appuie entièrement mais qui me fait peur pour des raisons pratiques, il ne faut pas perdre de vue le point soulevé hier par le sénateur Cools. La question est de savoir comment un parent perd la garde de son enfant. En fait, les deux parents ont la garde de leurs enfants jusqu'à ce que l'un d'entre eux dépose une motion au tribunal. Ainsi le veut la loi, mais la loi est bafouée. La loi est constamment bafouée dans les tribunaux de la famille. Les juges et les avocats font fi de la loi; les avocats mentent, trichent et volent. Les clients mentent, trichent et volent; j'ai bien peur qu'il n'y ait plus rien de sacré sur cette terre.

Ce qui se passe en fait, c'est que la garde est comme une possession. Cela m'est arrivé à moi personnellement et à des centaines d'autres pères. Chaque jour, je parle personnellement à des pères pour les conseiller et si possible les aider.

La possession représente les neuf dixièmes de la loi; la garde représente les dix dixièmes de la loi. Il suffit à une femme d'appeler la police, de se plaindre, de jeter son mari dehors, de déménager, d'emmener les enfants dans un refuge pour faire changer les règles de garde. Elle n'a pas besoin d'attendre trois mois pour passer devant le tribunal. Les règles de garde changent dès l'instant où la femme s'en va avec les enfants ou met son mari à la porte.

Ensuite, il y a légalement la question de la garde provisoire, mais ce n'est qu'une mascarade judiciaire. Les juges veulent conserver le statu quo; ils ne veulent pas prendre le risque d'accorder la garde de leurs enfants à des hommes qui ont un dossier solide.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Inwood, vous avez légèrement dépassé les cinq minutes. Le temps passe très vite. Est-ce que vous pouvez nous présenter vos recommandations?

M. Inwood: Je suis désolé, j'avais l'intention d'aller plus vite.

Si nous voulons nous en prendre aux tribunaux, il faudra nous livrer à une réforme en profondeur du système judiciaire. Il faudrait adopter un texte semblable au projet de loi S-3 présenté

which was aimed at jailing lawyers and people who present material to the courts that is false. We need to take judges and make them accountable to the system, accountable to the law and accountable to Parliament.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): There seems to be some agreement.

Mr. Inwood: Right now judges are like royalty. They're untrained. They have no backing. The Chief Justice of Ontario is a man with no experience as a judge whatsoever. We have just appointed justices to the Supreme Court who have never been judges.

In France, judges start off as baby judges, in the smallest of courts, dealing with the smallest of matters, and they are trained and apprentice and work their way up through the system. Maybe it's time we looked at doing something like that.

We need to bring in mandatory transcription of all court proceedings. Most family law matters are held in motions court today, and there is no record and judges simply ignore, with impunity, everything that is in the book. Judges will sit there and tell you straight to your face, do what you like, appeal if you want to, because the judges know that most of us can't afford to appeal. We can't take the two years or three years.

I haven't seen my son in 10 years, ladies and gentlemen. He's 11 years old. I've had court orders coming out my ears. It's a farce. My case is typical.

So all I am saying to you is that it's a huge area. We have to clean house in court.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I would just say to those attending — and this is no disrespect at all — in committees we have certain rules, and one of them is that there not be any clapping.

I understand that you are signalling your approval of what it is being said, but at the same time you're also subtracting from the time of the committee. But more importantly, a committee is a court of Parliament, and we would ask that you not clap.

The second witness is from Equal Parents of Canada, Mr. Tarkington. You have five minutes, please.

Mr. Eric D. Tarkington, Equal Parents of Canada: Good afternoon. I want to start by thanking the committee for this opportunity. I assume that others have thanked you before, but I would like to add my thanks.

Although men's and father-friendly groups in Canada have some doubts about the beneficial outcomes of this process, given the past history, the fact remains that this is a unique opportunity for men's and fathers' voices to be heard, and it indicates the maturity on the part of the government that we have long been hoping for. We continue to hope for further improvements in that maturity.

par le sénateur Cools la session dernière. Ce projet de loi proposait d'imposer des peines d'emprisonnement aux avocats et aux personnes qui présentent aux tribunaux des dossiers fabriqués. Il faut que les juges rendent des comptes au système judiciaire et soient comptables devant la loi et le Parlement.

Le coprésident (M. Gallaway): Il semble que vous ayez des appuis.

M. Inwood: Actuellement, les juges se prennent pour des monarques absolus. Et pourtant, ils n'ont pas de formation. Le juge en chef de l'Ontario est un homme qui n'a absolument aucune expérience de juge. Certains magistrats nommés à la Cour suprême n'ont jamais été juges.

Par contre, en France, les juges commencent par être des juges novices nommés dans les plus petits tribunaux. Ils doivent juger les affaires les plus simples et sont formés, apprenant leur travail sur le tas et gravissent ensuite les différents échelons du système. Il est peut-être temps de s'inspirer de ce modèle.

Il faut exiger la transcription obligatoire de toutes les audiences de tribunal. La plupart des causes relevant du droit de la famille sont actuellement entendues dans le cadre de sessions d'audition de motions; rien n'est consigné et les juges font impunément ce qu'ils veulent avec la loi. Il y a des juges qui vous disent sans sourciller que vous n'avez qu'à faire appel de leur décision si vous le voulez, car ils savent très bien que la plupart d'entre nous n'ont pas les moyens de se pourvoir en appel. Nous n'avons pas les moyens d'attendre deux ou trois ans.

Mesdames et messieurs, cela fait dix ans que je n'ai pas vu mon fils. Il a 11 ans. Je croule sous les ordonnances de la cour. C'est une vraie mascarade. Mon cas personnel est tout à fait représentatif.

Je voulais vous dire tout simplement que nous nous attaquons à un problème énorme. Il y a beaucoup de ménage à faire au tribunal.

Le coprésident (M. Gallaway): Permettez-moi de vous rappeler respectueusement que certaines règles s'appliquent aux comités et que l'une d'entre elles interdit les applaudissements.

Je comprends que vous vouliez signifier votre approbation, mais cela fait autant de temps en moins pour le comité. Mais surtout, un comité est une instance judiciaire parlementaire et nous vous demandons d'éviter d'applaudir.

Le deuxième témoin représente Equal Parents of Canada. M. Tarkington, vous disposez de cinq minutes.

M. Eric D. Tarkington, Equal Parents of Canada: Bon après-midi. Permettez-moi tout d'abord de remercier le comité de me donner l'occasion de témoigner. Je pense que je ne suis pas le premier à vous remercier, mais je tiens à le faire personnellement.

Bien que l'expérience incite les associations canadiennes d'appui aux hommes et aux pères à avoir quelques réserves quant aux résultats positifs du processus auquel nous prenons part, il n'en reste pas moins qu'il offre une occasion unique aux hommes et aux pères de faire entendre leur point de vue et qu'il révèle que le gouvernement a peut-être fait du chemin. Nous continuons à espérer qu'il continuera à progresser.

My name is Eric Tarkington. I'm a software engineer. I'm not any kind of special advocate, but I do serve as a communicator for EPOC.

EPOC is Equal Parents of Canada. It is an organization in the process of formation, and its goal is to have a thoroughgoing national representation with representatives in every province of Canada. To this point, we do have directors from four of the provinces and we are continuing to pursue additional representation.

Thanks to the fact that I'm sure you've heard a great deal from previous speakers about the problems with the existing system, I find that there's no necessity for me to rehash those problems. Men have a great insight, fathers have a great insight, and I'm sure that you have already heard enough so that you begin to understand the direction that we would take in assessing the problems before us.

What I would like to do is focus on solutions, and in focusing on those solutions, I want to talk about initiatives to replace the adversary system.

The first initiative that you're going to hear virtually every men's group in Canada advocating is shared parenting. We advocate shared parenting in the belief that fathers and mothers are both equally valuable to children and that it is incorrect at a very fundamental level, when the matter of custody and divorce arises, to split the child down the middle in order to make a winner or a loser where, from the child's perspective, the family unit continues to go on. A child continues to have a father, continues to have a mother, continues to have reasonable expectation for financial and psychological and developmental support from both parents.

In order to achieve shared parenting, we believe the primary modality is going to be mediation. But we witness a mediation milieu presently that is based on mediators who have gone through a process of training that I would characterize as excessively gender feminist as opposed to egalitarian feminist. This creates a situation in which men, although they are calling for mediation, are calling for it with great fear and trepidation, and much will have to be done in order to improve the discipline of mediation itself before mediation can become an effective tool to establish good circumstances of shared parenting for children in Canada.

We should also have a presumption that there will be long-term support and flexibility for families using shared parenting to achieve the maximum benefit for their children. There may be times when families will have to go back to mediators. This should not be a traumatic experience. It should be normal, it should be expected.

Within the courts as they currently stand, we do urgently need changes. We have to stop the presumption of mother custody that currently operates in the courts. Mothers have no reason to cooperate in good faith with mediation if they know that at the end of the mediation process, should they refuse to accept the

Je m'appelle Eric Tarkington. Je suis ingénieur informaticien. Je ne suis pas un défenseur spécial, mais je sers de porte-parole à EPOC.

EPOC, c'est Equal Parents of Canada. Il s'agit d'une organisation en cours de création qui se donne pour but de constituer une importante base nationale avec des représentants dans toutes les provinces du Canada. Jusqu'à présent, nous avons des membres dans quatre provinces et nous continuons à recruter des nouveaux membres ailleurs.

Étant donné que les orateurs précédents vous ont sans aucun doute parlé des problèmes du système actuel, je ne pense pas qu'il soit nécessaire pour moi d'y revenir. Les hommes sont perspicaces, les pères sont perspicaces et je suis sûr que vous avez déjà entendu suffisamment de témoignages pour pouvoir comprendre ce que nous pensons des problèmes que nous avons à examiner.

J'aimerais mettre l'accent sur les solutions et pour cela, j'ai l'intention de vous parler de différentes possibilités de remplacer la formule d'opposition.

La première option que préconisent pratiquement tous les regroupements de pères du Canada est la garde partagée. Nous préconisons la garde partagée parce que nous estimons que les pères et les mères sont aussi importants les uns que les autres pour les enfants et qu'il est fondamentalement incorrect, lorsque survient la question de la garde et du divorce, de séparer les enfants de l'un ou de l'autre, parce qu'il faut déterminer un gagnant et un perdant. Alors que, du point de vue de l'enfant, la cellule familiale continue d'exister. L'enfant continue à avoir un père et une mère, il continue d'avoir des attentes financières et psychologiques raisonnables à l'égard de ses deux parents dont il attend également le soutien qui lui permettra de s'épanouir.

À notre avis, la médiation est le principal instrument qui permet d'appliquer la formule de la garde partagée. Malheureusement, le milieu de la médiation est actuellement monopolisé par des médiateurs qui ont reçu une formation que je qualifierais d'excessivement axée sur un féminisme revendicatif plutôt que sur un féminisme égalitaire. À cause de cela, les hommes éprouvent beaucoup de crainte et d'appréhension vis-à-vis de la médiation, même s'ils veulent y faire appel, et il reste beaucoup à faire pour améliorer la discipline de la médiation elle-même avant qu'elle puisse devenir un outil efficace permettant de préparer la voie de la garde partagée des enfants au Canada.

Nous devrions également pouvoir tabler sur le fait que les familles ayant recours à la garde partagée bénéficieront d'une aide et d'une flexibilité à long terme, de manière à ce que leurs enfants soient les grands gagnants de la formule. Il pourra arriver que les familles doivent à nouveau avoir recours aux médiateurs. Cela ne devrait pas être une expérience traumatisante, mais plutôt une étape normale à laquelle on devrait être préparé.

Il est absolument urgent d'apporter des changements au système judiciaire actuel. Il faut mettre un terme à la tendance actuelle des tribunaux d'accorder la garde à la mère. Les mères n'ont aucune raison de collaborer de bonne foi avec les médiateurs dans la mesure où elles savent que si elles contestent

results, they can go to a court system that has a strong favourable bias for them. We cannot leave this situation in place.

You will hear people who say you must not build presumptions into the law. I must point out that the law currently acts with a presumption that clearly indicates mothers are ten times as good as fathers as parents for children. And there is not a shred of evidence to justify that position.

We therefore say that there must be a presumption of shared parenting and it is the duty of the courts and it is the duty of legislators to find the ways that are necessary to implement shared parenting in practical ways. We have to call for the elimination of bias.

I know the judges, assessors and lawyers want to preserve their independence, but that independence is not the only valuable aspect to the system. We have to have openness. We have to have processes that review, that will permit us to ensure that judges, assessors and lawyers bring an understanding of the value of fatherhood to the process of establishing reasonable family arrangements after separation and divorce.

We have to restore the primacy of the child's best interest. Often laws seem to state that the child is the primary consideration, the most important party in all of these matters. In practice that isn't so. In practice, the child's interests are subsumed into the interests of the mother. The child is treated as an appendage of the mother with no separable individual rights. This must stop.

There are some voices in the courts that clearly recognize this. The *Gordon v. Goertz* decision was a good one, but in fact the courts in practice continue to exercise the bias against fathers that undermines this fundamental principle. I am going to also suggest something that is radical in terms of the people in the court system.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Your time's almost up.

Mr. Tarkington: I will finish soon. We need cameras in court and we need corresponding measures to ensure the openness of the courts so that they can be reviewed in terms of their processes and in terms of their freedom from bias. There are many other things we need to discuss, even headings that I haven't been able to get to in these five minutes, but I am very encouraged by the existence of this committee and I am very encouraged by the opportunity I see before me to continue to submit our ideas in forums after this one.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Ms Grande.

Ms Nardina Grande, President, Stepfamilies of Canada: I'd like to start by showing everybody something that I think is very important so we don't forget why we're here.

That's my son — my natural son — and my stepdaughter. We haven't seen her in two years. Are you going to bring her back, or do I have to do it myself?

les résultats de la médiation, elles peuvent faire appel au système judiciaire qui a un très fort préjugé favorable à leur égard. On ne peut pas laisser durer cette situation.

Il y a des gens qui vous diront qu'il ne faut pas inscrire des présomptions dans la loi. J'aimerais préciser que la loi repose sur la présomption selon laquelle les mères sont des parents dix fois meilleurs que les pères. Et pourtant, absolument rien ne justifie cette hypothèse.

Nous demandons par conséquent qu'il y ait une présomption de garde partagée et qu'il soit du devoir des tribunaux et du devoir des législateurs de trouver les moyens nécessaires pour appliquer la garde partagée. Nous devons réclamer l'élimination des préjugés.

Je sais que les juges, les assesseurs et les avocats veulent préserver leur indépendance, mais cette indépendance n'est pas le seul aspect valable du système. Il faut que le système soit transparent. Nous devons mettre en place des processus de révision permettant de faire en sorte que les juges, les assesseurs et les avocats tiennent compte de la valeur de la paternité au moment de définir des modalités familiales raisonnables après une séparation et un divorce.

Nous devons redonner la primauté aux intérêts de l'enfant. Les lois paraissent souvent affirmer que l'enfant est la considération principale, l'enjeu le plus important dans toutes ces affaires. Dans la pratique, ce n'est pas le cas. Dans la pratique, les intérêts de l'enfant sont subsumés sous les intérêts de la mère. L'enfant est traité comme un appendice de la mère, dépourvu de droits individuels. Cela doit cesser.

Il arrive parfois que les tribunaux soient conscients de cette anomalie, l'arrêt *Gordon c. Goertz* était excellent, mais dans la pratique, les tribunaux continuent à appliquer à l'égard des pères des préjugés qui nuisent à ce principe fondamental. Je vais également proposer un changement qui paraîtra radical aux intervenants du système judiciaire.

Le coprésident (M. Gallaway): Vous avez pratiquement épuisé tout votre temps.

M. Tarkington: J'ai bientôt fini. Il faut installer des caméras dans les tribunaux, et appliquer des mesures permettant d'assurer la transparence des auditions afin de pouvoir surveiller les procédures et de les libérer de toute forme de préjugés. Il y a beaucoup d'autres points dont j'aurais aimé parler, mais que je n'ai pas pu aborder pendant ces cinq minutes. Cependant, l'existence de votre comité est très stimulante et je suis également très encouragé par la possibilité qui nous est offerte de présenter nos idées dans des tribunes comme celle-ci.

Le coprésident (M. Gallaway): Madame Grande.

Mme Nardina Grande, présidente, Stepfamilies of Canada: J'aimerais vous montrer à tous quelque chose de très important qui doit nous empêcher d'oublier pourquoi nous sommes ici.

C'est mon fils — mon fils biologique — et ma belle-fille. Cela fait deux ans que nous ne l'avons pas vue. Est-ce que vous allez nous la rendre ou est-ce que je dois m'en occuper moi-même?

I've been called stepmonster, home wrecker, tramp, whore, garbage, it, thing, wicked stepmother, adulteress, the other woman, the younger woman. These are just some of the stereotypical names applied to me and members of my group, which is a non-federally funded, non-profit, completely volunteer, hard-working women's group called Stepfamilies of Canada. We get hundreds of calls every month.

The irony of these names and this name-calling is that it's being done by people who never have met us and, ironically enough, probably never will.

I want to thank the Special Joint Committee on Child Custody and Access for allowing us to make a presentation today and for letting all women's voices be heard, not just a selected few women's voices who do not represent the majority of women in Canada.

Non-custodial stepmoms — I will define this for you in both official languages later on in this presentation — their children and stepchildren are represented in this group. They bear the tremendous strain of judicial, legal and political decisions made almost always in favour of custodial mothers. I started this group in the fall of 1993. I'm its president and founder, Nardina Grande.

A non-custodial stepmother is a woman who is married to or is in a common-law relationship with a separated or divorced father, who, in 98 per cent of matrimonial cases, does not have his children residing with him.

[Translation]

A non custodial stepmother is a woman who doesn't have custody of her stepsons and stepdaughters and who is married or living with a father separated or divorced from his first wife. In 98 per cent of cases, the children are not staying with their father.

[English]

I want to make sure everyone's clear on this definition, because non-custodial stepmothers outnumber custodial stepmothers by a factor of 17. That's a U.S. statistic, but since divorce statistics in the U.S. and Canada are similar, I believe this extends to Canada as well. So there are 17 times as many non-custodial stepmothers as custodial stepmothers.

Since women initiate approximately 80 per cent of all divorces, and win custody with residency in approximately 98 per cent of all cases, and that divorces are occurring sooner these days so that it's very likely the children of the marriage are just infants or toddlers, the disenfranchised father is often young enough to remarry and have more children of his own.

Remarriage of divorced fathers is considered taboo in today's society in the eyes of the media, the government, and custodial mothers. But I explain how hard these fathers fight for their

On m'a traitée de tous les noms: la briseuse de ménage, le monstre, la garce, la saleté, la chose, l'autre, la marâtre, l'adultère, la jeune fille. Voilà quelques-uns des stéréotypes qui me sont appliqués, ainsi qu'aux membres de mon groupe qui est une association de femmes intitulée Stepfamilies of Canada. C'est une association à but non lucratif qui ne reçoit aucune subvention du gouvernement fédéral, qui repose uniquement sur le travail de femmes bénévoles et courageuses. Nous recevons chaque mois des centaines d'appels.

L'ironie dans tout cela, c'est que les gens qui nous traitent de tous ces noms ne nous ont jamais rencontrées et n'auront probablement jamais l'occasion de le faire.

Je souhaite remercier le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants de nous avoir donné la possibilité de présenter cet exposé aujourd'hui et de donner à toutes les femmes l'occasion de faire entendre leur point de vue, pas seulement à certaines d'entre elles qui ne représentent pas la majorité des Canadiennes.

Notre groupe représente les belles-mères non gardiennes — un peu plus tard dans mon exposé, je vais vous donner la définition de cette expression dans les deux langues officielles — leurs enfants et leurs enfants par alliance. Elles supportent l'incroyable tension qu'entraînent les décisions judiciaires, juridiques et politiques qui sont presque toujours en faveur des mères qui obtiennent la garde des enfants. Je m'appelle Nardina Grande et j'ai fondé en automne 1993 ce groupe dont je suis la présidente.

Une belle-mère non gardienne est une femme qui est mariée ou qui vit en relation maritale avec un père séparé ou divorcé. Dans 98 p. 100 des cas, ces hommes n'ont pas la garde de leurs enfants.

[Français]

Une belle-mère non gardienne est une femme qui n'a pas la garde de ses beaux-fils et de ses belles-filles et qui est mariée ou en ménage avec un père séparé ou divorcé de sa première femme. Dans 98 p. 100 des cas, les enfants ne demeurent pas avec leur père.

[Traduction]

Je veux m'assurer que cette définition est bien claire pour tous car les belles-mères non gardiennes sont 17 fois plus nombreuses que les belles-mères ayant la garde. Cette statistique provient des États-Unis, mais étant donné que la proportion des divorces est la même aux États-Unis et au Canada, je suppose qu'elle s'applique également au Canada. Par conséquent, il y a 17 fois plus de belles-mères sans la garde que de belles-mères avec la garde.

Étant donné que les femmes sont à l'origine d'environ 80 p. 100 de tous les divorces, qu'elles obtiennent la garde des enfants dans environ 98 p. 100 des cas et que les divorces sont de plus en plus courants de nos jours, il est très probable que les enfants issus de ces divorces sont des bébés ou des jeunes enfants et que le père ainsi dépossédé de sa famille est souvent suffisamment jeune pour se remarier et avoir d'autres enfants.

Le mariage des pères divorcés est jugé tabou dans la société actuelle aux yeux des médias, du gouvernement et des mères qui ont la garde de leurs enfants. Mais on peut comprendre que les

children to see them, and when that fails, they want to have children they can see. That's just a normal human response. I would maintain that when we go into the next millennium, non-custodial stepfamilies will be the extended families of the next century.

Recommendations: First of all, I'm going to make a comment. Legislated access does not work. I didn't say access does not work; I said "legislated" — legislated anything doesn't work. People don't respond when it comes to emotional — especially custodial mothers. There's an emotional response; the children are there. Let me explain why custodial mothers will not follow legislated access.

First, the biological father has applied for custody of the children. This is absolutely absurd. We all know that mothers get the children. I just told you that in 98 per cent of cases, the children reside with the mother. Wonderful lawyers, for the female, feed this unjustified paranoia in saying "You know, there might be a possibility you're going to lose your child." That causes their client to spend money — the child's money.

Even if the mother is assured that the biological father will not achieve custody of the children, she may perceive the children's access to the father as disloyalty to her. I call this the fixed love pie mentality — that there's only so much love to go around. Children can only benefit from more and more love. But there's this fixed pie mentality that "Oh, if the child sees Daddy, there'll be less love for me." That's pretty immature, but it happens. It's an emotional response to divorce. It's also the "kids parent mom" or "mom using kids as shields" mentality. They hide behind the child when they decide to not follow court orders.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Your time is up.

Ms Grande: The other reason why a mother holds onto the children is that she's afraid of losing child support or that it will be reduced. I want to go into ten common strategies that non-custodial stepmoms face.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Can you do it in about two minutes?

Ms Grande: Yes. There are common strategies a non-custodial mother will use — and the lawyers encourage this — to completely cut off access or make it miserable.

There's the ex parte motion, which is a motion made in absence of the father where they can get complete custody and everything. That's where the mother has the advantage, because she initiates divorce in 80 per cent of matrimonial cases.

There is constructive abandonment, where we have unsubstantiated allegations of spousal abuse to have the father driven out of the home. Fathers don't just walk out on their children, they're driven out.

pères qui se démènent pour pouvoir voir leurs enfants décident, quand cela s'avère impossible, de fonder une autre famille. C'est une réaction tout à fait humaine. Je suis convaincue que la belle-famille sans la garde des enfants sera la famille élargie du prochain siècle.

Recommendations: Tout d'abord, j'ai un commentaire à formuler. Le droit de visite prévu par la loi ne fonctionne pas. Je n'ai pas dit que le droit de visite ne fonctionnait pas, mais plutôt que le droit de visite tel que prévu par la loi ne fonctionne pas. Dès que les émotions entrent en jeu, les gens cessent de respecter la loi... surtout les mères qui ont la garde des enfants. Elles ont une réaction émotive quand il s'agit des enfants. Laissez-moi vous expliquer pourquoi les mères gardiennes ne se conforment pas au droit de visite tel que prévu par la loi.

Tout d'abord, le père biologique demande la garde des enfants. C'est une démarche absolument absurde. Nous savons tous que ce sont les mères qui obtiennent la garde des enfants. Je vous ai dit que dans 98 p. 100 des cas, les enfants habitent chez leur mère. Mais les avocats sont malins et s'arrangent pour faire naître chez la mère un sentiment paranoïaque et injustifié en leur disant: «Vous savez, il est possible que vous perdiez la garde de votre enfant». Cela encourage leur cliente à dépenser de l'argent — l'argent de l'enfant — pour en obtenir la garde.

Même si la mère est assurée que le père biologique n'obtiendra pas la garde de ses enfants, elle ressent la visite de ses enfants à leur père comme une trahison à son égard. J'appelle cela la mentalité de l'amour limité. Et pourtant, les enfants ne peuvent que bénéficier d'un surcroît d'amour. C'est cette notion de l'amour limité qui amène la mère à penser que si son enfant voit son père, il aura moins d'amour pour elle. C'est une réaction tout à fait immature, mais bien réelle. C'est la réaction émotive au divorce. C'est aussi la mentalité de la mère-parent ou de la mère qui utilise ses enfants comme un bouclier pour se protéger. Dans ce cas, la mère se réfugie derrière son enfant pour ne pas respecter les ordonnances de la cour.

Le coprésident (M. Gallaway): Vous avez épuisé tout votre temps.

Mme Grande: L'autre motif qui incite la mère à s'accrocher aux enfants, c'est la peur de perdre sa pension alimentaire ou de la voir réduite. Je vais vous décrire dix stratégies courantes auxquelles les belles-mères non gardiennes doivent faire face.

Le coprésident (M. Gallaway): Est-ce que vous pouvez faire cela en deux minutes?

Mme Grande: Certainement. Une mère ayant la garde de ses enfants a recours à des stratégies courantes — que les avocats encouragent — pour interdire complètement le droit de visite ou le rendre difficile.

Tout d'abord, il y a la motion ex parte qui permet de décider, en l'absence du père, d'accorder la garde complète à la mère. Dans ce cas, la mère a l'avantage, parce que c'est elle qui entame les procédures de divorce dans 80 p. 100 des cas.

Il y a l'abandon constructif qui consiste à proférer des allégations non vérifiées d'agressions perpétrées par le conjoint, de manière à chasser le père du foyer. Les pères n'abandonnent pas leurs enfants, ils sont chassés de chez eux.

Third is perjured statements and affidavits.

Fourth is outright contempt of the court order for visitation.

Five is attempts to sabotage the visitation while in progress.

Sixth is the supposed visitation depression fall-out period.

Seventh is unsubstantiated allegations of abuse, namely sexual abuse. Because the stepmothers act as witnesses, they're implicated as well.

There's the parental alienation syndrome. I'm sorry, I have to stop on this point because I know there are a lot of frustrated children of divorce and I want to explain something. If you read Richard A. Gardener's book, *Parental Alienation Syndrome*, don't misinterpret what it means. It's not just brainwashing of the children. This disorder refers to a situation in which the parental programming is combined with the child's own scenarios of denigration of the allegedly hated parent. The children are at a point where they have to remain loyal to the custodial parent because they're survivors. They have to be. They'll go to the point of inventing stories to please the custodial mother.

Ninth is delay tactics. This is where the court helps out in assessments, costs, deliberate postponement and attrition of dollars.

Tenth, when all else is done, there's mobility. Just take off with the child. Change the child's name. Let the child die and not tell the father.

On the long-term effects on the child, in the long term this bankrupts the fathers and bankrupts the custodial mothers. The lawyer's children will go on to post-secondary education, but not their own children. This also attributes to millions of dollars in mental health and social welfare systems.

StatsCan did a study in 1997 of growing up in Canada. It was an analysis of 22,000 children. They noted that the drop-out rate at school and behaviour problems increased with the children of single mothers, as opposed to children in intact families. I can go on.

The teenage pregnancy rate skyrockets for children of single mothers. There is a 75-per-cent delinquency rate in children of single mothers in the United States. I want to apply that to Canada because we're very similar countries.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I'll have to stop you there and thank you. We have to move on.

I wonder if the group standing here would like to stay behind the members' table, please.

Mr. Ross Virgin, In Search of Justice: Can I just interject? They're part of my presentation. They're just getting ready for the presentation.

Troisièmement, il y a les déclarations et affidavits parjures.

Quatrièmement, il y a l'outrage au tribunal en refusant d'obéir aux ordonnances concernant le droit de visite.

Cinquièmement, il y a les tentatives de sabotage du droit de visite une fois qu'il est instauré.

Sixièmement, il y a la prétendue dépression consécutive aux visites.

Septièmement, il y a les allégations non vérifiées d'agression, en l'occurrence de type sexuel. Étant donné que les belles-mères sont témoins, elles sont également impliquées dans l'affaire.

Il y a également le syndrome de l'aliénation parentale. Je dois m'arrêter un instant pour expliquer quelque chose, parce que je sais que beaucoup d'enfants du divorce ont souffert de cette situation. Si vous lisez *Parental Alienation Syndrome*, le livre de Richard A. Gardener, gardez-vous bien de mal interpréter cette notion. Il ne s'agit pas de laver le cerveau des enfants. Ce trouble désigne la situation dans laquelle la programmation faite par le parent se combine aux propres scénarios de l'enfant qui consistent à dénigrer le parent censément détesté. Les enfants obéissent tout simplement à un réflexe de survie en adoptant le point de vue du parent avec lequel ils habitent. Ils n'ont pas d'autres choix. Ils iront même jusqu'à inventer des histoires pour plaire à leur mère.

Neuvièmement, il y a les tactiques dilatoires auxquelles les tribunaux contribuent en multipliant les évaluations, les coûts, les reports délibérés et les ponctions financières.

Dixièmement, quand tous les autres recours sont épuisés, il y a la mobilité. Il suffit de s'en aller avec l'enfant. Ou encore de changer le nom de l'enfant. De laisser mourir l'enfant et de n'en rien dire au père.

Tout cela a des effets à long terme sur l'enfant et a pour conséquence d'accueillir le père et la belle-mère à la faillite à plus ou moins long terme. Les enfants de l'avocat feront des études postsecondaires, mais pas les enfants des divorcés. Cela entraîne des millions de dépenses en services de santé mentale et en prestations de bien-être social.

Statistique Canada a consacré en 1997 une étude à 22 000 jeunes Canadiens. Les chercheurs ont noté que le taux de décrochage et de problèmes de comportement était plus élevé chez les enfants de mères célibataires par opposition aux enfants élevés dans des familles non éclatées. Je peux vous citer d'autres faits allant dans le même sens.

Le taux de grossesses chez les adolescentes est beaucoup plus haut parmi les filles élevées par une mère unique. Le taux de délinquance se chiffre à 75 p. 100 chez les enfants élevés par une mère unique aux États-Unis. Les mêmes statistiques s'appliquent au Canada, puisque ce sont des pays très semblables.

Le coprésident (M. Gallaway): Je dois vous arrêter ici. Merci. Nous devons poursuivre.

Je demande aux personnes debout ici de bien vouloir rester derrière la table, s'il vous plaît.

M. Ross Virgin, In Search of Justice: Si vous le permettez, monsieur le président, ils participent à ma présentation. Ils se préparent tout simplement à notre témoignage.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): I wasn't aware of that. Mr. Virgin, please proceed for five minutes.

Mr. Virgin: I appreciate the opportunity to be here. We will be looking at, in trying to solve all of those problems in five minutes or less, the three items of custody, access and mediation, which are the three items in your mandate.

The first item we will look at specifically is custody. I'm not going to try to reinvent the whole wheel, reinvent eternity. I really enjoyed one of the comments from Paul Forseth in his newsletter in which he said: "We've been hearing lots of problems, but we'd like some concrete recommendations." That's your job, to change the Divorce Act. I hope I can help you with that.

Our first item, joint physical custody, is definitely what we're recommending. Maybe your committee can wrap up and go on vacation, but I am going to suggest to you that the work has already been done for you.

If you can read it from that distance, what you see is that it says Jay Hill. He's one of your colleagues. He introduced a private member's bill, and it was superb.

For all of you, and for Mr. Forseth — I loved your comments in your newsletter — the problem with the Divorce Act is that it says the court "may" order joint custody or sole custody. Jay Hill's bill, which unfortunately was defeated — it did not pass because it was a private member's bill — says the complete opposite. It says that where a court makes an order with respect to the custody of a child, the order will grant custody of the child to both spouses jointly.

That's why I say that from my perspective your work is done. Jay Hill did a super job in his legislation, and I think you've heard plenty of presentations here on the value of joint custody. I suggest to you that Jay Hill has really helped you a great deal.

You see, we're not here to help, as much as to look at the legal implications. As so many of the presentations have indicated today, we're here because there are children out there who aren't seeing both parents; they're losing one of their parents.

I just want you to look at these four photographs. These are four children belonging to my colleague Gus here. Up to two years ago they saw both mother and father every day of the year. Two years ago that came to an end.

Ladies and gentlemen, I suggest to you that you can change that. During that two-year period these four children have seen very little of one of their parents, the non-custodial parent. This is to the extent that the three-year-old young girl cries and even yells, "Daddy, Daddy, Daddy, don't leave me," on the few occasions when she does see him. We have to stop that. That's tormenting the kids.

Ladies and gentlemen, may I suggest to you that you can stop that. That's your mandate. And Jay Hill has done a great deal to help you. It's already written for you.

Le coprésident (M. Galloway): Je n'étais pas au courant. Monsieur Virgin, vous pouvez vous exprimer pendant cinq minutes.

M. Virgin: Merci beaucoup. Je suis content d'être ici. Nous allons examiner, pour tenter de résoudre tous ces problèmes en cinq minutes au plus, les trois aspects de la garde, des visites et de la médiation, trois points inscrits dans votre mandat.

Le premier point sur lequel nous allons nous pencher plus précisément est la garde. Je n'ai pas l'intention de réinventer la roue. J'ai beaucoup aimé le commentaire suivant formulé par Paul Forseth dans son bulletin: «Beaucoup de problèmes ont été évoqués, mais ce que nous voulons, ce sont des recommandations concrètes.» Votre travail, c'est de modifier la Loi sur le divorce. J'espère pouvoir vous être d'une certaine utilité.

Le premier point concerne la garde physique conjointe, formule que nous recommandons sans réserve. Votre comité peut d'ailleurs mettre un terme à ses travaux et prendre des vacances puisque tout a déjà été dit à ce sujet.

Je ne sais pas si vous pouvez lire d'aussi loin, mais vous pouvez voir ici le nom de Jay Hill. C'est un de vos collègues qui a présenté un magnifique projet de loi d'initiative parlementaire.

Pour vous tous et pour M. Forseth — dont j'ai aimé les commentaires dans le bulletin — la Loi sur le divorce pose problème en ce sens qu'elle porte que le tribunal peut ordonner la garde conjointe ou la garde exclusive. Le projet de loi de Jay Hill préconisait juste le contraire. Malheureusement, il a été rejeté parce que c'était un projet de loi d'initiative parlementaire. Jay Hill estime que lorsque le tribunal émet une ordonnance sur la garde d'enfants, il doit attribuer une garde conjointe.

C'est pourquoi je vous ai dit que d'après moi, vous n'avez plus rien à faire. Jay Hill a fait un excellent travail dans son projet de loi et je pense que vous avez entendu de nombreux témoignages vantant la garde conjointe. Je peux vous dire que vous devez une fière chandelle à Jay Hill.

Voyez-vous, si nous sommes ici, ce n'est pas tant pour vous aider que pour élucider les conséquences juridiques. Comme de nombreux témoins l'ont précisé aujourd'hui, nous sommes ici pour parler de tous ces enfants qui ne voient pas leurs deux parents; ils ont perdu un de leurs parents.

Je vous invite à regarder ces quatre photos. Ce sont les quatre enfants de mon collègue Gus ici présent. Ces enfants-là avaient autrefois la chance de voir leur père et leur mère chaque jour de l'année. Depuis deux ans, tout cela est terminé.

Mesdames et messieurs, vous avez le pouvoir de changer tout cela. Depuis deux ans, ces quatre enfants ont vu très peu un de leurs deux parents, celui qui n'en avait pas la garde, à tel point que la petite fille de trois ans pleure et même crie, chaque fois qu'elle a l'occasion de le voir: «Papa, papa, ne pars pas.» Il faut que cela cesse. Car ce sont les enfants qui en pâtissent.

Mesdames et messieurs, vous avez le pouvoir de faire cesser cela. Vous en avez le mandat. Et Jay Hill vous a mâché le travail. Tout est déjà écrit.

The next item under joint custody has to do with Jim Henderson. Jim Henderson was an MPP in the province of Ontario several years ago. He tried to do the same thing, unfortunately again through a private member's bill. But he was dynamite. He saw the problem. He wrote the solution for you. Just copy the wording. Yes, I agree that you have to change a few comments here and there, because it was for the Children's Law Reform Act. The principles are the same.

Let me read just a couple of his comments to you:

The purpose of the Bill is to create a legal presumption that custody of a child should be granted jointly to both the child's parents, when both parents are seeking custody. The presumption is rebutted if the court determines that joint custody is not in the best interests of the child.

He goes on to say:

A parenting agreement to guide the parents in the decision-making process shall be a part of this joint custody process.

Where a parent does not act in accordance with the requirements of the parenting agreement, the court may rescind the order for joint custody and may grant sole custody to the other parent.

Let me suggest to you that this is a very powerful deterrent to any parent who wants to sabotage joint physical custody. It works.

Dr. Henderson did humongous amounts of research before he drafted that bill. And, ladies and gentlemen, let me suggest to you again, as Paul Forseth has asked — He wants recommendations to change the Divorce Act. It's right there. You don't even have to draft or redraft it. Just copy it: joint physical custody.

The last point related to joint physical custody is the United States of America. I'm sure you people already know that there are states all over the United States that have already implemented joint custody. Why reinvent the wheel?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Your five minutes is up. If you could wrap up, please, I'd appreciate it.

Mr. Virgin: I will wrap up.

My colleague Eugene is with his one three-year-old daughter in these pictures. That daughter is 15 now. She does not even know where her father lives. She has not seen her father in 12 years. It's disgusting and unacceptable. This man has spent \$30,000 in legal fees trying to find and see his daughter.

So my suggestion to you is that — while at the outset I wanted to touch base, of course, on joint custody, I want to touch base on access enforcement. I also want to touch base on mandatory mediation, but obviously our time will not permit that.

Le prochain point sur la garde conjointe m'amène à vous parler de Jim Henderson qui a été député provincial de l'Ontario pendant plusieurs années. Il a voulu agir dans le même sens, mais malheureusement, lui a aussi présenté un projet de loi d'initiative parlementaire. Il était pourtant extraordinaire, il avait perçu le problème. Il vous propose la solution, vous n'avez plus qu'à l'appliquer en recopiant ses propres mots. Bien sûr, vous aurez peut-être un changement à faire ici et là, puisque son projet de loi concernait la Loi portant réforme du droit de l'enfance. Mais les principes sont les mêmes.

Permettez-moi de vous lire quelques-uns de ses commentaires:

L'objet du projet de loi est de créer une présomption légale que la garde d'un enfant doit être attribuée conjointement aux deux parents lorsque les deux parents souhaitent en obtenir la garde. La présomption est réfutée lorsque le tribunal décide que la garde conjointe n'est pas dans l'intérêt de l'enfant.

Il poursuit:

Ce processus de garde conjointe donnera lieu à l'établissement d'un accord visant à aider les parents dans le processus de prise de décision.

Si un parent ne respecte pas les termes de l'accord, le tribunal peut annuler l'ordonnance de garde conjointe et accorder la garde exclusive à l'autre parent.

Permettez-moi de souligner que cette disposition a un effet dissuasif puissant sur un parent qui serait tenté de saboter la garde physique conjointe. Elle produit de bons résultats.

M. Henderson a fait d'innombrables recherches au moment de la préparation de ce projet de loi. Et si vous voulez des recommandations en vue de modifier la Loi sur le divorce, comme l'a demandé Paul Forseth, je peux vous dire que vous en trouverez ici en quantité, mesdames et messieurs. Vous n'avez rien à rédiger ni modifier, il suffit de copier: garde physique conjointe.

Mon dernier point se rapportant à la garde physique conjointe concerne les États-Unis d'Amérique. Vous savez certainement que plusieurs États des États-Unis appliquent déjà la formule de la garde conjointe. Pourquoi vouloir réinventer la roue?

Le coprésident (M. Gallaway): Vous avez utilisé vos cinq minutes. Je vais vous demander de conclure.

M. Virgin: Je termine.

Sur ces photos, on voit mon collègue Eugene avec sa fille de trois ans. Aujourd'hui, elle a 15 ans et elle ne sait même pas où habite son père. Elle n'a pas vu son père depuis 12 ans. C'est écoeurant et intolérable. Voilà un homme qui a dépensé 30 000 \$ en frais d'avocat dans l'espoir de retrouver et revoir sa fille.

Voici, ce que je vous propose... Au départ, je voulais bien entendu vous parler de la garde conjointe, mais j'aimerais également aborder l'application du droit de visite. J'aurais aimé aussi parler de la médiation obligatoire, mais visiblement je n'en aurai pas le temps.

I hope that for you people this picture may show some light at the end of tunnel. I've given you two disasters, and several more gentleman in the background are in disastrous situations.

This young lady, Crystal, has yet to go through this. This separation is just starting. You people have the authority, you have the mandate, to change the Divorce Act, and that's what you're here for. I trust that you will not put this young lady, Crystal, through what so many other children have been through in losing one of their parents.

In summary, as a few more of our fellows come forward with the pictures of their children, whom they are having problems seeing, the only recommendations I would leave with you people —

My summary is this, and obviously I'm only going to be touching on joint physical custody. Please take seriously Jay Hill's legislation. It's already there for you.

Take seriously Dr. Jim Henderson's legislation. He's done the research, two years of research. He did what you people are doing right now. It's all done for you. And please take seriously what the many states in the United States have already learned, and can teach you.

Ladies and gentlemen, thank you for your time. I trust you will care very much about the children of this country.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I wonder if you could leave a copy of the Henderson work with us.

Mr. Virgin: That's not a problem at all. Yes, I will get it. Whom should I leave it with?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): The clerk.

Mr. Virgin: The clerk, that's fine. That's not a problem.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We'll now proceed to questions. We're going to begin with Ms Bennett.

Ms Bennett: Thank you very much. I guess maybe I should start with the last presentation.

A lot of what the committee has been saying is that even the word "custody" sets up a climate in such a way that custody access means a winner and a loser. There is then a climate in which people have to maintain this power, and maintain the status of winner and loser.

So I guess I would be concerned with bills that maintain that, because even Mr. Inwood's word about shared parenting — Even the word "shared" presumes that special — to people who aren't really in the mood to be sharing very much.

So I guess, to step right back to what we're hearing, the only person who really has rights is the kid, and that's to see both parents.

Mr. Virgin: Absolutely, I agree with your concern about the word "custody."

Ms Bennett: And the parents have responsibilities that start at birth and continue forever.

Mr. Virgin: Right.

J'espère que mon témoignage vous aidera à garder espoir. J'ai évoqué devant vous deux situations déplorables, mais il y a plusieurs autres hommes ici présents qui vivent aussi des situations terribles.

Crystal ici présente n'a pas encore connu cette épreuve. La séparation vient tout juste de commencer. Vous avez le pouvoir, vous avez le mandat de modifier la Loi sur le divorce et c'est pour cela que vous êtes ici. J'espère que vous ne mettrez pas cette jeune fille, Crystal, dans la même situation que beaucoup d'autres enfants qui ont perdu un de leurs parents.

Pour conclure, pendant que les gens qui m'accompagnent vont défiler devant vous avec les photos de leurs enfants qu'ils ont des problèmes à voir, les seules recommandations que je vais vous laisser...

En guise de conclusion, je vous conseillerai, car je ne vais qu'effleurer la garde physique conjointe, d'examiner sérieusement le projet de loi de Jay Hill. Tout y est.

Examinez attentivement le projet de loi de Jim Henderson. Il a consacré deux ans à la recherche. Il a fait exactement ce que vous faites en ce moment. Toute la recherche existe déjà. Il a tenu compte également des constatations qu'ont fait de nombreux États américains.

Mesdames et messieurs, merci de m'avoir écouté. J'espère que vous prendrez la défense des enfants canadiens.

Le coprésident (M. Gallaway): Pouvez-vous nous laisser un exemplaire du travail de M. Henderson?

M. Virgin: Avec plaisir. À qui dois-je le laisser?

Le coprésident (M. Gallaway): Au greffier

M. Virgin: Au greffier, très bien.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous allons maintenant passer aux questions. Nous allons commencer par Mme Bennett.

Mme Bennett: Je suppose que je devrais commencer par le dernier témoin.

Les membres du comité ont réalisé que le terme de «garde» évoque à lui seul une notion de gagnant et de perdant. On a donc l'impression que les personnes concernées souhaitent conserver leur pouvoir et maintenir le statut de gagnant et de perdant.

Par conséquent, je serais réticente à l'égard de projets de loi qui conserveraient cette terminologie, même les termes de responsabilité parentale partagée que proposait M. Inwood... Même le mot «partagé» a une connotation spéciale... donnant l'impression que le partage n'est pas réellement accepté.

Alors je crois que pour revenir à ce que nous examinons, la seule personne qui a véritablement des droits, c'est l'enfant qui a le droit de voir ses deux parents.

M. Virgin: Absolument. Je partage votre réticence au sujet du mot «garde».

Mme Bennett: Et les parents ont, dès la naissance de leur enfant, des responsabilités qui ne s'éteignent jamais.

M. Virgin: Exactement.

Ms Bennett: I would like some feedback from the panel. If the words "custody" and "access" were removed, and we immediately went to some — whether it's mediation, or what Dr. Chisholm talked about this morning, about a special master judge with serious expertise and interest in this area. You just talked about a parenting plan that presumed all of what you're talking about, but actually this was a change in the atmosphere and the climate that would presume that both parents keep having responsibility. How are we going to work that out logistically and with time?

Mr. Virgin: I don't care what the word —

The Joint Chairman (Mr. Galloway): She's asking for a response from all the panel. So you go ahead.

Mr. Virgin: I think she actually said that we'll start with the last presenter first —

Ms Bennett: Yes.

Mr. Virgin: — so that's the only reason I was responding.

I don't care about the word "custody," I don't care about the words "shared parenting"; all I care about is that the kids have both parents. So whatever words you ladies and gentlemen would like to put in there, I and, I guarantee you, all these people here are behind you.

As for the ones who haven't seen their children for 12 years or 10 years, they don't care whether you use the word "custody" or whatever. Please, let's get children to see both parents, that's all.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Ms Grande.

Ms Grande: After my five years of hell, trying to see my stepdaughter, I'm more pessimistic that mothers will cooperate with shared custody. So my recommendations are a little different. It doesn't matter what word you give it — there is already wonderful wording in the Divorce Act — but there is a presumption that the child should have maximum contact with both parents. It's not being followed; it's a joke. It's being overtaken by federally funded women's groups, and policy and social programs. Until that changes, until we stop federal funding to women's groups that represent a minority of Canadian women, not the majority of Canadian women —

A lot of women are afraid to come out and say it. I'm not afraid any more, because I lost my stepdaughter. You're not going to get her back for me, so I'm going to tell you like it is. You get rid of the federally funded women's special interest groups, and you give us charitable status.

Voices: Hear, hear!

Ms Grande: If they represent the majority of women in Canada, they can survive with private donations. Give them a charitable number, give me a charitable number, and let's see who raises more money.

Mme Bennett: J'aimerais connaître le point de vue du groupe de témoins. Que penseriez-vous de remplacer les notions de «garde» et de «droit de visite» par une médiation ou, comme Mme Chisholm l'a proposé ce matin par l'intervention d'un juge spécial ayant une expérience et un intérêt approfondis dans ce domaine. Vous avez évoqué un plan parental qui tiendrait compte de tout ce dont vous avez parlé, mais qui changerait en fait le contexte en imposant des responsabilités aux deux parents. Comment pensez-vous appliquer un tel plan logistiquement et au fil des années?

M. Virgin: Peu importe les mots...

Le coprésident (M. Galloway): Elle demande le point de vue de tout le groupe. Vous pouvez donc y aller.

M. Virgin: Je pensais qu'elle avait dit qu'elle commençait par le dernier témoin...

Mme Bennett: Oui.

M. Virgin: ...c'est pourquoi j'ai pris la parole.

Peu importe les mots «garde» ou «responsabilité parentale partagée»; l'important, c'est que les enfants gardent leurs deux parents. Aussi, mesdames et messieurs, nous vous appuyons totalement, moi et tous les gens qui m'accompagnent, quels que soient les mots que vous choisirez.

Quant aux parents qui n'ont pas vu leurs enfants depuis 10 ou 12 ans, peu importe que l'on utilise le mot «garde» ou un autre. L'important, c'est que les enfants voient leurs deux parents. C'est tout.

Le coprésident (M. Galloway): Madame Grande.

Mme Grande: Après cinq années infernales à tenter de revoir ma belle-fille, je suis encore moins confiante qu'auparavant que les mères accepteront de collaborer avec la formule de la garde partagée. C'est pourquoi mes recommandations sont un peu différentes. Peu importe le terme que vous choisirez — il y a déjà un magnifique libellé dans la Loi sur le divorce — mais il y a une présomption que l'enfant devrait avoir un contact maximum avec ses deux parents. Ce principe n'est absolument pas suivi; c'est une mascarade organisée par les groupes féministes bénéficiant de subventions fédérales, les groupes politiques et les programmes sociaux. Tant que cela ne changera pas, tant que le gouvernement fédéral ne cessera pas de financer les groupes féministes qui représentent une minorité des Canadiennes et non pas la majorité...

Beaucoup de femmes hésitent à parler et à dire ce qu'elles pensent. Moi, je n'ai plus peur, parce que de toute façon, j'ai perdu ma belle-fille. Vous n'allez pas me la rendre alors je peux me permettre de dire les choses comme elles sont. Donnez-nous le statut d'organisme de charité et cessez de financer les groupes de femmes.

Des voix: Oui, oui!

Mme Grande: Si ces groupes représentent la majorité des femmes au Canada, ils peuvent survivre avec des dons privés. Donnez-leur un numéro d'organisme de charité et donnez-nous en un aussi et nous verrons qui récoltera le plus d'argent.

I'll guarantee you, I'll have a panel of 5,000 people here next year telling you what stepmothers think of the whole situation, and grandmothers, aunts, sisters, and a lot of women who support the fathers' rights movement. We do so, not because we think father is better, or mother is better, but because if you play one parent against the other the children suffer. We need a level playing field.

So getting back to semantics, custody — we always give custody to the mother. If you're going to do that, give custody to the mother. But it should be true custody. That means a complete financial obligation for the child, as well as taking care of the child's daily needs.

And I'll tell you why. It's better —

Ms Bennett: Well, I think my question was do we get rid of the word "custody," not where do we give it.

Ms Grande: No, keep the word "custody," and I'm going to explain why. It's better to get something with sugar than with vinegar. If women want the kids, give them kids. They'll have to be truly feminist and accept both financial — That's what custody means in a traditional definition. It means financial and emotional responsibility for the children. If that's what they want, give it to them. I assure you that within a couple of months the father will be seeing those children all the time to help financially and emotionally support the child with her, along with the extended families.

That's my proposal, because I'm very pessimistic that shared parenting, just like the words "maximum contact with both parents," which is already in the Divorce Act, is going to work. You're just changing words, so if you're going to keep to the same way, give custody to the mother, so that she's fully responsible financially to the child, and you'll see how quickly she will be willing to share.

It's true that money is the root of all evil. It's true, and I hate to say it, that there are a lot of greedy mothers out there. So if you want the kids to see the father, the mother is solely responsible for the child, and if she wants help, she lets the father see the child. She'll do that willingly, because the father financially supports the child when they see the children.

I also maintain that if you want to enforce access, which I don't —

Ms Bennett: So I guess —

Ms Grande: Under the current system —

Ms Bennett: — the issue is —

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Excuse me, our time is really up, and Mr. Tarkington wishes to respond.

Je peux vous garantir que nous serons ici l'an prochain avec 5 000 personnes pour vous dire ce que les belles-mères pensent de cette situation, tout comme les grands-mères, les tantes, les sœurs et beaucoup de femmes qui appuient le mouvement de défense des droits des pères. Si nous appuyons les pères, ce n'est pas que nous pensons qu'ils soient meilleurs que les mères, mais parce que nous savons qu'en opposant un parent à un autre, ce sont les enfants qui en souffrent. Nous réclamons des conditions égales pour tous.

Mais pour revenir au terme de garde — on accorde toujours la garde à la mère. Si vous le voulez, attribuez la garde à la mère, mais il faudrait dans ce cas que ce soit une garde véritable assortie de toutes les obligations financières relatives à l'enfant et à ses besoins quotidiens.

Je vais vous expliquer pourquoi. Il est préférable...

Mme Bennett: J'ai demandé si on devait supprimer le mot «garde» et non pas comment on devait l'attribuer.

Mme Grande: Conservez le mot «garde» et je vais vous expliquer pourquoi. On attire plus facilement les mouches avec du sucre qu'avec du vinaigre. Si les femmes veulent les enfants, qu'on les leur donne. Mais il faudrait qu'elles poussent leur féminisme jusqu'au bout et qu'elles acceptent aussi les conséquences financières... C'est ce que signifie la garde selon la définition traditionnelle. La garde consiste à assurer la responsabilité financière et psychologique des enfants. Si c'est ce qu'elles veulent, qu'on leur accorde la garde. Je peux vous assurer qu'au bout de quelques mois elles feront appel aux pères pour obtenir leur soutien financier et psychologique, ainsi que celui des familles élargies.

Voilà ce que je propose, car je suis assez pessimiste sur les chances de succès de la responsabilité parentale partagée, ainsi que de l'expression «contact maximal avec les deux parents» qui se trouve déjà dans la Loi sur le divorce. Si vous vous contentez de changer simplement les termes et de conserver la même façon de faire, donnez la garde à la mère afin qu'elle soit entièrement responsable financièrement de l'enfant et vous verrez qu'elle acceptera rapidement de partager la garde.

C'est vrai que l'argent est la racine de tout mal. Je regrette de le dire, mais il y a beaucoup de mères qui profitent de la situation. Par conséquent, si vous voulez que les enfants voient leur père, donnez la responsabilité totale de l'enfant à la mère. Quand elle aura besoin d'aide, elle permettra à l'enfant de voir son père. Elle le fera volontiers, parce que le père aide financièrement l'enfant lorsqu'il le voit.

Je suis convaincue également que si vous voulez appliquer le droit de visite, ce qui ne me paraît pas...

Mme Bennett: Je suppose par conséquent...

Mme Grande: Dans le régime actuel...

Mme Bennett: ...que la question est...

Le coprésident (M. Galloway): Excusez-moi, vous avez épuisé tout votre temps et M. Tarkington aimerait prendre la parole.

Mr. Tarkington: What I would say is, yes, the words do matter. Taking the word "custody" out of our legal instrument and out of our policy instruments would tend to improve the atmosphere.

But it is important to recognize that we have already seen similar changes go to no good purpose. Joint custody is an outstanding example of this. Thousands of joint custody orders have been issued, and when you read the details of the joint custody order, it turns out to be an order for sole custody to the mother.

This kind of shell game with the wording is not going to solve the problem. I do believe that what has to solve the problem in the long term is the entire removal of 90 per cent or more of the cases from the adversary system.

Although I strongly approve of the word changes, because they would indicate a change of mindset favourable to the eventual shrinkage of the adversary system, I think too much focus on simply changing the words would not really persuade anyone out in the heartland.

Ms Grande: Can I make a comment to respond to the gentleman?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): No, Mr. Inwood wants an opportunity.

Mr. Inwood: Thank you. Let me say just briefly that I also am not concerned with the terminology or the vernacular; I'm concerned with enforcement. I am concerned that no matter what you call it, historically, daily in this country, the orders aren't enforced anyway. That is my focus, and that is my concern.

In Ontario right now the family support plan has 135,800 support-paying fathers, who have either joint custody or access, shared custody, whatever it is that they have. They don't have their kids; their kids don't have them.

So call it what you will. Just put the kids and the parents together, please.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Mancini.

Mr. Mancini: I have so many questions and so little time, I don't know where to start. Perhaps I'll start with Stepfamilies of Canada. I'll start there, and hope I get further.

You said that there seems to be a misconception that there's only so much love to go around, and in fact that's wrong. But in reality there is only so much time to go around. I mean, there's a finite amount of time. As I look at these pictures of these children — they need to be fed, they need to have naps, they need to — They have their lives.

The question I ask you is, if we accept your premise, where do we stop? For the stepmother who has parents who may be able to make a contribution to their stepgrandchildren —

M. Tarkington: À mon avis, le choix des mots est important. Le fait de supprimer le mot «garde» de nos textes législatifs et de nos politiques donnera l'impression d'améliorer l'atmosphère.

Mais il faut savoir que des changements similaires n'ont donné aucun résultat. La garde conjointe en est un exemple remarquable. Des milliers d'ordonnances de garde conjointe ont été émises, mais quand on regarde les détails, on s'aperçoit qu'il s'agit en fait d'une garde exclusive au profit de la mère.

Ce n'est pas en jouant avec la terminologie que l'on va résoudre le problème. Je crois que pour résoudre le problème à long terme, il faudrait soustraire au moins 90 p. 100 des cas du système accusatoire.

Je suis tout à fait en faveur du changement de la terminologie, parce que cela indiquerait un changement d'état d'esprit favorable à la réduction de la formule d'opposition, mais je pense qu'on ne convaincra réellement personne en accordant trop d'importance au changement terminologique.

Mme Grande: Est-ce que je peux commenter la réponse de ce témoin?

Le coprésident (M. Gallaway): Non, M. Inwood aimerait parler.

Mr. Inwood: Merci. Je vous dirais brièvement que moi non plus je ne me soucie pas beaucoup de la terminologie ou de la langue. Ce qui m'intéresse, c'est l'application de la loi. Quels que soient les mots utilisés, ce qui me préoccupe, c'est que les ordonnances ne sont pas respectées au Canada et cela, depuis longtemps. Voilà ce qui me préoccupe réellement.

En Ontario actuellement le régime des obligations alimentaires envers la famille s'applique à 135 800 pères qui bénéficient de la garde conjointe ou du droit de visite, ou de la garde partagée, quel que soit le nom qu'on lui donne. Ils n'ont pas leurs enfants; leurs enfants ne les ont pas.

Quel que soit le nom qu'on donne à la formule, l'essentiel est de réunir les enfants et les parents.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci. Monsieur Mancini.

M. Mancini: J'ai tant de questions et si peu de temps que je ne sais pas par où commencer. Peut-être que je vais d'abord m'adresser à la représentante de Stepfamilies of Canada. Je vais commencer par elle et j'espère qu'il me restera encore du temps.

Vous nous avez dit que l'on croit à tort que l'amour est limité. Par contre, moi je vous dirais que le temps est limité. Quand je vois la photo de ces enfants, je pense qu'il faut leur donner à manger, les faire dormir, répondre à tous leurs autres besoins... Ils ont une vie à vivre.

J'aimerais savoir, si nous acceptons votre point de vue, à quel moment doit-on imposer une limite? On peut imaginer que la belle-mère a des parents qui voudraient eux aussi apporter leur part à leurs petits-enfants par alliance...

Let's just take a quick scenario. There's the mother and the father who split up; they each have a new partner. Each of those partners has their parents, so the children now have four sets of grandparents. At what point do we say the child's time is finite? And we have to make sure that finite time is spent in the best interests of the child. At some point don't we have to start excluding?

Ms Grande: I don't know what you mean by that. We have no problems sticking kids in day care, changing day care a million times. We have no problems, as long as it suits the convenience of the custodial mother.

All I'm saying is make it the kind of system that will influence cooperation between the biological mother and the biological father.

Mr. Mancini: Okay.

Ms Grande: Children are interested in the biological mother and the biological father.

Mr. Mancini: Okay, I may have misconstrued. I was under the impression —

Ms Grande: I think my way will work, because if you get rid of the money element, the root of evil, you get rid of it, and that will enforce — Sorry, it is not the word "enforce." That will encourage cooperation between the parents without government intervention. But the government has to see that legislated child support, just like legislated access, is a detriment to the children's welfare.

Mr. Mancini: Okay. Just for my clarification, when you talk about shared custody or joint custody, could I have a definition of that? Do you mean the child spending half the year with one parent, half with the other, or a week with one and a week with the other? What is the definition of that?

Mr. Virgin: Yes, that's exactly what I am referring to. As a matter of fact, in Dr. Jim Henderson's bill he makes reference to shared equal time.

And, of course, this requires that both parents live in close proximity. I love to draw on an example right near my office where the kids — Let me suggest to you that if the alternative for a parent who wants to move to Australia is to lose their child, you would be amazed at how quickly a parent will say, I don't want to go to Australia. One of our members is a high-ranking executive officer with IBM who was given that opportunity.

Mr. Mancini: Okay, that's fine. I only have a little time. What's the answer to the question?

Mr. Virgin: Sure, absolutely equal time.

Mr. Mancini: I'm trying to keep everybody straight here. The next question is to Mr. Tarkington from Equal Parents of Canada.

When you talk about cameras in the courtroom, I have a concern with that. Do you mean that cameras are there to be viewed upon application by someone who's interested, or do you

Prenons un exemple rapide. Le père et la mère se séparent et prennent chacun un nouveau partenaire. Chacun de ces partenaires a des parents, si bien que les enfants du couple se retrouvent à avoir quatre grands-pères et quatre grands-mères. À quel moment peut-on dire que c'est trop pour l'enfant? Il faut que le temps de l'enfant soit utilisé au mieux de son intérêt. Est-ce qu'il ne faut pas imposer une limite, un moment donné?

Mme Grande: Je ne vois pas où vous voulez en venir. On n'a aucun problème à mettre les enfants en garderie et à leur changer constamment de place. Cela ne pose aucun problème dans la mesure où ça fait l'affaire de la mère qui a la garde des enfants.

Ce que je demande, c'est un système qui favorise la coopération entre la mère biologique et le père biologique.

M. Mancini: D'accord.

Mme Grande: Ce qui intéresse les enfants, c'est de voir leur mère biologique et leur père biologique.

M. Mancini: Très bien, j'avais peut-être mal interprété. J'avais compris...

Mme Grande: Je pense que ma formule donnerait de bons résultats, parce qu'une fois qu'on élimine l'argent qui est la racine de tout mal, on peut appliquer... Non, excusez-moi ce n'est pas le mot «appliquer» que je voulais utiliser... Cela permettra d'encourager la collaboration entre les parents, sans intervention du gouvernement. Mais le gouvernement doit réaliser que le fait d'imposer la pension alimentaire et le droit de visite par la loi se fait au détriment du bien-être des enfants.

M. Mancini: Très bien. Pouvez-vous préciser ce que vous entendez par garde partagée ou garde conjointe? Est-ce que vous envisagez que l'enfant puisse passer la moitié de l'année chez un parent et l'autre moitié chez l'autre ou une semaine chez l'un et une semaine chez l'autre. Quelle est votre définition de la garde partagée?

M. Virgin: Eh bien, c'est exactement ce à quoi j'ai fait allusion et d'ailleurs, Jim Henderson parle dans son projet de loi de temps partagé également.

Bien entendu, il faut pour cela que les deux parents vivent assez près l'un de l'autre. Permettez-moi de vous donner un exemple qui s'est produit près de mon bureau où les enfants... Je peux vous dire que le choix sera vite fait pour un parent qui doit choisir entre ses enfants et un nouveau poste en Australie. Il est certain qu'il sacrifiera sa carrière en Australie comme l'a fait un de nos membres qui est un cadre supérieur chez IBM.

M. Mancini: Très bien, mais je n'ai pas beaucoup de temps et j'attends toujours la réponse à ma question.

M. Virgin: Eh bien, il faut que le temps soit partagé de manière égale.

M. Mancini: Je vais essayer de donner à chacun l'occasion de parler. Ma prochaine question s'adresse à M. Tarkington de Equal Parents of Canada.

J'ai quelques inquiétudes au sujet de l'installation de caméras dans les tribunaux. Est-ce que vous envisagez que les audiences pourraient être suivies par les personnes intéressées qui en feraient

mean the way they have it in the United States? This is where, in some criminal trials, anybody can tune into a family court or divorce court hearing. Say you'd like to see cameras in the court. Can you clarify that for me?

Mr. Tarkington: Yes, I guess I would like to say that this is really too big an issue for me to answer the question within the limited time you have allocated to you.

Mr. Mancini: Okay.

Mr. Tarkington: But I will begin by saying that the intention of cameras in the courtroom is not litigation. It is not to hammer the court system. In fact, I would suggest cameras in the mediation rooms as well.

The reason for a suggestion of this kind is that this measure, and numerous other kinds of openness in the approach to creating these family arrangements, would be beneficial to our learning how to do them better. They would also be beneficial in the individual cases, in a wide variety of ways that I really don't have time to explain.

Mr. Mancini: Okay, but they're not for public consumption. I wouldn't be able to turn on my local community channel and see what's happening in family court.

Mr. Tarkington: I would suggest that those records should be as available as court transcripts currently are.

Mr. Mancini: To anybody?

Mr. Tarkington: Court transcripts are currently matters of public record.

Mr. Mancini: Okay.

Mr. Tarkington: Aside from the difficulties and expense of tracking them down, any records of your experiences in court or my experiences in court are matters of public record, and accessible to the public.

Senator Cools: Could I have a supplementary to that, please, sir? I'm just making sure —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Go ahead for a supplementary.

Senator Cools: I'm not concerned with whether you meant cameras or not, but what I heard you just say is that the proceedings should be recorded.

We've had witnesses who have told us that there are numerous instances — motions and whatever else — in court where there is no record, no transcript, of what has transpired. I understood you to mean that all proceedings should be recorded. Was that what you meant, or maybe — ? He's hearing something slightly different. Could you clarify that?

Mr. Tarkington: Yes, that is what I am suggesting.

Senator Cools: Okay, that's what I heard.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Senator Jessiman.

la demande ou est-ce que vous pensez à une formule semblable à celle qui est appliquée aux États-Unis? Selon cette formule appliquée dans certains procès au criminel, n'importe qui peut suivre les auditions d'un tribunal de la famille ou d'une cause de divorce. Pouvez-vous me dire ce que vous envisagez lorsque vous préconisez l'installation de caméras au tribunal?

M. Tarkington: Je crois que la question est trop vaste pour que je puisse y répondre avec le peu de temps qui m'est accordé.

M. Mancini: D'accord.

M. Tarkington: Mais je peux vous dire tout simplement que les caméras dans les tribunaux ne serviraient pas à régler les différends, ni à s'attaquer au système judiciaire. De fait, j'aimerais également que l'on filme les séances de médiation.

À mon avis, cette mesure et les nombreuses autres formes de transparence dans la méthode d'élaboration de ces arrangements familiaux seraient utiles pour apporter des améliorations. Cette formule serait également utile pour certaines causes particulières, de bien des façons que je n'ai pas le temps d'expliquer maintenant.

M. Mancini: Très bien, mais les auditions ne seraient pas ouvertes au public. Je ne pourrais pas suivre les auditions du tribunal de la famille sur la chaîne communautaire.

M. Tarkington: À mon avis, ces documents seraient disponibles de la même manière que le sont actuellement les transcriptions des auditions.

M. Mancini: Pour n'importe qui?

M. Tarkington: Les transcriptions sont considérées actuellement comme des documents publics.

M. Mancini: Très bien.

M. Tarkington: Les comptes rendus de n'importe quelle audition au tribunal, que ce soit moi ou vous qui comparaisiez, sont accessibles au public, bien qu'il soit parfois difficile et coûteux de les retracer.

Le sénateur Cools: Est-ce que je pourrais poser une question complémentaire à ce sujet? Je voudrais simplement vérifier...

Le coprésident (M. Gallaway): Allez-y.

Le sénateur Cools: Je me demande si j'ai bien compris votre suggestion d'enregistrer les auditions, par des caméras ou d'autres moyens.

Certains témoins nous ont dit que dans bien des cas — pour les motions, entre autres — il n'y a ni transcription, ni compte rendu de ce qui s'est passé. Si j'ai bien compris, vous demandez que toutes les auditions soient enregistrées. Est-ce que c'est bien ce que vous proposez? Je pense qu'il a compris quelque chose de légèrement différent. Pouvez-vous préciser?

M. Tarkington: Oui, c'est bien ce que je propose.

Le sénateur Cools: Très bien, j'avais donc bien compris.

Le coprésident (M. Gallaway): Le sénateur Jessiman.

Senator Jessiman: Ms Grande, when you said take the money part out of it — I think those were your words — are you saying that the custodial parent should have full custody, but also full responsibility to pay for looking after the child totally? Is that what you —

Ms Grande: That's lip service. The reality is that —

Senator Jessiman: But that —

Ms Grande: — there will be increased cooperation between mother and father, so that the father will share in the financial and emotional support of the child.

All I'm saying is, don't legislate it. If you legislate it, then the mother is going to hang on to those kids like they're possessions: I'm not going to let go, I'm going to lose my money. They're not meal tickets; they're human beings.

Senator Jessiman: Yes, but the law before the present law came into effect provided that both parents had their responsibility to look after the welfare of the child. They still had that responsibility when they were separated. The old law also said that they would contribute proportionately to that.

Unfortunately, under the new law they were going to take that completely out of the act. We have a great deal of difficulty retaining part of what was there before.

Subsection 26.1(2) of the Divorce Act, which was the only part we were able to retain, says — and I can tell you this for a fact — that they're both still responsible for paying, but not proportionately to what they have. The new guidelines were supposed to be, and are, built around both parents having responsibility to contribute to the welfare of the child, but not on a proportionate basis. That part has been taken out.

So the law in Canada, the guidelines, are built so that you only look at the income of the non-custodial parent. It doesn't matter if the custodial parent wins the lottery, or inherits \$1 billion —

Ms Grande: Or marries a millionaire.

Senator Jessiman: — or marries a millionaire, except in special circumstances.

But the custodial parent does have the responsibility for — according to the guidelines. They're built on the basis that the custodial parent is paying something. You were suggesting that they pay everything, and —

Ms Grande: That's what I'm suggesting; that's not what is going to happen. What will happen is that naturally the custodial parent will voluntarily facilitate visitation for the non-custodial parent so that they can financially and emotionally support the child as well. It's just a means to an end. It really means nothing, but it will encourage the custodial mother to facilitate visitation.

Le sénateur Jessiman: Madame Grande, lorsque vous proposez de supprimer le côté financier — je crois que c'était vos propres termes — est-ce que vous envisagez d'accorder au parent qui a la garde de l'enfant la garde pleine et entière, mais également l'entière responsabilité de l'entretien de l'enfant? Est-ce que c'est...?

Mme Grande: Théoriquement oui, mais en réalité...

Le sénateur Jessiman: Mais...

Mme Grande: ...il y aurait une plus grande collaboration entre la mère et le père, si bien que le père participerait au soutien financier et psychologique de l'enfant.

À mon avis, la loi ne doit rien prescrire. Sinon, la mère va s'accrocher à ses enfants comme à des possessions. Elle ne va pas vouloir les laisser partir, elle ne va pas vouloir perdre de l'argent. Et pourtant, les enfants ne sont pas des coupons de restaurant, ce sont des êtres humains.

Le sénateur Jessiman: Oui, mais la loi qui précédait celle qui est actuellement en vigueur prévoyait que les deux parents se partageaient la responsabilité de veiller au bien-être de l'enfant. Après leur séparation, ils avaient toujours cette responsabilité. L'ancienne loi précisait également que cette responsabilité était partagée proportionnellement.

Malheureusement, ces dispositions devaient disparaître complètement de la nouvelle loi. Nous avons beaucoup de difficulté à conserver ces dispositions antérieures.

Selon le paragraphe 26.1(2) de la Loi sur le divorce, qui est la seule partie que nous avons pu conserver, je peux vous assurer que les deux parents continuent de devoir veiller au soutien de l'enfant, mais pas proportionnellement à leur revenu. Les nouvelles lignes directrices étaient censées imposer aux deux parents de contribuer au bien-être de l'enfant, mais pas sur une base proportionnelle. Cette partie a été supprimée.

Par conséquent, selon la loi et les règlements au Canada, on ne tient compte que du revenu du parent qui n'a pas la garde de l'enfant. Peu importe si le parent qui a la garde de l'enfant gagne à la loterie ou hérite d'un milliard de dollars...

Mme Grande: Ou épouse un millionnaire.

Le sénateur Jessiman: ...ou épouse un millionnaire, sauf sans certaines circonstances particulières.

Mais, selon les lignes directrices, le parent qui a la garde de l'enfant ne doit pas... elles partent du principe que le parent qui a la garde de l'enfant paye une partie des frais. Vous proposez quant à vous qu'il assume l'entière responsabilité financière et...

Mme Grande: C'est ce que je propose; mais dans les faits ce sera différent. Dans les faits, le parent qui a la garde de l'enfant encouragera ce dernier à rendre visite à son autre parent de manière à ce que l'enfant obtienne également de son côté un soutien financier et psychologique. Il s'agit tout simplement d'une façon d'inciter la mère qui a la garde de l'enfant à faciliter les visites du père.

Senator Jessiman: All right. Senator Cools, I and others worked on this. We go into the guidelines, which were not there when the government presented it to us.

What the government really wanted was that before a non-custodial parent would be given credit for anything he did, the child would have to have spent more than 50 per cent overnight — 183 days a year — with the non-custodial parent. That would happen before they recognized any money that he paid on behalf of the children.

Ms Grande: Well, that's just encouraging the custodial mother to make sure that the father does not see the child for that percentage of time. It's ridiculous.

Senator Jessiman: Yes, well —

Ms Grande: It is an impetus for the custodial mother to withhold the child —

Senator Jessiman: I'm on your side. Wait —

Ms Grande: — so that he doesn't have that certain percentage of time.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Ms Grande, please allow Senator Jessiman to put his query to you.

Ms Grande: Sorry.

Senator Jessiman: I'm on your side. I'm just trying to tell you what the situation is. Okay?

Ms Grande: I'm sorry. It's a bit emotional for me.

Senator Jessiman: All right.

We got that reduced. The government finally agreed that a non-custodial parent did not have to have the child for 183 days overnight.

So they reduced that and said they would agree that the non-custodial parent could get credit financially — that means looking at both incomes, because you're not looking at both incomes now — if he had 40 per cent of the right of access, or had physical custody of a child for not less than 40 per cent of the time over the term of a year.

Now, we were trying to get that down to 30 per cent. If you actually had 30 per cent of the child's time, and spent 30 per cent of the money to pay for his shoes and take him to the movies — whatever he does 30 per cent of the time — that costs money.

We've had the Canadian Bar come before us, and they think that 40 per cent is causing more problems than it's worth. Others have said otherwise, but the Canadian Bar thinks that before a non-custodial parent should be given any credit, the non-custodial parent should spend substantially equal time with the child. It's almost as bad as what the government wants.

Le sénateur Jessiman: Très bien. Le sénateur Cools, moi-même et d'autres personnes avons examiné cette question. Nous avons analysé les directives qui n'existaient pas lorsque le gouvernement nous a présenté le projet.

Le gouvernement posait comme condition, avant de reconnaître la contribution du parent qui n'a pas la garde, que l'enfant ai dormi 50 p. 100 du temps — soit 183 jours par an — chez lui. C'était la condition qu'il fallait respecter pour que le parent n'ayant pas la garde puisse déduire les frais qu'il a engagés pour le compte de ses enfants.

Mme Grande: Vous voyez, cela ne fait qu'encourager la mère qui a la garde de l'enfant à faire en sorte que le père ne voit pas trop souvent son enfant. C'est ridicule.

Le sénateur Jessiman: Eh bien...

Mme Grande: Cela incite la mère à garder l'enfant auprès d'elle...

Le sénateur Jessiman: Je suis d'accord avec vous. Attendez...

Mme Grande: ...de manière à ne pas atteindre le pourcentage fatidique.

Le coprésident (M. Galloway): Madame Grande, veuillez s'il vous plaît laisser le sénateur Jessiman vous poser sa question.

Mme Grande: Excusez-moi.

Le sénateur Jessiman: Je pense la même chose que vous. Je veux tout simplement exposer la situation.

Mme Grande: Excusez-moi, c'est un sujet qui me bouleverse profondément.

Le sénateur Jessiman: Je vous en prie.

Nous avons réussi à réduire ce pourcentage. Le gouvernement a finalement accepté que le parent qui n'a pas la garde de l'enfant n'ait pas à l'héberger pendant 183 jours.

Le gouvernement a réduit cette norme et accepté que le parent qui n'a pas la garde de l'enfant obtienne un crédit — compte tenu des deux revenus, parce que pour le moment il n'est pas question des deux revenus — dans la mesure où il détient 40 p. 100 des droits de visite ou a la garde physique d'un enfant pour au moins 40 p. 100 du temps au cours d'une année.

Nous voulions faire baisser ce pourcentage à 30 p. 100. Si vous gardez l'enfant pendant 30 p. 100 du temps et que vous dépensez 30 p. 100 de l'argent pour lui acheter des chaussures ou l'emmener au cinéma pendant tout ce temps, cela coûte de l'argent.

Nous avons convoqué le Barreau canadien et ses représentants nous ont dit que le chiffre de 40 p. 100 causait plus de problèmes qu'autre chose. Nous avons également entendu d'autres opinions, mais le Barreau canadien estime qu'il faudrait que le parent qui n'a pas la garde de l'enfant passe pratiquement autant de temps avec lui que l'autre parent, avant de pouvoir obtenir un crédit quelconque. Cette formule est presque aussi mauvaise que celle du gouvernement.

In North Carolina they have 35 per cent. That's quite a bit different from substantially equal. It's 35 per cent overnight, and they're considered shared parenting.

This shared parenting is a real problem for this committee. I want all of you, or any one or more of you, to tell us what you think is fair.

In one of the states — I think it's North Carolina, and maybe Maryland — they say that when it comes to the obligations, at least, you go 1.5 times the amount because you now have two households. Then, when you go 1.5 times the amount, they share it in proportion to what they each have. If one has \$100,000 and the other has \$50,000, this one pays two-thirds, the other pays one-third, but the cost would be 1.5 times the amount.

My question to all of you is to ask you to tell us what you think is fair from the point of view — You get the dollars, because it does cost dollars to look after children. It costs dollars when they're together; now they're apart. I think we can all assume it's going to cost more, because you now have two households, and the children are going to be there, at both places.

What's fair? What is fair to the non-custodial parent and what's fair to the custodial parent when they're sharing? Should it be 50-50 before he gives any contributions? Should it be less? What should it be? What's your idea?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): It's a little after 2 p.m., so please be very brief.

Mr. Virgin: I'm very much in support of the example you gave from the United States. It was looking at income, but I think the proportion of the time spent with the children should be the major factor.

However, I didn't think this committee was dealing with child support. It is dealing with custody and access.

A voice: Right.

Mr. Virgin: Therefore, we must make sure that if we're going to change child support on the basis of access time, as my colleague beside me said, that just encourages access violations. So we must enforce access, and then follow your suggestion.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Very quickly, please, Ms Grande.

Ms Grande: Shared parenting will not work without the full cooperation of those biological parents. My suggestion is mandatory, non-gender-biased counselling for the children and then the entire family, and a mandatory divorce court for the parents, as in the law in the state of Georgia, before any division or liquidation of family assets, which would make the mediation process a little speedier. If you freeze the assets until they come to an agreement and come up with a proper parenting plan that a judge can endorse, it'll be very fast, I assure you.

En Caroline du Nord, le pourcentage est de 35 p. 100. C'est pas mal différent de l'égalité. Cela consiste à héberger l'enfant pendant 35 p. 100 du temps et c'est considéré comme un partage des responsabilités parentales.

Ce partage des responsabilités parentales pose un véritable problème au comité. Je vous demande à tous de nous dire ce que vous estimez être une formule équitable.

Dans un des États — je crois que c'est la Caroline du Nord ou peut-être le Maryland — il faut, tout au moins pour ce qui est des obligations, que le temps de visite soit d'une fois et demie, puisqu'il y a deux ménages. À partir de là, le calcul se fait en proportion du revenu de chaque parent. Si un parent a un revenu de 100 000 \$ et l'autre de 50 000 \$, le premier paye les deux tiers et le deuxième un tiers, mais le coût est de une fois et demie le montant.

Je vous demande à tous de nous dire ce que vous paraît être une formule équitable... Il faut bien parler d'argent puisqu'il en faut pour s'occuper des enfants. Les enfants occasionnent des frais dans une famille unie; c'est la même chose quand les parents sont séparés. Je crois que l'on peut dire que cela coûte plus cher parce qu'il y a deux ménages et que les enfants se partagent entre deux endroits.

Quelle est la bonne formule? Qu'est-ce qui est juste pour le parent qui n'a pas la garde de l'enfant et qu'est-ce qui est juste pour celui qui en a la garde lorsque celle-ci est partagée? Est-ce qu'il faudrait que les frais soient partagés moitié-moitié avant toute contribution du père? Est-ce que ce devrait être moins? Qu'en pensez-vous?

Le coprésident (M. Gallaway): Veuillez être brefs, car il est déjà deux heures passées.

M. Virgin: Je suis tout à fait en faveur de la formule américaine que vous avez citée. Elle prend en compte le revenu, mais je pense que la proportion de temps consacrée aux enfants devait être le facteur principal.

Cependant, je pense que le mandat de ce comité ne porte pas sur la pension alimentaire des enfants, mais plutôt sur la garde et le droit de visite.

Une voix: Très juste.

M. Virgin: Par conséquent, le fait de calculer la pension alimentaire de l'enfant en fonction du temps de visite, comme vient de le proposer ma collègue, ne fera qu'encourager le non-respect du droit de visite. Par conséquent, il faut absolument faire appliquer le droit de visite et suivre votre suggestion.

Le coprésident (M. Gallaway): Rapidement, madame Grande.

Mme Grande: La responsabilité parentale partagée ne pourra fonctionner sans la collaboration totale des parents biologiques. Je propose que les enfants et toute la famille soient tenus de participer à des séances de counselling libre de tout préjugé sexiste, et que les parents passent obligatoirement devant un tribunal du divorce, comme l'exige la loi de l'État de Georgie, avant la séparation ou la liquidation des actifs familiaux. Cela permettrait d'activer le processus de médiation. Je peux vous assurer que tout irait très vite si les actifs étaient gelés jusqu'à ce

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Tarkington.

Mr. Tarkington: I shall try to be brief.

The conclusion on which I think most fathers' groups would finally align with is that if you create fairness in custody and access you will automatically lead to a social discussion that will tend to produce equitable rules about support. This, I think, reveals the defect of the government's strategy of separating these issues in legislation, and it is going to complicate the process. But I think ultimately fair custody and access, targeted toward shared parenting, will result in fair support.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Inwood, the last word to you.

Mr. Inwood: I'm going to pass. I am not qualified to comment.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Okay. I want to thank you for coming today. This has been a most productive session.

We will adjourn for three minutes.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We will begin our second session of the afternoon. With us we have Balance Beam, represented by Tony Vorsteveld; Second Spouses of Canada, represented by Dory Gospodaric; Wayne Allen, for Kids Need Both Parents; and Rick Morrison, for Fathers for Justice.

I think the last shall be first. So being the last, Mr. Morrison, you begin. Five minutes, please, and I'm going to have to really enforce this.

Mr. Rick Morrison, President, Fathers for Justice: Good afternoon. I appreciate the opportunity to be here. I have worked with a voluntary organization for a number of years now. Fathers for Justice has been around for about ten years. When I took this on, I had no idea I would be in a spot like this. So bear with me. I'll just run through my thoughts.

It's unfortunate that child custody and access has been put into the present legal system. This system creates a winner-loser concept. Two parents who are divorcing or separating, already stressed with many emotions like sorrow, depression and fear, are rushed into a courtroom battlefield, a place where the rules are unknown and the language is foreign. What does filing a motion or interim motion really mean to these people?

With all this, these two people are expected to make healthy decisions about their children. The problem with deciding custody in the present system is that it takes too long. By the time it's over, the children have already lived in one home for months so no one

que les parents en arrivent à un accord et s'entendent sur un plan approprié de partage des responsabilités parentales approuvées par un juge.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Tarkington.

M. Tarkington: Je vais essayer d'être bref.

Je pense que la plupart des groupes de pères seraient prêts à reconnaître que l'adoption de procédures de garde et de visites plus équitables entraînerait automatiquement une discussion sociale qui tendrait à produire des règles équitables au sujet des pensions alimentaires. À mon avis, cela révèle le défaut de la stratégie du gouvernement qui consiste à séparer ces questions dans la loi, ce qui complique le processus. Je suis convaincu que l'application de principes équitables en matière de garde et de visite mettant l'accent sur la responsabilité parentale partagée, se traduirait par une plus grande équité sur le plan des pensions alimentaires.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Inwood, je vous laisse le dernier mot.

M. Inwood: Je vais laisser passer. Je n'ai pas la compétence pour commenter.

Le coprésident (M. Gallaway): Très bien. Je vous remercie d'être venus aujourd'hui. La séance a été des plus productives.

Nous allons suspendre la séance pendant trois minutes.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous allons entamer notre deuxième séance de l'après-midi. Nous allons entendre Balance Beam, représenté par Tony Vorsteveld; Second Spouses of Canada, représenté par Dory Gospodaric; Wayne Allen, de Kids Need Both Parents; et Rick Morrison, de Fathers for Justice.

Mais comme on dit, les premiers seront les derniers et je vais donc donner la parole à M. Morrison pour commencer. Vous disposez chacun de cinq minutes et je vais vraiment devoir être très strict là-dessus.

M. Rick Morrison, président, Fathers for Justice: Bon après-midi. Je suis content d'être ici. Cela fait maintenant plusieurs années que je fais partie d'un organisme bénévole qui s'appelle Fathers for Justice et qui existe depuis une dizaine d'années. Lorsque j'ai accepté cette responsabilité, je ne savais absolument pas que je me retrouverais ici aujourd'hui. Je vais donc vous demander d'être indulgents tandis que je vais vous livrer mes réflexions.

Il est regrettable que la garde et le droit de visite des enfants relèvent du système judiciaire actuel. Ce système engendre une notion de gagnant et de perdant. Les parents qui divorcent ou se séparent vivent déjà une situation de stress où se mêlent de nombreuses émotions telles que la tristesse, la dépression et la crainte, et se retrouvent au tribunal, dans un champ de bataille où les règles leur sont inconnues et le langage étranger. Qu'est-ce que cela signifie pour ces personnes de déposer une motion ou une motion provisoire?

Dans tout cela, on s'attend à ce que ces deux personnes prennent des décisions saines au sujet de leurs enfants. Le problème que pose le système actuel en matière de garde, c'est que le processus de décision est trop long. Au moment où la

wants to move them. Usually this means they stay with the mother.

The other problem is that under the present system all is not equal. Court orders dealing with access are basically worthless. Knowing that custody is a lost issue, a father hopes for some access time. He's told that every other weekend and a day through the week is the norm. But somehow six or eight days a month to hug your child is not right.

But even if he gets this, he soon realizes that the battle may not be over if the custodial parent decides not to agree. This means back to the lawyer, back to court, more money and more lost time from your child. It may get worse. The child may be moved away, making access more difficult. Imagine, how would you feel learning that your child's name has been changed or that you, as a parent, have been accused of abuse?

Maybe custody and access could be decided outside the courtroom. The child's home and relationship with the parents should not be held in limbo while waiting for the outcome of a divorce. Possibly counsellors or mediators could work with both parents and children to decide these issues immediately.

A mediation-type of environment could defuse the emotions and keep the focus on the children. Options can be brought out, such as the non-custodial parent or other family member acting as a caregiver instead of a neighbour or a child care centre.

Allow both parents to take pride in attending school plays. A child who knows that both mom and dad will see them on their birthday or other special occasions is going to be a lot happier. As new problems arise, a mediator could offer more immediate solutions.

But what is agreed to has to be enforced. A child must be able to continue his relationship with both parents and not have it put on hold for weeks and months until all disputes and accusations are dealt with. The onus has to change so that children are automatically allowed to see both parents. Access is not something that should be argued and fought for. Access should be a child's right.

It is in the immediate aftermath of divorce that parents need some help and guidance. As time passes, the bad emotions do fade, and parents will be better able to decide what's best for their children.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Allen.

Mr. Wayne Allen, Kids Need Both Parents: Thank you for having me come to speak. I'm with an organization called Kids Need Both Parents and I deal directly with non-custodial parents

décision est rendue, les enfants vivent déjà depuis des mois quelque part et personne ne veut les faire déménager. Généralement, cela signifie qu'ils restent avec la mère.

L'autre problème que pose le système actuel, c'est le manque d'égalité. Les ordonnances de la cour au sujet du droit de visite sont pratiquement inutiles. Le père, sachant qu'il n'obtiendra jamais la garde de ses enfants, met son espoir dans le droit de visite. Il apprend que la norme est une fin de semaine sur deux et un jour dans la semaine. Mais, six ou huit jours par mois, ce n'est pas assez pour embrasser votre enfant.

Par contre, même si on lui accorde ce droit de visite, il se rend compte bientôt qu'il n'est pas au bout de ses peines si le parent qui a la garde de l'enfant décide de refuser. Cela signifie qu'il faut retourner voir l'avocat, retourner au tribunal, déboursier plus d'argent et perdre encore plus de temps pour son enfant. Les choses peuvent même aller plus mal. L'enfant peut déménager, ce qui rend le droit de visite encore plus difficile. Imaginez comment on peut se sentir lorsqu'on apprend que son enfant a changé de nom ou qu'on est accusé, en tant que parent, d'agression sur son enfant?

Il faudrait peut-être que les décisions concernant la garde et le droit de visite des enfants soient prises à l'extérieur du tribunal. Le domicile et la relation de l'enfant avec ses parents ne devraient pas rester en suspens en attendant les résultats de la procédure de divorce. Les deux parents et les enfants pourraient peut-être consulter des conseillers ou des médiateurs afin de régler immédiatement ces questions.

Un genre de médiation permettrait peut-être de désamorcer les tensions émotives et de garder l'accent sur les enfants. Il serait possible d'envisager d'autres options telles que celles qui consisteraient à confier les enfants aux soins du parent qui n'en a pas la garde ou à un autre membre de la famille qui remplacerait ainsi les services de garderie.

Il faut que les deux parents puissent assister avec fierté à la pièce de théâtre de l'école que fréquente leur enfant. Un enfant sera beaucoup plus heureux s'il sait que son père et sa mère seront là le jour de son anniversaire ou pour une autre occasion spéciale. Si un nouveau problème se présente, un médiateur pourrait offrir d'autres solutions immédiates.

Mais il faut faire appliquer ce qui a été convenu. Un enfant doit pouvoir continuer à avoir des relations avec ses deux parents et ne pas en être privé pendant des semaines et des mois, jusqu'à ce que tous les litiges soient réglés. Il faut modifier le fardeau de manière à permettre automatiquement aux enfants de voir leurs deux parents. Le droit de visite ne devrait pas faire l'objet de discussions et de contestations. L'enfant devrait avoir un droit inaliénable de visite.

C'est immédiatement après le divorce que les parents ont besoin d'aide et de conseils. Avec le temps, les émotions négatives se dissipent et les parents sont plus en mesure de décider ce qui convient le mieux à leurs enfants.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Allen.

M. Wayne Allen, Kids Need Both Parents: Je vous remercie de m'avoir invité. Je fais partie d'une organisation appelée Kids Need Both Parents et je suis quotidiennement et directement en

on a daily basis. Unfortunately, I have a very good insight into what has been going on in the courts in this country. Suffice it to say that it has very little to do with law and even less to do with justice.

In the last year, because of my own situation, I studied social policy and a lot of case files and who's been doing what, and some of the stuff I found is very disturbing.

Judge Norris Weisman, who sits on co-custody and access disputes here in Toronto, says:

— it is not unusual to find that the custodial parent is using the child as a weapon in the matrimonial warfare and is sabotaging the access visits.

Justice Steinberg, the head judge of Ontario Unified Family Court — he sits in Hamilton, the court that I'm in — says:

In the case of continued or major access violations, some sanction must be imposed if the legal system is to retain its integrity. — It may be that only by repeatedly bringing the offending spouse before the court can the access parent 'wear down' the custodial parent and obtain access."

That's the senior family law judge in this province. When I go in front of this man to seek access and he already has the attitude that the only way I'm going to get the access is to repeatedly bring the offending spouse back to court, there is a problem. There's also a legal term for that, and it's called breach of public trust. It's called fraud. When the courts know that I have to keep coming back to court to enforce an order that they made, that is fraud.

James McLeod, a senior law professor in London, I believe, states:

If the custodial parent is in favour, access occurs. If the custodial parent is opposed, it does not. That may be the reality of access rights in any event. But should the court promote this position?

We have courts that are saying they don't have the ability to do anything. They do have the ability but they lack the will. The court has extreme powers. They can incarcerate people. They can fine them. They can do any number of remedies. They choose not to because it's easier. The parents should work it out. Access will happen when these two parents figure it out. But if one parent doesn't want you in their life, forget it. You're not getting it. I know that first-hand. My ex, the mother of my daughter, was on the front page of the *Toronto Sun* for being the first woman in years to be put in jail for access denial.

Recently there was another one in Mississauga. I may be wrong, but the man who did that represented himself. I represented myself. Why is that? Why is there no lawyer around capable of taking an access denial into a court in this land and

relation avec des personnes qui n'ont pas la garde de leurs enfants. J'ai malheureusement une très bonne idée de ce qui se passe dans les tribunaux au Canada. J'ai bien peur que cela n'ait pas grand-chose à voir avec la loi, ni même avec la justice.

Au cours de l'année écoulée, en raison de ma situation, j'ai étudié la politique sociale et un grand nombre de causes et j'y ai découvert des choses très inquiétantes.

Le juge Norris Weisman, qui arbitre des litiges en matière de garde partagée et de droit de visite à Toronto, a écrit ceci:

[...] il n'est pas rare que le parent qui a la garde de l'enfant se serve de son enfant comme d'une arme dans la guerre matrimoniale, afin de saboter le droit de visite.

Le juge Steinberg, juge en chef de la Cour unifiée de la famille de l'Ontario — la cour dont je relève, qui siège à Hamilton — a déclaré:

En cas de violations répétées ou graves du droit de visite, il faudrait imposer des sanctions si l'on veut que le système juridique conserve son intégrité. Ce n'est peut-être qu'en convoquant à plusieurs reprises le conjoint délinquant au tribunal que le parent qui n'a pas la garde de l'enfant peut espérer, à force d'insistance, faire respecter le droit de visite.

C'est ce qu'a dit le juge en chef du tribunal de la famille de la province. Il y a un problème si le juge, lorsque je me présente devant lui pour demander l'application de mon droit de visite, est déjà convaincu que la seule façon de l'obtenir serait de porter plainte régulièrement contre ma conjointe. En termes juridiques cela s'appelle de l'abus de confiance publique. C'est de la fraude. Si les tribunaux ont conscience que je devrais constamment porter plainte pour faire appliquer une ordonnance, c'est de la fraude.

Voici ce que dit James McLeod qui est, je crois, professeur doyen de droit à London:

Le droit de visite est possible si le parent qui a la garde de l'enfant l'accepte. S'il est contre, le droit est impossible à appliquer. C'est peut-être la réalité du droit de visite. Mais est-ce que le tribunal devrait encourager une telle anomalie?

Nous avons affaire à des tribunaux qui prétendent ne pouvoir rien faire. Ils ont la capacité d'agir, mais ils n'ont pas la volonté de le faire. Les tribunaux ont d'énormes pouvoirs. Ils peuvent faire incarcérer des individus. Ils peuvent imposer des amendes. Ils ont à leur disposition toutes sortes de recours. Ils décident de ne rien faire, parce que c'est plus facile pour eux. C'est aux parents de régler le problème. C'est aux deux parents de décider quand le droit de visite doit s'appliquer. Mais si un des parents ne veut plus entendre parler de l'autre, il n'y a rien à faire. Le droit de visite est impossible à appliquer. Je le sais par ma propre expérience. Mon ex-femme, la mère de ma fille, a eu sa photo en première page du *Toronto Sun* pour avoir été la première femme depuis des années à être incarcérée pour avoir refusé le droit de visite.

Récemment, il y a eu un autre cas à Mississauga. Je crois bien que le plaignant assurait sa propre défense. Moi aussi, je me suis défendu moi-même, parce qu'aucun avocat ne veut contester au tribunal une violation du droit de visite. Les avocats savent très

seeking justice? Because they know what is going on. They know that what is going on has nothing to do with justice and nothing to do with law.

My daughter is about three years old right now, and she's coming into some real problems. I don't know exactly what I can do to help her. I work full-time at this now because there is nothing else I can do. I used to pay \$15,000 a year in income tax but now I pay zero, and I'm not proud of that. I used to pay \$650 a month in child support but now I pay zero. I'm not proud of that either. But you give me a choice. When I go to work in this country again, I will go to work when I know that if I get married again and have children, those children won't be taken away from me because mom wants something bigger, better, faster, stronger or richer. I want to know what I can do as a parent to be actively involved in my children's lives, because the courts certainly aren't telling us.

My ex kidnapped the child from the Children's Aid Society. On April 23 the judge put my daughter — the first time I was falsely accused of sexually abusing my daughter, I was absolutely devastated. I was off work on stress leave. The amount of money I have lost fighting this battle to see my child would pay her child support for six years, so when she's eight, come and see me for child support.

You guys have known about this for a long time, because I've read your papers. I've read what has been discussed in custody and access. Are you afraid that somebody won't elect you? As a senator, I suppose not. What could possess somebody to allow this to go on? There has to be a reason. I don't necessarily know what that reason is, but I have a pretty good idea — it's easier.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Your five minutes are up.

Mr. Allen: Okay, I have a couple of solutions.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Make them very quickly, please.

Mr. Allen: One solution was from Judge Karen Johnston, who states "the solution is to disrupt the children's lives as little as possible." I believe the key is in the conclusion Judge Johnston made on July 15, 1993, where she states:

The court should start with the assumption that, absent issues regarding the child's physical, mental or emotional safety, the continued involvement of both parents in the child's life is the desired goal; this involvement ideally will be of the same quality post-separation as pre-separation. Joint custody, post-separation, most nearly approximates the relationship that existed while the parents resided together and therefore is the most desirable custody arrangement, post-separation.

The first thing that happens when you go into court is that you get every second weekend and three hours on Wednesday. Right away you are disrupting that child's life. The child is used to having two parents. When you go to court, the first thing the court

bien ce qui se passe. Ils savent que cela n'a rien à voir avec la justice et rien à voir avec la loi.

Ma fille a trois ans actuellement et je crois qu'elle aura vraiment des problèmes. Je ne sais pas exactement ce que je peux faire pour l'aider. Je consacre tout mon temps à cette affaire, parce que je ne peux rien faire d'autre. Autrefois, je payais 15 000 \$ par an en impôts sur le revenu. Maintenant je ne paye rien du tout et je n'en suis pas très fier. J'avais l'habitude de payer 650 \$ par mois en pension alimentaire et maintenant, je ne paye rien du tout. Je n'en suis pas plus fier non plus. Il faut faire un choix. Je reprendrai un travail lorsque je saurai qu'une fois remarié et père de famille, je ne perdrai pas encore mes enfants parce que leur mère aura décidé de changer de vie. Je veux savoir ce que je peux faire en tant que parent pour jouer un rôle actif dans la vie de mes enfants parce qu'à ce niveau-là, les tribunaux ne nous sont d'aucune utilité.

Mon ex-femme a enlevé notre fille de la Société d'aide à l'enfance. Le 23 avril, le juge avait placé ma fille... la première fois que l'on m'a faussement accusé d'abuser sexuellement de ma fille, j'ai été complètement anéanti. J'étais en arrêt de travail pour épuisement. Tout l'argent que j'ai perdu en frais judiciaires aurait suffi à payer la pension alimentaire de ma fille pendant six ans alors, si vous voulez parler de pension alimentaire, revenez me voir quand elle aura huit ans.

Vous savez tout cela depuis longtemps, vous l'avez lu sans doute dans les journaux. J'ai lu le compte rendu des discussions sur la garde et le droit de visite des enfants. Avez-vous peur de ne pas vous faire réélire? Pour les sénateurs, ça ne devrait pas être le cas. Qu'est-ce qui peut être à l'origine d'une telle situation? Il doit bien y avoir une raison. Je ne connais pas nécessairement la raison, mais j'en ai une bonne idée — c'est tout simplement une question de facilité.

Le coprésident (M. Gallaway): Vous avez épuisé vos cinq minutes.

M. Allen: J'ai quelques solutions à vous proposer.

Le coprésident (M. Gallaway): Allez-y très rapidement.

M. Allen: La juge Karen Johnston a proposé la solution suivante: «La solution consiste à perturber le moins possible la vie des enfants.» À mon avis, c'est dans la conclusion présentée par la juge Johnston le 15 juillet 1993 qu'il faut chercher la solution:

Le tribunal devrait prendre pour hypothèse que, si la sécurité physique, mentale ou psychologique de l'enfant n'est pas en danger, le but recherché est que les deux parents continuent à jouer un rôle dans la vie de l'enfant; dans l'idéal, leur participation sera la même qu'avant la séparation. La garde conjointe doit permettre, après la séparation, une relation quasiment identique à celle qui existait lorsque les deux parents habitaient ensemble et c'est par conséquent la formule de garde la plus souhaitable après la séparation.

La première fois que vous vous présentez au tribunal, on vous accorde une fin de semaine sur deux et trois heures le mercredi. Dès le départ, cela perturbe la vie de l'enfant. L'enfant a l'habitude d'avoir deux parents. Au moment du divorce, le

does is destroy that child's life by ripping half of their family away from them.

Both parents need accommodation for these children when they get out of court. When you go into court and the judge says you give your paycheque to her, the house, the kids and the car — You don't have accommodations, so how can you keep the kid? You just gave everything to her. It's ridiculous, and they're setting it up for a fall. It's been set up for exactly that to happen. That must stop.

There must be a facilitator in place when access denial is going on — not an assessor or a mediator, a facilitator. At 7 p.m. on Wednesday when you're supposed to see your kids and can't, you call somebody up and your access is going to happen, because that person is going to find out what the issues are right then and there, not six weeks down the road when you get a new judge who's going to adjourn it for another six weeks and another \$3,000 bill. I don't need that; I need to see my kids at 7 p.m. on Wednesday.

Allegations must be dealt with swiftly and false allegations must be punished. If you know going into a court of law that you can lie through your teeth and walk out of there with everything you want, you're going to do it. It must be stopped.

All reports from any source — the police station, the Children's Aid Society or schools — anything to do with the children or the two parents and their dispute, must be available upon request to the parents at any time.

I've got a document that cost me \$100. Three pages for a \$100 document to go to court. I had to go to court to get this. The only thing it says is that mom's unreasonable in telling the cops to fuck off.

The division of property must happen immediately. When you get a lawyer sitting on a \$100,000 trust fund, you're going to have a battle until there's \$5,000 left there. Get that money separated immediately. Then there will be no fight over the money. If you have to sell the house, then you have to sell the house. Split the money right away.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Allen, you're extremely over time. I'm assuming that if you've given us a written brief, these suggestions are in there.

Ms Gospodarcic.

Ms Dory Gospodarcic, Co-President, Second Spouses of Canada: My name is Dory Gospodarcic and I'm co-president of a focus group called Second Spouses of Canada. I'm here to represent the thousands of women who are in fact second spouses in Canada.

Second Spouses of Canada is not a federally funded group. It's made up of women who have found themselves in a situation that has horrified them. These women have been shocked and disgusted at what they have come to see as an epidemic — an epidemic of abuse.

tribunal détruit la vie de l'enfant en lui enlevant la moitié de sa famille.

Les deux parents doivent pouvoir, à leur sortie du tribunal, loger leurs enfants. Mais comment est-ce possible lorsque le juge vous ordonne de verser une pension à votre ex-épouse, de lui laisser la maison, les enfants et la voiture... Vous n'avez plus rien vous lui avez tout donné. C'est ridicule et on dirait que c'est fait exprès. Les conditions sont telles que ça ne peut pas se passer autrement et cela doit cesser.

Il faudrait pouvoir faire appel à un facilitateur lorsque le droit de visite est refusé — pas un assesseur ni un médiateur, mais un facilitateur. À 19 heures le mercredi soir, quand on vous refuse le droit de visite à vos enfants, vous devriez pouvoir appeler une personne pour vous plaindre, afin de trouver une solution immédiatement et non pas six semaines et 3 000 \$ plus tard, tout cela pour exposer votre cas devant un juge qui va ajourner pour six autres semaines. Je ne veux plus entendre de telles histoires. Je veux voir mes enfants à 19 heures le mercredi.

Il faut que les allégations soient examinées rapidement et que les fausses allégations soient punies. Si on laisse les gens mentir effrontément au tribunal pour obtenir ce qu'ils veulent, ils vont continuer à le faire. Il faut que cela cesse.

Les parents doivent pouvoir consulter n'importe quand tous les documents provenant de diverses sources — de la police, de la Société de l'aide à l'enfance ou de l'école — tous les documents concernant l'enfant, les deux parents et leur litige.

J'ai dû payer 100 \$ pour obtenir un document. Cent dollars pour un document de trois pages. J'ai dû me rendre au tribunal pour obtenir ce document où l'on peut lire tout simplement que la mère de mon enfant a conseillé cavalièrement aux policiers d'aller se faire voir ailleurs.

Il faut diviser les biens immédiatement. Si vous confiez 100 000 \$ en fiducie à un avocat, le litige va durer jusqu'à ce qu'il ne reste plus que 5 000 \$ dans le fonds. Il faut partager immédiatement cet argent. De cette manière, il n'y aura pas de dispute au sujet de l'argent. S'il faut vendre la maison, eh bien, qu'on la vende. Il faut partager l'argent tout de suite.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Allen, vous avez utilisé beaucoup plus que le temps qui vous était accordé. J suppose que vos suggestions sont contenues dans le mémoire que vous nous avez remis.

Madame Gospodarcic.

Mme Dory Gospodarcic, coprésidente, Second Spouses of Canada: Je m'appelle Dory Gospodarcic et je suis coprésidente d'un groupe de consultation appelé Second Spouses of Canada. Je représente des milliers de femmes canadiennes qui ont épousé leur mari en secondes noces.

Second Spouses of Canada ne reçoit aucun financement du gouvernement fédéral. Il est composé de femmes qui se sont retrouvées dans des situations horribles. Ces femmes sont choquées et dégoûtées par ce qui semble être un abus aux proportions épidémiques.

I personally have seen the divorce issue from two sides. I've been a single parent and I am a second spouse. Let me correct that. Along with these second spouses, I am not billed as a single mother. We may be remarried, we may love our husbands dearly, but I can assure you that our husbands do not bring any money to the table. We are hardworking women and we support our husbands. We support them emotionally and financially while we witness their pain and devastation as we watch them being denied their very own children.

We hear constantly about power and balance and abuse and control. I am here to tell you that these are alive and well, and I'll tell you why. It's an interesting conundrum. Remember, as second spouses we are not only women but mothers too. But look at what we have. We have mothers fighting mothers, women against women, and the cancer is spreading rapidly.

At second spouses, we enter into a process called guilt by association. Now enter false allegations made by one woman against another woman. Did you know that second spouses, women, are regularly falsely accused of being bad parents, of being drug addicts or alcoholics, of having a major character flaw, of not treating children properly, and of hiding money that the other mother wants? Second spouses are subjected to threats and harassment.

Remember, we as second spouses are also the same mothers the courts have sanctified and sanctioned and considered sacrosanct. Do you know how many of us are hauled into court by other women? They want disclosure of financial statements. They want proof of character. They want proof of anything they feel they want proof of. What's occurring with my members is common but never discussed, yet we have three national, federally funded female organizations that claim to represent women. Do they? I've never heard them address the issue of women being abused by other women. I'm deeply disappointed with these federally funded women's groups.

If it were men who were the abusers, you would know exactly what to do, but how do we deal with this? We have no model in the law to take care of this. We have women's shelters, we have laws to protect women against men, yet women and mothers have been silenced.

Did the three federally funded women's groups come here to talk about this? Did the National Action Committee on the Status of Women or the Women's Legal Education and Action Fund or the National Association of Women and the Law bring this to the table? Did they tell you about the abuses perpetrated by women? Are some women more equal than others? Yet these are federally funded organizations, and you're supporting the abusers.

J'ai personnellement fait l'expérience des deux côtés du divorce. J'ai été parent unique et maintenant je suis une deuxième épouse. Mais il faudrait plutôt dire que, comme les autres deuxièmes épouses, je ne suis désormais plus considérée comme une mère célibataire. Nous avons beau nous remarier et aimer tendrement nos maris, je peux vous assurer que ce ne sont pas nos maris qui font bouillir la marmite. Nous travaillons fort et nous entretenons nos maris. Nous les appuyons émotivement et financièrement tandis que nous constatons le chagrin et l'anéantissement dont ils sont victimes quand ils se voient refuser le droit de visite à leurs propres enfants.

Il est question constamment de pouvoir et d'équilibre, d'abus et de contrôle. Je suis ici pour vous dire que tout cela existe et je vais vous expliquer pourquoi. C'est une énigme intéressante. N'oubliez pas que les secondes épouses sont des femmes, mais aussi des mères. Alors regardez ce qui se passe: ce sont des mères qui se battent contre des mères, des femmes contre des femmes et le mal ne cesse de s'étendre.

À titre de secondes épouses, nous prenons part à un processus de culpabilité par association. C'est là qu'interviennent les allégations mensongères faites par une femme contre une autre femme. Saviez-vous que les deuxièmes épouses, qui sont aussi des femmes, sont régulièrement accusées d'être de mauvaises mères, des droguées ou des alcooliques, d'avoir de graves faiblesses de caractère, de ne pas traiter les enfants correctement et de cacher l'argent sur lequel l'autre mère veut mettre la main? Les deuxièmes épouses sont victimes de menaces et de harcèlement.

Et pourtant, il ne faut pas oublier que les deuxièmes épouses sont les mêmes mères que les tribunaux ont sanctifié et placé sur un piédestal. Savez-vous combien d'entre nous sommes traînées au tribunal par d'autres femmes? Elles exigent une divulgation de nos états financiers. Elles veulent des évaluations de notre personnalité. Elles exigent de vérifier tout ce qui leur passe par la tête. Toutes ces choses-là arrivent couramment aux membres de mon association, mais on n'en parle jamais. Et pourtant, les trois organisations nationales féminines financées par le gouvernement fédéral prétendent représenter les femmes. On peut en douter. À ma connaissance, elles ne se sont jamais penchées sur le cas des femmes harcelées par d'autres femmes. Je suis très déçue par ces trois groupes féminins financés par le gouvernement fédéral.

Si c'était des hommes qui étaient la cause de tous ces problèmes, on saurait exactement quoi faire, mais dans ce cas-ci, nous sommes démunies. La loi ne nous offre aucun modèle pour régler ce problème. Il y a des refuges pour femmes, il y a des lois pour protéger les femmes contre les hommes, mais certaines femmes et mères sont réduites au silence.

Est-ce que les trois organisations féminines financées par le gouvernement fédéral sont venues témoigner devant vous? Est-ce que le comité national d'action sur le statut de la femme, l'Association nationale de la femme et du droit ou le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes ont abordé ce sujet? Est-ce que les représentantes vous ont parlé des abus perpétrés par des femmes? Certaines femmes sont-elles plus égales que d'autres? Et pourtant, ce sont des organisations financées par le gouvernement fédéral, ce qui fait que vous appuyez les auteurs des abus que je viens d'évoquer.

These three federally funded women's organizations claim to represent women. Which women? I guess only certain women. I'm a woman and a mother and I don't care what the gender is of my abuser. I want it to stop, and I want to know what you're going to do about this. Again, you're funding these women who abuse me.

Why are we not hearing about this? The system doesn't protect mothers. The system protects only certain mothers. Why is it that these three women's groups, federally funded, are silent when there is a crisis? This information, I find, has been suspiciously absent by these three federally funded women's groups.

I wouldn't be here if they didn't represented women like me, but there are tens of thousands of women like me being abused. I am here to demand that our voices be heard so that we can protect ourselves against other women.

Just last week *The Toronto Star* carried an article in the Ann Landers section called "Kids Pawns After Divorce." It was subtitled "Ex-Wife Limits Girl's Contact with Her Father." It was written by a second spouse who herself had experienced the pain of divorcing parents, and she was deeply worried. It was another typical story where the children hear from the mother just how awful their father and the second spouse are. Of course, she just brought the father back to court for more support money or to cut his visitation privileges. But what I found really frightening is that the children did not "think that their beloved mother was doing anything wrong." This ultimately led to everyone being in counselling.

The ex-spouses actually took parenting classes. The second wife and her husband are seeing a marriage counsellor, and the children are in family counselling. Now two families are involved in this insanity. And do you know what happened? The writer states that co-parenting classes were a colossal waste of time for the parents. Nothing changed. In fact, things got worse.

So many mothers really don't care. Their ire is more important. And Ann Landers' response was that it is clear that the mother's refusal to cooperate is rooted in her anger at the new wife for being happy with her ex-husband. What a crime. She also hoped that the father owned some oil wells to pay for all of this, which is true.

As I said, I'm Dory Gospodaric. I represent the unofficial second wives club. We're mad, we want to be heard, and we want some funding, too. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Next, from Balance Beam, is Mr. Vorsteveld.

Ces trois organisations féminines financées par le gouvernement fédéral prétendent représenter les femmes. Mais quelles femmes représentent-elles? Elles représentent une partie des femmes. Quant à moi, je suis femme et mère et peu m'importe le sexe de la personne qui me veut du mal. Je veux que cela cesse et je veux savoir quelles sont les mesures que vous envisagez de prendre. Je répète que vous financez ces femmes dont je suis la victime.

Pourquoi ce problème n'est-il jamais abordé? Le système ne protège pas les mères. Le système ne protège que certaines mères. Comment expliquer que ces trois organisations féminines, financées par le gouvernement fédéral, restent silencieuses devant cette crise? Ce silence de la part de ces trois organisations féminines financées par le gouvernement fédéral me paraît suspect.

Je ne serais pas ici si elles représentaient des femmes comme moi, mais il y a des dizaines de milliers de femmes qui sont des victimes comme moi. Je suis ici pour faire entendre notre point de vue afin de nous protéger contre d'autres femmes.

La semaine dernière le *Toronto Star* publiait dans la colonne de Ann Landers un article intitulé «Après le divorce, les enfants deviennent des pions». Le sous-titre était «Une ex-épouse limite les contacts entre sa fille et son père». L'article était écrit par une deuxième épouse qui était elle-même une enfant du divorce. Elle était très inquiète. C'était l'histoire classique des enfants à qui la mère raconte combien leur père et leur belle-mère sont affreux. Bien entendu, elle venait tout juste d'emmener le père au tribunal pour réclamer plus d'argent ou pour réduire son droit de visite. Mais ce qui m'a surtout scandalisée, c'est que les enfants pensaient que leur chère mère ne faisait rien de mal. Finalement, tout le monde a dû suivre des séances de counselling.

Les ex-conjointes ont dû suivre des cours d'éducation familiale. La deuxième épouse et son mari consultent un conseiller conjugal. Quant aux enfants, ils suivent des séances de consultation familiale. Et maintenant, les deux familles sont prises dans toute cette affaire. Et savez-vous comment cela a commencé? L'auteur de l'article révèle que les cours de partage des responsabilités parentales ont été une véritable perte de temps, que rien n'a changé et qu'en fait les choses ont empiré.

De plus, il y a beaucoup de mères qui ne respectent rien. Elles ne pensent qu'à se venger. Et dans sa réponse, Ann Landers dit clairement que l'opposition de la mère à toute forme de collaboration prend sa source dans le sentiment de jalousie qu'elle éprouve à constater que son ex-mari est heureux avec une nouvelle femme. Quel crime! Elle termine en disant qu'elle espérait que le mari était propriétaire de plusieurs puits de pétrole pour pouvoir faire face à toutes ces dépenses.

Comme je l'ai déjà dit, je suis Dory Gospodaric et je représente le club non officiel des deuxièmes épouses. Nous en avons assez, nous voulons faire entendre notre point de vue et nous voulons nous aussi avoir des subventions. Je vous remercie.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous allons maintenant donner la parole à M. Vorsteveld de Balance Beam.

Mr. Tony Vorsteveld, Facilitator, Balance Beam: Thank you for requesting me to appear. My name is Tony Vorsteveld. I'm a custodial father, founder and spokesperson for Balance Beam, a support group for families experiencing divorce, and a member of Equal Parenting of Canada.

My two sons are with me, and a member of Balance Beam, Walter McCarthy. I've asked my sons to come along because part of what I have to present they have had to live through.

Last winter my sons' grandfather, Grandpa Sam, died of cancer. I had met the man once. They had never met him. When we learned of his death, he was already cremated. The alienation happened over 40 years ago during a custody dispute over my children's mother. It was extremely successful. What we're beginning to understand of parental alienation syndrome is only the tip of the iceberg. Not only was the death of Grandpa Sam a destruction of a relationship, so was the relationship between my children and their grandmother.

My children are angry and want accountability from the grandmother. I, and we of Balance Beam, are angry and want accountability from a system that allows this sort of thing to go on. We must have rigorous accountability of false allegations. This could be legislated through Senator Anne Cools' Bill S-3. The beauty of this bill is that I believe lawyers will hold their clients accountable for what they bring to the table. It's perfect. Please pass the bill.

Children are entitled to four things in life: food, clothing, shelter, and the love of both parents. Because of these four human entitlements, we must have a presumption of joint guardianship, or shared parenting, if you will. It takes a mother and a father to properly raise a child. The feminist notion that you don't need a man does not apply here.

Traditional psychology of late is beginning to learn that emotional abuse is far more damaging than physical abuse, and therefore deprivation of either is child abuse. We must have identical enforcement of access and child financial support.

My second issue is that of family violence. By that I mean a child's physical abuse and spousal physical abuse.

First, I'd like to quote from a book entitled *Child Abuse and Neglect: The Family and the Community* by Drs. Ray Helfer and Henry Kempe. Chapter 1 is authored by Dr. Brandt Steele. Some of you may know him.

On page 8, Dr. Steele says:

M. Tony Vorsteveld, facilitateur, Balance Beam: Je vous remercie de m'avoir demandé de comparaître. Je m'appelle Tony Vorsteveld. Je suis un père ayant la garde, fondateur et porte-parole de Balance Beam, un groupe de soutien aux familles qui vivent un divorce et je suis également membre de Equal Parenting of Canada.

Je suis accompagné de mes deux fils et de Walter McCarthy, un membre de Balance Beam. J'ai demandé à mes deux fils de m'accompagner puisqu'ils ont vécu une partie de la situation que je vais vous exposer.

L'hiver dernier, le grand-père de mes fils, Grandpa Sam, est mort du cancer. Je ne l'avais rencontré qu'une seule fois. Quant à eux, ils ne le connaissaient pas. Au moment où nous avons appris sa mort, il avait déjà été incinéré. Il avait commencé à être exclu de la famille il y a une quarantaine d'années, au moment du litige concernant la garde des enfants qui l'opposait à la mère de ma femme. Il avait été complètement rejeté. Nous commençons à peine à comprendre que le syndrome de l'aliénation parentale n'est que la pointe de l'iceberg. La mort de Grandpa Sam a marqué la fin d'une relation, mais elle a occasionné également la dégradation des rapports entre mes enfants et leur grand-mère.

Mes enfants sont furieux et ils veulent demander des comptes à leur grand-mère. Les membres de Balance Beam et moi-même sommes aussi furieux et nous voulons réclamer des comptes à un système qui permet ce genre d'aberration. Nous demandons que les fausses allégations soient examinées de manière rigoureuse. Le projet de loi S-3 proposé par le sénateur Anne Cools pourrait contenir des dispositions à cet égard. Ce que ce projet de loi a d'extraordinaire, c'est qu'il fera en sorte que les avocats tiendront leurs clients responsables des allégations qu'ils présentent. Ce projet de loi est parfait, s'il vous plaît adoptez-le.

Dans la vie, les enfants ont droit à quatre choses: de la nourriture, des vêtements, un toit et l'amour de leurs deux parents. C'est à cause de ces quatre droits humains que nous devons avoir la présomption de la garde conjointe ou de la responsabilité parentale partagée. Pour bien élever un enfant, il faut un père et une mère. La notion féministe selon laquelle le père n'est pas nécessaire, n'a aucune pertinence ici.

La psychologie traditionnelle commence à peine à réaliser que la violence psychologique est bien plus grave que la violence physique et par conséquent que l'aliénation d'un des deux parents est une aberration dont la victime est l'enfant. Nous devons faire appliquer de manière identique le droit de visite et le soutien financier de l'enfant.

Mon deuxième point porte sur la violence familiale. J'entends par là la violence physique à l'encontre de l'enfant et du conjoint.

J'aimerais tout d'abord citer quelques extraits d'un livre intitulé *Child Abuse and Neglect: The Family and the Community*, ouvrage réalisé sous la direction de Ray Helfer et Henry Kempe. Le premier chapitre est de la plume de Brandt Steele que beaucoup d'entre vous connaissent.

À la page 8, Brandt Steele écrit:

Our own studies have indicated that both abusive men and women have very similar attitudes towards children, sharing the same patterns of child rearing and the same concepts of how parents should behave. There is thus a kind of collaboration between the parents, regardless of which may be doing the actual abusing.

On page 14:

Those who have been maltreated in childhood have an uncanny ability to find and to marry someone with a similar background and similar ideas about child rearing. Thus the abuse or neglect of offspring can be an unconscious collusion or cooperation between the parents, even though only one of them is the active agent.

Many fathers are alienated from their children because they are alleged child abusers. Our custody dispute cases verify that. What we don't see here, and I think we've all heard it, is wait until your father gets home.

I know a gentleman who, upon returning home from work, was instructed by his wife to beat one of his children, the reason being that she couldn't do it hard enough. During a custody dispute, this man was charged and convicted of being a child abuser. If our laws are to remain gender neutral, the fairer thing to do would be to charge this mother with an indictable offence. She did use her husband as a weapon.

There's a twist in this story. That particular time the father didn't discipline the child, and he was in turn abused by his wife.

Because research has determined that both mothers and fathers abuse their children in relatively similar amounts, what's in the best interests of the children is for the abuse to stop, and not to be alienated with one of the abusers, whether it's by the active agent or not.

If legislation is going to intervene in the lives of Canadian women when they're separating, then we need to legislate counselling and mediation for those experiencing violence. It has been said earlier here that some will not go, and I say that is okay. Resistance to counselling and mediation are cause to have parental responsibilities restricted on a sliding scale.

It is also the duality of child abuse that produces spousal abusers in relatively similar amounts, which is not to say that all those who abuse their children go on to be spousal abusers. However, it is fair to conclude that where there is spousal abuse or child abuse, there is a history.

It has been brought to this committee's attention that anger management programs for male spousal abusers is not very successful. This is true, and some focus needs to be brought to the issue. A program widely used in Canada originated in Duluth, Minnesota. It is called the domestic assault intervention program.

Nos études révèlent que les hommes et les femmes violents ont des attitudes très semblables à celles de leur conjoint à leur égard des enfants et sur l'éducation et la conduite des parents. Il y a donc une sorte de collaboration entre les parents, quel que soit celui qui est véritablement l'auteur de la violence.

Et à la page 14:

Les personnes qui ont été maltraitées pendant leur enfance ont l'étrange aptitude à rencontrer et épouser une personne qui a vécu la même expérience et qui partage les mêmes idées sur l'éducation des enfants. Par conséquent, la maltraitance ou la négligence des enfants peut être le résultat d'une collusion ou d'une collaboration inconsciente entre les parents, même si seulement un d'entre eux est un agent actif.

Beaucoup de pères sont séparés de leurs enfants parce qu'ils sont accusés de les maltraiter. Les litiges sur la garde des enfants confirment cet état de choses. Ce qu'on oublie dans tout ça, c'est la fameuse phrase que nous avons tous entendue: «Attends un peu que ton père revienne du travail!»

Je connais un homme à qui sa femme demandait à son retour du travail de battre un des enfants, parce qu'elle-même ne pouvait pas frapper assez fort. À l'occasion d'un litige concernant la garde des enfants, cet homme a été accusé et reconnu coupable de maltraiter ses enfants. Pour qu'une loi reste neutre, vis-à-vis de l'un et l'autre sexe, la justice voudrait que cette mère soit accusée d'acte criminel. Après tout, elle se servait de son mari comme d'une arme.

L'ironie dans cette histoire, c'est que cette fois-là, le père n'a pas battu son enfant, c'est lui qui a été victime de la violence de sa femme.

Puisque les recherches ont déterminé que les mères et les pères violents envers leurs enfants le sont dans une proportion relativement égale, l'idéal pour les enfants, c'est de mettre fin à cette maltraitance et non pas d'être séparés d'un des auteurs de cette violence, que ce soit l'agent actif ou l'autre.

Si l'on veut faire intervenir la loi dans la vie des Canadiennes lorsqu'elles se séparent de leur mari, il faut que le counselling et la médiation soient obligatoires dans les familles où règne la violence. Quelqu'un a dit un peu plus tôt que certaines personnes refusent ce genre de service. Je n'y vois aucun problème. La résistance à la consultation et à la médiation familiale entraîne une réduction proportionnelle des responsabilités parentales.

Mais également, les personnes qui maltraitent leurs enfants sont violentes avec leur conjoint dans une proportion à peu près analogue, ce qui ne signifie pas forcément que tous les parents qui battent leurs enfants battent aussi leur conjoint. Cependant, on peut conclure que la violence conjugale et la violence à l'égard d'un enfant n'est pas le fruit du hasard.

On a signalé à l'attention du comité que les programmes de gestion de la colère destinés aux hommes violents ne produisent pas de très bons résultats. C'est vrai, et le programme mérite vraiment d'être examiné de plus près. Le programme d'intervention en cas d'agression familiale est un programme très utilisé au

For every five men that enrol, only one successfully completes the program without any lasting effects.

On the West Coast we have similar programs, one of which is spearheaded by Dr. Donald G. Dutton, a renowned psychologist. He's worked with men in a clinical setting for at least 15 years.

In his book *The Batterer*, he concludes that, if anything, he has found a decrease in the number of assaults, not in the number of assaulters. Dutton made two discoveries, both of which are significant for me and as keys to the solution.

On page 74, he says:

The clue to an earlier origin was that cyclical assaultive men experienced the symptoms of post-traumatic stress disorder (PTSD), the normal reaction anyone would have to a highly disturbing situation such as an attack or a natural disaster.

Curious.

On page 75, he said:

The batterers whom I researched scored high on tests used to measure trauma symptoms such as those Mike described. In fact, their psychological profiles were surprisingly similar to other groups of men, such as Vietnam veterans, who had been diagnosed as PTSD.

At first, this was confusing to me. Common sense dictates only victims suffer trauma symptoms — not perpetrators. Were batterers also victims?

I say yes. It's documented that we have identical roots by Steele. Dutton has diagnosed PTSD in men. And all academic two-sex research shows no statistical difference when focusing on spousal abuse. The limited data we have on self-defence does not support the implementation of police policy either.

Dutton gives us one more clue on page 179:

Despite the male trappings of power, they experience profound powerlessness.

Everything in Dutton —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Vorstveld, your time is up. I wonder if you have very specific recommendations.

Mr. Vorstveld: I'm just about finished.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Proceed, please.

Mr. Vorstveld: We believe that if custody and access are tied to abuse in the family, then the family must be helped collectively, and for one more reason other than those mentioned above at this point.

Dr. Don Keillor, past director of the Perth Huron Centre for Youth and Children in Huron County, attended a conference here

Canada qui a été mis sur pied à Duluth (Minnesota). Seulement un homme sur cinq termine avec succès ce programme sans aucun effet durable.

Il existe des programmes analogues sur la côte ouest, dont un mis de l'avant par Donald G. Dutton, un psychologue renommé qui a travaillé avec des hommes dans un cadre clinique pendant au moins 15 ans.

Dans son ouvrage intitulé: *The Batterer*, il conclut qu'il a constaté une diminution des agressions, à défaut d'une diminution du nombre d'agresseurs. Dutton a découvert deux choses qui me paraissent importantes et qui semblent être les clés de la solution.

Voici ce qu'il écrit à la page 74:

L'indice révélateur d'une origine plus ancienne nous est fourni par le fait que les auteurs de violence cyclique éprouvent les symptômes du syndrome de stress post-traumatique (SSPT), qui sont normalement vécus par une personne victime d'une très grande perturbation telle qu'une agression ou une catastrophe naturelle.

Curieux.

À la page 75, on peut lire:

Les hommes agresseurs que j'ai étudiés ont obtenu des résultats élevés sur l'échelle de mesure des symptômes traumatiques tels que ceux décrits par Mike. De fait, leur profil psychologique était étonnamment semblable à ceux d'autres groupes d'hommes tels que les anciens combattants du Vietnam chez qui on avait diagnostiqué le SSPT.

Au début, j'étais perplexe. Logiquement, seules les victimes souffrent de symptômes traumatiques — pas les agresseurs. Mais alors, est-ce que les agresseurs sont aussi des victimes?

Je pense que oui. Steele a prouvé que les origines sont les mêmes. Dutton a diagnostiqué le SSPT chez des hommes. Et toutes les recherches universitaires concernant les deux sexes ne révèlent aucune différence statistique dans le cas de la violence conjugale. Les données limitées dont nous disposons sur l'autodéfense ne justifient pas non plus l'application des lignes de conduite de la police.

Dutton nous donne un autre indice à la page 179:

Malgré tous les attributs de puissance qui les caractérisent, les hommes violents éprouvent une profonde impuissance.

Tout chez Dutton...

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Vorstveld, vous avez épuisé tout votre temps. Avez-vous des recommandations très précises à formuler?

M. Vorstveld: Je suis sur le point de terminer.

Le coprésident (M. Gallaway): Alors allez-y, s'il vous plaît.

M. Vorstveld: Nous estimons que si la garde et le droit de visite sont liés à la violence familiale, il faut venir en aide collectivement à la famille et pour une autre raison que celle évoquée ci-dessus.

Don Keillor, ancien directeur du Perth Huron Centre for Youth and Children du Huron County, a pris part à une conférence ici à

in Toronto. The subject was why some children in abusive households grow up to not act out abusively.

The key was that a close family member such as a grandmother, grandfather, aunt, or uncle intervened in this person's life. This intervention is absolute. They looked at these children who were not abusive. They weren't looking to try to fix anything. That's what they found.

Because of strong positive involvement, family-mediated counselling must be family-oriented to preserve the extended family. They seem to have the greatest impact.

Continued physical violence, a lack of cooperation, and a disregard for shared parenting would either mean a total loss of parenting time or a decrease in parenting time. The priority must always be the family, as the family is the fabric of society.

If this committee will recommend child-centred or family-oriented legislation, I can promise you that when I go home I will do my part to decrease the divorce rate.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We'll start with Senator Jessiman.

Senator Jessiman: Was I correct in hearing you that you are a custodial parent?

Mr. Vorsteveld: Although I dislike the term, yes.

Senator Jessiman: Although you dislike the term, you're the one who has the custody or has access. You look after the children.

Mr. Vorsteveld: I happened to win the battle.

Senator Jessiman: Okay. Does the non-custodial parent work?

Mr. Vorsteveld: Yes.

Senator Jessiman: Does she contribute in accordance with the guidelines?

Mr. Vorsteveld: Financially?

Senator Jessiman: Yes.

Mr. Vorsteveld: No.

Senator Jessiman: Have you asked her to?

Mr. Vorsteveld: No.

Senator Jessiman: Okay. But you know that you have the right to.

Mr. Vorsteveld: Yes. I'm not concerned with my rights.

Senator Jessiman: I'm sorry?

Mr. Vorsteveld: I'm not concerned with my rights to monetary funding.

Senator Jessiman: I see. That's the difficulty, I guess, with men. When they take custody, they assume the responsibility in every way, which was the —

Toronto. Cette conférence visait à définir pourquoi certains enfants victimes de violence familiale ne sont pas eux-mêmes devenus des agresseurs.

La réponse, c'est qu'un membre proche de la famille, une grand-mère, un grand-père, une tante ou un oncle sont intervenus auprès de cette personne. Cette intervention est absolue. On a étudié ces enfants qui n'ont pas repris le modèle de l'agresseur. Voilà ce qu'on a découvert chez ces personnes qui n'avaient aucune violence à se reprocher.

La consultation-médiation doit être axée sur la famille afin de préserver la famille élargie qui lui confère une participation forte et positive. C'est ce genre de médiation qui semble avoir les meilleurs résultats.

La récidive de la violence physique, l'absence de collaboration et le non-respect des responsabilités parentales partagées devraient entraîner la suppression totale ou la réduction du temps de visite parentale. C'est toujours la famille qui devrait avoir la priorité, car le tissu social repose sur la famille.

Si votre comité recommande une loi axée sur l'enfant ou sur la famille, je peux vous assurer que je ferai ma part pour diminuer le taux de divorce.

Le coprésident (M. Gallaway): Je vais pour commencer donner la parole au sénateur Jessiman.

Le sénateur Jessiman: Est-ce qu'il est bien exact que vous êtes un parent ayant la garde de ses enfants?

M. Vorsteveld: C'est exact, même si je n'aime pas l'expression.

Le sénateur Jessiman: Même si vous n'aimez pas l'expression, vous avez la garde ou le droit de visite de vos enfants. C'est vous qui vous occupez de vos enfants.

M. Vorsteveld: C'est moi qui ai gagné.

Le sénateur Jessiman: Très bien. Est-ce que l'autre parent travaille?

M. Vorsteveld: Oui.

Le sénateur Jessiman: Est-ce qu'elle contribue à l'entretien des enfants, conformément à la loi?

M. Vorsteveld: Financièrement?

Le sénateur Jessiman: Oui.

M. Vorsteveld: Non.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que vous le lui avez demandé?

M. Vorsteveld: Non.

Le sénateur Jessiman: Très bien, mais vous savez que vous avez le droit de le faire.

M. Vorsteveld: Oui. Je ne suis pas inquiet au sujet de mes droits.

Le sénateur Jessiman: Pardon?

M. Vorsteveld: Je ne suis pas inquiet au sujet de mes droits en matière de soutien financier.

Le sénateur Jessiman: Je comprends. Je crois que c'est une des difficultés que rencontrent les hommes. Quand ils ont la garde des enfants, ils prennent tout en charge...

Mr. Vorstveld: It seems to be more difficult for a custodial father to gain financial support as compared to a mother, so it just wasn't an issue for me.

Senator Jessiman: Does the non-custodial parent get access to the children?

Mr. Vorstveld: As much as either the children or the mom want. There are no restrictions there.

Senator Jessiman: I see. Is there an order at all from the court?

Mr. Vorstveld: You're testing my memory here. I have an order for my oldest son; for my youngest son, no.

Senator Jessiman: I see. That's all.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Ms Bennett.

Ms Bennett: Forgive me, I probably should know the answer to this question, but at the moment, if there's a false allegation of abuse, either child or domestic, if that is disproven in terms of the litigation or whatever, what happens now?

Ms Gospodaric: The problem is that it's never disproven. It's very difficult. That's the catch-22. It's not provable, but it really stays on the record as something that happened. It's like when there's smoke, there's fire, so something must be happening.

That's the really bad part of that defamation of character. It's really hard for it to ever go away. It kind of stays there forever. There's just something a little bit funny. I think that's what we're talking about in terms of abuse.

I could just as easily sit here today and say that I really just kind of don't like one of you, and you kind of looked at me wrong. I'm going to put it down in an affidavit because I have a right to, right? I figure that if the court is going to let me get away with it, you try to justify and explain that you really did not mean me any harm or that nothing bad happened. That's what we're left with.

I'd really like to say that there have to be some criteria. There have to be some very firm guidelines for what enters the courtroom. I think that has to be encoded. I don't understand that, even in this democracy, anything you ever want can go. We're wasting valuable court time. They're overloaded as it is.

Before anything comes to court, there has to be an analysis of absolute proof that there's something worth while. It should not just be like saying here it is, we'll all spit it out. I can't believe courts have not done that.

Ms Bennett: We're trying to figure out if there is a way we can stay out of the court.

Ms Gospodaric: That's right. Don't let the stuff enter without absolute proof.

Ms Bennett: But if we went to alternative dispute resolution, maybe these sorts of allegations would be less likely.

M. Vorstveld: Il apparaît plus difficile pour un père ayant la garde de ses enfants d'obtenir une pension alimentaire de la mère que dans la situation inverse. C'est pourquoi je ne m'y suis pas intéressé.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que votre ex-épouse bénéficie du droit de visite des enfants?

M. Vorstveld: Aussi souvent que les enfants ou leur mère le désirent. Il n'y a absolument aucune restriction.

Le sénateur Jessiman: Très bien. Est-ce que vous avez une ordonnance du tribunal?

M. Vorstveld: C'est loin tout ça. J'en ai une pour mon fils aîné, mais pas pour mon plus jeune.

Le sénateur Jessiman: Très bien, c'est tout.

Le coprésident (M. Galloway): Madame Bennett.

Mme Bennett: Excusez-moi, je devrais sans doute connaître la réponse à cette question, mais actuellement, que se passe-t-il lorsqu'une fausse allégation de maltraitance ou de violence familiale est réfutée?

Mme Gospodaric: Le problème, c'est que ces fausses allégations ne sont jamais réfutées. C'est très difficile, voilà le problème. C'est impossible à prouver, mais l'allégation reste consignée au dossier, comme quelque chose qui s'est vraiment produit. On dit qu'il n'y a pas de fumée sans feu et qu'il s'est certainement passé quelque chose.

C'est ce qui est terrible avec ce genre de diffamation. Elle laisse une impression qui ne s'en va pratiquement jamais. Il reste toujours quelque chose de suspect au dossier et je pense que c'est pour cela que nous considérons qu'il s'agit d'un genre d'abus.

Je pourrais tout aussi bien prétendre, si je détestais quelqu'un d'entre vous, que cette personne m'a regardée de travers. Est-ce que je vais signer un affidavit pour constater cette chose, parce que j'en ai le droit? Je suppose que si le tribunal me permettait de faire une telle chose, la personne concernée essaierait de se justifier et d'expliquer qu'elle ne me voulait aucun mal et qu'il ne s'est rien passé. Voilà ce qui arrive.

À mon avis, il faudrait certains critères. Il faut imposer des lignes directrices extrêmement strictes à tous les dossiers dont est saisi le tribunal. Je pense qu'il faut imposer des normes. Je ne comprends pas qu'il n'y ait aucune restriction, même dans une démocratie comme la nôtre. Cela entraîne une grande perte de temps pour les tribunaux qui sont déjà surchargés.

Avant que le tribunal soit saisi d'un dossier, il faudrait être absolument certain que l'examen de ce dossier sera utile. Il ne faudrait pas que les gens puissent raconter n'importe quoi. Je ne comprends pas que les tribunaux autorisent une telle chose.

Mme Bennett: Nous essayons de trouver un moyen de garder tout ceci à l'extérieur des tribunaux.

Mme Gospodaric: Très bien. Il faut empêcher que de tels dossiers parviennent au tribunal tant que leur authenticité n'a pas été prouvée.

Mme Bennett: Peut-être que ce genre d'allégation serait moins fréquente si l'on appliquait un autre système de résolution des différends.

Ms Gospodaric: That's not so. We've been through that, and I can speak on the part of myself.

Ms Bennett: So once it's out there, it's sort of a bad smell. There's nothing anybody can do to get it back.

Ms Gospodaric: No.

Ms Bennett: I used to do a little bit of work as a family doctor for the official guardian's office in these sorts of allegations. Sometimes it would just be that they would try to tell me there was a rash. It was actually that they didn't like the new wife's perfume, I think, or that the child smells differently on return. You realize that it's a very honest emotion, but it wasn't actually based on fact.

I guess it's obvious that they used to try to use family doctors like me to try to sort out these things, but now, with decreased resources, there just isn't a way of sorting these allegations through.

Is that what you're saying?

Ms Gospodaric: You're right. So don't let them come up.

We shouldn't be able to write anything we want on a piece of paper at any time because we feel like it today or because I don't like my neighbour or I don't like the colour of your suit, or you may really have not been nice to my child by saying hello. I can't put this down just because I feel like it. There has to be more to it.

We've gone way overboard with what we think is right. It's to the point that we've actually created incentives, almost, condoning this. So incentives have actually become part of the norm for this kind of fraud.

You can put it down, and what a great high that is. It's the ultimate high. If you can get away with it, absolutely. But it does do irreparable damage. You know that even in a workplace, as soon as someone thinks you may have done something wrong, it kind of stays there with you. You never get away from it.

Ms Bennett: Obviously the children are very involved in hearing these things.

Ms Gospodaric: Yes.

Ms Bennett: If the children actually know it's not true, do they deny it? Is there a place for the children to have a voice in this and is it an effective voice in this situation?

Ms Gospodaric: No.

Ms Bennett: Could it be?

Ms Gospodaric: No, they don't have a voice and I don't believe there is an effective place for that voice. It's the very thing I heard the other lady talk about — the parental alienation syndrome. I have actually been witness to it in my home where these things have come forward in my stepchildren, and they do

Mme Gospodaric: Absolument pas, si j'en crois mon expérience.

Mme Bennett: Par conséquent, une fois que l'allégation est faite, elle laisse des traces indélébiles que personne ne peut faire disparaître totalement.

Mme Gospodaric: Exactement.

Mme Bennett: J'ai eu à vérifier ce genre d'allégation lorsqu'il m'est arrivé d'assumer le rôle de médecin de famille pour le Bureau du tuteur public. Parfois, la mère voulait me faire constater une rougeur. Je crois que c'était tout simplement parce qu'elle n'aimait pas le parfum de la nouvelle épouse de son ex-mari ou parce que l'enfant n'a pas la même odeur lorsqu'il revient de visite. Cette émotion peut être tout à fait sincère, mais elle ne repose pas sur la réalité.

Il était évident dans des cas comme celui-là, que la mère essayait de se servir du médecin de famille que j'étais pour mettre les choses à son avantage, mais maintenant, à cause du manque de ressources, il est impossible de faire la part des choses parmi ces allégations.

Est-ce que cela rejoint votre pensée?

Mme Gospodaric: Tout à fait. Par conséquent, il faut empêcher ces allégations.

Personne ne devrait avoir le droit de mettre par écrit tout ce qui lui passe par la tête. Par exemple, ce n'est pas parce que je n'aime pas mon voisin ou la couleur de votre ensemble ou votre façon de dire bonjour à mon enfant que je peux consigner ça par écrit pour me plaindre. Il faut que ce soit plus sérieux.

Selon moi, les gens abusent de leurs droits. C'est arrivé à un point tel que l'on encourage presque ce genre de choses. C'est pratiquement devenu la norme pour ce genre de fraude.

Qu'est-ce que l'on se sent bien une fois que l'on a fait ça! C'est le bonheur parfait, d'autant plus qu'on peut le faire impunément. Malheureusement, cela a des conséquences irréparables. C'est la même chose dans un milieu de travail. Dès l'instant où quelqu'un pense que vous avez fait une faute, il est très difficile d'éliminer cette impression.

Mme Bennett: Évidemment, les enfants sont directement mêlés à ce genre de choses.

Mme Gospodaric: Oui.

Mme Bennett: Mais si les enfants savent que ce n'est pas vrai, est-ce qu'ils le démentent? Est-ce qu'il y a un endroit où les enfants peuvent s'adresser afin de donner leur point de vue sur la situation?

Mme Gospodaric: Non.

Mme Bennett: Est-ce qu'on pourrait l'envisager?

Mme Gospodaric: Non, je ne pense pas qu'ils puissent se faire entendre et je ne crois pas qu'il existe un endroit où ils puissent le faire. On en vient au syndrome d'aliénation parentale dont a parlé l'autre dame. J'ai moi-même été témoin de ce genre de choses de la part de mes enfants par alliance. J'ai constaté qu'ils font leur

create their own scenarios. They actually have come up with scenarios that absolutely never in their lifetimes happened but they began to believe them.

Their mother in fact wanted over and over, through the dispute process, to hire lawyers for these children and has dragged them to court as well to speak. We have declined to do that because we know they will just say whatever they feel they have to say to survive with their mother. So I don't think you will get the truth from children. I think it's almost impossible.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Please, no applause. Mr. Mancini.

Mr. Mancini: I have just a few questions for Second Spouses of Canada. This may be a very stupid question, but when I taught I used to say to my students "If you don't ask something stupid, I can."

We've heard from you today and we've heard from Stepfamilies of Canada, Ms Grande. You made an interesting statement. You said we're at the point now where there are women fighting with women. You represent a number of women and so does she.

Has there been any type of communication between your groups and the groups you've been critical of today? Is there no room for any kind of dialogue there? I find it curious that I see two groups representing women — and I'm not going to say who speaks for the majority of women and who doesn't — at such loggerheads, talking about children. I'm not excluding men from this in saying we should all look at the child as the centre of this, in the best interests of that child. Is there no room for dialogue?

Ms Gospodarcic: I'm going to be very blunt because I think there are two types of women and maybe more, but I'll talk about the two I know about.

Senator Cools: There are more than two, I think.

Ms Gospodarcic: There are many more than two. There are greedy women and there are women who are not greedy. I'll just leave it at that as a very simple statement and you can have offshoots from that. I'm not really sure it's care from the one group as much as the women seeing how much they can get. That's what really divides us.

Mr. Mancini: Okay. But I guess in terms of these formal organizations there's no dialogue.

Ms Gospodarcic: No, because, you see, it's very difficult. When we come to them we look very strange. I have had them actually say to me, "Are you an idiot? You could get so much more, Dory, if you went after your ex-husband so we could continue to perpetuate the insanity in this abuse." Lawyers have also said to me "You're not getting enough girl. Go for it." I hear this all the time.

I wondered if I was the only one who was absolutely not greedy, but this is what's happening. There's an awful lot of power out there and it has become self-centred. It's become selfish. It's

propre scénario. Ils s'inventent des histoires qui ne sont jamais arrivées et, petit à petit, ils y croient.

De fait, leur mère a voulu, pendant le litige, engager des avocats pour ses enfants et les a emmenés au tribunal pour témoigner. Nous avons refusé de les entendre parce que nous savons qu'ils peuvent raconter n'importe quoi pour sauver leur relation avec leur mère. Par conséquent, je ne pense pas que l'on puisse obtenir la vérité de la bouche des enfants. Je pense que c'est pratiquement impossible.

Le coprésident (M. Gallaway): S'il vous plaît, pas d'applaudissements. Monsieur Mancini.

M. Mancini: J'aimerais poser quelques questions à la représentante de Second Spouses of Canada. C'est peut-être une question tout à fait stupide, mais comme je disais à mes élèves lorsque j'étais enseignant: «Si vous ne posez pas de questions stupides, moi je peux le faire.»

Aujourd'hui nous avons entendu votre témoignage et celui de Mme Grande de Stepfamilies of Canada. Vous avez fait une déclaration intéressante. Vous avez dit que l'on arrive à une situation où ce sont des femmes qui se battent contre d'autres femmes. Vous représentez un certain nombre de femmes, tout comme Mme Grande.

Est-ce qu'il y a une certaine communication entre vos deux groupes et les organisations que vous avez critiquées aujourd'hui? Est-ce qu'il y a place pour un certain dialogue? Je suis étonné de constater un tel désaccord entre deux catégories d'organisations représentant les femmes quand il s'agit des enfants. Je me garderais bien de préciser quels sont les groupes qui représentent la majorité des femmes. Je n'exclus pas les hommes et j'affirme que nous devrions nous préoccuper uniquement de l'enfant et de ce qui est bon pour lui. Est-ce qu'il y a place pour le dialogue?

Mme Gospodarcic: Je n'irai pas par quatre chemins et je vous dirai qu'il y a deux types de femmes. Il y en a peut-être plus, mais je vais vous parler de ces deux types en particulier.

Le sénateur Cools: Il y en a plus que deux, je crois.

Mme Gospodarcic: Oui, il y en a beaucoup plus que deux. Il y a les femmes cupides et celles qui ne le sont pas. C'est tout ce que j'ai à dire et vous pouvez en tirer vos conclusions. Je ne suis pas certaine que ces femmes-là veulent le bien des enfants, je crois plutôt qu'elles cherchent à exploiter la situation au maximum. Voilà la différence entre ces femmes et nous.

M. Mancini: Très bien. Je suppose qu'il n'y a donc pas de dialogue avec ces organisations.

Mme Gospodarcic: Non, le dialogue est très difficile. Nous leur paraissions extrêmement bizarres. Je me suis fait dire une fois: «Mais, ne soyez pas idiote Dory, vous pourriez obtenir tellement d'argent en poursuivant votre ex-mari pour violence.» Les avocats aussi m'ont dit que je pourrais réclamer une pension alimentaire plus élevée et m'ont encouragée à le faire. C'est tout le temps comme ça.

Parfois, je me suis demandée si j'étais la seule à être honnête, mais voilà comme cela se passe. Ces femmes ont énormément de pouvoir et elles l'utilisent pour leur propre satisfaction. C'est

like opening a bank, and if you're given any service for free or money, there will never be enough. I'm talking about self-responsibility here.

Mr. Mancini: Okay. Let me just ask this one other question, if I have time. If there is in fact a possibility of dialogue between your organizations and the National Action Committee on the Status of Women and what have you, what's the answer here? How do you deal with the problematic situation you've presented us with?

Ms Gospodaric: I wanted to point out that situation, because we keep talking about men who are abusive to women. I just want to point out to you that in fact it's become so ridiculous that we have women against women and mothers against mothers. That's what happens when you give a group that much control. The abuse of control starts to happen. We've seen that historically, we've seen that politically, we've seen that everywhere. That's what's happening and it's really getting crazy.

So we are being charged with the very same stuff you're hearing, that men are being — So you have to start imagining that something is very strange here; something is smelling very badly.

Again, I don't understand. I want to make it simple. I don't understand at the very first instance why we have such an issue about these children. When people are married they have children and they both are in charge of the children. Our Divorce Act deals with the two adults who are separating and ultimately divorcing. I have not seen anywhere in there where there is a statute to the fact that either parent has to divorce the child, and that the child therefore becomes the property of one person. I just don't get it. If we go right back to the very beginning and ask ourselves why indeed we are doing this, then perhaps we can easily arrive at it any way you talk about it.

Mr. Mancini: I would agree with you that at the time of divorce there is no divorce from the children; that's a good way to put it. In some cases parents can work that out. Surely the only time that the state should intervene is when the parents themselves cannot come to that agreement.

Ms Gospodaric: That's right. And when you don't have an even playing field, when you have one party who's going to get all of this and you have the other party who is likely not to get very much, if any, of that, why is anybody going to mediate it? You only mediate when both have something to gain and something to lose. If somebody's going to get everything, why the heck would I mediate something away that I know I can have? Am I going to be an idiot?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Senator Cohen.

Senator Cohen: My colleague Mr. Mancini has covered most of it.

I just wanted to say to Dory that in view of all the divorces that are taking place epidemically across the country, I do feel that you have a very strong case for government and its surplus dollars. We've neglected the second spouse, and they're growing in numbers. In order to be fair to the child, this committee should take a very hard look at that whole aspect of the second spouse

devenu un jeu égoïste. C'est comme une banque, les services ne sont jamais assez nombreux, qu'ils soient gratuits ou payants. À mon avis, c'est une question de responsabilité.

M. Mancini: Très bien. J'aimerais vous poser une autre question si j'en ai le temps. S'il était possible de dialoguer avec d'autres organisations telles que le comité national d'action sur le statut de la femme, quelle serait votre réponse? Comment régler avec elles le problème que vous nous avez présenté?

Mme Gospodaric: Je voulais vous en parler, car on dit toujours que ce sont les hommes qui harcèlent les femmes. Je voulais vous signaler que nous sommes en fait dans une situation ridicule qui oppose des femmes à d'autres femmes et des mères à d'autres mères. Voilà ce qui arrive quand on accorde tant de pouvoir à un seul groupe. On commence à constater un abus de contrôle. On en a des exemples dans l'histoire, en politique et partout. Voilà ce qui se passe et la situation ne cesse de s'aggraver.

Par conséquent, on nous accuse de la même chose que les hommes... Ne trouvez pas cela étrange? Ne trouvez pas cela suspect?

Là encore, je ne comprends pas. Je peux vous dire simplement que je ne comprends pas pourquoi la garde des enfants pose un tel problème. Un couple marié qui a des enfants est conjointement responsable de ses enfants. La Loi sur le divorce s'applique à deux adultes qui se séparent et qui ensuite divorcent. Il n'est question nulle part de forcer un des parents à divorcer de l'enfant ni à faire en sorte que l'enfant devienne la propriété d'une personne. Je ne comprends absolument pas. Si nous retournons aux sources et que nous nous demandons pourquoi cela se passe ainsi, on peut peut-être comprendre facilement ce qui se passe.

M. Mancini: Vous avez raison de dire qu'un couple qui se sépare ne divorce pas de ses enfants; c'est une bonne façon de l'expliquer. Dans certains cas, les parents peuvent trouver une solution. L'État ne devrait intervenir que lorsque les parents eux-mêmes ne peuvent pas se mettre d'accord.

Mme Gospodaric: Exactement. Il faut que les règles du jeu soient les mêmes pour tous, sinon à quoi sert la médiation si une des parties obtient tout et l'autre n'a rien? Il n'y a médiation que lorsque chaque partie a quelque chose à gagner et quelque chose à perdre. La partie qui est certaine de tout rafler ne va pas prendre la peine de participer à une médiation. Pas folle la guêpe!

Le coprésident (M. Gallaway): Sénateur Cohen.

Le sénateur Cohen: Mon collègue M. Mancini a pratiquement tout passé en revue.

Je voulais tout simplement dire à Dory qu'en raison de la fréquence de plus en plus grande des divorces au Canada, je pense que vous apportez un excellent argument au gouvernement pour l'utilisation de ses fonds excédentaires. Nous avons négligé les deuxièmes épouses qui sont de plus en plus nombreuses. Afin de rendre justice aux enfants, notre comité devrait examiner de près

and the support vis-à-vis when they are starting to grant other women's groups — So I thank you for that.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Senator DeWare.

Senator DeWare: I just want to summarize a little bit of what we've heard today and then see where a few people can fill in the spaces that perhaps we're missing.

First, it looks as if they would like the government to provide legal aid fairly for everybody who needs it. I hear there's some discrepancies there. Also, custody would be very nice if we decided to use the word "parenting" instead of "custody," and that would go a long way in all of our thinking, I'm sure.

There should be mandatory information sessions, to begin with. Now, this is if you have children and you're on your way to a divorce. If you're going to divorce you should have a parenting plan. What that parenting plan will do is force couples to think seriously about their responsibilities as parents even though it may be a volatile situation. It will make them think about what they have to do to facilitate this divorce.

Then they have been telling us that judges need to have special training. That point was very well received in this room today. After divorce there should probably be some ongoing mediation and a facilitator who is available at all times.

Can I ask you to fill in the blanks for me? What am I missing here? It's not that simple, I realize that, but would it make life easier if these things fell into place properly.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Morrison, you go first.

Mr. Morrison: I think you summed it up very well. The hatred that fills the room when you hear people talk tells you that the system certainly isn't working.

In my case, I'll just briefly say that my ex-wife and I did not end up in the courtroom battlefield. We talked it over on the phone, and although it was heated at times we never did hire lawyers to get into the courtroom. We separated on our own, we had it written up, and it actually has worked out rather well. It doesn't have to be the way it is, but you need some help to get it started on the right foot. Once you get those emotions of hatred and greed and everything else going, it's fairly hard to diffuse them. I was very fortunate; my ex-wife was a good person. We're on the right track, and you summed it up very well.

Mr. Allen: One of the things you have to do is get on it immediately. Six months down the road or a year down the road the damage has already been done. It has to happen right away.

I've found that people are being alienated in six months. If they don't see their kids right away, the alienation process has already started. As soon as there is a denial of access it has to be curtailed

toute la situation ainsi que la question de l'attribution des subventions aux autres organisations féminines... Je vous remercie de vos commentaires.

Le coprésident (M. Gallaway): Sénateur DeWare.

Le sénateur DeWare: Je vais essayer de résumer un peu les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui afin que les témoins puissent nous donner les informations complémentaires nécessaires.

Tout d'abord, les témoins souhaitent que le gouvernement accorde l'aide juridique à toutes les personnes qui en ont besoin, car il paraît que tous ne peuvent pas en bénéficier. Par ailleurs, on préconise de remplacer le terme «garde» par «partage des responsabilités parentales» et je suis certaine que nous allons réfléchir à cette question.

Pour commencer, il faudrait que les séances d'information soient obligatoires pour les gens qui ont des enfants et qui ont l'intention de divorcer. Les gens qui veulent divorcer devraient établir un plan de partage des responsabilités parentales. De cette manière, les couples seraient tenus de réfléchir sérieusement à leurs responsabilités de parents, même s'ils traversent une situation volatile. Les parents penseraient ainsi à ce qu'ils peuvent faire pour faciliter le divorce.

Ensuite, les témoins nous ont dit que les juges devraient avoir une formation spéciale. Ce commentaire a été très bien reçu dans la salle aujourd'hui. Après le divorce, il y aurait sans doute des séances continues de médiation et le couple pourrait faire appel n'importe quand à un facilitateur.

Pouvez-vous me dire si j'ai oublié quelque chose? Je sais que ce n'est pas aussi simple que cela, mais ce serait beaucoup plus facile si tout était bien classé.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Morrison, à vous l'honneur de commencer.

M. Morrison: Je pense que vous avez fait un excellent compte rendu. La haine que l'on peut sentir lorsque les gens s'expriment, prouve que le système ne fonctionne pas.

Dans mon cas, je dirai brièvement que mon ex-épouse et moi-même ne sommes pas allés au tribunal pour divorcer. Nous avons communiqué par téléphone et même si parfois notre conversation était tendue, nous n'avons jamais fait appel à des avocats pour régler notre divorce au tribunal. Nous nous sommes séparés nous-mêmes, nous avons fait rédiger notre accord de séparation et tout s'est relativement bien passé. On peut divorcer de manière différente, mais il faut avoir de l'aide pour partir du bon pied. Il est très difficile de désamorcer les sentiments de haine et de cupidité et tout le reste une fois qu'ils se sont manifestés. J'ai eu beaucoup de chance; mon ex-femme était une bonne personne. Nous sommes sur la bonne voie et vous l'avez très bien résumé.

M. Allen: Ce qu'il faut faire, c'est régler immédiatement la situation. Six mois ou un an plus tard, le mal est déjà fait. Il faut tout de suite prendre le taureau par les cornes.

Au bout de six mois, le mari et la femme sont déjà devenus des étrangers l'un pour l'autre. S'ils ne voient pas les enfants tout de suite, le processus d'aliénation est déjà en marche. En cas de refus

right away. As soon as you have the two parents knowing that this access has to happen, it's going to take away a lot of the problems.

Senator DeWare: How do we do that? How do you enforce that quick meeting?

Mr. Allen: You have to be able to get back in front of a judge right away. And the judge can make the determination of whether somebody is being silly or not, or if they are being vindictive. They can find out. If your access starts at 7 p.m. Wednesday and you're not getting it, you can phone somebody. If mom phones up and says that dad's drunk, okay, it's not a problem.

Senator DeWare: So early intervention —

Mr. Allen: If there is an unreasonable denial of access, you should be in court the next day, because that next access is going to be denied and denied. By the time you get to court six or eight weeks later, the problem has just snowballed.

Senator DeWare: Does anyone else want to speak to this?

Ms Gospodarcic: I had a question. What are judges going to be sensitively trained to do?

Senator DeWare: It was suggested that they be able to deal with family situations, with family divorce, with custody and access and all the things that go with it, and that they be very sensitive about the issues. Some of them are not trained in that field or they are not interested in that field, but they should be specially trained in just exactly what to say. If we don't come before the judges in time to have early intervention, what's going to happen? They have to be sensitive to those issues and not say "Sorry, my court is filled; I can't see you for four months."

Ms Gospodarcic: I'm not really interested in hearing a judge say sensitively or kindly, "I'm sorry, we know there is contempt, but you still can't see your child. I'll apologize for it now because I understand that's hard on you." We have to have actual enforcement. Why is that not happening? Why are we protecting this custodial mother and letting her get away with it? I don't understand that.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Before we go on, I have something to ask. This not a town hall meeting; it's not a popularity contest; we cannot have applause in here.

Senator DeWare: I feel the suggestion also was that the judge would have the responsibility to definitely make a decision and a court order at that time, quickly and efficiently.

Ms Gospodarcic: Because it is the law. Contempt of court is contempt of court. A court order is the law. Is that correct?

Senator DeWare: That's right.

Ms Gospodarcic: And why is it not enforced?

Senator DeWare: We don't know.

du droit de visite, il faut immédiatement prendre des mesures correctives. Beaucoup de problèmes disparaissent dès le moment où les deux parents savent qu'ils devront respecter le droit de visite.

Le sénateur DeWare: Est-ce que cela se passe comme ça? Comment organiser une rencontre rapide?

M. Allen: Il faut pouvoir se présenter immédiatement devant un juge. Et le juge peut décider à ce moment-là si une des parties exagère ou agit par esprit de vengeance. On peut le savoir. Si le droit de visite commence le mercredi à 19 h et que les enfants ne sont pas là, vous pouvez appeler quelqu'un. Si la mère répond que le père est ivre, il n'y a pas de problème.

Le sénateur DeWare: Par conséquent, l'intervention précoce...

M. Allen: Si le refus du droit de visite n'est pas raisonnable, il faudrait que les parties soient convoquées au tribunal le lendemain parce que sinon, le droit de visite sera toujours refusé. Le problème n'en sera que plus grave six ou huit semaines plus tard.

Le sénateur DeWare: Est-ce que quelqu'un d'autre a des commentaires à formuler?

Mme Gospodarcic: J'aimerais poser une question. Quelle formation les juges vont-ils recevoir?

Le sénateur DeWare: On a proposé qu'ils soient en mesure de se prononcer sur les situations familiales, les divorces, la garde et le droit des enfants et tout ce que cela implique et qu'ils soient sensibilisés à toutes les questions. Certains juges n'ont aucune formation dans ce domaine ou ne s'y intéressent pas, mais ils devraient recevoir une formation spéciale sur la façon de trancher ce genre de question. Qu'est-ce qui se produira si l'on ne peut pas se présenter devant le juge à temps pour obtenir une intervention précoce? Il faut qu'il soit sensibilisé à ces questions afin qu'il ne puisse pas dire: «Revenez dans quatre mois, le tribunal est très occupé.»

Mme Gospodarcic: Ça m'est égal qu'un juge me dise avec compassion: «Je suis désolé, nous reconnaissons qu'il y a outrage au tribunal, mais vous ne pouvez pas voir votre enfant. Je vous prie de m'en excuser, parce que je sais que c'est difficile pour vous.» Nous réclavons l'application de la loi. Et pourquoi cela nous est-il refusé? Pourquoi protéger la mère ayant la garde des enfants et la laisser agir impunément? C'est quelque chose que je ne comprends absolument pas.

Le coprésident (M. Galloway): Avant de poursuivre, j'ai quelque chose à vous demander. Ce n'est pas une réunion politique, ce n'est pas un concours de popularité, nous n'acceptons pas les applaudissements dans cette salle.

Le sénateur DeWare: Je crois qu'il a également été proposé que le juge se prononce et émette une ordonnance de la cour avec rapidité et efficacité.

Mme Gospodarcic: Parce que c'est la loi. Un outrage au tribunal, c'est un outrage au tribunal. Une ordonnance de la cour a force de loi, n'est-ce pas?

Le sénateur DeWare: C'est exact.

Mme Gospodarcic: Et pourquoi ne sont-elles pas respectées?

Le sénateur DeWare: Nous l'ignorons.

Ms Gospodaric: You see, that's the problem.

A voice: I could probably answer that.

Senator DeWare: That's what he's testifying. It's the same as the grid we put together last year on child support. Child support is supposed to be there.

I said yesterday, and received quite an alarming response, that if the father's or mother's situation, whoever the non-custodial parent, is changed, therefore the amount of support they pay should be changed as well. If he loses his job, there's a situation. I said, "You go before the judge and he's going to make those —," but they just laughed at me.

Ms Gospodaric: It doesn't happen like that.

Senator DeWare: It's supposed to happen, as I say, according to the law.

Ms Gospodaric: It happens for the money, but when it comes to what really matters, the children — I've never seen a child on a psychiatrist's couch because he didn't have an extra rollerblade when he was young. There will be a problem with being denied — it's the death of a parent, and it's a slow, long, lingering, cruel death. It's an atrocity, and I don't understand.

So why do we have this in the law? Why don't we get on it?

I'm telling my son this. He's really confused, as are all other male children. He says, "Mom, what's going to happen?" I say I'd like to get the answer, because I'd like to know for sure. If we have decided as a society and the law that men absolutely don't count — you're the sperm donor, you have to have that to make the baby, but you don't count any more — then let's know this, let's stop pussyfooting around. If we are coming back to believe that we would like that father back because it's important, and I believe that it is, then either we're going to do something about it or we're not.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I know that others want to respond, but Senator Cools has a question.

Senator Cools: The witnesses have raised, I think, very, very important philosophical and moral questions. I would especially like to thank Mrs. Gospodaric for that.

The issues that especially you have raised have been bedeviling a lot of us for quite some time now, which is the silence or the fear of being silenced around raising any issue that has to do with the possibility that women may be just as violent as men, or that women may be just as deceitful or evil any man.

What is this fear, this grip, this reluctance that seems to hold so many people from coming to terms with the fact that a woman can be just as treacherous, just as evil, just as greedy, just as whatever as any? As human beings, we are afflicted with human imperfection and human altruism, just as human vices are roughly

Mme Gospodaric: C'est ça le problème.

Une voix: Je pourrais répondre à cette question.

Le sénateur DeWare: C'est ce qu'il déclare. C'est la même chose que pour la grille que nous avons établie l'an dernier au sujet de la pension alimentaire de l'enfant. La pension alimentaire de l'enfant est censée se trouver là.

Hier, j'ai causé tout un émoi lorsque j'ai dit que le montant de la pension alimentaire devrait être modifié chaque fois que la situation du père ou de la mère, c'est-à-dire du parent qui n'a pas la garde des enfants, connaît un changement. Ce serait le cas par exemple lorsque le père perd son emploi. J'ai proposé qu'à ce moment-là le père se rende devant le juge pour exposer la situation, mais tout le monde s'est moqué de moi.

Mme Gospodaric: Ce n'est pas comme ça que cela se passe.

Le sénateur DeWare: D'après la loi, cela devrait se passer comme ça.

Mme Gospodaric: Cela se passe comme cela pour les questions d'argent, mais pour ce qui compte vraiment, les enfants... Je n'ai jamais entendu dire qu'un enfant a souffert de graves problèmes psychologiques pour n'avoir pas eu une deuxième paire de patins à roulettes quand il était jeune. Par contre, un parent à qui l'on refuse le droit de visite est un parent qui meurt d'une mort lente, longue, cruelle. C'est une atrocité que je ne parviens pas à comprendre.

Alors quelle est l'utilité de cette disposition dans la loi si on ne l'applique pas?

C'est ce que j'essayais d'expliquer à mon fils qui a bien du mal à comprendre tout cela, comme tous les autres garçons. Il s'inquiète de ce qui va arriver. Je lui réponds que j'aimerais bien savoir moi-même. Si la société et les législateurs décident que les hommes ne comptent absolument pas — qu'ils sont uniquement des donneurs de sperme utiles seulement pour la conception, mais qu'ils ne comptent absolument par ailleurs — il faut que cela soit dit et qu'on cesse de tergiverser. Par contre, si nous décidons que le père a un rôle important à jouer, comme j'en suis convaincu, alors il faut prendre une décision dans un sens ou dans l'autre.

Le coprésident (M. Gallaway): Je sais que d'autres personnes veulent intervenir, mais le sénateur Cools a une question à poser.

Le sénateur Cools: Je crois que les témoins ont soulevé des questions philosophiques et morales extrêmement importantes et j'aimerais remercier tout particulièrement Mme Gospodaric pour ses commentaires.

Depuis quelque temps, nous sommes préoccupés par certaines questions que vous avez soulevées, en particulier le silence qui existe ou la crainte d'être réduite au silence qu'on éprouve lorsqu'on évoque la possibilité que les femmes soient aussi violentes que les hommes, aussi malhonnêtes et méchantes que les hommes.

Quelle est cette crainte, cette réticence qui semble empêcher tant de personnes à reconnaître qu'une femme peut être aussi traîtresse, aussi méchante, aussi cupide que n'importe qui? En tant qu'êtres humains, nous souffrons de certaines imperfections humaines et l'altruisme et les vices sont répartis entre les deux

shared between the genders. I know it is a massive philosophical debate that is making its way felt, and it has enormous moral overtones and underpinnings.

I wonder, Mrs. Gospodaric, if you have wrapped your mind around what this fear is that grips, because I tell you, it is a dangerous business. I raise it because the attempt to silence people is very profound. Donna Laframboise, who writes about these very issues, said a few weeks ago in my very presence that raising these issues or talking about these issues is a dangerous business. I wonder if you've wrapped your mind around it.

Ms Gospodaric: I have, a great deal. There is a fear. I guess it goes back to what women considered — and this is the process going on — equality. Briefly, I think that feminism was wrapped around equality. Yet there's a real irony here, because in order to have equality, you also have to take responsibility.

So in order to take responsibility — and I've been through this process. For instance, when I had my child, when I was married, I never thought it would be up to my husband to have to be responsible financially or otherwise. It was great. We had the child together. If, at the end of the day, something were to happen, assuming that there's a 50-per-cent divorce rate, I knew I was going to have to be self-sufficient and raise this child, however — with or without. That was my responsibility.

But women today want this equality. They want to whine and they want to complain and they want someone still to take care of them. Ironically, at the same time, they state that they want equality and freedom from men. That's a complete contradiction of terms.

I think that politically it's been very incorrect to slam women because they've been out there parading, and it's not a nice thing to say, because we want everybody to be happy. They've had a very, very loud voice, and I think there's a tremendous fear of upsetting women. I can't speak for every politician. I'm not sure that all the votes should be wrapped around women, but that seems to have become the case.

I have never felt for a moment that because I, as a woman, have biologically been born with a uterus, that somehow makes me superior. Unfortunately, it's the only way we can reproduce children, but that doesn't make me in any way better or superior. I don't understand why it is that we are so frightened of women and their voices, while at the same time they're still looking to that man — be it the boss, be it the neighbour, be it somebody else that they have to blame — and we're buying it hook, line and sinker.

We're promoting it and condoning it and emphasizing it by saying, "But okay, poor woman, you have those children." If it's not enough, she will say, "My husband was terrible. He did nothing. He's providing nothing," and then we, as the government and society, will say, "If you don't have enough, come to me, and we'll give you more."

Well, as long as you can keep getting away with it, I'd holler and scream pretty darn loud too, because I'd want it. It's a freebie.

sexes. Je pressens là un important débat philosophique qui a d'énormes connotations et fondements moraux.

Je me demande, madame Gospodaric, si vous avez réfléchi à cette crainte car, je peux vous dire que vous vous lancez dans une entreprise dangereuse. Je vous le dis parce que cette tentative de réduire les gens au silence est profondément ancrée. Donna Laframboise qui écrit sur ces questions, a dit il y a quelques semaines, en ma présence, qu'il est dangereux de soulever ces questions ou d'en parler. Je me demande si vous en avez conscience.

Mme Gospodaric: Tout à fait. Il y a de la crainte. Je pense que cela remonte à la notion d'égalité telle qu'envisagée par les femmes. En bref, je pense que le féminisme prônait l'égalité. L'ironie dans tout cela, c'est que pour obtenir l'égalité, il faut accepter la responsabilité.

Je sais ce que c'est que d'assumer ses responsabilités. Par exemple, lorsque j'étais mariée et que j'ai eu mon enfant, je n'ai jamais pensé que mon mari en aurait la responsabilité financière ou autre. C'était tout simplement extraordinaire. Nous avions un enfant ensemble. Si au bout du compte, notre situation devait changer, puisqu'après tout, le taux de divorce est de 50 p. 100, je savais que je serais autonome et capable d'élever cet enfant. J'en prenais la responsabilité.

Aujourd'hui, les femmes veulent cette égalité mais elles pleurnichent et se plaignent et elles veulent que quelqu'un s'occupe d'elles. Parallèlement et ironiquement, elles veulent se sentir libres et égales des hommes. C'est une contradiction totale.

Il est très mal vu de critiquer les femmes parce qu'elles ont su se donner de l'importance et parce que nous ne voulons contrarier personne. Mais je pense que les femmes disposent d'un énorme pouvoir et que l'on a extrêmement peur de les contrarier. Je ne peux pas me mettre à la place de tous les politiciens. Je ne suis pas certaine que toutes les élections devraient être axées sur les femmes, mais il semble que cela soit le cas.

Pas un seul instant je ne me suis sentie supérieure parce que je suis une femme et que je suis née avec un utérus. Seule la femme peut assurer la reproduction de la race humaine, mais cela ne le rend pas pour autant meilleure ou supérieure. Je ne comprends pas pourquoi nous avons si peur des femmes et de leur voix et que nous gobons tout cru ce qu'elles nous disent lorsqu'elles se plaignent de leur patron, de leur voisin ou de qui que ce soit d'autre.

Nous encourageons et nous aggravons cette attitude en prenant en pitié les pauvres femmes qui ont la garde de leurs enfants. Si elles n'ont pas assez d'argent, elles viennent se plaindre en disant: «Mon mari était terrible. Il ne faisait rien. Il ne me donne rien». Et alors, le gouvernement, la société leur répond: «Si vous n'avez pas assez d'argent, revenez-nous voir et nous vous en donnerons plus.»

C'est certain que les femmes en réclameront toujours plus tant que personne ne les arrêtera. Profitons-en, c'est gratuit! Cela

It will never stop, and you will never satisfy them. I can promise you.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you all for coming. It's been most interesting and I think very productive.

We'll adjourn for three minutes for our next group to join us at the table.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We will now come to order, please.

We'll begin our third hour of this afternoon. We have a panel of individuals; I see six. With us this afternoon are Wendy Dennis, Cynthia Marchildon, Mr. Lynch, and Mr. Ellis.

It's getting late in the day. I don't want to limit what you say, but please be very brief. We'll allow up to five minutes. I'll have to cut you at five.

Mr. Patrick Ellis, Individual Presentation: Thank you very much for having me here.

I'd like to start by saying that when you're dealing with law, there's no better approach to your legal problem than to deal within the structure of supreme law of Canada, which is the Charter of Rights and Freedoms.

It is not uncommon to systematically go through the yellow pages, call up 100 lawyers, and have 101 of them tell you they don't know anything about the Charter of Rights and Freedoms. In the back of Martin's Criminal Code you have the Charter of Rights and Freedoms. Minus the annotations, there are 256 lines and one line would be "citation." There is absolutely nothing in the Charter of Rights and Freedoms that allow us, the province or the state, to have a women's directorate, to have wife assault courts, to have battered women's shelters.

We have a problem with our charter. It appears to me that Mr. Trudeau and Mr. Chrétien architected a faulted law.

How do I come about this? The 1960 Canadian Bill of Rights had a reference to the family that isn't in the Charter of Rights and Freedoms. Other parts of the Canadian Bill of Rights were taken apart and put into sections 2 and 7 through 15 of the Charter of Rights and Freedoms, 1982.

Under subsection 15(1) of the charter everybody's equal before and under the law and has equal benefit of the law. Subsection 15(2) allows the state to implement programs aimed at the amelioration of conditions of disadvantaged members of society. They included sex in there. You can't have sex in there by virtue of the English language, because the notwithstanding clause, section 28, says "Notwithstanding anything in this Charter." The rights referred to in it are guaranteed equally to male and female persons, notwithstanding subsection 15(2), equal rights. This is notwithstanding section 96 of the British North America Act, 1867, that says when you appoint a judge to the bench, for every male person appointed a female person has to be. We don't have that, do we?

n'aura jamais de fin et elles ne seront jamais satisfaites. Je peux vous le garantir.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci à tous d'être venus témoigner. Je crois que la séance a été très intéressante et extrêmement productive.

Nous allons suspendre les travaux pendant trois minutes, le temps que le prochain groupe s'installe. Merci.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous allons maintenant reprendre nos travaux.

Nous entreprenons notre troisième heure de séance cet après-midi. Nous avons un groupe de témoins; j'en vois six. Sont ici avec nous cet après-midi Mme Wendy Dennis, Mme Cynthia Marchildon, M. Lynch et M. Ellis.

Il se fait tard. Je ne veux pas vous bousculer, mais je vous demanderais d'être très brefs. Nous pouvons vous accorder cinq minutes au maximum. Je devrai vous interrompre après cinq minutes.

M. Patrick Ellis, témoigne à titre personnel: Je vous remercie beaucoup d'avoir bien voulu me rencontrer.

Je tiens à dire pour commencer que lorsqu'on a affaire à la loi, il n'y a pas de meilleure approche du problème que de l'aborder à l'intérieur de la structure de la loi suprême du Canada, c'est-à-dire la Charte des droits et libertés.

Si vous regardiez dans les pages jaunes et que vous appeliez 100 avocats, je ne serais pas surpris qu'ils vous disent tous qu'ils ne connaissent rien à la Charte des droits et libertés. Vous allez la trouver à la fin du Martin's Criminal Code. Moins les notes, il y a en tout 256 lignes, dont la «citation». Il n'y a absolument rien dans la Charte des droits et libertés qui autorise la province ou l'État à créer une Direction générale de la condition féminine, des tribunaux pour statuer sur la violence faite aux femmes ou des maisons de refuge pour femmes battues.

Notre charte pose un problème. J'ai l'impression que M. Trudeau et M. Chrétien ont fabriqué une loi boiteuse.

Comment en suis-je arrivé à cette conclusion? La Déclaration canadienne des droits de 1960 comportait un renvoi à la famille qui n'apparaît pas dans la Charte des droits et libertés. D'autres dispositions de la Déclaration canadienne des droits ont été retranchées et incluses aux articles 2 et 7 à 15 de la Charte des droits et libertés de 1982.

D'après le paragraphe 15(1) de la Charte, tout le monde est égal devant la loi et a droit au même bénéfice de la loi. Le paragraphe 15(2) autorise l'État à mettre en oeuvre des programmes destinés à améliorer la situation d'individus défavorisés. On a inclus le sexe dans cette disposition. Le sexe ne devrait pas entrer là-dedans à cause de la disposition d'exemption, l'article 28, qui commence par «Indépendamment des autres dispositions de la présente charte...». L'égalité de droits est garantie aux deux sexes, indépendamment du paragraphe 15(2), qui concerne les droits à l'égalité. C'est indépendamment aussi de l'article 96 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 qui dit qu'autant de femmes que d'hommes doivent être nommées juges. Ou est-ce que je me trompe?

I would assume it's somewhere around 80-20. The test for it would be section 1, the reasonable limitation clause. That's not a reasonable limitation — 55-45 maybe, either way.

You have \$60 million from the Ontario taxpayers to fund women's groups. Forget about men, they're not important.

Mr. Chrétien and Mr. Trudeau took out the family in 1982; however, there is a saving under the international law. Fact sheet 15, International Covenant on Civil and Political Rights, article 23, section 1, says:

1. The family is the natural and fundamental group unit of society and is entitled to protection by society and the State.

Section 4 states:

States Parties to the present Covenant shall take appropriate steps to ensure equality of rights and responsibility of spouses as to marriage, during marriage and at its dissolution. In the case of dissolution, provision shall be made for the necessary protection of any children.

We don't have family here any more. We've got division of the sexes and we have polarization. It doesn't look good.

In domestic violence situations the Police Services Act of Ontario supersedes the Canadian Charter of Rights and Freedoms. That's in writing, it's in this document before divisional court, file 123/96. There's a written statement from internal affairs, which is part of the Attorney General's office, saying that, and I have a wire tap. The second investigator on my case has done the same thing.

I serve the Attorney General and the federal Minister of Justice with my notice of constitutional questions, form 4F. The justice minister can't be bothered to respond.

The Attorney General is opposing my constitutional rights, and in domestic situations it's always the man's fault. In this document, the police have to charge the man; otherwise, the police officer will be charged under the Police Services Act. When you're dealing with domestic violence, maybe somebody should be looking at section 233 of the Criminal Code, infanticide, whereas a woman can be — don't get me wrong here. It's a miracle, the miracle of birth, absolutely.

I don't think anybody in this room would turn around and say it's an easy feat, blasé, whatever. There's got to be cause and effect. You see a woman who can bear a child and be absolutely normal — to a woman who bears a child and commits murder. That's not right. Let's take it out of criminal courts. Let's put it into the psychiatric and the psychological field.

We have 27,500 lawyers in the province of Ontario at this time. We have more lawyers than police officers. This is a system built by and for the lawyers; it's been plunked there.

J'imagine que les chiffres sont de l'ordre de 80 contre 20. Le critère serait l'article 1, la clause de restriction raisonnable. Ce n'est pas une restriction raisonnable — 55 contre 40 peut-être, dans un sens ou dans l'autre.

On est allé chercher 60 millions de dollars dans les poches de contribuables de l'Ontario pour financer des groupes de défense des droits des femmes. Oubliez les hommes; ils ne comptent pas.

M. Chrétien et M. Trudeau ont laissé tomber la famille en 1982, mais heureusement qu'il y a le droit international. Le paragraphe 1 de l'article 23 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques dit en effet ceci:

1. La famille est l'élément naturel et fondamental de la société et a droit à la protection de la société et de l'État.

L'article 4 dit ceci:

Les États parties au présent Pacte prendront les mesures appropriées pour assurer l'égalité de droits et de responsabilités des époux au regard du mariage, durant le mariage et lors de sa dissolution. En cas de dissolution, des dispositions seront prises afin d'assurer aux enfants la protection nécessaire.

Il n'est plus question de la famille ici. Il y a une division des sexes et tout est polarisé. C'est mauvais signe.

Dans les cas de violence familiale, la Loi sur les services policiers de l'Ontario remplace la Charte canadienne des droits et libertés. C'est dit noir sur blanc dans ce document qui est devant la Cour divisionnaire, le dossier 123/96. C'est ce que dit aussi un document des Affaires internes, qui font partie du bureau du procureur général, et j'ai une table d'écoute. Le deuxième enquêteur qui s'est occupé de mon cas a fait la même chose.

J'ai signifié mon avis de questions constitutionnelles au procureur général et au ministre fédéral de la Justice en me servant du formulaire 4F. Le ministre de la Justice ne s'est même pas donné la peine de me répondre.

Le procureur général refuse de reconnaître mes droits constitutionnels, parce que lorsqu'il y a de la violence au foyer, c'est toujours la faute de l'homme. Selon ce document, les policiers doivent inculper l'homme; sinon, des charges peuvent être portées contre eux aux termes de la Loi sur les services policiers. Quand il est question de violence familiale, quelqu'un devrait peut-être regarder l'article 233 du Code criminel selon lequel seule une femme peut être accusée d'infanticide — mais ne vous méprenez pas sur mes propos. C'est un miracle, le miracle de la naissance.

Je ne pense pas que personne ici serait d'accord pour dire que c'est chose facile. Il doit y avoir une relation de cause à effet. Il y a des femmes qui peuvent mettre un enfant au monde et être tout à fait normales... et d'autres qui mettent un enfant au monde et commettent un meurtre. Il y a quelque chose qui cloche. C'est une question qui relève des tribunaux correctionnels, mais qui devrait plutôt relever de la psychiatrie et de la psychologie.

Il y a à l'heure actuelle 27 500 avocats dans la province de l'Ontario. Nous avons plus d'avocats que de policiers. C'est un système qui a été mis en place par des avocats pour les avocats. Il a été flanqué là.

Wayne Allen he goes to court. If he wants something done, he has to do it himself. He goes to the lawyers, and he's asked, "What's the bottom line on your financial statement?" This is how it's going to go.

I lost \$42,000. My wife tried to murder me. She ran me down with her truck. I reported it to the police. Not only did they throw me in jail, when I had injuries — and aside from the Zurich Insurance investigation, the report I got back was wrought with fabricated evidence and obstruction in justice. Can I get anywhere in Canada? No way.

The Statutory Instruments Act — the duties imposed on the Senate —

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Mr. Ellis, your time is up. Could you summarize any recommendations you might have?

Mr. Ellis: Yes. We have a Charter of Rights and Freedoms. Use it or lose it.

Section 26: the question becomes, does a biological parent have a constitutional right to the biological child? Yes or no? If it's yes, okay. If it's no, you're raising children for the state. If a biological parent has a constitutional right to the biological child under section 26, the blanket clause, under section 28 you have equal rights. You take care of the welfare moms, you take care of the gold diggers. Then you get into the true meaning of the family — commitment.

Things happen, I get married. Things happen, we split up. Okay, fine. She can't stand me, I can't stand her, but there are two little people.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Mr. Lynch.

Mr. Trevor Lynch, Individual Presentation: I really don't know what to say.

Let me start with an article I read, which was written by Barbara Amiel. She talks about status law back in feudal times: if you were born a prince, you did well; if you were born a peasant, you didn't do well. Law was based on status, and from there we moved toward contract law.

She talks about how now we're back in status law. In today's model one is either a member of the preferred gender of group A, the females, or group B, the males. One is either a member of a formerly dispossessed group benefiting from affirmative action and pay equity or a group penalized by both.

One should look at the paradigm we're operating under. I met a woman who had a baby, and I found out under the law that men are fathers of conception and women are mothers if they decide to have a baby. If a mother decides she wants to abort the baby because she doesn't want to support it, that's done, and it's paid for by the government of Canada.

Wayne Allen va devant le tribunal. S'il veut que quelque chose se fasse, il doit le faire lui-même. Il va voir des avocats qui lui demandent quelle est sa situation financière. C'est comme ça que ça se passe.

J'ai perdu 42 000 \$. Ma femme a essayé de me tuer. Elle m'a foncé dedans avec son camion. J'ai appelé la police. On m'a non seulement jeté en prison même si j'avais subi des blessures... Et à part l'enquête de la compagnie d'assurance Zurich, le rapport que j'ai reçu était farci de preuves fabriquées et d'accusations d'entrave à la justice. Est-ce que je peux aller n'importe où au Canada? Pas question.

La Loi sur les textes réglementaires — les obligations imposées au Sénat...

Le coprésident (M. Galloway): Monsieur Ellis, votre temps est écoulé. Pourriez-vous nous résumer vos recommandations si vous en avez?

M. Ellis: Oui. Nous avons une Charte des droits et libertés. Qu'on s'en serve ou qu'on l'oublie.

Prenons l'article 26 et posons-nous la question suivante. Est-ce qu'un parent biologique a un droit constitutionnel à l'enfant biologique? Oui ou non? Si c'est oui, tant mieux, sinon, on élève des enfants pour l'État. Si un parent biologique a un droit constitutionnel à l'enfant biologique selon l'article 26, la disposition générale, l'article 28, lui garantit des droits égaux. Vous vous occupez des mères assistées, vous vous occupez des chercheuses d'or. Arrêtons-nous au sens véritable de la famille — l'engagement.

Je me suis marié puis nous nous sommes séparés. Ça va jusqu'à elle ne peut pas m'endurer et je ne peux pas l'endurer moi non plus, mais il y a entre nous deux petits êtres.

Le coprésident (M. Galloway): Monsieur Lynch.

M. Trevor Lynch, témoigne à titre personnel: Je ne sais vraiment pas quoi dire.

Je vais commencer par un article que j'ai lu et qui a été écrit par Barbara Amiel. Elle parle de la loi qui existait à l'époque féodale. Ceux qui naissaient princes s'en tiraient bien, contrairement aux paysans nés dans la pauvreté. La loi était fondée sur le statut, puis nous sommes passés au droit contractuel.

Elle dit que nous sommes aujourd'hui revenus à la loi du statut. Selon le modèle actuel, on appartient soit au groupe A, qui représente le sexe préféré, celui des femmes, ou au groupe B, celui des hommes. On fait partie soit d'un groupe qui ne possédait rien auparavant, mais qui profite aujourd'hui de la promotion sociale et de l'équité salariale, soit d'un groupe pénalisé par les deux.

Examinons le paradigme qui nous régit. J'ai rencontré une femme qui a eu un enfant et je me suis aperçu que la loi veut que les hommes soient des pères dès le moment de la conception et que les femmes deviennent mères si elles décident d'avoir un enfant. Si une mère décide de se faire avorter parce qu'elle ne veut pas subvenir aux besoins de son enfant, elle le peut et c'est le gouvernement du Canada qui paye la facture.

I had a child and I had no rights. My daughter is five years old. I still have no rights. I never went the legal route. I've been arrested twice for harassment and domestic abuse, and the most embarrassing and humiliating experience I've had was reading the disclosure. Actually, I didn't know harassment existed. We were arguing on the phone, by the way.

I was treated like I was living in a third world country. When I read the disclosure and saw the ridiculous lies that were written, it really hurt that I would be arrested for something like this. Then I found out I would have to go to court and defend myself and that I was guilty until proven innocent. I was told by men's groups, who hardly exist because they get no support in this country — That is the most bizarre imbalance, and that people would ignore such a bizarre imbalance is quite irrational.

I was arrested, and I went through the rubber stamp process of signing a peace bond. I resisted it the first time. The second time I signed. I asked for a copy. The lawyers don't care. You might as well have bureaucrats doing it. It would save me a lot of money.

I signed a peace bond. At the last minute, in what was a criminal harassment charge, a matrimonial issue was thrown in without my consent. While I was standing in front of the court, the peace bond was changed at the last minute to include that it was against the law for me to talk to my daughter.

A voice: That's typical. It happens all the time.

Mr. Lynch: I'll tell you something. I spent four years doing nothing but working and going to this woman's place. I was never allowed to go anywhere with my daughter unless I was with the woman or I went to the woman's place. All I did for four years was work and go there. My daughter knew she had a father.

We started arguing because I was never allowed to do anything with my daughter. I watched the woman become socialized by the Canadian legal system and your institution to believe that sole custody was what life's all about. I can't blame any woman or man for becoming irrational and selfish and greedy if they're taught that sole custody is the way the rules are, because sole custody is a zero-sum game.

I can understand how any woman would be threatened. It's a shock to be told the Government of Canada owns your children and they can be allocated according to some arbitrary decision. Indeed, if you're a man, that's a system not on your side.

I've seen this woman become more and more criminal in her behaviour. I can understand her motivation. I've never gone to the lawyers. The lawyers have always told me — I go to lawyers. I know women's rights right away. I've gone to lots of lawyers. I don't know men's rights. They don't have any.

J'ai eu un enfant et je n'avais aucun droit. Ma fille a maintenant cinq ans et je n'ai toujours aucun droit. Je n'ai jamais intenté d'action. J'ai été arrêté deux fois pour harcèlement et violence familiale et l'expérience la plus embarrassante et humiliante pour moi a été de lire l'avis qui m'en informait. En fait, je ne savais même pas que le harcèlement existait. Soit dit en passant, nous disputions au téléphone.

J'ai été traité comme si je vivais dans un pays du tiers monde. Lorsque j'ai lu l'avis et que je me suis rendu compte des mensonges ridicules qu'il contenait, ça m'a vraiment blessé d'être arrêté pour une chose de ce genre-là. Je me suis ensuite aperçu qu'il me faudrait passer devant le tribunal pour me défendre et que j'étais considéré comme coupable jusqu'à preuve de mon innocence. Je me suis laissé dire par des groupes de défense des droits des hommes, qui ont de la difficulté à survivre parce qu'ils ne reçoivent aucune aide dans ce pays-ci... C'est le déséquilibre le plus bizarre et je n'arrive pas à comprendre que les gens s'en fichent.

J'ai été arrêté et j'ai dû signer un engagement de ne pas troubler l'ordre public. Je m'y suis opposé la première fois. La deuxième fois, j'ai signé. J'en ai demandé une copie. Les avocats ne veulent rien savoir. Autant s'adresser à des bureaucrates. J'aurais économisé pas mal d'argent.

Je me suis engagé à ne pas troubler l'ordre public. À la dernière minute, alors que j'avais été accusé de harcèlement criminel, un délit conjugal est venu s'ajouter sans mon consentement. Au moment même de ma comparution devant le tribunal, on modifié à la dernière minute mon engagement de ne pas troubler l'ordre public pour indiquer que la loi m'interdisait de parler à ma fille.

Une voix: C'est typique. Ça arrive tout le temps.

M. Lynch: Je vais vous dire quelque chose. J'ai passé quatre ans à ne rien faire d'autre que travailler et me rendre chez cette femme. Je n'avais pas le droit d'amener ma fille où que ce soit d'autre à moins d'être avec cette femme. Tout ce que j'ai fait pendant quatre ans, c'est travailler et aller chez elle. Ma fille savait qu'elle avait un père.

Nous avons commencé à nous disputer parce que je n'avais jamais le droit de faire quoi que ce soit avec ma fille. J'ai vu cette femme se laisser convaincre par le système juridique canadien et votre institution que la garde exclusive est ce qu'il y a de mieux. Je ne peux blâmer aucune femme ni aucun homme de devenir irrationnel, égoïste et gourmand si on lui dit que la garde exclusive va dans le sens des règles, parce que c'est un jeu à somme nulle.

Je peux comprendre qu'une femme se sente menacée. C'est un choc de se faire dire que ses enfants appartiennent au gouvernement du Canada et que leur sort dépend d'une décision arbitraire. Quant aux hommes, le système ne joue pas en leur faveur.

J'ai vu cette femme adopter un comportement de plus en plus criminel. Je peux comprendre ses motifs. Je n'ai jamais intenté d'action. Les avocats m'ont toujours dit... Je vais voir des avocats. Je connais les droits des femmes. Je suis allé voir bien des avocats. Je ne connais pas les droits des hommes. Ils n'en ont aucun.

I've gone to lawyers who tell me I have to take the power away from her. What is the power? The power is sole custody. The woman becomes socialized to think that power is everything, and if you threaten that power, they become defensive. After a while the children are not important. The sole custody issue is all that counts.

I've been cut off from my child's day care by a day care worker, when there is no agreement saying anyone has custody, because we've never gone to court. I haven't been there for a year and half. I was arrested and signed a peace bond.

I have a friend who was called every day by his daughter, who was asking him to come over, and this friend has gone over there every day when it's against the law for him to talk to his daughter or be around that woman. Now, that's risk.

This woman has learned that she can say anything and I'll be arrested, and I've learned that too. I know she can say anything at any time and I'll be arrested.

My friend goes there under those circumstances. My friend goes there and talks to his daughter any time she snaps her finger. My friend talks to his daughter about her day care, but he can't tell his daughter why he can't go there when he used to go there all the time.

The one child who used to run and hug her father or mother all the time was mine.

This woman is being taught this by your institutions. I didn't want to pursue the legal route. I didn't want her to be socialized more in your institutions, because they're really corrupt.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Sir, your time —

Mr. Lynch: How much time do I have left?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): None.

Mr. Fox, please.

Mr. Walter Fox, Individual Presentation: I'm a criminal lawyer. I've been in practice in criminal law just over 30 years. I want to share with you some observation from a criminal lawyer on the family law process.

Family law, as I guess you all know, has a serious and profound impact on the people who become involved in it. The family law process decides who will own the house, who will pay, who will receive money, and how the children will be raised, including how they will be educated and what religious training, if any, they will receive.

The family law process also has a profound effect on Canadians as a whole. There is no family in Canada that is untouched by the family law process and the attendant divorce industry.

As a criminal lawyer I deal with accused people who, when they come before the court, have the protection of the Charter of Rights and Freedoms and the whole common law. It is stunning to me that in the family law process, the future relationship between

Je suis allé voir des avocats qui m'ont dit qu'il faut que je m'empare du pouvoir. Mais de quel pouvoir parlent-ils? Du pouvoir de la garde exclusive. La femme se laisse convaincre que tout ce qui compte, c'est le pouvoir et, si vous menacez ce pouvoir, elle est sur la défensive. Après un bout de temps, les enfants n'importent plus. La garde exclusive est tout ce qui compte.

Une éducatrice m'a interdit l'accès à la garderie de mon enfant même si aucun accord n'est intervenu concernant la garde parce que nous ne sommes pas passés devant le tribunal. Je n'ai pas mis les pieds à la garderie depuis un an et demi. J'ai été arrêté et j'ai signé un engagement de ne pas troubler l'ordre public.

J'ai un ami à qui sa fille téléphonait tous les jours pour lui demander d'aller la voir, et cet ami y est allé tous les jours même s'il n'a pas le droit de parler à sa fille et de s'approcher de la mère. Il court un risque.

La mère de mon enfant a appris qu'elle peut dire n'importe quoi et que je serai arrêté, et je l'ai appris moi aussi. Je sais qu'elle peut dire n'importe quoi n'importe quand et que je serai arrêté.

Malgré tout, mon ami va voir sa fille chaque fois qu'elle lui fait signe. Il lui parle de sa garderie, mais il ne peut pas lui dire pourquoi il n'y va pas alors qu'il avait l'habitude d'y aller tout le temps.

Ma fille a toujours été affectueuse avec sa mère et moi.

C'est ce que vos institutions ont appris à cette femme. Je n'ai pas voulu tenter d'action. Je n'ai pas voulu qu'elle se laisse influencer par vos institutions, parce qu'elles sont vraiment corrompues.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur, votre temps...

M. Lynch: Combien de temps me reste-t-il?

Le coprésident (M. Gallaway): Votre temps est écoulé.

Monsieur Fox, s'il vous plaît.

M. Walter Fox, témoigne à titre personnel: Je suis avocat au criminel. Je pratique le droit criminel depuis plus de 30 ans et je veux partager avec vous certaines observations sur le droit de la famille à titre de criminaliste.

Le droit de la famille, comme vous le savez probablement tous, a une grande incidence sur les gens qu'il gouverne. Le droit de la famille décide à qui appartiendra la maison, qui paiera, qui recevra de l'argent et comment les enfants seront élevés et il dicte même l'éducation et l'enseignement religieux qu'ils recevront, le cas échéant.

Le droit de la famille a aussi une incidence profonde sur la société canadienne dans son ensemble. Il n'y a aucune famille au Canada qui ne soit pas touchée par le droit de la famille et par l'industrie du divorce qui l'accompagne.

Comme avocat au criminel, j'ai affaire à des accusés qui jouissent de la protection de la Charte des droits et libertés et de la common law lorsqu'ils comparaissent devant le tribunal. Je suis surpris que dans le cas du droit de la famille, on décide des

parents and children and grandparents is decided without even minimal attention being paid to due process and propriety.

In Toronto, which is what I know about, family law matters had for years been decided on interim motions, very often in a back room. The parties are not even present. There is no transcript to record the various positions taken by the parties and the judicial officer or officers. We learn in history, from the Star Chamber, that this kind of process inevitably leads to abuses.

I speak as a lawyer, and given the way the family law process functions today, our courts are the last place to decide issues of custody and access.

Civil courts generally have an internal regulation called costs. If you come to court and lose an adjournment, you lose a motion, or you lose a trial, in Canada you have to pay costs. In a custody matter, where the issue is supposed to be how much the custodial parent will get in order to properly raise the offspring, how can we make that parent, usually the mother, pay costs? In the absence of costs, the anticipated custodial parent faces no sanctions with respect to their conduct toward the court or toward anybody.

Perjury is common, but how can we put the custodial parent in jail for lying? As a result, the family law process ricochets behind closed doors or even in open court without a transcript and without any of the basic sanctions our courts have traditionally used to control the process.

A single court order ordinarily deals with both maintenance and access, but maintenance is enforced with jail and access is not enforced. Doesn't this send different messages to both boys and girls about equality and the law?

If I am correct in my view that the defective family law process combines with a societal view that favours mothers over fathers, our courts are not serving us well in these matters. I understand that the committee is looking for assistance in helping to solve the custody and access problems that appear to exist.

I'm not able to recommend any legislative changes to the Divorce Act as that act already deals with: (1) the duty of lawyers to consider reconciliation and to recommend mediation; (2) the duty of the court to consider any possibility of reconciliation; (3) the duty of the court on custody to consider the best interests of the child; and (4) the duty of the court on access to consider maximum contact with the non-custodial spouse. It's in there, it's in the Divorce Act. The court has to consider those things.

The Divorce Act as it stands is fine. However, it's a little bit like the constitution of the former Soviet Union: there's a vast difference in how it reads and how it's applied. I urge the committee to consider ways of enforcing mothers and fathers and the family law process to obey the ordinary rules of court as they

relations futures entre les parents, les enfants et les grands-parents sans vraiment tenir compte de la procédure établie.

À Toronto, ville que je connais bien, les questions de droit familial sont depuis des années réglées au moyen de motions provisoires, souvent à huis clos. Les parties ne sont même pas présentes. Il n'y a pas de transcription, donc pas d'enregistrement des diverses positions adoptées par les parties et par les fonctionnaires judiciaires. L'histoire nous a enseigné que ce genre de pratique mène inévitablement à des abus.

Je parle en ma qualité d'avocat et, compte tenu de la façon dont le droit familial fonctionne aujourd'hui, nos tribunaux sont le dernier endroit où devraient être réglées les questions de garde et de droit de visite.

Les tribunaux civils ont généralement un règlement interne qu'on appelle les coûts. Quelqu'un qui perd un ajournement, une motion ou un procès devant un tribunal au Canada doit payer les coûts. Dans une affaire de garde, lorsque la question est de savoir combien d'argent le conjoint ayant la garde de ses enfants recevra pour pouvoir les élever convenablement, comment pouvons-nous obliger ce parent, habituellement la mère, à payer des coûts? En l'absence de coûts, le parent qui s'attend à obtenir la garde de ses enfants n'est passible d'aucune sanction s'il se comporte mal envers le tribunal ou qui que ce soit d'autre.

Le parjure est chose courante, mais comment mettre en prison pour un mensonge un conjoint ayant la garde? Par conséquent, le droit de la famille se pratique à huis clos ou en audience publique sans transcription et sans aucune des sanctions de base auxquelles nos tribunaux ont toujours pu avoir recours pour contrôler le processus.

La pension alimentaire et le droit de visite font habituellement l'objet d'une ordonnance unique du tribunal, mais la pension alimentaire est exécutoire sous peine d'emprisonnement tandis que le droit de visite ne l'est pas. N'envoie-t-on pas des messages différents aux garçons et aux filles quant à l'égalité devant la loi?

Si j'ai raison de penser que le droit de la famille, qui présente des lacunes, et la société avantagent les mères au détriment des pères, nos tribunaux ne nous servent pas bien dans ces cas. Je crois savoir que le comité veut qu'on l'aide à régler les problèmes qui semblent exister concernant la garde et le droit de visite.

Je ne peux recommander aucune modification à la Loi sur le divorce puisqu'elle traite déjà: (1) du devoir des avocats d'envisager la réconciliation et de recommander la médiation; (2) du devoir du tribunal d'envisager toute possibilité de réconciliation; (3) du devoir du tribunal chargé de décider de la garde de tenir compte de l'intérêt de l'enfant et (4) du devoir du tribunal chargé de décider du droit de visite d'envisager le plus de contacts possibles avec le conjoint n'ayant pas la garde. C'est là, dans la Loi sur le divorce. Le tribunal doit tenir compte de toutes ces choses.

Je n'ai rien à reprocher à l'actuelle Loi sur le divorce. Toutefois, elle ressemble un peu à la constitution de l'ex-Union soviétique: il y a une énorme différence entre son libellé et la façon dont elle est appliquée. J'exhorte le comité à envisager des moyens de forcer les mères et les pères à obéir aux règles qui

apply in all courts: not to lie and not to waste the time of the court.

It must be apparent to this committee that the family law process is seriously flawed. I urge the committee to write a report that will not be ignored. You have to say loud and clear what is really going on. We need to have some hope of changing the family law process so it helps our kids more than it helps the divorce industry.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Ms Marchildon.

Ms Cynthia Marchildon, Individual Presentation: Let me begin by thanking the committee for allowing me a chance to present my concerns in person. Although I am not a public speaker, I requested this opportunity to speak because of my first-hand experiences with the existing laws of child custody and child support.

I would like you to keep in mind that I am a mother of two minor-age children and a stepmother of two adult children, and because of these two roles I have seen both sides of the issues I am addressing.

I would like to take this chance to expand a little on the points I made in the written brief I submitted to this committee several weeks ago.

First in the area of child support for adult children, and more specifically in the special extensive section that applies to post-secondary education, I would like to point out the double standards that exist and are regularly enforced in the courts.

Divorced parents are not entitled to the same choices in their parenting that non-divorced parents take for granted. Divorced parents can be forced to pay the post-secondary education costs of their adult children. Unlike their non-divorced counterparts, the financial obligations of the divorced parents to their children do not end when their children reach the age of majority.

The obligation that exists for a non-divorced parent is a moral obligation, just as it is with a divorced parent. However, I feel the assumption made in the law is that divorced parents will not honour their moral obligation unless forced to do so. This double standard is clearly an unequal application of treatment toward divorced and non-custodial parents in the existing child support laws.

Second, adult children and custodial parents are being encouraged to obtain a court order for support and custody because of the unreasonable and extreme amounts that are being awarded by judges. The existing laws are accompanied by many suggested guidelines, and there is a great deal of direction given to each judge hearing these cases. These judges are free to make whatever decisions they choose to. In theory they may be accountable for their rulings, but in practice they rarely answer for their actions.

Among other things, the guidelines direct these judges to consider all pertinent facts and to accept all current and applicable information. However, the guidelines do not insist that judges do

s'appliquent à tous les tribunaux, c'est-à-dire à ne pas mentir et à ne pas gaspiller le temps du tribunal.

Le comité doit bien se rendre compte que le droit de la famille comporte des lacunes graves. J'exhorte le comité à rédiger un rapport qui ne passera pas sous silence. Vous devez dire clairement ce qui se passe. Nous devons avoir l'espoir de modifier le droit de la famille de manière à ce qu'il soit plus utile à nos enfants qu'à l'industrie du divorce.

Le coprésident (M. Gallaway): Madame Marchildon.

Mme Cynthia Marchildon, témoigne à titre personnel: Permettez-moi tout d'abord de remercier le comité de m'avoir offert l'occasion de présenter mes vues en personne. Même si je n'ai pas l'habitude de prendre la parole en public, j'ai demandé à vous rencontrer à cause de mon expérience de première main des lois qui gouvernent la garde des enfants et la pension alimentaire pour enfants.

J'aimerais que vous vous rappeliez que je suis la mère de deux enfants d'âge mineur et la belle-mère de deux enfants d'âge adulte et que je connais bien les deux côtés des questions dont je vais vous parler à cause précisément de ces deux rôles.

J'aimerais profiter de l'occasion pour développer les points que j'ai abordés dans le mémoire que j'ai présenté au comité il y a plusieurs semaines.

Premièrement, en ce qui concerne la pension alimentaire pour enfants d'âge adulte, et en ce qui concerne plus précisément l'extension spéciale qui s'applique à l'éducation postsecondaire, je voudrais attirer votre attention sur le fait que les tribunaux ont souvent deux poids deux mesures.

Les parents divorcés n'ont pas droit aux mêmes choix concernant leur rôle que les parents non divorcés. Les parents divorcés peuvent être forcés à payer les coûts de l'éducation postsecondaire de leurs enfants d'âge adulte. Contrairement à leurs homologues qui ne sont pas divorcés, les obligations financières des parents divorcés à l'égard de leurs enfants ne prennent pas fin lorsqu'ils atteignent l'âge de la majorité.

Tout comme le parent divorcé, celui qui ne l'est pas a une obligation morale envers ses enfants. Cependant, j'ai l'impression que la loi suppose que les parents divorcés ne feront pas honneur à leur obligation morale à moins qu'elle ne les y force. De toute évidence, les lois existantes sur les pensions alimentaires pour enfants ne réservent pas un traitement égal aux parents divorcés et n'ayant pas la garde de leurs enfants.

Deuxièmement, il est tentant pour les enfants d'âge adulte et les conjoints ayant la garde de leurs enfants d'essayer d'obtenir du tribunal une ordonnance de pension alimentaire et de garde à cause des sommes faramineuses allouées par les juges. Les lois existantes s'accompagnent de nombreuses lignes directrices à l'intention des juges qui entendent leurs causes. Ils sont libres de prendre les décisions qui leur conviennent. Ils sont censés, en théorie, rendre compte de leurs décisions, mais ils sont rarement tenus de le faire dans la pratique.

Ces lignes directrices invitent entre autres les juges à tenir compte de tous les faits pertinents et à accepter tous les renseignements à jour applicables. Cependant, elles ne les obligent

this. The guidelines also suggest that if a judge varies from any of the guidelines in his or her decisions or orders, reasons should be listed as to why this was done. Again they are free to account for their actions, and they are free to say nothing. The guidelines allow for each case to be heard on its own merit.

Though it is easy to see the reasoning behind the discretion in legislation such as this, it is also just as easy to see the problems. By allowing judges to apply whatever guidelines they see fit in each individual case, it must be recognized and, therefore, addressed that these same judges can and may apply their own agendas and prejudices also.

Although financial security for children is an important goal in child support laws, it should not be the only goal. Laws that encourage even one divorced parent to take matters to court and either intentionally or unintentionally pit a child against the parent certainly do not have the best interest of any child in mind. This is true whether the child is 2, 12 or 22.

Though I am certain it was never the intention of these laws to put the needs of adult children above the needs of minor-aged children, this is exactly what can happen in the courts today. I receive child support for my two minor-aged children. The payment from their father is fair and was agreed upon without the use of the court.

Last year, two weeks before my husband was to appear in court on the issue of supporting his then-adult daughter, I lost my job. The judge hearing my husband's case refused to accept my sworn statement that reveals our change in circumstance. The judge hearing my husband's case refused to hear so many of the pertinent facts in this case that the child support I receive for my 14-year-old daughter and my 12-year-old son indirectly goes to pay the support of my 21-year-old adult stepdaughter.

The judge hearing this case also ruled that the mother of that child has no financial obligation or responsibility toward her daughter. He also ruled that no part of the cost of post-secondary education was the responsibility of the daughter. The judge did this because he could do this, and his decision was upheld in the appellate court.

There is absolutely no justification or explanation that anyone can give to me that will make such a perverted twisting of the laws right or fair.

The child support laws that exist now have the ability to protect and secure the financial lifestyle of children of divorce, and that is a wonderful thing, but it must be recognized that they also have the ability, when applied without care, to harm and destroy as many families as they help.

Indirectly my children are victims of these laws. Indirectly I'm a victim of these laws. My husband, who was the custodial parent of this daughter from the time she was 12 until she reached the age of majority, is a victim of these laws.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Now, Mrs. Dennis.

pas à le faire. Elles donnent aussi à entendre que si un juge s'écarte dans sa décision ou son ordonnance de l'une de ces lignes directrices, il lui faut énumérer les raisons qui l'ont poussé à le faire. Je le répète, ils ne sont pas obligés de rendre compte de leurs actes et ils peuvent ne rien dire. Les lignes directrices sont censées permettre aux juges de décider de chaque cas en toute objectivité.

Il est facile de voir le raisonnement qui se cache derrière le pouvoir discrétionnaire accordé par la loi, mais il est facile aussi de voir les problèmes qui peuvent se poser. En autorisant les juges à appliquer les lignes directrices qu'ils considèrent comme appropriées dans chaque cas, on leur permet aussi de faire ce que bon leur semble et de laisser libre cours à leurs préjugés.

Même si la sécurité financière des enfants est un objectif important des lois sur les pensions alimentaires pour enfants, ce ne devrait pas être le seul objectif. Les lois qui encouragent même un seul parent divorcé à demander au tribunal d'intervenir et à monter intentionnellement ou non un enfant contre l'autre parent n'ont certainement pas en vue le meilleur intérêt de l'enfant. C'est vrai que celui-ci ait 2, 12 ou 22 ans.

Je suis persuadée que l'intention de ces lois n'a jamais été de faire passer les besoins des enfants d'âge adulte avant ceux des enfants d'âge mineur, mais c'est exactement ce qui peut arriver au tribunal aujourd'hui. Je reçois une pension alimentaire pour mes deux enfants mineurs. Le paiement que me verse leur père est juste et nous en avons convenu sans avoir recours au tribunal.

L'année dernière, deux semaines avant que mon mari ne témoigne devant le tribunal au sujet de la pension à verser à sa fille d'âge adulte, j'ai perdu mon emploi. Le juge qui a entendu la cause de mon mari a refusé d'accepter ma déclaration sous serment selon laquelle notre situation financière avait changé. Il a refusé de tenir compte d'un si grand nombre de faits pertinents dans cette affaire que la pension que je reçois pour ma fille de 14 ans et mon fils de 12 ans sert indirectement à payer la pension versée à ma belle-fille de 21 ans.

Le juge a aussi déclaré que la mère de cette enfant n'a envers sa fille aucune obligation financière ni aucune responsabilité. Il a décidé également que la fille n'a à assumer aucune partie des frais de son éducation postsecondaire. Il a pris cette décision parce qu'il était libre de le faire, et la cour d'appel l'a maintenue.

Personne n'arrivera à me convaincre qu'une déformation aussi perverse des lois est juste ou équitable.

Les lois sur les pensions alimentaires pour enfants qui existent actuellement peuvent protéger les enfants du divorce et assurer leur sécurité financière, ce qui est merveilleux, mais il faut reconnaître aussi qu'elles peuvent, si elles sont appliquées négligemment, détruire plus de familles qu'elles n'en aident.

Indirectement, mes enfants sont les victimes de ces lois. Indirectement, j'en suis moi aussi une victime. Mon mari, qui a eu la garde de sa fille de l'âge de 12 ans à sa majorité, est une victime de ces lois.

Le coprésident (M. Galloway): Allez-y, madame Dennis.

Ms Wendy Dennis, Individual Presentation: I testify before you today not as an expert or a member of a special interest group but rather as a citizen, divorced parent and second spouse, who has lived this issue from both sides of the coin, and as a journalist who was so disturbed by what I witnessed that I felt I had a duty to write about it.

There are three areas I'd like to address today: my concern with the feminist position on these issues, parental alienation syndrome and my recommendations for change.

Mr. Gallaway, you were quoted in *The Globe and Mail* this morning as saying we need to have some fairness put back in the system. With respect, sir, I beg to differ. Suffering Canadians are looking for life-saving cures here, not placebos.

What we desperately need is not to have some fairness put back into the system but a new system altogether, one that clearly declares a shared parenting presumption. Then we need a brave new vision for how to deal with divorce in this country. Finally, we need our legislators to retool the Divorce Act to reflect that vision.

First, I think it's vital to separate the gender politics clouding this issue from the real issue of what is truly best for our children. There have been some groups who argue that what is best for women and children is to maintain the status quo, that children should continue to be parented by the parent who has always done the most, that child support and access should not be linked, that there cannot be a presumption of joint custody because of domestic violence.

These groups profess to speak for women. I want to go on the record today and make it very clear that these groups do not in any way speak for me, nor do they, I believe, speak for the majority of women in this country.

I believe the majority of women in this country, whether they are married, whether they are divorced or whether they have acrimonious relationships with their ex-spouses, recognize in their heart of hearts how important it is for their children to maintain an ongoing relationship with their fathers.

In "The Divorce from Hell," the article I wrote for *Toronto Life* magazine, I wrote about a man who in every way was the new man feminists went to the barricades for in the 1960s. He was a hands-on dad who diapered, car-pooled, consoled and inspired his children. He put them first and didn't just show up for the fun stuff. And yet I cannot tell you how many so-called feminists vilified him and called him obstructive because he would not step aside and accept the prescribed role for fathers in divorce, to send money and get lost. The same man they would have celebrated as an ideal father to his children in marriage they attacked for not walking away from them, except in a financial sense, in divorce. That in my opinion is the central bankruptcy of the feminist position on this issue.

Mme Wendy Dennis, témoigne à titre personnel: Je comparais devant vous aujourd'hui non pas comme experte ou membre d'un groupe d'intérêt spécial, mais comme simple citoyenne, mère divorcée et deuxième conjointe, qui connaît bien les deux côtés de la médaille, et comme journaliste parce que j'ai été tellement perturbée par ce dont j'ai été témoin que j'ai senti que j'avais le devoir d'écrire à ce sujet.

Il y a trois points que j'aimerais aborder aujourd'hui: ma préoccupation à l'égard de la position des féministes sur cette question, le syndrome d'aliénation parentale et mes recommandations de changement.

Monsieur Gallaway, d'après le *Globe and Mail* de ce matin, vous auriez dit qu'il faut faire en sorte que le système soit plus juste. Soit dit sans vouloir vous offenser, monsieur, je ne suis pas d'accord. Les Canadiens qui souffrent cherchent un remède qui va leur sauver la vie, pas des placebos.

Nous avons désespérément besoin non pas d'un système plus juste, mais bien d'un nouveau système, qui repose sur la présomption de garde conjointe. Nous avons aussi besoin d'une nouvelle vision du divorce au Canada. Enfin, nous avons besoin que nos législateurs repensent la Loi sur le divorce pour qu'elle reflète cette vision.

Tout d'abord, je pense qu'il est essentiel de dissocier la lutte des sexes qui brouille les cartes de la véritable question qui consiste à savoir où se situe au juste l'intérêt de nos enfants. Certains groupes soutiennent qu'il serait préférable pour les femmes et les enfants de maintenir le statu quo, que les enfants devraient continuer à vivre avec le parent qui a toujours fait le plus pour eux, qu'il ne devrait y avoir aucun lien entre la pension alimentaire pour enfants et le droit de visite et qu'il ne peut pas y avoir présomption de garde conjointe à cause de la violence familiale.

Ces groupes prétendent être les porte-parole des femmes. Je tiens à dire ici pour les fins du compte rendu et pour que ce soit très clair que ces groupes ne parlent pas du tout en mon nom ni en celui non plus, je crois, de la majorité des femmes de ce pays.

Je crois que la majorité des Canadiennes, qu'elles soient mariées, qu'elles soient divorcées ou qu'elles entretiennent une relation acrimonieuse avec leur ex-conjoint, savent au fond de leur cœur à quel point il est important pour leurs enfants d'entretenir une relation avec leur père.

L'article que j'ai écrit pour la revue *Toronto Life*, «The Divorce from Hell», raconte l'histoire d'un homme qui ressemble en tous points au nouvel homme pour lequel les femmes se sont rendues aux barricades dans les années 60. C'est un père présent qui a changé la couche de ses enfants, leur a servi de chauffeur, les a consolés et encouragés. Il les a fait passer en premier et n'était pas là uniquement pour les parties de plaisir. Pourtant, je ne saurais vous dire combien de soi-disant féministes l'ont calomnié et l'ont qualifié d'obstructionniste parce qu'il a refusé de céder et d'accepter le rôle qui revient au père dans le divorce, payer et se faire rare. Elles s'en sont prises à l'homme même qu'elles auraient porté aux nues comme père idéal de leurs enfants durant le mariage parce qu'elles auraient voulu qu'il s'éclipse, sauf

Feminism, as I understand it, is about sexual equality, not replacing one double standard with another. That is why the feminist position offends me as a woman, as a citizen, as a mother and as a human being.

I would like to turn now to parental alienation syndrome. From my research for the book I'm writing on these issues, also called *The Divorce from Hell*, which is to be published this September, I can tell you this syndrome is a widespread but hugely under-reported social problem.

First, you have to recognize what it is, and then you have to give it its proper name. The proper name for parental alienation syndrome is child abuse, and we have to deal with it in the same way we deal with other forms of child abuse; we have to criminalize it.

The leading authority on this subject is Richard Gardener, who explains in his book *The Parental Alienation Syndrome* how the alienating parent forces children to collude in demonizing the other parent. Overwhelmingly, the perpetrators of this particular form of child abuse are mothers, because overwhelmingly mothers have custody. Even when PAS can be proven, judges will almost never remove the child from the alienating parent's care, because judges on the whole still think children are better off with their mothers, no matter what.

I saw how deeply entrenched this prejudice is when I wrote "The Divorce From Hell." The story was about a father who wanted joint custody and a mother who wanted full custody. The evidence showed that the father was devoted and his wife perjured herself in court, brought malicious assault allegations against him on the advice of her divorce lawyer, falsely accused him of stalking her, put call-screening on the telephone so he and his parents could not contact the children. She returned presents the children's grandmother had sent them and had them write her poison pen letters. She wantonly violated a court order and, without warning, moved to another community without leaving any forwarding address.

Despite his court order that said he had joint custody and the children were supposed to be living with him every other week, the father could not even find out where his daughters were living. He has not seen his daughters in five years and still cannot find out where they are living.

Nevertheless, many readers perceived the mother to be the victim and attacked the father. One woman wrote a letter to *Toronto Life* condemning the magazine for publishing this story because, "Having not seen their father for two years, they have most likely started to settle into a comfortable life. Printing this article will no doubt set them back to square one!" To me, that letter was just like saying "How dare you publish pictures of

financièrement, après le divorce. À mon avis, c'est là que le mouvement féministe a échoué.

D'après ce que je comprends, le féminisme a trait à l'égalité des sexes. Pourquoi alors deux poids deux mesures? C'est la raison pour laquelle la position féministe me scandalise comme femme, citoyenne, mère et être humain.

J'aimerais maintenant vous parler du syndrome d'aliénation parentale. D'après les recherches que j'ai faites pour le livre que je suis en train d'écrire à ce sujet, qui a aussi pour titre *The Divorce from Hell* et qui doit être publié en septembre, je peux vous dire que ce syndrome est un problème social répandu, mais dont on ne parle pas très souvent.

Tout d'abord, il faut reconnaître en quoi il consiste, après quoi il faut lui donner le nom qui convient. Le nom qui convient au syndrome d'aliénation parentale est celui de violence envers les enfants et il faudrait que nous prenions les mêmes mesures que dans le cas de n'importe quelle autre forme de violence à l'égard des enfants: la criminalisation.

Le principal expert en la matière est Richard Gardener qui explique dans son livre *The Parental Alienation Syndrome* comment le parent coupable d'aliénation force ses enfants à s'associer à lui pour noircir l'autre parent. Plus souvent qu'autrement, les coupables de cette forme de violence envers les enfants sont des mères, parce que ce sont elles qui plus souvent qu'autrement obtiennent la garde des enfants. Même si la preuve peut être faite du SAP, les juges n'enlèveront presque jamais au parent aliénant la garde de ses enfants, car ils croient dans l'ensemble qu'il est préférable que les enfants restent avec leur mère, peu importent les circonstances.

J'ai vu à quel point ce préjugé est ancré lorsque j'ai écrit: «The Divorce From Hell.» C'est l'histoire d'un père qui voulait la garde conjointe et d'une mère qui voulait être la seule à avoir la garde des enfants. Les preuves recueillies ont montré que le père était dévoué et que sa femme s'était parjurée au tribunal, avait porté contre lui des accusations calomnieuses d'agression sur les conseils de son avocat, l'avait fausement accusé de harcèlement criminel et avait installé un sélecteur d'appels sur le téléphone pour que ni lui ni ses parents ne puissent communiquer avec les enfants. Elle a renvoyé les cadeaux que la grand-mère des enfants leur avait envoyés et leur a fait écrire des lettres anonymes venimeuses. Elle est allée jusqu'à contrevenir à une ordonnance du tribunal et, sans avertir, est déménagée dans une autre ville sans laisser d'adresse.

Malgré l'ordonnance du tribunal précisant qu'il avait la garde conjointe et que les enfants étaient censés vivre avec lui une semaine sur deux, le père n'est même pas arrivé à savoir où ses filles vivaient. Il n'a pas vu ses filles depuis cinq ans et ne sait toujours pas où elles vivent.

Néanmoins, de nombreux lecteurs ont vu dans la mère une victime et s'en sont pris au père. Une femme a écrit une lettre à la revue *Toronto Life* la blâmant d'avoir publié cet article pour la raison suivante: «Elles n'ont pas vu leur père depuis deux ans et se sont probablement faites à leur nouvelle vie. La publication de cet article va sans doute les ramener à la case départ!» Pour moi, cette lettre revient à dire ceci: «Comment osez-vous publier la

missing children on milk cartons, on posters, or on the sides of buses? After all, they've probably settled into a comfortable new life with their abductors."

We need legislation with teeth to act as a deterrent for parents who violate court orders and commit the crimes of parental alienation and abduction. If you revoke passports and drivers' licences from those who default on their support obligations, you must also revoke them from those who violate custody orders and deny their children contact with the other parent. If you introduce zero tolerance laws for domestic assault and child abuse, you must do the same for parents guilty of the crime of parental alienation. Parents who violate court orders and move away should be apprehended and charged.

Finally, here is my recommendation. Canada is indisputably lagging behind other jurisdictions in our custody practices. You cannot simply take the Divorce Act, tweak a word here and there and call it a day. Whatever your vision, there are several elements I think it should include.

First, I think you need to remove these issues from the judicial system altogether. The adversarial system is the worst possible place to put a family in turmoil. Lawyers, by virtue of their background and training, are the worst possible people to deal with family issues. Even the lawyers who are ethical, who care passionately about their clients and their children and are sincerely dedicated to solving their problems in the most expeditious manner, are powerless to help within a system that consistently rewards the unscrupulous.

I envision some variation of the approaches used in Washington state, Florida and Maine, which are based on the presumption of shared parenting and require parents to work out a parenting plan before they divorce. You already know about these alternatives. They're outlined in the custody and access public discussion paper of March 1993.

I cannot stress enough how important it is that the law be rewritten to incorporate a presumption of shared parenting. If you make no other recommendation, I urge you to ensure that both parents will be expected to have an involved role in their children's lives, period, full stop. We have to get rid of this terrible idea, once and for all, that when people divorce we must pick one parent over the other.

We also have to think of the idea of child support in a much broader way. Is it only financial support, or does it involve supporting children emotionally?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): You're a little over time.

Ms Dennis: Okay. I guess I would just say, to finish up that point, children can cope far more easily with a lower standard of

photo d'enfants disparus sur des boîtes à lait, des affiches ou des autobus? Après tout, ces enfants se sont probablement faits à leur nouvelle vie avec leurs ravisseurs. »

Nous devons renforcer le pouvoir des lois pour qu'elles dissuadent les parents de contrevenir aux ordonnances du tribunal et de commettre les crimes que constituent l'aliénation parentale et le rapt d'enfant. Si on révoque le passeport et le permis de conduire de ceux qui se soustraient à leurs obligations alimentaires, il faut aussi les révoquer dans le cas de ceux qui contreviennent aux ordonnances de garde et nient à leurs enfants le contact avec l'autre parent. Si on adopte des lois à tolérance zéro pour les voies de fait contre un membre de la famille et la violence à l'égard des enfants, il faut faire la même chose pour les parents coupables du crime d'aliénation parentale. Les parents qui contreviennent à une ordonnance du tribunal et déménagent devraient être arrêtés et inculpés.

Enfin, voici ma recommandation. Le Canada est indiscutablement en retard sur d'autres pays pour ce qui est des pratiques liées à la garde. On ne peut pas tout simplement prendre la Loi sur le divorce, en supprimer un mot ici et là et penser en avoir assez fait. Quelle que soit votre vision, je pense qu'elle devrait inclure plusieurs éléments.

Tout d'abord, je crois qu'il faut soustraire ces questions au système judiciaire. Le système accusatoire est ce qu'il y a de pire pour bouleverser une famille. À cause de leurs antécédents et de leur formation, les avocats sont les gens les plus mal placés pour s'occuper de questions familiales. Même ceux qui ont un sens moral, qui s'intéressent passionnément à leurs clients et à leurs enfants et tiennent sincèrement à régler leurs problèmes le plus rapidement possible sont impuissants face à un système qui récompense constamment les gens sans scrupules.

J'envisage une variante des approches utilisées dans l'État de Washington, en Floride et dans le Maine, qui reposent sur la présomption de garde conjointe et obligent les parents à s'entendre sur un plan parental après le divorce. Vous connaissez déjà ces solutions de rechange. Elles sont exposées dans le document de travail de mars 1993 sur la garde des enfants et le droit de visite.

Je ne saurais trop insister sur l'importance de réécrire la loi pour y incorporer une présomption de partage des responsabilités parentales. Si vous ne faites aucune autre recommandation, je vous exhorte à veiller à ce que les parents soient tenus de jouer un rôle dans la vie de leurs enfants, un point c'est tout. Nous devons nous débarrasser une fois pour toutes de cette terrible idée de devoir choisir entre son père et sa mère lorsque deux personnes divorcent.

Nous devons aussi envisager l'idée du soutien des enfants dans un contexte beaucoup plus vaste. S'agit-il seulement d'un soutien financier ou englobe-t-il le soutien affectif?

Le coprésident (M. Gallaway): Vous avez un peu dépassé votre temps.

Mme Dennis: C'est parfait, je vais me contenter de dire, en guise de conclusion, que les enfants peuvent s'adapter beaucoup

living than with losing a parent, and I think we need to punish parents who deny them that kind of support as well.

In the end, you cannot legislate people to be good parents but you can protect those who want to be. You can tell those who don't want that, if they fail to live up to the standards we, as a society, wish to set for the parenting of our children, they will suffer consequences. We look to you for leadership and a new vision.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We'll begin with Senator Jessiman.

Senator Jessiman: I'd like to start with you because you were last and you talked of something I know is very popular, certainly in California, which was the first state to create a legal presumption in favour of joint custody. It's kind of gotten away from that, do you know that?

Ms Dennis: I'm not necessarily suggesting a legal presumption of joint custody. I am suggesting a presumption of shared parenting, which is the notion that both parents will have an active and involved role. It will start from that basis, and whatever parenting plan is worked out within the context of that is the way to go.

Senator Jessiman: Perhaps you could expand on that a little and apply it to the guidelines we're all bound by now. If we do have shared parenting, how do you see it working?

Ms Dennis: Okay.

Senator Jessiman: As I said earlier, some think it should be substantially equal time. What do you say is shared parenting? At some state I said one-third of the time could be shared if you worked out overnight.

Ms Dennis: I'm a parent who has a joint custody arrangement with my ex-husband, notwithstanding the fact that I have had an ongoing acrimonious relationship with him for about 14 years, including litigation, which is still ongoing. Nevertheless, our daughter, who is now 18 — and we separated when she was 4 — went back and forth between our two households on a weekly basis for a number of years quite happily. She flourished, and we changed that arrangement only when she became 13 or 14 and decided herself she wanted to alter it.

So I've heard many arguments. The court right now takes the view that you cannot have joint custody in an acrimonious situation because it can't possibly work. I don't necessarily agree with that, because I think it can.

Senator Jessiman: So you're saying acrimonious only as between yourself and your husband, but not as far as the custody of the child is concerned. The acrimony wasn't about custody?

Ms Dennis: No, it was never about custody.

Senator Jessiman: Okay, go ahead.

plus facilement à un niveau de vie plus bas qu'à la perte d'un parent, et je pense que nous devons punir les parents qui leur refusent ce genre de soutien également.

En fin de compte, on ne peut pas obliger par la loi les gens à être de bons parents, mais on peut protéger ceux qui veulent l'être. Vous pouvez dire à ceux qui ne sont pas d'accord que s'ils ne se montrent pas à la hauteur des normes que nous entendons établir en tant que société pour l'éducation de nos enfants, ils devront en subir les conséquences. Nous avons besoin de votre leadership et d'une nouvelle vision.

Le coprésident (M. Galloway): Nous allons commencer par le sénateur Jessiman.

Le sénateur Jessiman: J'aimerais débiter par vous parce que vous avez été la dernière et que vous avez parlé d'une chose qui est très populaire, je le sais, du moins en Californie, le premier État à avoir établi une présomption légale en faveur de la garde conjointe. On a commencé à s'en écarter, le saviez-vous?

Mme Dennis: Je ne parle pas nécessairement d'une présomption légale de garde conjointe. Je faisais allusion à une présomption de partage des responsabilités parentales, soit la notion que le père et la mère auront tous les deux un rôle actif à jouer. On partirait de ce principe pour établir un plan parental.

Le sénateur Jessiman: Vous pourriez peut-être élaborer un peu et faire le lien avec les lignes directrices auxquelles nous devons maintenant tous nous conformer. Comment pourrait fonctionner le partage des responsabilités parentales dans ce contexte?

Mme Dennis: Bien.

Le sénateur Jessiman: Comme je l'ai dit tout à l'heure, certains pensent que le père et la mère devraient passer à peu près le même temps avec leurs enfants. Comment définissez-vous le partage des responsabilités parentales? À un moment donné, j'ai dit qu'un tiers du temps pourrait être partagé, sans compter les nuits.

Mme Dennis: J'ai avec mon ex-mari une entente de garde conjointe, même si j'entretiens avec lui une relation acrimonieuse depuis 14 ans à peu près et que nous avons eu un litige, ce qui n'est pas réglé. Néanmoins, notre fille qui est maintenant âgée de 18 ans — et nous nous sommes séparés lorsqu'elle avait quatre ans — a fait la navette entre le foyer de son père et le mien chaque semaine pendant de nombreuses années et avec beaucoup de bonheur. Elle s'est épanouie et nous n'avons modifié cette entente qu'au moment où elle a atteint l'âge de 13 ou 14 ans et où elle a décidé elle-même qu'elle voulait la modifier.

J'ai donc entendu de nombreux arguments. Les tribunaux sont actuellement d'avis qu'il ne peut pas y avoir garde conjointe si la séparation a été acrimonieuse, parce qu'elle ne peut pas fonctionner. Je ne suis pas nécessairement d'accord.

Le sénateur Jessiman: Vous dites que la relation est acrimonieuse entre vous et votre mari, mais pas en ce qui concerne la garde de l'enfant. Ce n'est pas la garde qui était en cause?

Mme Dennis: Non, la garde n'a jamais posé de problème.

Le sénateur Jessiman: C'est bien, allez-y.

Ms Dennis: In terms of whether it should be half-time, third-time or three days a week, I think that's something that has to be worked out in the context of this process you set in place as soon as people divorce. You have both parents there and the parent coordinator, and you get them to work out a parenting plan.

I don't think you can legislate that it has to be this or it has to be that. I think parents need to have some autonomy in deciding what is best for their children, so I can't give you a perfect answer there.

Senator Jessiman: But under the law now, if you worked out a parenting arrangement and the man — 80 per cent or 90 per cent of the time the man is the non-custodial parent — has 39 per cent of the parenting, and the custodial mother has the 61 per cent, they would not take into account both incomes under those circumstances. But if it went to 40 per cent, they would. Some say it should go to 50 per cent. What's fair? We thought 30 per cent and we were arguing —

Ms Dennis: What's fair is 50 per cent.

Senator Jessiman: At 50 per cent pay and 50 per cent custody — 50 per cent or what, though?

Ms Dennis: If children are living an equal amount of time in each household their household expenses will be the same, and then you only have to deal with their extraordinary expenses — their activities and so forth — which again can be paid on a proportionate basis according to their respective incomes.

Senator Jessiman: But you don't take into account respective incomes.

Ms Dennis: I know that we have the guidelines and that they only look at the payer —

Senator Jessiman: Yes, it makes it very complicated and difficult.

One other thing about access, and it nothing to do with dollars —

Ms Dennis: I hope, by the way, that you will get rid of that word. It's an ugly word. All those words are ugly.

Senator Jessiman: All right.

You know that for non-payment of maintenance, the non-custodial parent's passport and driver's licence can be taken away. We had a witness here this morning who said there was a contempt of court, I don't know how many times, before his wife was actually put in contempt of court and put in jail. Before you did that, wouldn't it be reasonable that the same penalty be applied to a custodial parent who refuses to give access? Take her driver's licence and passport away before they put her in jail. Would you agree with that?

Ms Dennis: As I mentioned, if you're going to do it on one side, you absolutely have to do it on the other. I don't think anyone thinks jail is a good alternative.

Senator Jessiman: I'm not suggesting that, but at the moment there's no penalty for not giving up access.

Mme Dennis: Peu importe que ce soit à mi-temps, le tiers du temps ou trois jours par semaine, je pense que c'est une chose dont il faudra décider dans le contexte du processus mis en place dès que les gens divorcent. Le père et la mère devront s'asseoir avec le coordonnateur et définir un plan parental.

Je ne crois pas que la loi devrait préciser qu'il doit consister en ceci ou cela. Les parents devraient pouvoir décider eux-mêmes de ce qui convient à leurs enfants. Je ne peux donc pas vous donner une réponse parfaite.

Le sénateur Jessiman: Mais en vertu de la loi actuelle, si un accord intervient et que l'homme — dans 80 ou 90 p. 100 des cas, ce n'est pas lui qui a la garde des enfants — les a 39 p. 100 du temps et la mère qui en a la garde 61 p. 100 du temps, on ne tiendrait pas compte des deux revenus. On en tiendrait compte si les chiffres étaient de 40 et de 60 p. 100. Certains disent qu'il faudrait aller à 50 p. 100. Qu'est-ce qui est juste? Nous pensions à 30 p. 100, parce que...

Mme Dennis: Ce qui est juste, c'est 50 p. 100.

Le sénateur Jessiman: Donc, 50 p. 100 pour la pension et 50 p. 100 pour la garde — mais 50 p. 100 de quoi?

Mme Dennis: Si les enfants passent autant de temps dans un foyer que dans l'autre, les dépenses des ménages seront les mêmes et on n'aura alors qu'à calculer les dépenses extraordinaires — pour les activités et ainsi de suite — qui encore une fois peuvent être payées proportionnellement au revenu respectif.

Le sénateur Jessiman: Mais vous ne tenez pas compte du revenu respectif.

Mme Dennis: Je sais que nous avons des lignes directrices qui ne concernent que le payeur...

Le sénateur Jessiman: Oui, et cela complique énormément les choses.

Il y a une autre chose au sujet du droit de visite, et qui n'a rien à voir avec l'argent...

Mme Dennis: Soit dit en passant, j'espère que vous supprimerez ce terme. Il est laid. Tous ces mots sont laids.

Le sénateur Jessiman: D'accord.

Vous savez qu'en cas de non-paiement de la pension pour enfants, le passeport et le permis de conduire du parent qui n'a pas la garde des enfants peuvent être confisqués. Ce matin, un témoin nous a dit que sa femme s'était rendue coupable de je ne sais trop combien d'outrages au tribunal avant qu'on l'accuse d'outrage au tribunal et qu'on la jette en prison. Ne serait-il donc pas raisonnable que la même sanction soit imposée au conjoint ayant la garde qui refuse à l'autre le droit de visite? Enlevez-lui son permis de conduire et son passeport et jetez-la en prison. Seriez-vous d'accord?

Mme Dennis: Comme je l'ai dit, ce qui est imposé à l'un devrait aussi l'être à l'autre. Je ne crois pas que personne pense que la prison est une bonne solution.

Le sénateur Jessiman: Ce n'est pas ce que j'ai dit, mais aucune peine n'est actuellement prévue en cas de refus du droit de visite.

Ms Dennis: Right, there's no penalty.

Senator Jessiman: So you'd agree that it should be equal.

Ms Dennis: I would. And I would add that what we know from the social science research is that when you allow fathers — it's almost overwhelmingly fathers who have no contact with their kids, or who are the non-custodial parents — to have contact with their children, you don't have the same kinds of problems with non-payment of support.

That only stands to reason, when they're allowed to be actively involved in their children's lives. We do not have a problem in this country of fathers refusing to support their children within marriage. What happens? Do they suddenly become swinish deadbeats? I don't think so. I think there's another reason for this, and we have to get to the crux of that reason.

The social science research is telling us that fathers are longing for that contact with their children. When you turn them into uncle dads who only gets to see their kids on alternate weekends, and they come back into their lives — they sort of parachute back in very occasionally — the pain of losing that daily involvement with them is so great, and their children suddenly start to become strangers to them, and they cannot bear it, so they start to drift away and move into second families and try to make a new beginning for themselves. So it's understandable in that context.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Mr. Mancini.

Mr. Mancini: I have a couple of questions. I'll address this to Mr. Fox, but I would invite comment otherwise.

I think we're kind of narrowing this discussion to the enforcement issue. There are some other good ideas here about joint custody or shared parenting, but the complicating factor in this is the child. I appreciate what you're saying as a criminal lawyer — I've practised criminal law and civil law — and there are costs. You used that as a good illustration to say that if one party consistently comes to court or refuses to be cooperative or to abide by the rules, in civil situations we have costs. We have contempt of court, where somebody can be fined or put in jail.

But at the end of the day the complicating factor is the third party, who is the child. If we order costs against the mother, for example, or we put the mother in jail — I don't think anybody is going to deny that children bond. Even with the worst parents, there are bonds there. So even a mother who practised parental alienation, for example — if we put the mother in jail or the father in jail, if we apply costs to the father or mother, at the end of the day we're taking money out of the mouth of the child, we're depriving the child of access to a parent that they care for.

Mme Dennis: C'est vrai, il n'y a aucune pénalité.

Le sénateur Jessiman: Vous êtes donc d'accord pour dire qu'il faudrait que ce soit égal.

Mme Dennis: Oui. Et j'ajouterais que nous savons d'après les recherches en sciences sociales que lorsqu'on permet aux pères — dans la grande majorité des cas, ce sont les pères qui n'ont aucun contact avec leurs enfants ou qui n'en obtiennent pas la garde — d'avoir des contacts avec les enfants, le versement de la pension ne pose pas les mêmes genres de problèmes.

Cela va de soi si on leur permet de jouer un rôle actif dans la vie de leurs enfants. Il est rare que les pères canadiens refusent de subvenir aux besoins de leurs enfants pendant le mariage. Qu'est-ce qui arrive? Deviennent-ils tout à coup de mauvais payeurs dégueulasses? Je ne le crois pas. Je pense qu'il y a une autre raison à cela et que nous devons essayer d'aller au cœur du problème.

Les recherches en sciences sociales nous indiquent que les pères veulent maintenir ce contact avec leurs enfants. Lorsque vous en faites des oncles qui ne peuvent pas voir leurs enfants plus d'une fin de semaine sur deux et qu'ils reviennent dans leur vie — car il leur arrive très occasionnellement d'être de nouveau parachutés dans leur vie — la douleur que leur cause la perte de ce contact quotidien est tellement grande, car leurs enfants deviennent soudain des étrangers pour eux, qu'ils ne peuvent pas la supporter; ils se mettent alors à se détacher et à se bâtir une deuxième famille dans l'espoir d'un nouveau début. C'est donc compréhensible dans ce contexte.

Le coprésident (M. Galloway): Monsieur Mancini.

M. Mancini: J'ai une ou deux questions. Celle-ci s'adresse à M. Fox, mais vous êtes tous libres de faire vos commentaires.

J'ai l'impression que nous sommes en train de restreindre la discussion à l'application de la loi. Toutes sortes de bonnes idées ont été émises à propos de la garde conjointe ou du partage des responsabilités parentales, mais ce qui complique tout là-dedans, c'est l'enfant. Je comprends ce que vous voulez dire comme avocat au criminel — car j'ai moi-même pratiqué le droit au civil et au criminel — quand vous parlez des coûts. Vous avez raison de dire que si une partie se présente constamment devant le tribunal, refuse de collaborer ou d'obéir aux règles, des coûts sont prévus au civil. Quelqu'un qui se rend coupable d'outrage au tribunal peut soit se voir imposer une amende soit être jeté en prison.

Mais en fin de compte, ce qui complique tout ça, c'est la troisième partie, l'enfant. Si nous imposons des coûts à la mère, par exemple, ou si nous la jetons en prison... Je ne pense pas que personne nie le fait que les enfants forment des liens affectifs. Des liens se forment même avec les pires parents. Même dans le cas d'une mère coupable d'aliénation parentale, par exemple — si nous mettons la mère ou le père en prison, si nous imposons des coûts au père ou à la mère, en fin de compte, nous allons ôter le pain de la bouche à l'enfant, nous allons le priver de son père ou de sa mère qu'il aime.

So on the issue of enforcement, isn't that the complicating factor? I don't have the answer, and that's why I'm asking. Is there anything that you can think of? Maybe we could put the money in a trust fund for the child. I don't know, but —

Mr. Fox: One thing we can do is bring this out of the back room and put everything on a transcript.

Senator Cools: That's right.

Mr. Fox: You can imagine what these committee hearings or the House of Commons would turn into if there weren't Hansard. So we have these problems and they're difficult and intractable. You know what happens then. The judge brings everybody, including the lawyers, into the back room. The judge starts to make outrageous and bizarre threats to one side or the other — usually to the father. Then the lawyer says that if you don't agree with what the mother is offering, the judge says you'll be beheaded.

We can't figure out what is really going on as long as this happens in a back room, or even in open court, when the positions aren't transcribed. I don't know if that is going to solve the problem — there are all kinds of layers to this that must be apparent to this committee — but that's certainly a beginning.

As criminal lawyers, we do plea bargaining, right? We go into the judge's chambers, we meet and some determination is made. But then we come back into court and the defence says, "This is my position, which I put to Your Honour in the back room," and the prosecutor says, "This is my position." Then the judge says, "I heard both of you back there and this is what I'm deciding." Sometimes it is what both have offered, sometimes what the prosecution asked for, and sometimes what the defence asked for, but it's on the record, open and clear.

The clearest example is the Karla Homolka case in Ontario, where she got what some people are calling a sweetheart deal or a deal with the devil. I don't want to go into that issue, but whatever was determined was determined in open court. Even though it was sealed, sometime later we could see the whole story.

We don't get that in family law, and personally, after going through the process, as a criminal lawyer I was astounded. My lawyer comes out and says, "The judge says you're going to have to support that child until she's 30. You have it, so you'd better settle." You can imagine what I told my lawyer to tell the judge.

Mr. Mancini: I can imagine.

My second question is really an observation. It kind of came to me when another witness, Mrs. Grande, was here, but I'm going to ask you to comment on it. You've talked a little bit about the issue of money, and we keep getting into that at some point.

Sadly, there is no less acrimony in situations where there is no money. I've practised poverty law as well, and in situations where the father has no income except for minimal, and the mother has no income except for minimal, there is still acrimony. It's not tied

Quand on parle d'application de la loi, n'est-ce pas le facteur qui complique tout? Je n'ai pas la réponse et c'est la raison pour laquelle je vous pose la question. Pourriez-vous nous proposer une solution quelconque? Nous pourrions peut-être mettre l'argent dans un fonds de fiducie pour l'enfant. Je ne sais pas, mais...

M. Fox: Nous pourrions commencer par mettre un terme au huis clos et par avoir une transcription.

Le sénateur Cools: Vous avez raison.

M. Fox: Vous pouvez vous imaginer ce qu'il adviendrait des audiences du comité ou des débats de la Chambre des communes s'il n'y avait pas de Hansard. Des problèmes se posent et ils sont difficiles à régler. Vous savez comment ça se passe. Le juge amène tout le monde, y compris les avocats, dans l'antichambre. Il commence à faire des menaces choquantes et bizarres à une partie ou à l'autre — habituellement au père. L'avocat dit alors au père que s'il n'est pas d'accord avec ce que la mère offre, le juge dit qu'il va être décapité.

Nous ne pouvons pas vraiment nous imaginer ce qui se passe tant que c'est à huis clos, ni même en audience publique s'il n'y a pas de transcription. Je ne sais pas si ça réglerait le problème — il est très compliqué comme le comité a dû le constater — mais ce serait un début.

Comme criminalistes, nous faisons la négociation de plaidoyers, n'est-ce pas? Nous rencontrons le juge en chambre et une décision est prise. Nous retournons ensuite dans la salle du tribunal où la défense dit «c'est ma position et je l'ai exposée à votre honneur dans l'antichambre», après quoi la poursuite dit «c'est ma position». Le juge répond alors: «Je vous ai écouté tous les deux et voici ma décision.» Il penche parfois en faveur de la poursuite et parfois en faveur de la défense, mais tout est dans le compte rendu.

L'exemple le plus clair est celui de l'affaire Karla Homolka en Ontario qui a obtenu ce que certains appellent un traitement de faveur, ou conclu un pacte avec le diable. Je n'entrerai pas dans les détails, mais la décision a été prise en audience publique. Même si le secret avait été imposé, nous avons fini par connaître toute l'histoire.

Cela ne se fait pas en droit de la famille et je dois dire que comme avocat criminaliste j'ai été abasourdi. Mon avocat m'a dit: «Le juge veut que vous subveniez aux besoins de cette enfant jusqu'à ce qu'elle ait 30 ans. C'est sa décision et vous feriez mieux de l'accepter.» Vous pouvez vous imaginer ce que j'ai dit à mon avocat de répondre au juge.

M. Mancini: Je peux m'imaginer.

Ma deuxième question est en fait une observation. Elle m'est venue lorsque nous avons rencontré un autre témoin, Mme Grande, mais je vais vous la poser pour avoir vos commentaires. Vous avez un peu parlé de la question d'argent et nous finissons toujours par y revenir un moment donné.

Malheureusement, la situation est aussi acrimonieuse même lorsqu'il n'y a pas d'argent. J'ai aussi pratiqué le droit des pauvres et même dans les cas où le père a un revenu modeste et la mère aussi, il y a quand même de l'acrimonie. Cela n'a rien à voir avec

to tables or to support, because there's just no money to go around. I don't know if that offers us an illustration.

I've heard some people say that part of this is tied to the fact that the mother may be looking for money and so is seeking custody or denying access, or the father is not paying or what have you. But even in situations where there isn't money — and I wonder if the panellists have any observations on this — is there a difference between people who find themselves in poverty and those who do not? Are there different problems? Am I clear on that?

Ms Dennis: I think you're clear on that. There are two separate things in what you're saying. The acrimony surrounding a divorce can take many forms and can be there for many reasons, but in the judicial system that we have now, it's very easy to use the children to trade for dollars —

Mr. Mancini: My point is that happens even when there's not money. We're not trading the children for dollars. We're putting the children in a power situation.

Ms Dennis: Yes.

Mr. Mancini: Access in and of itself becomes almost a power.

Ms Dennis: That gets back to something I was saying about the way in which we have to look at support. If we look at support not just in a financial sense but as emotional support as well as financial support — you were asking earlier whether we really want to take money out of the mouths of babes and put moms in jail or whatever. But do we also want to give children the message that you can get away with murder, there's no accountability and the system is rigged? So I definitely see it as a two-sided issue.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Senator Cools.

Senator Cools: Once again, I'd like to thank the witnesses for being thoughtful.

I have a technical question and then I want to put a question to Ms Dennis and Mr. Fox. The first witness made a reference to section 233 of the Criminal Code. I believe the section covers infanticide. Perhaps the witness could tell the committee what that section of the Criminal Code says.

Mr. Ellis: It says:

A female person commits "infanticide" when by a wilful act or omission she causes

Senator Cools: Only "she"?

Mr. Ellis: That's right.

Senator Cools: It cannot be a "he"?

Mr. Ellis: Section 28 applies. That's for a newly born child. It reads:

if at the time of the act or omission she is not fully recovered from the effects of giving birth to the child and by reason

les chiffres, parce que l'argent manque. Je ne sais pas ce que nous devrions en conclure.

J'ai entendu des gens dire que le problème est en partie attribuable au fait que la mère refuse au père le droit de garde ou de visite parce qu'elle veut de l'argent, ou au fait que le père ne verse pas sa pension ou peu importe. Mais un problème se pose même dans les cas où il n'y a pas d'argent. Je me demandais si nos témoins avaient quelque chose à nous dire à ce sujet — y a-t-il une différence entre les gens qui vivent dans la pauvreté et les autres? Les problèmes sont-ils différents? Comprenez-vous ma question?

Mme Dennis: Je pense que oui. Il y a deux choses dans ce que vous dites. L'acrimonie qui entoure un divorce peut prendre diverses formes et s'expliquer par bien des raisons, mais dans le système judiciaire que nous avons maintenant, il est très facile de se servir des enfants pour obtenir de l'argent...

M. Mancini: Ce que j'essaie de dire, c'est qu'un problème se pose même lorsqu'il n'y a pas d'argent. Nous ne nous servons pas des enfants pour obtenir de l'argent. Nous les mettons en situation de pouvoir.

Mme Dennis: Oui.

M. Mancini: L'accès en lui-même devient presque un pouvoir.

Mme Dennis: Cela nous ramène à ce que je disais à propos de la définition du soutien. Je dirais qu'il englobe à la fois le soutien affectif et le soutien financier — vous vous demandiez tout à l'heure si nous tenons vraiment à ôter le pain de la bouche aux enfants et à jeter les mères en prison. Mais voulons-nous aussi laisser entendre aux enfants qu'on peut faire la pluie et le beau temps, qu'on n'a de comptes à rendre à personne et que le système est truqué? À mon avis, ce problème peut être appréhendé de deux façons.

Le coprésident (M. Galloway): Sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Une fois de plus, j'aimerais remercier les témoins du fruit de leur réflexion.

J'ai une question technique, après quoi j'aurai une question à poser à Mme Dennis et à M. Fox. Le premier témoin a fait allusion à l'article 233 du Code criminel. Je crois que cet article traite d'infanticide. Le témoin pourrait peut-être indiquer au comité ce que dit au juste cet article du Code criminel:

M. Ellis: Il dit ceci:

Une personne du sexe féminin commet un «infanticide» lorsqu'elle cause

Le sénateur Cools: Seulement «une personne du sexe féminin»?

M. Ellis: C'est exact.

Le sénateur Cools: Il ne peut pas s'agir d'une «personne du sexe masculin»?

M. Ellis: L'article 28 s'applique. Cela vaut pour un nouveau-né. L'article dit ceci:

si au moment de l'acte ou de l'omission elle n'est pas complètement remise d'avoir donné naissance à l'enfant e

thereof or of the effect of lactation consequent to the birth of the child her mind is then disturbed.

The corollary of that is the defence.

Senator Cools: Of course. And we know about the role that plays, so we have diminishing responsibility. Thank you for that.

My second question is to you, Ms Dennis, and I thank you for what I thought was very eloquent statement about so-called radical feminism, biological pre-eminence. I would like to thank you for describing the moral and intellectual bankruptcy of so-called radical feminist ideology.

I also thank you for bringing forward what I understood you to say, which is that any ideological assertion that women can do no wrong is an invitation to certain women doing wrong. I was very struck. Obviously you've given this a lot of thought and you've been doing a lot of research. I was struck by the attentive way that some of you writers have of articulating these issues. So I thank you for that. The whole phenomenon of the reward of unscrupulous behaviour —

My question to you is that somewhere and at some point in time this ideology found a resting place and a breathing place in family law, in family court and in the related judicial proceedings. I know that you're writing and researching this extensively, but do you have any idea or thoughts around how and why this ideology was able to take such firm hold on this particular area of the law?

Whoever wants to, go ahead.

Mr. Fox: I have something to say about that.

Senator Cools: I'm interested in what I would have to call the corruption of legal concepts.

Mr. Fox: My concern is that feminism, as it has been presented to us and the way it's playing itself out — I'm not so concerned with the content of the feminism as I am with the structure.

The first thing that happens is that thought and free speech go out the window. The second thing is that it gets into the court in the area of law that is most significant to it, which is family law, as we now know. That's feminism.

What if it were fascism? What if it were communism? What if it were any "ism" that would ultimately dehumanize and demonize any portion of our population?

To me, feminism unfortunately has come to take on the same kind of structure and shape that McCarthyism took. The print media has an influence in the courts, and it will seek some area in the courts to establish itself. The current form of feminism is really a replay or a repetition of the side that lost the Second World War. We're sort of refighting that ideology in a different form.

I don't want to equate feminism with Nazism — obviously it's more palatable — but when feminism goes, that structure, that way of approaching things, those ideas, that kind of ideological construct, God knows what it will be filled with. It's that approach to things that we have to attack, not the content itself.

si, de ce fait ou par suite de la lactation consécutive à la naissance de l'enfant, son esprit est alors déséquilibré.

Le corollaire est la défense.

Le sénateur Cools: Bien sûr. Et nous savons le rôle que cela joue; nous avons donc la responsabilité réduite. Merci.

Ma deuxième question s'adresse à vous, madame Dennis, et je vous remercie de votre déclaration que j'ai trouvée très éloquente sur le féminisme radical, la supposée supériorité biologique. Je vous remercie d'avoir décrit la faillite morale et intellectuelle de l'idéologie féministe radicale.

Je vous remercie aussi d'avoir dit, si j'ai bien compris, que la croyance idéologique que les femmes ne peuvent rien de mal est une invitation pour certaines à mal agir. J'ai été très surprise. De toute évidence, vous avez beaucoup réfléchi à la question et fait énormément de recherches. La facilité que vous avez, vous les écrivains, à trouver les mots pour exprimer vos idées me sidère. Je vous en remercie. Tout le phénomène de la récompense du comportement sans scrupule...

À un moment donné, cette idéologie a trouvé un terrain propice et s'est épanouie dans le droit de la famille, au tribunal de la famille et dans la procédure judiciaire. Je sais que vous écrivez beaucoup et que vous faites énormément de recherches à ce sujet, mais avez-vous une idée de la façon dont cette idéologie a pu s'implanter aussi fermement dans ce domaine particulier du droit?

Ma question s'adresse à tous.

M. Fox: J'ai quelque chose à dire à ce sujet.

Le sénateur Cools: Je m'intéresse à ce qu'il me faudrait appeler la corruption des concepts juridiques.

M. Fox: Ma crainte en ce qui concerne le féminisme, tel qu'il nous a été présenté et qu'il se manifeste, n'a pas à voir autant avec le contenu du féminisme qu'avec sa structure.

La première chose qui arrive, c'est que la réflexion et la liberté d'expression tombent à l'eau. La deuxième chose, c'est qu'il se manifeste dans le secteur du droit, qui a le plus d'importance pour le mouvement, c'est-à-dire le droit de la famille, tel que nous le connaissons. C'est là le féminisme.

Et si c'était du fascisme? Et si c'était du communisme? Et s'il correspondait à n'importe quel mot se terminant en «isme» et finissait par déshumaniser une partie quelconque de notre population?

À mes yeux, le féminisme a malheureusement fini par épouser le même genre de structure et de forme que le maccarthysme. La presse écrite a une influence dans les tribunaux et elle va chercher un endroit où s'implanter. Le féminisme, sous sa forme actuelle, est en réalité un enfant de la partie qui a perdu la Seconde Guerre mondiale. On se bat en quelque sorte pour une idéologie qui a pris une forme différente.

Je ne veux pas assimiler le féminisme au nazisme — car il est bien sûr plus acceptable — mais Dieu sait où nous mènera le féminisme, cette structure, cette façon d'aborder les choses, ces idées, ces envolées idéologiques. C'est à cette approche des choses que nous devons nous attaquer, pas au contenu lui-même.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Ms Dennis, did you want to say something?

Ms Dennis: I'm old enough to remember when I was a volunteer for a rape crisis centre in Toronto. I went out on Sunday mornings and gave talks to the police, and they would poke each other in the ribs and make rape jokes. So I know how far we've had to travel in terms of changing attitudes, and I'm astounded at the distance we have travelled. In fact, I think we've travelled way too far. In part that's what I'm here to talk about today — that the pendulum has swung so far the other way.

I think it's pervasive in the media. In terms of my own personal experience, my spouse was falsely charged with domestic assault. At this moment in our culture, when a woman says "That man hit me," that notion is sold. You don't need evidence. That's just wrong, and that poor attitude is what's permeating our family law system at the moment.

In principle, we're supposed to have equality. I went into that system thinking that our family laws had been reformed to reflect notions of equity and fairness, but when I got in there I said, What is going on here? This isn't about equity or fairness, it is about tactics and establishing a status quo and lionizing the mother in terms of custody.

It's not about equity, it's about what the mother needs to mother the children. That's the thrust of the process, not what do these two parents or what do these children need? It's what does the mother need? Does she need money? Let's throw some money at her.

When you get into that system, the assumption isn't to look at the evidence and decide; it's that the guy is probably lying, so we'll freeze the status quo and we won't disturb the mother and children's standard of living until we know how much more money the father has to pay. That's basically the way it operates.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Senator DeWare.

Senator DeWare: I just want to make an observation.

I think the time has come to be very cautious of not recommending or putting laws in place that create undue hardships in this country, because that's what I'm hearing today from Cynthia and all of you and from many other witnesses this week. We have to find some fairness in the system. The other thing is we have to definitely build a level playing field so that the law is fair somehow to everyone. When people are going bankrupt, that's not a level playing field. If you're bankrupt and you have no money and you're on welfare, what can you do for your children or yourself under those conditions?

That's where we have to really seriously come from, a level playing field and fairness for everyone.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Dr. Bennett, you can have the final question, and I must say we're running late.

Le coprésident (M. Gallaway): Madame Dennis, voudriez-vous dire quelque chose?

Mme Dennis: Je suis assez vieille pour me souvenir de l'époque à laquelle j'étais bénévole pour un centre d'aide aux victimes d'agression sexuelle de Toronto. Le dimanche matin j'avais l'habitude de rencontrer des policiers qui faisaient des blagues sur le viol et se tenaient les côtes. Je suis donc consciente du temps qu'il a fallu pour que les attitudes évoluent et je suis étonnée de la distance que nous avons parcourue. En fait, je pense que nous sommes allés trop loin. C'est ce que je voulais aussi vous dire aujourd'hui — que le pendule est allé trop loin dans l'autre direction.

L'influence du mouvement se fait sentir dans les médias. Mon propre conjoint a été faussement accusé d'agression contre sa femme. À cette étape-ci de l'évolution de notre culture, lorsqu'une femme dit «cet homme m'a frappée», tout le monde la croit. Elle n'a pas besoin de preuves. C'est injuste, et c'est cette attitude malheureuse qui imprègne actuellement notre système de droit de la famille.

En principe, nous sommes censés être égaux. Je pensais qu'il y avait une réforme du droit de la famille qui reflétait désormais les notions d'équité et de justice, mais je me trompais. Cela n'a rien à voir avec l'équité ou la justice; c'est une question de tactique et de statu quo et les mères cherchent à obtenir la part du lion en ce qui concerne la garde.

Cela a à voir non avec l'équité, mais avec ce dont la mère a besoin pour s'occuper des enfants. La question n'a rien à voir avec les besoins des parents ou des enfants. Non. De quoi a besoin la mère? A-t-elle besoin d'argent? Donnons-lui-en.

Je me suis aperçue que la décision n'est pas prise en fonction des preuves recueillies. On tient au départ pour acquis que le gars ment probablement, alors autant maintenir le statu quo et ne rien changer au niveau de vie de la mère et des enfants jusqu'à ce qu'on sache combien d'argent de plus le père doit payer. C'est essentiellement la façon dont le système fonctionne.

Le coprésident (M. Gallaway): Sénateur DeWare.

Le sénateur DeWare: J'ai seulement une observation à faire.

Je pense que le temps est venu de prendre bien soin de ne pas recommander ou mettre en place des lois qui entraînent des difficultés excessives pour les Canadiens, parce que c'est ce qui ressort, d'après moi, du témoignage de Cynthia et de vous tous aujourd'hui et de ce qu'un grand nombre d'autres témoins nous ont dit cette semaine. Nous devons faire en sorte que le système soit juste. Nous devons aussi établir des règles du jeu équitables pour que la loi soit juste en quelque sorte pour tout le monde. Lorsque les gens font faillite, on ne peut pas parler de règles du jeu équitables. Si vous faites faillite, que vous n'avez pas d'argent et que vous dépendez de l'aide sociale, que pouvez-vous faire pour vos enfants ou vous-même?

C'est ce que nous devons sérieusement viser, des règles du jeu équitables et la justice pour tous.

Le coprésident (M. Gallaway): Madame Bennett, vous avez le dernier mot, mais je dois vous dire que nous sommes en retard.

Ms Bennett: I'm just hoping that after these proceedings feminism isn't seen as a swear word. In Wendy's excellent description of an intolerable situation, we have to make sure that it is the radical feminists who are being described. The feminists I know want equity, they want an equal playing field, inclusivity, and they don't like hierarchical structures. They are much happier in horizontal structures where power is balanced.

I would hope that all the feminists whom I see — and I would say that most of us in this room wouldn't tolerate the past. We would want what's best for the kids, and what's best for the kids is getting to see those two parents who have the responsibility and love for them.

Again, what we keep hearing at the committee is that the only person with rights is the kid, who has rights to see both parents. Everybody else has the responsibility in this argument. I would hate to leave the afternoon thinking that all feminists have horns and a tail.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Thank you for dispelling that myth.

I'm sorry, but we're really out of time. It seems that this committee becomes more invigorated as the day goes on, and that's because of you. I want to thank you for coming. We'll adjourn for about three minutes.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We have with us, at our final panel of the day, Michael Cochrane. Welcome, Mr. Cochrane. We also have Greg Kershaw, Mr. Gal, and Mr. Meier. You see I'm going to the official list here now.

A Voice: A napkin.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): I'm missing two names.

Mr. Frank Heutehaus, Individual Presentation: I'm Mr. Heutehaus.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We'll start with Mr. Cochrane.

Mr. Michael Cochrane, Individual Presentation: Thank you very much. It was quite an honour to be invited to make a presentation, although I have to admit my blood started to boil listening to the last few presenters. If you want a different view of things, you're going to get it in my five minutes.

My background has been handed out on a biographical sheet. I just want to underscore for you that in my 18 years as a lawyer a lot of it was spent representing people in divorce cases. I acted as policy adviser to Ian Scott when Ontario passed its Family Law Act, when we did the Support and Custody Orders Enforcement Act, when we did the amendments to the Children's Law Reform Act on access enforcement.

Mme Bennett: J'espère seulement qu'après cette séance, le féminisme ne sera pas considéré comme un gros mot. Je tiens à ce que vous sachiez que ce sont des féministes radicales qui sont décrites dans l'excellent article de Wendy qui dépeint une situation intolérable. Les féministes que je connais veulent l'équité, elles veulent des règles du jeu équitables et l'universalité et elles n'aiment pas les structures hiérarchiques. Elles sont beaucoup plus heureuses à l'intérieur de structures horizontales où le pouvoir est équilibré.

J'espère que toutes les féministes que je vois... et je dirais que la plupart d'entre nous ici présentes ne toléreraient pas le passé. Nous voudrions ce qu'il y a de mieux pour les enfants et le mieux, pour les enfants, c'est d'avoir accès aux deux parents qui en ont la responsabilité et qui les aiment.

Tout le monde est d'accord pour dire que la seule personne qui a des droits est l'enfant, qu'il a le droit d'être avec son père et sa mère. Tous les autres ont des responsabilités. Je ne voudrais pas que vous pensiez que toutes les féministes ont des cornes et une queue.

Le coprésident (M. Galloway): Je vous remercie d'avoir dissipé ce mythe.

Je suis désolé, mais nous manquons vraiment de temps. J'ai l'impression que plus la journée avance, plus le comité a de l'énergie et c'est à cause de vous. Je tiens à vous remercier d'être venus nous rencontrer. Nous allons prendre une pause d'à peu près trois minutes.

Le coprésident (M. Galloway): Nous avons avec nous, de notre dernier groupe de témoins de la journée, M. Michael Cochrane. Bienvenue, monsieur Cochrane. Nous avons aussi M. Greg Kershaw, M. Gal et M. Meier. Comme vous le voyez, je suis la liste officielle.

Une voix: Une serviette.

Le coprésident (M. Galloway): Il me manque deux noms.

M. Frank Heutehaus, témoigne à titre personnel: Je suis M. Heutehaus.

Le coprésident (M. Galloway): Nous allons commencer par M. Cochrane.

M. Michael Cochrane, témoigne à titre personnel: Merci beaucoup. C'est tout un honneur d'avoir été invité à vous faire un exposé quoique je dois admettre que je bouillais de rage lorsque j'ai écouté les derniers témoins. Si vous voulez une vue différente des choses, je vais vous en exposer une au cours des cinq minutes qui me sont allouées.

On vous a remis ma notice biographique. Je tiens seulement à vous signaler que j'ai consacré à des causes de divorce une bonne partie des 18 années pendant lesquelles j'ai travaillé comme avocat. J'étais conseiller en politique pour Ian Scott lorsque l'Ontario a adopté sa Loi sur le droit de la famille, lorsque nous avons rédigé la Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants et lorsque nous avons apporté des modifications à la Loi portant réforme du droit de l'enfance concernant le droit de visite.

I was the chair of the Attorney General's Advisory Committee on Mediation in Family Law. I was Ontario's representative to the Uniform Law Conference on family law. I'm a member of the Federal-Provincial-Territorial Family Law Committee.

I've seen and heard everything there is to say about family law in the last 18 years. It seems to get worse every time there's a committee hearing like this, because some of these presentations really bring out the worst in people. Having to listen to that frankly lunatic discussion about feminism is tough, because really what we should be sitting here talking about, and what I would urge you to zero in on, is the fact that there are problems in our family law system.

The good news is that they can be fixed. It does not involve any kind of political revolution. It's not about ideology. It's about a family law system that is tired, that was designed several decades ago to deal with a certain kind of family problem. It needs to be updated and pulled into the 21st century to quote, I think, the senator from her appearance on Jane Hawtin Live. What we're really trying to do is modernize the family law system.

The rhetoric that gets thrown around is always a bit of a jolt for me, because particular passions seem to be disturbed. Great passion is thrown in supposedly for the defence of the children who are caught up in this divorce exercise in Canada. For some reason, once the discussion begins, the children's emphasis tends to fall off the table and we go into these political discussions such as we had to suffer a few minutes ago around feminism.

The focus should be left on the kids and on the adults who get their hearts broken. They get pulled through a wringer unnecessarily because of the system we have designed.

As a lawyer representing clients, I've had virtually every kind of client you can name. I've acted for husbands, wives, and grandparents getting custody of their grandchildren. I've acted against Children's Aid Societies; I've acted for them. I was an official guardian lawyer in Ontario representing children in divorce processes. I've fought everybody in the family law system, and the last fight I feel I want to engage in is fighting the design of the system that we're stuck with right now.

So my comments don't come carrying any brief for the women's movement, the fathers' movement, the grandparents' movement, the feminists' movement. I'm just going to tell you what I know, based on 18 years of having seen this from virtually every possible angle, including teaching it at law school.

That focus brings you to only one place, really, and that is to people who are dragged into this system, often unwillingly. These are the men and the women and the kids. These people are probably the worst possible consumers of legal services in the country. These are people who, if you ask them if they want their house painted, get five quotes, challenge the painter on the quality

J'ai présidé le comité consultatif du procureur général sur la médiation en droit de la famille. J'étais représentant de l'Ontario à la Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada et je suis membre du comité fédéral-provincial-territorial sur la politique du droit familial.

J'ai entendu tout ce qu'il y a à dire au sujet du droit de la famille au cours des 18 dernières années. J'ai l'impression que les choses empiront chaque fois qu'un comité comme le vôtre tient des audiences, parce que chacun se montre sous son plus mauvais jour. C'est difficile de rester assis à écouter des propos aussi fous sur le féminisme parce que ce dont il faudrait parler ici, c'est du fait que notre droit de la famille pose des problèmes, et c'est sur quoi je vous exhorte à faire porter tous vos efforts.

La bonne nouvelle, c'est qu'il est possible de les régler. Cela ne suppose aucune révolution politique. Ce n'est pas une question d'idéologie. Le problème, c'est que le droit de la famille a fait son temps; il a été conçu il y a plusieurs décennies en fonction d'un certain type de problème familial. Il faut qu'il soit mis à jour et adapté aux besoins du XIXe siècle pour reprendre les propos du sénateur lorsqu'elle est passée à l'émission Jane Hawtin Live. Ce que nous essayons vraiment de faire, c'est de moderniser le droit de la famille.

Je suis toujours un peu surpris des propos que j'entends, parce que la question semble éveiller des passions particulières. On se lance apparemment à la défense des enfants qui sont les victimes du divorce au Canada. Pour une raison ou pour une autre, une fois que la discussion est entamée, on a tendance à oublier les enfants pour se lancer dans des discours politiques du genre de celui auquel nous avons eu droit il y a quelques minutes sur le féminisme.

L'accent devrait demeurer sur les enfants et sur les adultes qui ont le cœur brisé. Ils souffrent inutilement à cause du système que nous avons conçu.

Comme avocat, j'ai eu toutes les sortes de clients imaginables. J'ai représenté des maris, des femmes et des grands-parents qui demandaient la garde de leurs petits-enfants. Je me suis battu contre des sociétés d'aide à l'enfance et j'ai agi en leur nom. J'ai représenté des enfants dans des causes de divorce comme avocat tuteur officiel en Ontario. Je me suis battu contre tout le monde à l'intérieur du système du droit de la famille et la dernière lutte que je veux livrer concerne la conception du système avec lequel nous nous retrouvons aujourd'hui.

Je ne suis pas ici pour défendre la cause des femmes, des pères, des grands-parents ou des féministes. Je suis ici pour vous dire ce que j'ai appris pendant les 18 années où j'ai été avocat, y compris professeur dans une école de droit.

En fait, je vais mettre l'accent sur une seule chose, c'est-à-dire les gens qui se trouvent confrontés au système, souvent sans le vouloir. Je veux parler des hommes, des femmes et des enfants. Il s'agit probablement des pires consommateurs possibles de services juridiques au Canada. Ce sont ces gens-là même qui demandent cinq évaluations s'ils veulent faire repeindre leur

of the paint, ask them to come back, and then they think about it for a week.

They go into a lawyer's office, though, when they're in a custody access dispute or a divorce situation, they hand over a blank cheque to someone they've never met before, and off they go on this merry ride through a justice system that drains their bank account. That moment for Canadians, as consumers in our justice system, is a real disgrace. We send people into that justice system ill-equipped to deal with what they're going to face.

I have great respect for the work you as committee members are trying to do here. You've certainly bitten off a big challenge, because I've sat on that side as an adviser to the Attorney General when we did the Family Law Act, and we were vilified for years after, personally and as professionals, for even opening this discussion. It's a Pandora's box. You've listened to it. That's what you're inviting yourselves to be subjected to when you go into this particular field.

What I did for my clients and the people I gave advice to was I sat down a few years ago and I wrote the inside story — the secrets, everything you need to know about family law — so they would not be "hosed," taken advantage of, exploited in the system.

There's a pile of books over there for committee members. I understand I can't simply hand them to you because I don't have French versions of them available. There's an English version of a book called *Surviving Your Divorce*. There are over 15,000 copies in circulation in Canada. It's a best-seller.

I'm not here to plug the book, but afterwards I did one for kids entitled, *Surviving Your Parents' Divorce*, so that kids would know what they were in for and what their parents were going through.

The reason I did that was to tell people who were in the system, and I would now like to tell you, to smarten up as consumers. Family law is not rocket science; it is very common sense. We all live it. We don't all live securities transactions and commercial law deals. We all live this stuff. We all bring our inherent common sense to the problems.

Unfortunately, in a family law situation when many people come into the system their common sense departs them because they're so heartbroken, they're so embarrassed, humiliated, in shock. It's a phenomenon in family law cases that usually one spouse is way ahead of the other one. One of them is ready to move out and the other one doesn't even recognize that there's a problem in the marriage. So you're dealing with people who are wounded when they are confronted with this decision, and it's akin to asking them to go out and plan a funeral.

They are weakened consumers. The best thing we can do is to put in their hands a lot of information, and you can do this by way of legal amendments and you can do it by way of some other things. It would say to them that when they sit down in the lawyer's office, and they inevitably will have to, they would make sure they understand the big six. These include their entitlement to

maison, interrogent les peintres sur la qualité de la peinture et leur demandent de revenir plus tard parce qu'ils veulent avoir une semaine pour y penser.

Cependant, lorsqu'ils vont voir un avocat, lorsqu'ils se trouvent devant un différend concernant la garde de leurs enfants ou en situation de divorce, ils remettent un chèque en blanc à quelqu'un qu'ils n'ont jamais vu auparavant, et les voilà partis dans une aventure qui va leur coûter toutes leurs économies. C'est une vraie honte. Nous donnons en pâture au système judiciaire des gens qui sont mal équipés pour y faire face.

J'ai beaucoup de respect pour le travail que les membres du comité essaient de faire ici. Je sais que vous avez un énorme défi à relever parce que j'ai fait fonction de conseiller du procureur général au moment de la réforme de la Loi sur le droit de la famille, et on nous en a voulu pendant des années, sur le plan personnel et professionnel, d'avoir entamé cette discussion. C'est une boîte de Pandore. Vous pouvez en juger par vous-même. C'est ce à quoi on s'expose quand on aborde le sujet.

Pour venir en aide à mes clients et aux gens que j'ai conseillés, j'ai écrit il y a quelques années un livre sur le fond de l'histoire — les secrets, tout ce qu'il faut savoir au sujet du droit de la famille — pour qu'on ne profite pas d'eux, qu'ils ne se laissent pas exploiter par le système.

Il y a une pile de livres là-bas pour les membres du comité. Je crois savoir que je ne peux pas vous le distribuer parce que je n'en ai pas de version française. Il y a une version anglaise d'un livre qui s'appelle *Surviving Your Divorce*. Il y en a 15 000 exemplaires sur le marché au Canada. C'est un best-seller.

Je ne suis pas ici pour faire de la publicité sur ce livre, mais après j'en ai écrit un pour les enfants intitulé *Surviving Your Parents' Divorce*, afin qu'ils comprennent bien la situation et sachent ce que leurs parents vivent.

J'ai écrit ces livres pour dire aux gens d'être des consommateurs plus avertis et c'est ce que j'aimerais vous dire à vous aussi. Le droit de la famille n'est pas une science incompréhensible; c'est une question de bon sens. Nous passons tous par là. Ce n'est pas d'opérations sur titres et de droit commercial que je parle ici. Nous sommes tous confrontés à ce genre de problème un jour ou l'autre et nous devons nous servir de notre bon sens.

Malheureusement, il arrive bien souvent en droit de la famille qu'on oublie le bon sens parce qu'on a le coeur brisé, qu'on est embarrassé, humilié, en état de choc. Il arrive souvent qu'un conjoint ait fait un plus long bout de chemin que l'autre. Un d'entre eux est prêt à déménager et l'autre ne s'est même pas encore aperçu que le mariage ne marche pas. On a donc affaire à des gens qui sont blessés lorsqu'ils ont à prendre une décision et c'est comme leur demander de faire des arrangements pour des funérailles.

Ce sont des consommateurs affaiblis. La meilleure chose à faire est de leur donner beaucoup d'information et il est possible de le faire en apportant des modifications à la loi, par exemple. Ils sauraient lorsqu'ils arrivent chez l'avocat, et c'est là qu'ils aboutiront inévitablement, qu'il y a six choses dont il faut qu'ils soient conscients. Je veux parler du droit au divorce, des questions

the divorce, the custody issues, the access issues, the support issues, and the property division issues.

The sixth one is what I always tell people is the other issue, because every family has some other issue that they have to deal with. It might be the grandparents. It might be a special aspect of their breakup; perhaps a move is involved. Perhaps it's domestic violence, which is certainly a huge factor in a lot of cases.

Those are the big six things. As they sit down in front of a lawyer there isn't any reason why they wouldn't know what the choices are that they face in the legal system. They direct that lawyer to do what is best for them and their children, rather than sitting and listening to a lawyer tell them what is best for them.

The point of the book and the point of my presentation today is that we have to give people, the consumers of these legal services, a lot more credit. These people are a lot smarter than we give them credit for. If we put the information in their hands and give them the right set of choices, they will perform and exceed our expectations.

I know I'm probably going to run out of time, so thank you.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): You're out of time. Mr. Kershaw.

Mr. Greg Kershaw, Individual Presentation: I'd like to thank the committee for having me here today. I'm a former feminist. I am a former leader in the fathers' rights movement. I'm a non-custodial father and I'm a stay-at-home dad. So I'm seen the issues from custody and access on all sides.

I'm here to tell you that the current system of custody and access is unfair to women. I'm going to read a quote here. I might get the committee members to think where this quote may have come from. It says:

WE REJECT the current assumptions that a man must carry the sole burden of supporting himself, his wife, and family, and that a woman is automatically entitled to lifelong support by a man upon her marriage, or that marriage, home and family are primarily woman's world and responsibility — hers, to dominate — his to support. We believe a true partnership between the sexes demands a different concept of marriage, an equitable sharing of the responsibilities of home and children and of the economic burdens of their support. We believe that proper recognition should be given to the economic and social value of homemaking and child-care. To these ends, we will seek to open a reexamination of laws and mores governing marriage and divorce, for we believe that the current state of "half-equity" between the sexes discriminates against both men and women, and is the cause of much unnecessary hostility between the sexes.

Any idea where this statement came from? This statement was written 32 years ago by a newly formed group called the National Organization for Women. This document they put together talks about all these issues, and I can leave a copy for the committee for

de garde, du droit de visite, du soutien financier et du partage des biens.

La sixième chose, comme je le dis toujours aux gens, dépend de chacun, parce que chaque famille a toujours une autre question à régler. Il peut s'agir des grands-parents. Il peut s'agir d'un aspect particulier de la rupture, peut-être d'un déménagement. Il se peut aussi qu'il s'agisse de violence familiale, qui est certainement un facteur important dans bien des cas.

Ce sont là les six choses les plus importantes. Lorsque les gens se présentent chez un avocat, il n'y a aucune raison qu'ils ne connaissent pas les choix que leur offre le système juridique. Il faut qu'ils sachent qu'ils doivent demander à leur avocat de faire ce qui leur convient à eux et à leurs enfants au lieu de l'écouter leur dire ce qu'il y a de mieux pour eux.

L'essentiel du livre et de mon exposé d'aujourd'hui, c'est que nous devons supposer plus de bon sens aux gens, aux consommateurs de ces services juridiques. Ces gens sont bien plus intelligents que nous le croyons. Si nous leur donnons l'information voulue et si nous leur exposons les choix dont ils disposent, ils vont dépasser nos attentes.

Je vais probablement manquer de temps, alors merci.

Le coprésident (M. Galloway): Vous avez épuisé votre temps. Monsieur Kershaw.

M. Greg Kershaw, témoigne à titre personnel: Je tiens à remercier le comité de m'avoir invité ici aujourd'hui. Je suis un ancien féministe. Je suis un ancien dirigeant du mouvement pour la défense des droits des pères. Je suis un père qui n'a pas la garde et un père au foyer. Comme vous pouvez le voir, je connais bien tous les aspects de la garde et du droit de visite.

Je suis ici pour vous dire que le régime actuel de garde et d'accès est injuste pour les femmes. Je vais vous lire une citation et je vous demanderai peut-être après de me dire d'où elle vient. Voici:

NOUS REJETONS les hypothèses actuelles qu'un homme doit subvenir seul à ses besoins ainsi qu'à ceux de sa femme et de sa famille et qu'une femme a automatiquement droit pour la vie au soutien financier d'un homme à partir de son mariage, ou que le mariage, le foyer et la famille constituent essentiellement l'univers et la responsabilité de la femme — son fief à elle et sa responsabilité financière à lui. Nous croyons qu'un véritable partenariat entre les sexes exige un différent concept du mariage, un partage équitable des responsabilités que constituent le foyer et les enfants et du fardeau économique que constituent les coûts qui y sont associés. Nous croyons qu'il importe de reconnaître la valeur économique et sociale du travail de maison et des soins aux enfants. À cette fin, nous allons demander un réexamen des lois qui gouvernent le mariage et le divorce, car nous croyons que l'actuelle «demi-égalité» qui existe entre les deux sexes est de la discrimination contre les hommes et les femmes et la cause d'une hostilité inutile entre les sexes.

Avez-vous une idée d'où vient cet extrait? Il a été rédigé il y a 32 ans par un groupe nouvellement formé appelé la National Organization for Women. Ce document traite de toutes ces questions, et je peux en laisser un exemplaire au comité pour qu'il

translation. What's interesting about the document is that none of the issues has changed in 32 years. The women's position, the radical feminist groups position has changed.

When there was a discussion with the Federal-Provincial-Territorial Family Law Committee on child custody, access and support, they put together some documentation for Status of Women Canada. This is the only document currently on file from that committee. Here's the new position. It says:

Divorce laws modelled on an idealized notion of shared parenting, based on an atypical, socio-economic, ethnocentric vision of the family, will only exacerbate existing systemic biases against women, to their detriment and their children's.

Things have changed a little bit.

As I was preparing for this presentation I wanted to look at things a little differently from most people. I have been reading the newspaper quite a lot recently and I found something quite interesting. They are just starting to get the data out on the latest census. Apparently, when you include women's unpaid work, women now only earn 52¢ on the dollar for every dollar a man earns. Why is that? Because women get stuck with the kids. That's what we do.

I was reading another article. Apparently there's a big problem right now in the Canadian Forces; we have a shortage of women. The Canadian Forces is an old volunteer organization so they're starting a special affirmative action program. They're going to spend at least \$1.5 million just on advertising to get the women to come out. It hasn't been working. Why? Because women get stuck with the children.

In Ontario, apparently, we have a shortage of female judges. We have an affirmative action program. They're trying to make it more palatable for women to become judges. The problem they're having is women are not applying. Why are women not applying? Because women get stuck with the children.

It's a real problem. Apparently, 55 per cent of university students are women. Why bother giving them the education, because when they're done we say, "You've come a long way, baby; here's your degree, and you go home and do the diapers." You're going to have a lot of very angry women who graduate and get stuck with the children.

I have a story. I do a lot of counselling in the divorce area. I was counselling one lady, and she's a winner. She decided she wanted to divorce. She talked to her lawyer. Her lawyer said here's how we can do it. You're going to check yourself into a battered women's shelter and you're going to accuse your husband of abusing you and the children. She did that. She went through this. Basically, there was a restraining order to remove him from the house; he was apparently psychologically abusing her. Children's Aid parachuted in. They interviewed the father. Of

le fasse traduire. Ce qui est intéressant au sujet de ce document, c'est qu'aucune des questions dont il traite n'a changé en 32 ans. Ce qui a changé, c'est la position des femmes, la position des groupes féministes radicaux.

Lorsque le comité fédéral-provincial-territorial du droit de la famille s'est penché sur la garde des enfants, les droits de visite et la pension alimentaire, ce groupe a préparé un document pour Situation de la femme Canada. Il s'agit du seul document que ce comité a dans ses dossiers. Voici la nouvelle position:

Les lois sur le divorce inspirées d'une notion idéalisée du partage des responsabilités parentales, fondée sur une vision socio-économique ethnocentrique atypique de la famille, ne feront qu'exacerber les préjugés systémiques actuels contre les femmes, à leur détriment et à celui de leurs enfants.

Les choses ont un peu changé.

Au moment où je préparais mon exposé, je me suis dit que j'aborderais la question sous un angle légèrement différent de la plupart des gens. J'ai beaucoup lu les journaux dernièrement et j'ai trouvé quelque chose d'assez intéressant. On commence à publier les données du dernier recensement. Apparemment, si on inclut le travail non rémunéré des femmes, une femme ne gagne actuellement que 52 cents pour chaque dollar qu'un homme gagne. Pourquoi? Parce que les femmes doivent s'occuper des enfants. Voilà.

Je lisais un autre article. Apparemment, les Forces canadiennes sont aux prises à l'heure actuelle avec un énorme problème; elles manquent de femmes. Ce vieil organisme bénévole va donc entreprendre un programme spécial d'action positive. Elles vont dépenser au moins 1,5 million de dollars pour la publicité en vue uniquement d'attirer des femmes. Ça n'a pas marché jusqu'à maintenant. Pourquoi? Parce que les femmes doivent s'occuper des enfants.

En Ontario, apparemment, nous avons une pénurie de femmes juges. Nous avons un programme d'action positive. On essaie d'encourager les femmes à devenir juges. Le problème, c'est qu'on ne reçoit pas de demandes de candidates. Pourquoi? Parce que les femmes doivent s'occuper des enfants.

C'est un véritable problème. Apparemment, 55 p. 100 des étudiants universitaires sont des femmes. Pourquoi attacher tant d'importance à leur éducation pour leur dire quand elles ont terminé leurs études: «T'as fait pas mal de chemin ma belle. Prends ton diplôme, rentre à la maison et occupe-toi des enfants.» Vous allez vous retrouver avec un tas de femmes très en colère qui après avoir obtenu leur diplôme vont devoir rester à la maison pour s'occuper des enfants.

J'ai une histoire à vous raconter. Je fais beaucoup de counselling dans le secteur du divorce. J'ai conseillé une femme sensationnelle qui a gagné. Elle a décidé qu'elle voulait divorcer. Elle en a parlé à son avocate qui lui a proposé de se réfugier dans une maison d'hébergement pour femmes battues et d'accuser son mari de violence envers elle-même et les enfants. C'est ce qu'elle a fait. En réalité, le tribunal lui a interdit par une ordonnance de communiquer avec elle sous prétexte de violence psychologique. La Société d'aide à l'enfance s'en est mêlée. Elle a interviewé le

course, there was no substance to the allegation so there were no charges laid.

She goes to court. The judge looks at her and says, "I can't decide if you're making this up or not. Perhaps you're making this up to hurt the father. So do you know what I'm going to do? I'm going to punish you by awarding joint custody." Then he turns to the dad and he says, "I can't say you didn't do it, and I'm concerned that perhaps you did, so I'm going to give you one hour per child of access a week."

That's it, that was joint custody. So both sides left feeling very angry, and there's going to be further litigation.

Now there's another problem. She was told by her lawyer that we have this wonderful new law on child support that guarantees you can stay at the same standard of living after the divorce as before. Guess what? It doesn't work. In this situation, if you look at how much child support he is paying, plus his federal and provincial tax, it's 75 per cent of his paycheque, which is the maximum by law.

That's still not enough; she has to be topped up by social assistance. So we worked out a plan with her. Do you know what? In order for her to survive she needs 110 per cent of his paycheque. Well, that's not going to happen, so she's faced with the real possibility now that she is going to have to go out and get a job. But she can't get the job because she's stuck with the kids.

So what she did is she went to her parents. Her parents said, "We love the grandchildren, but we're not raising them for you." Babysitting she now finds out, with four children, is very expensive. So what she's doing now is she's giving dad the kids every second weekend. Her lawyer cautioned her against doing that, "Because if you do that," she said, "he'll have a good claim on custody. Find someone else. If you can't, and if it's the last resort, send the kids to dad."

Now she has decided she'd like to send the kids to dad more often, but with what he is paying in support and what he has left in his paycheque, he can't afford to feed them. She can't afford to accept reduced child support because she's barely making it. If she did reduce her child support, because she's on social assistance, they would take it away from her.

She's got a dilemma now. They have no money left, dad's been accused of sexual abuse, the kids are having some problems, she'd love to send the kids to dad — lawyer says no. This woman is a winner. She won. She got everything she asked for. She followed her lawyer's advice right down the road, and what does she do now?

What we need right now, I believe, and we've been talking about shared parenting —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Sir, can you please make your recommendations?

Mr. Kershaw: My recommendation is we're going to have to have an affirmative action program for fathers — mandatory father custody for the next five years until we get some balance. This is going to free these women up to participate in the workforce the way they should be. Okay? So they're going to be able to get jobs. And you know what? It's going to raise their

père. Bien sûr, l'allégation était sans grand fondement et il n'a donc pas été inculpé.

Elle est allée au tribunal. Le juge lui a dit: «Je ne sais pas si ce que vous dites est vrai ou non. Vous essayez peut-être seulement de faire du tort au père. Savez-vous ce que je vais faire? Je vais vous punir en vous accordant la garde conjointe.» Puis, il a dit au père: «Je ne sais pas si vous êtes coupable ou non et, au cas où vous le seriez, je vais vous accorder une heure de visite par semaine avec chaque enfant.»

C'est ce qu'il entendait par garde conjointe. Les deux parties étaient très en colère et n'en resteront pas là.

Maintenant, un autre problème se pose. Son avocate lui a dit que nous avons maintenant cette merveilleuse nouvelle loi sur la pension alimentaire pour enfants qui garantit le même niveau de vie après le divorce qu'avant. Essayez de deviner. Ça ne marche pas. La pension qu'il paye, plus son impôt fédéral et provincial, correspond à 75 p. 100 de son salaire, ce qui est le maximum prévu par la loi.

Ce n'est pas encore assez; elle a besoin de l'aide sociale pour joindre les deux bouts. Nous avons établi un plan avec elle. Savez-vous quoi? Pour survivre, elle a besoin de 110 p. 100 de son salaire. C'est impossible, et elle doit donc envisager la possibilité de travailler. Mais elle ne peut pas se trouver d'emploi parce qu'elle doit s'occuper des enfants.

Elle est donc allée voir ses parents. Ils lui ont dit: «Nous aimons nos petits-enfants, mais nous n'allons pas les élever pour toi.» Elle s'est aperçue qu'il est très coûteux de faire garder quatre enfants. Donc, elle envoie les enfants chez leur père une fin de semaine sur deux. Son avocate l'a mise en garde: «Si tu fais ça, il va pouvoir réclamer la garde. Trouve quelqu'un d'autre. Si tu n'y arrives pas, envoie-les chez leur père en dernier recours.»

Elle a maintenant décidé qu'elle aimerait envoyer les enfants chez le père plus souvent, mais il n'a pas assez d'argent pour les nourrir après qu'il a payé la pension alimentaire. Elle ne peut pas se permettre d'accepter une pension alimentaire moins élevée pour les enfants parce qu'elle n'arrive déjà pas à joindre les deux bouts. Si elle réduisait sa pension, on lui couperait l'aide sociale.

Elle se trouve maintenant devant un dilemme. Ils n'ont plus d'argent, le père a été accusé d'agression sexuelle, les enfants éprouvent certains problèmes, elle aimerait les envoyer chez leur père — l'avocate n'est pas d'accord. Cette femme a gagné. Elle a obtenu tout ce qu'elle avait demandé. Elle a suivi les conseils de son avocate jusqu'au bout et que va-t-elle faire maintenant?

Ce dont nous avons besoin actuellement, je crois, et nous avons parlé du partage des responsabilités parentales...

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur, pourriez-vous s'il vous plaît faire vos recommandations?

M. Kershaw: Ma recommandation, c'est de mettre en place un programme d'action positive pour les pères — de leur accorder obligatoirement la garde des enfants pendant les cinq prochaines années jusqu'à ce que nous ayons trouvé un certain équilibre. Ça va permettre aux femmes de travailler comme elles le devraient. Elles vont pouvoir se trouver des emplois. Et vous savez quoi?

self-esteem, which I keep hearing is low, and I'll tell you, this woman's self-esteem is low. The only way we're going to do this is affirmative action for fathers.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Excuse me. Please, sir. You are not allowed to speak unless you are recognized. Would you mind leaving?

I apologize for that outburst.

Mr. Gal.

Mr. Stan E. Gal, Individual Presentation: My name is Stan Gal. I'm not here to talk to you about the decade of exposure to the legal maze of family law. I'm not here to tell you about the decade of emotional devastation and financial bankruptcy. Nor am I here to talk to you about my two sons. That is another story.

What I am here to talk to you is about a necklace — a pearl necklace. To the honourable members of this committee this is just a necklace. To me it represents a decade-old commitment I made to my daughter.

Let me tell you the story of this necklace. Ten years ago I made a commitment to my daughter that on her twenty-first birthday I would give her a pearl necklace. About a month ago I went shopping for this necklace. The sales assistant inquired who it was for, and what she liked to wear. I told it was for my daughter's twenty-first birthday, but I couldn't tell her what she generally wore or how she liked to dress.

After selecting this necklace, the sales assistant stated that it was very beautiful, and that my daughter was very lucky, and that she was sure my daughter would like it very much. I just said, "I probably will never know. I haven't had any communication with her in over seven years." She looked at me with confusion and disbelief. I left.

In 1991 I petitioned for divorce and equalization of assets. This, as we all know, is how every case starts. What the courts don't know and I certainly didn't know about is the backroom and behind-the-scenes manoeuvring and custodial parent lobbying.

Obstacles that are introduced into the process are arguments over who gets what, children's fear of abandonment by their father, children's fear of where they are going to live, children's fear that their fathers no longer care about them. The children's emotions are used to a breaking point, and they are pulled in all direction. This results in the children's gradual but inevitable withdrawal from the father.

I used to think my situation was unique. I'm sorry to say that I am not alone. I found, much to my disgust, that my situation was typical.

As many stories go, this type of undue hardship causes great emotional strain on everyone, and has long-lasting effects on fathers and their children. I can feel the emotional collapse. I'm reminded of this every time I look at this necklace.

Elles vont avoir une plus grande estime d'elles-mêmes. On entend souvent dire qu'elles n'en ont pas tellement et je peux vous dire que c'est le cas de cette femme. La seule façon d'y arriver est d'avoir un programme d'action positive pour les pères.

Le coprésident (M. Galloway): Excusez-moi. Monsieur, s'il vous plaît. Vous n'avez pas le droit de parler à moins que je vous donne la parole. Pourriez-vous quitter la salle?

Je suis désolé de cet incident.

Monsieur Gal.

M. Stan E. Gal, témoigne à titre personnel: Je m'appelle Stan Gal. Je ne suis pas ici pour vous parler de mes dix années d'expérience des dédales du droit de la famille. Je ne suis pas ici pour vous parler d'une décennie de chagrin et de faillite financière. Non, je suis ici pour vous parler de mes deux fils. C'est une autre histoire.

Je suis ici pour vous parler d'un collier — d'un collier de perles. Pour les honorables membres du comité, c'est seulement un collier. Pour moi, il représente un engagement vieux de dix ans envers ma fille.

Laissez-moi vous raconter l'histoire de ce collier. Il y a dix ans, j'ai promis à ma fille de lui offrir un collier de perles pour son vingt et unième anniversaire. Il y a à peu près un mois, je suis allé magasiner pour ce collier. La vendeuse m'a demandé pour qui c'était, et ce qu'elle aimait porter. Je lui ai dit que c'était pour le vingt et unième anniversaire de ma fille, mais je n'ai pas pu lui dire comment elle s'habille habituellement ni ce qu'elle aime porter.

Après que j'ai eu choisi le collier, la vendeuse m'a dit qu'il était très beau et que ma fille était très chanceuse, qu'elle était persuadée que ma fille l'aimerait beaucoup. Je lui ai simplement répondu: «Je ne le saurai probablement jamais. Il y a plus de sept ans que je lui ai parlé.» Elle m'a regardé d'un air perplexe et je suis parti.

En 1991, j'ai demandé le divorce et un partage des biens. C'est ainsi, comme nous le savons tous, que chaque affaire commence. Ce que les tribunaux ne savent pas et que je ne savais certainement pas moi-même, c'est ce qui se passe en coulisse lorsque toutes sortes de manoeuvres sont utilisées pour exercer des pressions en vue d'avoir la garde des enfants.

Différents obstacles se mettent à entraver le processus, la question de savoir qui obtiendra quoi, la crainte des enfants d'être abandonnés par leur père, l'inquiétude des enfants qui se demandent où ils vont aller vivre, la peur des enfants que leur père ne les aime plus. On se sert des émotions des enfants jusqu'à un point de rupture et ils sont tirillés de toutes parts. Résultat, l'éloignement graduel mais inévitable des enfants de leur père.

J'avais l'habitude de penser que mon cas était unique. Je suis désolé de devoir dire que je ne suis pas le seul dans ce cas. Je me suis aperçu, écoeuré, que ma situation est typique.

Plus souvent qu'autrement, ces difficultés excessives entraînent un stress émotionnel pour tout le monde et ont une incidence durable sur les pères et leurs enfants. Je me rends compte de toutes les souffrances morales. J'y pense chaque fois que je regarde ce collier.

While this process repeats itself over and over again, regardless of the number of court orders and consent agreements, our relationship with the children has been forever lost. We cannot bring back the lost time and the lost love that results from the continuous shuffle of false claims and allegations.

It has been stated over and over again that you cannot legislate good behaviour. Nor can you legislate cooperation. The custodial mother fully controls contact and is capable of withdrawing this from the father at her whim.

The committee has been mandated to examine and analyse issues relating to custody and access arrangements after separation and divorce, to assess the needs for a more child-centred approach to family law policies and practices. These policies emphasise joint parental rights and responsibilities and child-focused parenting arrangements based on children's needs and best interests.

In order for this committee to fulfil this mandate, the family law industry must be harnessed. This industry preys on the vulnerable and emotional state of the family that has grown apart. This industry builds up expectations of stability from a situation that is in turmoil.

The committee may view my suggestion as being radical, but this is not breaking new ground. I am advising that this committee endorse the following.

Separating couples must set up and file with the court a parenting plan. Until this is completed and approved by the court, no funds will be transferred. Parents who chronically break away from this parenting plan will be held accountable, and their custody will be in jeopardy.

Parents who have custody are legal guardians. Legal guardians are in a position of trust and accountability. If the legal guardian fails to fulfil their responsibility, they are removed from their position of trust. This is the way it works in every other area.

As I have stated, fathers love their children and always will. It does appear, however, that by their father's absence, these children will be scarred for life, and that will be the recurring problem our society will have to deal with.

There is one question that is asked of many thousands of fathers every night at 11 p.m. "Do you know where your children are?" No, I don't.

My daughter's twenty-first birthday was March 20. I still have this pearl necklace.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Meier.

Mr. Peter Meier, Executive Member, Non-Custodial Parents of Durham: It's Peter Meier and Phil Pocock, Non-Custodial Parents of Durham.

Le processus se répète encore et encore et peu importe le nombre d'ordonnances du tribunal et d'accords consensuels, nos liens avec les enfants sont rompus à tout jamais. Nous ne pouvons pas retrouver le temps perdu et l'amour perdu par suite de fausses allégations et accusations.

On dit souvent qu'on ne peut pas obliger les gens à bien se conduire à coup de lois. C'est la même chose pour la coopération. La mère qui a la garde peut faire ses quatre volontés et empêcher le père de voir ses enfants.

Le comité a reçu pour mandat d'examiner et d'analyser les questions liées aux ententes de garde et de visite après la séparation et le divorce, d'évaluer le besoin d'une approche davantage centrée sur les enfants dans l'élaboration des politiques et des pratiques du gouvernement en droit de la famille, c'est-à-dire d'une approche qui mette l'accent sur les responsabilités de chaque parent et sur les besoins des enfants et leur meilleur intérêt, au moment de la conclusion des ententes concernant l'éducation des enfants.

Pour arriver à remplir son mandat, le comité doit mettre l'industrie du droit de la famille à contribution. Cette industrie fait sa proie de la vulnérabilité et de l'émotivité de la famille déchirée. Cette industrie crée des attentes de stabilité au moment où la famille est en désarroi.

Le comité trouvera peut-être ma suggestion radicale, mais elle n'a rien de nouveau. Je propose que le comité souscrive à ce qui suit.

Les couples qui se séparent devraient être tenus de déposer un plan concernant l'éducation des enfants auprès du tribunal. Aucune somme d'argent ne serait transférée tant que ce plan n'aurait pas été établi et approuvé par le tribunal. Les parents qui se soustrairaient constamment à ce plan d'éducation auraient des comptes à rendre et pourraient perdre la garde de leurs enfants.

Les conjoints ayant la garde sont des tuteurs légaux. Les tuteurs légaux sont en situation de confiance et sont obligés de rendre des comptes. S'ils se soustraient à leurs responsabilités, ils ne sont plus en situation de confiance. C'est ainsi que cela fonctionne dans tous les autres domaines.

Comme je l'ai dit, les pères aiment leurs enfants et les aimeront toujours. Il semble cependant que ces enfants seront marqués pour la vie par l'absence de leur père et que le problème continuera à se poser pour notre société.

Des milliers de pères vous répondraient comme moi si vous leur posiez la question chaque soir à 23 heures: «Savez-vous où sont vos enfants? Non, je ne le sais pas.»

Ma fille a eu vingt et un ans le 20 mars. J'ai toujours ce collier de perles.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Meier.

M. Peter Meier, membre exécutif, Non-Custodial Parents of Durham: Nous sommes Peter Meier et Phil Pocock et nous représentons une association qui porte le nom de Non-Custodial Parents of Durham.

I'm a non-custodial parent with two daughters. I've been denied access on many occasions. My ex-wife was found in contempt of court on September 15, 1994, and fined a grand sum total of \$1. I haven't seen my kids since that day.

I just want to make reference to what Ross Virgin basically said before — that the work's been done. I have before me Bill 130. All it needs is a few tweaks and a change to a few words. The bill requires the chief judge of the provincial division to establish a program of performance evaluation for provincial judges, and requires their judicial council to review and approve the program. At present the chief judge and judicial council have discretion on whether to take those measures, and we all know what's happening with that.

I'll turn it over to Phil.

Mr. Phil Pocock, Executive Member, Non-Custodial Parents of Durham: I'm Phil Pocock. I want to establish three things as I go through — first, my credentials; second, I want to make two points; and the third thing is, I want to offer some solutions.

My credentials: First, I have 14 years of experience as a father of four children in an intact family prior to the destruction of that family. I did everything in that family except get pregnant. I have joint custody written into the separation agreement. My children and I have court-ordered and -specified visiting rights. I've never missed a child support payment in the subsequent 14 years since family destruction. So I have 28 years of experience as I sit here.

I have not seen my children for the past eight years. They live two hours away, in Niagara Falls.

I'm a high school teacher at an inner-city school, a career I've had for eight years. That school has a very large population of single-parent children. I know firsthand, through observation of and conversation with these children and adolescents, their attitudes and values. I've seen firsthand the damage done through lack of a value system, lack of modelling, lack of family and belonging, and lack of demonstrated values and principles. I've watched these children and adolescents try to fill those vacuums with whatever attitudes and values happen to show up in their direction.

The last point of credential: I was invited in 1994 by the Honourable Allan Rock, then Minister of Justice, to submit a critique of the proposed child support guidelines. I did submit that critique; it consisted of some 40-odd pages.

Now to my points. Social and legislated injustices: so long as we have injustices in our social system generated by inequality, be they systemic biases in society or be they established in law, we are providing opportunity for people to take advantage of others, using these inequalities.

When it comes to the powerful emotions of anger and hate, the opportunity provided by inequity will be exercised and revenge will be exacted. This revenge may have two forms. One is some sort of emotional control over targeted persons, usually children

Je suis un père qui n'a pas la garde de ses deux filles. On m'a refusé l'accès à bien des occasions. Mon ex-femme a été déclarée coupable d'outrage au tribunal le 15 septembre 1994 et a dû payer la fabuleuse somme de un dollar en guise d'amende. Je n'ai pas revu mes enfants depuis.

Je tiens seulement à rappeler ce que Ross Virgin a déjà dit — que le travail a été fait. J'ai sous les yeux la loi 130. Il suffirait de changer quelques mots. La loi exige que le juge en chef de la division provinciale établisse un programme d'évaluation du rendement pour les juges provinciaux et que le conseil judiciaire examine et approuve le programme. À l'heure actuelle, c'est au juge en chef et au conseil judiciaire de décider s'ils prendront ou non ces mesures, et nous savons tous ce que cela donne.

Je vais maintenant céder la parole à Phil.

M. Phil Pocock, membre exécutif, Non-Custodial Parents of Durham: Je m'appelle Phil Pocock. Je veux aborder trois points. Premièrement, je vais vous dire qui je suis. Deuxièmement, je vais vous exposer deux points et, troisièmement, je vais vous proposer certaines solutions.

Laissez-moi tout d'abord vous dire que j'ai 14 années d'expérience comme père de quatre enfants au sein d'une famille intacte avant sa destruction. J'ai tout fait dans cette famille, sauf enfanter. J'ai la garde conjointe de mes enfants d'après un accord de séparation écrit. Mes enfants et moi avons des droits de visite selon une ordonnance du tribunal. Je n'ai pas manqué un seul versement de pension alimentaire durant les 14 années qui ont suivi la destruction de ma famille. J'ai donc 28 années d'expérience.

Je n'ai pas vu mes enfants depuis huit ans. Ils habitent à deux heures d'ici, à Niagara Falls.

J'enseigne dans une école secondaire située dans un vieux quartier pauvre depuis huit ans. Cette école compte de nombreux enfants de familles monoparentales. Je connais bien l'attitude et les valeurs de ces enfants et de ces adolescents parce que j'ai eu la chance de les observer et de parler avec eux. J'ai pu constater personnellement les dommages causés par l'absence d'un système de valeurs, de modèles de comportement, d'un sens d'appartenance à la famille et de principes. J'ai vu ces enfants et ces adolescents essayer de combler le vide en adoptant les attitudes et les valeurs qui ont pu leur être proposées.

Je dois ajouter que l'honorable Allan Rock, alors ministre de la Justice, m'a invité en 1994 à présenter une critique des lignes directrices proposées sur la pension alimentaire pour enfants. J'ai présenté un document d'une quarantaine de pages.

J'en viens maintenant à mon sujet: les injustices sociales et législatives. Tant que notre système social comportera des injustices attribuables à l'inégalité, qu'elles s'expliquent par des préjugés systématiques au sein de la société ou qu'elles résultent des lois, certains s'en serviront pour profiter des autres.

Lorsqu'il y a des sentiments puissants que sont la colère et la haine, on profitera de l'iniquité pour se venger. Cette vengeance peut prendre deux formes. La première est une espèce de contrôle émotif sur certaines personnes, habituellement les enfants et un

and ex-spouses, and the other is financial control over the targeted person, usually an ex-spouse.

There are two such inequities that I want to address here.

The first inequity I want to address is a bias defined by society at large. It is the stubborn reluctance of the "tender years" presumption to fade as a conclusion used by judges and lawyers to assign custody. Yes, societal attitudes have a significant effect on our courts. The result of this inequity is that children usually lose one parent due to manipulated allegiance and child-leveraged income under the guise of child support. We can look directly to Gardener again; he's been mentioned previously in these discussions today.

The solution to this problem of assigning custodial parenthood, since that decision is biased in court, must be to remove it from court and assign to a facility that is empowered to determine best parent. I'm suggesting mediation. A best parenting test must be instituted as part of a complete mediation process. This process must be binding upon both parents, and if the dissolution of the family continues after mediation, the findings of mediation must be admissible in court in their entirety.

The second inequity I want to address is a bias defined by the federal government and used extensively by provincial family courts. This inequity reduces children to tools to be used to leverage financial gain. At absolutely no time should a child be put in the position where they can be used as a weapon by people opposing each other in adversarial positions.

This is exactly what happened when the federal government produced guidelines defining what children cost. The guidelines were generated without proper input and with false assumptions argued incorrectly, illogically, and assiduously into the process of decision making, and then the guidelines were foisted upon an unsuspecting Canadian public without any field testing to determine their proper impact on children. They represent an average solution. The average problem doesn't exist.

The result of this inequity is that children of broken families are very sensitive to the reality that they are being used as leverage by one parent against another. They understand that they are not being respected as children of the marriage but instead are being used as tools, as objects, as commodities with which associated leverage, financial income, or emotional impact can be made upon the other parent. Their realization is reflected in their lack of self-esteem — and this is directly from kids in high school — and their constant demands for respect through their acting out.

As I watch these children grow without guidance, without self-respect, without self-esteem, without love, and without intent, I see Canada's future diminished substantially.

The solution —

ex-conjoint, et la deuxième un contrôle financier sur la personne visée, habituellement un ex-conjoint.

Je tiens à aborder ici deux de ces iniquités.

La première est un préjugé défini par la société dans son ensemble. C'est la répugnance entêtée de la présomption «du bas âge» à disparaître comme motif utilisé par les juges et les avocats pour décider de la garde. Oui, l'attitude de la société a une incidence importante sur nos tribunaux. Le résultat de cette iniquité, c'est que les enfants doivent habituellement renoncer à un parent parce qu'on les manipule et qu'on s'en sert comme levier financier pour obtenir une pension alimentaire. Je pourrais encore une fois vous citer Gardener dont il a déjà été question aujourd'hui.

Étant donné que le tribunal a un parti pris, la solution à ce problème de garde serait de soustraire la décision au tribunal et de la confier à quelqu'un qui serait habilité à choisir ce qui convient le mieux pour l'enfant. Je proposerais un médiateur. Il faudrait qu'un critère permettant de choisir le meilleur des deux parents soit établi comme partie intégrante du processus de médiation. Ce processus devrait être obligatoire pour les parents et si la dissolution de la famille continue après la médiation, les résultats de celle-ci devraient être admissibles devant le tribunal.

La deuxième iniquité dont je tiens à parler est un préjugé défini par le gouvernement fédéral et utilisé abondamment par les tribunaux provinciaux de la famille. Cette iniquité fait des enfants de simples outils qui peuvent être utilisés pour obtenir des gains financiers. Il faudrait qu'absolument jamais un enfant ne puisse servir d'arme à des gens opposés un à l'autre à l'intérieur d'un système accusatoire.

C'est exactement ce qui est arrivé lorsque le gouvernement fédéral a publié des lignes directrices définissant le coût des enfants. Ces lignes directrices n'ont pas fait l'objet de la consultation voulue et elles contenaient des suppositions fausses étayées d'arguments illogiques qui ont fini par faire partie du processus de décision, mais elles ont quand même été imposées à un public canadien qui ne se doutait de rien et sans qu'on essaie de voir sur le terrain quelle pourrait être leur incidence sur les enfants. Elles représentent une solution moyenne, mais le problème moyen n'existe pas.

Le résultat de cette iniquité, c'est que les enfants issus de foyers brisés savent très bien que leurs parents s'en servent l'un contre l'autre comme moyen de pression. Ils comprennent qu'ils ne sont pas respectés en tant qu'enfants du mariage et qu'ils servent plutôt d'objets, de pions dont un parent peut se servir contre l'autre pour exercer des pressions, obtenir un soutien financier ou faire du chantage. Leur manque d'estime de soi le prouve — et j'ai pu l'observer chez des enfants de l'école secondaire — tout comme leur demande constante de respect dont témoignent leurs agissements.

Je vois ces enfants grandir sans modèle, sans respect de soi, sans amour et sans but et je me dis que l'avenir du Canada s'en trouve grandement hypothéqué.

La solution...

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Pocock, I'm sorry, but you're a little bit over time.

Mr. Pocock: Okay. Let me give you this solution and then I'll go directly to the final.

A comprehensive and fluidic formula at the mediation process level is actually the only correct method that will produce proper support assessments.

Let me go to the final sheet — and this, by the way, is going to be left for you. Again, I don't have it in two languages, so I'll leave it with your clerk.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you very much.

Mr. Pocock: Can I go to the solutions very quickly?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): You're well over time; I'm sorry.

Mr. Pocock: Okay.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Heutehaus.

Mr. Heutehaus: Good afternoon, members of Parliament and senators. My name is Frank Heutehaus. I'm age 32. Last December I received the primary residency of my six-year-old son.

The reason I'm here today is to bring up concerns to the rights of all children to be protected from child abuse, both physically and emotionally, not only by the custodial parents but also by the non-custodial parents and immediate family.

My story began when my child was four years of age, in the fall of 1995. He was excessively complaining about being hit and hurt, padlocked in his room, and so forth. The mother stated this had happened. The child was locked in a room when they left the home. They left him unattended on the second floor.

As most individuals would, I brought these concerns forth to the Children's Aid Society, which did what they called an investigation. They concurred that the child was padlocked in the room, unattended. They concurred there was bruising on the child, yet they closed the case, saying my claim was frivolous.

As time transpired, I started to discreetly audiotape my child during pick-ups and drop-offs and take pictures of bruises. The most dramatic thing came last September, when my child had several bruises on his backside. I brought him into the emergency room department, where a doctor also felt that the bruising was excessive and that the child had been hit. He also said to get in touch with the Children's Aid Society.

Even though I was reluctant, I did so because the Children's Aid Society conducted a meeting at a police station. I thought if the police were involved, it would give me some protection as to the rights of this child.

When I went in the day before the investigation, I wanted the stepfather charged with abuse. I brought with me the examining doctor's report, which said that the child had been hit excessively

Le coprésident (M. Gallaway): Je suis désolé, monsieur Pocock, mais vous avez un peu dépassé votre temps.

M. Pocock: Bien, laissez-moi vous expliquer ma solution, après quoi je passerai à la conclusion.

Une formule globale au niveau du processus de médiation est en fait la seule solution qui permettra des évaluations adéquates du soutien.

Permettez-moi d'aller à la dernière page — soit dit en passant, je vous laisserai le document. Il n'est pas traduit non plus et je le remettrai donc à votre greffier.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci beaucoup.

M. Pocock: Est-ce que je peux vous donner un très court aperçu de mes solutions?

Le coprésident (M. Gallaway): Vous avez dépassé votre temps; je suis désolé.

M. Pocock: Parfait.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Heutehaus.

M. Heutehaus: Bonjour, mesdames et messieurs les députés et sénateurs. Je m'appelle Frank Heutehaus et je suis âgé de 32 ans. En décembre dernier, j'ai obtenu la garde de mon fils de six ans.

Je suis ici aujourd'hui pour vous parler du droit de tous les enfants à la protection contre la violence, physique et psychologique, infligée non seulement par les parents qui en ont la garde, mais aussi par les parents qui n'en ont pas la garde et par la famille immédiate.

Mon histoire a commencé lorsque mon enfant avait quatre ans, à l'automne 1995. Il se plaignait constamment d'être battu, maltraité, enfermé à clé dans sa chambre et ainsi de suite. Sa mère m'a dit que c'était vrai. Ils enfermaient l'enfant à clé dans une chambre lorsqu'ils quittaient la maison. Ils le laissaient seul au deuxième étage.

Comme le feraient la plupart des gens, je me suis adressé à la Société d'aide à l'enfance qui a procédé à ce qu'elle a appelé une enquête. Elle en est arrivée à la conclusion que l'enfant était enfermé à clé dans une pièce, seul. Elle en est aussi arrivée à la conclusion qu'il avait des bleus sur le corps, mais elle a pourtant fermé le dossier sous prétexte que ma plainte était frivole.

Avec le temps, j'en suis venu à filmer discrètement mon enfant lorsque j'allais le chercher et que je le ramenaïs, et à prendre des photos de ses bleus. L'événement le plus dramatique s'est produit en septembre dernier lorsque j'ai découvert que mon enfant avait plusieurs bleus dans le dos. Je l'ai amené à l'urgence où le médecin a constaté qu'il était couvert d'ecchymoses et a dit croire qu'il avait été battu. Il m'a aussi demandé de communiquer avec la Société d'aide à l'enfance.

Même si j'hésitais, je l'ai fait parce que la Société d'aide à l'enfance m'a proposé une rencontre dans un poste de police. J'ai pensé que si la police intervenait, il me serait plus facile de protéger les droits de mon enfant.

Je me suis rendu au commissariat la veille de l'enquête et j'ai demandé que le beau-père soit accusé d'avoir infligé des mauvais traitements à mon enfant. J'ai apporté avec moi le rapport du

with force. I brought pictures of the bruising. I also brought my own concerns. The officer that evening said he could not press charges unless this five-year-old child came in so that they could videotape him and have him make a sworn statement.

As reluctant as I was to bring my child in, I did so the next day in the hope that the videotape and seeing the child would help them to make a decision to protect this child. Unfortunately, that day the investigation didn't go anywhere. The child clammed up. They returned the child to the mother, stating she had a court order giving her sole custody.

That is when I started my fight for custody of the child. I was in court last year ten times, and I was involved in many proceedings. The most important were disclosure of the CAS reports and the police reports. Even though they tried to order the CAS to release the reports, the CAS was reluctant to do so. I had to basically threaten them with media exposure to get the reports released. The police wouldn't release their reports, so I had to bring a contempt of court motion against the police to get the reports released.

Once all the evidence was released, I looked through it. I was completely shocked and dismayed at the fact that before the investigation started, three hours before, the lawyer for the mother had called, stating that the mother's home was stable, the environment was stable, and that I was emotionally unstable. They had no facts to substantiate this.

Further, the CAS report stated that the child does not fear the stepfather. Yet in the videotape conducted, the child states clearly he is scared of this man, that this man hits him. He does that six or more times.

The police and CAS stated that the mother and stepfather said this was just a custody dispute. There was no issue of custody until my child was bruised this way and I brought the motion forth. The matter continued until December, when the issue was resolved. The mother did not contest the abuse charges, and I received primary residency.

The recommendation I'd like to make to this committee is that regardless of gender, regardless of the status — whether custodial or non-custodial — if an individual, especially the father or immediate family of the child, cannot bring concerns about the protection of the child, who was five at the time, and if the CAS is negligent in bringing out the facts and dealing with these issues in the child's best interest, who will protect these children? Who will allow the other party to come forth and say we have a situation here, let's work with this appropriately, and let's look at both sides instead of just taking one side of the story?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We'll start with questions. Dr. Bennett, please.

Ms Bennett: I would like to use my time to ask for the recommendations from Durham.

médecin de l'urgence dans lequel il disait que mon enfant avait été frappé excessivement avec force. J'ai apporté des photos des bleus. J'ai fait part à la police de mes craintes. Le policier qui était de garde ce soir-là m'a dit qu'il ne pourrait pas procéder contre le prévenu à moins que cet enfant de cinq ans se présente au poste de police pour être filmé sur bande vidéo et faire une déclaration sous serment.

J'avais des réserves, mais j'ai quand même amené mon enfant au poste de police dans l'espoir que la bande vidéo et une rencontre avec lui les aideraient à se décider à le protéger. Malheureusement, cette journée-là, l'enquête n'a mené à rien. Mon fils n'a pas dit un mot. Ils ont retourné l'enfant à sa mère en me précisant qu'elle avait une ordonnance du tribunal lui confiant la garde exclusive.

C'est à ce moment-là que j'ai décidé de me battre pour obtenir la garde de mon fils. Je suis allé au tribunal dix fois l'année dernière et j'ai intenté de nombreuses poursuites, notamment pour que soient divulgués les rapports de la Société d'aide à l'enfance et de la police. Même si on a essayé d'obliger la Société à divulguer ses rapports, elle hésitait à le faire. J'ai dû la menacer de la dénoncer aux médias pour l'obliger à les rendre publics. La police ne voulait pas elle non plus divulguer ses rapports de sorte que j'ai dû déposer une motion d'outrage au tribunal contre la police pour obtenir gain de cause.

Après leur divulgation, j'ai examiné toutes les preuves. À ma grande consternation, trois heures avant le début de l'enquête, l'avocat de la mère avait téléphoné pour dire que le foyer de la mère était stable, qu'il vivait dans un environnement stable et que j'étais psychologiquement instable. Il n'a présenté aucune preuve à l'appui de ses dires.

Pire encore, la Société d'aide à l'enfance a dit dans son rapport que mon enfant n'avait pas peur de son beau-père alors qu'il avait clairement dit sur la bande vidéo que cet homme lui faisait peur et qu'il l'avait frappé au moins six fois.

La police et la Société d'aide à l'enfance ont indiqué que d'après la mère et le beau-père il s'agissait uniquement d'un différend relatif à la garde de l'enfant. Il n'avait jamais été question que j'obtienne sa garde avant que je m'aperçoive qu'il avait été brutalisé et que je dépose une motion. L'affaire n'a été réglée qu'en décembre. La mère n'a pas contesté les accusations de mauvais traitements et j'ai obtenu la garde principale.

La recommandation que j'aimerais faire au comité, c'est que peu importe le sexe, peu importe le statut — qu'il s'agisse du conjoint ayant la garde ou de l'autre conjoint — si une personne, surtout le père ou un membre de la famille immédiate de l'enfant, ne peut pas formuler ses craintes à propos de la protection d'un enfant de cinq ans et si la Société d'aide à l'enfance n'intervient pas dans le meilleur intérêt de ce dernier, qui le protégera? Qui permettra à l'autre partie de signaler un problème, de voir comment il peut être réglé et de demander qu'on regarde les deux côtés de la médaille?

Le coprésident (M. Gallaway): Nous allons passer aux questions. Madame Bennett, s'il vous plaît.

Mme Bennett: J'aimerais utiliser le temps qui m'est alloué pour les recommandations de Durham.

Mr. Pocock: There are eight. I'll go through them very quickly, since they are part of our submission.

The first is to toughen up the divorce laws to reflect a much higher value of family.

The second is mandatory mediation, but I caution that we need very great care in setting it up or we'll add another burden to this family dissolution process.

The third is the application of the shared differential formula. The present guidelines need not be changed. We can simply ignore them and apply this shared differential formula.

The fourth is accountability for the money used to support the children. This forms feedback for any additional moneys that are required. It would also account for greater communication between the parents. If they've got to talk about the kids on a financial basis, a lot more information is going to exchange hands about the kids specifically.

The fifth recommendation concerns violations of custody and access, and it's in two parts. Access and financial support are intrinsically linked, and this must be recognized in law with reciprocal penalties for violation of either side.

I liked something I heard earlier today. It was that support and custody be linked intrinsically; that the whole thing be given to the mother and that the visiting be tied to it. It shouldn't be visiting actually. I was an uncle for a while, and I've been a nobody for eight years.

The second part of violations is that I believe they must be moved into criminal court. We will then have the capacity of criminal court, with all the draconian measures provided to deal with it.

The sixth recommendation is that since family court is based on an adversarial system, I would like to see it changed to an inquisitorial system. Turn the lawyers into gophers, and let the judge seek the information he or she needs to make good decisions.

The seventh deals with the custodial parent and mobility. The two most traumatic things you can put a kid through are divorce and moving. I think if a child is going to be moved out of his or her neighbourhood and the non-custodial parent still resides in that neighbourhood, custody or primary parenthood should transfer to the other parent instantly. I think that would serve to keep the family more cohesive.

I believe the last is the most important. Curriculum must be instituted, beginning in grade 1 and extending to grade 12, which includes but is not limited to: the reintroduction of family values, morality, commitment and obligation to community, the skills of communication, conflict resolution and relationship building, reflection, personal financial management, and socialization. They all have to be included.

M. Pocock: Il y en a huit. Je vais les passer très brièvement en revue étant donné qu'elles font partie de notre exposé.

La première est de rendre plus sévères les lois sur le divorce pour qu'elles attachent une plus grande importance à la famille.

La deuxième est la médiation obligatoire, mais j'ajouterais que nous devrions procéder avec soin pour ne pas alourdir encore davantage le processus de dissolution de la famille.

La troisième concerne l'application de la formule de partage au prorata. Il faut modifier les lignes directrices actuelles. Nous pourrions simplement les laisser de côté pour utiliser cette formule.

La quatrième est la reddition de comptes pour l'argent utilisé en vue de subvenir aux besoins des enfants. Cela serait utile lorsque des fonds additionnels sont requis. Les parents seraient également appelés à communiquer plus souvent. S'ils doivent se parler des enfants au sujet de l'argent, ils pourraient en venir à échanger beaucoup plus de renseignements à propos des enfants précisément.

La cinquième recommandation concerne la violation des droits de garde et de visite et elle comporte deux volets. L'accès et le soutien financier sont intrinsèquement liés et la loi doit en tenir compte en prévoyant des peines pour violation de la part d'une partie ou de l'autre.

J'ai aimé quelque chose que j'ai entendu tout à l'heure. Quelqu'un a dit que le soutien et la garde sont intrinsèquement liés, que le tout devrait être confié à la mère et que le droit de visite devrait y être relié. En fait, on ne devrait pas parler de visite. J'ai été un oncle pour mes enfants pendant un bout de temps, et je ne suis plus rien depuis huit ans.

Le deuxième volet concernant la violation des droits est de pouvoir recourir à un tribunal criminel qui pourrait imposer les mesures draconiennes nécessaires.

La sixième recommandation consisterait à passer du système accusatoire utilisé au tribunal de la famille au système inquisitoire. Que les avocats se débrouillent pour fournir aux juges les informations dont ils ont besoin pour prendre des décisions éclairées.

La septième recommandation a trait au conjoint ayant la garde et à la mobilité. Les deux expériences les plus traumatisantes pour un enfant sont le divorce et le déménagement. Je pense que si un enfant doit partir de son quartier et que le conjoint n'en ayant pas la garde continue à y demeurer, la garde principale devrait lui en être confiée sur-le-champ. Je crois que cela contribuerait à une plus grande cohésion de la famille.

Je pense que c'est la dernière recommandation qui est la plus importante. Il faudrait qu'il y ait un programme d'études de la première à la douzième année qui engloberait, mais sans y être limité: les valeurs familiales, la morale, l'engagement et les obligations envers la communauté, les techniques de communication, les méthodes de résolution des conflits, les relations interpersonnelles, la réflexion, la gestion des finances personnelles et la socialisation. Il faudrait que tout cela soit au programme.

We've lost it, and I think we have to reinstitute it. Parents are becoming more and more incapable of doing it, because they themselves haven't had the training.

Those are my recommendations.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Senator DeWare.

Senator DeWare: I would like to ask Mr. Cochrane two questions. Does he feel grandparents should have the right to file for custody in the law, providing of course they are capable? Does he feel we should definitely set up almost a mandatory parenting program in cases of divorce?

Mr. Cochrane: On the grandparent question, under the existing law in every province grandparents now have the ability to ask a court for a custody or access order. In virtually every province grandparents have been successful in getting those orders.

In Ontario alone I've probably represented 15 grandparents who have obtained custody of the grandchildren, in some cases fighting against the Children's Aid Society to get them and in some cases fighting their own children.

I have less of a problem with recognizing that legal reality in legislation now than I did a few years ago. I think certainly grandparents have a huge role to play upon family breakdown, and they should be given some help to do it.

On the parenting courses, do you mean —

Senator DeWare: No, I mean a plan. They have to file a parenting plan, dealing with what kind of support they're going to give. It's a plan for their children's future.

Mr. Cochrane: Yes, I believe in that, and I would also add this extra piece to the process.

A submission was made earlier about taking the adversarial nature out of family law proceedings. It's my belief now, after having been exposed to the system as it is, we should have a family arrive at something like a family law tribunal, something that will take a multi-disciplinary approach to helping the family sort out the issues of their finances, the children, and whatever other issues they're up against, perhaps the role of grandparents.

That multi-disciplinary panel should have on it a legal voice, an accounting or financial planning voice, and someone who's skilled in social work or family support work. Whatever the family needs, that expertise should be sitting in front of them. The family would be far better served by that kind of support — and I should add public education to the list as well — than by high-powered and highly paid lawyers and judges, I think.

Senator DeWare: I think we can totally agree with you there.

Before I leave, I want to thank Frank for his testimony today. I really appreciate his coming before the committee.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Mr. Mancini.

Ce sont des choses qui se sont perdues et que nous devons retrouver. Les parents sont de moins en moins capables d'enseigner tout cela à leurs enfants, parce qu'ils n'ont pas reçu cette formation eux-mêmes.

Ce sont là mes recommandations.

Le coprésident (M. Galloway): Sénateur DeWare.

Le sénateur DeWare: J'aurais deux questions à poser à M. Cochrane. Croit-il que les grands-parents devraient avoir le droit de demander la garde en vertu de la loi, à condition bien sûr d'être capables de l'assumer? Estime-t-il que nous devrions mettre en place un programme quasi obligatoire concernant l'éducation des enfants en cas de divorce?

M. Cochrane: Pour ce qui est de votre première question, en vertu des lois qui existent dans chaque province, les grands-parents peuvent maintenant demander une ordonnance attributive de garde ou de droit de visite à un tribunal. Ils ont réussi dans presque toutes les provinces à obtenir de telles ordonnances.

En Ontario seulement, j'ai représenté probablement 15 grands-parents qui ont obtenu la garde de leurs petits-enfants, après s'être battus dans certains cas contre la Société d'aide à l'enfance ou contre leurs propres enfants.

J'ai moins de difficulté à reconnaître cette réalité juridique aujourd'hui qu'il y a quelques années. Je crois certainement que les grands-parents ont un rôle énorme à jouer au moment de l'éclatement de la famille et qu'ils devraient recevoir une certaine aide à cette fin.

Quant aux cours sur l'éducation des enfants, voulez-vous dire...

Le sénateur DeWare: Non, je voulais parler d'un plan. Il faut déposer un plan parental qui explique le genre de soutien qu'on va offrir. C'est un plan concernant l'avenir de leurs enfants.

M. Cochrane: Oui, j'y crois et j'ajouterais cet élément-là également au processus.

Quelqu'un a proposé tout à l'heure que la procédure utilisée en droit de la famille cesse d'être accusatoire. Je suis maintenant persuadé, après avoir fait l'expérience du système actuel, qu'une famille devrait pouvoir se présenter devant une espèce de tribunal du droit de la famille qui adopterait une approche multidisciplinaire pour l'aider à régler les questions liées aux finances, aux enfants et à tout ce qui peut comporter un problème pour elle, peut-être même le rôle des grands-parents.

Cette équipe multidisciplinaire pourrait être composée d'un avocat, d'un comptable ou planificateur financier et d'un spécialiste du travail social ou de l'aide à la famille. Quels que soient ses besoins, la famille devrait pouvoir compter sur des experts. Ce genre d'aide — et je devrais peut-être ajouter l'éducation du public à la liste — serait peut-être beaucoup plus utile que des avocats et des juges grassement rémunérés.

Le sénateur DeWare: Je crois que nous sommes tout à fait d'accord avec vous là-dessus.

Avant de partir, je tiens à remercier Frank de son témoignage aujourd'hui. Je lui suis très reconnaissante d'avoir bien voulu comparaître devant le comité.

Le coprésident (M. Galloway): Monsieur Mancini.

Mr. Mancini: I have a couple of questions, the first of which is to Mr. Cochrane. You may have answered this in the answer you just gave.

You are somebody who has also practised family law. With respect to the separation agreements that are often entered into, we've heard from many witnesses that the drawing out of the situation is harmful and they'd almost like an immediate response. The difficulty of that of course is the assessment and that everything takes time.

Sometimes parties will enter into separation agreements before they end up in divorce proceedings. There's some case law that it's very difficult to change those separation agreements once they've been entered into.

What's your thinking on that? As you've said, some people are emotionally devastated going into this. Some feel guilty, some feel they're going to give everything away, some feel responsible for the breakup, and others are angry. Should those separation agreements be temporary, or should they be binding? I guess that's the question I'm asking.

Mr. Cochrane: I think you make a very good point, that people are entering into agreements when they're least equipped to make some decisions that will bind them for their lives. When it relates to children, most of those provisions can be reopened on an application to court, but it's tough and it's expensive.

What I point out in the first chapter of the book *Surviving Your Divorce* is there are these distinct phases people go through, of denial, of anger, of depression, of false bargaining. They arrive at the lawyer's office when they are angry, and they leave when they're in that false bargaining mode. This means they may have entered into a separation agreement that isn't in their best interest. It's only later they come out and move on to that final stage, which lawyers know of, called acceptance, where you're moving beyond it. You look back at that agreement, and it doesn't look very good.

Mr. Mancini: No, and in fact it often happens that well after the decisions are made even in a court case, the parties themselves work out an arrangement that bears no resemblance to either the court order or the original agreement.

Mr. Cochrane: Exactly, and there's a real onus on the legal community and on the justice officials, and I think judges too to a certain extent, to make sure they're slowing down some of those people before they do it.

That's why I put so much emphasis on public education. At the first meeting I have with clients, or during any time I spend with clients, I tell them that over the next few months they're going to go through these very distinct phases. They're in denial, they're going to get angry, they're going to get depressed, they're going to do false bargaining, and then they're going to move on. You have to position them to make sure they are agreeing at the moment of acceptance. That's a skill I think not just lawyers have to bring to

M. Mancini: J'ai une ou deux questions dont la première s'adresse à M. Cochrane. Vous venez peut-être d'y répondre.

Vous avez déjà pratiqué le droit de la famille. En ce qui concerne les accords de séparation qui sont chose courante, de nombreux témoins nous ont dit que la situation traîne en longueur, ce qui est nuisible, et qu'ils préféreraient presque avoir eu immédiatement une réponse. La difficulté, bien sûr, c'est que l'évaluation et tout le reste exigent du temps.

Il arrive que les parties concluent des accords de séparation avant d'entamer une procédure de divorce. D'après la jurisprudence, il est très difficile de modifier ces accords de séparation une fois qu'ils ont été conclus.

Quel est votre point de vue? Comme vous l'avez indiqué, c'est très dur pour certaines personnes sur le plan émotif. Certains se sentent coupables, certains ont l'impression qu'ils vont devoir renoncer à tout, certains se sentent responsables de la rupture et d'autres sont en colère. Est-ce que ces accords de séparation devraient être temporaires ou devraient-ils lier les parties? Je suppose que c'est là ma question.

M. Cochrane: Vous faites une remarque judicieuse en disant que des gens concluent des accords à un moment où ils sont le moins en mesure de prendre des décisions qui vont les lier pour la vie. Lorsqu'il y a des enfants, la plupart des dispositions peuvent être revues sur présentation d'une demande au tribunal, mais c'est difficile et c'est coûteux.

Je précise dans le premier chapitre du livre *Surviving Your Divorce* que les gens traversent des phases différentes qui vont de la dénégation à la colère, à la dépression et à la négociation de mauvaise foi. Ils sont en colère lorsqu'ils arrivent chez l'avocat et de mauvaise foi quand ils en repartent. Cela veut dire qu'ils ont conclu un accord de séparation qui n'est pas dans leur meilleur intérêt. Ce n'est que plus tard qu'ils en arrivent à la phase finale, que les avocats connaissent bien, l'acceptation au-delà de laquelle la vie reprend son cours. Lorsqu'on regarde en arrière, lorsqu'on étudie l'accord, on s'aperçoit qu'il n'a pas l'air fameux.

M. Mancini: Non et il arrive souvent que bien après que des décisions ont été prises, même devant des instances judiciaires, que les parties elles-mêmes en viennent à un accord qui n'a aucune ressemblance ni avec l'ordonnance du tribunal ni avec l'accord original.

M. Cochrane: Exactement et il incombe à la communauté juridique et aux représentants de la justice, et aussi au juge dans une certaine mesure, de s'assurer que les gens ne vont pas trop vite en affaire.

C'est pourquoi je mets tellement l'accent sur l'éducation du public. À la première rencontre que j'ai avec des clients, ou dès que j'en ai l'occasion, je leur dis qu'ils vont traverser ces phases très distinctes au cours des prochains mois. Ils vont refuser d'admettre la réalité, se mettre en colère, traverser une phase de dépression puis négocier de mauvaise foi avant de passer à autre chose. Il faut bien leur faire comprendre qu'ils doivent être d'accord avec ce qu'ils acceptent. Et c'est un rôle que les avocats

this. We can't just rubber stamp agreements and orders that are placed in front of the court.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Senator Jessiman, please.

Senator Jessiman: I'd like ask some questions of Mr. Cochrane.

Do I take it that if someone reads this book, they might not have to use a lawyer?

I'm not trying to plug your book, but I got that impression because I too am a lawyer. I don't practise, but my experience from talking to others who do practise or talking to people who are having lawyers act for them is that it's not easy. We say we just go in and make an *ex parte* application or an application serving the other side.

Mr. Cochrane: In the book I don't urge people to do it on their own. What I urge them to do is to turn themselves into really smart consumers. They go in and handle their lawyer, rather than the other way around.

One of the best calls I ever got on that book was from a lawyer who phoned me up and said, "What the hell do you think you're doing? I just finished a meeting with a client, and every 15 minutes the client was saying that's not what Mr. Cochrane says on page 22."

That client may have gone to an extreme, but the client was informed, knew what his choices were, and when the lawyer didn't present something to him, such as perhaps exploring mediation or talking about joint custody, the client was ready to engage in a meaningful discussion about the choices.

We need to have a lot more respect for the people who are coming into the system.

Senator Jessiman: There seems to be overwhelming evidence — and if you don't agree with it, tell me so — that the courts, for whatever reason, are gender biased. In 80 per cent, some say 90 per cent, of the cases custody goes to the woman.

Mr. Cochrane: I think this is the biggest red herring —

Senator Jessiman: You don't agree with it.

Mr. Cochrane: — in family law reform. All this gender bias talk really takes us off the main focus. I do not see it. If anything, the studies that have been done support the conclusion that when a man decides he wants to have custody, in 70 per cent of the cases he'll get it.

Senator Jessiman: We want what you're saying, for whatever it's worth, and you've practised a long time.

Mr. Cochrane: I've had just as many male clients get custody as I've had female clients get custody. In many cases that study was attacked, because they said the only reason it's true — they didn't argue with the outcome — is that men have more money than women have. I don't accept that.

ne devraient pas être les seuls à jouer. Nous ne pouvons pas tout simplement approuver sans discussion les ententes et les ordonnances présentées au tribunal.

Le coprésident (M. Galloway): Sénateur Jessiman, s'il vous plaît.

Le sénateur Jessiman: J'aurais quelques questions à poser à M. Cochrane.

Dois-je comprendre que quelqu'un qui lirait ce livre n'aurait pas besoin d'aller voir un avocat?

Je n'essaie pas de faire de la publicité à votre livre, mais c'est l'impression que j'ai eue parce que je suis avocat moi aussi. Je ne pratique pas le droit, mais d'après ce que m'ont dit des avocats ou des gens qui se font représenter par des avocats, ce n'est pas facile. Il ne suffit pas de présenter une requête *ex parte* ou une requête contre l'autre partie.

M. Cochrane: Dans mon livre, je n'exhorte pas les gens à agir seuls. Je les exhorte plutôt à être des consommateurs vraiment avisés. C'est à eux de dicter leurs besoins à leur avocat et non pas le contraire.

J'ai bien ri un jour lorsqu'un avocat m'a téléphoné pour me dire: «Voulez-vous bien me dire ce que vous faites. Je sors d'une rencontre avec un client et il n'a pas arrêté de me dire toutes les 15 minutes que M. Cochrane dit ceci ou cela.»

Ce client a peut-être exagéré, mais il était informé, savait quels étaient ses choix et, lorsque l'avocat ne lui a pas présenté une solution, comme la médiation peut-être ou la garde conjointe, il était prêt à entamer la discussion sur ses choix.

Nous devons avoir beaucoup plus de respect pour les gens qui ont affaire au système.

Le sénateur Jessiman: Tout semble prouver — et si vous n'êtes pas d'accord, dites-le-moi — que les tribunaux, pour quelque raison que ce soit, ont un parti pris pour un sexe en particulier. Dans 80 p. 100, et certains disent même 90 p. 100 des cas, la garde va à la femme.

M. Cochrane: Je pense que c'est le pire faux-fuyant...

Le sénateur Jessiman: Vous n'êtes pas d'accord.

M. Cochrane: ...de la réforme du droit de la famille. Tous ces discours sur le parti pris contre l'autre sexe nous éloignent de l'essentiel. Non, je ne suis pas d'accord. D'après les études qui ont été faites, si un homme décide de demander la garde de ses enfants, il l'obtient dans 70 p. 100 des cas.

Le sénateur Jessiman: Nous voudrions bien vous croire, car vous avez une longue expérience de cette question.

M. Cochrane: Autant d'hommes que de femmes parmi mes clients ont obtenu la garde de leurs enfants. Dans bien des cas, on s'est attaqué à cette étude — sans pourtant en contester les résultats — sous prétexte que la seule raison pour laquelle c'est vrai, c'est que les hommes ont plus d'argent que les femmes. Je ne suis pas d'accord.

I think what we really need to have, rather than presumptions of joint custody, which I do not favour, is a much more sophisticated shopping list, one that the judge is aware of and the lawyers and clients are discussing. From that more sophisticated list of choices and with informed consumers, we will get better parenting plans and we'll get people asking for things they know they're entitled to, rather than lying down at the wrong moment in a case and not taking what's really in their interest or the child's interest.

Senator Jessiman: I'm sure you know that in California at one point joint custody was almost automatic. Then they got away from that.

This is what we're told they look at today. I want to read it to you and ask you, as an expert in this, whether you think the court, or we as a committee, should consider something like this. What we're looking for is some advice from people like you.

It says that when custody has been granted to either parent, the court must consider which parent is more likely to facilitate contact with the other parent and must not prefer either parent on the basis of sex. The court is permitted to require that the parties submit plans for the implementation of the custody order.

Do you think if we had something like that in our legislation, it would help us?

Mr. Cochrane: That clause mixes three things: what they call a friendly parent rule, a type of presumption of joint custody, and the parenting plan. I favour the idea of the parenting plan. I don't think legislating the friendly parent rule is going to change anything, and I don't think a presumption of joint custody is going to change anything.

The parenting plan part I agree with. The other —

Senator Jessiman: What about this other? Here's another part from the same code. Paragraph 3040(e) expressly provides that it: establishes neither a preference nor a presumption for or against joint legal custody, joint physical custody, or sole custody, but allows the court and the family the widest discretion to choose a parenting plan that is in the best interest of the child.

Mr. Cochrane: That is addressing what I think is developing a more sophisticated shopping list for the people in the system. That's the approach I think we should be pursuing.

Senator Jessiman: We should be directing our mind to something like that and encouraging Parliament to consider legislating in that direction.

Mr. Cochrane: We should be looking at making sure that people know what their choices are and making sure that when they end up in a courtroom, or in a discussion with their lawyers, they are aware that all the choices are on the table, that they can pick from them all, and that something's not going to get any advantage over something else, whether it's joint custody or sole custody.

Ce que nous devrions avoir, au lieu d'une présomption de garde conjointe, avec laquelle je ne suis pas d'accord, c'est une liste de souhaits beaucoup plus complexe, que le juge connaîtrait et dont les avocats et leurs clients pourraient discuter. Grâce à cette liste plus détaillée de choix et si les consommateurs étaient mieux avertis, nous obtiendrions de meilleurs plans parentaux et les gens réclameraient les choses auxquelles ils savent avoir droit au lieu de s'incliner au mauvais moment ou de ne pas faire ce qui est vraiment dans leur intérêt ou dans celui de leurs enfants.

Le sénateur Jessiman: Je suis certain que vous savez qu'à un moment donné la garde conjointe était presque automatique en Californie. Puis, on a changé de façon de faire.

Je vais vous lire quelque chose et vous demander, à titre d'expert, de nous dire si vous pensez que le tribunal, ou que nous-mêmes comme comité, devrions envisager quelque chose du genre de ce qui est à l'étude dans cet État. Nous essayons d'avoir l'avis de gens comme vous.

Ce que je vais vous lire dit que lorsque la garde a été accordée au père ou à la mère, le tribunal doit se demander lequel des deux a le plus de chances de faciliter les contacts avec l'autre, et il ne doit accorder la préférence à aucun des deux en fonction de son sexe. Le tribunal peut demander que les parties présentent des plans pour la mise en application de l'ordonnance de garde.

Pensez-vous qu'il serait utile que nous ayons quelque chose du genre dans nos lois?

M. Cochrane: Cette disposition incorpore trois choses: ce qu'on appelle la règle du parent amiable, un type de présomption de garde conjointe et le plan parental. J'opterais personnellement pour le plan parental. Je ne pense pas que l'adoption de la règle du parent amiable changerait quoi que ce soit, ni une présomption de garde conjointe.

Je suis d'accord avec le plan parental. L'autre...

Le sénateur Jessiman: Et que pensez-vous de ceci? Voici un autre extrait du même code. L'alinéa 3040(e) dit précisément ceci:

n'établit ni une préférence ni une présomption pour ou contre la garde légale conjointe, la garde physique conjointe ou la garde exclusive, mais permet au tribunal et à la famille de choisir en toute liberté un plan parental qui est dans le meilleur intérêt de l'enfant.

M. Cochrane: Cela revient à ce que je disais lorsque j'ai parlé de la nécessité d'une liste de souhaits plus complexe. C'est l'approche que nous devrions adopter, je pense.

Le sénateur Jessiman: Nous devrions envisager quelque chose de ce genre et encourager le Parlement à envisager une loi en ce sens.

M. Cochrane: Nous devrions nous assurer que les gens savent quels sont leurs choix et que lorsqu'ils se présentent devant un tribunal, ou discutent de leur cas avec des avocats, ils savent que tous ces choix sont à leur disposition, que c'est à eux de choisir et qu'une chose ne l'emportera pas sur une autre, qu'il s'agisse de la garde conjointe ou de la garde exclusive.

Senator Jessiman: This is the reason I would like words like that in the legislation. The judges see our present act, and it does say certain things in there. You talked about grandparents; they can apply, but they can only apply after they've applied first. They can't automatically apply. They have to apply to the court to see if they can apply. That should be eliminated.

But there are other things about lawyers specifically. They have a responsibility to tell them mediation is available. So what does that do? The courts just ask or they have the lawyers sign a certificate that they've done that. But if we had something like this right in the legislation — I'm not saying these words, but bringing it out so the court has to look at it and the judges have to — I think we'd get somewhere.

Mr. Cochrane: Well, there's an expression you probably recall from practice called "bargaining in the shadow of the law." That's where clients and lawyers live; we bargain out in the shadows. The shadow is cast most clearly if you have clear laws that set out a shape. What you're suggesting would contribute to that shape so it would create an area in which lawyers and clients bargain.

I just want to say something else that's related to that. When we did the mediation advisory committee in Ontario, it took 12 months. We had mediators, a unified family court judge, family law lawyers who were dead set against mediation, and representatives of the Ontario Women's Directorate putting forward a feminist perspective on mediation. We spent 12 months debating what we could do to improve the family law system and to bring mediation into it and take the adversarial nature out of it.

One of the conclusions we came up with was that instead of saying to people, "You must go through mediation," what we should be saying to them is, "You must get educated as you come into the system. You must know what your choices are." So we recommended creating a screen that you would have to pass through as you came into the divorce system, in which you would get public legal information about custody choices, about parenting plans perhaps, and about what mediation is, so you would have as much information about your choices as the lawyers and the judges did.

I was very encouraged to see that Mr. Szabo, who's not present today, sat on a federal standing committee dealing with health issues, and they concluded that divorce is a health issue. It is. It's bad for the health of Canadians. It's bad for the health of kids. One of the recommendations they came up with, which I would urge you to consider, is the requirement for public education around divorce. I think one suggestion even addressed the possibility of educating people before they get married.

I had a call before I came down here today, as I was just starting to go out the door, from somebody who was looking for legal advice. Separation is imminent, and they've been married for a month — for one month.

Senator Cools: Did you say one month?

Mr. Cochrane: One month.

Le sénateur Jessiman: C'est la raison pour laquelle j'aimerais qu'il y ait quelque chose de ce genre dans la loi. Les juges connaissent la loi actuelle et ils savent ce qu'elle dit. Vous avez parlé des grands-parents; ils peuvent demander la garde de leurs petits-enfants mais seulement après avoir demandé au tribunal l'autorisation de le faire. Ils ne peuvent pas la demander automatiquement. Cette disposition devrait être supprimée.

Mais il y a aussi les avocats. Ils doivent faire savoir à leurs clients que la médiation est possible. Comment est-ce qu'on procède? Le tribunal demande au client si ça s'est fait ou il demande à l'avocat de signer un document qui certifie qu'il en a informé son client. Mais s'il y avait quelque chose de ce genre dans la loi — pas nécessairement dans les mêmes mots, mais pour que le tribunal et les juges le sachent, je pense que nous arriverions à quelque chose.

M. Cochrane: Vous vous souvenez probablement que les avocats ont l'habitude de dire qu'ils négocient «à l'ombre de la loi». C'est là où vivent les clients et les avocats; nous transigeons dans l'ombre. L'ombre est beaucoup plus nette quand les lois sont claires. Ce que vous proposez contribuerait à les rendre plus claires et faciliterait la vie des avocats et de leurs clients.

J'aurais une seule autre chose à ajouter. Il aura fallu douze mois au comité consultatif de la médiation en Ontario pour mener ses travaux à bien. Nous avions des médiateurs, un juge du tribunal de la famille, des avocats spécialisés en droit de la famille qui étaient tout à fait contre la médiation et des représentantes de la Direction générale de la condition féminine de l'Ontario qui avaient une vue féministe de la médiation. Nous avons passé douze mois à nous demander ce que nous pourrions faire pour améliorer le système de droit de la famille, y incorporer la médiation et le débarrasser du processus accusatoire.

Une des conclusions auxquelles nous en sommes arrivés est de dire aux gens «vous devez vraiment savoir ce que sont vos choix» au lieu de leur dire «vous devez opter pour la médiation». Nous avons donc recommandé la création d'un écran qu'il faudrait traverser au moment du divorce, grâce auquel le public serait informé des choix concernant la garde, des plans parentaux et de la médiation de sorte qu'il aurait autant d'information sur ces choix que les avocats et les juges.

J'ai été très encouragé de voir que M. Szabo, qui n'est pas ici aujourd'hui, a siégé à un comité permanent fédéral s'occupant de questions de santé qui a conclu que le divorce entre dans cette catégorie. Il est nocif pour la santé des Canadiens. Il est nocif pour la santé des enfants. Une de ses recommandations, que je vous exhorte à examiner, concerne l'éducation du public à propos du divorce. Je pense qu'il a même été suggéré de renseigner les gens avant même qu'ils se marient.

Au moment où je parlais de chez moi pour venir ici aujourd'hui, j'ai reçu l'appel de quelqu'un qui voulait une consultation juridique. La séparation est imminente et cette personne est mariée depuis un mois.

Le sénateur Cools: Avez-vous dit un mois?

M. Cochrane: Un mois.

Senator Cools: That's what I thought you said.

A voice: Elizabeth Taylor.

Mr. Cochrane: I think people would benefit from some exposure to information about what it means to be married, what it means to have kids, what domestic violence is about, what financial planning is about, and all those things they're going to confront in a marriage. They should get that before they get that marriage licence, which only costs them \$50.

I did a calculation that if you spread the cost of divorce in Canada over the cost of marriage licences, it would cost \$50,000.

A voice: Really?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Forseth.

Mr. Forseth: We're getting near the end of the day, so I'll just try to interject with one pointed question, and perhaps a number of you can answer.

Repeatedly we've heard the theme of the problems with the adversarial system. One comment I heard this afternoon was that we should replace it with the inquisitorial system. Another comment was that perhaps we should have a tribunal with a multi-disciplinary approach, perhaps a round table type of attempt. I have seen experiments in that regard. I think the Berger commission on family law tried some of that in British Columbia as far back as 1975.

But I would ask, is there any other jurisdiction we can look to — Hungary, France, or wherever — where we can look at a system that operates quite differently from the historical British adversarial system we've inherited? Are there any examples we can learn from?

Certainly other countries have gone down this road. Human nature being somewhat the same in the western world, in the way we think and operate and our lifestyles, there have to be other jurisdictions, completely different from the adversarial system we have, that perhaps we can learn from. Do you have any information about that?

Mr. Cochrane: My recollection — and I'll look for this when I get back to my office — is that some pilot projects were tried in Australia on a round-table tribunal approach. But by the same token, I wouldn't let that discourage us, because one of the things I always took great pride in when I worked for the Ontario Ministry of the Attorney General was that we often led the world in some of our reforms. We have a much better approach to family mediation in Ontario, I would say, than many American states do. We learned from all the mistakes they made before we put ours in place. The same thing with support enforcement and some of the other programs; we could actually export a model.

Mr. Forseth: Anyone else? Just go ahead, sir.

Le sénateur Cools: C'est bien ce que j'avais compris.

Une voix: Elizabeth Taylor.

M. Cochrane: Je pense qu'il serait bon que les gens sachent ce que ça veut dire d'être mariés et d'avoir des enfants, en quoi consiste la violence familiale et la planification financière et soient au courant de toutes ces autres choses auxquelles ils devront faire face dans un mariage. Ils devraient avoir toute cette information avant d'obtenir une licence de mariage, qui ne coûte que 50 \$.

J'ai fait le calcul et je dirais que le coût d'un divorce au Canada, par rapport au coût d'une licence de mariage, serait de 50 000 \$.

Une voix: Vraiment?

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Forseth.

M. Forseth: Il se fait tard et je me contenterai donc de poser une seule question à laquelle un certain nombre d'entre vous pourront répondre.

Les problèmes que pose le système accusatoire sont un thème qui est revenu souvent. Quelqu'un a dit cet après-midi que nous devrions le remplacer par le système inquisitoire. Quelqu'un d'autre a dit que nous devrions peut-être avoir un tribunal qui adopterait une approche multidisciplinaire, une espèce de table ronde. Je sais que certaines expériences ont été faites en ce sens. Je crois savoir que déjà en 1975 la Commission Berger qui a étudié le droit de la famille a tenté cette expérience en Colombie-Britannique en 1975.

Ma question est la suivante. N'y a-t-il pas un pays — la Hongrie, la France ou un autre — qui a un système qui fonctionne différemment du système accusatoire que la Grande-Bretagne nous a légué? Y a-t-il des exemples qui pourraient nous apprendre quelque chose?

D'autres pays se sont sûrement penchés sur cette question. La nature humaine étant à peu près la même partout dans le monde occidental, je pense à la façon dont nous fonctionnons et à notre style de vie, il doit bien y avoir d'autres pays qui ont un système complètement différent du système accusatoire et dont nous pourrions nous inspirer. Avez-vous des renseignements à ce sujet?

M. Cochrane: Si je me souviens bien — et je vais vérifier lorsque je serai de retour à mon bureau — certains projets pilotes axés sur une approche du genre table ronde ont été mis à l'essai en Australie. Par la même occasion, je dirais que nous ne devons pas nous décourager parce que l'une des choses dont j'ai toujours tiré une grande fierté lorsque je travaillais pour le ministère du procureur général de l'Ontario, c'est que nos réformes sont souvent à l'avant-garde. Nous avons une approche bien meilleure de la médiation familiale en Ontario, dirais-je, que bien des États américains. Nous avons tiré une leçon de toutes les erreurs qu'ils ont faites avant que nous mettions notre système en place. C'est la même chose pour la pension alimentaire et certains autres programmes; nous pourrions en fait exporter un modèle.

M. Forseth: Quelqu'un d'autre a-t-il quelque chose à ajouter? Allez-y, monsieur.

Mr. Gal: In my presentation I made a comment on the family law industry, and I just want to summarize something on that. While I'm out there working, family lawyers are out there practising. My three or four lawyers have practised on me for about 10 years, okay? While they were vacationing down in Florida, I was in the bankruptcy trustee's office filing for bankruptcy.

Mr. Pocock: I believe the more we try to structure our legal systems to accommodate all of the things that can happen in family law, the tougher we make the implementation from the human standpoint, the human point of view. We actually seem to be trying to structure exactly how a family is going to look, act, and react in Canada in its complete function. I believe that's an entire impossibility.

So my recommendation is to go back to an inquisitional system. Asking questions, I believe, as a teacher, is the best way to learn. But I also believe that as human beings, we ebb and flow. We need a hugely dynamic and fluid system. So the fewer laws we have the better. I don't like laws; I rather like structure, meta-cognitive structure, to work within. That's why I suggest education from the very early years on up as the best way to handle this thing.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you all for coming this afternoon. I know it's your time that you're investing in the life of this committee, and I want to thank you.

This committee is adjourned until 9 o'clock tomorrow morning.

M. Gal: J'ai parlé dans mon exposé de l'industrie du droit de la famille, mais j'aurais une dernière chose à ajouter. Pendant que je travaille, les avocats spécialisés dans le droit de la famille pratiquent. Les trois ou quatre avocats que j'ai eus ont fait des expériences avec moi pendant une dizaine d'années. Pendant qu'ils prenaient des vacances en Floride, je déclarais faillite au bureau d'administration des faillites.

M. Pocock: Je pense que plus nous essayons de structurer nos systèmes juridiques pour tenir compte de tout ce qui peut arriver en droit de la famille, plus nous rendons son application difficile du point de vue humain, du point de vue de la personne. J'ai l'impression que nous essayons de tout structurer en fonction de ce qu'une famille doit avoir l'air et de la manière dont elle doit agir et réagir au Canada. Je pense que c'est chose impossible.

Je recommanderais donc que nous revenions au système inquisitoire. Je dirais, en tant qu'enseignant, que c'est en posant des questions qu'on apprend le mieux. Mais je crois aussi que tous les êtres humains ont des hauts et des bas. Nous avons besoin d'un système dynamique et souple. Moins nous aurons de lois, mieux ça vaudra. Je n'aime pas les lois; je préfère avoir une structure métacognitive à l'intérieur de laquelle travailler. C'est pourquoi je dis que l'éducation dès le plus jeune âge est la meilleure façon d'aborder cette question.

Le coprésident (M. Gallaway): Je vous remercie tous d'être venus cet après-midi. Je sais que c'est votre temps que vous investissez dans les travaux du comité, et je vous en remercie.

La séance est levée jusqu'à 9 heures demain matin.

From In Search for Justice:

Ross Virgin, President.

From Stepfamilies of Canada:

Nardina Grande, President.

From Equal Parents of Canada:

Eric D. Tarkington.

From the Coalition of Canadian Men's Organizations:

J. Kirby Inwood.

From Fathers for Justice:

Rick Morrison, President.

From Kids Need Both Parents:

Wayne Allen, Director.

From Second Spouses of Canada:

Dori Gospodaric, Co-President.

From Balance Beam:

Tony Vorsteveld, Facilitator.

As Individuals:

Patrick Ellis;

Trevor Lynch;

Cynthia Marchildon;

Wendy Dennis;

Greg Kershaw;

Walter Fox;

Stan E. Gal;

Peter Meier;

Phil Pocock;

Frank Heutehaus; and

Michael Cochrane.

De In Search of Justice:

Ross Virgin, président.

De Stepfamilies of Canada:

Nardina Grande, présidente.

De Equal Parents of Canada:

Eric D. Tarkington.

De la Coalition of Canadian Men's Organizations:

Kirby Inwood.

De Fathers for Justice:

Rick Morrison, président.

De Kids Need Both Parents:

Wayne Allen, directeur.

De Second Spouses of Canada:

Dori Gospodaric, coprésident.

De Balance Beam:

Tony Vorsteveld, facilitateur.

À titre personnel:

Patrick Ellis;

Trevor Lynch;

Cynthia Marchildon;

Wendy Dennis;

Greg Kershaw;

Walter Fox;

Stan E. Gal;

Peter Meier;

Phil Pocock;

Frank Heutehaus et

Michael Cochrane.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

As Individuals:

Deborah L. Merklinger, Family Meditation; and
Dr. Marty McKay, Clinical Psychologist.

From the Ontario Association of Social Workers:

Barbara A. Chisholm, Child and Family Consultant; and
Gillian McCloskey, Associate Executive Director.

From the Assaulted Women's Helpline:

Beth Bennet, Program Director; and
Leslie Sheridan-Silver.

From the Ontario Association of Interval and Transition Houses:

Eileen Morrow, Lobby Co-ordinator; and
Ruth Hislop, Vice-President.

From Families Against Deadbeats:

Renate Diorio, Founder; and
Ilene McGillis, Member.

From the Girl Guides of Canada:

Elaine Paterson, Chief Commissioner; and
Margaret Treloar, President Elect.

As Individuals:

John Vander Kooij;
Saro Kumar-McKenna; and
Sheila Kumar-McKenna.

(continued on previous page)

À titre personnel:

Deborah L. Merklinger, médiation familiale; et
Dr. Marty McKay, psychologue clinicien.

De l'Association des travailleuses et travailleurs sociaux de l'Ontario:

Barbara A. Chisholm, consultante en services à l'enfant et à la famille; et
Gillian McCloskey, directrice exécutive associée.

De Assaulted Women's Helpline:

Beth Bennet, directrice de programme; et
Leslie Sheridan-Silver.

De la Ontario Association of Interval and Transition Houses:

Eileen Morrow, commissaire nationale; et
Ruth Hislop, vice-présidente.

De Families Against Deadbeats:

Renate Diorio, fondatrice; et
Ilene McGillis, membre.

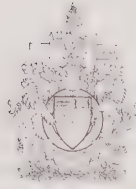
Des Guides du Canada:

Elaine Paterson, commissaire nationale; et
Margaret Treloar, présidente élue.

À titre personnel:

John Vander Kooij;
Saro Kumar-McKenna; et
Sheila Kumar-McKenna.

(suite à la page précédente)



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte spécial sur*

**Child Custody
and Access**

**La garde et le droit
de visite des enfants**

Joint Chairmen:
The Honourable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, M.P.

Coprésidents:
L'honorable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, député

Wednesday, April 1, 1998

Le mercredi 1^{er} avril 1998

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Fourteenth meeting on:
Child custody and access arrangements
after separation and divorce

Quatorzième réunion sur:
La garde et le droit de visite des enfants
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD
CUSTODY AND ACCESS

Joint Chairmen:

Senator Landon Pearson
Roger Gallaway, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

Representing the House of Commons:

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

Coprésidents:

Le sénateur Landon Pearson
Roger Gallaway, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

MINUTES OF PROCEEDINGS

TORONTO, Wednesday, April 1, 1998

(14)

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 9:00 a.m., this day, in the Ontario Room, Royal York Hotel, Toronto, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

Members of the committee present:

From the Senate: The Honourable Senators Erminie Cohen, Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman and Landon Pearson (5).

From the House of Commons: Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway and Peter Mancini (4).

In attendance: Ron Stewart, Research Advisor.

WITNESSES:

From the Community Coalition for Custody and Access:

Rita Benson, Member;

Keith Marlowe, Member;

Sylvia Pivko, Executive Director, Family Court Clinic.

From the Central Toronto Youth Services Research and Program:

Dr. Fred Matthews, Psychologist and Director.

From the London Custody and Access Project:

Dr. Marlies Suderman.

From the Family Conflict Resolution Services:

Vernon Beck, Program Director.

From Canadians for Organizational and Personal Accountability:

Rev. Dorian Baxter.

From the Non-Custodial Parents of Durham:

Ted Greenfield;

Ted Eye.

From the Children's Voice:

G. (Bill) Flores.

As Individuals:

Amy Beck;

Jane King;

Tracy London.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:00 p.m. the sitting was suspended.

At 1:04 p.m. the sitting resumed.

PROCÈS-VERBAL

TORONTO, le mercredi 1^{er} avril 1998

(14)

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 9 h, dans la salle Ontario de l'hôtel Royal York, Toronto, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (coprésidents).

Membres du comité présents:

Du Sénat: Les honorables sénateurs Erminie Cohen, Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman et Landon Pearson (5).

De la Chambre des communes: Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway et Peter Mancini (5).

Aussi présent: Ron Stewart, conseiller en recherche.

TÉMOINS:

De la Community Coalition for Custody and Access:

Rita Benson, membre;

Keith Marlowe, membre;

Sylvia Pivko, directrice générale, clinique du tribunal de la famille.

Du Central Toronto Youth Services Research and Program:

Dr Fred Matthews, psychologue et directeur.

Du London Custody and Access Project:

Dr Marlies Suderman.

Du Family Conflict Resolution Services:

Vernon Beck, directeur de programme.

Des Canadians for Organizational and Personal Accountability:

Rév. Dorian Baxter.

Des Non-Custodial Parents of Durham:

Ted Greenfield;

Ted Eye.

De Children's Voice:

G. (Bill) Flores.

À titre personnel:

Amy Beck;

Jane King;

Tracy London.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et à celui reçu de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h, la séance est suspendue.

À 13 h 04, la séance reprend.

WITNESSES:*From the London Coordinating Committee to End Woman Abuse:*

Jan Richardson, Executive Director, Women's Community House;

Bina Ostoff, Counsellor Advocate, London Battered Women Advisory Centre;

Margaret Buist, Lawyer, Family Law.

From Real Women:

Gwendolyn Landolt, National Vice-President;

Lorraine McNamara, National Secretary.

As Individuals:

Usha Ahlawat;

Alexandra Raphael;

Barry Demeter;

Anne Ross Demeter.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 3:30 p.m., the committee adjourned.

ATTEST:**TÉMOINS:***Du London Coordinating Committee to End Woman Abuse:*

Jan Richardson, directeur général, Women's Community House;

Bina Ostoff, conseillère intervenante, London Battered Women Advisory Centre;

Margaret Buist, avocate, droit de la famille.

De Real Women:

Gwendolyn Landolt, vice-présidente nationale;

Lorraine McNamara, secrétaire nationale.

À titre personnel:

Usha Ahlawat;

Alexandra Raphael;

Barry Demeter;

Anne Ross Demeter.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 15 h 30, le comité s'ajourne.

ATTESTÉ:

Les cogreffiers du comité,

Richard Rumas
Catherine Piccinin

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

TORONTO, Wednesday, April 1, 1998

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Welcome to the fourteenth session of the Special Joint Committee on Child Custody and Access.

This morning, we'd like to welcome Vernon Beck, from Family Conflict Resolution Services; Dr. Fred Matthews, from the Central Toronto Youth Services, Research and Program; Dr. Marlies Sudermann, from the London Custody and Access Project; and from the Community Coalition for Custody and Access, Rita Benson, Keith Marlowe and Sylvia Pivko.

Before we start, I would like to remind you what the terms of reference of this committee are: that a special joint committee of the Senate and House of Commons be appointed to examine and analyse issues relating to custody and access arrangements after separation and divorce and, in particular, to assess the need for a more child-centred approach to family law policies and practices that would emphasize joint parental responsibilities and child-focused parenting arrangements based on children's needs and best interests.

What we would like you to do is take five minutes only, if you can possibly do that, so that there is time for questioning. We have a long list of witnesses to go through, so we will start with Vernon Beck.

Mr. Vernon Beck, Program Director, Family Conflict Resolution Services: I'd like to thank the honourable members of this committee for the opportunity to speak today. My name is Vernon Beck, and I represent a non-profit organization called Family Conflict Resolution Services. I am proud to be here to be part of what I feel is a historic event in the history of the Canadian family.

I will start off by mentioning that unresolved conflict is at the root of the problem facing Canadian children and their families during divorce. Logical solutions to solve the conflict do exist, but they are shamefully and intentionally being ignored by forces opposing the resolution of conflict. What is a disgrace to our country is that in the middle of this whole mess is our justice system, which has failed in its mandate to deliver justice and to end this conflict.

Our formal written submission to the committee will contain more detailed analysis of these factors. I will spend my remaining time describing a unique project that our group has been working on over the past several months. Our program has been developed to effectively deal with the vast majority of high-conflict situations, while at the same time ensuring that the best interests of the children are protected.

Months before this joint committee was struck, members of our community gathered to undertake an initiative to discover the causes and solutions of conflict during separation and divorce, and to prepare a comprehensive community-based program that would, by coincidence, solve the very same issues that are before

TÉMOIGNAGES

TORONTO, le mercredi 1^{er} avril 1998

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Bienvenue à la quatorzième séance du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants.

Ce matin, nous souhaitons la bienvenue à Vernon Beck, de Family Conflict Resolution Services; au Dr Fred Matthews, de Central Toronto Youth Services, Research and Program; à la Dre Marlies Sudermann, du London Custody and Access Project; ainsi qu'à Rita Benson, Keith Marlowe et Sylvia Pivko, de la Community Coalition for Custody and Access.

Avant de commencer, j'aimerais vous rappeler que le mandat du présent comité est le suivant: qu'un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit établi en vue d'examiner et d'analyser les modalités de garde et de droit de visite des enfants après un divorce ou une séparation, et en particulier d'évaluer la pertinence de politiques de droit et de médecine familiale axées sur l'enfant. Ces dernières privilégieraient des responsabilités parentales conjointes et des modalités de garde et de visite axées sur les besoins et les intérêts des enfants.

Nous vous accordons cinq minutes chacun, dans la mesure du possible, afin de laisser de la place aux questions. La liste des témoins est longue; nous commencerons par Vernon Beck.

M. Vernon Beck, directeur de programme, Family Conflict Resolution Services: J'aimerais remercier les membres du comité de me donner l'occasion de faire cette présentation. Je m'appelle Vernon Beck et je représente un organisme à but non lucratif, le Family Conflict Resolution Services. Je suis fier de participer à cet événement historique pour les familles canadiennes.

J'aimerais tout d'abord mentionner que les conflits non résolus sont à la racine des difficultés auxquelles sont confrontés les enfants canadiens et leur famille dans une situation de divorce. Il existe des solutions pour résoudre les conflits, mais elles sont honteusement et intentionnellement laissées de côté par des gens qui s'opposent à la résolution des conflits. Le plus honteux pour notre pays est le fait que notre système de justice est au centre du problème, car il n'a pas réussi justement à faire régner la justice et à mettre fin aux conflits.

L'exposé écrit que nous avons soumis au comité contient une analyse détaillée des facteurs en cause. Je vais pour l'instant tenter de décrire le projet unique auquel travaille notre groupe depuis plusieurs mois. Il s'agit d'un programme qui permettra de régler la grande majorité des situations conflictuelles et d'assurer que les intérêts des enfants sont protégés.

L'établissement du présent comité mixte a coïncidé avec l'effort que faisaient des membres de notre communauté depuis des mois pour établir les causes et les solutions possibles aux conflits en cas de séparation ou de divorce, et pour préparer un programme communautaire complet visant à résoudre les mêmes difficultés

this committee today. We have named our program, and it is called the family assistance and parent support program. The overall concepts and goals have been established and procedures are now being fine-tuned within our program. We feel that many of the concepts that have been developed by our group will be of great significance and interest to the members of this committee.

Our program is based on a number of concepts.

One, the community must be involved with the settlement of these issues, not the courts.

Two, both parents must enter a minimum one-year probationary parenting period upon separation.

Three, joint custody and equal access, that is, shared parenting, must be made the rebuttable presumption of law, and must be made available to both parents on an equal basis upon separation.

Four, community-trained parent coordinators will be assigned to work in conjunction with families in conflict after separation, so that the parenting abilities of the parents can be properly assessed and the progress of the children can be monitored. These parent coordinators will address any minor conflicts with the families during this period.

Five, comprehensive parenting training and education must be readily available for family members.

Six, both parents must be treated equally and fairly in all aspects of parenting time, parenting responsibilities and child support.

Seven, effective enforcement of parenting agreements and orders must be in place.

Our program will effectively address virtually every concern presented to this committee to date. I sat here Monday and listened to many of the concerns that people had. There was not one that our program will not address. We have already developed solutions and are already working toward implementation procedures. Legal documents are already being prepared, and training manuals are already in draft stage.

In addition to our non-professional members, we have gathered an advisory group of over forty professionals, including family law lawyers, assessors, mediators, social workers, psychologists, nurses, educators, et cetera, and the numbers are still growing. So effective is this program that, when complete, we feel we will have amassed one of the most powerful community-based groups of citizen-professionals set to attack the issues before us. We feel our program is the cutting edge for North America and could become a model for the courts right across this country if given serious consideration and political support.

soumises à l'examen du comité aujourd'hui. Notre programme a été baptisé le Family Assistance and Parent Support (Aide aux familles et soutien aux parents). Les concepts de base et les buts ont été établis, et nous en sommes maintenant à mettre au point les procédures de mise en oeuvre. Nous pensons que de nombreux concepts définis par notre groupe auront beaucoup de résonance et d'utilité pour les membres du comité.

Notre programme s'appuie sur les concepts suivants:

Premièrement, il appartient à la communauté plutôt qu'à la cour de chercher des solutions aux difficultés.

Deuxièmement, les deux parents doivent faire une année probatoire afin de prouver leur aptitude à jouer leur rôle de parent après la séparation.

Troisièmement, la garde partagée et le droit de visite doivent devenir une présomption réfutable de droit, et être répartis également entre les deux parents après la séparation.

Quatrièmement, des coordonnateurs de parents formés par les organismes communautaires travailleront auprès des familles aux prises avec des conflits après la séparation; ces coordonnateurs évalueront les compétences parentales et assureront le suivi de l'évolution des enfants. Les coordonnateurs pourront en outre régler les conflits mineurs dans les familles au cours de cette période.

Cinquièmement, des programmes complets de formation et d'éducation des parents doivent être rendus accessibles aux membres des familles.

Sixièmement, les deux parents doivent être traités également et équitablement eu égard au temps de garde, aux responsabilités parentales et au soutien à l'enfant.

Septièmement, il faut mettre en place des mesures efficaces de mise en exécution des ententes parentales et des jugements.

Notre programme propose une solution efficace à toutes les questions soumise au comité jusqu'à maintenant. J'ai assisté à la séance de lundi et j'ai pu entendre la plupart des préoccupations des gens. Notre programme avait une réponse à chacune. Nous avons déjà trouvé les solutions et nous travaillons présentement aux procédures de mise en oeuvre. Des documents juridiques sont en préparation, et les manuels de formation en sont au stade de l'ébauche.

En plus des membres non professionnels du groupe, nous avons formé un groupe de consultation comprenant plus de 40 professionnels, dont des avocats en droit familial, des évaluateurs, des médiateurs, des travailleurs sociaux, des psychologues, des infirmières, des enseignants, et cetera; d'autres personnes s'ajoutent encore au groupe. Le programme est si prometteur que, une fois la création terminée, nous aurons réussi à créer un groupe communautaire solide de citoyens et de spécialistes prêts à s'attaquer aux difficultés. À notre avis, notre programme est le plus avant-gardiste qui existe en Amérique du Nord, et il pourrait devenir un modèle pour les tribunaux du pays s'il reçoit l'attention qu'il mérite et le soutien des autorités.

I'll take a few minutes to provide an outline of some of the benefits of the program. I just drew up this list when I was here Monday, and from amongst some of the feedback I heard from people on Tuesday.

First of all, it is very much a child-focused program. It offers speedy process of law. We've anticipated that within fourteen days of a separation, a family could be back and ready to function again within the community.

This program will contribute significantly to the reduction of domestic violence. It provides positive input to the courts when it's required. It is far more effective than mandatory mediation, because this program sets standards established by the community as a whole, ones that can be negotiable by the parents. It utilizes educational programs currently within the community, yet the programs are voluntary.

It will ensure that the children are never placed in a position of having to choose between mom and dad. It allows children to be heard in a non-intrusive and effective manner. It will encourage maximum and yet equal contact between the parents and between the children and both of their parents whenever possible. It will put an end to vindictive parents forcing non-custodial parents out of the lives of their children and will ensure that the actions of these vindictive parents do not affect the children.

It will make parents accountable to each other and to the community, in an identical and equal manner. It will eliminate the adversarial process of separation and divorce and make the process a family-friendly process. It will remove the majority of cases from the courts and put them into the community, where they belong. It offers predictability and stability to both the parents and children. It follows the basic principles and theories of case management. It will address access denial problems without further involvement of the courts.

It can also be applied to intact families prior to separation or divorce. There were some concerns raised about early intervention. This will address those concerns. It will work effectively where parents desire even a sole-custody arrangement for one reason or another. It effectively addresses the problems of abuse of children and, even more importantly, the allegations of abuse against children that are so rampant in our courts today.

This program can be custom-tuned to meet the individual requirements of families and can be modified from its original form without the involvement of the court. It means stability in a child's social relationships and sense of community.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Beck, you've reached the end of your five minutes. Are you just about finished?

Mr. Beck: Just about. I can make some closing remarks.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Please.

Je prendrai quelques minutes pour décrire en bref certains avantages du programme. J'ai dressé cette liste à la lumière des propos entendus lundi et des commentaires émis mardi.

Premièrement, notre programme est principalement axé sur l'enfant. Il permet d'accélérer les procédures juridiques. Selon nos pronostics, la famille pourrait avoir réglé la séparation en quatorze jours et être prête à réintégrer normalement la communauté.

Le programme offre des possibilités de réduire de façon essentielle la violence au foyer. Il peut fournir des renseignements essentiels aux tribunaux. Il est beaucoup plus efficace que le recours obligatoire à la médiation, parce qu'il met de l'avant des normes établies par la communauté, négociables entre les parents. Il met à profit les programmes éducatifs communautaires, mais toujours sur une base volontaire.

Le programme fait en sorte qu'on ne demande jamais aux enfants de choisir entre maman ou papa. Il fait en sorte que les enfants sont écoutés sans intrusion, avec attention. Cette façon de faire favorisera les contacts, le plus égaux possible, entre les parents, ainsi qu'entre les enfants et les deux parents quand c'est nécessaire. Les parents vindicatifs qui ont la garde ne pourront plus couper de force les contacts entre l'autre parent et les enfants, et leurs actes vindicatifs n'auront plus de répercussions négatives sur les enfants.

Les parents seront responsables l'un envers l'autre et envers la communauté, selon des principes d'égalité. Le programme contribue ainsi à éliminer le recours au processus accusatoire de séparation et de divorce, pour adopter un processus fondé sur le bien-être de la famille. La majorité des divorces ne seront plus réglés devant les tribunaux mais à l'intérieur de la communauté, comme il se doit. Les parents et les enfants sauront à quoi s'attendre et auront un plus grand sentiment de stabilité. Le programme intègre les principes et les théories de la gestion des cas. Il permettra de régler les refus de droit de visite sans intervention des tribunaux.

Le programme peut aussi être appliqué aux familles non dissoutes, avant la séparation ou le divorce. Certaines réserves ont été émises quant à l'intervention précoce. Le programme apporte des solutions. Il pourra être appliqué avec succès quand les parents choisissent la garde exclusive pour une raison quelconque. Il offre des solutions efficaces en cas de violence envers les enfants et, fait encore plus important, en cas d'allégations de violence envers les enfants, si fréquentes devant les tribunaux ces temps-ci.

Le programme peut être adapté en fonction des besoins particuliers des familles, et peut être modifié sans l'intervention des tribunaux. Ces caractéristiques se traduisent par une plus grande stabilité des relations sociales de l'enfant et un sentiment d'appartenance à la communauté.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Beck, les cinq minutes sont écoulées. Avez-vous terminé?

M. Beck: Je termine. Je vais conclure avec quelques remarques.

La coprésidente (le sénateur Pearson): S'il vous plaît.

Mr. Beck: In closing, let me say that the concepts contained in our program can provide immediate and long-term solutions to the problems facing families of divorce. It will also bring about total fairness, gender equality, reduction in domestic violence and, most importantly, justice to Canadian families. And it will restore confidence with respect to our legal system.

All of this will be done in a non-adversarial, family-friendly way and administered by the community. Components of our model could be incorporated within months, even before this committee makes its final recommendations. We have the tools, we have the willingness, and we have the involvement of the community to be able to get the job done quickly.

How many more children and their families are we going to allow to be destroyed before we take action? Canadians are fed up and disgusted with what's going on right now. We want solutions based on justice, not on political correctness, gender bias and the protection of jobs within the legal industry.

As a final recommendation, we would ask that the government reach out and give the community the resources it needs to get the job done right. We ask that those on the committee and all those in government embrace the concepts of shared parenting, justice, equality and community involvement. Do we have the courage to do what is right for our children?

On behalf of all Canadians, I thank you for your time.

Dr. Fred Matthews, Director, Research and Programs, Central Toronto Youth Services: I want to thank the committee for the opportunity make a presentation this morning. I believe the task you're undertaking is very important to the well-being of Canadian children, parents and families.

I think all of us can agree that custody and access is a complex issue full of contradictions and competing demands and interests, with few easy or simple solutions. Emotions can run high and reasoned discussion can be difficult to achieve.

But I come here today not as an expert on custody and access. I do not pretend to have all the answers, nor do I wish to win any arguments. I do not belong to any particular camp or school of thought. And as a researcher, I try to be inclusive and draw from a wide range of information sources when trying to understand complex social phenomena.

However, I personally give high priority to what young people have to say about their life experiences and their relationships with adults. So I come before you today not so much to speak on behalf of adults, whom I believe to be failing young people in our society, but as an advocate for children and youth.

What I find continually in my work is that adults are out of touch with young people's lives and needs today. While we argue over theoretical points of view, legal process, rules of order or

M. Beck: Pour finir, j'aimerais dire que les concepts sur lesquels s'appuie notre programme offrent des solutions à court et à long terme aux problèmes que rencontrent les familles lors d'un divorce. Il offre de plus un contexte équitable, favorisant l'égalité des sexes, la réduction de la violence familiale et, surtout, la justice pour les familles canadiennes. De plus, il rétablira la confiance envers le système judiciaire.

Le programme, administré par la communauté, fera appel à des méthodes non accusatoires, en tenant compte du bien-être de la famille. La mise en oeuvre pourra se faire au cours des prochains mois, avant même que ce comité fasse ses recommandations finales. Nous avons les outils, nous avons la volonté, et nous pouvons compter sur la participation de la communauté pour accélérer les procédures.

Combien d'enfants et de familles seront sacrifiés sous nos yeux avant que nous agissions? Les Canadiens n'en peuvent plus et sont dégoûtés de la situation actuelle. Nous voulons des solutions qui soient fondées sur des principes de justice, pas sur la nouvelle orthodoxie, sur les partis pris contre un sexe et la protection des emplois dans l'industrie juridique.

En dernier lieu, j'aimerais demander au gouvernement de tenir compte du travail des groupes communautaires et de leur donner les ressources dont ils ont besoin pour mener à bien le travail. Nous demandons aux membres du comité et du gouvernement de considérer les concepts de la responsabilité parentale partagée, de la justice, de l'égalité et de la participation de la communauté. Avons-nous le courage de faire ce qu'il y a de mieux pour nos enfants?

Au nom de tous les Canadiens, je vous remercie de votre attention.

Dr Fred Matthews, directeur, Research and Programs, Central Toronto Youth Services: J'aimerais remercier le comité de me permettre de faire cet exposé ce matin. Votre travail revêt une grande importance pour le bien-être des enfants, des parents et des familles canadiens.

Vous serez tous d'accord avec moi, la garde et le droit de visite sont des questions complexes, au sujet desquelles les opinions sont partagées, les demandes et les intérêts très divergents, et les solutions jamais faciles ou simples. Ce sont des sujets chargés d'émotivité dont il est très difficile de discuter froidement.

Je n'interviens pas ce matin à titre d'expert de la garde et du droit de visite. Je ne prétends pas connaître toutes les réponses, et je ne tiens nullement à gagner un combat. Je n'appartiens à aucun camp ni à aucune école de pensée. En tant que chercheur, je veux comprendre un phénomène social complexe en considérant tous les facteurs et de l'information de sources diversifiées.

Cependant, j'accorde personnellement une très grande importance à ce que les jeunes ont à dire sur leurs expériences de vie et leurs relations avec les adultes. Je ne me ferai donc pas le porte-parole des adultes, qui à mon avis portent préjudice aux jeunes de notre société, mais celui des enfants et des jeunes.

Je fais constamment le même constat dans mon travail: les adultes sont coupés de la vie et des besoins des jeunes d'aujourd'hui. Pendant que nous nous disputons sur des notions

problem definitions, we miss the most important issue to children and youth: the need to experience and feel a strong bond of love, intimacy and connection to the significant adults in their lives and their communities. Whenever our actions as helpers fail to strengthen these bonds or fail to support parents or help them understand what's at stake for their children, we simply add to young people's and families' suffering and sense of isolation.

I should state emphatically at this point that I do not like the terms "custody" and "access" and would advocate that we find more appropriate and egalitarian language to conceptualize how mothers and fathers plan to parent after separation or divorce.

In my opinion, the term "custody" is a relic of the past when we thought of children as chattel, and when I hear the term "access," I immediately worry about how much power and control the custodial parent has over a child's emotional well-being and relationships with significant other adults.

Let's face it, emotionally distraught adults whose relationships with their partners have deteriorated or completely broken down often make serious mistakes in judgment. In their pain, they sometimes choose actions that have serious repercussions for their children's well-being. This can include withholding financial support, withholding access, or diminishing or impugning the character of the other parent. It can also include subtle withholding or withdrawal of affection when a child shows interest towards spending time with or speaks positively about the other parent. In some cases, parents will even resort to making false allegations of abuse in the belief that it will improve their chances of obtaining custody and restricting access.

I believe it is important for us as a society to give compassion and support to separating or divorcing parents. But I also feel as a society we have, as a higher order of value, a responsibility to ensure that the most vulnerable persons in these situations, the children, are protected from needless harm in every way possible.

I'll cut through this, because I know the time is going to expire very quickly.

I'm of the opinion that withholding financial support should follow an escalating scale of consequences, beginning with fines — and I believe we're already doing a lot of this — withholding wages, possible legal sanctions or revisions to custody and access orders.

But I also feel in regard to denying access, that the time that's missed with parents should be accumulated as well. I worry about that, because children, especially very small children, are developing very rapidly, and not having the time to spend with their parent in those early and formative stages is time lost forever. So I'd like to see that addressed somehow.

However, I think we should use the criminal justice system sparingly. I prefer mediation as an approach and to take these things out of the courts as much as possible. Under exceptional

théoriques, des procédures légales, des ordonnances et des définitions de problèmes, nous passons complètement à côté de la question la plus importante pour les enfants et les jeunes: le besoin de vivre et de ressentir des liens solides d'amour et d'intimité avec les adultes signifiants de leur vie et de l'entourage. Chaque fois que nos efforts en tant qu'aidants ne réussissent pas à renforcer ces liens, à soutenir les parents ou à les aider à comprendre ce qui importe pour leurs enfants, nous ajoutons bêtement à la souffrance et à l'isolement des jeunes et des familles.

Je dois absolument insister sur le fait que je n'aime pas les termes garde et droit de visite, et qu'il est important qu'on les remplace par des termes plus appropriés, qui reflètent les intentions des mères et des pères quant à l'exercice de leur rôle parental après la séparation ou le divorce.

À mon avis, le terme garde est une relique qui nous vient du temps où nous considérons les enfants comme étant des biens; quant au terme droit de visite, il m'inspire toujours de l'inquiétude parce qu'il insinue que le parent qui a la garde a du pouvoir et du contrôle sur le bien-être émotif de l'enfant et les relations qu'il entretient avec d'autres adultes signifiants.

Il faut se rendre à l'évidence, des adultes instables dont les relations avec leur partenaire se sont détériorées ou ont cessé complètement commettent souvent de graves erreurs de jugement. Submergés par la souffrance, ces adultes posent parfois des gestes qui ont des conséquences graves pour leurs enfants. Il peut s'agir de refus de soutien financier, de droit de visite, ou de dénigrement continu de l'autre parent. L'adulte peut aussi menacer subtilement de diminuer ou de retirer son affection quand un enfant parle de passer du temps avec l'autre parent ou en parle positivement. Dans certains cas, des parents vont même jusqu'à faire de fausses accusations de violence s'ils croient obtenir ainsi de meilleures chances d'obtenir la garde et de restreindre le droit de visite.

En tant que société, nous avons le devoir d'offrir compassion et soutien aux parents qui affrontent une séparation ou un divorce. Mais il est encore plus important que la société assume la responsabilité qui lui incombe de faire tout en son pouvoir pour protéger la personne la plus vulnérable, l'enfant, contre la souffrance inutile.

Je ne m'étendrai pas sur ce sujet, car le temps file très rapidement.

Je partage le point de vue selon lequel la rétention du soutien financier devrait entraîner des pénalités de plus en plus sévères en commençant par des amendes — ce qui est déjà fait, je crois —, le retrait du salaire, des sanctions légales ou la révision des ordonnances relatives à la garde et au droit de visite.

Je pense par ailleurs que, en ce qui a trait à l'interdiction de visite, le temps perdu devrait être accumulé. Je m'inquiète à ce sujet, parce que les enfants, surtout les très jeunes enfants, se développent très rapidement, et que le temps qu'ils n'ont pas passé avec un des parents à ces stades précoces de formation est perdu à tout jamais. J'aimerais que l'on trouve une solution à ce sujet.

Cependant, je crois qu'il faut faire intervenir le système de justice pénale avec mesure. Je préfère le recours à la médiation et que les tribunaux interviennent le moins possible dans ces causes.

circumstances, such as battered or stalked spouses, or parents who are protecting children from spouses who have previously abused those children, I don't think these issues apply. But I am very much in favour of evoking the criminal justice system for repeated and flagrant acts of abuse or process.

I also believe the law, as it's currently interpreted, diminishes the importance and even the necessity of extended family in the growth and development of children. This is evidenced by the fact that the rights of grandparents to maintain and enjoy close ties with their grandchildren are often given little or no weight in decisions.

Unless it can be shown to be detrimental to the health and well-being of the child, or that it will bring remarkable distress or hardship to one of the parents involved, I believed shared or co-parenting should be the primary guiding directive in proceedings following separation and divorce.

I do not suggest we codify in law any particular definition of the terms "shared" or "co-parenting," because the needs of families, parents and children vary widely. I also believe parents alone should not be making all the decisions in these situations. Children themselves need to be given an equal voice at the table. They have much to tell us about what is in their own best interests, and I believe they should be given an opportunity to do so.

Further, any arrangements made based on the principle of shared or co-parenting should be flexible, continually open to revision, and meet the changing developmental needs of children, parents and families as their life situations evolve.

In summary, I feel it's time to change the principles, if not some of the laws, affecting young people, parents and families with respect to parenting after separation and divorce. I would like to see us as a society abandon the idea of custody and access and put in its place an approach of favouring shared or co-parenting and parenting plans. I believe grandparents and extended family members should be included in the parenting plan.

I firmly believe it's time for us to stop debating only about adult power and privilege in these matters and begin involving children and youth more directly in the decisions affecting their lives and future. I believe we need to take a developmental perspective when preparing plans. I believe the state should ensure that children and parents have access to supports and services that can help the family during this painful transition period. I believe we need to immediately establish a method of supervising and revising parenting plans to ensure all parents or all partners are honouring the agreement.

I suggest the criminal justice system be used only after all attempts to remedy conflicts between parents have failed. But I hold the view that adults must be held accountable at all times for behaviour that brings harm to children.

Dans des circonstances exceptionnelles, par exemple dans les cas de violence conjugale ou de harcèlement, ou quand des parents souhaitent protéger leurs enfants contre un conjoint qui a commis des actes de violence auparavant, le traitement doit être différent. Par ailleurs, je suis très favorable à l'intervention du système de justice pénale concernant les actes répétés et flagrants de poursuites abusives.

L'interprétation actuelle de la loi fait peu de cas de l'importance et même de la nécessité de la famille étendue dans l'évolution et le développement des enfants. Pour preuve, les droits des grands-parents de maintenir et de jouir de liens étroits avec leurs petits-enfants sont peu ou pas pris en compte dans les jugements.

À moins qu'il soit prouvé hors de tout doute que la santé de l'enfant est en danger, ou que l'un des parents éprouverait une grande souffrance ou des difficultés extrêmes, les procédures suivant le divorce ou la séparation devraient privilégier la parentalité partagée ou la coparentalité.

Je ne suggère pas de codifier légalement une définition particulière des termes parentalité partagée et coparentalité, parce que les besoins des familles, des parents et des enfants sont très diversifiés. Les parents ne devraient pas être les seuls à prendre des décisions dans ces situations. Les enfants doivent être entendus eux aussi. Ils en connaissent autant que nous sur leurs intérêts, et ils doivent avoir la possibilité de s'exprimer.

De plus, toutes les mesures de parentalité partagée et de coparentalité doivent être souples, constamment revues en fonction des besoins développementaux des enfants, des parents et des familles, à mesure que le contexte de vie change.

En bref, il est temps de changer les principes, sinon les lois, qui régissent la vie des jeunes, des parents et des familles en ce qui a trait aux rôles parentaux après une séparation ou un divorce. Je souhaite que notre société abandonne l'idée de la garde et du droit d'accès, et donne plus de place aux mesures axées sur la parentalité conjointe et la coparentalité. Les grands-parents et les membres de la famille étendue doivent faire partie des plans de parentalité.

Je suis convaincu qu'il faut cesser de discuter du pouvoir et des privilèges des adultes dans ce domaine, et commencer à faire participer les enfants et les jeunes aux décisions qui déterminent leur vie et leur avenir. Les plans de parentalité doivent être évolutifs. L'État doit assurer aux enfants et à leurs parents l'accès à du soutien et à des services d'aide aux familles durant cette pénible période de transition. Il faut tout de suite mettre en oeuvre un mode de supervision et de révision des plans de parentalité, qui feront en sorte que tous les parents et les partenaires respectent l'entente.

Je suggère d'avoir recours au système de justice pénale seulement quand toutes les autres tentatives pour régler les conflits entre les parents ont échoué. À mon avis, les adultes doivent toujours être tenus responsables de leurs comportements qui causent de la souffrance aux enfants.

Dr. Marlies Sudermann, Director, London Custody and Access Project, London Family Court Clinic: I'm director of the London Custody and Access Project at the London Family Court Clinic and I wanted to start off by explaining what the London Custody and Access Project is.

The London Custody and Access Project was established in 1980 to assist separated or divorced parents, their lawyers, the court and others to develop plans for the care of the children that are in the children's best interest. Through critical assessment, mediation and arbitration, parents are helped to resolve their disputes and are encouraged to put their spousal issues behind them and focus on the children's needs. The easing of inter-parental conflict is considered essential in assisting the children to make a satisfactory adjustment to a family separation in our view.

Today, for purposes of this committee, I wanted to highlight what we consider to be some key issues in child custody and access. I would just like to mention that I do believe the terms "child custody" and "access" are terms that should be reconsidered perhaps to focus more on responsibility for parenting and so on, somewhat as others have said.

The two key issues that I'd like to highlight today are family violence and access to assessment services. Under the first heading, family violence, I wanted to say that woman abuse is a major factor in a high proportion of child custody and access cases. This is not surprising, considering the fact that according to Statistics Canada 29 per cent of currently or formerly married women, including those who had common law relationships, have experienced some form of domestic violence, that is, physical violence or threats that meet Criminal Code definitions. While here are some instances of women who abuse men, these cases are rare, in our experience. Statistics from police departments indicate that between 95 per cent and 99 per cent of cases of domestic violence brought to police attention involve women or children as the victims.

Second, children are adversely affected in cases of woman abuse. Witnessing family violence has been shown to have extremely deleterious effects on children in terms of their emotional and social adjustment, their behaviour, as well as their school achievement. Boys who witness their mother being abused are at greatly elevated risk of becoming abusers themselves in their teen and adult relationships with women. The effects on children of witnessing woman abuse will be outlined in some attachments that I will submit with the written version of this brief.

The deleterious effects occur even when children are not themselves physically abused and when parents think that the children don't directly witness the abuse. Children in these situations are caught in a war zone in their own homes and many suffer post-traumatic stress disorder. Clearly, this is an important issue for child custody and access.

Dre Marlies Sudermann, directrice, London Custody and Access Project, London Family Court Clinic: Je suis directrice du London Custody and Access Project de la London Family Court Clinic. J'aimerais tout d'abord expliquer notre rôle.

Le London Custody and Access Project a débuté en 1980 en vue d'aider les parents séparés ou divorcés, leurs avocats, le tribunal et d'autres personnes à élaborer des plans de soin des enfants qui tiennent compte de leurs intérêts. Après l'évaluation d'appréciation, la médiation et l'arbitrage, nous aidons les parents à régler leurs différends; nous les encourageons à mettre de côté leurs problèmes conjugaux pour donner toute la place aux besoins de leurs enfants. Nous considérons qu'un climat plus détendu entre les parents est essentiel pour permettre aux enfants de mieux vivre une séparation.

Aujourd'hui, j'aimerais exposer au comité les éléments qui sont à nos yeux les plus importants dans les domaines de la garde et du droit de visite des enfants. J'aimerais à ce point préciser que les termes garde des enfants et droit de visite doivent être réexaminés en vue de tenir compte de la responsabilité parentale et pour d'autres considérations que d'autres ont énoncées avant moi.

Je parlerai plus particulièrement des deux éléments clés suivants: la violence familiale et l'accès aux services d'évaluation. Tout d'abord, la violence faite aux femmes est un facteur déterminant dans de nombreuses décisions relatives à la garde et au droit de visite des enfants. Cela n'est pas surprenant, étant donné que, selon Statistique Canada, 29 p. 100 des femmes actuellement mariées ou qui ont déjà été mariées, y compris celles qui vivent en union de fait, ont été victimes d'une forme quelconque de violence conjugale, c'est-à-dire de violence physique ou de menaces telles que définies par le Code criminel. Il existe des cas de violence à l'endroit des hommes, mais ils sont rares, selon notre expérience. Les statistiques produites par les autorités policières indiquent que, dans 95 à 99 p. 100 des cas de violence familiale rapportés à la police, les victimes sont des femmes ou des enfants.

De plus, les enfants sont affectés par la violence faite aux femmes. Les études démontrent que les enfants qui sont témoins de violence familiale subissent des préjudices graves sur les plans émotionnel et de l'adaptation sociale, du comportement et de la performance scolaire. Les garçons qui voient leur mère se faire battre sont beaucoup plus susceptibles de devenir des agresseurs à leur tour à l'adolescence ou à l'âge adulte. Les effets sur les enfants témoins de violence envers les femmes sont décrits dans des documents joints à la version écrite de mon exposé.

Les effets nocifs se font sentir même si les enfants ne sont pas personnellement agressés physiquement, et même si les parents croient qu'ils n'ont pas été des témoins directs d'actes violents. Dans ces cas, les enfants se retrouvent dans un contexte de guerre à l'intérieur de leur propre maison, et nombreux sont ceux qui souffrent de syndromes de stress post-traumatique. Il s'agit donc d'un élément important qu'il faut considérer en matière de garde et de droit de visite des enfants.

Third, when there is a history of woman abuse, the usual considerations in a child custody and access dispute change considerably. And some of the issues under that include situations where the mother is at risk of continued abuse and harassment around times of access transfer and where the children are at risk of witnessing continued abuse at these times. Other issues include the potential lethality of the abuser's intentions, as separation is well known to be the most time for a woman who is in an abusive relationship.

The Law Reform Commission of Nova Scotia, in its 1995 report, "From Rhetoric to Reality: Ending Domestic Violence in Nova Scotia," highlighted this issue and concluded that many men who are sentenced after woman abuse convictions reoffended at times of court-ordered child access transfer. This report also concluded that the legal system needed to more effectively take into account issues affecting women and children around family violence.

While some mothers do withhold access unfairly or without considering the children's best interests, in our experience, they are far less numerous than men who employ legal processes around child custody and access to harass, abuse, and control their former partners. In either situation, a competent child custody and access assessment can clearly bring out the children's needs and the ability of the parties to meet those needs and to refrain from engaging in harmful practices with respect to the children.

Fifth, mediation is not appropriate in cases where there are issues of abuse. Mandatory mediation is a practice that can further victimize abused women and children who have witnessed abuse.

The sixth point is joint custody. This is often ill advised and dangerous where there has been family violence. There should be no presumption of joint custody.

Supervised visitation centres can be a very useful resource for parents in abusive relationships who have separated. However, these centres must be properly funded and administered with the requisite knowledge and staff to facilitate safe practices that are beneficial to children.

Relating to the second issue, accessibility and quality of child custody and access assessments and related services, I would like to say that custody and access assessments are key tools for ensuring that the needs and best interests of children are met.

However, in my experience, quality custody and access assessments are not available to many children in families across Canada. This is due to a lack of funding, courts that do not order assessments frequently enough, and finally, poor training and standards for assessors. Assessors need a knowledge of child development, family dynamics, and the impact of conflict and violence on children, as well as such issues as child abuse, sexual abuse, and family violence.

Enfin, quand une femme a été victime de violence, les facteurs pris en compte pour la détermination de la garde et du droit de visite des enfants changent de façon considérable. Dans certains cas, la mère est en danger de subir d'autres agressions et du harcèlement au moment où les enfants passent d'une main à l'autre, et les enfants risquent d'être témoins d'autres actes violents. D'autres facteurs ont trait aux intentions possibles de tuer de la part de l'agresseur, car il est notoire que la séparation est la période la plus dangereuse pour une femme qui se trouve dans une relation de violence.

En 1995, la commission de réforme de la loi de Nouvelle-Écosse a publié un rapport, «From Rhetoric to Reality: Ending Domestic Violence in Nova Scotia», dans lequel elle aborde cette question. Elle arrive à la conclusion que de nombreux hommes qui ont été inculpés pour violence envers une femme récidivent au moment où la cour émet une ordonnance de droit de visite des enfants. Le rapport indique aussi que le système de justice doit accorder plus d'importance à la violence familiale dont sont victimes les femmes et les enfants.

Alors que certaines mères empêchent injustement le père de voir ses enfants, en faisant fi des intérêts de ces derniers, elles sont beaucoup moins nombreuses selon notre expérience que les hommes qui profitent de procédures légales relatives à la garde et au droit de visite des enfants pour harceler, abuser et contrôler leur ex-conjointe. Dans les deux cas, une évaluation professionnelle en matière de garde et de droit de visite des enfants permettra de déterminer très clairement les besoins des enfants et la compétence des parties à satisfaire ces besoins, cela afin d'éviter le recours à des pratiques nuisibles pour les enfants.

Cinquièmement, la médiation n'est pas indiquée dans les cas de relations de violence. La médiation obligatoire contribue à aggraver la situation des femmes victimes de violence et des enfants qui en sont témoins.

Le sixième élément concerne la garde partagée. Elle est très déconseillée et même dangereuse dans un contexte de violence familiale. Il ne doit pas y avoir de présomption de garde partagée.

Des centres de visite supervisés pourraient s'avérer très utiles pour les parents séparés qui ont connu une relation de violence. Toutefois, ces centres doivent être financés et administrés adéquatement par du personnel compétent qui peut assurer que les modalités en vigueur sont bénéfiques pour les enfants.

Pour ce qui est du deuxième sujet, soit l'accès et la qualité des services d'évaluation en matière de garde et de droit de visite, ainsi que des services connexes, j'aimerais dire que l'évaluation est un outil important qui permet d'assurer que les besoins et les intérêts des enfants sont pris en compte.

Toutefois, selon mon expérience, beaucoup d'enfants au Canada n'ont pas accès à des services d'évaluation de qualité en matière de garde et de droit de visite. Les causes en sont le manque de financement, le défaut des tribunaux d'ordonner des évaluations et la formation déficiente des évaluateurs ainsi que l'absence de normes. Les évaluateurs doivent avoir des connaissances dans les domaines du développement des enfants, de la dynamique familiale et des incidences des conflits et de la violence pour les enfants, de même que dans d'autres domaines.

Second, a continuum of other services, such as continuing clinical involvement, mediation where appropriate, education and counselling for separating parents, and educational and therapeutic groups for children from separating and divorced families —

The Joint Chairman (Senator Pearson): Excuse me, you've spoken for five minutes. Can you come to your conclusion?

Dr. Sudermann: Yes, I will.

— Groups for children who have witnessed violence or who have been abused and, where necessary, high-quality child protective services are essential in our communities. When these services are cut back or simply unavailable, children suffer.

In conclusion, I would like to say that children's relationships with both parents after a family separation are very important; however, children must also be protected from witnessing family violence and being victims of child physical and sexual abuse. Quality custody and access assessments with knowledgeable and skilled assessors are an important way of ensuring that the focus in these disputes remains in the best interests of children.

Ms Rita Benson, Member, Community Coalition for Custody and Access: I just want to clarify who we are, first. With me is Keith Marlowe. He's a supervisor who runs and supervises a program of groups for abusive men. We have 150 men in groups this week in our agency in Durham region. With me also is Sylvia Pivko, executive director of the family court clinic. They do custody and access assessments.

I'm Rita Benson. I'm a marriage and family therapist, and I run groups for abused women. So I'll begin my presentation.

We are part of a provincially funded community project that's looking at custody and access issues. We have a community network of 15 to 20 agencies that meet to discuss custody and access issues. We have a research study that's looking at the experience of abused women around custody and access issues. Our funding began in February 1998, so we're just beginning this process.

We are here today to ask you to reflect with us about the very serious matter of how custody and access issues affect the safety and well-being of abused women and their children. We know this is a specific subgroup, but it is a very important one whose needs cannot be ignored as you make overall legislation.

In this day and age, children's mothers are being killed. Children are being killed. Children and their mothers are living with threats, harassment, fear, danger, and a lack of control over their own lives for years after leaving an abusive partner. While there have been changes in the criminal justice system that are

tels que la violence envers les enfants, les abus sexuels et la violence familiale.

Deuxièmement, il faut absolument mettre sur pied des services cliniques étendus, de médiation si nécessaire, de formation et d'aide aux parents qui se séparent, et des groupes éducatifs et thérapeutiques à l'intention des enfants confrontés à une situation de séparation ou de divorce...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Pardonnez-moi, mais vos cinq minutes sont écoulées. Pouvez-vous conclure?

Dre Sudermann: Oui, bien sûr.

... des groupes à l'intention des enfants témoins de violence ou qui ont été victimes de violence et, au besoin, des services de protection de grande qualité. Quand ces services sont abolis ou tout simplement inexistantes, les enfants en souffrent.

En conclusion, j'aimerais ajouter que les relations des enfants avec les deux parents après la séparation sont très importantes. Toutefois, il faut faire en sorte que les enfants ne soient pas témoins de la violence familiale ou victimes de violence physique ou sexuelle. L'évaluation sérieuse en matière de garde et de droit de visite, exécutée par des évaluateurs compétents, constitue un moyen précieux d'assurer que ce sont les intérêts des enfants qui prévalent lors de conflits.

Mme Rita Benson, membre de la Community Coalition for Custody and Access: J'aimerais tout d'abord vous présenter notre groupe. Voici Keith Marlowe, superviseur et directeur d'un programme à l'intention des hommes violents. Notre bureau de la région de Durham accueille cette semaine 150 hommes qui participent à des groupes. Sylvia Pivko s'est également jointe à moi; elle est directrice exécutive de la clinique du tribunal de la famille, où on effectue des évaluations en matière de garde et de droit de visite des enfants.

Mon nom est Rita Benson. Je suis thérapeute conjugale et familiale, et j'anime des groupes de femmes victimes de violence.

Nous faisons partie d'un projet communautaire subventionné par le gouvernement provincial, qui s'intéresse aux questions de garde et de droit de visite des enfants. Nous comptons sur un réseau communautaire de 15 à 20 agences qui se réunissent afin de discuter de garde et de droit de visite des enfants. Nous effectuons une recherche sur l'expérience des femmes victimes de violence en matière de garde et de droit de visite des enfants. Nous avons reçu du financement en février 1998 seulement, alors la recherche vient à peine de commencer.

Nous sommes ici aujourd'hui pour réfléchir avec vous sur le problème très épineux de la garde et du droit de visite et de l'incidence de ces questions sur le bien-être des femmes violentées et de leurs enfants. Nous savons qu'il s'agit d'un sous-groupe très précis, mais de nombreuses personnes sont touchées et la législation générale doit tenir compte de leurs besoins particuliers.

En ce moment, des mères sont tuées. Des enfants sont tués. Des enfants et leur mère vivent dans un climat de menaces, de harcèlement, de peur, de danger et d'absence de contrôle sur leur vie bien des années après avoir quitté une relation de violence. Bien que le système de justice pénale ait déjà été modifié — il

increasingly addressing the criminality of abusive behaviour, what we are seeing now on the front lines is that abusive men are increasingly using the family law arena, specifically custody and access issues, as an instrument of a harassment and control.

The last frontier of control and the final way an abusive man can have impact over his partner, once financial matters are settled, is through access to the children. Some examples of what we are seeing include: threatening to sue for joint custody or sole custody; using access exchanges to harass, threaten, and at times physically assault the children's mother; refusing to return children at designated times; grilling the children for information about the mother; blaming the mother for destroying the father and breaking up the family; and so on.

We suggest to you that any children who have witnessed abuse of their mother are children at risk, are emotionally damaged by the experience, and that violence by one spouse to another is explicitly relevant in determining custody.

We have believed in this culture in the inalienable right of a parent to have access to their child. We would suggest that this is not appropriate, that there are circumstances where a parent, by virtue of their behaviour, relinquishes that right at least for a period of time.

If a man sexually abuses his child or seriously or continuously abuses a child's mother, that child has to live with the emotional pain, the impact on relationships, and difficulty functioning in life for the rest of their life.

Yes, the abusive father may be in deep pain about the loss of his relationship with his child. What we look for in clinical work is the man's ability to begin to understand and care about the impact of his behaviour on someone other than himself, specifically the impact on his victim. We also look at whether he is blaming the system or something external to himself, or whether he actually takes responsibility for the fact that it was his own choice to use abusive behaviour that created unwanted consequences for himself.

There are four specific recommendations that we would like to make.

First, abuse by one spouse against the other is specifically relevant to decisions about custody and access. In fact, there should be a presumption that custody should not be awarded to the perpetrators of domestic violence. Consideration should be given to physical, sexual and psychological forms of abuse.

We refer you to the federal report completed in 1993, the recommendations of the Canadian Panel on Violence Against Women. Section L.75 suggests that we review and amend all legislation to protect children's security interests; that we define children who witness violence as children in need of protection; and that we change the Divorce Act and all legislation dealing with custody and access, such that violence by one spouse against another is explicitly deemed to be relevant in determining custody.

contient dorénavant des dispositions relatives à la criminalisation des comportements violents — , nous voyons de plus en plus d'hommes violents se servir du régime de droit familial, surtout les dispositions relatives à la garde et au droit de visite, comme d'un instrument de harcèlement et de contrôle.

Le dernier bastion de contrôle et le moyen ultime à la disposition d'un homme violent pour avoir du pouvoir sur sa partenaire, une fois que les questions financières sont réglées, est le droit de visite aux enfants. Je vais citer quelques exemples que nous rencontrons: menacer de poursuite en vue d'obtenir la garde conjointe ou exclusive; harceler, menacer et même commettre des actes de violence physique au moment du transfert des enfants; refuser de ramener l'enfant au moment désigné; cuisiner les enfants pour obtenir des renseignements sur la mère; accuser la mère d'avoir détruit le père et la famille; et cetera.

Nous croyons que tous les enfants qui ont vu leur mère subir de la violence sont à risque, ont subi des traumatismes émotionnels, et que la violence d'un conjoint envers l'autre est un facteur déterminant dont doit tenir compte le jugement relatif à la garde.

Notre contexte culturel nous amène à considérer qu'un parent a le droit inaliénable de voir son enfant. Nous croyons que ce concept est faussé et qu'il existe des circonstances où un parent, en raison de son comportement, a répudié ce droit, du moins pour une certaine période.

Si un homme a commis des abus sexuels envers son enfant, ou commet des actes violents graves ou continus envers la mère de cet enfant, les conséquences pour l'enfant sont la souffrance émotionnelle, des déficiences relationnelles ainsi que des difficultés de fonctionnement et d'intégration pour le restant de ses jours.

Oui, le père violent peut éprouver une grande souffrance parce que les liens sont rompus avec son enfant. Notre tentons dans notre travail clinique de déterminer si l'homme en question est apte à comprendre et à se préoccuper des conséquences de son comportement sur une autre personne que lui-même et, plus précisément, sur sa victime. Nous voulons aussi savoir s'il accuse le système ou un facteur extérieur à lui-même, ou s'il assume la responsabilité de son choix d'un comportement violent qui a entraîné des conséquences indésirables dans sa vie.

Nous souhaitons faire quatre recommandations.

Premièrement, la violence d'un conjoint envers l'autre doit être prise en compte dans le jugement relatif à la garde et au droit de visite des enfants. En fait, on devrait présumer que la garde ne peut être accordée à l'auteur d'actes de violence familiale. Il faut tenir compte de la violence physique, sexuelle et psychologique.

Nous vous renvoyons au rapport fédéral produit en 1993 qui contient les recommandations du comité canadien sur la violence faite aux femmes. L'article L.75 recommande de réviser et d'amender toutes les lois afin d'assurer la sécurité des enfants; que les enfants témoins de violence soient considérés comme ayant besoin de protection; et que la Loi sur le divorce soit amendée, ainsi que toutes les lois qui traitent de garde et de droit de visite, de sorte que la violence perpétrée par un conjoint envers l'autre

We also refer you to another federal study, the Department of Justice custody and access discussion paper of 1993, which suggests that legislative clarification is required to ensure that evidence of spousal abuse is something that the court must consider in making custody and access determinations, and that children and spouses who had been victims of violence must be protected against further harm.

As our second recommendation, there should be legislation that establishes that, at least initially, an abusive spouse should be precluded from having unsupervised access to children of the relationship.

We have been interested in the information about New Zealand, where legislation has been enacted so that it is mandatory that supervised access is ordered where a spouse has physically or sexually abused his partner.

We understand this is a complicated issue. At times, even when the father is abusive, children may want to see him. This would provide the opportunity to see him in a supervised and safe setting, with the option of increased access as his behaviour changes, if it does.

In our committee, we have had some initial discussion about the abusive spouse having the ability to earn his way through participating in treatment and demonstrating actual behaviour change, that he may earn the right to have increased contact with his children.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Ms Benson, you've had five minutes. Can you summarize?

Ms Benson: Okay.

That puts the onus on the abusive spouse to prove his readiness, rather than on the victim, the abused woman, to prove her competence, when she is not the one who broke the law. Like the previous speaker, we know we need supervised access centres and trained assessors and programs to support them.

Our third recommendation also echoes another one, that mediation is not appropriate. It assumes an equal ability to negotiate, which is not true if one partner is willing to use threat or danger in response to the other partner.

Our fourth recommendation is that joint custody is not recommended for families where spousal abuse has occurred. It requires an abused spouse to be in ongoing negotiation and communication with the abuser. Women leave to end the abuse; joint custody ensures it continues.

In overview, we suggest that the safety of children who witness and experience spousal abuse and the safety of the abused spouse be the paramount concern and defining factor in any decisions made regarding custody and access. This would do a great deal to contribute to clarifying the issues and giving children the message both that society cares about them and abusive behaviour is not an appropriate option. Such steps in protecting the needs of this particularly vulnerable group of children would go a long way

conjoint devienne un facteur obligatoirement considéré dans le jugement sur la garde.

Nous vous renvoyons aussi au document de travail du ministère de la Justice sur la garde et le droit de visite, diffusé en 1993; celui-ci suggère que les lois soient clarifiées afin d'assurer que, quand il y a preuve de violence envers un conjoint, la cour doit en tenir compte dans son jugement sur la garde et le droit de visite, et que les enfants et les conjoints victimes de violence doivent être protégés contre d'éventuelles représailles.

Nous recommandons en second lieu que des lois stipulent que, au moins au début, un conjoint violent doit être interdit de visite non supervisée aux enfants issus de l'union.

Nous avons examiné des données recueillies en Nouvelle-Zélande, où les lois en vigueur obligent les visites supervisées quand un conjoint a commis des actes de violence physique ou sexuelle envers son partenaire.

Nous savons que le sujet est très complexe. Il arrive que, même si le père est violent, les enfants souhaitent le voir. Une telle loi leur donnerait la possibilité de le voir dans un contexte supervisé et sûr, avec la possibilité d'assouplir les modalités de visite si le comportement du père change.

Notre comité a amorcé une discussion sur la possibilité pour le conjoint violent de mériter un droit accru de visite à ses enfants en participant à des traitements et en démontrant des changements de comportement réels.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame Benson, vos cinq minutes sont écoulées. Pouvez-vous résumer?

Mme Benson: D'accord.

Il incombe ainsi au conjoint violent de prouver son bon vouloir, et non à la victime, la femme violentée, de prouver sa compétence, alors qu'elle n'a enfreint aucune loi. Nous croyons, tout comme l'intervenant précédent, que nous avons besoin de centres de visite supervisés, d'évaluateurs formés et de programmes pour les soutenir.

Notre troisième recommandation en sous-entend une autre: la médiation n'est pas indiquée. Elle suppose une capacité égale à la négociation, ce qui est faux si l'un des partenaires utilise des menaces ou de la violence envers l'autre.

Nous recommandons quatrième que la garde partagée n'est pas indiquée pour les familles qui ont été le théâtre de violence conjugale. La garde partagée exige qu'un conjoint violenté soit en négociation et en communication constante avec son agresseur. Les femmes quittent une union pour mettre fin à la violence; la garde partagée fait en sorte qu'elle se poursuive.

Dans l'ensemble, nous considérons qu'il faut se préoccuper avant tout d'assurer la sécurité des enfants témoins et victimes de violence familiale, et celle du conjoint violenté, et en faire le facteur décisif de tout jugement en matière de garde et de droit de visite. Cela contribuerait énormément à la clarification des questions en cause et à donner aux enfants le message double que la société s'intéresse à eux et que la violence n'est jamais une solution adéquate. Nous ferions un grand pas vers la

toward ending the intergenerational cycle of violence we are now seeing.

We will be submitting a brief to you as well.

Senator Cohen: I have two questions. The first one I want to direct to Mr. Beck.

Your presentation was really utopian in everything it covered. Is it working yet or is it just in the process of being put together? I may have missed that.

Mr. Beck: It's in the process of being put together right now in terms of procedures. We're even in the process right now of developing training manuals for these parent coordinators. We have heard of similar programs in some of the states in the U.S., where they've talked to "parent referees" — they have different names for them — who work under the same idea.

Some of the assessors in our group will tell you the same thing. As soon as an assessor gets involved between two parents, suddenly most of the conflict disappears, and they're on their best behaviour. We need to keep parents on their best behaviour for a period of time while their emotions start to calm down and they have a chance to learn the parenting skills they need to work in a cooperative environment.

Senator Cohen: Could you comment briefly on the whole concept of the probation aspect? It sounded interesting.

Mr. Beck: The principle behind that is that when parents first separate, they have joint custody, in a sense. They are both parents. We all know that at the time prior to separation, the parties, usually the one that seeks an advantage — there are false allegations. We know this is rampant in the system. We know there are tactics that will mislead assessors, will mislead the courts, will mislead everyone. There are allegations of abuse and so on. These are being used to gain an advantage against the best interests of the children.

By putting parents on an equal footing, first of all, they'll both retain custody, in a sense, under the same conditions they had before the separation, but these parent coordinators are going to be there to help the family. Over a period of time, false allegations will disappear and the truth of the situation will evolve, something that can't be done when it goes before a court.

Senator Cohen: I have one more question. This one's for Dr. Matthews.

There are two areas you mentioned that I think are important. One is the withholding of the enforcement mechanisms and the escalating process. The other area was that co-parenting should be flexible and should be revisited often, as the children develop.

I think those two areas are worthwhile talking about as we consider the road we're going to take from here.

Dr. Matthews: I talk about escalation because this is a very difficult time emotionally for everybody. People are going to make mistakes. I don't think we want to use the heavy guns of the artillery — oh, God, I hate using these metaphors — or too much

reconnaissance des besoins de ce groupe particulièrement vulnérable, et nous pourrions mettre fin au cycle infernal des comportements violents transmis d'une génération à l'autre.

Nous vous remettrons aussi un document d'information.

Le sénateur Cohen: J'ai deux questions. La première s'adresse à M. Beck.

Vous nous avez présenté un exposé très utopique. Votre programme est-il en vigueur ou est-il en préparation? Je n'ai pas bien compris.

M. Beck: On élabore actuellement les procédures. Nous en sommes même arrivés à l'étape de l'élaboration des manuels de formation à l'intention des coordonnateurs de parents. Nous savons que des programmes similaires existent dans certains États américains, où on parle d'«arbitres des parents» — on y réfère de différentes façons — qui travaillent selon les mêmes principes.

D'autres évaluateurs de notre groupe vous diront la même chose: dès qu'un évaluateur s'immisce entre deux parents, le conflit se résorbe en grande partie, et les parents se comportent mieux. C'est ce qui est souhaitable pendant une certaine période, jusqu'à ce que leurs émotions se calment et qu'ils puissent acquérir les compétences parentales nécessaires à la coopération.

Le sénateur Cohen: Pourriez-vous décrire brièvement le concept de la probation? Il m'a semblé intéressant.

M. Beck: Le concept repose sur le principe suivant: quand les parents se séparent, ils assurent en quelque sorte la garde partagée. Ils sont tous deux parents. Nous savons tous que, durant la période qui précède une séparation, les parties, et en règle générale celui qui cherche à tirer profit de la situation [...] il y a de fausses accusations. Nous savons que cette pratique est très courante dans le système actuel. Nous savons qu'il y aura tentative de tromper les évaluateurs, la cour, tout le monde. On fait des accusations de violence, et cetera. Les adultes utilisent ces tactiques pour obtenir des avantages qui vont à l'encontre des intérêts des enfants.

Quand on met les parents sur un pied d'égalité, avant tout, ils conservent tous deux la garde, dans un sens, selon les mêmes conditions qui avaient cours avant la séparation, mais les coordonnateurs de parents viendront en aide à la famille. Après un certain temps, les fausses accusations sont retirées et la situation évolue, ce qui est impossible si l'affaire est portée devant les tribunaux.

Le sénateur Cohen: J'aurais une autre question. Elle s'adresse au Dr Matthews.

Vous avez mentionné deux points importants à mes yeux. L'un concerne le retrait des mécanismes d'exécution et le processus d'escalade. Vous avez par ailleurs suggéré que les rôles parentaux conjoints devaient être traités avec souplesse et revus constamment, en fonction du développement des enfants.

Je crois qu'il s'agit d'éléments dont il faut discuter avant de poursuivre.

Dr Matthews: J'ai parlé d'escalade parce que la séparation est une période difficile pour tout le monde. Les gens font nécessairement des erreurs. Pourquoi sortir les fusils et l'artillerie lourde — je déteste ces métaphores —, ou invoquer le pouvoir de

state power when sometimes, I think, we simply need to remind parents that the bigger picture here is the well-being of children.

So I think there should be an escalating series of consequences up to and including an automatic review of the parenting plan. Also, as I was stating before, it should be developmental. Families and children change over time. There needs to be an open mechanism in this process so that the plan makes sense over time. And in the extraordinary situations where there is family violence, where spouses are just extraordinarily combative and there is violence going on, I think under those circumstances there may be more need for the criminal justice system to be involved and less mediation. I certainly would support some of the comments that are being made here today too.

I'm not sure how all those things fit into those particular contexts.

Senator Cools: Madam Chairman, I'd like to thank the witnesses very much.

Also, as my second question, I'd like to allow Dr. Matthews, who has done extensive research on young people, to place some of his work on the record. So if Dr. Matthews could think about that for a moment, I'll place my first question.

The witness to the far right has suggested essentially that domestic violence and violence in general be issues in the awards of custody and access. My understanding is that all of these matters are considered. But if I could go to the conceptual framework of the witness' presumption in her suggestion, I'd like to find out from her what is the intellectual and conceptual framework behind it.

I'll tell you why. It's because the Divorce Act is not an instrument of the penal codes, and what you're basically suggesting is that the Divorce Act, which would come under that body of law that we would probably, in the vernacular, describe as enabling as opposed to punitive or penal codes, be made into an instrument of the penal code, which I find very extraordinary because it would overturn the systems and the concepts of making law for a hundred years or so.

I wonder if you could respond.

Ms Sylvia Pivko, Executive Director, Family Court Clinic, Community Coalition for Custody and Access: I don't think the conceptual framework is the one that we're suggesting necessarily. I think it's important to understand — and I appreciate that overall we're looking at a small percentage — that there needs to be some thought given to how we might address those issues.

Certainly, I agree that using enabling legislation and enforcing it in that way is not the way to go. But there needs to be an alternative.

Ms Benson: If I could also answer, my interest in this is not to additionally penalize an abusive man. That's not the energy I have about this. The energy I have about this is that women and children are, by the decisions we make about custody and access, being placed in very dangerous and untenable situations. So somehow in the legislation we enact and the way we handle these things we can't ignore that this is going on in this culture and this society, and when we make legislation it has to — If we just

l'État alors qu'il suffit parfois de rappeler aux parents que ce qui compte le plus est le bien-être des enfants?

Je crois donc qu'il faut instaurer des punitions de plus en plus graves, qui peuvent aller jusqu'à l'examen automatique du plan de parentalité. De plus, comme je l'ai dit auparavant, le plan doit être axé sur le développement. Les familles et les enfants évoluent. Le processus doit inclure un mécanisme qui fait en sorte que le plan reste approprié au cours des années. Et, dans les situations où il y a de la violence familiale, où les conjoints sont braqués l'un contre l'autre et où des actes de violence sont perpétrés, je crois que la cause doit être traitée par le système de justice criminelle et non en médiation. Je donne mon appui à certains commentaires entendus aujourd'hui en ce sens.

Je ne sais pas exactement comment tous ces éléments s'imbriquent dans ces contextes particuliers.

Le sénateur Cools: Madame la présidente, j'aimerais remercier tous les témoins.

Ma deuxième question s'adressera au Dr Matthews, qui a fait des recherches poussées auprès des jeunes. Pouvez-vous nous parler de vos travaux? Vous pourriez y réfléchir pendant que je pose ma première question.

Le témoin à l'extrême droite a suggéré en gros que la violence familiale, et la violence en général, devraient constituer un facteur définitoire du jugement de garde et de droit de visite. Je croyais que tous ces éléments étaient déjà considérés. J'aimerais demander au témoin quel est le cadre théorique et conceptuel qui sous-tend ses affirmations.

Je vais vous expliquer pourquoi. La Loi sur le divorce n'est pas un instrument des codes pénaux, et vous suggérez en fait qu'elle le devienne. Elle relèverait du régime de loi que nous décrivons, en termes familiaux, comme étant habilitant plutôt que punitif. Je trouve cela assez extraordinaire parce que nous assisterions à un renversement des systèmes et des concepts qui sont à la base des lois depuis cent ans.

Pouvez-vous répondre à ma question?

Mme Sylvia Pivko, directrice exécutive, Family Court Clinic, Community Coalition for Custody and Access: Je ne crois pas que le cadre théorique soit celui auquel nous faisons référence. Il est important de comprendre — et je sais que nous parlons d'une minorité — qu'il est nécessaire de chercher des solutions à ces problèmes.

Bien sûr, il ne faut pas utiliser et mettre en exécution de cette façon une loi habilitante. Il faut plutôt essayer de trouver des solutions de rechange.

Mme Benson: Je voudrais aussi répondre à la question. Je ne prétends pas qu'il faille punir davantage les hommes violents. Ce n'est pas mon objectif. Ce qui m'intéresse, c'est que les femmes et les enfants sont, en raison des décisions qui sont rendues en matière de garde et de droit de visite, placés dans des situations très dangereuses et insoutenables. D'une certaine façon, nous ne pouvons ignorer que les lois que nous votons et que le traitement que nous donnons à ces problèmes sont courants dans notre

mandate, across the board, mediation in all cases, we are doing severe danger to a significant percentage of this population.

So my intention is to ask you to think about those people when you're drafting legislation and to allow for this issue.

Senator Cools: No, I think I can assure you that every single person on this committee cares about the welfare of children in this country. Basically what I was trying to get at is that the Divorce Act is largely about civil proceedings. Penal codes are largely about criminal proceedings. The standards of proof are so very remarkably different, and the Divorce Act, after all, is a statute that allows people to get divorced.

Anyway, having said that, I would like to move to Dr. Matthews.

Dr. Matthews, because you have done extensive research on what I would consider to be the social consequences on children in divorce and family breakdown, particularly on the issues of aggressive behaviours in children, behavioural problems in children, I wonder if you could — I know there's not a lot of time — share some of that research with the committee so that the committee could have before it some of your excellent research on the subject-matter.

Dr. Matthews: A lot of the research I've gathered does not deal specifically with custody and access but it does deal with the consequences of what I would call ineffective, or failed or stressed, parenting. I could leave a copy of this on deposit with the committee afterwards and save time for questions.

There is no question that children suffer whenever they experience violence in their families, whether that be in the form of witnessing violence between parents, whether that be corporal punishment or overt forms of child abuse and neglect.

One of the things I find I can say is that there's an absolute bottom line that distils out of everything I do in this area, which is that we, as a culture, have decided at some point not to give the kinds of supports, resources and assistance to families that they need to raise fully functioning, well, healthy children, up to and including teaching parents better ways to discipline and correct behaviour that doesn't involve violence. I think our institutions, a lot of our professional practices, some of our social policies, some of our legislation, still reflect historically dated views of family relationships and relationships between adults and children, and in many respects replicate very dysfunctional patterns of relationship and communication.

So I'm very much an advocate of us, as a society, allocating our resources differently so that for families in divorce, and separation and custody and access struggles, in parenting, in schools and institutions, we allocate those resources back to the people who need them to do a good job raising our children.

Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.): One of the themes we've heard this morning is that mediation is not appropriate in a variety of circumstances.

culture et notre société. Quand les lois sont élaborées... Si la médiation est imposée dans tous les cas, nous mettons une bonne partie de la population en danger.

J'aimerais que vous accordiez de l'attention aux besoins de ces gens quand vous rédigez les lois, et que vous considériez ces questions.

Le sénateur Cools: Non, je peux vous assurer que chaque membre de ce comité s'intéresse au bien-être des enfants de ce pays. Je voulais simplement souligner que la Loi sur le divorce concerne en grande partie les procédures civiles, alors que les codes pénaux concernent surtout les procédures criminelles. Les normes de preuve sont très différentes, et la Loi sur le divorce, après tout, permet tout simplement aux gens de divorcer.

Bon. J'aimerais maintenant passer au Dr Matthews.

Docteur Matthews, puisque vous avez mené des recherches poussées sur ce que je considère comme étant les conséquences sociales sur les enfants du divorce et de l'éclatement des familles, particulièrement sur les comportements agressifs et les difficultés de comportement des enfants, j'aimerais que vous — je sais que le temps est compté — partagiez certains résultats de cette recherche avec nous. Le comité pourrait ainsi bénéficier de votre excellent travail.

Dr Matthews: Une grande partie de ma recherche ne porte pas précisément sur la garde et le droit de visite des enfants, mais elle porte en effet sur les conséquences de ce que j'appelle l'inefficacité ou les lacunes de la parentalité. Je pourrai déposer une copie de la recherche auprès du comité afin de garder du temps pour les questions.

Il ne fait aucun doute que les enfants souffrent quand il y a de la violence dans leur famille, qu'ils sont témoins de violence entre les parents ou qu'ils sont victimes de châtements corporels ou de formes explicites de violence et de négligence.

Un facteur en particulier teinte tous les efforts que je fais dans ce domaine: c'est la décision que nous avons prise en tant que société de ne pas donner de soutien, de ressources ni d'aide aux familles afin qu'elles soient en mesure d'élever des enfants tout à fait fonctionnels, en santé. On pourrait entre autres enseigner aux parents de meilleures méthodes de discipline et de correction du comportement qui ne font pas appel à la violence. Nos institutions, beaucoup de spécialistes, quelques-unes de nos politiques sociales, certaines lois, reflètent encore des points de vue désuets sur les relations familiales et les relations entre les adultes et les enfants. Sous plusieurs aspects, elles contribuent à perpétuer des modèles très dysfonctionnels de relations et de communication.

J'implore donc notre société d'allouer les ressources aux intervenants — les parents, les écoles, les institutions — qui pourront les utiliser à bon escient pour élever les enfants de la meilleure manière possible, pour aider les familles du divorce et de la séparation, aux prises avec des conflits entourant la garde et le droit de visite, et des rôles parentaux non définis.

M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.): On a mentionné à quelques reprises ce matin que la médiation n'était pas appropriée dans diverses circonstances.

When you've addressed your comments to that specific point, I would like to know, then, in difficult, conflicted cases what are you expecting it to be replaced with? If mediation is not appropriate, then what should be done? What is the system?

Mr. Keith Marlowe, Member, Community Coalition for Custody and Access: I think that's a very good question, because I think if we take away something, we need to put something in place that does give hope to both the kids and the parents. In the experience that our agency and our community has had, initially you keep the two people separate and you work with them individually, because at some point, with some assistance, many men are able to take responsibility for their behaviour. They're able to learn how their behaviour impacts on children, and after a period of time with support they're able to make a better choice of how they parent the children and the conflict can be reduced.

In the last 15 years of providing men's groups, I've seen considerable change in the effectiveness of these groups in the sense that men are much more accountable now, generally speaking, than they were 10 years ago. And so I think that with the appropriate supports in place we can more effectively help both parents work together for the best interests of the children.

Mr. Forseth: What you've mentioned, then, is keeping extreme, conflicting partners apart, but then you've again mentioned some other individuals working with those people. One of the mediation services we talked about was shuttle diplomacy; even though you're keeping them apart, there is still somebody working with that couple concerning their issues.

One of the supports you just now talked about is men's groups, and a lot of your presentation has been predicated on men being the problem individuals, and the abusers and the perpetrators. Of course, I'm certainly sure you recognize that women and mothers are perpetrators and abusers as well, and we need a complicated set of social responses to help children and to ameliorate and militate against whatever those dynamics are, whether they are male or female or both.

Mr. Marlowe: I agree, and in terms of the response of our agency, because the numbers aren't as high, we see women individually, certainly as — I think, to use the phrase, "as the net gets larger" and we begin to provide support to more and more conflictual families, at some point there may be a need for similar women's groups. It's just that our experience is such now that the numbers aren't high enough. But it doesn't mean we don't recognize that it still takes place.

Ms Benson: I think also, rather than mediation, in the cases of woman abuse or where woman abuse is alleged, you may need very trained assessors to make a recommendation to the court who really can spend time with those families and really assess and take into account, from an informed perspective, what is going on.

We've tried shuttle mediation in woman abuse cases, and we've still found it doesn't work, in our experience. The difficulty is that there is a power imbalance. You may go from room to room or

Vous avez fait des commentaires à ce sujet, mais j'aimerais savoir ce que vous proposez comme solution de rechange dans les cas conflictuels, difficiles. Si la médiation n'est pas appropriée, que faut-il faire alors? Quel système faut-il mettre en place?

M. Keith Marlowe, membre, Community Coalition for Custody and Access: C'est une très bonne question, parce que si nous abolissons quelque chose, il faut le remplacer par des mesures qui donnent de l'espoir aux enfants et aux parents. Dans notre bureau et notre communauté, habituellement, les personnes sont séparées au début, et on travaille individuellement avec chacune. En effet, jusqu'à un certain point, s'ils ont de l'aide, beaucoup d'hommes peuvent assumer la responsabilité de leur comportement. Ils peuvent comprendre les conséquences de leur comportement sur leurs enfants et, après un certain temps et avec l'aide reçue, ils sont à même de faire de meilleurs choix quant à la façon d'exercer leur rôle parental et les conflits peuvent être atténués.

Depuis quinze ans que j'anime des groupes d'hommes, j'ai constaté beaucoup d'amélioration dans leur efficacité: les hommes prennent mieux leurs responsabilités, en général, que voilà dix ans. Je crois donc que, si on offre le soutien voulu, nous pourrions mieux aider les parents à collaborer dans le meilleur intérêt de leurs enfants.

M. Forseth: Vous suggérez donc de séparer les parents en conflit, mais que des intervenants travaillent avec eux. L'un des services de médiation dont nous avons parlé est la «navette diplomatique»; même si les parents sont séparés, une personne travaille avec les deux afin de résoudre les conflits.

L'un des services de soutien dont vous avez parlé sont les groupes d'hommes, et votre exposé suppose que ce sont les hommes qui sont à la source des problèmes en majeure partie, que ce sont eux les agresseurs. Je suis sûr que vous reconnaissez le fait que certaines femmes et mères commettent aussi des agressions et des actes de violence, et que nous devons mettre en place des mesures sociales complexes afin d'aider les enfants. Nous devons aussi contrer ces forces, qu'elles soient féminines ou masculines.

M. Marlowe: Je suis d'accord et, pour ce qui est des mesures mises de l'avant par notre bureau, du fait de leur petit nombre, nous pouvons rencontrer les femmes individuellement, certainement... On pourrait employer l'expression «à mesure que le filet s'agrandit»; nous offrons de plus en plus de soutien aux familles conflictuelles, et il n'est pas impossible de mettre sur pied des groupes similaires à l'intention des femmes. Actuellement, elles ne sont pas assez nombreuses. Mais nous n'en reconnaissons pas moins l'existence de ce phénomène.

Mme Benson: Je crois aussi que, plutôt que la médiation, dans le cas de violence contre une femme et d'accusations de violence, des évaluateurs très bien formés devraient être consultés par la cour. Ceux-ci peuvent passer du temps avec ces familles et faire une évaluation juste afin que le jugement s'appuie sur des faits réels.

Nous avons essayé la navette diplomatique pour des cas de violence envers des femmes, mais l'expérience n'a pas été concluante. La difficulté principale est l'inégalité de pouvoir. Que

you may have one person come in one day and another come in another day, but this woman is still terrified or frightened that if she doesn't agree to his wanting this or that, when he's outside the session he's going to come after her and he's going to assault her or he's going to get back at her through some other avenue that he will use. So there's still not an equal playing field. There's not an even field from which to negotiate.

Mr. Forseth: So in that kind of circumstance, then, what are you suggesting as the alternative?

Ms Benson: What I'm suggesting here is that an assessment would be completed that really looks at the information. Certainly if there are already criminal convictions, that's part of the evidence that goes into an assessment. An assessment would include past abusive behaviour, current abusive behaviour, and an assessment of the potential for abusive behaviour —

Mr. Forseth: As a result of that sophisticated assessment that really does find out that this man is a controlling, very subtle manipulator who will go to all kinds of devious means and this lady truly is in fear, then what?

Ms Benson: Then I suggest that custody be awarded to the woman and that the man, through participating in groups or whatever means he can find so that it can be reviewed, have the opportunity, through changing his behaviour, to be given mandated supervised access. He has a way to see his children.

There's one exception to that, and that's where there has been an especially — like an attempted murder where the children have witnessed it. You may not even do supervised access.

But in general, I'm saying you'd mandate supervised access with the opportunity for the man to earn his way back through changing his own behaviour, if he's going to do it, and that can be reassessed again at a point down the road when he's had time to work on it.

Mr. Forseth: So what you're saying is it would only be in the very rare, extreme cases that you would suggest, say, for a man who's in personal difficulty, that his access be completely cut off. You talked about attempted murder and that kind of thing.

Ms Benson: Yes, so far that's my sense of it. But I would recommend supervised access in cases where a man has assaulted or raped his partner, with the chance for him to earn increasing access if his behaviour is appropriate with his partner and with the children.

Mr. Forseth: And that would —

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Forseth, you've finished your five minutes.

Mr. Forseth: Okay.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Mancini.

Mr. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NDP): I may actually pick up on some of that, because I think we're into a crux of an issue here and it's something we have to come to grips with.

les personnes soient dans des pièces séparées ou qu'on les rencontre en alternance, la femme a toujours peur que, si elle ne répond pas à ses demandes, il la poursuivra à l'extérieur et qu'il l'agressera ou qu'il trouvera un autre moyen de la punir. Il est clair que les règles du jeu ne sont pas les mêmes. En fait, il n'y a pas de place pour la négociation.

M. Forseth: Dans ces circonstances, quelle solution proposez-vous?

Mme Benson: Je suggère qu'une évaluation soit effectuée afin de faire le portrait exact de la situation. Évidemment, si des accusations criminelles ont été portées, elles font partie de l'évaluation. L'évaluation comprendrait les actes violents antérieurs, le comportement violent courant, et une évaluation des risques d'actes éventuels de violence...

M. Forseth: Après que cette évaluation très sophistiquée a démontré que cet homme est un manipulateur contrôlant, ayant recours à des moyens très subtils, qui n'hésitera pas à utiliser toutes sortes de moyens détournés, et que la femme a vraiment peur, qu'arrive-t-il?

Mme Benson: Je suggère que la garde soit accordée à la femme et que l'homme, en participant à des groupes ou par une autre méthode supervisée, puisse obtenir un droit de visite supervisée, s'il change son comportement. Il pourra voir ses enfants.

Il y a une exception toutefois: quand il y a eu un acte spécialement... comme une tentative de meurtre dont les enfants ont été témoins. Dans ces circonstances, même les visites supervisées ne sont peut-être pas indiquées.

Mais en règle générale, je suggère d'autoriser les visites supervisées et de donner à l'homme l'occasion de gagner ses galons en changeant son comportement. Une deuxième évaluation sera faite après que l'homme aura démontré son bon vouloir.

M. Forseth: Vous prétendez donc qu'il faut interdire complètement le droit de visite dans les cas très extrêmes où l'homme a de graves problèmes de comportement. Nous parlons de tentative de meurtre et autres actes graves.

Mme Benson: Oui, c'est ce que mon expérience me dicte. Mais je recommande des visites supervisées dans les cas où l'homme a commis des voies de fait ou a violé sa partenaire, en lui donnant la chance d'avoir droit à des visites plus fréquentes s'il démontre un comportement correct envers sa partenaire et ses enfants.

M. Forseth: Et cela serait...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Forseth, vos cinq minutes sont écoulées.

M. Forseth: D'accord.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Mancini.

M. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NDP): J'aimerais revenir sur ce sujet parce que je crois que c'est le noeud du problème et il faut vraiment trouver une solution.

Dr. Sudermann, I think, indicated that joint custody ought not take place where there is a history of violence, and we certainly heard from the three of you in the other group about when there are allegations of violence and how that has to be taken into account in determining custody and access. When determining the history of violence, do you mean we should look at whether there is a criminal record of violence, which to me is proof that there is in fact a history of violence, or are you saying when there are allegations of violence?

We've heard on this committee that what happens in those situations, in these highly charged environments, is that the allegations of violence then become a weapon to use in the custody fight. This then leads to counter-allegations. She says he's violent. He says she's an alcoholic. She says not only is he violent, he's a sexual predator. He says not only is she an alcoholic, she's a drug abuser. It escalates, and escalates, and escalates in the power fight.

So I think it's important for us to know whether we make determinations on allegations of violence or on criminal records of violence in determining custody and access?

The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway): Dr. Sudermann.

Dr. Sudermann: If I might address that, I think that in those situations, certainly when there's a criminal conviction — But as we all know, the criminal courts grind slowly and have a different purpose. There are situations in which there are other kinds of evidence that need to be taken into account.

For example, say there are other witnesses who can be interviewed in the context of a custody and access assessment who have seen the violence. Or, for example, sometimes the children have seen the violence. So we do interview the children in the context of custody and access assessments.

Also, we get information from collateral sources, which I think is really important. For example, there might be a police report, an incident report, a series of incident reports, or a record of things that police are aware of prior to criminal convictions.

There are issues, too, for example, where there has been documented abuse in the past, so then the current situation has to be reassessed from time to time. I think that would be really important. I also wanted to state flatly that it's a myth that there are a lot of false allegations of abuse by women.

Mr. Mancini: Okay.

Ms Benson: I would say some similar things.

I think definitely where there is a criminal conviction, we of course would take that into consideration. The problem is that a lot of abused women do not go through the court system. It's a very challenging and demanding system.

So like the other speaker, I would say that there are other kinds of evidence that the assessor would be looking at. There are maybe medical records from a doctor. There may be photographs. There may be adult children who have witnessed the abuse, or it may be the children who are part of the assessment. There may be

La Dre Sudermann, je crois, a indiqué que la garde partagée ne doit pas être accordée quand des actes violents ont été commis par le passé, et les trois intervenants de l'autre groupe ont dit que, s'il y a des accusations de violence, il faut en tenir compte pour émettre un jugement relatif à la garde et au droit de visite. Quand on établit qu'une personne a un passé violent, faut-il qu'il y ait absolument un dossier criminel en ce sens, ou peut-on se fier aux accusations portées?

Il a été dit devant ce comité que ce qui arrive dans ces situations très chargées est que les accusations de violence sont utilisées pour obtenir la garde. Il s'ensuit des contre-accusations. Elle prétend qu'il est violent. Il prétend qu'elle est alcoolique. Elle prétend que, non seulement est-il violent, mais qu'il est de plus un prédateur sexuel. Il prétend que, non seulement est-elle alcoolique, mais qu'elle consomme aussi de la drogue. Il y a escalade d'accusations dans cette guerre de pouvoir.

Je crois donc qu'il est important pour nous de savoir si l'on peut établir les droits de garde et de visite sur la foi d'accusations de violence ou s'il faut attendre qu'un dossier criminel soit produit?

Le coprésident (M. Roger Gallaway): Docteur Sudermann.

Dre Sudermann: Je peux répondre à cette question. Je crois que, dans ces situations, quand il y a condamnation au criminel... Mais, comme nous le savons tous, les tribunaux criminels bougent lentement et visent un but différent. Il faut dans des circonstances différentes tenir compte d'autres types de preuve.

Par exemple, supposons qu'on peut interroger des témoins des actes de violence posés afin d'établir les droits de garde et de visite. Dans d'autres cas, les enfants ont été témoins des actes de violence. Nous interrogeons alors ces derniers lors de l'évaluation en matière de garde et de droit de visite.

De plus, nous pouvons obtenir de l'information de sources connexes, qui ont une grande importance à mes yeux. Ainsi, on peut consulter un rapport de police, un rapport d'incident, un ensemble de rapports d'incident, ou un dossier contenant des renseignements recueillis par la police avant la condamnation criminelle.

Dans certains cas, les actes violents ont été documentés dans le passé, et la situation courante peut être réévaluée périodiquement. Je crois que ce serait vraiment important. Je veux aussi dire simplement que les fausses accusations de violence portées par des femmes ne sont pas si nombreuses. C'est un mythe.

M. Mancini: D'accord.

Mme Benson: J'abonde dans le même sens.

Je crois que, s'il y a eu condamnation criminelle, nous devons bien entendu en tenir compte. Malheureusement, beaucoup de femmes victimes de violence ne font pas appel à la justice. Ce système est très complexe et rebutant.

Tout comme l'autre témoin, j'estime qu'il existe d'autres types de preuves que l'évaluateur doit examiner. Il peut s'agir d'un dossier médical. De photographies. De témoignages d'adultes qui, quand ils étaient enfants, ont été témoins d'actes violents, ou d'enfants qui sont interrogés au cours de l'évaluation. On peut

social service records or shelter records. So there are other kinds of evidence that we need to marshal as part of that.

Mr. Mancini: Okay. Perhaps I can pursue that a little further, then.

First of all, let me ask you if you agree with this. Would you agree with me that there are some situations where a parent or spouse can be in fact abusive to the partner, which makes them not a very good spouse, but in fact they may be a good parent? I guess the question I ask is: Should we deny access, or whatever we want to call it, to that parent?

I'm not being critical here. I think we need to have this dialogue.

I think you used the words "until that man can earn some credibility by going to sessions," and what have you. I mean, with this concept of earning time for an individual who may be an abusive spouse but not a bad parent by denying access or visitation to that parent right at the beginning, are we not then using the child or visitation as some kind of point system? If they are a good parent, we need the process in place. For the woman who is terrified, maybe the answer is to ensure that there is greater police protection when he comes to pick up the child or that there is a mediator. One of the grandparents could take the child from one to the other.

But I have two questions on that: Should we deny access and then make it a reward system? Second, why would it have to be supervised access if there's no history of abuse toward the children?

Dr. Sudermann: If I might address that, I think the research material, which I will be submitting with our written brief, will address the very issue of the integral connection between being a good parent and being a non-abusive parent toward the mother of the children.

For example, a father who is abusive to his wife is frequently also abusive to the children. There is quite a large overlap in research studies between spousal abuse and child physical and sexual abuse. Also, the children, in and of themselves, just by witnessing the abuse toward their mother, are very traumatized. I think that we have to realize that a man who is abusive to his spouse has a lot of problems with his parenting as well.

The two issues are connected. That's what I would say to that.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Mancini, are you finished?

Mr. Mancini: Put me on the next go-round.

The Joint Chairman (Senator Pearson): My problem is that we still have five people on the list for questioning. In fact, we already have just about arrived at the end of our time. I'm in the hands of the committee. Perhaps they want to go over this a bit and ask some more questions of these witnesses.

Senator Cools: Yes, I would like to make a suggestion to the Chairman. Could I make a suggestion to the Chairman?

aussi examiner les dossiers des services sociaux ou de centres d'accueil. Il faut donc rassembler d'autres types de preuve en vue de l'évaluation.

M. Mancini: D'accord. Je vais poursuivre sur ce sujet.

Premièrement, j'aimerais savoir si vous êtes d'accord avec l'affirmation suivante: il existe des cas où un parent ou un conjoint est effectivement violent envers son partenaire, mais n'en reste pas moins un bon parent. Ma question est la suivante: faut-il interdire le droit de visite, appelez-le comme vous voudrez, à ce parent?

Je ne critique pas vos propos. Je crois simplement qu'il faut en discuter.

Vous avez dit, je crois: «Jusqu'à ce que cet homme gagne de la crédibilité en participant à des séances de thérapie.» Je veux dire que, quand on interdit à une personne qui est un conjoint violent mais non un mauvais parent le droit de visite dès le début, ne traitons-nous pas l'enfant ou le droit de visite comme un système de points? Si la personne est un bon parent, nous devons prévoir des mesures en conséquence. La femme qui est terrifiée devrait peut-être bénéficier d'une plus grande protection de la police ou de la présence d'un médiateur quand l'homme vient chercher les enfants. Un grand-parent pourrait amener les enfants d'un endroit à l'autre.

Mais j'ai deux questions à ce sujet: faut-il interdire le droit de visite et instaurer un système de récompense? Deuxièmement, faut-il obliger les visites supervisées s'il n'y a pas eu d'actes de violence envers les enfants?

Dre Sudermann: Le rapport de recherche que je vous soumettrai avec notre exposé écrit aborde le lien entre l'aptitude à jouer son rôle parental et la non-violence envers la mère.

Un père violent envers sa femme est très susceptible de l'être envers ses enfants. Les recherches démontrent que, dans la grande majorité des cas, s'il y a violence contre le conjoint, il y a aussi violence physique et sexuelle envers les enfants. De toute façon, les enfants sont très traumatisés quand ils sont témoins d'actes de violence envers leur mère. Il faut se rendre à l'évidence: un homme qui est violent envers sa conjointe aura d'énormes difficultés à exercer son rôle parental.

Les deux troubles sont liés. C'est ce que j'ai à répondre.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Mancini, avez-vous terminé?

M. Mancini: Je poserai mes autres questions au prochain tour.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Cinq autres personnes ont des questions. En fait, le temps dont nous disposons est presque épuisé. Je m'en remets au comité. Les membres souhaitent-ils poursuivre sur ce thème et poser d'autres questions aux témoins?

Le sénateur Cools: Oui. Puis-je faire une suggestion à la présidente?

As I said before, perhaps we could give Dr. Matthews a minute or so to read some of his research, at least some of his findings, into —

The Joint Chairman (Senator Pearson): I'm sorry.

Senator Cools: He doesn't have it with him? You don't have a list? Okay, thanks.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Mancini quickly, and then we'll move to Senator Jessiman.

Mr. Mancini: This is particularly for the group at the end. I wonder about the concept of this. I just want your feedback on it.

We have three individuals here, and one works with abusive men and other people involved in that kind of situation. In the community I come from, we have all kinds of organizations spread out. We have the Elizabeth Fry Society, which works with women in conflict with the law, Transition House, and a group for men. Do you folks work out of the same geographical unit? By that I mean, is there a community-based centre where everyone can go? If not, do you think that's a good idea?

Ms Pivko: Part of this relates to Senator Cools' original comment about the role of the Divorce Act. What struck me is that it's really not useful to us in our communities to act in silo behaviour and to have limited mandates.

That has been the problem with social services that we're trying to alleviate now in looking at ways to see it more broadly. Yes, there is a specific focus that needs to be taken by a particular organization or a piece of legislation, but it can't be seen in isolation of other problems.

So to answer your question, I think it's really important to build supportive communities and places that are made easier for families to come to, so that there isn't that diversification or divisiveness between services.

Senator Jessiman: Mr. Beck, could you tell us a little bit more about the services for family conflict resolution? You're the program director. What is that organization, and where is it located?

Mr. Beck: Basically we're a group of people in the GTA. We have people from Durham right out to Hamilton. We're basically parents. Some of us have been directly affected by divorce and separation, so we have personal experiences. A number of people don't have this experience. They're just people from the community who are sincerely concerned about what they see happening to families in courts today.

From the original group of people who started to develop the idea, we have gone out to solicit the support of a fair number of professionals. I'm talking about doctors, psychologists, and psychiatrists. A lot of the names that we have on our advisory board are known by people in this room, or they have heard of them.

Senator Jessiman: How many people are involved? What would you think your membership is? How many members would you have? Would you have 50, 100?

Comme je l'ai déjà dit, nous pourrions accorder une minute ou plus au Dr Matthews pour qu'il nous lise une partie de sa recherche, sur...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je suis désolée.

Le sénateur Cools: Il ne l'a pas avec lui? Vous n'avez pas une liste? D'accord, merci.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Mancini, rapidement. Nous entendrons ensuite le sénateur Jessiman.

M. Mancini: Cette question s'adresse particulièrement au dernier groupe. Je m'interroge sur les fondements théoriques de tout ça. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet.

Trois personnes sont ici, dont l'une travaille avec des hommes violents et d'autres personnes impliquées dans ce genre de situation. Dans ma communauté, toutes sortes d'organismes sont en place. Il y a la Elizabeth Fry Society, qui aide des femmes aux prises avec le système judiciaire; une maison de transition, un groupe pour les hommes. Travaillez-vous à l'intérieur de la même entité géographique? Existe-t-il un centre communautaire ouvert à tous? Sinon, pensez-vous qu'il devrait y en avoir un?

Mme Pivko: Une partie de cette question rejoint le commentaire du sénateur Cools sur le rôle de la Loi sur le divorce. Il m'apparaît évident que, si nous travaillons chacun dans notre coin, avec des mandats limités, notre travail est beaucoup moins efficace.

C'est le problème que nous avons avec les services sociaux, et que nous tentons de régler en élargissant notre point de vue. Oui, une organisation précise ou une disposition légale peut s'attaquer à un problème précis, mais il faut toujours garder à l'esprit l'ensemble de la situation ou des problèmes.

Alors, pour répondre à votre question, je crois qu'il est très important de créer des outils et des lieux communautaires uniques où les familles peuvent obtenir du soutien, se rendre facilement, de sorte que les services ne soient pas éparpillés ou divisés.

Le sénateur Jessiman: Monsieur Beck, pouvez-vous nous parler un peu plus avant des services de résolution des conflits familiaux? Vous êtes le directeur du programme. Quelle est cette organisation, et où est-elle située?

M. Beck: Nous sommes un rassemblement de personnes du Grand Toronto. Nous couvrons de Durham jusqu'à Hamilton. Nous sommes tous parents, avant tout. Certains d'entre nous ont subi un divorce ou une séparation, alors nous avons vécu des expériences personnelles. D'autres sont tout simplement des citoyens qui s'inquiètent sincèrement de ce qui arrive aux familles qui vont en cour aujourd'hui.

Notre groupe a commencé à développer l'idée, et nous avons par la suite sollicité le soutien d'un bon nombre de professionnels. Je parle de médecins, de psychologues, de psychiatres. Certaines personnes ici connaissent beaucoup de membres de notre conseil consultatif, ou en ont entendu parler.

Le sénateur Jessiman: Combien de personnes participent? Combien de membres avez-vous? 50, 100?

Mr. Beck: Right now, we have approximately 40 professionals who are going to be on an advisory board. These are professional people, such as doctors and psychologists. We expect to have, when we're finished, a board of about 15 members, who will be people from the community, local business people, doctors and that, who will actually be sitting on a separate board.

The whole concept of our program is to allow it to be extended to various communities so that each community could have its own centre independent of other communities, so that the groups could work based on the input from people within that community. So the idea is for each community to have its own group of individuals who could basically take the concepts and the procedures we're working on and apply it in their very own community.

Senator Jessiman: How is it funded?

Mr. Beck: Right now, like everyone else, we're funding on a volunteer basis in that the money is received from donations. This is the power the community can have if it can get a little bit of government help in this area. There are people who are getting fed up enough that they are coming forth. We have lawyers contributing time because they realize that families are literally being devastated in this country right now.

So people sincerely want something done. They're coming forth and doing something at no cost, without charging.

Senator Jessiman: Have you made any approaches to the federal or provincial governments?

Mr. Beck: We have made contact with some of the courts. In fact, I believe at least two people from some of the courts have joined our advisory group. I don't know their names right now. I believe one of them is a family court coordinator and the other is a court mediator from one of the other courts in the GTA. We have been in contact with some retired judges. We have been in contact with some bar associations. We are getting interest that even we could not imagine.

The real problem, we find, is that there seems to be a few political barriers. We've been working on a process of building community support right now. We have church groups, and we actually have about four or five denominations now that are going to have representatives from their churches —

Senator Jessiman: When did this start?

Mr. Beck: The concept evolved probably eight or nine months ago, and it's been snowballing since then. We're actually to a point where it's getting difficult, because there is no funding available to us, to do the management and work necessary to control such a thing.

To give you a bit of background in terms of one of the barriers we seem to run into in Ontario here, I spoke to the attorney general's office, to someone who is fairly high up and close to the attorney general. I was flatly told that they weren't interested in listening because they could make things within their own organization.

I find this appalling. Here we have a community group that has pulled together its own resources, not using one cent of government money, and people in these government departments

M. Beck: Actuellement, environ 40 professionnels feront partie de notre conseil consultatif, soit des médecins, des psychologues, et cetera. Quand nous aurons terminé, le conseil devrait comprendre quinze membres, soit des membres de la communauté, des gens d'affaires de la région, des médecins, qui siègeront à un conseil distinct.

Le concept global sur lequel repose notre programme est qu'il sera applicable dans toutes les communautés, de sorte que chacune puisse posséder son propre centre, indépendant de celui des autres. Les groupes pourront ainsi travailler à partir de la réalité des membres de leur communauté. Chaque communauté devrait compter sur un groupe de personnes qui pourrait adapter à la réalité de sa communauté les concepts et les procédures que nous mettons au point.

Le sénateur Jessiman: D'où provient le financement?

M. Beck: Actuellement, comme tous les autres, nous fonctionnons à partir de dons volontaires. La communauté est prête à faire cet effort si le gouvernement veut bien lui accorder un peu de soutien. Certaines personnes en ont marre et sont prêtes à participer très directement. Des avocats nous accordent du temps gratuitement parce qu'ils se rendent compte que des familles sont littéralement détruites dans notre pays actuellement.

Les gens veulent vraiment que les choses changent. Ils participent sans demander rien en échange.

Le sénateur Jessiman: Avez-vous sollicité l'aide des gouvernements provincial ou fédéral?

M. Beck: Nous avons pris contact avec certains tribunaux. En fait, je crois qu'au moins deux membres de ces tribunaux se sont jointes à notre conseil consultatif. Je ne connais pas leur nom. Je crois que l'une d'elles est une coordonnatrice du tribunal de la famille, alors que l'autre est une médiatrice d'un autre tribunal du Grand Toronto. Nous avons établi des liens avec des juges à la retraite, avec certaines associations d'avocats. L'intérêt démontré dépasse largement nos attentes.

Le vrai problème, à nos yeux, sont les barrières politiques. Nous mettons en place actuellement des processus de soutien communautaire. Des groupes confessionnels se sont joints à nous, et quatre ou cinq confessions religieuses nommeront des représentants...

Le sénateur Jessiman: Quand le projet a-t-il débuté?

M. Beck: Le concept a été établi voilà environ huit ou neuf mois, et il fait boue de neige depuis. Nous avons atteint une étape difficile parce que nous n'avons pas les fonds nécessaires pour assurer la gestion efficace et le contrôle d'un projet d'une telle envergure.

Je peux vous expliquer le type de barrières que nous rencontrons en Ontario. J'ai appelé le bureau du procureur général, où j'ai parlé à une personne qui travaille dans les hautes sphères, très près du procureur. Elle m'a dit simplement qu'elle n'était pas intéressée par mon projet parce que leur organisme pourrait faire la même chose.

J'ai été renversé. Nous avons mis sur pied un groupe communautaire qui a trouvé ses propres ressources, sans recevoir un sou du gouvernement, et on nous répond que des membres de

seem to want to protect their jobs and to ensure that their own line of thinking keeps on going.

Senator Jessiman: What about your local MPs?

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Jessiman, you've used up your five minutes.

Senator Jessiman: One more question.

What about your local MPs, or the federal government? There seem to be a lot of good ideas here.

Mr. Beck: It's like everything else; there seem to be political ramifications. We have had several MPs indicate that, yes, there is very serious interest there. Again, they've cautioned that certain steps have to be taken before you really let everyone know what's going on and let the cat out of the bag, because there will be people who are going to oppose any form of community involvement. Anything that's going to affect the jobs of people in the legal profession will meet with some resistance.

Senator Jessiman: Last question. Do you have anything further in writing that you're going to give this committee?

Mr. Beck: I understand the committee has until the end of June to accept formal submissions. I hope by then we'll have a fairly formal draft document. The document I brought here is a very draft document. It even has some handwritten notes in it.

Senator Jessiman: When it's in its final form, I think we'd be interested in seeing it.

Senator DeWare: I have two questions. First, why is access allowed when abuse has been recognized in a divorce procedure? Some of you almost answered that.

Second, why don't we suggest mandatory treatment centres for abuse? Companies can send people, if they're alcoholics, to Alcoholics Anonymous. They can even tell them that if they don't go, their job's at stake. The same goes with drug treatment. Is that available in terms of abuse centres?

Mr. Marlowe: That is becoming more available. As I said, this week 140 men will be in our programs. In some cases, they're paying for half the cost of that program. So it is becoming more and more available. It's a pilot project right now in Ontario, but with the success of these groups, I think it will become more mandatory.

Ms Benson: I would like to add to that, though, that there's a danger in assuming we can do a 20-week treatment program and change abusive behaviour. In our experience, we can get some behaviour change, but abusive behaviour — and this goes back to your question about if a man isn't abusive to children — is about more than physically assaulting someone.

Senator DeWare: Yes.

Ms Benson: There's a real underpinning of power and control, in many ways. So for a man to truly address those issues, one of my concerns is that we put in place these little band-aid treatment programs that do have some effect, but we need longer. Men need

la Fonction publique souhaitent protéger leur emploi et s'assurer que c'est leur façon de penser qu'il faut perpétuer.

Le sénateur Jessiman: Avez-vous appelé les députés locaux?

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Jessiman, vos cinq minutes sont épuisées.

Le sénateur Jessiman: Une autre question.

Qu'en est-il des députés locaux, du gouvernement fédéral? Je trouve vos idées très intéressantes.

M. Beck: Comme cela semble courant, il y a des ramifications politiques. Plusieurs députés ont démontré beaucoup d'intérêt, mais ils nous ont averti qu'il fallait respecter certaines étapes avant d'annoncer à tous ce qui se passe. Certaines personnes en effet s'opposent à toute forme d'engagement communautaire. Tous les projets qui menacent des emplois dans le domaine juridique suscitent de la résistance.

Le sénateur Jessiman: Dernière question. Allez-vous remettre un document écrit à notre comité?

M. Beck: Je crois que le comité recevra les documents officiels jusqu'à la fin de juin. J'espère que notre document de travail sera assez avancé d'ici là. Le document que j'ai présenté est une ébauche. Il contient même des notes manuscrites.

Le sénateur Jessiman: Quand vous aurez terminé la version finale, nous serons très heureux de la consulter.

Le sénateur DeWare: J'ai deux questions. Premièrement, pourquoi accorde-t-on le droit de visite quand on a prouvé lors de la procédure de divorce que des actes violents avaient été perpétrés? Nous avons déjà eu droit à une réponse partielle.

Deuxièmement, pourquoi n'impose-t-on pas le traitement dans un centre en cas de comportement violent? Les compagnies peuvent envoyer leurs employés alcooliques chez Alcooliques Anonymes. Elles peuvent même menacer les employés de les mettre à pied s'ils n'y vont pas. C'est la même chose pour ceux qui prennent de la drogue. Est-ce que des centres de traitement existent pour les personnes violentes?

M. Marlowe: On en voit de plus en plus. Comme je l'ai déjà dit, cette semaine 140 hommes participeront à notre programme. Dans certains cas, ces hommes paient la moitié des coûts. De tels traitements existent donc de plus en plus. C'est à l'étape du projet pilote actuellement en Ontario, mais le succès de ces groupes fera en sorte qu'ils deviendront un traitement obligatoire.

Mme Benson: J'aimerais ajouter, toutefois, qu'il faut se garder de penser qu'un programme de traitement de 20 semaines peut modifier un comportement violent. Le comportement change dans une certaine mesure, mais un comportement violent — et cela répondra aussi à votre question sur les hommes violents qui n'agressent pas leurs enfants — englobe plus que l'assaut physique.

Le sénateur DeWare: Oui.

Mme Benson: Il existe de nombreux moyens détournés d'exercer une domination et du contrôle. Pour qu'un homme change vraiment... Nous mettons en place des programmes qui agissent en fait comme des pansements: ils ont un certain effet,

to work in therapy for several years, seriously, at their own issues. A lot of these men may have been abused as kids, too. There's a whole cycle of violence going on here —

Senator DeWare: Yes, I understand that.

Ms Benson: — so treatment programs need to be in depth, as well.

Senator DeWare: I wasn't suggesting one week.

Ms Benson: I know you weren't. People tend to think — so I wanted to make that point, that we may need to be looking at longer treatment programs, actually, as well as short ones. I'm in agreement with you.

Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.): I'd like to learn a little more about the men's group piece, as well. I understand there's some research that shows that some of the groups don't work very well, and I understand there's some serious debate about whether actually just dealing with the little slice of anger management and behaviour —

Even in your presentation, your language was "his own choice to use abusive behaviour." I think in some situations it's not a choice; it's a reflex, and it is because of their victimization as children. There are long-term issues that need to be dealt with. I would like to know if there is research on what works and what doesn't work.

I'm very upset that there be a labelling that happens to anyone. I think parenting is the hardest job I've ever done. I think you only get a report card if you happen to break up. To actually have to pretend you're perfect at it when I'm sure there are situations where, after too much to drink one night, somebody throws a glass of juice or actually makes contact, then that labels somebody, because that's the event that is brought back time and time again.

I'm worried about the assessment. We keep hearing that there are all different levels of assessment, and certainly from my job as a family doctor — In insurance law you see all kinds of assessments. Before we made anything mandatory, before we made anything, I would like to know what the research is, how much confidence you have in the programs that are out there, how much confidence you have in the kinds of assessments that are there.

If I had two seconds to ask Dr. Matthews, as well, the issue of parent alienation syndrome seems to be serious, because once somebody is labelled, I think there's not a lot of support for the kids to actually want to see this person. Yet what is the research 20 years down the road or when that kid now feels maybe differently about having not seen that other parent? Is that sort of a stupid question?

Dr. Matthews: I have a quick response to the latter question, and then I'll hand it over to you for the former.

As far as parent alienation is concerned and research, I think one of the things we really need to put on the table and be honest

mais il faut viser le long terme. Il faut que ces hommes reçoivent des traitements thérapeutiques très sérieux durant plusieurs années. Certains d'entre eux ont été victimes de violence quand ils étaient enfants. Nous faisons face à un cycle de violence...

Le sénateur DeWare: Oui, je sais cela.

Mme Benson: ... et les programmes de traitement doivent aller en profondeur.

Le sénateur DeWare: Je ne parlais pas de programmes d'une semaine.

Mme Benson: Je le sais. Les gens pensent que... Je tenais à dire qu'il faut envisager des programmes à long terme aussi bien que des programmes à court terme. Je suis d'accord avec vous.

Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.): J'aimerais qu'on parle un peu plus du groupe d'hommes. Des recherches démontrent que certains groupes ne fonctionnent pas très bien, et l'on s'interroge sérieusement à savoir s'il faut s'attaquer uniquement au contrôle de l'agressivité...

Dans votre présentation, vous avez même dit qu'ils choisissaient d'être violents. Je crois que ce n'est pas toujours un choix. C'est parfois un réflexe, qui provient de leur passé de victime. Ces comportements ont des racines très lointaines. J'aimerais savoir si des recherches ont été faites pour savoir ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas.

Je trouve très grave que l'on étiquette les gens. Je peux dire que le rôle de parent est le plus difficile qu'il m'ait été donné de remplir. On cherche la perfection, alors que je suis sûre qu'il y a des situations où une personne arrive chez elle le soir après avoir pris un verre de trop et lance tout à coup un verre de jus ou commet un geste violent. Cette personne est marquée au fer rouge parce que cet événement isolé est constamment ramené.

Le sujet de l'évaluation me préoccupe. On nous dit qu'il existe différents niveaux d'évaluation et, en tant que médecin de famille... Dans le droit des assurances, on a recours à toutes sortes d'évaluations. Avant que l'on oblige quoi que ce soit, j'aimerais connaître les résultats des recherches, le degré de confiance envers les programmes en place, envers les mesures d'évaluation en place.

Si j'ai encore du temps, j'aimerais adresser une question au Dr Matthews relativement au syndrome d'aliénation des parents. Cela semble très grave parce que, une fois qu'une personne est étiquetée, je crois qu'on n'encourage pas vraiment les enfants à la voir. Qu'en est-il 20 ans plus tard? L'enfant a-t-il encore le même sentiment quant à l'absence de contact avec l'autre parent? Ou ma question est-elle stupide?

Dr Matthews: Je peux répondre rapidement à la dernière question, et je m'en remets à vous pour la première.

Pour ce qui est de la recherche sur le syndrome d'aliénation, j'ai croisé qu'il faut être très clair sur un fait: il s'agit d'une science

about is that it's an imperfect science. The social sciences are imperfect sciences. The clinical research even has its imperfections and it's not flawless.

We're so early in our understanding, too. I think we have to try to make, and in all cases we're going to have to have, a higher order of value around it — if we're going to make errors, what we make it in favour of at this point. For a social scientist, that's a horrendous thing to say.

In anything that keeps safe the people who are being brutalized or victimized, whether they be the spouses or the children, I'm going to err on the side of people's lives and people's well-being until we get that research in 20 years. But in many cases, we either don't have it or it's so early that we don't have anything very conclusive. So I'm prepared to make those sacrifices on that higher order of value.

Ms Pivko: If I can just do the introduction here, we're all looking at the end of relationships. Our society doesn't accord enough support into the beginning of these relationships, and you can't — none of us can — expect you or us to find these solutions here at the end of this process. So if there is a way for you, in your deliberations and recommendations, to look at what needs to be in place in communities to support parents at the beginning of their relationships — and there already is a move, certainly in Ontario, to put more funding into prenatal and postnatal support, et cetera.

This issue is not in isolation from all the other ones we live under and so — you look like you know that — we all need to be cognizant. We're not going to find the solutions to any of your questions at this point.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Can I move on, Carolyn, because we're very short on time.

Ms Bennett: Perhaps we could have the research around fathers' groups on the table or submitted or something.

Mr. Marlowe: Very quickly, all I would say is that the most important thing I've learned about doing men's groups in 15 years is that the men's groups can only be one part of the solution and it has to be a community approach. You've heard that echoed through most of the panels, from Mr. Beck to this end, that the good projects are community projects, and they make the different services cooperate with one another to meet the needs of families.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Cools.

Senator Cools: I will give it to Paul.

Mr. Forseth: I would just like you to go down the line very quickly. We're at the end here. Can you give me some one-liners about what you would like to see put into the Divorce Act and also the one-liners about what you don't want to see go into the Divorce Act.

Mr. Beck: One of our first recommendations is that the rebuttable presumption of joint custody and equal access is at least a start, but unless there is true equality put in everything in the

inexacte. Les sciences sociales sont inexactes. Même la recherche clinique n'est pas sûre à 100 p. 100.

De plus, nos conclusions sont encore très préliminaires. Je crois qu'il faudra tenter d'établir, dans tous les cas, un ordre de valeurs plus élevé — si nous faisons des erreurs, il faut choisir dès maintenant dans quel domaine nous les ferons. C'est une chose très difficile à admettre pour un chercheur en sciences sociales.

Pour tout ce qui a trait à la sécurité des personnes brutalisées ou victimes, qu'il s'agisse du conjoint ou des enfants, je privilégie toujours la vie des personnes et leur bien-être, jusqu'à ce qu'on ait le résultat des recherches après 20 ans. Mais dans plusieurs cas, nous n'avons pas ces résultats ou ils sont tellement prématurés qu'ils ne sont pas concluants. Je suis donc prêt à faire des sacrifices au bénéfice d'un élément qui se trouve au-dessus dans l'ordre des valeurs.

Mme Pivko: Si je peux proposer un début de réponse... Dans tous les cas, nous sommes confrontés à la fin de relations. Notre société ne donne pas assez de soutien au début des relations, et aucun d'entre nous ne peut s'attendre à trouver une solution juste à la fin du processus. Il faudrait que vous trouviez le moyen, au cours de vos délibérations et quand vous élaborerez vos recommandations, de déterminer les moyens qu'il faut mettre en place dans les communautés pour soutenir les parents au début de leur relation... Il y a déjà un mouvement en ce sens en Ontario, qui vise à accorder plus de fonds aux mécanismes de soutien prénatal et postnatal, et cetera.

Cette question n'est pas isolée des autres et — il semble que vous le sachiez déjà — il faut en être conscients. Nous ne pourrions pas trouver de solutions valables pour toutes les situations discutées.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Est-ce que je peux passer à une autre question, Carolyn? Le temps passe.

Mme Bennett: Peut-être pourrait-on discuter des recherches sur les groupes de pères ou recevoir un document.

M. Marlowe: Très rapidement, j'aimerais dire simplement que la chose la plus importante que j'ai apprise au cours des quinze dernières années où j'ai animé des groupes d'hommes est qu'ils constituent seulement une partie de la solution, et qu'il faut mettre en place des outils communautaires. La plupart des interlocuteurs vous l'ont dit, depuis M. Beck jusqu'à nous, les meilleurs projets sont communautaires. Ils permettent une coopération entre les divers services afin de répondre adéquatement aux besoins des familles.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Je cède mon tour à Paul.

M. Forseth: J'aimerais qu'on récapitule parce que le temps fuit. Pouvez-vous énoncer brièvement les éléments qui devraient être inclus dans la Loi sur le divorce, et ceux qui devraient en être exclus?

M. Beck: Nous recommandons premièrement d'inclure au moins la présomption réfutable de garde conjointe et de droit de visite égal, parce que tant qu'il subsiste des inégalités de

Divorce Act and it's maintained, there will be always be the source of conflict. That's the bottom line.

Mr. Forseth: Okay.

Dr. Matthews: I think for me it's a question of principle, since I am not a lawyer. One of the things is that we have to bring the laws pertaining to parenting in separation or divorce proceedings to reflect more power of people who are not currently present, such as children and young people, in making the decisions over their own lives. Except under extraordinary circumstances such as spousal violence or when kids are being abused or harmed by a parent, I think we should work on the presumption of a parenting plan that brings other family members and both parents into the mix. As much as possible, keep it developmental so these plans meet real-life families, real children, real relationships, and remove as much as possible any element of abuse of process that continues to abuse the children and/or spouses involved.

Dr. Sudermann: I've already stated that I would not like to see mediation, and particularly mandatory mediation, in. Also, joint custody or the presumption thereof should not be emphasized. I would also like to see an increased focus in the legislation on determining the needs and, depending on the ages, the wishes of the children. I think that should be emphasized more strongly in the legislation. Again, I'm not a lawyer to know how to draft that —

Mr. Forseth: I understand.

Dr. Sudermann: — but I'll leave it at that.

Ms Pivko: I would like to see a shift away from the concept of parental rights and ownership of children and an integration in terms of principles around children's needs and rights. I do think you have to look at this not in a unilateral fashion but in a broad spectrum. You're not going to find one solution for all and there has to be some ability for flexibility within it.

Ms Benson: I'm going to sound repetitious. I'd like to see custody not awarded to people who have been convicted of domestic violence, and I'd like to see supervised access used as an option when a man has been convicted, with a back-up of treatment programs and other options. I might like to see the possibility of parenting groups for abusive men who at this point don't have access to their children. I'd like to see strong assessments with formalized standards and trained assessors, and I'd still stay with no mediation and no joint custody in woman abuse cases.

Mr. Marlowe: I'd like us to look at creating a healthy family act, with supports in all developmental stages for parents, to assist them to become the best they can be. Our children deserve no less.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much.

On that note, this has been an extremely useful panel. We've gone over time, but thank you for participating, and I would ask that we do the exchange for the next group as quickly as possible.

présomption, il y a toujours matière à conflits. C'est le plus important.

M. Forseth: D'accord.

Dr Matthews: C'est une question de principe à mes yeux, puisque je suis avocat. Il faut que les lois relatives aux rôles parentaux après une séparation ou un divorce accordent plus de pouvoir aux personnes qui n'en ont pas actuellement, telles que les enfants et les jeunes, de prendre les décisions qui les concernent personnellement. Sauf en cas de circonstances extraordinaires telles que la violence d'un conjoint, ou si un parent commet des actes de violence envers les enfants, nous devrions toujours envisager un plan de parentalité qui tient compte des autres membres de la famille et des deux parents. Dans la mesure du possible, le plan doit être évolutif, comme le sont les vraies familles, les vrais enfants, les vraies relations, et ne pas permettre les poursuites abusives, qui contribuent à perpétuer les préjudices causés aux enfants ou aux conjoints.

Dre Sudermann: J'ai déjà dit que la médiation ne devait pas être recommandée, et encore moins obligée. De plus, il ne faut pas insister sur la garde conjointe ni sur une présomption favorable en ce sens. J'aimerais aussi que la loi insiste davantage sur la nécessité d'évaluer les besoins et, dépendant de leur âge, sur les désirs des enfants. Je crois que la loi doit comporter des dispositions très claires à cet égard. Je ne suis pas avocate et je ne sais pas comment formuler...

M. Forseth: Je comprends.

Dre Sudermann: ..., mais je m'en tiendrai à cela.

Mme Pivko: J'aimerais que l'on change de vision et que, au lieu de parler de droits parentaux et de droits de possession des enfants, on accorde la préséance aux principes relatifs aux besoins et aux droits des enfants. Je crois qu'il faut voir l'ensemble de la situation, pas de façon unilatérale. On ne trouvera jamais la solution parfaite pour tous les problèmes, et chaque solution doit être souple.

Mme Benson: Je vais me répéter. J'aimerais que l'on n'accorde pas la garde aux personnes qui ont été accusées de violence familiale, et que l'on prévoit des visites sous supervision quand un homme a été accusé, tout en lui imposant des traitements et d'autres options. Il faudrait peut-être aussi permettre aux hommes violents qui ne peuvent voir leurs enfants de participer à des groupes de parentalité. Il faut établir des processus d'évaluation efficaces, fondés sur des normes précises et exécutés par des évaluateurs formés. Enfin, je ne recommande pas la médiation ni la garde conjointe dans les cas de violence envers une femme.

M. Marlowe: J'aimerais qu'on adopte une loi saine sur la famille, stipulant des mesures de soutien aux parents à toutes les étapes du développement des enfants, afin qu'ils puissent optimiser leurs aptitudes parentales. Nos enfants le méritent bien.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup.

Vos commentaires nous seront d'une extrême utilité. Nous avons dépassé le temps prévu, mais je tiens à vous remercier de votre participation. J'aimerais que la transition avec le prochain groupe se fasse aussi rapidement que possible.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We want to welcome to hour two of Wednesday morning: from the Non-Custodial Parents of Durham, Mr. Stephen Hyde; from the Children's Voice, Bill Flores; and not in the room, as I understand, but very close by — he's trying to find a parking spot — is Reverend Dorian Baxter, from Canadians for Organizational and Personal Accountability. We know Reverend Baxter will be joining the table very shortly.

Perhaps, Mr. Hyde, you can begin. I'm going to have to tell you that we're running late already, and it's going to have to be five minutes.

Mr. Ted Greenfield, Non-Custodial Parents of Durham: Mr. Chairman, Stephen Hyde is out of the country on personal business.

My name is Ted Greenfield, and I'm the communications chairperson for Non-Custodial Parents of Durham. I'd like to lead off this morning by saying that I've heard some numbers bandied about that are unsubstantiated. A number of people seem to think 80 per cent of divorces are good divorces. Has anyone on the committee heard that number bandied about? Well, let's take a look at the 20 per cent; for rounding purposes, let's say 25 per cent aren't good divorces.

There are approximately 400,000 divorces that have already occurred in Canada. That means that 100,000 non-custodial parents are unhappy. With an average of two children per family, that's 200,000 children who are suffering because of tensions and disputes in the break-up of a marriage. That's a tremendous number. Even at the low end of 20 per cent or 25 per cent, we're talking about a tremendous number of children.

We've come here today with sixteen recommendations. I'll focus on the highlights. There are four that we feel are the key, although all sixteen are key. First, our recommendation is shared parenting, in which both parents are ordered by the courts to be equally responsible for the physical, financial, and emotional support of the children.

The current process allows 95 per cent of one gender to be prejudged or prejudiced when they enter that courtroom. It may be down to 94 per cent now, but we're talking prejudice in the court system. We want to eliminate that when we go to the courts, so that for situations involving children of separation and divorce, there is a shared parenting rule that comes into effect. Both parents are equally responsible. It won't just be one of the spouses being ordered to make support payments and then enjoying the opportunity of being denied access or custody. I have joint custody, but for a ten-month stretch I did not see my children. Joint custody is a facade. It does not work. You have to start at the beginning and go with shared parenting so that there aren't all those subtle games that get played as we go along.

Those parents waiving their rights to custody and access or being deemed unfit by the courts must still fulfil their equal financial obligations. Again, if a parent is deemed unfit, he or she doesn't become 100 per cent provider.

Le coprésident (M. Galloway): Nous accueillerons au cours de la deuxième heure des audiences de mercredi M. Stephen Hyde, du Non-Custodial parents of Durham; M. Bill Flores, du Children's Voice; et le révérend Dorian Baxter, du Canadians for Organizational and Personal Accountability. Il n'est pas encore parmi nous, mais il arrivera bientôt je crois. Il se cherche un stationnement.

Monsieur Hyde, si vous voulez bien commencer. Je dois vous avertir que nous sommes déjà en retard, et que vous avez chacun cinq minutes.

M. Ted Greenfield, Non-Custodial Parents of Durham: Monsieur le président, Stephen Hyde est à l'extérieur du pays, pour ses affaires personnelles.

Mon nom est Ted Greenfield; je suis président des communications du Non-Custodial Parents of Durham. J'aimerais tout d'abord préciser que j'ai entendu des chiffres qui ne sont pas corroborés. Beaucoup de gens semblent penser que 80 p. 100 des divorces se passent bien. Est-ce que le comité a déjà entendu ces chiffres? Eh bien, examinons ces 20 p. 100, disons 25 p. 100, pour arrondir.

Environ 400 000 divorces ont été prononcés au Canada. Cela signifie que 100 000 parents qui n'ont pas obtenu la garde des enfants sont malheureux. Avec une moyenne de deux enfants par famille, on arrive à 200 000 enfants qui souffrent en raison des tensions et des disputes qui surviennent lors de la dissolution d'un mariage. Ce chiffre est énorme. Même si nous nous en tenons à 20 ou 25 p. 100, nous parlons d'un très grand nombre d'enfant.

Nous soumettons aujourd'hui seize recommandations. Je m'attarderai aux éléments importants. Nous considérons que quatre d'entre elles sont essentielles. La première est la parentalité partagée, issue d'un jugement stipulant que les deux parents ont la responsabilité égale du soutien physique, financier et émotionnel des enfants.

Actuellement, 95 p. 100 des représentants d'un sexe sont considérés en vertu de préjugés et subissent des préjudices quand ils se présentent devant un tribunal. La statistique est peut-être descendue à 94 p. 100 aujourd'hui, mais il s'agit d'un préjudice causé par le système juridique. Nous voulons que ce préjudice soit aboli quand nous allons en cour, et que l'on adopte une règle relative au partage des rôles parentaux en cas de divorce ou de séparation. Les deux parents ont des responsabilités égales. Les jugements n'ordonneront plus à l'un des conjoints de simplement assurer le soutien financier, et de se faire refuser le droit de visite ou la garde. J'ai obtenu la garde conjointe, mais je n'ai pas vu mes enfants pendant dix mois consécutifs. Il faut ordonner la garde conjointe dès le début de sorte à éviter que toutes sortes de jeux subtils ne se jouent tout au long des procédures.

Ces parents qui doivent dire adieu à leurs droits de garde et de visite, ou qui sont jugés inaptes par la cour, doivent tout de même remplir leurs obligations financières. Si un parent est jugé inapte, il ne doit pas pour autant subvenir à la totalité des besoins.

Next is grandparent inclusion. Three months after Non-Custodial Parents of Durham got going, we ended up aligning ourselves with a grandparents' group. Their rights are equally important for the children. We encourage counselling, with all three parties of separation and divorce required to attend counselling sessions. We'll leave it to the professionals to determine the minimum number, but the cost of these sessions will be shared by the parents.

I'll step back a little bit and tell you about a week after I had attended my first meeting of Non-Custodial Parents of Durham. We came down to a meeting in the Toronto area and there were three gentlemen in that vehicle: myself — Ted Greenfield — Tim Eye and Stephen Hyde. We started chatting about our experiences in the court system. The three of us, with the same quality lawyer, had spent about \$100,000 on legal fees alone in a very brief period. We've calculated the financial loss — which is going to leave our children with nothing — to be around \$500,000 for the three of us. I have no money to give my daughter to go to university — and I'll be getting to another little issue of child support.

The tremendous adversarial approach in the current system just feeds on itself. Somebody wants an issue? Well, we're going to court. It costs the courts, whether we're paying the money or it's legal aid. It's just money wasted in family law courts, money that cannot feed, clothe or educate our children.

We get to the issue of violation of access orders. I've heard of a number of people wanting to have the other spouse sent to jail. We've had a couple of minor issues in which that has occurred. I'm not so punitive as to want to put a parent in jail. I would support that they lose their right to access. If someone is denying access to the other parent or violating the process, then they will lose it.

There's the issue of second wives. For ladies, I know we've heard a number of dissertations already that were championing women's rights and specific violence, domestic violence, only against one gender.

I've remarried. I have a second wife. She was violated in the family law court. I could hold up a pre-marital agreement drawn up by a lawyer that says her affairs would never have anything to do with mine. The family law judge said this legal document doesn't have a piece of paper — As part of one of my judgments, he ordered that one-third of my second wife's salary be included to increase my support payments, because I had made a bad decision during the first year of my separation. I changed jobs, so instead of making \$80,000 a year, I dropped to \$40,000. In effect, my second wife is supporting my first wife through the guise of child support payments.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Briefly, please. Your time is up. I'll allow one more minute, but we're going to have to end it.

Il faut ensuite inclure une clause relative aux grands-parents. Trois mois après le début des activités de Non-Custodial Parents of Durham, nous avons uni nos efforts à ceux d'un groupe de grands-parents. Leurs droits doivent aussi être reconnus pour le bien des enfants. Nous recommandons que des séances de counselling soient prévues où assisteraient les trois parties en cause dans une séparation ou un divorce. Nous laissons le soin aux professionnels de déterminer le nombre minimal, mais les coûts des séances seraient partagés par les parents.

Je vais revenir en arrière un peu pour vous raconter ce qui m'est arrivé une semaine environ après ma première réunion de Non-Custodial Parents of Durham. La réunion avait lieu dans la région de Toronto et nous sommes partis trois hommes dans la voiture, moi-même — Ted Greenfield — Tim Eye et Stephen Hyde. Nous avons commencé à discuter de nos expériences avec le système judiciaire. Nous avons ensemble dépensé environ 100 000 \$ de frais d'avocats durant une très courte période. Nous avons calculé la perte financière — de l'argent dont nos enfants ne pourront profiter — à 500 000 \$ environ pour nous trois. Je n'ai pas d'argent pour payer les frais universitaires de ma fille, et je devrai me débattre bientôt pour un problème mineur de pension alimentaire.

Le processus accusatoire sur lequel repose en grande partie le système actuel est autosuffisant. Quelqu'un veut régler une question? Aucun problème, on va en cour. Les frais s'accumulent, que l'on paie ou que l'on bénéficie de l'aide juridique. Nous gaspillons de l'argent dans les tribunaux de la famille, qui ne sert pas à nourrir, à vêtir ou à éduquer nos enfants.

Nous en arrivons au problème de la violation des ordonnances de droit de visite. J'ai souvent entendu parler de personnes qui voulaient faire incarcérer leur conjoint. Nous avons eu à traiter des causes mineures où c'est arrivé. Je ne vais pas jusqu'à souhaiter qu'on incarcère des parents. Mais je serais en faveur du retrait de droit de visite. Si une personne interdit à l'autre parent de voir ses enfants ou si elle enfreint le processus, elle perd son droit de visite.

Il y a par ailleurs la question des secondes épouses. Je sais que nous avons entendu de nombreux propos qui défendent les droits des femmes et allèguent que les actes violents sont portés uniquement contre un sexe.

Je me suis remarié. Les droits de ma seconde épouse n'ont pas été respectés au tribunal de la famille. J'ai pu faire valoir un jugement prémarital rédigé par un avocat stipulant que ses affaires ne seraient jamais mêlées aux miennes. Le juge du tribunal de la famille a dit que ce document légal ne valait rien... Dans l'une des ordonnances à mon endroit, il stipule que le tiers du salaire de ma seconde épouse soit considéré afin que mes versements de pension alimentaire soient augmentés, parce que j'avais pris une mauvaise décision durant la première année qui a suivi ma séparation. J'avais changé d'emploi et, au lieu de gagner 80 000 \$ par année, j'en gagne 40 000 \$. En fait, ma deuxième femme finance la première par le biais de versements de pension alimentaire.

Le coprésident (M. Gallaway): Abrégez, s'il vous plaît. Vous avez écoulé vos cinq minutes. Je vous donne une autre minute, mais c'est tout.

Mr. Greenfield: I'd like to go for the conclusions.

Reducing tensions in disputes will benefit everyone. If you look at the reduction in costs, the money wasted in the courts or the drain on the legal aid system, those costs will be reduced if you start out with a positive situation.

My daughter is attending Trent University. She's out of town, not domiciled with the wife, as the original agreement said. She had to apply for a 100-per-cent OSAP loan, the government-assisted loan in Ontario. She approached her mother and asked her why she couldn't have her child support payments while she was at university and out of town. I'm advised, and led to believe, that her mother said that if she wanted any of the money, she could get out of the house immediately. She has enough pressures in going off to university. We need to have a mechanism to allow our children the right to their child support payments when they're attending university or college.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): I'm sorry, but I'll have to interject, Mr. Greenfield. I know your brief has been handed in, so people will have read it.

Mr. Greenfield: Thank you.

Mr. G. Bill Flores, Children's Voice: My name is Bill Flores. I'm president of Children's Voice, an organization that has been advocating for children's rights for the last five years. We have participated in the United Nations review of Canada's implementation of the Convention on the Rights of the Child. We have entered written and verbal submissions on all the provincial and federal matters involving children's rights. Today, we have brought a thirty-page brief. I'd like to emphasize that I would like to make every single word written in this document a part of my record. I have given an extra copy to Senator Anne Cools for safe keeping.

This document has a review of different areas of conflict in the process of separation and divorce, and it has over 24 references to sociological studies favouring equal parenting over sole parenting. It also documents scientific research pointing to the higher risks of child abuse in the sole-parenting model, especially while children are under the care of their mothers. We make 32 recommendations and offer some ideas to implement them.

As thankful as we are for the chance to be here, we would like to mention that we consider this process to be completely undemocratic. It is so because professional lobbies from the status of women ministry have spent millions of dollars, time, and human resources in the form of legal advisers and researchers to organize a consensual response by women's groups.

We are here today as we were back in 1993, when similar consultations took place involving three MPs who went around the country consulting the public. At that time, they developed a 25-page questionnaire, of which 24 pages were dedicated to issues of child support. Only one page had two questions dedicated to access and custody. That could be taken as an example of government bias.

M. Greenfield: Je vais dresser les conclusions.

La réduction de la tension lors de conflits sera bénéfique pour tous. Si on considère la réduction des coûts, l'argent perdu dans les cours ou la pression sur le régime d'aide juridique, on peut réduire ces coûts en adoptant une attitude positive.

Ma fille va à l'Université Trent. Elle habite hors de la ville, pas chez sa mère, tel que l'entente originale le stipule. Elle a demandé un prêt RAFO, le régime gouvernemental d'aide aux étudiants en Ontario, pour couvrir la totalité de ses frais de scolarité. Elle a demandé à sa mère de lui donner les versements de la pension alimentaire pour payer son logement à l'extérieur et ses frais universitaires. On m'a dit, et je suis porté à le croire, que sa mère lui avait répondu que si elle demandait l'argent, elle devrait sortir de la maison immédiatement. Qu'elle avait suffisamment de chance d'aller à l'université. Il faut mettre en oeuvre un mécanisme qui permet à nos enfants de toucher la pension alimentaire qui est versée pour eux quand ils vont au collège ou à l'université.

Le coprésident (M. Galloway): Je suis désolé, mais je dois vous interrompre, monsieur Greenfield. Je sais que votre exposé écrit a été déposé, alors on peut le lire.

M. Greenfield: Merci.

M. G. Bill Flores, Children's Voice: Mon nom est Bill Flores. Je suis président de Children's Voice, un organisme de défense des droits des enfants en fonction depuis cinq ans. Nous avons participé à l'examen qu'ont fait les Nations Unies de la mise en oeuvre de la charte des droits des enfants au Canada. Nous avons fait des présentations orales et écrites pour tous les dossiers provinciaux et fédéraux traitant des droits des enfants. Aujourd'hui, nous soumettons un document de 30 pages. J'insiste sur le fait que chaque mot de ce document constitue une déclaration sous serment. J'ai remis une copie supplémentaire au sénateur Anne Cools afin qu'elle la mette en sécurité.

Ce document passe en revue différentes sources de conflits dans le processus de séparation et de divorce, en plus de faire 24 références à des études sociologiques qui privilégient la parentalité égale plutôt que la parentalité exclusive. On y rapporte aussi des résultats de recherches qui démontrent que le risque de violence envers les enfants est plus élevé dans le modèle de parentalité exclusive, surtout quand les enfants sont confiés à la mère. Nous avons émis 32 recommandations et des idées qui permettront leur mise en oeuvre.

Nous sommes très contents d'être ici aujourd'hui, mais nous considérons que le processus n'est pas démocratique. En effet, les lobbies professionnels du ministère de la Condition féminine ont mis à profit des millions de dollars, du temps et des ressources humaines (conseillers juridiques et chercheurs) afin d'obtenir un consensus de la part des groupes de femmes.

Nous sommes ici aujourd'hui tout comme nous avons participé en 1993 aux consultations du même ordre faites par trois députés auprès de la population du pays. À ce moment, ils avaient élaboré un questionnaire de 25 pages, dont 24 portaient sur les pensions alimentaires. Une seule page comportait deux questions sur le droit de visite et la garde. Je cite cet exemple pour illustrer les partis pris du gouvernement.

The stories I've been hearing here are not much different from the ones we heard back in 1993. For instance, the case that was brought by D.A.D.S. Canada last Monday, *Edgar Ross v. Ella Ross*, file ND 1846 29-91Q of the Ontario general division. It's a case that contains many examples of corruption by the petitioner, by officials — different faces, same stories.

I hear again and again from lawyers and from the public about bias. It's not surprising that we hear this word. It seems that there's difficulty with this word, and it's no surprise when we have a government that supports preferred-gender policies, illegally, contrary to section 28 of the Charter of Rights and Freedoms. What is so surprising about the moral corruption in institutions like the family court and the Children's Aid Society and in social workers and psychologists when this bias comes from the top?

Let me tell you what is new since then. Under oath I attest to the following.

Since 1993, I have seen tens if not hundreds of non-custodial parents, mostly fathers, disappear from the lives of their children. Some have gone underground in the community and some others have gone abroad.

I agree with Professor Bala, who testified in front of this committee on February 25. One of the problems is the absence of fathers. They are gone. You chased them away.

I have seen many of these fathers trying to keep a relationship going with their children. They had to give up after months of frustration. They were good, loving fathers. All they wanted was to be part of the lives of the children. However, some sick minds who are advocating the destruction of the family unit and who impose their sick gender supremacy ideology are guilty of these crimes. Being sorry is not enough.

Being sorry would not have been enough back in 1993 either, because this is a story without forgiveness. As a government you had a chance to mend it, but you as a government chose not to. The childhood of my children, like the childhoods of many other children, is taken away and is being wasted. But so is Canada's reputation as a country caring for them.

The outlined approach of our submission calls for a global solution to all problems involving family law, not only the problems of custody and access. Individualized solutions have been shown not to work.

The underlying principle behind our approach is that divorcing families need help at this crucial moment; they don't need to be robbed for promoting what they were in their lives or put under stress or harassed, as is the case in the present system.

Among some of our recommendations we are calling for specific and easily viable changes to the Divorce Act, changes that will help ease the pain that children are going through, changes like parenting time compensation, child-parent reunification programs, and so on. We are also recommending that you enter

Les histoires que j'ai entendues ici ne sont pas très différentes de celles que j'avais entendues en 1993. Par exemple, la cause *Edgar Ross c. Ella Ross*, dossier ND 1846 29-91Q de la Division générale de la Cour de l'Ontario, dont a fait état le représentant de D.A.D.S. Canada lundi dernier, contient de nombreux exemples de corruption par le demandeur, les autorités. L'histoire se répète même si les noms changent.

J'entends très souvent les avocats et le public parler de discrimination. Je ne suis pas surpris d'entendre ce mot. Il semble qu'on ait de la difficulté avec ce mot, et il n'est pas surprenant qu'un gouvernement mette de l'avant des politiques discriminatoires à l'égard d'un sexe, illégalement, même si cette pratique contrevient à l'article 28 de la Charte des droits et des libertés. La corruption morale est pratiquée courante parmi les autorités, alors pourquoi en serait-il autrement au sein des institutions, telles que le tribunal de la famille et la Société d'aide à l'enfance, et parmi les travailleurs sociaux et les psychologues?

Permettez-moi de vous dire ce qui a changé depuis 1993. Je fais les déclarations suivantes sous serment.

Depuis 1993, j'ai vu des dizaines, voire des centaines de parents qui n'ont pas la garde disparaître de la vie de leurs enfants. Certains ont disparu dans la communauté, alors que d'autres sont partis à l'étranger.

Je suis d'accord avec le professeur Bala, qui a témoigné devant ce comité le 25 février dernier. L'un des problèmes est l'absence des pères. Ils partent. Il faut les pourchasser.

J'ai rencontré de nombreux pères qui essayaient de garder un lien avec leurs enfants. Ils ont dû abandonner après des mois de frustration. Il s'agissait de bons pères, de pères aimants. Ils demandaient seulement à faire partie de la vie de leurs enfants. Quelques esprits dérangés qui cherchent à détruire la cellule familiale et qui imposent cette suprématie complètement inadéquate d'un sexe sur l'autre sont coupables de ces crimes. Il faudrait plus que des excuses.

Cela n'aurait pas suffi en 1993 non plus, parce qu'il s'agit d'une situation impardonnable. En tant que gouvernement, vous avez eu la chance de la réparer, mais vous avez choisi de ne pas le faire. L'enfance de mes enfants, tout comme celle de bien d'autres, leur est volée. Mais le Canada a tout de même conservé sa réputation de bienveillance envers eux.

L'orientation que nous préconisons exige une solution globale à tous les problèmes relatifs au droit de la famille, pas seulement aux problèmes de droit de visite et de garde. Il a été démontré que les solutions individuelles ne fonctionnent pas.

Le principe sous-jacent de notre orientation est que les familles éprouvées par un divorce ont besoin d'aide; elles n'ont pas besoin qu'on les vole pour rendre publics les gestes posés dans leur vie ou de subir du stress et du harcèlement, comme c'est le cas dans le système actuel.

Nous recommandons entre autres des modifications précises et aisément applicables à la Loi sur le divorce; elles contribueront à diminuer la souffrance des enfants, au moyen de programmes de réunification enfant-parent, et cetera. Nous recommandons aussi que vous fassiez des consultations et des négociations directes

into direct consultation and negotiations with recognized children's and fathers' rights advocates. We are willing to facilitate communication.

We are making these recommendations because you are not getting the whole picture of this situation. You are hearing a lot of repetition and missing many details.

For instance, this coming Easter, a very special holiday for many of us, not all children in Ontario — and possibly all across the country — will be able to spend time with their non-custodial parent, and that is because all active centres that operate with the help of volunteers will be closed, as they are closed for all the statutory holidays later in the year, including Christmas.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Flores, your time is up. I know we have your report, or we will, but I think we're going to have to call it here. You're a little over your time limit.

Mr. Flores: I would like to ask you to convey this message to the people in the government: stop playing politics with the souls and the welfare of our children.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Now we have Reverend Baxter with us, who was out looking for a parking spot earlier, I understand.

Reverend Dorian Baxter, National Association for Public and Private Accountability: Yes. I must apologize to the honourable members of the committee. I had a lot of trouble getting down here because of the traffic, and then the parking — so thank you for being so patient.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Welcome to the committee. We're running a little late and we will ask you to limit your remarks to five minutes, if you can.

Rev. Baxter: I'll do my best.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you.

Rev. Baxter: Honourable members of the Special Joint Committee on Child Custody and Access, I wish to first of all express my gratitude on behalf of the National Association for Public and Private Accountability for the privilege of appearing before you here this morning.

Let me be swift to point out that although I'm here as an educator currently in the Ontario school system, as an ordained priest with the Anglican Church of Canada, and as chairman of the National Association for Public and Private Accountability, my primary purpose is to speak out today on behalf of those who are not able to speak for themselves. I refer to the children of our great land.

I want you to know at the outset that I, along with literally — and this is not an exaggeration — hundreds of thousands of Canadians, am no longer willing to sit idly by and watch the emotional and mental torment inflicted upon the innocent children of our great land by the present child custody and access laws. Enough is enough.

auprès de groupes connus de défense des droits des enfants et des pères. Nous voulons faciliter la communication.

Nous faisons ces recommandations parce que vous ne connaissez pas tous les éléments de la situation. Vous entendez beaucoup de répétitions, mais beaucoup de détails sont omis.

Par exemple, à Pâques prochain, un congé très spécial pour beaucoup d'entre nous, ce ne sont pas tous les enfants de l'Ontario, et probablement du pays entier, qui pourront passer du temps avec leur parent qui n'a pas la garde. Cela est dû au fait que tous les centres qui font appel à des bénévoles seront fermés, et seront fermés durant tous les autres congés obligatoires, y compris Noël.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Flores, votre temps est écoulé. Nous avons votre rapport en main, ou nous le recevrons, et je crois qu'il faudra terminer. Vous avez dépassé votre limite de temps.

M. Flores: J'aimerais que vous transmettiez le message suivant aux membres du gouvernement: arrêtez de faire de la politique sur le dos de nos enfants et de leur voler leur âme; c'est leur bien-être qui en souffre.

Le coprésident (M. Gallaway): Le révérend Baxter est arrivé, il cherchait un stationnement, je crois.

Le révérend Dorian Baxter, National Association for Public and Private Accountability: Oui. Je m'excuse auprès des membres du comité. J'ai eu beaucoup de difficulté à me rendre à cause de la circulation, et j'ai dû trouver un stationnement... Merci d'avoir été si patients.

Le coprésident (M. Gallaway): Bienvenue au comité. Nous sommes un peu en retard et nous aimerions que vous vous limitiez à cinq minutes, si possible.

Le révérend Baxter: Je ferai de mon mieux.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci.

Le révérend Baxter: Chers membres du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, j'aimerais tout d'abord exprimer ma gratitude, au nom de la National Association for Public and Private Accountability, de nous accorder le privilège d'être entendus ce matin.

Je veux souligner rapidement que, bien que je sois ici à titre d'éducateur du système scolaire ontarien et de prêtre de l'Église anglicane du Canada, de même qu'à titre de président de la National Association for Public and Private Accountability, je veux tout d'abord m'adresser à vous au nom de ceux qui en sont incapables. Je parle des enfants de notre merveilleux pays.

Vous devez tout d'abord savoir que moi et probablement — je n'exagère pas — des centaines de milliers de Canadiens ne voulons plus nous tourner les pouces, impuissants, en contemplant la souffrance émotionnelle et mentale qu'infligent aux enfants innocents de notre grand pays les lois sur la garde et le droit de visite. Assez, c'est assez.

While I am personally grateful that this Special Joint Committee on Child Custody and Access has been formed, to my mind it is absolutely essential beyond anything I could express here today that this committee somehow be empowered to effect the changes that are so desperately needed, or it will be an exercise in futility meeting here today.

Let me also be swift to point out that my comments and concerns regarding custody and child access arise out of devastating personal bitter experience. I'm sure my successful custody battle is well known across the country, and I shall not go into details. But my successful lawsuit against Marion vanden Boomen and the Durham Children's Aid Society has indeed set a precedent and made legal history.

The price, ladies and gentlemen, beyond any manner of human comprehension is too much for any Canadian to have to pay — any man, woman or child in this great land of ours. I would say to you that Judge Somers and subsequently the Ontario Court of Appeal found Marion vanden Boomen of the Durham Children's Aid Society to be guilty of the grossest negligence, the grossest incompetence and malicious prosecution, including blackmail of myself. Yet this woman wasn't even given a reprimand and continues to work for the Ontario Children's Aid Society with complete impunity and not even a consequence.

We need accountability, hence the uprising of the National Association for Public and Private Accountability under my leadership. There must be clear consequences that will clearly put an end to this destructive and costly behaviour. I would share with you that my devastating circumstances cost me nearly \$400,000. I presently stagger under a debt load well in excess of \$250,000, which our legal system allowed to happen because I had to declare bankruptcy. I am paying those debts back if it takes me the rest of my life, but the price emotionally to my daughters, myself, my friends, and family is unbelievable.

This is all due to the fact that the present adversarial system in child custody and access disputes lends itself perfectly to what I view to be the weapon of choice in such matters: false allegations of sexual or other types of abuse. I am led to believe that the actions of Marion vanden Boomen and the Durham Children's Aid proceeding against me, purely it turns out to cover their mistakes, has actually cost the Ontario government and hence the taxpayers an unbelievable \$1.5 million to \$2 million.

My first recommendation to this honourable committee is to cease paying lip service to mediation in resolving marital and child custody disputes. The present adversarial approach is archaic, inflammatory, and utterly counter-productive. It lends itself to one of the greatest crimes of all in our courts today and one of the most rampant, which is perjury. Far from being in the best interests of the child and the family, it is designed to be destructive in its win-lose approach.

We must see an end to this insanity. I strongly urge and beseech the committee to establish mandatory mediation in child custody access disputes, following such fair and equitable guidelines as

Bien que je sois très content que ce comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants ait été formé, je crois qu'il est absolument essentiel, plus que tout ce que je dirai aujourd'hui, que ce comité soit habilité à mettre en oeuvre les changements nécessaires, ou cet exercice aura été absolument inutile.

J'aimerais aussi dire rapidement que mes commentaires et mes préoccupations concernant la garde et le droit de visite des enfants sont le résultat d'une expérience personnelle dévastatrice. Je suis sûr que la bataille que j'ai livrée eu égard à la garde est bien connue dans tout le pays, alors je n'entrerais pas dans les détails. Je dirai simplement que la poursuite contre Marion vanden Boomen et la Société d'aide à l'enfance de Durham a créé un précédent et constitue une première juridique.

Le prix à payer, mesdames et messieurs, est beaucoup trop élevé pour quelque Canadien que ce soit — homme, femme ou enfant. J'aimerais vous dire que le juge Somers et, par la suite, la Cour d'appel de l'Ontario, ont jugé Marion vanden Boomen, de la Société d'aide à l'enfance de Durham, coupable de grossière négligence, de grossière incompetence, de poursuite abusive et de chantage auprès de votre serviteur. Malgré tout, cette femme n'a même pas reçu une réprimande et continue de travailler pour la Société d'aide à l'enfance de l'Ontario, dans la plus complète impunité et sans avoir subi aucune conséquence.

La responsabilisation est essentielle, et c'est pourquoi nous avons créé la National Association for Public and Private Accountability, dont je suis le responsable. Il faut prévoir des pénalités claires pour mettre fin à ces actes destructeurs et coûteux. Le cauchemar que j'ai enduré m'a personnellement coûté quelque 400 000 \$. Je croule présentement sous une dette de plus de 250 000 \$, que notre système judiciaire a permise parce que j'ai dû déclarer faillite. Je dois rembourser cette dette, même si j'en ai pour le reste de mes jours, mais encore plus, le coût émoïf pour mes filles, moi-même, mes amis et la famille est incommensurable.

Tout cela est dû au fait que le système accusatoire auquel on a recours dans les causes de garde et de droit de visite des enfants donne toute la place à une arme de choix, soit les fausses allégations de violence sexuelle et autre. Je suis porté à croire que les actes de Marion vanden Boomen et les procédures intentées par la Société d'aide à l'enfance de Durham contre moi, en vue de camoufler leurs erreurs, a coûté au gouvernement de l'Ontario, et donc aux contribuables, la somme faramineuse de 1,5 à 2 millions de dollars.

Ma première recommandation au comité est que l'on cesse de payer les services de médiation pour la forme en cas de litiges conjugaux et liés à la garde des enfants. Le système accusatoire est archaïque, injuste, et extrêmement contre-productif. Il permet l'un des crimes les plus graves et les plus agressifs commis devant les tribunaux aujourd'hui, soit le parjure. Loin de répondre aux intérêts des enfants et de la famille, l'obligation de trouver un perdant et un gagnant rendent ce système très destructeur.

Il faut mettre fin à cette folie. Je recommande et je demande instamment au comité d'obliger la médiation lors de conflits entourant la garde et le droit de visite des enfants, en vertu de

those put out by Mr. Vernon Beck. These guidelines clearly put forth the best interests of the child within the family.

Two, joint custody must be automatic, placing the child's need and right to maintain a loving relationship with both parents far above the need of one parent to destroy the other.

Third, we need to establish across this land, which NAPPA is in the process of doing, a civilian child protection welfare review board. These boards can occupy every major city and town across Canada and can be called upon to provide valuable checks and balances in scrutinizing the actions, or inactions, of those responsible for providing public social services. This can save the government millions of dollars.

The fourth recommendation would be to implement what I have called the "GNPSA," or the gender-neutral problem-solving approach, to each and every child custody and access dispute that raises its ugly head across our fair land.

The fifth recommendation is for a return to the democratic process. No more French law with regard to these heinous allegations. Why in every other allegation is it innocent until proven guilty, but with child sexual abuse or any form of abuse it's automatic guilt? I have struggled; I still have people who won't talk to me today.

Some bishops — many of them have now straightened around their act — even came to court against me. Bishop Taylor Pryce, on behalf of the Children's Aid Society — What an insult to a priest in the Church of God. I have struggled with vigilante groups who have wanted to castrate me, to kill me, because they thought I was guilty: no smoke without fire. This has to stop, ladies and gentlemen.

Six, let's license these social workers who have so much power.

Seven, perjury must have consequences that are clearly carried out.

Finally, at all times — please — and in all circumstances we must remember the watchwords in every child and custody access dispute: children first.

Voices: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): As you probably are aware — some of you may have observed these proceedings — we will now proceed to questions from members.

We will begin with Mr. Mancini.

Mr. Mancini: I have a couple of questions coming out of this, Reverend. You ended by saying we have to put children first.

lignes directrices justes et équitables telles que celles mises de l'avant par M. Vernon Beck. Ces lignes directrices placent vraiment au-dessus de tout les intérêts des enfants dans la famille.

Deuxièmement, la garde partagée doit être d'office, car elle place les besoins et les droits des enfants de maintenir une relation affectueuse avec les deux parents bien au-dessus du besoin d'un parent de détruire l'autre.

Troisièmement, nous devons établir dans ce pays — NAPPA le fait actuellement — un conseil d'examen civil de la protection et du bien-être de la jeunesse. De tels conseils pourraient être mis sur pied dans toutes les grandes villes du Canada; ils contrôleraient et équilibreraient étroitement les actes, ou l'absence d'actes, de la part des prestataires de services sociaux publics. Cette mesure permettrait au gouvernement d'économiser des millions de dollars.

Notre quatrième recommandation a trait au recours à une méthode de résolution des conflits sans égard au sexe dans tous les litiges entourant la garde et le droit de visite des enfants qui pointent leur vilain nez dans notre contrée de justice.

La cinquième recommandation concerne le retour au processus démocratique. Assez de cette approche caractéristique du droit français lorsque des allégations haineuses sont faites. Pourquoi, pour tous les autres types d'allégations, considère-t-on que la personne est innocente jusqu'à preuve du contraire, alors que les allégations pour agression sexuelle envers un enfant entraînent une culpabilité automatique? J'ai lutté, mais certaines personnes refusent encore de me parler.

Certains évêques, parmi lesquels beaucoup se sont rétractés, ont même témoigné contre moi. L'évêque Taylor Pryce, au nom de la Société d'aide à l'enfance... Quelle insulte pour un prêtre de l'Église de Dieu. J'ai dû me battre contre des groupes véhéments qui voulaient me castrer, me tuer, parce qu'ils me croyaient coupables. Il n'y a pas de fumée sans feu... Cela doit cesser, mesdames et messieurs.

Sixièmement, il faut donner des licences à ces travailleurs sociaux qui ont tant de pouvoir.

Septièmement, le parjure doit entraîner des pénalités clairement imposées.

Finalement, en tout temps — s'il vous plaît — et en toutes circonstances, nous devons nous rappeler le mot d'ordre à respecter dans tous les conflits entourant la garde et le droit de visite des enfants: les enfants en premier.

Des voix: Très bien, bravo!

Le coprésident (M. Gallaway): Comme vous le savez sûrement — certains d'entre vous ont déjà vu comment ce déroulent ces séances — nous allons maintenant entendre les questions des membres.

Nous commencerons avec M. Mancini.

M. Mancini: J'ai quelques questions qui découlent de vos propos, révérend. Vous avez terminé en disant qu'il fallait penser aux enfants en premier.

I'm going to address my question to Mr. Flores, who said we have to stop playing politics with the souls of children. Let me ask you this — and this is the difficult question.

You referred to the Easter holiday coming up. You talked about the need for the child to see both parents. When the parents themselves cannot cooperate — for example, the father wants the child with him for Easter morning but the mother wants the child with her — the very struggle makes that holiday a disaster for the child.

Even if we say, "You're going to be with Dad from 9 a.m. to noon and then with Mom from noon until 5 p.m., at which time you're going back to Dad," in terms of the very inability of those parents to resolve the situation in favour of their child, don't we at some point say that the rights of the mother or the father have to be subordinated to the right of the child to enjoy that time? Because of their inability to resolve the situation or to put it together, do we not have to say that access is going to be denied on that holiday to one parent? Do we not at that point have to say to them, "Sorry, there's a failure here, as the two parents, to come together and put the rights of the child first, so the state has to do it"?

That's what we've heard, that our job is to look after these children and put them first. Doesn't that mean that sometimes we have to subordinate the parents' rights to those of the child?

Mr. Flores: My answer to this: Is how much of this animosity we share over and over again would disappear if we did not have to contend with this adversarial system of justice.

Now, there will be extreme cases where some parents will want to "butt it out" no matter what. For that, yes, we believe there has to be a law, and for that, we are suggesting changes to the Divorce Act. Even though we have a case for a presumption of no courts, we have not completely discarded the judicial system.

Mr. Mancini: If I can pursue that, we have heard from a tremendous amount of people who have said that we have to do away with this adversarial system. I agree with mediation and the fact that there has to be a more sensible alternative. But part of the problem is that it's the parents themselves who create the adversary in some situations, isn't it? If they can't come together, that's when the state gets hauled in. I guess I go back to my question: in that situation, where the parents themselves create the adversary, do we not have to subordinate the rights of one of those parents for the child's benefit?

Mr. Flores: Yes, that would be the ultimate situation. However, this help only comes at the end, when one arrives at a trial. It's not available right at the beginning. If all sorts of services were available for them to cope with whatever difficulties they have, then we wouldn't be arriving at such extreme situations.

Mr. Mancini: Okay, thank you. That's my question.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Who would like to go next? Dr. Bennett.

Je vais adresser ma question à M. Flores, qui a dit que nous devons cesser de faire de la politique au détriment de l'âme des enfants. Permettez-moi de vous demander... c'est la question difficile.

Vous avez parlé des vacances de Pâques qui s'en viennent. Du besoin des enfants de voir les deux parents. Quand les parents ne peuvent s'entendre entre eux — par exemple, le père veut voir l'enfant le matin de Pâques, et la mère aussi —, les batailles font du congé un désastre pour l'enfant.

Même si nous disons: «Tu vas être avec papa de 9 h à 12 h, puis avec maman jusqu'à 17 h, et tu retourneras ensuite avec papa», quand on considère l'incapacité des parents à régler la situation au bénéfice de leur enfant, ne disons-nous pas que les droits de la mère ou du père doivent être soumis au droit de l'enfant d'apprécier ces moments? À cause de leur incapacité à résoudre la situation ou à mettre les choses en place, ne faut-il pas ordonner que l'un des parents n'a pas droit de voir son enfant durant cette journée? Ne faut-il pas leur dire: «Désolé, les deux parents n'ont pu s'entendre et n'ont pu penser d'abord aux droits de l'enfant, alors l'État doit le faire»?

C'est ce que nous avons entendu, que notre travail était de prendre ces enfants et de les faire passer en premier. Ne faut-il pas à certains moments soumettre les droits des parents à ceux des enfants?

M. Flores: Ma réponse est la suivante: dans quelle mesure l'animosité serait-elle réduite si nous n'avions pas à nous débattre avec ce système judiciaire accusatoire?

Bien entendu, il existe des cas extrêmes où les parents tenteront de trouver une cible, quelle que soit la règle. Dans ces cas, oui, il faut une loi, et nous suggérons des modifications à la loi sur le divorce. Même si nous privilégions la résolution à l'extérieur des tribunaux, nous ne rejetons pas complètement le système judiciaire.

M. Mancini: Si je peux poursuivre sur ce sujet, nous avons entendu un très grand nombre de personnes qui nous ont dit qu'il fallait conserver le système accusatoire. Je suis d'accord avec le principe de la médiation et la nécessité de trouver une solution de rechange plus adéquate. Mais une partie du problème provient du fait que des parents cherchent à tout prix un adversaire, non? S'ils ne peuvent s'entendre entre eux, l'État doit s'en mêler. Je vais donc revenir à ma question: dans les situations où ce sont les parents eux-mêmes qui cherchent un adversaire, ne faut-il pas ignorer les droits de l'un de ces parents pour le bénéfice de l'enfant?

M. Flores: Oui, dans les cas extrêmes. Toutefois, cette aide doit venir seulement à la fin, quand il y a procès. Elle n'est pas disponible dès le début. Si des services leur permettaient d'affronter les difficultés qu'ils rencontrent, nous n'arriverions pas à des situations si dramatiques.

M. Mancini: D'accord, merci. C'était ma question.

Le coprésident (M. Gallaway): Qui sera le prochain? Docteur Bennett.

Ms Bennett: To come back to the issues around false allegations and innocent until proven guilty, I guess I would like some direction as to how you would organize a system. Whose onus is it to prove the guilt or innocence? It seems to me that these things are raised in a totally inflammatory climate.

I agree. If we got rid of the adversarial thing, I think we might see a lot less of this. There would be the win-win situation, and none of this would be necessary. I just wonder about the definition of "abusive." What has been your experience? Obviously, your experience with the justice system has been expensive and unnecessary. Even though you were vindicated at the end, the toll has been — I guess my question is how that could have been prevented.

Rev. Baxter: Well, it's a very good question, and I thank you very much. Is it Mrs. Bennett or Dr. Bennett, or both?

Ms Bennett: Carolyn.

Rev. Baxter: Okay. Actually, we could even go further and say Bishop Bennett. That sounds really good, doesn't it?

Well, I sure thank you for your question. In a nutshell, to relate it to my case, as you have so kindly suggested, it turns out that my case could have been prevented immediately had there been even an iota of integrity within the Children's Aid Society of Durham. They basically picked up on these allegations, and Marion vanden Boomen, who refused to even meet with me to hear my side of the story, went rushing in and got a court order the day before I was even notified. That was a violate of the Charter of Rights, but the die was basically cast. I suddenly got a phone call from her basically saying she had this protection order against me, and unless I confessed to the crimes I had committed against my children, I wouldn't be able to see them again for the rest of my life except for one hour. Well, I couldn't believe what had happened.

In a nutshell, I discovered that they had gone to court. When the judge asked them where this Reverend Baxter was, the answer given by Marion vanden Boomen and her counsel for Durham at the time, Joanne Ferguson, was that they didn't know where I was. That was a lie. Perjury had occurred right there. If the judge had known that I cared enough to be there, there would have been an entirely different die cast, but the long and short of it is that I then had to battle this situation.

Now during it, matters got worse. When they had refused to even hear my side of the story after eleven months, the truth was romping home. They finally called me in. I'll never forget the day — May 24, 1986. They said, Reverend Baxter, we made a big mistake, what will it take for you to back off. I said, good heavens, for me to back off? These people had absolutely been the aggressors all along.

I'm not proud of this, but I'm grateful I did it in the end: I did take a high-powered James Bond Spy-13 tape recorder with me. Thank goodness I did, because they denied everything. In that discussion, Carolyn, they said to me that they wanted to know

Mme Bennett: Pour en revenir aux fausses allégations et la présomption d'innocence jusqu'à preuve du contraire, j'aimerais que vous nous indiquiez de quelle façon ce système fonctionnerait. Qui a le fardeau de la preuve ou de l'innocence? Il me semble que ces conflits surviennent dans un climat incendiaire.

Je suis d'accord. Si nous nous débarrassons du système accusatoire, nous verrions beaucoup moins de ces luttes. Tous seraient gagnants, et rien de cela ne serait nécessaire. Je m'interroge toutefois sur la définition du terme abusive. Quelle a été votre expérience? Il est clair que votre fréquentation du système judiciaire a été coûteuse et non avenue. Même si vous avez été exonéré à la fin, la facture a été... Je crois que j'aimerais savoir comment cela aurait pu être évité.

Le révérend Baxter: Eh bien, c'est une très bonne question, et je vous remercie beaucoup. Est-ce que c'est Mme Bennett ou Dre Bennett, ou les deux?

Mme Bennett: Carolyn.

Le révérend Baxter: D'accord.

Je vous remercie d'avoir posé la question. En quelques mots, pour en revenir à mon cas, comme vous l'avez si gentiment suggéré, cela aurait pu être évité immédiatement si la Société d'aide à l'enfance de Durham avait démontré ne serait-ce qu'une once d'intégrité. On y a considéré les allégations au pied de la lettre, et Marion vanden Boomen, qui a même refusé de me rencontrer pour entendre ma version de l'histoire, s'est empressée d'obtenir une ordonnance du tribunal la journée avant que je sois averti. Il s'agissait d'une infraction à la Charte des droits, mais les jeux étaient faits. Elle m'a appelé pour me dire qu'une ordonnance de protection avait été émise contre moi et que, à moins que je ne confesse les crimes que j'avais commis contre mes enfants, je ne pourrais plus jamais les voir, sauf pour une heure. J'étais sidéré.

J'ai découvert rapidement qu'ils étaient allés en cour. Quand le juge leur a demandé où se trouvait ce révérend Baxter, Marion vanden Boomen et la conseillère en poste à Durham à l'époque, Joanne Ferguson, ont répondu qu'elles ne le savaient pas. C'était un mensonge. Le premier parjure. Si le juge avait su que j'étais suffisamment inquiet pour me rendre en cour, la suite aurait été totalement autre. Mais en bref, disons que j'ai dû me battre par la suite.

Les choses ont empiré. Bien qu'on ait refusé d'entendre ma version des faits, la vérité a éclaté après onze mois. Ils m'ont finalement fait appeler. Je n'oublierai jamais ce jour, le 24 mai 1986. Ils m'ont dit: «Révérend Baxter, nous avons commis une grave erreur. Que demandez-vous pour vous retirer?» Je leur ai répondu que je ne comprenais pas. Ils étaient les agresseurs, et je devais me retirer.

Je n'en suis pas fier, mais je suis quand même content de l'avoir fait. J'avais avec moi une enregistreuse d'espion grande puissance, à la James Bond. Merci mon Dieu, parce qu'ils ont nié tout ce qu'ils ont dit par la suite. Durant cet entretien, Carolyn, ils

how to protect the good name of the Durham Children's Aid Society. I said, what about my name?

In a nutshell, I gave them three things: Return my children, pay my \$75,000 legal fees, and write a letter to the bishop. They said they would give me the letter, the kids would stay with my ex-wife, and I would pay my own legal fees. That was the whole issue from there. They continued to tell me if I didn't do what they said, they would proceed as if I were guilty. That was the blackmail.

To answer your question, however, that could have been prevented simply by a little bit of fair play. If they had called me and Marion vanden Boomen had said, "Reverend Baxter, we've had these terrible allegations by your ex-wife" — and of course they didn't take into consideration she'd run off with a notorious child molester who'd been in and out of the penitentiary for 17 years. When I tried to tell them that they said I was just a jealous husband.

But the long and short of it is, if they'd said "We are going to ask that you suspend your access time with the children for a weekend or two, until we've had a chance to investigate," that would have saved the taxpayers of Ontario \$1.5 million to \$2 million and would have saved my precious daughters such suffering. That's why, as I said earlier, if we can establish these civilian protection welfare review boards, someone could check and look into this.

Ms Bennett: But eventually the truth came out and justice was served. Was that because of assessments and professional witnesses? How could that have been telescoped down so it took a much shorter amount of time? Ultimately the best interests of the children were served, so if it hadn't taken that long and only took this long and you had a very expert group of people who could have assessed this within x amount of time, do you think that would have helped?

Rev. Baxter: I think so. If I had known then what I know now, I think a motion could have been brought to quash their particular protection application immediately, because it was illegal. I had not been served the papers. It was a violation of the charter. I didn't know that at the time. I'm not saying my lawyer knew that, but the fact of the matter is, who benefits from all of this action? The lawyers tend to benefit.

In a nutshell, there should be a procedure in place the moment false allegations are activated against somebody. There needs to be a professional committee.

Ms Bennett: Wait a second. Allegations are allegations, so —

Rev. Baxter: Yes. I'm just saying the moment they're acted upon —

Ms Bennett: So the minute there are any allegations —

Rev. Baxter: Let's say allegations then, and in my case, of course, they were false. But let's say allegations are levelled from a father to a wife or a wife to a father or a husband to a wife and

m'ont dit qu'ils voulaient protéger la réputation de la Société d'aide à l'enfance de Durham. «Et qu'en est-il de la mienne?» ai-je répondu.

Je leur ai demandé trois choses: le retour de mes enfants, le paiement de 75 000 \$ en frais d'avocats, et l'envoi d'une lettre à l'évêque. Ils m'ont dit qu'ils me donneraient la lettre, que les enfants resteraient avec mon ex-femme, et que je devrais payer les frais. Ils ont poursuivi en disant que, si je ne faisais pas ce qu'ils m'avaient suggéré, ils poursuivraient les procédures comme si j'étais coupable. C'était du chantage.

Pour répondre à votre question, toutefois, cela aurait pu être évité s'il y avait eu un peu plus de loyauté de leur part. Si Marion vanden Boomen m'avait dit: «Révérend Baxter, votre ex-femme a fait ces terribles allégations»... et bien entendu, ils n'ont pas tenu compte du fait qu'elle était partie avec un pédophile notoire qui avait fait des séjours intermittents en prison durant 17 ans. Quand j'ai tenté de leur dire cela, ils m'ont répondu que j'étais un mari jaloux.

Mais s'ils avaient dit simplement: «Nous vous demandons de suspendre les visites permises durant une ou deux fins de semaine, le temps que nous fassions une enquête», les contribuables ontariens auraient pu économiser entre 1,5 et 2 millions de dollars, et ils auraient épargné beaucoup de souffrance à mes chères filles. Voilà pourquoi, comme je l'ai dit auparavant, des conseils civils d'examen des services de protection et du bien-être permettraient un contrôle.

Mme Bennett: Mais éventuellement, la vérité s'est fait jour et justice a été rendue. A-t-on eu recours à des évaluations et au témoignage de professionnels? Comment aurait-on pu écourter la procédure? Finalement, les intérêts des enfants ont été servis. Si la procédure n'avait pas été si longue, et si vous aviez pu bénéficier de l'aide d'un groupe d'experts reconnus qui auraient pu évaluer les faits dans un certain laps de temps, pensez-vous que cela aurait aidé?

Le révérend Baxter: Je crois que oui. Si j'avais su alors ce que je sais maintenant, je crois qu'une requête aurait pu être présentée afin que soit cassée l'ordonnance de protection, parce qu'elle était illégale. Je n'avais reçu aucun papier. La Charte était violée. Je ne le savais pas à ce moment. Je ne prétends pas que mon avocat le savait, mais il demeure qu'il faut se demander qui a bénéficié de cette poursuite. Je crois que les avocats reçoivent la grosse part du gâteau.

Il faudrait instaurer une procédure à partir du moment où de fausses allégations sont portées contre une autre personne. Il faut mettre en place un comité de spécialistes.

Mme Bennett: Attendez un peu. Des allégations sont des allégations, alors...

Le révérend Baxter: Oui. Je parle juste du moment où elles sont traitées...

Mme Bennett: Donc, à partir du moment où des allégations sont faites...

Le révérend Baxter: Parlons d'allégations, donc, et dans mon cas, elles étaient fausses. Mais supposons que des allégations sont faites par un père contre sa femme, ou par une femme contre un

so on. I think there needs to be some way of checking and balancing what the present social services have to offer. I see that as being a civilian child protection or welfare review board made up of well-to-do people, professional people, who are well respected and are prepared to give of their time to determine whether this has any merit.

Obviously, if somebody is guilty of molesting a child, in my view they need to be not only apprehended but punished according to the laws of this land. This is a terrible crime. But it is an equally heinous crime to accuse somebody frivolously, as was done in my case and many others, leave them to bear the scars for the rest of their lives, and there be absolutely no consequences to the people who make the allegations. We need these checks and balances. I propose such an organization, and in fact NAPPA is looking into this.

Every town and city that has a children's aid society or social services where this can happen should have a safety net or safety valve in a civilian child protection welfare review board that would take a look at this and determine whether it has merit. If it did then it would look at it very seriously.

I can't think of one father or mother who really loves their children who would not be prepared to suspend access for three weeks or a month until this was checked into.

Ms Bennett: You've mentioned perjury, and I would imagine most of these cases have perjury. Once perjury has been proven — I guess I just don't know enough — is that always pursued by the courts?

Rev. Baxter: No. Never.

Senator Cools: That is the problem. Most of these cases don't.

Ms Bennett: There's a small amount of case law around this, but perjury just sort of hangs out there.

Rev. Baxter: The worst that can happen, Carolyn, in perjury right now with the rather toothless circumstances in our legal system is you can possibly get charged with public mischief. After what happened to me, I'll be candid with you, I'm glad to be alive. It would have been a lot kinder to have put a bullet through my head. I contemplated suicide. The only thing that kept me alive was the need my daughters had for me.

I have had over 1,000 phone calls since 1994 from beleaguered men and woman. Now, they were mostly men, but don't think men haven't resorted to this evil as well. It has become the weapon of choice. I've talked to women who have been framed and are ready to end their lives. How many men and women have already died? People say, oh well, they must have been guilty.

I bet you that in my case, if I had jumped off the cliff I was contemplating jumping off and slashing my wrists over on the north shore of Lake Superior, let me tell you, they would have said I was so guilty. Here I was. I was driven here. If it hadn't been for my faith in the Lord Jesus Christ — I don't mean to start

père, ou par un mari contre sa femme, et cetera. Je crois qu'il faut mettre en place un mécanisme de contrôle et d'équilibrage des services sociaux offerts. Je crois que le mieux serait un conseil civil d'examen des services de protection et de bien-être à l'enfance, composé de gens à l'aise, de professionnels, qui sont respectés et qui sont prêts à donner du temps pour déterminer leur mérite.

Bien entendu, si une personne est trouvée coupable d'agression contre un enfant, je crois qu'il faut non seulement l'arrêter, mais la punir en vertu des lois en vigueur. C'est un crime grave. Mais c'est aussi grave d'accuser quelqu'un sans fondement, comme cela a été le cas pour moi et pour de nombreux autres, car les cicatrices restent jusqu'à la fin de nos jours, et les personnes qui font ces allégations restent impunies. Il faut faire ces contrôles. Je propose qu'on instaure un tel mécanisme; d'ailleurs, c'est déjà ce que fait NAPPA.

Chaque ville où se trouvent une société d'aide à l'enfance ou des services sociaux, et où de tels faits peuvent se produire, devrait être dotée d'un filet de sécurité ou d'une soupape de sûreté tel qu'un conseil civil d'examen des services de protection et de bien-être à l'enfance. Le conseil examinerait les procédures et jugerait de leur mérite. S'il avait existé dans mon cas, les procédures auraient été examinées de très près.

Je ne peux imaginer qu'un père ou une mère qui aime vraiment ses enfants refuserait de suspendre son droit de visite pour trois semaines ou un mois, jusqu'à ce que l'examen ait été effectué.

Mme Bennett: Vous avez mentionné le parjure, et j'imagine qu'on commet un parjure dans la plupart de ces cas. Une fois que le parjure a été prouvé — c'est une question que je ne connais pas en profondeur — y a-t-il automatiquement une poursuite en justice?

Le révérend Baxter: Non. Jamais.

Le sénateur Cools: C'est un problème.

Mme Bennett: Il y a un peu de jurisprudence dans ces cas, mais le parjure est impuni.

Le révérend Baxter: Le pire de tout, Carolyn, pour une personne coupable de parjure, que notre système actuel laisse pour ainsi dire impuni, est d'être accusée de méfait public. Après ce qui m'est arrivé, je serai franc avec vous, je suis très heureux d'être en vie. Il aurait été beaucoup plus doux de recevoir une balle en pleine tête. J'ai pensé au suicide. La seule chose qui me gardait en vie était l'idée que mes filles avaient besoin de moi.

J'ai reçu plus de 1 000 appels depuis 1994 de la part d'hommes et de femmes pris au piège. La plupart des victimes étaient des hommes, mais il ne faut pas croire que des hommes n'aient pas commis de tels gestes. J'ai parlé à des femmes qui ont été mises au pilori et qui sont prêtes à mettre fin à leurs jours. Combien d'hommes et de femmes sont-ils décédés? Les gens se disent qu'ils devaient être coupables de toute façon.

Je vous jure que, si j'avais sauté de la falaise — je me voyais sauter de la falaise sur la rive nord du lac Supérieur — on aurait dit que j'étais donc vraiment coupable. J'en étais rendu là. N'eût été de ma foi en Jésus, sans faire de sermon évangélique, il est certain que je ne serais pas en vie aujourd'hui.

an evangelical rally here — the fact of the matter is that I would not be alive today.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Mr. Greenfield, please.

Mr. Greenfield: I'd like to comment on the false allegations. We're looking for a solution, because allegations are allegations until they are proven false or valid. I encountered a similar situation whereby there were false allegations of my being mean-spirited and not seeing my children over the Christmas period. Well, I saw them four times, and I had photographs. My counsel deemed that unimportant.

Some of the people are alluding to collusion in the courts and the divorce industry feeding on itself, but let's get to a situation whereby if you make false allegations, there has to be full accountability not only for the person making them, but if they have legal counsel coaching them to make false allegations, they will lose their licence.

We've been devastated. When I got this first documentation, I cried. Men aren't supposed to cry, but I saw my children four times in an eight-day span. Part of the mean-spirited documentation I received on a sworn affidavit was devastating.

So for those people making those false allegations, there should be full accountability and they should be vigorously pursued in the courts. If you're in the legal profession, you lose your licence to practice. If you're the parent making those false allegations, you lose your access. It's game over. Make it serious.

They do it with impunity. The Children's Aid Society can do anything without any accountability. It's time to make people accountable and put our children first.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): I just have a point of information.

Reverend Baxter, I have no idea how many legal proceedings there were in your case, but was the final judgment reported in, for example, Ontario Reports, or —

Rev. Baxter: Yes, in fact, there were three levels of justice that dealt with my case. One was the clearing of my name and the custody battle, which took 51 days spread over a year and a half. The second was my immediate action to sue them, which took nine and a half years because Marion vanden Boomen would not come to the different discoveries.

Finally, I won in the first action, which was in the equivalent of the old Supreme Court of Ontario. Justice Somers found them guilty of grossest negligence, grossest incompetence, malicious prosecution, and blackmail. Now at that point, one would have hoped that justice would have taken its course. But I found out later that it was up to me to chase them down on those issues.

What really upset me was that he awarded me \$250,000; it had cost me more than \$387,000. I thought, good heavens, this is wrong.

Le coprésident (M. Galloway): M. Greenfield, s'il vous plaît.

M. Greenfield: J'aimerais commenter le sujet des fausses allégations. Nous cherchons une solution, parce que des allégations sont considérées comme telles jusqu'à ce qu'elles soient prouvées fausses ou valides. Ma situation était similaire, car on alléguait faussement que j'étais mauvais et que je refusais de voir mes enfants durant les fêtes. Je les avais vus quatre fois, et j'avais des photos pour le prouver. On a jugé que c'était sans importance.

Certaines personnes prétendent qu'il y a des alliances devant les tribunaux, et que l'industrie du divorce se suffit à elle-même; mais considérons une situation où, si de fausses allégations sont faites, non seulement la personne qui les fait doit être jugée entièrement responsable, mais les conseillers juridiques qui les encouragent à poser un tel geste devraient perdre leur licence.

Nous sommes détruits. Quand j'ai reçu les documents, j'ai pleuré. Les hommes ne sont pas supposés pleurer, mais j'ai vu mes enfants quatre fois durant une période de huit jours. Une partie de la déclaration sous serment alléguant que j'étais mauvais était dévastatrice.

Les personnes qui font de fausses allégations devraient être jugées entièrement responsables et poursuivies en cour. Les membres du barreau devraient pour leur part perdre leur licence. Les parents qui font de telles allégations devraient perdre leur droit de visite. Ce ne serait plus un jeu. C'est très grave.

Les parjures s'en tirent en toute impunité. La Société d'aide à l'enfance peut faire ce qu'elle veut, sans jamais avoir à rendre de comptes. Il est temps que les gens se responsabilisent et placent les intérêts des enfants en premier.

Le coprésident (M. Galloway): J'aimerais avoir une information.

Révérend Baxter, je n'ai aucune idée du nombre de procédures intentées dans votre cas, mais le jugement final a-t-il été rapporté dans le Ontario Reports ou...

Le révérend Baxter: Oui, en fait, mon cas a été traité à trois niveaux d'instances juridiques. La première bataille concernait la répudiation des allégations et la garde, et il fallut 51 jours répartis sur une année et demie pour y arriver. La deuxième bataille était la poursuite que j'ai entreprise immédiatement contre la Société d'aide à l'enfance; elle dura neuf années et demie parce que Marion vanden Boomen ne venait pas aux interrogatoires préalables.

Finalement, j'ai gagné la première bataille devant le tribunal équivalent à l'ancienne Cour suprême de l'Ontario. Le juge Somers les a déclarés coupables de grossière négligence, de grossière incompétence, de poursuite abusive et de chantage. À ce moment, on aurait pu penser que la justice allait suivre son cours. Mais j'ai découvert par après qu'il m'incombait de les poursuivre.

Ce qui me choque le plus est que le juge m'a accordé 250 000 \$, alors qu'il m'en a coûté plus de 387 000 \$. Dieu du ciel! c'est très injuste!

Then I discovered that the insurance company for Children's Aid Society at Durham pushed for an appeal. Now, can you imagine this? In this free country, I still am not allowed to identify who the insurance company was. I want their names, because they then forced a two and a half year delay, which caused me to almost go into another bankrupt state.

My children, by the grace of God, are doing fine, but only by the grace of God.

In 1996, three judges unanimously, in the Ontario Court of Appeal, supported all of Justice Somers' findings. However, because of legal semantics, they reduced my settlement to a measly \$75,000. Here I struggle today to make ends meet just because of that. But those are reported in —

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Those are reported, so we can have the staff — If you have the legal citation, perhaps you could leave it.

Rev. Baxter: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Second, just as a point of clarification, Dr. Bennett referred to this time period. Was it this big, or could it have been this big? How long did all of this take, if there is an end to it?

Rev. Baxter: I came home on May 1, 1985 to find my home ransacked and my children gone. By the time I tracked down my ex-wife with her paramour, it was about two or three weeks,

Then, of course, three months later, she had a bright idea. A court order had been issued to give me access to my children every second weekend. So because of the court order giving —

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Excuse me, what I'm really asking you is: Did this begin in 1985, and in what year did it end?

Rev. Baxter: It began on May 1, 1985. The custody battle and the battle to clear my name ended January 13, 1987. My children have come home to be with me since then.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): But I'm talking about all the subsequent —

Rev. Baxter: All the other stuff lasted right until 1996. So we're looking at just over 11 years of legal battle.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Okay.

Mr. Mancini, a final question.

Mr. Mancini: I have a supplementary question in regard to some of the comments. I have to ask this because it's come up time and time again about lawyers. I am one and I'm trying to put that aside and be objective here, but at the end of the day, because we've talked about perjury, surely — and I need to be clear on this — when a person comes in and tells a lawyer the story, the lawyer questions his or her client extensively and explains to them the implications of swearing a document. He says, "You're signing this document, swearing it's true," and they sign the document.

J'ai ensuite découvert que la société d'assurances de la Société d'aide à l'enfance de Durham voulait aller en appel. Pouvez-vous imaginer? Nous sommes dans un pays libre, mais je n'ai pas le droit de savoir qui était cette société d'assurances. Je veux leurs noms, parce qu'ils ont obtenu un délai de deux ans et demi, ce qui m'a presque acculé à la faillite.

Mes enfants, par la grâce de Dieu, vont bien, mais j'en remercie seulement la grâce de Dieu.

En 1996, trois juges de la Cour d'appel de l'Ontario ont appuyé unanimement les jugements du juge Somers. Toutefois, en raison de subtilités juridiques, ils ont réduit le règlement à un misérable 75 000 \$. J'ai beaucoup de difficulté actuellement à joindre les deux bouts. Ces faits sont rapportés dans...

Le coprésident (M. Galloway): Ces faits sont rapportés, alors nous pouvons demander au personnel... Si vous avez le document légal, peut-être pouvez-vous nous le laisser.

Le révérend Baxter: Oui.

Le coprésident (M. Galloway): Deuxièmement, pour clarifier, la Dre Bennett a fait référence à cette période. Était-ce si long, ou est-ce que cela aurait pu être si long? Combien de temps cela a-t-il duré, ou est-ce terminé?

Le révérend Baxter: Le 1^{er} mai 1985, j'ai trouvé ma maison sens dessus dessous, et les enfants étaient partis. Il m'a fallu savoir environ deux ou trois semaines avant de retrouver mon ex-femme et son amant.

Trois mois plus tard, elle a eu une brillante idée. Une ordonnance de la cour avait été émise qui me donnait le droit de voir mes enfants une fin de semaine sur deux. À cause de l'ordonnance me donnant...

Le coprésident (M. Galloway): Excusez-moi, j'aimerais plutôt savoir si tout cela a commencé en 1985, et en quelle année l'histoire se termine.

Le révérend Baxter: L'épopée a commencé le 1^{er} mai 1985. La bataille pour la garde et celle qui m'a permis de lever les allégations s'est terminée le 13 janvier 1987. Les enfants habitent avec moi depuis.

Le coprésident (M. Galloway): Mais je parle de toutes les procédures subséquentes...

Le révérend Baxter: Cela a duré jusqu'en 1996. Nous parlons donc de onze années de batailles juridiques.

Le coprésident (M. Galloway): Bien.

Monsieur Mancini, une dernière question.

M. Mancini: J'ai une autre question en ce qui a trait à certains commentaires. Je dois poser cette question parce que nous avons entendu souvent ces commentaires au sujet des avocats. J'en suis un et j'essaie de mettre ce fait de côté pour conserver mon objectivité mais, à la fin de la journée, parce que nous parlons de parjure, il est sûr — je dois être très clair à ce sujet — que, quand une personne raconte son histoire à un avocat, celui-ci la questionne pendant longtemps et lui explique la signification d'une déclaration écrite sous serment. Il dit à son client: «Vous signez ce document, jurant qu'il contient la vérité, juste la vérité.» Et le client signe le document.

At this point, let's suppose it's determined it is not true. There are allegations in it that are false. The person signing has committed perjury. Of course one of the easy ways out is to say "I signed it, but my lawyer told me to."

I have two questions. First, at what point do we ask what happened in the lawyer's office? Are we then going to get into a contest because the lawyer will say, "I didn't tell them to; I presented it to them"? Are we going to put cameras in the lawyer's office to then determine what advice is given?

Let's suppose the lawyer does say the best way for you to get custody is to swear your husband or wife did this or this or this. Surely the person who swears the document, who signs their name to it — I think of the play *The Crucible*. At the end of the day all I have is my name. Surely the person who swears it is ultimately responsible, not the lawyer, even if the lawyer coaches them to swear it. Isn't that where the responsibility lies and not with the lawyer?

Rev. Baxter: If I could just make a comment, because I think it was a general question, I would say with the greatest of respect, absolutely not, Mr. Mancini. I think one has to understand that these are very serious responsibilities. That is why I would advocate, first of all, mandatory mediation.

Any lawyer today that hears of a mother or a father coming with these allegations should immediately have a red light flashing. I think we should have a safety net right there. There should be no swearing of those allegations in an affidavit until the lawyer, who I believe has a moral and ethical obligation to Canadian society under the democratic process, has ascertained for himself the veracity of those statements. Then he can allow the signature. With the greatest of respect, if he allows the signature, in my view he is equally responsible for the ramifications of that signature.

Mr. Greenfield: Then the lawyer says, "We'd better be a little more careful about what you're putting there." Let's focus on what's good for the children. False allegations — This is part of the process. There are a tremendous number of cases where people are coached. You have a 50-page dissertation on the whole issue, but it doesn't focus in on the children. The allegations are just one more thing.

When the judge looks at your issue right now, it's how much do you earn and how much do you pay. A lot of that is just to circumvent. You waste time and energy and you get drawn away from what's good for the children.

I was the worst one. I was a lawyer's dream. I have attention for detail. I went through all the allegations and I made them rich. We responded until they were — I got a nice new Mercedes.

Mr. Mancini: In those cases, to say that the obligation is on the lawyer — and I'm not being critical, I need to hear this — to ascertain how true those statements are, in the crisis moment, which is when these interim applications happen — You come in and say, "My wife is at the airport with the kids. I just found out the flight goes in an hour. She's done this and this and this. I'm never going to see them again. Get the application into court."

Supposons que l'avocat a découvert que les déclarations ne sont pas vraies. Que le document contient de fausses allégations. La personne qui a signé a commis un parjure. Bien entendu, il serait facile pour elle de s'en sortir en disant: «Je l'ai signé, mais c'est mon avocat qui m'a dit de le faire.»

J'ai deux questions. Premièrement, quand faut-il s'informer sur ce qui s'est passé dans le bureau de l'avocat? Ce sera un concours parce que l'avocat dira: «Je ne lui ai pas dit de signer. Je lui ai présenté le document.» Allons-nous placer des caméras dans le bureau de l'avocat afin de voir quel conseil a été donné?

Supposons que l'avocat a bel et bien dit que le meilleur moyen d'obtenir la garde était de jurer que le mari ou la femme avait fait ceci ou cela. La personne qui prête serment, qui signe le document... Ça me fait penser au jeu *The Crucible*. À la fin de la journée, tout ce que j'ai est ma réputation. La personne qui prête serment est responsable, et non l'avocat, même si celui-ci lui conseille de le faire. La responsabilité n'incombe-t-elle pas au client, et non à l'avocat?

Le révérend Baxter: J'aimerais faire un commentaire, parce que cette question semble générale. Avec le plus grand respect, je crois que c'est hors de question, monsieur Mancini. Il faut comprendre que les responsabilités sont graves. Voilà pourquoi je recommande, en premier lieu, la médiation obligatoire.

Tout avocat qui entend une mère ou un père faire de telles allégations devrait se mettre en état d'alerte. Le filet de sécurité est nécessaire déjà à cette étape. Aucun affidavit contenant ces allégations ne devrait être produit tant que l'avocat, qui à son sens a une obligation morale et éthique envers la société canadienne et le processus démocratique, n'a pas vérifié la véracité de ces déclarations. Il pourrait alors faire apposer la signature. Avec tout le respect que je vous dois, s'il demande au client de signer, il est aussi responsable des conséquences.

M. Greenfield: Ainsi, l'avocat devrait dire: «Il faut être prudent quant à ces déclarations.» Mais si nous faisons passer en premier les intérêts des enfants, les fausses allégations... C'est une partie du processus. Il existe de nombreux cas où les personnes sont conseillées. Vous pouvez avoir une dissertation de 50 pages sur la question, mais les intérêts des enfants sont encore négligés. Les allégations constituent tout juste un élément supplémentaire.

Quand le juge examine votre cas, il détermine combien une partie donne et combien l'autre reçoit. On perd du temps et de l'énergie et on ne se préoccupe pas des intérêts des enfants.

J'étais le pire. J'étais le client rêvé pour un avocat. Je porte attention aux détails. J'ai combattu toutes les allégations et je les ai rendus riches. Nous avons réagi jusqu'à... J'ai reçu une belle Mercedes neuve.

M. Mancini: Dans ces cas, si l'obligation incombe à l'avocat — je ne fais pas de critiques, je veux être sûr — de vérifier la véracité des déclarations dans une situation de crise, au moment où des arrangements provisoires sont faits... Vous me dites: «Ma femme est à l'aéroport avec les enfants. L'avion décolle dans une heure. Elle a fait ceci et cela. Je ne verrai plus jamais mes enfants. Je veux que vous fassiez une requête à la cour.» L'avocat

How much time does that lawyer have to ascertain the veracity of the statement at that moment? If you wait, they're gone.

Rev. Baxter: That's a very good point, Mr. Mancini, and that is the best argument I've heard today for doing away with the adversarial system. What I would say to you, with the greatest of respect, is that we need to nip the problem in the bud.

I heard something alluded to earlier here. We need legislation in this great land of ours that says if one wife or one husband dares to make false allegations, or dares interprovincial kidnapping or out-of-the-country kidnapping, they will automatically lose custody; or sole custody will go to the injured party if it can be proven that these allegations are false or if these people are just taking the children. Nobody has the right to do that with their children.

A voice: Hear, hear!

Mr. Mancini: Thank you for the supplementary, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Thank you very much. I want to thank you for coming this morning to add your comments and to help us with our work.

Rev. Baxter: I'll tell you one thing, Mr. Galloway, and that is simply that this committee needs to be commended. For us, the injured and the wounded and the bleeding, what you are doing is restoring a very damaged faith in our system, in our politics, in our country. I thank each and every one of you for your time and your effort, and I pray that it will be more than just a fact-finding mission.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): I'm sorry. Before we end, Senator Jessiman wanted to make a comment.

Senator Jessiman: Were you advised that you should not apply for leave to try to go to the Supreme Court of Canada?

Rev. Baxter: By whom?

Senator Jessiman: I don't know. I'm asking you. Were you advised not to?

Rev. Baxter: No, I think my only recourse in those days obviously was the Supreme Court. My only recourse —

Senator Jessiman: Now, was this the Supreme Court of Canada or the Supreme Court of Ontario?

Rev. Baxter: Oh, I see. No, it was the Supreme Court of Ontario. Nobody mentioned anything to me about the Supreme Court of Canada.

Senator Jessiman: And you didn't know that you had that right?

Rev. Baxter: No, I was told nothing of that at all. Are you telling me that I had a right to go to the —?

Senator Jessiman: I don't know if you had the right, but you had a right to apply for leave.

Rev. Baxter: Maybe I should go to the Supreme Court of Canada now and rectify the whole picture.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): I think you're up to the work.

Rev. Baxter: Thank you.

dispose de combien de temps pour vérifier la véracité des déclarations? Si on attend, ils sont partis.

Le révérend Baxter: C'est une très bonne remarque, monsieur Mancini, et c'est le meilleur argument que j'ai entendu aujourd'hui en faveur du système accusatoire. À mon avis, il faut régler le problème à la racine.

J'ai entendu une allusion aujourd'hui au fait que nous avons besoin dans ce merveilleux pays d'une loi qui indique à une femme ou à un homme qui a le culot de faire de fausses allégations, ou de kidnapper ses enfants pour les amener dans une autre province ou un autre pays, qu'il ou elle perdra automatiquement la garde. Ou que la garde exclusive sera accordée à la partie lésée s'il est prouvé que les allégations sont fausses, ou si les personnes s'enfuient avec les enfants. Personne n'a le droit de faire cela à des enfants.

Une voix: Très bien, bravo!

M. Mancini: Merci de ce commentaire, monsieur le président.

Le coprésident (M. Galloway): Merci beaucoup. J'aimerais vous remercier de votre présence ici ce matin et de nous avoir livré vos commentaires pour nous aider dans notre travail.

Le révérend Baxter: J'aimerais vous dire une chose, monsieur Galloway: ce comité doit être félicité. Vous contribuez à restaurer la foi de gens blessés et écorchés vifs en ce système, en notre système politique, en notre pays. Je remercie chacun d'entre vous de donner du temps et de l'énergie à cette cause, et je prie pour que ce travail ne se limite pas à un ramassis de faits.

Le coprésident (M. Galloway): Je suis désolé. Avant de terminer, le sénateur Jessiman aurait aimé faire un commentaire.

Le sénateur Jessiman: Avez-vous été avisé de ne pas porter la cause devant la Cour suprême du Canada?

Le révérend Baxter: Par qui?

Le sénateur Jessiman: Je ne sais pas. Je vous le demande. Vous a-t-on avisé de ne pas le faire?

Le révérend Baxter: Non. Je crois que mon seul recours était la Cour suprême. Mon seul recours...

Le sénateur Jessiman: Parlez-vous de la Cour suprême du Canada ou de la Cour suprême de l'Ontario?

Le révérend Baxter: Ah, je vois. Non, je parle de la Cour suprême de l'Ontario. Personne ne m'a parlé de la Cour suprême du Canada.

Le sénateur Jessiman: Et vous ne saviez pas que vous aviez ce droit?

Le révérend Baxter: Non, on ne m'a rien dit de cela. Avais-je le droit de porter ma cause devant la...?

Le sénateur Jessiman: Je ne sais pas si vous aviez le droit, mais vous aviez le droit de demander l'autorisation.

Le révérend Baxter: Peut-être devrais-je demander à la Cour suprême du Canada de redresser les faits.

Le coprésident (M. Galloway): Je crois que vous pouvez le faire.

Le révérend Baxter: Merci.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you all very much. We'll adjourn for about three minutes.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Order, please, and please take your seats for the next session.

I thought we had four people coming and you're only three. I see Tracy London. Is Sheryl not here?

Ms Tracy London, Individual Presentation: I haven't seen her yet.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Sheryl Milne from Justice for Children and Youth is expected to be here. Maybe she too had trouble finding a parking place. Who knows?

Anyway, Tracy, I hope you're prepared to tackle it on your own.

We also have Jane King and Amy Beck.

Tracy, would you start, please?

Ms London: Madam Chairman and members of the committee, thank you for the opportunity to speak before you.

I'm a student at the University of Toronto, studying law and social work. I am here because I'd like to talk to you on behalf of my stepsister, who is 15 years old. I would like to try to say what she would say if she had the opportunity to talk to you this morning.

My own experience of my family's breakdown is radically different from my stepsister's experience. When I was 14 years old my parents split up. I was fortunate that my mother and father were able to discuss, in a cooperative manner, who I should live with. They took my point of view very seriously. I was very lucky that when I told them I wished to live with my mother, there was no further dispute. I had full access to my father whenever I wished to see him, and I saw my father often, even though my father and my mother no longer spoke to each other.

In contrast, my stepsister's experience has been terrible. My father and my former stepmother split up when my stepsister was 14 years old, that is, about a year and a half ago. She is now 15 and she's a much different child from the child I knew when my father and my stepmother were together.

Unfortunately my father and my former stepmother do not have a cooperative relationship. In fact, I would almost say there is hatred between my father and my former stepmother.

My stepmother has a new boyfriend who my stepsister considers abusive. She is afraid of her own mother's boyfriend and it is for this reason that she no longer wishes to see her mother. She is afraid to live with her for fear that this boyfriend might molest her.

My father has no rights over Janet — he is not her biological father — and has no legal status as a guardian, yet my stepsister wishes to live with my father.

My father has sought help for this situation and has tried to come to an agreement with his former partner as to how they can both be parents for Janet. He has encouraged Janet to spend more time with her mother and that has caused further pain to Janet, my stepsister. He has gone to legal aid because he cannot afford a

Le coprésident (M. Gallaway): Merci beaucoup à tous. La séance est suspendue pour trois minutes environ.

La coprésidente (le sénateur Pearson): À l'ordre, s'il vous plaît. Veuillez regagner vos sièges pour la prochaine séance.

Je croyais que nous allions entendre quatre personnes, mais vous êtes trois seulement. Je vois Tracy London. Sheryl n'est pas là?

Mme Tracy London, témoigne à titre personnel: Je ne l'ai pas vue.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sheryl Milne, de Justice for Children and Youth, devait se présenter. Peut-être a-t-elle de la difficulté à trouver un stationnement. Qui sait?

Bon. Tracy, j'espère que vous êtes prête à faire votre présentation toute seule.

Nous recevrons aussi Jane King et Amy Beck.

Tracy, pouvez-vous commencer, s'il vous plaît?

Mme London: Madame la présidente, chers membres du comité, merci de me donner l'occasion de faire cet exposé.

Je suis étudiante à l'Université de Toronto, en droit et en travail social. Je suis ici au nom de ma demi-soeur, qui a quinze ans. Je vais essayer de dire ce qu'elle dirait si elle était ici.

Ma propre expérience du divorce est très différente de celle de ma demi-soeur. Mes parents se sont séparés quand j'avais quatorze ans. Heureusement pour moi, mon père et ma mère ont été capables de discuter, de façon coopérative, de mon lieu de résidence. Ils ont fait grand cas de mon opinion. Quand je leur ai dit que je voulais vivre avec ma mère, ils ne se sont pas disputés. Je pouvais voir mon père quand je le voulais, et je le voyais souvent, même si mon père et ma mère ne se parlaient plus.

Au contraire, l'expérience de ma demi-soeur a été très pénible. Mon père et mon ex-belle-mère se sont séparés quand ma demi-soeur avait quatorze ans, voilà un an et demi environ. Elle a maintenant quinze ans et elle a beaucoup changé depuis le temps où mon père et ma belle-mère vivaient ensemble.

Malheureusement, mon père et mon ex-belle-mère n'ont pas une relation de collaboration. En fait, je dirais même qu'ils se détestent.

Ma belle-mère a un nouvel ami, que ma demi-soeur considère comme étant violent. Elle a peur de l'ami de sa mère et c'est pour cela qu'elle ne souhaite plus voir sa mère. Elle a peur de vivre avec elle, car elle a peur que l'ami en question ne l'agresse.

Mon père n'a aucun droit envers Janet — il n'est pas son père biologique — et n'a aucun droit légal de garde, mais ma demi-soeur souhaite vivre avec lui.

Mon père a cherché à obtenir de l'aide et il a essayé d'en venir à une entente avec son ex-conjointe afin qu'ils soient tous les deux considérés comme étant les parents de Janet. Il a encouragé cette dernière à passer plus de temps avec sa mère, ce qui a été pour Janet cause d'autres souffrances. Mon père s'est inscrit à l'aide

lawyer in order to make a formal application for some kind of legal status as guardian. He was found to be ineligible for legal aid. He does not have money, though, to engage a lawyer.

He has gone to the child protection people for assistance to see if there is some role they could play in providing some kind of support to my stepsister or some kind of counselling to bring her and her mother together, but they said it was a private matter because it was a custody and access issue.

I cannot stress enough how important guardianship would be to my stepsister. Although she is able to live with my father, no guardianship has meant that family members do not recognize my father as Janet's real father. Family members have not provided help to Janet because they believe the mother would be the rightful parent, and until Janet goes to live with her mother they will not provide any assistance. They have not recognized the fact that it has been Janet's own choice to stay with my father.

Guardianship would be important to her because she would feel that public authorities would see my father as her parent. At school, she doesn't feel that my father is considered the parent, and at times the mother has gone to the school to see Janet and has put pressure on Janet to see her even though Janet doesn't wish to.

And this has financial implications for Janet as well, because any kind of financial assistance —

The Joint Chairman (Senator Pearson): We've been trying to allot about five minutes to each person. So if you could come to a conclusion with some more recommendations for us — thank you.

Ms London: Okay.

So Janet has suffered because my father hasn't had the financial assistance that has been going to the stepmother.

I would like to make three recommendations, based on my stepsister's experience and my own: first, that there be greater parental access to legal aid in matters of child custody and access when there is any possible risk to the child; second, that public authorities do not automatically consider child custody matters to be of a private nature when the child could be considered at risk; third, that children be given independent access to some kind of assistance, be it legal aid or another form of public authority, that will permit the child's views to be heard even though the parents themselves might not have engaged legal or public authorities in regard to the custody and access matter — the child should be given his or her own avenue and representative in order to be heard.

Ms Jane King, Individual Presentation: Thank you for the opportunity to ask the committee to consider the longitudinal results of divorce and the impact on the child.

Although I am here as an adult before you this morning, I ask that you consider the adult child of divorce and the long-term impact of a marital breakdown on the child and the subsequent additional requirements made of such a child following what is probably, even in the most reasonable of partings, a traumatic experience.

juridique parce qu'il ne peut payer des frais d'avocat et il voulait faire une requête en vue d'obtenir la tutelle. Il n'est pas admissible à l'aide juridique. Mais il n'a pas d'argent pour engager un avocat.

Il s'est adressé à la protection de la jeunesse afin qu'on y offre du soutien à ma demi-soeur, ou qu'elle puisse bénéficier de counselling afin de renouer avec sa mère. Mais on lui a dit qu'il s'agissait d'un cas personnel puisqu'il s'agit de problèmes de garde et de droit de visite.

Je ne peux insister trop sur l'importance de la tutelle pour ma demi-soeur. Même si elle peut vivre avec mon père, l'absence d'ordonnance de tutelle fait en sorte que les membres de la famille ne reconnaissent pas mon père comme étant son véritable père. Les membres de la famille ne veulent pas aider Janet parce qu'ils croient que la mère serait le parent de droit, et tant que Janet ne vit pas avec sa mère, ils ne veulent pas l'aider. Ils ne se préoccupent pas du fait que Janet a choisi elle-même de vivre avec mon père.

La tutelle serait importante parce que Janet verrait ainsi que les autorités considèrent que mon père est son parent. À l'école, elle n'a pas l'impression que mon père est considéré comme étant son parent, et il est arrivé que la mère se soit rendue à l'école pour voir Janet de force, alors que Janet ne le souhaite pas.

Et cette situation a des incidences financières pour Janet, parce que toute forme d'aide financière...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Nous avons accordé à chaque personne cinq minutes environ. Si vous pouvez conclure et nous faire vos recommandations... Merci.

Mme London: D'accord.

Alors Janet a souffert parce que mon père n'a pas obtenu l'aide financière qui a été donnée à ma belle-mère.

Je voudrais faire trois recommandations, fondées sur l'expérience de ma demi-soeur et sur la mienne. Premièrement, il faut permettre aux parents d'avoir un plus grand accès à l'aide juridique quand des questions de garde et de droit de visite sont en jeu, et qu'il y a des risques pour l'enfant. Deuxièmement, les autorités publiques ne devraient pas considérer que les questions touchant la garde des enfants sont du domaine privé, quand il y a des risques potentiels pour l'enfant. Troisièmement, que les enfants aient droit à une aide publique indépendante, légale ou autre, qui leur permettrait de faire entendre leur voix même si les parents eux-mêmes n'ont pas eu recours aux autorités légales ou publiques eu égard à la garde et au droit de visite. L'enfant devrait bénéficier de l'écoute indépendante et d'un représentant qui lui permettrait de se faire entendre.

Mme Jane King, témoigne à titre personnel: Merci de me donner l'occasion de demander au comité d'examiner les incidences longitudinales du divorce et les conséquences pour les enfants.

Même si je me présente en tant qu'adulte ici ce matin, j'aimerais que vous voyiez en même temps l'enfant du divorce et les effets à long terme d'un échec conjugal pour l'enfant et les demandes qui sont faites à celui-ci, même si la séparation se fait le plus harmonieusement possible, après une expérience traumatique.

I ask the committee to consider the long-term prospects for young children now facing the separation and divorce of their parents. I sit here as a survivor who may represent their long-term future interests.

Additional pressures may be visited on the child through the factor of the remarriage of one or both parents, and if no transitions are provided and cooperative parenting is not a practice, there may be long-term consequences. The consequences can lead to lack of contact with the parent, which contains emotional costs for the child.

The issue of denial of access can be mirrored in adult life through the activities of the step-parent. The issue of withholding support for punishment can be replayed through the vehicle of wills and estates. There are many anecdotes where natural children, through the death of one parent and remarriage of the other, were denied support through parental assets.

Although research needs to be done, I would suggest to you that in most cases it is the male parent who has the greater potential to gain a younger female partner, who very often transfers the parental assets to his wife, even when the parental assets are derived in part from the maternal parental input, meaning the natural mother.

I understand that the issue of the right of women to be entitled to transfer of assets through wills and estates is recent, and I would argue that now it is time that children had rights in regard of parental assets. Certainly in the case of children of divorce, even though the law will treat these adult children of divorce on an equal playing field with the children of married parents, there's a great discrepancy between the two, and the possibility of loss of parental assets is far greater for children of divorced parents.

Furthermore, protocols extended to the children of married parents may be traumatically abrogated. A further problem of the diminishment in adherence to religious codes of ethics and society can deny the child what used to be basic religious conduct with respect to the death of a parent.

The impact of divorce on the child is lifelong. As you will have seen from my submission, I have asked the committee to recommend and pass legislation that will protect the rights of all natural children to parental assets. I have also asked the committee to protect the right of the child to access to a natural parent.

I have recommended and list to you seven points: one, legislation in place that protects the disbursement of parental assets to natural children; two, legislation that protects the right of access of natural children to a parent; three, legislation that protects the right of the natural child to direct access to medical records of their blood parent and access to related family documents, including step-parental documents, that is, marriage certificates or birth certificates; four, legislation that provides a model for wills and estates that respects human rights in the document terminology, legislation that protects the rights of family and kin in the area of protocol and powers traditionally spelled out in Christian principle: the right to disclosure of an impending death,

Je demande au comité de considérer les perspectives à long terme pour les jeunes enfants qui subissent la séparation ou le divorce de leurs parents. Je me présente ici en tant que survivante qui défend leurs intérêts à long terme.

Des pressions supplémentaires surviennent quand l'un ou les deux parents se remarient, et si aucune transition n'est offerte et que les parents ne collaborent pas, il peut y avoir des conséquences à long terme. Ainsi, il peut y avoir absence de liens avec l'un des parents, qui entraîne des coûts émotionnels pour l'enfant.

La question du refus de visite peut se refléter dans la vie adulte dans les activités du parent adoptif. La question de l'absence de pénalité est aussi pertinente pour les testaments et les successions. On connaît plusieurs histoires d'enfants naturels qui, après la mort d'un parent et le remariage de l'autre, n'ont rien reçu des avoirs du parent décédé.

Bien qu'il faille encore faire des recherches, je vous dirais que, dans la plupart des cas, le parent masculin a plus de chances de rencontrer une compagne plus jeune et très souvent il lègue à sa femme les avoirs parentaux, même lorsque ces derniers ont été accumulés en partie avec la participation du parent féminin, c'est-à-dire la mère biologique.

Je comprends que la question des droits de la femme en ce qui concerne la cession des biens par testament ou par succession est récente et je considère qu'il est temps que les enfants aient des droits en matière de biens parentaux. Dans le cas des enfants de parents divorcés, même si la loi traite les enfants adultes de parents divorcés sur le même pied que les enfants dont les parents sont mariés, il existe tout de même un écart important entre les deux; la possibilité de perte de biens parentaux est beaucoup plus forte chez les enfants de parents divorcés.

De plus, les protocoles qui s'étendent aux enfants de parents mariés peuvent être abolis de façon traumatisante. La baisse de plus en plus marquée du respect des codes d'éthique religieux et des codes de société contribue aussi parfois à empêcher, lors de la mort d'un de ses parents, qu'un enfant reçoive ce à quoi il a droit selon les règles de conduite religieuse qui prévalaient autrefois.

Les enfants subissent les répercussions d'un divorce durant toute leur vie. Comme vous avez pu le lire dans mon mémoire, je demande au comité de recommander et d'adopter une loi qui protégera les droits en matière de biens parentaux de tous les enfants naturels. Je demande aussi au comité de protéger le droit d'accès d'un enfant à un parent biologique.

Je vous ai fait une liste de recommandations contenant sept points: un, une loi qui assure le partage des avoirs parentaux avec les enfants naturels; deux, une loi qui protège le droit d'accès des enfants naturels à leur parent biologique; trois, une loi qui permette à l'enfant naturel d'avoir accès aux dossiers médicaux de ses parents biologiques et à ceux des membres de la famille, incluant les documents relatifs à la famille élargie, c'est-à-dire les certificats de naissance et de mariage; quatre, une loi qui serve de modèle aux testaments et aux successions dans lesquels on tiendrait compte des droits de la personne dans la terminologie des documents, une loi qui protège les droits de la famille et des proches dans le domaine du protocole et des pouvoirs qui son-

the right to see a parent's body, the right to access to a parent's body after death, in terms of grave, ashes, a location; five, legislation that requires the will-writer and executor to serve overarching democratic rights and values, which include the rights of the child and the responsibility of the parent, and so on, in wills and estates; six, legislation that limits the archaic overarching individual powers of will-writers and executors, within democratic values and rights, with legal processes in place that provide recourse and accountability through the law; and seven, legislation that allows protection to parental assets in divorce agreements if no other protections are extended.

The Joint Chairman (Senator Pearson): That's a very interesting and novel perspective, and we would be interested in following it up in questioning.

Ms Amy Beck, Individual Presentation: My name is Amy Beck and I am 25 years old. I have extensive experience working with children and families, as I am a pediatric nurse at the Hospital for Sick Children and I have been a child dance instructor for many years.

I am also a child of the courts. My parents divorced when I was eight years old, and at that time my sister Jennifer and I continued to live with our father, who maintained custody. There was no formal agreement between my parents, and my sister and I were both free to visit and be with both parents as we wished. This arrangement, in light of the circumstances, worked to our advantage, as we were able to see both parents and to spend quality time with them, with no restrictions. I believe this parenting agreement helped to foster our development, as we were able to maintain a meaningful relationship with both parents.

Six years after my parents divorced, my father remarried. Almost immediately after the wedding, his new wife revealed a side of her that she had cleverly hidden so well. Throughout the time I have known my father's second wife, she has physically and emotionally abused my father, my sister and I, and even her two young children from her first marriage. This woman went so far as to threaten her daughter with a butcher knife, forcing her daughter to call 911. The Children's Aid Society even removed her two children from her care for physically and emotionally abusing them during a time when she and my father were separated.

From this marriage, my sister Amber was born. Not long after she was born, my father's wife realized that the marriage was rapidly deteriorating. As her instances of physical and emotional abuse continued, even against my sister Amber now, she proceeded to a women's shelter, where she made false allegations that she was the victim of physical and emotional abuse. Using these false allegations, she obtained an ex parte order for interim full custody of my sister Amber and her son. While she was in the shelter, her son revealed to my father that he was still being abused but was terrified to say anything. As he put it, they hate dads.

généralement exprimés clairement dans les principes chrétiens: le droit de savoir si la mort est imminente, le droit de voir le corps de ses parents, le droit d'accès au corps de son père ou de sa mère après leur mort, qu'il s'agisse de la tombe, des cendres ou de l'emplacement au cimetière; cinq, une loi qui oblige l'exécuteur et celui qui a rédigé le testament à respecter les droits et les valeurs démocratiques, dont les droits des enfants et la responsabilité du parent, et ainsi de suite, dans les testaments et les successions; six, une loi qui limite les pouvoirs individuels des rédacteurs de testament et des exécuteurs, qui respecte les valeurs et les droits démocratiques et qui mette en place des processus légaux qui permettent les recours et assure la responsabilité face à la loi; et finalement sept, une loi qui assure la protection des biens parentaux dans les règlements de divorce dans les cas où aucune autre protection ne serait prévue.

La coprésidente (le sénateur Pearson): C'est une approche nouvelle et très intéressante et nous aimerions y revenir durant la période de questions.

Mme Amy Beck, témoigne à titre personnel: Je m'appelle Amy Beck et j'ai 25 ans. J'ai beaucoup travaillé auprès des enfants et des familles, je suis infirmière pédiatrique à l'Hôpital pour enfants malades et j'enseigne aussi la danse aux enfants depuis de nombreuses années.

Je suis aussi une enfant de la cour. Mes parents ont divorcé lorsque j'avais huit ans et à cette époque, ma soeur Jennifer et moi sommes allées vivre avec mon père car il avait obtenu la garde. Il n'y avait pas d'entente officielle entre mes parents, ma soeur et moi étions donc libres d'aller chez ma mère ou mon père, à notre guise. Avec le recul, je peux dire que cet arrangement était à notre avantage car nous avons pu voir nos deux parents et passer du temps avec eux, sans restrictions. Je crois que cette entente parentale a favorisé notre développement car nous avons ainsi pu maintenir une relation enrichissante avec nos deux parents.

Six ans après le divorce, mon père s'est remarié. Presque immédiatement après le mariage, sa nouvelle épouse a révélé un côté de sa personnalité qu'elle avait bien caché jusque là. Durant tout le temps que j'ai connu la seconde femme de mon père, je peux dire qu'elle a maltraité autant physiquement qu'émotionnellement, mon père, ma soeur et moi, ainsi que ses deux jeunes enfants qui provenaient d'une autre relation. Cette femme a même menacé sa propre fille avec un couteau de cuisine, l'obligeant à appeler le 911. La Société de protection de l'enfance lui a même retiré la garde de ses deux enfants parce qu'elle les avait maltraités physiquement et émotionnellement durant la période où elle et mon père étaient séparés.

De leur mariage, est née ma soeur Amber. Peu de temps après sa naissance, la femme de mon père s'est rendu compte que leur union se détériorait. Alors qu'elle continuait à nous maltraiter physiquement et émotionnellement, elle agressait aussi ma soeur Amber, elle s'est rendue dans une maison d'hébergement pour femmes battues où elle a déclaré qu'elle était victime de violence physique et psychologique. Grâce à ces fausses allégations, elle a réussi à obtenir une ordonnance ex parte provisoire lui accordant la garde unique de ma soeur Amber et de son fils. Pendant qu'elle était encore à la maison d'hébergement, son fils a avoué à mon père que les mauvais traitements n'avaient pas cessé mais qu'il

During her stay at the shelter, she left her teenage daughter to live with us, in spite of the fact that she claimed to be terrified of my father. Last September 4, in *Yim v. Beck*, at the Milton courthouse, she even went to the extreme of insinuating in one of her motions to the court that my father had sexually abused her son —

The Joint Chairman (Senator Pearson): If you want to skip over that, your presentation will be available to us.

Senator Cools: Take your time.

Ms Beck: Thank you. I'm sorry.

She proceeded to drop the accusation when her son ran away from her and came to live with us.

In light of this woman's past history of abuse against her children, and my father's excellent history as a custodial parent of two daughters, Justice Smith of the Milton courthouse condemned my sister to continued abuse at the hands of her mother when he awarded her sole custody last September 4. Somehow, he managed to overlook two psychologists' reports stating that Amber was at risk in the care of her mother. Because of Justice Smith's decision, my family's life is a living hell as Amber's mother tries to destroy the relationship that we have with Amber by denying access, alienating Amber, and acting in a clearly vindictive manner that is destructive to Amber's emotional well-being.

Personally, I have seen divorce when shared parenting was in effect, and I've seen divorce when sole custody was in effect. I can tell you that joint custody and shared parenting is clearly in the best interests of children. During my current university studies, I have done research on the effects of the parent-child relationship after divorce. From my research and my analysis of the literature, I have revealed that no study has found that joint custody is severely detrimental to children in their development, but I can tell you that there is a wealth of information about the negative effects of sole custody arrangements and the effects they have on children, especially when their mother has full custody.

Children are born with two parents, and they deserve to be loved and supported by two parents. When parents are married, they share the responsibilities of nurturing and caring for their children. Divorce doesn't suddenly make one a bad parent who is unable to care for the child in the same way as when the parents were married. Children are not meant to be the possessions of one parent, used as pawns in games of control and revenge. Who are you really hurting when a child is controlled by one parent and is denied the right to be with and develop a meaningful relationship with the other parent?

avait trop peur pour dire quoi que ce soit. Comme il l'a dit, ils haïssent les papas.

Durant son séjour à la maison d'hébergement, elle a laissé sa fille adolescente vivre avec nous, même si elle déclarait avoir très peur de mon père. Le 4 septembre dernier, dans la cause *Yim c. Beck*, au palais de justice de Milton, elle est même allée jusqu'à insinuer dans une de ses requêtes à la cour que mon père avait agressé son fils sexuellement...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Si vous préférez passer par-dessus cette partie, nous avons votre mémoire.

Le sénateur Cools: Prenez votre temps.

Mme Beck: Merci. Je suis désolée.

Elle a laissé tomber son accusation lorsque son fils s'est sauvé et est venu vivre avec nous.

Même en connaissant l'histoire de violence de cette femme envers ses propres enfants et en voyant les excellents antécédents de mon père à titre de conjoint ayant la garde de ses deux filles, le juge Smith du palais de justice de Milton a tout de même condamné ma sœur à continuer à subir les mauvais traitements de sa mère lorsqu'il lui a accordé la garde exclusive d'Amber le 4 septembre dernier. Il n'a pas tenu compte des deux rapports psychologiques dans lesquels il était clairement écrit qu'Amber était en danger si elle demeurait avec sa mère. À cause de la décision du juge Smith, ma vie de famille est un véritable cauchemar car la mère d'Amber essaie de détruire la relation que nous avons avec Amber en nous empêchant de la voir, en la tourmentant contre nous et en agissant de façon vindicative, ce qui est très nuisible au bien-être émotionnel d'Amber.

J'ai été personnellement témoin d'un divorce où la garde était partagée et d'un autre où il y avait garde exclusive. Je peux vous dire que la garde partagée et l'accès aux deux parents sont clairement dans le meilleur intérêt des enfants. Au cours de mes récentes études universitaires, j'ai fait des recherches sur les effets des relations parent-enfant après le divorce. Après recherche et analyse de la documentation, je n'ai trouvé aucune étude indiquant que la garde partagée cause des préjudices au développement des enfants, mais je peux cependant vous dire qu'il y a une foule de renseignements sur les effets négatifs sur les enfants de la garde exclusive, particulièrement lorsque c'est la mère qui a la garde exclusive.

Les enfants naissent avec deux parents et ils méritent d'être élevés et aimés par deux parents. Lorsque les parents sont ensemble, ils partagent les responsabilités associées aux soins et à l'éducation de leurs enfants. Ce n'est pas parce qu'un individu divorce qu'il devient un mauvais parent et que subitement il est incapable de prendre soin de son enfant comme il le faisait quand il était marié. Les enfants ne sont pas la propriété d'un seul parent, ils ne doivent pas non plus être pris en otage, que ce soit pour se venger de l'autre ou comme moyen de pression dans les jeux de pouvoir. À qui fait-on vraiment du mal quand un enfant est contrôlé par un parent et qu'on lui refuse le droit d'être avec l'autre parent et de développer avec ce dernier une relation enrichissante?

Based on the personal experience I have had as a young Canadian, I'm appalled at what we call the "justice system." Where is the justice in a system that clearly violates the rights of children to be cared for by and meaningfully involved with both parents? Where is the justice in a system that sees fathers only as a source of income and continues to deny them the right to spend meaningful time with their children, allowing them to be positive role models and nurturing parents, as they were when they were married? Where is the justice in a system that is clearly gender-biased?

Somehow, society has been manipulated into thinking that women are better parents, but I ask you this: What exactly makes a woman a better parent? We have come to a time where we know that women can do all that a man can do, but at the same time, we need to realize that men can do everything a woman can do.

Have we forgotten the statistics that show that women are actually the ones who are more likely to abuse their children, and that actually now it's more likely to occur when mothers have sole custody?

There's clearly a need for change in this so-called system. I believe there needs to be joint custody, with equal parenting time. This way, in the eyes of a child, Mom and Dad continue to be Mom and Dad. Equal decision-making rights and equal time equals nothing to fight over when both parents are assured that they will be able to continue their meaningful roles of raising their children after divorce.

I also believe there need to be community resources to support parents, and people who can act as facilitators when conflict may arise. As Mr. Beck mentioned this morning, programs like Family Conflict Resolution Services could be instrumental in the lives of families who are affected by divorce.

I also believe there need to be mandatory courses for couples obtaining a divorce that show the effects of divorce and parental alienation syndrome on children. It is clear that the children are the ones who suffer the most in divorce, but in the current system of win or lose, the children get forgotten.

I also believe there should be courses, even at the high school or post-secondary level, that can expose future parents to the realities of marriage, parenting, and divorce.

I will also be making a written submission with a reference list as to the research I have done.

If these recommendations were in place today, I am confident the tragedy my family has experienced would have been avoided.

Mr. Mancini: First of all, Amy, and Ms London, thanks for bringing us some fresh air on this. You're both children whose parents have gone through divorces and have cooperated. We see the results today — two very good Canadians who've come here

Si je me fie à ce que j'ai vécu lorsque j'étais plus jeune, je dois vous dire que je suis horrifiée par le «système de justice». Où se trouve la justice dans un système qui viole clairement le droit que les enfants ont d'être élevés par leurs deux parents et de développer une relation enrichissante avec chacun d'eux? Où est la justice dans un système qui voit les pères comme une source de revenus et qui continue à les empêcher de passer du temps avec leurs enfants, de devenir des modèles positifs et des parents attentifs comme ils le faisaient lorsqu'ils étaient mariés? Où se trouve la justice dans un système où il existe clairement un parti pris pour l'un des deux sexes?

Pour une raison ou pour une autre, la société en est arrivée à croire que les femmes étaient de meilleurs parents mais je vous pose la question suivante: qu'est-ce qui fait qu'une femme est un meilleur parent? Nous savons maintenant qu'une femme peut faire les mêmes choses qu'un homme, mais il faut réaliser que les hommes peuvent aussi faire tout ce que les femmes font.

Avons-nous oublié les statistiques qui indiquent que les femmes sont celles qui sont le plus susceptible de maltraiter leurs enfants et que cela risque encore plus de se produire lorsque la mère a la garde exclusive?

Ce soi-disant système a réellement besoin de changement. Je crois que nous avons besoin d'une garde conjointe où le temps est partagé également entre les parents. Ainsi, aux yeux de l'enfant, papa et maman demeurent papa et maman. Si les droits de prise de décisions et le temps passé avec l'enfant sont égaux, il n'y a pas de raisons de conflit, les deux parents savent qu'ils continueront à jouer un rôle important dans l'éducation de leurs enfants, même après le divorce.

Je crois aussi que les parents devraient avoir accès à des ressources communautaires qui les soutiendraient et des intervenants pourraient servir de médiateurs en cas de différends. Comme M. Beck l'a mentionné ce matin, des programmes comme les services de résolution des conflits familiaux pourraient jouer un rôle très important dans la vie des familles qui sont touchées par le divorce.

Je crois aussi que les couples qui divorcent devraient obligatoirement suivre des cours dans lesquels ils verraient les effets du divorce et de syndrome de la perte de l'affection parentale sur les enfants. Il est clair que les enfants sont ceux qui souffrent le plus dans un divorce, mais dans le système actuel où il faut un gagnant et un perdant, les enfants sont souvent oubliés.

Je crois aussi qu'il devrait y avoir des cours, au niveau secondaire ou post-secondaire, dans lesquels on présenterait aux futurs parents les réalités du mariage, de l'éducation des enfants et du divorce.

Je vous présenterai aussi un mémoire dans lequel j'inscrirai la liste des références que j'ai utilisées au cours de mes recherches.

Si ces recommandations étaient déjà en place, je suis certaine qu'on aurait pu éviter le drame que ma famille a vécu.

M. Mancini: J'aimerais d'abord remercier Amy et Mme London de nous avoir apporté un peu d'air frais. Vous êtes toutes les deux issues de familles dont les parents ont divorcé mais qui ont coopéré. Nous en voyons les résultats aujourd'hui — deux

to present to us. It's a breath of fresh air to see that this can really happen. I thank you for that.

Amy, a question for you first. Normally I don't ask questions about personal stories, but yours is compelling. In terms of the picture you painted for us, you've commented, and I accept, that we need community resources and family conflict resolution, but would that have helped in your case? In terms of the picture you've painted of the stepmother who now has custody of your sister — and I don't know if you can answer this — would she have been amenable to mediation? Would mediation have worked in that case?

Ms Beck: In my personal circumstances?

Mr. Mancini: Yes.

Ms Beck: First, there would have to have been joint custody, because right now her only issue is control and revenge. If they wanted an equal playing field, I think mediation and community services would work very effectively.

Mr. Mancini: So in those highly charged cases — and I thank you for that, because that's almost where we have to look — what you're suggesting to us is that if the presumption is there that there's joint custody or shared parenting, then after that there's a better chance of a negotiated settlement than if there's no decision and we walk in with a "winner take all."

Ms Beck: Exactly.

Mr. Mancini: Okay.

Mr. Forseth: You were talking about your sister. How old is she?

Ms Beck: She's four.

Mr. Forseth: In terms of the decision you were talking about at court, which level of court was this? Was this provincial court?

Ms Beck: This was a family court in Milton.

Mr. Forseth: A family court in Moncton.

Ms Beck: No, Milton, Ontario.

Mr. Forseth: So as you're aware, that court decision could be appealed to a higher court.

Ms Beck: It actually is to go to trial.

Mr. Forseth: So there is an appeal process.

Ms Beck: Yes. The judge threw his hands up, said he couldn't handle the case, and said it should go to trial.

Mr. Forseth: So the order you were talking about was an interim order, then, rather than a final order?

Ms Beck: It's interim full custody, but that has been since September.

Canadiennes concernées qui sont venues nous faire un exposé. Cela fait du bien de savoir que ça peut réellement se produire. Je vous en remercie beaucoup.

Amy, ma première question s'adresse à vous. Je ne pose généralement pas de questions concernant les histoires personnelles mais la vôtre est si touchante. En termes de l'image que vous nous avez dépeinte, vous avez dit, et je suis d'accord, que nous devrions avoir des ressources communautaires et des systèmes de résolution de conflits familiaux, mais ces mesures auraient-elles été utiles dans votre cas? D'après ce que vous nous avez dit sur votre belle-mère et le fait qu'elle ait la garde de votre soeur — je ne sais pas si vous pouvez répondre à cela — aurait-elle été ouverte à la médiation? Dans ce cas particulier, croyez-vous que la médiation aurait pu fonctionner?

Mme Beck: Dans mon cas personnel?

M. Mancini: Oui.

Mme Beck: Il aurait d'abord fallu qu'il y ait garde partagée, parce qu'à l'heure actuelle, le contrôle et la vengeance sont les deux seules choses qui comptent pour elle. Si on était en présence de deux personnes cherchant un terrain d'entente, je crois que la médiation et les services communautaires fonctionneraient de façon très efficace.

M. Mancini: Donc, dans des cas comme celui-là — et je tiens à vous remercier car c'est là que nous devons porter notre attention — vous nous dites que si l'on croit qu'il y aura garde partagée ou partage des responsabilités parentales, on a de meilleures chances d'en venir à une entente négociée que s'il n'y a pas de décisions et qu'on pense qu'il n'y aura qu'un seul gagnant.

Mme Beck: Exactement.

M. Mancini: Très bien.

M. Forseth: Vous parliez de votre soeur. Quel âge a-t-elle?

Mme Beck: Elle a quatre ans.

M. Forseth: Lorsque vous avez parlé de la décision de la cour, de quelle cour s'agissait-il? S'agit-il de la cour provinciale?

Mme Beck: Il s'agit du tribunal de la famille à Milton.

M. Forseth: Un tribunal de la famille à Moncton.

Mme Beck: Non, à Milton, en Ontario.

M. Forseth: Comme vous le savez, la décision du tribunal peut être portée en appel.

Mme Beck: En fait, il va y avoir un procès.

M. Forseth: Il y a donc un processus d'appel.

Mme Beck: Oui. Le juge a levé les bras en l'air et a déclaré qu'il ne savait pas quoi faire avec ce cas et il a ajouté qu'il devrait y avoir procès.

M. Forseth: Donc, lorsque vous avez parlé d'ordonnance, il s'agissait d'une ordonnance provisoire et non d'une ordonnance finale?

Mme Beck: On parle de garde exclusive provisoire, en vigueur depuis le mois de septembre.

Mr. Forseth: So it's an interim order since September, and a full trial is —

Ms Beck: But that's going to be at least a month away.

Mr. Forseth: Okay.

You talked about the difficulty of legal services, so I take it your father is applying for custody?

Ms Beck: He has from the very beginning. That's been the entire issue.

Mr. Forseth: Okay. Will he be representing himself?

Ms Beck: He is representing himself because he cannot afford a lawyer.

Mr. Forseth: This trial is going to be at the family court level.

Ms Beck: Yes.

Ms Bennett: I, too, thank you for coming and sharing these very personal stories, because I think we all know that good public policy is only developed when you can see in your mind's eye the people affected. I think it is these personal stories that help us understand that words on paper actually have a serious implication in people's lives.

There are three issues that keep coming back. We're hearing today from a lot of you that resources involved in actually having appropriate legal support for children or for the person responding to an allegation is obviously very important. In Mike Harris' Ontario that seems to have been a low priority, in terms of how legal aid is being assigned. I think this is something we need to make sure is there.

I understand there were two psychological reports in your situation that seem to have been ignored. How were they paid for, because that also seems to be something we're hearing? Where a good assessment might have helped the children, no one can afford to give the assessment or pay for an assessment. How did those ones happen?

Ms Beck: Actually the assessments were paid for before my —

Ms Bennett: I guess also, in the high conflict situations — I'm still wondering whether or not the children should always have a lawyer or always have a voice. Do you have any answer to that? Should Amber have a lawyer?

Ms Beck: She's only 4, so she's a bit young.

Ms Bennett: But if it's somebody who's actually pleading —

Ms Beck: Absolutely.

Ms Bennett: When there's a situation where it seems not to be in the best interest of the child, it might indeed help your father if Amber's interests were articulated by somebody independent.

Ms London: In my point of view, in looking at my stepsister's situation, the parents and adults have not taken the initiatives and have not had the financial resources to engage the legal system to resolve their dispute. I fear that the legal system would further aggravate the conflict and cause further harm to my stepsister.

M. Forseth: Il s'agit donc d'une ordonnance provisoire qui est en vigueur depuis le mois de septembre et le procès est...

Mme Beck: Mais il n'aura pas lieu avant encore au moins un mois.

M. Forseth: D'accord.

Vous avez parlé des problèmes relatifs aux services juridiques, j'imagine donc que votre père demande la garde?

Mme Beck: C'est ce qu'il demande depuis le début. C'est le coeur du problème.

M. Forseth: Très bien. Présente-t-il lui-même sa cause?

Mme Beck: Il présente sa cause lui-même car il ne peut pas se permettre d'engager un avocat.

M. Forseth: Ce procès va se dérouler devant un tribunal de la famille.

Mme Beck: Oui.

Mme Bennett: Je tiens aussi à vous remercier d'être venue et de partager avec nous ces événements très personnels, car nous savons tous que pour élaborer des politiques gouvernementales qui soient justes et équitables nous devons penser aux personnes qu'elles vont toucher. Je crois que ces histoires personnelles nous aident à comprendre que les mots que l'on peut lire sur le papier ont des répercussions sérieuses sur la vie des gens.

Il y a trois sujets qui reviennent sans cesse. Plusieurs d'entre vous nous ont dit qu'il était très important d'avoir les ressources nécessaires si l'on veut apporter un soutien juridique approprié aux enfants ou à une personne qui doit répondre à une allégation. Dans l'Ontario de Mike Harris, ce ne semble pas être une priorité, quand on regarde de quelle façon on distribue l'aide juridique. Je crois que nous devons voir à ce que l'aide soit disponible.

J'ai cru comprendre qu'il y a, dans votre situation, deux rapports psychologiques qui semblent avoir été ignorés. Qui les a payés, car cela fait partie des choses qu'on entend? Même si une bonne évaluation pouvait aider les enfants, personne ne peut se permettre de faire ou de payer une évaluation. Comment ont-elles été obtenues?

Mme Beck: En fait, les évaluations ont été payées avant que mon...

Mme Bennett: J'imagine aussi que dans les situations où il y a beaucoup de conflits... je me demande encore si les enfants devraient toujours avoir un avocat ou toujours avoir une voix. Pouvez-vous répondre à cela? Amber devrait-elle avoir un avocat?

Mme Beck: Elle n'a que quatre ans, elle est donc un peu jeune.

Mme Bennett: Mais si c'est quelqu'un qui plaide...

Mme Beck: Absolument.

Mme Bennett: Dans une situation où les intérêts de l'enfant ne sont pas clairs, cela pourrait aider votre père si les intérêts d'Amber étaient présentés par une personne indépendante.

Mme London: De mon point de vue, lorsque je regarde la situation de ma demi-soeur, les parents et les adultes n'ont pas pris les mesures adéquates et ne possèdent pas les ressources nécessaires pour attaquer le système juridique afin de résoudre leurs différends. J'ai bien peur que le système juridique ne ferait

What I think needs to be available is a mechanism or a public authority that my stepsister could go to. She's 15 years old and she has the developmental capacity to take initiatives to determine for herself, in a non-adversarial manner, which parent she would like to live with.

Unfortunately, she doesn't have access to legal aid, being a minor. She doesn't have access to child protection authorities who have that kind of matter outside of their jurisdiction.

If there were some kind of child welfare authority my sister could approach and explain her family situation to and the reasons why she wants to stay with my father, who's the non-custodial caretaker, and have an authority listen to her concerns and be able to take concrete actions to either provide counselling services to her or to come up with some kind of legal arrangement between her parents, I think Janet would be well served.

Ms Bennett: I think we were concerned when we heard from the Office of the Children's Lawyer here in Ontario that they are actually only able to assign counsel to 60 per cent of the cases referred to that office.

I guess our concern is that there are probably a lot of other cases that never get referred. Or whether there should be an opportunity for self-referral, in the best possible world — the adversarial system clearly seems to be the culprit in a lot of this, so do you think some of these things could be better resolved in a multidisciplinary sort of family clinic thing associated with a court? Everybody would be there, including the accountant, the psychologist, and the social worker, and whatever resources were required in a certain situation could be tapped in order to come up with an ultimate resolution. Is that better than a whole bunch of people hiring lawyers?

Ms Beck: I think anything is better than that. But that's not an easy question to answer, because —

Ms Bennett: We don't really know the model.

Ms Beck: Yes. It's very difficult.

Ms London: From my point of view, I believe Janet has a right to legal representation, because I think she does have a legal right to be in the environment where she believes her well-being would be best served.

My concern with a multidisciplinary system or a mediation system is that very often the interests of the parent supersede the point of view of the child, and although there are concerns about the adversarial system — I think one of the problems with the adversarial system is that very often the child is lost. I'm not saying that the child should be given a lawyer so that we would then have three parties fighting against each other, but I am saying that there should be a system of self-referral for children who are

qu'aggraver le conflit, ce qui en bout de ligne causerait plus de tort à ma demi-sœur.

Je crois que nous aurions besoin d'une autorité publique ou d'un mécanisme auquel ma demi-sœur pourrait avoir recours. Elle a quinze ans et elle est capable de prendre des initiatives afin de déterminer elle-même, sans contrainte, avec lequel de ses parents elle préférerait vivre.

Malheureusement, elle n'a pas accès à l'aide juridique parce qu'elle est mineure. Elle n'a pas non plus accès aux responsables de la protection de la jeunesse car ce genre de questions ne font pas partie de leur champ de compétence.

Je crois que s'il existait un organisme de protection de l'enfance avec lequel ma sœur pourrait entrer en contact et expliquer sa situation familiale et les raisons pour lesquelles elle souhaite demeurer avec mon père, qui, pour l'instant, n'en a pas la garde, et avoir quelqu'un qui l'écouterait et qui serait capable de prendre des mesures concrètes afin de lui offrir des services de counselling ou d'essayer que ses parents en arrivent à un arrangement légal, Janet serait bien servie.

Mme Bennett: Je crois que nous sommes tous inquiets lorsque le Bureau de l'avocat des enfants, ici en Ontario, nous dit qu'il ne réussit à assigner des avocats que dans 60 p. 100 des cas qui lui sont référés.

Je crois que ce qui nous préoccupe le plus c'est qu'il y a beaucoup d'autres cas qui ne sont jamais référés. On devrait peut-être offrir la possibilité d'un accès direct, dans un monde idéal... le système d'opposition semble être le grand responsable dans beaucoup de cas, pensez-vous que certains de ces problèmes pourraient être résolus de façon plus efficace s'il y avait une sorte de clinique familiale multidisciplinaire où l'on travaillerait de concert avec la cour? Tout le monde serait présent, y compris le comptable, le psychologue et le travailleur social et l'on aurait accès aux ressources nécessaires à une résolution de la situation. Ne serait-ce pas mieux que d'avoir les différentes parties et leurs avocats respectifs?

Mme Beck: Je crois que n'importe quoi serait mieux que cela. Mais ce n'est pas une question à laquelle on peut facilement répondre, parce que...

Mme Bennett: Nous ne connaissons pas vraiment le modèle.

Mme Beck: Oui. C'est très difficile.

Mme London: D'après moi, Janet a le droit d'être représentée par un avocat parce que je crois qu'elle a légalement le droit de choisir l'environnement dans lequel elle considère qu'elle sera le mieux.

Ce qui m'inquiète quand on parle de système multidisciplinaire ou de système de médiation c'est que très souvent les intérêts du parent l'emportent sur le point de vue de l'enfant et même s'il existe des problèmes avec le système d'opposition... je crois qu'un des principaux problèmes du système d'opposition est que très souvent l'enfant est perdu, oublié. Je ne dis pas que l'enfant devrait avoir son propre avocat, on aurait alors trois parties qui se disputeraient entre elles, mais je crois qu'il devrait y avoir un

effectively without any kind of legal rights in a custody and access dispute.

Ms Bennett: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I have a question that I would like to ask Jane.

You raised some interesting issues that we've not actually heard addressed, which are the issues related to the children of divorce and their long-term relationship with the biological parents, particularly in the area of wills and the disposal of assets and so on. I don't think I had really thought of that before. Your recommendations were very interesting.

I wonder if you could just sort of reinforce what you said, in terms of — one sort of felt one heard the story behind it, but the need for the child of a divorce to have continuing knowledge of the biological parent, who became ill, or died, or whatever —

Ms King: Right. I didn't prepare my five-minute introduction with my story. It's a complicated story. My parents separated when their three daughters were 14, 11, and 8. They divorced two years later. One daughter was in the custody of my father, and two, myself and my youngest sister, were with my mother, and — may I ask again, do you want a short synopsis of my story or do you just want me to elaborate on —

The Joint Chairman (Senator Pearson): I was just laborating — because it seems to me that I have heard other cases of the same sort, where, as the divorced parents move on into different worlds, the children get left out of the connection. They also get left out with respect to this question of parental assets, and your point about the fact that part of parental assets in fact have been earned by both sides or contributed to by both sides — and yet they sort of got separated out and taken away from you.

Ms King: That's right. When my mother — there was a lot of bitterness — no cooperative parenting ever occurred in our family, and cooperative parenting really does benefit the children. The bitterness remained for 25 years, really until my father died. He died at the age of 62. My sisters and I were not expecting that he would die and it was a total shock to us. We didn't have any preparation time, no transition. But that really mirrors the lack of transitions we endured from the time our parents separated. We had no transitions into second marriages, and there was one on each side.

My mother's second marriage only lasted five years. At the same time my stepmother moved into our story, my mother was getting a divorce and returning home, but she had actually left us out of the province. In short, we have really endured many traumatic experiences through lack of transitions, which children really need when separation and divorce and remarriages are going on. What happens is you tend to internalize those as you grow older, and you may not be able to locate what a lawyer

système d'accès direct pour les enfants qui n'ont aucune sorte de droits légaux dans un litige portant sur la garde et les droits de visite.

Mme Bennett: Merci.

La coprésidente (le sénateur Pearson): J'aurais une question pour Jane.

Vous avez soulevé des points intéressants dont on n'a pas encore discutés, c'est-à-dire les questions qui ont trait aux enfants du divorce et les relations à long terme qu'ils ont avec leurs parents biologiques, particulièrement dans le domaine des testaments, de la disposition des biens et autres choses du même genre. Je ne crois pas que je me sois arrêtée à cela avant. Vos recommandations sont très intéressantes.

Je me demande si vous ne pourriez pas élaborer un peu sur ce que vous avez déjà dit. En vous écoutant on peut entendre l'histoire qu'il y a derrière, le besoin de continuité qu'a l'enfant du divorce face à son parent biologique, savoir s'il est malade ou décédé ou peu importe...

Mme King: D'accord. Je n'ai pas préparé une introduction de cinq minutes pour accompagner mon histoire. C'est une histoire assez compliquée. Au moment où mes parents se sont séparés, leurs trois filles avaient respectivement 14, 11 et 8 ans. Ils ont divorcé deux ans plus tard. Mon père a obtenu la garde de ma sœur aînée et ma sœur cadette et moi sommes allées vivre avec ma mère et... je vous le demande encore, désirez-vous une version abrégée de mon histoire ou voulez-vous que j'élaboré...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je ne faisais que répéter les faits... car j'ai l'impression d'avoir entendu d'autres cas du même genre où, lorsque les parents divorcés se retrouvent dans des mondes différents, les enfants sont oubliés, n'ont plus de liens. Ils sont aussi mis de côté lorsqu'il est question des biens parentaux et lorsque vous dites qu'en fait une portion des avoirs parentaux a été accumulée par les deux parties ou que les deux y ont contribué... mais ils sont divisés et vous n'y avez plus accès.

Mme King: C'est exact. Lorsque ma mère... il y a eu beaucoup de violence... Dans notre famille, nos parents n'ont jamais coopéré lorsqu'il était question de l'éducation des enfants et pourtant l'éducation en collaboration est tout à l'avantage des enfants. La violence a duré 25 ans, en fait jusqu'à ce que mon père meure. Il est mort à 62 ans. Mes sœurs et moi ne nous attendions pas à ce qu'il meure et cela a été tout un choc pour nous. Nous n'avons pas eu de temps pour nous préparer, pas de période de transition. Mais cela reflète bien l'absence de transition que nous avons subie au moment où nos parents se sont séparés. Nous n'avons pas eu non plus de transition au moment de leurs deuxième mariages, ils se sont tous les deux remariés.

Le second mariage de ma mère n'a duré que cinq ans. C'est à cette période que ma belle-mère est entrée dans le décor; ma mère divorçait à nouveau et revenait à la maison mais elle nous avait laissées à l'extérieur de la province. Pour être bref, disons seulement que nous avons subi des expériences traumatisantes à cause du manque de périodes de transition; les enfants ont réellement besoin de ces périodes au moment de la séparation, du divorce ou du remariage. Avec le temps, vous intériorisez tout

would say was your distance from one parent or the other to the source of pain.

If I go to a lawyer, a lawyer will ask me what the nature of the estrangement was and blame it on me essentially, because I'm sitting there as an adult in his or her presence so I must explain the estrangement as some fault of mine and I must also defend myself as an adult.

The current situation has no tie-backs to all the ensuing events that have led up to this issue of the will. Presumably, my father wrote the will with all his faculties in place, but I hear these other stories and I feel very much that my father was in fact emotionally abused by his wife. We didn't understand that because to us he had actually been a very tyrannizing parent. The underside of tyranny of a parent is that when they get into relationships, they can often be the one who is tyrannized.

As a child you get very confused, especially when you have been through so many traumatic changes. Really, the estrangement and the lack of knowledge and the space that occurs that denies us the right to the knowledge is rooted in the divorce. Furthermore, the stepmother, in this case my stepmother, denies us this knowledge. We do not receive it in writing. We do not receive it through a power elder like my godfather or the first woman I refer to as our first stepmother who was not married to our father but was involved in the emotional life of our family for about 13 years. None of this information gets conveyed because she does not finally want it conveyed, because that would alter her powers to this end of assuring the assets to herself.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Just to tie this up, do you then think that in the parenting plan, which I think a lot of people have been recommending on divorce, it should have a much longer scale than just until the age of 18, that there should be an agreement of continued contact throughout life?

Ms King: First of all, access to your parent can be denied through emotional means where you don't feel comfortable visiting your parent because of the step-parent. You feel uncomfortable because you haven't been there for such a long time, which is really a product of the divorce.

The other thing is that there's too much incentive for the step-parent to abuse those powers. If natural children were protected through legislation for parental assets, I think there would be many changes in the dynamics of the family.

First of all, I think it would already emerge as more democratic, because a step-parent would not marry with a long-term plan in mind of assuming those assets. The other thing is that they would probably have a different orientation to the children, which would facilitate this extended family, which should have been formed but was not.

The Joint Chairman (Senator Pearson): You've given us, along with your earlier recommendations, a lot to think about. Thank you.

cela et il arrive que vous ne puissiez plus identifier la source de vos souffrances comme étant ce qu'un avocat appellerait la distance qui existe entre un de vos deux parents et vous-même.

Si je vais consulter un avocat, il va me demander quelle est la cause de la brouille et va somme toute me dire que j'en suis responsable car je suis maintenant une adulte, assise dans son bureau et je dois lui expliquer pourquoi il y a eu brouille, le rôle que j'ai joué et je dois aussi me défendre comme une adulte.

La situation actuelle n'a pas de liens avec les autres événements qui sont survenus et qui ont amené la question du testament. On présume que mon père était en possession de toutes ses facultés lorsqu'il a rédigé son testament mais j'ai entendu d'autres histoires et je crois fermement que mon père souffrait de violence psychologique aux mains de sa femme. Nous ne comprenons pas cela car pour nous il a été un parent tyrannique. L'envers de la médaille dans un cas de tyrannie c'est que lorsque la personne entre dans une nouvelle relation, elle devient souvent celle qui est tyrannisée.

C'est très bouleversant pour un enfant, spécialement après avoir subi de nombreux changements si traumatisants. Franchement, la brouille, le manque de renseignements et le fossé qui s'est créé et qui nous a empêchées de savoir remontent tous au divorce. De plus, la belle-mère, dans ce cas-ci ma belle-mère, nous a empêchées de savoir. Nous n'avons rien reçu par écrit. Nous n'avons rien reçu par l'entremise d'une personne plus âgée comme mon parrain ou la première femme de mon père, que j'appelle notre première belle-mère qui n'était pas mariée avec mon père mais qui a fait partie de la vie émotive de notre famille pendant près de 13 ans. Cette information n'a pas été transmise parce qu'en bout de ligne elle ne voulait pas qu'elle soit transmise, car cela aurait pu l'empêcher de garder tous les biens pour elle-même.

La coprésidente (le sénateur Pearson): En conclusion, pensez-vous donc que dans le plan d'éducation des enfants, qui je crois est recommandé par bon nombre de gens dans les cas de divorce, on devrait aller au-delà de 18 ans, qu'il devrait y avoir une entente dans laquelle on s'engagerait pour la vie?

Mme King: Premièrement, on peut refuser l'accès à un parent en utilisant des moyens émotifs, par exemple, lorsque le beau-parent vous rend mal à l'aise durant les visites. Vous êtes inconfortable parce que vous n'êtes pas venu depuis longtemps, ce qui en fait est un résultat du divorce.

Deuxièmement, il y a trop à gagner pour que le beau-parent n'abuse pas de son pouvoir. Si les enfants naturels étaient protégées par une loi sur les avoirs parentaux, je pense qu'il y aurait de nombreux changements dans la dynamique des familles.

Premièrement, cela semblerait plus démocratique parce qu'une personne ne se marierait pas en pensant qu'à long terme elle pourrait obtenir les avoirs de son partenaire de vie. De plus, les adultes auraient probablement une attitude différente envers les enfants, ce qui faciliterait la famille étendue qui aurait dû être formée mais qui ne l'a pas été.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Vous nous avez apporté, en plus de vos recommandations précédentes, beaucoup de matière à réflexion. Merci.

Senator DeWare: I just want to ask Jane if her father is prepared to adopt Janet. Is he prepared to adopt her?

Ms London: If he had the resources to engage the legal system, he would want to.

I think if Janet had an authority to go to who would advocate on her behalf and for her legal right to be heard in this matter and also for her right to choose the parent she believes will best take care of her own interests, she would say that she would like to be adopted by my dad.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Are there any other questions? Senator Cools.

Senator Cools: I would like to thank the witnesses for articulating what I think has to be the most delicate and sensitive side of this particular set of problems. I would just hasten to add that many, including myself, worked hard for years to liberalize divorce, which was the thrust of the Divorce Act of 1968, and then later on in 1985, 1986. But in the 30 years since we've had widespread divorce within the administration of law generally — it used to be an act of Parliament at one point in time — we had to discover and admit sadly that we had not stopped to properly study the consequences of divorce on children.

From the ages that you tell me you are — you're 25 years old; I think your name is Amy — it becomes crystal clear that it is time for us to look at the consequences of divorce on the offspring. We now have 30 years, which means two generations have grown up.

Having said that, I notice that the three of you consistently raised a couple of issues. To those on the left over here, you consistently talked about the lack of financial resources to engage — I think this is the word — your legal system. Many of us can sit here and get a lawyer and appeal and do this and so on and so forth. The truth of the matter is that people simply don't have those financial resources. To the end, Amy, I believe you said your father is having to defend himself because of a lack of resources.

My question to you is very interesting. You all keep referring to the need in our community for someone somewhere who the children can appeal to. I've heard the witness here, I think. My question to you is the following. Think about this very carefully. In this country of ours, Canada, who is the ultimate protector of children? That question may seem very difficult to answer, but take a shot at it. Let's see who knows. Let's see which members of this committee know.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Who wants to take a run at that?

Senator Cools: I would suggest to you that therein is the crux of the problem.

Ms London: I would say it's a shared responsibility. Children at a certain age are able to determine for themselves who their protector is: the parent. Also, naturally, parents are unable to fulfil their responsibilities without the assistance of the community or the government.

Le sénateur DeWare: Je tiens simplement à demander à Jane si son père est prêt à adopter Janet. Est-il prêt à l'adopter?

Mme London: S'il avait les ressources nécessaires pour affronter le système juridique, il le ferait certainement.

Je crois que si Janet pouvait présenter son cas à une personne qui plaiderait en sa faveur et qui ferait valoir son droit à se faire entendre et son droit de choisir le parent qu'elle croit le plus apte à prendre soin de ses intérêts, elle dirait qu'elle souhaite être adoptée par mon père.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Y a-t-il d'autres questions? Sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Je tiens à remercier les témoins d'avoir exprimé ce qui, je crois, est sans doute le côté le plus délicat et le plus sensible de cet ensemble de problèmes. Je m'empresse d'ajouter que bon nombre de personnes, dont moi-même, ont travaillé fort pendant des années afin de libéraliser le divorce, c'était d'ailleurs l'idée maîtresse derrière la Loi sur le divorce de 1968, puis celles de 1985 et de 1986. Mais depuis trente années, le divorce est très répandu — à un certain temps, il fallait à chaque fois obtenir une loi du Parlement — nous devons admettre que malheureusement nous ne nous sommes pas arrêtés pour étudier les conséquences du divorce sur les enfants.

D'après votre âge — vous avez 25 ans, c'est bien ça; je crois que votre nom est Amy — il est clair qu'il est grand temps que nous examinions les répercussions du divorce sur les enfants. Cela fait près de trente ans, ce qui signifie que deux générations ont grandi dans ces conditions.

J'ai remarqué que vous avez toutes les trois soulevé certaines questions. À ceux qui sont assis à gauche, vous avez parlé sans cesse du manque de ressources financières pour affronter — je crois que c'est le terme que vous avez employé — le système juridique. Bon nombre d'entre nous peuvent s'asseoir et retenir les services d'un avocat, aller en appel, faire ceci et faire cela. Mais souvent, les gens n'ont pas les ressources financières nécessaires. Amy, je crois même que vous avez dit que votre père devait assurer lui-même sa défense car il ne disposait pas des ressources nécessaires pour engager un avocat.

Ma question est très intéressante. Vous faites toutes référence au fait qu'il devrait y avoir quelqu'un quelque part dans la collectivité à qui les enfants pourraient s'adresser. J'ai bien entendu le témoin ici, je crois. Ma question est donc la suivante. Pensez-y bien. Dans notre pays, le Canada, qui est le protecteur ultime des enfants? Il est peut-être assez difficile de répondre à cette question, mais essayez quand même. Voyons qui le sait. Voyons quels membres du présent comité sont au courant.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Qui veut commencer?

Le sénateur Cools: Je vous dirais que c'est le noeud du problème.

Mme London: Je dirais que la responsabilité est partagée. Les enfants d'un certain âge peuvent déterminer eux-mêmes qui est leur protecteur: le parent. Mais, naturellement, les parents sont incapables d'assumer leurs responsabilités sans l'aide de la collectivité ou du gouvernement.

With regard to children being able to advocate for themselves or to engage a protector when they're old enough to say they need help but they're unable to get the help they need from the parent, I believe that government, be it at the provincial or federal level, has an obligation to come up with a similar system — for example, this could be a child protection system — that has workers available to children who are in the midst of a custody and access dispute. They could go there and say they need help as they're at risk. There could be a kind of system where the worker is empowered to take real action in that situation.

Ms King: That's a wonderful question.

I think it falls within the family. But I think the state, the nation, would define what it is that makes up a democratic family. I think that's the issue. I think the issue is democracy within a family.

I think my case really shows that when you get to the end product, if you look at wills and estates, which is very much a systematic issue, you find that there is not democracy in the family as it is defined by the state, and I think there can be definitions put into place by the state.

I am sitting here actually as a child, a 40-year-old child, who doesn't have access to any mediation with respect to wills and estates. I don't have any rights at all under this particular system, where my father, who I loved very much — and I know he loved me, and the will is a product of that — is able to sign away my rights with his pen in a moment of anger, frustration, and pain.

Ms Beck: I think it's the family who has the obligation to protect the children, but in light of the fact that the family fails, then it's up to people like us.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much indeed.

Senator Cools: On the basis of what the witness has said, I think Jane has raised very large issues that transcend her personal situation. I would ask that the committee make sure that we bring some professional witnesses who can address some of those issues and respond to them, because the situation she has described, where offspring are boxed out of bereavement and wills and all that, is a set of very large issues that the committee must direct its mind to.

I thank you for bringing it forward, and I thank all three of you.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much indeed.

The committee will resume at 1 p.m.

Upon resuming.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Welcome to our Wednesday afternoon session. We feel like we've become residents of Toronto this week.

En ce qui concerne les enfants et leur capacité de plaider leur cause ou d'engager un protecteur lorsqu'ils sont assez vieux pour dire qu'ils ont besoin d'aide mais qu'ils sont incapables d'obtenir du parent l'aide dont ils ont besoin, je crois que le gouvernement, que ce soit au niveau provincial ou fédéral, a l'obligation de mettre sur pied un système — par exemple, il pourrait s'agir d'un système de protection de l'enfant — dans lequel il y aurait des travailleurs qui pourraient aider les enfants qui sont au cœur d'un litige portant sur la garde ou les droits de visite. Ils pourraient se rendre là et dire qu'ils ont besoin d'aide parce qu'ils sont en danger. Il pourrait s'agir d'un système dans lequel le travailleur aurait le pouvoir d'agir dans cette situation.

Mme King: C'est une question très intéressante.

Je crois que ça tombe dans les limites de la famille. Mais je pense que l'État, la nation, devrait définir ce qui constitue une famille démocratique. Je crois que c'est la vraie question. Je pense que la question est la démocratie à l'intérieur de la famille.

Je crois que mon cas démontre vraiment qu'en bout de ligne, si vous regardez les testaments et les successions, qui sont en soi des questions très systématiques, vous vous apercevez qu'il n'y a pas de démocratie dans la famille telle que définie par l'État et je crois que l'État devrait mettre en place certaines définitions.

Je suis ici devant vous comme une enfant, une enfant de 40 ans, n'ayant accès à aucune médiation en matière de testaments et de successions. Je n'ai aucun droit dans un système où mon père, que j'aimais beaucoup — et je sais qu'il m'aimait aussi et le testament en est la preuve — peut, d'un coup de stylo, me dépouiller de mes droits dans un moment de colère, de frustration ou de rage.

Mme Beck: Je pense que c'est la famille qui a l'obligation de protéger les enfants, mais quand on connaît le nombre de familles qui échouent, il faut se fier à des gens comme nous.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci infiniment.

Le sénateur Cools: Après avoir écouté le témoin, je crois que Jane a soulevé des questions très importantes qui dépassent de beaucoup sa situation personnelle. Je voudrais que le comité demande à quelques professionnels de venir témoigner afin qu'ils puissent répondre à certaines questions car la situation qu'elle a décrite, des cas où les enfants étaient complètement tenus à l'écart au moment du décès ou exclus du testament et ainsi de suite, soulève plusieurs questions importantes que le comité doit étudier de plus près.

Je vous remercie toutes les trois de nous avoir fait part de tout cela.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup.

Le comité reprendra ses activités à 13 heures.

Reprise de la séance.

Le coprésident (M. Gallaway): Bienvenue à notre séance de mercredi après-midi. Cette semaine, nous avons l'impression d'être devenus des résidents de Toronto.

For the record, I will say that you are representatives, I'm told, of the London Coordinating Committee to End Women Abuse. With us are Jan Richardson, who is the executive director of the Women's Community House; Bina Ostoff, counsellor advocate at the London Battered Women Advisory Centre; and Margaret Buist, who is a lawyer — can I say, specializing in family law? — in London.

Ms Margaret Buist, Lawyer, Family Law, London Coordinating Committee to End Women Abuse: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Welcome. I should point out to you the procedure. I know you're each speaking for a different group, so you each have five minutes. We would ask you to try to adhere to that. That will be followed by questions from members of the committee.

Ms Richardson, if you want to start, please proceed.

Ms Jan Richardson, Executive Director, Women's Community House, London Coordinating Committee to End Women Abuse: Thank you for the opportunity to be here today.

As Mr. Gallaway indicated, we are here today representing the London Coordinating Committee to End Women Abuse. This committee was formed in 1980 with a mandate to work towards ending violence against women in our community.

We have attained national and international attention for our efforts in developing a collaborative model of partnership with a variety of services, including health, justice, education, and social services.

The membership of the coordinating committee we are representing today includes the police, crown attorney, provincial court judge, funders, anti-violence agencies, and child-focus services such as the Children's Aid Society, Madame Vanier, and the family court clinic.

The coordinating committee supports the mandate of this special joint committee on child custody and access, in particular to examine and analyse the issues relating to custody and access arrangements after separation and divorce.

The coordinating committee also supports a child-centred approach to family law policies and practices that specifically acknowledge the significance of woman abuse to custody and access issues.

The coordinating committee believes strongly that it is in the best interest and needs of children that any changes in legislation or policy include an analysis on the impact of violence against women and children. We believe women and children have the right to live free from abuse and that violence against women and children in custody and access cases is not an exception and must not be ignored.

Pour mémoire, je dirai que vous êtes des représentants, m'a-t-on dit, du comité de coordination de London visant à éliminer la violence faite aux femmes. Nous avons avec nous Jan Richardson, directrice exécutive de la Maison communautaire pour les femmes; Bina Ostoff, conseillère au Centre d'aide pour femmes battues de London; et Margaret Buist, avocate — puis-je dire spécialisée en droit de la famille? — à London.

Mme Margaret Buist, avocate, Droit de la famille, comité de coordination de London visant à éliminer la violence faite aux femmes: Oui.

Le coprésident (M. Gallaway): Bienvenue. Je devrais vous expliquer les procédures. Je sais que vous parlez chacune au nom de différents groupes, vous aurez donc cinq minutes chacune. Nous vous demandons d'essayer de respecter cet horaire. Après vos exposés, nous passerons ensuite aux questions des membres du comité.

Madame Richardson, si vous voulez bien commencer.

Mme Jan Richardson, directrice exécutive, Maison communautaire pour les femmes, comité de coordination de London visant à éliminer la violence faite aux femmes: Je vous remercie de l'occasion que vous nous offrez aujourd'hui.

Comme M. Gallaway l'a indiqué, nous sommes ici aujourd'hui au nom du comité de coordination de London visant à éliminer la violence faite aux femmes. Le comité a été formé en 1980 et il a pour mandat de travailler à l'élimination de la violence faite aux femmes dans notre collectivité.

Nous avons réussi à retenir l'attention aux niveaux national et international grâce aux efforts que nous avons déployés pour développer un modèle de partenariat et de collaboration entre divers services, dont la santé, la justice, l'éducation et les services sociaux.

Parmi les membres du comité de coordination que nous représentons aujourd'hui on compte des policiers, un procureur de la Couronne, un juge de la cour provinciale, des investisseurs, des agences de lutte contre la violence et des services aux enfants comme la Société de protection de l'enfance, Mme Vanier et la clinique de la cour de la famille.

Le comité de coordination appuie le mandat du présent comité spécial mixte sur la garde des enfants et les droits de visite, en particulier l'étude et l'analyse des questions relatives aux ententes portant sur la garde et les droits de visite après une séparation ou un divorce.

Le comité coordonnateur appuie aussi une approche axée sur l'enfant face aux politiques et aux pratiques du droit de la famille qui reconnaissent particulièrement la signification de la violence faite aux femmes dans les questions de garde et de droits de visite.

Le comité coordonnateur croit fermement qu'il est dans le meilleur intérêt des enfants que toute modification à la loi ou aux politiques soit accompagnée d'une analyse des répercussions de la violence faite aux femmes et aux enfants. Nous croyons que les femmes et les enfants ont le droit de vivre dans un environnement sans violence et que la violence faite aux femmes et aux enfants dans les cas de garde et de visite n'est pas une exception et qu'elle ne doit pas être ignorée.

We contend that legislation should be drafted to better protect battered women and their children. Further, we believe subsequent legislation and policy-making should specifically acknowledge the significance of woman abuse to custody and access issues so that legislation and policy will not expose women and children to continued abuse.

It is our intention this afternoon to draw your attention to relevant reports and recommendations related to the topic of child custody and access and violence against women.

Today we are very fortunate to know much more about violence against women and the impact it has on our society, in part due to the multitude of evidence through police and service reporting, and research such as the Statistics Canada survey released in November 1993. The Stats Canada survey on violence against women is the most comprehensive research that has been conducted in the world. This report only looked at behaviours considered an offence under the Criminal Code.

The survey results state that 25 per cent, or one out of every four Canadian women, have experienced physical or sexual violence at the hands of a marital partner. The marital partner includes common-law relationships. Additionally, one in five violent incidences reported to this survey were serious enough to result in physical injury. Children of abused women are also negatively impacted as a result of the atrocity of woman abuse. There is a growing body of clinical evidence and research that suggests that children who witness woman abuse suffer emotional trauma from the experience. Studies find that children who witness domestic violence exhibit more aggressive and anti-social as well as fearful and inhibited behaviours. Children are also at risk of physical harm in families with domestic violence.

A survey of over 6,000 American families completed in 1990 by Straus and Gelles indicated that 50 per cent of the men who frequently assaulted their wives also frequently abused their children. In addition, studies show that there is a greater likelihood of becoming involved in abusive situations.

To provide more information to you about the relevance of woman abuse and child custody and access, I turn the floor over to Bina.

Ms Bina Ostoff, Counsellor Advocate, London Battered Women Advisory Centre, London Coordinating Committee to End Women Abuse: The London Coordinating Committee believes that the context of woman abuse is crucial and should be of particular interest to the Special Joint Committee on Child Custody and Access. For many abused women and their children, there are dangers specific to this time of separation and divorce and dangers specific to custody and access issues that family law policies and practices should address.

Nous soutenons que la loi devait être rédigée de façon à mieux protéger les femmes battues et leurs enfants. Nous croyons de plus que les lois subséquentes et les décisions en matière de politiques devront reconnaître de façon précise la signification de la violence faite aux femmes dans les questions touchant à la garde et aux droits de visite afin que les lois et les politiques ne contribuent plus à exposer les femmes et les enfants à un cycle de violence sans fin.

Cet après-midi, nous avons l'intention d'attirer votre attention sur des recommandations et des rapports pertinents ayant trait à la garde et au droit de visite des enfants et à la violence faite aux femmes.

Aujourd'hui, nous en savons heureusement beaucoup plus sur la violence faite aux femmes et sur les répercussions qu'elle a sur notre société, en partie à cause de la multitude d'informations recueillies auprès de la police, des services de reportage et des résultats de recherche, dont l'enquête de Statistique Canada qui a été dévoilée en 1993. L'enquête de Statistique Canada sur la violence faite aux femmes représente la recherche la plus complète jamais réalisée dans le monde. Dans ce rapport, on n'a étudié que les comportements qui sont considérés comme une infraction au Code criminel.

Les résultats de l'enquête indiquent que 25 p. 100 de la population féminine, ou si vous préférez, une Canadienne sur quatre, a déjà été victime de violence physique ou sexuelle aux mains de son conjoint. Dans la description de conjoint, on inclut les conjoints de fait. De plus, 20 p. 100 des incidents de violence signalés dans l'enquête étaient assez sérieux pour se traduire par des blessures. Les enfants des femmes battues sont aussi affectés de façon négative, un autre résultat de l'horreur de la violence faite aux femmes. De plus en plus de données et de recherches cliniques indiquent que les enfants témoins de violence faite à une femme souffrent de traumatismes émotifs. Les études indiquent que les enfants qui assistent à des scènes de violence familiale ont des comportements agressifs et antisociaux, qu'ils sont inquiets et inhibés. Dans les familles où il y a de la violence, les enfants courent aussi le risque d'être blessés.

Une enquête auprès de plus de 6 000 familles américaines complétée en 1990 par Straus et Gelles indique que 50 p. 100 des hommes qui agressaient fréquemment leurs femmes violentaient aussi fréquemment leurs enfants. De plus, des études démontrent que certaines personnes ont tendance à se retrouver dans des relations abusives.

Afin que vous ayez plus de renseignements sur la pertinence de la violence faite aux femmes et de la garde et des droits de visite, je cède la parole à Bina.

Mme Bina Ostoff, conseillère, Centre d'aide pour femmes battues de London, comité de coordination de London visant à éliminer la violence faite aux femmes: Le comité de coordination de London croit que le contexte de la violence faite aux femmes est crucial et devrait intéresser tout particulièrement le comité spécial mixte sur la garde des enfants et les droits de visite. Pour de nombreuses femmes battues et leurs enfants, il y a des dangers spécifiques à la période de la séparation et du divorce et des dangers particuliers rattachés aux questions de la garde des

In woman abuse situations, the time of separation is particularly dangerous. As part of the abuser's pattern of control and domination, their victims have usually been told for years that if they ever dare to leave, they, their children, or their families will be seriously hurt or killed. The resulting fear for women is well-founded.

Browne and William report that when a battering victim takes the first step towards freedom, the abuse frequently escalates to deadly intensity, and Hart confirms that abused women may be most at risk of femicide, when she leaves or when it becomes clear to her spouse that she will be leaving for good. Batterers also murder or attempt to murder their children when victims try to get away.

Also in terms of the prevalence of woman abuse and custody and access disputes, violence does not end with separation. Many people working with women who are abused feel that if they leave the abusive situation the violence will be over. In fact many women report that when they leave, when they take the courageous step to leave, the abuser continues his tactics of power and control in terms of harassing, stalking, and physical and emotional abuse.

It is also clear to us from examples at the battered women's advocacy centre that the abuse continues through the custody and access process. Many women fear losing their children, and many batterers have threatened to take away their children. These fears are also well-founded. In a gender bias study in the United States — many Americans have conducted studies and they find that the courts treat women's custody claims far less favourably than men's.

The general literature on the impact of divorce stresses the negative impact of conflict on children. This was a large study done by Wallerstein and Kelly. However, eight years later, it was important to note that the same author opposed court-ordered joint custody against the wishes of one parent, and particularly in abusive relationships.

Liss and Stahly found that abusive fathers are far more likely to fight for custody. Geffner and Pagelow report that recent trends in the courts, especially those regarding joint custody and mediation, may benefit abusive spouses who want to maintain domination and control of their partners seeking escape.

At the present time, Canadian family law does not adequately deal with custody and access disputes where woman abuse is prevalent. We feel that the federal government must take a leadership role in ending violence against women and children in family law systems. It is imperative, in addressing changes in the

enfants et des droits de visite dont on devrait tenir compte durant l'élaboration des politiques en matière de droit de la famille.

Dans les cas de violence faite aux femmes, le moment de la séparation est particulièrement dangereux. Selon ses habitudes de contrôle et de domination, l'agresseur dit à ses victimes depuis des années que si elles, leurs enfants ou leurs familles, osent partir, il les battra ou les tuera. La peur que ressentent ces femmes est très justifiée.

Browne et William indiquent que lorsqu'une victime de violence entame les premières démarches pour recouvrer sa liberté, il y a fréquemment escalade de la violence jusqu'à un point qui peut être fatal et Hart confirme que les femmes battues sont peut-être plus susceptibles de se faire tuer lorsqu'elles partent ou qu'il devient évident pour leur conjoint qu'elles comptent partir pour de bon. De plus, les agresseurs tuent ou essaient de tuer leurs enfants lorsque les victimes tentent de les quitter.

De plus, lorsqu'il est question de violence faite aux femmes et de litiges portant sur la garde des enfants et les droits de visite, la violence ne s'arrête pas avec la séparation. Beaucoup de personnes travaillant avec des femmes battues croient que la violence va s'arrêter dès qu'elles vont quitter la situation de violence. En fait, un grand nombre de femmes ont indiqué que lorsqu'elles sont parties, lorsqu'elles ont entrepris les courageuses démarches pour partir, l'agresseur a continué ses jeux de pouvoir et ses tactiques de contrôle, qu'on parle de harcèlement, de poursuite ou d'agression physique ou émotionnelle.

Il est aussi évident d'après les cas que nous avons au Centre d'aide pour femmes battues que l'agression continue durant le processus de détermination de la garde des enfants et des droits de visite. Beaucoup de femmes ont peur de perdre leurs enfants car beaucoup d'agresseurs ont menacé de les enlever. Ces craintes sont aussi justifiées. Dans une étude américaine sur le parti pris pour un sexe — de nombreux Américains ont mené des études et ils ont observé que les cours traitaient les demandes de garde des enfants déposées par les femmes de façon beaucoup moins favorables que celles qui étaient présentées par des hommes.

Les articles portant sur les effets du divorce insistent sur les effets négatifs des conflits sur les enfants. Il s'agit d'une importante étude réalisée par Wallerstein et Kelly. Cependant, huit ans plus tard, il est important de noter que le même auteur s'oppose à la garde conjointe imposée par le tribunal contre le désir d'un des parents, particulièrement dans le cas de relations de violence.

Liss et Stahly ont observé que les pères violents étaient beaucoup plus susceptibles de contester la garde. Geffner et Pagelow indiquent que les nouvelles tendances devant les tribunaux, particulièrement celles qui ont trait à la garde partagée et à la médiation, peuvent avantager les conjoints violents qui veulent maintenir leur domination et garder le contrôle sur les partenaires qui cherchent à les quitter.

À l'heure actuelle, le droit canadien de la famille ne tient pas compte de façon adéquate de la situation des femmes battues dans les litiges portant sur la garde des enfants et les droits de visite. Nous croyons que par le biais des systèmes du droit de la famille, le gouvernement a un rôle important à jouer dans l'élimination de

family law, that the significance of woman abuse to the custody and access issues is addressed.

Ms Buist: The point we're trying to make to you today is that abuse of women and children is not an exception in custody and access cases. It is quite common. Our recommendations to this committee are based on that fact.

We recommend to you that in the custody and access laws of this country we need specific reference to the existence of abuse as a consideration for the courts in custody and access. The only province in this country that currently has such legislation is Newfoundland. However, most of the Commonwealth countries, including the United Kingdom, Australia, and New Zealand, and many American states, make specific reference to violence as an issue for consideration in custody and access cases.

We need a nationwide common definition of abuse for both our criminal and family courts so that we all understand what we're talking about.

We also recommend to you that if a parent — and I wish to use the generic term, but I also wish to stress that given the statistics we know in this country, it is predominantly the father — is abusive to their spouse or to their child, that should be an important factor in denying that parent custody. It is not appropriate in this country for an abusive parent to be a primary caregiver. This is not the example we want our children to learn from or to follow.

There should also be no presumption of joint custody in cases where abuse is present. Not only should there not be joint custody but there should also not be custody to an abusive parent.

If parents — and again, I state "parents" but mean predominantly fathers — are abusive to their wife or to their child, it should also affect their access on the same principles.

Again, why would we set that example for children? Why would we award an abusive parent the right to maintain contact with their children when they are such a bad example to them?

There are numerous studies that deal with the detrimental effect on children of witnessing violence. We would go so far as to say that if a parent is abusive to the child, and it's a serious case of abuse, access should be denied until and if that parent can demonstrate that they have learned from their past mistakes and will no longer be abusive.

In perhaps less serious cases — if we can quantify violence — access should be supervised. In this country we should have proper supervised access settings.

la violence faite aux femmes et aux enfants. Il est très important, au moment où l'on considère apporter des modifications au droit de la famille, de bien étudier les questions de violence faite aux femmes dans les cas portant sur la garde des enfants et les droits de visite.

Mme Buist: Nous essayons aujourd'hui de vous dire que les cas de violence faite aux femmes et aux enfants ne sont pas des cas d'exception lorsqu'il est question de la garde ou des droits de visite. La violence est malheureusement trop répandue. Les recommandations que nous présentons au comité ont été élaborées en tenant compte de ce fait.

Nous croyons que les lois canadiennes portant sur la garde et les droits de visite devraient prendre en considération l'existence de la violence pour que les tribunaux puissent en tenir compte dans les cas portant sur la garde et les droits de visite. Au pays, Terre-Neuve est la seule province à avoir une loi de ce genre. Cependant, la plupart des pays du Commonwealth, dont le Royaume-Uni, l'Australie et la Nouvelle-Zélande, et de nombreux États américains font référence, de façon précise, à la violence comme point à prendre en considération dans les cas de garde et de droits de visite.

Il faut que nos tribunaux criminels et nos tribunaux de la famille aient une définition commune de la violence qui soit la même partout au pays pour que nous sachions tous de quoi nous parlons.

Nous vous recommandons aussi que lorsqu'un parent — et je désire utiliser un terme générique mais je tiens à souligner que d'après les statistiques il s'agit plus souvent du père — fait preuve de violence à l'endroit de son conjoint ou de ses enfants, cela devrait constituer un facteur important dans le rejet de sa demande de garde. Dans notre pays, il n'est pas approprié qu'un parent violent soit le premier pourvoyeur de soins. Ce n'est pas un exemple que nous voulons donner à nos enfants.

Il ne devrait pas être question de garde partagée dans les cas de violence familiale. Il ne devrait pas être question de garde partagée et encore moins de garde exclusive dans le cas d'un parent violent.

Si les parents — et je dis «parents» mais il s'agit surtout des pères — sont violents envers leur femme ou leur enfant, on devrait appliquer les mêmes principes à leurs droits de visite.

À nouveau, je vous le demande, pourquoi devrions-nous donner cela en exemple aux enfants? Pourquoi devrions-nous accorder à un parent violent le droit de maintenir un contact avec ses enfants lorsqu'il leur donne un si mauvais exemple?

De nombreuses études portent sur les répercussions négatives que l'observation de la violence a sur les enfants. Nous irions même jusqu'à dire que si un parent fait preuve de violence à l'endroit d'un enfant, et s'il s'agit d'un cas sérieux de violence, les droits de visite devraient être suspendus jusqu'à ce que le parent puisse démontrer qu'il a tiré une leçon de ses erreurs passées et qu'il ne sera plus violent.

Peut-être que dans les cas moins sérieux — s'il est possible de quantifier la violence — les visites pourraient être supervisées. Nous devrions avoir des installations adéquates qui pourraient être utilisées durant les visites supervisées.

We would also urge that mediation, if it is to occur — and we support mediation. Please understand that what we present to you is where cases of abuse exist. Where cases of abuse exist, mediation is not appropriate. The fundamental principles of mediation are based on equality of bargaining power. There is no equality where there is abuse.

We also recommend to the committee — and we have a report, which we will be filing with you, based on our experiences in London — that custody and access assessments are important in custody cases if custody and access assessors are properly trained and have basic, minimum criteria for professional qualifications, which would include understanding of abuse. Shelters and advocacy counselling organizations are a vital part of our system.

Properly funded legal aid is essential. We know well in this province what has happened to women and children because of the cutbacks in legal aid in the family law area.

Educational and counselling programs for abusive men are an important key in stopping the cycle of violence, and there must be comprehensive training for service providers on the issue of abuse.

As an example, here in this province — I know first-hand because I teach the bar admissions course in this province in family law — lawyers get a maximum of two hours in their final level of training on issues of abuse of women and children. There have been two courses offered on issues of abuse in this province in the last 10 years, with a total of about 500 lawyers attending — and 1,000 lawyers are admitted to the bar each year in Ontario. Just in that one small snapshot you can understand how little training there is for professionals dealing with family law issues.

In conclusion, we would urge this committee to ensure that the specific issues involved in abuse of women and children are addressed in your legislative and policy recommendations on the custody and access issues.

Ms Bennett: I'd just like some help with what your definition of abuse would be.

Ms Richardson: The definition we use as the coordinating committee would be any act that serves to intimidate or threaten a woman or child. I'd also like to indicate that the Stats Canada survey used a much narrower definition, which looked at the Criminal Code of Canada where there was a criminal act of conduct. There are two ranges of definition of what we use in a community to guide our activities to look at the broad scope, as well as what Statistics Canada uses as its definition using the Criminal Code.

Nous voulons aussi insister sur la médiation, s'il doit y en avoir... et nous sommes en faveur de la médiation. J'aimerais que vous compreniez que nous vous présentons des cas où la violence est présente. Dans les cas de violence, la médiation n'est pas appropriée. Le principe fondamental de la médiation est l'égalité du pouvoir de négociation. L'égalité n'existe pas dans les cas de violence.

Nous tenons aussi à ce que le comité sache — et nous avons un mémoire que nous vous remettons, dans lequel nous parlons des expériences dont nous avons été témoins à London — que les évaluations de la garde et des droits de visite sont importantes dans les litiges portant sur la garde si les personnes responsables de l'évaluation de la situation ont reçu une formation adéquate et possèdent des qualifications professionnelles de base et qu'elles comprennent ce qu'est la violence. Les maisons d'hébergement et les organismes de pression jouent un rôle important dans notre système.

Il est essentiel que l'aide juridique reçoive les fonds appropriés. Dans cette province, nous savons tous ce qui est arrivé aux femmes et aux enfants après les réductions à l'aide juridique dans le domaine du droit de la famille.

Les programmes d'éducation et d'orientation destinés aux hommes violents jouent aussi un rôle important dans l'élimination du cycle de violence et nous devons aussi offrir aux fournisseurs de services des cours de formation sur la question de la violence.

Par exemple, dans cette province — je le sais parce que je donne le cours de préparation au Barreau en droit de la famille — les avocats, à la fin de leurs études, reçoivent au plus deux heures de formation sur les questions portant sur la violence faite aux femmes et aux enfants. Dans cette province, seulement deux cours portant sur la violence ont été offerts au cours des dix dernières années, et près de 500 avocats y ont participé — quand on sait qu'il y a près de 1 000 avocats qui sont reçus au Barreau de l'Ontario chaque année. Cet exemple simple vous permet de constater l'ampleur des lacunes en matière de formation pour les professionnels qui traitent des questions qui relèvent du droit de la famille.

En conclusion, nous demandons au comité de voir à ce les questions précises qui se rapportent à la violence faite aux femmes et aux enfants soient abordées lorsque vous présenterez vos recommandations sur les modifications à apporter aux lois et aux politiques en matière de garde et de droits de visite.

Mme Bennett: J'aimerais seulement que vous nous disiez quelle serait votre définition de la violence.

Mme Richardson: La définition utilisée par le comité de coordination est la suivante: tout acte qui contribue à intimider ou à menacer une femme ou un enfant. Je tiens aussi à mentionner que dans son enquête, Statistique Canada a utilisé une définition beaucoup moins large, on parle d'acte criminel selon le Code criminel du Canada. Il existe, en plus de la définition basée sur le Code criminel utilisée par Statistique Canada, deux autres définitions que nous utilisons dans la collectivité pour guider nos activités et pour nous permettre de voir les choses dans leur ensemble.

Ms Bennett: So one act could be considered an abusive relationship, and a whole new set of rules apply to custody and access proceedings if there had ever been one act.

Ms Buist: Imagine a situation where the one act is the husband just saying "If you leave me I'll slit our child's throat." So yes, one act could constitute intimidation or abuse.

Ms Bennett: I guess the concern is that in the continuum of power differentials and in many things we talked about with disability, if it's severe and prolonged — do you think if the Divorce Act were to be written with a special provision for abuse, a definition of abuse would be in the act?

Ms Buist: I think that's crucial. We need a definition to work from. From my own experience in family courts, assistance to the judiciary would be important because many judges only perceive abuse as physical abuse, not emotional. So I think it's essential that we provide a definition.

Ms Bennett: In terms of intimidation and ongoing — I guess my upset is I'm the mother of two teenage sons and there's a place in our house where the drywall hasn't been repaired where one of them had a small altercation and punched the wall. You just worry that if we applied it too broadly — there are very few of us who have never been so angry that we haven't said something we wished we hadn't — it could throw the set of rules differently. Can you just help me with that? How broad and how narrow would be comfortable for you?

Ms Richardson: I think it raises an interesting point, and there are several —

Ms Bennett: I guess the other thing, from the woman's point of view, is that there's another set of situations.

Before I forget, the StatsCan survey was only about abuse of women, because I think the committee is also hearing that what is not yet measured is the converse in terms of some of the intimidation in the other order —

Ms Richardson: Doctor, let me first respond to the assessment that I believe you're speaking about, that our system may engage in to determine the type of abuse that was experienced and its relevance to the proceedings. In fact, there are a number of very good assessment tools in place that would help to establish the power imbalance that is at the root of the violence we want to look at.

There are definitions we are certainly recommending, and what comes with the definition is some capacity by our system to then conduct a fair assessment of the situation. It takes a look at the various forms of abuse and the imbalance that exists. I think that would be a natural outcome of having such an addition to the act.

In response to your second point regarding the StatsCan survey and what you indicate is the flip side of that, the survey

Mme Bennett: Donc un seul acte pourrait définir une relation violente et un tout autre ensemble de nouvelles règles pourraient s'appliquer durant les procédures de garde et de droits de visite, s'il y avait déjà eu un tel acte.

Mme Buist: Imaginez une situation où le seul acte serait celui où le mari dit simplement: «Si tu me quittes, je vais égorger notre enfant». Donc oui, un seul acte peut être interprété comme de l'intimidation ou de la violence.

Mme Bennett: Je suppose que la préoccupation tient à la continuité des différences de pouvoir et, dans plusieurs cas déjà abordés, aux incapacités, si elles sont sévères et prolongées — pensez-vous que s'il y avait une disposition spéciale qui tenait compte de la violence dans la Loi du divorce, une définition de la violence devrait être incluse dans la loi?

Mme Buist: Je crois que c'est essentiel. Nous avons besoin d'une définition à laquelle nous pourrions nous référer. Si je me fie à ma propre expérience devant les tribunaux de la famille, cela aiderait grandement du côté juridique car bon nombre de juges considèrent que la violence est physique et non émotionnelle. Je crois donc que nous avons absolument besoin d'une définition.

Mme Bennett: Si on parle d'intimidation et de... Je suis troublée car je suis la mère de deux adolescents et dans notre maison, il y a un trou dans le mur que nous n'avons pas encore réparé, c'est le résultat d'une altercation au cours de laquelle l'un des mes deux fils a donné un coup de poing dans le mur. Je m'inquiète seulement du fait que si la définition est trop large — il y a bien peu de gens parmi nous qui, dans un moment de colère, n'ont jamais dit des choses qu'ils ont regrettées par la suite — cela pourrait fausser les règles. Pouvez-vous m'aider à mieux comprendre? Quel genre de définition accepteriez-vous, une définition très large ou une définition plus étroite?

Mme Richardson: Vous soulevez un point intéressant et il y en a plusieurs...

Mme Bennett: J'imagine aussi que, du point de vue de la femme, on parle d'un tout autre ensemble de situations.

Avant que j'oublie, l'enquête de Statistique Canada ne portait que sur la violence faite aux femmes, car je crois que le comité a aussi entendu des témoignages sur des cas d'intimidation faite aux hommes et le fait que ces actes ne soient pas encore quantifiés...

Mme Richardson: Docteur, laissez-moi d'abord vous parler du genre d'évaluation, je crois que c'est ce que vous voulez dire, que notre système pourrait offrir afin de déterminer le genre de violence subie et sa pertinence dans le cadre des procédures. En fait, il existe présentement un grand nombre d'outils d'évaluation qui peuvent nous aider à déterminer le déséquilibre du pouvoir qui est à la source du problème de violence qui nous intéresse.

Nous recommandons certaines définitions et l'utilisation de ces définitions permettra ensuite de faire une évaluation équitable de la situation. On étudie les différentes formes de violence et le déséquilibre qui existent. Je crois qu'il serait naturel d'ajouter cela à la loi.

En réponse à votre deuxième point concernant l'enquête de Statistique Canada et ce que vous considérez comme l'envers de

interviewed 12,300 women across the country and out of that came up with their one-in-four statistic.

There have been numerous research attempts and studies throughout the world to look at the incidence of women abusing men. As a committee working to end woman abuse we certainly recognize that there are circumstances where that is the case. The evidence strongly indicates that in the vast majority of cases, often reported as high as 98 per cent, we're talking about women who are abused, and in only 2 per cent to 5 per cent of those cases would there be a woman who is abusing a man. So while we recognize that is part of this, we need to look at what the predominant wave is, which is that it's women who are being assaulted.

Ms Bennett: And child abuse, the statistics —

Ms Richardson: Statistically there is also evidence that draws the link between abuse against women and abuse against children. The report we'll be submitting to you cites many examples of that correlation. Where there's violence against women there is a direct correlation to violence against children as well — by the male partner.

Senator Jessiman: I think I heard you correctly when you said that in the United States there was a bias towards men. Is that in cases where men are trying to get access and the custodial parent, the woman, is trying to deny access because of abuse? Is that where you say there's bias towards men? I just want to make sure I got it correctly.

Ms Ostoff: Many American states have conducted studies and have found that the courts treat women's custody claims far less favourably than men's.

Senator Jessiman: Custody?

Ms Ostoff: Yes.

Senator Jessiman: Oh, not just for access. The information we've been getting is that there's a definite bias in favour of the woman with respect to custody. Now you're telling me there are cases in the United States that reverse that.

Ms Ostoff: Yes.

Senator Jessiman: Will you be supplying us with that information?

I could understand that maybe under circumstances where it was access only, but you're giving us — and we'll read it, of course, but it's surprising to me that you're saying that the courts in the United States are biased towards men. But that's your evidence and we're going to accept it —

Ms Ostoff: In abusive situations.

Senator Jessiman: Oh, okay. That I understand.

la médaille, laissez-moi vous rappeler que 12 300 femmes à travers le pays ont été interviewées et que c'est de là que provient la statistique d'une femme sur quatre.

On a réalisé de nombreuses études à travers le monde pour essayer d'étudier l'incidence de la violence faite aux hommes par les femmes. Même si nous faisons partie d'un comité travaillant à l'élimination de la violence faite aux femmes, nous reconnaissons qu'il y a certains cas de violence faite aux hommes. Les résultats indiquent cependant que dans la vaste majorité des cas, on avance même des chiffres allant jusqu'à 98 p. 100, ce sont les femmes qui sont victimes de violence et les hommes ne constitueraient que 2 à 5 p. 100 des cas de violence exercée par des femmes. Bien que nous soyons d'accord pour dire que cela existe, nous devons reconnaître que, dans la grande majorité des cas, ce sont les femmes qui sont agressées.

Mme Bennett: Et la violence faite aux enfants, les statistiques...

Mme Richardson: Statistiquement, les résultats indiquent aussi qu'il y a un rapport entre la violence faite aux femmes et celles faite aux enfants. Le mémoire que nous vous présenterons contient de nombreux exemples de cette corrélation. Dans les cas de violence faite aux femmes, il y a corrélation directe avec la violence faite aussi aux enfants — par le partenaire masculin.

Le sénateur Jessiman: Je crois que j'ai bien compris lorsque vous avez dit qu'aux États-Unis, il y avait un parti pris pour les hommes. Ne s'agit-il pas de cas où les hommes tentent d'obtenir la garde ou des droits de visite et que la femme fait tout en son pouvoir pour que leurs demandes soient rejetées à cause de la violence? Est-ce que c'est dans ces cas que vous dites qu'il y a un parti pris en faveur des hommes? Je veux seulement vérifier si je comprends bien.

Mme Ostoff: Des études ont été menées dans de nombreux États américains et on a constaté que les tribunaux traitaient les demandes de garde déposées par des femmes de façon moins favorable que celles des hommes.

Le sénateur Jessiman: De garde?

Mme Ostoff: Oui.

Le sénateur Jessiman: Oh, pas seulement les demandes de visite. Les renseignements qui nous ont été fournis indiquent qu'il y a un parti pris réel en faveur des femmes en ce qui concerne la garde. Vous nous dites maintenant qu'il y a des cas aux États-Unis qui sont contraires à cela.

Mme Ostoff: Oui.

Le sénateur Jessiman: Allez-vous nous fournir ces renseignements?

Je pourrais comprendre que peut-être dans certaines circonstances où il est seulement question des droits de visite, mais vous nous dites... et nous allons bien sûr lire votre mémoire, mais cela me surprend que vous disiez que les tribunaux américains ont des partis pris en faveur des hommes. Mais ce sont vos résultats et nous allons les accepter...

Mme Ostoff: Dans les situations de violence.

Le sénateur Jessiman: Ah, d'accord. Je comprends.

Ms Ostoff: Right. Thank you.

Senator Jessiman: Also, I don't —

Ms Buist: Senator, I would like to add something to that, if I may. In fact, an older study — it isn't referenced in our material because we've only focused on abuse — deals with the situation. Most men don't apply for custody. In 85 per cent of cases, they do not apply for custody. In the 15 per cent where men apply for custody, they are awarded custody more than 50 per cent of the time.

Senator Jessiman: That's what your —

Ms Buist: That's custody.

Senator Jessiman: Yes, thank you. And you're going to give us some statistics or studies on that.

Ms Buist: Yes, we have some in our report.

Senator Jessiman: Fine.

You've also said that access should be denied if it can be shown that the non-custodial parent has been abusive to the child. What do you say if the custodial parent has been abusive to the child? Should we change custody then?

Ms Buist: There is no excuse for abuse to the child. It doesn't matter who does it.

Senator Jessiman: Right, and would you agree, then, if that were the case, that the court should consider changing custody from one to the other?

Ms Buist: Absolutely. I think if you're abusive to a child, you lose the right to parent that child.

Senator Jessiman: Terrific.

This is my last question, to any one of the three of you. What about no abuse, no default in maintenance payments, yet refusal of access to the non-custodial parent? What's your view under those circumstances? You're here, and here we have this situation I'm giving you, no abuse, no default payment, and for whatever reason, the mother is using the child — and I'm using mother because she's usually the custodial parent — is refusing to give access. You tell us, under those circumstances, acting for the people you do, what would you do? What would you recommend we should do under those circumstances?

Ms Buist: First of all, if there's no abuse — and remember, I'm just speaking now as a family lawyer, because our report is on the abuse issue —

Senator Jessiman: I understand, but you're acting for a particular group. We've had other people telling us all this, and you're the people to whom we are saying, okay, if you were going to make the law, tell us what you would do, if you were in our position.

Mme Ostoff: Bien. Merci.

Le sénateur Jessiman: De plus, je ne...

Mme Buist: Sénateur, j'aimerais aussi ajouter quelque chose, si vous me le permettez. En fait, dans une étude antérieure — nous ne l'avons pas mentionnée dans notre mémoire parce que nous nous sommes plutôt intéressées à la violence — on traite de cette situation. La plupart des hommes ne demandent pas la garde. Dans 85 p. 100 des cas, ils ne demandent pas la garde. Mais lorsque ces 15 p. 100 d'hommes demandent la garde, ils l'obtiennent dans plus de 50 p. 100 des cas.

Le sénateur Jessiman: C'est ce que votre...

Mme Buist: C'est pour la garde.

Le sénateur Jessiman: Oui, merci. Et vous allez nous fournir des statistiques ou des études à cet effet.

Mme Buist: Oui, il y en a d'ailleurs quelques-unes dans notre mémoire.

Le sénateur Jessiman: Très bien.

Vous avez aussi dit que le droit de visite devrait être refusé si l'on peut démontrer que le parent qui n'a pas la garde a déjà fait preuve de violence à l'endroit de l'enfant. Que faites-vous lorsque le parent qui a la garde a déjà fait preuve de violence à l'endroit de l'enfant? Devrait-on apporter des modifications à la garde dans ces cas-là?

Mme Buist: Il n'y a rien pour excuser la violence faite à un enfant. Peu importe qui est la personne violente.

Le sénateur Jessiman: Très bien, et seriez-vous alors d'accord pour que, dans de tels cas, le tribunal songe à accorder la garde à l'autre parent?

Mme Buist: Absolument. Je crois que si vous faites preuve de violence envers un enfant, vous perdez vos droits en tant que parent.

Le sénateur Jessiman: Formidable.

Voici ma dernière question, elle s'adresse à n'importe laquelle de vous trois. Que pensez-vous des cas où il n'y a pas de violence, pas de retards dans les versements de la pension, et que malgré tout on refuse la visite au parent qui n'a pas la garde? Quel est votre point de vue dans de telles circonstances? Vous êtes ici et nous avons devant nous cette situation, pas de violence, pas de retard dans les versements de la pension et pour une raison quelconque, la mère se sert de l'enfant — je dis la mère parce que c'est elle qui a généralement la garde de l'enfant — et refuse la tenue des visites. Dites-nous, dans de telles circonstances, que feriez-vous? Quelles seraient vos recommandations dans de telles circonstances?

Mme Buist: Premièrement, s'il n'y a pas de violence — et n'oubliez pas, je parle maintenant à titre d'avocate spécialisée en droit de la famille, parce que notre mémoire porte sur la question de la violence...

Le sénateur Jessiman: Je comprends, mais vous représentez un groupe d'intérêts. D'autres personnes sont venues nous dire tout cela et vous êtes celles à qui nous disons, d'accord, si vous deviez rédiger la loi, dites-nous ce que vous feriez, si vous étiez à notre place.

Ms Buist: As a family lawyer, I can tell you that if there's no abuse and there's no valid reason for the denial, other than punishment of the former spouse, there's no excuse for that. That's disgusting behaviour. It should be stopped.

Senator Jessiman: Right, but what do you suggest we do?

If they don't pay, we take away their driver's licence; we can take away their passport. We can do a number of things. We can put them in jail, and we know the courts have that power. But you also know, and we've been told, there have been cases where I think one woman has been put in jail, but she was in contempt of court 22 times. So the court is not enforcing its own laws.

As for you people, what do we do? What do we put in our law so we can get this corrected? I know you're agreeing that it's bad and it's wrong, but what do we do?

Ms Buist: I understand that one of the issues this committee is looking at is access enforcement legislation.

Senator Jessiman: We're asking you, what would you do?

Ms Buist: I think there are some pros and cons to access enforcement legislation. Obviously we have contempt of court, and we've always had that, where the remedies are a fine or jail. We also have always had the ultimate weapon against the custodial parent who does that, which is removal of custody for the destruction of the bond between the other parent and the child.

So those three are our most serious penalties.

Senator Jessiman: Yes, terrible.

Ms Buist: There isn't any other serious penalty we can impose.

Senator Jessiman: But what about driving —

Ms Buist: I think the issue is education, how we educate parents not to use their children as weapons, how we educate judges to take these issues seriously, how we educate lawyers to advocate properly on behalf of their clients to get their clients into mediation, if there's no abuse. I think that's an important piece of the puzzle. It's expensive, obviously. It's not as easy as passing a piece of legislation to point to, but we know that legislation is already there. The remedies are already in existence.

Senator Jessiman: All right. I can't get you to give us a suggestion, but may I give you some?

Would it not be fair under those circumstances — no abuse, no default in maintenance — that the same happens? They lose their driver's licence, their passport. If they knew that, maybe they

Mme Buist: En tant qu'avocate spécialisée en droit de la famille, je peux vous dire que s'il n'y a pas de violence et qu'il n'y a pas de raison valable pour refuser l'accès autre que de punir l'ancien conjoint, c'est inacceptable. C'est un comportement révoltant. Et il faut y mettre un terme.

Le sénateur Jessiman: D'accord, mais que proposez-vous que nous fassions?

S'ils ne paient pas, nous leur enlevons leur permis de conduire; nous pouvons même leur enlever leur passeport. Nous pouvons faire plusieurs choses. Nous pouvons les mettre en prison et nous savons que les tribunaux en ont le pouvoir. Mais nous savons aussi qu'il y a un cas où je crois qu'une femme a été emprisonnée après avoir été reconnue coupable d'outrage au tribunal à 22 reprises. Les tribunaux ne font donc pas respecter leurs propres lois.

Et vous, que faites-vous? Que faut-il mettre dans notre loi pour corriger la situation? Je sais que nous sommes d'accord sur ce qui est bien et ce qui est mal, mais que pouvons-nous faire?

Mme Buist: Je sais que le présent comité est préoccupé par la manière dont on peut faire respecter la loi sur les droits de visite.

Le sénateur Jessiman: Nous vous le demandons, que feriez-vous?

Mme Buist: Je crois qu'il y a des avantages et des inconvénients à une loi visant à faire respecter les droits de visite. De toute évidence, il y a l'outrage au tribunal, et nous avons toujours eu ce recours, qui se traduit par une amende ou une peine de prison. Il y a aussi toujours eu l'arme ultime contre le parent ayant la garde qui ferait cela, c'est-à-dire lui enlever la garde pour cause de destruction du lien qui existe entre l'autre parent et l'enfant.

Ce sont nos trois punitions les plus sévères.

Le sénateur Jessiman: Oui, terrible.

Mme Buist: Il n'y a pas d'autres punitions que nous pouvons imposer.

Le sénateur Jessiman: Mais le permis...

Mme Buist: Je crois que c'est une question d'éducation, comment nous pouvons enseigner aux parents à ne pas utiliser leurs enfants pour blesser l'autre, comment nous pouvons renseigner les juges pour qu'ils prennent ces questions au sérieux, comment nous pouvons enseigner aux avocats la manière d'amener leurs clients à avoir recours à la médiation, dans les cas où il n'y a pas de violence. Je crois que c'est un morceau important du puzzle. De toute évidence, ça va coûter cher. Ce n'est pas aussi facile que de passer une loi mais nous savons que la loi existe déjà. Les punitions sont aussi déjà en place.

Le sénateur Jessiman: Très bien. Comme vous ne voulez pas nous proposer de suggestions, puis-je vous en faire quelques-unes?

Ne serait-il pas juste que dans de pareilles circonstances — pas de violence, pas de retards sur les versements de la pension — que la même chose s'applique? Qu'ils perdent leur permis de

would comply and then we wouldn't have to put them in jail or do all these other draconian things. Wouldn't you agree with that?

Ms Buist: I think losing your child is a lot more important than losing your driver's licence.

Senator Jessiman: Don't do it. That's the point.

If they knew they were going to lose their driver's licence and they were going to enforce that — they know they can lose the child, but it's never enforced. They know they can go to jail, but it's never enforced. If they know that, of course they don't abide by it.

Ms Buist: But do you know what scares me about access enforcement legislation, senator? It is that women and children who go forward and talk about abuse are not believed. They are not believed for the most part in our courts.

A lot of women deny access because their children are being neglected or abused on access visits or they are suffering abuse on the access exchanges. If we bring new laws in with respect to access enforcement, I would urge you to also make sure there is protection in any of those laws for women and children who are alleging abuse on access visits.

Senator Jessiman: Well, I think it has to be more than alleged. That's the whole point. We've heard a lot of evidence about alleged. There was a case today where a man spent over \$500,000. It was alleged that he had sexually abused his child and it was found to be untrue. Don't talk about alleged; you have to prove it.

Ms Buist: Proving a child has been abused is virtually impossible. I've had women clients spend \$50,000 on me to try to do it too, and it's really hard.

Mr. Mancini: I could follow that up, but first I'm going ask, in terms of the definition of abuse — Carolyn asked this question, and I think it's one we have to come to terms with. Abuse was defined as any act that intimidates women and children. I have to ask, could you amend that definition to any act that intimidates the parent and the child? Is that an acceptable definition of abuse?

Ms Richardson: Any act that serves to intimidate or threaten —

Mr. Mancini: The parent or the child, whether that act — You've indicated women, but I think there has been some reference that there can be violence — You quoted Stats Canada. But that definition of abuse has to be all-inclusive, doesn't it? It has to include either parent. Sometimes either parent can be —

Ms Richardson: There's no disagreement on our part about that in a definition.

conduire, leur passeport. S'ils savaient cela, ils se conformeraient peut-être et nous n'aurions pas à les envoyer en prison ou à prendre des mesures draconiennes. Êtes-vous d'accord avec cela?

Mme Buist: Je crois que perdre son enfant est beaucoup plus important que de perdre son permis de conduire.

Le sénateur Jessiman: Ne faites pas cela. C'est ce que vous pensez.

S'ils savaient qu'ils vont perdre leur permis de conduire et que ce sera réellement appliqué — ils savent qu'ils peuvent perdre leur enfant, mais ce n'est jamais appliqué. Ils savent qu'ils peuvent aller en prison, mais ce n'est jamais appliqué. S'ils le savent, c'est évident qu'ils ne se conforment pas.

Mme Buist: Mais savez-vous ce qui m'inquiète à propos d'une législation sur l'application de la loi en matière de droit de visite, sénateur? C'est le fait que l'on ne croit pas les femmes et les enfants qui décident de parler de la violence dont ils sont victimes. Dans nos tribunaux, il est très fréquent qu'on ne les croit pas.

Un grand nombre de femmes refusent le droit de visite parce que leurs enfants ont été négligés ou maltraités lors de l'exercice du droit de visite ou parce qu'elles sont victimes de violence lors des échanges en vue de l'exercice du droit de visite. Si nous introduisons de nouvelles lois relativement à l'application des droits de visite, je demanderais instamment que l'on s'assure que ces lois contiennent des dispositions visant à protéger les femmes et les enfants qui allèguent qu'ils ont été victimes de violence lors de l'exercice du droit de visite.

Le sénateur Jessiman: Bien, je pense qu'il faut que ce soit plus que des allégations. C'est le cœur du problème. Nous avons entendu un grand nombre de témoignages concernant les allégations. Il était allégué que son enfant avait été victime de violence sexuelle, mais on a prouvé que ce n'était pas vrai. Ne parlez pas d'allégation; il faut des preuves.

Mme Buist: Prouver qu'un enfant a été victime de violence sexuelle est virtuellement impossible. Certaines de mes clientes ont dépensé jusqu'à 50 000 \$ pour que j'essaie de le faire, et c'est vraiment difficile.

M. Mancini: Je pourrais poursuivre, mais je vais d'abord demander, en regard de la définition de violence — Carolyn a posé cette question, et je pense que nous devons y répondre. On a défini la violence comme tout acte qui a pour but d'intimider les femmes et les enfants. Je dois demander si cette définition peut-être modifiée pour parler de tout acte qui a pour but d'intimider le parent et l'enfant? Est-ce une définition acceptable de la violence?

Mme Richardson: Tout acte qui a pour but d'intimider ou de menacer...

M. Mancini: Le parent ou l'enfant. Si cette loi... Vous avez indiqué femmes, mais je pense que l'on doit mentionner d'une façon le fait que la violence peut... Vous avez cité Statistique Canada. Mais cette définition de la violence doit être globale, n'est-ce pas? Elle doit inclure les deux parents. Parfois, l'un ou l'autre des parents peut...

Mme Richardson: Nous ne sommes pas en désaccord avec ce changement à la définition.

Mr. Mancini: Okay. I'll try to follow up a little bit here on the senator's questions.

It is so difficult. We've heard about people who have said, look, there are false allegations. I know you've told us that many women are not believed when they make those allegations. But when we say we're going to deny either access, unless it's supervised, or custody to the accused parent, to the parent who is alleged to be the abuser, don't we up the ante in the custody and access case and almost invite both parents, in the heat of the moment, to make allegations?

You asked, why would we reward a parent who is an abuser, and I agree with you, but if that's going to be how severe it is, if that's the measure, isn't there a better way? Don't we invite the allegations to come forward in the adversarial process where winner takes all?

Ms Richardson: The first point you're talking about is an allegation of abuse. Be that as it may, I think it is important to look at how that allegation would be assessed and verified. As I indicated earlier, there are a number of assessment tools that the court could exercise in order to assist in looking at that issue. That assessment may include, in part, history of police involvement. What we do know is that not all abusive situations result in contact with the police. In fact there is evidence that suggests that it may be as low as 20 per cent. However, that's going to be one very good indicator: whether there has been a 911 call, whether the police have attended and investigated the matter, whether or not there are prior charges. I think that is very important.

Second to that is the fact that there are risk and safety assessments in place. The domestic courts that are being introduced in the province of Ontario are looking at issues of assessment at the time of an investigation, including witnesses such as family members and friends. I believe the issue is not the allegation, but what efforts are going to be made to conduct a safe assessment with some integrity.

Mr. Mancini: Okay, and I agree with you that the ultimate test is not working now. I would concur that the ultimate test of that allegation is in the criminal courts, where there's a burden of proof beyond a reasonable doubt. In our present system, that's the ultimate determiner as to whether or not there has been not necessarily emotional, but certainly physical abuse.

Ms Richardson: A criminal charge, yes.

Mr. Mancini: Who is the ultimate arbitrator if we don't do it? If we talk about this, if we say we're going to do assessments and take it out of the criminal realm, at some point we have someone who has to make that determination. I'm caught because I have legal training and it's hard for me to get out of it, but do we do that on the balance of probabilities, beyond a reasonable doubt? What's the ultimate test that the arbitrator has to meet or that the assessor has to meet to determine whether or not those allegations are true?

M. Mancini: D'accord. Je vais essayer de poursuivre un peu sur les questions du sénateur.

C'est tellement difficile. Nous avons tous entendu parler de fausses allégations. Je sais que vous nous avez dit qu'il est fréquent que l'on ne croit pas les femmes lorsqu'elles font ces allégations. Mais quand nous disons que nous allons enlever l'accès, à moins qu'il ne soit supervisé, ou la garde, au parent qui est accusé, au parent qui est présumé être un auteur de violence, n'augmentons-nous pas l'enjeu dans le cas de la garde ou du droit de visite et invitons presque les deux parents, dans le feu de l'action, à faire des allégations?

Vous avez demandé, pourquoi devrions-nous récompenser un parent qui fait preuve de violence, et je suis d'accord avec vous, mais si on doit en venir à autant de sévérité, si c'est la mesure, n'y a-t-il pas une meilleure façon? N'est-ce pas une façon de susciter des allégations dans le cadre d'un processus accusatoire où le gagnant remporte tout.

Mme Richardson: Le premier point dont vous parlez est une allégation de violence. Les choses étant ce qu'elles sont, je pense qu'il est important de regarder comment cette allégation est évaluée et vérifiée. Comme je l'ai indiqué précédemment, il existe un certain nombre d'instruments d'évaluation que le tribunal peut utiliser pour l'aider à examiner cette question. Cette évaluation peut inclure, en partie, l'historique des interventions de la police. Ce que nous savons, c'est que ce ne sont pas toutes les situations de violence qui aboutissent à un contact avec la police. Dans les faits, il semble que ce soit aussi peu que 20 p. 100. Cependant, ce sera un très bon indicateur: s'il y a eu un appel au 911, si la police a mené une enquête, peu importe qu'il y ait eu ou non des accusations antérieures. Je pense que c'est très important.

Deuxièmement, il y a le fait que des évaluations de la sécurité et du risque sont en place. Les tribunaux de la famille qui ont été introduits en Ontario examinent les questions qui ont trait à l'évaluation dans le cadre d'une enquête, y compris les témoignages des membres de la famille et des amis. Je crois que l'allégation n'est pas le problème, mais que ferons-nous pour mener une évaluation sûre avec une certaine intégrité.

M. Mancini: Bien, et je suis d'accord avec vous à savoir que le test final ne fonctionne pas maintenant. Je suis d'accord pour dire que le test final pour une allégation se passe en cour criminelle, lors qu'il faut faire la preuve au-delà de tout doute raisonnable. Dans notre système actuel, c'est le moyen ultime pour déterminer s'il y a eu ou non, une violence, pas nécessairement sur le plan émotionnel, mais certainement physique.

Mme Richardson: Une accusation criminelle, oui.

M. Mancini: Qui est l'arbitre ultime, si ce n'est pas nous? Si nous parlons de ceci, si nous disons que nous allons faire des évaluations et se sortir du processus judiciaire, à un certain moment donné, quelqu'un doit en arriver à une décision. Je suis surpris car j'ai une formation juridique et c'est difficile pour moi de l'oublier, mais faisons-nous cela en fonction de la prépondérance des probabilités, au-delà de tout doute raisonnable? Quel est le test final qui permettra à l'arbitre ou à l'expert évaluateur de déterminer si les allégations sont vraies?

Ms Richardson: One of the recommendations that we're looking at is the provision of services available to specifically deal with this issue. One solution may be to look at ensuring that the custody and access assessments include properly trained individuals conducting that assessment. It is intended to be a neutral, third party who is skilled in the art of assessment and who is able to make a recommendation to the court based on interviews and what other evidence they would suggest. In that custody and access assessment, it would be incumbent upon them to draw on any other evidence, such as witnesses.

Mr. Mancini: But we wouldn't test that. We test it in a criminal court through the very difficult process of cross-examination. Here, we're talking about someone who would be able to make that assumption based on an inquisitive kind of justice — I think a presenter used that expression — someone who would go out, ask questions, make the determination, and then present it to the court. But that person would then be the determiner or the judge, if you want, of whether or not that abuse has occurred.

Ms Buist: No, a custody and access assessor is never the determiner of whether abuse occurred. That assessor is one piece of the puzzle with respect to presenting evidence before a court in a custody and access dispute. Because it's civilized, as you know, sir, that test is always on the balance of probabilities. It should remain that way in the civil arena.

Let me tell you how hard it is, on the balance of probabilities, to prove that sexual abuse has occurred on an act of —

Mr. Mancini: I know how hard that is, yes.

Accepting that then, I just want to be clear about this in my own mind. When we talk about the allegations of abuse, what you're suggesting is that the judge who has to determine whether that abuse has occurred does so on the balance of probabilities.

Ms Buist: In the family court system, yes.

Mr. Mancini: In the family court system, and out of the criminal court system.

Senator Cohen: My question is going to take a different tack. Do you know what scared me? Doctor, I heard you say lawyers only get two hours of training in family law. Now we're hearing that judges need educational training. We're having over 77,000 divorces a year and here are lawyers who get only two hours' training, and judges who need training are in demand. Maybe that's why custodial parents have to pay thousands and thousands of dollars. It's because there's a lack of knowledge and sensitivity out there when it comes to handling these cases fairly and equitably.

Mme Richardson: L'une des recommandations que nous considérons consiste à offrir des services pour traiter de façon précise de cette question. Une solution pourrait être de s'assurer que les évaluations portant sur la garde et sur le droit de visite sont réalisées par des personnes adéquatement formées pour mener ce genre d'évaluation. Ce devrait être une tierce partie neutre, qui est experte dans l'art de l'évaluation et qui est capable de faire une recommandation au tribunal à partir d'entrevues, et des autres preuves qui peuvent en découler. Dans ce genre d'évaluation portant sur la garde et le droit de visite, il leur incomberait de vérifier s'il y a d'autres éléments de preuve, comme des témoins.

M. Mancini: Mais nous ne vérifierions pas cela. Nous le vérifions en cour criminelle au moyen du difficile processus de contre-interrogatoire. Ici, nous parlons de quelqu'un qui serait capable de faire cette hypothèse fondée sur une justice de nature inquisitrice — je pense qu'un témoin a utilisé cette expression — quelqu'un qui sort du cadre, qui pose des questions, qui prend une décision et la présente ensuite au tribunal. Mais cette personne serait alors le décideur ou le juge, si vous voulez, qui détermine si la violence a eu lieu ou non.

Mme Buist: Non, l'expert évaluateur en matière de garde et de droit de visite n'est jamais celui qui détermine si la violence a eu lieu. Cet expert évaluateur n'est qu'une pièce du casse-tête en ce qui a trait à la présentation des éléments de preuve devant un tribunal dans un litige portant sur la garde et le droit de visite. Parce que c'est civilisé, comme vous le savez, monsieur, cet examen se fait toujours sur la base de la prépondérance des responsabilités.

Laissez-moi vous dire combien il est difficile de prouver qu'un abus sexuel est survenu en tenant compte de la prépondérance des responsabilités.

M. Mancini: Je sais combien c'est difficile, oui.

Étant d'accord avec cela, je veux seulement que ce soit clair dans mon esprit. Lorsque nous parlons d'allégations de violence, ce que vous laissez entendre c'est que le juge qui doit déterminer si la violence a eu lieu le fait en tenant compte de la prépondérance des responsabilités.

Mme Buist: Dans le système du tribunal de la famille, oui.

M. Mancini: Dans le système du tribunal de la famille et en dehors du système de cour criminelle.

Le sénateur Cohen: Ma question va prendre une autre orientation. Savez-vous ce qui m'inquiète? Docteur, je vous ai entendu dire que les avocats ne reçoivent que deux heures de formation en droit familial. Maintenant, on dit que les juges ont besoin de formation. Il y a environ 77 000 divorces par année et les avocats ne reçoivent que deux heures de formation, et les juges qui ont besoin de formation sont en demande. C'est peut-être pour cela que les parents qui obtiennent la garde doivent payer des milliers et des milliers de dollars. C'est parce que la connaissance et la sensibilité font défaut quand vient le temps de traiter ces causes avec justice et équité.

I'm really quite taken aback by that statement. I'm just wondering if there has been any type of protest given to the law society, saying that we have to have more training because there are so many cases out there. It's a crisis situation, yet we don't have the right people in place to be able to handle it.

Ms Buist: You're absolutely right, it is a crisis situation. I've been practising family law for over a decade now and have had to teach myself — and also by being involved in the community and learning from the coordinating committee and all the types of social services that deal with issues of violence. The rare lawyer does that in order to be able to assist their client. I don't want to put all the focus on lawyers and judges either. Mediators are not trained. Custody and access assessors are not trained. Marriage counsellors are not properly trained. All of the people involved in the justice system, who are dealing with custody and access, have very little training on issues of women and child abuse. It is a serious problem. How can we change things? How can we effect change and assist these clients if we don't have the proper training? No, the law society isn't that interested in it in Ontario, or in any province for that matter.

Mr. Forseth: We're running out of time, but I would like you to summarize. You did make some references to legislative change, and the final recommendations of this committee would perhaps be focused on the Divorce Act. We really don't have other than perhaps moral suasion to urge provinces to change their equivalent family relations act.

I would like you to summarize specifically the same question I asked the previous group. What legislation would you like to see changed or put into the Divorce Act, and what changes would you not want to see? Could you give me some top one-liners in that regard.

Ms Buist: I can talk about the Divorce Act. The changes we've recommended for legislation, which would be the Divorce Act, would be that there be criteria for the determination of custody and access. That doesn't exist in the Divorce Act, for example, in the same way it does in Ontario's Children's Law Reform Act, which has a very good list of criteria to be considered. The Divorce Act says nothing in those criteria about violence. In fact violence isn't mentioned anywhere in the Divorce Act.

Mr. Forseth: So could that provincial statute be copied from one to the other?

Ms Buist: I think the Children's Law Reform Act is good in Ontario, but it is also silent on the issue of violence as a criterion in custody. Newfoundland is the only province that mentions this. We're advocating that the Divorce Act have custody and access criteria put in it like the Children's Law Reform Act, only with the addition of the issue of violence put in there, and that violence be defined in the act.

Je suis vraiment décontenancée par cette affirmation. Je me demande simplement si la communauté juridique a reçu des plaintes à l'effet qu'il faudrait accroître la formation en raison du grand nombre de cas. C'est une situation de crise, puisque les personnes compétentes ne sont pas en place pour la juguler.

Mme Buist: Vous avez absolument raison, il s'agit d'une situation de crise. Je pratique le droit familial depuis maintenant plus de dix ans et j'ai dû apprendre par moi-même... et aussi en participant aux activités de la communauté juridique et en apprenant du comité de coordination et des différents services qui s'occupent des questions de violence. Les rares avocats qui le font, le font pour aider leur client. Je ne voudrais pas tout concentrer sur les juges et les avocats. Les médiateurs non plus ne sont pas formés. Les conseillers matrimoniaux ne sont pas formés adéquatement. À tous les niveaux du système juridique, les personnes concernées par les questions de garde et de droit de visite ont une formation minimale en ce qui a trait à violence faite aux femmes et aux enfants. C'est un problème grave. Comment pouvons-nous changer les choses? Comment pouvons-nous effectuer ces changements et aider ces clients si nous ne sommes pas formés adéquatement? Non, la communauté juridique n'est pas si intéressée que cela par cette question en Ontario, non plus que dans les autres provinces.

M. Forseth: Nous dépassons notre temps, mais j'aimerais que vous résumiez. Vous avez fait référence à des modifications législatives et les recommandations finales de ce comité auront probablement trait surtout à la Loi sur le divorce. Nous n'avons à peu près que la persuasion pour inciter les provinces à modifier les lois équivalentes en matière de relations familiales.

J'aimerais que vous résumiez précisément en réponse à la même question que j'ai posée au groupe précédent. Qu'aimeriez-vous voir modifié ou ajouté à la Loi sur le divorce, et quels changements ne voudriez-vous pas voir? Pourriez-vous me donner brièvement vos priorités en ce sens?

Mme Buist: Je peux parler au sujet de la Loi sur le divorce. Les modifications que nous avons recommandées à la législation, qui pourrait être la Loi sur le divorce, sont qu'il devrait y avoir des critères pour déterminer les droits de garde et de visite. On ne retrouve pas cela dans la Loi sur le divorce, par exemple, de la façon qu'on le trouve en Ontario dans la Loi portant réforme du droit de l'enfant, qui contient une excellente liste de critères à considérer. La Loi sur le divorce ne dit rien à propos de ces critères concernant la violence.

M. Forseth: Est-ce que cette loi provinciale pourrait être transposée dans l'autre?

Mme Buist: Je pense que la Loi portant réforme du droit de l'enfant est bonne en Ontario, mais elle est aussi silencieuse sur la question de la violence comme critère dans l'attribution de la garde. Terre-Neuve est la seule province à mentionner cela. Nous recommandons que la Loi sur le divorce contienne des critères en matière de garde et de droit de visite comme la Loi portant réforme du droit de l'enfant, en ajoutant aussi la question de la violence, et en définissant la violence dans la loi.

Mr. Forseth: Do you have any warning signs to tell us not to recommend legislation on the negative side, not to go down a particular road?

Ms Buist: Any forms of legislation that would punish, discredit or minimize abuse against women and children.

Mr. Forseth: Okay.

Senator Cools: Chairman, I'd like to thank the witnesses for coming before us.

Before I proceed to what I think will be more profound questions perhaps you could just answer me two relatively simple technical questions. One, at the Women's Community House are all your clients abused women or do you have different categories of housing?

Ms Richardson: No, we serve abused women and their children only.

Senator Cools: How many women would you have served in the past year?

Ms Richardson: We have served 1,500 women and children and 5,000 through our abused women helpline.

Senator Cools: Is that 1,500 families?

Ms Richardson: We have served 1,500 women and children.

Senator Cools: How many women?

Ms Richardson: A little over 700 families, I think is your question, and we turn that many away.

Senator Cools: Of that 700, how many went on to divorces?

Ms Richardson: We don't have that information. I'm sorry, I don't have it right now. Our service is an emergency and short-term service. We don't have the capacity through our funding limitation to track women beyond their length of stay. There is some evidence that looks at this, but I'm very sorry I don't have the information. I think it's a very good question, and we are not sophisticated enough nor do we have access to enough funding to address that good question.

Senator Cools: Okay, but perhaps we can get some more on it. You keep referring —

Ms Richardson: I could guess, but I think it's best to have some research to back that up.

Senator Cools: It would be good to have some research to back it up, but my experience is that it was only a very small minority of those women who went on to actually go through divorces.

Ms Richardson: All right. What I can tell you is that, at the time of departure, the majority of women do not return to their partners. It's their intention not to continue on in that relationship, and they wish to seek a life free from violence.

M. Forseth: Aimerez-vous nous indiquer certaines modifications qui ne doivent pas être faites ou certaines voies qu'il vaudrait mieux ne pas emprunter?

Mme Buist: Toute forme de législation qui punirait, discréditerait ou minimiserait la violence faite aux femmes et aux enfants.

M. Forseth: Bien.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, j'aimerais remercier les témoins de leur présence.

Avant de passer à des questions plus approfondies, peut-être pourriez-vous répondre à deux questions techniques relativement simples. La première, les clientes de la Women's Community House sont-elles toutes des femmes victimes de violence ou y a-t-il différentes catégories d'hébergement?

Mme Richardson: Non, nous offrons nos services seulement aux femmes et aux enfants victimes de violence.

Le sénateur Cools: Combien de femmes ont bénéficié de vos services l'an dernier?

Mme Richardson: Nous avons hébergé plus de 1 500 femmes et enfants et environ 5 000 ont profité de notre ligne-secours pour les femmes victimes de violence.

Le sénateur Cools: S'agit-il de 1 500 familles?

Mme Richardson: Nous avons hébergé 1 500 femmes et enfants.

Le sénateur Cools: Combien de femmes?

Mme Richardson: Un peu plus de 700 familles, je crois que c'est votre question.

Le sénateur Cools: Des 700, combien en sont arrivées au divorce?

Mme Richardson: Nous ne disposons pas de cette information. Je suis désolée, je ne l'ai pas maintenant. Notre service est un service à court terme, un service d'urgence. Nous n'avons pas la possibilité, en raison de nos limites financières, d'effectuer un suivi auprès des femmes au-delà de leur séjour. Nous avons certains indices, mais je suis vraiment désolée, nous n'avons pas l'information. Je pense que c'est une excellente question, mais les fonds dont nous disposons ne sont pas suffisants pour nous permettre de nous occuper de cette question.

Le sénateur Cools: Bien, mais peut-être pouvons-nous en savoir un peu plus. Vous gardez...

Mme Richardson: Je pourrais faire des suppositions, mais je pense qu'il serait préférable d'étayer au moyen de recherches sur le sujet.

Le sénateur Cools: Ce serait bien que des recherches appuient le sujet, mais mon expérience est qu'une très faible minorité de ces femmes en arrivent effectivement au divorce.

Mme Richardson: Très bien. Ce que je peux vous dire, c'est qu'au moment du départ, la majorité des femmes ne retournent pas avec leur partenaire. Il est de leur intention de ne pas continuer ce genre de relation, et elles cherchent à se refaire une vie sans violence.

We also know there is a high percentage of women who will return to the shelter.

Senator Cools: From four to six months later.

Ms Richardson: That's because, in that period, they'll leave an abusive relationship and have some reconciliation in the hope that the violence will end. The violence generally does not end, and we will see women returning to the shelter a second time to look at further choices for themselves. So I think we can make some comparisons there.

Senator Cools: Okay. Absolutely, but it's a very interesting phenomenon.

My question is about the Statistics Canada study you cited fairly exhaustively. Do you know anything about the methodology behind that sort of a survey?

Ms Richardson: I understand that the methodology of the Stats Canada survey has been critiqued. Stats Canada has responded by looking at their methodology. The methodology has also been reviewed internationally by such groups as the IMF, the International Monetary Fund, and the United Nations. In both cases, the Stats Canada survey has used very rigorous methodological techniques.

Senator Cools: Could I speak to the rigorous methodological techniques. Do you know the name of the techniques they used?

Ms Richardson: I could certainly have that information.

Senator Cools: I have it right here. I'll share it with you.

It is called the conflict tactics scale. It was developed by the godfather of domestic violence study, a man named Dr. Murray Straus of the Family Violence Research Laboratory at the University of New Hampshire.

I'd like to share with the committee what Dr. Straus has had to say about this study to which you refer. The conflict tactics scale is basically a very elaborate methodology developed by Dr. Straus and perfected over some 20 or 30 years in the U.S., where he originally administered it. It is administered to men and to women, and it draws on the self-reports of both parties, both sides.

I'd like to read to the committee what Dr. Straus has said about this particular study. He's asking questions. It's a wider paper. I'll just go in directly. He says:

That is what the "Canadian National Survey of Violence against Women" did. They used the techniques which I developed, the Conflict Tactics Scale. But they left out the half of it which asks about violence by women, so they wouldn't be left with politically embarrassing data.

This is Dr. Murray Straus speaking, the creator of the conflict tactics scale.

But sometimes they have the data but don't report it.

Nous savons aussi qu'un pourcentage élevé de femmes reviennent au refuge.

Le sénateur Cools: De quatre à six mois plus tard.

Mme Richardson: C'est parce qu'au cours de cette période, elles quittent une relation de violence et se réconcilient dans l'espoir que la violence prendra fin. En général, la violence ne s'arrête pas, et nous verrons les femmes revenir au refuge une deuxième fois pour examiner d'autres choix pour elles-mêmes. Je pense donc que nous pouvons établir certaines comparaisons en ce sens.

Le sénateur Cools: D'accord. Absolument, c'est un phénomène très intéressant.

Ma question a trait à l'enquête de Statistique Canada que vous avez citée assez exhaustivement. Connaissez-vous quelque chose de la méthodologie qui sert à mener ce genre d'enquête?

Mme Richardson: Je sais que la méthodologie utilisée par Statistique Canada pour cette enquête a été critiquée. Statistique Canada a réagi en examinant sa méthodologie. La méthodologie a aussi été examinée à l'échelle internationale par des groupes comme le FMI, le Fonds monétaire international et les Nations Unies. Dans les deux cas, Statistique Canada a utilisé des instruments méthodologiques très rigoureux.

Le sénateur Cools: Concernant les instruments méthodologiques rigoureux, connaissez-vous le nom des instruments qu'ils ont utilisés?

Mme Richardson: Je pourrais certainement obtenir cette information.

Le sénateur Cools: Je l'ai juste ici. Je vais vous communiquer l'information.

C'est une méthode connue sous le nom de «conflict tactics scale». Elle a été conçue par le père des études sur la violence familiale, un homme du nom de Murray Straus du Family Violence Research Laboratory de l'Université du New Hampshire.

J'aimerais partager avec le comité ce que le Dr Straus a dit au sujet de l'étude à laquelle vous faites référence. La méthode de «conflict tactics scale» est une méthodologie très élaborée, conçue par le Dr Straus et perfectionnée pendant 20 ou 30 ans aux États-Unis, où il l'a d'abord administrée. Elle est administrée aux hommes et aux femmes et elle repose sur l'auto-évaluation des deux parties, des deux côtés.

J'aimerais lire au comité ce que le Dr Straus a dit au sujet de cette étude en particulier. Il pose des questions. C'est un document volumineux. J'irai directement à ce qui nous préoccupe. Il dit:

C'est ce qu'a fait l'Enquête nationale sur la violence envers les femmes menée au Canada. Ils ont utilisé les techniques que j'ai élaborées, la méthode «conflict tactics scale». Mais ils ont mis de côté la moitié de la méthode, celle qui s'intéresse à la violence faite par les femmes, ainsi ils ne se retrouvent pas avec des données politiquement embarrassantes.

C'est le Dr Murray Straus qui parle, le créateur de la méthode «conflict tactics scale».

Mais parfois, ils ont les données, mais ils n'en font pas état.

At this point, Dr. Straus puts the slide on the board. He says:

Here's two versions of the same data. Here's the pre-publication version, the top row is husband to wife violence, the middle row is wife to husband violence and then couple [violence in the bottom row]. Here's the "cleaned-up" version which actually got published. There are only two rows. There is no row for wife to husband violence. It got omitted.

Honourable members of the committee, I think it is very important that this committee seriously consider bringing witnesses before us, perhaps even Dr. Straus himself, who could perhaps tell the committee what happened in the application of his methodology in this very same study. That is a matter for the committee to study.

I assure the witnesses that every single person at this table condemns violence, and abhors violence, and wants to see violence ended. I know of no one who would possibly support any kind of violence. But I do think we really have to consider this.

I would like ask the witnesses in particular if they know of the research on the same subject matter by Dr. Reena Summers of Manitoba, by Dr. Merlin Brinkerhoff, and by Dr. Eugene Luprie, all of the University of Calgary, all on this same subject-matter, family violence.

Ms Richardson: I have a couple of responses. The easiest answer I can give you today is that in our brief those three pieces were not included. I would also like to indicate that in addition to the conflict tactics scale used in the StatsCan survey, they also referenced the Criminal Code of Canada by using the definition, as we defined it, through the Criminal Code of Canada.

In surveying the 12,300 women, in addition to using the tactics scale they also referenced that to the Criminal Code of Canada. That's where it was demonstrated about the high incidence, where currently one in six women in the past year have been assaulted such that a criminal charge was warranted.

So there is a balance to those two pieces about the scale as well as what we're using, as our own body, through the Canada courts.

Senator Cools: Absolutely. I do understand and appreciate the concerns. They're well placed.

Ms Bennett: The cloud of false allegations continues to come over us. I guess I want to know whether you would have any suggestions as to how we could pursue however many those are, such that it ultimately would make your job easier. What we're hearing is that when any allegations are made in the context of custody and access, quite often it's not believed.

If we could actually deal with how you would sort out this false allegation problem, with some suggestions in terms of a solution

À ce moment, le Dr Straus place la diapositive sur le tableau. Il dit:

Voici deux versions des mêmes données. Voici la version avant publication, où la ligne supérieure a trait à la violence faite aux femmes par les hommes, la ligne du milieu a trait à la violence faite aux hommes par les femmes et puis le couple [violence traitée à la ligne inférieure]. Voici la version «nettoyée» qui a été publiée. Il n'y a que deux lignes. Il n'y a pas de ligne pour la violence faite aux hommes par les femmes. Cela a été omis.

Membres du comité, je pense qu'il est très important que ce comité considère sérieusement la possibilité de convoquer des témoins, peut-être même le Dr Straus lui-même, qui pourrait peut-être dire au comité ce qui s'est passé relativement à l'application de sa méthodologie dans cette étude. C'est une question que le comité doit étudier.

Je certifie aux témoins que toutes les personnes à cette table condamnent la violence, et abhorrent la violence, et veulent voir la violence cesser. Je ne connais personne susceptible d'appuyer quelque forme de violence que ce soit. Mais je pense que nous devons vraiment considérer cet aspect.

J'aimerais demander aux témoins s'ils connaissent les recherches menées sur le même sujet par le Dr Reena Summers du Manitoba, par le Dr Merlin Brinkerhoff et par le Dr Eugene Luprie, tous de l'Université de Calgary, sur le même sujet, la violence familiale.

Mme Richardson: J'ai quelques réponses. La réponse la plus simple que je puis vous donner aujourd'hui est que ces trois recherches ne figurent pas dans notre mémoire. Je voudrais aussi indiquer qu'en plus de la méthode de «conflict tactics scale» utilisée pour l'enquête de Statistique Canada, ils font aussi référence au Code criminel du Canada en utilisant, comme nous, la définition du Code criminel du Canada.

Dans leur enquête auprès de 12 300 femmes, en plus d'utiliser la «conflict tactics scale», ils ont aussi fait référence au Code criminel du Canada. C'est là que l'on démontre la fréquence élevée, à savoir qu'au cours de la dernière année, une femme sur six a été agressée, d'une façon qui justifiait une accusation criminelle.

Il y a donc un équilibre par rapport à ces deux pièces concernant la «tactics scale» de même que ce que nous utilisons comme notre propre corps, devant les tribunaux du Canada.

Le sénateur Cools: Absolument. Je comprends et j'apprécie vos préoccupations. Elles sont bien placées.

Mme Bennett: Le nuage des fausses allégations continue de s'étendre sur nous. J'aimerais savoir si vous avez des suggestions sur la façon dont nous pourrions poursuivre pour que notre travail soit facilité. Ce que nous entendons, c'est que lorsque des allégations sont faites dans un contexte de garde ou de droit de visite, très souvent on ne croit pas ces allégations.

En fait, si nous pouvions trouver une façon de régler le problème des fausses allégations, avec quelques suggestions de

for that, would we not then clean up the rest of what you have to do in terms of this really important work?

Ms Buist: My experience in court tells me that judges are very circumspect when it comes to making findings of abuse. They are very cautious. It is very difficult to present enough evidence to a court to convince a judge, on the balance of probabilities, that sexual, physical, or emotional abuse has occurred.

Given that we know that, given that we know that women always have credibility issues in court — historically, that is true — and given that the courts have a lot of checks and balances already in place that seem to be working to a certain extent, then in my respectful submission, the false allegation spectre that continues to be raised when women allege abuse is just that: it occurs in a minority of cases.

I believe our recommendations refer to a study of a 2 per cent figure for false allegations. That was an American study.

There are always allegations in custody and access disputes, and always one party's experience, or one parent's experience, is different from that of another. But when we're dealing with the issue of abuse, it's very important to recognize that false allegations of abuse make up a small minority. The courts already have in place checks and balances to test the evidence of one party over another, and we're dealing constantly with the fact that women and children are not believed in court.

Ms Bennett: My question is, if those 2 per cent were vigorously pursued, would it not make it easier for the 98 per cent, or whatever the statistics are? There seem now to be perjury and all kinds of things that lay out there, never really followed up, in this group that are falsely accused people. I want to know, do you think the legislation or our government should have a responsibility to deal with those properly so that it makes everybody else's job, in terms of dealing with appropriate allegations, easier?

Ms Buist: Sure, if someone comes to court and lies, then there are all kinds of penalties, including criminal court charges, and if it's in a custody and access case, many of the cases will show that the party who lies suffers by either losing custody or access or getting costs awarded against them and having findings of credibility against them, which will affect them in future litigation.

Ms Bennett: And it's not good for the kids.

Ms Buist: Obviously not.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Thank you very much. Our hour has flown by. We appreciate the fact that you've come here from London today.

solutions, n'en arriverions-nous pas alors à mettre de l'ordre dans tout ce qui reste à faire pour ce qui est de ce travail vraiment très important?

Mme Buist: Mon expérience des tribunaux me fait dire que les juges sont très circonspects lorsqu'il faut formuler des conclusions en matière de violence. Ils sont très prudents. Il est très difficile de présenter une preuve suffisante pour convaincre un juge, selon la prépondérance des probabilités, qu'il y a eu violence, que ce soit sexuelle, physique ou émotive.

Étant donné que nous savons cela, étant donné que nous savons que les femmes connaissent toujours des problèmes quant à leur crédibilité devant le tribunal — historiquement, c'est vrai — et étant donné que les tribunaux disposent de différents moyens d'autocontrôle qui semblent fonctionner jusqu'à un certain point, alors, le tout respectueusement soumis, le spectre de la fausse allégation qui continue d'être soulevé lorsque des femmes allèguent qu'elles ont été victimes de violence se résume à ceci: cette situation survient dans une minorité de cas.

Je crois que nos recommandations font référence à une étude qui mentionne 2 p. 100 de fausses allégations. Il s'agit d'une étude américaine.

Il y a toujours des allégations dans les litiges portant sur la garde et le droit de visite, et l'expérience d'une des parties, l'expérience d'un des parents, est différente d'une personne à une autre. Mais lorsqu'il est question de violence, il est très important de reconnaître que les fausses allégations en matière de violence ne composent qu'une petite minorité. Les tribunaux disposent déjà de mécanismes d'autocontrôle pour examiner les témoignages d'une partie contre une autre, et nous faisons constamment face au fait que les femmes et les enfants ne sont pas crus au tribunal.

Mme Bennett: Ma question est, si ces 2 p. 100 étaient vigoureusement poursuivies, ne rendrait-on pas la tâche plus facile pour les 98 p. 100 qui restent, ou peu importe les statistiques? Il semble maintenant y avoir des cas de parjure et toutes sortes de choses qui restent en suspens, jamais vraiment exploités, dans ce groupe que constituent les personnes faussement accusées. Je veux savoir, pensez-vous que la législation ou notre gouvernement devrait avoir la responsabilité de traiter ceux-ci adéquatement afin de faciliter la tâche des autres pour ce qui est du traitement des allégations qui sont fondées?

Mme Buist: Bien sûr, si quelqu'un se présente devant le tribunal et ment, toutes sortes de pénalités sont prévues, y compris des accusations au criminel, et s'il s'agit d'un cas de garde ou de droit de visite, on verra que dans un grand nombre des cas la partie qui ment subit les conséquences soit en perdant la garde ou le droit de visite, soit en se voyant condamnée à payer des dommages-intérêts et en voyant sa crédibilité entachée, ce qui l'affectera dans un nouveau litige.

Mme Bennett: Et ce n'est pas bon pour les enfants.

Mme Buist: Évidemment.

Le coprésident (M. Galloway): Merci beaucoup. Une heure s'est envolée. Nous vous remercions d'être venus ici aujourd'hui depuis London.

The committee will now adjourn for about three minutes for our next group of witnesses to assemble.

The Joint Chairman (Senator Pearson): We'd like to welcome this afternoon, from REAL Women: Gwendolyn Landolt, the national vice-president; and Lorraine McNamara.

Would you like to start your presentation, please. You have half an hour for your presentation — not half an hour to speak, but half an hour for interchange.

Ms Gwendolyn Landolt, National Vice-President, REAL Women of Canada: My name is Gwen Landolt, and I'm the national vice-president of REAL Women of Canada. With me is Lorraine McNamara, who is the second national secretary.

We're a women's group, and as women across Canada, we too have had the unfortunate experience, some of us, of marriage breakdown. So we have considerable empathy and concern for what's happening.

But even though we're a women's group, we do not want to span the gender war in saying this is male-female, but rather to argue that difficulties over access and custody have stemmed from personal characteristics of the parties involved, not because of their gender.

Our concern is the children. As mothers and grandmothers, we have enormous concern about the children and we don't want to see the children caught up in the gender wars. The whole point should be what's best for the children. In that regard, we have looked at studies about children's development and the effects of the breakdown of the family on the children. Although both partners in the marriage suffer terribly, it's really the children who suffer most deeply from the separation.

One of the great tragedies is that the separation frequently means two things. One is that the parents' skills as parents are diminished because they are so grief-stricken over the breakdown of the marriage, so the children are often lost in that struggle. The second thing is that the children sometimes lose contact or have little contact with one of their parents, and one thing we do know is that children need both parents to grow into well-integrated, stable individuals. It's not just the custodial or primary caretaker who has a vital role, but the father who also has an infinitely vital role in this issue.

We do know from the statistics that in most cases in Canada, in the majority of cases, the mother is the primary caretaker and does have the children. The father has access, but it is often limited access. Unfortunately, even if there is access in the divorce settlement, access is denied him in many circumstances. That is detrimental to the father, but more importantly, it's detrimental to the child.

Le comité va suspendre ses travaux pendant environ trois minutes pour laisser au prochain groupe de témoins le temps de s'avancer.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Nous aimerions souhaiter la bienvenue cet après-midi aux personnes suivantes du groupe REAL Women: Gwendolyn Landolt, vice-présidente nationale et Lorraine McNamara.

Voulez-vous commencer votre exposé, s'il vous plaît? Vous disposez d'une demi-heure pour votre exposé — pas une demi-heure pour parler, mais une demi-heure pour les échanges.

Mme Gwendolyn Landolt, vice-présidente nationale, REAL Women of Canada: Mon nom est Gwen Landolt et je suis vice-présidente nationale de REAL Women of Canada. Lorraine McNamara, deuxième secrétaire nationale, m'accompagne.

Nous sommes un groupe de défense des droits des femmes, certains d'entre nous ont vécu l'expérience malheureuse que constitue la rupture d'un mariage. Nous sommes donc très sympathiques à ce qui se passe.

Mais même si nous sommes un groupe de défense des droits des femmes, nous ne voulons pas perpétuer la guerre des sexes en disant que c'est un problème relié au sexe de la personne, mais plutôt faire valoir que les difficultés qui émanent de la garde ou des droits de visite proviennent des caractéristiques personnelles des parties en cause, non pas de leur sexe.

Nous sommes préoccupées pour les enfants. En tant que mères et grands-mères, nous sommes énormément préoccupées pour les enfants et nous ne voulons pas les voir pris dans la guerre des sexes. Ce qui importe avant tout, c'est ce qui est le mieux pour les enfants. Relativement à cet aspect, nous avons examiné des études concernant le développement des enfants et les conséquences qu'une rupture du mariage peut avoir sur eux. Même si les deux partenaires du mariage souffrent terriblement, ce sont vraiment les enfants qui souffrent le plus profondément de la séparation.

L'une des grandes tragédies, c'est que la séparation signifie fréquemment deux choses. La première, c'est que les aptitudes des parents en tant que parents sont diminuées parce que ceux-ci sont affligés par la rupture du mariage, ce qui fait que les enfants sont souvent négligés dans cette bataille. La deuxième est que les enfants perdent quelquefois contact ou ont peu de contact avec l'un de leurs parents, et l'une des choses que nous savons, c'est que les enfants ont besoin de leurs deux parents pour devenir des individus stables et bien intégrés. Le rôle essentiel ne revient pas seulement au parent qui a la garde ou au principal prestataire de soins, le père aussi a un rôle crucial à jouer dans ce genre de situation.

Selon les statistiques, nous savons qu'au Canada, dans la plupart des cas, dans la majorité des cas, la mère est la principale prestataire de soins et garde les enfants. Le père détient un droit de visite, mais il s'agit souvent d'un accès limité. Malheureusement, même si le règlement de divorce prévoit un droit de visite, dans bien des circonstances, ce droit est bafoué. C'est nuisible pour le père, mais plus encore, c'est nuisible pour l'enfant.

Section 16 of the Divorce Act does say that the court must look to the best interests of the child. Clearly, there are very few studies that would come out against the principle that the child needs both parents. But when you look at the definition of best interests of the child, the difficulty is that the Supreme Court has really been no guide on it. It goes one way in one case and another way in another case.

For example, I think there were two Supreme Court of Canada decisions given during 1993. One was *Young v. Young*, and the other one was *P. (D.) v. S. (C.)*. Both dealt with the best interests of the child, and both cases had detrimental and certainly totally opposite conclusions. One case said the father should have access so as to provide religious instruction to the child. In the other case, the court said it would be detrimental for the father to provide religious instruction to the child. Those were both diametrically opposed, both in the same law report, and both in the same year, but they didn't give us any guidance.

The position of our organization is that there has to be a definition of best interest in the legislation. It seems that "best interest" has to be defined as looking to the needs of the children, which means both parents should be involved.

We would recommend two things. One is a starting principle: that there be shared or joint custody of the children. The mother may be the primary caretaker, but the father should have equal involvement with regard to medical concerns, education, health. The father should play a vital role in that child's life.

As women, some of whom have suffered this breakdown of marriage, we understand that it can be a difficulty to try to work that out. Unless the father's in jail, as an extreme example, there's no question as to how the mother is going to handle joint custody or shared custody. As a starting principle, though, we would recommend that there be joint custody or shared parenting. From here, it's up to people to propose why that would not apply in a particular case.

Because of the problems involved, we know there are other circumstances, and not just parental disagreement. There can be a terrible breakdown in relationship between the mother and father. As proposed by the health committee of the House of Commons in February 1997, we would request that, as part of the dissolution of marriage under the Divorce Act, there be mandatory counselling required to deal with the issue of the effect of the divorce on the children. That has proven extremely successful in the province of Alberta, for example. In fact, 90 per cent of the couples who have had a broken marriage and who have gone into mandatory counselling have said it was invaluable. Very few couples do resist this, according to the studies.

Now, the basic program began in Georgia. The State of Georgia was successful. Some areas have it in British Columbia. We would like to see this mandatory across Canada so that parents

L'article 16 de la Loi sur le divorce dit que le tribunal ne doit tenir compte que de l'intérêt de l'enfant. En fait, très peu d'études iront à l'encontre du principe que l'enfant a besoin de ses deux parents. Mais lorsque vous examinez la définition de l'intérêt de l'enfant, une difficulté surgit du fait que la Cour suprême ne sert aucunement de guide en cette matière. Elle va dans un sens dans un cas et dans l'autre sens dans l'autre cas.

Par exemple, je pense que la Cour suprême du Canada a rendu deux décisions en 1993. L'une était l'affaire *Young c. Young* et l'autre était l'affaire *P. (D.) c. S. (C.)*. Les deux causes portaient sur l'intérêt de l'enfant, et dans les deux cas on est arrivé à des conclusions préjudiciables et tout à fait opposées. L'une disait que le père devait avoir accès pour donner l'instruction religieuse à son enfant. Dans l'autre cause, le tribunal a dit qu'il serait préjudiciable que le père donne l'instruction religieuse à l'enfant. Ces deux causes sont diamétralement opposées, les deux sont rapportées dans le même recueil de jurisprudence, les deux décisions ont été rendues la même année, mais elles ne nous guident aucunement.

Notre organisation soutient qu'il devrait y avoir une définition de ce qu'est l'intérêt de l'enfant dans la législation. Il semble que «l'intérêt de l'enfant» doit être défini en tenant compte des besoins des enfants, ce qui signifie que les deux parents doivent participer.

Nous recommandons deux choses. L'une est un principe de base: qu'il y ait garde partagée ou conjointe des enfants. La mère peut être la principale prestataire de soins, mais le père devrait participer au même titre qu'elle aux décisions concernant les soins médicaux, l'éducation et la santé. Le père devrait jouer un rôle vital dans ces aspects de la vie de l'enfant.

En tant que femmes, dont certaines ont souffert de la rupture d'un mariage, nous comprenons qu'il peut être difficile d'essayer de régler ces questions. À moins que le père soit en prison, à titre d'exemple extrême, on ne se pose pas de questions sur la façon dont la mère va traiter la garde conjointe ou la garde partagée. Comme principe de base, nous recommandons donc qu'il y ait garde conjointe ou partage du rôle parental. À partir de là, il incomberait aux personnes d'expliquer pourquoi ce ne serait pas applicable dans un cas précis.

Selon la nature des problèmes, nous savons qu'il y a des circonstances autres que celle de la mésentente quant au rôle parental. Il peut y avoir une rupture horrible dans la relation entre la mère et le père. Comme l'a proposé le comité sur la santé de la Chambre des communes en février 1997, nous demandons que la Loi sur le divorce contienne des dispositions obligeant les parties à participer à une séance de consultation pour discuter de la question des conséquences du divorce sur les enfants. Cette pratique s'avère un succès énorme en Alberta, à titre d'exemple. En fait, 90 p. 100 des couples qui ont connu une rupture de leur mariage et qui ont participé à la séance obligatoire de consultation ont dit que c'était d'une valeur inestimable. Selon les études, très peu de couples sont contre cette pratique.

Maintenant, ce programme de base a été introduit en Georgie, où il connaît beaucoup de succès. Un programme semblable existe aussi en Colombie-Britannique. Nous aimerions qu'une telle

will be alerted and sensitive to the needs of their children. Again, the primary focus is the children. What's best for them? If you get mandatory counselling, the parents can both sit there and pretend they don't hear.

Our understanding is that most parents deeply love their children — the mother and the father — and when they see, through this mandatory counselling, the difficulty to the children — In fact the breakdown of marriage is the most traumatizing experience in a child's life, according to all of these studies. We have to do everything humanly possible to relieve the children from as much of the trauma as possible.

So there are two recommendations: one is shared joint custody; the second is mandatory counselling.

Lorraine McNamara would like to make a comment too.

Ms Lorraine McNamara, National Secretary, REAL Women of Canada: I'm not only a mother and a grandmother, but I'm also a legal secretary, and I do have input from all those sources on this particular issue. There are just two points I would like to add to what Gwen has said.

First of all, as a grandmother, I'm very aware of the relationship between grandparents and grandchildren. We did not put this in the brief. It's a difficult situation. You're bringing in four more people, and we felt that at this time it wasn't appropriate. But we did want to make note of the fact that the relationship between grandparents and their grandchildren is extremely important. It certainly stabilizes those children.

I can say that from experience. When my son lost his job and they had difficulties, they had to stay with us for quite a period of time before he was back on his feet with the little grandson. The relationship between that grandson and his grandfather was amazing, and it lasts to this day. It was a very important part of bringing a sense of security to that little guy.

The other point I would like to make is that not all lawyers are out just for the money in these cases. A lot of them are compassionate and they do try to do the best for the children. From what I've seen, very often their client is so deeply hurt, so suspicious — usually it's a she — that they really can't see or understand that perhaps the partner who is no longer with her — It's not all black. As far as the relationship with the children go, there is something there that is terribly important. For this reason, lawyers can give advice, but they can only go so far. They're doing their best very often. At least in my firm I know they are.

I think the lawyers would be delighted to have a mandatory counselling program that would assist them with their advice and certainly help them not to prolong some of these cases. From what you've been hearing, some of them have dragged on for a long, long time. I think the counselling would certainly help, and I think even the lawyers would really appreciate that.

mesure soit obligatoire partout au Canada de façon à ce que les parents soient sensibilisés aux besoins de leurs enfants. Ici encore, les enfants constituent le point central. Qu'est-ce qui est le mieux pour eux? S'il y a une consultation obligatoire, les deux parents peuvent s'asseoir et prétendre qu'ils n'entendent pas.

Ce que nous comprenons, c'est que la plupart des parents aiment profondément leurs enfants — la mère et le père — et lorsqu'ils voient, grâce à cette séance de consultation les difficultés pour leurs enfants... En réalité, la rupture du mariage est l'expérience la plus traumatisante dans la vie d'un enfant, selon toutes les études. Tout doit se passer le plus humainement possible pour soulager les enfants le plus possible de ce traumatisme.

Nous avons donc deux recommandations: la garde conjointe partagée et la consultation obligatoire.

Lorraine McNamara aimerait également faire un commentaire.

Mme Lorraine McNamara, secrétaire nationale, REAL Women of Canada: Je ne suis pas seulement une mère et une grand-mère, mais je suis aussi secrétaire juridique, et par ces trois situations, je reçois des commentaires de toutes sortes sur le sujet. J'aimerais seulement ajouter deux points à ce que Gwen a dit.

Tout d'abord, en tant que grand-mère, je suis très sensible à la relation entre grands-parents et petits-enfants. Nous n'en avons pas parlé dans le mémoire. C'est une situation difficile. Vous faites entrer quatre personnes de plus, et nous avons eu l'impression que ce n'était pas le moment approprié. Mais nous voulions souligner que la relation entre les grands-parents et les petits-enfants est extrêmement importante. Elle sert certainement de stabilité pour ces enfants.

Je parle par expérience. Lorsque mon fils a perdu son emploi et qu'il a eu des difficultés, ils ont dû vivre avec nous pendant un certain temps avant qu'il ne soit remis sur pied, avec le petit-fils. La relation entre le petit-fils et son grand-père était fantastique, et elle dure encore. Cette relation a été très importante pour donner un sentiment de sécurité à ce petit garçon.

L'autre point que je voulais soulever, c'est que tous les avocats ne travaillent pas que pour de l'argent dans ce genre de situation. Un grand nombre d'entre eux compatissent et essaient de faire ce qu'il y a de mieux pour les enfants. Selon ce que j'ai vu, dans bien des cas, leur client est tellement blessé, méchant — habituellement c'est une femme — qu'il ne peut pas voir ou comprendre ce peut-être que le partenaire qui n'est plus avec lui... Tout n'est pas noir. Dans la mesure où la relation fonctionne bien avec les enfants, c'est quelque chose de vraiment très important. Pour cette raison, les avocats peuvent donner des conseils, mais en respectant certaines limites. Ils font de leur mieux très souvent. À tout le moins, dans le cabinet où je travaille, ils le font.

Je pense que les avocats seraient ravis de l'existence d'un programme obligatoire de consultation qui les aiderait à formuler des conseils et permettrait certainement de ne pas prolonger certaines de ces causes. D'après ce que vous avez entendu, certaines se sont éternisées. Je pense que les services de consultation seraient certainement utiles et je pense que même les avocats les apprécieraient grandement.

Mrs. Landolt: I'd like to add to that. I am a lawyer and I've spent a great deal of time in this particular field of law. I'm glad I'm not doing it right now, because it's the most horrendous bit of law you can ever get involved in.

Because my duty as a lawyer is to my client, I have a professional obligation, but I was always deeply troubled that I was not an expert in counselling, in psychology. I was there to get the facts and do the best for my client. I could see there was a need for a bridge.

Often I'd find there was still something between the couples. The one thing would be their mutual love for the children, but I was never trained to counsel them and help them. Second, I didn't really feel it was my job, because I had to help my client and give the client the best possible. Often in my heart of hearts I would say to myself "Am I really doing the best for the children? Who am I and what do I know?" I can say as a lawyer that that troubled me, even as a very young woman when I started out. I'm even more troubled now as I get older.

There is one other point I'd like to make. I referred to studies with regard to the need for the father, and I would like to say that the references to the studies are in our brief, which I gather has not been distributed because it's not translated into French. I'd like the researchers, or anybody who is interested, to see the references to the studies indicating the importance of both the mother and the father. They've all been documented. If you read the brief when it's translated into French, you will find all the references there.

Mr. Forseth: We heard on previous days and even today about the need for mediation, but then the caveat is always given that it certainly isn't appropriate where there is a power imbalance or where there are allegations of abuse — just allegations.

I thought part of the credentials of skilled, certified mediators was to take into account and deal with power imbalances, and that's how they are effectively able to deal with bringing situations where there is much conflict to solutions. They are the ones who can get around the issues of power imbalance and deal with them appropriately. Yet some of the testimony and advice we have been given is that mediation is fine, but as soon as there's an allegation of abuse and the power imbalance involved in that, it discounts mediation and mediation is not appropriate for that.

You talk about mandatory counselling, which I would assume would have more of an educative role up front to advise parents of the consequences of various choices they make and the consequences of their own behaviour, but would also outline choices of action. That overlaps with what perhaps a mediator does in advising on choices and guiding people through, where there is an educative component up front.

Mme Landolt: J'aimerais ajouter ceci. Je suis avocate et j'ai consacré beaucoup de temps à la pratique dans ce domaine précis du droit. Je suis heureuse de ne pas le faire en ce moment, parce qu'il s'agit du secteur du droit le plus affreux dans lequel vous pouvez évoluer.

Parce qu'à titre d'avocate, ma première responsabilité va à mon client, j'ai une obligation professionnelle, mais j'ai toujours été extrêmement préoccupée par le fait que je ne suis pas une experte en relation thérapeutique ou en psychologie. Je suis là pour réunir les faits et agir de mon mieux au bénéfice de mon client. J'ai été à même de constater qu'il était nécessaire d'établir un lien.

Souvent, j'ai constaté qu'il y avait encore quelque chose dans un couple. C'était leur amour mutuel pour leurs enfants, mais je n'ai jamais été formée pour les conseiller et les aider. Deuxièmement, j'estime que ce n'était pas vraiment mon travail, parce que je devais aider mon client et lui procurer les meilleurs services possibles. Au plus profond de mon cœur, je me disais: «Est-ce que j'agis vraiment dans l'intérêt des enfants? Qui suis-je et qu'est-ce que je sais?» Je peux dire qu'en tant qu'avocate, cela me troublait, même lorsque j'étais une toute jeune femme, au début de ma carrière. Je suis encore plus troublée maintenant que j'ai vieilli.

Il y a un autre point que j'aimerais soulever. J'ai fait référence à des études portant sur le besoin de la présence paternelle, et j'aimerais dire que ces références font partie de notre mémoire qui, je présume, n'a pas été distribué parce qu'il n'est pas traduit en français. J'aimerais que les chercheurs, ou quiconque s'intéresse au sujet, regardent ces références aux études indiquant l'importance de la présence des deux parents. Elles sont très bien documentées. Si vous lisez le mémoire, lorsqu'il sera traduit en français, vous y trouverez toutes les références.

M. Forseth: Nous avons entendu au cours des derniers jours et même aujourd'hui des témoignages concernant les besoins en matière de médiation, mais alors avec l'avertissement que cette mesure n'est pas appropriée lorsqu'il y a un déséquilibre dans le rapport de force et lorsqu'il y a des allégations de violence — des allégations seulement.

Je pense qu'il faut partiellement prendre en considération les références des médiateurs habiles et reconnus pour traiter des questions relatives au déséquilibre du rapport de force, et que c'est la façon dont ils sont effectivement capables de ramener les situations les plus litigieuses. Ce sont eux qui peuvent le mieux résoudre les questions de déséquilibre dans le rapport de force. Même si on nous a dit que la médiation était une bonne mesure, à partir du moment où il y a une allégation de violence et qu'il y a un déséquilibre du rapport de force, la médiation ne devient plus appropriée.

Vous parlez de consultation obligatoire qui, je le suppose, ne se limiterait pas à un rôle éducatif, ou à un rôle conseil auprès des parents en vue de leur faire voir les conséquences des choix qu'ils font et les conséquences de leurs comportements, mais servirait aussi à leur exposer un choix de mesures. Ceci empiète peut-être avec le rôle du médiateur qui conseille sur les choix et guide les personnes, lorsqu'il y a un élément éducatif immédiat.

Do you see this mandatory counselling educative component leading perhaps to a more sophisticated alternative dispute mechanism that does not involve a court trial, even for couples where there is much conflict? Could you maybe describe that a little more completely?

Ms Landolt: First, the issue of allegations of abuse is a tricky one, because when you have a couple that desperately loves their children and wants them, I used to find invariably allegations of abuse were floating around, and it didn't matter if I was dealing with the mother or the father. They would want that because they wanted the children.

I also had unfortunate experiences with the so-called repressed memory syndrome, which I understand now, through psychological research, is not really accepted any more. It was thrown out that there was repressed memory that a father had abused the child. It really doesn't stand up under psychological analysis.

My reaction is, because people are so grief-stricken about the broken marriage and desperately need the children, I don't think an allegation of abuse really has much value until it has been proven in court. I would dismiss it until it's proven. It's a weapon of choice for both men and women. I've heard it from both partners.

Even if there is allegation of abuse, there must and should be counselling. I see counselling as educational. I've found it very interesting that in those cases and jurisdictions that have mandatory counselling, in most circumstances the couples ended up with out-of-court settlements. They seemed to work it out behind the scene without having to go through the machinery of the court.

It means you're reaching them, even though there is pain between the two. They have a love for the child, and when they are educated on the ramifications and when the father understands how vital the primary caregiver is, and the primary caregiver, the mother, understands how vital the father is to that child's development, something seems to click and it works out. Again, looking to the jurisdictions, it has proven successful because it has eliminated a lot of the court testimony and a lot of the allegations in the court. That's how we see it.

Certainly the options are something parents should be aware of, but often they are working them out on their own. The counsellor could give them directions and ideas. In fact, I saw in one jurisdiction that 92 per cent of the custody disputes were settled out of court simply because they worked it out when they understood the ramifications to the children.

Mr. Forseth: Would you not agree with me that there are counsellors and mediators, and then there are counsellors and mediators, depending on their skills, what is their training, what is their certification and its length?

Voyez-vous cet élément éducatif de la consultation obligatoire mener à un mécanisme de règlement des différends plus élaboré qui éviterait le recours au procès, même dans le cas des couples où la situation est très litigieuse? Pourriez-vous nous en faire une description un peu plus complète?

Mme Landolt: Disons d'abord que la question des allégations de violence est délicate, parce que lorsque vous avez affaire à un couple qui aime désespérément ses enfants et que les deux parents veulent obtenir la garde, invariablement, j'ai constaté que des allégations de violence circulent, peu importe que je fasse affaire avec la mère ou avec le père. Ils le font parce qu'ils veulent leurs enfants.

J'ai aussi eu des expériences malheureuses avec ce que l'on appelle le syndrome de la mémoire fictive qui, je le comprends maintenant, à la suite de recherches dans le domaine de la psychologie, n'est pas encore vraiment accepté. On a rejeté l'argument voulant qu'il y avait un syndrome de mémoire fictive dans un cas où le père était accusé de violence à l'égard de son enfant. Cet argument n'est pas valable dans le cadre d'une analyse psychologique.

Selon moi, parce que les gens sont tellement affligés par la rupture de leur mariage et ont désespérément besoin de leurs enfants, je ne pense pas qu'une allégation de violence ait beaucoup de valeur tant qu'elle n'a pas été prouvée devant le tribunal. Je l'écarterais tant qu'elle n'a pas été prouvée. C'est une arme de choix tant pour les hommes que pour les femmes. J'ai entendu ce genre d'allégations de la part des deux partenaires.

Même s'il y a allégation de violence, il doit et devrait y avoir consultation. Je vois un côté éducatif au processus de consultation. J'ai constaté avec intérêt que là où la consultation obligatoire est en place, dans la plupart des circonstances, les couples en sont arrivés à un règlement hors cour. Ils ont semblé travailler derrière la scène, sans avoir à affronter le processus judiciaire.

Cela signifie que vous les atteignez, même s'il y a de la souffrance entre les deux. Ils aiment leur enfant et lorsqu'on les sensibilise aux solutions possibles et lorsque le père comprend jusqu'à quel point le rôle du prestataire de soins principal est vital, et que le prestataire de soins principal, la mère, comprend l'importance du père dans le développement de l'enfant, un déclic se fait et on arrive à une solution. Si l'on considère à nouveau ce qui se fait actuellement, l'expérience s'avère un succès parce qu'on élimine en bonne partie les témoignages en cour ainsi que les allégations devant le tribunal. C'est ma perception des choses.

Bien sûr, les parents devraient être mis au courant des options, mais souvent ils y travaillent de leur propre chef. Le conseiller peut leur donner des orientations et des idées. En fait, j'ai vu dans une instance que 92 p. 100 des litiges portant sur la garde ont été réglés hors cour simplement parce que les parents y ont mis du leur lorsqu'ils ont compris les solutions possibles pour leurs enfants.

M. Forseth: Seriez-vous d'accord avec moi pour dire qu'il existe des conseillers et des médiateurs, et qu'alors il y a des conseillers et des médiateurs, selon leurs aptitudes, leur formation, leur certification et sa durée?

For instance, we have a mediation program that's delivered in the Justice Institute of British Columbia. I believe it is basically two years of study and certification. Or a lawyer can go to a certain jurisdiction and go to a day's classes and then get a certificate at the end that they are a certified lawyers who's now a mediator who can talk to both parties. And there is everything in between.

So when you're talking about mandatory counselling and alternative dispute mechanisms, there is the qualifier there about standards in training and qualifications.

Ms Landolt: I'm glad you mentioned that. Probably it is one of the most significant points that can be made. You have to have well qualified, unbiased counselling. It's important that there be proper training.

A whole industry, unfortunately, has grown up over this custody dispute and access. The industry of family law, both in terms of the lawyers and in terms of the counsellors and the child assessors, is a huge industry and qualifications are critical. I absolutely agree with Mr. Forseth on that point, and I'm glad he mentioned it because it can be extremely destructive to get people with a bias, with an ideology, people without adequate training.

I can speak as a lawyer, and certainly we are not qualified, and a day's training is absolutely absurd. Our whole background is to deal with facts, not emotion, not with people. It is really a gratuitous insult to the couple to put untrained people in front of them to try to work out this enormously complex problem.

Ms Bennett: One of the things the committee is struggling with is that a lot of people feel that just the language of the word "custody" and the word "access" means winner/loser and sets an atmosphere of power and trying to maintain power, which is again adversarial and probably not in the best interests of the child.

Does your organization have any opinion about that and about what the future will look like, presuming that only the children have rights and the parents have responsibilities from the day the child is born and that we will get rid of custody and access as the language and move to just an endorsement of a parenting plan? Would your organization have an opinion on that?

Ms Landolt: Yes, they would very much support that. That's why we prefer the words "joint parenting" rather than joint custody. Children are not possessions; they are enormously important human beings, and we would like to get rid of that kind of language.

You are very right on that. We would like to see a parenting plan. That's simply the best way to handle it.

That's one of the difficulties again. I'm saying as a lawyer I've always found that the family relations or domestic relations almost don't belong in court because of the fact we are not trained to deal with it. It's the most intractable part of our whole justice system.

Par exemple, l'Institute of British Columbia dispense un programme de médiation qui dure, je crois, deux ans. Pourtant, un avocat peut assister à un cours d'une journée et obtenir un certificat confirmant qu'il est un avocat certifié qui est maintenant médiateur et peut parler aux deux parties. Et il y a tout ce que vous voulez entre les deux.

C'est pourquoi, lorsque vous parlez de consultation obligatoire et de mécanisme de règlement des différends, il faudrait établir des normes de formation et de compétence.

Mme Landolt: Je suis heureuse que vous mentionniez cela. C'est probablement l'un des points les plus intéressants que vous puissiez soulever. Le conseiller doit être qualifié et impartial. Il est important qu'il y ait une formation adéquate.

Malheureusement, toute une industrie est née de cette question de garde et de droit de visite. L'industrie du droit familial, que ce soit pour les avocats, les conseillers ou les experts évaluateurs est une industrie gigantesque et les compétences sont cruciales. Je suis absolument d'accord avec M. Forseth sur ce point, et je suis contente qu'il l'ait mentionné parce qu'il peut s'avérer très destructeur d'avoir recours à des personnes qui ont un parti pris, une idéologie, des personnes qui ne sont pas adéquatement formées.

Je peux parler en tant qu'avocate, et confirmer que nous ne sommes certainement pas qualifiés, et qu'une journée de formation est absolument absurde. Nous sommes formés pour travailler avec des faits, pas avec des émotions, ni avec des personnes. C'est vraiment faire insulte à un couple que de placer devant lui une personne mal formée pour essayer de solutionner un problème aussi complexe.

Mme Bennett: L'un des aspects avec lequel ce comité doit se démenier est le fait qu'un grand nombre de personnes estiment que le seul emploi des mots «garde» et «droit de visite» ou «accès» signifie qu'il y a un perdant et un gagnant, créant une atmosphère de rapport de force, un climat de confrontation, ce qui n'est probablement pas dans l'intérêt de l'enfant.

Votre organisation a-t-elle une opinion sur le sujet et sur ce que nous réserve l'avenir, en supposant que seuls les enfants ont des droits et que les parents ont des responsabilités dès la naissance de leur enfant et que nous nous débarrasserons des notions de garde et de droit de visite et que nous adopterons une adhésion à un plan de parentalité? Votre organisation aurait-elle une opinion sur le sujet?

Mme Landolt: Oui, nous appuierions grandement des mesures en ce sens. C'est pourquoi nous préférons les mots «parentalité conjointe» à ceux de garde conjointe. Les enfants ne sont pas des possessions; ils sont des êtres humains extrêmement importants, et nous aimerions être débarrassées de ce genre de vocabulaire.

Vous avez absolument raison sur ce point. Nous aimerions qu'il y ait un plan de parentalité. Il s'agit de la meilleure façon de gérer ce genre de situation.

C'est l'une des difficultés, je le répète. Je dis en tant qu'avocate que j'ai toujours trouvé que les relations familiales ne doivent pas être l'affaire du tribunal parce que nous ne sommes pas formés pour régler des situations semblables. Dans notre système

You are not dealing with objects, you are not dealing with property. You are dealing with sensitive children and human beings and hurting parents. It would be much better if we could have shared parenting plans right out of the judicial system.

I understand that marriage is a social contract. It has to be dissolved through legal means, but maybe the custody and parenting part should be removed right from the court. A judge is a human being too, and he has to make this enormous decision as to the best interests of the child. It would be so much better if it could be handled without this good guys/bad guys adversarial system of our justice system.

Ms Bennett: What is the membership of your organization?

Ms Landolt: We have about 55,000 members across the country.

Ms Bennett: And what is the policy process in your organization?

Ms Landolt: We were federally incorporated in 1983. We have a national board, which administers nationally, and provincial boards. A member of the provincial board is automatically a member of the national board. We also have local chapter groups in Charlottetown or Vancouver or Ottawa or Toronto. Every year we do call for resolutions at the national level. Official notice is given and these are debated at the national annual meeting. We have an annual general meeting, as required under the Corporations Act.

We are a very grass-roots organization, dealing at the local, provincial and national levels. And, I might add, we don't get government funding, so we exist only because of grass-roots support.

Ms Bennett: How would the development of policy or the preparation of this brief happen in your membership?

Ms Landolt: It happens from the membership. We ask our members to bring forward resolutions dealing with parenting or any issue. That goes up to the national meeting and then it's voted on. Resolutions are a very important part of our annual meeting. We get a resolution on this sort of thing and then we can act on it nationally and put forward a position, but it's all from the grassroots up. And our annual meeting must always approve an issue before we can proceed with it.

Ms Bennett: Were there resolutions on custody and access?

Ms Landolt: Yes, there have been resolutions over the years. We've been around for a long time. This is not new to us. In fact, it has been an issue for some of our members. Many of them are women who have broken families, and although they do know the trauma of this — many of our national executive have gone

judiciaire, il s'agit du domaine le plus difficile à traiter. Nous n'avons pas affaire à des objets, à des propriétés. Nous avons affaire à des enfants et à des êtres humains sensibles et à des parents blessés. Ce serait beaucoup mieux si les plans de parentalité pouvaient être retirés du système judiciaire.

Je comprends que le mariage est un contrat social. Il doit être dissolu par des moyens légaux, mais les questions de garde et de rôle parental pourraient peut-être être retirées du processus judiciaire. Un juge est aussi un être humain, et il doit prendre cette décision énorme dans l'intérêt de l'enfant. Ce serait tellement mieux que ces problèmes puissent être réglés en dehors de ce système de confrontation entre les bons et les mauvais qu'est notre système judiciaire.

Mme Bennett: Combien de membres y a-t-il dans votre organisation?

Mme Landolt: Nous avons environ 55 000 membres dans tout le pays.

Mme Bennett: Et comment fonctionne votre organisation?

Mme Landolt: Notre organisation est constituée en vertu d'une loi fédérale et existe depuis 1983. Nous avons un conseil national, qui administre à l'échelle nationale, et des conseils provinciaux. Une personne membre d'un conseil provincial est automatiquement membre du conseil national. Nous avons aussi des groupes locaux à Charlottetown, Vancouver, Ottawa et Toronto. Tous les ans, nous invitons les membres à nous présenter des résolutions à l'échelle nationale. Un avis officiel est donné et ces résolutions sont débattues lors de l'assemblée générale annuelle nationale. Nous tenons une assemblée générale annuelle selon les exigences de la Loi sur les personnes morales.

Nous sommes vraiment une organisation populaire, qui a des assises sur les plans local, provincial et national. De plus, j'aimerais ajouter que nous ne recevons pas de financement gouvernemental; nous n'existons donc que grâce au soutien populaire.

Mme Bennett: Quelle est la participation de vos membres dans l'élaboration de vos politiques ou la rédaction du présent mémoire?

Mme Landolt: Ce rapport émane des membres. Nous demandons à nos membres de soumettre des résolutions portant sur le rôle parental ou tout autre sujet. Ces résolutions sont présentées à l'assemblée annuelle et soumises au vote. Les résolutions sont une partie très importante de notre assemblée annuelle. Lorsqu'une résolution est adoptée, nous pouvons la faire cheminer et prendre position, mais tout vient de la base avant de remonter. Notre assemblée annuelle doit toujours approuver une question avant que nous puissions l'utiliser.

Mme Bennett: Y avait-il des résolutions concernant la garde et le droit de visite?

Mme Landolt: Oui, nous avons des résolutions en ce sens depuis des années. C'est un sujet qui nous préoccupe depuis longtemps. Ce n'est pas nouveau pour nous. C'est un sujet qui a touché directement certaines de nos membres. Bon nombre sont des femmes dont les familles sont brisées, donc elles connaissent

through this issue, so it's been very much a serious issue with our organization.

Ms Bennett: I guess your organization has the family as the basic unit of society. I guess it's at the centre point.

How do you define family? I guess what I worry about is that sometimes there are some value judgments around what a broken family is or what a gay or lesbian family is or the various — the extended family. How would you make the children feel supported in a perhaps more modern family unit?

Ms Landolt: We define family according to the majority religions around the world: a mother and a father and children. And sometimes it happens that a family can be broken by separation or divorce, but it is still a family. There's no problem that way. That is still a family, but a broken one, and we regard this as the foundation of society. We take our policies from all the cultures and all the religions, as a reflection of the multiculturalism of Canada, and that definition of family — the traditional mother, father and children — does seem to transcend all the religions and cultures that are part of Canada's make-up.

Senator Jessiman: What do the letters "R-E-A-L" stand for? I think I knew once. Is there some meaning?

Ms Landolt: Yes. The letter "R" is for realistic. "E" is for equal. We believe in the equality of women. It's part of our objects of incorporation. "A" is for active. And believe me, we're far too active. We're all exhausted. "L" is for life. We promote respect for life. So REAL is an acronym.

Senator Jessiman: Right.

You may have heard this before. I've asked this a number of times. If access is refused to the non-custodial parent by the custodial parent, where there's been no abuse, no default of maintenance payments, we know that the court has the power to put that custodial parent in jail, but it's never exercised. We also know that the law, which we changed last May, provided that if the non-custodial parent refused to make payments or was not making his payments, his passport and his driver's licence could be taken away. Would you think that it would be reasonable if access were refused under the circumstances I just outlined?

Ms Landolt: We did appear before the committee on Bill C-41 at the time. We did express the concern you have raised, that it dealt only with payments from the father. He became a wallet. It didn't refer to any obligation of responsibility in the other parent.

We did mention how troubled we were by the fact that all the punitive aspects of access were in that as opposed to the custodial

le traumatisme de... bon nombre des membres de notre bureau national ont elles-mêmes vécu ce problème, c'est donc une question très importante pour notre organisation.

Mme Bennett: J'imagine que votre organisation considère la famille comme l'unité de base de la société. J'imagine que c'est le point central.

Comment définissez-vous la famille? Ce qui m'inquiète à ce sujet, c'est qu'il y a parfois des jugements de valeur concernant ce qu'est une famille brisée ou ce qu'est une famille gaie ou lesbienne ou les diverses formes... la famille élargie. Comment verriez-vous le soutien aux enfants dans une unité familiale peut-être plus moderne?

Mme Landolt: Nous définissons la famille comme le font la majorité des religions dans le monde: un père, une mère et des enfants. Et il peut arriver qu'une famille soit brisée en raison d'une séparation ou d'un divorce, mais c'est toujours une famille. Il n'y a pas de problème de cette façon. C'est toujours une famille, mais une famille brisée, et nous considérons cela comme le fondement de la société. Nos politiques proviennent de toutes les cultures et de toutes les religions, ce qui est un reflet du multiculturalisme canadien, et cette définition traditionnelle de la famille — père, mère et enfants — semble transcender toutes les religions et les cultures qui constituent le Canada.

Le sénateur Jessiman: Que signifient les lettres «R-E-A-L»? Je pense que je l'ai déjà su. Y a-t-il une signification?

Mme Landolt: Oui. La lettre «R» représente realistic. «E» représente equal. Nous croyons en l'égalité de la femme. Cela fait partie des objectifs de notre corporation. «A» représente active. Et veuillez me croire, nous sommes presque trop actives. Nous sommes toutes exténuées. «L» représente life. Nous faisons la promotion du respect de la vie. REAL est un acronyme.

Le sénateur Jessiman: Bien.

Vous avez peut-être déjà entendu cette question. Je l'ai posée un certain nombre de fois. Si le droit de visite est refusé au parent qui n'a pas obtenu la garde par le parent qui l'a obtenue, alors qu'il n'est pas question de violence, de défaut de paiement de la pension alimentaire, nous savons que le tribunal a le pouvoir de condamner le parent ayant la garde à la prison, mais ce pouvoir n'est jamais exercé. Nous savons aussi que la loi, que nous avons modifiée en mai dernier, prévoit que si le parent n'ayant pas la garde refuse de faire des paiements ou ne fait pas ses paiements, son passeport et son permis de conduire peuvent lui être retirés. Pensez-vous qu'il serait raisonnable que le droit de visite soit refusé dans les circonstances que je viens d'exposer.

Mme Landolt: Nous avons comparu devant le comité qui a étudié le projet de loi C-41 à l'époque. Nous avons exprimé la préoccupation que vous soulevez, à savoir que l'on ne traitait que des paiements faits par le père. Il devient un portefeuille. Il n'y aucune référence à une obligation de responsabilité de la part de l'autre parent.

Nous avons mentionné dans quelle mesure nous étions préoccupées par le fait que tous les aspects punitifs relatifs au

parent — we did want to see some balance, and we're very happy that this joint committee did come out of it.

The question I guess you're really asking, getting to the nitty-gritty, is what we think of the punitive aspects applying to the mother as well. Is that really what you're asking?

Senator Jessiman: Yes, those particular things that we've applied now, passport and driver's licence.

Ms Landolt: It would appear that if some of those were applied to the mother — and again I can speak, with some pain, to say that I think there would be more of an inclination to uphold the access orders. Certainly in my own practice I found again and again that access orders were not obeyed. They were not followed through with. And I'm not being judgmental. I understand why women don't want "that man" in the children's lives. I'm not suggesting that I don't understand it. But on the other hand, the law should be impartial. The benefits and the responsibilities of the law should be equal to each other.

I do not for a moment like the thought of a woman being punished by being put in jail, but hopefully — and one or two examples of it have occurred here in Toronto. It may be worth while. But the point is that women have duties and responsibilities once the court has ordered access. It's not for the woman to say she doesn't like it — because in most cases, of course, she is the custodial parent — and again, I think it is extremely important to the children. The bottom line is not mother and father. The bottom line is that the children need both parents.

As a women's organization — and I can say personally as a lawyer that I do feel great concern about the law not being upheld in many cases. And I don't for a moment suggest that I'm comfortable with mothers of children being thrown in jail. And I'm not comfortable with passports being removed. But then again, I'm not comfortable with regard to men either. I just wish we could get out of this whole adversarial system and work things out in a fair, more balanced way, away from this rigid iron hand of the law.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much indeed, Mrs. Landolt and Mrs. McNamara. It was a very helpful presentation.

Could the next witnesses come to the table, please?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): This is our last hour in the city of Toronto and we have before us a panel of four individuals: Mrs. Demeter and Barry Demeter — both of whom, by the way, are from the city of Sarnia — Ms Raphael, and Ms Ahlawat.

We'll start with Ms Ahlawat and work our way back across, if that's okay. I know some of you have been observing. We would ask that you keep your comments to five minutes. I know

droit d'accès sont dirigés contre le parent ayant la garde... nous espérons un certain équilibre et nous sommes heureuses que ce comité mixte traite de cet aspect.

Ce que vous nous demandez en réalité, si on veut passer aux choses sérieuses, c'est ce que nous pensons d'aspects punitifs qui s'appliqueraient aussi à la mère. Est-ce en fait cela que vous nous demandez?

Le sénateur Jessiman: Oui, ces choses en particulier qui sont maintenant en application, le passeport et le permis de conduire.

Mme Landolt: Il semble que si certaines de ces mesures étaient appliquées à la mère... et ici aussi je peux parler, avec une certaine douleur, pour dire que je pense qu'on serait plutôt enclin à maintenir les ordonnances de droit de visite. Dans ma pratique, j'ai constaté à maintes reprises que les ordonnances de droit de visite ne sont pas respectées. Et je ne veux pas m'ériger en juge. Je comprends pourquoi des femmes ne veulent pas de «cet homme» dans la vie de leurs enfants. Je ne laisse pas entendre que je ne comprends pas cela. Mais, par ailleurs, la loi doit être impartiale. Les avantages et les responsabilités découlant de la loi doivent être égaux pour tous.

Je n'aime pas l'idée qu'une femme puisse être punie en la mettant en prison, mais je l'espère... et un ou deux exemples sont survenus ici à Toronto. Ce peut être utile. Mais le problème c'est que les femmes ont des tâches et des responsabilités une fois que le tribunal s'est prononcé sur le droit de visite. Ce n'est pas la femme qui dira qu'elle n'aime pas cela — parce que dans la plupart des cas, c'est elle qui a la garde — et je pense toujours que c'est extrêmement important pour les enfants. Ce qui importe, ce n'est pas le père et la mère. Ce qui importe, c'est que les enfants ont besoin de leurs deux parents.

En tant qu'organisation qui défend les droits des femmes... et je peux dire à titre personnel qu'en tant qu'avocate je suis énormément préoccupée par le fait que la loi n'est pas respectée dans de nombreux cas. Et je ne veux pas donner à penser un seul instant que je suis à l'aise à l'idée que les mères d'enfants puissent être jetées en prison. Et je ne suis pas à l'aise à l'idée que les passeports puissent être retirés. Mais, je le répète, je ne suis pas plus à l'aise que de telles mesures soient prises à l'encontre des hommes. Je souhaite simplement que nous puissions sortir de tout ce système de confrontation et travailler d'une façon plus juste et plus équilibrée, loin de la rigidité de la main de fer de la loi.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup madame Landolt et madame McNamara. Votre présentation a été très utile.

Les prochains témoins peuvent-ils venir à la table, s'il vous plaît?

Le coprésident (M. Galloway): C'est la dernière heure que nous passons à Toronto et nous avons devant nous quatre personnes: Mme Demeter et Barry Demeter — les deux, en passant, de Sarnia — Mme Raphael et Mme Ahlawat.

Nous commencerons avec Mme Ahlawat. Je sais que certains d'entre vous ont observé les délibérations. Nous vous demandons de faire vos commentaires en cinq minutes. Je sais que c'est

sometimes that's difficult, but we do have to operate under time constraints.

Please proceed.

Ms Usha Ahlawat, Individual Presentation: My concerns are a bit more complicated. I am a mother, and my two boys were kidnapped in the late seventies and taken to the Middle East. That's where I was faced with the custody and access problem.

I had no problem getting custody. I had interim custody in no time. The problem was what to do with that piece of paper, because my children were with my husband in Jordan in the Middle East.

For nine years I battled this thing alone, with different departments. My biggest frustration was that there was a lack of coordination between the departments.

First of all, I didn't even know where to start the whole thing. After three years of fighting, I had to go to the media. That was the first time External Affairs ever called me or even heard what I had to say.

The custody I was awarded was nothing but a piece of paper, as far as I'm concerned. The lawyers then fought for the house, and that was the end of my custody. Finally, my boys, when they were grown up, came back to me on their own in 1991 and 1993. I now am reunited with my boys, but this has nothing to do with the law or anything.

In the meantime, of course, I've beggared myself. I'll be working for the rest of my life just paying for my lawyers' mortgages.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you.

Ms Raphael.

Ms Alexandra Raphael, Individual Presentation: Mr. Chairman, I do have some copies of what I'm going to say. Should I leave them here afterward?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Yes.

Ms Raphael: Okay.

First of all, I want to thank the committee for inviting me to speak to you on this issue. As I have five minutes, I'm going to outline some of my ideas.

I am a lawyer, but I practise with the Ontario government in the area of corporate finance, so my interest in this matter was developed through personal experience, not professional.

I have expressed my views publicly before. I was on *CBC Newsworld* in January and November. A brief article of mine appeared in *The Globe and Mail*. So this is something I have a very deep concern about.

Many of my proposals for reforming divorce laws are rooted in my experience of family law as wholly inadequate to protect the rights of those most in need of protection. From my vantage point as a commercial lawyer and as a lawyer involved from time to time in the development of legislation, Canada's divorce and

parfois difficile, mais nous devons fonctionner avec ces contraintes de temps.

Veuillez procéder.

Mme Usha Ahlawat, témoigne à titre personnel: Mon problème est un peu plus compliqué. Je suis une mère et mes deux fils ont été ravis à la fin des années 70 et amenés au Moyen-Orient. Voilà ma situation en ce qui a trait au problème de la garde et des droits de visite.

Je n'ai pas eu de problème à obtenir la garde. J'ai obtenu une ordonnance provisoire de garde en peu de temps. Le problème était de savoir ce que je pouvais faire de ce bout de papier, parce que mes enfants étaient avec mon époux en Jordanie, au Moyen-Orient.

Pendant neuf ans, je me suis battue seule, avec différents ministères. Ma plus grande frustration a été de constater le manque de coordination entre ces ministères.

Tout d'abord, je ne savais même pas par où commencer. Après trois ans de bataille, j'ai dû m'adresser aux médias. Pour la première fois alors le ministère des Affaires étrangères m'a appelée pour entendre ce que j'avais à dire.

La garde qui m'avait été attribuée n'était rien d'autre qu'un bout de papier, en ce qui me concerne. Les avocats se sont ensuite battus pour la maison, et ce fut la fin de ma garde. Finalement, mes garçons, une fois devenus adultes, sont revenus de leur propre chef en 1991 et en 1993. J'ai maintenant retrouvé mes garçons, mais cela n'a rien à voir avec la loi.

Entre-temps, évidemment, j'ai été réduite à la mendicité. Je vais travailler le reste de ma vie seulement pour payer les honoraires de mes avocats.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci.

Madame Raphael.

Mme Alexandra Raphael, témoigne à titre personnel: Monsieur le président, j'ai quelques exemplaires de mon exposé. Puis-je les laisser ici après?

Le coprésident (M. Gallaway): Oui.

Mme Raphael: D'accord.

Je veux d'abord remercier le comité de m'avoir invitée à parler de cette question. Comme je dispose de cinq minutes, je vais exposer certaines de mes idées.

Je suis avocate, mais je travaille pour le gouvernement ontarien dans le domaine du financement des entreprises, donc mon intérêt pour ces questions provient d'expériences personnelles, non professionnelles.

J'ai déjà exprimé mes points de vue publiquement. J'ai participé à une émission de *Newsworld* en janvier et en novembre. *Le Globe and Mail* a aussi publié un de mes articles. C'est donc un sujet qui me touche profondément.

Bon nombre de mes propositions en matière de réforme des lois sur le divorce prennent racine dans mon expérience du droit familial comme étant totalement inadéquat pour protéger les droits de ceux qui ont le plus besoin de protection. Mon poste d'avocate d'affaires ainsi que ma participation à l'élaboration de certaines

family law statutes seem to me to be pretty rudimentary as policy instruments.

The Divorce Act deals primarily with ways in which separation can be given legal status. The Divorce Act and the provincial family law legislation also deal with the social fallout of divorce, parental responsibility for children in the event of divorce, and support for children and dependent spouses. However, neither federal nor provincial statutes deal in a comprehensive way with divorcing families. Issues of custody, access, and support are corollary to the events of separation and divorce.

In other words, the focus of the legislation is on the dissolution of the marriage and the physical separation of the adults, not on the new family arrangements that must be put into place as a result of separation.

To the extent that this backward- rather than forward-looking legislation reflects any policy, these policies would appear to have their ideological roots in the 1950s or 1960s. Divorce is seen from an individual's as opposed to societal perspective. The Divorce Act gives legal status to an individual's decision to terminate his or her marriage, thus recognizing, for legal purposes, an individual's right to marry and to end a marriage. The fact that this individual right, if realized, may impact on the rights of others is not recognized in our laws. Accordingly, the balancing of rights, which characterizes most social legislation, is absent from divorce and family law legislation.

Although divorce may negatively affect the rights of children to be raised and supported by both parents, the legislation does not in any way limit an individual's right to divorce by making that right conditional on the individual taking appropriate steps to ensure that his or her children will be adequately provided for following divorce.

Likewise, the legislation does not recognize that society as a whole has a right to be protected from its irresponsible members by ensuring that the burden of raising children from divorcing families does not fall to the state.

A second policy perspective in the legislation can be identified loosely as the promotion of gender equality. Both the federal and provincial statutes in this area recognize an obligation on both spouses to become independent and self-supporting following divorce. In part, these provisions reflect a rejection of earlier legal precedent relating to alimony as an allowance owing by a husband to his former wife following divorce. Increasingly, however, these provisions are also viewed more as statements of legal principle than as guidelines for support awards.

In the past decade or more, the courts have come to recognize that in divorces involving families with young children the economic dependence of one spouse on another results not so much from the existence of the marriage as from the existence of

lois me font dire que les lois canadiennes en matière de divorce et de relations familiales sont plutôt rudimentaires en tant qu'outils d'intervention.

La Loi sur le divorce traite principalement de la façon de donner à la séparation un statut légal. La Loi sur le divorce et la législation provinciale en matière de droit familial traitent aussi des retombées sociales du divorce, de la responsabilité parentale en cas de divorce et de la pension alimentaire pour les enfants et les épouses à charge. Cependant, ni la loi fédérale, ni les lois provinciales ne traitent d'une façon globale de la question des familles divorcées. Les questions de garde, de droit de visite et de pension alimentaire sont corollaires à l'avènement d'une séparation ou d'un divorce.

En d'autres mots, la législation met l'accent sur la dissolution du mariage, sur la séparation physique des adultes, non pas sur les nouveaux arrangements qui doivent être mis en place à l'égard de la famille en raison d'une séparation.

Dans la mesure où cette législation rétrograde ne reflète aucune principe, ces politiques semblent être nées des idéologies des années cinquante ou soixante. Le divorce est considéré dans la perspective individuelle plutôt que sociale. La Loi sur le divorce confère un statut légal à une décision individuelle en vue de mettre fin à un mariage, reconnaissant ainsi, à des fins légales, le droit à se marier et à mettre fin à un mariage. Le fait que ce droit individuel, s'il est réalisé, peut avoir des conséquences sur les droits d'autres personnes n'est pas reconnu par nos lois. En conséquence, l'équilibre des droits, qui caractérise en général la législation sociale, est absent de la législation en matière de divorce et de droit familial.

Même si le divorce peut avoir des conséquences négatives sur le droit des enfants à être élevés et pris en charge financièrement par les deux parents, la législation ne doit en aucune façon limiter le droit au divorce en rendant ce droit conditionnel à la prise en charge individuelle des mesures appropriées pour pourvoir adéquatement aux besoins de l'enfant ou des enfants après le divorce.

La législation ne doit pas non plus reconnaître que la société dans son ensemble jouit du droit d'être protégée contre ses membres irresponsables en garantissant que le fardeau d'élever les enfants issus de familles divorcées ne revienne pas à l'État.

Un deuxième aspect politique de la législation porterait sur ce que l'on pourrait appeler la promotion de l'égalité des sexes. Dans ce domaine, les lois tant fédérales que provinciales reconnaissent aux deux époux l'obligation de devenir indépendants et autonomes après le divorce. Ces dispositions reflètent en partie le rejet d'un précédent juridique concernant la pension alimentaire vue comme une indemnité due à son ancienne épouse par l'époux en cas de divorce. Cependant, de plus en plus, ces dispositions sont considérées plutôt comme des énoncés de principe que comme des lignes directrices en ce qui a trait à l'allocation des pensions alimentaires.

Au cours de la dernière décennie, et un peu plus, les tribunaux en sont venus à reconnaître que dans les divorces mettant en cause des familles avec de jeunes enfants, la dépendance économique de l'un des époux résultait davantage de l'existence des enfants que

the children. Accordingly, the dependence remains so long as the children are young.

I would hope that as a result of the deliberations of this committee the Divorce Act can be revisited to update its policy underpinnings. The rights of children must be better protected by our divorce legislation.

Until now, our legislation has recognized that the interests of divorcing spouses must be balanced. In my view, the legislation needs to be overhauled to ensure that the balancing takes into account the interests of children as well as the interests of society.

The following is a brief summary of my proposals to revisit the divorce legislation.

There should be two types of divorce procedures — the first for adults without minor children, and the second for adults with children. When no children are involved, the process for obtaining a divorce would be much as it is now. But where children are involved, the granting of a divorce would be conditional on presentation to a court of a suitable plan providing for the care and support of the children. The plan would involve what is currently called a parenting plan, since the idea would be to move away from former classifications between custodial and visiting parents.

Second, although divorce would remain no-fault, courts would have an obligation to ensure that no divorce was granted if the divorce settlement did not, in the opinion of the court, contain adequate safeguards for the interests of children.

Third, divorce should not follow physical separation at such a distance in time that it cannot be used as a means of ensuring that the separation takes place in an organized manner with due regard for the needs of children to feel safe and loved. The legislation should be amended to provide that upon separation, and until divorce has been granted, neither parent can assume new financial obligations or divert income to non-family purposes if the result would be to impair the ability of the other parent to remain in the family home and to support the children in the same manner as prior to separation.

Fourth, the federal child support guidelines should apply to all separations and divorces, including those where no support order has been made. The guidelines should apply to separations or divorces preceding May 1, 1997, as well as after.

Finally, child support should be collected and distributed through the income tax system. This would ensure that support was paid. It would also eliminate the need for provincial governments to run child support distribution systems such as the Family Responsibility Office in Ontario. It would provide a means for automatic adjustment to the amount of child support paid as a function of income earned, as required under the federal guidelines.

de celle du mariage. Conséquemment, la dépendance demeure tant que les enfants sont jeunes.

J'espère qu'au terme des délibérations de votre comité, la Loi sur le divorce sera revue pour en mettre à jour les fondements politiques. Les droits des enfants doivent être mieux protégés par la Loi sur le divorce.

Jusqu'ici, notre législation a reconnu la nécessité d'équilibrer les intérêts des époux qui divorcent. Selon moi, la législation doit être révisée pour garantir que l'équilibre tient également compte des intérêts des enfants et de ceux de la société.

Je vous ferai maintenant part brièvement de mes propositions en vue de remanier la législation sur le divorce.

Il devrait y avoir deux catégories de procédures de divorce — la première pour les adultes sans enfants mineurs, et la deuxième pour les adultes qui ont des enfants. Lorsqu'il n'y a pas d'enfants en cause, le processus d'obtention du divorce demeurerait à peu près ce qu'il est maintenant. Mais lorsque des enfants sont concernés, l'obtention du divorce devrait être conditionnelle à la présentation au tribunal d'un plan réaliste prévoyant les modalités relatives aux soins et à la garde des enfants. Ce plan comprendrait ce que l'on appelle couramment un plan du rôle parental, l'idée étant de s'éloigner des classifications officielles de parents qui ont la garde et de parents qui ont des droits de visite.

Deuxièmement, même si le divorce doit se faire sans égard à la notion de responsabilité, les tribunaux auraient l'obligation de s'assurer qu'aucun divorce n'est accordé si le règlement de divorce, selon l'avis du magistrat, ne contient pas des garanties suffisantes concernant les intérêts des enfants.

Troisièmement, le divorce ne devrait pas survenir tellement longtemps après la séparation physique qu'il ne puisse être utilisé comme un moyen de s'assurer que la séparation a lieu de façon organisée dans le respect des besoins des enfants à se sentir aimés et en sécurité. La loi devrait être modifiée pour prévoir qu'en cas de séparation, et jusqu'à ce que le divorce soit accordé, aucun des parents ne peut contracter de nouvelles obligations financières ou détourner des revenus à des fins autres que celles qui concernent la famille, si la conséquence est de porter atteinte à la possibilité pour l'autre parent de demeurer dans la résidence familiale et de subvenir aux besoins des enfants de la même manière qu'avant la séparation.

Quatrièmement, les lignes directrices du gouvernement fédéral en matière de pension alimentaire devraient s'appliquer à toutes les séparations et à tous les divorces, y compris les cas où il n'est pas question de pension alimentaire. Ces lignes directrices devraient s'appliquer aux séparations et aux divorces survenus tant avant le 1er mai 1997, qu'après cette date.

Finalement, les pensions alimentaires pour les enfants devraient être prélevées et distribuées par l'entremise du système fiscal. Ce serait une façon de garantir le paiement des pensions alimentaires ainsi que d'enlever aux provinces la nécessité de mettre des systèmes de distribution des pensions alimentaires, comme le Family Responsibility Office en Ontario. Ce serait aussi un moyen de prévoir l'ajustement automatique du montant de la pension alimentaire payée en fonction du revenu gagné, tel que l'exigent les lignes directrices du gouvernement fédéral.

Mr. Barry Demeter, Individual Presentation: I beg your indulgence, but I would like to give you this reference section.

If you want further explanations of what's in the report, you can look at what I wrote. I will simply take you through the reference section. You see it. It's section R, and there's a picture of my young seven-year-old son on the front. The picture is fairly graphic. It speaks for itself. He was violently beaten by his mother. I was also hospitalized for five days after an assault by my wife. She left the marriage in order to resume a relationship with her high-school sweetheart.

If you turn to page R-1b, the next page, you'll note that at the same time as the picture on the front was taken in October 1987, on the 16th of that month I went to the Children's Aid Society and complained that my son was showing up with signs of abuse. At that particular time, they said the mother admitted the incident in which she went after the child and beat him with a ruler, but they concluded that it was only an isolated incident and was not likely to be repeated.

Turning to reference sheet R-2a, the oldest son lived with me. He was an Ontario scholar when he attended Northern Collegiate. I was a single-parent father raising him all by myself. Reference R-2b shows that the second-oldest son was supposed to be in attendance at Northern Collegiate. He was living with his mother. You'll notice the name of vice-principal T. Hummel at the top. He is the husband of my ex-wife's lawyer. This is the document that they produced in court and gave to a judge to say that he attended school. In fact, Ryan attended school on only fourteen days during that whole year. That's what was permitted.

What happens when you go to a custody and access procedure? If you look at reference R-3a, again you will see halfway down the page that London Custody and Access Project, under the psychologists Gary Austin and Marlies Sudermann, stated that the mother did admit to using a yardstick on the young boy's bottom as a punishment. However, they immediately countered that in this report by stating that I, Mr. Demeter, admitted to Dr. Pasternak, a Sarnia psychologist, that I was physically abusive to her and the children during the marriage and that I had tried to cover it up by refusing to sign a release of information. They also went on to say that I was involved in a common law affair.

On the very next page, reference R-3b, you will see the real letter that Dr. Pasternak in fact sent to this custody and access group in London to help them with their determination. Dr. Pasternak wrote to them after seeing me for nine sessions. It was her understanding that I "spent a great deal of time with his children and was concerned about their welfare. He encouraged the older boys in their sports interests and was well involved in the activities of all four children."

M. Barry Demeter, témoigne à titre personnel: Je vous demande d'être indulgents, mais j'aimerais vous remettre cette section de références.

Si vous désirez de plus amples explications sur le contenu de mon rapport, vous pouvez consulter ce que j'ai écrit. J'irai directement à la section de références. Vous la voyez. C'est la section R, et il y a une photo de mon jeune fils de sept ans sur le dessus. La photo est très évocatrice, elle parle d'elle-même. Il a été violemment battu par sa mère. J'ai aussi été hospitalisé pendant cinq jours après avoir été agressé par mon épouse. Elle a laissé le mariage pour reprendre une relation avec son ami de cœur du collège.

Si vous tournez à la page R-1b, la page suivante, vous noterez qu'au moment où la photo du dessus a été prise en octobre 1987, le 16 de ce mois, je suis allé à la Société d'aide à l'enfance et j'ai formulé une plainte selon laquelle mon fils montrait des signes de mauvais traitements. À ce moment précis, ils ont dit que la mère avait admis l'incident à savoir qu'elle avait attrapé l'enfant et l'avait frappé avec une règle, mais ils ont conclu qu'il s'agissait d'un incident isolé qui ne semblait pas susceptible de se répéter.

Si l'on passe à la feuille de référence R-2a, l'aîné des garçons vivait avec moi. Il étudiait en Ontario et fréquentait le Northern Collegiate. J'étais un père monoparental qui élevait seul son enfant. La référence R-2b indique que le deuxième plus vieux des garçons était supposé fréquenter le Northern Collegiate. Il vivait avec sa mère. Vous pouvez remarquer le nom du directeur adjoint T. Hummel, dans la partie supérieure. C'est le document qu'ils ont produit en cour et qu'ils donné à un juge pour dire qu'il fréquentait l'école. En fait, Ryan a fréquenté l'école pendant seulement quatorze jours au cours de toute l'année. C'est ce qui était permis.

Qu'arrive-t-il si vous en arrivez à la procédure de garde et de droit de visite? Si vous regardez la référence R-3a, vous verrez au milieu de la page que le London Custody and Access Project, par l'entremise des psychologues Gary Austin et Marlies Sudermann ont affirmé que la mère avait admis avoir utilisé une verge sur le postérieur du jeune garçon à titre de punition. Cependant, ils sont immédiatement opposés à cela dans ce rapport en affirmant que moi, M. Demeter, j'avais admis au Dr Pasternak, un psychologue de Sarnia, que j'avais fait preuve de violence physique envers elle et les enfants pendant le mariage et que j'avais tenté de le cacher en refusant de signer une autorisation de divulguer des renseignements. Ils ont été jusqu'à dire que j'avais une conjointe de fait.

À la page suivante, référence R-3b, vous verrez la lettre authentique que le Dr Pasternak avait fait parvenir à ce groupe qui s'occupait de garde et de droit de visite à London pour les aider à prendre une décision. Le Dr Pasternak leur a écrit après m'avoir vu pendant neuf séances. Sa compréhension des choses était la suivante: «[il] passe beaucoup de temps avec ses enfants et s'inquiète de leur bien-être. Il encourage les plus vieux dans leurs activités sportives et s'intéresse activement aux activités de quatre enfants».

On the next page, she continues that I “presented as a caring, devoted father.” Not a single word of Dr. Pasternak’s report appeared in the report that was given to the judge. That’s how they work.

On the next page, in a follow-up letter to me from Dr. Pasternak in response to my comment on it, you can see that she said, “I do not support the statement that you admitted to me that you were physically abusive to Mrs. Demeter and the children during the marriage.” By this time, however, the report had already been given to the judge. He had a report that said I admitted to a prominent psychologist that I beat up my wife and children and that I was living common-law. What chance in the world did I ever have of even getting reasonable access to my children when that type of stuff was put in?

I went to the Ontario Board of Examiners in Psychology to try to get some understanding of it. You’ll see in reference R-3c that Austin and Sudermann admitted to the Ontario board that they in fact did make these allegations. They were reminded by the psychologists’ board that they should not do this again, and that they must avoid similar mistakes in the future, end of discussion. That’s the only thing that happened to them for that report they put in.

The next couple of reference pages, R-4a to R-4c, deal with the period immediately following the divorce. I was taken away from my job and taken into court eighteen times in two years, each time to raise the support amounts. It was a game that was being played. When I asked her why she was doing this, the reply was that she didn’t have to pay, that SCOE paid for her lawyer, but I had to pay.

Finally, after the two years a very reasonable judge, who was a math major, Judge Mary Marshman in Chatham, settled the whole issue. She said that in fact I was to be awarded money back from SCOE, which they had taken, and she handled the issue, on 4e, of the fact that Robert had missed 172 of 190 calendar days. But that’s a long time to go through this procedure with the courts. There has to be a better way.

SCOE got even on page 5a. Automatically by garnishment I was supposed to pay \$8,000 a year. In 1993 they took \$10,000, in 1994 \$9,000, and in 1995 \$9,000. They over-took \$3,600. I’ll never get it back. You can’t get the money back from them. There are the year-end statements in reference 5b, 5c and 5d, where you see the actual amounts that they took by garnishment, illegally.

My ex-wife’s lawyer’s uncle, Al Brakevelt, is the superintendent for the Catholic school board that employed me. All of a sudden I got a letter from them that said I couldn’t have any more time off work to go to court — and I’m being regularly

Elle poursuit à la page suivante disant que je lui ai semblé «un père aimant et dévoué». Pas un seul de ces mots n’apparaît dans le rapport qui a été remis au juge. C’est comme cela qu’ils travaillent.

À la page suivante, dans une lettre du Dr Pasternak en réponse à mes commentaires sur le sujet. Vous pouvez voir ce qu’elle a dit: «Je n’appuie pas l’affirmation selon laquelle vous auriez admis devant moi avoir fait preuve de violence physique envers Mme Demeter et les enfants pendant le mariage». Entre-temps, toutefois, le rapport avait déjà été donné au juge. Il détenait un rapport dans lequel j’admettais à un éminent psychologue que je battais ma femme et mes enfants et que je vivais avec une conjointe de fait. Quelles étaient alors mes chances d’obtenir des droits de visite raisonnables avec un dossier contenant ce genre d’affirmations?

Je suis allé à l’Ordre des psychologues de l’Ontario pour tenter d’obtenir une certaine compréhension des choses de leur part. Vous verrez à la référence R-3 qu’Austin et Sudermann ont admis devant l’Ordre des psychologues de l’Ontario qu’ils avaient en fait inventé ces allégations. L’Ordre des psychologues leur a rappelé qu’il ne fallait pas qu’ils répètent ce genre de chose et qu’ils devraient éviter de commettre des erreurs semblables à l’avenir, fin de la discussion. C’est tout ce qui leur est arrivé pour ce rapport qu’ils ont fourni.

Les quelques pages qui suivent, R-4a à R-4c, ont trait à la période qui a suivi immédiatement le divorce. J’ai dû m’absenter de mon travail et me présenter en cour dix-huit fois en deux ans, chaque fois pour augmenter le montant de la pension alimentaire. C’était un jeu. Lorsque je lui ai demandé pourquoi elle faisait cela, sa réponse a été qu’elle n’avait pas à payer, que son avocat était payé par la direction de l’exécution des ordonnances alimentaires et de garde d’enfant (SCOE), mais que je devais payer.

Finalement, après ces deux années, un juge très raisonnable, qui était forte en maths, la juge Mary Marshman à Chatham, a réglé toute la question. Elle a dit que la SCOE devait en réalité me remettre une partie de l’argent qu’ils avaient prélevé, et elle a réglé la question, à propos de 4e sur le fait que Robert avait manqué 172 des 190 jours de calendrier scolaire. Mais il a fallu énormément de temps pour passer au travers de toute cette procédure devant les tribunaux. Il doit exister une meilleure manière.

On revient à la SCOE à la page 5a. De façon automatique, par saisie-arrêt, j’étais censé payer 8 000 \$ par année. En 1993, ils ont prélevé 10 000 \$, en 1994, 9 000 \$ et en 1995, 9 000 \$. Ils ont prélevé 3 600 \$ en trop. Cet argent ne m’a jamais été remis. Vous ne pouvez pas récupérer l’argent qu’ils vous doivent. En référence 5b, 5c et 5d, vous avez les relevés de fin d’année où vous pouvez voir les montants réels qui ont été prélevés par saisie-arrêt, illégalement.

L’oncle de l’avocat de mon ex-épouse, Al Brakevelt, est le directeur de la commission scolaire catholique qui m’employait. Un beau jour, j’ai reçu une lettre d’eux me disant qu’ils ne m’accorderaient plus de congé pour aller en cour — et j’y ai été

taken in there, over 32 times, for the divorce procedures. I had to pay for it out of my own pocket.

A key one is reference 7a. I applied to get away to get a fresh start in a new town. I had some wonderful interviews, but I didn't get the jobs. I took a very skilful lawyer, Kimberley Munro from Lerner of London, with me to my employer to look at my employee file, and what she wrote in reference 7a was:

I attended at the office of the Lambton County Roman Catholic Separate School Board to review your personnel file. Contained within that file was an envelope marked "documents received from Debbie Austin" the lawyer. These documents were in fact copies of correspondence and Affidavits in relation to your matrimonial proceedings.

It's highly illegal, according to the Education Act, but my wife's lawyer gave all the nasty stuff that goes on in a divorce to my boss and they stuck it in my personnel file. And here you have the word, not of me, but of Kim Munro that she found it in there.

In addition, my employer placed 12 letters from fellow colleagues in my file, for which I had to take them to court. Reference 7c states the following, and this is Judge MacKenzie:

That alone at this stage of the trial appears to be a slanderous statement — I find it most unusual that Mr. Ross would invite other principals of the Roman Catholic School Board to write what appear to me at this stage to be little more than gossip about the plaintiff. There is a suggestion in the evidence that Mr. Ross is in fact the kind of person who encourages gossip and I am somewhat alarmed at this stage of the proceedings by the introduction of all these letters which appear at this stage of the trial to be slanderous.

I won that one. I then went to the Law Society and complained about Mrs. Austin putting the material in my file. The Law Society said there may be concerns about a breach of confidentiality as between her — However, as you know, she was recently made a judge and they can't touch her.

Last, my conclusion is I would recommend that in all standard cases of separation and divorce an automatic presumption of joint custody, with the children of the marriage spending equal time with each parent, will be the initial ruling by the courts. In the best interests of the child, it will maintain their social environment, school friends and activities to act as a buffer.

My children were moved 142 miles away from me so that my ex-wife could be closer to her boyfriend. That's not a good reason to deny me access to my children and make it virtually impossible. I didn't see the three oldest children for seven years because of the manipulation that went on.

amené régulièrement, plus de 32 fois, pour les procédures de divorce. Je devais dorénavant payer de ma poche.

La référence 7a est importante. J'ai postulé pour prendre un nouveau départ dans une nouvelle ville. J'ai eu des entrevues extraordinaires, mais je n'ai pas obtenu les emplois. Je me suis fait accompagner d'une avocate très habile, Kimberley Munro de Lerner à London, chez mon employeur pour prendre connaissance de mon dossier d'employé, et ce qu'elle a constaté est décrit à la référence 7a:

Je me suis rendue aux bureaux de la Lambton County Roman Catholic Separate School Board pour examiner votre dossier personnel. Il y avait dans ce dossier une enveloppe marquée «documents reçus de Debbie Austin», l'avocate. Ces documents étaient en fait des copies des lettres et des affidavits en relation avec votre instance en matière matrimoniale.

C'est de la plus haute illégalité en vertu de la Loi sur l'éducation, mais l'avocate de mon épouse a remis à mon patron toute la paperasse concernant le divorce et ces documents ont été placés dans mon dossier. Et ici, vous avez la lettre, qui n'est pas de moi, mais de Kim Munro expliquant ce qu'elle a trouvé dans le dossier.

De plus, mon employeur a placé 12 lettres de mes collègues dans mon dossier, pour lesquelles je devrais les poursuivre devant les tribunaux. La référence 7c énonce ce qui suit, et c'est le juge MacKenzie:

À ce stade du procès, ceci seulement semble constituer une affirmation diffamatoire [...] Je trouve des plus inusités que M. Ross invite d'autres directeurs de la commission scolaire catholique romaine à écrire ce qui m'apparaît à ce stade n'être que des commérages à propos du plaignant. Cela semble démontrer que M. Ross est le genre de personne qui encourage les commérages et je suis quelque peu inquiet à ce stade de la procédure de l'introduction de toutes ces lettres qui semblent à ce stade du procès être diffamatoires.

J'ai gagné cette partie. Je suis ensuite allé à l'ordre des avocats et j'ai porté plainte contre Mme Austin concernant les documents qu'elle a fait verser à mon dossier. L'ordre des avocats s'est dit préoccupé par ce bris de confidentialité entre elle... Cependant, comme vous le savez, elle a été nommée juge récemment et ils ne peuvent s'en prendre à elle.

Finalement, en conclusion, je recommande que dans tous les cas de séparation ou de divorce standard une présomption automatique de garde partagée, les enfants passant la même période de temps avec chacun des parents, soit la règle de base utilisée par les tribunaux. Dans le meilleur intérêt de l'enfant, on conserve ainsi le milieu social, les amis de l'école et les activités, ce qui fait fonction de tampon.

Mes enfants sont déménagés à 142 milles de chez moi pour que mon ex-épouse puisse se rapprocher de son ami. Ce n'est pas une raison pour me priver de mes droits de visite et en rendre l'exercice à peu près impossible. Je n'ai pas vu les trois plus vieux des enfants pendant sept ans en raison de la manipulation qui avait cours.

Recommendation C is that each parent will maintain their share of the child's expenses during the time the child resides with them. My ex-wife is a Catholic school principal. She makes over \$70,000 a year. I'm on a disability pension and make \$30,000. But I have never missed a single support payment since 1987, not one, nor have I ever asked to have them lowered.

In fact, now I pay personally by cheque in my children's name because of the fact that the family — whatever they call it now — the changing group down in Toronto, was withholding the money and it wasn't even coming to the kids. So I give them cheques myself. They like it better and I like it better. You feel like a real father.

As for the rationale, the overwhelming statistical evidence clearly shows — this is the latest research — that the children with the fewest psychological abnormalities, highest success in school, and least conflict with juvenile authorities most often come from homes with two parents, a mother and father.

Contrary to that, at the very bottom of the scale, the children with the poorest achievement records in school and the most problems with the law and authorities are from the homes with mothers as single parents where they are denied access to the father. Particularly scary is the number of teenage girls who are showing up with depression when they are denied access to their fathers.

Before any divorce is granted, attendance at counselling sessions must be mandatory for any parent.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you, Mr. Demeter. I must say that was a well-organized presentation.

Mr. Demeter: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mrs. Demeter, did you want to speak?

Ms Anne Ross Demeter, Individual Presentation: Mr. Chairman, honourable members of the committee, and witnesses, it was a splendid choice when my spirit chose my natural parents: a Scots Presbyterian conservative for a father and an Irish Catholic liberal for a mother. From the start, I learned here's a bit of bad in the best of us and a bit of good in the worst of us.

It was also a time when a person could follow his conscience and, in judgment, was free to contrast our differences, not just compare them, as is the case today, when one can't tell the difference between liberal and conservative, Catholic and Protestant, right or wrong.

And so it is with divorce and the havoc it has brought to our most vulnerable: little children. Whether we are fixated on the notion that all males are bullyraggers and all females are erotic ragabonds, the time has long passed when we tolerate the hate and invective by either parent, which causes such psychological disorders in the young. We see the wreckage of these dysfunctional families all around us: children becoming parents

Ma recommandation C est à l'effet que chaque parent participe aux dépenses de l'enfant pendant la période où l'enfant réside avec eux. Mon ex-épouse est directrice d'une école catholique. Elle gagne plus de 70 000 \$ par année. Je reçois une pension d'invalidité au montant de 30 000 \$. Mais je n'ai jamais omis un seul paiement de pension alimentaire depuis 1987, pas un, et je n'ai jamais demandé que la pension soit diminuée.

En fait, maintenant je paie personnellement par chèque libellé au nom de mes enfants, parce que la famille — comme ils l'appellent maintenant — retenait l'argent et il n'arrivait même pas aux enfants. Donc, je leur donne des chèques moi-même. Ils aiment mieux cela et j'aime mieux cela. Vous vous sentez comme un vrai père.

À titre de justification, les statistiques démontrent sans conteste — selon les recherches les plus récentes — que les enfants qui présentent le moins de problèmes psychologiques, réussissent le mieux à l'école et ont le moins de conflits avec les autorités proviennent de maisons où vivent deux parents, une mère et un père.

Au contraire, au bas de l'échelle, les enfants qui ont les plus piètres résultats scolaires et le plus de problèmes avec la loi et les autorités proviennent de maisons où la mère est le seul parent et où le droit de visite est refusé au père. Le nombre de jeunes filles qui montrent des signes de dépression est particulièrement effrayant lorsque celles-ci sont privées de l'accès à leur père.

Avant qu'un divorce ne soit accordé, il devrait être obligatoire pour les deux parents de participer à des séances de consultation.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci monsieur Demeter. Je dois dire qu'il s'agissait d'un exposé particulièrement bien organisé.

M. Demeter: Merci.

Le coprésident (M. Gallaway): Madame Demeter, vouliez-vous parler?

Mme Anne Ross Demeter, témoigne à titre personnel: Monsieur le président, honorables membres du comité et témoins, c'était un choix splendide lorsque l'esprit a choisi mes parents naturels: un conservateur presbytérien écossais comme père et une libérale catholique irlandaise comme mère. Dès le départ, j'ai appris qu'il y a un peu de mauvais dans ce que nous avons de mieux et un peu de bon dans ce que nous avons de pire.

C'était aussi une époque où une personne pouvait suivre sa conscience et, dans ses jugements, était libre d'opposer nos différences, non seulement de les comparer, comme c'est le cas aujourd'hui, alors que personne ne peut faire la différence entre un libéral et un conservateur, entre un catholique et un protestant, entre le bien et le mal.

Ainsi en va-t-il du divorce et des ravages qu'il a provoqués chez les plus vulnérables d'entre nous: les jeunes enfants. Si nous sommes fixés sur la notion voulant que tous les hommes soient des brutes et toutes les femmes des vagabondes érotiques, le temps où nous tolérions la haine et les invectives par un ou l'autre des parents est révolu, ce qui causait des troubles psychologiques chez les jeunes. Nous constatons le naufrage de ces familles

before they're into their teens, street kids who are killers when they're too young to be tried in court.

I have audited family courts from Osgoode to Windsor, and what I have witnessed demanded that I take a course in family law. It dealt mainly with juvenile offenders, but I managed to intervene on behalf of joint custody.

On February 14, 1991, I appeared before the subcommittee on justice at Queen's Park. Being one of the first witnesses to argue against injustice to non-custodial parents, I was phoned four times by committee members. A request was made by Gary Carr, a Conservative from Oakville, to allow Justice to provide then attorney general, the Honourable Marion Boyd, of the NDP and from London, to use material on children who were not attending school. Because custody had been granted automatically to the mother, they would not report the child's absence because their support could be cut off. The schools turned a blind eye so they could collect their per diem payments.

If a Conservative MPP could intervene on behalf of the NDP for the good of the province, divorced parents must be made to put their children first, last, and always. The non-custodial parent is forced to go to court to access school records or medical data on their child. Now, think about that.

The present attorney general, the Honourable Charles Harnick, restructured the nightmarish support and custody orders, SCOE, and renamed it the Family Responsibility Plan.

It would seem that only the name has changed. Money is still being held up, in some cases for months. And do you know that if the non-custodial parent has the resources to give extra funds to his children during this period of drought, he receives no credit for it? It must be funnelled through government hands, where the right hand obviously doesn't know what the left hand is doing.

The crabby parents of either sex must be made to obey the law. Also, an end must be brought to the games custodial parents are playing by using the children as pawns. The law must be changed to treat infractions of both support and access with equal severity.

Because of the time constraints of five minutes per witness, what I have presented here is only a drop in the ocean. I am attaching an addendum that could prove helpful to you. I hope you'll have an opportunity to read those four pages and that you are shocked by them.

I will close with a question to the committee. How would you like to hear yourself referred to in small claims court by a wannabe judge, as I was last year in front of my sons, as a probable garbage picker who had \$100,000 hidden away? I would

dysfonctionnelles partout autour de nous: des enfants qui deviennent parents avant même d'être dans l'adolescence, des enfants de la rue qui se transforment en meurtriers alors qu'ils sont encore trop jeunes pour être amenés devant un tribunal.

J'ai assisté à des séances des tribunaux de la famille d'Osgoode à Windsor et ce dont j'ai été témoin exigeait que je suive un cours en droit de la famille. Les audiences portaient principalement sur les jeunes contrevenants, mais je me suis arrangée pour intervenir dans l'intérêt de la garde conjointe.

Le 14 février 1991, j'ai comparu devant le Sous-comité de la justice à Queen's Park. Étant l'un des premiers témoins à parler contre l'injustice faite aux parents qui n'ont pas obtenu la garde, j'ai reçu des téléphones des membres du comité à quatre reprises. Une demande a été faite par Gary Carr, un conservateur d'Oakville, pour permettre au juge de fournir au procureur général de l'époque, l'honorable Marion Boyd, du NPD et de London, les documents relatifs aux enfants qui ne fréquentent pas l'école. Parce que le droit de garde a été accordé automatiquement à la mère, on ne signale pas les absences des enfants car la pension alimentaire pourrait être coupée. Les écoles ferment les yeux afin de pouvoir obtenir leurs allocations journalières.

Si un député conservateur peut intervenir au nom du NPD pour le bien de la province, les parents divorcés devraient faire passer l'intérêt des enfants avant tout. Le parent qui n'a pas obtenu la garde est forcé de demander au tribunal l'accès aux dossiers scolaires ou médicaux de ses enfants.

L'actuel procureur général, l'honorable Charles Harnick, restructuré la cauchemardesque direction de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, la SCOE, auquel il a donné le nom de Programme en matière d'obligations familiales.

Il semblerait que seul le nom a changé. Des sommes d'argent sont encore retenues, parfois pendant des mois. Et savez-vous que si le parent qui n'a pas obtenu la garde est en mesure de donner des sommes supplémentaires à ses enfants pendant cette période de sécheresse, qu'il ne reçoit aucun crédit pour cela? L'argent doit être canalisé entre les mains du gouvernement, où la main droite ne sait manifestement pas ce que fait la main gauche.

Il faut forcer les parents grincheux, quel que soit leur sexe, à obéir à la loi. Il faut aussi mettre fin au jeu auquel se livrent les parents qui ont la garde en se servant des enfants comme des pions. La loi doit être modifiée pour que les infractions au pourvoi des aliments et aux droits de visite soient traitées avec la même sévérité.

En raison de la limite de temps de cinq minutes par témoin, ce que je vous ai présenté n'est qu'une goutte dans l'océan. Je joins un addenda qui pourrait s'avérer utile pour vous. J'espère que vous pourrez lire ces quatre pages et qu'elles vous choqueront.

Je terminerai en posant une question au comité. Comment aimeriez-vous entendre un aspirant juge vous référer à la cour de petites créances, comme je l'ai été l'an dernier devant mes fils comme une probable cueilleuse d'ordures qui a caché 100 000 \$?

also like you to think about that. You're looking at the person who was named a garbage picker in a court in Burlington.

Mr. Forseth: Mr. Demeter, I'd just like to ask you a couple of clarifying questions on what you said in reference to maintenance payments.

Could you guesstimate as best you can what the mother's total household income is from all sources and contrast that with your total household income from all sources? That would include people you're living with, or free benefits like low rent or something like that.

Mr. Demeter: Including the board she gets from my eldest son, who's a full-time teacher and lives there, the support payments she gets and her own salary, she makes about \$82,000 a year.

Mr. Forseth: Is she living with somebody?

Mr. Demeter: That's the interesting thing. The boyfriend spends two or three nights a week with her and three or four nights a week in his family home with his third wife and daughter, so he doesn't contribute anything. He just eats free at the trough. But my income is approximately \$30,000 a year from a disability income.

Mr. Forseth: Do you receive any benefits such as reduced rent?

Mr. Demeter: No.

Mr. Forseth: How much child maintenance are you paying?

Mr. Demeter: I'm paying \$8,400 per year.

Mr. Forseth: For how many children?

Mr. Demeter: That's for two now. It maxed out at \$15,300 when I was supporting all four of them, and has gone down progressively as they have graduated with four-year university degrees. Now I'm paying \$8,400 a year, but last year, for example, I paid \$3,500 in cars repairs for my daughter's car because nobody else would fix it. I refused to let her go on the highway back and forth to school in Waterloo. They come to me for a lot of things, like school jackets or whatever.

Mr. Forseth: Has there been any consequence now with the change in law where the maintenance payments are now taxed in your hands, rather than seen as flow-through income?

Mr. Demeter: Yes. They went after that, and I pay the tax on it.

Mr. Forseth: Has that affected your ability to pay?

Mr. Demeter: Sure.

Mr. Forseth: Okay. Just as a comment, in British Columbia the operative rule used to be ability to pay but also demonstrated need. Maintenance payments could be varied upwards or downwards, based on changes of circumstances from either party, and they could be negotiated or litigated changes. But I take it

J'aimerais aussi que vous pensiez à ceci. Vous regardez présentement la personne qui a été traitée de cueilleuse d'ordures dans un tribunal de Burlington.

M. Forseth: Monsieur Demeter, j'aimerais seulement vous poser quelques questions pour clarifier ce que vous avez dit à propos des paiements de pension alimentaire.

Pouvez-vous estimer au meilleur de votre connaissance quel est le revenu total du ménage de la mère provenant de toutes sources par opposition au revenu total de votre ménage provenant de toutes sources? Ceci comprendrait les personnes avec qui vous vivez ou les avantages gratuits comme un faible loyer ou quelque chose du genre.

M. Demeter: Y compris la pension que lui verse le plus vieux de mes fils, qui est enseignant à plein temps et qui vit là, les paiements de pension alimentaire qu'elle reçoit et son propre salaire, son revenu est d'environ 82 000 \$ par année.

M. Forseth: Vit-elle avec quelqu'un?

M. Demeter: C'est la chose intéressante. Son ami passe deux ou trois nuits par semaine avec elle et trois ou quatre nuits par semaine dans la maison de sa famille avec sa troisième épouse et sa fille, donc il ne contribue pas du tout. En fait, il mange gratuitement à l'auge. Pourtant mon revenu est d'environ 30 000 \$ par année et provient d'une pension d'invalidité.

M. Forseth: Bénéficiez-vous de certains avantages comme un loyer réduit?

M. Demeter: Non.

M. Forseth: Quel est le montant de la pension alimentaire que vous versez?

M. Demeter: Je paie 8 400 \$ par année.

M. Forseth: Pour combien d'enfants?

M. Demeter: Pour deux maintenant. Le maximum s'est élevé à 15 300 \$ lorsque je versais une pension pour les quatre et ce montant a diminué progressivement au fur et à mesure qu'ils ont obtenu leur diplôme après quatre ans passés à l'université. Maintenant, je paie 8 400 \$ par année, mais l'an dernier, à titre d'exemple, j'ai payé 3 500 \$ pour des réparations à la voiture de ma fille parce que personne d'autre ne voulait le faire. Je refusais de la laisser aller à l'école aller et retour sur l'autoroute à Waterloo. Ils viennent me voir pour un tas de choses, comme les vestes d'école, ou peu importe.

M. Forseth: La modification à la loi qui a rendu le versement d'une pension alimentaire imposable entre vos mains, plutôt que d'être considéré comme une transmission de revenu a-t-elle eu des incidences pour vous?

M. Demeter: Oui, ils sont revenus là-dessus et je paie de l'impôt en conséquence.

M. Forseth: Cela a-t-il affecté votre capacité de payer?

M. Demeter: Évidemment.

M. Forseth: Bien. Seulement un commentaire, en Colombie-Britannique, la règle en vigueur est fondée sur la capacité de payer mais aussi sur les besoins démontrés. La pension alimentaire peut varier à la hausse ou à la baisse, en fonction des changements à la situation de l'une ou l'autre des

now, based on the Divorce Act, we've completely left those parameters.

Mr. Demeter: That's correct, and I'd like to say this. Having been in court over 32 times with this type of stuff, I will do anything in my power to avoid going back in front of a judge again. So I just pay. That's it. This is the amount I pay. If my income goes down, I still pay. I am proud of the fact that since 1987 I have not missed a single payment.

Mr. Forseth: Are you paying according to the Divorce Act or a provincial statute?

Mr. Demeter: I believe it's according to the provincial statute, because the amount of payment was set in 1989 in an Ontario provincial court when I was making \$70,000 a year. It was based on that salary.

Mr. Forseth: Do you know when those support payments are supposed to come to an end?

Mr. Demeter: Yes. It's when the youngest child — there are two of them in school right now — has completed a full four-year university degree.

Mr. Forseth: That would be perhaps under the provisions of the Divorce Act, but what does the provincial statute talk about? Do you know?

Mr. Demeter: All I know is that the agreement that has our signatures on it, signed at the time of the divorce, states that I will pay for full four-year university degrees for all four children.

Mr. Forseth: What you have then, really, is a filed separation agreement rather than a court order of maintenance.

Mr. Demeter: I'll take your word on that.

Mr. Forseth: Okay.

Senator DeWare: I'd like to speak to Ms Raphael for a minute and tell her that over the last three weeks of our hearings, what we're hearing most from the majority of the people concerned about the Divorce Act on what we should do about it is that somehow we have to arrange for a mandatory counselling session, or a mandatory information session, for people when they decide they're going to separate.

The second thing is something you suggested about parenting, that there should be definitely put in place a parenting plan. We don't know how we're going to do this, but we're interested in hearing what people have to say. You have to make both parents realize that even though the reason they want to separate could be because of a very serious situation, they have to put in place a plan to make them realize there are children there, and their interests have to be thought about. If they're forced into presenting a plan to the judge or to the lawyer or to whomever, it means they do have to sit down and seriously think about the repercussions this divorce is going to have on their children and how they're going to deal with that.

Would you agree with that type of plan?

parties, et ces changements peuvent être négociés ou contestés. Mais comme je le constate maintenant, selon la Loi sur le divorce, nous avons complètement exclu ces paramètres.

M. Demeter: C'est vrai et j'aimerais dire ceci. Après avoir comparu devant le tribunal à plus de 32 reprises avec ce genre d'affaires, je ferais tout en mon pouvoir pour éviter de retourner devant le tribunal à nouveau. Je paie tout simplement. C'est tout. C'est le montant que je paie. Si mon revenu diminue, je continue de payer. Je suis fier du fait que depuis 1987, je n'ai pas omis même un seul versement.

M. Forseth: Payez-vous conformément à la Loi sur le divorce ou à la loi provinciale?

M. Demeter: Je crois que c'est conformément à la loi provinciale, parce que le montant a été établi en 1989 par un tribunal ontarien alors que je gagnais 70 000 \$ par année. C'était fondé sur ce salaire.

M. Forseth: Savez-vous quand doivent prendre fin ces paiements de pension alimentaire?

M. Demeter: Oui. Lorsque le plus jeune des enfants — deux d'entre eux vont à l'école présentement — aura terminé ses études universitaires de quatre ans.

M. Forseth: Ce pourrait être en vertu des dispositions de la Loi sur le divorce, mais de quoi parle la loi provinciale? Le savez-vous?

M. Demeter: Tout ce que je sais, c'est que l'entente qui porte nos signatures, qui a été signée au moment du divorce, établit que je paierai des études universitaires de quatre ans pour mes quatre enfants.

M. Forseth: Ce que vous avez alors, en réalité, c'est une entente de séparation enregistrée plutôt qu'une ordonnance en matière de pension alimentaire.

M. Demeter: Je prends ce que vous me dites sur ce sujet.

M. Forseth: D'accord.

Le sénateur DeWare: J'aimerais parler à Mme Raphael une minute et lui dire que pendant les trois semaines de nos audiences, ce que nous avons entendu le plus souvent de la majorité des personnes concernées par la Loi sur le divorce, c'est qu'il faut y intégrer une séance de consultation obligatoire, ou une séance d'information obligatoire, pour les gens qui prennent la décision de se séparer.

La deuxième chose est quelque chose que vous avez proposé concernant le rôle de parent, qu'il faudrait définitivement mettre en place un programme axé sur le rôle des parents. Nous ne savons pas comment nous allons faire cela, mais nous sommes intéressés à entendre ce que les gens ont à dire. Il est essentiel de faire comprendre aux deux parents que même si la situation qui les amène à se séparer est très grave, un plan doit être mis en place pour leur faire prendre conscience que les enfants sont là, et qu'il faut penser à leur intérêt. Si on les force à présenter un plan au juge ou à l'avocat ou à qui que ce soit d'autre, cela signifie qu'ils devront s'asseoir et penser sérieusement aux répercussions que le divorce aura sur les enfants et à la façon dont ils s'occuperont de la situation.

Seriez-vous d'accord avec un plan de ce genre?

Ms Raphael: Yes, and what I suggested is exactly that, really. I think a divorce in a family with children is an entirely different beast from a divorce involving two adults. There should be two procedures. No divorce should be granted to adults with children unless they have put together a plan for taking care of those children. It's the absolutely fundamental issue in this divorce: what happens to these kids?

The divorce should be entirely about how you raise children in two houses. If the parents cannot stay together any more, and if their relationship has come to a point where they cannot live together, then as responsible adults what they have to do is find out how to raise their children in two homes.

Senator DeWare: Do you suggest, in the information we're going to receive from you, how the Divorce Act should be changed?

Ms Raphael: Yes. What I have here is pretty brief. I have something that is lengthier.

Fundamentally, the Divorce Act should provide that no divorce can be granted to the parents of minor children unless they have presented to the court a plan for the care and support of their children. It has to be a precondition.

Second, there should be an onus on the court to ensure that no divorce is granted unless the court is satisfied that the children will be adequately cared for.

Senator DeWare: Good. Thank you.

I'd like to say to our garbage picker that we're glad we have people like you in our system.

Ms Ross Demeter: Thank you.

Senator Cools: I'd like to say to the witnesses that I missed a lot of what you had to say because I was out for a few minutes doing some very important Senate business.

I would like to say to the garbage picker here that I personally would like to thank women such as you, women who have raised children and then find yourselves re-parenting in what I would describe as your advancing years.

As I heard the tail end of your statement, Mrs. Demeter, I was reminded of a very beautiful poem. I don't know if I can remember it any more, but I used to use it in a lot of quotations. It was one of the front runners, as we know, in women's freedom in this country.

The poem was called *Bread and Roses*. It was a particular poem that I think came out of the union movement at the turn of the century. It goes something like this:

As we come marching, marching, we battle too for men,
For they are women's children, and we mother them again.

Mme Raphael: Oui, et ce que j'ai proposé, c'est exactement cela, vraiment. Je pense que le divorce dans une famille qui comporte des enfants est une tout autre chose qu'un divorce qui n'implique que deux adultes. Il devrait y avoir deux procédures. Le divorce ne devrait pas être accordé à des adultes qui ont des enfants à moins qu'ils aient préparé ensemble un plan qui prévoit comment ils s'occuperont des enfants. Il s'agit de la question fondamentale lorsqu'il y a des enfants en cause: qu'arrive-t-il aux enfants?

Le divorce devrait être axé sur la façon d'élever les enfants dans deux maisons. Si les parents ne peuvent plus rester ensemble, et si leurs relations sont telles qu'ils ne peuvent plus vivre ensemble, alors à titre d'adultes responsables, ce qu'ils ont à faire c'est de trouver comment ils élèveront leurs enfants dans deux maisons.

Le sénateur DeWare: Dans le document que vous nous remettez, est-ce que vous faites des propositions sur les modifications qui doivent être apportées à la Loi sur le divorce?

Mme Raphael: Oui. Ce que j'ai ici est relativement bref. J'ai quelque chose de plus substantiel.

Fondamentalement, la Loi sur le divorce devrait prévoir qu'aucun divorce ne peut être accordé aux parents d'enfants mineurs à moins qu'ils aient présenté à la cour un plan concernant les soins et les aliments de leurs enfants. Ce devrait être une condition préalable.

Deuxièmement, on devrait imposer une obligation au tribunal de s'assurer que les enfants seront pris en charge de façon adéquate avant d'accorder le divorce.

Le sénateur DeWare: Bien. Merci.

J'aimerais dire à notre cueilleuse d'ordures, que nous sommes heureux d'avoir des gens comme vous dans notre système.

Mme Ross Demeter: Merci.

Le sénateur Cools: J'aimerais dire aux témoins que j'ai manqué une partie de ce qu'ils ont dit, car j'ai dû m'absenter quelques minutes pour remplir une tâche importante pour le Sénat.

J'aimerais dire à la cueilleuse d'ordures ici que je désire remercier personnellement des femmes comme vous, des femmes qui ont élevé leurs enfants et se retrouvent à nouveau dans le rôle de parent à un âge que je qualifierais d'avancé.

Alors que j'entendais la toute fin de votre exposé, madame Demeter, je me suis souvenue d'un merveilleux poème. Je ne sais pas si je pourrai me le rappeler, mais je l'ai souvent utilisé dans des citations. J'ai été l'une des instigatrices, comme nous savons, du mouvement de libération de la femme au pays.

Ce poème s'appelait *Du pain et des roses*. C'était un poème bien particulier, qui je pense est issu du mouvement ouvrier au tournant du siècle. Il ressemble à ceci:

Alors que nous manifestons, nous nous battons aussi pour les hommes.

Car ils sont les enfants des femmes et nous les maternons encore.

I just wanted to say thank you to women like you and to the mothers of the world who do the kinds of tasks that you do. You've done it for your children and now you're doing it for your grandchildren. Whether we say it is grandparents' rights or whatever, I just say thank you, Mrs. Demeter.

Senator Jessiman: I don't really have a question, but I would like to talk to this young lady here.

When you got your order nine years ago, was your husband to have paid you so much a month for support for the children?

Ms Ahlawat: He had the children.

Senator Jessiman: Yes, I understand that, but you got the order; you had an order.

Ms Ahlawat: I had interim custody, but that was just a piece of paper. The children were physically with him in Jordan.

Senator Jessiman: So they didn't declare that he had to pay so much per month for the children, even though you had the order for interim custody.

Ms Ahlawat: No. On the contrary, I was asked to pay him.

Senator Jessiman: Oh dear. How old were they when they returned?

Ms Ahlawat: My oldest son was 20 when he returned and my younger one was 18.

Senator Jessiman: Your husband didn't try to enforce the order against you, or did he?

Ms Ahlawat: No.

Senator Jessiman: All right. That's fine. I thought maybe there was an outstanding order that he owed you something, but that's not the case.

Ms Ahlawat: No, I didn't want anything from him. All I wanted was access to my children, and I was denied that for nine years.

Senator Jessiman: That's too bad. I don't know what we can do about it, though. That's the unfortunate thing in this particular —

Ms Ahlawat: There are many other people in society and this is happening all around. I'm sure things must have changed since that time, but the thing is, when something like this happens, who do you turn to? It took me three years before External Affairs even recognized that there was a problem.

Senator Jessiman: Even though they recognized it, they couldn't help you. There was nothing —

Ms Ahlawat: The American embassy in Amman was willing to help me, but not the Canadian embassy.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): As a matter of note, I'm told that just recently a report has been tabled with the Standing Committee on Justice, on the House side, on child abduction. We'll have to take a look at that at some point. In a

Je voulais tout simplement dire merci à des femmes comme vous et à toutes les mères du monde qui effectuent le genre de tâches que vous effectuez. Vous l'avez fait pour vos enfants et maintenant vous le faites pour vos petits-enfants. Que l'on dise que ce sont les droits des grands-parents, ou peu importe, je veux tout simplement vous dire merci, madame Demeter.

Le sénateur Jessiman: Je n'ai pas vraiment de question, mais j'aimerais parler à cette jeune dame ici.

Lorsque vous avez obtenu votre ordonnance il y a neuf ans, votre époux avait-il un montant à verser mensuellement à titre de pension alimentaire pour les enfants?

Mme Ahlawat: Il avait les enfants.

Le sénateur Jessiman: Oui, je comprends cela, mais vous avez obtenu une ordonnance, vous avez eu une ordonnance.

Mme Ahlawat: J'ai obtenu la garde provisoire, mais ce n'était qu'un bout de papier. Physiquement, les enfants étaient avec lui en Jordanie.

Le sénateur Jessiman: Donc, ils n'ont pas déclaré qu'il avait à payer tel montant par mois pour les enfants, même si vous aviez une ordonnance de garde provisoire.

Mme Ahlawat: Non. Au contraire, on m'a demandé de le payer.

Le sénateur Jessiman: Oh là là!. Quel âge avaient-ils lorsqu'ils sont revenus?

Mme Ahlawat: Mon fils aîné avait 20 ans lorsqu'il est revenu et le cadet avait 18 ans.

Le sénateur Jessiman: Votre époux n'a pas tenté de faire valoir l'ordonnance contre vous, ou l'a-t-il fait?

Mme Ahlawat: Non.

Le sénateur Jessiman: Très bien. C'est bien. Je pensais qu'une ordonnance était peut-être toujours en vigueur par laquelle il vous devait quelque chose, mais ce n'est pas le cas.

Mme Ahlawat: Non, je ne veux rien de lui. Tous ce que je voulais c'était le droit de voir mes enfants, ce dont j'ai été privée pendant neuf ans.

Le sénateur Jessiman: Quel dommage! Je ne sais pas ce que nous pouvons faire à ce sujet, cependant. C'est une situation regrettable dans ce cas particulier...

Mme Ahlawat: Il y beaucoup d'autres personnes dans la société et cela arrive un peu partout. Je suis certaine que les choses ont changé depuis ce temps, mais le fait demeure, lorsqu'une situation de ce genre survient, vers qui nous tournons-nous? Il a fallu trois ans avant que les Affaires étrangères reconnaissent seulement qu'il y avait un problème.

Le sénateur Jessiman: Même s'ils l'ont reconnu, ils ne pouvaient vous aider, il n'y avait rien...

Mme Ahlawat: L'ambassade des États-Unis à Amman était prête à m'aider, mais pas l'ambassade du Canada.

Le coprésident (M. Gallaway): À titre informatif, on m'a dit que tout récemment un rapport avait été déposé devant le comité permanent de la justice, du côté de la Chambre, à propos de l'enlèvement d'enfants. Nous devons en prendre connaissance à

sense, that's a separate but very much an integral and related part of what we're studying here.

Ms Bennett: While we have this witness here, as you know, there's been an ongoing initiative to try to change the language of the Divorce Act, to maybe get rid of the words "custody" and "access" and move to something that presumes joint responsibility and a parenting plan. I guess we feel that maybe the one situation where that wouldn't apply would be in the case of child abduction, where in international jurisdictions the word "custody" would be the one — You would have to be able to demonstrate you have custody of the children.

Do you have any advice in terms of the act? Would you worry if we took "custody" and "access" out? There would have to be a special clause for situations such as the one you found yourself in.

Ms Ahlawat: Definitely. I'm sure things have changed a fair amount since my case. In my case I didn't want to be vindictive; I didn't want to hurt my ex-husband. I could have done many things. I could have laid charges for this, that, and what not, but I chose not to because I was not out there to hurt him as a person. I was only fighting for my rights as a mother. After the Geneva Convention came into being, things changed.

Ms Bennett: Say we change the Divorce Act. You would want a clause that says you could apply for a certificate of custody in a case of international jurisdiction or abduction — we'll let the lawyers figure it out.

Ms Raphael, I want to thank you, because I think sometimes what happens at committee is that we keep having the problem articulated and the fact that the status quo isn't okay, and it's wonderful to have people come forward with very clear recommendations.

Ms Raphael: Thank you. I wasn't sure it was that clear.

Ms Bennett: I think I missed one, actually, in that they were sort of machine-gun fired there. I think I missed number 3, but you do have a written report on it.

Ms Raphael: Yes, I do.

Ms Bennett: I guess all of us feel that the shorter the time from the inevitability of separation to this parenting business being sorted out, during which time the children have the insecurity of not knowing what's going to happen — The timeframe is very important.

It was interesting. I think your recommendation around not exactly freezing of assets but the idea that you couldn't undertake any huge financial obligation until this was sorted out would actually serve to hurry the process along.

Ms Raphael: Yes, that's right. I think we have a very unsatisfactory situation now, because the legal process — laws exist to protect people — follows the fact in divorce and

un moment donné. D'une certaine façon, c'est une partie distincte, mais en même temps une partie qui s'insère dans ce que nous étudions ici.

Mme Bennett: Pendant que nous avons ce témoin ici, comme vous le savez, il a été question d'essayer de changer les termes de la Loi sur le divorce, en vue de se débarrasser des mots «garde» et «droit de visite» pour passer à des expressions qui présuperaient de la responsabilité partagée et d'un plan en matière de rôle parental. J'imagine que l'une des situations où cela ne pourrait pas s'appliquer a trait à l'enlèvement d'enfants, alors que pour les tribunaux internationaux le mot «garde» serait le mot... Vous devriez pouvoir prouver que vous avez la garde des enfants.

Avez-vous des conseils à nous donner pour ce qui est de la loi? Cela vous inquiéterait-il que l'on retire les termes «garde» et «droit de visite»? Il faudrait qu'il y ait des dispositions particulières pour le genre de situations comme celle dans laquelle vous vous êtes retrouvée.

Mme Ahlawat: Définitivement, je suis certaine que les choses ont bien changé depuis mon cas. Je ne veux pas être vindicative; je ne veux pas blesser mon ex-époux. J'aurais pu faire bien des choses. J'aurais pu porter des accusations pour ceci, cela et quoi encore, mais j'ai choisi de ne pas le faire parce que je n'étais pas là pour le blesser en tant que personne. Je me battais seulement pour mes droits de mère. Depuis l'entrée en vigueur de la Convention de Genève, les choses ont changé.

Mme Bennett: Disons que nous modifions la Loi sur le divorce. Vous voudriez une clause qui dit que vous pouvez demander un certificat de garde dans le cas ou un tribunal international ou un enlèvement... nous laisserons les avocats résoudre cela.

Madame Raphael, je veux vous remercier, car je pense parfois que ce qui arrive au comité, c'est que nous avons le problème articulé et nous savons que le statu quo n'est pas souhaitable, et c'est merveilleux d'avoir des personnes qui nous présentent des recommandations aussi claires.

Mme Raphael: Merci. Je n'étais pas certaine que c'était aussi clair.

Mme Bennett: Je pense que j'en ai manqué une, lorsqu'on a entendu un bruit de mitrailleuse. Je crois que j'ai manqué la troisième, mais vous avez un rapport écrit sur cela.

Mme Raphael: Oui, j'en ai un.

Mme Bennett: J'imagine que nous estimons tous que plus brève est la période entre le moment où la séparation devient inévitable et celui où l'on prépare un plan relatif au rôle parental, période pendant laquelle les enfants vivent dans l'insécurité de ne pas savoir ce qui va leur arriver... Le délai est très important.

C'était intéressant. Je pense que votre recommandation ne visant pas exactement à geler les actifs, mais l'idée que vous ne puissiez pas contracter d'obligations financières démesurées tant que le plan du rôle parental n'est pas élaboré servirait à accélérer le processus.

Mme Raphael: Oui, c'est vrai. Je pense que nous sommes devant une situation vraiment insatisfaisante, parce que le processus juridique — les lois existent pour protéger les gens —

separation. What happens is that someone leaves, and that means the situation of the children is fixed at that time because they stay with one parent or the other. The financial situation and economic situation are completely altered at that time, because normally it takes two people to support a family, and when one of them leaves and starts using their money for something else, that dramatically affects the financial situation of the family.

What I'm suggesting is that the Divorce Act be amended to provide that the financial resources of either parent can't be deployed to non-family activities if that would in any way affect the financial or physical circumstances of the children.

Ms Bennett: "Non-family" would or wouldn't include signing a lease?

Ms Raphael: If you could rent an apartment and it wouldn't affect your ability to continue to pay the mortgage on the home that the kids were living in, you could go rent an apartment. That would be fine.

Subsequently, once the divorce process has commenced and the plan is presented to the court for how the children will be cared for — and this would involve where they're going to live — once that plan is in place, which would include both physical things and the financial things, then both parties would be free to alter their financial arrangements, because presumably this plan would make sense and wouldn't leave one party in the lurch. But the idea is that everything would be frozen until the legal proceedings happened, which would prevent what happens now, people altering their financial commitments to the prejudice of their kids.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I'd like to come back to a question to Ms Ahlawat, because you're the first person who has brought before us the international dimension and, to some extent, the cultural dimension.

Your children are Canadian citizens. They were born here. Is that so?

Ms Ahlawat: Yes.

The Joint Chairman (Senator Pearson): You were both married and divorced here in Canada?

Ms Ahlawat: No, we were married in India, but we were divorced here.

The Joint Chairman (Senator Pearson): So the custody decision was made here.

Ms Ahlawat: Yes.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I think we've had several people bring to our attention — not in these particular sessions, but before — that sometimes under Islamic law, for example, there is a different attitude to custody. I wonder if you have any experience or ideas you could give to us as to whether this was a problem that we should be addressing.

est consécutif aux faits dans le cas de la séparation et du divorce. Ce qui arrive, c'est que quelqu'un part, et cela signifie que la situation des enfants est alors déterminée à ce moment-là parce qu'ils restent avec un parent ou l'autre. La situation financière et la situation économique sont alors complètement modifiées, parce que normalement il faut deux personnes pour subvenir aux besoins d'une famille, et lorsque l'une d'elles part et commence à utiliser leur argent pour autre chose, cela affecte de façon dramatique la situation financière de la famille.

Ce que je propose, c'est que la Loi sur le divorce soit modifiée pour prévoir que les ressources financières de l'un ou l'autre des parents ne peuvent être utilisées pour des activités non relatives à la famille, si cette utilisation a pour effet d'affecter de quelque façon que ce soit la situation physique ou financière des enfants.

Mme Bennett: «Non relatives à la famille» inclurait-il ou n'inclurait-il pas la signature d'un bail?

Mme Raphael: Si vous pouvez louer un appartement sans que cela affecte votre capacité de continuer de payer l'hypothèque de la maison que les enfants habitent, vous pouvez louer un appartement. Ce serait bien.

Subséquemment, une fois le processus de divorce entamé et le plan présenté au tribunal concernant la façon dont on s'occupera des enfants — et ceci comprend où ils vivront — une fois ce plan en place, ce qui inclurait à la fois les questions physiques et les questions financières, alors les deux parties seraient libres de modifier leurs arrangements financiers, parce que l'on doit présumer que ce plan serait logique et ne laisserait pas une des parties dans une situation difficile. Mais l'idée est que tout soit gelé tant que le processus juridique n'est pas en cours, ce qui éviterait ce qui arrive maintenant, des personnes qui modifient leurs engagements financiers au détriment de leurs enfants.

La coprésidente (le sénateur Pearson): J'aimerais revenir à Mme Ahlawat, parce que vous êtes la première personne à nous avoir présenté la dimension internationale et, dans une certaine mesure, la dimension culturelles.

Vos enfants sont des citoyens canadiens. Ils sont nés ici. C'est bien cela?

Mme Ahlawat: Oui.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Vous vous étiez mariés au Canada et vous avez divorcé ici au Canada?

Mme Ahlawat: Non, nous nous sommes mariés en Inde, mais nous avons divorcé ici.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Donc la décision relative à la garde a été prise ici.

Mme Ahlawat: Oui.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je pense que plusieurs personnes ont porté à notre attention — pas précisément au cours de ces séances, mais avant — que parfois en vertu de la loi islamique, par exemple, il y a une attitude différente à l'égard de la garde. Je me demande si vous avez une quelconque expérience ou des idées que vous pourriez nous transmettre afin de nous aider à déterminer s'il s'agit d'un problème que nous devrions aborder.

Ms Ahlawat: As to my situation, I don't know about Islamic — we are by religion Hindus — but because my husband happened to be in Jordan, which is an Islamic country, he was getting all the protection in the Jordanian jurisdiction. The Canadian custody order had no meaning there, and as long as he stayed in that jurisdiction, this piece of paper was just a very expensive piece of paper, as far as I was concerned, for me.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Okay, that's the kind of question that I think we need to pursue somewhat further.

Senator Cools: To the witness Ms Ahlawat, because this issue is so important —

I also have a question for Ms Raphael — I didn't forget you at all.

In terms of what I'm going to call the intercultural aspects, are there any — I don't want to say immigrant or ethnic organizations — support groups for persons such as you who are of a different race and culture and who basically have to face this kind of abduction problem?

I'll tell you why. It is a little more common than we think, and to my knowledge, today is the first time it has come forward before this committee. I am informed that there's quite a network across this country that assists in parental abductions and helps get children out of the country.

I'm just wondering, in a very personal way, are there any support groups to assist you in this or cultural groups?

Ms Ahlawat: Do you mean when it was happening?

Senator Cools: Yes.

Ms Ahlawat: There weren't many at the time. There was just a small group of about five or six women. It was a self-help group. We used to meet once a week —

Senator Cools: Help each other.

Ms Ahlawat: — to talk about our situations and try to support each other. But there was no funding. We didn't even have money for the telephones and things. Then we volunteered as people who had gone through the circus, so other people could phone us. We could at least guide them and tell them the first thing was to find out who had the passport, who to call in the Department of External Affairs, and things like that.

But since then, I don't know what has happened. It happened to me in the early 1980s.

Senator Cools: Okay. I didn't hear your testimony. I'll have to read it on the record, but we'll be talking.

To the second witness, Ms Raphael, you said something that I thought was very remarkable — stunning, actually — and not frequently said, at least in the testimony I've heard in this go-round. I think I heard you say that no divorce should be granted unless certain conditions are met. Did you say that?

Mme Ahlawat: Pour ce qui est de ma situation, je ne sais pas concernant la religion islamique — nous sommes de religion hindoue — mais parce que mon époux se trouvait en Jordanie, qui est un pays islamique, il avait droit à toute la protection de la part des instances jordaniennes. L'ordonnance de garde canadienne n'avait aucune signification chez eux, et aussi longtemps qu'il est resté dans ce pays, ce bout de papier n'était qu'un bout de papier dispendieux, si vous voulez mon avis.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Bien, c'est le genre de question que nous devons, je pense, poursuivre un peu plus tard.

Le sénateur Cools: Je m'adresse à Mme Ahlawat, parce que cette question est si importante...

J'ai aussi une question pour Mme Raphael — je ne vous ai pas oublié du tout.

En termes de ce que j'appellerai les aspects interculturels, existe-t-il — je ne veux pas dire des organisations ethniques ou d'immigrants — des groupes de soutien pour les personnes comme vous qui êtes de race et de culture différentes et qui doivent faire face à un problème d'enlèvement?

Je vous dirai pourquoi. C'est un peu plus courant que nous pensons, et à ma connaissance, aujourd'hui, c'est la première fois que ce problème est soulevé devant le comité. Je sais qu'il existe une forme de réseau dans tout le pays qui porte assistance dans le cas d'enlèvement perpétré par un parent et qui aide à faire sortir les enfants du pays où ils sont gardés.

Je me demande simplement, d'une façon très personnelle, existe-t-il des groupes de soutien pour vous assister dans cette situation ou des groupes culturels?

Mme Ahlawat: Voulez-vous dire lorsque c'est arrivé?

Le sénateur Cools: Oui.

Mme Ahlawat: Il n'y en avait pas beaucoup à cette époque. Il n'y avait qu'un petit groupe de cinq ou six femmes. C'était un groupe d'entraide. Nous nous rencontrions une fois par semaine...

Le sénateur Cools: Vous vous entraidez.

Mme Ahlawat: ... pour discuter de nos situations et essayer de nous soutenir mutuellement. Mais il n'y avait pas de financement. Nous n'avions même pas d'argent pour les téléphones et les autres choses. Puis nous avons agi comme bénévoles auprès de personnes qui se retrouvaient dans ce cirque, alors d'autres personnes pouvaient nous téléphoner. Nous pouvions à tout le moins les guider et leur dire que la première chose était de vérifier qui détenait le passeport, qui appeler au ministère des Affaires étrangères, et des renseignements du genre.

Mais depuis ce temps, je ne sais pas ce qui est arrivé. Dans mon cas, cela s'est passé au début des années 80.

Le sénateur Cools: D'accord. Je n'ai pas entendu votre témoignage. Je devrai le lire, mais nous en parlerons.

Je m'adresse au deuxième témoin, madame Raphael, vous avez dit quelque chose que j'ai trouvé tout à fait remarquable — étonnant, en fait — et qui n'a pas été dit fréquemment, à tout le moins dans les témoignages que j'ai entendus aujourd'hui. Je pense que j'ai entendu qu'aucun divorce ne devrait être accordé à

Ms Raphael: Yes.

Senator Cools: Very good. That is stunning, because we had a lawyer sitting here yesterday who made an equally stunning statement. He said divorce is an entitlement, which it is not. It is not a right or an entitlement. It is a decision to be made in each and every circumstance. In recent years, many people have treated it as a right and as automatic.

I wonder if you could amplify on that just a little more, because I heard you say perhaps judges are granting divorces a little too hastily. That's what I thought I heard you say. It's not my position, I'm just trying to get clarification.

Ms Raphael: Yes, it's certainly very controversial to just make a statement that no divorce should be granted unless certain conditions are satisfied.

Senator Cools: Absolutely.

Ms Raphael: But in fact what I'm saying is not really that radical, because I'm only suggesting that divorce, where there are two adults and no children, is not a problem. If it'll make you happy, do it.

In a divorce where there are children involved, there are the rights of the adults who wish for the divorce, or one of them who wishes for the divorce, and there are the rights of the children to be raised by their parents and loved by them. There is the right of society to be protected against irresponsible parents who don't take care of their children.

The Divorce Act currently, to the extent it embodies any kind of policy, merely embodies the policy of individual freedom to divorce. It should really be revisited with the idea that where there are children involved, divorce is an entirely different matter, and the divorce should involve a balancing process — a balancing of the rights of the kids, society and the parents.

I don't want to oversimplify this, but basically the cost of divorce should be higher if you have children because those plans have to be put into place. You have to think about what will happen to the kids when you get divorced, because that's the fundamental issue. The family will survive. So divorce with kids is a method of raising kids in two different houses. You won't get the divorce until you've done the planning, you know where they're going to live, and you know how much it's going to cost. That should all be sanctioned by the courts.

Senator Cools: I find what you're saying very interesting. I encourage you to say it more, because I have to confess to you that many people have been frightened stiff — they're afraid — to say what you just said. I thank you for that.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): As it is now 3:30 p.m., this committee is about to leave Toronto.

moins que certaines conditions ne soient respectées. Avez-vous dit cela?

Mme Raphael: Oui.

Le sénateur Cools: Très bien. C'est étonnant, parce que nous avons un avocat ici hier qui a fait une affirmation également étonnante. Il a dit que le divorce était un droit, ce qu'il n'est pas. Ce n'est pas un droit. C'est une décision qui doit être prise selon les circonstances. Au cours des dernières années, beaucoup de gens l'ont considéré comme un droit, comme une chose automatique.

Je me demande si vous pouvez expliciter sur ceci seulement un peu plus, parce que j'ai entendu que vous avez dit que les juges accordaient peut-être le divorce de façon un peu hâtive. C'est ce que je crois avoir entendu. Ce n'est pas ma position. J'essaie seulement d'obtenir une clarification.

Mme Raphael: Oui, affirmer que le divorce ne devrait pas être accordé à moins que certaines conditions ne soient respectées peut sûrement porter à controverse.

Le sénateur Cools: Absolument.

Mme Raphael: Mais en fait ce que je dis n'est pas vraiment aussi radical, parce que je laisse simplement entendre que le divorce, lorsqu'il y a deux adultes sans enfants, n'est pas un problème. Si cela vous rend heureux, allez-y.

Dans un divorce où des enfants sont en cause, il y a les droits des adultes qui souhaitent divorcer, ou de l'un d'eux qui désire divorcer, et il y a les droits des enfants à être élevés et aimés par leurs parents. Il y a le droit de la société à être protégée contre les parents irresponsables qui ne s'occupent pas de leurs enfants.

Actuellement, la Loi sur le divorce, dans la mesure où elle englobe toutes sortes de politiques, englobe pratiquement la politique de la liberté individuelle de divorcer. Elle doit vraiment être remaniée en tenant compte de l'idée que lorsque des enfants sont en cause, le divorce devient une toute autre affaire, et le divorce doit comprendre un équilibre — un équilibre entre les droits des enfants, ceux de la société et ceux des parents.

Je ne veux pas simplifier ceci à outrance, mais fondamentalement, le coût d'un divorce devrait être plus élevé si vous avez des enfants, car ces plans doivent être mis en place. Vous devez penser à ce qui va arriver aux enfants lorsque vous serez divorcés, parce qu'il s'agit de la question fondamentale. La famille survivra. Le divorce avec des enfants, c'est donc une façon d'élever des enfants dans deux maisons différentes. Vous n'obtenez pas le divorce tant que les plans ne sont pas faits. Vous savez où ils vont vivre, et vous savez combien il en coûtera. Tout ceci devrait être sanctionné par les tribunaux.

Le sénateur Cools: Je trouve ce que vous dites très intéressant. Je vous encourage à le dire davantage, parce que je dois confesser que bon nombre de personnes sont effrayées seulement à l'idée de dire ce que vous venez de dire. Je vous en remercie.

Le coprésident (M. Gallaway): Il est maintenant 15 h 30, notre comité quittera bientôt Toronto.

I want to personally thank you all of you for coming here today. This was a very interesting panel in this last hour here. I know that you've come on your own time. We really do appreciate your attendance here. You certainly have contributed to our work and study.

Second, I want to say to those in the room that we see a lot of what I would call familiar faces here now. We appreciate your presence. Many of you have participated and many of you have been here because you're vitally interested in this subject and in the work of this committee. We do appreciate that very much.

I want to say, on behalf of Senator Pearson and indeed all the members of the committee, how much we have appreciated the involvement and the attendance of everyone here. I should finally say that I think we can say this time in Toronto has been not only interesting but extremely productive. Thank you all.

This committee will now adjourn until tomorrow at 9 a.m. in Montreal.

The meeting is adjourned.

Je veux remercier personnellement tous ceux qui sont venus ici aujourd'hui. Nous avons eu une discussion très intéressante au cours de la dernière heure. Je sais que vous êtes venus sur votre propre temps. Nous apprécions vraiment votre présence ici. Vous avez certainement contribué à nos travaux et à notre étude.

Deuxièmement, je veux dire à ceux qui sont dans cette pièce que nous voyons un bon nombre de visages que je pourrais qualifier de familiers ici maintenant. Je vous remercie de votre présence. Bon nombre d'entre vous ont participé et bon nombre d'entre vous sont ici parce qu'ils sont vivement intéressés par ce sujet et par les travaux du comité. Nous l'apprécions vraiment beaucoup.

Je veux dire au nom du sénateur Pearson et bien sûr de tous les membres du comité, combien nous avons apprécié la participation et la présence de chacun d'entre vous ici. Je devrais dire en terminant que je pense que notre passage à Toronto a été non seulement intéressant, mais extrêmement productif. Merci à tous.

Le comité va suspendre la séance jusqu'à demain 9 h 00 à Montréal.

La séance est levée.

From the London Coordinating Committee to End Woman Abuse:

Jan Richardson, Executive Director, Women's Community House;

Bina Ostoff, Counsellor Advocate, London Battered Women Advisory Centre;

Margaret Buist, Lawyer, Family Law.

From Real Women:

Gwendolyn Landolt, National Vice-President;

Lorraine McNamara, National Secretary.

As Individuals:

Usha Ahlawat;

Alexandra Raphael;

Barry Demeter;

Anne Ross Demeter.

Du London Coordinating Committee to End Woman Abuse:

Jan Richardson, directeur général, Women's Community House;

Bina Ostoff, conseillère intervenante, London Battered Women Advisory Centre;

Margaret Buist, avocate, droit de la famille.

De Real Women:

Gwendolyn Landolt, vice-présidente nationale;

Lorraine McNamara, secrétaire nationale.

À titre personnel:

Usha Ahlawat;

Alexandra Raphael;

Barry Demeter;

Anne Ross Demeter.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Community Coalition for Custody and Access:

Rita Benson, Member;
Keith Marlowe, Member;
Sylvia Pivko, Executive Director, Family Court Clinic.

From the Central Toronto Youth Services Research and Program:

Dr. Fred Matthews, Psychologist and Director.

From the London Custody and Access Project:

Dr. Marlies Suderman.

From the Family Conflict Resolution Services:

Vernon Beck, Program Director.

From Canadians for Organizational and Personal Accountability:

Rev. Dorian Baxter.

From the Non-Custodial Parents of Durham:

Ted Greenfield;
Ted Eye.

From the Children's Voice:

G. (Bill) Flores.

As Individuals:

Amy Beck;
Jane King;
Tracy London.

(continued on previous page)

De la Community Coalition for Custody and Access:

Rita Benson, membre;
Keith Marlowe, membre;
Sylvia Pivko, directrice générale, clinique du tribunal de la famille.

Du Central Toronto Youth Services Research and Program:

Dr Fred Matthews, psychologue et directeur.

Du London Custody and Access Project:

Dr Marlies Suderman.

Du Family Conflict Resolution Services:

Vernon Beck, directeur de programme.

Des Canadians for Organizational and Personal Accountability:

Rev. Dorian Baxter.

Des Non-Custodial Parents of Durham:

Ted Greenfield;
Ted Eye.

De Children's Voice:

G. (Bill) Flores.

À titre personnel:

Amy Beck;
Jane King;
Tracy London.

(suite à la page précédente)



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte spécial sur*

**Child Custody
and Access**

**La garde et le droit
de visite des enfants**

Joint Chairmen:
The Honourable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, M.P.

Coprésidents:
L'honorable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, député

Thursday, April 2, 1998

Le mardi 2 avril 1998

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Fifteenth meeting on:
Child custody and access arrangements
after separation and divorce

Quinzième réunion sur:
La garde et le droit de visite des enfants
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD
CUSTODY AND ACCESS

Joint Chairmen:

Senator Landon Pearson
Roger Gallaway, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

Representing the House of Commons:

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

Coprésidents:

Le sénateur Landon Pearson
Roger Gallaway, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

MINUTES OF PROCEEDINGS

(15)

MONTREAL, Thursday, April 2, 1998

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 10:00 a.m., this day, in the Cartier Room, Radisson Hotel, Montreal, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

Members of the committee present:

From the Senate: The Honourable Senators Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman, Landon Pearson and Lucie Pépin (5).

From the House of Commons: Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway, Peter Mancini and Caroline St-Hilaire (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator.

WITNESSES:

From Groupes d'action des pères pour le maintien des liens familiaux:

Norman Levasseur, President.

From Pères Séparés Inc.:

Sylvain Camus.

From Association Lien Pères Enfants de Québec:

Rock Turcotte;

Gilbert Claes; and

Laurent Prévost.

As individuals:

Annie Brazeau; and

Pierre Chapdelaine.

From Fédération des Associations de Familles Monoparentales et Recomposées du Québec:

Claudette Maingué, Development Agent; and

Sylvie Levesque, Director General.

From Regroupement des Familles Monoparentales et Recomposées de Laval:

Agathe Maheu.

From Grandparents Requesting Access and Dignity (G.R.A.N.D.) (Montreal):

Mathilde Erlich-Goldberg, President;

Albert Goldberg, Vice-President; and

Mr. Michel Girard, Lawyer.

As Individuals:

Ian Solloway, Lawyer;

Robert Spicer;

Nicholas Spencer-Lewin;

Joy Sporin;

PROCÈS-VERBAL

(15)

MONTRÉAL, le jeudi 2 avril 1998

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 10 heures, dans la salle Cartier de l'Hôtel Radisson, Montréal, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

Membres du comité présents:

Du Sénat: Les honorables sénateurs Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman, Landon Pearson et Lucie Pépin (5).

De la Chambre des communes: Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway, Peter Mancini et Caroline St-Hilaire (5).

Aussi présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, attachée de recherche.

TÉMOINS:

Du Groupe d'action des pères pour le maintien des liens familiaux:

Norman Levasseur, président.

Des Pères Séparés Inc.:

Sylvain Camus.

De l'Association Lien Pères Enfants de Québec:

Rock Turcotte;

Gilbert Claes; et

Laurent Prévost.

À titre personnel:

Annie Brazeau; et

Pierre Chapdelaine.

De la Fédération des Associations de Familles Monoparentales et Recomposées du Québec:

Claudette Maingué, agent de développement; et

Sylvie Levesque, directrice générale.

Du Regroupement des Familles Monoparentales et Recomposées de Laval:

Agathe Maheu.

De l'Association G.R.A.N.D. de Montréal:

Mathilde Erlich-Goldberg, présidente;

Albert Goldberg, vice-président; et

Maitre Michel Gerard, avocat.

À titre personnel:

Ian Solloway, avocat;

Robert Spicer;

Nicholas Spencer-Lewin;

Joy Sporin;

Besime Kalaba;
Jacques Boucher;
François Gadoury; and
Joel Duchoeny.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access. (*See Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997, for full text of Order of Reference.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 4:13 p.m., the committee adjourned.

Besime Kalaba;
Jacques Boucher;
François Gadoury; et
Joel Duchoeny.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et à celui reçu de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du jeudi 11 décembre 1997*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 16 h 13, le comité s'ajourne.

Les cogreffiers du comité,

Catherine Piccinin
Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

MONTREAL, Thursday, April 2, 1998

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)): Welcome to the 15th meeting of the Special Joint Committee on Child Custody and Access.

Before we begin the meeting, I would like to read the terms of reference of our committee. They state:

That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to examine and analyze issues relating to custody and access arrangements after separation and divorce, and in particular, to assess the need for a more child-centered approach to family law policies and practices that would emphasize joint parental responsibilities and child-focused parenting arrangements based on children's needs and best interests.

We have the pleasure of welcoming here this morning Mr. Norman Levasseur, President of the Groupe d'action des pères pour le maintien des liens familiaux; Mr. Sylvain Camus, the Director General of Pères séparés; and Messrs Turcotte, Claes and Prévost representing the Association lien pères-enfants de Québec.

As we only have an hour available and the members of the committee would like to put questions to you, we'd like you to do your presentations in five minutes.

Mr. Rock Turcotte (Association lien pères-enfants de Québec): I am Rock Turcotte and I am **Chairman** of the Quebec City ALPE. We are pleased to be able to come here and talk to you about our experiences.

Quebec City ALPE is a young association of separated and divorced fathers from Quebec City and there are about 100 members presently to whom we offer counselling services. It also coordinates different activities to make the general public more aware of what separated and divorced fathers in Quebec go through.

We are already working in cooperation with different associations all around the world to enhance the father's role as well as the respect shown for the fact that children can have as good a life with their father as with their mother.

We will take the opportunity of being here to clarify a point. We would like to remind you at the outset that children, both for their father as well as their mother, are unique. It goes without saying that it is everyone's responsibility to protect and preserve his fundamental right that is the basis of any civilized society. In our opinion, this right takes priority over any other.

We are quite conscious this morning that some groups who have appeared before this committee seem to have forgotten this fundamental right of children and have even wished, in one way or another, to undermine it, in fact. It is up to you to judge their

TÉMOIGNAGES

MONTREAL, le jeudi 2 avril 1998

[Français]

La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)): Bienvenue à la 15^e séance du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants.

Avant de commencer, je voudrais lire l'ordre de renvoi de notre comité. Il stipule:

Que soit formé un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner et d'analyser les questions des ententes concernant la garde, les droits de visite et l'éducation des enfants après la séparation ou le divorce des parents. Plus particulièrement, que le comité mixte soit chargé d'évaluer le besoin d'une approche davantage centrée sur les enfants dans l'élaboration des politiques et des pratiques du gouvernement en droit de la famille, c'est-à-dire une approche qui mette l'accent sur les responsabilités de chaque parent et sur les besoins des enfants et leur meilleur intérêt, au moment de la conclusion des ententes concernant l'éducation des enfants.

Nous avons le plaisir d'accueillir ce matin M. Norman Levasseur, président du Groupe d'action des pères pour le maintien des liens familiaux; M. Sylvain Camus, directeur général de Pères séparés; et MM. Turcotte, Claes et Prévost, qui représentent l'Association lien pères enfants de Québec.

Puisque nous ne disposons que d'une heure et que les membres du comité aimeraient vous poser des questions, nous souhaiterions que vous puissiez faire vos présentations en cinq minutes.

M. Rock Turcotte (Association lien pères enfants de Québec): Je m'appelle Rock Turcotte et je suis président de l'ALPE de Québec. Nous sommes heureux de venir témoigner devant vous de notre vécu.

L'ALPE de Québec est une jeune association de pères séparés et divorcés de Québec qui regroupe présentement une centaine de membres à qui nous offrons des services-conseils. Elle coordonne aussi différentes activités qui permettent de mieux sensibiliser le grand public à ce que vivent les pères séparés et divorcés du Québec.

Nous travaillons déjà en collaboration avec différentes associations partout dans le monde afin de revaloriser le rôle des pères et aussi afin qu'on respecte le fait que les enfants puissent vivre aussi bien avec leur père que leur mère.

Nous profitons de notre présence ici pour faire une première mise au point. Il est bon de vous rappeler dès le départ que les enfants, tant pour leur père que pour leur mère, sont uniques. Il va de soi qu'il est de la responsabilité de tous de protéger et de préserver ce droit fondamental sur lequel repose toute société civilisée. À notre avis, ce droit a priorité sur tout autre.

Nous sommes bien conscients ce matin que certains groupes qui ont comparu devant ce comité ont semblé avoir oublié ce droit fondamental des enfants et même souhaité, d'une quelconque manière, le saper dans les faits. C'est à vous de juger leurs

real intentions, which are such that They are ready to deprive children, and especially our children, of this primordial right.

Because of the time allocated, we'll go straight to the substance of our presentation. First of all, we set out the principles that must guide any change in the legislation concerning divorce and separation as well as the recommendations stemming from that.

The principles put forth by the Quebec City ALPE are as follows:

- take the required steps to avoid any form of useless confrontation whose only goal is to blackmail the other parent thus making the children, more or less directly or indirectly, hostages;
- see to it that joint and shared custody be a reality in fact, this being in the interest of the child;
- presume that both parents are good parents and that they act as such;
- make impossible any form of child abduction, whatever the pretext;
- protect the right of children to have free access to their father and mother in cases of divorce or separation;
- that any form of manipulation and blackmail, whatever it may be, as well as all the diverse legal red tape, be repressed and made useless in fact;
- render nul and void any legal procedure which would in any way impede free access by one or the other or both parents to the child as well as that of the child to both parents;
- that both parents not have to quarrel to obtain custody of the children because They are equal in fact.

In our opinion, those are the principles around which any change in the Divorce Act should evolve. From that stem more specific recommendations which are as follows. As representative of the Quebec City ALPE, here is what I have to say on that:

- the best way to protect the children's natural right to both their parents is through 50 per cent joint and shared custody;
- that, as soon as legal proceedings with a view to obtaining separation or divorce are undertaken, joint and shared custody automatically enter into force as well as when the parents cease living together;
- that the children remain in their social and schooling environment at the time of divorce until the age of 12 years;
- that a child of more than 12 years of age be able to choose to live with one or the other of the parents for a period of one year, alternating between both, both inside as well as outside the school zone;
- that flexibility be introduced in the idea of joint and shared custody so that the maximum period of its calculation

véritables intentions, qui font en sorte qu'ils sont prêts à priver les enfants et surtout nos enfants de ce droit primordial.

Compte tenu du temps alloué, nous irons droit au but. Nous présenterons, dans un premier temps, les principes qui doivent guider tout changement à la loi concernant les divorces et les séparations, ainsi que les recommandations qui en découlent.

Les principes mis de l'avant par l'ALPE de Québec sont les suivants:

- prendre les mesures requises pour éviter toute forme de confrontation inutile et ayant pour unique but de faire du chantage sur l'autre parent, prenant ainsi plus ou moins directement ou indirectement les enfants en otage;
- faire en sorte que la garde conjointe et partagée soit une réalité de fait, cela dans l'intérêt de l'enfant;
- présumer que les deux parents sont de bons parents et que ces derniers se comportent comme tels;
- rendre impossible tout rapt d'enfant, sous quelque prétexte que ce soit;
- protéger le droit des enfants au libre accès à leur père et à leur mère lors d'un divorce ou d'une séparation;
- que toute forme de manipulation et de chantage, quelle qu'elle soit, ainsi que toutes les diverses tracasseries juridiques soient réprimées et rendues inutiles dans les faits;
- rendre caduque toute procédure juridique qui viendra d'une quelconque façon entraver le libre accès de l'un ou l'autre des parents à son enfant, tout comme celui de l'enfant à ses deux parents;
- que les deux parents n'aient plus à se quereller pour obtenir la garde des enfants parce qu'ils sont égaux dans les faits.

Voilà, selon nous, les principes autour desquels tout changement à la Loi sur le divorce devrait s'articuler. De cela découlent des recommandations plus précises, qui sont les suivantes. Au nom de l'ALPE de Québec, voici ce que j'ai à dire là-dessus:

- la meilleure façon de protéger le droit naturel des enfants à leurs deux parents est la garde conjointe et partagée à 50 p. 100;
- que, dès le début des procédures juridiques en vue d'une séparation ou d'un divorce, la garde conjointe et partagée soit mise en place automatiquement, de même que lorsque cesse la vie commune des parents;
- que les enfants demeurent dans leur milieu social et scolaire au moment du divorce, cela jusqu'à l'âge de 12 ans;
- qu'un enfant de plus de 12 ans puisse choisir de vivre pendant une période d'un an avec l'un ou l'autre des parents cela en alternance, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la zone scolaire;
- qu'une souplesse soit introduite dans la notion de garde conjointe et partagée, de manière à ce que la période

can be spread over two years without this leading to any right of so-called exclusive custody for one of the parents;

- that children of more than 14 years of age may request the possibility to live with either one of the parents, on an annual basis, while taking into account the school year;

- that no form of blackmail between parents through the use of the legal system or false criminal accusations be tolerated in any way;

- that the courts be very conscious of the possibility of parental alienation and parental domination by one or the other of the parents.

- that, when the child attains the age of 18 years, in the case of separation or divorce, all parental responsibilities flowing from the legislation concerning separation and divorce come to an end; the child is free to live where he chooses and as he chooses because he is, in fact, an adult.

Those are our recommendations concerning a review of the Divorce Act. In our opinion, the population in general has already reached a broad consensus on this. We will be happy to answer any questions you have.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much. Who would like to take the floor next?

Mr. Norman Levasseur (President, Groupe d'action des pères pour le maintien des liens familiaux): It is a pleasure to introduce the Groupe d'action des pères pour le maintien des liens familiaux, which has been in existence since March, 1996. The GAPMLF's goal is to protect and defend the rights of separated and divorced fathers and inform them as to what affects them. Our goal is mainly to give the children the right to be loved by both parents justly.

The GAPMLF is made up of separated or divorced fathers residing in the Trois-Rivières area. In our ranks, we have people from different segments of society, people on welfare, professionals in the areas of health, notaries, doctors, business people and so forth which shows that the problem facing separated and divorced fathers affects all segments of society. Fathers from everywhere in Canada call us to express solidarity.

The Groupe d'action des pères pour le maintien des liens familiaux believes it is possible to give our children a healthy environment where they may flourish and live normally with both parents, as they deserve.

Today, in the case of a separation or a divorce, society disempowers the father in the area of parental functions. Society gives the mother the responsibility to educate her children in all meanings of the word. The role of the father is reduced to providing financial security, financial support through the amount given in alimony.

Visiting rights and access to children are the most frequent reason for resorting to court in cases of divorce or separation. These reasons regularly give rise to agonizing conflicts where

maximale de calcul de celle-ci puisse s'étaler sur deux ans sans que cela ait pour effet d'accorder un droit quelconque de prétendue garde exclusive à l'un des parents;

- que les enfants de plus de 14 ans puissent réclamer la possibilité de vivre avec l'un ou l'autre des parents, cela sur une base annuelle, tout en tenant compte de la période de l'année scolaire;

- que toutes les formes de chantage d'un parent contre l'autre, par l'utilisation du système judiciaire ou par de fausses accusations criminelles, ne soient plus tolérées d'aucune façon;

- que les tribunaux soient très vigilants face aux possibilités d'aliénation parentale et de domination parentale par l'un ou l'autre des parents;

- que, lorsque l'enfant atteint l'âge de 18 ans, dans le cas d'une séparation ou d'un divorce, toutes les responsabilités parentales découlant de la loi touchant les séparations et les divorces prennent fin; l'enfant est libre de vivre où il le veut et comme il le veut parce qu'il est majeur dans les faits.

Voilà ce que nous avons à recommander quant à une révision de la Loi sur le divorce. Cela, d'après nous, fait déjà l'objet d'un large consensus au sein de la population. Nous serons heureux de répondre aux questions que vous voudrez nous poser.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. Qui d'autre aimerait prendre la parole maintenant?

M. Norman Levasseur (président, Groupe d'action des pères pour le maintien des liens familiaux): Cela me fait plaisir de vous présenter le Groupe d'action des pères pour le maintien des liens familiaux, qui existe depuis le mois de mars 1996. Le GAPMLF a pour but de protéger et de défendre les droits des pères séparés et divorcés et de les informer des possibilités qui les touchent. Nous visons surtout à donner aux enfants le droit d'être aimés par leurs deux parents à leur juste valeur.

Le GAPMLF regroupe des pères séparés ou divorcés qui résident dans la région de Trois-Rivières. Parmi nos membres, nous retrouvons des gens de différents milieux sociaux, tels des assistés sociaux, des professionnels de la santé, des notaires, des médecins, des gens d'affaires, et cetera, ce qui nous fait bien voir que le problème que vivent les pères séparés et divorcés touche toutes les classes sociales. Les pères d'un peu partout au Canada nous appellent pour nous exprimer leur solidarité.

Le Groupe d'action des pères pour le maintien des liens familiaux croit qu'il est possible de donner à nos enfants un milieu sain où ils pourraient s'épanouir et vivre normalement avec leurs deux parents, comme ils le méritent.

Aujourd'hui, lors d'une séparation ou d'un divorce, la société déresponsabilise le père face à ses fonctions parentales. La société laisse à la mère la responsabilité d'éduquer ses enfants dans tous les sens du mot. Le rôle du père ne consiste plus qu'à procurer une sécurité monétaire, un soutien financier avec le montant de la pension alimentaire.

Les droits de visite et d'accès aux enfants constituent le motif le plus fréquent de recours aux tribunaux dans les cas de divorce ou de séparation. Ces motifs donnent régulièrement lieu à des conflits

children are caught in the middle, are often traumatized for the rest of their lives and must, in spite of themselves, choose between their father or their mother.

The GAPMLF would like to see the procedures surrounding the dissolution of a union totally taken out of the legal process. The GAPMLF thus suggests mandatory mediation for anything having to do with the custody and maintenance of the children in cases of dissolved marriages. In this context, we recommend shared custody as being the basic provision and, if shared custody is possible, a financial contribution to the support of the child, as a percentage, based on the principle of taxation, upon implementation.

The GAPMLF is concerned that in the event of a marriage breakdown, one of the two parents might have to rely on welfare. In those specific cases, the GAPMLF recommends that the government pay closer attention to avoid having society encourage under-the-table work.

The GAPMLF cannot say whether women are better than men at taking care of children, but does recognize that before the breakdown, both were good parents. Women entered the labour market en masse, for the greater benefit of society, which makes them equal to men. Men, on the other hand, are redefining their parenthood and their priorities. Previously, work came before family; today, family comes before work. Men are more concerned by their children's education. Now that we have established parental equality, how can we continue to benefit one of the parents to the detriment of the other?

The GAPMLF has decided in favour of one directive: the interest of the child. I won't read you the whole brief that we have sent you, only its conclusion.

The main conclusions indicate that the interest of the child is absolutely not respected and that fathers and children are the butt of unadulterated sexism. How did we come to reduce the notion of fatherhood to second class status? All that has been acquired gives women a totally enviable position. But this imbalance where the mother does not need the father anymore either to have or to continue having a family, will have disastrous consequences for men and children, and, in the longer term, for society.

Today, a man who wishes to experience a more affectionate and involved fatherhood with his children has a huge mountain to climb. Quite a number of men have redefined their fatherhood and their priorities vis-à-vis their professional commitments to get closer to their children through both their physical presence and their greater affection.

Unfortunately, that door will remain open only as long as it is allowed to be by the mother, because in the case of a divorce where the mother refuses shared custody or refuses to accept a pension that is fair and equitable and will allow the father a decent living, the father, without the agreement of the mother, will remain the kind father who has ties of affection with his children and who has learned to nurture them, but he'll have to undo all this and return to the old model of a father.

déchirants au milieu desquels se retrouvent les enfants, qui sont souvent traumatisés pour le reste de leur vie et qui ont, malgré eux, à choisir entre le père et la mère.

Le GAPMLF souhaite la déjudiciarisation la plus complète de la procédure consécutive à la rupture d'union. Le GAPMLF propose en conséquence le recours obligatoire à la médiation sur tout sujet relatif à la garde et à la subsistance des enfants à la suite d'une rupture d'union. Dans ce cadre, il préconise la garde partagée comme disposition de base et, dans l'impossibilité d'une garde partagée, une contribution financière au soutien de l'enfant en pourcentage sur le principe de l'impôt à l'application.

Le GAPMLF craint qu'à la suite d'une rupture, l'un des deux parents puisse se retrouver à l'aide sociale. Dans ces cas particuliers, le GAPMLF recommande une attention particulière de la part du gouvernement pour éviter que la société encourage la pratique du travail au noir.

Le GAPMLF ne peut dire si la femme est plus apte que le père à s'occuper des enfants, mais reconnaît qu'avant la rupture, tous les deux étaient de bons parents. Au bénéfice de la société, les femmes sont entrées en masse sur le marché du travail, ce qui les rend égales aux hommes. L'homme, quant à lui, redéfinit sa paternité et ses priorités. Autrefois, le travail passait avant la famille; aujourd'hui, la famille passe avant le travail. L'homme est davantage préoccupé par l'éducation de ses enfants. Maintenant que nous venons d'établir l'égalité parentale, comment peut-on continuer d'avantager l'un des deux parents au détriment de l'autre?

Le GAPMLF s'est donné comme mandat de faire respecter une directive: l'intérêt des enfants. Je ne lirai pas tout le mémoire qu'on vous a présenté, mais seulement la conclusion.

Les principales conclusions indiquent que l'intérêt de l'enfant n'est absolument pas respecté et que les pères et les enfants vivent le sexisme à son plus pur. Comment en sommes-nous arrivés à réduire la notion du père à un statut d'importance secondaire? Tous ces acquis donnent à la femme une position absolument enviable. Mais ce déséquilibre, où la mère n'a plus besoin du père pour avoir ou continuer une famille, aura des conséquences désastreuses pour les hommes et les enfants et, à plus long terme, pour la société.

Aujourd'hui, l'homme qui désire vivre une paternité plus affective et rapprochée de ses enfants a une énorme montagne à escalader. Bon nombre d'hommes ont redéfini leur paternité et leurs priorités vis-à-vis de leur engagement professionnel pour se permettre un rapprochement physique et affectif avec leurs enfants.

Malheureusement, cette porte ne restera ouverte qu'aussi longtemps qu'il le sera permis par la mère, car advenant un divorce où la mère refuse la garde partagée ou refuse d'accepter une pension juste et équitable pour permettre au père de vivre décemment, le père, sans l'accord de la mère, restera ce père qui est lié d'affection et qui a pris goût à paterner ses enfants, mais devra délier tous ses attachements et retourner au vieux modèle du père.

Should we continue creating a world where the mother can replace the biological father of her children by any other father of her choice and even totally eliminate the father from his children's lives? We are bequeathing a very cruel and disastrous society to our children, a society where it is far too easy for the mother to separate a father from his children, a society where the father does not count anymore and is not offered full consideration.

The Action Group would like to thank the government for listening to its point of view. We hope, in the best interest of the children, that the government as a whole will be bold enough to accept our recommendations to give families a child-based focus once again.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much. Is there another presentation?

Mr. Sylvain Camus (Executive Director, Separated Fathers): Senator Pearson, Mr. Galloway, ladies and gentlemen, the group Separated Fathers has provided the committee with a submission in French entitled "neither Samson, nor Dalila." The sub-title is "Protecting the father-child relationship in accordance with the social interests of children, women and grandparents."

Our position is similar to that of the two previous speakers. We are an organization working in east Montreal. We have been working quite intensively over the last few years in various areas. We used to work in the area of social rights, but we have set up groups just to develop services for fathers. In recent years, we have worked with different groups such as social workers dealing with fathers and fathers' groups defending their rights.

As you no doubt know, traditionally and still today, fathers have generally been restricted to the role of providers for the mother and the children, while the children are limited to seeing their father every second weekend. Under the Divorce Act, as you probably know, only 14.3 per cent of children in 1990 in Canada were in shared custody arrangements; 73.3 per cent of children were with their mother.

The situation for children in Quebec is even worse when we take into account common law relationships. In 1991, according to the Council on the Status of Women, only 7 per cent of children benefited from shared custody, whereas the mother had custody in 77 per cent of the cases. In Quebec, therefore, 93 per cent of children are with only one parent.

When only one parent is given custody, the non-custodial parent generally loses most or all parental authority. If shared custody is not granted, the non-custodial parent generally loses his or her joint custody powers, that is the power to make decisions in cooperation with the other parent concerning the child's schooling, medical treatment and so on. Moreover, the non-custodial parent has little power and little access to school and medical information. Even this much parental freedom is subject to the whims of school authorities, daycare centres and medical authorities.

Devons-nous continuer à créer un monde où la mère peut remplacer le père biologique de ses enfants par tout autre père de son choix, voire même éliminer totalement le père de la vie de ses enfants? Nous léguons une société bien cruelle et désastreuse à nos enfants, une société où il est trop facile pour la mère d'éloigner le père de ses enfants, une société où le père ne compte plus et n'est pas considéré à sa juste valeur.

Le GAPMLF tient à remercier le gouvernement d'avoir écouté son point de vue. Nous espérons, pour l'intérêt des enfants, que l'ensemble du gouvernement osera accepter nos recommandations pour redonner à la famille une dimension basée sur l'intérêt de l'enfant.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. Est-ce qu'il y a une autre présentation?

M. Sylvain Camus (directeur général, Pères séparés): Madame le sénateur Pearson, monsieur le député Galloway, mesdames et messieurs, le groupe Pères séparés a déposé un mémoire intitulé: «Ni Samson, ni Dalila». Le sous-titre est: «Pour une protection de la relation père-enfant qui compose avec les acquis sociaux de l'enfant, de la femme et des grands-parents».

Notre position ressemble à celle des deux intervenants précédents. Nous sommes un organisme implanté dans l'est de la ville de Montréal. Nous intervenons depuis quelques années assez intensivement sur différents plans. Nous oeuvrions antérieurement sur le plan des droits sociaux, mais nous avons constitué des groupes juste pour développer les services pour les pères. On a pu fréquenter, au cours des dernières années, différents milieux, les milieux d'intervenants sociaux des pères et les groupes de pères qui défendaient leurs droits.

Comme vous le savez sans doute, traditionnellement et encore aujourd'hui, les pères sont plus souvent qu'autrement confinés au rôle de pourvoyeurs de la mère et des enfants, alors que les enfants se voient limiter l'accès à leur père à une fin de semaine par 15 jours. Sous le régime de la Loi sur le divorce, au Canada, en 1990, comme vous le savez probablement, il y avait seulement 14,3 p. 100 des enfants qui bénéficiaient de la garde partagée; 73,3 p. 100 des enfants étaient confiés à leur mère.

La situation des enfants est encore moins reluisante au Québec lorsque l'on comptabilise les unions de fait. Ainsi, en 1991, selon le Conseil du statut de la femme, il n'y avait que 7 p. 100 des enfants qui bénéficiaient de la garde partagée, alors que la mère obtenait la garde dans 77 p. 100 des cas. Ainsi, au Québec, 93 p. 100 des enfants sont confiés à un seul parent.

L'attribution de la garde à un seul parent s'accompagne le plus souvent d'une quasi-déchéance de l'autorité parentale du parent non gardien. La non-attribution du temps de garde partagée s'accompagne le plus souvent, pour le parent non gardien, de la perte de son pouvoir de garde conjointe, c'est-à-dire de son pouvoir de prendre des décisions, conjointement avec le second parent, concernant l'école de l'enfant, ses traitements médicaux, et cetera. De plus, le parent non gardien conserve un mince pouvoir et un faible accès aux informations scolaires et médicales. Même là, l'exercice de la liberté des parents est soumise à l'arbitraire de la direction de l'école, de la garderie et de l'administration médicale.

These situations arise regularly. We have come a long way from the 1950s, when women had to demand the right to be able to sign their child's report card, as was the case in Quebec.

With respect to children's relationships with non-custodial parents, that is, fathers, these parents have little protection if access rights are violated. According to the 1995 report of the Ontario Civil Justice Review Committee, referred to in a Federal Justice Department document, 69 per cent of non-custodial parents, especially fathers, report problems in exercising their access rights, and using the legal system and police to enforce these rights is ineffective, slow and costly.

I would like to draw your attention to a ruling by Madam Justice L'Heureux-Dubé that has drastically changed case law: a custodial parent may leave the country or region with his or her child if he or she wishes, for the simple reason that custody has already been awarded to the "best parent".

I would like to describe a situation that shows the excessiveness of this ruling. There is a father who exercises his access rights every two weeks. Every weekend that he has access, he makes the return trip from Montreal to Lac-Saint-Jean, which is over 400 kilometres, so that his child can benefit from his presence and his security. The mother, in fact, comes from the same area of Montreal and the grandparents of the child live there.

Fathers love their children and are profoundly attached to them. It is not because they do not have custody that they are not responsible or able to carry out the duties of custody. Thus power of custody gives the custodial parent, if he or she wishes to use it negatively, enormous power. In view of the time that the custodial parent spends with the child and the power he or she has to prevent access, they are able to alienate children from the other parent and play on their sense of guilt. Even certain exemplary fathers who have previously spent a year or taken sabbatical leave to be with their children are being refused shared custody and had their visiting rights violated.

In short, children are more often than not deprived of their father, and this has a long-term impact on their future development. Family mediation specialists working in the Montreal Court House have indicated various psychological effects on the child resulting from separation, according to his or her age and gender.

We can summarize by saying that traditional arrangements prevail although in everyday family life roles are less and less clearly delineated or standardized. As we have moved forward, our traditional patterns have tended to disappear and the focus is increasingly on individual and personal achievement. Furthermore, progress in the area of the status of women has taken place in a paradoxical situation. During the 1960s and 1970s, women demanded economic autonomy, but over the past 15 years or so their demands have shifted to issues of violence and poverty.

De telles situations se produisent régulièrement. On est loin des années 1950, où les femmes avaient à revendiquer le droit de signer le bulletin scolaire de leur enfant, comme c'était le cas au Québec.

Quant au rapport des enfants avec les parents non gardiens, entre parenthèses les pères, ces derniers jouissent de peu de protection quant à l'exercice des droits d'accès. Comme le constate le rapport de mars 1995 du Comité pour la révision de la justice civile en Ontario, au Canada, selon un document du ministère de la Justice, 69 p. 100 des parents n'ayant pas la garde, surtout des pères, disent éprouver des problèmes liés à l'exercice du droit d'accès, et les recours juridiques et policiers pour faire respecter leurs droits sont peu efficaces, longs et coûteux.

Je voudrais ici porter à votre attention une décision de la juge L'Heureux-Dubé qui a bouleversé la jurisprudence: un parent gardien peut quitter le pays ou une région avec son enfant comme il le veut, cela pour la simple raison que la garde a déjà été accordée au «meilleur parent».

Je voudrais vous citer une situation qui montre l'excès de cette mesure. Cet exemple est celui d'un père qui exerce ses droits d'accès à tous les 15 jours. À chaque fin de semaine d'accès, il effectue l'aller-retour Montréal—Lac-Saint-Jean, ce qui veut dire plus de 400 kilomètres, pour que son enfant puisse bénéficier de sa présence et de sa sécurité. Pourtant, la mère est originaire du même secteur de Montréal et les grands-parents de leur enfant y résident.

Les pères aiment leurs enfants et leur sont profondément attachés. Ce n'est pas parce qu'ils n'en ont pas la garde qu'ils ne sont pas responsables et aptes à exercer la garde. Ainsi, le pouvoir de garde donne au parent gardien, s'il veut s'en servir de manière négative, un pouvoir énorme. Le temps que le parent gardien passe avec l'enfant ou son pouvoir d'empêcher l'exercice des droits d'accès lui donne la possibilité d'effectuer une aliénation parentale et de jouer sur le sentiment de culpabilité des enfants. Même certains hommes roses, des pères qui ont déjà passé une année ou un congé sabbatique avec leurs enfants, se sont vu refuser la garde partagée et ont été brimés dans leurs droits d'accès.

Bref, les enfants sont privés plus souvent qu'autrement de leur père, ce qui n'est pas sans conséquences à long terme sur leur développement et leur épanouissement. Les intervenants en médiation familiale du Palais de justice de Montréal soulignent divers effets psychologiques de la séparation sur l'enfant, cela selon l'âge et le sexe.

Bref, les dispositions traditionnelles prévalent alors que, dans la vie familiale quotidienne, les rôles sont de moins en moins nettement délimités et normalisés. L'avancement de la modernité a dissous nos normes traditionnelles et donné plus de place à la réalisation individuelle et personnelle. De plus, le progrès de la condition féminine s'est effectué dans une situation paradoxale. Pendant les années 1960 et 1970, les femmes ont revendiqué leur autonomie économique, mais depuis environ 15 ans, leurs revendications se sont portées contre la violence et la pauvreté.

While such demands are well founded in social terms, there is something paradoxical about them. The argument of victimization has been added to the demand for women's empowerment. Promotion of the status of women now has two components to it, emancipation or empowerment and traditional demands, and social policies have been developed to address both. This has become the dominant voice in society, while the views and needs of fathers have been marginalized. The granting of custody and visiting rights has followed this trend.

However, to be a parent is a freedom all citizens naturally enjoy; it is something you learn by doing and does not require any certificate of competence from the public authorities.

The community tradition focusses more on developing the autonomy of individuals while respecting their dignity. Should we not do the same thing by supporting separated fathers as they carry out their parental responsibilities and by helping them on the long road of separation?

Our social and community experience has led us to the following fundamental conclusion: in terms of social and institutional status, fathers are second-class citizens, as Mr. Levasseur indicated. In the interest of children with separated or divorced parents, it is essential at the present time to mitigate and counter the perverse impact of social reforms on fathers and children. We believe that shared custody could help in this regard and make it easier to maintain a father-child relationship.

We also believe that decisions regarding access should be accompanied by a clear explanation regarding the joint custody rights of the parent. Any arrangement to the contrary should require an explicit waiver, and in such a case, the rights of the non-custodial parent should be clearly explained. This should encourage each of the parents to assume their responsibility and should make it easier for rights to be enforced with respect to an institution, just as legal standards are imposed in a contract for the purpose of protecting the consumer.

Third, the Department of Justice should take the lead in publicly promoting such reforms through programs to educate parents and other people involved. Fathers have a great deal of power in society, like Samson, and this significant power is based on their social position. They should not be considered as powerless parents or parental idiots, like latter-day Samsons who have had their hair cropped by Dalila. Nor would such steps, which would be taken to ensure respect for the principle of joint parenting, have the effect of returning modern-day Dalilas to their previous situations. Neither Samson nor Dalila.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much. We will move on to questions. Senator Jessiman.

English

Senator Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC): I am sorry I cannot speak your language. I hope you can speak English. If you cannot, the interpreter will tell you what I am saying.

Si ces revendications sont bien fondées socialement, elles comportent quelque chose de paradoxal. Au discours de l'émancipation féminine s'est greffé le discours de la victimisation. Le discours sur la situation des femmes s'est donné deux têtes: un aspect émancipateur et un aspect traditionnel, et on y a répondu par des politiques sociales qui vont dans les deux sens. Cela a constitué le discours social dominant, alors que la parole et les besoins des pères ont été marginalisés. L'attribution de la garde et des droits d'accès s'est conformée à cette tendance.

Pourtant, être parent constitue une liberté naturelle des citoyens qui s'apprend sur le tas et qui ne nécessite aucune attestation de compétence par les autorités publiques.

La tradition communautaire valorise davantage le développement de l'autonomie des citoyens dans le respect de leur dignité. Ne devrait-on pas faire de même en soutenant les pères séparés dans l'exercice de leur paternité et en leur donnant un appui dans le long cheminement qui accompagne la séparation?

Notre expérience sociale et communautaire nous met devant le constat fondamental suivant: la condition sociale et institutionnelle des pères, sur le plan social, font qu'ils ont un statut parental de second ordre, comme le signalait M. Levasseur. Bref, ce qui urge actuellement, pour l'intérêt de l'enfant ayant des parents séparés ou divorcés, c'est d'atténuer et de contrebalancer les effets pervers des réformes sociales sur les pères et les enfants. Nous pensons que la garde partagée pourrait aller dans ce sens et faciliter le maintien des relations père-enfant.

Nous pensons aussi que l'attribution de droits d'accès devrait s'accompagner d'une formule qui explicite les droits de garde conjoints du parent. Toute disposition contraire devrait faire l'objet d'un renoncement explicite et, dans ce cas, les droits du parent non gardien devraient être précisés. Une telle mesure devrait inciter à la responsabilisation de chacun des parents ainsi qu'à faciliter l'exercice des droits face à toute institution, tout comme des normes juridiques sont imposées dans un contrat dans le but de protéger le consommateur.

Troisièmement, le ministère de la Justice devrait prendre l'initiative de voir à la promotion publique de ces réformes par des campagnes d'éducation des parents et des intervenants. Les pères ont une force sociale très grande, tels des Samson qui tireraient leur grand pouvoir de leur position sociale. Mais les pères ne doivent pas être considérés comme des parents sans pouvoir et des idiots parentaux, tels des Samson qui se seraient fait tondre les cheveux par des Dalila. De telles mesures, établies dans le respect de la coparentalité, ne renverraient pas non plus les Dalila à leur situation d'antan. Ni Samson, ni Dalila.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. On va passer aux questions. Sénateur Jessiman.

[Traduction]

Le sénateur Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC): Je suis désolé de ne pas parler votre langue. J'espère que vous parlez anglais. Si vous ne connaissez pas cette langue, l'interprète va vous traduire mes paroles.

We have heard from a number of fathers' associations. I would ask you the same question: Is it your view that the courts are gender-biased in favour of women? Is it your view that judges, when they hear the cases, are favouring mothers over fathers when it comes to actual custody of the children?

Mr. Levasseur: Yes.

Senator Jessiman: We are told, however, that the percentage of fathers that actually ask for custody is very limited, and that those who do ask for custody receive it in more than 50 per cent of the cases. Is that not your experience, or is that an untrue statement?

[Translation]

Mr. Levasseur: I will answer. Custody is not sought because very often, the woman refuses. Because of that men do not ask for it, because if women refuse right at the outset, they will not go to fight it out in court, only to be told no. That is why they do not ask, and they are not encouraged to do so. When there is conflict between the two parents, even if the father asks for custody, it is not granted to him. For joint custody to be granted, the parents always have to get along fairly. We would like to see the opposite; we would like joint custody to be the usual process. If the parents get along reasonably well, they should be granted legal custody.

[English]

Mr. Camus: Senator, when I was purchasing my groceries I bought a magazine about preparing meals for children and all that. It is called *Coup de pouce*. We found statistics on divorce and custody in Canada in terms of the gender of people who are going to ask, or not ask, for joint custody. This is included in my mémoire. I would like the committee to note that in every case, the percentage of fathers is smaller than the percentage of mothers, even if they ask for joint custody.

In some cases, some fathers do not even know they can ask for joint custody. There's a mentality that says not to ask for joint custody, because you're sure not to get it. As well, fathers who separate sometimes have the feeling that they do not have the competence to bring up their children.

So it is very important for them. This is the mentality. Sometimes they just turn around when the proceedings are already under way; they start as losers, in a certain way.

As well, in very many cases, before you go to trial, when there are intermediate procedures or decisions for the court, they are going to give custody to the mother. Because even if the mother wants to separate, often the father is going to leave the house, leaving the children with the mother, at least in the meantime. After that, if they do not have enough right of access, they are going to be penalized in the process, and they are going to start to be cut off.

They have as well very deep feelings and problems that can last from six months to two years. When you have been ten years with someone, you have an emotional upset, a major emotional upset. Sometimes you won't be able to express your feelings.

Nous avons déjà entendu un certain nombre d'associations de pères. Je vous poserais la même question: Pensez-vous que les juges aient un parti pris contre les hommes et favorisent les femmes? Estimez-vous que les juges favorisent les mères par rapport aux pères lorsqu'il s'agit d'attribuer la garde des enfants?

M. Levasseur: Oui.

Le sénateur Jessiman: Il nous a toutefois été dit qu'il y a peu de pères qui demandent la garde de leurs enfants et que, dans plus de la moitié des cas, ceux qui la demandent l'obtiennent. Est-ce que cela correspond à ce que vous savez de la situation ou est-ce une affirmation fausse?

[Français]

M. Levasseur: Je vais répondre. La garde n'est pas demandée parce que, dans plusieurs cas, la femme refuse. À ce moment-là, l'homme ne la demande pas parce que si la mère refuse au départ, il n'ira pas se battre en cour pour se faire dire non. C'est pour ça que ce n'est ni demandé ni encouragé. Quand un conflit existe entre les deux parents, même si le père demande la garde, elle lui est refusée. Il faut toujours qu'il y ait une bonne entente entre les deux parents pour que la garde partagée existe. Nous voudrions que ce soit l'inverse. Nous voulons que la garde partagée soit le processus de base. S'il y a une bonne entente, il y aura garde légale.

[Traduction]

M. Camus: Sénateur en faisant mes achats, j'ai acheté cette revue qui parlait de repas pour les enfants et de choses du genre. Elle s'appelle *Coup de pouce*. Elle contenait des statistiques sur le divorce et la garde au Canada en fonction du sexe des personnes qui demandaient, ou ne demandaient pas, la garde partagée. Cela figure dans mon mémoire. J'aimerais que le comité note que, quelle que soit la situation, le pourcentage des pères est plus faible que celui des mères, même lorsqu'ils demandent la garde partagée.

Certains pères ne savent même pas qu'ils peuvent demander la garde partagée. Les pères ne demandent pas la garde partagée parce qu'ils estiment qu'ils ne l'obtiendront jamais. Il y a également le fait que certains pères séparés pensent qu'ils ne sauraient pas comment élever leurs enfants.

C'est donc un sujet très important pour eux. Voilà quelle est leur attitude. Il leur arrive de se désister en plein milieu de l'instance; d'une certaine façon, ils sont dès le départ des perdants.

En plus, bien souvent, avant même d'aller au procès, lorsque le tribunal est appelé à prendre des décisions provisoires, il attribue la plupart du temps la garde à la mère. Parce que même si c'est la mère qui veut se séparer, le père est bien souvent obligé de quitter la maison, pour laisser les enfants avec la mère, au moins en attendant le jugement. Après cela, s'il n'a pas un droit d'accès suffisamment étendu, il est pénalisé par le processus et commence à être mis à l'écart.

Les pères souffrent en outre de graves problèmes affectifs qui peuvent durer de six mois à deux ans. Lorsqu'on a vécu avec une personne pendant 10 ans, c'est un choc émotif, un très gros choc émotif. Il arrive qu'ils ne puissent exprimer leurs sentiments.

We do not have any support. Fathers do not have any support. Women have a lot of support, which is very good, but fathers also want some.

Senator Jessiman: From whom do you want that support?

Mr. Camus: Community support, perhaps. When women go to women's centres they are all well informed about what is going on. To show you how excessive the problem is, to take battered women's shelters as an example, there are maybe 200 in Quebec. I would like to ask each of you if you know how many centres there are for men who are violent. In Montreal there is one centre, and I am not even sure that it is actually functional. It was being put up last summer.

This shows how the problems and situations of fathers are neglected. Fathers have to live like that and start from a traditional point of view. We do not have a parental model, which is often our mother. We have relations with our children that are different from what our father had with us.

Senator Jessiman: I wonder if I am understanding you correctly. Are you saying there are fathers who are battered by their wives and there are no shelters for them? My understanding of these shelters is that because there has been physical violence against the mothers they end up in these shelters. Are you saying we should have shelters for men who are being abused by their wives?

Mr. Camus: In certain ways there can be some, but what I was showing is that men who are violent, who have had accusations of violence against them, go to prison. They do not have any place where they can be sheltered and maintained, compared to what women have. So what I wondered was why there are actually so few, and I think this is a high point that shows the extreme of the services that have been given to women in the last years and how the situation of men and their relationship to their children is neglected.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Turcotte wanted to answer. This is just cutting in, but quickly, please, and then we'll move on.

[Translation]

Mr. Turcotte: This is the question I have for you: How many fathers ask for custody of their child? We know that very few are successful, from the people who come to meet with us. My colleague mentioned that about 10 per cent of fathers go to court to obtain a favourable decision and 10 per cent of those obtain it. This means that there are approximately 1 per cent of fathers who obtain custody.

The advice we have to give fathers who turn to us is to withdraw their custody request. This is what we ask them: Are you ready to demolish your children's mother? Most men won't get into that kind of debate; you're looking at a very small minority.

In light of that, what options do fathers then have? We know very well that shared joint custody is accepted by the courts at this time if the two parents get along and it is not accepted on a

Il n'y a pas de soutien pour nous. Les pères n'ont pas de soutien. Les femmes ont beaucoup de soutien, ce qui est très bon mais les pères aimeraient en avoir aussi.

Le sénateur Jessiman: Qui devrait vous offrir ce soutien?

M. Camus: La collectivité peut-être. Lorsque les femmes se rendent dans des centres de femmes, elles sont très bien informées. Pour vous montrer l'ampleur du problème je vous dirais qu'il y a près de 200 foyers d'accueil pour les femmes battues au Québec. J'aimerais savoir combien vous pensez qu'il y a de centres pour hommes violents. À Montréal, il y a un centre et je ne suis même pas sûr qu'il soit ouvert. Il était en voie de création l'été dernier.

Cela vous montre combien l'on néglige les problèmes et la situation des pères. Les pères sont obligés de vivre comme cela et d'adopter un point de vue traditionnel. Nous n'avons pas de modèle parental, parce que c'est souvent notre mère. Nous n'avons pas avec nos enfants les relations que notre père a eues avec nous.

Le sénateur Jessiman: Je ne sais pas si je vous ai bien compris. Dites-vous qu'il y a des pères qui sont battus par leurs femmes et qu'il n'y a pas d'abris pour eux? Si j'ai bien compris à quoi servent ces abris, c'est parce que les mères ont été victimes de violence physique qu'elles se retrouvent dans ces foyers d'accueil. Affirmez-vous que l'on devrait avoir des foyers d'accueil pour les hommes qui sont battus par leur femme?

M. Camus: D'une certaine façon, cela peut arriver mais je voulais montrer que les hommes qui sont violents, qui ont été accusés d'actes de violence vont en prison. Il n'y a pas d'endroit qui puisse les accueillir et les héberger, comme cela existe pour les femmes. C'est ce qui explique que je me demandais pourquoi il y en avait si peu et cela illustre très bien, d'après moi, tous les services qui ont été offerts aux femmes ces dernières années et combien l'on néglige la situation des hommes et leurs relations avec leurs enfants.

La coprésidente (le sénateur Pearson): M. Turcotte voulait répondre. Je vous interromps, mais qu'il le fasse rapidement et nous passerons ensuite au suivant.

[Français]

M. Turcotte: La question que je vais vous poser est la suivante: combien y a-t-il de pères qui demandent la garde de leur enfant? Lorsque les gens viennent nous rencontrer, on connaît déjà le faible taux de succès. Mon collègue a mentionné qu'à peu près 10 p. 100 des pères allaient jusqu'en cour pour obtenir une décision en leur faveur et que 10 p. 100 d'entre eux l'obtenaient. Il y a donc environ 1 p. 100 des pères qui l'obtiennent.

Ce qu'on doit conseiller aux pères qui viennent nous voir, c'est de se retirer de la demande de garde. On leur demande ceci: es-tu prêt à démolir la mère de tes enfants? La plupart des hommes n'embarquent pas dans ce genre de débat; c'est une très faible minorité.

À ce moment-là, quelles sont les possibilités qui restent aux pères? On sait très bien que la garde conjointe et partagée est acceptée actuellement devant les tribunaux en autant que les deux

permanent basis. It can be called into question at any time and on any grounds.

As president of the ALPE, I can state that we are clearly and categorically opposed to the current situation, which is that one must absolutely demolish one of the two parents to obtain custody when both requested it. We find this totally unacceptable and we believe that the child's interest is not being served by this process.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I must point out that you have already gone beyond the five minutes you had for that question. You will have other opportunities to speak.

Mr. Turcotte: Very well.

Senator Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.): I would like to put certain things in perspective. I understand your approach very well when you say that as fathers you are under the impression that you do not have much to say or the same rights as mothers where joint custody is concerned.

I must say right from the outset that I was one of the women who fought so that women would have alimony and also for women to have shelters to go to when they were beaten. I was not aware that there were very few shelters for men, but I can tell you that if women have them now, it is because they fought for them. We worked for years to obtain them. I would certainly like to see you have access to the same sort of thing.

I apologize but I do not know your name because you are the third speaker and you did not identify yourself in the beginning. You say there are men who have no place to go when they leave jail, where they went in the first place for beating their wives. I thought there were halfway houses for people in that kind of situation. Now, I do not know.

I will put my three questions sequentially. Mr. Turcotte, are you advocating that joint custody be offered or be considered a right recognized to all families? That is what I would like to know.

Mr. Turcotte: What we are advocating is that when the parents do not agree and both go before a judge to ask for custody, that the court grant joint and shared custody. In that way the rules would be clear. If a judge has to decide, he must decide that custody will be joint, shared custody. Until the decision is handed down by the court, shared, joint custody should be the norm.

We would go even further. When the parents stop living together, supposing both are good parents, we would seek to reduce tension and stabilize the children. The father would then know that he had this recognized right and should he go to court it would be confirmed. We think that ultimately the real winners will not be the fathers first and foremost, but the children.

parents s'entendent, et qu'elle n'est pas acceptée sur une base permanente. Cela peut être remis en cause n'importe quand et pour n'importe quel motif.

En tant que président de l'ALPE, je peux affirmer que nous nous opposons clairement et carrément à ce qu'il faille absolument démolir l'un des deux parents pour obtenir la garde lorsque les deux la demandent, comme c'est le cas actuellement. Nous trouvons cela aberrant et nous croyons que, fondamentalement, le bien de l'enfant n'est pas là.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je veux vous faire remarquer que vous avez déjà dépassé les cinq minutes qui vous étaient allouées pour cette question. Vous aurez d'autres occasions de prendre la parole.

M. Turcotte: C'est bien.

Le sénateur Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.): J'aimerais mettre certaines petites choses en perspective. D'accord? Je comprends très bien votre approche, lorsque vous dites que vous, les pères, avez l'impression de ne pas avoir la parole, ou les mêmes droits que la mère, lorsqu'il s'agit de garde partagée.

Je dois vous dire, dès le point de départ, que j'ai été une des femmes qui se sont battues pour que les femmes aient des pensions alimentaires, et aussi pour que les femmes aient des endroits où se réfugier lorsqu'elles étaient violentées. Je n'étais pas au courant qu'il y avait très peu de refuges pour les hommes, mais je peux vous dire que si les femmes en ont maintenant, c'est parce qu'elles se sont battues pour en avoir. Nous avons travaillé des années durant pour les obtenir. Je voudrais certainement que vous disposiez du même accès.

Je m'excuse, mais je ne sais pas votre nom parce que vous êtes le troisième intervenant et que vous ne vous êtes pas nommé au début de votre intervention. Vous dites qu'il y a des hommes qui n'ont pas d'endroit où aller à leur sortie de prison, où ils sont allés pour avoir violenté leur épouse. Je croyais qu'il existait des maisons de transition pour accueillir les personnes dans cette situation. Maintenant je ne sais plus.

Je vais vous exposer mes trois points dans l'ordre. Monsieur Turcotte, préconisez-vous que la garde partagée soit offerte ou bien qu'elle soit un droit reconnu à toutes les familles? C'est ce que j'aimerais savoir.

M. Turcotte: Ce que nous proposons, c'est que, lorsque les parents ne s'entendent pas et se retrouvent devant le juge, et que les deux demandent la garde, la garde soit conjointe et partagée. Donc, les règles sont claires. Si un juge doit trancher, il doit décider que la garde est conjointe et partagée. Jusqu'à ce que le jugement soit rendu, la garde conjointe et partagée devrait être installée.

En ce moment, nous allons plus loin. Au moment où cesse la vie commune, en présumant que les deux parents sont de bons parents, on diminue les tensions et on stabilise les enfants. Le parent sait alors très bien que ce droit lui est reconnu et que s'il doit se rendre jusqu'en cour, ce droit lui sera confirmé. Nous pensons qu'ultimement, les vrais gagnants ne seront pas d'abord les pères, mais les enfants.

Senator Pépin: Would you then ask for joint custody including costs and decisions, or would the children also have to live two weeks with the father and two weeks with the mother? Would it depend on the age of the children?

Mr. Turcotte: Up to the age of 12 years. That is what we put in our brief. We proposed that that be the situation until the child reaches the age of 12 years. Between 12 and 14 years of age, before the child can decide which of the two parents he or she wants to live with, we suggest that it be possible to extend shared custody during two years, or that the child be able to choose to live one year with his father and one year with his mother, but always at his or her request. He or she should be able to make that choice at that time.

We also think that between the ages of 12 and 14 if they are outside the school zone this becomes an interesting option because as soon as the child turns 14 he will be in a better position to choose the parents he wants to live with.

We go even further; at 14 his or her decision to go and live with his father or his mother does not have to be a final decision. He can change his mind once a year. What we want to avoid is that the child be got rid of; one fine morning, one of the parents gets up and drives the child over to the other parent's house for whatever reason. We want to avoid that situation.

Senator Pépin: I would advocate another approach. You want to do what you suggest for the good of the children. I agree with you entirely when you say that the parents should not have to demolish each other and that this approach would help them perhaps to stop quarrelling.

However, when a child of two, four or five years of age is forced to shuttle back and forth between his two parents — If they live on the same street, it is feasible. But most of the time they live in two different cities. It is difficult emotionally. I am not trying to favour either the mother or the father in this situation, but looking at things from the child's perspective.

From the emotional point of view, when a child has to go back and forth between two homes — He loves both parents, of course, but do you think this is the best solution to encourage a certain rootedness in the child?

Mr. Turcotte: I am going to refer to a concrete case, because this is what I have been experiencing with my young son. From the age of two years to when he turns six, I have custody one week out of three. I agreed that my ex-wife should have custody and I had the child one week out of three. The child adapted to the situation more quickly than you would think. In any case, when I hear what experts have to say, I find that their statements in no way correspond to what my child experienced. He is learning to live in one way with daddy, and in another way with mommy.

Now, he is in Halifax. Since she had custody, she could leave with the child. My son is in Halifax. He came at Christmas. He has been in Halifax for a year and a half. He asked me if he could come and spend a year with me. That is the request he made to me. So, if you ask me —

The Joint Chairman (Senator Pearson): Ms St-Hilaire.

Le sénateur Pépin: À ce moment-là, demandez-vous la garde partagée simplement en ce qui concerne les frais et les décisions, ou si les enfants doivent aussi vivre deux semaines chez le père et deux semaines chez la mère? Est-ce que cela dépend de l'âge des enfants?

M. Turcotte: Jusqu'à l'âge de 12 ans. C'est ce que nous avons écrit dans le mémoire. Notre proposition est que ce soit la situation jusqu'à l'âge de 12 ans. Entre 12 et 14 ans, avant que l'enfant puisse décider avec lequel des deux parents il veut vivre, on parle de la possibilité de prolonger la garde partagée pendant deux ans. Ou encore, il pourrait aller vivre une année avec son père et une année avec sa mère, toujours à sa demande. Dès ce moment-là, il devrait être en mesure de faire ce choix.

Nous pensons aussi qu'entre 12 et 14 ans, s'ils sont en dehors de la zone scolaire, c'est une option intéressante, parce que lorsque l'enfant aura 14 ans, il sera mieux en mesure de dire avec qui il veut vivre.

Nous allons encore plus loin; à partir de 14 ans, sa décision d'aller vivre avec son père ou avec sa mère n'est pas définitive. Il peut revenir sur sa décision, mais sur une base annuelle. Ce que nous voulons éviter, c'est qu'on s'en débarrasse: un bon matin, un des parents se lève et va conduire son enfant chez l'autre conjoint pour quelque raison que ce soit. Nous voulons éviter cela.

Le sénateur Pépin: Moi, je préconise une autre approche. Vous voulez faire cela et je crois que c'est pour le bien des enfants. Je suis tout à fait d'accord que les parents n'ont pas à se déchirer et que cela les aiderait peut-être à cesser de se quereller.

Par contre, quand un enfant de deux, quatre ou cinq ans est obligé de faire la navette entre ses deux parents... S'ils vivent sur la même rue, ce n'est pas si mal. Mais la plupart du temps, ils sont dans deux villes différentes. C'est difficile au point de vue émotif. Je ne penche pas davantage du côté de la mère que du côté du père. Je me place du point de vue de l'enfant.

Au point de vue émotif, quand un enfant qui se promène entre deux maisons... Il aime ses deux parents, je suis bien d'accord, mais croyez-vous qu'au point de vue de l'enracinement, c'est la meilleure solution?

M. Turcotte: Je vais vous parler d'un cas concret, parce que c'est ce que je vis avec mon jeune fils. De l'âge de deux ans jusqu'à l'âge de six ans, j'en ai la garde une semaine sur trois. J'avais laissé la garde à madame et je l'avais une semaine sur trois. L'enfant s'adapte plus rapidement qu'on le pense. En tout cas, quand j'écoute les discours des experts, je vois qu'ils ne correspondent pas du tout à ce que mon enfant a vécu. Il apprend à vivre d'une façon avec papa et d'une autre façon avec maman.

Maintenant, il est rendu à Halifax. Comme elle avait la garde, elle pouvait partir avec l'enfant. Mon fils est à Halifax. Il est venu à Noël. Il est à Halifax depuis un an et demi. Il m'a demandé s'il pouvait venir passer un an avec moi. C'est la demande qu'il m'a faite. Donc, si vous me posez la question...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame St-Hilaire.

Senator Pépin: I have not asked half my questions. It is not possible!

Mr. Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ): My comments are along the same lines as those made by Senator Pépin. First, I want to thank you for having come here this morning. You talked about shared custody and if I understood you correctly you are asking that joint custody be the first factor in any negotiations and be imposed, in fact.

You did not refer to mediation. You know that in Quebec, where most of you come from, when there is a separation, there is a mediation process that is triggered when there is to be a divorce. How do you feel about that mediation process?

Mr. Levasseur: We are very comfortable with mediation. It helps people to have a less acrimonious divorce. It should be imposed, as it is in Quebec, by Canadian law.

Mediation allows people to find certain common ground. If there is no advantage to be gained by any one in fighting to make their point the involvement of lawyers or of other people who will cause more acrimony would be unnecessary. If a mediator can calm people down — There is always one of the two parents who does not really accept the divorce. One is always more unbalanced than the other. Sometimes people have to go to psychologists. All those services already exist. The only thing that is missing is the possibility of offering our children shared custody in their own interest.

If the parents have problems there are all kinds of mechanisms, people, and community organizations that can support them and help them through things, precisely in the interest of the child.

But to answer the question that was raised earlier I will use myself as an example. I have two children and I must drive 320 kilometres in one case and 700 in the other to go and get my son. This isn't normal. It certainly isn't normal that fathers have to do this kind of thing. My children would like us to have shared custody.

Ms St-Hilaire: Why do you have to drive 700 kilometres? I do not understand clearly.

Mr. Levasseur: Because my children live with their mother.

Mr. St-Hilaire: Yes, and who is living far away from whom?

Mr. Levasseur: Well, the mother lives far away from both.

Ms St-Hilaire: So you are suggesting shared custody in this case.

Mr. Levasseur: No, my case is ancient history. I am thinking of the new cases, the ones yet to come.

Ms St-Hilaire: Yes, but what would happen in a new case, where both parents live far away from each other?

Mr. Levasseur: Why would they choose to live far away from each other? When they lived together, they lived in the same city. Why would one of the two parents move?

Ms St-Hilaire: It is called evolution.

Le sénateur Pépin: Je n'ai pas posé la moitié de mes questions. Ce n'est pas possible!

Mme Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ): Je vais parler un peu dans le même sens que le sénateur Pépin. Prem  rement, je tiens à vous remercier d'être venus ce matin. Vous avez parlé de garde partagée et, si j'ai bien compris, vous demandez que la garde partagée soit le premier facteur de négociation et soit même imposée.

Vous n'avez pas parlé de la médiation. Vous savez qu'au Québec, d'où vous êtes pour la plupart, dans les cas de séparation, il y a un processus de médiation dès le départ quand il y a divorce. Comment vous sentez-vous par rapport à ce processus de médiation?

M. Levasseur: Nous sommes très à l'aise en ce qui a trait à la médiation. Justement, cela va aider à réaliser un bon divorce. Cela devrait être imposé, comme ce l'est au Québec, par les lois du Canada.

La médiation, c'est le lieu où on peut trouver des terrains d'entente. C'est sûr que si personne n'a avantage à se battre pour gagner un point, il n'y aura pas d'avocat ou de gens de cette trempe qui vont semer la pagaille. Si un médiateur arrive à calmer les esprits... Il y a toujours un des deux parents qui n'accepte pas vraiment le divorce. Il y en a toujours un qui est un peu plus déséquilibré que l'autre. Parfois, des gens ont besoin d'avoir recours à des psychologues. Tous ces gens-là sont déjà en place. Tout ce qui manque, c'est d'offrir à nos enfants une garde partagée dans leur intérêt.

S'il se présente des problèmes chez les parents, il y a plein de mécanismes, plein de gens, plein d'organismes communautaires qui peuvent les appuyer et les aider dans leur cheminement, justement pour le bien de l'enfant.

Pour répondre à la question de tout à l'heure, je prendrai mon exemple. J'ai deux enfants et je fais 320 kilomètres d'un côté et 700 de l'autre pour aller chercher mon fils. Ce n'est pas normal. Il est certain qu'il n'est pas normal qu'un père doive faire cela. Mes enfants souhaiteraient la garde partagée.

Mme St-Hilaire: Pourquoi faites-vous 700 kilomètres? Je ne comprends pas bien.

M. Levasseur: Parce que mes enfants demeurent avec la mère.

Mme St-Hilaire: Oui, et qui demeure loin l'un de l'autre?

M. Levasseur: Eh bien, c'est la mère qui demeure loin des deux.

Mme St-Hilaire: Donc, vous suggérez la garde partagée, à ce moment-là.

M. Levasseur: Non. Mon cas est un ancien cas. Je parle en pensant aux nouveaux cas, aux prochains.

Mme St-Hilaire: Oui, mais qu'arrivera-t-il dans un nouveau cas où les deux parents habiteront loin l'un de l'autre?

M. Levasseur: Pourquoi habiteraient-ils l'un loin de l'autre? Quand ils vivaient ensemble, ils habitaient la même ville. Pourquoi l'un des deux parents d  m  nagerait-il?

Mme St-Hilaire: Cela s'appelle l'évolution.

Mr. Levasseur: Okay, it is evolution. But when a man and a woman meet, they agree to certain compromises. And what are those compromises? They love each other, they decide to reside in the same city and to start a family. That is where the children are to be raised. Why would one of the two parents then leave? That isn't evolution. There's a choice to be made, which is to choose the interest of the children. We should, then, live in the same city for the good of the children. We have to raise them.

After that, when the children turn 18, when they leave home, the parents can do whatever they like. But when you have children you should not let things deteriorate to the point where they are being shunted about all over the map. You have to care for them.

Ms St-Hilaire: In that case, what I am saying is along the same lines. You say children should not be shunted about all over the place. It is that problem that makes me hesitate somewhat in regard to joint custody. Isn't that precisely what happens when there is joint custody; the child gets shuttled about from one side to the other?

Mr. Levasseur: No, the child —

Mr. St-Hilaire: A child of two, or five years of age —

Mr. Levasseur: No, I can tell you from experience that my children would like joint custody, would like to live one week with me and one week with their mother. It is impossible in any case because of the distance between us.

I think that all children adapt more easily than we think. Studies have been done and they are conclusive. For most of the people who have joint custody things go very well; children develop very well in such a system. Insofar as the children's development is concerned they will be more balanced because they will have known both of their parents, rather than living in a single-parent home. A single-parent home is hell for them. You increase the risk of having drop-outs, problems in school, delinquency and drug use.

We are familiar with studies on these topics. Many studies have been done and they are conclusive. So, why not go forward? Why does the government not decide to go forward for once? The Quebec government has not yet taken this step. It has set up mediation processes. Will the federal government amend the Divorce Act to take the child's interest into consideration first and foremost? I am not talking about financial interests, because when you talk about money, you're not talking about the child's interests. Never.

Mr. Camus: I would like to point out that I am very favourable to family mediation. Fathers in general are favourable to it. But what happens when there is such mediation? What is the role of the mediator? What concepts are being used? How do they see the children? In what framework? That may be where the problem lies, currently.

The question was put to us in Quebec at one point when the parliamentary committee on alimony was sitting. We said that what was important was the basic philosophy. There ought to be a philosophy operating in favour of the two-parent family. However,

M. Levasseur: D'accord, c'est l'évolution. Mais quand un homme et une femme se rencontrent, ils font des concessions. Quelles sont-elles, ces concessions? Ils s'aiment, ils s'en vont dans la même ville et fondent une famille. C'est là le lieu où les enfants seront élevés. Pourquoi un des deux parents s'en irait-il? Ce n'est pas l'évolution. Il y a un choix à faire, et c'est celui de l'intérêt des enfants. On doit donc habiter la même ville pour le bien des enfants. On doit les élever.

Après cela, quand les enfants auront 18 ans, quand ils s'en iront rester à l'extérieur, les parents feront ce qu'ils voudront. Quand on fait des enfants, ce n'est pas pour en arriver à les charrier d'un côté et de l'autre. C'est pour s'en occuper.

Mme St-Hilaire: Dans ce cas-là, ce que je dis va dans le même sens. Vous parlez de ne pas charrier les enfants d'un côté et de l'autre. C'est ce qui me cause quelque hésitation par rapport à la garde partagée. N'est-ce pas ce qu'on fait, dans ce cas-là, transporter l'enfant d'un côté et de l'autre?

M. Levasseur: Non. L'enfant...

Mme St-Hilaire: À deux ou cinq ans...

M. Levasseur: Non. Je peux vous dire par expérience que mes enfants aimeraient la garde partagée, aimeraient rester une semaine chez moi et une semaine chez leur mère. C'est toutefois impossible compte tenu de la distance qui nous sépare.

Je pense que tous les enfants s'adaptent plus facilement. Des études ont été faites et tout est concluant. Pour la majorité des personnes qui vivent une garde partagée, les choses vont très bien; les enfants évoluent très bien dans un tel système. Pour ce qui de leur éducation, ces enfants-là seront mieux équilibrés parce qu'ils auront connu leurs deux parents plutôt que de vivre dans un foyer monoparental. Un foyer monoparental, c'est l'enfer pour eux. Il y a plus de chances de décrochage, de problèmes à l'école, de délinquance et de drogue.

Nous connaissons de telles études. Il y a plein d'études qui ont été faites, qui sont concluantes. Alors, pourquoi ne pas aller de l'avant? Pourquoi le gouvernement, pour une fois, ne décide-t-il pas d'aller de l'avant? Le gouvernement du Québec n'a pas encore franchi ce pas. Il a instauré la médiation. Est-ce que le gouvernement fédéral va modifier la Loi sur le divorce de manière à ce que l'intérêt de l'enfant soit d'abord pris en considération? Je ne parle pas de l'intérêt financier, parce que quand on parle d'argent, on ne parle pas de l'intérêt de l'enfant. Jamais.

M. Camus: J'aimerais signaler que je suis très favorable à la médiation familiale. Les pères, en général, y sont très favorables. Mais que se passe-t-il lors d'une médiation familiale? Quel est le rôle du médiateur? Quelles sont les idées véhiculées? Dans quel cadre vont-ils situer les enfants? C'est un peu là qu'est le problème actuellement.

Nous nous étions fait poser la question à Québec, à un moment donné, lors d'une commission parlementaire sur les pensions alimentaires. Nous avons dit que l'important, c'était la philosophie de base. Il faudrait une philosophie en faveur de la

we have no guarantee that when mediation takes place currently a philosophy favouring the two-parent family is being applied.

This is a very recent development. In Quebec the training family mediators receive is barely two weekends followed by ten mediation experiences, which most of them have not had because there have not been enough cases yet. The law is a recent one.

Senator Pépin: They have them now, I think.

Mr. Camus: Yes, because it is mandatory, but look at the training that is given as well as the research on children concerning, for instance, the child's environment and the respect that is his due. I met people from the Conseil de la famille which is now the Conseil de la famille et de l'enfance who told me that they wanted to propose certain things in this regard. But since they have already proposed shared joint custody, they have recommended it to the government, and nothing is moving. They are still waiting for results in that regard.

A lot of mediation and research could be done here but is not being done. It could help to re-energize us in our quest and give added impetus to the decision-makers who shape public policy.

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Forseth.

Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.): The first presenter group mentioned the ages of children when perhaps they could have a greater say in what happens to their destiny, where they live, and so on. Then at the end, you introduced the concept of the upper age of 18 years old. I infer from this that you're talking about the court-ordered arrangements whereby one parent pays some child maintenance to the other parent for the upkeep of that child and that this should end at 18 years old.

Now we have the situation in the Divorce Act of Canada whereby in an intact family, when children grow up, essentially once they reach the age of majority — it happens to be 19 in British Columbia — and when they can sign their own contracts and obtain their own credit — they are essentially adults in all respects under all portions of law — parents really cannot be held liable for maintaining these children for university or whatever. But in a divorced family, a parent can be required to pay maintenance payments for that child for a number of years after the age of majority.

So I was interested in your comment here about introducing a cut-off age of 18 years old. Perhaps you could expand on that.

[Translation]

Mr. Turcotte: We are proposing 18 as the cut-off point because in Quebec at this time a child acquires practically all of his or her rights at that age. In fact, we are seeking greater coherence. A person reaches the age of majority. Be it at 20 years of age or at 16, when a society states that a person has reached the age of majority and gives him the right to vote and to make his own

famille biparentale. Cependant, nous n'avons aucune assurance que c'est une philosophie biparentale qui est appliquée lors des médiations actuellement.

C'est un développement très récent. La formation des médiateurs familiaux, actuellement, au Québec, c'est à peine deux fins de semaine suivies de dix expériences de médiation, que la plupart n'ont pas eues parce qu'il ne s'est pas encore présenté suffisamment de cas. La loi est récente.

Le sénateur Pépin: Ils les font maintenant, je pense.

M. Camus: Oui, parce que c'est obligatoire, mais regardons la formation qui est donnée ainsi que les recherches sur l'enfant, par exemple, sur ce qui se passerait en ce qui concerne l'environnement de l'enfant et le respect qui lui est dû. J'ai rencontré des gens du Conseil de la famille, qui est aujourd'hui le Conseil de la famille et de l'enfance, qui m'ont dit vouloir proposer des choses à ce sujet. Mais comme ils ont déjà proposé la garde partagée conjointe, qu'ils l'ont recommandée au gouvernement et que les choses ne bougent pas encore, ils attendent toujours les résultats de ce côté-là.

Il y a donc beaucoup de médiations et de recherches qui pourraient être faites sur ce plan, mais qui ne le sont pas. Elles pourraient contribuer à revivifier nos dispositions dans ce domaine et celles des décideurs publics.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Forseth.

M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.): Le premier groupe d'intervenants a parlé des âges auxquels les enfants pourraient avoir un mot à dire dans ce qui leur arrive, pour ce qui est de l'endroit où ils vont vivre. À la fin, vous avez parlé de l'idée d'un âge maximum de 18 ans. J'en déduis que vous parlez des arrangements judiciaires qui prévoient qu'un des parents verse à l'autre parent une pension alimentaire pour un enfant et que cette obligation cesse lorsque l'enfant a atteint l'âge de 18 ans.

Avec la Loi sur le divorce du Canada, nous avons une situation dans laquelle dans une famille intacte, lorsque les enfants sont grands, lorsqu'ils ont atteint l'âge de la majorité, qui se trouve être l'âge de 19 ans en Colombie-Britannique, âge auquel ils peuvent signer leurs propres contrats et obtenir des prêts, ce sont des adultes pour tous les aspects juridiques, et les parents ne sont pas tenus d'entretenir ces enfants s'ils veulent étudier à l'université ou ailleurs. Mais dans une famille divorcée, il est possible d'obliger un des parents à verser une pension alimentaire pour un enfant une fois que celui-ci a dépassé l'âge de la majorité.

C'est pourquoi votre commentaire au sujet de l'introduction d'un âge limite de 18 ans m'a intéressé. Vous pourriez peut-être en dire davantage.

[Français]

M. Turcotte: L'âge limite que nous proposons, c'est 18 ans, parce qu'au Québec, actuellement, un enfant a à peu près tous les droits à cet âge. En fait, l'idée que nous entretenons, c'est celle de la cohérence. On déclare une personne majeure. Que ce soit à 20 ans ou à 16 ans, à partir du moment où la société déclare quelqu'un majeur et lui donne le droit de vote et celui de décider.

decisions, the laws that govern divorces and separations should reflect that.

Then you have the other pieces of legislation dealing with responsibilities. We do believe that at that point tax dodging and anything having to do with taxation are there to — The better off parent will become the custodial parent. This has to be the pattern.

We say that divorce and separation law must address, in the agreements arrived at — In any case, that is what is happening, what is written and implemented in the courts, although it may not be as explicitly stated as I have just done. We recommend that at age 18 all the responsibilities described in the Divorce Act cease to exist. The child is an adult. The child will go and live wherever he wants. He can go and live with his father or with his mother. There must be consistency in the legislation. That is all.

If, in some provinces the legal age is 21 then it will be 21. As of the moment a child is recognized as an adult, he has the right to vote, he has the right to do whatever he wants, it is up to him to decide. I will admit that the financial situation of the parents are different. We know full well that the parent who is better off will take custody of the child. Alimonies are no longer an issue. Arrangements will be made with the child.

Quite often, we see fathers who still think They are still subject to the provisions of the Divorce Act when their children have reached the age of 20 or 22. They can still continue to make arrangements with the mother if they so wish but they can discuss matters directly with their children. The courts will agree.

If I mention this it is simply for clarification purposes. This must be perfectly clear when these sections are rewritten.

[English]

Mr. Paul Forseth: I have one other question. Each of the groups seemed to recommend the position of the presumption of joint custody upon separation and divorce under the general theme of giving fathers more power.

As you understand, each province has its own family relations act, and Quebec has its Civil Code, but the Divorce Act is across the country, and this committee can really only recommend changes to the Divorce Act. It really cannot tell provinces what to do.

What would be your recommendations to change the federal Divorce Act to follow up on your theme of giving more equality, which is what you're saying, more power, to fathers? What would be your specific legislative changes to the statute itself?

[Translation]

Mr. Turcotte: I will first mention one thing. We thought that the problem would be partly settled through mediation. We now realize that unless you change the rules governing separation and divorce in the Canadian legislation, it is just wishful thinking. A father or a mother may give up child custody. We have no objection to that. It will be his or her choice.

par lui-même, la loi qui régit les divorces et les séparations doit s'en tenir à cela.

Il reste ensuite les autres lois concernant les responsabilités. Nous croyons vraiment qu'à ce moment-là, toutes les évasions fiscales et tout ce qui a trait à l'impôt, et cetera, sont là pour... Le parent le plus fortuné prendra l'enfant à sa charge. Nous pensons que ce doit être là le canevas.

Nous disons que la loi régissant les divorces et séparations doit toucher, dans les ententes... De toute façon, c'est ce qui existe, ce qui est écrit et mis en pratique dans les tribunaux, bien que ce ne soit pas aussi explicite que ce que j'ai dit. Nous recommandons qu'à partir de 18 ans, toutes les responsabilités définies dans la Loi sur le divorce tombent ou prennent fin. L'enfant est majeur. L'enfant ira vivre où il le veut. Il peut vivre avec son père ou avec sa mère. Il peut aller où il le veut. Il faut que les lois soient conséquentes, tout simplement.

Si, dans certaines provinces c'est 21 ans, ce sera 21 ans. À partir du moment où on déclare qu'un enfant est majeur, qu'il a le droit de vote, qu'il a le droit de faire ceci ou cela, c'est à lui de décider. Je peux admettre que sur le plan financier, il existe des différences entre les parents. On sait bien que celui qui est le plus fortuné va prendre l'enfant à sa charge. On n'a plus besoin de parler de pensions alimentaires. On n'a plus besoin de parler d'autres choses. Il négociera avec son enfant.

Souvent, des pères nous arrivent en pensant qu'ils sont encore sous le coup de la Loi sur le divorce alors que leurs enfants ont 20 ou 22 ans. Ils peuvent continuer de s'entendre avec la mère s'ils le veulent, mais ils peuvent discuter directement avec leurs enfants. Les tribunaux vont reconnaître cela.

C'est seulement pour clarifier les choses. Cela devra être clair au moment où seront réécrits ces articles.

[Traduction]

M. Forseth: J'ai une autre question. Tous les groupes ont semblé recommander que la garde partagée soit présumée en cas de séparation et de divorce, dans le but général d'accorder plus de pouvoirs aux pères.

Comme vous le savez, chaque province a adopté sa propre loi sur les relations familiales, le Québec a le Code civil, et la Loi sur le divorce s'applique à l'ensemble du pays; notre comité peut uniquement recommander de modifier la Loi sur le divorce. Il ne peut pas donner des ordres aux provinces.

Comment recommandez-vous que l'on modifie la Loi fédérale sur le divorce pour aller dans le sens que vous proposez, à savoir reconnaître davantage l'égalité des pères et leur attribuer davantage de pouvoirs? Quelles seraient les modifications que vous aimeriez que l'on apporte à cette loi?

[Français]

M. Turcotte: Je vais d'abord dire une chose. Nous pensons que la médiation réglerait une partie de la situation. Nous nous rendons compte que tant qu'on ne modifie pas les règles du jeu des séparations ou des divorces dans la loi canadienne, cela revient un peu à rêver en couleur. Il se peut qu'un père ou une mère renonce à la garde de son enfant. Nous ne nous y opposons pas. Ce sera son choix.

What we are saying is that provided a father or a mother who wants child custody is no longer concerned when separation takes place, his or her mind is at ease. I think we should do the same for the children. In Quebec, at the present time, when a tragedy occurs in a school, there is only one resource person. However, the Divorce Act affects 50 per cent of children. In some districts, a child living with both his parents is an exception. Everyone is involved.

We think that these are the rules of the game, the basic rules that have to be changed. Do you have anything to add, Mr. Claes?

Mr. Gilbert Claes (Association lien pères enfants de Québec): With regard to the question put by Mr. Forseth, I would like to add that we should mention a principle when which lies everything: it is the parents' natural right recognized by all nations. A child has a right to grow up with both his parents. There is no law that can take this right away. In any country, whether federally or provincially, we must move in that direction: A father is a father and a mother is a mother. It is from that point of view that the legislator must act so as to suppress all features in a legislation that are likely to bring about conflicts among parents.

If, at all levels, efforts were made from that perspective, one or many problems would be eliminated right off the bat. Often, when a piece of legislation is written, it is based on special cases. I do not think this legislation should be based on special cases but on basic principles which can be found in the Universal declaration of the rights of the child.

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Jessiman, you had a supplementary.

Senator Jessiman: I would just like to explain this for your edification and for the record. The problem comes about as a result of the definition of a child of the marriage under the Divorce Act. A child of the marriage is defined as one who is under the age of majority and who has not withdrawn from the charge of the people or — now this is the part that causes problems — is the age of majority or over and under their charge but unable by reason of illness, disability or other cause to withdraw. Unfortunately for separated couples and non-custodial parents, the Supreme Court of Canada has interpreted "other cause" to include and mean education.

This is what has happened. The government wanted to change the act to say: "illness, disability or secondary education." On our side of the set-up, we were trying to eliminate the words "other cause." We came to an agreement, at least, because if they had added "or education" — that is how the courts are interpreting it — it would strengthen it even further.

It is unfair because, as Mr. Forseth pointed out, married couples do not have that legal obligation. The rationale behind that, however, is that the government thinks — they may be right — that when people do separate, their children are at great risk. They find that statistics show that they do not get the education — they have not had it in the past — of children in homes where the

Ce que nous disons, c'est qu'à partir du moment où un père ou une mère qui veut obtenir la garde de son enfant est rassuré dès le moment de la séparation, il est sécurisé. Je pense qu'il faut sécuriser tout autant les enfants. Au Québec, actuellement, lorsqu'il se produit un drame dans une école, il n'y a qu'une personne-ressources. La Loi sur le divorce touche 50 p. 100 des enfants. Dans certains quartiers, l'enfant vivant avec ses deux parents est une exception. Cela touche tout le monde.

Nous pensons que ce sont les règles du jeu, les règles fondamentales qui doivent être modifiées. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Claes?

M. Gilbert Claes (Association lien pères enfants de Québec): J'aimerais ajouter, en me rapportant à la question de M. Paul Forseth, qu'il faudrait souligner un principe qui est à la base de tout: c'est le droit naturel des parents, reconnu par toutes les nations. L'enfant a le droit de grandir en présence de ses deux parents. Il n'y a aucune loi qui peut abolir ce droit. Dans n'importe quel pays, que ce soit au niveau fédéral ou au niveau provincial, il faut s'orienter dans cette direction: un père est un père et une mère est une mère. Le législateur devrait travailler dans cette optique afin d'éliminer tous les aspects d'une loi qui peuvent faire surgir ou provoquer des conflits entre parents.

Si, à tous les niveaux, on travaillait dans cette optique, on éliminerait en partant un problème ou des problèmes. Souvent, quand on élabore une loi, on travaille à partir de cas d'exception. Je pense que la loi ne doit pas s'appuyer sur des cas d'exception, mais sur des principes fondamentaux, et ceux-ci sont déjà écrits dans les droits universels de l'enfant.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Jessiman, vous aviez une question supplémentaire.

Le sénateur Jessiman: J'aimerais apporter certaines précisions pour votre gouverne et pour le procès-verbal. Tout cela vient de la façon dont la Loi sur le divorce définit l'enfant à charge. Un enfant est à charge lorsqu'il n'a pas atteint l'âge de la majorité et ne s'est pas soustrait à l'autorité de ses parents ou, et c'est l'aspect qui cause les problèmes, a atteint l'âge de la majorité et est à leur charge, sans pouvoir, pour cause de maladie ou d'invalidité ou pour toute autre cause, cesser d'être à leur charge. Malheureusement pour les couples séparés et les parents qui n'ont pas la garde des enfants, la Cour suprême du Canada a déclaré que «pour toute autre cause» comprenait le fait d'étudier.

Voilà ce qui s'est produit. Le gouvernement voulait que la loi parle de «maladie, d'invalidité ou d'études secondaires». De notre côté, nous voulions supprimer les mots «pour toute autre cause». Nous en sommes arrivés à un compromis parce que s'ils avaient ajouté «ou d'études», et c'est comme cela que les tribunaux interprètent cette expression, cela aurait encore renforcé davantage cette disposition.

Cela est injuste parce que, comme M. Forseth l'a fait remarquer, les couples mariés ne sont pas tenus de le faire. La raison d'être de cette disposition est que le gouvernement estime et il a peut-être raison, que les enfants des couples séparés sont dans une situation plus précaire. Les statistiques démontrent que ces enfants n'étudient pas autant, c'est ce qui s'est produit dans

people are living together as man and wife. There is an advantage for children of a couple who are separated. They can compel their parents to support them and put them through college.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you, Senator Jessiman, for putting that on the record.

It is not really a question, because Mr. Mancini has been waiting.

Senator Jessiman: I am sorry, I just wanted to clarify something.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Okay. We got the answer. It wasn't a question; it was a statement.

Mr. Camus: Mr. Forseth, what the divorce law can do is give standards to the other provinces indirectly and to instigate the provinces to act as well.

The problem in Quebec regarding the Divorce Act for people who aren't married is that the statistics show that the situation is worse than for people who are married, and there is something to change there. Even in the Civil Code of Quebec, you do not have the same obligation to the other parent. So you should have a freer choice, but it is not applied. It is a problem there.

There may be a relative way to impose such stuff. Maybe we can do as we do for alimony for children and say, well, if the provincial government wants to bring out a resolution in the same way as the divorce law, their Civil Code will dominate on the question of the allocation of access of children and the droit de garde.

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Mancini.

Mr. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NDP): I am a member from Nova Scotia. Since my French is not very good, I will ask my question in English.

[English]

My apologies.

Mr. Levasseur, you raised a very interesting point when you said that some fathers go back to the old model after divorce. They begin working harder because now they have support payments to make and what have you. But there's a truism, there's a fact, that upon divorce, where there were certain fixed expenses, they've now doubled, because there are two homes, two costs of everything. It brings us to a crux. It brings us to a fundamental judgment here. You've talked about how there's research to suggest that the denial of one parent leads to children in conflict with the law, with drug problems and what have you. But we know that is true of poverty as well. Children who live in poverty have higher instances of conflict.

If we are going to have joint custody, if each parent is going to spend equal amounts of time with each child, then that means neither of those parents can go to that old-fashioned model of working longer hours to make more money to ensure that the child has more financial resources. Is it your position that the

passé, que les enfants qui viennent de foyers unis. C'est un avantage dont bénéficient les enfants de couples séparés. Ils peuvent obliger leurs parents à les entretenir et à payer leurs études.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci, monsieur Jessiman, d'avoir précisé cela pour le procès-verbal.

Ce n'est pas vraiment une question, parce que M. Mancini attend.

Le sénateur Jessiman: Je suis désolé, je voulais simplement apporter cette précision.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Très bien. Nous avons la réponse. Ce n'était pas une question mais une déclaration.

M. Camus: Monsieur Forseth, les règles en matière de divorce peuvent fournir indirectement des normes aux provinces et les amener à agir.

Pour le problème que pose au Québec la Loi sur le divorce pour les gens qui ne sont pas mariés, c'est que les statistiques indiquent que la situation est moins bonne que celle des gens qui sont mariés et que cela devrait changer. Même avec le Code civil du Québec, il n'y a pas la même obligation envers l'autre parent. Il faudrait donner davantage de latitude mais cela n'est pas respecté. Cela cause un problème.

Il y aurait peut-être une façon d'imposer ce genre de chose. Nous pourrions peut-être faire comme pour la pension alimentaire destinée aux enfants et dire que, si le gouvernement provincial adopte une règle identique à celle applicable en matière de divorce, le Code civil va l'emporter sur la question de l'attribution du droit de garde et de l'accès aux enfants.

[Français]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Mancini.

M. Peter Mancini (Sydney—Victoria, NDP): Je suis un député de Nouvelle-Écosse. Mon français n'est pas très bon. Je poserai donc ma question en anglais.

[Traduction]

Excusez-moi.

Monsieur Levasseur, vous avez soulevé un point fort intéressant lorsque vous avez déclaré qu'il y a des pères qui reviennent à l'ancien modèle après le divorce. Ils travaillent davantage pour pouvoir effectuer les versements alimentaires et le reste. Mais il y a une vérité bien connue, un fait, qu'après un divorce, les dépenses fixes sont multipliées par deux, parce qu'il y a deux maisons, deux séries de coûts. Cela nous amène à un point crucial. Cela nous amène à faire un jugement fondamental. Vous avez parlé d'études qui indiquent que les enfants qui sont privés de contact avec un de leurs parents ont des démêlés avec la justice, ont des problèmes de drogue et le reste. Mais nous savons que la pauvreté est également un facteur. Les enfants qui vivent dans une famille pauvre ont plus souvent des démêlés avec la justice.

Si l'on parle de garde partagée, si les parents vont tous deux consacrer autant de temps aux enfants, cela veut dire qu'aucun d'entre eux ne peut revenir à l'ancien modèle consistant à travailler davantage pour gagner davantage pour qu'il y ait suffisamment d'argent pour les enfants. Estimez-vous qu'il est

child is better off with fewer financial resources and more time with each parent than with less time with one parent and more financial resources?

[Translation]

Mr. Levasseur: Are you talking about more money and less time with the children or the opposite? This is a matter which we barely touched because we felt that people have redefined their fatherhood and that, although it is the father or the mother who has custody of the child he or she has to work. Therefore, one is not more available than the other. Those parents are on an equal footing. I do not think that it is really important to know whether the father is going to work harder to ensure that his child has more financial resources because, at any rate, he is with him during one week. The father can work himself to death if he wants the following week and the same goes for the mother.

Besides, at the moment, it is the mother who has legal custody. How can she manage to support the child when she has to work and cannot be home because she has to provide for the child 365 days a year, the father being away? He sees his child four days a month. We are not very visible fathers. We are just weekend custodians. I will even venture to say that child care educators have closer ties with our children than their own fathers because of the time they spend together.

Therefore, everything has to be redefined. What we must keep in mind is the interest of the child and not the financial aspect of the matter. Everytime the matter of money comes up, conflicts arise and nothing works anymore.

Mr. Camus: I would like to make a brief comment.

[English]

I would like to remind you that at the beginning of the 20th century custody was given to men. Why? Because they had the money. They paid for it. Why should we turn this question around now on fathers who want to have joint custody? I am not talking about your intention, but I know of family discussion groups —

Mr. Mancini: My only point is that we have to recognize that there is a reduction in the standard of living for the child. I personally do not think that is a terrible thing, because I do not think access should be tied to the ability to pay or to finances or what have you.

My second point — because our mandate really isn't to deal as much with support, although we have spent a lot of time on it today — is that in terms of the call for fifty-fifty shared custody, an equal amount of time with each parent, there is some research to suggest that it is better for the child instead of spending one block of time with each parent, especially young children. I am thinking of children one, two, three or four years of age. There's some research to suggest that it is better for the child to have more frequent access for shorter periods of time. So, for example, instead of one week, maybe every day of the month for two hours may be better for the child, although more difficult for the parents.

préférable pour un enfant d'avoir des ressources financières réduites mais de passer davantage de temps avec ses deux parents ou plutôt de passer moins de temps avec un parent en ayant accès à des ressources financières plus abondantes?

[Français]

M. Levasseur: Vous parlez de plus d'argent et moins de temps avec les enfants, ou l'inverse. C'est une question sur laquelle nous ne nous sommes pas trop attardés parce que nous nous sommes dit que les gens ont redéfini leur paternité et que, même si c'est la mère ou le père qui a présentement la garde légale, il lui faut travailler. Donc, l'un n'est pas plus disponible que l'autre. Les deux parents sont à égalité. Je ne crois pas que ce soit vraiment important de savoir si le père va travailler davantage pour que son enfant ait plus de choses, parce que, de toute façon, il est avec lui pendant une semaine. Pendant l'autre semaine, le père peut se faire mourir au travail s'il le veut bien. Et c'est la même chose pour la mère.

D'ailleurs, actuellement, c'est la mère qui a la garde légale. Comment fait-elle pour subvenir aux besoins de l'enfant alors qu'elle doit travailler, qu'elle n'est pas là et qu'elle doit subvenir aux besoins de l'enfant 365 jours par an parce que le père est absent? Il voit son enfant quatre jours par mois. Nous ne sommes pas des pères très apparents. Nous sommes seulement des gardiens de fin de semaine. Je vous dirais même que les éducateurs des garderies ont plus de liens intimes avec nos enfants que leurs propres pères, à cause du temps qu'ils passent ensemble.

Il est donc certain qu'il faut tout redéfinir. Ce qu'il faut considérer, c'est l'intérêt de l'enfant et non le côté monétaire. À chaque fois qu'on parle d'argent, plus rien ne fonctionne. Ce ne sont que conflits.

M. Camus: Je voudrais faire une brève intervention.

[Traduction]

J'aimerais vous rappeler qu'au début du XX^e siècle, c'étaient les hommes qui obtenaient la garde. Pourquoi? Parce qu'ils avaient plus d'argent. Ils payaient pour l'avoir. Pourquoi faudrait-il maintenant réagir différemment à l'endroit des pères qui souhaitent avoir la garde partagée? Je ne dis pas que c'est votre intention mais je connais des groupes de discussions...

M. Mancini: Il faut, je crois, tenir compte du fait qu'il y a une diminution du niveau de vie de l'enfant. Personnellement, je ne pense pas que cela soit très grave parce que je ne crois pas qu'il faille faire dépendre l'accès de la capacité de payer ou de l'aspect financier ou de choses de ce genre.

Mon deuxième point, parce que notre mandat ne porte pas véritablement sur l'obligation alimentaire, même si nous en avons beaucoup parlé aujourd'hui, est que, pour ce qui est de la garde partagée 50-50, où l'enfant passe autant de temps avec ses deux parents, il existe des études qui indiquent qu'il est préférable pour l'enfant, au lieu de passer une période fixe avec chacun de parents, en particulier pour les jeunes enfants, je pense aux enfants d'un, deux, trois ou quatre ans, ces études indiquent qu'il est préférable pour cet enfant d'avoir plus fréquemment accès à deux parents pour des périodes plus courtes. Par exemple, au lieu de voir chaque parent pendant une semaine, il serait bon que l'

My concern is that the child needs security, needs some sense of permanence, needs a schedule. That schedule can include access every day for the other parent, or a sharing of time, if we want to get away from access with every parent.

Do you have some concern that young children, especially young children, may be disrupted if they spend three days here, three days there, three days back and forth, as opposed to some time every day?

[Translation]

Mr. Levasseur: Quite the contrary, the child will get its identity from both his parents. The adjustment is easier for him. He will be able to know both his parents equally and he will be able to find a way of growing up in that system. As far as he is concerned, this system is quite simple because both parents are not tearing each other apart. In the present context, when a child spends a couple of days with his father, the mother often states that, upon his return, he is all upset.

Of course, when a child misses his father, he is quite upset. But if he shares his time in equal parts with both of them, he will be in a better position to adjust. At the present time, it is quite devastating for the child because he is pulled between two worlds and does not know which way to turn. He is looking for his identity, he does not have one.

Mr. Turcotte: With very young children, we refer to bedtime and not to days because the child does not understand. We always talk about spending one or two bedtimes at daddy or mommy. This is how things are expressed for the benefit of young children. The younger the child, the more reference is made to bedtimes of beddy-byes. When the child gets a little older, depending on how things go, our preference would be to aim for periods of one week so that the child has a little more time with one or the other and therefore he would not feel quite so lost.

Of course, when the child is small, he must adjust to live one way with dad and another way with mom. Of course, young couples have commitments. People whose child is less than two years old come to see us. We would feel like telling them to try and put up with each other for at least another couple of years.

That being said, young children do create a special problem. I often go in homes where I escort people and I have noticed that small babies are not that many. It is a minority. There is no use talking about a fictitious case which does not exist. This situation is very rare. It happens but it is rare. I do therefore feel that the younger the child, the shorter the period should be. But this does not prevent joint custody. It is a matter of bedtimes.

It can also happen that sometimes children feel better with the father than with the mother. We always assume that he feels better with the mother. Even when he's small, he might feel more comfortable with his father. Some men might have a better way with young children than the mother. It happens. We see cases like that among normal couples. Why make it an issue?

enfants voient leurs parents pendant deux heures tous les jours, même si cela est plus compliqué pour eux.

C'est parce qu'en fait les enfants ont besoin de sécurité, d'un sentiment de permanence, ils ont besoin d'un horaire. Cet horaire peut prévoir la visite quotidienne de l'autre parent ou un partage du temps, si l'on veut aller au-delà du droit de visite avec les deux parents.

Ne craigniez-vous pas que les jeunes enfants, en particulier eux, soient troublés s'ils passent trois jours ici, trois jours là, s'ils changent de résidence tous les jours, plutôt que quelques heures par jour?

[Français]

M. Levasseur: Bien au contraire, l'enfant va tirer son identité de ses deux parents. Pour lui, l'adaptation est plus facile. Il va pouvoir connaître ses deux parents équitablement et il va pouvoir se frayer un chemin et grandir dans ce système. C'est un système qui, pour lui, est tout à fait simple parce que les deux parents ne se déchirent pas. Dans la situation actuelle, lorsque l'enfant va chez le père pendant deux jours, la mère dit souvent qu'au retour, il est tout à l'envers.

Bien sûr, quand son père lui manque, l'enfant revient tout à l'envers. Mais s'il partage toujours son temps à parts égales, il va pouvoir mieux s'adapter au milieu du jour. Actuellement, c'est dévastateur parce que l'enfant est tiraillé entre deux mondes et ne sait plus vers quoi se tourner. Il cherche son identité. Il ne l'a pas.

M. Turcotte: Pour les très jeunes enfants, on parle de dodos à ce moment-là. On ne parle pas de journées parce que l'enfant ne comprend pas. C'est toujours un dodo ou deux dodos, chez papa ou chez maman. C'est ainsi qu'on parle à de jeunes enfants. Plus l'enfant est petit, plus on doit parler de un ou de deux dodos. Quand il est un peu plus vieux, selon la façon dont vont les choses, on favorise des périodes d'une semaine pour qu'il ait plus de temps avec l'un ou l'autre et qu'il se sente moins perdu.

C'est sûr que l'enfant, quand il est petit, doit s'adapter à vivre d'une façon avec papa et d'une autre avec maman. C'est sûr que les jeunes couples ont des obligations. On a des gens qui viennent nous voir dont l'enfant a moins de deux ans. On aurait le goût de leur dire de se supporter pendant encore deux ans à tout le moins.

Cela étant dit, les jeunes enfants posent effectivement un problème particulier. Je vais souvent dans des maisons où j'accompagne des gens et je me suis aperçu que des jeunes bébés, il n'y en a pas tant que cela. C'est une minorité. On ne parlera pas d'un cas fictif qui ne se pose pas. C'est très rare. Cela arrive, mais c'est rare. Je retiens donc la notion que plus l'enfant est petit, plus les périodes doivent être courtes. Cela n'empêche pas la garde conjointe. C'est une question de dodos.

Il se peut aussi que les enfants soient parfois mieux avec le père qu'avec la mère. On présume toujours qu'il est mieux avec la mère. Il se peut qu'il se sente mieux avec son père, même petit. Il se peut que certains hommes soient plus habiles avec de jeunes enfants que la mère. Cela existe. On observe cela chez des couples normaux. Pourquoi en faire un débat?

[English]

Mr. Camus: Mr. Mancini, I do not think the children are disrupted that much. They are disrupted, as Mr. Levasseur has said, when you have just a weekend, because on the weekend the change is very short. If you have problems on Friday night and on Sunday evening, it makes problems for the weekend, because they are not stabilized. It is like they are camping. When they come back, they want the parents to be always present, to bring them out and all that.

Mr. Mancini: I agree with that.

Mr. Camus: At the Palais de justice de Montréal, usually they recommend, for children below six years of age, a three- or four-day schedule, like a joint custody. It is better than one week/one week, because they need to see the parent often.

The other problem with children is when they become teenagers, from about ages 10 to 12, when they start to have their friendships and all that. At the same time, we see that a lot of the children, because they do not have access to the parents, decide to go with their fathers then. The problem is that if you only have a weekend out of two, you have to give a follow-up for a teenager, which is very difficult and is more distance from you.

Some are going to say if they have a month during summer it takes a month to get to pace with your children. After that it is over and you start having distance again, which is also very hard for the children. We do not think about the implications in the long term.

We treat children as if they were kings. The children can decide to go to one parent or another when they are teenagers, which isn't in their interest all the time because they have to live with constraints.

How can we create future citizens that have only rights? There's a problem there somewhere, and it is very frustrating sometimes for a father to say "I give very strong alimony to my children, to the mother, and I do not see my children."

I even know about a father, the case of Bourdages, who was crying in court because he learned that his child had broken a leg a few months ago. He did not even know about it.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much. I have two more questions. I am in the hands of the committee. Do you want to go on? We are five minutes over time.

Dr. Bennett, you're next.

Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.): I apologize. I was going to try my very best French, with my coach here, but in the interest of time we will —

In regard to the language of what you call in French la garde et le droit de visite, we in English find "custody and access" is equally adversarial and sets up a climate of winner-loser, which then continues the atmosphere of power differential and what we

[Traduction]

M. Camus: Monsieur Mancini, je ne pense pas que cela trouble beaucoup les enfants. Ils sont troublés, comme l'a dit M. Levasseur, lorsqu'il n'y a que la fin de semaine, parce que lorsqu'il y a la fin de semaine, les changements se succèdent rapidement. Si l'on a des problèmes le vendredi soir et le dimanche soir, cela complique la visite de la fin de semaine, parce qu'ils ne sont pas stabilisés. C'est comme s'ils faisaient du camping. Lorsqu'ils reviennent, ils veulent que leurs parents soient toujours là, ils veulent les faire venir.

M. Mancini: Je suis d'accord avec vous.

M. Camus: Au Palais de justice de Montréal, ils recommandent habituellement un changement de garde tous les trois ou quatre jours, comme pour la garde partagée, pour les enfants de moins de six ans. Cela est préférable à des périodes d'une semaine, parce qu'ils ont besoin de voir leurs parents plus souvent.

L'autre difficulté est que lorsque les enfants deviennent des adolescents, entre 10 et 12 ans, les amis comptent beaucoup pour eux. Parallèlement, nous constatons qu'il y a beaucoup d'enfants qui décident à ce moment d'aller vivre chez leur père parce qu'ils n'ont pas suffisamment de contact avec lui. La difficulté est que si l'on a seulement une fin de semaine sur deux, il faut voir un adolescent au moins une autre fois, parce qu'il est plus difficile d'établir le contact avec lui.

Certains disent que, lorsqu'ils ont leurs enfants pendant un mois l'été, ça leur prend un mois pour rétablir un contact avec leurs enfants. Après les vacances, cela prend fin et ils s'éloignent les uns des autres, ce qui est dur pour les enfants aussi. Nous ne pensons pas suffisamment aux implications à long terme.

Nous traitons les enfants comme s'ils étaient des rois. Lorsqu'ils sont adolescents, ils peuvent choisir le parent avec qui ils préfèrent vivre, ce qui n'est pas nécessairement dans leur intérêt parce qu'ils doivent apprendre à vivre avec des contraintes.

Comment pouvons-nous penser faire de nos enfants des citoyens qui n'auront que des droits? Il y a un problème quelque part et il est frustrant pour un père de dire: «Je verse une forte pension alimentaire à mes enfants et à la mère et je ne vois pas mes enfants.»

Je connais même un père, le cas de Bourdages, qui pleurait au tribunal lorsqu'il a appris que son enfant s'était cassé la jambe quelques mois auparavant. Il ne l'avait même pas su.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. J'ai deux autres questions. Je laisse le comité décider. Voulez-vous poursuivre? Nous avons déjà cinq minutes de retard.

Docteur Bennett, c'est à vous.

Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.): Excusez-moi. J'allais essayer mon français du dimanche, avec mon entraîneur ici, mais pour gagner du temps je vais...

Pour ce qui est des termes que vous utilisez en français, la garde et le droit de visite, nous disons en anglais «custody and access» qui sont des termes qui font tout autant référence à la confrontation et qui créent une situation où il y a un gagnant et un

have now just had a whole conversation about, almost arithmetic lessons: 50-50; hours here, hours there; who is winning, who is losing. It is always winning and losing. Is it 50-50?

The mother is fighting to take the kid to the hockey game, and she does not even want to be doing that, but it is an adversarial environment.

I guess what has been recommended, in a lot of other jurisdictions and certainly in this country since 1993, is to get rid of all of that language and start with the assumption that both parents have responsibilities and that they together, with the grandparents and the aunts, can sort out a parenting plan that actually works best for the children.

My concern when we talk about joint custody, in my experience as a family doctor, is that the judges won't give that if the parents cannot get along. The reason we do not see an hourly or a daily change is when you're changing over from one parent to the other, the bigger the hunk of time each parent has them, the less opportunity for conflict there is at that changeover time.

So if parents cannot get along, the judge won't agree to that. But if maybe right from the outset of the divorce we set up an arrangement that wasn't based on winning and losing and arithmetic but just a parenting plan, we would see a better climate of cooperation. I wonder what you would think of just taking those words out of the act.

Translation]

Mr. Claes: To really simplify things, we could say that there is one father and one mother and that They are equal. Mathematically speaking, if They are equal it means 50-50.

When issues come up, it is because the mathematical ratio is changed to 20, 30, 49, 48. For purposes of simplification, we should let the parents know that from now on it is 50 per cent and not 49 or 51. If, we consider that there are two sexes, a man and a woman, a father and a mother, and that the ratio is 50-50, we might get rid of quite a few problems when it comes to making a decision or any kind of calculation.

At the present time, issues are always the cause of conflict. These issues are financial, they have to do with alimonies. If one has custody of the child 38 per cent of the time, this is not joint custody; but if the figure goes up to 40.2 per cent of the time, it becomes joint custody. There is therefore a mathematical distortion in that.

If we declare that from now on it is 50 per cent, by resorting to such simple terms, we shall be able to suppress a lot of problems. It cannot be 49 or 48 per cent but 50 per cent.

Mr. Levasseur: I could also add that at the present time a conflict arises because there is an issue, namely to know who will get custody of the child. There is concern as to what is going to happen. If you suppress the issue by deciding that custody is shared on a 50-50 basis, there will be no more conflict. There would not be any basis for them? Money? There will be no mention of money. Both parents will look after the child. What

perdant, ce qui fait perdurer le déséquilibre des pouvoirs et ce dont nous venons de parler, pratiquement une leçon d'arithmétique; 50-50, tant d'heures ici, tant d'heures là; qui gagne, qui perd. Il s'agit toujours de gagner et de perdre. Faut-il que cela soit 50-50?

La mère essaie d'obtenir le droit d'amener l'enfant voir une partie de hockey mais elle n'en a pas envie mais c'est ce qu'elle doit faire si elle veut gagner.

On a recommandé, dans beaucoup d'autres pays et ici depuis 1993, de se débarrasser de cette façon de parler et de partir de l'hypothèse que les deux parents ont des responsabilités et qu'ils sont capables, avec les grands-parents et les tantes, d'élaborer un projet de répartition des responsabilités parentales qui soit vraiment dans l'intérêt des enfants.

Le problème avec la garde partagée, du moins d'après l'expérience que j'ai de la médecine familiale, c'est que les juges ne l'accorde pas si les parents ne s'entendent pas. La raison pour laquelle l'enfant ne change pas de parents toutes les heures ou tous les jours, c'est parce que, lorsque les parents se voient moins souvent, ils ont moins la possibilité de se disputer.

Si les parents ne s'entendent pas, le juge n'accorde pas ce type de garde. Par contre, si dès le début du divorce, l'on mettait en place un mécanisme qui n'était pas fondé sur le fait de gagner ou de perdre ni sur l'arithmétique mais un projet de répartition des responsabilités parentales, cela favoriserait la collaboration entre les parents. J'aimerais savoir si vous êtes favorable à ce que l'on supprime ces termes de la loi.

[Français]

M. Claes: Si on ramène la situation à sa plus simple expression, on peut dire qu'il y a un père et une mère, et qu'ils sont égaux. S'ils sont égaux, mathématiquement, c'est 50-50.

Lorsqu'il y a des enjeux, c'est lorsqu'on change les rapports mathématiques à 20, 30, 49, 48. Si on simplifie et qu'on transmet le message à tous les parents que c'est dorénavant 50 p. 100, et non pas 49 ou 51 p. 100, si, à la base de toute décision et de toute forme de calcul, on se dit qu'il y a deux sexes, qu'il y a un homme et une femme, un père et une mère, et que le rapport est de 50-50, on éliminera peut-être beaucoup de problèmes.

Actuellement, les conflits sont toujours causés par des enjeux. Les enjeux sont des enjeux mathématiques, des questions de pensions alimentaires. Si on a la garde 38 p. 100 du temps, ce n'est pas une garde partagée; si on a la garde 40,2 p. 100 du temps, cela devient une garde partagée. Donc, il y a une distorsion mathématique là-dedans.

Si on revient à la base et qu'on décrète que c'est 50 p. 100, on pourra, grâce à cette simplicité, éliminer beaucoup de problèmes. C'est ce qu'on compte: non pas 49 ou 48 p. 100, mais 50 p. 100.

M. Levasseur: Je peux aussi ajouter qu'actuellement, il y a des conflits parce qu'il y a un enjeu, celui de savoir qui va avoir la garde. On s'inquiète de savoir ce qui va arriver. Si vous éliminez les enjeux en déterminant que la garde est partagée à 50 p. 100, il n'y aura plus de conflits. Sur quoi seraient-ils fondés? L'argent? Il n'y en aura pas. On ne parle pas d'argent. Tous les deux s'occupent de l'enfant. Qu'est-ce qui arrive cette semaine à

happens this week to the child? What are we doing? Agreed. He has problems in school? Can you help him with his math? No problem. The other parent will oblige.

At the present time, this is not possible. Personally, when I have my children although I know full well that my oldest girl has difficulty in mathematics, am I going to spend the two days I have with my children to teach her math? Of course not. As a parent, I have to have fun with them and to give them the opportunity to know me by doing things with them.

In the case of shared custody, there would not be any conflict. It is almost a given. Perhaps parents will fight at the beginning about trivial matters, but matters will get settled. If it should continue, there will be people, psychologists and intervenors who are right there and ask nothing better than being consulted to help those parents to feel comfortable in a new way of life.

As for the child, he does not deserve to be divorced from one of his parents. If his parents divorce, he does not divorce his parents. At the present time, the child divorces his father.

[English]

Mr. Camus: Ms Bennett, I would like to ask you to define to us all what "do not get along" means. How can you define it when two parents "do not get along"? Where does it stop? Where does it start?

It is a very subjective notion, and what we have observed in cases — because I follow a lot of court cases — is that it becomes an easy answer to keep the other parent out of joint custody or to maintain power to receive money for the children, usually for the mother.

There is something very artificial, because usually —

Ms Bennett: We know the couples that are back in court forty times — whether Friday night will be 8 p.m. or 8:30 p.m. In those situations, the judges decide it is too difficult because neither parent is prepared to put the child first in order to deal with this power.

I had one other comment, and it was —

Mr. Camus: I want to finish my answer. I want to say that she is largely right, but there are a lot of exceptional cases. What does "not getting along" mean? It means we cannot make a decision for the children's school. What they eat at my house and what they eat at your house does not matter. It means we cannot get along with regard to a major medical decision. Those are the real answers.

From all the other cases where people do not get along — there are a lot of problems that people had before they were separated, when they were "normal", which any normal couple has. The problem is that we make every case one of those special cases. This is very much a problem. It does not respect each parent's responsibility and liberty to act. There's a level of tolerance they have to gain.

l'enfant? Qu'est-ce qu'on fait? D'accord. Il a des problèmes à l'école; peux-tu l'aider en mathématiques? Pas de problème. L'autre parent va s'exécuter.

Actuellement, on ne peut pas faire cela. Personnellement, lorsque j'ai mes enfants, même si je sais pertinemment que mon aînée a des problèmes en mathématiques, est-ce que je vais consacrer les deux journées que je passe avec mes enfants aux mathématiques? Absolument pas. Comme parent, il faut que je m'amuse avec eux et que je leur donne l'occasion de me connaître en faisant des choses avec eux.

Dans le cas de la garde partagée, il n'y aura plus de conflits. C'est pratiquement assuré à 100 p. 100. Les parents vont peut-être se disputer au début sur des petits riens, sur des bagatelles, mais cela va se régler. Et si jamais cela persiste, il y aura des gens, des psychologues qui sont déjà en place, des intervenants qui sont là, qui ne demandent qu'à être consultés pour aider ces parents à évoluer dans un nouveau mode de vie.

L'enfant, lui, ne mérite pas de divorcer d'un de ses deux parents. Si ses parents divorcent, l'enfant ne divorce pas de ses parents. Actuellement, l'enfant divorce du père.

[Traduction]

M. Camus: Madame Bennett, j'aimerais savoir ce que vous voulez dire par «ne s'entendent pas». Comment dire que deux parents «ne s'entendent pas»? Où cela s'arrête-t-il? Où cela commence-t-il?

C'est une notion très subjective et j'ai constaté dans les affaires parce que je suis beaucoup d'affaires judiciaires, que c'est une réponse facile qui permet de refuser la garde conjointe à un parent ou de préserver le pouvoir de recevoir l'argent pour les enfants, habituellement en faveur de la mère.

C'est quelque chose de très artificiel parce qu'habituellement...

Mme Bennett: Nous connaissons les couples qui reviennent 40 fois devant le juge, pour savoir si ce sera à 20 heures ou à 20 h 30 le vendredi. Dans ces cas-là, les juges estiment que cela est trop difficile parce qu'aucun des deux parents n'est prêt à placer l'intérêt de l'enfant en premier pour régler ce genre de chose.

J'aurais un autre commentaire et c'était...

M. Camus: J'aimerais terminer ma réponse. Je tiens à dire que, dans l'ensemble, elle a raison mais il y a beaucoup de cas exceptionnels. Que veut dire «ne pas s'entendre»? Cela veut dire que nous n'arrivons pas à choisir l'école des enfants. Ce qu'il mangent chez moi et ce qu'ils mangent chez l'autre importe peu. Cela veut dire ne pas s'entendre au sujet d'une décision médicale importante qu'il faut prendre. Ce sont là les vraies réponses.

Tous les autres cas où les parents ne s'entendent pas... Ces gens avaient déjà beaucoup de problèmes avant de se séparer, lorsqu'il étaient «normaux», tout comme les couples normaux. Le problème est que tous ces cas deviennent des cas spéciaux. C'est un problème grave. Cela ne respecte pas la responsabilité des parents et leur liberté d'action. Il faut qu'ils en arrivent à un certain niveau de tolérance.

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Everyone is quite interested in your opinions but I believe that we have just one question left to ask you. Others are waiting to give their testimony and we have to show them respect as well.

Senator Pépin: One of you has said and I agree with him that a child has the right to be loved by both his parents. I will look at this assertion from a different perspective. If I put myself in the child's place, I wonder what is the best way to love one's child when people divorce. Now I am not getting into an argument regarding the time share of 40 or 50 per cent because money is not even part of the equation. I simply consider feelings. I find it very important for a child to have a nest, to have roots somewhere, to build an emotional balance for the rest of his life.

You said that studies have been made. You also mentioned distances of 300 or 500 kilometres that some fathers have to cover. However, unless I misunderstood, if it is not the father or the mother who will undertake this trip, it will be the child. Am I right? I would like confirmation.

Mr. Levasseur: I am going to reply to your question because of mentioned my own case. It is impossible for me to have joint custody; this has to be understood.

Senator Pépin: But who would cover the distance?

Mr. Levasseur: On the other hand, I am the first to admit, since I am a parent, that joint custody should be the norm. Personally, I am an old-fashioned father as one could say.

Senator Pépin: Right.

Mr. Levasseur: But there is a new generation coming up. I still have links to that new generation which would enjoy joint custody, but people have to get away.

Senator Pépin: When there is a distance to cover, who will do so? That is my question.

Mr. Levasseur: There will be no distance to cover because, as I said earlier, when there is a separation or a divorce, the family circle will always be the home port for the children and they will have to stay there, unless there is an agreement. If there is no agreement, it will be their anchor point. Therefore, there will not be any 500 or 100 kilometre distance to cover. We have to consider the interests of the child.

Senator Pépin: I recently read a decision rendered by a Quebec judge. The mother lives in Rimouski and the father in Montreal and the children must spend two weeks with the mother and two weeks with the father. I do not know how they live through that.

Mr. Levasseur: This is truly an exception.

Senator Pépin: If it is difficult for fathers, how much more difficult can it be for the children? That is my question.

Mr. Laurent Prévost (Association lien pères enfants de Québec): I will answer this question. I am a father and I recently separated from my wife. I have three children and joint custody. I find this solution wonderful. We live in the same village as several

[Français]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Tout le monde est très intéressé par vos opinions, mais je crois qu'il ne nous reste qu'une question à vous poser. Il y en a d'autres qui attendent pour nous faire part de leur témoignage. Il nous faut les respecter eux aussi.

Le sénateur Pépin: L'un de vous a dit, et je suis d'accord avec lui, qu'un enfant a le droit d'être aimé par ses deux parents. Je prends cette affirmation sous un autre angle. Je me mets à la place de l'enfant et je me demande quelle est la meilleure façon d'aimer son enfant quand on divorce. Là je ne m'engage pas dans la querelle du partage à 40 p. 100 ou à 50 p. 100, parce que je ne prends pas l'argent en considération. Je me place sur le plan des sentiments. Je trouve très important qu'un enfant se fasse un nid, ait un point d'ancrage quelque part, se construise un équilibre émotif pour le reste de ses jours.

Vous dites que des études ont été faites. Vous avez aussi parlé des distances de 300 kilomètres ou de 500 kilomètres que des pères ont à parcourir. Cependant, à moins que j'aie mal compris, si ce n'est pas le père ou la mère qui fait ce voyage, ce sera l'enfant. Est-ce bien cela? Je voudrais vérifier.

M. Levasseur: Je vais vous répondre parce que je vous ai parlé de mon cas. C'est impossible pour moi d'avoir la garde partagée; il faut s'entendre là-dessus.

Le sénateur Pépin: Mais qui parcourrait la distance?

M. Levasseur: Par contre, je suis le premier à dire, parce que je suis un parent, que la garde partagée devrait être la norme. Quant à moi, je suis un père de la vieille époque, comme on pourrait dire.

Le sénateur Pépin: C'est bien.

M. Levasseur: Mais il y a une nouvelle génération. Je suis quand même de cette nouvelle génération qui aimerait avoir la garde partagée, mais il faut bien s'entendre.

Le sénateur Pépin: Quand il y aura une distance à parcourir, qui devra la parcourir? C'est ce que je vous demande.

M. Levasseur: Il n'y aura pas de distance parce que, comme je l'ai dit tout à l'heure, lorsqu'il y aura séparation ou divorce, le milieu familial restera toujours le lieu d'ancrage des enfants et ils devront y demeurer, à moins qu'il y ait une entente. S'il n'y a pas d'entente, ce sera leur point d'ancrage. Il n'y aura donc pas de 500 kilomètres ou de 100 kilomètres à parcourir. Il faut penser à l'intérêt de l'enfant.

Le sénateur Pépin: J'ai vu un jugement qui a été rendu dernièrement par un juge d'ici, au Québec. La mère demeure à Rimouski et le père à Montréal, et les enfants doivent passer deux semaines chez maman et deux semaines chez papa. Je ne sais pas comment cela est vécu.

M. Levasseur: C'est vraiment l'exception.

Le sénateur Pépin: Si c'est difficile pour les pères, qu'est-ce que cela doit être pour les enfants? C'est là ma question.

M. Laurent Prévost (Association lien pères enfants de Québec): Je vais répondre à cette question. Je suis père et récemment séparé de ma femme. J'ai trois enfants et j'en ai la garde à 50 p. 100. Je trouve cela merveilleux. Nous habitons le

other divorced people there. What is good for the children is the fact that they spend 50 per cent of the time with us and 50 per cent with their mother. This is perfect for their emotional balance. It is good for my own balance, for that of the mother and of the children.

Senator Pépin: Because you live close to each other.

Mr. Prévost: That is the compromise you have to make when you separate; you have to live as close as possible to one another and especially protect the school environment of the child where between 75 and 80 per cent of his or her active time is spent. This is the compromise one has to make.

Mr. Camus: Senator Pépin, we often suppose that the desire to travel or not of the children is similar to that of the adult. I know that when you reach the age of 25 or 30, you lose the desire to cover long distances. Sometimes when one is younger one can travel a lot. You have a girlfriend and you are ready to travel 200 miles to go and visit her. At a certain point in time, although some may choose to carry on, many slow down. However, children are at an age where they are quite flexible in that regard and there is no assurance that this is as much of a burden for them. The burden lies with the parents. It is with regard to them that the matter of transportation has to be taken into consideration.

Senator Pépin: I find that it is a lot for the children.

Mr. Camus: I would also like to add one last point: to accept joint custody as a matter of course does not mean to impose joint custody.

Senator Pépin: Therefore, it is a principle.

The Joint Chairman (Senator Pearson): That is all. We have to give time to others, Senator Pépin.

Thank you very much. As you have seen, this was a very lively discussion and your testimony is very important to us.

In three minutes, we will begin the discussion with the other witnesses.

The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway): We now welcome Mr. Pierre Chapdelaine and his daughter, Ms Brazeau. I would point out to members of the committee that Ms Brazeau is 17 years old and that we require permission of the members of the committee to hear a person under the age of 18.

[English]

I would like to ask the committee for their consent to hear her.

Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.): So moved.

Mademoiselle Brazeau, you should be aware of that, because we feel privileged to have you with us. Many people are not aware of this, but these committees operate under what we call the "inquisitorial powers of Parliament" and the same rules apply, just like the right to vote and so on. And just in the interests of your own protection, because we have a sovereign duty to protect you

même village, comme plusieurs autres divorcés de mon village. Ce qui est bon pour les enfants, c'est qu'ils sont 50 p. 100 du temps chez nous et 50 p. 100 du temps chez leur mère. Pour leur équilibre, c'est parfait. C'est pour mon équilibre à moi, pour celui de la mère et pour celui des enfants.

Le sénateur Pépin: Parce que vous demeurez l'un près de l'autre.

M. Prévost: C'est la concession à faire quand on se sépare; il faut demeurer le plus près possible l'un de l'autre et surtout préserver le milieu scolaire de l'enfant, où il passe quand même entre 75 et 80 p. 100 de son temps d'activité. C'est le compromis qu'il faut accepter.

M. Camus: Sénateur Pépin, je pense qu'on imagine souvent que le goût de voyager ou non des enfants est semblable à celui des adultes. Je sais que, vers 25 ou 30 ans, on perd le goût de faire des longues distances. Parfois, avant cet âge, on se déplace énormément. On a une blonde et on est prêt à faire 200 milles pour aller la voir. À un moment donné, si certains sont prêts à continuer, beaucoup mettent les freins. Cependant, les enfants sont à un âge beaucoup plus souple dans ce domaine et il n'est pas sûr que cela leur pèse autant. Le poids est sur les parents. C'est par rapport à eux qu'il faut prendre la question du transport en considération.

Le sénateur Pépin: Je trouve que pour les enfants, c'est beaucoup.

M. Camus: Je voulais aussi ajouter un dernier point: présumer la garde partagée ne veut pas dire obliger à la garde partagée.

Le sénateur Pépin: C'est donc un principe.

La coprésidente (le sénateur Pearson): C'est terminé. Il faut laisser du temps aux autres, sénateur Pépin.

Je vous remercie beaucoup. Comme vous l'avez vu, la discussion a été très animée et vos témoignages ont eu beaucoup d'importance pour nous.

Nous commencerons dans trois minutes l'échange avec les autres témoins.

Le coprésident (M. Roger Gallaway): Nous recevons maintenant M. Pierre Chapdelaine et sa fille, Mlle Brazeau. J'ai dois faire remarquer aux membres du comité que Mlle Brazeau est âgée de 17 ans et qu'il faut avoir la permission des membres du comité pour accueillir une personne de moins de 18 ans.

[Traduction]

J'aimerais savoir si les membres du comité sont d'accord pour l'entendre.

Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.): Adopté.

Mademoiselle Brazeau, vous devriez peut-être savoir cela parce que c'est pour nous un privilège de vous avoir ici. Il y a beaucoup de gens qui ne le savent pas mais ces comités fonctionnent grâce «aux pouvoirs d'enquête du Parlement» et les mêmes règles s'appliquent, tout comme le droit de vote et le reste. Et dans votre propre intérêt, parce que nous avons l'obligation

as a minor, I thought it was very important that the record show that we had contemplated and taken your protection into account.

Do you understand?

Ms Annie Brazeau (Individual Presentation): Yes.

Senator Cools: Good. Thank you.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): All right. We only have 20 minutes. You may begin.

Mr. Pierre Chapdelaine (Individual Presentation): My English is not very good. I will therefore make my presentation in French. I do apologize to any unilingual anglophones here.

I would like to discuss family situations that lead to a separation or divorce and the events that a child may experience in such cases.

Annie and I have experienced certain things almost at the same time, except during the first separation from my former wife, with whom I have had a girl, who is now eight years old.

I think it is important to protect the child in those cases and to maintain access to that child. I am talking about verbal as well as other types of protection. We have to minimize the effects of what can go on surrounding the separation or the divorce in terms of legal action, relations with Youth Protection Services or anything else related to that. The child should not be affected by all that. That is my principle and it worked very well for me.

What I can state personally, before I give the floor to Annie, is that I do not see that the problems that affect the child arise out of giving custody to the father or the mother.

Instead, I would denounce the system currently established in the province of Quebec; I am referring to the judiciary that seems to uphold many complaints against fathers, even though they often turn out to be false, whenever there are appearances in court. This causes enormous harm — I speak from experience — in the life of a father. This is regrettable because it is the children who suffer. I am thinking in financial terms. All our assets end up being spent for legal fees and court proceedings.

What I want to say to you today, based on my own experience, is that financial assets should be protected in the interests of the children, for their education.

I will let Annie make her statement, as she will explain the two situations that occurred in our family over the past five years. I think this will give her an opportunity to express herself and perhaps inform you about a different viewpoint, that of children.

Ms Brazeau: I apologize. Although I do speak French, I express myself more easily in English.

impérieuse de vous protéger, en tant que mineure, j'ai pensé qu'il était important de consigner au procès-verbal le fait que nous avons tenu compte de la nécessité de vous protéger.

Comprenez-vous?

Mme Annie Brazeau (témoigne à titre personnel): Oui.

Le sénateur Cools: Bon. Merci.

[Français]

Le coprésident (M. Gallaway): D'accord. Nous n'avons que 20 minutes. Vous pouvez commencer.

M. Pierre Chapdelaine (témoigne à titre personnel): Mon anglais n'est pas très bon. Je vais donc faire mon exposé en français. Je m'en excuse auprès des personnes unilingues anglophones.

J'aimerais élaborer sur les situations familiales que crée une séparation ou un divorce et les événements qu'un enfant peut avoir à vivre dans ces cas-là.

Annie et moi avons vécu certaines choses presque en même temps, sauf lors de la première séparation d'avec mon ex-conjointe, dont une fille est née, qui a maintenant huit ans.

Je crois qu'il est très important de protéger l'enfant dans ces cas-là et de garder l'accès à l'enfant. Je parle de protection tant sur le plan verbal que sur d'autres plans. Il faut minimiser les effets de ce qui peut se passer autour de la séparation ou du divorce quant aux actions judiciaires, aux relations avec la DPJ ou à toute autre chose qui y est rattachée. Il ne faut pas que l'enfant soit affecté par tout cela. C'est mon principe et cela a très bien marché chez moi.

Ce que je veux établir personnellement, avant de laisser parler Annie, c'est que je ne vois pas du tout que les problèmes qui affectent l'enfant proviennent de l'attribution de la garde au père ou à la mère.

Je dénonce plutôt le système sur pied actuellement dans la province de Québec; je parle du système judiciaire qui retient beaucoup des plaintes contre les pères de famille, plaintes qui se sont souvent avérées fausses, lors de plusieurs comparutions en cour. Cela crée un tort énorme — je parle d'expérience — à la vie d'un père de famille. C'est regrettable parce que ce sont les enfants qui en souffrent. Je pense au point de vue monétaire. Tous nos biens passent en frais d'avocats et de procédures judiciaires.

Ce que je veux vous dire aujourd'hui, en me fondant sur mon expérience, c'est que ces biens monétaires devraient être protégés dans l'intérêt des enfants, dans leur intérêt scolaire.

Je vais laisser parler Annie, qui va vous expliquer un peu les deux situations qui se sont présentées dans notre famille au cours des cinq dernières années. Je crois qu'elle aura ainsi la chance de s'exprimer et de peut-être vous faire connaître un point de vue différent, celui des enfants.

Mlle Brazeau: Excusez-moi. Bien que je parle français, j'ai plus de facilité à m'exprimer en anglais.

[English]

I thank you for having me here today to be able to talk about my situation. I was asked to come here to speak about two different aspects of my life concerning divorce and what a child like me feels in all of this.

When I was six and my little sister was three, my parents got divorced — my mom and my biological father. I have to say I consider myself lucky because they did not have the kind of divorce I see most parents having today, where they are always fighting, always saying "My child should be with me here" or "I should be doing this", and everything should always be 50-50, about custody and stuff.

My mom at this moment has custody of me, but I think I am lucky. I can see my father whenever I want. If I need to talk to him, I phone him. He phones me. He comes over to my house and sleeps at my house. He talks to Pierre, my mom's boyfriend at the moment. He has a very friendly relationship with my mother. I think because their relationship is so friendly it does not affect me and my sister as much as it would affect somebody whose parents always have this big tension and are always fighting.

I am grown up now — I am 17 years old. I love my father to death and I love my mom to death. I live with my mom and I am happy with my mom. I am happy where I am now. I am happier than I was when I was six when they were always fighting. I thought getting a divorce would be better for them and I am happy.

Even though we live so far away, I can see him. My mom and my father are in the army and they are always in different provinces, but I can see him whenever I want. I go down for Christmas and Easter. He's going to come down for my graduation with his girlfriend and his two kids, who I consider to be my stepbrother and stepsister. I have grown up with them.

In March 1994, Pierre and his ex-wife were going through a divorce and I found his little one, Amélie, who is living with us, was hurt by it. Even though she was only four and she did not understand what was happening and said "Where is my daddy, where is my mom?" she still sort of understood. She had emotions too. When her parents cried, she cried. She would come and talk to me. She was only four years old, but she still understood that.

I saw with the difficulties of divorce there were many accusations made against Pierre of things he did not do, and his ex-wife made Amélie, his daughter, believe he did them, so she sort of turned her against her father.

We have a big family now, but we have the type of family where we sit down and talk things out. There are no lies; it is all the truth. Of course, we have all done bad things and in the divorce both of them have done bad things. We sit down together.

Amélie, who is now eight, is forced to see her mom every second weekend. I am not forced to see my dad. If I want to see my dad, I go to see my dad. If I want to see him twice a month, I see him twice a month. But the little one is forced to see her mom because the court says her mom has a right to see her. I am not

[Traduction]

Je vous remercie de m'avoir invitée aujourd'hui vous parler de ma situation. On m'a demandé de parler de deux aspects de ma vie concernant le divorce et de ce que ressent un enfant qui vit cette situation.

J'avais six ans et ma petite soeur trois ans, lorsque mes parents ont divorcé, ma mère et mon père biologique. Je dois dire que je me considère comme ayant eu de la chance parce qu'ils n'ont pas eu le genre de divorce qu'ont la plupart des parents de nos jours, où il y a des affrontements, où les parents disent «Mon enfant devrait être avec moi» ou «Je devrais pouvoir faire cela», et tout doit être partagé moitié-moitié, la garde et le reste.

C'est ma mère qui me garde en ce moment et je crois que j'ai eu de la chance. Je vois mon père quand je veux. Si je veux lui parler, je l'appelle. Il me téléphone. Il vient chez moi et il y passe la nuit. Il parle à Pierre, l'ami de mère en ce moment. Il a une relation très amicale avec ma mère. Je crois que c'est parce que leur relation est si amicale que tout cela ne m'a pas touché autant que si mes parents avaient toujours été en train de se disputer.

J'ai grandi, j'ai 17 ans. J'aime énormément mon père et j'aime énormément ma mère. Je vis avec ma mère et je suis heureuse d'être avec ma mère. Je suis heureuse où je suis en ce moment. Je suis plus heureuse maintenant que je ne l'étais quand j'avais six ans et que mes parents se disputaient toujours. Je pensais qu'il serait préférable qu'ils divorcent et je suis heureuse.

Nous habitons loin les uns des autres mais je peux quand même le voir. Ma mère et mon père sont dans l'armée et ils vivent toujours dans des provinces différentes mais je peux le voir quand je veux. Je vais le voir à Noël et à Pâques. Il va venir pour la remise des diplômes avec son amie et ses deux enfants que je considère comme mon demi-frère et ma demi-soeur. J'ai grandi avec eux.

En mars 1994, Pierre et son ex-femme étaient en train de divorcer et j'ai trouvé cette enfant Amélie, qui vit avec eux, et qui en souffrait. Elle n'avait que quatre ans et ne comprenait pas ce qui se passait et elle demandait «Où est papa, où est maman?», mais elle comprenait ce qui se passait. Elle avait des émotions. Lorsque ses parents pleuraient, elle pleurait. Elle venait me parler. Elle n'avait que quatre ans mais elle comprenait quand même.

Au cours de ce divorce très difficile, j'ai vu qu'on accusait Pierre d'avoir fait beaucoup de choses qu'il n'avait pas faites et son ex-femme a amené Amélie, sa fille, à croire ces accusations, de sorte qu'elle s'est un peu éloignée de son père.

Nous formons une grande famille maintenant mais c'est le genre de famille où nous disons tout ce qui se passe. Il n'y a pas de mensonge; on dit la vérité. Bien sûr, nous avons tous fait des bêtises, et dans le divorce, les deux parents ont fait des erreurs. Nous nous parlons beaucoup.

Amélie, qui a maintenant huit ans, est obligée de voir sa mère une fin de semaine sur deux. Je ne suis pas obligée de voir mon père. Si je veux voir mon père, je vais le voir. Si je veux le voir deux fois par mois, je le vois deux fois par mois. Mais la petite est obligée de voir sa mère parce que le juge a dit que sa mère avait le

saying she does not have a right to see her. Her mom has a right to see her, but sometimes she does not want to go. She has friends at home and she is only eight. She takes ballet lessons on the base where we live now, and her mother has taken her away from the ballet lessons because she lives in Val-Bélair and it is a big trip, but she likes ballet and she had those opportunities taken away from her.

Sometimes we go on family outings and she cannot go. We do not plan it that way. We really want her to go, but her mom wants her to come to see her. I feel it hurts her too that she cannot decide. Maybe she is a little too young to decide right now, but she can actually have a say in something. I had a say in what I wanted to do, and I am living a happy life now. I am with my father, with my mom, and I am surrounded by a loving family, even though they are not together like they were when I was young. Pierre treats me as his daughter, and I treat Amélie as my little sister. We are all friends, and we all get along together.

So I think the child should not decide but should have a right to say he or she wants to go see dad or wants to go see mom. I do believe in 50-50, that the mom should have a chance to see her daughter or her son, and the father too.

I will put myself in a situation. Let us say my father lives in Ontario and I live in Quebec City and there's a year here, a year there. It would sort of be crazy for me in terms of changing schools and friends. It is a different life.

I see my dad on weekends and at Easter, and I am happy with that. If I wasn't, I would say something.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you very much.

We are going to start our questions with Mr. Forseth.

Mr. Forseth: I just wanted to clarify the situation. It sounds like you're a product of the first marriage, and that your dad was remarried and divorced again, and that the child from the second marriage, this daughter, is now living with ex number one.

Ms Brazeau: No, my biological parents are divorced. I have a sister. My sister was six when they were divorced. My dad is marrying his girlfriend in August. She had two kids of her own when my dad met her. My mom met Pierre, who was going through a divorce with his ex-wife. He already had a daughter, and she lives with us now and goes to see her mom every two weeks.

Mr. Forseth: Okay. I was just trying to sort out the constellation.

Ms Brazeau: It is really confusing.

Mr. Forseth: Your kids, my kids, our kids.

Senator Cools: His, hers, ours.

Mr. Forseth: Or whatever, yes.

Senator Cools: It is very complex.

droit de la voir. Je ne dis pas qu'elle n'a pas le droit de la voir. Sa mère a le droit de la voir mais quelquefois elle n'a pas envie d'aller chez elle. Elle a des amies et elle n'a que huit ans. Elle prend des cours de ballet sur la base où nous vivons et sa mère lui a fait abandonner ses cours de ballet parce qu'elle habite à Val-Bélair et que c'est un long voyage; mais elle aime le ballet et elle ne peut suivre ces cours.

Nous faisons parfois des sorties en famille et elle ne peut pas aller avec nous. Nous ne le faisons pas exprès. Nous voulons vraiment qu'elle vienne avec nous mais sa mère veut qu'elle aille la voir. Je crois que ça lui fait de la peine de ne pouvoir décider elle-même. Elle est peut-être un peu trop jeune encore pour décider quoi faire mais elle pourrait tout de même donner son avis. J'ai dit ce que je voulais faire et je suis heureuse maintenant. Je suis avec mon père, avec ma mère, je suis entourée d'une famille aimante, même s'ils ne sont pas ensemble comme ils l'étaient quand j'étais petite. Pierre me traite comme sa fille et je traite Amélie comme ma petite soeur. Nous sommes tous des amis et nous nous entendons bien.

Je ne pense pas que ce soit à l'enfant de décider mais il devrait avoir le droit de dire s'il veut aller voir son père ou veut aller voir sa mère. Je suis pour un partage 50-50 et pour que la mère ait la possibilité de voir sa fille ou son fils et que le père puisse le faire également.

Je vais me mettre dans une situation imaginaire. Disons que mon père vit en Ontario et que j'habite à Québec et que je passe une année ici et une année là-bas. Cela serait très dur parce qu'il faudrait que je change d'école et d'amis. Ce serait une vie différente.

Je vois mon père les fins de semaine et à Pâques et je suis heureuse comme ça. Si je ne l'étais pas, je le dirais.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci beaucoup.

Nous allons commencer nos questions avec M. Forseth.

M. Forseth: Je voulais simplement préciser quelque chose. Il semble que vous soyez issue d'un premier mariage et que votre père s'est remarié et a divorcé de nouveau et que c'est l'enfant du second mariage, sa fille, qui vit maintenant avec son ex-première épouse.

Mlle Brazeau: Non, mes parents biologiques sont divorcés. J'ai une soeur. Ma soeur avait six ans lorsqu'ils ont divorcé. Mon père va épouser son amie au mois d'août. Elle avait deux enfants à elle quand mon père l'a rencontrée. Ma mère a rencontré Pierre, qui était en train de divorcer. Il avait déjà une fille et elle vit avec nous maintenant et elle va voir sa mère toutes les deux fins de semaine.

M. Forseth: Très bien. J'essayais de mettre un peu d'ordre dans cette constellation familiale.

Mlle Brazeau: C'est très compliqué.

M. Forseth: Vos enfants, mes enfants, nos enfants.

Le sénateur Cools: Ceux qui sont à lui, à elle, à nous.

M. Forseth: Oui, à peu près.

Le sénateur Cools: C'est très complexe.

Mr. Forseth: The main point that I get from what you had to say is that, in a technical sense in law, you recognize the equality of rights and so on. From a child's perspective, to preserve continuity, sameness, and predictability in life routines, however, that really mitigates against that 50-50 rule.

Ms Brazeau: Yes.

Mr. Forseth: Then we get back to the concept of what is in the child's best interest — the child's socio-psychological sense of well-being — which would not necessarily mean 50 per cent of the time back and forth. That is very disturbing to a child, especially if there's time distance, because you have a need for roots and a sense of community, a sense of your place and your space.

We heard from the previous group of fathers. You were sitting in the back and you heard their desire for presumptive joint custody or perhaps more of a 50-50 sharing of time. You're now expressing a personal view that would somewhat fly in the face of that because of your own personal needs for your own space and your own sense of timing in your life.

Ms Brazeau: I understand the 50-50 thing that they are talking about if the parents live really close to each other. I do not know, maybe it is okay if they live in the same town or something. But if they are thousands of kilometres apart, it takes the child who lives with his mom and puts him in a totally different lifestyle with his dad. If they live near to each other, the 50-50 is okay. It is good because the child can still go about his or her normal life routines.

Senator Mabel M. DeWare (Moncton, PC): I understand what you're saying, that they have the same friends, can go to the same school, can have the same ballet lessons.

Your sister, Pierre's daughter, Amélie — she does not have the right to say, "I do not want to go this weekend; I would like to stay with you"? She does not have that right?

Ms Brazeau: A couple of times she has taken tantrums because she did not want to go. She cried and yelled and cried. Every time she goes to her mom's she gets this, you know, big thing in front of her. She does not say anything, but she does not act like a happy little kid. When she comes back in the car, she is sort of, you know — it is the same thing. When she gets home, it is, "Hi!" So we take her out — whatever.

Senator DeWare: Isn't there some way her mother could be made to understand that there are times when it would be nice if Amélie could call her and say, "Mom, look, there's something going on this weekend, and I would really like to stay here"?

Ms Brazeau: It happened once, I think, but she always takes her time back. Instead of staying two days, she'll stay three days, or two weekends in a row. It happened once because my little cousin came down, and they are buddy-buddy.

M. Forseth: L'idée générale que je retiens de votre intervention est que, sur un plan purement juridique, vous reconnaissez les droits à l'égalité. Du point de vue de l'enfant, si l'on veut préserver la continuité, la prévisibilité des habitudes de vie, il ne faudrait pas appliquer strictement la règle 50-50.

Mlle Brazeau: Oui.

M. Forseth: Ce qui nous ramène au critère de ce qui est dans l'intérêt de l'enfant, l'intérêt de l'enfant au sens sociopsychologique, qui ne veut pas nécessairement dire partager son temps à parts égales. Cela peut troubler l'enfant, en particulier si les distances sont grandes et parce qu'un enfant a besoin de racines et d'avoir le sentiment d'appartenir à un groupe, à un lieu.

Nous avons entendu tout à l'heure le groupe des pères. Vous étiez assise en arrière et vous les avez entendus dire qu'ils souhaitaient que la garde partagée soit la règle et que l'on s'approche davantage d'une répartition 50-50 du temps de garde. Vous exprimez maintenant une opinion personnelle qui va à l'encontre de leurs opinions parce que vous voulez tenir compte de vos besoins personnels, vous avez besoin d'avoir votre espace et de savoir où vous allez vivre.

Mlle Brazeau: Je suis d'accord avec le partage 50-50 dont ils parlent lorsque les parents vivent assez près l'un de l'autre. Je ne sais pas, mais peut-être que ça peut marcher s'ils vivent dans la même ville. Mais s'ils vivent à des milliers de kilomètres l'un de l'autre, cela aurait pour effet d'obliger l'enfant qui vit avec sa mère à adopter un genre de vie complètement différent lorsqu'il vit avec son père. Si les parents habitent tout près, la répartition 50-50 est acceptable. Elle est bonne parce que l'enfant n'a pas à modifier ses habitudes.

Le sénateur Mabel M. DeWare (Moncton, PC): Je comprends ce que vous voulez dire, ils peuvent conserver les mêmes amis, fréquenter la même école, suivre les mêmes cours de ballet.

Votre sœur, la fille de Pierre, Amélie, elle n'a pas le droit de dire «Je ne veux pas y aller cette fin de semaine; j'aimerais rester avec vous»? Elle ne peut pas le faire?

Mlle Brazeau: Elle s'est déjà mise en colère quelquefois parce qu'elle ne voulait pas y aller. Elle a crié, hurlé et pleuré. Chaque fois qu'elle va voir sa mère, elle s'en fait une montagne. Elle ne dit rien mais elle n'a pas l'air d'être heureuse. Lorsqu'elle revient dans la voiture, elle est un peu, vous savez... c'est pareil. Lorsqu'elle arrive à la maison elle dit «Salut». Alors nous la sortons, nous faisons quelque chose avec elle.

Le sénateur DeWare: Est-ce qu'on ne pourrait pas expliquer à sa mère qu'il y a des fois où il serait bon qu'Amélie puisse l'appeler et lui dire: «Maman, j'ai quelque chose cette fin de semaine et j'aimerais rester ici»?

Mlle Brazeau: C'est arrivé une fois. Je crois, mais elle récupère toujours ce temps-là. Au lieu de rester deux jours, elle reste trois jours ou deux fins de semaine de suite. C'est arrivé un fois quand mon petit cousin est venu chez nous; ils sont très amis.

I do not know this lady well. I have talked to her, but she had nothing nice to say to me. I do not know, you'd have to talk to Pierre about that. He's the one who —

When we bring her to her mother's, we go to a maison familiale. The dad stays with the kid and when the mom comes, the dad leaves. So the dad and the mom never see each other, and the kid can never be with her dad and her mom at the same time. It is always, "Okay, I am leaving, and your mom's coming in", and stuff like that.

Senator DeWare: That is too bad.

Ms Brazeau: Yes.

Mr. Mancini: It may be interesting for you to know that you're the third young woman who's come to us over the course of these hearings with a situation very similar to the one you've told us about, where you have come through a divorce with cooperation. It is nice for us to hear that. It is nice for us to know that sometimes it does work and that there are children who come out as articulate and helpful as you've been to us.

I have a question for you, Mr. Chapdelaine, on the individual case you present us with. Why did your former mate leave the area in which you lived? Did she leave for work-related reasons?

[Translation]

Mr. Chapdelaine: I did not want the situation to affect the children at home. We stay in the same environment. Threats were made, even death threats during these proceedings. My wife made threats against me and the child. This led to a certain amount of stress for the child when he was at his mother's.

It would be better if I read these threats. I left a note here. You will understand better. This was said on May 30, 1992 before witnesses, before the court:

If Pierre does not leave me the family assets and custody of the child, I will destroy him psychologically, physically and financially, I will squash him like a worm, I will drive him to suicide, and if that is not enough, I will kill him with a 12 gauge shotgun as well as all those who intervene in this, and the same goes for the child. I will have him arrested for harassment, death threats, and gross indecency against Amélie. He'll have to spend a lot on lawyers fees to defend himself.

That is why I spoke earlier.

[English]

Mr. Mancini: Thank you. I get the point. I have only a short time, and I understand the flavour of what you're saying.

Senator Jessiman: To Pierre, if I may, when you were first divorced, is it true that your wife got custody of your child when your child was four years old? The child was four, right, when you were first divorced?

Je ne connais pas très bien cette femme. Je lui ai parlé mais elle ne m'a jamais dit de choses gentilles. Il faudrait peut-être en parler à Pierre. C'est lui qui...

Lorsque nous l'aménons voir sa mère, nous allons dans une maison familiale. Le père reste avec les enfants et il part lorsque la maman arrive. Le père et la mère ne se voient jamais, l'enfant ne peut jamais être avec son père et sa mère en même temps. C'est toujours «Eh bien, je pars et ta mère arrive», et des choses du genre.

Le sénateur DeWare: C'est dommage.

Mlle Brazeau: Oui.

M. Mancini: Vous serez peut-être intéressé d'apprendre que vous êtes la troisième jeune femme à venir nous parler au cours de nos audiences qui se trouve dans une situation très semblable, celle d'un divorce où les époux collaborent. Il est bon pour nous d'entendre ce genre de chose. Il est bon pour nous de savoir que ça donne parfois de bons résultats et qu'il y a des enfants qui sont capables d'expliquer ce qu'ils ont vécu et d'ainsi nous aider.

J'ai une question qui s'adresse à vous, monsieur Chapdelaine, et qui touche le cas dont vous nous avez parlé. Pourquoi est-ce que votre ancienne épouse a quitté la région où vous viviez? Était-ce pour son travail?

[Français]

M. Chapdelaine: Je n'ai pas voulu que la situation affecte les enfants à la maison. On reste dans le même environnement. Des menaces ont été faites, même des menaces de mort, au cours de ces procédures. Madame a proféré des menaces envers moi et envers l'enfant. Cela a entraîné un genre de stress chez l'enfant lorsqu'il était chez sa mère.

Il vaudrait mieux que je vous lise les menaces. J'ai laissé une note ici. Vous allez mieux comprendre. Cela a été dit le 30 mai 1992 devant des témoins, devant la cour:

Si Pierre ne me laisse pas le patrimoine familial et la garde de l'enfant, je vais le démolir psychologiquement, physiquement et financièrement, je vais l'écraser comme un ver de terre, je vais le pousser au suicide et, si cela n'est pas assez, je vais le tuer avec un 12 et tous ceux qui vont intervenir dans tout cela, et pareil avec l'enfant. Je vais le faire arrêter pour harcèlement, menaces de mort, grossière indécence sur Amélie. Ceci va lui coûter cher d'avocat pour se défendre.

C'est pour cela que j'ai parlé tout à l'heure.

[Traduction]

M. Mancini: Merci. Je comprends. Je n'ai pas beaucoup de temps pour vous poser des questions mais j'ai compris l'essentiel de ce que vous me disiez.

Le sénateur Jessiman: Je pose la question à Pierre, si vous le permettez, lorsque vous vous êtes divorcé la première fois, est-il vrai que votre femme a obtenu la garde de votre enfant alors que celui-ci avait quatre ans? L'enfant avait quatre ans, lorsque vous avez divorcé la première fois?

[Translation]

Mr. Chapdelaine: Yes.

[English]

Senator Jessiman: Did you get custody right from the start? You have custody of the child now.

[Translation]

Mr. Chapdelaine: No, I did not have custody from the beginning.

[English]

Senator Jessiman: Right. So later you got custody. You now have custody of the child?

[Translation]

Mr. Chapdelaine: Yes, I now have legal custody. I will explain to you a bit about what happened. I think that will be important because of its connection with the children's point of view, which we are talking about today, so that we can change things.

[English]

Senator Jessiman: Right. That is what I understood to be the case.

[Translation]

Mr. Chapdelaine: I then tried, because of these threats, to lay complaints. However, it turns out to be impossible for a father to lay a complaint against his ex-spouse in such a situation. After two years of going to court, two political assistants from the Department of Justice and the Department of Public Security supported these complaints and also their own complaints. These complaints were deemed inadmissible.

So we took the complaints further, with the help of these political assistants. They were once again rejected. I then prepared the document that I sent to the then Quebec Minister of Justice, Mr. Bégin, stating that I sincerely believed that the system was working hand in glove with an apparatus aimed at taking over families assets.

[English]

Senator Jessiman: But at some point you must have received an order from a court to give you custody of this child.

[Translation]

Mr. Chapdelaine: Yes. I do not know if this is a special case, but the ombudsman was involved, as well as a judge and the youth protection service. They were forced to intervene in the interests of the child. As a result, I was given custody by the court.

[English]

Senator Jessiman: Sure. I guess the problem Annie has is the concern that the child does not want to go just even — Your wife, who is now divorced from you, the mother of this child, has access rights, and the child does not want to go to see her. Is it because she is afraid from what your wife threatened previously? Is she frightened to go see her mother?

[Français]

M. Chapdelaine: Oui.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Avez-vous obtenu la garde dès le départ? Vous avez la garde de l'enfant maintenant.

[Français]

M. Chapdelaine: Non, je n'ai pas eu la garde dès le début.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Bien. Vous avez donc obtenu la garde par la suite. Vous avez maintenant la garde de l'enfant?

[Français]

M. Chapdelaine: Oui, j'ai maintenant la garde légale. Je vais vous expliquer un peu ce qui s'est passé. Je pense que ce sera important par rapport au point de vue des enfants, ce dont on parle aujourd'hui, afin de faire changer les choses.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Bien. C'est ce que j'avais compris.

[Français]

M. Chapdelaine: J'ai essayé par la suite, devant ces menaces de déposer des plaintes. Or, il s'avère impossible pour un père de déposer une plainte contre son ex-épouse ou ex-conjointe dans des situations comme celle-là. À un moment donné, après deux ans de comparutions en cour, deux attachés politiques du ministère de la Justice et du ministère de la Sécurité publique ont appuyé ces plaintes et ont déposé eux aussi des plaintes. Ces plaintes n'ont pas été jugées recevables.

Donc, on a poussé plus loin ces plaintes, avec l'aide de ces attachés politiques. Elles ont encore une fois été rejetées. Donc j'ai écrit un document au ministre de la Justice du Québec, qui était alors M. Bégin, au Québec, déclarant que je croyais sincèrement le système complice d'un engrenage visant à s'approprier les biens des milieux familiaux.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Mais vous avez dû obtenir une ordonnance judiciaire qui vous attribuait la garde de l'enfant à un moment donné.

[Français]

M. Chapdelaine: Oui. Je ne sais pas si c'est un cas spécial mais le Protecteur du citoyen y a été mêlé, de même qu'un juge et la Direction de la protection de la jeunesse. Ils ont été obligés d'intervenir dans l'intérêt de l'enfant. Donc, oui, j'ai la garde devant les tribunaux.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Bien sûr. Je crois que le problème d'Annie est que cette enfant ne veut pas aller voir... Votre femme d'avec qui vous avez divorcé, la mère de cette enfant, a des droits de visite et l'enfant ne veut pas aller la voir. Est-ce parce qu'elle a peur de sa mère à cause des menaces qu'elle a proférées auparavant? A-t-elle peur d'aller voir sa mère?

[Translation]

Mr. Chapdelaine: Yes.

[English]

Senator Jessiman: I see. Is there nothing you can do to talk to your wife to try to assist both of them? Have you ever thought of a third party? It could be someone else under supervised access.

[Translation]

Mr. Chapdelaine: If I have gone through all these tribulations, it is because I have always tried to work out arrangements outside the courts. I tried to be agreeable in the interests of the child. But this amicable agreement led to false accusations. Once the case was in court, we realized that the agreement was being used as a pretext for various false accusations.

For example, the telephone calls ordered by the court, that is that I was to call 48 hours before having access to the child, were used against me; an arrest warrant was issued, saying that I was making harassing calls and death threats. During my criminal trial, it was clearly demonstrated that these calls were made so that I could have access to the child. It is therefore a bit difficult to know what you are to do; should you call or not?

If the mother does not answer the telephone, you have to call back. It is a court order. If she is not there, that is not supposed to be used against her. But it is registered and someone can say that the father called, for example, 18 times during the evening to have access to his child. That becomes a sort of opening for all sorts of accusations against the person trying to exercise the right to see his child.

[English]

Senator Pépin: There are studies that show that, depending on their age, children prefer not to go spend the weekend with their other parent because They are comfortable where They are. They are near their friends or have some other reason to stay put. That does not necessarily mean that they do not love their parents.

If children cry and do not want to go to one of their parents, it is often for a reason. Annie, after listening to you, I said to myself that you had parents who were mature enough to be able to reach an agreement. I also know other people who have a similar agreement, which has enabled the children to live with one of the parents and receive visits from the other parent when he wanted to come. He could also sometimes bring his girlfriend. In this way, the children were not torn between the mother and the father, and did not have to choose. If I understand correctly, what you experienced would be what you think is the best situation.

Second, with respect to shared custody, children should not be forced to go to one parent rather than the other. Both parents should have to adapt to the needs of the children, depending on their age. Is that right?

Ms Brazeau: As you were saying —

[Français]

M. Chapdelaine: Oui.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Je vois. Pourriez-vous parler à votre femme pour essayer de les aider? Avez-vous pensé à faire intervenir un tiers? Ce pourrait être quelqu'un d'autre avec une visite surveillée.

[Français]

M. Chapdelaine: Si j'ai vécu toutes ces tribulations, c'est parce que j'ai toujours essayé de fonctionner à l'amiable. J'ai essayé d'être de bonne entente dans l'intérêt de l'enfant. Mais de cette entente à l'amiable, il a découlé de fausses accusations. Une fois en cour, on s'est aperçu que cette entente à l'amiable servait de prétexte à diverses fausses accusations.

Par exemple, les appels téléphoniques ordonnés par la cour, soit d'appeler 48 heures à l'avance pour avoir accès à l'enfant, se sont retournés contre moi; un mandat d'arrestation a été émis, déclarant que je faisais des appels de harcèlement et des menaces de mort. Durant mon procès à la cour criminelle, on a vraiment démontré que ces appels avaient été faits pour avoir accès à l'enfant. C'est donc un peu difficile d'établir ce qu'il faut faire; doit-on appeler ou non?

Si madame ne répond pas au téléphone, il faut rappeler. C'est une ordonnance de la cour. Si elle n'est pas là, ce n'est pas supposé lui nuire. Mais c'est enregistré et on peut dire qu'il a appelé, par exemple, 18 fois durant la soirée pour avoir accès à son enfant.    partir de là, cela devient une sorte de brèche par où il est possible de porter toutes sortes d'accusations contre la personne qui veut avoir le droit de voir son enfant.

[Traduction]

Le sénateur Pépin: Il existe actuellement des études qui démontrent que, selon leur âge, les enfants préfèrent ne pas aller passer la fin de semaine chez un de leurs parents parce qu'ils se sentent bien là où ils sont. Ils sont près de leurs copains ou ont quelque autre raison du même genre. Cela ne veut pas nécessairement dire qu'ils n'aiment pas leurs parents.

Si les enfants pleurent et ne veulent pas aller chez un de leurs parents, c'est souvent parce qu'il y a quelque chose. Annie, après vous avoir entendue, je me suis dit que vous avez eu des parents qui avaient assez de maturité pour être capables d'en arriver à une entente semblable. Je connais aussi d'autres personnes qui ont eu le même genre d'entente, qui a permis aux enfants de demeurer avec un des parents et à l'autre parent de venir les voir quand il le voulait. Il pouvait aussi parfois amener ses copines. Donc, les enfants n'étaient pas coincés entre le père et la mère, et n'avaient pas à choisir. Si je comprends bien, ce que vous avez vécu serait ce que vous pensez être le meilleur.

Deuxièmement, en ce qui à trait à la garde partagée, il ne faudrait pas forcer les enfants à aller chez l'un de ses parents plutôt que chez l'autre. Ce serait plutôt aux parents à s'adapter aux besoins des enfants, selon leur âge. Est-ce bien cela?

Mlle Brazeau: Comme vous le disiez...

Senator Pépin: You can say it in English if you want.

Ms Brazeau: No, that does not bother me. You were saying that I was glad to be able to see my father when I wanted and that it would be the same thing if I lived with my father and I could see my mother.

Senator Pépin: That is right, one parent or the other.

Ms Brazeau: But they live far apart. If my father lived closer, I would certainly see him more often. That is also the case for my mother. But they live a long way apart. I see my father when I want, when he comes with his girlfriend's children. This summer, my sister and I will go to his wedding. I like things that way.

Senator Pépin: I know other families who have similar arrangements, where children live the same way. The parents have had to make a lot of effort, but they did it for the children.

Ms Brazeau: That is right.

Senator Pépin: What bothers you, then, is seeing the little girl who has to leave because her mother does not understand that she wants to spend the weekend.

Ms Brazeau: Yes. If her mother was nice, the child would not be afraid. Yes, shared custody is wonderful, but she is afraid. And so why should she be forced to go? Even if she is eight, she has emotions that she feels inside. That is where she is at, but if she loved her mother, if she wanted to go see her, Pierre would let her go, like my mother and father do for me. But she does not want to go.

[English]

Senator Cools: I would like to thank Annie for bringing home to us very clearly the vulnerability and the needs of children in these circumstances.

My question is for you, Mr. Chapdelaine. A few moments ago you stated that threats were made against you and that false accusations were used. At the time you said this, you seemed to be reading from a court document of some kind. Were you? If so, could you put the reference on the record for us?

[Translation]

Mr. Chapdelaine: Senator Cools, I left the document at the door earlier. The document is certified by sworn police officers.

[English]

Senator Cools: Right, but could you just read the name of the document into the record here for now? It is not on the record if it is at the front.

[Translation]

Mr. Chapdelaine: It is a request for compensation for the damage caused at the time of my final divorce in 1995. The statements have been summarized because the pile of court documents was about six inches thick altogether. Instead of tabling all of them, I have summarized them and mentioned the

Le sénateur Pépin: Vous pouvez le dire en anglais si vous le voulez.

Mlle Brazeau: Non, ça ne me dérange pas. Vous disiez que j'étais contente de pouvoir voir mon père quand je le voulais et que ce serait la même chose si j'habitais avec mon père et que je pouvais voir ma mère.

Le sénateur Pépin: C'est cela, un des parents ou l'autre.

Mlle Brazeau: Mais c'est qu'il habitent très loin l'un de l'autre. Si mon père habitait plus près, c'est sûr que je le verrais plus souvent. Et c'est la même chose pour ma mère. Mais ils sont très éloignés l'un de l'autre. Je vois mon père quand je le veux, quand il vient avec les enfants de sa blonde. Cet été, ma sœur et moi irons à son mariage. J'aime que les choses soient ainsi.

Le sénateur Pépin: Je connais aussi d'autres familles à qui c'est arrivé, où les enfants vivent de la même façon. Les parents ont dû faire beaucoup d'efforts, mais ils l'ont fait pour les enfants.

Mlle Brazeau: C'est ça.

Le sénateur Pépin: Donc, ce qui vous trouble, c'est de voir la petite qui est obligée de s'en aller parce que sa mère ne comprend pas qu'elle veuille passer la fin de semaine.

Mlle Brazeau: C'est pour cela. Si sa mère était gentille, la petite n'aurait pas peur. Oui, la garde partagée, c'est super, mais elle a peur. Alors, pourquoi la forcer à y aller? Même si elle a huit ans, elle a des émotions qu'elle sent au-dedans d'elle. Elle est bien là où elle est, mais si elle aimait sa mère, si elle voulait aller la voir, Pierre la laisserait aller, comme mon père et ma mère le font pour moi. Mais elle ne veut pas y aller.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Je remercie Annie de nous avoir fait comprendre aussi clairement la vulnérabilité et les besoins des enfants qui se trouvent dans de telles situations.

Ma question s'adresse à vous, monsieur Chapdelaine. Vous avez déclaré il y a quelques instants qu'on vous avait fait de menaces et qu'on avait porté de fausses accusations contre vous. Au moment où vous avez fait cette déclaration, vous sembliez lire un document judiciaire. Est-ce bien ce que vous faisiez? Si c'est le cas, pourriez-vous donner la référence pour que cela paraisse au procès-verbal?

[Français]

M. Chapdelaine: Sénateur Cools, j'ai laissé ce document l'entrée tout à l'heure. Ce document est authentifié par des policiers assermentés.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Bien, mais pourriez-vous lire le nom du document pour qu'il figure dans le procès-verbal? Cela n'y figure pas si vous le laissez à l'entrée.

[Français]

M. Chapdelaine: C'est une demande d'indemnisation pour le tort causé lors de mon divorce final en 1995. Les énoncés ont été résumés parce que tous les papiers de cour avaient près de six pouces d'épaisseur. Au lieu de les déposer tous, j'ai résumé l'ensemble en mentionnant les dates importantes. J'ai voulu

important dates. I wanted to submit this summary to the court. That was refused, even though it was certified by sworn police officers. The document was refused by the judge.

[English]

Senator Cools: Thank you. I was just looking for that too, because when you read the record it just states my case. But we want to get the reference on the record — the case of so-and-so versus whomever — just so we tidy up our business today. People should know these submissions are coming out, but They are not really on the record as far as the transcript goes.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you.

I want to thank our witnesses for coming here this morning.

[Translation]

Ms St-Hilaire: I have a question for Mr. Chapdeleine.

You said at the beginning of your presentation that you had been threatened. You said: "Many of these turn out to be false accusations." I would like you to tell us if you are speaking on your own behalf or on behalf of a number of people.

Mr. Chapdeleine: I am talking about my case, my situation. What I mean is that when false accusations are made in a family situation, it can cause a lot of damage to the children. The focus is on the accusation and less on the children. You cannot continue to give them their recreational activities because visits are suspended. You have to go again and again in court. That interferes with the child's best interest because there is more stress and the whole family suffers.

Ms St-Hilaire: I wanted it to be clear that you were speaking in your own name. I would like a clarification from you because I am not an expert in this area.

Whatever would make a woman make threats like the ones you got? Why cannot you lodge a complaint as a father? That is not clear in my mind.

Mr. Chapdeleine: I am still wondering even today. But I still went rather high. I even went and met ministers of the Crown. All the ministers were aware of that situation before certain threats were executed. They were aware before the threats were even made. Those threats were even uttered in criminal court and you can check it up. There was even talk of sexual assault on my child and, after the criminal court, the DPJ received the complaint even though the judge in the criminal court had asked me to inform him and, if need be, call him up for this thing not to happen. They knew these accusations were false and they wanted to protect me as well as my family but that was not done. The DPJ continued to examine the complaints without even coming to the house even though I had Annie and Chantal with me.

Ms St-Hilaire: In your opinion, why did your ex-spouse go to such lengths? It is very personal, but I am trying to understand.

Mr. Chapdeleine: I cannot give you too many details. She met 11 psychiatrists the same year at one point. I do not know what the cause was, but I think it is a family problem. Her brother is the

déposer ce résumé à la cour. Cela m'a été refusé même si c'était authentifié par des policiers assermentés. Ce document-là m'a été refusé par un juge.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Merci. C'est ce que je recherchais parce que lorsque l'on lira le procès-verbal on pourra voir ce que je veux dire. Nous aimerions toutefois que cette référence soit consignée au procès-verbal, affaire un tel contre un tel, simplement pour préciser les choses. Il est bon que les gens sachent que ces choses sont dites mais elles ne figurent pas vraiment au procès-verbal si elles ne sont pas consignées.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci.

Je remercie les témoins d'être venus ici ce matin.

[Français]

Mme St-Hilaire: J'ai une question pour M. Chapdeleine.

Vous avez dit au début de votre intervention que vous aviez eu des menaces. Vous avez dit: «Beaucoup s'avèrent de fausses accusations.» J'aimerais que vous nous disiez si vous parlez en votre nom personnel ou au nom de plusieurs personnes.

M. Chapdeleine: Je parle de mon cas, de ma situation. Ce que je veux dire, c'est que quand de fausses accusations sont portées dans un milieu familial, cela peut causer beaucoup de tort aux enfants. On est concentré là-dessus et donc moins concentré sur les enfants. On ne peut plus leur donner des loisirs parce que c'est suspendu. Il faut aller plusieurs fois en cour. Cela nuit aux intérêts de l'enfant parce qu'on est plus stressé, et la famille au complet en souffre.

Mme St-Hilaire: Je voulais qu'il soit clair que vous parliez en votre nom personnel. J'aimerais que vous m'éclairiez parce que je ne suis pas une experte dans ce domaine-là.

Pourquoi une femme en vient-elle à faire des menaces comme vous en avez subi? Pourquoi ne pouvez-vous pas porter plainte en tant que père? Ce n'est pas clair pour moi.

M. Chapdeleine: Je me pose encore la question aujourd'hui. Pourtant, je suis allé quand même assez haut. Je suis même allé rencontrer les ministres. Tous les ministres étaient au courant de cette situation-là avant que certaines menaces s'exécutent. Ils étaient au courant avant que les menaces arrivent. Ces menaces ont même été dites en cour criminelle, et vous pourrez le vérifier. On a parlé d'agression sexuelle sur mon enfant et, après la cour criminelle, la DPG a accepté la plainte même si le juge de la cour criminelle m'avait demandé de l'informer et même, s'il le fallait, de l'appeler pour ne pas que cette chose arrive. Ils savaient que c'étaient de fausses accusations et ils voulaient me protéger ainsi que ma famille, mais cela n'a pas été fait. La DPG a continué d'examiner les plaintes, sans même venir vérifier à la maison, même si j'avais Annie et Chantal avec moi.

Mme St-Hilaire: Selon vous, pourquoi votre ex-conjointe a-t-elle fait de telles choses? C'est très personnel, mais je veux essayer de comprendre.

M. Chapdeleine: Je ne peux pas vous donner trop de détails. Elle a rencontré 11 psychiatres dans la même année à un moment donné. Je ne sais pas par quoi c'était causé, mais je pense que

one who uttered death threats against Mr. Parizeau about two years ago.

[English]

Senator Cools: Mr. Chairman, could I have just one quick question.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): I am not going to try to stop you. Go ahead.

Senator Cools: Just out of curiosity, none of us thought to ask, but you said you have custody now of your little girl. Does your ex pay you child support?

[Translation]

Mr. Chapdelaine: Yes, I have \$150 support a month. We are earning the same salary.

[English]

Senator Cools: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Once again I will try to thank our witnesses.

[Translation]

The members of the committee have a lot to say this morning.

[English]

We want to thank you for coming. I think we have learned a great deal this morning from your experiences.

We will break for three minutes.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We will now welcome, from the Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées du Québec, Ms Claudette Maingué and Ms Sylvie Lévesque and, from the Regroupement des familles monoparentales et recomposées de Laval, Ms Agathe Maheu. We will start with Ms Maheu.

Ms Agathe Maheu (Directrice, Regroupement des familles monoparentales et recomposées de Laval): You're starting with me, before my federation?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Yes. Five minutes. If you do not mind.

Ms Maheu: I will try.

Ladies and gentlemen, members of the committee, I accepted your invitation. I cannot say I was feeling too comfortable, but I can say that I have a lot of experience.

I have been head of a single-parent family for 25 years. I am the mother of two boys and I am here because I am the co-founder and director of the Regroupement des familles monoparentales et recomposées.

I would like to present our association. The first mission of our single-parent and blended family association is to help parents to get through a separation or a divorce. I would say that we have become a parenting school. We help parents to learn to live with

c'est un problème de famille. C'est son frère qui a fait des menaces de mort à M. Parizeau il y a environ deux ans.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Monsieur le président, pourrais-je poser une brève question.

Le coprésident (M. Galloway): Je ne vais pas essayer de vous arrêter. Allez-y.

Le sénateur Cools: C'est par curiosité, mais personne n'a pensé vous poser la question; vous dites que vous avez maintenant la garde de votre petite fille. Est-ce que votre ex-conjointe verse une pension alimentaire pour l'enfant?

[Français]

M. Chapdelaine: Oui, j'ai une pension alimentaire de 150 \$ par mois. On a le même salaire.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Merci.

Le coprésident (M. Galloway): Une fois encore, je vais essayer de remercier nos témoins.

[Français]

Les membres du comité parlent beaucoup ce matin.

[Traduction]

Nous vous remercions d'être venus. Nous avons beaucoup appris ce matin grâce à vous.

Nous allons prendre une pause de trois minutes.

[Français]

Le coprésident (M. Galloway): Nous recevons, de la Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées du Québec, Mme Claudette Maingué et Mme Sylvie Lévesque et, du Regroupement des familles monoparentales et recomposées de Laval, Mme Agathe Maheu. Nous commencerons par Mme Maheu.

Mme Agathe Maheu (directrice, Regroupement des familles monoparentales et recomposées de Laval): Par moi, avant ma fédération?

Le coprésident (M. Galloway): Oui. Cinq minutes, s'il vous plaît.

Mme Maheu: Je vais essayer.

Mesdames, messieurs les membres du comité, j'ai accepté l'invitation. Je ne me sentais pas bien grosse, mais je peux vous dire que j'ai beaucoup d'expérience.

Je suis une femme chef de famille monoparentale depuis 25 ans. Je suis mère de deux garçons et je suis ici parce que je suis la cofondatrice et la directrice du Regroupement des familles monoparentales et recomposées.

Je veux vous présenter notre regroupement. La mission première du Regroupement des familles monoparentales et recomposées est d'aider les parents à vivre une séparation ou un divorce. Je dirais qu'on est maintenant une école de parents. On

separation and divorce and especially to improve the quality of life for their children in that kind of situation.

We have been around for 25 years. I can tell you right away that at the third meeting of our groups, where there were only women, a resource person, a psychiatrist, came to talk about our children. As mothers, 25 years ago, we were very worried for our children, especially if we were mothers of two or three boys. In those days, women had three or four children, on average. Nine out of ten women were on welfare. Of course, sir would take off and wash his hands of the whole thing and left you with the new kids and the old pots and pans.

That said, I have been working for 25 years for single-parent and blended families, more especially for women. I must tell you that our views had broadened as we have been listening to men also for the last seven or eight years. I could say a few words about how we broadened our views.

I should say right away that one of our main concerns was everything that happened at court. Today, I thought about it before coming here and I figured: a family law practice that would leave both parents and children happy after the family unit was dissolved, in my opinion, cannot be based on legislation and on the courts; it can only be based on parents who have a parental conscience, who are aware that they have parental responsibilities after separation or divorce. I am mentioning separation because you know that there are more and more couples who do not get married but who do have children and separate.

Legislation will never provide the answer that all children wish in their hearts, and that is that their parents will get back together and stop fighting. You cannot even dream of any kind of legislation that would give that to children. I think that there are no perfect laws.

I could have come up with an analysis of the economic situation of both men and women and address the issue of interpersonal relationships between men and women over the past 25 years, but I mainly focused on what the courts do when they must make a decision relating to the interests of the child.

Our organization has produced a guide titled "Le guide juridique des étapes d'une rupture" that I can table if you wish. We tried to translate the language of the courts into everyday language to explain the whole legal process you have to go through when you want to separate or get divorced. I will mainly tell you about what we say in our guide.

We say that the courts, basing themselves on legislation, must take into account the interests of the child whatever the form of custody, because there are four kinds of child custody. Where do the interests of the child lie for me, for you, for us all? We could go on at length because I think that the interests of the child flow mainly from the colour of our values.

That said, we established criteria to determine the interests of the child. Here are the criteria which the court uses. It uses the age of the children, their ability to choose, the opinion of the children, age and judgement permitting, the ability of the parents to take care of their children and provide an education, the ability of the

aide les parents à mieux vivre la séparation et le divorce et, surtout, à améliorer la qualité de vie des enfants dans cette situation-là.

Ça fait 25 ans qu'on existe. Je veux vous dire tout de suite qu'à la troisième rencontre de nos groupes, où il y avait seulement des femmes, une personne-ressource qui était psychiatre était venue nous parler de nos enfants. En tant que mères, il y a 25 ans, nous étions très inquiètes de nos enfants, surtout quand on était mères de deux ou trois garçons. Dans ce temps-là, les femmes avaient en moyenne trois ou quatre enfants. Sur dix femmes, neuf étaient assistées sociales. Bien évidemment, monsieur partait et s'en lavait les mains, et on restait avec les petits et les vieux chaudrons.

Cela dit, ça fait 25 ans que je travaille pour les familles monoparentales et recomposées, plus particulièrement pour les femmes. Je dois vous dire que notre vision s'est élargie puisqu'on écoute aussi les hommes depuis sept ou huit ans. Je pourrai vous parler un peu plus de la façon dont on a élargi notre vision.

Il faut tout de suite dire qu'une de nos principales préoccupations était tout ce qui se passait au tribunal. Aujourd'hui, j'ai réfléchi avant de venir ici et je me suis dit: une pratique en droit familial qui rendrait heureux les parents et les enfants après l'écclatement de la cellule familiale, d'après moi, cela ne se bâtit pas sur une loi et sur les tribunaux; cela se bâtit sur des parents qui ont une conscience parentale, qui ont conscience qu'ils ont des responsabilités parentales après la séparation ou le divorce. Je parle de séparation parce que vous savez qu'il y a de plus en plus de couples qui ne se marient pas, mais qui vivent des séparations alors qu'ils ont des enfants.

Une loi ne répondra jamais au désir que tous les enfants portent dans leur coeur, c'est-à-dire que leurs parents reviennent ensemble et arrêtent de se chicaner. On ne peut penser faire une loi qui va donner cela aux enfants. Je pense qu'il n'y a pas de loi parfaite.

J'aurais pu faire l'analyse de la situation économique des femmes et des hommes, et des relations interpersonnelles entre les hommes et les femmes pendant 25 ans, mais je me suis surtout concentrée sur ce que font les tribunaux quand ils sont dans l'obligation de décider où se situe l'intérêt de l'enfant.

Dans notre organisme, on a produit un guide qui s'appelle «Le guide juridique des étapes d'une rupture», que je pourrais déposer si vous le voulez. On a essayé de vulgariser le langage des tribunaux dans l'ensemble de la démarche juridique par laquelle il faut passer quand on veut se séparer ou divorcer. Je vais surtout vous entretenir de ce qu'on dit dans notre guide.

On dit que les tribunaux, en se basant sur la loi, doivent tenir compte de l'intérêt de l'enfant dans tous les types de garde, parce qu'il y a quatre sortes de types de garde d'enfant. Où l'intérêt de l'enfant se situe-t-il, pour moi, pour vous, pour nous? On pourrait en discuter longtemps, parce que je pense que l'intérêt de l'enfant est surtout fonction de la couleur de nos valeurs.

Cela étant dit, on a établi des critères pour déterminer l'intérêt des enfants. Voici les critères sur lesquels la cour se base. Elle se base sur l'âge des enfants, sur la capacité des enfants de choisir, sur l'opinion des enfants quand leur âge et leur jugement le permettent, sur la capacité des parents de s'occuper de leurs

parents to provide a stable family environment for the healthy development of the children, and the parents' ability to offer an education and activities conducive to the children's development. With those six criteria on their plate, the court, the lawyers and the parents have a lot to chew on.

As for the age of the children and their ability to choose, there is not really much to be said. A three-year old child does not have the same needs as a school age child or teenager.

That said, I must admit right away that there has been some improvement with the courts. In Quebec, we now have free family mediation services for all parents facing separation or divorce and who cannot agree. You know that they can choose to use that service. I can tell you right away that our organization is already feeling the impact of this. We give it a lot of publicity because we have always believed that to decide about a child's custody, the parents had to talk but it is not a very easy thing to talk when you're fighting for all kinds of reasons and that the child is plucked down in the middle of all those concerns. I think this service will be efficient in Quebec. Actually, we'd been asking for such a service for a long time.

That being said, as far as the different models of child custody are concerned, there is physical custody, legal custody, joint custody and shared custody.

Legal and physical custody go hand in hand. When the parent has physical custody, he automatically has legal custody as well. At the present time, it is the woman who has the legal and physical custody of the child in 80 per cent of cases of separation or divorce. Why is this so? Men claim that judges have a favourable bias towards women when it comes to rearing children. That may be so but I have not verified it. I personally am willing to trust the courts when they are called upon to make a decision relating to the child's best interests. I think that they must be above any question of favourable bias. If they set out to analyze the proper criteria for granting child custody, they should not have any bias or prejudice. In any case, I am willing to trust the courts in that respect.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Madam, your five-minute period is just concluded.

Ms Maheu: That may well be but I still have some important things to say. You can ask the federation to shorten its presentation.

Some honourable members: Oh, oh!

Ms Maheu: Some very important things have been said by witnesses and we can dine at our leisure later on.

Shared and joint custody are models for custody that are in the process of development. They are seen as the ideal solution and I believe that shared or joint custody are the ideal. But we should keep in mind that there is a difference between shared custody and joint custody. The slight difference that amounts to a very important one and that may complicate life is that in shared custody, both spouses have the legal and physical custody of the

enfants et de les éduquer, sur la capacité des parents d'offrir un milieu de vie familiale stable pour le développement sain des enfants, et sur la capacité des parents d'offrir une éducation et des activités propices à leur développement. Dans ces six critères-là, il y a beaucoup de choses à mâcher pour la cour, les avocats et les parents.

Pour ce qui est de l'âge des enfants et de leur capacité de choisir, il n'y a pas grand-chose à dire. Un enfant de trois ans n'a pas les mêmes besoins qu'un enfant d'âge scolaire ou un adolescent.

Cela étant dit, je dois dire tout de suite qu'il y a eu une certaine amélioration dans les tribunaux. On s'est donné, au Québec, un service de médiation familiale gratuite pour tous les parents qui arrivent à une séparation ou un divorce et ne s'entendent pas. Vous savez qu'ils peuvent passer par ce service-là. Je peux vous dire tout de suite qu'on sent déjà l'impact de cela chez nous, dans notre organisme. Nous faisons beaucoup de publicité là-dessus, parce que nous avons toujours cru que, pour déterminer la garde des enfants, il fallait que les parents se parlent, mais ce n'est pas évident de se parler quand on est en chicane pour toutes sortes de raisons et qu'on met l'enfant au milieu de ses préoccupations. Je pense que ce service, au Québec, sera efficace. D'ailleurs, ça faisait longtemps qu'on demandait un tel service.

Cela dit, pour revenir aux modèles de garde des enfants, il y a la garde physique, la garde légale, la garde conjointe et la garde partagée.

La garde légale et la garde physique vont dans le même sens. Quand le parent a la garde physique, il a automatiquement la garde légale. Encore aujourd'hui, dans 80 p. 100 des causes de séparation ou de divorce, c'est la femme qui a la garde légale et physique de l'enfant. Pourquoi? Les hommes disent que les juges ont des préjugés favorables envers les femmes quand il s'agit de l'éducation des enfants. C'est possible, mais je n'ai pas vérifié. Pour ma part, je fais confiance aux tribunaux quand ils sont appelés à trancher la question de l'intérêt de l'enfant. Je pense qu'ils doivent être au-dessus des préjugés favorables. S'ils prennent le temps d'analyser les critères sur lesquels il faut se baser pour accorder la garde des enfants, ils ne devraient pas avoir de préjugés. En tout cas, je fais confiance à la cour pour ça.

Le coprésident (M. Gallaway): Madame, votre période de cinq minutes vient de se terminer.

Mme Maheu: C'est terminé, mais j'ai encore des choses importantes à dire. Vous demanderez à la Fédération d'en dire moins.

Des voix: Ah, ah!

Mme Maheu: Il y a des choses qui ont été dites par des témoins, qui sont très importantes, mais on dînera mieux tout à l'heure.

La garde partagée et la garde conjointe sont des modèles de garde d'enfant qui se développent. On a vendu l'idéal de ça, et je crois à l'idéal d'une garde partagée ou d'une garde conjointe. Mais il ne faut pas oublier qu'il y a une différence entre la garde partagée et la garde conjointe. La petite différence qui fait toute la différence au monde, qui peut être plus ou moins facile à vivre c'est que dans la garde partagée, les deux conjoints ont la garde

children whereas in joint custody, both parents have legal custody but they do not both have physical custody. Joint custody may be more accommodating. We should not set our sights too high, this is more of an ideal or an aspiration. I also dream of the day when men and women will be able to love each other even after a divorce and that there will be enough love for us to love our children. However that is not the present day??? reality and I do not think there is any need to elaborate on this point.

That being said, when we say that shared custody is the ideal solution, we have to take reality into account. You've seen examples of reality here today. When parents do not live in the same city or the same neighbourhood, where do children go to school? It is an illusion to imagine that all parents will be able to adjust to the requirements of shared custody.

Joint custody is a bit better because the child has his own dwelling place and has the right to see his father or mother when he wants and as he wants. The parents are able to communicate with each other. A while ago, I had a conversation with my colleagues, the gentlemen over there, who talked about giving information. As I see it, giving information amounts to communicating. We hear information on the radio and the people we hear it from are communicators.

In any case, if men and women are unable to communicate with each other, there is no point in trying to sell the ideal of shared custody where the child spends 50 per cent of his time with his father and 50 per cent of his time with his mother.

We also have to look at the reality experienced by children. You do not have any eight year-old children here to speak as witnesses but I know there are eight year-old children — I can give you some examples. I could give you examples all afternoon because we have heard from 3,000 people over the year, people who call us about all the big problems that you've heard about. We attempt to help these people unravel their situation. When an eight year-old child does not want to go to his father and he has to be brought to a halfway house to spend some time with his father or mother under supervision, how exactly does the child's welfare fit in? An eight year-old can say yes I want to see dad or I do not want to see him. Children have their reasons, I won't get in to all of that. The things we see in the news are the nasty situations but here are other reasons that are far more subtle, they may not be obvious but they do exist.

Well, that is it. I am ready to answer your questions. I should just say that we have a children's education program, entitled: "Children's Response to Divorce, Family Breakdown and its Impact." We are implementing the program in all organizations. I would ask honourable members and senators to revive the concept of family groups, which can service schools for families that have broken down.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): You have all proposed education programs.

Miss Maingué (Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées de Québec): Let me jump right in here. Our federation brings together 50 single-parent and restructured families in Quebec. Through these associations, we reach about 20,000 people. So we will be providing you with a

légal et la garde physique des enfants, tandis que dans la garde conjointe, les deux parents ont la garde légale mais n'ont pas tous deux la garde physique. La garde conjointe peut être plus accommodante. Il ne faut pas rêver en couleur: c'est un peu un idéal, un rêve. Moi aussi, je rêve que les hommes et les femmes vivent d'amour, même après le divorce, et qu'on s'aime assez pour aimer nos enfants. Cependant, ce n'est pas la réalité de nos jours, et je n'ai pas besoin de faire un dessin à qui que ce soit.

Cela étant dit, quand on dit que la garde partagée est l'idéal, il faut quand même regarder les réalités. Des réalités, il en est sorti tout à l'heure. Quand les parents n'habitent pas la même ville, le même quartier, où les enfants peuvent-ils aller à l'école? C'est rêver en couleur que de penser que tous les parents pourront s'accommoder un jour de la garde partagée.

La garde conjointe, c'est un peu mieux parce que l'enfant a son lieu civique où demeurer, et il a le droit de voir son père ou sa mère quand il le veut et comme il le veut. Les parents sont capables de communiquer entre eux. Tout à l'heure, je parlais à mes confrères, les messieurs là-bas, qui parlaient de donner de l'information. Donner de l'information, pour moi, c'est communiquer. À la radio, on a de l'information; ces gens sont des communicateurs.

En tout cas, si les hommes et les femmes ne peuvent pas bien communiquer entre eux, il ne sert à rien de vendre l'idéal de la garde partagée, où l'enfant passe 50 p. 100 du temps chez le père et 50 p. 100 du temps chez la mère.

Il faut aussi regarder la réalité des enfants. Les enfants de huit ans ne sont pas ici pour vous parler, mais je sais qu'il y a des enfants de huit ans... Je peux vous donner des cas. Je pourrais vous en donner tout l'après-midi parce qu'on rejoint 3 000 personnes par année, qui appellent chez nous pour tous les gros problèmes dont vous avez un peu entendu parler. On essaie d'aider ces gens à démêler leur situation. Quand un enfant de huit ans ne veut pas aller chez son père et qu'on doit le conduire dans une maison intermédiaire, où il doit passer tant de temps avec son père ou sa mère sous supervision, je me demande où est le bien de l'enfant. À huit ans, un enfant peut dire: «Oui, je veux aller chez papa; non, je ne veux pas y aller.» Il y a des raisons. Je n'en sortirai pas. Ce qu'on voit dans les journaux, c'est ce qu'il y a de plus laid, mais il y a d'autres raisons beaucoup plus subtiles, qui n'apparaissent pas mais qui sont là.

J'ai fini. Vous pourrez me poser des questions. Je vous dis que nous avons un programme d'éducation pour les enfants, qui s'appelle «La réaction des enfants face au divorce, la brisure familiale et les effets», que nous dispensons dans tous les organismes. Je demanderais à MM. les députés et sénateurs de faire vivre les regroupements de familles, qui sont des écoles pour ces genres de familles.

Le coprésident (M. Gallaway): Vous nous avez proposé tout un programme d'éducation.

Mme Claudette Maingué (Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées de Québec): Je vais enchaîner tout de suite. À la Fédération, nous rejoignons 50 associations de familles monoparentales et recomposées du Québec. Par le biais de ces associations-là, on rejoint environ

more comprehensive picture. We will not be looking at individual cases, but rather giving you an overview of the situation.

Of course, you all know that families today are very different from what they used to be. And as families change, attitudes are changing along with them. Nowadays, among young couples, tasks are not shared between the two partners as they were 20 years ago, when in most cases the father was the breadwinner and the mother stayed home to bring up the children. In many families today, both parents work, and this changes family dynamics. Nonetheless, according to a recent survey, it seems that over 80 per cent of women are still dealing with household tasks, though we are gradually moving towards changes in both behaviour and attitudes.

At the same time, the percentage of negotiated agreements is rising. Between 1985 and 1990, agreement was reached out of court in 63 per cent of cases, while between 1990 and 1995, that figure climbed to 81 per cent. Nonetheless, custody of children is still awarded to women in most cases.

This means that only 19 per cent percentage of all cases have to be decided by a judge. So these 19 per cent of cases are litigious, with one parent wanting shared custody and the other wanting sole custody, for example.

In today's families, both parents care for their children in equal measure, or close to it. It is not always the same parent who takes the children to daycare; the parents share these tasks in the way that suits them best. They both assume these responsibilities. That is how it happens. At least, this is how we believe things are. When a custody arrangement is not challenged, it tends to some extent to reflect the care giving arrangement in place before the parents divorced.

When there is a challenge, there is a discrepancy. When one parent says that the other parent did not take full responsibility, there may be many nuances involved. If we see that shared custody is physically possible, if parents do not live too far apart and do not seem to have any major problems, shared custody should perhaps be considered. I do not know whether this is fair, but the criteria on which judges base their custody decisions are primarily the best interests of the child, secondly each parent's demonstrated parenting abilities, and thirdly cooperation.

Cooperation can of course not be imposed. In 1993, the federal government held public hearings on the presumption of shared custody, and experts agreed that cooperation, and therefore the shared custody that flows from it, could not be imposed.

A few moments ago, Ms Maheu said that in Quebec, pursuant to Bill 65, the hearing is preceded by mediation. The province also has Bill 14, which applies during the hearing itself. A judge may order mediation if he observes during the hearing that the parties may be brought to agree.

20 000 personnes. Donc, ce qu'on va vous présenter, c'est un portrait plus global. Il ne s'agit pas de cas par cas, mais bien d'un portrait de l'ensemble de la situation.

On ne vous apprend rien quand on vous dit que les portraits de famille ont beaucoup changé au cours des dernières années. Les mentalités évoluent parallèlement à ces changements. Aujourd'hui, la répartition des tâches dans les jeunes couples ne se fait plus de la même manière qu'il y a 20 ans, alors que le modèle du père pourvoyeur et de la mère éducatrice était beaucoup plus répandu. Aujourd'hui, dans un bon pourcentage des cas, les deux parents travaillent. Donc, ça change la dynamique familiale. Malgré ça, on peut dire qu'il y a encore au-delà de 80 p. 100 des femmes, selon un récent sondage, qui s'occupent des tâches ménagères, mais on s'en va tranquillement vers des changements de comportement et de mentalité.

Parallèlement à ces changements, il y a les ententes négociées qui sont à la hausse. Entre 1985 et 1990, dans 63 p. 100 des cas, des ententes hors cour arrivaient à voir le jour, alors que dans les années 1990 à 1995, le taux a grimpé à 81 p. 100. Malgré ce fait, ce sont encore majoritairement les femmes qui ont la garde des enfants.

Cela veut dire qu'il y a 19 p. 100 de l'ensemble des dossiers qui doivent être tranchés par le juge. Donc, dans 19 p. 100 des dossiers, il y a litige: une demande de garde partagée versus une demande de garde exclusive, ou quelque chose de semblable.

Selon le modèle d'aujourd'hui, les deux parents s'occupent également des enfants, ou à peu près. Ce n'est pas l'un d'eux qui va le conduire à la garderie, mais ils partagent les tâches de la manière dont ils le veulent. Ils assument ces responsabilités à deux. Cela va se faire tout seul. Du moins, on pense que les choses vont se passer comme ça. Quand il n'y a pas de contestation, le choix du genre de garde reflète en quelque sorte le comportement que les parents avaient avant de divorcer.

Quand il y a contestation, il y a un écart. Quand on dit que l'un ou l'autre parent n'a pas joué complètement son rôle, il y a peut-être moyen de nuancer à ce sujet. Si on voit que la garde partagée peut être possible physiquement, si les parents n demeurent pas chacun à leur bout du pays et ne semblent pas présenter de torts majeurs, il convient peut-être de s'ouvrir à cela. Je ne sais pas si c'est juste, mais les critères qui semblent guider les juges dans l'attribution de la garde sont d'abord l'intérêt de l'enfant, en deuxième lieu la façon dont le parent a agi à titre de parent, et en troisième lieu la coopération.

La coopération, bien entendu, ne s'impose pas. Il y a d'ailleurs eu une consultation publique qui a été menée par le gouvernement fédéral en 1993 sur la présomption de garde partagée, et les experts s'étaient entendus pour dire qu'on ne pouvait pas imposer la coopération et la garde partagée qui en découle.

Mme Maheu a dit tout à l'heure qu'au Québec, en vertu de Loi 65, on a la médiation préalable à l'audition. Il y a aussi Loi 14 qui s'applique pendant l'audition. Le juge peut ordonner une médiation s'il se rend compte, en cours d'audition, que les parties pourront peut-être arriver à s'entendre.

Bear in mind that such important issues as child custody are being negotiated at the time when both parties are functioning on an emotional level, rather than on a rational level. There is nothing we can do to change that. That is how it will always be. However, sometimes there are ways of bringing the two parties together. So we could perhaps give them an opportunity to come to some agreement through a process like mediation.

Sylvie, do you have anything to add?

Ms Sylvie Lévesque (Director General, Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées du Québec): As we were just saying, when a family breaks down, we ask a great many questions: Who will get custody of the children? How will everything be shared out? How can we come to some agreement? So we have to make the best possible use of all measures, legislation and opportunities available to parents when they divorce, so that they can come to a more comfortable agreement in the best interests of the children.

But we must take facts into account. Women are still responsible for most parenting duties. In addition, most women are still under the poverty line. This is something we should not forget. When parents share responsibility for their children before they split, how is it that after they split one parent or the other can no longer assume those responsibilities? We have to find a way of putting this message across.

There is a great deal of inequality here. These days, there are many individual cases. This is somewhat unfortunate. Obviously, most decisions must be based on the legislation, but we should take into account the fact that up to 80 per cent of child custody arrangements are negotiated, and the two parties reach an agreement.

Obviously, there will be cases where either one parent or the other is unfit. There are imperfect women, as there are imperfect men. And sometimes, for economic reasons, one parent wants to have power over the other. People here brought up emotional situations that both children and parents have experienced. I hope that the committee will take into account not only cases in point, but also more general cases and aspects.

[English]

Senator Jessiman: I am going to ask you a question, if I may. I understand your federation has a school for parents. Is that correct?

Ms Maheu: No.

Senator Jessiman: No? That is what came across in the translation.

[Translation]

Ms Maheu: To my mind, a community organization has a specific mission, a mission to help, listen to and inform parents undergoing separation. Their mission is to educate. We have been around for 25 years, and with the programs we offer — just take a look at our pamphlet — we think that our approach meets the needs of these parents. However, we are not a recognized school.

Il faut penser qu'on négocie des questions importantes comme la garde d'un enfant à un moment où on est au niveau émotif beaucoup plus qu'au niveau rationnel. On ne peut pas changer cela. Ce sera toujours comme cela. Mais il y a peut-être quelque part possibilité que ces gens-là s'entendent. Donc, on pourrait peut-être leur donner une chance de s'entendre par un processus comme celui-là.

As-tu quelque chose à ajouter, Sylvie?

Mme Sylvie Lévesque (directrice générale, Fédération des associations de familles monoparentales et recomposées du Québec): Comme on le disait tantôt, lors d'une rupture, on se demande qui s'en va, qui garde les enfants, comment on va faire le partage, comment on va réussir à s'entendre. Il faut effectivement utiliser au maximum les moyens ou les lois et les possibilités qui sont disponibles pour les parents au moment du divorce afin d'en arriver à une meilleure entente, dans l'intérêt des enfants.

Dans ce contexte-là, il faut tenir compte de la réalité. Ce sont encore les femmes qui assument en majorité la responsabilité parentale. Également, la majorité d'entre elles vivent sous le seuil de la pauvreté. Il ne faut pas oublier cela. Quand les parents décident d'avoir des enfants, s'il y a une responsabilité partagée avant la rupture, comment se fait-il qu'au moment de la rupture, on ne soit plus en mesure de continuer d'assumer cette responsabilité? Il faut donc trouver des moyens de communiquer cela.

Il y a des iniquités à ce niveau. Ces temps-ci, on fait beaucoup de cas d'espèce. On trouve cela un peu malheureux. C'est sûr que souvent, il faut se baser sur des lois, mais il faut le plus possible tenir compte du fait qu'il y a quand même 80 p. 100 des situations qui sont négociées et dans lesquelles les deux parents s'entendent.

C'est vrai qu'il y a des situations aberrantes de part et d'autre. Les femmes ne sont pas des pures et les hommes non plus. Il y a aussi des raisons économiques qui, parfois, font en sorte qu'il y en a un qui veut avoir du pouvoir sur l'autre. J'entendais parler tantôt de situations émotives que des enfants et des parents ont vécues. J'espère que la commission va tenir compte non seulement des cas d'espèce, mais aussi des aspects plus globaux.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Je vais vous poser une question, si vous le permettez. Je crois savoir que votre fédération a une école pour les parents. Est-ce exact?

Mme Maheu: Non.

Le sénateur Jessiman: Non? C'est ce que j'ai compris de l'interprétation.

[Français]

Mme Maheu: Je crois qu'un organisme communautaire qui a une mission précise, une mission d'aide, d'écoute et d'information pour des parents qui vivent une séparation, fait de l'éducation. Étant donné tous les programmes que nous offrons après 25 ans — vous lirez notre dépliant —, nous pensons que ce que nous avons mis dans notre programmation répond aux besoins de ces parents, mais nous ne sommes pas une école reconnue.

[English]

Senator Jessiman: I would like you to explain how it works. You do not have a building and you're not the only one there. How many people do you have? Do parents come and sit and listen to someone give lectures? Do they look at videos? How do you do it? How do you get your information across to people? Do some of them come before they separate or do they come after they separate? You told us that at first it was only women. Now there are men who come. Give us some idea of the numbers. I would like to find out more about it so we can find out what you do have and put it on the record.

[Translation]

Ms Maheu: Our organization's mission is to bring together separated and divorced parents and their children. We are known through that program, which is disseminated. Parents call us, and explain their needs. We provide services, information on the legal procedures involved in separation and divorce. We focus particularly on child's custody and the division of family assets.

Five people work with us. We have a permanent staff. We receive funding. We work with competent resource persons, including psychiatrists, psychologists, remedial educators and social workers, in designing programs to educate parents.

How do we work? When a parent calls us, there is always some emergency going on. The parent needs information, is going through a lot of pain, and is full of anxiety. We try to make things less dramatic. We say things like "You'll get through this. Here is something you can do."

[English]

Senator Jessiman: Do they come to you or do you go to them?

[Translation]

Ms Maheu: They come to us.

[English]

Senator Jessiman: That is fine.

[Translation]

Ms Maheu: We suggest they do 12 sessions with a resource person, on the stages of break up. What am I experiencing as a man, what am I experiencing as a woman, when I break up with my spouse? Why am I experiencing these things? Why am I experiencing so many emotions? We encourage participants to look back at their past, and to draw upon their family values and other resources to see how they can cope. Then, we talk about the children.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: J'aimerais que vous m'expliquiez comment cela fonctionne. Vous n'avez pas de locaux et vous n'êtes pas la seule personne qui y travaille. Combien de gens avez-vous? Est-ce que les parents viennent entendre des conférences? Est-ce qu'ils regardent des bandes vidéos? Comment procédez-vous? Comment transmettez-vous l'information aux gens qui viennent vous voir? Est-ce qu'ils viennent vous voir avant une séparation ou après? Vous avez dit qu'au début il n'y avait que des femmes. Maintenant il y a des hommes qui viennent vous voir. Donnez-nous une idée des chiffres que cela représente. J'aimerais en savoir davantage pour connaître les moyens dont vous disposez et pour que cela figure au procès-verbal.

[Français]

Mme Maheu: Notre organisme a pour mission de regrouper les parents séparés et divorcés et leurs enfants. On est connus par ce programme-là, qui est diffusé. Les parents nous appellent et ils ont des besoins. Nous leur offrons des services, des services d'information sur la démarche juridique qu'on entreprend quand on se sépare ou qu'on divorce. On parle surtout de la garde des enfants et du partage du patrimoine familial.

Il y a cinq intervenants qui travaillent chez nous. Nous avons une permanente. Nous sommes financés. Nous avons des personnes-ressources compétentes, c'est-à-dire des psychiatres, psychologues, psycho-éducateurs, travailleuses sociales, avec qui nous travaillons et avec qui nous avons conçu les programmes pour éduquer les parents.

Comment est-ce que cela se passe? Quand un parent nous appelle, il est toujours en situation d'urgence. Il a besoin d'information et il est plein de peine et d'inquiétude. On dédramatise cela. On regarde cela et on dit: «Oui, tu vas passer à travers cela. Nous te proposons une démarche, une démarche qui est celle-ci.»

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Est-ce qu'ils viennent vous voir ou c'est vous qui allez les voir?

[Français]

Mme Maheu: Ils viennent à nous.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Très bien.

[Français]

Mme Maheu: On leur propose une démarche de 12 rencontres animées par une personne-ressource, portant sur les étapes d'une rupture. Qu'est-ce que je vis, moi, homme, moi, femme, quand j'ai une rupture? Pourquoi est-ce que je vis cela? Comment s'est fait-il que je vis autant d'émotions? On se reporte alors à notre passé, à nos valeurs familiales et ainsi de suite, et on voit qu'il faut faire le ménage là-dedans. Ensuite on parle des enfants.

[English]

Senator Jessiman: Each case is separate. You do not have a class where ten or twelve or fifteen people come at the same time?

[Translation]

Ms Maheu: We have groups of 12 to 15 persons who get together for the program on the stages of separation but they are not mixed groups. We have groups for men and groups for women. When we come to the discussion on the role of parents following a separation or a divorce, we then bring the parents together. We speak to them about —

[English]

Senator Jessiman: So would a meeting be one hour, two hours or three hours? What's the ideal time so people really become informed?

[Translation]

Ms Maheu: There are three hours of meetings per week. The program lasts 12 weeks.

[English]

Senator Jessiman: I have one other question. You said you were funded. Do I assume that you are funded by the Government of Quebec or from the federal government? Who pays the costs of your organization?

[Translation]

Ms Maheu: Centraide Montréal provides most of the funds. We also receive funds from the Health and Social Services Ministry. The money we receive from the federal level comes mostly from employability programs. I forgot to tell you that we also receive a great deal of help from law students and social service students.

[English]

Senator Jessiman: Finally, does your organization represent Montreal or all of Quebec?

[Translation]

Ms Maheu: Our organization is mostly active in the Laval region but is known throughout the province of Quebec through the Federation. Through the Federation we train group leaders in other organizations so that they can use our intervention programs —

[English]

Ms Bennett: You mentioned there were four different kinds of custody. Could you explain those for us?

[Translation]

Ms Maheu: The types of custody I have referred to are the ones to be found in the Act. There is physical custody, legal custody, shared custody and joint custody.

In principle, a parent who has been awarded physical custody automatically has legal custody. This is still the most prevalent type today, since 80 per cent of women have the physical and legal custody of children. It is a type of custody. I would say that

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Chaque cas est différent. Vous n'avez pas de classe qui regroupe 10, 12 ou 15 personnes en même temps?

[Français]

Mme Maheu: Nous avons des groupes de 12 à 15 personnes qui se réunissent, qui font la démarche, qui suivent le programme sur les étapes de la rupture, mais ce ne sont pas des groupes mixtes. Nous avons des groupes pour hommes et des groupes pour femmes. Quand on en arrive à discuter du rôle des parents à la suite de la séparation ou du divorce, nous regroupons les parents. Nous leur parlons...

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Est-ce que la réunion dure une heure, deux ou trois heures? Quelle est la durée optimale de ce genre de réunion d'information?

[Français]

Mme Maheu: La durée des rencontres est de trois heures par semaine. Le programme dure 12 semaines.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: J'aurais une autre question. Vous avez dit que vous étiez subventionnés. Dois-je tenir pour acquis que vous êtes subventionnés par le gouvernement du Québec ou par le gouvernement fédéral? Qui paie les dépenses de votre organisme?

[Français]

Mme Maheu: Le principal bailleur de fonds de notre organisme est Centraide Montréal. Il y a le ministère de la Santé et des Services sociaux. L'argent que nous recevons du fédéral vient surtout des programmes d'employabilité. J'ai oublié de vous dire qu'on travaillait aussi beaucoup avec des étudiantes en droit et en service social.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Enfin, votre organisme représente-t-il Montréal ou l'ensemble du Québec?

[Français]

Mme Maheu: Notre organisme est d'abord dans la région de Laval, mais est connu partout dans la province de Québec par l'entremise de la Fédération. Par l'entremise de la Fédération, nous formons des intervenants dans d'autres organismes afin qu'ils puissent utiliser nos programmes d'intervention..

[Traduction]

Mme Bennett: Vous avez parlé de quatre différents types de garde. Pouvez-vous nous les expliquer?

[Français]

Mme Maheu: Les types de garde dont je vous ai parlé sont ceux qu'on peut retrouver dans la loi. Il y a la garde physique, la garde légale, la garde partagée et la garde conjointe.

En principe, un parent qui a la garde physique a automatiquement la garde légale. C'est ce qui encore le plus populaire aujourd'hui, puisque 80 p. 100 des femmes ont la garde physique et légale des enfants. C'est une sorte de garde. Je dirais

it is the old model, and it is becoming a bit less frequent because of the evolution in attitudes and social transformations involving men and women.

There is shared custody. In that case, both parents have the legal custody of the child and the physical custody of the child. That means that the parents must agree on a number of days, weeks or months per year the child will live with his father. That is shared custody.

As for joint custody, the nuance is that both parents have the legal custody of the child, which means that they make all decisions concerning the child together, but only one parent has the physical custody and visiting rights are counted by the hour, the second, the day or the week, with the new form the courts use when they award alimony. I did not dare get into that, but we know that when there is separation or divorce, alimony is of crucial importance for children. There has been this idea around forever that women make money with alimony. Now, there is an increasing number of men who are being granted alimony payments and they are realizing that no one lives from alimony payments; they are used to support the children.

So that is the core of the issue. The courts have given lawyers this extensive form, I would say, because the poor ordinary Joe or Jane knows his or her salary, but they are unable to do the calculations involved because the form is so complicated. We are starting to help them. We help them with the assistance of law students because they can do those calculations. It seems to be a tool that has been devised again with lawyers in mind, because of course, one does have to make money from divorce and separation. The whole situation should be removed from the courts a bit more.

That being said, I am critical when I say that —

[English]

Ms Bennett: We call it the divorce industry.

[Translation]

Ms Maheu: That is it.

[English]

Ms Bennett: In Quebec you said there is free mediation. Is that one visit, ten visits, or limitless visits until you can finally agree? Is there a restriction on the amount of free mediation that any couple could have?

[Translation]

Ms Maheu: I will tell you what I know and the Federation may want to add something. I know that there is a mandatory visit. There is a mandatory mediation service. The first mandatory visit is an information visit for the two parents involved but sometimes only one parent decides to go. So the parent who decides to go, goes. If both of them come, that is even better, but sometimes the two parents do not want to go together to an information session on mediation. If after a first information session they decide to continue, they can benefit from a maximum of six free visits to

que c'est l'ancien modèle, mais on commence à le retrouver un peu moins à cause de l'évolution des mentalités et des transformations sociales au niveau des hommes et des femmes.

Il y a la garde partagée. Dans ce cas, les deux parents ont la garde légale de l'enfant et la garde physique de l'enfant. Cela veut dire que les parents doivent s'entendre pour savoir combien de jours, combien de semaines ou combien de mois par année l'enfant va vivre chez son père. C'est cela, la garde de l'enfant partagée.

Pour ce qui est de la garde conjointe, la nuance, c'est que les deux parents ont la garde légale de l'enfant, ce qui veut dire qu'ils décident ensemble de tout ce qui concerne l'enfant, mais qu'un seul parent en a la garde physique, avec des droits de visite qu'on compte à l'heure, à la seconde, au jour, à la semaine avec le nouveau formulaire dont les tribunaux se servent lorsqu'ils attribuent la pension alimentaire. Je n'ai pas osé entrer là-dedans, mais on sait très bien que le nerf de la guerre pour les enfants, lors de la séparation ou du divorce, c'est la pension alimentaire. On a toujours pensé que les femmes faisaient de l'argent avec une pension alimentaire. Maintenant, les hommes commencent à recevoir de plus en plus des pensions alimentaires et ils se rendent compte qu'on ne vit pas avec une pension alimentaire: c'est pour faire vivre les enfants.

C'est donc un peu le nerf de la guerre. Les tribunaux ont mis ce gros formulaire à la disposition des avocats, dirais-je, parce que la pauvre Mme Tout-le-Monde ou le pauvre M. Tout-le-Monde connaît bien son salaire, mais n'est pas capable de faire le calcul lui-même tellement le formulaire est compliqué. Nous commençons à les aider. Nous les aidons avec les étudiantes en droit, parce qu'elles sont capables de le faire. C'est encore un outil qu'on a déposé en pensant un peu aux avocats, parce qu'il faut bien faire de l'argent avec le divorce ou la séparation. Il faudrait que ce soit davantage sorti des tribunaux.

Cela dit, je suis critique quand je dis cela...

[Traduction]

Mme Bennett: Nous appelons ça l'industrie du divorce.

[Français]

Mme Maheu: C'est ça.

[Traduction]

Mme Bennett: Vous avez dit qu'au Québec, il y avait des services de médiation qui étaient gratuits. Parle-t-on d'une visite de 10 visites ou du nombre de visites nécessaires pour en arriver à un accord? Il y a une limite aux services de médiation qui sont offerts à un couple gratuitement?

[Français]

Mme Maheu: Je vais vous dire ce que je sais, et la Fédération va peut-être ajouter quelque chose. Je sais qu'il y a une visite obligatoire. C'est un service de médiation obligatoire. La première visite obligatoire est une visite d'information pour les deux parents concernés, mais il peut n'y avoir qu'un seul parent qui décide d'y aller. Donc, le parent qui décide d'y aller y va. Si les deux y vont, c'est encore mieux, mais parfois les deux parents ne veulent pas aller à une séance d'information sur la médiation. S'après une première séance d'information, ils décident d'

attempt to agree on sharing the estate, the custody of the child or children, and alimony.

Is that it? That is what I know about it, in any case. That is how it works in our area.

Miss Maingué: There are these six sessions when the divorce first occurs. There are three sessions when there are revisions. There are three ways of carrying out mediation under Law 65. There is a mandatory information group session. Both spouses can go together or separately. There is mediation that begins at that time if the people agree. There are a lot of people who are accredited to do mediation, who are recognized by the justice ministry here; some of them are lawyers, notaries, psychologists, social workers and professional counsellors. Further, some youth centres have accredited persons on staff to do mediation.

After those sessions, people can continue at their own expense but this is still much less costly than the usual avenue, with the help of lawyers.

Ms St-Hilaire: First of all I would like to thank you for having given us a realistic picture of the situation. You are really a group that represents single-parent families. You do not represent the interests of men or women in particular, but really of both persons, of both individuals. Until now, we had only heard one version, each time. Personally, I find what you have to say very interesting.

Ms Maheu, you said that separation falls under provincial jurisdiction and that there was mediation, and that divorce falls under another law, a federal one in that case. Furthermore there aren't as many marriages as there used to be, as we know. In those cases we are no longer talking about divorce, but of separation.

Do you find when you deal with these people that dealing with those two different jurisdictions is complicated? Should there be mediation automatically, whether we are talking about divorce or separation?

Ms Maheu: Difficult to manage? Personally, I do not even think about the jurisdictions involved. I know that divorce falls under federal jurisdiction. We worked on the Divorce Act when it was amended, for instance to ask that changes no longer be necessary in divorce cases. We wanted one year of non-cohabitation to be sufficient grounds. That is federal.

You ask me if it is more difficult to deal with cases because there are fewer people who are legally married. Based on what I know of people who live in such free unions, I can tell you my experience has been that it is hell for them. I will give you an example.

Ms St-Hilaire: It is hell for those who have lived in these consensual relationships?

Ms Maheu: Yes, when they separate while they are quarrelling. I am not talking about divorce, but separation. They have common assets. They own houses jointly. They have had children together. We know that custody and alimony for children are governed by

continuer, ils peuvent bénéficier d'un maximum de six visites gratuites pour tenter de s'entendre sur le partage du patrimoine, la garde de l'enfant et la pension alimentaire.

Est-ce que c'est ça? En tout cas, c'est ce que j'en sais. Chez nous, c'est ainsi que ça fonctionne.

Mme Maingué: C'est six séances au moment du divorce original. C'est trois séances dans le cas des révisions. Effectivement, il y a trois moyens de faire la médiation en vertu de la Loi 65. Il y a une séance d'information obligatoire en groupe. Les deux conjoints peuvent y aller ensemble ou séparément. Il y a une médiation qui commence à ce moment-là si les gens s'entendent. Il y a beaucoup de personnes qui sont habilitées à faire de la médiation, qui sont reconnues par le ministère de la Justice ici, dont les avocats, les notaires, les psychologues, les travailleurs sociaux et les orienteurs professionnels. De plus, quelques centres-jeunesse ont des personnes accréditées pour faire de la médiation.

À l'issue de ces séances, les gens peuvent continuer. À ce moment-là, c'est à leurs frais, mais c'est quand même beaucoup moins coûteux que l'avenue habituelle, c'est-à-dire les avocats.

Mme St-Hilaire: Premièrement, j'aimerais vous remercier d'avoir dressé un portrait assez réaliste de la situation. Vous êtes vraiment un regroupement de familles monoparentales. Vous ne représentez pas les intérêts de la femme ou de l'homme, mais vraiment des deux personnes, des deux individus. Jusqu'à maintenant, on n'avait entendu chaque fois qu'une version. Personnellement, je trouve cela très intéressant.

Madame Maheu, vous avez dit que la séparation était de juridiction provinciale et qu'il y avait la médiation, et que le divorce relevait d'une autre loi, au niveau fédéral celle-là. En plus, il n'y a pas beaucoup de mariages, comme on le sait. À ce moment-là, ce n'est plus un divorce mais une séparation.

Est-ce que vous constatez, quand vous rencontrez ces personnes, qu'il est compliqué de gérer cette histoire des deux juridictions? Est-ce qu'il devrait y avoir automatiquement une médiation, qu'il s'agisse d'un divorce ou d'une séparation?

Mme Maheu: Difficile à gérer? Moi, je fais abstraction de la juridiction. Je sais que le divorce est de compétence fédérale. Nous avons travaillé à la Loi sur le divorce quand elle a été modifiée, par exemple pour dire qu'on ne voulait plus d'accusations lors d'un divorce. On voulait qu'un an de non-cohabitation soit une raison suffisante. Ça, c'est fédéral.

Vous me demandez si c'est plus difficile parce que les gens sont moins souvent mariés légalement. D'après ce que je connais des couples qui vivent en union libre, je trouve que c'est l'enfer pour eux. Je vais vous donner un exemple.

Mme St-Hilaire: C'est l'enfer pour ceux qui vivent en union libre?

Mme Maheu: Oui, quand ils se séparent alors qu'ils sont en chicane. Je ne parle pas de divorcer, mais bien de se séparer. Ils ont en commun des biens. Ils sont copropriétaires de la maison. Ils ont des enfants en commun. On sait que la garde et la pension

the law, but when you come to sharing assets, such as homes — Both of them have equal rights.

In my day, the law allowed harridans like me to throw their spouse out of the house and send him a subpoena to let him know that: "It is not working anymore, you must leave our home." The law used to allow us to do that.

I think we are losing ground when we can no longer resort to that in cases of separation or divorce when people are in horrible situations, situations involving violence particularly. When we were legally married as in my day we could order a violent spouse to leave the home whereas today, in these common law relationships, both people are masters in their own house. "As long as the house is not sold, we will stay together. You can live downstairs, and I will live upstairs." I find these situations more difficult to manage. I do not agree with the attitude behind this sort of situation young couples have to go through. When you meet young people, you say to them: "If you do not get married legally, at least prepare some kind of written agreement in case a separation should occur. Better safe than sorry, an ounce of prevention is worth a pound of cure." But this has not become general practice; the couples who decide to live together common law, to buy a house and have children and also prepare a written contract are few and far between. These situations are very difficult. There are fewer things you can depend on. It is harder to say: "The law allows you to do this or that." I think that we have to react.

Miss Maingué: To give you a more specific and more direct answer, I would say that when the 1995 budget was tabled, I believe the minister had put forward the broad outlines of a policy on all of these problems involving children in cases of divorce.

It seems to me that the federal decision-makers should deal with broad policy outlines and basic principles and leave the management to the provinces. Then there would be uniformity in the system for everyone. There is no basic contradiction between one and the other. We can come up with our own laws, but we cannot contradict the broad principle.

Ms St-Hilaire: I have a brief supplementary question. It is fathers who have for the most part told us that they are in favour of joint custody. I would like to hear what you have to say on that since you also deal with men. If I understood correctly, you advocate joint custody rather than mandatory shared custody at the outset.

Ms Lévesque: Yes, but as we mentioned earlier about mediation, how can we impose anything? Both parties have to decide on a voluntary basis what they want to do with their children.

If, when the divorce is pronounced, the court automatically imposes custody on someone, if the mother or the father does not want to get involved, in our opinion, the results won't necessarily be very good for the child or children.

So I think we should have very broad guidelines, principles. We can say that both parents are responsible for their children. They decide together to have children before the divorce and both parents then are responsible. Afterwards, I think we need and should favour a much more flexible and appropriate process, such

alimentaire de l'enfant sont régies par la loi, mais quand arrive le partage de la maison... Tous les deux sont maîtres chez eux.

À mon époque, la loi permettait aux méchantes comme moi, qui pouvaient faire sortir leur conjoint de la maison, de lui envoyer un subpoena et de lui dire: «Ça ne fonctionne plus, tu dois quitter la maison.» La loi nous permettait de faire cela.

Je trouve qu'on y perd quand on ne peut avoir recours à cela lors d'une séparation ou d'un divorce, quand il y a des situations terribles à vivre, notamment des situations de violence. Quand on était mariée légalement, comme dans mon temps, on pouvait faire quitter un conjoint violent, tandis qu'aujourd'hui, en union libre, les deux sont maîtres chez eux. «Tant que la maison ne sera pas vendue, on restera ensemble. Si tu veux vivre en bas, moi, je vais vivre en haut.» Je trouve que c'est plus difficile à gérer. Cela ne correspond pas à ma mentalité quand on dit cela aux jeunes couples. Quand on rencontre des jeunes, on leur dit: «Si vous ne vous mariez pas légalement, faites au moins une entente écrite au cas où une séparation arriverait. Mieux vaut prévenir que guérir.» Mais on n'est en pas rendu là. Rares sont les couples qui décident de vivre ensemble en union libre, de s'acheter une maison et d'avoir des enfants, qui se font un contrat. On trouve ces situations très difficiles. En tout cas, il y a moins de choses sur lesquelles on peut s'asseoir. On peut plus difficilement dire: «La loi te permet de faire cela.» Je crois qu'il faut réagir.

Mme Maingué: Pour répondre d'une façon plus précise et plus directe, je dirais qu'au moment du dépôt du budget de 1995, je pense, le ministre avait déposé les grandes lignes de la politique sur l'ensemble de la problématique des enfants en cas de divorce.

Il me semble qu'au niveau fédéral, on devrait s'en tenir au niveau philosophique ou aux grandes lignes et laisser la gestion de cela aux provinces. Il y aurait alors uniformité pour tout le monde. Dans le fond, il n'y a pas de contradiction entre l'un et l'autre. On peut faire des sous-lois, mais on ne peut pas contredire le grand principe.

Mme St-Hilaire: J'ai une petite sous-question. Les pères surtout, nous ont dit qu'ils préconisaient la garde partagée. J'aimerais vous entendre là-dessus étant donné que vous faites aussi affaire avec des hommes. Si j'ai bien compris, vous préconisez la garde conjointe plutôt que la garde partagée obligatoire au départ.

Mme Lévesque: Oui, mais comme on l'a mentionné tantôt au sujet de la médiation, comment peut-on imposer quelque chose? Il faut que les deux parties décident volontairement de ce qu'elles veulent faire de leurs enfants à prime abord.

Si, au moment du prononcé du divorce, le tribunal impose automatiquement la garde à quelqu'un, que ce soit la mère ou le père, qui ne désire pas entrer dans ce processus, à notre avis, les résultats ne seront pas probants pour l'enfant ou pour les enfants.

Donc, il faudrait s'en tenir à des lignes directrices très larges, des principes. On peut dire que les deux parents sont responsables de leurs enfants. Ils décident ensemble d'avoir des enfants avant le divorce. Donc, les deux parents en sont responsables. Par là suite, on devrait privilégier un processus beaucoup plus souple.

as mediation for instance, to avoid, when these things are being decided — These situations are of course very emotional. There are situations where violence is not present, where there is no pressure, no abuse. All men aren't violent, thank God. So in that context I think that we have to put the emphasis on processes allowing both parties to come to some agreement. If we impose something, in our opinion, we will not get conclusive results. There again we will see power struggles involving the time allowed for visits, various types of control or certain powers. We should not deny that money is often an issue. People sometimes think that if they obtain shared custody they won't have to pay alimony, and that is not the case. The amounts are set according to income.

Poverty still has a female face today. The National Council of Welfare published a study two days ago. More than 100,000 children in Canada still live in poverty. That reality has to be taken into account.

Senator Pépin: You say that 81 per cent of agreements are negotiated. Only 19 per cent of decisions must be handed down by a judge. Do you think there is some relationship between the percentage of negotiated agreements and the percentage of single-parent families headed by women who live in poverty?

Ms Lévesque: Eighty-two percent?

Senator Pépin: It is said that —

Ms Lévesque: Eighty-two percent of women who head up single-parent families —

Senator Pépin: That is it. I just saw the statistics. So, parents come to some agreement and negotiate, but it seems there are a lot of them who abandon their responsibilities as soon as the agreement has been arrived at. In those cases the mother has to take on the responsibilities.

Would you have a study on the impact of shared physical custody on children between the ages of 2 and 15? Every two weeks they have to pack up their suitcase to go to the other parent's house. There was a young woman of 18 who came here and spontaneously said: "For the first time, when I have my own apartment, I am going to have all of my things in the same place. I think I will never be able to leave that place." I was deeply troubled by that statement. With the groups you see, do you have some idea of the impact of this shuttling about, just that, without talking about the emotional trauma?

Ms Maheu: I was talking about that, in a way, earlier. I was talking about shared custody that is touted as ideal. I could have told you about the impact of that type of custody on children. I have to admit that when there is shared custody and that the agreement the parents have arrived at is tenuous, if there is quite a bit of quarrelling, the children do not feel secure and they are very, very manipulative. When things aren't going to their liking with their father, they decide to go with their mother.

Children are impoverished in a situation like that one. I will give you the concrete example of an eight-year old child. Last week, the mother renegotiated the custody agreement. The child wants to go to live with his father. He is eight years old. Together

beaucoup mieux adapté, par exemple la médiation, pour éviter, au moment où on décide de ces choses-là... C'est évidemment une situation très émotive. Il y a des situations où il n'y a pas de violence, où il n'y a pas de pression, où il n'y a pas d'abus. Les hommes ne sont quand même pas tous violents, heureusement. Donc, dans ce contexte-là, je pense qu'il faut privilégier davantage les processus dans lesquels les deux parties vont pouvoir s'entendre. Si on l'impose, à notre avis, cela ne donnera pas de résultats probants. Encore là, on aura des jeux d'influence, tant du côté de la masse de temps qu'au niveau du contrôle ou de certains pouvoirs. Il ne faut pas nier qu'il y a des situations où c'est souvent une question monétaire. On pense que, parce qu'on obtient la garde partagée, il n'y aura plus de pension alimentaire, alors que ce n'est pas le cas. C'est fixé selon les revenus.

Encore aujourd'hui, la pauvreté est féminine. Le Conseil national du Bien-être social a publié une étude il y a deux jours. Il y a au-delà de 100 000 enfants au Canada qui vivent dans la pauvreté. Il faut tenir compte de cette réalité-là.

Le sénateur Pépin: Vous dites que 81 p. 100 des ententes sont négociées. Il y a seulement 19 p. 100 des décisions qui doivent être rendues par le juge. Pensez-vous qu'il y a un corollaire entre le pourcentage des ententes qui sont négociées et le pourcentage des familles monoparentales dirigées par les femmes qui vivent dans la pauvreté?

Mme Lévesque: Quatre-vingt deux pour cent?

Le sénateur Pépin: On dit que...

Mme Lévesque: Quatre-vingt deux pour cent des femmes monoparentales...

Le sénateur Pépin: C'est cela. J'ai juste vu les statistiques. Donc, les parents s'entendent et négocient, mais il y en a plusieurs qui semblent abandonner leurs responsabilités aussitôt que l'entente est terminée. C'est la mère, à ce moment-là, qui doit assumer les responsabilités.

Avez-vous une étude, mesdames, sur l'impact de la garde physique partagée sur les enfants de 2 à 15 ans? Toutes les deux semaines, ils doivent faire leurs valises pour aller chez l'un des deux parents. Il y a une jeune femme de 18 ans qui est venue et qui a dit spontanément: «Pour la première fois, quand je vais avoir mon appartement, je vais avoir toutes mes affaires à la même place. Je pense que je ne serai jamais capable de partir de là.» Cela m'a profondément bouleversée. Dans les groupes que vous voyez, avez-vous une indication de l'impact de cela, simplement cela, sans parler du déchirement émotif?

Mme Maheu: C'est un peu de cela que je parlais tout à l'heure. Je vous parlais de la garde partagée, qu'on dit idéale. J'aurais pu vous parler de l'impact de cette garde sur les enfants. Je dois vous avouer que, lorsqu'il y a une garde partagée et que l'entente des parents est fragile, qu'il y a pas mal de tiraillement, les enfants ne se sentent pas en sécurité et sont très, très manipulateurs. Quand ça ne va pas chez papa, on décide d'aller chez maman.

Les enfants sont appauvris dans une situation comme celle-là. Voici le cas concret d'un enfant de huit ans. La semaine dernière, la mère renégocie la garde de l'enfant. L'enfant veut retourner vivre avec son père. Il a huit ans. On a regardé ensemble pourquoi

we looked at the reasons why he wanted to go to his father's place. At eight, he has begun to neglect his homework. The mother uses discipline and limits the number of hours he can spend in front of the television. The little boy is very angry and says: "I am going to live with daddy." The father of course gets into this, as you can imagine. So the child's custody arrangements are changed: he goes to live with daddy.

The woman had alimony for the child, and this allowed her to pay for an extra room, a small t.v., and so on. This is the time of year when people move. "We have to change the custody agreement right away, because if the child leaves, I am going to have to move because I will no longer be able to afford to pay for his room." When the child comes back to his mother, he won't have a bedroom.

We see a lot of situations like that. Where is the interest of the child in that case? I think that it would have been to everyone's advantage for the parents to sit down and examine the reasons why the child wanted to go and live with his father. Of course, the father will no longer be paying alimony and the mother is very poor, but where is the best interest of the eight-year-old child in all of that?

That is why I was talking about educating parents. I think that parents should go to school during a year after their separation or their divorce to understand what their children are going through, but first and foremost to understand what They are going through themselves.

I would therefore emphasize the need for education and good information, because this is where we can help the child. We must do some studies on these children.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): It is almost 12:50 p.m. We are almost an hour overtime. I would ask Mr. Mancini to pose the last question.

Mr. Mancini: Thank you very much for a heavy dose of realism in your presentation. I have one quick question, though, on something you said that caused me a little bit of concern.

You said access is often tied to support. My understanding is that the two are not tied together, that in fact there are many parents who cannot afford support but are good parents and have lots of access. There may also be parents who have tremendous financial resources but maybe are not interested or not necessarily the best parent to have access. So when you say that, is that your practical experience, that access and support are tied together?

[Translation]

Ms Maheu: I did not express myself very well if you understood that I had made a link between support and access. I am not making any kind of link whatsoever. Support, that is one thing. This is a responsibility of parenting. Access has to do with education and the conflicts that men and women may experience following a separation or a divorce.

il voulait aller vivre chez son père. À huit ans, il commence à ne plus faire ses devoirs. La mère use de discipline et lui limite les heures de télévision. Le petit garçon est très fâché et dit: «Je m'en vais chez papa.» Le père embarque là-dedans, n'est-ce pas? Alors, on change la garde de l'enfant: il s'en va chez papa.

Madame avait une pension pour l'enfant, et il payait une chambre, un petit téléviseur et ainsi de suite. C'est maintenant le temps des logements. «Il faut changer la garde tout de suite, parce que s'il s'en va, je devrai déménager parce que je n'ai plus les moyens de payer sa chambre.» Lorsque l'enfant viendra chez sa mère, il n'aura plus de chambre à coucher.

On voit beaucoup de situations comme celle-là. Où est le bien de l'enfant là-dedans? Je pense que les parents auraient eu intérêt à s'asseoir et à regarder pourquoi l'enfant voulait aller chez son père. C'est sûr que le père ne paiera plus de pension et que la mère est très pauvre, mais où est le bien de l'enfant de huit ans dans tout cela?

C'est pour cela que je vous parle de l'éducation des parents. Je dis que les parents devraient aller à l'école pendant un an après leur séparation ou leur divorce pour comprendre ce que vivent leurs enfants, mais d'abord pour comprendre ce qu'ils vivent eux-mêmes.

Donc, j'insiste sur l'éducation et la bonne information, car c'est là qu'est le bien de l'enfant. Il y a des études à faire sur ces enfants.

[Traduction]

Le coprésident (M. Gallaway): Il est presque 12 h 50. Nous avons pratiquement une heure de retard. Je vais demander à M. Mancini de poser la dernière question.

M. Mancini: Merci de nous avoir présenté un exposé assaisonné d'une bonne dose de réalisme. J'aurais une brève question au sujet de quelque chose que vous avez dit et qui m'a légèrement inquiété.

Vous avez dit que l'accès est souvent lié à la pension alimentaire. Je crois comprendre que ces deux aspects ne sont pas liés puisqu'il y a en fait beaucoup de parents qui ne peuvent pas payer une pension alimentaire mais qui sont de bons parents et qui bénéficient de droits de visite généreux. Il peut également y avoir des parents qui ont de gros moyens financiers mais qui ne souhaitent pas avoir de droits de visite ou à qui ces droits ne conviennent pas très bien. Lorsque vous affirmez que l'accès et la pension alimentaire sont liés, vous basez-vous sur votre expérience?

[Français]

Mme Maheu: Je me suis mal exprimée si vous avez compris que j'avais fait un lien entre la pension et la visite. Je ne fais pas de lien du tout. La pension, c'est une chose. C'est une responsabilité parentale. Les visites, c'est au niveau de l'éducation et des conflits que les hommes et les femmes peuvent vivre à la suite d'une séparation ou d'un divorce.

I feel that once you've understood what someone experiences following a separation, once you understand the emotional dependence that a person may have on their spouse, and this applies both to women and men, because men are now dependent on us as we were on them for a long time. When you manage to understand that, there are no problems with respect to access. When, as an adult, you understand what one experiences following a divorce — You are heartbroken, sir. Your heart is broken, regardless of whether this happens when you are 30, 40, 50 or 60. Why do young people commit suicide today? Young people commit suicide when their heart is broken. When men kill their wives, it is because of their tremendous dependency on their former spouses. That is what it is all about. But we do not recognize this and we do not understand what a person goes through. Perhaps we have been emotionally dependent an entire life, dependent on our mothers, on our fathers, and so on and so forth. This is why, when we go through a separation or a divorce, we have to go to school for a year.

I have been a single parent for 25 years and I went to school throughout this entire time to get a better understanding of the situation, and I still do not understand certain things that men and women say to each other. This is why men need services just as much as women do; women need services and children need services. When I talk about services, I mean school. I remember the nice old priest who supported us when we established our association. He told me: "Great Scott, education for adults!" When you're not prepared for a situation and you figure out what you're supposed to be doing only as you experience it, that is when education for adults needs to be provided.

English]

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you for coming.

Translation]

We have 10 minutes before the next session starts. We will take a 10-minute break. The members of the committee may want to do something. You can share your time amongst you.

Ms Lévesque: May I add something?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Yes.

Ms Lévesque: We prepared a written text which we have submitted to you. Unfortunately, it is in French only. We hope that you will be able to read it.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): No problem.

The committee is suspended.

Upon resuming.

English]

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We have before us from G.R.A.N.D. — they will tell us what G.R.A.N.D. means —

Senator Cools: Grand people.

Je me dis que, quand on a compris ce qu'on vit à la suite d'une séparation, quand on comprend la dépendance affective qu'on peut avoir vis-à-vis du conjoint, autant la femme que l'homme, car les hommes sont maintenant dépendants comme nous l'avons été longtemps, quand on arrive à comprendre ça, il n'y a plus de problème pour la visite de l'enfant. Quand on arrive, en tant qu'adulte, à comprendre ce qu'on vit à la suite d'un divorce... C'est une peine d'amour, monsieur. Que cela arrive à 30 ans, 40 ans, 50 ans ou 60 ans, c'est ça. Pourquoi les jeunes se suicident-ils aujourd'hui? Les jeunes se suicident à la suite d'une peine d'amour. Quand les hommes tuent leur femme, c'est à cause de leur très grande dépendance vis-à-vis de l'ex-épouse. C'est ça. Mais on ne se connaît pas et on ne comprend pas ce qu'on vit. On a peut-être été dépendant toute sa vie au plan affectif, dépendant de sa mère, de son père et ainsi de suite. C'est pour ça que, quand on vit une séparation ou un divorce, il faut aller à l'école pendant un an.

Je suis parent unique depuis 25 ans et je suis allée à l'école pendant tout ce temps pour en comprendre davantage, et je n'ai pas encore fini de comprendre certaines des choses qui se disent entre les hommes et les femmes. C'est pour ça qu'il faut dire que les hommes ont autant besoin de services que les femmes; les femmes en ont besoin et les enfants en ont besoin. Quand je vous parle des services, je veux parler de l'école. Je me souviens du bon vieux curé qui nous a appuyés quand on a fondé notre regroupement. Il m'avait dit: «Blasphème, c'est ça, de l'éducation pour les adultes!» Quand on n'est pas préparé à vivre une situation et qu'on ne sait que faire quand on la vit, c'est là qu'il faut faire de l'éducation aux adultes.

[Traduction]

Le coprésident (M. Gallaway): Merci d'être venues.

[Français]

Il nous reste 10 minutes avant le début de la prochaine séance. Nous allons faire une pause de 10 minutes. Les membres du comité voudront peut-être manger quelque chose. Vous pouvez partager votre temps entre vous.

Mme Lévesque: Est-ce que je peux ajouter quelque chose?

Le coprésident (M. Gallaway): Oui.

Mme Lévesque: On a préparé un texte écrit qu'on vous a remis. Malheureusement, il n'est qu'en français. Espérons que vous pourrez en prendre connaissance.

Le coprésident (M. Gallaway): Pas de problème.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux.

[Traduction]

Le coprésident (M. Gallaway): Nous avons devant nous les représentants de G.R.A.N.D., ils vont nous dire ce que veut dire G.R.A.N.D...

Le sénateur Cools: De grandes personnes.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We welcome Ms Mathilde Erlich-Goldberg and Mr. Albert Goldberg, who represent G.R.A.N.D. I believe that you attended this morning's session. We will give you 10 minutes to express your point of view. We will then have a question period, just as we do in the House. I would invite you to begin, please.

Ms Mathilde Erlich-Goldberg (President, G.R.A.N.D.): Good afternoon. I will speak in French, as I do not have a very good command of English. My name is Mathilde Erlich-Goldberg and I am president of G.R.A.N.D. for the province of Quebec. I am also a grandmother who, unfortunately, has not seen her granddaughter for quite a long period of time, ever since our daughter died nearly six years ago.

We formed a group to help grandparents who, sadly, do not see their grandchildren because of divorces, separations, death, suicides, abuse, or, in many cases, financial and family problems that often started a long time ago. G.R.A.N.D. is the name of this group that we established to support and help grandparents. We are all volunteer workers and our numbers are quite high, nearly 400 members and sympathizers. We have been in operation for nearly four and a half years. We are accompanied by a lawyer, Michel Girard, who also works with us on a volunteer basis. He has made a very big contribution and attends all of our monthly meetings and provides us with advice to help our grandparents.

I must tell you that we deal with very, very special problems or cases, and I feel compelled to say this since we have had some very special cases this week. For example, we have grandparents whose children are drug users and who have had their grandchildren turned over to the DPJ (Youth Protection Branch). This is a serious problem here, in Montreal.

We offer support to the grandparents. We have to offer them moral support. We have a serious problem in Quebec. Section 611 of the Civil Code states that grandparents have, except in certain circumstances, access rights to their grandchildren and yet we wind up in court. When we appear before a judge — and I myself have been in this situation — we unfortunately come to the realization that, in most cases, the judge is not educated or does not know how to deal with the grandmother or grandfather appearing before him. He does not understand the problem. This must change.

The members of G.R.A.N.D. would like things to change so that when grandparents arrive in court with their lawyer, the judge will have a better understanding of the love that they have for their grandchildren, and of the grandchildren's interest in seeing their grandparents. This is very important. We must not forget that, in many cases, the grandparents are deprived of their grandchildren's love, just as the grandchildren are deprived of their love, because They are not allowed to see each other. Right now, this issue is very important to us.

I will now turn the floor over to my spouse, my other half who helps me a great deal.

[Français]

Le coprésident (M. Galloway): Nous accueillons Mme Mathilde Erlich-Goldberg et M. Albert Goldberg, qui représentent l'association G.R.A.N.D. Je pense que vous avez assisté à la séance de ce matin. Nous vous accordons 10 minutes pour nous faire part de votre point de vue. Nous aurons par la suite une période de questions, comme à la Chambre. Je vous invite à commencer, s'il vous plaît.

Mme Mathilde Erlich-Goldberg (présidente, G.R.A.N.D.): Bonjour. Je parlerai en français, ma connaissance de l'anglais n'étant pas très bonne. Je m'appelle Mathilde Erlich-Goldberg et je suis la présidente du groupe G.R.A.N.D. pour la province de Québec. Je suis aussi une grand-mère qui, malheureusement, ne voit pas sa petite-fille, cela depuis assez longtemps, c'est-à-dire depuis le décès de notre fille il y a bientôt six ans.

Nous avons formé un groupe pour aider des grands-parents qui, malheureusement, ne voient pas leurs petits-enfants en raison de divorces, de séparations, de décès, de suicides, d'abus ou, bien souvent, de problèmes financiers et familiaux qui remontent parfois assez loin. G.R.A.N.D. est ce groupe que nous avons formé pour les soutenir et les aider. Nous travaillons tous à titre bénévole et nous sommes assez nombreux, soit à peu près 400 membres et sympathisants. Nous oeuvrons depuis quatre ans et demi. Nous sommes accompagnés de Me Michel Girard, qui travaille lui aussi bénévolement avec nous, qui nous apporte une très grande collaboration, qui assiste à toutes nos réunions à chaque mois et qui nous donne des conseils en vue d'aider nos grands-parents.

Il faut vous dire qu'on traite de cas ou de problèmes très très spéciaux, et je me sens obligée de le dire puisque nous en avons eu cette semaine. Par exemple, des grands-parents dont les enfants s'adonnent à la drogue voient leurs petits-enfants confiés à la DPJ. C'est un grave problème ici, à Montréal.

On offre un soutien aux grands-parents. On est obligés de les soutenir moralement. Nous avons un grave problème au Québec. L'article 611 du Code civil dit que les grands-parents ont, sauf dans certains cas, des droits d'accès à leurs petits-enfants et on se retrouve en cour. Lorsqu'on comparaît devant un juge — et j'ai moi-même vécu cette situation —, on constate malheureusement que la plupart du temps, ce dernier n'est pas éduqué ou sensibilisé pour pouvoir faire face à une grand-mère ou un grand-père qui vient devant lui. Il ne saisit pas bien le problème. Il faudrait changer cette chose.

Les membres de G.R.A.N.D. aimeraient que ça change et que, lorsque les grands-parents se présentent en cour avec leur avocat, le juge puisse mieux comprendre l'amour qu'ils éprouvent pour leurs petits-enfants, ainsi que l'intérêt des petits-enfants à voir leurs grands-parents. C'est très important. Il ne faut pas oublier que bien souvent, les grands-parents sont privés de l'amour de leurs petits-enfants, tout comme les petits-enfants le sont du leur parce qu'on leur interdit de se voir. Cette question nous importe beaucoup en ce moment.

Je vais céder la parole à mon époux, ma deuxième moitié qui m'aide beaucoup.

Mr. Albert Goldberg (Vice-President, G.R.A.N.D.): The abbreviation G.R.A.N.D. is, to some extent, the emblem of the association and it means "grandparents requiring access and dignity". We can do a literal translation in to English and the abbreviation remains the same.

We must understand the importance of the role played by grandparents in society in general. There is the emotional component, but there is also the role they play in the development of grandchildren. When you cut ties between grandparents and grandchildren, it is like a country with no history. A people cannot live without its history; a people cannot prepare for the future if they do not know the past. There are three generations; there is the past, which represents the history of a country or of a family, and these are the grandparents; there's the present, and these are the parents; and then there's the future, meaning the grandchildren.

It is very difficult to separate the future from the past, and this applies to everyone. Our work focusses primarily on the grandchildren because, at any rate, the grandparents' future is behind them. Cutting the ties between grandchildren and grandparents is a tragic thing.

I would like to point out that, in Quebec, we are lucky that we are protected by section 611. This section provides for grandparents' rights, and these rights are independent of situations. Elsewhere in Canada, it would appear that the access of grandparents comes under the Divorce Act. Divorce is perhaps one of the reasons that separate grandparents from grandchildren, but it is not the only one. I appreciate that, in Quebec, regardless of whether or not a divorce has taken place, we have this Civil Code section that guarantees grandparents natural access to the grandchildren, except, naturally, in cases of incest or in cases where there are valid reasons which we would not defend. This is, therefore, very important.

In my opinion, the access rights of the grandparents should be independent of the situation, whether this be a divorce, blackmail over money issues, or a child blaming parents for the divorce. We hear such stories. Parents who do not accept grandparents divorcing forbid them to see the grandchildren, saying that They are not setting a good example. It is not right for a child to judge the reasons leading to his parents' divorce, anymore than it is right for the mother or the father to fill the child's head with ideas about the father being a good-for-nothing, et cetera.

Elsewhere in Canada, I would like some thought to be given to separating the issue of grandparents' access to their grandchildren from the causes leading to the situation. It would not be catastrophic to include access rights in the Divorce Act; at any rate, this is what I think. I do not think that we are doing a very good job at preparing a country's future if we do not understand that, in families, grandparents may very well play the most important role. They are not there to raise the grandchildren; rather, They are confidants. When a grandchild confides in his grandparents, he knows that he won't be judged. His parents will judge his actions. Grandparents are friends who will listen and they are also people that the child can confide in in full

M. Albert Goldberg (vice-président, association G.R.A.N.D.): Le sigle G.R.A.N.D. est en quelque sorte l'emblème de l'association et il signifie «grands-parents requérant accès naturel et dignité». On peut en faire une traduction littérale en anglais et le sigle demeure donc le même.

Il faut comprendre l'importance du rôle des grands-parents dans la société en général. Il n'y a pas que le problème affectif, mais aussi celui du développement des petits-enfants. Lorsqu'on rompt les liens entre les grands-parents et les petits-enfants, c'est comme si un pays n'avait pas d'histoire. Un peuple ne peut pas vivre sans son histoire; il ne peut pas préparer son avenir s'il ne connaît pas son passé. Il y a donc trois générations: il y a le passé qui représente l'histoire d'un pays ou d'une famille, et ce sont les grands-parents; il y a le présent, et ce sont les parents; et il y a l'avenir, c'est-à-dire les petits-enfants.

Séparer l'avenir du passé, c'est très difficile, aussi bien pour les uns que pour les autres. Dans notre démarche, nous pensons surtout aux petits-enfants parce que, de toute façon, l'avenir des grands-parents est derrière eux. Quand on rompt les liens entre les petits-enfants et leurs grands-parents, c'est un drame.

Je voudrais souligner qu'au Québec, nous avons la chance d'être protégés par l'article 611. Cet article donne des droits aux grands-parents et ces droits sont indépendants des situations. Ailleurs au Canada, on semble régir l'accès aux grands-parents dans le cadre de la Loi sur le divorce. Le divorce est peut-être l'une des causes qui éloignent les grands-parents de leurs petits-enfants, mais ce n'est pas la seule. J'apprécie le fait que chez nous, indépendamment du divorce, il y a cet article du Code civil qui garantit aux grands-parents l'accès naturel aux petits-enfants, sauf évidemment s'ils sont incestueux ou s'il y a des raisons valables que nous ne défendrions pas. C'est donc très important.

À mon avis, le droit d'accès des grands-parents devrait être indépendant de la situation, qu'elle se soit produite à la suite d'un divorce ou d'un chantage pour des questions d'argent, ou qu'il s'agisse de l'enfant qui reproche à ses parents le divorce. Nous entendons de telles histoires. Des parents n'acceptant pas le divorce des grands-parents leur interdisent de voir les petits-enfants, disant qu'ils ne sont pas un bon exemple. Un enfant n'a pas à juger des causes menant au divorce de ses parents, d'autant plus que la mère ou le père peut lui monter la tête en lui disant que son père est un vaurien, et cetera.

J'aimerais qu'ailleurs au Canada, on songe à séparer la question de l'accès des grands-parents à leurs petits-enfants des causes qui ont prévalu. Ce n'est pas fatal d'insérer le droit de visite dans la Loi sur le divorce; enfin, c'est ce que je pense. On prépare mal l'avenir d'un pays si on ne comprend pas que dans la famille, les grands-parents jouent peut-être le rôle le plus important. Ils n'ont pas à assumer l'éducation des petits-enfants; ils sont plutôt là comme confidents. Lorsqu'un petit-enfant se confie à ses grands-parents, il sait qu'il ne sera pas jugé. Ses parents vont juger son action. Les grands-parents sont des amis qui seront à l'écoute et à qui on peut se confier en toute confiance. Si on le leur demande, ils vont donner un conseil, mais ils ne le feront pas si on

confidence. If asked, grandparents will provide advice, but they won't do this if they aren't asked. They are there to love and spoil their grandchildren. The role they play is quite different.

If a part of this natural thing is removed from a grandchild's life, his psyche will suffer. It is very important that this right be conferred.

Ms Erlich-Goldberg: I would like to point out that last week, we received — I think everybody received — "Le Téléphone Juridique" in *La Presse*. I flipped through it and I think it is great. However, to my great surprise, I found nothing on the subject of grandparents. It talked about —

Mr. Goldberg: — family law.

Ms Erlich-Goldberg: It talked about family law, it talked about children and families, adoption, legal responsibilities pertaining to parents and children, parental authority, guardianship and human rights. Where are the grandparents and grandchildren? Where is section 611? Where are the grandparents? Grandparents are part of the family.

[English]

Senator Cools: Mr. Chairman, can we ask what she is referring to so she can put it on the record, so when we read the record we can all know?

We need the document you're reading from.

[Translation]

Mr. Goldberg: "Le Téléphone Juridique" was drafted by the Société québécoise d'information juridique, the Government of Quebec, the Quebec Ministry of Justice and the Canadian Department of Justice. The three justice departments omitted grandparents; they did not do this intentionally, but this is revealing. When you make a slip of the tongue, it is sometimes revealing. Grandparents were absent from this document which was sent to almost the entire population and distributed in the newspapers.

Senator Pépin: Thank you for your presentation and I understand you. I am a grandmother. If ever I were deprived of the right to see my granddaughter, I would fall apart. So I understand everything.

However, there is one thing that I do not grasp. Is it the law that prohibits you from seeing your grandchildren or is it the parents who do this? Is it because you have no remedy under the law that you cannot demand to see your grandchildren after the separation of your own children? What is the mechanism that prohibits you from seeing your grandchildren?

Mr. Goldberg: The parents, for various reasons. For example, this happened to us when we lost our daughter. She died two weeks after giving birth to a daughter. At the time, my wife was extremely sick and hospitalized. I was looking after my wife and going to see my daughter, et cetera. My wife was discharged from the hospital for only one day in order to attend our daughter's funeral and then she went back. Six months later, my wife came

ne le leur demande pas. Ils sont là pour aimer et gâter leurs petits-enfants. C'est un rôle tout à fait différent.

Si on enlève une partie de cette chose naturelle de la vie, il y aura un déséquilibre au niveau du psychique de l'enfant. Il est très important d'accorder ce droit.

Mme Erlich-Goldberg: Permettez-moi de souligner que la semaine passée, nous avons reçu dans *La Presse* — je pense que tout le monde l'a reçu — «Le Téléphone Juridique». Je l'ai feuilleté et j'ai trouvé ça formidable. Mais, à ma grande surprise, je n'ai rien trouvé au sujet des grands-parents. On parle de...

M. Goldberg: ...droit de la famille.

Mme Erlich-Goldberg: On parle de droit de la famille, on parle enfants et famille, adoption, liens juridiques entre parents et enfants, autorité parentale, tutelle et droits de la personne. Où sont les grands-parents et les petits-enfants? Où est l'article 611? Où sont les grands-parents? Les grands-parents font partie de la famille.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Monsieur le président, pouvons-nous demander au témoin de préciser ce qu'elle est en train de lire pour que cela figure au procès-verbal; ainsi nous saurons tous de quoi il s'agit lorsque nous lirons le procès-verbal?

Nous avons besoin du document que vous lisez.

[Français]

M. Goldberg: «Le Téléphone Juridique» est rédigé par la Société québécoise d'information juridique, le gouvernement du Québec, le ministère de la Justice et le ministère de la Justice du Canada. Les trois ministères de la Justice ont omis les grands-parents; ils ne l'ont pas fait exprès, mais c'est révélateur. Lorsqu'on fait un lapsus en parlant, c'est parfois révélateur. Dans ce document, qui a été envoyé à presque toute la population et distribué dans les journaux, les grands-parents étaient absents.

Le sénateur Pépin: Je vous remercie de votre présentation et je vous comprends. Je suis une grand-mère. Si jamais je n'avais pas le droit de voir ma petite-fille, je capoterais. Alors, je comprends tout.

Mais il y a une chose que je ne saisis pas. Est-ce la loi qui vous défend de voir vos petits-enfants ou si ce sont les parents qui vous le défendent? Est-ce parce que vous n'avez aucun recours dans la loi que vous ne pouvez pas exiger de voir vos petits-enfants après la séparation de vos propres enfants? Quel est le mécanisme qui fait en sorte que vous ne pouvez pas voir vos petits-enfants?

M. Goldberg: Ce sont les parents, pour des raisons quelconques. Par exemple, cela nous est arrivé lorsque nous avons perdu notre fille. Elle est décédée deux semaines après avoir donné naissance à une fille. À l'époque, ma femme était extrêmement malade et hospitalisée. Je m'occupais de ma femme et j'allais voir ma fille, et cetera. Ma femme n'est sortie de l'hôpital qu'une journée pour assister aux funérailles de notre fille.

out of the hospital. During this six-month period, the other grandmother looked after the child.

At the beginning, she gave us our granddaughter two or three times per week because this suited her and she worked. She was very happy when we took her for the weekend, et cetera. Then, at one point, she became jealous. When I would arrive, the little girl, who adored me, would jump into my arms. There was certainly some jealousy there. Then, my former son-in-law remarried. He was entitled to do this and it is natural. He and his wife decided that there was another family and other grandparents. The woman he married already had a child and he told my granddaughter: "This is your sister." Our daughter died twice. Our granddaughter heard no mention of her mother, and she had a sister.

After Mr. Girard, who is accompanying us, represented us in court and secured visitation rights for us, the little girl came to our house and saw the photo of her mother. We explained that she had two mothers: one who was in heaven and the other who was raising her.

When they do not want to let us see the little girl, they do not and they come up with an excuse: "She's sick, I do not want you to come to the house, you're at my house." And you cannot go into someone else's home; they call the police and you —

Senator Pépin: You have no recourse.

Mr. Goldberg: You wind up in jail.

Ms Erlich-Goldberg: Yes, there is some recourse, but you're constantly going to court.

Senator Pépin: That is it. If I recall correctly, about a year ago, there was quite a debate about the responsibility of grandparents and child support. If parents did not pay, it was up to the grandparents to do so.

Mr. Goldberg: Yes.

Ms Erlich-Goldberg: Yes.

Senator Pépin: When this debate took place, I had told one of my friends: "That means that grandparents have all the responsibility, but no rights."

Mr. Goldberg: That is right.

Senator Pépin: In fact, nothing has been done to rectify this.

Mr. Goldberg: Yes, fortunately. I submitted a brief with another lawyer. At that time, Mr. Bégin was the Quebec Minister of Justice. Every time I can, I take the opportunity to praise him because he was really very good. We managed to eliminate grandparents' support. This is one of our organization's major achievements. Grandparents no longer have this sword of Damocles over their heads. They are no longer compelled to pay. This does not mean that we are not encouraging all grandparents to do the most they can for their grandchildren, and usually they do in such cases. So we succeeded in eliminating this type of child support. I think that this constituted a major success for many grandparents, particularly those who are poor. When you're wealthy, \$1,000 is nothing, but when you're poor, \$100 is a lot.

et elle y est retournée. Six mois plus tard, ma femme est sortie de l'hôpital. Pendant ces six mois, l'autre grand-mère avait assumé la garde de l'enfant.

Au début, elle nous donnait notre petite-fille deux ou trois fois par semaine parce que ça l'accommodait et qu'elle travaillait. Elle était bien contente qu'on la prenne le week-end, et cetera. Puis, à un moment donné, elle est devenue jalouse. Lorsque j'arrivais, la petite, qui m'adorait, me sautait dans les bras. Il y a certainement un fond de jalousie. Mon ex-gendre s'est par la suite remarié. C'est son droit et c'est naturel. Sa femme et lui ont décidé qu'il y avait une autre famille et d'autres grands-parents. Cette femme qu'il a épousée avait déjà un enfant et il a dit à ma petite fille: «C'est ta soeur.» Notre fille est morte deux fois. On ne parlait pas de sa mère à notre petite-fille et elle a eu une soeur.

Après que Me Girard, qui est ici présent, nous a représentés en justice et obtenu pour nous le droit de la recevoir en visite, la petite est venue chez nous et a vu la photo de sa mère. Nous lui avons expliqué qu'elle avait deux mères: une maman qui était au paradis et une autre qui l'élevait.

Quand ils ne veulent pas vous la donner, ils ne vous la donnent pas et invoquent un prétexte: «Elle est malade, je ne veux pas que vous veniez à la maison, vous êtes chez moi.» Et vous ne pouvez pas entrer chez quelqu'un; on appelle la police et vous êtes...

Le sénateur Pépin: Vous n'avez pas de recours.

M. Goldberg: C'est vous qui vous retrouvez en prison.

Mme Erlich-Goldberg: Oui, il y a des recours, mais il faudrait aller tout le temps en justice.

Le sénateur Pépin: C'est ça. Si je me rappelle bien, il y a environ un an, il y avait eu tout un débat au sujet de la responsabilité des grands-parents et des pensions alimentaires. Si les parents ne payaient pas, c'étaient les grands-parents qui devaient le faire.

M. Goldberg: Oui.

Mme Erlich-Goldberg: Oui.

Le sénateur Pépin: Lorsque ce débat avait eu lieu, j'avais dit à une de mes copines: «Ça veut dire que les grands-parents ont toute la responsabilité, mais n'ont aucun droit.»

M. Goldberg: C'est ça.

Le sénateur Pépin: En fait, cela n'a pas été corrigé depuis.

M. Goldberg: Mais si, heureusement. J'ai présenté un mémoire avec un autre avocat. À l'époque, le ministre de la Justice était Bégin. Chaque fois que je le peux, j'en profite pour lui rendre hommage parce qu'il a été vraiment très bien. Nous avons réussi à faire abolir la pension des grands-parents. C'est un des grands succès de notre organisation. Les grands-parents n'ont plus cette épée de Damoclès au-dessus de la tête. Ils ne sont plus tenus de payer. Cela ne veut pas dire que nous n'encourageons pas tous les grands-parents à faire le maximum pour leurs petits-enfants, et ils le font normalement dans des cas comme ceux-là. Donc, nous avons réussi à annuler cette pension alimentaire. Je pense que c'est un grand succès pour beaucoup de grands-parents, surtout pour les plus pauvres. Quand on est riche, 1 000 \$, ce n'est rien, mais quand on est pauvre, 100 \$, c'est un monde.

Senator Pépin: Thank you. I hope that you will be able to campaign to have your document added to the list of those we have received.

Mr. Goldberg: Yes, yes.

[English]

Mr. Mancini: I am sure your own case is very difficult. I come from a very extended family on the east coast, and when I think of the contribution my grandparents made on both sides of my family — I am sure it would be difficult in your situation.

I am going to confine my remarks to situations of divorce, because the death of a child brings particular circumstances into play. It is interesting the contrast between the Quebec Civil Code and what's happening in my own province. Indeed, in my province of Nova Scotia, the case law developing is almost indicating it is very difficult for grandparents to hop over the legal barriers. In essence, the courts are saying if the grandparents are to have access, it should be through their child who is a parent of the grandchild.

Can you envision why that should not be so? Surely if each parent of the child has time with the child and they are the children of the grandparents, it is their obligation to share their time with the child with their parents, isn't it? Isn't that their responsibility as opposed to the court's responsibility?

Am I clear?

[Translation]

Mr. Goldberg: Yes, that is quite clear. Generally speaking, legislation states that it is first and foremost the responsibility of the individual before it becomes that of the courts. Unfortunately, when the individual does not have any sense of responsibility, the courts are there to rectify the situation. They never intervene first.

Moreover, our association has always recommended conciliation or mediation before turning to the courts. We try to do this. In our opinion, going to court is so traumatizing that we try to avoid it as much as possible. We only go to court as a last recourse, when all avenues of discussion have been exhausted. We prefer discussion and we try to resolve problems. I fully agree that this should be an individual responsibility, that of the parents, of course.

[English]

Mr. Mancini: In the world we live in, children only have so much time. Their time today is eaten up. They go to school from 9 a.m. to 3 p.m. They have an activity from 3 p.m. until 5 p.m. They have supper from 5 p.m. until 6 p.m. They have homework from 7 p.m. until 8 p.m. At least that is the way it is with my kids.

When their parents divorce they chop the children's time up even more. If we give grandparents the right in the Divorce Act to seek access, are we not then taking the child's world and dividing it more and more into competing claims for the child? Is there not a danger to the child's well-being if we do that?

Le sénateur Pépin: Je vous remercie. J'espère que vous serez capable de faire campagne pour qu'on ajoute votre document à la liste de ceux qu'on a tous reçus.

M. Goldberg: Oui, oui.

[Traduction]

M. Mancini: Je suis sûr que vous vivez une situation personnelle très difficile. Je viens d'une famille très nombreuse de la côte Est et lorsque je pense à la contribution qu'ont apporté les grands-parents des deux côtés de la famille... Je suis sûr que vous avez dû vivre une situation difficile.

Je vais limiter mes remarques au divorce parce que la mort d'un enfant crée une situation particulière. Le contraste entre le Code civil du Québec et ce qui existe dans ma propre province est frappant. En fait, en Nouvelle-Écosse, la jurisprudence indique qu'il est difficile aux grands-parents de vaincre les obstacles juridiques. Les tribunaux ont déclaré que les grands-parents ne peuvent avoir accès à leurs petits-enfants que par l'intermédiaire de leur enfant.

Pouvez-vous imaginer une raison pour laquelle cela ne devrait pas être le cas? Si les parents de l'enfant ont le droit de passer du temps avec leur enfant et qu'ils sont les enfants des grands-parents, n'est-ce pas à eux de partager avec leurs parents le temps qu'ils passent avec leur enfant? N'est-ce pas plutôt leur responsabilité que celle des tribunaux?

Me suis-je bien expliqué?

[Français]

M. Goldberg: Oui, c'est tout à fait clair. Selon les lois morales, en général, cela devrait être d'abord la responsabilité de l'individu avant celle des tribunaux. Malheureusement, quand il y a absence de sens des responsabilités chez l'individu, les tribunaux sont là comme palliatifs. Ils ne sont jamais là en premier lieu.

D'ailleurs, dans notre association, nous recommandons toujours la conciliation ou la médiation avant le recours au tribunal. Nous essayons d'ailleurs d'en faire. Pour nous, le tribunal est suffisamment traumatisant pour qu'on l'évite au maximum. On ne va au tribunal qu'en dernier recours, quand il n'y a plus de moyens de discussion. On privilégie la discussion et on essaie de régler les problèmes. Je suis absolument d'accord que cela devrait être une responsabilité individuelle, celle des parents évidemment.

[Traduction]

M. Mancini: Dans le monde où nous vivons, les enfants n'ont pas beaucoup de temps. Ils ont beaucoup de choses à faire. Ils vont à l'école de 9 heures à 15 heures. Ils ont des activités de 15 heures à 17 heures. Ils mangent de 17 à 18 heures. Ils font leur devoirs de 19 heures à 20 heures. C'est du moins de cette façon que cela se passe avec mes enfants.

Lorsque les parents divorcent, il faut répartir encore le temps des enfants. Si nous donnons aux grands-parents, par le biais de la Loi sur le divorce, un droit d'accès, ne risquons-nous pas de tro morceler le monde des enfants? Cela ne risque-t-il pas de nuire au bien-être de l'enfant.

[Translation]

Mr. Goldberg: No, it is a matter of opinion. When I was a child, we had ten times as much homework. First of all, school ended at four, five or even six o'clock. We had homework and often worked until midnight.

When you look at things from your own point of view, you imagine that you are the centre of the world, but if you look at other civilizations — I had an occasion to teach French to young Chinese students. That brought me in contact with the Chinese community. According to Chinese custom, the grandparents raise the grandchildren. Children are never hit, whereas in our society, there are problems. Chinese people never beat their children and their children are well brought up. I was lucky. You should have seen how the students treated me and what they did for me at the end of the year. It was incredible. So I think we need to broaden our horizons. I think that there is always time for everything. What people do not know how to do, generally speaking, is to focus on what is important. When time is lacking, you need to ignore what is not important and find time for what is important. Sometimes the opposite happens: we do what is unimportant and do not have time for what is important. It depends on the value that we give to time.

I am sure — excuse me for being so definite — that we can, if we are organized, have time for everyone. Time spent with grandparents is not useless. It is a time for affection. Love is the important thing in life. The rest is secondary. When we are loved and we love, we have strength to knock over mountains.

If we have been lucky, after losing a child, to be able to do certain things, it is because I have a wonderful wife. That has given me support in life. I believe that everything I have done has been possible because I had someone beside me who gave me the strength I needed. If we can inculcate that into our children, they will have the strength to overcome any obstacle. Perhaps the child will play a little less hockey and do a little more math. It depends on whether you consider math more important than hockey. If you consider a career pushing a puck to be more important — That is what happens in life.

I believe there is time for everything and that, if we take time for grandparents, parents will arrange for certain things that are not important to be given up. That is my opinion.

Ms Erlich-Goldberg: I agree, sir. I sometimes see parents in my office who tell me that they want their children to be able to do, but they have hockey and skiing and they do not have time to do.

I am convinced that here, among us, there are people who are like me. My parents worked. I was a child in wartime. I lived with my grandmother, who helped and supported me. I had a marvellous grandmother that I will never forget. My grandfather went to war and died, but my grandmother taught me wonderful things. I have not forgotten them. But they were not my parents.

[Français]

M. Goldberg: Non, c'est une question de point de vue. Lorsque j'étais enfant, nous avions 10 fois plus de devoirs. D'abord, on allait à l'école jusqu'à 16, 17 ou même 18 heures. On avait des devoirs et, bien souvent, on travaillait jusqu'à minuit.

Quand on prend son point de vue, on s'imagine qu'on est le centre de la terre, mais si vous prenez d'autres civilisations... J'ai eu la chance d'enseigner le français à des petits Chinois. Cela m'a permis d'entrer dans la communauté chinoise. Chez les Chinois, ce sont les grands-parents qui élèvent les petits-enfants. On ne frappe jamais les enfants, alors que chez nous, il y a des problèmes. Chez les Chinois, on ne les bat jamais et ils sont aussi bien élevés. J'ai eu de la chance. Il fallait voir comment les élèves me traitaient et ce qu'ils me faisaient en fin d'année. C'était incroyable. Donc, il faut aussi élargir son horizon. Je crois qu'il y a toujours du temps pour tout. Ce que les gens ne savent pas faire en général, c'est voir ce qui est important. Lorsqu'on manque de temps, on doit éliminer ce qui n'est pas important, et là on trouve du temps pour ce qui est important. C'est parfois le contraire: on garde ce qui est futile et on n'a pas de temps pour ce qui est important. Cela dépend de la valeur que l'on donne au temps.

Je suis sûr — excusez-moi de ma certitude — qu'on peut, en s'organisant, avoir du temps pour tous. Ce n'est pas un temps futile que celui passé avec les grands-parents. C'est un temps de tendresse. L'amour, il n'y a que cela dans la vie. Le reste est secondaire. Lorsque l'on est aimé et que l'on aime, on a une force à battre les montagnes.

Si nous avons la chance, après avoir perdu un enfant, de pouvoir faire des choses, c'est parce que j'ai une femme extraordinaire. C'est cela qui m'a porté dans la vie. Je crois que tout ce que j'ai fait, je l'ai fait parce que j'avais quelqu'un à côté de moi qui me donnait la force nécessaire. Si on inculque cela aux enfants, ils auront la force de battre les montagnes. Peut-être que l'enfant fera un moins de hockey et un peu plus de mathématiques. Cela dépend si on considère que les mathématiques sont plus importantes que le hockey. Maintenant, si on considère qu'une carrière à pousser la rondelle est plus importante... C'est ce qui se passe dans la vie.

Je crois qu'il y a du temps pour tout et que, si on prend du temps pour les grands-parents, les parents s'arrangeront pour veiller à ce que certaines choses qui ne sont pas importantes soient abandonnées. C'est mon opinion.

Mme Erlich-Goldberg: Je suis d'accord là-dessus, monsieur. Je vois parfois des parents qui viennent dans mon bureau et qui me disent: «Je veux bien que mes enfants y aillent, mais il y a le hockey et le ski et ils n'ont jamais le temps d'y aller.»

Je suis persuadée qu'ici, parmi nous, il y a des personnes qui sont comme moi. Mes parents travaillaient. Je suis une enfant de la guerre. J'ai vécu avec ma grand-mère, qui m'a aidée et soutenue. J'avais une grand-mère merveilleuse que je ne pourrai jamais oublier. Mon grand-père est allé à la guerre, où il est décédé, mais ma grand-mère m'a apporté des choses merveilleuses. Je ne les oublie pas aujourd'hui. Mais ce ne sont pas mes parents.

When I had my children, I did not always agree with my mother. We had differences of opinion. We have a right to have differences of opinion with our parents. However, on a day when my children were not at school, on a Thursday, I would take the train and bring my children to my mother's for the day. I could not have said no to her. Never. Now, parents always say no. Why? A telephone call is a small thing. Well, there are parents who refuse to let the children call their grandparents.

I am going to talk about something else that I find deplorable. I used to work in the medical field and I would visit homes for the aged. I would talk with the elderly residents. Their grandchildren were never brought to see them. The parents never came to visit them. They never saw their grandchildren. Do you think that is all right? It is terrifying.

[English]

Mr. Mancini: I know much of my time has gone. I would end with this thought. I appreciate much of what you say, and I think what you are saying is a message we have to hear, but we live in times — and especially where I come from — where because of work situations, so many people leave now. The employment situation demands that the employee travel from one part of this country to the other, and back and forth. So we are in very difficult times, but that is not to detract from the strong message you've given us.

Senator Cools: Very quickly, I want to thank the witnesses but also to remind the chairman, as I did yesterday, that the particular issues they are raising, especially around bereavement and death and continued access or exposure to family members, is part of a set of larger issues that the committee is really going to have to address.

We had the converse situation yesterday. A witness told us that she had been alienated from her father, and when he died she could get very little access or information, or any of those grief allowances, so to speak.

The point, Chairman, is a larger set of issues that we should be looking at: the impact of bereavement and death in these kinds of family conflicts.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I would like to apologize —

[Translation]

— to the witnesses. We have not taken time for lunch. If there are people here who leave to go eat, it is not because they do not want to listen to you. It is because they are hungry.

Mr. Goldberg: We understand very well. We thank you very much for taking the time to listen to us. It is certainly tiring, because you have been here since this morning. We understand that perfectly and thank you for the time that you are taking and your attention.

Quand j'ai eu mes enfants, je n'étais pas toujours d'accord avec ma mère. On avait des différends. On a le droit d'avoir des différends avec ses parents. Cependant, le jour où mes enfants n'allaient pas à l'école, le jeudi, je prenais le train et j'amenais les enfants chez ma mère pour la journée. Il n'aurait jamais fallu que je lui dise non. Jamais. Maintenant, les parents disent toujours non. Pourquoi? Un petit coup de téléphone, ce n'est pas grand-chose. Eh bien, il y a des parents qui refusent que les enfants appellent leurs grands-parents.

Je vais vous parler d'une autre chose que j'ai trouvée déplorable. Auparavant, j'étais dans le domaine médical et je visitais des maisons de retraite. Je parlais avec des personnes âgées. Jamais on leur apportait leurs petits-enfants. Les parents ne venaient jamais les visiter. Jamais ils ne voyaient leurs petits-enfants. Pensez-vous que c'est beau, cela? C'est terrifiant.

[Traduction]

M. Mancini: Je sais que mon temps de parole est pratiquement écoulé. J'aimerais terminer sur une réflexion. Je souscris à tout ce que vous avez dit ou presque et vous avez parfaitement raison de transmettre votre message mais nous vivons à une époque, en particulier là d'où je viens, où il est très fréquent que les gens soient obligés de quitter leur région d'origine, à cause du travail. C'est à cause de cette situation que les employés sont obligés de déménager d'une région du pays à une autre. Nous vivons des temps très difficiles mais cela ne retire rien au message que vous avez transmis.

Le sénateur Cools: Très rapidement, je tiens à remercier les témoins mais également à rappeler à la présidente, comme je l'ai fait hier, que les questions qu'ils ont soulevées, en particulier le deuil, le décès et l'accès aux autres membres de la famille, font partie d'un ensemble de questions plus larges que le comité va devoir aborder.

Nous avons eu la situation inverse hier. Un témoin nous a déclaré qu'elle avait été éloignée de son père et que, lorsqu'il est décédé, elle avait eu beaucoup de mal à obtenir des renseignements sur lui, des choses qui lui auraient permis de vivre son deuil, pour ainsi dire.

Madame la présidente, cela fait partie d'un ensemble de questions plus larges que nous allons devoir examiner: les répercussions des décès et du deuil sur ce genre de conflits familiaux.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je vous demande de m'excuser...

[Français]

... auprès des témoins. Nous n'avons pas pris de temps pour manger. S'il y a ici des gens qui s'absentent pour aller manger, ce n'est pas parce qu'ils ne veulent pas vous écouter. C'est qu'ils ont faim.

M. Goldberg: Nous comprenons très bien. Nous vous remercions beaucoup de nous consacrer ce temps. C'est quand même assez épuisant, parce que vous êtes là depuis ce matin. Oubliez très bien et on vous remercie du temps que vous prenez et de l'attention que vous nous accordez.

[English]

Ms Bennett: As we came to the idea of people understanding that we are supposed to be rewriting the Divorce Act, some people have said, do not do what Alberta — I think — did, which is to put grandparents in the legislation. They said, it is too difficult to administer; it is impractical.

I would like some advice as to whether it needs to be in the legislation of the Divorce Act or whether it should be a suggestion as we start to hopefully prefer the term "parenting plan" instead of "custody and access," whether in determining a parenting plan, access to grandparents or favoured aunt or all of those people would be included in that plan.

Yesterday we had somebody testify that there should be a freezing of financial assets from the moment of separation so that, all of a sudden, all of the money does not get spent on something else and the kids no longer have money to stay in the same house — all those sorts of things.

My other experience is that kids get signed up for all the lessons, and there are all kinds of other ways to exert power, and then the lessons take precedence over visitation, or the grandparents, or whatever. There are many ways of controlling the child's life so that you keep the power and the power does not go to the person you're fighting with. It looks like it is in the child's interests, but basically the kid has no time to play. The kid is signed up for lessons all over the place, and there's no time to be a kid, or a grandchild, or all of those things.

I would like to know if you have any advice on whether access to grandparents should be in the legislation or an example in the parenting plan. What do we do about this funny power thing, where the kids get signed up for all these lessons as a punishment to the spouse?

[Translation]

Mr. Goldberg: Let us take an example. When you have a car accident, you can kill someone, but you can also kill someone with a revolver or poison. What is punishable is not the means by which you killed the person but the fact that you did it.

The lack of contact between grandparents and grandchildren is not always the result of a divorce. If grandparents cannot see their grandchildren or the grandchildren see their grandparents, it is not always because a divorce has taken place. I would therefore like to see a provision in the act to guarantee access for both grandchildren and grandparents, whatever the cause.

It is a great idea to include this in the Divorce Act, but I think it would be unfortunate to limit it to the Divorce Act. In my opinion, his right should exist for all grandparents and grandchildren. It is like parental responsibility, whether there has been a divorce or not. If you are a father and divorced, does that mean that you no longer have an obligation to take care of your children? We should keep the same responsibilities, whether we are married or divorced or living with someone. When we have a child, we have

[Traduction]

Mme Bennett: Les personnes qui ont compris que nous allions refondre la Loi sur le divorce nous ont demandé de ne pas faire ce qu'avait fait l'Alberta, je crois que c'est bien cette province, c'est-à-dire, mentionner les grands-parents dans la loi. Ils ont dit que cela était trop difficile à administrer, que cela n'était pas pratique.

J'aimerais que vous me disiez si vous pensez que cela devrait figurer dans la Loi sur le divorce ou prendre la forme d'une suggestion au moment où nous allons remplacer les mots «garde et droit de visite» par «répartition des responsabilités parentales», prévoir dans cette répartition le droit de visite des grands-parents, de la tante préérogée et des autres personnes intéressées.

Un témoin nous a déclaré hier que l'on devrait geler les actifs financiers dès qu'il y a séparation pour empêcher que l'argent ne soit dépensé d'un seul coup sur quelque chose d'autre et que les enfants n'aient plus suffisamment d'argent pour rester dans la même maison — ce genre de choses.

Je sais également qu'on inscrit les enfants à toutes sortes de cours et qu'il y a diverses façons de faire sentir son pouvoir et qu'alors les cours prennent le pas sur le droit de visite ou les grands-parents ou le reste. Il existe plusieurs façons de contrôler la vie d'un enfant qui permettent de conserver le pouvoir et d'éviter que ce pouvoir passe à la personne contre qui on se bat. Cela semble être dans l'intérêt de l'enfant mais finalement, l'enfant n'a plus le temps de jouer. L'enfant suit toutes sortes de cours et il n'a pas le temps d'être un enfant, un petit enfant et toutes ces choses.

J'aimerais savoir si vous pensez que le droit d'accès des grands-parents devrait être prévu par la loi ou figurer dans le projet de répartition des responsabilités parentales. Que faire quand l'un des parents exerce son pouvoir en inscrivant les enfants à toutes sortes de cours pour punir l'autre conjoint?

[Français]

M. Goldberg: Prenons un exemple. Lorsqu'on a un accident de voiture, on peut tuer quelqu'un, mais on peut aussi tuer quelqu'un avec un revolver ou avec du poison. Ce qui est punissable, ce n'est pas la façon dont on a tué la personne, mais le fait d'avoir tué la personne.

Le manque de contact entre les grands-parents et les petits-enfants n'est pas obligatoirement le résultat d'un divorce. Si les grands-parents ne peuvent pas voir les petits-enfants ou si les petits-enfants ne peuvent pas voir les grands-parents, ce n'est pas toujours à cause d'un divorce. Donc, j'aurais aimé qu'il y ait un article qui garantisse l'accès aussi bien aux petits-enfants qu'aux grands-parents, peu importe la cause.

C'est très bien que ce soit inclus dans la Loi sur le divorce, mais je trouve regrettable que ce soit limité à la Loi sur le divorce. Je dis que ça devrait exister pour tous les grands-parents et petits-enfants. C'est comme la responsabilité des parents, qu'ils soient divorcés ou pas. Si on est un père et qu'on est divorcé, est-ce qu'on ne doit plus s'occuper de ses enfants? On devrait conserver les mêmes responsabilités, qu'on soit marié ou divorcé, ou qu'on vive avec quelqu'un. Quand on donne naissance à un

responsibilities. The problem in our society is that we always talk about rights and we do not talk about responsibilities.

Responsibilities are something that exist independent of marriage or a piece of paper. What grandparents and grandchildren should be given is independent of the paper, whether there is a marriage, a divorce or anything else. That should also be included in the Divorce Act, but not only in that act. At least, that is my opinion.

Ms Erlich-Goldberg: Grandparents should be included in divorce settlements, but also in cases of death or suicide. Section 611 should be kept.

There are fewer divorces, but there are separations because there are a lot of people who live together. And there are therefore separations. It would be good to include grandparents, as you were saying, but those who have other problems cannot be involved in that situation. We therefore need to keep section 611. When the mother or father dies because of an accident or suicide, what do we do? It is not a divorce situation. Grandparents are excluded. They are told: "Now, you are nothing."

There are also many cases of single-parent and blended families. We see cases in which grandparents are completely excluded and have to go to court because the people do not want to use mediation.

[English]

Ms Bennett: As we move to more current or contemporary definitions of "family", I wonder what you would think of some provision that the children have a right to stay in touch with their roots, because that may be the next door neighbour. It is just a matter of making provision for that sort of security, so that children know where they've come from. Is there a way that we could make it not necessarily a right of the grandparents to see the children, but an intention at the time of divorce? The children would then have a continuity with people who are identified as helping them through this difficult time, helping them in terms of security and stability.

[Translation]

Ms Erlich-Goldberg: With your permission, Mr. Girard would like to say a word.

Mr. Michel Girard (Lawyer): In answer to Mr. Mancini's question, the problem of access by grandparents in divorce situations does not arise usually. The custodial parent allows his or her parents to see the child and the non-custodial parent does the same. Where the problem does arise, is when, for example, women who find themselves financially strapped return home to their mother and the grandparents and the child develop a very stable relationship; at some point, a conflict may arise in the roles. After five or six months, the mother finds a new spouse and the grandmother is deprived of the daily presence of the children. That is where the problem arises, and including the rights of grandparents in the Divorce Act will help.

enfant, on a des responsabilités. Le malheur de notre société, c'est qu'on parle toujours de droits et qu'on ne parle pas de responsabilités.

La responsabilité, c'est une chose qui est en dehors du mariage, d'un acte de papier. Ce qu'on devrait accorder aux grands-parents et aux petits-enfants est en dehors du papier, qu'il y ait un mariage, un divorce ou pas. Cela devrait aussi être inclus dans la Loi sur le divorce, mais pas seulement dans la loi. Enfin, c'est mon opinion.

Mme Erlich-Goldberg: Il faudrait incorporer les grands-parents pour les cas de divorce, mais aussi pour les cas de décès ou de suicide. Il faudrait garder l'article 611.

Il y a moins de divorces, mais il y a des séparations, car il y a beaucoup de personnes qui vivent conjointement. Donc, il y a les séparations. Ce serait bien que l'on incorpore les grands-parents, comme vous le disiez, mais ceux qui ont des problèmes autres ne peuvent pas se présenter dans cette situation-là. Il faudrait donc garder l'article 611. Lorsque la maman ou le papa est décédé par accident ou par suicide, qu'est-ce qu'on fait? Ce n'est pas un divorce. Les grands-parents, à la suite de ça, sont exclus. On leur dit alors: «Maintenant, tu n'es plus rien.»

Bien souvent, aussi, il y a des familles monoparentales ou des familles reconstituées. Chez nous, on voit des cas où les grands-parents sont complètement exclus et sont obligés d'aller en cour parce que les gens ne veulent pas aller en médiation.

[Traduction]

Mme Bennett: Nous adoptons progressivement une définition plus actuelle et plus moderne de ce qu'est une «famille», et je me demande ce que vous penseriez d'une disposition qui prévoirait que les enfants ont le droit de rester en contact avec leurs origines, parce que cela peut être le voisin tout simplement. On tenterait ainsi d'apporter une certaine sécurité pour que les enfants connaissent leurs origines. Sans aller jusqu'à donner le droit aux grands-parents de voir leur enfant, pourrait-on au moins prévoir cette intention au moment du divorce? Les enfants trouveraient ainsi une certaine continuité auprès des personnes qui les aident à passer à travers un moment difficile, qui leur apportent un peu de sécurité et de stabilité.

[Français]

Mme Erlich-Goldberg: Si vous le permettez, Me Girard voudrait vous dire un mot.

Me Michel Girard (avocat): Pour répondre à la question de M. Mancini, le problème du droit d'accès des grands-parents dans des situations de divorce ne se pose pas normalement. Le parent gardien permet à ses parents de voir l'enfant et le parent non gardien permet à ses parents de voir l'enfant. Là où c'est beaucoup plus problématique, c'est quand, par exemple, des femmes qui se retrouvent dépossédées économiquement retournent chez leur mère et habituent les grands-parents et l'enfant à une relation très stable, mais à un moment donné, il y a une espèce de conflit dans les rôles. Après cinq ou six mois, la mère se trouve un nouveau conjoint et la grand-mère se voit privée de la présence quotidienne des enfants. Le problème se pose à ce moment-là, et l'inclusion des droits des grands-parents dans la Loi sur le divorce sera un avantage.

Here is another situation where it would be advisable to include grandparents' rights in the Divorce Act. Unfortunately, it still happens too often in our society that men, once they are divorced, once they are no longer living with the mother, deny their paternity and all their parental responsibility. They often resign from their job and do not pay any support. Who is the loser in such a situation? The children. The children are denied their father and the paternal grandmother or grandparents have a very hard time retaining access to the children, because the father is behaving with such lack of gratitude. Even in Quebec, it is difficult to get access rights in such situations under section 611. If such a provision were to be included in the Divorce Act, the grandmother or grandparents could say for example, "Yes, we acknowledge that our son is not fulfilling all his obligations, but we would nevertheless like to retain some contact." That would be advantageous.

Mr. Mancini asked a question about the fragmentation of access rights. If the father is not involved in the children's lives, then there will not be any excess of fragmentation with respect to access rights. If this is a genuine problem because the grandmother had provided housing for the mother and the children and would like some access rights again, all that is required is that some balance be restored to the situation. Initially, the grandmother may have been too involved with the children, and now she finds she has no involvement at all. All that is required is that some balance be restored. In my view, these situations occur relatively frequently and argue in favour of including grandparents' rights in the Divorce Act.

As was mentioned at the beginning, there's the whole issue involving children who are declared to be in a compromised situation by the Youth Protection Director. If grandparents' rights were included in the Divorce Act, all lawyers and judges would be aware of everything grandparents may do for children, in their interest.

English

Ms Bennett: I was just going to say that yesterday, as a mother of two sons, I was warned by one of the estranged fathers that we had better get this right at this committee or I am at a much greater risk of never getting to see my grandchildren and other people.

Senator DeWare: It is interesting to have the grandparents come before this committee. I believe we have heard three or four personal cases, and I really appreciate it that the Goldbergs have come here today to tell us about theirs, in light of the fact that we might be able to do something for grandparents.

Two of the cases that we heard besides yours were about the death of a child and the grandparents being cut off. That would be devastating to me, because I am also a grandparent and a great-grandparent.

Like Mr. Mancini, I come from Atlantic Canada. There seem to be more extended families in Atlantic Canada for some reason or other. When grandpa dies, grandma comes to live with the family.

Voici une autre situation pour laquelle il serait propice d'inclure le droit des grands-parents dans la Loi sur le divorce. Malheureusement, il arrive encore souvent, dans nos sociétés, que des hommes, une fois divorcés, une fois qu'ils ne vivent plus avec la mère, renient leur paternité et toute responsabilité parentale. Ils démissionnent souvent de leur emploi et ne paient pas de pension alimentaire. Qui est perdant là-dedans? C'est l'enfant. L'enfant se voit privé de ses racines paternelles, et la grand-mère ou les grands-parents paternels ont toute la difficulté du monde à conserver un accès à l'enfant parce que le père agit avec une telle ingratitude. Même au Québec, en vertu de l'article 611, il est difficile d'obtenir des droits d'accès dans une telle situation. Si on met une telle disposition dans la Loi sur le divorce, la grand-mère ou les grands-parents pourront dire, par exemple: «Oui, nous reconnaissons que notre fils ne remplit pas toutes ses obligations, mais nous voudrions quand même garder un certain contact.» C'est un avantage.

M. Mancini posait une question sur la fragmentation des droits de sortie. Si le père est absent de la vie de l'enfant, à ce moment-là, il n'y aura pas de fragmentation excessive au niveau des droits de sortie. Si c'est véritablement un problème parce que la grand-mère avait logé la mère et l'enfant et qu'elle voudrait avoir de nouveau certains droits d'accès, il s'agit tout simplement alors de rééquilibrer une situation. Pendant un premier temps, la grand-mère avait peut-être trop de relations avec l'enfant et maintenant elle n'en a plus du tout. Il suffit de rééquilibrer ça. À mon avis, ce sont des situations qui sont relativement courantes et qui militent en faveur de la présence du droit des grands-parents à l'intérieur de la Loi sur le divorce.

Tel que mentionné en début d'entrevue, il y a toute la problématique des enfants dont la situation est déclarée compromise par le directeur de la Protection de la jeunesse. Si le droit des grands-parents était à l'intérieur de la Loi sur le divorce, ça sensibiliserait tout le Barreau et toute la magistrature à tout ce que les grands-parents peuvent faire pour l'enfant, cela dans l'intérêt de l'enfant.

[Traduction]

Mme Bennett: Je voulais simplement dire qu'hier, en tant que mère de deux fils, un des pères divorcés m'a averti que le comité ferait mieux de faire du bon travail car je risquais sinon de ne pas pouvoir voir mes petits-enfants et d'autres personnes.

Le sénateur DeWare: J'ai beaucoup apprécié le fait que les grands-parents aient comparu devant le comité. On nous a décrit, je crois, trois ou quatre cas personnels et je suis très heureuse que les Goldbergs soient venus ici aujourd'hui nous parler de ce qu'ils avaient vécu, compte tenu du fait que nous pourrions peut-être faire quelque chose pour les grands-parents.

On nous a présenté deux cas, en plus du vôtre, où les grands-parents n'avaient plus revu leurs petits-enfants à la suite du décès de leur enfant. Cela serait un gros choc pour moi parce que je suis également grand-mère et arrière-grand-mère.

Comme M. Mancini, je viens de la région de l'Atlantique. Je ne sais pas pourquoi mais il semble qu'il y ait davantage de familles étendues dans cette région. Quand grand-père meurt, grand-mère

When the cousin needs to go to university, she comes to live with the family while she is going to university. It is just one of those things. The family values are there, and that is what I think we are losing in this country. Unfortunately, that also deals with religion, which is being cut off from some people as well, as we have heard in our hearings.

It all comes with the basic values of family life and respect for each other. How do you legislate family values? They are something that is taught and embedded, and we are losing them in this country. Everybody's moving too fast, the values are changing, but we need those roots. That is almost what we are talking about: the rights of grandparents, and the rights of siblings who have been cut off as well — and they've been coming to us with their requests — and dads and moms. I just do not know whether there's an answer in terms of how we can get ourselves around that to make it right. You do not legislate family values, I guess. If we could, how could we do that? We would like to do that, but how do we do it?

[Translation]

Ms Erlich-Goldberg: I think that what you are saying is true: we are very much losing the value of the family, and we should begin again our efforts to educate children, brothers and sisters. It is true that in the Civil Code, aunts and uncles or brothers and sisters do not have these rights when unfortunate incidents of this type occur. Something should be done, but what? Perhaps that is up to you. We are here to help you.

I will turn the floor over to Mr. Girard, because he would like to add something.

Mr. Michel Girard: You asked how Canadian family values can be changed through legislation. This is how I would answer that question. When I was a child, smoking was popular. I have seen plenty of legislation about tobacco advertising and "No smoking" signs. Today, as a smoker, I see that I am somewhat out of date and even in the minority. The Parliament of Canada expresses the will of the people. Regardless of the party in power, when a bill is passed, it reflects a sort of society standard. It can take years to change standards.

Today we have nuclear families — made up of the mother and father and the children — but I think that eventually, we are going to go back to broader networks and realize that we may need our aunts, uncles and grandparents. I think that is a good thing, because eventually, I believe we will see that we made a mistake in seeing the family as composed of only the father, mother, and child.

We are living in a world in which we have increasingly far-reaching relations with the whole planet. I am thinking of the Internet, for example. I think that nuclear families are going to start establishing ties with the larger, extended family.

As legislators, whether you are members of the Senate or House of Commons, you have an important goal in that you are reaffirming the importance of the links between grandparents and

vient vivre avec la famille. Lorsqu'une cousine va à l'université, elle va vivre avec la famille pendant qu'elle étudie à l'université. C'est comme ça que cela se passe. On y retrouve ces valeurs familiales et c'est une chose que nous sommes en train de perdre je crois. Malheureusement, cela touche également la religion, dont on éloigne également certaines personnes, comme nous l'avons entendu dire au cours de nos audiences.

Tout cela vient avec les valeurs familiales fondamentales et le respect d'autrui. Est-il vraiment possible d'imposer des valeurs familiales? Ce sont des choses qui s'enseignent et qui sont au fond de nous et nous sommes en train de perdre ces valeurs. Tout change trop vite, les valeurs changent mais nous avons besoin de connaître nos racines. C'est un peu de ça dont nous parlons: le droit des grands-parents, le droit des frères et sœurs qui ont été privés de ces contacts eux aussi, ils sont venus nous voir pour nous parler de la situation, et il y a les pères et les mères. Je ne sais pas comment l'on pourrait redresser la situation. Il est impossible d'imposer les valeurs familiales en adoptant une loi. Comment pourrait-on faire cela? Nous aimerions le faire mais comment?

[Français]

Mme Erlich-Goldberg: Je pense que ce que vous dites est vrai: on perd beaucoup la valeur de la famille et il faudrait recommencer l'éducation des enfants, des frères et sœurs. C'est vrai que, dans le Code civil, des oncles ou des tantes, ou des frères et sœurs n'ont pas ces droits quand il arrive de tels malheurs. Il faudrait faire quelque chose, mais quoi? C'est peut-être à vous d'y voir. Nous sommes là pour vous aider.

Je vais céder la parole à Me Girard parce qu'il a quelque chose à nous dire.

M. Girard: Vous demandez comment il est possible de changer les valeurs familiales canadiennes au moyen d'une loi. Je vous répondrai comme suit. Quand j'étais enfant, il était populaire de fumer. J'ai vu tout un paquet de lois concernant la publicité sur le tabac et des affiches «Interdit de fumer». Aujourd'hui, je m'aperçois, moi qui suis fumeur, que je suis un peu démodé et même minoritaire. Le Parlement du Canada exprime la volonté populaire. Peu importe quel parti est au pouvoir, quand il adopte une loi, c'est l'expression d'une certaine norme qu'il veut reconnaître. Cela peut prendre des années avant de changer des normes.

En matière familiale, on a aujourd'hui la famille nucléaire: c'est-à-dire les enfants, le père et la mère, mais je crois que, de plus en plus, à la longue, on va revenir à des réseaux plus larges en se disant: «On a peut-être besoin de nos tantes, de nos oncles de nos grands-parents.» C'est normal, parce que je crois qu'à long terme, on jugera qu'on a fait erreur en considérant que la famille ne comprenait que le père, la mère et l'enfant.

On vit dans un monde où, de plus en plus, on entretient des relations élargies avec la planète entière. Je pense entre autres à Internet. Je pense qu'au niveau familial, on va recommencer à établir des liens avec beaucoup de gens de notre famille.

En tant que législateurs, que vous soyez sénateurs ou députés vous avez un rôle important à jouer en ce sens que vous réaffirmez l'importance des liens entre les grands-parents et le

children, by of course emphasizing first and foremost the interests of the child.

In divorce cases, when I began, in practice, mothers would say for example: "I am the mother and I am entitled to have custody." The father would say: "I am entitled to have access." The Junior Bar of Montreal has made videos which are shown in the waiting rooms of courthouses so as to educate parents to the issue of children's interests. Even before anyone else has mentioned it, we increasingly hear parents state: "You have to think about the interests of the child."

Obviously, there is legislative and educational work to be done, but I think first legislation must be passed. That is the first expression of what we want on be the norm.

The Joint Chairman (Senator Pearson): That was very interesting. Thank you very much for your presentation.

[English]

Senator Pépin: May I add something?

[Translation]

I would like to conclude by pointing out to you that today parents are so busy and have so little time because They are both working that grandparents have a role to play, such as going to get the children from day care or sometimes looking after them when the parents are working.

Therefore, I am convinced that grandparents have a role, particularly when the parents are divorced.

Ms Erlich-Goldberg: This role is being taken away from them.

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): We are going to take a 10-minute pause.

The committee is suspended.

Upon resuming

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Pearson): We will now hear Mr. Solloway, Mr. Spicer and Mr. Spencer-Lewin.

[English]

Mr. Solloway, please begin.

Mr. Ian Solloway (Individual Presentation): Madam Chairman, members of the committee, I am Ian Solloway, a practising family law lawyer in Montreal.

[Translation]

Thank you for inviting me to give my views on the issues of custody and access under the Divorce Act.

enfants, en insistant d'abord et avant tout sur l'intérêt de l'enfant, bien sûr.

Je vous dirai même qu'en pratique, dans des causes de divorce, quand j'ai commencé, les mères disaient par exemple: «Je suis la mère et j'ai le droit d'avoir la garde» alors que le père disait: «J'ai le droit d'avoir des droits de sortie». Le Jeune barreau de Montréal a fait des vidéos qu'on montre dans les salles d'attente des palais de justice pour sensibiliser les parents à la question de l'intérêt de l'enfant. De plus en plus, on entend cette expression revenir, même avant qu'on l'ait dite, dans la bouche des parents: «Il faut penser à l'intérêt de l'enfant.»

Évidemment, il y a un travail de législation et d'éducation à faire, mais je crois qu'il faut d'abord légiférer. C'est la première expression de ce qu'on veut être la norme.

La coprésidente (le sénateur Pearson): C'était très bien. Merci beaucoup de votre présentation.

[Traduction]

Le sénateur Pépin: Puis-je ajouter quelque chose?

[Français]

Je veux terminer en vous disant qu'aujourd'hui, les parents sont tellement occupés, tellement débordés, parce que les deux parents travaillent, que les grands-parents ont un rôle à jouer, que ce soit d'aller chercher les enfants à la garderie ou de les garder quelquefois quand les parents travaillent.

Donc, je suis convaincue que les grands-parents ont un rôle à jouer, surtout quand les parents sont divorcés.

Mme Erlich-Goldberg: On leur enlève ce rôle.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Nous allons prendre une pause de 10 minutes.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux.

[Français]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Nous entendrons maintenant M. Solloway, M. Spicer et M. Spencer-Lewin.

[Traduction]

Monsieur Solloway, veuillez commencer.

M. Ian Solloway (témoigne à titre personnel): Madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du comité, je suis Ian Solloway, un avocat de Montréal qui s'occupe de droit familial.

[Français]

Je vous remercie de m'avoir invité à présenter mon point de vue sur la question de la garde et du droit d'accès en vertu de la Loi sur le divorce.

[English]

I am going to try to be as brief and as concise as I can. I know my time is limited to five minutes, and five minutes of lawyers' time can perhaps stretch to an hour.

I will try to confine my remarks to three specific areas. For your own information, I am going to talk about the current terminology, the perceived gender bias under the Divorce Act, and the question of parental mobility or relocation.

It is virtually a truism to say that divorce, by definition, is a hurtful hostility and a hostility-provoking process. To the extent that the process involves litigation about parenting, the process is even more hurtful and more painful. The current legal framework — that is, the adversarial process to custody and access determination — has proved to be absolutely, atrociously ill-suited to the needs of the child.

I do not think I am saying anything new, or something you have not heard before.

In my view, the single most exacerbating factor in perpetuating the hurt, hostility, and anxiety that permeates contested custody and access litigation and often survives the litigation itself is the current terminology used in our family law statutes, in particular, our Divorce Act — namely, the use of the terms "custody" and "access."

Simply stated, the term "custody" is a word that, in my view, no longer has any place in family law generally and in the Divorce Act specifically. Apart from being a term that is commonly applied to incarcerated criminals, when used in relation to children of divorce, the term implies that children are property, or spoils to be divided amongst the parents, the same way as the china, the CDs, and other marital assets are divided.

Similarly, "access" is a term derived from property law and applies a right of passage, a right of entry. The word diminishes the role of the non-custodial parent to something akin to "parent by leave of the court."

It has been my experience that far too many child custody disputes are really arguments over labels rather than over substantive child care arrangements. Labels such as "custodial," "non-custodial," or "access" parent tend to promote the win-lose mentality of this type of litigation. The ultimate losers in all of this are the children. There's no question about it.

The terms "custody" and "access" are wholly inappropriate — and more often than not damaging — to describe the relationship between divorcing or divorced parents and their children. If there is ultimately to be any hope of successfully reducing the anger, hurt, and hostility associated with marital dissolution and the removal of the adversarial approach to the resolution of post-divorce divorced parenting issues, the words "custody" and "access" must — and I underline the word "must" — be removed from the divorce law, and from the legal lexicon for that matter.

[Traduction]

Je vais essayer d'être aussi bref que possible. Je sais que mon temps est limité à cinq minutes et cinq minutes d'avocat peuvent parfois prendre jusqu'à une heure.

Je vais limiter mes remarques à trois domaines précis. Pour votre information, je vais parler de la terminologie actuelle, du sexisme apparent de la Loi sur le divorce et de la question de la mobilité ou du déménagement des parents.

C'est presque un truisme de dire que le divorce est, par définition, un processus pénible et douloureux. Lorsqu'il donne lieu à des demandes judiciaires entre les parents, ce processus devient encore plus douloureux. Le cadre juridique actuel, à savoir le processus accusatoire utilisé pour attribuer la garde et les droits de visite, est tout à fait inadapté aux besoins des enfants et il le reste en fait extrêmement préjudiciable.

Je ne crois pas dire quoi que ce soit de neuf ou de nouveau pour vous.

D'après moi, le facteur qui exacerbe le plus l'hostilité, les souffrances, l'anxiété qui entoure les demandes judiciaires relatives à la garde et au droit de visite et qui survit même aux demandes judiciaires, c'est la terminologie que l'on retrouve actuellement dans nos lois relatives aux droits de la famille, et en particulier, dans notre Loi sur le divorce, à savoir l'emploi des mots «garde» et «accès».

Je dirais simplement que le mot «garde» est un mot qui, d'après moi, n'a plus sa place dans le droit de la famille d'une façon générale et dans la Loi sur le divorce, en particulier. Outre le fait que ce terme est utilisé couramment à l'égard des détenus lorsqu'on l'utilise à l'endroit des enfants du divorce, il laisse entendre que les enfants sont des biens ou un butin que se partagent les parents, tout comme ils le font pour la porcelaine, les disques compacts et les autres biens matrimoniaux.

De la même façon, le mot «accès» vient du droit des biens et fait référence à un droit de passage, au droit d'entrée sur des lieux. Avec ce mot, le rôle du parent qui n'a pas la garde est réduit à celui de «parent avec la permission du tribunal».

D'après mon expérience, il y a beaucoup trop de litiges relatifs à la garde d'enfants qui portent en réalité sur des étiquettes et non sur les arrangements qu'il faudrait prendre pour s'occuper des enfants. Des étiquettes comme le parent «qui a la garde», «qui n'a pas la garde», ou «qui a un droit d'accès» ont tendance à renforcer le caractère conflictuel de ce genre de litige. Les véritables perdants dans tout cela sont en fait les enfants. Cela est certain.

Les mots «garde» et «accès» ne conviennent absolument pas — et font même bien souvent beaucoup de tort — pour décrire la relation qui existe entre les parents divorcés ou en train de divorcer et leurs enfants. Si l'on veut apaiser la colère, la douleur et l'hostilité qui accompagne la dissolution d'un mariage, abandonner l'approche accusatoire au règlement des questions qui pose la répartition des tâches parentales entre les parents divorcés est la faute, et je souligne les mots «il faut», supprimer les mots «garde» et «accès» des règles relatives au divorce et du vocabulaire juridique, en général.

[Translation]

The terms "custody" and "access" should be removed from our legal vocabulary.

[English]

That brings me directly to the second area of concern, the perception of gender bias. We have done away with many of the myths surrounding child care in marital dissolution situations. The historical and presumptive bias against fathers under the tender years or the maternal preference doctrines, which typically held that mother was not only the parent most capable, emotionally and physically, of parenting a child post-divorce, but the only parent capable of so doing, is no longer publicly accepted, both in the psychological literature and by our courts. It is commonly recognized that parenting is not a biological function but a sociological process, in that an engaged and active father is extremely important, if not crucial, in the post-divorce development of the child.

However, there is a certain reality in the father custody case that cannot be ignored. Any lawyer giving realistic, practical, and cost-effective advice to a father client seeking custody under the current legal framework must sensitize the father client to the fact that even if he is able to prove his availability, his capability, and his commitment as a primary caregiver parent, his chances of receiving sole custody are remote at best.

There is an unevenness of court decisions when it comes to fathers seeking custody. Too often other considerations somehow factor into some judges' thinking. If the father, for instance, wants to devote more time to his child by reducing or readjusting his work schedule, he may be criticized by the court for being irresponsible, for not making as much money as he could to support his child.

So the father not only does not obtain custody, but in certain instances his access may be reduced, and the court may well assess him a notional or theoretical income for child support purposes. In very many cases, the father is in virtually a catch-22 situation.

The point I am trying to make is that despite a father's availability, capability, and commitment, there is too often the reality that the father is not judged by the same standard as the mother when it comes to custody determination. In custody litigation, fathers are still too often seen in a stereotypical fashion as the breadwinners rather than the nurturers.

The question therefore becomes, are there alternative forms of parenting arrangements that might accommodate the various competing points of view? In my view, the answer is yes. However, let me say immediately that I do not believe the answer is joint custody.

Many people have called for a rebuttable legislative presumption of joint custody as the solution in the Divorce Act to eliminate the adversarial nature of the process, to eliminate the

[Français]

On doit enlever les mots «garde» et «accès» de notre vocabulaire juridique.

[Traduction]

Ceci m'amène directement à mon deuxième point, l'apparence de sexisme. Nous avons détruit la plupart des mythes qui entouraient les soins à donner aux enfants dans les cas d'échec du mariage. Le préjugé défavorable traditionnel qui visait les pères lorsqu'on appliquait les théories des enfants en bas âge et de la préférence maternelle d'après laquelle la mère n'était pas seulement le parent le mieux à même, tant sur le plan affectif que physique, d'élever un enfant après un divorce mais le seul parent capable de le faire, n'est plus accepté officiellement, ni en psychologie ni par nos tribunaux. On reconnaît couramment qu'élever des enfants n'est pas une fonction biologique mais un processus sociologique dans la mesure où un père motivé et dynamique joue un rôle extrêmement important, sinon crucial, dans le développement des enfants après un divorce.

Il y a toutefois une certaine réalité à laquelle le père qui demande la garde doit faire face. L'avocat qui souhaite donner des conseils réalistes, pratiques et efficaces au père qui demande la garde dans le contexte juridique actuel doit faire comprendre à son client que, même si celui-ci réussit à démontrer qu'il est capable de s'occuper de son enfant, qu'il a le temps et le désir de le faire, les probabilités que le tribunal lui accorde la garde exclusive sont au mieux très minces.

Les décisions judiciaires varient énormément lorsqu'il s'agit d'attribuer la garde au père. Les juges semblent tenir compte de considérations très diverses. Lorsque, par exemple, le père souhaite se consacrer davantage à son enfant en réduisant ou en modifiant son horaire de travail, il arrive que le tribunal lui reproche d'agir de façon irresponsable et de ne pas gagner autant d'argent qu'il le pourrait.

Il en résulte non seulement que le père n'obtient pas la garde mais que, dans certains cas, ses droits de visites sont limités et que le tribunal lui impute un revenu théorique pour calculer la pension alimentaire destinée à son enfant. Bien souvent, le père se trouve dans une situation sans issue.

Je cherche simplement à souligner que, même lorsque le père a la capacité, la motivation et le temps nécessaires pour élever ses enfants, il demeure qu'il n'est pas jugé en fonction des mêmes critères que la mère lorsqu'il s'agit d'attribuer la garde. Les tribunaux considèrent encore trop souvent les pères de façon stéréotypée et voient en eux des soutiens de famille plutôt que des parents nourriciers.

Il faut donc se demander s'il existe d'autres formes de répartition des tâches parentales qui pourraient concilier tous ces intérêts? D'après moi, la réponse est oui. Je dois toutefois dire immédiatement que je ne pense pas que la réponse réside dans la garde partagée.

On recommande souvent la mise en place d'une présomption simple en faveur de la garde partagée qui serait énoncée dans la Loi sur le divorce, ce qui mettrait fin au caractère conflictuel du

perceived if not real gender bias against fathers, and to promote and facilitate post-divorce parenting.

My experience as a practitioner is that joint custody has been and is one of the most highly publicized but least understood placebos in family law. Court-ordered or -imposed joint custody is not the panacea. It will not, in my view, solve problems and make successful co-parenting happen.

A judge — I think it was in the Ontario Court of Appeal — Mr. Justice Thorson, several years ago described joint custody as "a triumph of optimism over prudence." That is very true. There are no —

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Solloway —

Mr. Solloway: Is the time up?

The Joint Chairman (Senator Pearson): Come on. You're over five minutes.

Mr. Solloway: I just have a couple of things, and I want to get to the question of parental relocation.

There is no universal truth about parenting, either pre-divorce or post-divorce, that can be packaged into a nice tidy arrangement. Legislative or court-imposed joint custody will not make co-parenting happen. You cannot mandate or legislate good parenting. Only good parents can do that.

This brings me to the solution I am advocating, which is probably one that you have considered and will be considering: the parenting plan approach. This was adopted, as you probably know, in the state of Washington in 1987, and it has been in place in England since 1991. By this plan, parents will be required to address the rights and needs of the child by focusing on parental responsibilities in four areas: residential requirements, financial support, allocation of decision-making, and dispute resolution procedures.

If there is a necessity to make a residential order, that is what it would be. It would be a residential order and the words "custody" and "access" would be left out. There are all kinds of advantages, which we could discuss during the question period, as to why in my view this approach is recommended. The other major issue, and something that I will leave you with — you probably recognize it — is the issue of parental relocation or mobility, as it is sometimes called. In my view, it is the most problematic issue post-divorce in family law today.

It typically involves, very simplistically, the rights of the fundamental freedom of movement of the custodial parent on the one hand versus the right of the non-custodial parent to maintain and enjoy a continued relationship with his or her child unaffected by geographical barriers. There is no easy solution. The Supreme Court has pronounced on that. I am not going to get into the majority and minority views at this point, whether there should be a presumption in favour of the custodial parent or not.

processus, supprimerait le sexisme apparent ou réel dont souffrent les pères et faciliterait la répartition des responsabilités parentales après le divorce.

D'après mon expérience de praticien, la garde partagée est le remède qui est le plus souvent mentionné mais aussi le moins bien compris. La garde conjointe imposée par un juge n'est pas un panacée. Ce n'est pas elle qui, d'après moi, permettra de résoudre ces problèmes et facilitera la répartition des tâches entre les parents.

Un juge, je crois que c'était un juge de la Cour d'appel de l'Ontario, le juge Thorson a décrit de la façon suivante, il y a quelques années, la garde partagée: «le triomphe de l'optimisme sur la prudence». Cela est très vrai. Il n'y a pas de...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Solloway...

M. Solloway: Mon temps est-il écoulé?

La coprésidente (le sénateur Pearson): Voyons. Vous avez pris cinq minutes de plus.

M. Solloway: Il me reste quelques points à aborder et j'aimerais en arriver à la question du déménagement des parents.

Il n'y a pas de vérité universelle lorsqu'il s'agit d'élever des enfants, que ce soit avant ou après un divorce, ni de solution que l'on puisse concrétiser facilement. Ce n'est pas parce que la loi ou un juge impose la garde partagée que les parents vont collaborer dans l'exercice des responsabilités parentales. Il n'est pas possible d'obliger les parents à bien élever leurs enfants en adoptant des lois. Seuls les bons parents peuvent le faire.

Cela m'amène à la solution que je préconise et que vous avez sans doute déjà envisagée ou que vous envisagerez à l'avenir: la répartition des responsabilités parentales. Comme vous le savez sans doute, cette solution a été retenue par l'État de Washington en 1987 et elle existe en Angleterre depuis 1991. Avec cette solution, les parents sont tenus de répondre aux droits et aux besoins des enfants en définissant les responsabilités parentales dans quatre domaines: la résidence, la pension alimentaire, la prise de décision et le mécanisme de résolution des conflits.

S'il faut fixer la résidence de l'enfant par ordonnance, le tribunal en prononce une. Cette ordonnance relative à la résidence ne mentionnera pas les mots «garde» et «droit de visite». Cette solution offre toutes sortes d'avantages que nous pourrions examiner au cours de la période des questions. L'autre grande question pour laquelle je n'ai pas de solution, vous savez déjà de quoi je vais parler, est celle de la mobilité ou du déménagement des parents. C'est, d'après moi, la question la plus grave qui se pose après le divorce en droit familial, de nos jours.

En simplifiant, il s'agit de concilier la liberté de mouvement du parent qui a la garde avec le droit du parent qui ne l'a pas de conserver la relation qu'il a établie avec son enfant. Il n'y a pas de solution facile. La Cour suprême s'est prononcée sur cette question. Je ne vais pas vous parler ici des opinions de la majorité et de la minorité sur cette question, ni de l'existence d'une présomption en faveur du parent qui a la garde de l'enfant.

Let me say, though, that in terms of how this question can be answered, I believe it can be answered in the following way. Whenever there is a relocation or mobility issue post-divorce, it would be my view that all persons with any court-ordered residential relationship with a child made under the Divorce Act must give a prior notice of at least 60 days to the other parent before a move. Two, the notice must include a proposal for revised visitation if the present one is unworkable as a result of the relocation. Three, if there is no objection by the parent receiving the notice within the 30-day period, the relocation is deemed to be consented to and permitted without the necessity of returning to court. Four, if the receiving parent objects in writing to the notice of relocation within the 30-day period, the relocating parent shall submit the matter to obligatory pre-hearing mediation. If the mediation fails, the matter shall be referred to the court for adjudication.

I am going to stop there. Forgive me for being over my time. These other gentlemen are waiting.

Mr. Robert Spicer (Individual Presentation): Honourable senators, members of the House of Commons, and the committee, thank you for this opportunity to appear before the committee to present our experiences through marriage, separation, divorce, custody, access, and remarriage with stepchildren, including parental alienation and false accusations.

I was married to my ex-wife in 1985 in Toronto in a Jewish orthodox ceremony. We had a son in 1986 and a daughter in 1988. She has unfortunately grand mal epilepsy and suffers from personality disorders. I am referring to my ex-wife. She attempted suicide and was physically and emotionally abusive. All attempts to get help from professionals failed miserably. We eventually moved here to Montreal in 1989 and finally separated in 1990. She moved out of our home when I was in Toronto on business, taking the children and most of the furniture with her. She contacted a lawyer to start divorce proceedings and has since gone through well over a dozen legal aid lawyers.

A preliminary agreement was worked out with the lawyers where I was able to have visitations every second weekend. Later that year I met my new wife and we planned to get married as soon as my divorce was granted. In the meantime, she moved in with me and has helped me in so many ways. The mother of my children contacted youth protection accusing me of sexual and physical abuse. DYP assigned a junior worker to investigate. He believed the lies and told me that I should consider myself fortunate that charges were not being laid against me. In the meantime, I was repeatedly denied access to my children. She falsely accused me in December 1991 of death threats and assault when I dropped the children off after a weekend visit. Charges were laid against me, forcing me to retain a criminal lawyer at great expense to defend myself in court.

Je peux tout de même vous dire que cette question peut être résolue de la façon suivante. Lorsque le parent chez qui réside un enfant en vertu d'une ordonnance rendue aux termes de la Loi sur le divorce souhaite déménager, il doit donner un avis d'au moins 60 jours à l'autre parent avant de le faire. Deuxièmement, l'avis doit contenir un projet de modification des droits de visite si l'arrangement actuel se trouve à être impraticable, suite au déménagement. Troisièmement, si le parent qui a reçu l'avis ne fait pas opposition dans un délai de 30 jours, il est réputé avoir consenti au déménagement et celui-ci est autorisé sans que les parents soient tenus de revenir devant le tribunal. Quatrièmement, si le parent qui a reçu l'avis s'oppose par écrit à l'avis de déménagement à l'intérieur d'un délai de 30 jours, le parent qui souhaite déménager doit soumettre la question à une médiation obligatoire préalable à l'audition. Si la médiation ne donne pas de résultat, la question est ensuite soumise au tribunal.

Je vais m'arrêter ici. Pardonnez-moi d'avoir pris tout ce temps. Il y a d'autres personnes qui attendent.

M. Robert Spicer (témoigne à titre personnel): Mesdames, messieurs, sénateurs, membres de la Chambre des communes et du comité, je vous remercie de me donner l'occasion de comparaître devant vous pour vous dire comment j'ai vécu mon mariage, ma séparation, mon divorce, les questions de garde et de droit de visite, mon remariage avec une femme ayant des enfants, en passant par l'aliénation parentale et de fausses accusations.

J'ai épousé mon ex-femme en 1985 à Toronto au cours d'une cérémonie juive orthodoxe. Nous avons eu un fils en 1986 et une fille en 1988. Elle souffre malheureusement d'épilepsie et de troubles de la personnalité. Je parle de mon ex-femme. Elle a essayé de se suicider, c'est une personne agressive tant physiquement qu'émotivement. Les spécialistes n'ont rien pu faire pour elle. Nous avons finalement déménagé ici à Montréal en 1989 et nous nous sommes séparés en 1990. Elle a quitté la maison pendant que je me trouvais à Toronto pour affaires, en emmenant avec elle les enfants et la plupart des meubles. Elle a pris contact avec un avocat pour présenter une demande de divorce et a, depuis, usé une bonne douzaine d'avocats de l'aide juridique.

J'ai conclu une entente préliminaire avec les avocats selon laquelle je pouvais visiter mes enfants une fin de semaine sur deux. Plus tard cette même année, j'ai rencontré ma nouvelle femme et nous avons formé le projet de nous marier dès que j'aurais obtenu mon divorce. Entre-temps, elle a emménagé avec moi et m'a aidé de toutes sortes de façons. La mère de mes enfants a communiqué avec la protection de la jeunesse en m'accusant d'agression sexuelle et physique. La DPJ a confié mon cas à un jeune travailleur social. Il a cru les mensonges qu'on lui racontait et m'a dit que je devrais me considérer heureux de ne pas avoir fait l'objet d'accusations criminelles. Entre-temps, on m'a empêché de voir mes enfants, malgré mes demandes répétées. Elle m'a faussement accusé en décembre 1991 de l'avoir menacé de mort et de l'avoir agressée au moment où je ramenaï les enfants après une fin de semaine. Des inculpations ont été portées contre moi, ce qui m'a obligé à retenir les services, fort coûteux d'ailleurs, d'un criminaliste pour me défendre.

I was forced to bring a witness with me every time I tried to pick up my children, to protect myself from any more false charges. Even then, she often called the police when I arrived saying she was afraid, frustrating my attempts to take my children. When I asked the police to intervene on my behalf, they said this was a civil matter and they would not interfere.

During these difficult times, I was devastated and could not concentrate on my work. I lost my business and was later forced to declare personal bankruptcy. On one occasion, after picking up my children, she called the police and falsely accused me of kidnapping them. This was finally straightened out when the police realized it was my actual weekend visitation. The police laid no charges against my ex-wife for falsely declaring I had kidnapped the children. The criminal charges against me were eventually dismissed.

My lawyer counselled me to try to settle custody and visitation out of court. She was offered uncontested custody, alimony, and child support — very generous. All we asked for in return was reasonable access and my saving the children's religious education and upbringing. She refused and repeatedly delayed court proceedings. She became alienated against her religion, confusing the children even more.

We finally got to superior court in mid 1993. Testimony lasted for six days. I was again accused of physical abuse of my children and she presented photographs. The judge realized she had been attempting to alienate the children against me for a long period of time and it was she who had not told the truth, with numerous false charges and accusations against me. The children were suffering and were in danger. I was capable and anxious to take responsibility for raising my children, especially with my new wife.

In August 1993 divorce was granted and full custody was given to me. She was granted visitation rights every second weekend, some holidays, and during the summertime. I officially remarried. The children were re-integrated into the Jewish school system and a kosher environment. After a proper evaluation, our son started a supplemental program at a school to help him with his newly identified learning disabilities. Our daughter started a program to help her with her behavioural problems, the effect of long-term abuse by her mother. For the past five years, my wife, children, and I have participated in various counselling programs to help us cope and grow.

During spring 1996, on a weekend visit with their mother, severe physical and emotional abuse was uncovered. Our son confided to his teacher that his mother had repeatedly beat him with a belt and buckle, so much so that his thighs and backside were severely bruised. She had refused to let him contact me. Our

J'ai été obligé de me faire accompagner par un témoin chaque fois que j'allais chercher mes enfants pour me protéger contre de nouvelles fausses accusations. Même de cette façon, elle appelait souvent la police au moment où j'arrivais en disant qu'elle avait peur de me remettre les enfants et elle refusait de le faire. Lorsque je demandais aux policiers d'intervenir en mon nom, ils me répondaient qu'il s'agissait d'une question civile dont ils ne pouvaient pas se mêler.

Pendant cette période difficile, mon moral était au plus bas et je n'arrivais pas à me concentrer sur mon travail. J'ai perdu mon entreprise et été obligé par la suite de faire une faillite personnelle. Une fois, après que j'ai été cherché mes enfants, elle a appelé la police et m'a accusé faussement de les avoir kidnappés. Les choses sont finalement rentrées dans l'ordre lorsque les policiers ont constaté que c'était la fin de semaine où je pouvais exercer mon droit de visite. La police n'a pas inculpé mon ex-femme d'avoir faussement déclaré que j'avais kidnappé les enfants. Les accusations criminelles qui avaient été portées contre moi ont finalement été rejetées.

Mon avocat m'a conseillé d'essayer de m'entendre sur les questions de la garde et de droit de visite. Je lui ai offert, sans contestation, la garde, une pension alimentaire pour elle et une pension pour les enfants, d'un montant très généreux. Tout ce que nous demandions en retour était d'avoir des droits de visite raisonnables et que mes enfants soient élevés selon ma religion. Elle a refusé et a mis de nombreux obstacles au déroulement de l'instance. Elle a cessé de pratiquer sa religion, comportement que les enfants ont eu beaucoup de mal à comprendre.

Nous avons finalement été entendus par la cour supérieure vers le milieu de l'année 1993. Les témoignages ont duré six jours. J'ai été accusé d'avoir agressé physiquement mes enfants et elle a fourni des photographies. Le juge a constaté qu'elle tentait depuis longtemps d'éloigner les enfants de moi et que c'était elle qui n'avait pas dit la vérité et qui avait porté contre moi de nombreuses fausses accusations. Les enfants souffraient de la situation et étaient en danger. J'étais capable d'élever mes enfants en particulier avec ma nouvelle femme, et très motivé à le faire.

En août 1993, le tribunal a prononcé le divorce en m'accordant la garde exclusive des enfants. La mère a obtenu des droits de visite une fin de semaine sur deux, pendant certains congés pendant l'été. Je me suis remarié officiellement. Les enfants ont réintégré le système scolaire juif et un environnement cascher. Après évaluation psychologique, notre fils a participé à un programme de rattrapage scolaire pour l'aider à progresser malgré des difficultés d'apprentissage récemment découvertes. Notre fille consulte un psychologue pour tenter de régler les problèmes de comportement que lui ont causés les mauvais traitements qu'elle a subis de la part de sa mère. Depuis cinq ans, ma femme, mes enfants et moi-même participons à divers programmes de counselling pour nous aider à surmonter nos difficultés et à nous développer.

Au printemps 1996, après que mes enfants aient passé une fin de semaine avec leur mère, on a découvert qu'ils avaient fait l'objet de mauvais traitements graves tant physiques qu'affectifs. Notre fils a avoué à son professeur que sa mère l'avait battu avec une ceinture munie d'une boucle, et donné des coups dont sa

daughter said her mother's male friend had grabbed her and thrown her against the bed, hurting her head and traumatizing her.

My son's school signalled Batshaw Youth Protection and they contacted me to pick up my children. She frantically called the police in an attempt to obstruct me at the schools. The police arrived and agreed with the DYP recommendation asking me to take the children to my home. I later discovered the police did not believe the children's mother had actually assaulted them and they had included this notation in their report.

The youth court judge ordered DYP to provide supervised visitations for the mother and psychological assessments for the entire family. She was requested to attend group therapy that my children and I were already attending.

These supervised visitations lasted for one year. Unbelievably, no criminal charges were laid against her or her male friend. As the provisional youth court supervised visitation order was about to expire, and with the recommendation of DYP, I petitioned the superior court in June 1997 for a revision of the original unsupervised weekend visitation rights. Incidentally, we appeared before the same judge who had originally awarded me custody. He then ordered that visitations be slashed to every second Sunday afternoon. This was conditional on her regular attendance at group therapy and that she must provide only kosher food for her children.

Her subsequent attempt to appeal this court decision was refused. We are continuing with the group therapy. The children are being empowered to start making their own decisions about visiting with their mother in a safe way. She continues to have difficulties with this process. My son is 11 and my daughter is 9.

My wife and I are trying to cope with the day-to-day situations with the children and my ex-wife, often with great difficulties to our relationship. These continue to be trying times and I sure do not wish this on anybody else. While much of our story is very personal, I have shared it with you because we feel this may help other families realize that with the strongest trust, never giving up, and commitment and focus on the children, we can make a difference. You are not alone in these trying times.

I thank God for His trust in allowing me to raise my children, and give special thanks to my wife, who is here today.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much.

Mr. Nicholas Spencer-Lewin (Individual): I am going to take a risk and just talk instead of reading.

I was married to a woman who was six years older than me, who owned the family home and earned \$60,000 in a Quebec government job, with the pension and benefits. I was self-employed and earned approximately \$20,000 a year. We had two kids and lived on the plateau of Montreal.

cuisses et son dos portaient encore les traces. Elle lui avait interdit de m'appeler. Ma fille a déclaré que l'ami de sa mère l'avait lancée sur le lit et qu'elle s'était frappé la tête et qu'elle avait eu très peur.

L'école de mon fils a signalé le cas à la Batshaw Youth Protection qui m'a demandé de venir chercher les enfants. Elle a appelé la police pour tenter de m'empêcher de prendre mes enfants à l'école. La police est arrivée et a donné suite à la recommandation de la DPJ qui me demandait de ramener les enfants chez moi. J'ai découvert par la suite que les policiers n'avaient pas cru que les enfants avaient été battus par leur mère et qu'ils avaient noté cela dans leur rapport.

Le juge du tribunal de la jeunesse a ordonné à la DPJ d'accorder à la mère des droits de visite surveillés et de procéder à l'évaluation psychologique de toute la famille. La mère devait suivre la thérapie de groupe que je suivais déjà avec mes enfants.

Les visites surveillées ont duré un an. Il est difficile de croire qu'aucune inculpation n'a été portée contre elle, ni contre son ami. Peu avant l'expiration de l'ordonnance provisoire du tribunal de la jeunesse concernant les visites surveillées, et avec la recommandation du DPJ, j'ai demandé à la cour supérieure en juin 1997 de modifier l'ordonnance initiale concernant le droit à une visite de fin de semaine sans surveillance. Incidemment, nous avons comparu devant le juge qui m'avait initialement attribué la garde. Il a ordonné que les droits de visite soient réduits à un dimanche après-midi sur deux. Ce droit était assorti de la condition qu'elle suive régulièrement une thérapie de groupe et qu'elle ne fasse manger aux enfants que des aliments cachés.

Elle a tenté par la suite d'interjeter appel de cette décision, ce qui n'a pas été autorisé. Nous poursuivons la thérapie de groupe. Les enfants ont commencé à établir eux-mêmes les modalités des visites de leur mère. Celle-ci a du mal à accepter cette situation. Mon fils a onze ans et ma fille neuf ans.

Ma femme et moi essayons de nous adapter à la situation que nous vivons quotidiennement avec nos enfants et mon ex-femme, et qui nuit parfois beaucoup à notre relation. Notre vie n'est pas facile et je ne souhaiterais à personne de vivre ce que nous avons vécu. Notre histoire est très particulière mais je vous l'ai relatée parce que nous pensions que cela montrerait peut-être à d'autres familles qu'en ayant confiance, en ne renonçant jamais et en visant toujours le bien des enfants, on peut obtenir des choses. Vous n'êtes pas les seuls à vivre des moments difficiles.

Je remercie Dieu de m'avoir donné la force d'élever mes enfants et je remercie en particulier ma femme qui est avec moi ici aujourd'hui.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup.

M. Nicholas Spencer-Lewin (témoigne à titre personnel): Je vais courir un risque et improviser au lieu de lire.

J'ai épousé une femme qui avait six ans de plus que moi, qui était propriétaire du foyer conjugal et qui gagnait 60 000 \$ dans un poste de la fonction publique du Québec, avec la pension de retraite et les avantages sociaux. J'étais travailleur autonome et je gagnais environ 20 000 \$ par an. Nous avons eu deux enfants et habitons sur le plateau à Montréal.

My wife took an extended leave of absence and went back to acupuncture school, even though she had a Masters of Science, where she became indoctrinated in a religious sect by one of her professors.

She planned for six months with a lawyer, such that the last day of school she locked me out of the house and presented me with an extremely exaggerated set of allegations.

I had been an unusually involved father. Everybody around us commented. I cleaned the toilet, sewed the Halloween costumes, cooked the dinner. Everything was shared 50-50.

When this happened, I got a lawyer right away. They said you cannot do a single thing. There's no point in asking for joint custody. You just have to go along with it.

The situation was so bizarre. My wife was telling the kids that I was a piece of garbage and basically telling me that she had the green aura of a healer and taunting me behind my back, but she was such an intelligent woman that she could present well in front of authorities or anything.

Anyway, we tried to negotiate. Nothing happened. My mother realized that it was such a bizarre situation, and she decided to finance my case. She decided that I should not put up with it.

I did not realize she was in this cult until my kids started telling me stories of indoctrination, so I finally decided to sue for custody.

We went to court for an interim hearing. The judge walked in, and before he even sat down he said, well, what do we have to do, hit these guys over the head with a shovel to make them pay? The shock of the system was so much greater than the divorce itself. I just could not believe it.

It ended up taking three years to go to court. I had to borrow \$175,000. We were in court for six weeks in the summer of 1995. My kids had to endure two years in a religious sect in an illegal school, where they were asking me questions like, "Daddy, is it true? Mommy said Satan cut off your foreskin" — and all kinds of ridiculous crap. The school had a belief in eugenics, about breeding a better race.

At any rate, basically we had this huge court hearing, and even though the judge was severely critical of what my wife had done with the children and he said that I was an excellent father and an example to follow, I still could not win custody. I got generous access. The kids are an hour out of town. I do all the driving. My wife earns three times more than I do. I have the kids 38 per cent of the time. I am supposed to pay her \$925 a month, which I cannot afford.

I have been trying to go back to court for the eighth time for child support. I have been waiting a year to go back to court.

I am presented with a constant set of factors that keep me from having peace of mind. My ex-wife wants to go to near Medellin in Colombia to visit a member of the sect, and I have to make a

Ma femme a pris un congé pour suivre des cours d'acupuncture, bien qu'elle possédât déjà une maîtrise en sciences, et c'est là qu'elle a été endoctrinée par un de ses professeurs qui l'a amenée à se joindre à une secte religieuse.

Elle a tout préparé pendant six mois avec un avocat de sorte que le dernier jour de ses cours, elle a changé les serrures de la maison et m'a remis une liste d'allégations tout à fait exagérées.

J'avais été jusque-là un père très actif. Tous ceux qui nous connaissaient le savaient. Je nettoyais les toilettes, cousais les costumes d'Halloween, préparais les repas. Tout était partagé moitié-moitié.

Lorsque tout cela est arrivé, j'ai communiqué immédiatement avec un avocat. Il m'a dit qu'il n'y avait rien à faire. Rien ne servirait de demander la garde partagée. Il fallait simplement accepter la situation.

J'ai trouvé la situation tellement étrange. Ma femme disait aux enfants que je ne valais rien et elle me disait qu'elle était en fait une guérisseuse, elle se moquait de moi derrière mon dos mais elle était tellement intelligente qu'elle pouvait très bien communiquer avec les autorités.

Quoi qu'il en soit, j'ai essayé de négocier avec elle. Cela n'a rien donné. Ma mère a trouvé que la situation était tellement bizarre qu'elle a décidé de me soutenir financièrement. Elle a décidé que je n'étais pas obligé d'accepter cela.

Je ne me suis aperçu qu'elle faisait partie d'une secte que lorsque mes enfants ont commencé à me dire qu'on les endoctrinait, ce qui m'a décidé à demander la garde.

Nous sommes allés devant le juge pour une audience sur les mesures provisoires. Le juge est entré dans la salle et avant même de s'asseoir, il a déclaré et bien, qu'est-ce qu'il faut faire, il faut leur taper sur la tête avec une pelle pour qu'ils paient? Ce contact avec le système a été beaucoup plus traumatisant pour moi que le divorce lui-même. Je n'arrivais pas à le croire.

J'ai dû attendre trois ans avant d'aller devant le tribunal. J'ai dû emprunter 175 000 \$. Les audiences ont duré six semaines au cours de l'été 1995. Mes enfants ont dû passer deux ans dans une secte religieuse et fréquenter une école illégale, ils me posaient des questions du genre «Papa, est-ce que c'est vrai? Maman a dit que Satan avait coupé ton prépuce» et toutes sortes de stupidités. L'école prônait l'eugénisme et l'amélioration de la race.

Nous avons au moins eu une audience très longue et même si le juge a sévèrement critiqué la façon dont ma femme avait traité les enfants et s'il a déclaré que j'étais un excellent père et un exemple à suivre, je n'ai pas obtenu la garde. J'ai eu des droits de visite généreux. Les enfants habitent à une heure de voiture d'ici. C'est moi qui conduit tout le temps. Ma femme gagne trois fois plus que moi. J'ai les enfants 38 p. 100 du temps. Je dois lui verser 925 \$ par mois, somme que je ne peux me permettre.

Cela fait huit fois que j'essaie de faire modifier la pension alimentaire pour les enfants. J'attends depuis un an de retourner devant le tribunal.

Il arrive toutes sortes de choses qui m'empêchent de vivre tranquillement. Mon ex-femme veut se rendre près de Medellin en Colombie pour voir un membre de la secte; cela m'oblige

court motion and get the Department of Foreign Affairs to testify that it is the most dangerous place in the world to go. Then she says, "Okay, I won't go," so we stopped the court motion, and then after, she says, "I am going to go anyway."

Basically, this has been going on for five years. I have had a lot of time to reflect. I have talked to a lot of people. I have seen women who are divorced who are real victims, who bend over backwards to accommodate their children, no matter what jerks their fathers are, like one woman I am working for right now whose husband took off with a twenty-year-old woman when the third kid was three months old, and she gives him all the access he wants. Meanwhile, I see manipulative women using the system to their benefit. I am absolutely convinced that there's a prejudice in the system.

I think the law is vaguely written and unevenly applied. I think it is absolutely ridiculous to break the co-parenting unit by giving full custody and getting involved in adversarial divorce and confusing the emotional turmoil of the divorce with the needs of the children. I think it is motivationally perverse to pay enormous child support and then be forced into an arm's-length relationship with your own child.

Things are changing. In my situation, I know three men who are the undisputed primary caregivers for their children. Even if the majority of men do not really clean the toilet and take care of their kids, I think men have to be encouraged to do that. I think it is essential for kids' well-being that they do, and I think the law should give the benefit of the doubt to men, not quasi-criminalize them. It is absolutely ridiculous. You go through a divorce and you suffer worse scrutiny than any ordinary person merely because you divorced.

I actually read in the *Globe and Mail* that it was suggested that the divorce laws were constructed because they were a form of aggressive dissuasion for people considering divorce. What an absolutely ridiculous comment. I know so many people who neglect their kids within marriage, and then all of a sudden you're divorced and a person like me, who fights like crazy and sacrifices income and spends time with their kids, is treated like a piece of shit.

I paid \$12,000 to a psychologist to evaluate my case, and he buys a new Lexus. My lawyer gets to buy a new house. I am living in a rental apartment in the plateau. I do not know how I am going to go back to court again. I am going to have to represent myself.

Anyway, there is so much I could say, but —

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much.

Our final witness at this time is Joyce Pooran.

Ms Joyce Pooran (Individual Presentation): I am just going to talk about what happened in my case.

présenter une requête, à demander à un représentant du ministère des Affaires étrangères de témoigner pour dire que cet endroit est particulièrement dangereux. Elle me dit alors «Très bien, je n'irai pas», je retire donc ma requête et elle me dit ensuite «Je vais quand même y aller».

Cela dure en gros depuis cinq ans. J'ai eu beaucoup de temps pour réfléchir. J'ai parlé à beaucoup de gens. J'ai vu des femmes divorcées qui sont de vraies victimes, qui font tout ce qu'elles peuvent pour aider leurs enfants, même si le père ne vaut pas grand-chose, comme la femme pour laquelle je travaille à l'heure actuelle dont le mari est parti avec une femme de 20 ans au moment où son troisième enfant avait trois mois et elle lui donne tous les droits de visite qu'il veut. Entre-temps, j'ai également vu des femmes manipuler le système à leur avantage. Je suis absolument convaincu que le système n'est pas impartial.

Le droit est écrit de façon imprécise et n'est pas appliqué de façon uniforme. Il me paraît tout à fait ridicule de détruire la collaboration qui existait entre les parents en accordant la garde exclusive à l'un d'entre eux, de présenter une demande de divorce contestée et de faire vivre aux enfants le bouleversement émotif qu'occasionne un divorce. Il me paraît tout à fait pervers d'obliger quelqu'un à payer une forte pension alimentaire et de l'obliger ensuite à n'avoir qu'une relation très distante avec son propre enfant.

Les choses changent. Dans mon cas, je connais trois hommes qui ont obtenu le droit de s'occuper de leurs enfants. Même s'il est vrai que la majorité des hommes ne nettoient pas les toilettes et n'élèvent pas leurs enfants, je crois qu'il faudrait les encourager à le faire. Il me paraît essentiel pour le bien des enfants qu'ils le fassent et je crois que le droit devrait donner le bénéfice du doute aux hommes, et non pas les criminaliser. Cela est tout à fait ridicule. Vous vivez un divorce et on vous examine de tous les côtés, ce qu'on ne ferait jamais à un citoyen ordinaire, pour la seule raison que vous divorcez.

J'ai lu dans le *Globe and Mail* un article où l'on prétendait que les lois sur le divorce avaient été rédigées pour dissuader les gens de demander le divorce. Voilà un commentaire tout à fait ridicule. Je connais tant de personnes qui ne s'occupent pas de leurs enfants pendant qu'elles sont mariées et tout d'un coup, vous divorcez et une personne comme moi qui fait tout ce qu'elle peut, qui dépense son argent, et qui passe du temps avec ses enfants, est traitée comme un moins que rien.

J'ai versé 12 000 \$ à un psychologue pour qu'il évalue mon cas et il s'est acheté une Lexus neuve. Mon avocat s'achète une maison neuve. Je vis dans un appartement loué sur le plateau. Je ne sais pas comment je vais pouvoir retourner devant les tribunaux. Il va falloir que je me représente moi-même.

En fait, il y aurait tant à dire mais...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup.

Le dernier témoin dans ce groupe est Mme Joyce Pooran.

Mme Joyce Pooran (témoigne à titre personnel): Je vais vous parler de ce qui m'est arrivé.

I was married in 1969 and divorced in 1983. I had two sons, one adopted, one born of the union of the marriage. In 1987, I was petitioned for custody, a new amount of alimony, and \$10,000 in arrears. Custody was granted to my ex-husband in 1988. I was told I was an excellent mother and to go and enjoy my life.

My children immediately had problems in school, and with drugs and alcohol. My oldest son was in six schools in three years. He was finally found dead in the middle of the street at 4:30 a.m. Even on the day he was found dead, his father did not know where he was or that he wasn't home, until his friends started calling. The father of the girlfriend told my ex-husband that he should call the police because something happened on such and such a street.

My surviving son is now 21. I do not see him any more, even though he does not live very far from me. They have broken into my house. They have stoned my car — not my children, but actually their friends, because they had a lot of drug-addict friends.

Basically, as my attorneys have said in the past, the doors were opened and the children's lines were cut loose. All their activities were diminished. They were kicked out of school numerous times. They were not allowed to come to see me. They had to sign petitions to go to court and say things about me. The judge said to my children that she could tell they had an excellent mother by just talking to them.

It is now ten years down the road. I no longer have my mortgage-free house. I no longer own my own car. I am now on welfare, and I am still fighting. I am still fighting because even when my son died, I had to fight. I had to get an injunction to stop the funeral. My rights had been violated all the way — all the way! — until the death of my son.

In 1992, after the death of my son, I went to the youth court, but still nothing was done there. Actually, I was asked by Judge Ruffo to bring my case to court.

Senator Cools: Did you say Judge Ruffo?

Miss Pooran: Yes, in the youth court. We were not friends, but I had known Judge Ruffo through this whole process with my children. I remember the day after my son was buried, she called me and said she was very sorry and that, considering all the troubles I had been through, she heard a lot of peace in me.

She asked me to bring it to court, and I did bring it to court, but the case was postponed, and for some reason, Judge Ruffo could not make a decision in my case. She was not allowed to make it, and I think most people know why in this case.

Nothing worked out for my surviving son, and I do not know what's going to happen to him. I do not think I have borne the loss of my son yet because I am still fighting. I am fighting to put closure to the issue of his death. I cannot afford to go to court because I do not have any more money.

Je me suis mariée en 1969 et j'ai divorcé en 1983. J'avais deux fils, l'un adopté et l'autre né de cette union. En 1987, j'ai reçu une requête qui portait sur la garde, une révision de pension alimentaire et une somme de 10 000 \$ d'arriérés. La garde a été accordée à mon ex-conjoint en 1988. On m'a dit que j'étais une très bonne mère et que je pouvais aller profiter de la vie.

Mes enfants ont immédiatement commencé à éprouver des difficultés à l'école, à boire et à se droguer. Mon aîné a fait six écoles en trois ans. On l'a finalement trouvé mort en pleine rue, à 4 h 30 du matin. Le jour où l'on a découvert son corps, son père ignorait où était mon fils et même qu'il n'était pas à la maison, jusqu'à ce que ses amis téléphonent. Le père de la petite amie de mon fils a dit à mon ex-conjoint d'appeler la police parce qu'il s'était passé quelque chose dans une certaine rue.

Le fils qu'il me reste a maintenant 21 ans. Je ne le vois jamais, même s'il n'habite pas très loin de chez moi. Ils sont entrés chez moi par effraction. Ils ont lancé des pierres sur ma voiture — pas mes enfants, mais leurs amis, parce que mes enfants avaient beaucoup d'amis toxicomanes.

Essentiellement, comme mes avocats me l'ont dit, les portes étaient ouvertes et les enfants se sont perdus. Toutes leurs activités ont été réduites. Ils ont été renvoyés de l'école à diverses reprises. Ils n'avaient pas le droit de venir me voir. Ils ont dû signer des requêtes à l'intention des tribunaux et dire toutes sortes de choses à mon sujet. Le juge a déclaré qu'elle pouvait dire que mes enfants avaient une excellente mère simplement en leur parlant.

Dix ans ont passé. J'ai perdu ma maison, j'ai perdu ma voiture. Je vis maintenant grâce à l'aide sociale, mais je lutte encore. Je lutte parce que même quand mon fils est mort j'ai dû me battre. J'ai dû demander une injonction pour empêcher les funérailles. Mes droits ont toujours été bafoués — toujours! — jusqu'à la mort de mon fils.

En 1992, après le décès de mon fils, je me suis présentée devant le tribunal de la jeunesse, mais là encore rien n'a pu être fait. C'est d'ailleurs le juge Ruffo qui m'a demandé de présenter l'affaire au tribunal.

Le sénateur Cools: Vous avez bien dit le juge Ruffo?

Mme Pooran: En effet, au tribunal de la jeunesse. Nous n'étions pas amies, mais j'avais rencontré le juge Ruffo au cours de toute cette procédure entourant mes enfants. Je me souviens que, le lendemain de l'enterrement de mon fils, elle m'a téléphoné pour me dire à quel point elle était désolée et que, compte tenu de toutes les épreuves que j'avais traversées, elle sentait que j'avais tout de même l'âme en paix.

Elle m'a demandé de présenter toute l'affaire au tribunal, et je l'ai fait, mais la cause a été reportée et, pour une raison quelconque, le juge Ruffo n'a pas pu prendre de décision. On m'a pas autorisée à le faire, et je crois que la plupart des gens savent pourquoi dans ce cas particulier.

Le fils qui me reste va d'échec en échec, et je ne sais pas ce qu'il va advenir de lui. Je ne pense pas que j'ai accepté la mort de mon fils, car je me bats toujours. Je me bats pour clore ce chapitre de ma vie. Je ne peux pas faire appel aux tribunaux parce que je n'ai plus d'argent.

Most lawyers like my case very much, but they do not want to do it under the legal aid system. I am having a very hard time with it. I cannot understand the justice system. I just cannot understand. One bad judgment maybe, but two and three, with evidence?

I am sure, Senator Cools, that you have my file in your office, and that is only one-third or a quarter of the file. I have over 300 pages. I have knocked on every single politician's door, youth protection — I made 51 signalements prior to my son's death and that is only by myself. I had city councillors, schools — nobody did a thing.

At the end of August, 1991, my son went to the high school, drunk, at nine o'clock in the morning. The child was saying "please, help me" and nobody bothered.

They never bothered to call me. They never want to tell me anything because I am going to have them put everything in writing and then send it off to the youth protection people.

It seems to me that in this whole thing I was the topic of conversation rather than the children. The real issue was not my children.

So I really have no respect for the judicial system. I would like to ask this committee who is really responsible here.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you.

Senator Cools: It is a pox that we allow this sort of thing to go on.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Dr. Bennett.

Senator Cools: It is a pox.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you.

Ms Bennett: Thank you all for this very important panel. I think every story is important, but from Mr. Solloway — it was a tremendous summary, I think, of what we have been doing as a committee up until now, with hopefully some real solutions.

The one thing that keeps coming back — if we did get rid of the words "custody" and "access" in international mobility issues, what would be your suggestion with child abduction if indeed either parent actually has custody? Or whatever language we choose. How would you get around that?

Mr. Solloway: Do not forget, we have international conventions already in place. We have the Hague convention, which speaks about the respect between designated states, of existing custody — For want of a better term, I would like to use the words "residential orders," and to the extent that we all understand what we are talking about, I think it really should not be a great problem. I think there are over 40 states now that are party to the Hague convention on international child abduction. I do not really see that as a particular problem.

La plupart des avocats seraient prêts à défendre ma cause, mais ils ne veulent pas s'engager dans le cadre du système d'aide juridique. J'ai beaucoup de difficulté. Je ne comprends pas le système judiciaire. Je ne peux tout simplement pas le comprendre. Une mauvaise décision, peut-être, mais deux et trois, malgré les preuves?

Je suis certaine, madame le sénateur, que vous avez mon dossier dans votre bureau, et ce n'est que le tiers du quart de ce dossier. J'ai plus de 300 pages. J'ai frappé à la porte de tous les politiciens, à la protection de la jeunesse... J'ai fait 51 signalements avant le décès de mon fils, et il ne s'agit là que de ce que j'ai fait moi-même. J'ai parlé à des conseillers municipaux, aux écoles — personne n'a rien fait.

À la fin d'août 1991, mon fils est arrivé ivre à son école secondaire, à 9 heures du matin. Cet enfant disait «S'il vous plaît, aidez-moi», et personne n'a rien fait.

Personne n'a jamais pris la peine de m'appeler. Ils ne voulaient rien me dire parce qu'ils savaient que j'allais leur demander de le mettre par écrit et communiquer l'information aux services de la protection de la jeunesse.

Il me semble que, dans toute cette affaire, c'était toujours moi le sujet de la conversation plutôt que mes enfants. Le véritable débat ne portait jamais sur mes enfants.

Alors je n'ai plus aucun respect pour le système judiciaire. J'aimerais demander aux membres du comité qui est le vrai responsable dans ce cas.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci.

Le sénateur Cools: C'est une honte que nous permettions ce genre de chose.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame Bennett.

Le sénateur Cools: C'est une honte.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci.

Mme Bennett: Merci à tous de participer à cette très importante discussion. Je crois que chaque récit est important, mais celui de M. Solloway... il nous a fait un résumé formidable, à mon avis, des travaux du comité jusqu'à maintenant, et il faut espérer que des solutions concrètes en sortiront.

Un argument revient constamment... Si nous éliminions les termes «garde» et «droit de visite» dans les dossiers relatifs à la mobilité internationale, que se passerait-il en cas d'enlèvement d'enfant si, effectivement, aucun des parents n'avait vraiment la garde? On peut utiliser un autre terme, mais comment pourrions-nous éviter cette difficulté?

M. Solloway: Il ne faut pas oublier que nous avons des conventions internationales déjà en place. Il y a la Convention de La Haye, qui traite de respect entre les États désignés, de régime de garde existant... À défaut d'un meilleur terme, j'aimerais utiliser l'expression «ordonnance de résidence», et dans la mesure où nous comprenons tous ce dont nous parlons je crois que cela ne créerait pas beaucoup de difficultés. Je crois que plus de 40 États sont maintenant signataires de la Convention de La Haye au sujet des enlèvements d'enfant à l'échelle internationale. Je ne crois pas vraiment que cela crée de problèmes particuliers.

To get back to the use of the terms, for practitioners, where we have to live within the system, so often we see custody cases coming down to a question of power and control. You have heard all of this before, but it is true. The reality out there is, "I am the custodial parent," and when you are the custodial parent, there is a certain role, there is a certain expectation that comes with that, a role that one lives. One sees that perpetuated. To the extent that can be eliminated, I think we are going a long way towards eliminating the whole adversarial process.

I do not know that it can be done entirely, because the court certainly has a role to play, but what we want to do is reduce the role of the court and get the parents focused in on a child-centred view of the process. Clearly, the only people who have rights in this type of litigation, in my view, are children. Only to the extent that their parents' interests coincide with those of their children do parents have rights. Parents have responsibilities, not rights. We have to make sure that underscores the Divorce Act.

I heard the last presentation on grandparenting rights, and so forth. That is all very fine, but we have to focus in on the child. Focus on the child and to the extent that everybody's interests coincide with what's in the best interests of the child — we can get into a whole discussion of that — that is fine. I do not really see that as a problem, to get back to your point.

Ms Bennett: I think we are all coming to this in terms of the winner-loser set-up. Therefore, the winner has to prove that they really are the winner, that they will keep exerting the power, and that there is an issue.

In the other jurisdictions, is it generally that the parenting plan must address those same four issues — residential, financial, decision-making, and dispute resolution — and that those four things must be addressed in every parenting plan?

Mr. Solloway: Typically, the answer to that is yes. I am given to understand by colleagues in those jurisdictions that they are enjoying tremendous success. The rate of return or relitigation, or litigation to start with, has dropped dramatically in the state of Washington and in England. They are not seeing that much of the so-called typical custody access type of scenarios any more.

Ms Bennett: In your experience, can we get away from the arithmetic lessons? Can we get away from the 50-50? Can we get away from parenting plans having the sum total at the end of the week being 50-50? That is certainly not the way I plan my life.

Mr. Solloway: That probably is going to have some residual impact because of the child support guidelines and because, at least here in Quebec, the time factor impacts on the child support payment. To the extent that you have more than 20 per cent of the

Pour en revenir à l'utilisation des termes, pour les praticiens, quand il faut respecter les conventions du système, trop souvent nous voyons des questions de garde ramenées à des questions de pouvoir et de contrôle. Vous avez tous entendu cela auparavant, mais c'est vrai. La réalité, dans la vraie vie, c'est «Je suis le parent qui a la garde», et lorsque vous avez la garde, il y a un rôle, certaines attentes, qui accompagnent ce statut, un rôle que l'on assume. Cela se perpétue. Dans la mesure où l'on pourrait l'éliminer, je crois que cela nous aiderait grandement à éviter le processus accusatoire.

Je ne sais pas si on peut l'écarter totalement, parce que le tribunal a certainement un rôle à jouer, mais ce que nous voulons faire c'est de réduire ce rôle et d'amener les parents à aborder le processus du point de vue des enfants. De toute évidence, les seuls qui ont des droits dans ce genre de cause, à mon avis, ce sont les enfants. Ce n'est que dans la mesure où les intérêts des parents coïncident avec ceux de leurs enfants que les parents ont des droits. Les parents ont des responsabilités, et non pas des droits. Nous devons veiller à ce que ce principe sous-tende la Loi sur le divorce.

J'ai écouté le dernier exposé au sujet des droits des grands-parents et de choses de ce genre. Tout cela est très joli, mais nous devons mettre l'accent sur l'enfant. Mettez l'accent sur l'enfant et, dans la mesure où les intérêts de chacun coïncident avec ce qui vaut le mieux pour l'enfant — nous pouvons discuter longtemps de cet aspect —, tout se règle. Cela ne me paraît pas créer de difficulté, pour en revenir à ce que vous disiez.

Mme Bennett: Je crois que nous abordons tous la question dans un contexte où il y a un gagnant et un perdant. Par conséquent, le gagnant doit démontrer qu'il a véritablement remporté la victoire, qu'il continuera d'exercer le pouvoir et qu'il y a un pouvoir à contester.

Dans les autres compétences, est-ce qu'en général le projet de répartition des responsabilités parentales doit préciser ces quatre mêmes questions — la résidence, les finances, la prise de décisions et le règlement des différends — et que ces quatre aspects doivent figurer dans chaque projet de répartition des responsabilités parentales?

M. Solloway: Grosso modo, oui. D'après ce que m'ont dit des collègues de ces compétences, le taux de succès est très élevé. Le taux de retour, le taux de poursuite ou de reprise des procédures, a diminué de façon spectaculaire dans l'État de Washington et en Angleterre. On ne voit plus tellement ce que l'on appelle la requête de garde ou de droit de visite.

Mme Bennett: D'après ce que vous avez vu, est-ce que nous pouvons éviter les leçons d'arithmétique? Est-ce que nous pouvons nous éloigner du 50-50? Est-ce que nous pouvons nous écarter des plans d'éducation des enfants où, à la fin de la semaine, les deux parents ont le même nombre d'heures? Cela n'est certainement pas la façon dont je planifie ma vie.

M. Solloway: Cela continuera sans doute à se faire sentir, en raison des lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants et parce que, du moins au Québec, le facteur temps s'percute sur le montant de la pension alimentaire pour enfant.

residential time, you're deemed under our rules to have a shared parenting relationship for the purpose of child support.

I do not know whether the legislator considered that when the child support guidelines came out, but that is a problem. Although it is not irresolvable, I think it remains a problem today.

But I think we have to divorce, if you will, the child support aspect from the residential aspect. The residential aspect is problematic. We have to focus in on the use of the word 'residential' rather than "access," "visitation," or "custody." Get rid of those terms.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Forseth, you are next.

Mr. Forseth: Mr. Solloway, based on your comments, I would ask you to clarify on more specific terms what the inherent problems are with rebuttable joint guardianship and custody, residential orders, time sharing, and so on? You were advising us not to go that route. That would be my first question to you.

Mr. Solloway: We know right now that joint custody of course is the exception rather than the rule under Canadian family law. I think the research has borne it out. I know that Judith Wallerstein at California I believe has done some considerable research as to whether imposed joint custody is the solution. I think the statistics bear out that custody works, whether it is joint or sole, if done by way of agreement, but when it is imposed, the likelihood of litigation is still there.

Mr. Forseth: Let us get back to the notion of "imposed," because when we have a couple together, they do have joint guardianship, joint custody. So post-separation, to maintain what they had earlier, would not be imposing anything.

Mr. Solloway: Well, except that if you have a situation, for instance — I might be taking an extreme example — where there is an incident of domestic violence and joint custody was the resumption, or you may have situations where somebody opts for joint custody regime because he or she is afraid of not having any custody at all.

In my view, joint custody will not necessarily mean that a parent who was uninvolved to start will magically become involved just because he or she is joint custodial parent. It does not mean that; it does not work that way. That has been my experience.

I would rather we talk about concrete plans, where we are talking about responsibilities in various areas: residence, decision-making, and who's going to be doing what. Get away from the terminology of custody, whether joint or sole, and deal with the issues that are real in parents' lives.

Mr. Forseth: Let us take you on a slightly different tack. You also talked about responsibility over rights. How would you anticipate that we could write that into the Divorce Act to

Dans la mesure où vous avez plus de 20 p. 100 du temps de résidence, vous êtes considéré, en vertu de nos règles, comme en régime de partage des responsabilités parentales aux fins de la détermination de la pension alimentaire pour enfants.

Je ne sais pas si les législateurs l'avaient prévu lorsqu'ils ont établi les lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants, mais cela crée un problème. Même si ce problème n'est pas insoluble, je crois qu'il demeure encore aujourd'hui.

Mais nous devons séparer, si vous me passez l'expression, la pension alimentaire pour enfants de la question de la résidence. La question de la résidence soulève des difficultés. Nous devons constamment utiliser le terme «résidence» plutôt que «droit de visite», «accès», ou «garde». Il faut éliminer ces termes.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Monsieur Forseth, vous avez la parole.

M. Forseth: Monsieur Solloway, je vais vous demander de préciser votre idée et d'utiliser des termes plus spécifiques pour nous expliquer les problèmes inhérents à la tutelle partagée et à la garde, aux ordonnances relatives à la résidence, au partage du temps, et cetera. Vous nous conseillez de ne pas adopter cette orientation. Voilà ma première question.

M. Solloway: Nous savons déjà que la garde partagée est, évidemment, l'exception plutôt que la règle dans le contexte du droit de la famille au Canada. Je crois que les études l'ont bien montré. Je sais que Judith Wallerstein, en Californie je crois, a réalisé de nombreuses études quant à l'opportunité d'imposer la garde partagée. Je crois que les statistiques révèlent que la garde donne des résultats, qu'elle soit partagée ou exclusive, si cela se fait par entente, mais lorsqu'elle est imposée, un nouveau procès est toujours possible.

M. Forseth: Revenons à la notion de garde «imposée», parce que lorsque nous avons un couple, ils ont la garde partagée. Après la séparation, le fait de maintenir ce qui existait précédemment ne devrait donc pas constituer une imposition.

M. Solloway: Eh bien, que se passe-t-il si vous avez une situation, par exemple — je choisis peut-être un exemple un peu exceptionnel — s'il y a eu violence familiale et que la garde partagée constitue l'hypothèse de base, vous pouvez aussi avoir une situation où quelqu'un choisit la garde partagée parce qu'il craint de ne pas avoir la garde du tout.

À mon avis, la garde partagée ne signifie pas nécessairement qu'un parent qui se désintéressait de l'éducation des enfants commencera comme par magie à y participer simplement parce qu'il a la garde partagée. Cela n'aura pas nécessairement cette conséquence, les choses ne se passent pas ainsi. C'est ce que j'ai constaté.

J'aimerais mieux parler de projets concrets, de responsabilités dans divers secteurs: la résidence, la prise de décisions, qui fait quoi. Éloignons-nous de la terminologie de la garde, qu'elle soit partagée ou exclusive, et attaquons-nous aux véritables questions qui touchent la vie des parents.

M. Forseth: Abordons la question sous un angle légèrement différent. Vous avez aussi parlé de responsabilités plutôt que de droits. De quelle façon pensez-vous que nous pourrions ajouter

somehow rejig the system so that it indeed would set up an incentive system resulting in a look at responsibilities rather than pushing for rights?

Mr. Solloway: I think underlining the parental plan approach we are not necessarily talking about responsibilities rather than rights. We are talking about parental responsibilities or obligations in certain very specific areas. To the extent that we are focusing on the word "responsibility" it speaks for itself. I think the notions of the child having the right to have the adequate care given to him or her to be secure, to be provided for, to be maintained, are all notions that can easily be provided for in law.

We, in our civil law in Quebec, have these notions. It is written into the Civil Code. Articles 32, 33, and 34 of the Quebec Civil Code speak of the rights of the child, the right of the child to be heard and the right of the child with respect to decisions made in his interest.

Again, without being repetitive, the notion of the parenting plan approach is child focused, it is child oriented, and I think to the extent this approach is adopted in some fashion, it necessarily assumes a child-centred approach to divorce.

Senator Cools: Chairman, could I have a supplementary to Paul?

The Joint Chairman (Senator Pearson): It is your turn anyway.

Senator Cools: I have a supplementary. One hears "Leave it to the judges," "Leave it to the courts," and "Leave it to the law society." Obviously all those premises are very false and very erroneous, because we are seeing a very good example of what is going on.

If I could just take issue with one little statement you said, it was that the parenting plan would be a paramount instrument. I have before me an article by Nicholas Bala, who appeared before us, called "The Best Interests of the Child." He surveys some of the case law in this article on the judicial interpretations of best interest of the child. Mr. Bala, writing about Madam Justice Claire L'Heureux-Dubé of the Supreme Court, says "she offers an explicitly feminist analysis." He then goes on to quote her on the case of *Young v. Young*: "The role of the access parent is 'that of a very interested observer.'" Dr. Bala goes on to again quote Madam Justice L'Heureux-Dubé: "The custodial parent — has the best vantage point from which to assess the interests of the child."

I ask you, for any individual going into a courtroom with the judges telling you that this is their point of view, what effect would any parenting plan have on that?

Mr. Solloway: I think it would take the decision-making to a large extent out of the hands of the court, because to the extent that parents are going to be obliged by statute to come up with a parenting plan, we are going to see the courts less and less involved. I think that is really the objective here. We do not want

une disposition en ce sens dans la Loi sur le divorce, pour réorienter le système, en quelque sorte, pour créer un système qui favorise l'examen des responsabilités plutôt que la promotion des droits.

M. Solloway: Je crois que la répartition des responsabilités parentales ne nous permet pas nécessairement de parler de responsabilités plutôt que de droits. Nous parlons de responsabilités parentales, d'obligations, dans des secteurs très précis. Dans la mesure où nous mettons l'accent sur le mot «responsabilités», cela va de soi. Je crois que les notions en vertu desquelles l'enfant a droit à des soins adéquats et à la sécurité, à la satisfaction de ses besoins économiques, toutes ces notions sont faciles à inscrire dans la loi.

Le Code civil du Québec utilise ces notions. Cela est inscrit dans le Code civil. Les articles 32, 33 et 34 du Code civil traitent des droits de l'enfant, du droit de l'enfant à être entendu et du droit de l'enfant relativement aux décisions prises à son égard.

Là encore, sans faire de répétition, la notion de projet de répartition des responsabilités parentales est axée sur l'enfant, orientée en fonction de l'enfant, et je crois que dans la mesure où cette approche est adoptée d'une façon quelconque, elle suppose nécessairement une approche axée sur l'enfant en matière de divorce.

Le sénateur Cools: Madame la présidente, j'aimerais poser une question supplémentaire à Paul?

La coprésidente (le sénateur Pearson): C'est à vous, de toute façon.

Le sénateur Cools: J'ai une question à ajouter. On entend «Laissez les juges décider», «Laissez cela aux tribunaux» et «Laissez le barreau intervenir». Il est évident que toutes ces hypothèses sont fausses et complètement erronées, parce que nous voyons bien ce qui se passe.

Si je devais réfuter un seul des énoncés que vous avez présentés, je choisirais celui sur l'utilité du projet de répartition des responsabilités parentales. J'ai devant moi un article de Nicholas Bala, qui est venu témoigner devant nous, intitulé *The Best Interests of the Child*. Il examine une partie de la jurisprudence dans cet article sur les interprétations judiciaires de ce qu'est l'intérêt de l'enfant. Au sujet du juge Claire L'Heureux-Dubé de la Cour suprême, M. Bala affirme qu'elle présente une analyse explicitement féministe. Il la cite ensuite dans l'affaire *Young c. Young*: «Le rôle du parent qui a le droit de visite est celui d'un observateur très intéressé». M. Bala reprend aussi les paroles du juge L'Heureux-Dubé: «Le parent qui a la garde [...] est le plus en mesure d'évaluer l'intérêt de l'enfant».

Dites-moi, si vous devez vous présenter dans une salle d'audience où le juge affirme que c'est là son point de vue, quelle utilité aurait un projet de répartition des responsabilités parentales dans ce contexte?

M. Solloway: Je crois que les tribunaux participeraient moins à la prise de décisions, parce que dans la mesure où les parents sont tenus par la loi de présenter un projet de répartition des responsabilités parentales, les cours interviendront de moins en moins. Je pense que c'est vraiment l'objectif visé. Nous n.

he judges necessarily to be involved. We want parents to be involved in their own post-divorce parenting arrangement. Again, if there is a statutory obligation for parents to come up with a plan, the courts will only get involved to the extent that there is no plan or it is unfeasible. The courts then get into the making of various orders — residential orders, for instance, or decision-making orders. I am looking at very specific things.

Yes, we come down to the best interest of the child. Clearly, that is the test and so forth, but that is in the eye of the beholder. In this case, the beholder is the judge, but I think we have given the courts some other avenue to work with.

Senator Cools: I am not quarrelling, Mr. Solloway. I think you did a fantastic job. I am not quarrelling with your sense of a parenting plan. As a matter of fact, I am a great supporter of parenting plans. What I was trying to say, though, is that even with a good parenting plan, the issue still remains as to what “best interest of the child” means. That is the essential point that Dr. Bala is making here. In this instance, these judges are saying that “best interest of the child” means the non-custodial parent is only an interested visitor.

I would submit to you that, yes, we need parenting plans, but we have to go a little bit farther. We have to do some very mystical work to discover and to give courts some direction, so that they can draw their power from statutes when it comes to what the best interest of the child is.

Mr. Solloway: I would agree with you, senator, and I would —

Senator Cools: Oh, good.

Mr. Solloway: — agree with you specifically in the case of domestic violence. That is a big issue. I think the courts have a role to play, and it has to be taken into account. We can discuss about whether or not past conduct should be factored into child custody awards. We have the current attitude of the Divorce Act, in which past conduct is statutorily not taken into account unless it impacts on the ability of the parent to parent. I think that is wrong.

Senator Cools: Absolutely, and I understand what you’re saying. I appreciate it, and I thank you. There are hundreds of thousands of these cases, and I thank the particular witness who brought in his instance of false accusations, who brought in that phenomenon of the cult. Very often, there are cult-like experiences involved in some of these cases.

When all three of these witnesses were speaking, I thought they rather eloquently related their very tragic and terrible personal circumstances. I wonder if each one could name their case on the record for us so that all the facts will have been put before us and

voulons pas nécessairement que les juges interviennent. Nous voulons que les parents participent à la définition de leur propre accord de partage des responsabilités parentales après un divorce. Là encore, si les parents ont une obligation statutaire, s’ils doivent soumettre un projet, les tribunaux n’interviendront qu’en l’absence de projet ou si les parties n’arrivent pas à s’entendre. Les tribunaux prononceront alors diverses ordonnances — des ordonnances relatives à la résidence, par exemple, ou des ordonnances qui imposent une décision. Je songe à des aspects très précis.

Oui, nous revenons toujours à l’intérêt de l’enfant. Il est indéniable que c’est là le critère, et cetera, mais c’est une question de conviction. Dans un tel cas, la conviction revient au juge, mais je pense que nous avons donné aux tribunaux d’autres options à envisager.

Le sénateur Cools: Je n’en disconviens pas, monsieur Solloway. Je pense que vous avez fait un excellent travail. Je ne conteste pas votre notion de projet de répartition des responsabilités parentales. De fait, je suis tout à fait en faveur de tels projets. Ce que j’essaie de dire, cependant, c’est que même lorsque l’on a un excellent projet de répartition des responsabilités parentales, la question de «l’intérêt de l’enfant» n’est toujours pas réglée. C’est l’aspect essentiel qui ressort de l’article de M. Bala. Dans ce cas particulier, les juges affirment que «l’intérêt de l’enfant» signifie que le parent qui n’a pas la garde est simplement un visiteur intéressé.

Je soutiens pourtant qu’en effet, il nous faut des plans de responsabilités parentales, mais qu’il faut aller un peu plus loin. Nous devons nous astreindre à une réflexion mystique pour établir et communiquer aux tribunaux une orientation quelconque, afin qu’ils puissent exercer le pouvoir qu’ils détiennent en vertu de la loi quand il faut définir l’intérêt de l’enfant.

M. Solloway: Je suis plutôt d’accord avec vous, madame le sénateur et je...

Le sénateur Cools: Oh, fort bien.

M. Solloway: ... je suis d’accord avec vous en particulier dans les cas de violence familiale. C’est un grave problème. Je pense que les tribunaux ont un rôle à jouer, et qu’il faut alors leur demander d’intervenir. Nous pouvons débattre de l’opportunité de tenir compte du comportement pour prendre des décisions relatives à la garde d’un enfant. Nous avons la prescription actuelle de la Loi sur le divorce, en vertu de laquelle le comportement passé est obligatoirement écarté à moins qu’il n’influe sur la capacité d’élever les enfants. Je pense que cela est déplorable.

Le sénateur Cools: Tout à fait, et je comprends ce que vous dites. Je le comprends et je vous en remercie. Il y a des centaines de milliers de ces cas, et je remercie en particulier le témoin qui nous a parlé de fausses accusations, de ce phénomène des cultes. Très souvent, il y a des expériences du même genre que celles des cultes qui entrent en jeu dans certaines de ces affaires.

Quand ces trois témoins parlaient, j’ai pensé qu’ils expliquaient avec beaucoup d’éloquence des situations personnelles particulièrement tragiques. Je me demande si chacun peut me donner l’intitulé de la cause, pour que cela figure dans le compte

persons like myself will know which cases to call on when we want to pull the judgments in order to read their files very carefully. Could you each put your name on the record, and the name of your case, such as the case of John v. Joe, or whatever it is? I know some of the cases, but can you each please do that for me?

Mr. Robert Spicer: Most certainly. I have provided a written extract of my presentation. My name is Robert Spicer. What else would you like —

Senator Cools: Just put the case name on the record. You see, providing your written material does not put it into the transcript.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): You want them to read the name of the judgment from the court.

Senator Cools: Right. Give me the name of the document, the reason for judgment in the case of so-and-so v. so-and-so in the court of. What is the name of your case?

Mr. Robert Spicer: My last name is Spicer and my ex-wife's last name is Guenoun.

Senator Cools: Good. So if we could just get it on the record, it was the case of *Guenoun v. Spicer* —

Mr. Robert Spicer: — and it was in Montreal.

Senator Cools: Right, in Montreal. In what year?

Mr. Robert Spicer: In 1993, I believe it was, under Judge Irwin Halperin.

Senator Cools: Perfect. That way, we have it on the record. We can pull it out and look at it easily.

And yours, sir?

Mr. Spencer-Lewin: *Lewin v. Jackson*, July 1996, Justice Audet.

Senator Cools: Very good, thank you. In which jurisdiction?

Mr. Spencer-Lewin: Montreal.

Miss Pooran: *Pooran v. Rubin*, Judge Warren, 1988, Montreal.

Senator Cools: So it is also in the jurisdiction of Montreal.

I thank you very much. I am intimately acquainted with the cases, and it remains to me an enormous, bewildering profundity as to how we, as politicians, members of the federal Parliament of Canada, have allowed these kinds of things to go on. I thank you for putting this out with as much composure as you were able to muster together. At least people are now beginning to listen, because your stories are so typical. I can just as easily produce a hundred thousand cases as I can produce one case. I have files on these cases in my office. I thank you for that.

Senator DeWare: I would like to ask Mr. Lewin something. Could you tell me how old your children were at the time your wife decided you should leave the house, and how old were they when you were able to get access for 38 per cent of the time?

rendu, afin que nous connaissions tous les faits et que des gens comme moi sachent quel document demander pour prendre connaissance des décisions du tribunal et des dossiers. Est-ce que vous pourriez me donner votre nom et le nom de votre affaire, par exemple Paul c. Marie, un titre de cette nature? Je connais certaines de ces affaires, mais j'aimerais que vous le mentionniez.

M. Spicer: Certainement. J'ai déposé le texte de mon exposé. Je m'appelle Robert Spicer. Que voulez-vous savoir?

Le sénateur Cools: Donnez-moi simplement l'intitulé de la cause. Vous voyez, nous ne pouvons pas faire figurer les mémoires que vous nous remettez dans les transcriptions de nos délibérations.

Le coprésident (M. Gallaway): Vous voulez qu'il nous précise le nom sous lequel la décision du tribunal est connue.

Le sénateur Cools: C'est exact. Donnez-moi le titre qui figure sur le document, les motifs de la décision dans l'affaire de Untel c. Untel, devant le tribunal. Quel est l'intitulé de votre cause?

M. Spicer: Mon nom de famille est Spicer et celui de mon ex-épouse, Guenoun.

Le sénateur Cools: Très bien. Alors si nous pouvons simplement le mentionner pour mémoire, il s'agit de l'affaire *Guenoun c. Spicer*...

M. Spicer: ... et cela a été entendu à Montréal.

Le sénateur Cools: Très bien, à Montréal. En quelle année?

M. Spicer: En 1993, je crois que le juge Irwin Halperin présidait.

Le sénateur Cools: Parfait. De cette façon, nous avons cette information dans le compte rendu. Nous pouvons aller chercher ce jugement et le consulter très facilement.

Et votre cause, monsieur?

M. Spencer-Lewin: *Lewin c. Jackson*, juillet 1996, juge Audet.

Le sénateur Cools: Très bien, merci. Dans quelle compétence?

M. Spencer-Lewin: Montréal.

Mme Pooran: *Pooran c. Rubin*, juge Warren, 1988, Montréal.

Le sénateur Cools: Alors tout cela se passait dans le district de Montréal.

Je vous remercie beaucoup. Je connais très bien ces affaires, et cela m'étonne profondément que nous, politiciens, députés fédéraux du Canada, ayons permis que ce genre de chose se produise. Je vous remercie de nous l'avoir expliqué aussi calmement. Les gens commencent maintenant au moins à écouter car vos histoires sont des cas classiques. Je pourrais facilement produire des centaines d'affaires. J'ai des dossiers sur ces affaires à mon bureau. Je vous remercie.

Le sénateur DeWare: J'aimerais demander une précision à M. Lewin. Pourriez-vous me dire quel âge avaient vos enfants à l'époque où votre conjointe a décidé que vous deviez quitter le foyer, et quel âge est-ce qu'ils avaient lorsque vous avez réussi à obtenir un droit de visite correspondant à 38 p. 100 du temps?

Mr. Spencer-Lewin: They were five and seven at the time of the separation. It took three years to get to court.

Senator DeWare: And you did not see them?

Mr. Spencer-Lewin: No, I saw them. My wife was very calculating about the whole thing. She did not interfere with basic access. For instance, the interim judgment said that any extra access beyond every second weekend would be à l'amiable. There was zero à l'amiable. There was absolutely no flexibility or extra arrangements. There was no negotiating about anything whatsoever.

Senator DeWare: Joyce, I would like to ask you this: was it in 1983 that you received your divorce?

Miss Pooran: Yes, in 1983.

Senator DeWare: And it was 1987 when your husband petitioned for the custody of the children?

Miss Pooran: That is right, and there was no amount of limony.

Senator DeWare: Did you have them until that time?

Miss Pooran: Yes.

Senator DeWare: Why did he petition then at that late date, five years later?

Miss Pooran: I think it had a lot to do with money. He wanted alimony cancelled. I did not know anything.

Actually, this whole thing was all prepared for six months prior to me being petitioned. He was out of work at that time and said that he could not pay me. Of course, I let it go. What's the point of going to court or fighting over money? I thought if he was really enuine in what he was saying that as soon as he started working, he would pay me. So I did nothing about it.

Then six months later, there was a bailiff at my door while I was writing exams. In fact, I was doing a real estate course. The reason I went in for real estate was that I could be home when my children went to school and also be home when they came back.

My children were very close to me, I can tell you. The thing that is really very heartbreaking is that my late son would always say to me that he was really sorry. That really hurt me.

Senator DeWare: He did get custody of your children?

Miss Pooran: Yes.

Senator DeWare: He ended up apparently not being a very concerned father. There was no discipline. He allowed them to —

Miss Pooran: None whatsoever.

M. Spencer-Lewin: Ils avaient cinq et sept ans au moment de la séparation. Il m'a fallu trois ans avant de pouvoir m'adresser à un tribunal.

Le sénateur DeWare: Et vous ne les avez pas vus entre-temps?

M. Spencer-Lewin: Si, je les voyais. Ma femme a fait preuve d'une grande fourberie. Elle ne s'est pas opposée au droit de visite de base. Par exemple, le jugement provisoire précisait que toute visite supplémentaire au-delà de la visite tous les deux week-ends se ferait à l'amiable. Il n'y a rien eu de tel. Elle n'a manifesté absolument aucune souplesse ni accepté aucune entente supplémentaire. Rien ne pouvait être négocié.

Le sénateur DeWare: Joyce, j'aimerais vous poser cette question: Est-ce que c'est en 1983 que vous avez obtenu votre divorce?

Mme Pooran: Oui, en 1983.

Le sénateur DeWare: Et c'est en 1987 que votre mari a présenté une demande relative à la garde des enfants?

Mme Pooran: C'est exact, il n'y avait aucune pension.

Le sénateur DeWare: Vous aviez eu les enfants jusqu'à ce moment?

Mme Pooran: Oui.

Le sénateur DeWare: Pourquoi est-ce qu'il a présenté cette demande, cinq ans après le fait?

Mme Pooran: Je crois que c'était essentiellement pour des raisons d'ordre monétaire. Il voulait que la pension alimentaire soit annulée. Je ne savais rien.

De fait, toute cette affaire avait été préparée six mois avant que l'on ne me présente la demande. Il n'avait pas d'emploi à ce moment et il a affirmé qu'il ne pouvait pas me payer. Évidemment, je n'ai pas insisté. À quoi bon tenter des poursuites ou se disputer au sujet de l'argent? Je pensais que, s'il était sincère, dès qu'il aurait trouvé du travail il recommencerait à payer la pension. Alors je n'ai rien fait.

Six mois plus tard, il y avait un huissier à ma porte. À cette époque, je préparais des examens. De fait, je suivais un cours d'immobilier. Je voulais devenir agent d'immeubles afin d'être à la maison quand mes enfants partaient le matin et quand ils rentraient de l'école.

Mes enfants étaient très proches de moi, je peux vous le dire. Ce qui me brise vraiment le coeur, c'est que mon fils aujourd'hui décédé me disait toujours qu'il était tout à fait désolé. Cela m'a vraiment fait du mal.

Le sénateur DeWare: Votre mari a obtenu la garde de vos enfants?

Mme Pooran: Oui.

Le sénateur DeWare: Apparemment, il ne faisait pas grand cas de ses responsabilités parentales. Il n'y avait pas de discipline. Il leur permettait...

Mme Pooran: Il n'y avait aucune discipline.

Senator DeWare: Did you think that the reason you lost a son could have had something to do with the fact that they were taken away from you?

Miss Pooran: Could you repeat the question? How did I lose custody?

The judge gave custody to the father. She told me I was an excellent mother and that I should go enjoy my life. Enjoyment of life isn't a reason to change custody. She even said to my children that she could tell they had an excellent mother, but that I was talking to them.

I have the judgment. I can give it to you at any time. I have it on tape.

I went back to court after fighting for a whole year. I went to every politician. I knocked on hundreds of doors. I screamed at the top of my voice. I literally watched my children go down the tubes.

Senator DeWare: I can see that.

Miss Pooran: I had drug addicts put between my children and me. I screamed at the top of my lungs, and I am still doing it.

Senator DeWare: I am sorry.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Any other questions? Mr. Mancini.

Mr. Mancini: I have a couple of questions. The first is for Mr. Solloway.

Thank you for the presentation. It is very helpful. As a family lawyer myself, much of what you said rings very true with me.

I have a question for you that came to light for me earlier today when we were hearing from other witnesses. You were talking about the gender-bias issue. The faces of many of my clients come before me when I hear you say that when a man says he's prepared to reduce his income-earning potential to spend more time at home to be a better parent because now he's separated, you have to advise him that he will be prejudiced against if he does that.

Are we challenging here? There is a theory that says the standard of living for the child should be kept as close an approximation as possible to what it was at the time the parties were together. Upon separation, the standard of living of the child ought to be reduced as little as possible because essentially it is not their fault the parties have decided to go their separate ways, which will reduce the household income considerably.

Are we challenging that doctrine and saying it may be better for both parents to have to reduce their work time because the children need more time? Are we now saying the standard of living of the child may have to be reduced to ensure a fair amount of time is spent with each parent?

Mr. Solloway: I do not think we are necessarily saying that. The reality, of course, is the child's standard of living in most instances will fall somewhat. We all know the statistics. There are empirical statistics to support the fact that the mother's standard of

Le sénateur DeWare: Pensez-vous que vous avez perdu votre fils en partie parce qu'on vous a enlevé les enfants?

Mme Pooran: Pourriez-vous répéter la question? De quelle façon ai-je perdu la garde?

Le juge a donné la garde au père. Elle m'a dit que j'étais une excellente mère et que je devrais profiter de la vie. Profiter de la vie, cela n'est pas une raison pour modifier une entente relative à la garde. Le juge a même dit à mes enfants qu'elle voyait bien qu'ils avaient une excellente mère, rien qu'à leur parler.

J'ai le texte de la décision. Je peux vous le fournir n'importe quand. Je l'ai enregistré.

Je suis revenue devant le tribunal après avoir lutté toute une année. Je me suis même adressée à tous les politiciens auxquels j'ai pu penser. J'ai frappé à des centaines de portes. J'ai hurlé de toutes mes forces. J'ai littéralement vu mes enfants sombrer.

Le sénateur DeWare: Je peux le dire.

Mme Pooran: On s'est servi de toxicomanes pour écarter mes enfants de moi. J'ai hurlé aussi fort que je l'ai pu, et je continuerai de le faire.

Le sénateur DeWare: Je suis désolée.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Est-ce que quelqu'un a une autre question à poser? Monsieur Mancini.

M. Mancini: J'ai deux ou trois questions à poser. La première s'adresse à M. Solloway.

Je vous remercie de votre exposé. Il me paraît très utile. Je suis moi-même avocat en droit de la famille, et une bonne partie de ce que vous avez dit me paraît très vrai.

La question que je veux vous poser m'a été inspirée lors d'une intervention précédente, celle d'un autre témoin aujourd'hui. Vous parliez de sexisme. Je songe à un grand nombre de mes clients lorsque je vous entends dire que si un homme propose de réduire son revenu pour consacrer plus de temps à ses enfants au foyer pour être un meilleur père après la séparation, vous devez l'aviser que cela risque de jouer contre lui.

Est-ce que nous contestons quelque chose ici? Il existe une théorie selon laquelle le niveau de vie de l'enfant doit autant que possible être maintenu après la séparation. La séparation ne doit pas se répercuter sur le niveau de vie de l'enfant parce que, tout bien pesé, ce n'est pas sa faute si les parties ont décidé de se séparer, ce qui réduit considérablement le revenu du ménage.

Est-ce que nous contestons cette théorie, est-ce que nous affirmons qu'il vaut peut-être mieux que les deux parents réduisent leurs heures de travail parce que les enfants ont besoin de plus de temps? Est-ce que nous disons maintenant que le niveau de vie de l'enfant devra peut-être diminuer pour que l'enfant passe plus de temps avec chacun de ses parents?

M. Solloway: Je ne crois pas que nous disions nécessairement cela. La réalité, évidemment, c'est que le niveau de vie de l'enfant dans la plupart des cas diminuera un peu. Nous connaissons toutes les statistiques. Il y a les statistiques empiriques qui indiquent qu'

living falls dramatically in the event of divorce. A single father's sometimes goes up.

I think we have to make certain value judgments here. A father's role has changed over the last ten or fifteen years. Fathers are not asked now by judges, at least overtly, what they know about parenting. That might have been asked twenty years ago, but it is now a given that the father has an extremely important if not crucial role in the development of the child.

We want to try to encourage that. Of course, we want to try to minimize the financial loss, but parents acting responsibly and in the best interests of the child will do what they can to minimize the financial loss.

I think most mothers welcome the input of the father. For every mother who puts a barrier to a father's continued involvement with a child post-divorce, there are 100 who would encourage that involvement. We have to make sure we are on the same wavelength. We may well want to try to accomplish everything, but the important thing here is to get the parents involved in parenting post-divorce, and let them come up with their solutions.

Mr. Mancini: Okay. Thank you.

My second question is to the other members of the panel, each in turn. I thank you for presenting to us your own particular histories. But very little, if anything, we have heard from Mr. Solloway would have done much to help your particular cases that have come before us.

I have been reminded by one of my colleagues of the Australian model of a special judge, because whether we have joint custody, shared parenting, negotiations or mandatory mediation, we take it out of the adversarial system.

When I hear each of your particular cases, I do not think, from the rough scratch you've been able to give us in this timeframe, mediation would have worked or a presumption of joint custody would have worked. One gentleman has told us — and I do want to hear your response — how cunning and able to manipulate his ex-spouse was. I assume the situation is the same in your case, and there were powers they could exercise.

Sadly, and I hope I can hear something, you represent to me the difficult situation that in some cases there is no other course but an adversarial process and a final arbitrator, who has to hear the evidence and make a determination.

Without getting into the personal history, because we only have so much time, is there one thing you could tell us that would have solved your situation faster or better that we could put into legislation? I am sure each of you would say "If the judge had given me custody at the get-go we would have been saved all of this," but that was not going to happen given your own personal stories. So what solutions can we implement in legislation from your experience?

le niveau de vie de la mère diminue de façon spectaculaire en cas de divorce. Celui du père séparé augmente parfois.

Je crois que nous devons porter certains jugements de valeur dans ce cas. Le rôle du père a évolué en 10 ou 15 ans. Les juges ne demandent plus aux pères, du moins pas ouvertement, ce qu'ils savent de l'éducation des enfants. C'est une question qu'on aurait pu poser il y a 20 ans, mais il est maintenant acquis que le père est un élément extrêmement important, sinon essentiel, dans le développement de l'enfant.

Nous voulons essayer d'encourager cela. Évidemment, nous voulons essayer de réduire au minimum les pertes financières, mais des parents responsables, soucieux du bien de l'enfant, feront tout ce qu'ils peuvent pour limiter les pertes financières.

Je pense que la plupart des mères sont heureuses de voir le père participer. Pour chaque mère qui s'oppose à ce que le père continue de participer à la vie de l'enfant après le divorce, il y en a 100 qui sont prêtes à encourager cette participation. Nous devons être au même diapason. Nous voulons peut-être essayer de tout faire, mais ce qui importe ici c'est de faire participer les parents à l'éducation des enfants après le divorce, et de les laisser proposer leurs propres solutions.

M. Mancini: Très bien. Merci.

Ma deuxième question s'adresse aux autres membres de la table ronde, à tour de rôle. Je vous remercie de nous avoir exposé vos expériences personnelles. Malheureusement, ce que nous a dit M. Solloway ne vous aurait guère aidé.

Un de mes collègues m'a rappelé le modèle australien, qui fait appel à un juge particulier. Qu'il s'agisse de garde partagée, de répartition des responsabilités parentales, de négociation ou de médiation obligatoire, nous nous écartons alors du système accusatoire.

Quand je vous écoute, je ne pense pas, d'après le bref aperçu que vous avez été en mesure de nous fournir ici, que la médiation ou la présomption de garde partagée aurait donné des résultats. Un homme nous a dit — et je veux savoir ce que vous en pensez — à quel point son ex-conjointe était habile et fourbe. Je suppose que la situation est la même pour vous, et que vos ex-conjoints détenaient certains pouvoirs.

Malheureusement, et j'espère que vous pouvez me répondre, vous représentez à mes yeux les cas irréductibles qui, parfois, ne laissent d'autre choix que le processus accusatoire et un arbitrage définitif, par un arbitre qui écoute toutes les preuves présentées et prend une décision.

Sans trop entrer dans le détail de vos histoires personnelles, parce que nous n'avons pas beaucoup de temps, est-ce que vous pouvez nous dire ce qui vous aurait aidé à régler plus rapidement ou de façon plus adéquate le problème, un élément que nous pourrions inscrire dans la loi? Je suis certain que vous diriez tous «Si le juge m'avait donné la garde, nous n'aurions pas eu à vivre tout cela», mais ce n'est pas ainsi que vos histoires se sont déroulées. Alors, d'après votre expérience, quelles solutions pouvons-nous mettre en œuvre grâce à la loi.

Miss Pooran: I would like to say, first of all, it is the judicial system. What is happening here is that the parent who is doing this is aided and abetted by the judicial system, by the social service system, by the school system. Why is this?

In my case, for instance, the schools were there. The letters were there from the schools. The schools told the courts the children were going down, down, down. The situation was getting really bad. The judge supported me for two days. Then when the social worker made a report, the focus was on me instead of my children. Always the focus was on me, because I rocked the boat.

The focus has to be on children. I hear so often "in the best interests of the child." Can anybody tell me what the best interests of the child are? You've heard all these cases. I have not heard one thing in the best interests of the child yet from the system.

Mr. Mancini: But is the answer to that to make sure you have more access to free legal help so you can continue the fight?

Miss Pooran: Yes, I would like to finish my case.

Mr. Mancini: Is the answer to that to make sure you have access to free psychological reports immediately? What are the answers to that? I am asking you to help me find those answers.

Miss Pooran: I think one of the things is that we have to put more effort into children. We have to educate the judicial system and the social services system.

I think we need to get away from all these expert witnesses. The best expert witnesses you can have are the people who are actually with the children all day: the schools, the principals in the schools, the guidance counsellors. I think the guidance counsellors are terrific. They really give a good —

Mr. Mancini: Okay.

Mr. Spencer-Lewin: I think mine is an extreme case, where my kids went through a lot of crap. It could have been mitigated or the situation could have been put within reasonable boundaries just by really respecting the notion of best interests, by looking at the status quo of the children and trying to keep the children roughly where they are.

In my case, my wife was able to take the children out of town into a religious sect. If they really had looked at where they were, where the whole family was around them, what was going on, if there was some respect for the non-custodial parent, even if they give the woman custody, they would have tried to keep the access with both parents and kept them in town, and then they would not have gone through all this crap.

Even in an extreme case when you have to have a judge for an arbitrator, I think the judges are so — I go through this case and I just have a notion of common sense. I am watching what has happened to me, and I find that one judge sitting up there, with no answerability, as if this were resolving a dispute between two

Mme Pooran: J'aimerais dire, en premier lieu, que c'est le système judiciaire. Ce qui se passe, c'est que le parent qui présente sa demande est aidé et encouragé par le système judiciaire, par les services sociaux, par le système scolaire. Et pourquoi?

Dans mon cas, par exemple, les écoles étaient là. Elles ont présenté des lettres. Les écoles ont dit aux tribunaux que les enfants ne cessaient de perdre du terrain. La situation devenait vraiment critique. Le juge m'a appuyée pendant deux jours. Puis, quand le travailleur social a présenté un rapport, je suis devenue le centre du débat. Ce n'était plus de mes enfants qu'il s'agissait, mais de moi, parce que je contestais le système.

Il fallait faire porter l'accent sur les enfants. J'ai entendu bien souvent l'expression «Dans l'intérêt de l'enfant». Est-ce que quelqu'un peut me dire ce qu'est l'intérêt de l'enfant? Vous avez tous entendu ces histoires. Je n'ai rien entendu au sujet de l'intérêt de l'enfant de la part du système.

M. Mancini: Mais est-ce que la solution ne consiste pas à faciliter l'accès à l'aide juridique gratuite, afin que vous puissiez continuer à vous battre?

Mme Pooran: Oui, j'aimerais mener ma cause à terme.

M. Mancini: Est-ce que la solution ne serait pas de faciliter l'accès immédiat à des rapports psychologiques gratuits? Quelles sont les réponses? Je vous demande de m'aider à trouver ces réponses.

Mme Pooran: Je crois que nous devons notamment consacrer plus d'effort aux enfants. Nous devons éduquer le système judiciaire et le système des services sociaux.

Je pense que nous avons besoin d'écarter tous ces témoins experts. Les meilleurs témoins experts que vous pouvez appeler sont les personnes qui traitent avec les enfants toute la journée: les écoles, les directeurs d'école, les conseillers d'orientation. Je pense que les conseillers d'orientation font de l'excellent travail. Ils donnent vraiment un bon...

M. Mancini: Très bien.

M. Spencer-Lewin: Je crois que mon cas est un peu exceptionnel, et mes enfants ont beaucoup souffert. La situation aurait pu être moins éprouvante, elle aurait pu rester dans des limites raisonnables si l'on avait simplement respecté la notion de l'intérêt de l'enfant, si l'on avait tenu compte de la situation des enfants et si l'on avait essayé de la modifier le moins possible.

Ma femme a réussi à amener les enfants en dehors de la ville dans une secte religieuse. Si l'on avait vraiment examiné la situation des enfants, quand ils étaient entourés par toute la famille, si l'on avait eu un peu de respect à l'égard du parent qui n'avait pas la garde, même si la garde avait été accordée à la mère, on aurait tenté de préserver l'accès des deux parents et de maintenir les enfants en ville. Mes enfants n'auraient pas traversé toute cette épreuve.

Même dans un cas extrême, lorsque l'arbitre est un juge, je pense que les juges sont tellement... Je regarde ce qui s'est passé et je ne peux que chercher la logique. Je songe à ce qui m'est arrivé, et je vois qu'un juge qui préside du haut de son autorité n'ayant de comptes à rendre à personne, comme s'il réglait un

children who are arguing and you cannot tell who's telling the truth, does not have the capacity to know.

Mr. Mancini: So are you suggesting a different method of applying to the judges? I would like something more concrete.

Mr. Spencer-Lewin: I think the judge should do nothing but sign the final agreement, and this should be dealt with by not one individual but two or three people who are health professionals, not bloody lawyers and judges — somebody who is sensitive. There has to be a dialogue that is humane, which means a give and take.

Mr. Mancini: With respect, would that have happened with your spouse?

Mr. Spencer-Lewin: If you have to sit down in a room and talk or lose your right — You keep the status quo, and whoever wants to be the one that leaves can say goodbye and go. There is an onus to respect the children's status quo and try to stay around them and accommodate them, even if one person has custody.

Mr. Mancini: Thank you.

Mr. Robert Spicer: It is interesting. We are talking here, but in the real world there is very little thought and a lot of hate and a lot of anger and a lot of recruiting the biggest guns you can get, a lot of lying, and often it does not work.

I am very grateful that I have good friends and have received good advice. It cost me a lot of money. It cost me things that we cannot really put a value on. I was committed to my children, and had a lot of support.

I have heard a lot of good ideas here. As far as presenting a parenting plan, I think this is an excellent idea. I did all these things, and it still took me two years and eight months and a lot of money to get to court.

I think when we are talking rationally, as we are today, a lot of things can be done.

But there is a lot of incompetence in the expert witnesses, and here are a lot of prejudices.

Senator Cools: You are raising very important issues, like the assessments, the expert witnesses and the entire huge massive industry that has grown up around it, but one issue that the three of you have not touched on is the role of certain lawyers in the whole processes. They want to raise these affidavits and these court documents. You really have to wonder where the lawyers are at when writing some of this and advancing some of this nonsense. I wondered if any of you three — I am sure Mr. Solloway has encountered that many times. It is just sheer unscrupulousness. Quite often you're dealing with malice, hatred, revenge, and unscrupulousness.

I just wondered, of the three of you who have gone through these kinds of ordeals in the hands of the system — because I noticed that — I am sorry, I keep forgetting your name, sir —

dispute entre deux enfants querelleurs et qu'il est impossible de savoir qui dit la vérité, et qui n'est pas en mesure de trancher.

M. Mancini: Alors vous proposez une méthode différente de présenter les requêtes aux magistrats? J'aimerais quelque chose d'un peu plus concret.

M. Spencer-Lewin: Je pense que le juge devrait seulement signer l'accord final, et toute la question devrait être traitée non pas par une personne mais par deux ou trois qui sont des spécialistes de la santé, pas de satanés avocats et des juges — quelqu'un qui a du cœur. Il faut établir un dialogue humain, c'est-à-dire transiger à l'amiable, faire des concessions mutuelles.

M. Mancini: Mais encore, qu'est-ce qu'il serait advenu de votre conjointe?

M. Spencer-Lewin: Si vous devez vous asseoir dans une pièce et parler ou perdre votre droit... Vous maintenez le statu quo, et celui qui veut partir peut simplement se lever et sortir. Il y a un prix à payer pour les enfants et il faut essayer de rester autour d'eux et de répondre à leurs besoins, même si l'on a obtenu la garde.

M. Mancini: Merci.

M. Spicer: C'est intéressant. Nous parlons ici, mais dans le monde réel il y a très peu de réflexion et beaucoup de haine et de colère, beaucoup d'importance accordée à la réputation de l'avocat que l'on embauche, bien des mensonges, et souvent cela ne donne rien.

J'ai eu la chance d'avoir de bons amis et d'avoir reçu de bons conseils. Cela m'a coûté très cher. Cela m'a coûté des choses auxquelles on ne peut fixer aucune valeur. Je suis entièrement dévoué à mes enfants, et j'ai recueilli beaucoup de soutien.

J'ai entendu nombre de bonnes idées ici. Pour ce qui est de la répartition des responsabilités parentales, je pense que c'est une excellente idée. J'ai fait toutes ces choses, et il m'a quand même fallu deux ans et huit mois et beaucoup d'argent pour comparaître devant un juge.

Je pense que lorsque l'on parle rationnellement, comme nous le faisons aujourd'hui, bien des choses sont réalisables.

Mais il y a beaucoup d'incompétence chez les témoins experts, et il y a beaucoup de préjugés.

Le sénateur Cools: Vous soulevez des questions très importantes, entre autres les évaluations, les témoins experts et toute cette énorme industrie qui s'est greffée sur le divorce, mais il y a une question que vous trois n'avez pas abordée, et c'est celle du rôle de certains avocats dans l'ensemble du processus. Ils veulent déposer des affidavits et des documents judiciaires. Il vous faut vraiment vous demander à quoi pensent les avocats lorsqu'ils rédigent ces documents et présentent certaines de ces absurdités. Je me demandais si vous trois... Je suis certaine que M. Solloway l'a vu bien des fois. C'est tout simplement de la négligence. Bien souvent, vous affrontez la malveillance, la haine, le désir de vengeance et le manque de scrupule.

Je me demandais simplement, lequel de vous trois, qui avez vécu toutes ces épreuves dans le système... parce que j'ai remarqué — pardonnez-moi, j'oublie toujours votre nom, monsieur...

Mr. Spencer-Lewin: Nicholas Lewin.

Senator Cools: Mr. Lewin, you referred to the shock and the let-down that you felt from the system when you realized how it was really working. Most people go into these systems saying, "Oh well, justice will be done. I do not have to worry. I have done nothing wrong. Certainly any judge can see it." And these people get stunned. They are knocked flying into orbit.

I have read a lot of the documentation and I do not understand why so many of these lawyers advance these very obvious falsehoods. I wondered if anybody has.

Mr. Spencer-Lewin: I swear, I do not know how my wife's lawyer sleeps at night. I am not kidding. I would not get in the same elevator with the guy. The first affidavit I was served with was so absolutely — I am telling you, I had to go to the doctor and get tranquilizers. I could not believe it. She accused me of abusing the children. She said she was severely abused and she was a battered woman. In our marriage, she called me an "artist" and derided me for not earning enough, and then on this affidavit she said that I was severely underreporting my income and claimed I earned three times more than I did. Everybody knew I took care of the kids, and she said she was the primary caregiver and could not figure out why in the world I would want to have anything to do with the children. It literally put me in a state of shock.

Senator Cools: We are still in a state of shock.

Have any of you forwarded complaints to the law society? If so, what happened then? The lawyers tell us to leave it to the lawyers.

Mr. Mancini: I just need a clarification. The lawyer did not say that. Your wife swore the affidavit saying that.

Mr. Spencer-Lewin: But the lawyer —

Mr. Mancini: The lawyer took her affidavit.

Mr. Spencer-Lewin: That is right.

Mr. Mancini: Thank you. That is the clarification I wanted, senator.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Are there any other comments?

Mr. Robert Spicer: My ex-wife has had maybe 18 lawyers, and I must say that I thought most of them gave her good advice, but she refused to take it. My firm, a firm in Montreal, was very fair, I think. I listened to them. I did not always agree with them. But most certainly, you have to seek good professional advice and you have to listen.

Senator Pépin: I think Mr. Mancini asked a question I wanted to ask, but there's one question left. Many people tell us that every time they go to court they see a new judge. You say, Mr. Spicer, that you were lucky you had the same judge.

M. Spencer-Lewin: Nicholas Lewin.

Le sénateur Cools: Monsieur Lewin, vous avez parl   du choc et du sentiment de trahison que vous avez   prouv  s lorsque vous vous   tes rendu compte de la façon dont le système fonctionnait véritablement. La plupart des gens abordent ce système en se disant «Ah, justice va être faite. Je n'ai pas à m'inquiéter. Je n'ai rien fait de mal. Certainement, n'importe quel juge la reconnaîtra.» Et ces personnes sont renversées. Elles perdent pied.

J'ai lu bien des documents et je ne comprends pas pourquoi tant d'avocats présentent des documents remplis de mensonges aussi grossiers. Je me demandais si quelqu'un le comprenait.

M. Spencer-Lewin: Je le jure, je ne sais pas comment l'avocat de ma femme peut dormir la nuit. Je suis sérieux. Je ne prendrais pas un ascenseur avec cet avocat. Le premier affidavit qu'on m'a présenté était tellement... Je vous le dis, j'ai dû me faire prescrire des calmants. Je ne pouvais pas y croire. On m'accusait d'avoir été violent à l'égard des enfants. Ma femme a déclaré qu'elle avait été gravement maltraitée, qu'elle était une femme battue. Pendant notre mariage, elle m'appelait l'«artiste» et elle se moquait de moi parce que je ne gagnais pas suffisamment d'argent, et puis dans cet affidavit elle soutenait que je ne d  clarais pas tout mon revenu et que je gagnais trois fois plus que ce que je d  clarais. Tout le monde le savait, je prenais bien soin des enfants, et elle a affirmé qu'elle était le principal fournisseur de soins et qu'elle ne pouvait pas croire que j'arriverais à me débrouiller avec les enfants. J'en ai été littéralement abasourdi.

Le sénateur Cools: Nous sommes tous encore abasourdis.

Est-ce que l'un d'entre vous a porté plainte au barreau? Auquel cas, qu'est-ce qui s'est passé? Les avocats nous disent de laisser les avocats s'en occuper.

M. Mancini: J'aimerais préciser un point. L'avocat n'a pas déclaré cela. C'est votre femme qui a présenté cet affidavit, sous serment.

M. Spencer-Lewin: Mais l'avocat...

M. Mancini: L'avocat a consigné son affidavit.

M. Spencer-Lewin: C'est exact.

M. Mancini: Merci. C'est une précision que je voulais apporter, madame le sénateur.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Est-ce que quelqu'un veut ajouter un mot?

M. Spicer: Mon ex-épouse a eu jusqu'à 18 avocats, et je dois dire qu'à mon avis, la plupart d'entre eux lui donnaient de bons conseils mais elle refusait d'accepter ces conseils. Le cabinet dont j'ai retenu les services, un cabinet de Montréal, a été très équitable, je crois. J'ai suivi ses conseils, même si je n'étais pas toujours d'accord. Il faut certainement demander de bons conseils professionnels, et il faut les suivre.

Le sénateur Pépin: Je pense que M. Mancini a posé la question que je voulais poser, mais j'en ai une autre. De nombreuses personnes nous disent que chaque fois qu'elles se présentent au tribunal elles rencontrent un nouveau juge. Vous dites, monsieur Spicer, que vous avez eu la chance de voir chaque fois le même juge.

But I was wondering, Monsieur Lewin, did you have to start your history and your case in front of new judges every time you went to court? Or was it the same judge?

Mr. Spencer-Lewin: I have been in front of five judges, but the judge who heard us for six weeks decided to remain seized of the files for future hearings, which does not do me any good, because I cannot afford to go back in front of him anyway.

Senator Pépin: D'accord. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you all very much for your stories. They really add to our sense of what the issues are. Thank you for coming here today.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Order, please.

[Translation]

I am sorry to have to tell you that we are in our final hour of today's hearing.

[English]

We have before us three witnesses: Mr. Boucher, Mr. Gadoury, and Ms Kalaba. I think we'll start with Ms Kalaba.

Ms Besime Kalaba (Individual Presentation): In the next five minutes it will be very challenging for me to explain to you what my children, Tirana who was five at the time and is now ten, and my son Dashmir, who was three then and now is eight, have experienced in the last five years.

The pain and suffering and loss of enjoyment from life is indescribable. For the past five years, the experience of which is still going on, I have found there is absolutely no justice in the courts when it comes to custody and access issues. This goes all the way from provincial to general division courts. This, however, does not exclude the areas of injustice that include social service programs, the Ontario Legal Aid Plan, the Family Responsibility Office, Employment Insurance, children's aid societies, the Office of the Children's Lawyer, and even what is now taking place in the workforce.

I have been placed and forced into a legal maze with no way out. I have faced many judges. In my case, the judge who has been hearing my case is the honourable Judge Brownstone. He is a judge who makes orders not based on facts. He refuses to allow my party to elaborate. He refuses to reread and cross-reference any motions. He hardly ever reads any affidavits that are prepared before him. The behaviour and conduct in the court room of Judge Brownstone and some judges I have been before is unacceptable and is something not really to be desired.

Just to give you an idea of Judge Brownstone's conduct during my motions and hearings that have taken place in his court room, where I have been forced to represent myself, he constantly interrupts the person who is speaking. He has little or no patience. He has a short fuse. He makes accusations and allegations. He lives his own beliefs and opinions. He answers his own questions. He does not permit evidence to be brought forward. He makes

Je me demandais, monsieur Lewin, est-ce que vous avez dû reprendre toute votre histoire, toute votre affaire, devant un nouveau juge chaque fois que vous vous êtes présenté au tribunal? Est-ce que vous avez eu affaire au même juge?

M. Spencer-Lewin: J'ai rencontré cinq juges, mais le juge qui nous a entendus pendant six semaines a décidé de conserver la juridiction dans cette affaire, en cas d'audiences futures, ce qui ne m'aide pas du tout puisque je ne peux pas me permettre de me représenter devant lui de toute façon.

Le sénateur Pépin: D'accord. Merci.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je vous remercie tous infiniment de votre contribution. Vos récits nous aident vraiment à mieux cerner les problèmes. Je vous remercie d'être venus aujourd'hui.

Le coprésident (M. Gallaway): À l'ordre, s'il vous plaît.

[Français]

Je regrette de vous dire que c'est notre dernière heure de séance aujourd'hui.

[Traduction]

Nous accueillons trois nouveaux témoins: M. Boucher, M. Gadoury et Mme Kalaba. Écoutons d'abord Mme Kalaba.

Mme Besime Kalaba (témoigne à titre personnel): Au cours des cinq prochaines minutes il me sera très difficile de vous expliquer ce que mes enfants, Tirana, qui avait cinq ans à l'époque et qui en a maintenant dix, et mon fils, Dashmir, qui avait trois ans à l'époque et qui a maintenant huit ans, ont vécu ces cinq dernières années.

La douleur, la souffrance et la perte de joie de vivre sont indescriptibles. Ces cinq dernières années, et cette expérience se poursuit, j'ai constaté qu'il n'y avait absolument aucune justice dans les tribunaux lorsqu'il s'agit de garde et de droit de visite. Cela vaut dans tous les tribunaux, de la cour provinciale au tribunal de division générale. Et je ne parle pas des injustices qu'on rencontre dans les programmes des services sociaux, le Régime d'aide juridique de l'Ontario, le Bureau des obligations familiales, l'assurance-emploi, les sociétés d'aide à l'enfance, le Bureau de l'avocat des enfants, ni même ce qui se passe maintenant sur le marché du travail.

J'ai été obligée de parcourir un labyrinthe juridique sans issue. J'ai comparu devant de nombreux juges. Dans mon cas, le juge qui entendait ma cause était l'honorable juge Brownstone. Ce juge prononce des ordonnances qui ne sont pas fondées sur les faits. Il refuse de permettre à une partie d'élaborer. Il refuse de relire et d'examiner les renvois de toute motion. C'est à peine s'il lit les affidavits qui lui sont présentés. Le comportement et la conduite dans la salle d'audience du juge Brownstone et de certains juges que j'ai rencontrés auparavant sont inacceptables et inexcusables.

Je veux simplement vous donner une idée de la façon dont le juge Brownstone se comporte pendant le dépôt de mes motions et les audiences, alors que je dois me défendre moi-même. Il interrompt constamment la personne qui parle. Il n'a aucune patience. Il s'empare. Il porte des accusations et il fait des allégations. Il expose ses opinions et ses convictions. Il répond à ses propres questions. Il refuse d'examiner les preuves. Il

orders and judgments not based on the facts. He raises his voice by shouting at you. He intimidates you. He threatens and persecutes without even knowing the facts. He attacks. He has no compassion, mercy or sympathy. He is easily annoyed, becomes cross, and is angry at the world. The list goes on.

I believe this particular judge, Judge H. Brownstone, has gone mad and is impossible to speak to. To give you one small example, prior to one of my hearings, which, if you would like to know, is court file number D169/97, Judge H. Brownstone, on December 18, 1997, actually raised out his hand, pointed his index finger at a gentleman and demanded that he be quiet and listen to him because he was the law. He stated in a very loud voice, actually shouting out loud, "You be quiet and listen to me. I have the power in this courtroom and you do not. When you're in my courtroom you have to listen to me." Boy, I was really looking forward to having my case and my notice of motion heard before him.

I come from a background of earning over a quarter of a million dollars in sales, having owned three Cut Above hair salons, a triplex, a home, and six businesses, all of which have been owned and registered in my name upon my ex-husband's request and demands. This is not to mention a shop that is equal to 5,000 square feet that we have built together over a 12-year period.

This is where the injustice begins. One party decides to separate, leaving with all of the assets, and the other party is left with all the debts incurred from the marriage. Because one party refuses to pay suppliers, loans, mortgages, the other party is left to face her home being repossessed and hair salons going bankrupt, upon the other party's efforts. Properties are sold and bank accounts are emptied from the matrimonial account. It goes right into the solicitor's account, without any aid. Business assets are removed and relocated, leaving myself and my children homeless.

One goes to social services for aid, and a financial statement is required for the businesses over which you have sole proprietorship. One goes to legal aid, and a financial statement is required. One goes to a solicitor, and, prior to even being retained, a financial statement is required, because with the financial statement a lawyer will decide whether or not he really wants to represent you. When you go to the Ontario court, whether it is at the provincial or even the general division, you are also required to bring an up-to-date financial statement.

I am sick of financial statements, when one party has removed all of the assets and records from the other person's possession and you cannot produce any evidence.

I am a mother who has been forced to represent myself. My lawyer, Kelly A. Simms, took ill and was forced to give up the practice of law. To make it even worse, the firm can also go to the courts and put in a notice of motion to remove themselves from the record because they have prior commitments and scheduling that cannot permit me to be in there. The courts actually grant this without even allowing the party to speak, and then They are left alone to face the aforementioned authorities.

prononce des ordonnances et des jugements qui ne sont pas fondés sur les faits. Il élève la voix et il vous crie après. Il vous intimide. Il vous menace et vous persécute sans même connaître les faits. L'attaque. Il n'a aucune compassion, aucune sympathie, aucune pitié. Il est facilement ennuyé, devient vicieux et il est en colère contre le monde entier. Et je pourrais continuer ainsi.

Je crois que ce juge particulier, le juge H. Brownstone, est devenu fou et qu'il est impossible de lui parler. Pour vous donner un petit exemple, avant l'une de mes audiences qui, à titre d'information, est le numéro de dossier D169/97, le juge H. Brownstone, le 18 décembre 1997, a levé la main, il a pointé du doigt un homme et lui a ordonné de rester tranquille et d'écouter ce qu'il disait parce qu'il représentait la loi. Il a déclaré, bien haut, en fait il criait. «Restez tranquille et écoutez-moi. C'est moi qui ai le pouvoir dans cette salle d'audience, pas vous. Lorsque vous êtes dans ma salle d'audience vous devez m'écouter». Je vous jure que je n'avais vraiment pas hâte de présenter mon affaire et mon avis de motion devant lui.

J'ai toujours fait beaucoup d'argent. Je faisais un quart de million de dollars en ventes, je possédais trois salons de coiffure. Cut Above, un triplex et une résidence, six entreprises, et tout cela était ma propriété et enregistré à mon nom, à la demande de mon ex-conjoint. Et je ne parle pas d'une boutique de 5 000 pieds carrés que nous avons construite ensemble sur une période de 12 ans.

C'est là que l'injustice commence. Une partie décide de partir et emporte tous les avoirs, et l'autre partie reste avec toutes les dettes engagées pendant le mariage. Parce qu'une partie refuse de payer les fournisseurs, les prêts, les hypothèques, l'autre perd son foyer et ses salons de coiffure font faillite, tout cela par la faute de l'autre partie. Les propriétés sont vendues et les comptes de banque sont vidés. Tout cela s'en va directement dans les comptes des avocats, sans aucune aide. Les avoirs commerciaux sont enlevés et réinstallés, ce qui nous laisse, moi et mes enfants, sans foyer.

On se tourne vers les services sociaux, et il faut produire un état financier pour les entreprises dont vous êtes seul propriétaire. On se tourne vers l'aide juridique, et il faut produire un état financier. On se tourne vers un avocat et avant même de retenir ses services, il faut produire un état financier, parce qu'avec l'état financier l'avocat va décider si oui ou non il veut vous défendre. Lorsque vous allez à la Cour de l'Ontario, que ce soit une cour provinciale ou une division générale, vous devez aussi apporter un état financier à jour.

J'en ai assez des états financiers, quand une partie a pris tous les avoirs et tous les dossiers et que vous ne pouvez produire aucune preuve.

Je suis une mère qui a dû se défendre elle-même. Mon avocat Elly A. Simas, est tombé malade et il ne peut plus exercer. Pour compliquer les choses, le cabinet peut encore présenter aux tribunaux un avis de motion pour se retirer du dossier parce qu'il d'autres engagements et qu'il n'a pas le temps de me représenter. Les tribunaux consentent généralement à ces demandes sans même laisser aux intéressés le droit de parler, et puis vous êtes tout seul face aux autorités susmentionnées.

When one gives consent to the other party because one is led to believe it is in the best interests of the children and chooses not to fight or confront the courts to be successful because it is in the best interests of the children — after five years of giving consent upon consent for the best interests of the children, the courts have turned these consents and now have actually pointed the finger at you by stating you have abandoned your children.

I will give you an example of the process from where it all started. In 1994 my son was attacked and mauled by a dog on my property. I in turn went to his aid and saved his life. In the process of doing that I almost lost my right arm and my left arm. My laughter witnessed this attack on us. The children were sent to their father's care for only — and it was made very clear — a temporary time until I could regain the use of my arm.

Upon going to retrieve the children, one is told no, take me to court. Prior to going to court, because I wanted to maintain peace and not bring any upset to the children, the advice I was given from Detective Brad Brigham from 52 Division was: "Do not play a game of war with the children, for the children's well-being. Get a lawyer. If you choose not to take our advice, you are taking the chance of starting a domestic assault on yourself. Your husband is still on a bail condition, and you have already been advised by West Gwillimbury Police not to confront him unless there is a third party. Madam, please get an interim court order and we will assist you."

Constable Mike Cannon of the youth bureau of 52 Division says: "Trust us. If you follow the law, it cannot be used against you. Trust us. If you follow the legislation, you will always win in the end. The children are young. They are only three and five years of age. They are dealing with a lot right now, especially our son, who is just recovering from a dog attack, and your daughter, who is now seeing a psychologist because she witnessed the attack. If you go to the respondent's home or the children's school and attempt to retrieve them, the only thing you will accomplish is the courts will see you as someone who responds rationally, and that is not in your best favour."

I go to the Ontario Legal Aid Plan, and they also suggest that the police are correct; it is better to go by the law. The Ministry of Community and Social Services said: "The police advised you well. I have seen too many mothers come in here bruised and assaulted by their husbands trying to retrieve their children on their own without the assistance of police."

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I am sorry to interrupt, but you're well over five minutes. If you have some very specific recommendations you can give to us, please, do so, but if not, we'll end it.

Ms Kalaba: Yes, I do.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I wonder if you could take the recommendations then.

Lorsque l'on donne un consentement à l'autre partie parce que l'on croit que c'est pour le bien des enfants et que l'on préfère ne pas se battre ou ne pas faire intervenir les tribunaux pour réussir, parce que c'est dans l'intérêt des enfants... Après cinq ans de consentements, toujours dans l'intérêt des enfants, les tribunaux transforment la réalité et se tournent contre vous pour affirmer que vous avez abandonné vos enfants.

Je vais vous donner un exemple du processus, depuis le début. En 1994, mon fils a été attaqué et blessé par un chien sur ma propriété. Je me suis portée à son secours et je lui ai sauvé la vie. Ce faisant, j'ai presque perdu l'usage du bras droit et du bras gauche. Ma fille a assisté à cet incident. Les enfants ont été envoyés chez leur père seulement — et cela était très clair — de façon provisoire, jusqu'à ce que je retrouve l'usage de mon bras.

Quand je suis allée chercher les enfants, on m'a dit non, traîne-moi d'abord devant un tribunal. Avant de me présenter au tribunal, parce que je voulais préserver la paix et ne pas bouleverser les enfants, j'ai suivi le conseil du détective Brad Brigham, de la 52^e Division, qui me disait: «Ne faites pas de souque à la corde avec les enfants, dans leur intérêt. Retenez les services d'un avocat. Si vous choisissez de ne pas suivre nos conseils, vous risquez d'être vous-même victime de violence conjugale. Votre mari est toujours en liberté sous condition, et la police de West Gwillimbury vous a déjà conseillé de le rencontrer seulement en présence d'un tiers. Madame, je vous en prie, demandez une ordonnance provisoire du tribunal et nous vous aiderons.»

L'agent Mike Cannon, du Bureau de la jeunesse de la 52^e Division, m'a dit: «Faites-nous confiance. Si vous suivez la loi, la loi ne peut pas être utilisée contre vous. Faites-nous confiance. Si vous respectez la loi, vous en sortirez toujours gagnante. Les enfants sont jeunes. Ils n'ont que trois et cinq ans. Ils vivent une période difficile, en particulier votre fils, qui se remet à peine de cette attaque par un chien, et votre fille, qui consulte maintenant un psychologue parce qu'elle a été témoin de l'attaque. Si vous allez chez le répondant ou à l'école des enfants pour tenter de les reprendre, les tribunaux vous considéreront comme une personne irrationnelle, et ce n'est pas dans votre intérêt.»

Je m'adresse au Régime d'aide juridique de l'Ontario, et là aussi on m'indique que les policiers ont raison; il vaut mieux suivre les règles. Le ministère des Services sociaux et communautaires m'affirme: «Les policiers vous ont bien conseillée. Nous voyons trop de mères qui arrivent couvertes d'ecchymoses et qui ont été agressées par leur mari quand elles ont essayé de reprendre les enfants elles-mêmes, sans l'aide de la police.»

Le coprésident (M. Gallaway): Je suis désolé de vous interrompre, mais vos cinq minutes sont depuis longtemps écoulées. Si vous avez des recommandations très précises à nous faire, faites-les maintenant s'il vous plaît. Sinon, nous allons vous interrompre ici.

Mme Kalaba: Oui, j'en ai.

Le coprésident (M. Gallaway): Alors, s'il vous plaît, présentez-nous ces recommandations.

Ms Kalaba: One of my recommendations is I would like to see a matrimonial history chart, a present status graph chart study commenced. This graph chart will indicate the peaks and valleys of drastic changes. It is a two-line graph chart that indicates one party's past financial, emotional, and psychological being and also the present status. When the two charts from both parties are combined, it will zero in on the parties' whole life situation and it will also show which party's life has been interrupted psychologically, emotionally, and financially. The other chart will also show the other party's, whether it is high or low.

The study flow chart will zero in on the party whose life has been interrupted and whose life has not been interrupted. This will indicate both parties' financial, emotional, and psychological conditions prior to divorce or separation and after.

The second part of the family aptitude test or study — and I do not know what you may want to call it — will show the access time and the financial support of the children from both parties. The chart will also indicate, when they are combined, whose days stand where.

Of course there has to be a way of monitoring access time for the children between both parties. This should be monitored from the time of separation and up to two years, and it should be done every three months. This can also be monitored by phone. It can be monitored by mail or even by using our ATM machines, which are readily available across Canada. It can be entered into this computer.

For quick access and availability, ATM machines are highly suggested because they are readily available. Not only will this monitor show access time, but it can be used as evidence in court. It will also create new jobs in Canada and a new department development for monitoring this type of situation that our families are facing.

The second suggestion —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I am sorry. How many more do you have?

Ms Kalaba: I have five suggestions.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): You're going to have to go much faster. I am sorry, but you were aware that you only had five minutes, and you're long past that.

Ms Kalaba: Yes. I did time myself. I thought I spoke fast enough.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): You're probably at about nine minutes at the moment, so you have one minute.

Ms Kalaba: If suggestions that have currently not been before the committee are not applied immediately and if actions are not implemented, our society will be faced with an increase of crimes conducted by children because the system has failed. All they are showing our children today is that other authorities have more power than the parties who have created them. We are showing children in Canada that their hope and faith, their rights, will be

Mme Kalaba: Une de mes recommandations est que j'aimerais qu'il y ait un diagramme de l'histoire matrimoniale, un graphique de la situation actuelle. Ce graphique indiquera les sommets et les creux, les changements marqués. Il s'agit d'un graphique à deux lignes qui indiquent l'historique financier, émotif et psychologique de chaque partie ainsi que la situation actuelle. Lorsque les deux graphiques des deux parties sont combinés, on voit bien la représentation de toute la vie des deux parties, et cela montre quelle vie a été interrompue sur les plans psychologique, émotif et financier. L'autre graphique montrera aussi la situation de l'autre partie, qu'elle soit bonne ou mauvaise.

L'organigramme fera le point sur la partie dont la vie a été interrompue et sur celle dont la vie n'a pas été interrompue. Cela indiquera la situation financière, émotive et psychologique de chacune des parties avant le divorce ou la séparation et après.

La deuxième partie du test d'aptitude familiale ou de l'étude — et je ne sais pas comment vous voulez l'appeler — montrera le temps passé par chacune des parties avec les enfants et le soutien financier versé par chacune d'elles. L'organigramme indiquera aussi, lorsque l'on combinera les graphiques, de quelle façon les jours sont répartis.

Évidemment, il faut pouvoir superviser le temps que les enfants passent avec chacune des deux parties. Cela devrait être fait à compter du moment de la séparation et jusqu'à concurrence de deux ans, il faudra le faire tous les trois mois. On peut aussi assurer ce suivi par téléphone. Cela pourrait se faire par la poste ou même au moyen d'un guichet automatique, comme il y en a partout au Canada. L'information peut être entrée dans l'ordinateur.

Pour faciliter l'accès à cette information, il serait préférable d'utiliser des guichets automatiques parce qu'il y en a partout. Non seulement cette méthode permettra de surveiller le temps d'accès, mais elle peut aussi être utilisée comme preuve devant un tribunal. Et cela créera des emplois au Canada et un nouveau service chargé de surveiller ce genre de situation dans les familles.

Ma deuxième suggestion...

Le coprésident (M. Gallaway): Je suis désolé. Combien de recommandations avez-vous à nous faire?

Mme Kalaba: J'en ai cinq.

Le coprésident (M. Gallaway): S'il vous plaît, hâtez-vous. Je suis désolé, mais vous saviez que vous n'aviez que cinq minutes et vous avez depuis longtemps épuisé le temps qui vous était alloué.

Mme Kalaba: Oui. J'avais calculé mon temps. Je pensais qu'il y avait assez rapidement.

Le coprésident (M. Gallaway): Vous en êtes sans doute à neuf minutes maintenant, alors il vous reste une minute.

Mme Kalaba: Si les suggestions qui n'ont pas encore été examinées par le comité ne sont pas appliquées immédiatement et si des mesures ne sont pas mises en oeuvre, notre société fera face à une augmentation de la criminalité des enfants parce que le système a échoué. Tout ce que l'on montre à nos enfants aujourd'hui c'est que d'autres autorités ont plus de pouvoir que les parties qui les ont créés. Nous montrons aux enfants du Canada

exercised by authorities other than their parents. The current system is only encouraging the children in Canada to turn to crime, to sexual promiscuity, to drugs, to alcohol, to prescription drugs and to suicide, not to mention other activities, because They are turning to other means for assistance.

This is what children and parents in Canada have to deal with, while the government, with the assistance of the courts, refuses to be accountable for it. It is not only the children of Canada and the parents, the citizens, and the Government of Canada; it is also God who is crying out to help the children be guided, protected, educated in the areas that He originally intended. God is speaking to us and to His people. He wants to wake you up and wake us up in Habakkuk 1:4. The law is paralysed and justice never prevails. The wicked hem in the righteous so that justice is perverted.

[Translation]

Mr. Jacques Boucher (Individual presentation): I would first like to say that little consideration is given to our children. When they are separated from one of their parents, they are not removed just from one parent, but also from the friends of that parent, from their grandfather, grandmother and cousins. They are discriminated against because they are deprived of exposure to the same range of ideas they would otherwise have, since there may be two different sets of philosophical ideas in two families. There are also different activities which can be undertaken. I would say that for about 18 years the child is mistreated, and then people wonder why there is violence.

I would propose that we adopt the German legislative model which will come into force on July 1st next and includes a resumption of shared custody in every case of separation and divorce. I prefer this model, which gives the children access to their parents on a daily basis. As you will appreciate, having access to one's parents, even for only two minutes in the morning, is very important for a child.

You must also put an end to parental alienation, to false accusations and those situations where one of the parents can restrict access to a child. The rights of a parent should never be increased on the basis of accusations. Rather, in cases where a parent makes false accusations or fails to comply with the legal system, access should be reduced. For example, access could be reduced to a half day or one evening a week for a three-month period. Such a penalty should not be too tough or too long-lasting, because the child is being penalized at the same time. I think that is the kind of thing that should be done.

Furthermore, the rights of a parent should never be reduced on the basis of groundless accusations. What is happening at the present time is not difficult to understand: insinuations are made before the Youth Court, and a decision is made to limit an individual's access. As is well known, such groundless accusations could not be made before a criminal court. In my view, this is a complete denial of justice because such insinuations are not based on fact and serve only to create doubts in the mind

que leurs espoirs et leurs convictions, leurs droits, seront exercés par des autorités autres que leurs parents. Le système actuel ne fait qu'encourager les enfants du Canada à se tourner vers le crime, la promiscuité sexuelle, les drogues, l'alcool, les médicaments prescrits et le suicide, sans parler des autres activités, parce qu'ils vont chercher de l'aide ailleurs.

C'est la situation à laquelle les enfants et les parents du Canada sont confrontés aujourd'hui, pendant que le gouvernement, avec l'aide des tribunaux, refuse de rendre des comptes à ce sujet. Il ne s'agit pas seulement des enfants du Canada et des parents du Canada, des citoyens et des gouvernements du Canada; c'est aussi Dieu qui supplie que l'on aide les enfants, qu'on les protège, qu'on les éduque dans les domaines qu'il avait au départ prévus. Dieu nous parle et il parle à son peuple. Il nous lance un cri d'alarme en Habakkuk 1:4. Alors la loi est engourdie et le droit ne voit plus jamais le jour. Quand un méchant peut garrotter le juste, alors, le droit qui vient au jour est perverti.

[Français]

M. Jacques Boucher (témoigne à titre personnel): Je dirai d'abord qu'on a un manque de considération face à nos enfants. Quand on les sépare d'un de leurs parents, on ne les sépare pas juste d'un seul parent, mais aussi des amis de ce parent, de leur grand-père, de leur grand-mère et de leurs cousins. On fait preuve de discrimination à leur endroit parce qu'on ne leur donne pas accès à un bassin idéologique aussi poussé, puisqu'il peut souvent y avoir deux bassins idéologiques différents dans deux familles. Il y a également souvent des activités différentes auxquelles on s'adonne. Je dirais qu'on viole l'enfant pendant à peu près 18 ans, et ensuite on vient se demander pourquoi il y a de la violence.

Je propose qu'on adopte le modèle de la loi allemande qui entrera en vigueur le 1er juillet prochain et qui accorde la présomption de garde partagée dans tous les cas de séparation et de divorce. Je préfère ce modèle, qui permet aux enfants d'avoir quotidiennement accès à leurs parents. Vous savez, avoir accès à son parent, même si ce n'est que deux minutes le matin, c'est beaucoup pour un enfant.

Il faut également mettre un terme à l'aliénation parentale, aux fausses accusations et au freinage du droit d'accès à l'enfant par l'un des parents. À cette fin, on ne devrait jamais accroître les droits d'un parent à partir d'accusations. On devrait plutôt réduire les droits d'accès du parent qui porte de fausses accusations ou qui tente de brimer le système judiciaire. Nous pourrions par exemple réduire ses droits d'accès d'une demi-journée ou d'un soir par semaine pendant une période de trois mois. Il ne faudrait pas que cette pénalité soit trop longue ni trop grave, parce qu'en même temps on pénalise l'enfant. Je pense qu'il faudrait en arriver à ce genre de choses.

D'autre part, on ne devrait plus jamais réduire les droits d'un parent à partir d'accusations qui ne sont appuyées sur aucun fait. Ce qui se passe présentement, ce n'est pas compliqué: on présente des insinuations au Tribunal de la jeunesse et là on freine les droits d'accès de l'individu. On sait fort bien qu'on ne pourrait pas porter de telles accusations non fondées devant un tribunal criminel. À mon avis, on va complètement à l'encontre de la justice parce que ces insinuations ne sont pas basées sur des faits

of the judge. A parent's access should never be reduced on the basis of such a system.

There should be a mediation process during which parents are informed of all the negative consequences their child might suffer if they denigrate each other. Most parents are not informed of such consequences and do not understand the impact such behaviour might have.

I have summarized the main points of the brief I sent to you. I also submitted a complementary document.

Mr. François Gadoury (Individual Presentation): My name is François Gadoury and I am the father of two children. I have been through a long legal saga.

I got married in August 1988. I was then working for the Canadian Armed Forces. The following summer, that is in August 1989, I resigned from the Canadian Armed Forces and returned from Belgium to Canada. I had a pension fund, an RRSP, et cetera. I was working in the insurance business, and things were going well.

In the spring of 1994, my ex-wife and I decided to buy a house. Strangely, one month later, in March 1994, my wife asked for a separation, and the legal saga began. In July I moved alone to the house which we had bought together. Things started to go badly because my wife, who had been working until the time of our separation, had left her job. That was advantageous to her because she could then use legal aid.

On December 27, 1994, after the first Christmas following our separation, a decision had already been handed down regarding access and I was going to fetch my children who were to stay with me for a one-week period during the holidays. But then I was accused for the first time of assault and making death threats.

In view of all the procedures and other necessary arrangements, the trial did not take place in the end until September 14, 1995, although certain conditions had to be complied with until that date. As a result, since we shared custody of the children, whenever my wife brought the children to me, there had to be a witness there, and there also had to be a witness whenever I drove them back to Trois-Rivières.

In June 1995, my wife arrived two hours and ten minutes late, and my witness, who was with his wife and three children, was unable to wait until she came. What is strange is that on the same day my wife filed a second complaint at the police station stating that I did not have a witness. Just imagine the situation; she arrived two and a half hours late, thus failing to comply with the civil judgment handed down, but I was the one accused in criminal court of not meeting the conditions. That seems to me totally illogical. That same evening, the police came to my home and asked me what was happening. I told them that I would probably go and see my children on Sunday and that I would speak to my lawyer, partly because the case was still pending. The following Sunday, that is July 11, 1995, I went and made a statement at the police station indicating that the complaint was groundless, that my wife had not arrived on time and that she had failed to comply with the civil judgment on access, which

et qu'elles ne servent qu'à créer le doute dans la tête du juge. On ne devrait jamais réduire les droits d'accès d'un parent à partir d'un tel schéma d'application.

Il devrait y avoir une médiation dans le cadre de laquelle on explique aux deux parents toutes les conséquences négatives que subira leur enfant s'ils se mettent à se dénigrer l'un l'autre. La plupart des parents ne sont pas avertis de ces conséquences et n'en connaissent pas l'impact éventuel.

J'ai résumé les grandes lignes du mémoire que je vous ai fait parvenir. Je vous ai aussi remis un document complémentaire.

M. François Gadoury (témoigne à titre personnel): Je m'appelle François Gadoury et je suis père de deux enfants. J'ai vécu une saga judiciaire.

Je me suis marié en août 1988. Je travaillais alors dans les Forces armées canadiennes. L'été suivant, en août 1989, j'ai démissionné des Forces armées canadiennes et suis rentré de Belgique au Canada. J'avais accumulé un fonds de pension, un REER, et cetera. J'ai travaillé dans le domaine de l'assurance, et les affaires allaient bien.

Au printemps 1994, mon ex-épouse et moi décidions d'acheter une maison. Curieusement, un mois plus tard, en mars 1994, madame demandait une séparation, et la saga judiciaire commençait. En juillet, j'emménageais tout seul dans la maison que nous avions tous deux achetée. Ça commençait à mal aller parce que madame, qui avait travaillé jusqu'au moment de notre séparation, avait quitté son emploi. C'était bien pour elle parce qu'elle pouvait utiliser l'aide juridique à sa guise.

Le 27 décembre 1994, après le premier Noël qui a suivi notre séparation, il y avait déjà eu jugement sur les mesures accessoires familiales et j'allais chercher mes enfants pour la période de Fêtes, pour une semaine. Mais voilà qu'on m'accuse pour la première fois de voies de fait et de menaces de mort.

Finalement, compte tenu de toutes les procédures et de tout le kit, le procès n'a eu lieu que le 14 septembre 1995, bien qu'avant jusqu'à cette date, certaines conditions aient dû être respectées. Ainsi, puisque nous assumions à tour de rôle la garde des enfants, à chaque fois que madame venait me porter les enfants, il fallait que j'aie un témoin, et à chaque fois que j'allais les reconduire à Trois-Rivières, il fallait qu'elle ait un témoin.

Le 9 juin 1995, madame est arrivée avec deux heures et dix minutes de retard et mon témoin, qui était accompagné de sa femme et de ses trois enfants, n'a pas pu l'attendre. Ce qui est drôle, c'est que cette journée-là, madame a déposé une deuxième plainte au poste de police en disant que je n'avais pas de témoin. Imaginez-vous: elle était en retard de deux heures et demie, elle contrevenait au jugement civil qui avait été rendu, mais c'est moi qui étais accusé de bris de conditions au criminel. Il me semblait que cela n'a pas de sens. Le soir même, les policiers sont venus chez moi et m'ont demandé ce qui se passait. Je leur ai répondu que j'irais tout probablement voir mes enfants le dimanche et que je parlerais à mon avocat, entre autres parce que la cause était toujours en instance. Le dimanche suivant, le 11 juin 1995, je suis allé faire une déclaration au poste de police selon laquelle ce n'avait aucun sens, que madame n'était pas à l'heure et qu'elle ne respectait pas le jugement civil sur les droits de visite, qu'

specified at what time she should come. I did not hear anymore about it for some time, but one day I received a summons delivered by a process server accusing me of breaching the conditions laid down. I could not get over it!

I was acquitted in my first trial, which took place in September 14, 1995, and where I was accused of assault and uttering death threats. According to my logic, the second trial made even less sense: I was accused of breach of conditions, when it was my ex-wife who had arrived two and a half hours late. Moreover, I reminded myself that I was acquitted in my first trial. At the time I had an insurance bureau, and I had decided to call the Crown prosecutor to try and do something and show that the situation did not make sense. Nevertheless they decided to take the case to court.

So I had to appear in Repentigny on October 25, 1995, on a charge of breach of conditions. I was obviously acquitted. The judge found it ridiculous. I did not even have to testify once my ex admitted that she was two hours and ten minutes late. I do not understand what I was there for.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Excuse me, but your statement has already gone on longer than five minutes. Would you like to raise any specific points, propose any changes or make any recommendations?

Mr. Gaboury: I was at the third change that was laid, and it is important for me to tell you about it. The same police officer who had showed up for my second charge came to my home at 1:30 a.m.

I would recommend that before arresting someone and starting legal proceedings you should make sure that the charges are based on facts. Perhaps there should be a more detailed investigation.

It is quite clear that given the outcome of my second trial, I lodged a complaint with the police ethics committee. The complaint was accepted and referred to the police ethics committee last December. I then learned that the investigator had never conducted an investigation and that he had sent the file directly to the Crown counsel.

I find this situation regrettable, because I had gone to the trouble of making a statement and showing that the charges did not make sense. I had even included a copy of the civil judgment. I cannot believe this legal system. I had to face three criminal charges, including one from the DYP. I do not understand why nothing is done with people who bring false charges.

Moreover, curiously, the lawyer for the police ethics committee asked the same question of the lawyer who accepted the complaint: "Why did you not charge the woman with wrongdoing?" It was clear that the situation made no sense. At that time, I had to get rid of the house that I had bought with my pension from the Canadian Forces and my insurance bureau, all because of these false charges. In the end, even if I was acquitted, I see that the person who brought the false charges managed nevertheless to get out of the situation. That makes no sense. Moreover, the DYP forces us to have witnesses to use our access rights. It is incredible.

précisait à quelle heure elle devait venir. Je n'en ai plus entendu parler pendant un certain temps, mais j'ai reçu un jour une sommation par un huissier m'indiquant que j'étais accusé de bris de conditions. Je n'en revenais pas!

Lors de mon premier procès, qui s'est tenu le 14 septembre 1995 et où j'étais accusé de voies de fait et de menaces de mort, j'ai été acquitté. Selon ma logique, le deuxième procès avait encore moins d'allure: j'étais accusé de bris de conditions, tandis que c'est madame qui était arrivée deux heures et demie en retard. De plus, je me disais que j'avais été acquitté lors de mon premier procès. J'avais alors un bureau d'assurance et j'avais décidé d'appeler l'avocat de la Couronne afin de tenter de faire quelque chose et de démontrer que cela n'avait pas d'allure. On a quand même décidé de porter la cause devant le tribunal.

J'ai donc été obligé de comparaître à Repentigny le 25 octobre 1995 et de faire face à des accusations de bris de conditions. Je fus évidemment acquitté. Le juge a trouvé cela ridicule. Je n'ai même pas eu à témoigner après que madame eut avoué avoir été deux heures et dix minutes en retard. Je ne comprends pas ce que j'avais à faire là.

Le coprésident (M. Galloway): Excusez-moi, mais votre intervention a déjà duré plus de cinq minutes. Désirez-vous soulever des points précis, proposer des changements ou formuler des recommandations?

M. Gadoury: J'étais rendu à la troisième accusation qu'on a portée contre moi et il est important que je vous en parle. Le même policier qui s'était présenté lors de ma deuxième accusation était venu chez moi à 4 h 30 du matin.

Je recommanderais qu'avant d'arrêter quelqu'un et d'entamer le processus judiciaire, on s'assure que les accusations reposent sur des faits. Il faudrait peut-être faire une enquête plus poussée.

Il est bien évident qu'à la suite du dénouement du deuxième procès, j'ai présenté une plainte auprès du comité de déontologie policière. Cette plainte a été acceptée et a été portée devant le comité de déontologie policière en décembre dernier. J'ai alors appris que l'enquêteur n'avait jamais enquêté et qu'il avait envoyé le dossier à l'avocat de la Couronne directement.

Je déplore cette situation, parce que j'avais quand même pris la peine de faire une déclaration et de démontrer que les accusations n'avaient pas de bon sens. J'avais même remis une copie du jugement au civil. Je n'en reviens pas du système judiciaire. J'ai dû subir trois accusations au criminel, en plus d'une à la DPJ. Je ne comprends pas qu'on ne fasse rien contre ceux qui portent de fausses accusations.

D'ailleurs, curieusement, l'avocate du comité de déontologie policière posait cette question à l'avocat qui avait accepté la plainte: «Pourquoi n'avez-vous pas accusé madame de méfait?» Il était clair que cela n'avait pas de sens. Pendant ce temps-là, je devais me défaire de la maison que j'avais acquise grâce à mon fonds de pension de l'armée canadienne et de mon bureau d'assurance, tout cela à la suite de fausses accusations. Dans le fond, même si j'ai été acquitté, je vois que, d'autre part, la personne qui a porté de fausses accusations réussit quand même à s'en sortir. Ça n'a pas de sens. De plus, la DPJ nous oblige à avoir des témoins pour nous prévaloir des droits d'accès. C'est insensé.

[English]

Mr. Joel Duchoeny (Individual Presentation): Do I have to press anything?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): It is automatic.

Mr. Duchoeny: Then my tax dollars are being spent well.

I am not a professional speaker, so I am nervous as anything, probably like these other people are, since we are discussing the most important part of our life, the most important thing to us. I have prepared what I consider to be a very good document. I hope you read it. I know you probably have a lot of things to look at, being here and being across the country for many days.

To summarize a little bit, I was married for about six years. This summer I will have been separated — whatever you want to call it — for almost two years. My ex- or estranged wife had two children from a previous marriage, a now-18-year-old girl who is mentally handicapped with the mental age of a 2- or 3-year-old, and a 15-year-old boy. Together we had a child, our daughter Erika, and we both love her dearly. She's tremendous, as every parent knows their kids are.

At the time of our separation, at the interim hearing, we had come to an agreement on access to the child. I would see my daughter two times one week and then the weekend and two times the next week for supper with no weekend. That seemed to work okay, but after a little while I felt metred. I had to watch the clock, and with a 6-year-old that is pretty hard. You know, they do not get dressed when you want. So I felt that was unnatural.

My wife started to send me lawyers' letters if I brought my daughter home late — that is after eight o'clock — even though she was putting my daughter to bed at eleven o'clock — not sometimes; this was her regular bedtime. We then started this battle.

I asked her to repack my first week so that I would have my daughter for a continuous time and we would not have this transfer problem. I would then get to see my daughter in a more natural way. My daughter wants to live with me. That is what she says, but I realize she wants to live with both parents because she really loves both of us.

At this point, when I asked for this, I tried to get it through my wife's own social worker, who agreed to the plan and thought it was a good plan. My wife, however, would not even discuss it. Consequently, we went to court and we went to a child psychologist. Suddenly, I turned from being a wonderful father to our children to being — I cannot say it here. I went to being a monster, a psychopath, I do not know, whatever other words — I was in need of psychiatric care, but for years and years I was the best thing since Swiss cheese. The court recommended that we see a child psychologist selected from a court list.

[Traduction]

M. Joel Duchoeny (témoigne à titre personnel): Est-ce que je dois pousser sur un bouton?

Le coprésident (M. Galloway): C'est automatique.

M. Duchoeny: Alors l'argent de mes impôts est bien utilisé.

Je ne suis pas un orateur, je suis donc très nerveux, sans doute comme ces personnes puisque nous discutons de la partie la plus importante de nos vies, de ce qui nous est le plus cher. J'ai préparé ce qui me semble être un bon document. J'espère que vous le lirez. Je sais que vous avez sans doute beaucoup de documents à examiner, à la suite de tous ces déplacements ici et dans le reste du pays.

Pour résumer un peu, j'ai été marié environ six ans. Cet été, il y aura près de deux ans que je suis séparé — quel que soit le terme que vous voulez utiliser. Mon ex-conjointe avait deux enfants d'un mariage antérieur, une fille qui a maintenant 18 ans et qui souffre de déficience mentale, elle a deux ou trois ans d'âge mental, et un garçon de 15 ans. Ensemble, nous avons eu un enfant, notre fille Erika, que nous adorons tous les deux. Comme tous les parents, nous pensons qu'elle est merveilleuse.

Au moment de la séparation, lors de l'examen provisoire, nous avons convenu d'un horaire d'accès à l'enfant. Je devais voir ma fille deux fois par semaine et l'avoir avec moi le week-end, puis deux fois la semaine suivante pour le dîner, sans accès pendant la fin de semaine. Cet horaire semblait adéquat, mais au bout de quelque temps j'ai eu l'impression que le temps m'était compté. Je devais surveiller l'horloge, et quand on a un enfant de six ans c'est assez difficile. Vous savez, les enfants ne s'habillent pas quand vous le leur demandez. Alors je trouvais la situation un peu artificielle.

Ma femme a commencé à m'adresser des lettres d'avocat si je ramenaient ma fille un peu en retard — c'est-à-dire après 20 heures — même si elle ne la mettait pas au lit avant 23 heures — et pas seulement à l'occasion; c'était son heure de coucher normale. Nous avons ensuite engagé cette lutte.

Je lui ai demandé de réviser la première semaine afin de pouvoir garder ma fille de façon continue, pour éviter ce problème des retours. Ma fille veut vivre avec moi. C'est ce qu'elle me dit mais je sais bien qu'elle veut vivre avec ses deux parents parce qu'elle nous aime sincèrement tous les deux.

À cette étape, lorsque j'ai demandé cet horaire, j'ai essayé de parler au travailleur social de ma femme, qui a accepté le plan et le jugeait parfaitement adéquat. Ma femme, cependant, ne voulait même pas en parler. Par conséquent, nous nous sommes tournés vers le juge et nous avons consulté un psychologue pour enfants. Tout à coup, moi qui étais un père merveilleux pour nos enfants je suis devenu... je ne peux pas le dire ici. Je suis devenu un monstre, un psychopathe, je ne sais plus quelles autres expressions ont été utilisées... J'avais besoin de soins psychiatriques. Pourtant pendant des années j'avais été irréprochable. Le tribunal recommanda que nous consultions un psychologue pour enfants choisi dans une liste qu'on nous a fournie.

Unfortunately, I lost. Otherwise, I would not be here. Not only did I lose, but my wife did not ask for much of a change. She only asked for one supper less than I already had every two weeks. She had given me my daughter at Christmas time for some extra days because she was on vacation, so obviously I wasn't so bad, in spite of her rhetoric.

Her name-calling and all of that only started when I asked for my daughter in a different package. But the psychologist found that my mother — no, not my mother, I mean my wife — God, what a Freudian slip! The psychologist found that my wife — sorry about that — was a Mother Teresa and I was a whatever and at my time even more than my wife had asked.

The terrible thing here is that my wife's own friends are laughing at this. They know what she is like. They know her. They love her. They care for her. They are her friends. If my friends were drunk, I would tell them they were wrong — and her friends are telling her she is wrong. She's depriving her daughter of her father who loves her. She loves to be with her father and I have to have her with me.

All that really happened was that my wife presented herself in front of a psychologist. I said what the psychologist wanted to hear. I told her why I was angry. There are a lot of reasons why I am angry. My wife has done a lot of things. And the psychologist did not verify anything. I gave her places to verify, with social workers, with my wife's social worker, with the school, with the banks, with the things she could use to verify that my wife was being dishonest.

Somehow, in one little room with a chair and everything, she summed up everything. Given what was at stake, which was my daughter, she owed it to me to verify these things. This isn't a matter of "whoever presents themselves better in front of a psychologist wins their daughter." So now — it sounds good to most people — I see my daughter from Thursday night to Sunday night one week, which is great, but the following week I do not see her for 10 days. I see her for three hours in 10 days.

To give you an example of what my wife is doing, last week or two weeks ago my daughter had chickenpox. The week or two weeks before that, also on my time, she had the flu. So I asked my wife for a make-up day when my daughter got over the chickenpox so I could have her with me. I saw her for 3 hours in 3 days: "I am sorry, but we have to apply the schedule". There is no goodwill. This is the type of person the psychologist saw as a good mother who does everything. Again, the hardest part for me to accept is that even my wife's own friends are laughing at the psychologist's report.

If you punch me in the face and we both know you did and then somehow you win in court, we both still know you did. That is what's happening.

Malheureusement, j'ai perdu. Si tel n'était pas le cas, je ne serais pas ici. Non seulement j'ai perdu, mais ma femme ne demandait pas de grands changements. Elle voulait seulement supprimer un dîner aux deux semaines. Elle m'a laissé ma fille quelques jours de plus à Noël parce qu'elle était en vacances, alors de toute évidence je n'étais pas si méchant, malgré tout ce qu'elle en disait.

Ses injures et tout cela n'ont commencé que quand j'ai demandé de modifier l'horaire de ma fille. La psychologue a constaté que ma mère — non, non pas ma mère, je veux dire ma femme... Doux Jésus, quel lapsus! La psychologue a établi que ma femme — je m'excuse encore — était une sainte et que j'étais un bon à rien et elle a réduit mon temps encore plus que ce que ma femme demandait.

Le pire, dans tout cela, c'est que même les amis de ma femme riaient de cette évaluation. Ils savent comment elle est. Ils la connaissent. Ils l'aiment bien. Ils veillent sur elle. Ce sont ses amis. Si mes amis buvaient, je leur dirais qu'ils ont tort — et ses amis lui disent qu'elle a tort. Elle prive sa fille d'un père qui l'aime. Erika aime être avec son père et j'aime être avec elle.

Ce qui s'est produit véritablement, c'est que ma femme s'est mieux présentée à la psychologue. J'ai dit ce que la psychologue voulait entendre. Je lui ai dit pourquoi j'étais fâché. Je suis fâché pour toutes sortes de raisons. Ma femme m'a fait beaucoup de mal et la psychologue n'a rien vérifié. Je lui ai indiqué où il fallait vérifier, je lui ai dit qu'il fallait s'adresser aux travailleurs sociaux, au travailleur social de ma femme, à l'école, au banquier, je lui ai dit ce qu'elle pouvait utiliser pour vérifier si ma femme mentait.

Dans une petite pièce où il y avait une chaise et tout ce qu'il fallait, elle a réussi à tout résumer. Compte tenu de l'enjeu, c'est-à-dire ma fille, elle me devait de vérifier toutes ces allégations. Ce n'est pas une question de «celui qui se présente le mieux devant le psychologue remporte la fille». Alors maintenant — et la plupart des gens me trouvent plutôt chanceux —, ma fille est avec moi du jeudi soir au dimanche soir, ce qui est très bien, mais la semaine suivante je ne la vois pas pendant dix jours. Je la vois trois heures en dix jours.

Je vous donne un exemple de ce que fait ma femme. La semaine dernière ou il y a deux semaines, ma fille avait la varicelle. Une ou deux semaines auparavant, également pendant la période qui m'est attribuée, elle avait la grippe. Alors j'ai demandé à ma femme une journée de rattrapage, quand ma fille se serait remise de la varicelle, pour la voir un peu. Je l'ai vue trois heures en 19 jours: «Je suis désolée, mais nous devons respecter l'horaire». Il y a de la mauvaise volonté. C'est le genre de personne que la psychologue considère comme une bonne mère qui fait tout. Là encore, ce qui est le plus difficile à accepter c'est que même les amis de ma femme se moquent du rapport de la psychologue.

Si vous me frappez au visage, nous savons tous les deux ce que vous avez fait. Même si le tribunal vous exonère, nous savons que vous m'avez frappé. C'est cela qui se passe.

I do this better in this report. My daughter and I have a bond that is amazing. You can read the report. It is much better. I am much calmer in it.

There's one thing I wanted to add because you asked for a point from the gentleman at the end. I did not prepare a point. I only came in with this story. It is that —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): That is fine. You've prepared a brief and —

Mr. Duchoeny: Can I just state the point, though?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Sure.

Mr. Duchoeny: Unless a child would be removed from the father — when the family is together, unless the father is maybe a molester or an alcoholic — I do not know what the categories are — the father should be entitled to at least 50 per cent when the parents are separated. There is too much opportunity for abuse by both parents — opportunity to fault the other one, to slander the other one, to play the games. That is what's happening.

If I was a good enough father that there was no question about it when I was married to my wife, then anything after — Let us face it, it has to be tainted from both sides.

I have spent a fortune on lawyers. My wife pleaded that she had no money, even though she just leased a \$30,000 car and kept our live-in maid for nine months. I am paying \$20,000 a year for one child. I pay for the private school. I pay the insurance. I paid my lawyer. I paid the psychologist. I am going to end up paying her lawyer. And I do not see my child?

There's too much opportunity and reason for abuse here.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you. We are going start questions, with Mr. Forseth.

Mr. Forseth: Thank you.

The judgment was made on what date?

Mr. Duchoeny: The last judgment, the interim divorce judgment, was February 16, 1998, just last month.

Mr. Forseth: But what about the trial that gave custody to the mother?

Mr. Duchoeny: That was on February 3, 1997.

Mr. Forseth: What court was that?

Mr. Duchoeny: Downtown, here in Montreal.

Mr. Forseth: And who was the judge?

Mr. Duchoeny: The first judge was Gomery, but there was no contestation of the first judgment. We were both happy with it. We had the child pretty well equally.

Mr. Forseth: There was a subsequent judgment you were unhappy with.

Je l'explique mieux dans le rapport. Ma fille et moi avons une relation extraordinaire. Vous pouvez le lire dans mon rapport. C'est beaucoup mieux dit, je suis plus calme.

Il y a une chose que je voulais ajouter, parce que vous avez demandé une recommandation à ce monsieur qui est assis au bout de la table. Je n'ai pas préparé de recommandations. Je suis venu raconter mon histoire. C'est que...

Le coprésident (M. Gallaway): C'est très bien. Vous avez préparé un mémoire...

M. Duchoeny: Est-ce que je peux exposer encore un point, toutefois?

Le coprésident (M. Gallaway): Bien sûr.

M. Duchoeny: À moins qu'il ne faille enlever un enfant à son père... quand la famille est ensemble, à moins que le père ne soit peut-être un pédophile ou un alcoolique — je ne sais pas quelles sont les catégories —, le père devrait avoir droit à au moins 50 p. 100 lorsque les parents se séparent. Il y a trop de possibilités d'abus de la part des deux parents — trop de possibilités de trouver à redire à ce que fait l'autre, de dire du mal de l'autre, de faire des manigances. C'est cela qui se produit.

Si j'étais incontestablement un bon père quand ma femme et moi étions encore ensemble, alors ce qui se passe après... Il faut en convenir, les deux parties faussent la vérité.

J'ai dépensé une fortune en avocats. Ma femme a soutenu qu'elle n'avait pas d'argent, même si elle vient de louer une voiture de 30 000 \$ et a gardé notre bonne pendant neuf mois. Je paie 20 000 \$ par année pour un enfant. Je paie l'école privée. Je paie l'assurance. J'ai payé mon avocat. J'ai payé la psychologue. Je vais finir par payer son avocat à elle. Et je ne vois même pas mon enfant?

Il y a trop de possibilités et trop de raisons de se faire du mal dans cette situation.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci. Nous passons maintenant à la période de questions. Monsieur Forseth.

M. Forseth: Merci.

La décision a été prononcée à quelle date?

M. Duchoeny: Le dernier jugement, le jugement conditionnel de divorce, a été prononcé le 16 février 1998, le mois dernier.

M. Forseth: Mais qu'en est-il du procès où il a été décidé d'accorder la garde à la mère?

M. Duchoeny: C'était le 3 février 1997.

M. Forseth: De quel tribunal s'agissait-il?

M. Duchoeny: Montréal, au centre-ville.

M. Forseth: Et qui était le juge?

M. Duchoeny: Le premier juge était le juge Gomery, mais la première décision n'était pas contestée. Nous en étions tous les deux satisfaits. Nous nous partagions l'enfant à peu près équitablement.

M. Forseth: Mais vous contestez le jugement suivant.

Mr. Duchoeny: The subsequent judgment was just last month.

Mr. Forseth: Who was that judge?

Mr. Duchoeny: I wasn't there. It was an interim. We were trying to delay it. I was told it would be delayed. I was shocked when they made a judgment.

Mr. Forseth: What level of court are we dealing with?

Mr. Duchoeny: I do not know. I could find out for you. It is an interim divorce court.

Mr. Forseth: What is the name of the respondent? Your name is in the record, but what is the name of the other party?

Mr. Duchoeny: Harriet Gold.

Mr. Forseth: Okay. Thank you.

I am going to refer to Beauchesne's, 6th edition, section 493.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Tell them you're raising a point of order.

Mr. Forseth: It is okay.

On page 150 it reads:

All references to judges and courts of justice of the nature of personal attack and censure have always been considered unparliamentary —

Near the end of the citation it says:

The Speaker has cautioned members...

— that is members of the House of Commons —

...to exercise great care in making statements about persons who are outside the House and unable to reply.

We certainly can be very critical of judges in their rulings and decisions, but I think we must be careful about making personal attacks on them as individuals and people.

At committee, we must be careful about this quasi-judicial body criticizing another court, but we have conducted our hearings and proceedings in a somewhat relaxed manner to facilitate evidence, and we do the best we can.

Perhaps in this case we have allowed our liberty to go too far in the personal references to a judge. On behalf of the committee, I would like to say we apologize for that and will try to govern ourselves a little more circumspectly in the future.

I have heard from all four of you and the general theme is, how is the world do we get to the truth? You've given us clear examples of how perhaps our adversarial system sets up an incentive system for one side or the other, where it would be in their interests to lie. That would help them, especially in view of their reputation that to do so and commit perjury brings no consequences. Also, you have outlined the fact that our justice

M. Duchoeny: Le jugement suivant a été prononcé le mois dernier.

M. Forseth: Par quel juge?

M. Duchoeny: Je n'étais pas là. Il s'agissait d'une ordonnance provisoire. Nous essayions de faire reporter l'affaire. On m'a dit qu'elle serait reportée. J'ai été surpris qu'un jugement ait été prononcé.

M. Forseth: À quel niveau de tribunal cela se passait-il?

M. Duchoeny: Je l'ignore. Je pourrais vous le trouver. Il s'agit d'un tribunal qui prononce des jugements conditionnels de divorce.

M. Forseth: Quel est le nom de la répondante? Votre nom figure dans le document, mais quel est le nom de l'autre partie?

M. Duchoeny: Harriet Gold.

M. Forseth: Très bien. Merci.

Je vais renvoyer à Beauchesne, 6^e édition, article 493.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Dites-leur que vous invoquez le Règlement.

M. Forseth: Ça va.

À la page 157, on peut lire:

De tout temps, les Présidents de la Chambre ont considéré comme non parlementaires les allusions aux magistrats et aux tribunaux, lorsqu'elles revêtaient le caractère d'une attaque personnelle ou d'un blâme.

Vers la fin de la citation, on précise:

Le Président demande aux députés...

... il s'agit des députés...

... de se montrer prudents lorsqu'ils font des déclarations relatives à des personnes qui ne sont pas à la Chambre et qui ne peuvent répliquer.

Nous pouvons certainement nous montrer critiques à l'égard des juges lorsqu'il s'agit des décisions et des affaires, mais je pense que nous devons veiller à ne pas les attaquer personnellement, en tant qu'individu.

Les membres du comité, un organisme quasi judiciaire, doivent être prudents lorsqu'il s'agit de critiquer un tribunal, mais nous devons mener nos audiences et nos délibérations de façon un peu plus détendue, pour faciliter la présentation des témoignages, et nous faisons du mieux que nous pouvons.

Dans ce cas, nous avons peut-être laissé les choses aller trop loin lorsqu'il s'agit de mentions de juge. Au nom de mes collègues et du comité, j'aimerais présenter des excuses pour cela, et nous tenterons d'agir avec un peu plus de circonspection à l'avenir.

J'ai écouté vos quatre témoignages et tous ont pour thème commun la recherche de la vérité. Vous nous avez donné des exemples clairs de la façon dont, peut-être, notre système accusatoire encourage l'une ou l'autre partie à mentir quand il y va de son intérêt. Cela aiderait les parties, en particulier compte tenu de ce qu'il semble possible d'agir ainsi et de se parjurer impunément. En outre, vous avez signalé que notre système

system is a very blunt instrument, and you may be asking it to do things it might not be capable of doing.

So, in a summary sense, I would just like to see if I can get some kind of one-liner or thought from each of you as a result of your experience with the justice system. What would you have wanted from that system? Obviously, you would have wanted a judgment in your favour, but what would you have wanted beyond that, to help us change or adjust the system in some way to begin to reduce the number of cases that have turned out as poorly as yours have? What is your one observation or recommendation to somehow change the system?

[Translation]

Mr. Gaboury: As I said earlier, I think that there must be an investigation when charges are brought against someone. I do not understand why the declaration was not verified by an investigator and why it was sent directly to the Crown counsel. Nor do I understand why, in my case, when there was a witness up until a certain time, in the second charge that she laid against me, the investigator did not even check with the witness as to whether it was true or not.

If there had been an investigation at the start, perhaps there would not have been a trial. Moreover, once a second or a third charge has been brought, someone should perhaps question whether or not there is abuse. Arresting the father just because the charge is brought does not make much sense.

Mr. Boucher: I think that shared custody would resolve a number of problems. As I mentioned earlier, if the person who brings the charges lost some of his or her rights, he or she would be less likely to bring charges, especially if the person had nothing to gain with respect to the custody of the children, whether the charges were true or false. If there were no advantages to be gained, the person would not bring the charges.

[English]

Mr. Duchoeny: For most of us, I would think that going to court, standing in front of a judge, talking to a judge, and preparing yourself is very draining and emotional. I do not want to go again, not financially. I am spent emotionally. I cannot go again. It is not in anybody's interest. It only builds up animosity between my ex and myself. There's no reason for that.

The courts themselves come across as very holier than thou. You cannot say anything. I am just a normal layman: I want to say something to that person, but you're not allowed to. There's this and that.

Therefore, I do not think this is the medium to handle divorce. Divorce is not a crime. It has to be mediated somehow. Mediation means we start off as equals. We all want an honest, fair, and balanced decision, and the only way to start off with that is for both parents to start off at the same level.

judiciaire est un instrument très grossier, et qu'on lui demande peut-être de faire quelque chose dont il est incapable.

Alors, pour résumer, j'aimerais voir si je peux obtenir quelques réflexions rapides de chacun de vous quant au résultat de vos rapports avec le système judiciaire. Qu'est-ce que vous auriez attendu de ce système? Évidemment, vous auriez souhaité une décision favorable, mais en plus, pour nous aider à modifier le système en vue de réduire le nombre d'affaires qui ont produit des résultats aussi désastreux que les vôtres? Quelle serait, à votre avis, la principale modification à apporter au système?

[Français]

M. Gadoury: Comme je le disais plus tôt, je crois que lorsqu'une accusation est portée contre quelqu'un, il doit y avoir enquête. Je ne comprends pas qu'une déclaration ne soit pas vérifiée par un enquêteur et qu'elle soit transmise directement à l'avocat de la Couronne. Je ne comprends pas non plus que, dans mon cas, alors qu'il y avait eu un témoin jusqu'à une telle heure lors de la deuxième accusation que madame a portée contre moi, l'enquêteur n'ait même pas vérifié si c'était vrai auprès de ce témoin.

Au départ, s'il y avait eu enquête, il n'y aurait peut-être pas eu de procès. De plus, quand on en est rendu à une deuxième ou à une troisième accusation, il faut peut-être se demander s'il n'y a pas un certain abus. Arrêter le père seulement sur une accusation cela n'a pas beaucoup de bon sens.

M. Boucher: Je pense que la garde partagée réglerait bien des problèmes. Comme je l'ai mentionné plus tôt, si la personne qui porte des accusations voyait ses droits un peu diminués, elle serait moins portée à porter des accusations, surtout si elle n'a rien à gagner quant à la garde de ses enfants, que les accusations soient vraies ou fausses. S'il n'y avait pas d'avantages à en retirer, elle ne porterait pas d'accusations.

[Traduction]

M. Duchoeny: Pour la plupart d'entre nous, je pense que le fait de se présenter devant un tribunal, de se tenir devant un juge, de parler à un juge et de se préparer est une expérience épuisante et chargée d'émotions. Je ne veux pas le refaire, je n'en suis pas capable financièrement. Je suis épuisé sur le plan émotif. Je ne peux plus me représenter. Cela n'aide personne. Cela ne fait que nourrir l'animosité entre mon ex-épouse et moi-même. Cela est absurde.

Les tribunaux eux-mêmes se présentent comme des Je sais tout. Vous ne pouvez rien dire. Je ne suis qu'un non-initié: je veux dire quelque chose à cette personne, mais je n'en ai pas le droit. Il y a cette règle-ci et celle-là à respecter.

Par conséquent, je ne pense pas que ce soit le bon moyen de régler les divorces. Le divorce n'est pas un crime. Il faut soumettre à la médiation. La médiation signifie que nous commençons sur le même pied. Nous voulons tous une décision honnête, juste et équitable, et la seule façon de commencer sur le même pied c'est que les deux parents commencent au même niveau.

The courts do not do that. The scales are there to show that they are going to flex in one way or another. So the courts are not the means to do this.

Ms Kalaba: Monitoring systems, such as the one I mentioned earlier, will eliminate totally pointing a finger at the parties, and it actually will zero in on the family that is exposed to, subjected to, or experiencing financial, emotional, or psychological abuse. This type of abuse eliminates the courts for aiding, abetting, and supporting the abusive party or the party who was committing the crime. This will also eliminate the people who are committing the crime from the court for being accountable.

The other area that I really find difficult that I have experience in is the improper use of child support payments by the party. A child support payment made to the party is no guarantee that the payments are being used for the best interests of the child's education, clothing, extracurricular time, medical attention, entertainment, or trips.

In joint custody access, a trust fund should be established where money is credited and debited for the use of the child's well-being and welfare. Child support payments are at times meeting only one requirement, and the other requirements are not being met at all. So therefore, when the child comes into the other party's care, additional money is pumped out because needs have not been met by the parent receiving child support payments.

Mr. Duchoeny: One other statement. I noticed that judgments are made against the father because the mother usually ends up with the child. Given that there's only a ruling against the father, there's a line to measure.

When I brought my daughter back at 8:15 p.m., 8:03 p.m., or 8:00 p.m. instead of 8 p.m., you could measure that. I had no way of monitoring exactly what you're talking about in terms of the money she spent or what time she put the child to bed. I could not counter that. She used that as a weapon.

Translation

Ms St-Hilaire: We have heard four rather sad stories. I agree with you that men and women are equally responsible for their children; They are both equal. I think that it was Mr. Boucher who said that children should have access to their parents at all times.

I wonder about cases of violence and cases where charges are laid. Are they false? In principle They are not, at least not in my opinion. In court, whether we are talking about men or women, how can you prove anything? For example, I have heard a lot of stories of abused men and women. How can you prove that in court? You talked about investigations. At any rate, I think it is difficult to prove. How can you provide evidence of that in court?

Les tribunaux ne font pas cela. Les plateaux de la balance signifient que le tribunal penche d'un côté ou d'un autre. Alors les tribunaux ne sont pas l'outil qu'il nous faut.

Mme Kalaba: Des systèmes de surveillance, par exemple celui dont j'ai parlé précédemment, permettront d'éliminer entièrement les accusations entre les parties, et on se concentrera sur la famille qui est exposée, assujettie, victime de violence financière, émotive ou psychologique. Ce type de violence empêche les tribunaux d'appuyer, de tolérer et d'encourager la partie violente ou la partie qui a commis le crime. Cela éliminera aussi les personnes qui commettent le crime et les tribunaux n'ont pas à rendre de comptes.

L'autre aspect qui me paraît vraiment difficile à accepter et que je connais est celui de l'utilisation impropre des paiements de pension alimentaire pour enfants. La pension alimentaire pour enfants versée au parent ne garantit pas que les paiements serviront aux besoins de l'enfant en matière d'éducation, de vêtements, d'activités parascolaires, de soins médicaux, de divertissements ou de voyages.

Lorsqu'il y a une garde partagée, un fonds en fiducie devrait être créé pour que l'argent soit déposé et retiré pour les besoins de l'enfant. Les versements de la pension alimentaire pour enfants ne répondent parfois qu'à un seul besoin, et les autres besoins ne sont pas du tout satisfaits. Par conséquent, lorsque l'enfant arrive chez l'autre parent, il faut encore dépenser de l'argent pour combler certains besoins qui n'ont pas été satisfaits par le parent qui touche la pension alimentaire pour enfants.

M. Duchoeny: Je veux ajouter quelque chose. J'ai remarqué que les jugements étaient prononcés contre le père parce que la mère obtient généralement la garde de l'enfant. Comme les conditions sont imposées au père, il est facile de les vérifier.

Lorsque je ramène ma fille à 20 h 15, à 20 h 03 ou à 20 h 20 plutôt qu'à 20 heures, on peut le mesurer. Je n'ai aucun moyen de surveiller précisément ce dont vous parlez pour ce qui est de l'argent que mon ex-conjointe dépense ou de l'heure à laquelle elle met ma fille au lit. Je ne pouvais pas utiliser de tels arguments. Elle s'en est servie comme d'une arme.

[Français]

Mme St-Hilaire: Nous avons entendu quatre histoires assez tristes. Je serais d'accord avec vous pour dire que les hommes et les femmes sont également responsables de leurs enfants; les deux sont égaux, en fait. C'est M. Boucher, je crois, qui disait que les enfants devraient avoir accès aux parents en tout temps.

Je m'interroge sur les cas de violence et les cas où des accusations sont portées. Sont-elles fausses? En principe, elle ne le sont pas, du moins quant à moi. En cour, qu'il s'agisse de femmes ou d'hommes, comment peut-on prouver quelque chose? Par exemple, j'ai entendu beaucoup d'histoires d'hommes et beaucoup d'histoires de femmes violentés. Comment prouver cela en cour? Vous parlez d'enquêtes. En tout cas, je trouve que c'est difficile à prouver. Comment pourriez-vous apporter une preuve de cela en cour?

Mr. Boucher: If it cannot be proven, then charges should not be laid. It seems to me that it is the least they could do.

Ms St-Hilaire: Okay. If I am alone with my spouse at home and he beats me up, how can I prove that the next morning, or perhaps even in six months? The next day it would not be that difficult because I would still have the marks. But six months later, how could I prove that in court? I would have some trouble, would not I?

Mr. Boucher: Well, there are marks. It is clear that if there are no witnesses it is a bit more difficult. But the same is true for any other act under the Criminal Code: charges must be based on facts. A child should not be penalized based on an account of violence of that nature. The child was not abused, the woman was. That is something different. As far as I am concerned that is another issue. The child has a right to see his parents.

Violence is something different. The child is automatically abused when one of his two parents is removed, and he is abused for 18 years. That is exactly why Quebec has one of the highest rates of youth suicide, not only in Canada, but in the world. Only Italy and another country have higher rates.

This situation is even worse in Quebec than it is elsewhere because in cases of divorce joint custody is granted in only 9.8 per cent of the cases, according to statistics from 1994. The situation is less serious in Canada: joint custody is granted in 26 per cent of the cases.

Why is it that we are forced to settle these matters in court, whereas in California, only 2 per cent of custody cases end up in court? Earlier on, I submitted a brief that complements the one that I had already sent in. It contains data from the studies I mentioned.

Ms St-Hilaire: Just to make sure that I understand you, Mr. Boucher, you are saying that there should be joint custody, that the child should be able to go and stay with his father or his mother regardless of whether or not there was abuse.

Mr. Boucher: If the child was not abused, the problem is different. If the parent is violent, he can be charged for assault, but you cannot penalize him in his relationship with his son.

[English]

Mr. Duchoeny: I am not speaking from any statistics, any experience, but I am just thinking that if a parent is violent — and most people accuse fathers of being in the group that has more violent parents — then they would not be fighting for their child. They might for a little while, to get at the mother, but eventually the child would be a burden. They could not go out to do whatever they do and it would not be worth it to them.

Parents who fight for their children, who want their children, are not your violent parents, I do not think.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Go ahead.

M. Boucher: Si ce n'est pas prouvable, on ne devrait pas accuser, à ce moment-là. Il me semble que c'est la moindre des choses.

Mme St-Hilaire: D'accord. Si je suis toute seule avec mon conjoint à la maison et qu'il me tabasse, comment puis-je prouver cela le lendemain matin, ou peut-être même dans six mois? Le lendemain, ce ne serait pas encore si mal parce que j'en aurais encore les marques. Mais six mois plus tard, comment pourrais-je prouver cela en cour? J'aurais de la difficulté, n'est-ce pas?

M. Boucher: Eh bien, il y a des marques. C'est évident que, s'il n'y a pas de témoin, c'est plus embêtant. Mais c'est la même chose pour n'importe quel autre acte en vertu du Code criminel: une accusation doit reposer sur des faits. On ne devrait pas pénaliser un enfant à partir d'une histoire de violence de cette nature. Ce n'est pas l'enfant qui a été violenté, mais la femme. C'est autre chose. Cela relève d'un autre domaine, en ce qui me concerne. L'enfant a droit à ses deux parents.

La violence, c'est une autre affaire. L'enfant, dès qu'on lui enlève un de ses deux parents, est automatiquement violenté, et il est violenté pendant 18 ans. Ce n'est pas pour rien qu'au Québec on a un des plus hauts taux de suicide parmi les jeunes, non seulement au Canada, mais partout dans le monde. Il n'y a qu'en l'Italie et un autre pays qui nous dépassent.

Au Québec, c'est encore pire qu'ailleurs parce que la garde partagée est accordée, dans les cas de divorce, dans seulement 9,8 p. 100 des cas, selon les statistiques de 1994. Au Canada, c'est moins grave: elle est accordée dans 26,6 p. 100 des cas.

Comment se fait-il que nous soyons obligés d'aller régler cela en cour, alors qu'en Californie, il n'y a que 2 p. 100 des cas de garde d'enfant qui aboutissent en cour? J'ai remis tout à l'heure un mémoire qui complète celui que j'avais déjà envoyé. Vous trouverez des données provenant des études en questions.

Mme St-Hilaire: Pour que je vous comprenne bien, monsieur Boucher, vous dites que la garde de l'enfant devrait être partagée, que l'enfant devrait aller chez son père ou chez sa mère indifféremment, peu importe qu'il y ait violence ou non.

M. Boucher: S'il n'y a pas eu de violence contre l'enfant, le problème est autre. Si le parent est violent, il peut être accusé criminel pour violence, mais on n'a pas à le pénaliser dans sa relation avec son enfant.

[Traduction]

M. Duchoeny: Je ne me fonde pas sur les statistiques ni sur une expérience directe, mais je pense simplement que si un parent est violent — et la plupart des gens accusent les pères de faire partie de ce groupe des parents plus violents — alors il n'essayerait pas d'avoir le droit de voir son enfant. Il le ferait peut-être pendant un certain temps, pour se venger de la mère, mais tôt ou tard l'enfant deviendrait un fardeau. Il ne pourrait pas sortir et faire tout ce qu'il veut faire, et cela n'en vaudrait pas la peine pour lui.

Les parents qui se battent pour continuer de voir leurs enfants, ceux qui veulent leurs enfants, à mon avis, ne sont pas des parents violents.

Le coprésident (M. Gallaway): Allez-y.

Ms Kalaba: I would like to add to that. I know in my situation I was physically abused by my spouse, and I immediately — that night — went to the police station and reported it. They did take action against him and removed him from the home. But in my particular situation, we owned a 5,000 square foot shop in the back of our home. So I had my matrimonial home only 200 feet away from the company where it was running. The bail recognizance allows the respondent, or my spouse, to work from the hours of 8 a.m. until 10 p.m. That is a 14-hour shift to do anything he chooses to do there. If I were to go and see how he's conducting the business, because I have part ownership in that company, you are told you're aiding him to break his bail recognizance. That process gives him the opportunity to liquidate and remove possessions.

Now it is five years later. I try to bring that to the court's attention and they say, "Madam, that happened over five years ago. It is irrelevant now."

Furthermore, orders are granted to give him relief of things and statements that he has made in a sworn affidavit.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): The last word goes to Mr. Duchoeny.

Mr. Duchoeny: I get very involved in this story. This is a very ouchy subject for me. I love my daughter. That is a situation where you have a criminal act and it is agreed that for a criminal act you should follow a different route.

I do not know what the percentage is of divorces where both sides aren't perfect and both sides are parents. Those should not go through the whole similar pattern to what they are going through, and that is the problem. It would free up the courts; it would free up a lot of money for me. Never mind that.

I do not know how, given the antagonistic system, I am going to get back to a peaceful state with my wife, to have a long and peaceful separation for the good of my daughter. There have been things said, things done. This is short term. In two years we may have destroyed 20 years of separation.

Ms Kalaba: I really need to make a comment. I know we have talked about settlement conferences and pre-trials, mediation and co-mediation. When all of that fails — and I know in my case I have been trying to get settlement conferences. They do not work; pre-trials do not work, because the other party is standing firm on reports that have been made from children's aid societies or possibly the Office of the Children's Lawyer, because they can stand firm in that recommendation, even though it is backed up with facts and evidence.

Under court rule 31(1), under the Children's Law Reform Act, it states that unless both parties agree to call mediation, the other party cannot get it. I have had that problem on many occasions.

Mme Kalaba: J'aimerais ajouter une remarque à cela. Je sais que, dans ma situation, j'ai été victime de violence aux mains de mon conjoint et j'ai immédiatement — cette nuit-là — déposé une plainte au poste de police. Les policiers ont pris des mesures contre mon mari et l'ont forcé à quitter le foyer. Mais nous possédions une boutique de 5 000 pieds carrés à l'arrière de notre maison. Alors le domicile conjugal n'était qu'à 200 pieds des locaux où mon mari travaillait. Les conditions de libération permettent au répondant, en l'occurrence mon conjoint, de travailler de 8 heures à 22 heures. C'est un quart de travail de 14 heures pour faire tout ce qu'il veut faire là. Si j'y vais pour voir comment il menait les affaires, parce que je suis copropriétaire de cette entreprise, on me dit que je l'incite à violer les conditions de sa libération. Il a donc eu l'occasion de liquider et d'enlever tous les biens.

Maintenant, tout cela remonte à cinq ans. J'essaie d'attirer l'attention du tribunal sur ce point et on me répond: «Madame, cela s'est passé il y a plus de cinq ans. Cela n'est plus pertinent.»

En outre, les ordonnances sont accordées pour l'exempter de choses et de déclarations qu'il a faites sous serment, dans un affidavit.

Le coprésident (M. Galloway): Nous accordons la dernière intervention à monsieur Duchoeny.

M. Duchoeny: Je suis très ému par cette histoire. C'est une histoire qui éveille un écho en moi. J'aime ma fille. Dans cette situation, un geste criminel a été posé, et il est admis que lorsqu'il y a crime, il faut procéder différemment.

Je ne sais pas quel est le pourcentage des divorces où les deux parties sont parfaites et où les deux parties sont des parents. Ces divorces ne devraient pas être traités de la même façon que les autres cas, et c'est là le problème. On libérerait les tribunaux; cela me coûterait beaucoup moins cher. Mais ce n'est pas un facteur.

Je ne sais pas de quelle façon, dans le contexte d'un système accusatoire, je vais parvenir à faire la paix avec mon ex-conjointe, pour que notre séparation soit longue et pacifique dans l'intérêt de ma fille. Bien des choses ont été dites, bien des gestes ont été posés. C'est à court terme. Dans deux ans, nous aurons peut-être détruit autant qu'en 20 années de séparation.

Mme Kalaba: Je veux vraiment ajouter quelque chose. Je sais que nous avons discuté des conférences de règlement et de préparation au procès, de médiation et de comédiation. Quand tous les efforts échouent... et je sais que dans mon cas j'ai essayé d'obtenir des conférences de règlement. Quand rien ne porte fruit; la conférence préalable à l'instruction n'a rien donné, parce que l'autre partie ne démord pas des rapports qui ont été préparés par des sociétés d'aide à l'enfance ou peut-être par le Bureau de l'avocat des enfants, parce qu'il peut s'appuyer sur cette recommandation, même s'il y a des faits et des preuves à l'appui.

En vertu de la règle 31(1) des tribunaux, en vertu de la Loi portant réforme du droit de l'enfance, on précise qu'à moins que les deux parties ne s'entendent pour recourir à la médiation, l'autre partie ne peut l'obtenir. Je me suis heurtée à ce problème à de nombreuses occasions.

To get away from that, if no settlement conference is achieved, it should be brought before the court and only before a judge who has been specifically trained, educated, and qualified to make orders in these special cases. It should also allow the judge to combine the rules of civil procedure, the Children's Law Reform Act and the Divorce Act.

I am at a provincial division where a judge has no jurisdiction to enforce such an order, because it has to be taken to the general division and vice versa. They cannot be incorporated into one.

This is 500 pages. It has cost me my job. It has cost me distress. I have lost enjoyment of my life as well as the enjoyment of my children. This is just to ask for an adjournment, which, thank God, I finally got from one judge, Judge Beaman, who listened to my evidence for once and granted me an adjournment. But again, it is pre-emptive on me finding a solicitor. If I cannot find a solicitor in less than a month, I have to proceed to trial.

I do not know anything about questioning witnesses or how to bring evidence forward. I do not know how to do cross-examinations, yet I am being forced to go to court to represent myself.

This has to stop. Our children are suffering. The children in Canada are suffering. Our society and taxpayers' money are suffering. It is a battle that is going on and on that has to be addressed.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I want to thank everyone for coming here today. This is a work in progress and each day we add more and more to the work. We add more and more to the dimensions of what we thought the size of this whole issue might be. It seems to me it is getting larger. Thank you for coming.

The meeting is adjourned.

Pour l'éviter, si aucune conférence de règlement n'est tenue, il faudrait présenter le problème au tribunal, et uniquement à un juge qui a reçu une formation spéciale, qui a été éduqué et qui a la compétence pour prononcer des ordonnances dans ces causes particulières. Il faudrait aussi permettre au juge de combiner les règles de la procédure civile, de la Loi portant réforme du droit de l'enfance et de la Loi sur le divorce.

Je suis à une division provinciale où le juge n'a pas compétence pour faire respecter une telle ordonnance, et il faut porter l'affaire devant la division générale, ou vice versa. On ne peut pas tout régler en même temps.

Mon dossier compte 500 pages. Il m'a coûté mon travail. Il m'a coûté ma souffrance. J'ai perdu la jouissance de la vie ainsi que le bonheur d'être avec mes enfants. Je veux simplement demander un ajournement que, grâce à Dieu, j'ai finalement obtenu d'un juge, le juge Beaman, qui a écouté mon témoignage pour une fois et m'a accordé un ajournement. Là encore, cependant, c'est pour me laisser le temps de trouver un avocat. Si je ne peux pas trouver d'avocat en moins d'un mois, je devrai me présenter au procès.

Je ne sais rien de la façon d'interroger les témoins ou de présenter les preuves. Je ne connais pas la façon de procéder à un contre-interrogatoire, pourtant je suis obligée de me présenter devant le juge et de me défendre moi-même.

Il faut mettre fin à cela. Nos enfants souffrent. Les enfants du Canada souffrent. Notre société et les contribuables souffrent. C'est un combat qui continue et auquel il faut mettre un terme.

Le coprésident (M. Gallaway): Je veux remercier tout ceux qui sont venus ici aujourd'hui. Notre travail progresse, et chaque jour nous recueillons de l'information. Nous ajoutons de nouvelles dimensions à ce que nous croyions être l'ensemble de la question. Il me semble que le problème s'élargit. Je vous remercie d'être venus.

La séance est levée.

As Individuals:

Ian Solloway, Lawyer;
Robert Spicer;
Nicholas Spencer-Lewin;
Joy Sporin;
Besime Kalaba;
Jacques Boucher;
François Gadoury; and
Joel Duchoeny.

À titre personnel:

Ian Solloway, avocat;
Robert Spicer;
Nicholas Spencer-Lewin;
Joy Sporin;
Besime Kalaba;
Jacques Boucher;
François Gadoury; et
Joel Duchoeny.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Groupes d'action des pères pour le maintien des liens familiaux:

Norman Levasseur, President.

From Pères Séparés Inc.:

Sylvain Camus.

From Association Lien Pères Enfants de Québec:

Rock Turcotte;
Gilbert Claes; and
Laurent Prévost.

As individuals:

Annie Brazeau; and
Pierre Chapdelaine.

From Fédération des Associations de Familles Monoparentales et Recomposées du Québec:

Claudette Maingué, Development Agent; and
Sylvie Levesque, Director General.

From Regroupement des Familles Monoparentales et Recomposées de Laval:

Agathe Maheu.

From Grandparents Requesting Access and Dignity (G.R.A.N.D.) (Montreal):

Mathilde Erlich-Goldberg, President;
Albert Goldberg, Vice-President; and
Michel Girard, Lawyer.

Du Groupe d'action des pères pour le maintien des liens familiaux:

Norman Levasseur, président.

Des Pères Séparés Inc.:

Sylvain Camus.

De l'Association Lien Pères Enfants de Québec:

Rock Turcotte;
Gilbert Claes; et
Laurent Prévost.

À titre personnel:

Annie Brazeau; et
Pierre Chapdelaine.

De la Fédération des Associations de Familles Monoparentales et Recomposées du Québec:

Claudette Maingué, agent de développement; et
Sylvie Levesque, directrice générale.

Du Regroupement des Familles Monoparentales et Recomposées de Laval:

Agathe Maheu.

De l'Association G.R.A.N.D. de Montréal:

Mathilde Erlich-Goldberg, présidente;
Albert Goldberg, vice-président; et
Michel Gerard, avocat.

(continued on previous page)

(suite à la page précédente)



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte spécial sur*

**Child Custody
and Access**

**La garde et le droit
de visite des enfants**

Joint Chairmen:
The Honourable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, M.P.

Coprésidents:
L'honorable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, député

Friday, April 3, 1998

Le vendredi 3 avril 1998

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Sixteenth meeting on:
Child custody and access arrangements
after separation and divorce

Seizième réunion sur:
La garde et le droit de visite des enfants
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD CUSTODY AND ACCESS

Joint Chairmen:

Senator Landon Pearson
Roger Gallaway, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

Representing the House of Commons:

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

Coprésidents:

Le sénateur Landon Pearson
Roger Gallaway, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONTREAL, Friday, April 3, 1998

(16)

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 9:10 a.m., this day, in the Cartier Room, Radisson Hotel, Montreal, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

Members of the committee present:

From the Senate: The Honourable Senators Anne Cools, Duncan Jessiman, Landon Pearson and Lucie Pépin (4).

From the House of Commons: Eleni Bakopanos, Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway, Caroline St-Hilare and Diane St-Jacques (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator.

WITNESSES:

As an Individual:

Cerise Morris, Ph. D.

From Ordre Professionnelle des Travailleurs Sociaux du Québec:

Claudette Guilmaine, Social Worker, Family Mediator.

From the University of Quebec in Hull, Department of Social Work:

Denyse Côté.

From Goldwater, Dubé:

Anne France Goldwater, Barrister, Family Law.

From the Organization for the Protection of Children's Rights:

Riccardo Di Done, Founding President;

Angela Ficca, Lawyer.

As an Individual:

Jacques Gurvits.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

It was agreed — That two individuals be permitted to address the committee for 5 minutes, one at the end of the morning sitting and one at the end of the afternoon sitting.

At 12:04 p.m. the sitting was suspended.

At 1:10 p.m. the sitting resumed

WITNESSES:

From Parental Alienation Information:

Pamela Stuart-Mills.

PROCÈS-VERBAL

MONTREAL, le vendredi 3 avril 1998

(16)

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la salle Cartier de l'Hôtel Radisson, Montréal, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (coprésidents).

Membres du comité présents:

Du Sénat: Les honorables sénateurs Anne Cools, Duncan Jessiman, Landon Pearson et Lucie Pépin (4).

De la Chambre des communes: Eleni Bakopanos, Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway, Caroline St-Hilaire et Diane St-Jacques (6).

Aussi présente: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, attachée de recherche

TÉMOINS:

À titre personnel:

Cerise Morris, Ph. D.

De l'Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec:

Claudette Guilmaine, travailleuse sociale, médiatrice familiale.

De l'Université du Québec à Hull, Département de travail social:

Denyse Côté.

De Goldwater, Dubé:

Anne France Goldwater, avocate, droit familial.

De l'Organisation pour la sauvegarde des droits des enfants:

Riccardo Di Done, président fondateur;

Angela Ficca, avocate.

À titre personnel:

Jacques Gurvits.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et à celui reçu de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu — Que deux personnes soient autorisées à s'adresser au comité pendant 5 minutes, l'une à la fin de la séance de la matinée et l'autre à la fin de la séance de l'après-midi.

À 12 h 04, la séance est suspendue.

À 13 h 10, la séance reprend.

TÉMOINS:

De Parental Alienation Information:

Pamela Stuart-Mills.

From F.E.D.-U.P.:

William Levy, President;
 Tony Drafouka, Member;
 Harry Braunschweiller, Member.

From McGill University, Department of Education Counselling:

Professor Glenn Cartwright;
 Despina Vassilion.

From Groupe d'entraide aux Pères et de Soutien à l'Enfant:

Claude Lachaine, Director;
 Ghislain Prud'homme, Director.

From Montreal Men Against Sexism:

Martin Dufresne.

As an Individual:

Naïma Bendris.

From Nemesis Network:

Elizabeth Cook.

As an Individual:

Janice Outcalt.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 3:36 p.m., the committee adjourned.

ATTEST:

De F.E.D.-U.P.:

William Levy, président;
 Tony Drafouka, membre;
 Harry Braunschweiller, membre.

De l'Université McGill, département d'orientation en éducation:

professeur Glenn Cartwright;
 Despina Vassilion.

Du Groupe d'entraide aux Pères et de Soutien à l'Enfant:

Claude Lachaine, directeur;
 Ghislain Prud'homme, directeur.

De Montreal Men Against Sexism:

Martin Dufresne.

À titre personnel:

Naïma Bendris.

De Nemesis Network:

Elizabeth Cook.

À titre personnel:

Janice Outcalt.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 15 h 36, le comité s'ajourne.

ATTESTÉ:

Les cogreffiers du comité,

Richard Rumas
 Catherine Piccinin

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

MONTREAL, Friday, April 3, 1998

[Translation]

The Joint Chairman (Senator Pearson): This is the sixteenth meeting of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Child Custody and Access, which has been asked to examine and analyze the issues of agreements for the custody of, access to and upbringing of children following the separation or divorce of the parents. More particularly, the Joint Committee will be charged with assessing the need for a more child-centred approach to the development of government family law policies and practices, that is to say an approach that emphasizes the responsibilities of each parent and the needs and best interests of the children at the time agreements are reached concerning their upbringing.

[English]

That's our charge as a committee.

This morning we welcome Dr. Cerise Morris and Madam Claudette Guilmaine.

Dr. Morris, would you like to begin? We would like you to keep your presentation as brief as possible, within five minutes, more or less, so there is time for questions.

Dr. Cerise Morris (Individual Presentation): Certainly.

I'm here to address the special joint committee this morning as an individual with an interest in social policy concerning child custody and access.

I've conducted my own sociological research on shared custody. I've taught courses on contemporary families. And also, as a psychotherapist, I've helped individuals and couples deal with these matters.

Although the principle of the best interests of the child seems to be imbedded in Canadian jurisprudence, its application, I think, has not sufficiently taken into account the rights of children. My own research and my clinical experience have led me to the following conclusions.

A child whose parents are divorced normally requires and wants ongoing parenting from both a mother and a father. A child whose parents are divorced wants and needs to maintain ongoing relationships with both sets of grandparents and with other proximate members of each parent's extended family. A child whose access to one parent is restricted, denied or made the subject of conflict experiences loss and pain and impaired psychological well-being. Serious emotional and behavioural consequences sometimes ensue.

We need to move towards an approach that allows a broader, more fluid interpretation of acting in the best interests of the child. Some divorced parents can work cooperatively to arrange the best possible post-divorce environment for their children, but not all. And there is evident need for the promotion of mediated child custody and access agreements as well.

TÉMOIGNAGES

MONTREAL, le vendredi 3 avril 1998

[Français]

La coprésidente (le sénateur Pearson): C'est la 16^e séance du comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner et d'analyser les questions des ententes concernant la garde, les droits de visite et l'éducation des enfants après la séparation ou le divorce des parents. Plus particulièrement, le comité mixte sera chargé d'évaluer le besoin d'une approche davantage centrée sur les enfants dans l'élaboration des politiques et des pratiques du gouvernement en droit de la famille, c'est-à-dire une approche qui mette l'accent sur les responsabilités de chaque parent et sur les besoins des enfants et leur meilleur intérêt, au moment de la conclusion des ententes concernant l'éducation des enfants.

[Traduction]

C'est le mandat de notre comité.

Nous accueillons ce matin Mmes Cerise Morris et Claudette Guilmaine.

Madame Morris, voudriez-vous commencer? Nous aimerions que votre exposé soit aussi bref que possible, disons de cinq minutes environ, pour qu'il nous reste du temps pour les questions.

Mme Cerise Morris (témoinne à titre personnel): Bien sûr.

Je m'adresse au comité mixte spécial ce matin à titre de simple citoyenne qui s'intéresse à la politique sociale concernant la garde et le droit de visite des enfants.

J'ai fait mes propres recherches sociologiques sur la garde partagée. J'ai donné des cours sur la famille contemporaine. Et, comme psychothérapeute, j'ai aussi aidé des individus et des couples à s'occuper de ces questions.

Même si le principe du meilleur intérêt de l'enfant semble être enchâssé dans la jurisprudence canadienne, à mon avis, il ne tient pas suffisamment compte des droits des enfants dans la pratique. Mes propres recherches et mon expérience clinique m'ont amenée aux conclusions suivantes.

Un enfant dont les parents sont divorcés continue normalement à avoir besoin de son père et de sa mère et veut qu'ils s'occupent tous les deux de lui. Un enfant dont les parents sont divorcés a besoin de continuer à entretenir des liens avec ses grands-parents paternels et maternels et avec d'autres membres de la famille élargie de chacun de ses parents. Un enfant dont l'accès à un parent est restreint, refusé ou source de conflit en souffre et peut parfois même éprouver de graves problèmes psychologiques et de comportement.

Nous devons nous acheminer vers une approche qui permet une définition plus vaste et plus souple du «meilleur intérêt» de l'enfant. Certains parents divorcés arrivent ensemble à instaurer le meilleur climat possible pour leurs enfants après le divorce, mais pas tous. Et il est évident qu'il faudrait promouvoir la médiation dans le cas aussi des ententes de garde et de visite.

When the need of a child to have reasonable and unimpeded access to both parents is accorded prime importance in law and ideology, the effect is to encourage parents to place the interests of the child above their desire to maintain conflict or extreme distance after their marital relationship ends.

The data show that at least some divorced parents can learn to separate their marital issues from their parental roles.

The ideologies of women's and men's rights are currently being expressed in powerful and rather conflicting voices in the current discourse on custody and access.

Some women's advocacy groups have argued that fathers' rights systematically take precedence in custody and access disputes in the Canadian justice system, thereby perpetuating women's inequality and even placing some women and children at risk of violence from abusive ex-partners. Some women's advocates defend the practice of withholding access to children in order to protest late or unpaid child support from the children's fathers.

Advocacy groups popularly known as "men's rights groups" charge that women are unfairly favoured in custody decisions and are allowed by the justice system to arbitrarily and unfairly deprive fathers of sufficient or any access to their children, even when they're meeting their parental and financial obligations.

Of course, sometimes truth can be found in both sets of claims. But the danger, as I see it, lies in allowing this area of family law to become the battle ground for gender politics.

Children's rights, based on an enlightened understanding of children's psychological need for identification and connection with both parents, ought not to be held hostage to gender politics. Adults of both sexes make choices and have a large measure of control over their lives. Children do not.

In summary, I'd like to make the following recommendations to the committee.

An a priori principle should be established that children have the right to full and unimpeded access to both of their parents.

The issue of child custody and access should be treated separately and distinctly from that of child support obligations.

Parents' gender, per se, should not be a criterion or key factor in rendering a decision about custody and access.

Arbitrary or unreasonable denial of children's access by one parent to the other parent should result in swift and significant legal sanction in order to discourage this practice.

Family mediation should be made fully accessible to all separating parents through family court and should be made mandatory where there is sustained parental conflict over custody and access.

Une loi qui reconnaîtrait pleinement la nécessité pour un enfant de jouir d'un accès raisonnable et sans contrainte à ses deux parents aurait pour effet d'encourager les parents à faire passer l'intérêt de l'enfant avant leur désir de garder le plus possible leurs distances après le mariage.

Les données montrent qu'au moins certains parents divorcés peuvent apprendre à faire la part des choses entre les questions maritales et leur rôle parental.

Hommes et femmes font bruyamment valoir leurs droits à l'heure actuelle concernant la garde et l'accès, et les voix qu'on entend sont plutôt discordantes.

Certains groupes de revendication féministes soutiennent que les droits des pères l'emportent systématiquement dans les litiges portant sur la garde et les visites dans le système juridique canadien, ce qui perpétue l'inégalité des femmes et expose même certaines femmes et certains enfants aux mauvais traitements d'ex-conjoints violents. Des porte-parole des femmes défendent la pratique qui consiste à interdire l'accès aux enfants pour protester contre le retard ou le non-versement de la pension alimentaire pour les enfants due par les pères.

Des groupes de revendication communément appelés «groupes pour la défense des droits des hommes» allèguent que les décisions rendues en matière de garde favorisent injustement les femmes et que le système de justice les autorise arbitrairement et injustement à priver les pères d'un accès suffisant à leurs enfants, sinon de tout accès, même lorsqu'ils respectent leurs obligations parentales et financières.

Bien sûr, il peut y avoir du vrai dans ce que disent les deux camps, mais le danger, d'après moi, c'est que ce domaine du droit de la famille devienne le champ de bataille de la guerre des sexes.

Il ne faut pas que les droits des enfants, d'après ce qu'on sait de leur besoin psychologique de s'identifier à leur père et à leur mère et d'entretenir des liens avec eux, deviennent l'enjeu de la guerre des sexes. Les adultes des deux sexes font des choix et sont maîtres d'eux-mêmes. Pas les enfants.

En résumé, j'aimerais faire les recommandations suivantes au comité.

Il faudrait poser a priori que les enfants ont le droit de jouir d'un accès sans contrainte à leurs deux parents.

La question de la garde et du droit de visite des enfants devrait être considérée comme distincte de l'obligation de subvenir à leurs besoins.

Le sexe des parents, en soi, ne devrait pas intervenir dans la décision concernant la garde et le droit de visite.

Le refus arbitraire ou déraisonnable d'un parent d'accorder l'accès aux enfants à l'autre parent devrait immédiatement entraîner une sanction juridique sévère, car il est essentiel de décourager cette pratique.

La médiation familiale devrait être offerte par le biais du tribunal de la famille à tous les parents qui se séparent et devrait être obligatoire lorsqu'ils n'arrivent pas à régler leurs différends relatifs à la garde et à l'accès.

Finally, where there is substantial reason to be concerned about abusive behaviour towards the children or their parent by the other parent, contacts with the children should be supervised and therapeutically monitored if necessary, but not denied, except as a very last resort, because of evidence of detrimental effects to the child.

Senator Jessiman: Could you repeat the point about denial of access, please?

Dr. Morris: Yes. Arbitrary or unreasonable denial of children's access by one parent to the other parent should result in swift and significant —

Senator Jessiman: I got that.

Dr. Morris: You got that? That's it.

Senator Jessiman: Were there were only four points?

Dr. Morris: No, there were six.

You have a copy of my brief, or you will have it. It just didn't get translated in time, but it is available to you.

[Translation]

Ms Claudette Guilmaine, Social Worker and Family Mediator, Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec: Thank you very much for permitting me to speak this morning on a subject that is close to my heart. I am pleased to hear that your basic principles are those that my practice has been based on for more than 20 years. I particularly appreciated the remarks by my colleague here, who is also a social worker.

I have also done some research on shared custody. I have tabled my book. It's one of the issues I would like to address today.

The recommendations that I humbly wish to submit to you concern first the terminology that we use with parents and children who are going through one of the most difficult periods in their lives, that is the breakup of their family. Since one of my basic beliefs is that the family should continue after the breakup, I'm going to tell you why I think it is also important to change the terminology.

My second recommendation concerns the tools which, in my view, are necessary and that we should more generally offer and make accessible to all parents and children for educational and preventive purposes.

I was very pleased by one thought expressed by Madam Justice Richer of Montreal, who believes very strongly in mediation and who drew an original comparison by saying that the decisions of the Court, with all due respect to that institution, are somewhat like army uniforms: for a soldier, they are always too big or too small. On the other hand, mediation offers an approach based on the specific needs and situation of each family. Having been a family mediator since 1989, I believe this is a path that should be favoured. Decision-making power should increasingly be given back to parents and families.

My proposal regarding changes to the terminology used is based, among other things, on a paper I have submitted entitled, "Parenting Plans: A Concept Whose Time Has Come." This paper

Enfin, lorsqu'on a suffisamment de raisons de craindre qu'un parent adopte un comportement violent envers les enfants ou l'autre parent, il faudrait superviser les contacts avec les enfants et offrir si nécessaire des services de thérapie, mais non interdire les contacts, sinon en dernier recours, à cause des effets préjudiciables que cela peut avoir sur les enfants.

Le sénateur Jessiman: Pouvez-vous répéter ce que vous venez de dire à propos du refus d'accès, s'il vous plaît?

Mme Morris: Oui. Le refus arbitraire ou déraisonnable d'un parent d'accorder à l'autre l'accès aux enfants devrait immédiatement entraîner...

Le sénateur Jessiman: J'ai compris ce bout-là.

Mme Morris: Vous avez compris? C'est tout.

Le sénateur Jessiman: Y avait-il seulement quatre points?

Mme Morris: Non, il y en avait six.

Vous avez une copie de mon mémoire, ou vous l'aurez. Il n'a pas pu être traduit à temps, mais il est disponible.

[Français]

Mme Claudette Guilmaine, travailleuse sociale et médiatrice familiale, Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec: Je vous remercie beaucoup de me permettre de m'exprimer ce matin sur un sujet qui me tient beaucoup à coeur. Je suis contente d'entendre dire que vos principes de base sont ceux qui motivent ma pratique depuis plus de 20 ans. J'ai particulièrement apprécié l'intervention de ma consœur, qui est aussi travailleuse sociale.

J'ai aussi fait de la recherche au niveau de la garde partagée. J'ai d'ailleurs déposé mon volume. C'est un des volets que j'aimerais aborder aujourd'hui.

Les recommandations que je veux vous soumettre humblement ont trait d'abord à la terminologie que nous utilisons avec les parents et les enfants qui traversent une des périodes les plus difficiles de leur vie, qui est la rupture de la famille. Une de mes croyances fondamentales étant la continuité de la famille par-delà la rupture, je vais vous exposer pourquoi je pense qu'il est aussi important de modifier la terminologie.

La deuxième recommandation touche les outils qui, d'après moi, sont nécessaires et que nous devrions offrir de façon plus générale et rendre accessibles à tous les parents et enfants, en termes éducatifs et en termes préventifs.

J'ai beaucoup aimé une réflexion de Mme la juge Richer de Montréal, qui croit beaucoup à la médiation et qui a fait une comparaison originale en disant que les décisions du tribunal, avec tout le respect que je dois à cette institution, sont un peu comme les uniformes de l'armée: pour le soldat, ils sont toujours ou trop grands ou trop petits. De son côté, la médiation offre une approche basée sur les besoins et la réalité spécifiques de chacune des familles. En tant que médiatrice familiale depuis 1989, je pense que c'est une voie qui doit être privilégiée. On doit redonner de plus en plus le pouvoir décisionnel aux parents et aux familles.

Ma proposition par rapport à la modification de la terminologie s'appuie, entre autres, sur une réflexion dont j'ai déposé le texte et qui s'appelle «Parenting Plans: A Concept Whose Time Has

explains the principles that should guide us and how they contradict the legal terminology still in current use, despite the message of collaboration and cooperation we are increasingly trying to transmit to parents and families.

To put it more clearly, I will ask you to consider that you are a parent — those who already are parents will have no trouble doing that — a loving parent who, together with your spouse, has been involved with your children throughout your life and who suddenly makes an adult decision or feels the consequences of that decision, since marital life is no longer possible and must be terminated. This is a sad decision full of consequences both for the parents and for the children.

A moment ago, I was talking to other people who are here. You're going to hear other opinions that, somewhat as my colleague just said, will reflect the fact that there are concerns among both groups of men and groups of women, but also common interests and concerns focused on the interests of children.

I believe my idea is an original one. I'm going to tell you a brief story which I think clearly explains why words are also important. When we talk about custody and access, in our minds, we readily make associations in terms of power, control and property.

These are entirely adequate terms when we're talking about property, personal and real property, but how can we use them when we talk about children, children whom we love, with whom we have a meaningful relationship, a relationship that we sometimes want to improve after a breakup? For some parents, the breakup is an opportunity for personal questioning and reflection.

I've seen fathers and mothers who were honestly and genuinely motivated by a desire to get closer to their children at this time of crisis, when they felt that everything was crumbling under their feet.

So I believe in this motivation, which may be real and which must be supported, not only by our institutions, but also by our words and deeds.

In mediation, I always use the term "parental plan" to depolarize things. From the moment we talk about the person who is going to have custody, we're ultimately talking about the person who is going to win, who is going to have control, who is going to be able to decide whether or not it's in the child's interests to go and spend a weekend with Mum or Dad, or replace the planned visit because there's another activity that would be better for the child. So we're talking about the person who is going to decide.

My impression is that, with this terminology, we're undermining our own desire to give power and responsibility back to parents. That's why I think it's a trap. Even now, as a mediator, all the documents I have, all the forms I have to complete — My colleague suggested separating financial issues from the parental plan. I think that's wise, but all this is very much interrelated. You can't be completely pure. We know that a parent's responsibility also includes the responsibility to meet the child's needs. So

Come». Ce texte explique les principes qui doivent nous diriger et comment ils sont contradictoires avec la terminologie juridique qui est encore actuellement en usage, malgré le message de collaboration et de coopération qu'on essaie de plus en plus de transmettre aux parents et aux familles.

Pour mieux m'expliquer, je vous demanderai de penser que vous êtes un parent — ceux qui le sont déjà n'auront pas de difficulté à se l'imaginer —, un parent aimant qui a été impliqué auprès de ses enfants durant toute la vie commune et qui, tout à coup, prend une décision d'adulte ou subit cette décision, étant donné que la vie conjugale n'est plus possible et qu'on doit y mettre fin. C'est une décision qui est pleine de tristesse et de conséquences, et pour les individus et pour les enfants.

Je parlais tout à l'heure à d'autres personnes qui sont ici. Vous allez entendre d'autres opinions qui vont refléter, un peu comme le disais ma consœur, le fait qu'il y a des préoccupations à la fois chez les groupes d'hommes et les groupes de femmes, mais aussi des intérêts communs et des préoccupations centrées sur l'intérêt des enfants.

Je retrouve mon idée originale. Il y a une petite histoire que je vais vous raconter brièvement et qui, je pense, explique bien pourquoi les mots sont aussi importants. Quand on parle de garde et d'accès, il nous vient facilement à l'esprit des associations en termes de pouvoir, de contrôle et de propriété.

Ce sont des termes qui sont très adéquats quand on parle de biens, de meubles, d'immeubles, mais comment peut-on les utiliser quand on parle des enfants, des enfants qu'on aime, avec qui on a eu une relation significative, une relation qu'on veut parfois même améliorer après la rupture? Pour certains parents, la rupture est une occasion de remise en question et de questionnement personnel.

J'ai vu des pères et des mères qui, honnêtement, étaient vraiment motivés par le désir de se rapprocher de leurs enfants en ce moment de crise, alors qu'ils avaient l'impression que tout se brisait sous leurs pieds.

Donc, je crois à cette motivation-là, qui peut être réelle et qui doit être appuyée, non seulement par nos institutions, mais aussi par nos mots et nos approches.

En médiation, j'utilise toujours le terme «plan parental» pour dépoliariser les choses. À partir du moment où on parle de la personne qui va avoir la garde, on parle de la personne qui va gagner, finalement, qui va avoir le contrôle, qui va pouvoir décider si c'est dans l'intérêt de l'enfant ou non d'aller passer un week-end chez papa ou chez maman, ou de déplacer la visite qui était prévue parce qu'il y a une autre activité qui serait plus intéressante pour l'enfant. On parle donc de la personne qui va décider.

J'ai l'impression qu'avec cette terminologie, on se sabote nous-mêmes dans notre désir de redonner le pouvoir et la responsabilité aux parents. C'est pour cela que je pense que c'est piégé. Même actuellement, comme médiatrice, tous les documents que j'ai, tous les formulaires que j'ai à remplir... Ma consœur proposait de séparer les enjeux financiers du plan parental. Je pense que c'est sage, mais tout cela est très interrelié. On ne peut pas être complètement pur. On sait que dans la responsabilité

financial issues are attached to that. The great challenge is precisely to be mature enough to be able to separate marital issues from parental issues. As mediators and caseworkers, we have to support the parents in this so difficult, but so important task.

Research has proven that what is harmful for the child is not the breakup as such, but rather the continued parental conflict. We can even go so far as to say the parental alienation. At that point, the damage is really catastrophic and long term. We know that children are very vulnerable because the parents are often the two people they love most in the world. When you compromise this relationship through marital conflict, you are using your children as weapons of war.

We say we want to depolarize, dejudicialize and remove the conflict aspect. For this to happen, the terms we use have to further our ends. We have to set aside conflictual language which merely pours oil on the fire and strengthens the winner's desire for control.

I have written a book on shared custody. The term "shared custody" was chosen by the publisher because it's currently a popular term, one that people use. When you look at the issues of shared custody, unfortunately you see that there can be all kinds of motivations, including financial motivations and a desire to shirk responsibilities.

It's been said that, when it comes to words, we should separate what is important from what is not. And what is important is parental continuity. Our role as caseworkers and decision-makers is to see to the implementation of structures that will make it easier for parents to fulfil their responsibilities, but we must avoid falling into the trap by using a terminology that is now outmoded and still reflects attitudes we object to.

I'll tell you the story of the orange to illustrate my remarks. Three children are fighting over the last orange in a basket of fruit. The father, hoping to see justice done, tells the three children, "Let's divide it in three." Suddenly, the children stop fighting. After a brief pause, they start up again and the father steps in again and says, "What do you want me to do? There's only one orange left. The only thing I can do is divide it into equal parts." The eldest explains that they are doing a project at school and she needs orange peels to make embroidered potpourri bags to put in drawers and give as gifts. The little boy says, "We're doing an experiment with seeds; we're making things grow. It's a botanical experiment and I've only got one seed in my piece of orange." And the youngest is still crying because she's hungry and wants the entire orange. The father finally realizes that he didn't really take the children's needs into account. In his desire for justice, which was based solely on mathematical principles, he did his best: he divided the orange into three parts. Now that he understands his children's needs better, he could find solutions much more suited to the needs of the three children and they would be much more satisfied. The eldest could have all the peel

parentale, il y a aussi la responsabilité de subvenir aux besoins des enfants. Donc, il y a des enjeux financiers qui sont rattachés à cela. Le grand défi, c'est justement d'avoir suffisamment de maturité pour être capable de séparer ce qui est du domaine conjugal de ce qui est du domaine parental. Comme médiatrices, comme intervenantes, nous devons appuyer les parents dans cette tâche si difficile mais si primordiale.

Les recherches ont prouvé que ce qui est préjudiciable à l'enfant, ce n'est pas la rupture comme telle, mais le conflit parental qui perdure. On peut aller jusqu'à l'aliénation parentale. À ce moment-là, les dommages sont vraiment catastrophiques et à long terme. On sait que les enfants sont en situation de grande vulnérabilité puisque les parents sont souvent les deux personnes qu'ils aiment le plus au monde. Quand on compromet ce lien à cause du conflit conjugal, on les utilise comme des armes de guerre.

On dit qu'on veut dépolier, déjudiciariser, enlever la dimension de conflit. Pour cela, il faut que nos termes appuient nos volontés. Il faut mettre de côté ce langage conflictuel qui ne fait que mettre de l'huile sur le feu et renforcer le désir de contrôle du gagnant.

J'ai écrit un volume sur la garde partagée. Le terme «garde partagée», c'est l'éditeur qui l'a choisi parce que c'est un terme qui est maintenant populaire, que les gens utilisent. Quand on regarde les enjeux de la garde partagée, malheureusement, on voit qu'il peut y avoir des motivations de toutes sortes de nature, dont des motivations financières et des motivations de désresponsabilisation.

On dit qu'il ne faut pas s'attarder à la paille des mots mais au froment de la chose. Le froment de la chose, c'est la continuité parentale. Notre rôle, comme intervenants et décideurs, est de voir à mettre en place des structures qui vont faciliter la responsabilisation des parents, mais nous devons éviter de nous piéger nous-mêmes en utilisant une terminologie qui est maintenant dépassée et qui reflète encore des attitudes qu'on dénonce.

Voici l'histoire de l'orange pour illustrer mon propos. Ce sont trois enfants qui se disputent pour avoir la dernière orange d'un plateau de fruits. Le parent, en tout espoir de justice, dit aux trois enfants: «Écoutez, on va la séparer en trois.» Sur le coup, les trois enfants arrêtent de se chamailler. Après un petit bout de temps, ils se remettent à se disputer et le parent intervient de nouveau en disant: «Qu'est-ce que vous voulez que je fasse? Il reste seulement une orange. Tout ce que je peux faire, c'est la séparer en parts égales.» La plus vieille lui explique alors qu'à l'école, ils font un bricolage et qu'elle a besoin des petites pelures d'orange pour faire des sachets parfumés brodés qu'elle va mettre dans les tiroirs et offrir en cadeau. Le petit garçon dit: «On fait une expérience avec les petits pépins; on fait pousser des choses. C'est une expérience en botanique, et j'ai juste un petit pépin dans mon morceau d'orange.» Et la plus petite pleure encore parce qu'elle a faim et veut toute l'orange. Le papa s'aperçoit finalement qu'il n'a pas vraiment tenu compte des besoins des enfants. Dans son désir de justice, qui était basé uniquement sur des principes mathématiques, il a fait de son mieux: il a divisé l'orange en trois parts égales. Maintenant qu'il comprend mieux la nature des

and make all the sachets she wants, the boy could have all the seeds, plant them in the ground and do his experiment, and the youngest could enjoy the pulp of the orange.

That's our approach in mediation, and I believe this is also what has to be done with the legal terminology. The words have to be adjusted to avoid falling into mathematical calculations, particularly scales for setting support payments, the very laudable and positive purpose of which was to prevent the impoverishment of women and inequalities. As soon as we fall into knee-jerk solutions, we fall into a trap. We have to be careful. If we want to give responsibility back to parents, we have to give them the necessary flexibility and adopt the necessary terms and adequate structures.

My second recommendation is that courses be given to parents who are separating. These would be well-organized sessions to explain reactions to breakups between adults, between parents. This could be integrated into our family mediation structures through the courts. In my view, this would be a component to provide support and encouragement and to prevent the escalation of conflicts in breakup situations.

All the books that have been written on the subject — I tell you humbly that my book hasn't been translated into English and that I get the impression there's not a great deal of documentation to support parents who want to implement this kind of joint parental plan, which gives them both the time for leisure and the time for responsibility and the everyday upbringing of children. That is the humble wish I submit to you.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much. Now we'll go on to questions.

[English]

Senator Jessiman: To both of you, because you both dealt with this and it was part of what Dr. Morris said — And actually, Dr. Bennett, across the way, has been trying to convince me that access and custody should be separate and apart from the responsibility of who pays what to whom. You have to explain that to me, because the act itself provides that both parents are responsible financially.

And then the guidelines, our guidelines — and I want to ask you both about your guidelines in Quebec — themselves provide for split custody and for shared custody. I'm sure you both know what split custody is: one parent takes one child and the other parent will maybe take two children. That's split custody.

You say you shouldn't discuss finance, but if you look at the guidelines — In split custody, what they do is they ask this parent who has the one child what he earns, assuming it's a man who has one, and then he has to pay for two. So they decide that for two children he has to pay so much. So he's looking after one. You look at hers and she has to pay for one child. It's the difference of

besoins, il pourrait trouver des solutions beaucoup mieux adaptées aux besoins des trois enfants et ces derniers seraient beaucoup plus satisfaits. Ainsi, la plus vieille pourrait avoir toute la pelure et faire tous les petits coussins qu'elle veut, le petit garçon pourrait avoir tous les petits pépins, les planter dans la terre et faire son expérience, et la plus jeune pourrait se régaler de la pulpe de l'orange.

C'est notre approche en médiation, et je crois que c'est aussi ce qu'il faut faire au niveau de la terminologie juridique. Il faut ajuster les mots et éviter de tomber dans des calculs mathématiques, notamment pour les barèmes de fixation des pensions, dont le but, très louable et positif, était d'éviter l'appauvrissement des femmes et les inégalités. Par ailleurs, aussitôt qu'on tombe dans les automatismes, on se piège. Il faut faire attention. Si on veut remettre aux parents la responsabilité, il faut leur donner la latitude nécessaire et se donner les termes qu'il faut et des structures suffisantes.

Ma deuxième recommandation est de donner des cours à tous les parents qui se séparent. Ce serait des séances qui seraient bien organisées pour expliquer les réactions à la rupture des adultes, des parents. Cela pourrait être intégré à nos structures de médiation familiale au niveau des palais de justice. Pour moi, ce serait un volet de soutien, d'accompagnement et de prévention de l'aggravation des conflits dans les situations de rupture.

Tous les volumes qui ont été écrits à ce sujet... Là je vous dis humblement que mon livre n'est pas traduit en anglais et que j'ai l'impression qu'il n'y a pas beaucoup de documentation pour appuyer les parents qui veulent appliquer ce genre de plan parental partagé, qui leur donne à la fois du temps de loisir et du temps de responsabilité et d'éducation quotidienne des enfants. Humblement, c'est le souhait que je vous soumetts.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. On passe maintenant aux questions.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Ma question s'adresse à vous deux, parce que vous en avez toutes les deux parlé et que Mme Morris a dit... En fait, Mme Bennett, en face, essaie de me convaincre que l'accès et la garde ne devraient rien avoir à voir avec la question de savoir qui doit payer quoi à qui. Il faut que vous m'expliquiez cela, parce que la loi elle-même dit que les deux parents sont responsables financièrement.

Les lignes directrices, nos lignes directrices — et j'ai des questions à vous poser sur celles du Québec — traitent de la garde divisée et de la garde partagée. Je suis certain que vous savez toutes les deux en quoi consiste la garde divisée: un parent prend un enfant et l'autre deux, disons. C'est ce qu'on appelle la garde divisée.

Vous dites qu'on ne devrait pas discuter de finances, mais si vous regardez les lignes directrices... Dans le cas de la garde divisée, on demande au parent à qui un enfant est confié ce qu'il gagne, en supposant que ce soit un homme, et il doit payer pour deux. On décide donc du montant qu'il doit payer pour deux enfants. Il s'occupe déjà d'un enfant. La mère doit elle aussi payer

the two children and she's probably making less money. It automatically comes into being with split custody.

It's the same with shared custody. If the shared custody in Quebec, as I understand it — and you correct me if I'm wrong, because someone just told me this yesterday — amounts to more than 20 per cent — if one of the parents has shared custody 20 per cent of the time, there's an adjustment as to what is paid, and adjustment in your tables.

First, is that correct? Is that what those guidelines provide for? This comes from a lawyer from Quebec who said that yesterday. Do you understand that to be correct?

[Translation]

Ms Guilmaine: I think so. Perhaps I should have been more careful and listened more closely to the interpretation.

If I understand correctly, I believe that it's said that shared custody is considered 80 per cent of the time. The remaining 20 per cent —

[English]

Senator Jessiman: You're saying that if it's 80 per cent and 20 per cent, it's shared?

Ms Guilmaine: No. It's 40 per cent and 60 per cent, 40 per cent and more.

Senator Jessiman: That's the federal guideline.

[Translation]

Ms Guilmaine: That's shared custody.

[English]

Senator Jessiman: I know what the federal guidelines are.

Ms Guilmaine: Oh, okay.

Senator Jessiman: But I was told yesterday — Because the guidelines in Quebec are different from the guidelines of the federal government. The guidelines in Quebec take into account and look at both incomes —

Ms Guilmaine: Yes.

Senator Jessiman: — the income of the custodial parent and the income of the non-custodial parent. But the federal guidelines do not look at the income of the custodial parent. The custodial parent, as far as the guidelines of Canada are concerned at the moment, could be earning \$1 million a year and if the non-custodial parent was making \$100,000, he would pay exactly the same amount to this custodial parent as if she were making nothing. They're different. And there have been a lot of complaints by non-custodial parents in the rest of Canada with respect to payments.

It has been explained to me that these guidelines are worked out on the basis that they assume that if the custodial parent is that well off, the children are going to benefit from it. That's been built in.

Ms Guilmaine: Yes.

pour un enfant. La différence, c'est qu'elle s'occupe de deux enfants et qu'elle gagne probablement moins d'argent. La question se pose automatiquement dans le cas de la garde divisée.

C'est la même chose pour la garde partagée. Si la garde partagée au Québec, d'après ce que je crois comprendre — et corrigez-moi si je me trompe, parce que c'est ce que quelqu'un m'a dit hier — représente plus de 20 p. 100... Si l'un des parents a la garde partagée 20 p. 100 du temps, il y a des rajustements à faire en ce qui concerne la pension, des rajustements prévus par les barèmes.

Tout d'abord, est-ce exact? Est-ce ce que prévoient vos lignes directrices? C'est ce qu'un avocat du Québec a dit hier. Selon vous, est-ce exact?

[Français]

Mme Guilmaine: Je pense que oui. J'aurais peut-être dû être plus prudente et mieux écouter l'interprétation.

Si je comprends bien, je crois qu'actuellement, on dit que 80 p. 100 du temps, on considère la garde partagée. Les 20 p. 100...

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Vous dites que si les chiffres sont de 80 p. 100, il y a un partage?

Mme Guilmaine: Non, si c'est 40 et 60 p. 100 du temps, 40 p. 100 et plus.

Le sénateur Jessiman: Ce sont les lignes directrices fédérales.

[Français]

Mme Guilmaine: C'est la garde partagée.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Je connais les lignes directrices fédérales.

Mme Guilmaine: Pardonnez-moi.

Le sénateur Jessiman: Mais on m'a dit hier... parce que les lignes directrices du Québec sont différentes de celles du gouvernement fédéral. Les lignes directrices du Québec tiennent compte du revenu des deux...

Mme Guilmaine: Oui.

Le sénateur Jessiman: ... du revenu du conjoint ayant la garde et de celui de l'autre. Mais les lignes directrices fédérales ne tiennent pas compte du revenu du conjoint ayant la garde. En ce qui concerne les lignes directrices actuellement en vigueur au Canada, la mère, en supposant que ce soit elle qui ait la garde, pourrait gagner un million de dollars par année et recevoir exactement le même montant que si elle n'avait aucun revenu si le père gagnait 100 000 \$. Les lignes directrices sont différentes. Et les plaintes de parents du reste du Canada qui n'ont pas la garde de leurs enfants sont nombreuses.

Quelqu'un m'a expliqué que ces lignes directrices sont conçues de telle manière que si le conjoint ayant la garde est aussi riche que cela, ce sont les enfants qui vont en profiter. C'est ce que veulent les lignes directrices.

Mme Guilmaine: Oui.

Senator Jessiman: And therefore the non-custodial parent shouldn't benefit. He still has a responsibility.

But my question to both of you — Dr. Bennett and I have been having problems. I've had problems with her complaining about my wanting someone to explain to me why you have to ignore it. Because once you work out your parenting plan — It would involve whose residence? Is the primary residence going to be one person's? Obviously it has to be one. Or if it's fifty-fifty, then each of them have primary residences.

But then you're going to say — Let's say, as it usually is, when 85 per cent to 90 per cent of the time it's the woman, it will be her residence. Then we say all right, and how much of the time is she going to stay in the other residence? It's going to work out, you're going to say, "you come on Mondays or on Tuesdays and Thursdays every week or every second week", or something like that. But when you work that out in your parenting plan, that is going to affect the amount of money that's paid, right?

Ms Guilmaine: Yes.

Senator Jessiman: And all I'm saying to you is that we have to live in reality. It's nice to say "forget about the dollars" —

Ms Guilmaine: No, no —

Senator Jessiman: Because that's what everybody looks at.

Dr. Morris: Could I respond just briefly? I think the points you've made are very important, serious, complex ones, and they're probably the whole focus of another committee structure or something.

My only point in relation to this is that children ought not to be used as pawns in that process, that the legal procedures dealing with support enforcement or child support should work as effectively and fairly and justly as possible. But in the meantime, it's not the children's fault if there's a dispute about payment or arrears.

Senator Jessiman: I agree with you.

Dr. Morris: Children ought not to be punished. In trying to punish or discipline the other parent, it's really the child in the middle of it who gets punished. That's my only point on this.

Senator Jessiman: I see.

[Translation]

Ms Guilmaine: I'm as concerned as you are and I hope no one understood that I meant mediators should disregard the financial aspects. I believe that's part of the situation, as you say, and that it cannot be dissociated from the situation. However, there may be a special problem of which I was not aware, and that is that the ability of the two parents to pay is not considered.

In Quebec, when the parental plan is established, we take a look of the incomes of each parent, each parent's ability to pay, and then we consider the needs of the children. What were their standard of living, courses, activities and recreations? We always

Le sénateur Jessiman: Et le conjoint n'ayant pas la garde ne devrait donc pas en profiter. Il a quand même des responsabilités.

La question que je veux vous poser est la suivante. Nous n'arrivons pas à nous entendre Mme Bennett et moi. Elle se plaint parce que je veux que quelqu'un m'explique pourquoi on n'en tient pas compte. Parce qu'une fois qu'un plan parental a été établi... Il s'agirait de la résidence de qui? Est-ce qu'il y aurait une seule résidence principale? Il faut que ce soit le cas bien sûr. Ou si c'est cinquante cinquante, chacun considérerait que c'est la résidence principale.

Mais alors... Disons que si c'est la femme qui a l'enfant 85 à 90 p. 100 du temps, comme c'est habituellement le cas, ce sera sa résidence. Combien de temps alors l'enfant passera-t-il dans l'autre résidence? Il va y aller les lundis ou les mardis et les jeudis une semaine sur deux ou aux deux semaines, peu importe. Mais une fois qu'un plan parental aura été établi, le montant de la pension va s'en trouver modifié, n'est-ce pas?

Mme Guilmaine: Oui.

Le sénateur Jessiman: Tout ce que j'essaie de vous dire, c'est que nous devons tenir compte de la réalité. C'est bien beau de dire «au diable l'argent»...

Mme Guilmaine: Non, non...

Le sénateur Jessiman: Parce que c'est ce que tout le monde retient.

Mme Morris: Est-ce que vous me permettez d'intervenir brièvement? Les points que vous soulevez sont très importants et très complexes. Ils pourraient probablement faire l'objet d'une autre étude de comité.

L'essentiel, pour moi, c'est que les enfants ne soient pas uniquement des pions sur l'échiquier et que la procédure concernant la pension alimentaire pour les enfants fonctionne le plus efficacement et le plus équitablement possible. Ce n'est pas la faute des enfants s'il y a un différend à propos de la pension ou des arriérés.

Le sénateur Jessiman: Je suis d'accord avec vous.

Mme Morris: Les enfants ne doivent pas être punis. En essayant de punir l'autre parent ou de lui donner une leçon, c'est vraiment l'enfant qui est entre les deux qu'on punit. C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet.

Le sénateur Jessiman: Je vois.

[Français]

Mme Guilmaine: Je suis aussi préoccupée que vous et j'espère qu'on n'a pas compris que je voulais dire que les médiateurs devaient ignorer les aspects financiers. Je pense que ça fait partie de la réalité, comme vous dites, et que c'est indissociable de la situation. Par contre, il y a peut-être un problème particulier auquel je n'étais pas sensibilisée, à savoir qu'on ne considère pas la capacité de payer des deux parents.

Au Québec, quand on établit le plan parental, on regarde les revenus de chacun, la capacité de payer de chacun, et ensuite on regarde les besoins de l'enfant. Quels étaient son niveau de vie, ses cours, ses activités, ses loisirs? On essaie toujours de mettre

try to focus on the interests of the children. What was their standard of living? What activities do you now want to provide for them? What is each parent's ability to contribute to the welfare of the children?

That's why I say that the scales become traps, knee-jerk solutions, and that we lose the presence of mind to say: you are two parents, you have been responsible parents and you want to continue to be responsible parents. So let's start with a calculation like the one we did for the orange. Instead of dividing things up into thirds, let's look at the needs of the children. Do they need peel or pulp?

[English]

Senator Jessiman: Right. Oh no, I agree with that.

Ms Guilmaine: Okay.

Senator Jessiman: I have one other question to both of you.

You brought this up. You're suggesting that before they grant an order — and I assume you mean an order for separation or an order for divorce — then courses for the separating parents should be mandatory. Is that right?

Ms Guilmaine: Yes, I would like that.

Senator Jessiman: Do you agree with that?

Dr. Morris: Yes, I would support that as well. I think it's essential.

Senator Jessiman: I think it's a good idea. You have my support there.

Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.): We're glad you've come for the mediation between me and Senator Jessiman.

Voices: Oh, oh.

Ms Bennett: I enjoyed both presentations. As we come further down the process, I think the clarity picks up. I think here in Quebec obviously you have some good models.

In the mediation, or in trying to evolve a parenting plan that presumes that the child has a right to see both parents as much as they're able to — and I loved the orange analogy. It presumes that there's a customization that goes on.

Senator Jessiman and I do fight about the mathematics and the fairness. My feeling is that if you sort out on money alone, people can stop their full-time jobs, or you could work all of this out, if these things are linked, in terms of, "If I do this, then I get more of that".

Yesterday, Mr. Solloway's presentation gave us the message that parenting plans must be sorted out in terms of residence, money, decision-making, and dispute resolution before you sign a parenting plan. We have to make sure all those four things are dealt with.

But we still need some direction. In my experience, having kids on the weekend costs way more than having them five days during the week. I think if judges or people who don't actually

l'accent sur l'intérêt de l'enfant. Quel niveau de vie avait cet enfant? Quelles activités voulez-vous maintenant lui procurer? Quelle est votre capacité, à chacun, de contribuer au bien-être de l'enfant?

C'est pour cela que je dis que les barèmes deviennent des pièges, des automatismes et qu'on perd l'esprit qui consiste à dire: Vous êtes deux parents, vous avez été responsables et vous voulez continuer de l'être. Commençons donc par un calcul comme celui qu'on a fait dans le cas de l'orange. Au lieu de commencer par un tiers, un tiers, un tiers, commençons donc par regarder les besoins de l'enfant. Est-ce qu'il a besoin de la pelure ou de la pulpe?

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Vous avez raison. Oh non, je suis d'accord.

Mme Guilmaine: Bien.

Le sénateur Jessiman: J'ai une autre question à vous poser à toutes les deux.

Vous avez dit qu'il faudrait, avant qu'une ordonnance soit rendue — et je suppose que vous voulez parler d'une ordonnance de séparation ou de divorce — qu'il y ait des cours obligatoires pour les parents qui se séparent. Est-ce que j'ai bien compris?

Mme Guilmaine: Oui, j'aimerais cela.

Le sénateur Jessiman: Êtes-vous d'accord?

Mme Morris: Oui, je serais en faveur d'une telle chose. Je pense que c'est essentiel.

Le sénateur Jessiman: Je trouve que c'est une bonne idée. Vous aurez mon appui.

Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.): Nous sommes heureux que vous ayez accepté d'être médiatrice entre le sénateur Jessiman et moi-même.

Des voix: Ah, ah.

Mme Bennett: J'ai bien aimé vos deux exposés. Plus nous avançons, plus j'ai l'impression que les choses s'éclaircissent. Vous avez de toute évidence de bons modèles ici au Québec.

Dans le cas de la médiation, ou lorsque vous essayez d'en arriver à un plan parental qui suppose que l'enfant a le droit de voir autant que possible son père et sa mère... et j'ai bien aimé l'histoire des oranges. Le plan est en quelque sorte conçu sur mesure.

Nous nous disputons, le sénateur Jessiman et moi, à propos des chiffres et de l'équité. J'ai l'impression que si ce n'est qu'une question d'argent, les gens peuvent arrêter de travailler à temps plein ou simplement s'entendre pour que ce soit donnant donnant.

Hier, M. Solloway nous a donné à penser au cours de son exposé que les parents doivent se mettre d'accord sur le lieu de résidence, l'argent, les décisions à prendre et la résolution des conflits avant de signer un plan parental. Il faut s'assurer qu'on tient compte de ces quatre facteurs.

Mais ce n'est pas si clair que ça. D'après mon expérience, il en coûte beaucoup plus cher d'avoir les enfants la fin de semaine que cinq jours durant la semaine. Si les juges ou les gens qui n'ont pas

have kids don't get it, that the weekend is when you're at the bank machine every second hour — If you do it on pure arithmetic in terms of hours and stopwatches, this isn't actually the way things work. There are expensive activities and less expensive activities.

I think with mediation, where there's somebody who actually understands what's going on, you will come to a customized solution that actually makes sense to the kid, not the math of stopwatched hours, or dollars assigned not based on reality.

I guess I was hoping for some direction as to whether the amount of time spent could be separately linked. Can we ditch all these charts and let it go to the mediator to sort out these things in a customized way? In other words, who has the time to spend, including grandparents and so on? Who has the money to spend? Sending support payments to a millionaire seems to be a bad thing for the kid, because it means when the kid's in the other household, there's less money to spend in that household.

I guess I would like some help here. Do you think with mediation and with very expert judges we could get rid of all this other stuff?

[Translation]

Ms Guilmaine: I think so. I don't know whether I'm being optimistic or naïve, but experiments are currently being conducted in that direction. You say that the weekend parent can quickly be identified at the automatic bank teller and that that's very frustrating. When you address the situation with respect to the division of time, responsibilities and decisions, you tend less to fall into these traps, and the weekend parent can play a fuller role. During the week, that parent can assume certain responsibility for care, school and so on. Yes, it's possible to prepare a parental plan that takes account of the two issues, but that, as you say, prevents the calculation of time from becoming the main motivation when all the rest is becoming meaningless.

The scale can help, but I get the impression we should set it aside somewhat at the outset and consult it only later if we need it as a reference point. Using it from the outset is like falling into a trap by considering established criteria that are separate from the parents.

The intention was positive, but we don't necessarily achieve the purpose if it's used first off in mediation. I would even recommend that all these tools be put on the back burner: use them if you need them. We should proceed much more on the basis of needs and of the particular situation of each family that we meet in mediation.

I don't know whether I correctly understood your question. Is there anything else?

[English]

Ms Bennett: Absolutely. So often what we've been hearing in these hearings is that sometimes a judge is making decisions in 45 minutes. They don't actually understand the reality of a mother insisting on being able to take the child to the hockey game when the kid actually wants the dad there, because only the dad knows

d'enfants n'arrivent pas à comprendre qu'il faut aller au guichet automatique toutes les deux heures les fins de semaine... ce n'est pas qu'une question d'heures et de chronométrage. Il y a des activités qui coûtent cher et d'autres qui coûtent moins cher.

Je pense qu'avec la médiation, que si quelqu'un comprend ce qui se passe vraiment, on peut en arriver à une solution sur mesure qui a un sens pour l'enfant au lieu de calculer les heures au chronomètre ou d'allouer des dollars sans tenir compte de la réalité.

J'espérais que vous alliez nous donner une idée de la manière de calculer séparément le temps passé avec ou parent ou avec l'autre. Pouvons-nous nous débarrasser de tous ces barèmes et tout simplement demander au médiateur d'établir un plan sur mesure? Autrement dit, qui a du temps à passer avec les enfants, y compris les grands-parents? Qui a de l'argent à leur consacrer? Il me semble insensé d'envoyer une pension alimentaire à un millionnaire, parce que les enfants auront moins d'argent lorsqu'ils seront avec l'autre parent.

Je suppose que j'aimerais un coup de main ici. Pensez-vous que nous pourrions parvenir avec la médiation et des juges très compétents à nous débarrasser de tout le reste?

[Français]

Mme Guilmaine: Je le croirais. Je ne sais pas si je suis optimiste ou naïve, mais actuellement, on fait des expériences allant dans ce sens-là. Vous dites que le parent de fin de semaine peut vite être identifié au guichet automatique et que c'est très frustrant. Quand on aborde la situation sur le plan du partage du temps, des responsabilités et des décisions, on tombe moins dans ces pièges, et le parent de fin de semaine peut jouer un rôle plus complet. Durant la semaine, il peut assumer certaines responsabilités au niveau des soins, au niveau de l'école, et cetera. Oui, il est possible de faire un plan parental qui tienne compte des deux enjeux, mais qui évite, comme vous dites, que le calcul du temps devienne la motivation principale alors que tout le reste perd son sens.

Le barème peut aider, mais j'ai l'impression qu'on devrait le mettre un peu de côté au départ et y avoir recours seulement plus tard, si on en a besoin comme point de référence. Y avoir recours au départ, c'est comme se piéger en allant voir des critères établis qui sont externes aux parents.

L'intention était positive, mais on n'atteint pas nécessairement le but visé si c'est utilisé dans un premier temps en médiation. Je recommanderais même que tous ces outils soient mis un peu en veilleuse: si on en a besoin, on y a recours. Il faut procéder beaucoup plus en fonction des besoins et de la situation particulière de chacune des familles qu'on rencontre en médiation.

Je ne sais pas si j'ai bien compris le sens de votre question. Est-ce qu'il y a autre chose?

[Traduction]

Mme Bennett: Absolument. Il arrive souvent qu'on entende dire que les juges prennent une décision en 45 minutes. Ils ne comprennent pas vraiment pourquoi une mère insiste pour amener son enfant au hockey lorsque l'enfant veut y aller avec son père, parce que seul son père sait si c'est un bon ou un mauvais arbitre.

whether it was a good ref or a bad ref. The conversation is a different one after a hockey game if the dad took them rather than the mom. So we're fighting about time slots instead of what the kid would actually prefer.

To both of you, I feel it was a pleasure to have you here. I wish all of the couples in trouble had the benefit of both your services.

[Translation]

Ms Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ): We were given some figures. We were told that 80 to 90 per cent of couples settled out of court and that 10 to 20 per cent of cases went before the courts. In those cases, I imagine that mediation is more difficult. What would your recommendations be for those specific cases? Shared custody was put to us as an initial measure. I don't know what your recommendations are in that regard.

Ms Guilmaine: If I understand you correctly, you are concerned about the 15 to 20 per cent of couples who still have contested divorces and about the way we could help them focus on the interests of the children. I believe that's why the act provided that at least one mandatory information session could be requested. In Quebec, that's how things work. It's not mediation itself that is mandatory, but there is an obligation for parents to be informed about the nature of mediation to see whether it might be applicable to their case.

Unfortunately, to date, in the case of parents I have met in information sessions whose cases were being reviewed or who were in highly contested situations, an entire dynamic had been established and positions were often well formed and difficult to undo. However, I believe it is nevertheless worth a try. Among other things, if there were more regular courses after every breakup, we would be on the road to prevention. We would be seeing parents before things got to this point.

I worked for the Superior Court in an expert capacity for 12 and a half years. When we had recommendations to make to the Court in these highly conflictual situations, time and legal proceedings played against the children's interests. The proceedings were very long, and we went from one expert witness to another. All kinds of legal tricks and manoeuvres were used to delay, to seek continuances and so on. During those months, the children were deprived of the contact of one of their parents. Subsequently, it was very difficult to restore that contact, even through supervised visits, deprogramming or therapeutic help for the children. It is very difficult to help parents who don't recognize this difficulty and who are so caught up in their conflict that the only chance for survival is to terminate the child's contact with the other parent. At that point, you're straying very far from the actual problem and are engaging in personal injury, unfinished business, lasting conflict in which the children are unfortunately being used.

Having said that, however, I believe that mediation must be attempted, but that we have to take action a little more upstream, for example, through awareness courses, through support for these

La conversation est différente après une partie de hockey selon que c'est le père ou la mère qui y a amené l'enfant. On se bat donc pour avoir l'horaire qui nous plaît au lieu de tenir compte des préférences de l'enfant.

Cela nous a fait grand plaisir de vous avoir ici toutes les deux. Il est dommage que les couples en difficulté n'aient pas tous la chance de faire appel à vos services.

[Français]

Mme Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ): On nous a donné certains chiffres. On nous a dit que de 80 à 90 p. 100 des couples réglaient hors cour et que de 10 à 20 p. 100 des cas se rendaient devant les tribunaux. Dans ces cas, j'imagine que la médiation est plus difficile. Quelles seraient vos recommandations pour ces cas précis? On nous a proposé la garde partagée comme moyen de départ. Je ne sais pas quelles sont vos recommandations à cet égard.

Mme Guilmaine: Si je comprends bien, vous vous préoccupez des 15 à 20 p. 100 de couples qui ont encore des requêtes contestées et de la façon dont on pourrait les aider à remettre l'accent sur l'intérêt des enfants. Je pense que c'est pour ça que la loi avait prévu qu'on pouvait demander au moins une séance d'information obligatoire. Au Québec, c'est comme ça que les choses fonctionnent. Ce n'est pas la médiation elle-même qui est obligatoire, mais l'obligation de s'informer sur la nature de la médiation pour voir si elle pourrait être applicable dans son cas à soi.

Malheureusement, jusqu'à maintenant, dans le cas des parents que j'ai rencontrés lors de séances d'information et qui étaient en révision ou dans des situations très contestées, il y avait déjà toute une dynamique d'instaurée et des positions qui étaient souvent cristallisées et difficiles à défaire. Je crois cependant qu'il vaut quand même la peine d'essayer. Entre autres, s'il y avait des cours plus réguliers après chaque rupture, on serait dans la voie de la prévention. On verrait les parents avant que les choses prennent cette ampleur.

J'ai travaillé pendant 12 ans et demi à l'expertise à la Cour supérieure. Quand on avait des recommandations à faire au tribunal dans ces situations très conflictuelles, le temps et les procédures judiciaires jouaient contre l'intérêt de l'enfant. C'était très long, et on allait d'expertise en contre-expertise. On utilisait toutes sortes de tracasseries et de procédures judiciaires pour retarder, faire des remises, et cetera. Pendant ces mois-là, l'enfant était privé de contact avec l'un ou l'autre des parents. Par la suite, il était très difficile de renouer ce contact, même en utilisant des visites supervisées, de la déprogrammation ou de l'aide thérapeutique pour l'enfant. Il est très difficile d'aider un parent qui ne reconnaît pas la difficulté et qui est tellement pris dans son conflit que sa seule possibilité de survie est de mettre fin au contact de l'enfant avec l'autre parent. On est alors très loin au niveau de la problématique, des blessures personnelles, de ce qu'on appelle en anglais unfinished business, des conflits qui perdurent et qui utilisent malheureusement les enfants.

Cela étant dit, je crois quand même que la médiation doit être tentée, mais qu'on aurait des pas à faire un peu plus en amont, par exemple par des cours de sensibilisation, par du soutien à ces

parents by offering them individual assistance at an earlier stage so that they can understand how it hurts to be left, to be betrayed, to be abandoned, to be angry against one's former spouse, but continue to see that person as the father or mother of their children.

Senator Pépin: What concerns me is not so much the monetary side as the emotional side. Since this committee started up, we've been talking about physical and legal shared custody, saying that it was probably the best solution.

I won't conceal from you the fact that I have certain reservations on this point. Considerable research has been conducted on money and so on, but has any been done on children from the ages of two to 12 who are shuttled back and forth: two weeks with Mum, two weeks with Dad? It's not because I want to deny fathers' rights. I'm very happy to see that there is a new generation of men who want to get involved in the custody of their children. In my generation, there were a number of single-parent women who did not even receive support payments.

I want to be completely fair with both, but I'm putting myself in the child's shoes. When very young children are living out of a suitcase for I don't know how many years, doesn't that have an emotional impact? There are the distances that have to be travelled and, in many cases, Mom doesn't live the same way as Dad.

Of course, I would like to make both parents accessible. When the children become adolescents or a little younger, they can express their preferences, but when this is imposed on very young children, isn't there an emotional impact? Has research been done on this? This concerns me very much. I put the question to both witnesses.

[English]

Dr. Morris: Excellent question. This has been very much an area of interest for me in terms of my reading of the literature and a relatively small study I conducted in the eighties.

In the seventies and eighties, there was much more optimism about shared custody as the solution. It sounds, in principle, so reasonable and so equitable and so forth. Later research has put that into question — not fundamentally, but it has become very clear that it's not an option for everyone. It's probably a minority model in terms of full 50-50, or even 60-40, joint custody. You have to have a certain kind of personality, maturity level, emotional make-up, if you will, and living situation to sustain it. I've seen it work very well — in fact, I lived it myself for a ten-year period — but I don't think it should be imposed. I don't think one solution fits all.

With regard to factoring in age, I think the more or less equal sharing is most problematic for very young children and for adolescents. When my son became an adolescent that's exactly the time he got tired of schlepping back and forth. He wanted to make his own decisions. He wanted to be where his friends were, with the hockey team — stuff like that.

parents en leur offrant plus précocement de l'aide individuelle pour qu'ils puissent comprendre la blessure d'être quitté, d'être trahi, d'être abandonné, d'être en colère contre l'ex-conjoint, mais continuent à voir ce dernier comme le père ou la mère de leur enfant.

Le sénateur Pépin: Ce qui me préoccupe, ce n'est pas tant le côté monétaire que le côté émotif. Depuis le début de ce comité, on nous parle de la garde partagée physique et légale en disant que c'était probablement la meilleure solution.

Je ne vous cache pas que j'ai certaines réserves à cet égard. On a fait beaucoup de recherche au niveau de l'argent, et cetera, mais est-ce qu'on a fait de la recherche auprès d'enfants âgés de 2 à 12 ans qui font la navette: deux semaines chez maman, deux semaines chez papa? Ce n'est pas parce que je veux enlever des droits aux pères. Je suis très heureuse de voir qu'il y a une nouvelle génération d'hommes qui veulent s'impliquer dans la garde de leurs enfants. Dans ma génération, il y avait plusieurs femmes monoparentales qui n'avaient même pas de pension alimentaire.

Je veux être tout à fait équitable avec les deux, mais je me mets à la place de l'enfant. Quand un très jeune enfant vit dans sa valise pendant je ne sais combien d'années, est-ce qu'il n'y a pas un impact au niveau émotif? Il y a les distances à parcourir et, bien souvent, maman ne vit pas de la même façon que papa.

Bien sûr, je voudrais rendre la présence des deux parents accessible. Quand l'enfant est à l'âge de l'adolescence ou un peu plus jeune, il peut faire part de ses préférences, mais quand on impose cela à un tout petit enfant, est-ce qu'il n'y a pas un impact émotif? Est-ce qu'on a fait des recherches là-dessus? Cela me préoccupe beaucoup. Je pose la question aux deux témoins.

[Traduction]

Mme Morris: C'est une excellente question. C'est un sujet qui m'intéresse beaucoup et sur lequel j'ai fait des lectures et une étude relativement modeste dans les années 80.

Dans les années 70 et 80, la garde partagée était considérée comme la solution et soulevait un optimisme beaucoup plus grand. En principe, elle paraît tellement raisonnable et tellement équitable. Des recherches plus récentes ont tout remis en question — non pas fondamentalement, mais il apparaît maintenant très clairement que ce n'est pas une option pour tout le monde. Ce n'est probablement qu'une minorité à qui une garde partagée à 50-50, ou même à 60-40, convient. Il faut avoir un certain type de personnalité, être assez mûr, avoir un certain profil psychologique, si je peux m'exprimer ainsi, et avoir le mode de vie qu'il faut pour s'en accommoder. Je sais par expérience qu'elle peut très bien fonctionner — en fait, je l'ai moi-même vécue pendant une période de dix ans — mais je ne pense pas qu'elle devrait être imposée. Je ne crois pas que la même solution convienne à tous.

Pour ce qui est de l'âge, je dirais que c'est dans le cas des très jeunes enfants et des adolescents que le partage à temps presque égal pose le plus de problèmes. À l'adolescence, mon fils a commencé à en avoir assez de se trimbaler d'un parent à l'autre. Il voulait prendre ses propres décisions. Il voulait être avec ses amis, avec son équipe de hockey et ainsi de suite.

I think if you're going that route, first of all, people should really want it, and indicate that they've thought it through in a sensible way. There are so many issues you don't anticipate until you really confront them.

Then there's the principle of flexibility. That has to be there. What worked when the child was ten won't be very useful when they're fifteen. They'll just say no, they don't like it.

With very young children of two or three it can be imposed on them — they have no say, of course — but I think it's questionable sometimes in terms of the disorientation. Time seems much longer to very young children, and it can be confusing.

[Translation]

Senator Pépin: Madam, do you have anything to add to that?

Ms Guilmaine: Yes, please. I'm also concerned by the issue you've raised. In fact, I believe research must continue, particularly on very young children. Furthermore, there is literature somewhat supporting this argument, including the paper by Joan Kelly, who talks about the resistance by professionals, including legal and psychosocial professionals, to shared custody and that warns us against comparisons which are sometimes somewhat faulty. Wouldn't we be demanding more of parents who have shared custody than of parents who had the traditional sole custody? No one has ever questioned the abilities necessary to have sole custody, I would say. Nevertheless, that parent had more responsibilities since there was very little sharing with the other parent and very little rebalancing, as Judge Mayrand would say.

So I think that's the case. When we say that this is the arrangement that is perhaps most like the one the child knew when the parents were together, that's definitely another argument. Furthermore, since nothing is certain, we should remain prudent and open.

We know that the State of California had a presumption in favour of shared custody a few years ago. Today, it has turned that decision around and adjusted things. There can be abuses. As we said earlier, as soon as things become automatic — It should be kept in mind that we are addressing a human problem, in which the answers can be as firm and final as in other fields.

As for me, I believe that parental relations — perhaps this answers Ms Bennett's question as well — must be seen as a living reality, in movement, to which we always have to adapt.

Senator Pépin: Which is flexible.

Ms Guilmaine: Which is flexible. This reality must not be seen in terms of a decision that is made and remains unchanged until the child is 18 years old, until his majority, without being reviewed.

Je pense que si c'est la solution qu'on choisit, il faut d'abord être vraiment sûr que c'est ce qu'on veut et qu'on a bien réfléchi. Il y a tellement de choses auxquelles on ne s'attend pas tant qu'on ne les a pas vécues.

Il y a aussi la question de la flexibilité. Ce qui fonctionne quand l'enfant a dix ans ne sera pas très utile lorsqu'il aura quinze ans. Il va simplement dire que non, il n'aime pas ça.

On peut imposer sa volonté à de très jeunes enfants de deux ou trois ans — ils n'ont pas leur mot à dire, bien sûr — mais je me demande parfois si c'est vraiment la solution idéale parce qu'ils peuvent être désorientés. Le temps paraît beaucoup plus long à de très jeunes enfants, et ça peut être déroutant.

[Français]

Le sénateur Pépin: Madame, est-ce que vous avez quelque chose à ajouter?

Mme Guilmaine: Oui, s'il vous plaît. Je suis aussi préoccupée par la question que vous soulevez. De fait, je pense que les recherches doivent se poursuivre, surtout par rapport aux très jeunes enfants. Par ailleurs, il y a des textes qui appuient un peu cette réflexion, dont le texte de Joan Kelly, qui parle des résistances des professionnels, entre autres juridiques et psychosociaux, au niveau de la garde partagée et qui nous met en garde contre des comparaisons qui sont parfois un peu boiteuses. Est-ce qu'on n'exigerait pas plus des parents qui ont la garde partagée que des parents qui avaient la garde unique traditionnelle? On n'a jamais remis en question les capacités nécessaires pour faire une «belle garde unique», dirais-je. Pourtant, ce parent-là avait plus de responsabilités puisqu'il y avait très peu de partage avec l'autre et très peu de rééquilibrage, comme dirait le juge Mayrand.

Donc, je pense que c'est le cas. Quand on dit que c'est la formule qui ressemble peut-être le plus à celle que l'enfant a connue au temps de la vie commune, c'est sûr qu'il y a là un autre argument. Par ailleurs, comme on n'a pas de certitude, on doit rester prudents et ouverts.

On sait que l'État de la Californie entretenait une présomption en faveur de la garde partagée il y a quelques années. Aujourd'hui, ils sont revenus sur leur décision et ont ajusté les choses. C'est qu'il peut y avoir des abus. Comme on l'a dit plus tôt, aussitôt que les choses deviennent automatiques... Il faut se rappeler qu'on se trouve devant un problème humain, dans lequel les réponses ne peuvent être aussi fermes et définitives que dans d'autres domaines.

Quant à moi, je crois que les relations parentales — cela répond peut-être aussi à une question de Mme Bennett — doivent être vues comme une réalité vivante, en mouvement, à laquelle on a toujours à s'adapter.

Le sénateur Pépin: Qui est flexible.

Mme Guilmaine: Qui est flexible. Il ne faut pas voir cette réalité en fonction d'une décision qu'on aurait prise jusqu'à ce que l'enfant ait atteint 18 ans, jusqu'à l'âge de sa maturité, sans la remettre en question.

It goes against nature. We know that a so-called intact family constantly has to negotiate because children's needs change. This doesn't change simply because there are two family units, the father's and the mother's. This takes all the more concentration.

At that point, mediation can be considered not only at the time of the breakup, but at all stages where there is a transition, a change or the situation is questioned.

Senator Pépin: When there are new spouses, too.

Ms Guilmaine: Oh yes! When the family is reconstituted it can completely destabilize these agreements. Then it is important to put the interests of the child back at the centre of the debate and to standardize certain reactions, to have realistic expectations, which are a little lower, but which are nevertheless livable for the child and feasible.

We know that the previous arrangement produced exhausted mothers and absent fathers. So, as you say, perhaps it wasn't ideal.

There's also the difference between the values and conception of discipline of the two parents. One father that I interviewed in the course of my research told me it was important that parents not jump 10 stages from one week to the next or every two weeks. There should be a certain amount of cooperation, but you also have to be aware that these differences exist even in a family where the two parents live together. Children learn that it isn't true that their mothers and fathers want the same thing. They also know perfectly well how to go about getting what they want.

Senator Pépin: You've also opened another door. We are talking about the new way —

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): It's a question of how to share all the questions.

Senator Jessiman: When you talk about California and "joint," it's not joint physical custody; it's joint custody, as opposed to shared physical custody. They've gone back only to say that the courts and the family should work it out and there shouldn't be any presumption at all. There shouldn't be joint anything; let the facts come out in the courts and the families work it out.

[Translation]

Ms Guilmaine: Yes. However, that gives me the opportunity to say that the states of Washington, Florida and Maine intend to change the terminology. They're not just talking about it. Since 1982, there has been talk about using "parental plan" instead of "custody," "access" and "visiting rights," all terms that are reductionist and conflictual.

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Cools.

Do you want to come back at the end, Senator Jessiman?

Ms Guilmaine: I'm sorry, I didn't want to hurt your feelings.

C'est contre nature. On sait qu'une famille dite intacte va avoir à négocier constamment parce que les besoins des enfants évoluent. Cela ne change pas du fait qu'il y a deux noyaux familiaux, celui du père et celui de la mère. Cela prend d'autant plus de concentration.

À ce moment-là, les médiations peuvent être envisagées non seulement au moment de la rupture mais à toutes les étapes où il y a transition, changement et remise en question.

Le sénateur Pépin: Lorsqu'il y a de nouveaux conjoints aussi.

Mme Guilmaine: Ah, oui! L'arrivée de la famille recomposée peut complètement déstabiliser ces ententes-là. Il est alors important de remettre au centre du débat l'intérêt de l'enfant et de normaliser certaines réactions, d'avoir des attentes réalistes, qui sont un peu plus basses, mais qui sont quand même vivables pour l'enfant et possibles.

On sait que la formule antérieure produisait des mères épuisées et des pères absents. Donc, comme vous dites, ce n'était peut-être pas l'idéal.

Il y a aussi l'écart entre les valeurs et la conception de la discipline chez les deux parents. Un papa que j'interviewais, au cours de ma recherche, me disait qu'il était important qu'il n'y ait pas des sauts de 10 étages d'une semaine à l'autre ou de deux semaines en deux semaines. Il faut qu'il y ait une certaine concertation, mais il faut aussi être conscient que même dans une famille où les deux parents vivent ensemble, ces écarts existent. L'enfant apprend qu'il n'est pas vrai que papa et maman demandent la même chose. Il sait d'ailleurs très bien comment faire pour aller chercher ce qu'il veut.

Le sénateur Pépin: On a aussi ouvert une autre porte. Nous parlons de la nouvelle façon...

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Il s'agit de savoir comment partager toutes les questions.

Le sénateur Jessiman: Lorsque vous parlez de la Californie et de la garde «conjointe», vous voulez parler non pas de la garde physique conjointe, mais bien de la garde conjointe, par opposition à la garde physique partagée. La Californie est revenue sur a présomption et laisse maintenant aux tribunaux et à la famille le soin de trouver un terrain d'entente. Il ne devrait rien y avoir de conjoint; que les faits soient exposés devant les tribunaux et que les familles règlent leurs différends.

[Français]

Mme Guilmaine: Oui. Par contre, cela me donne l'occasion de préciser que l'État de Washington, l'État de Floride et celui du Maine se proposent de modifier la terminologie. Ils ne font pas qu'en parler. Depuis 1982, il est question de «plan parental» au lieu de «garde», d'«accès» et de «droits de visite», tous des termes qui sont réducteurs et conflictuels.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Cools.

Voulez-vous ravoir la parole à la fin, sénateur Jessiman?

Mme Guilmaine: Je suis désolée, je ne voulais pas vous blesser.

The Joint Chairman (Senator Pearson): But we have five minutes per questioner, and you had already —

Senator Cools: I want to thank the witnesses. I do not know the second witness, but I would like to inform colleagues here that Dr. Morris has been working on these issues for many years in the city of Montreal.

Having said that, I had one or two questions, but I will be quite happy to defer my time so that Senator Pépin can continue.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Okay.

[Translation]

Senator Pépin: There is another point. We're talking about a new approach, and yet there's one problem that has not been solved. Currently, single-parent families are headed by women who live in poverty, and more than 60 per cent of fathers don't make their support payments. So what do we do? It's all very well to say that we should make a change, but we aren't going to abandon all these people in the condition they're in. What's the right approach?

[English]

Dr. Morris: I can only say, get tough.

In terms of parental responsibility, I think it's appalling, though when you deconstruct the statistics such as you referred to, there are many elements and stories and emotional truths and a lot of baggage that adds up to a statistic that's as shocking as that one is. And I don't want to seem to demonize parents who are not meeting their responsibilities. I think it's shocking and serious and needs to be dealt with in an extremely firm way by the levels of government — and I presume it's more on the provincial level that it's actually enforced — and that's apart from the question of access. I know, in real terms, they get entangled — how could they not — but conceptually that's something else.

Of course people who have fathered or given birth to children ought to, under all normal circumstances, support them to the best of their ability, and to let people off the hook by kind of erratic or soft application of the law is not the solution. So on that one, I really support very strong measures. But if you go behind the statistics, you still have to think about all of the failures, misconceptions, inadequate preparation for parenting —

Senator Pépin: Oh yes, I agree.

Dr. Morris: — how people handle their disappointment, their grief, their sense of betrayal.

Senator Pépin: Mediation?

Dr. Morris: The law is a clumsy instrument when we're dealing with the complexity of human emotions, but —

Senator Pépin: We send them to mediation.

Dr. Morris: Well, do that for sure.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Mais nous avons cinq minutes par intervenant, et vous aviez déjà...

Le sénateur Cools: Je tiens à remercier les témoins. Je ne connais pas la deuxième, mais je veux que mes collègues sachent que Mme Morris travaille dans ce secteur depuis de nombreuses années à Montréal.

Cela dit, j'ai une ou deux questions, mais je serais heureuse d'attendre pour que le sénateur Pépin puisse continuer.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Parfait.

[Français]

Le sénateur Pépin: Il y a un autre point. On parle de nouvelle approche. Pourtant, il y a un problème qui n'a pas été résolu. Actuellement, les familles monoparentales sont dirigées par des femmes qui vivent dans la pauvreté, et il y a plus de 60 p. 100 des pères qui ne paient pas leur pension alimentaire. Alors, qu'est-ce qu'on fait? Il est bien beau de dire qu'on prend un nouveau virage, mais on ne va pas abandonner tout ce monde-là dans l'état où il est. Quelle est la bonne approche?

[Traduction]

Mme Morris: Tout ce que je peux dire, c'est soyez plus sévères.

Quand on pense à la responsabilité parentale, je trouve que c'est effarant, mais si on se met à décortiquer les chiffres dont vous avez parlé, on s'aperçoit que bien des histoires et bien des émotions se cachent derrière des chiffres aussi choquants que celui-là. Et je ne veux pas donner l'impression que j'essaie de noircir les parents qui ne sont pas à la hauteur de leurs responsabilités. Je trouve que c'est choquant et grave et que les gouvernements — et je suppose que c'est une question qui relève surtout de la compétence des provinces — devraient adopter une attitude extrêmement ferme, mais ça n'a rien à voir avec la question de l'accès. Je sais qu'en réalité les deux questions sont emmêlées — ça va de soi — mais en principe, elles sont distinctes.

Il est évident que les gens qui ont eu des enfants, pères ou mères, doivent, dans des circonstances normales, subvenir à leurs besoins du mieux qu'ils le peuvent, et la solution n'est pas de les tirer d'un mauvais pas en se montrant tendre avec eux. À cet égard, je suis tout à fait en faveur de mesures législatives très strictes. Mais si vous allez au-delà des statistiques, vous verrez tous ces échecs, toutes ces idées fausses, cette préparation inadéquate au rôle de parent...

Le sénateur Pépin: Ah, oui, je suis tout à fait d'accord.

Mme Morris: ... comment les gens réagissent face à leurs déceptions, à leur peine, au sentiment d'avoir été trahis.

Le sénateur Pépin: Et la médiation?

Mme Morris: La loi est un instrument lourd lorsqu'il est question de la complexité des émotions humaines, mais...

Le sénateur Pépin: Nous les envoyons en médiation.

Mme Morris: Oui, n'hésitez pas.

[Translation]

Ms Diane St-Jacques (Shefford, PC): I liked your comparison with the orange. I think it is important to determine the best interests of the children and to learn to understand them. However, we know that, when it comes to divorce, it's hard to know how to determine what is in the best interests of the children. Children are often influenced by the parent who has been hurt or abandoned. They may take sides with the father or the mother. How do you find a way to determine what is really in their best interests?

That's what I wonder. When they're young, it's hard to know what their best interests are. When there are three children, the best interest is not necessarily the same for all three. How do you manage to find what corresponds most closely with their best interests?

Ms Guilmaine: There's no magic formula. This is a big challenge and there are varying degrees of success, as we said. Depending whether the family is going through a more or less difficult situation, many factors come into play. It also depends on the existing support network, forces already existing in the family or that were absent. Often the breakup can result in disorganization that is all the greater depending on the difficulties experienced in the family.

The mediator's work is really to act as the parent. In my orange story, the ultimate idea was that things should be reviewed, but with parents, while being aware that, in these moments of crisis, they are not performing at their best in their parental role. In that sense, we can support them and acknowledge the fact that a period of crisis is not the best time to show off one's abilities as a parent.

However, parents must also be completely aware and have the humility to say to themselves that, if they appeal to professionals to help and encourage them in their efforts, it's to have someone switch on the red light when they head off on the wrong track. When you experience emotions very intensely, you can easily become confused and, at one point, forget the children or even use them. That's what I've seen it in the Quebec Direction de la protection de l'enfant, where I also work on reporting.

Even the expression "in the interests of the child" can be used in completely opposite ways. On this pretext, parents will report negligence, physical abuse or sexual abuse. We have witnessed the entire range of charges, even up to parental alienation, as was mentioned earlier. In this sense, the mediator's role is really to support each of these people who are in difficulty.

You talked about parents who feel more vulnerable, who feel they are losing or have been abandoned. There's always one parent who takes the decision a little harder than the other. But ultimately, what I tell them is that there are two losers. It's not true that, with mediation, you wind up with two winners. You are in a situation of crisis and of loss. People are mourning the ideal family. People who are just starting out in life rarely consider that

[Français]

Mme Diane St-Jacques (Shefford, PC): J'ai bien aimé votre comparaison avec l'orange. Je pense qu'il est important de trouver le meilleur intérêt de l'enfant et de savoir le comprendre. Cependant, on sait bien que lorsqu'il est question de divorce, il est difficile de savoir comment on peut arriver à déterminer ce qui est dans le meilleur intérêt des enfants. Souvent, les enfants sont influencés par le parent qui est peut-être lésé ou laissé pour compte. Ils vont peut-être prendre la part du père ou de la mère. Comment trouver la façon de déterminer ce qui est réellement dans le meilleur intérêt des enfants?

Je me pose toujours la question. Quand ils sont jeunes, c'est difficile de savoir quel est leur meilleur intérêt. Quand il y a trois enfants, le meilleur intérêt n'est pas nécessairement le même pour tous. Comment arrivez-vous à trouver ce qui correspond le mieux à leur intérêt?

Mme Guilmaine: Il n'y a pas de recette magique. Cela représente un grand défi et le degré de succès varie, comme on le disait. Selon que la famille vit une situation plus ou moins difficile, beaucoup de facteurs entrent en ligne de compte. C'est aussi fonction du réseau de soutien existant, des forces déjà existantes dans la famille, ou qui en étaient absentes. Souvent, la rupture peut entraîner une désorganisation d'autant plus importante selon les difficultés déjà vécues dans la famille.

Le travail du médiateur consiste vraiment à agir comme le parent. Dans mon histoire de l'orange, finalement, il s'agissait de revoir les choses, mais avec les parents, tout en étant conscient que ces derniers, dans ces moments de crise, ne sont pas au meilleur de leur performance dans leur rôle parental. En ce sens-là, on peut les appuyer et reconnaître le fait qu'une période de crise n'est pas le meilleur moment pour démontrer ses capacités en tant que parent.

Par contre, il faut que les parents en soient aussi tout à fait conscients et aient l'humilité de se dire que s'ils font appel à des professionnels pour les accompagner dans leur démarche, c'est pour allumer de petits feux rouges quand ils prennent la mauvaise voie. Il est en effet facile, quand on vit des émotions d'une grande intensité, de se trouver dans un état de confusion et, à un moment donné, d'oublier les enfants ou même de les utiliser. C'est que j'ai vu à la direction de la protection de l'enfant, où je travaille aussi au niveau des signalements.

Même l'expression «dans l'intérêt de l'enfant» peut être utilisée dans des directions complètement opposées. Sous ce prétexte, des parents vont signaler de la négligence, des abus physiques ou des abus sexuels. On a vu défiler toute la panoplie des accusations, jusqu'à l'aliénation parentale, comme on le mentionnait tout à l'heure. Dans ce sens-là, le rôle du médiateur consiste vraiment à appuyer chacune de ces personnes qui sont en difficulté.

Vous parliez du parent qui se sent plus vulnérable, plus perdant ou laissé pour compte. Il y a toujours un parent qui subit un peu plus difficilement la décision. Mais, dans le fin fond, ce que je leur dis, c'est qu'il y a deux perdants; ce n'est pas vrai qu'en médiation, on va finir avec deux gagnants. On est dans une situation de crise et une situation de perte. On vit le deuil de la famille idéale. Il est rare que les gens qui commencent à vivre

one day they might no longer be together. There is mourning, unavoidable circumstances, financial loss and emotional loss. The situation must be accepted and parents must feel that it's not because this situation prevails for the moment that you have to let everything become muddled and that the children have to be caught up in it all. This exercise, which starts in mediation, must continue over the coming years. I don't believe in mediation as just a short-term affair, which you resort to once to settle the matter. Instead it should be like a reflex or a form of assistance that is accessible at various times, when parents feel they need it, among other things, to readjust the parental plan.

Ms St-Jacques: Needs can change.

Ms Guilmaine: Yes, that's life; both adults and children evolve.

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): I'd like to thank you both very much for having come. It was a very good start to our morning. We've all appreciated what you had to say.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Welcome, witnesses. I should also say that we're moving a little slowly this morning. As you've noticed, people are not moving as quickly. It's the end of the week and it's been a very long week, after a week of this.

Ms Denyse Côté, Department of Social Work, University of Quebec at Hull: So I'll wake you up.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Good.

We have as witnesses before us, from the University of Quebec in Hull, the Department of Social Work, Denyse Côté; and from the law firm of Goldwater Dubé, Anne France Goldwater.

We don't have any formal order of going. I'm assuming you were here earlier to see how we operate. You have about five minutes and then there will be a round of questions to round out the hour. I'll invite Ms Goldwater to go first.

Ms Anne France Goldwater, Barrister, Family Law, Goldwater Dubé: I have been practising family law in this province and this is my seventeenth year of practice. I will certainly try to steer away from the anecdotal, because I don't think it helps the hearings when we get bogged down in individual stories as opposed to what we should understand globally about the situation of children in this country.

I'm going to provide you with two texts that I've written. One is on parental alienation syndrome; it's a text I published a number of years ago that speaks to a concept we see too often in divorce where children become polarized between their parents and live a schism where they deny contact with one parent's family completely, and what happens in those cases.

Another article I'm going to provide you with deals with the result of the Supreme Court decision in *Gordon v. Goertz* on relocation cases and what's happening in Canada in situations where a custodial parent wants to move. I think you should know as a premise that no matter what the Supreme Court thinks it has

ensemble disent qu'un jour, ils ne vivront plus ensemble. Il y a des deuils, des incontournables, des pertes financières et des pertes au niveau émotif. Il faut accepter cette situation et il faut que les parents sentent que ce n'est pas parce que cette situation prévaut maintenant qu'il faut laisser tout s'embrouiller et que l'enfant soit pris dans cela. Cette gymnastique qui commence en médiation devra se poursuivre au fil des années à venir. Je ne crois pas à une médiation qui soit juste ponctuelle et à laquelle on fait appel une seule fois pour régler tout cela. Elle devrait plutôt être comme un réflexe ou une forme d'aide qui est accessible à différents moments, quand les parents en sentent le besoin, entre autres pour rajuster le plan parental.

Mme St-Jacques: Les besoins peuvent changer.

Mme Guilmaine: Oui, c'est la vie; il y a une évolution, autant pour les adultes que pour les enfants.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je tiens à vous remercier toutes les deux d'être venues nous rencontrer. Notre matinée a très bien débuté. Nous avons tous apprécié ce que vous aviez à dire.

Le coprésident (M. Gallaway): Bienvenue à tous nos témoins. Je dois vous avouer que nous avançons plutôt lentement ce matin. Comme vous l'avez remarqué, les choses ne vont pas aussi vite. C'est la fin de la semaine et elle a été très longue.

Mme Denyse Côté, Département de travail social, Université du Québec à Hull: Je vais vous réveiller.

Le coprésident (M. Gallaway): C'est parfait.

Nous accueillons donc Mme Denyse Côté, du Département de travail social de l'Université du Québec à Hull, et Mme Anne France Goldwater, du cabinet d'avocats Goldwater Dubé.

Nous n'avons pas de façon officielle de procéder. Je suppose que vous étiez ici tout à l'heure et que vous avez vu comment ça se passe. Vous avez à peu près cinq minutes, après quoi nous passons aux questions, ce qui donne une heure en tout. J'inviterais Mme Goldwater à prendre la parole la première.

Mme Anne France Goldwater, avocate, droit de la famille, Goldwater Dubé: Je pratique le droit au Québec depuis dix-sept ans. Je vais essayer de ne pas vous raconter trop d'anecdotes, parce qu'il ne sert pas à grand-chose dans les audiences comme celle-ci de s'embourber dans des histoires personnelles au lieu d'essayer de comprendre de manière générale la situation des enfants au Canada.

Je vais vous remettre deux textes que j'ai écrits. Le premier porte sur le syndrome d'aliénation parentale; c'est un texte que j'ai publié il y a un certain nombre d'années au sujet de ce qui se passe trop souvent dans un divorce lorsque les enfants sont polarisés entre les parents, lorsqu'ils vivent un schisme et se voient complètement refuser tout contact avec la famille de l'un des parents.

L'autre article que je vais vous remettre traite des conséquences de la décision rendue par la Cour suprême dans l'affaire *Gordon c. Goertz* et de ce qui se passe au Canada lorsqu'un conjoint ayant la garde veut déménager. Il faut que vous sachiez dès le départ que peu importe ce que la Cour suprême croit nous avoir dit dans

told us in Gordon and Goertz, the reality being lived across this country is that the person who has custody of children rules, determines where they live and what will happen to them, and the non-custodial parent has not much to say.

The reality in this country is that the parent to whom custody is attributed, generally the mother, finds herself vested with the cloak of power that does not exist in marriage and that indeed is anathema to what marriage and the family is, which is the cohesion of decision-making between a man and a woman who come together presumably to bear a family and to share the responsibilities of child-rearing.

Statistics and non-anecdotal evidence show that the single greatest determinant of the outcome for a child in terms of career and education is the marital status of a mother. So even where we lose fathers to deaths, never mind divorce, that determines what happens to children.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Sorry to interrupt, but I wonder if you could just talk a little more slowly. The translators are having a problem.

Ms Goldwater: Maybe I should simultaneously translate into French. I could probably do it as quickly.

[Translation]

I'm sorry, I'll slow down.

[English]

What's important is that we recognize as a society, or we take as a given, that we produce mothers and fathers and it is a role we all aspire to when we attain adulthood. When we marry, we become husbands and wives. We believe there is a sharing of authority and participation in a marriage, and when we become parents we assume roles as fathers and mothers that can be different and complementary, but again with an equality of input in our children's lives.

There is something artificial and morally reprehensible that the structure of our judicial system creates a new status, the custody parent and the access parent, after divorce. This speaks to the concept, which the Supreme Court says, that there can only be one psychological parent. It is nonsense and contrary to the psychological reality of children.

We create the status of the custodial parent, the one with the power, and the access parent, who like a prisoner in a penitentiary has calculated minutes to be able to parent his child. Unfortunately, it's a reality that happens to have a division by sex, because generally custodial parents are mothers.

If we believe it's appropriate in this society to continue to marginalize fathers in the upbringing of children, we may see our society take the kind of wicked turn we see in the United States in the inner cities. We see what happens to populations of children where fathers are absent.

Gordon et Goertz, la réalité, chez nous, c'est que c'est la personne qui a la garde des enfants qui décide de l'endroit où ils vont vivre et de ce qui va leur arriver, et que le conjoint n'en ayant pas la garde n'a pas grand-chose à dire.

La réalité, chez nous, c'est que le conjoint à qui la garde est accordée, généralement la mère, se trouve investi de pouvoirs dont il ne jouissait pas dans le mariage et qui n'entrent pas dans la définition du mariage et de la famille, c'est-à-dire la prise en commun de décisions par un homme et une femme qui s'unissent vraisemblablement pour fonder une famille et partager les responsabilités de l'éducation des enfants.

D'après les statistiques et les rapports scientifiques, le facteur le plus déterminant dans l'avenir d'un enfant, côté profession et éducation, est la situation de famille de la mère. La mort d'un père, sans parler du divorce, détermine ce qui va arriver à l'enfant.

Le coprésident (M. Gallaway): Je suis désolé de vous interrompre, mais je vous demanderais d'essayer de parler un peu moins vite. Les traducteurs ont de la difficulté à suivre.

Mme Goldwater: Je devrais peut-être traduire simultanément en français. Je pourrais probablement le faire aussi vite.

[Français]

Pardon, je vais ralentir.

[Traduction]

Ce qui est important, c'est que nous reconnaissons en tant que société, ou que nous tenions pour acquis, que nous produisons des pères et des mères et que c'est un rôle auquel nous aspirons tous lorsque nous atteignons l'âge adulte. Lorsque nous nous marions, nous devenons mari et femme. Nous croyons au partage de l'autorité dans un mariage et, lorsque nous devenons parents, nous assumons des rôles de père et de mère qui peuvent être différents et complémentaires, mais nous avons une influence égale dans la vie de nos enfants.

Il est moralement inacceptable que la structure de notre système judiciaire soit telle qu'elle crée une situation artificielle après le divorce, celle du conjoint qui a la garde tandis que l'autre se voit accorder un droit de visite. Cela rejoint la notion dont parle la Cour suprême et qui veut qu'il n'y ait qu'un seul parent psychologique. C'est absurde et c'est contraire à la réalité psychologique des enfants.

Nous créons le statut de conjoint ayant la garde, celui qui détient le pouvoir, et le statut de conjoint ayant un droit de visite, celui qui comme un prisonnier dans un pénitencier dispose d'un nombre calculé de minutes pour jouer le rôle de parent auprès de son enfant. Malheureusement, c'est une réalité qui suit une division des sexes, parce que les conjoints ayant la garde sont généralement les mères.

Si nous continuons à marginaliser les pères dans l'éducation des enfants, nous pourrions voir notre société prendre le tournant qu'ont pris les vieux quartiers pauvres aux États-Unis. Nous pouvons constater ce qui arrive aux cohortes d'enfants dont les pères sont absents.

I will close my five minutes by saying that if the populace knew what Claire L'Heureux-Dubé had to say in the case of Gordon and Goertz — I will quote one sentence where she justifies why custodial parents, mothers, should have all the power. She says:

Important as contact with the non-custodial parent may be, it should be noted that not all experts agree on the weight to be given to such contact in assessing the best interests of children. Several studies suggest that, after parental separation, "the visits by the non-custodial parent will [likely] gradually diminish or terminate."

She makes that statement to justify why we should continue to marginalize fathers.

When this committee was first struck for the issue of child support, we were looking at the reality that after divorce too many fathers stopped paying child support, and we as Canadians said that was not acceptable. If the statistics are indeed showing us that after divorce, fathers — by reason of the limits of the judicial system, through loss of interest, through entrenchment by mothers and whatever the causes may be — are diminishing their involvement in the lives of Canadian children, we do a grave disservice accepting this as a reality and saying that fathers aren't interested and we're going to disregard them. We didn't do that with child support. We shouldn't do it here with custody and access orders.

[Translation]

Ms Côté: Thank you for inviting me to make this presentation.

I have completed a thesis in sociology on the shared physical custody of children. In that thesis, I address this question at greater length than I had ever expected. I have been reviewing the literature and conducting various studies on the subject for at least 15 years.

In the five minutes allotted to me, I would like to present the gist of the study I've conducted on the parents who practise shared physical custody, which I define as being separate physical custody, half and half from a time standpoint, and thus 50-50. The period may be one week and one week, two weeks and two weeks, et cetera. To the best of my knowledge, this is the only research that has been conducted on this subject and from this perspective in Quebec and in Canada. I have done this from the standpoint of the care of children, that is to say from standpoint of care giving, which encompasses the day-to-day care and upbringing of children.

First it must be understood that there is a very great confusion in the literature between shared physical custody and shared legal custody, although the issue arises differently from a legal standpoint in Quebec. However, I won't dwell on this distinction since I'm not a lawyer. This confusion reigns in most studies since there's a tendency to include in the definition of shared custody situations in which access is fairly broad; for example, where a

En terminant, je dirais que si la population savait ce que Claire L'Heureux-Dubé avait à dire dans le cas de Gordon et Goertz... Je vais citer une phrase dans laquelle elle explique pourquoi les conjoints ayant la garde, les mères, devraient détenir tous les pouvoirs. Elle dit:

Aussi important que soit le contact avec le conjoint n'ayant pas la garde, il convient de signaler que tous les experts ne s'entendent pas sur l'importance à accorder à ce contact dans l'évaluation du meilleur intérêt de l'enfant. Plusieurs études donnent à entendre qu'après la séparation des parents «les visites du conjoint n'ayant pas la garde s'espaceront [probablement] graduellement ou prendront fin».

C'est la raison qu'elle nous donne pour continuer à marginaliser les pères.

Lorsque le comité a reçu pour mandat d'examiner la question du soutien des enfants, nous savions qu'après le divorce un trop grand nombre de pères cessent de verser une pension alimentaire pour les enfants et nous trouvions cela inacceptable. Si les statistiques montrent vraiment qu'après le divorce, les pères — à cause des limites du système judiciaire, par manque d'intérêt, en raison du retranchement de la mère ou pour quelque autre raison — sont moins présents dans la vie des enfants du Canada, nous nous rendrions un mauvais service en nous disant que c'est là la réalité et que nous allons laisser les pères de côté puisqu'ils ne sont pas intéressés. Ce n'est pas ce que nous nous sommes dit dans le cas du soutien des enfants. Nous ne devrions pas le faire dans le cas des ordonnances attributives de garde ou de droit de visite.

[Français]

Mme Côté: Je vous remercie de m'avoir invitée à faire cette présentation.

J'ai terminé une thèse en sociologie sur la garde physique partagée des enfants. De fait, je me suis penchée sur cette question plus longtemps que je ne l'avais espéré. Il y a au moins une quinzaine d'années que je parcours la littérature et que je fais différentes études à ce sujet.

Au cours des cinq minutes qui me sont allouées, j'aimerais vous présenter les grandes lignes de l'étude que j'ai faite auprès de parents qui ont une pratique de garde physique partagée, que je définis comme étant une garde physique séparée, moitié-moitié au point de vue temps, donc 50-50. Il peut s'agir d'une semaine et une semaine, deux semaines et deux semaines, et cetera. À ma connaissance, c'est la seule recherche qui existe à ce sujet au Québec et au Canada qui a été faite dans cette perspective. Je l'ai faite dans l'optique de la prise en charge des enfants, c'est-à-dire du soin des enfants ou ce qu'on appelle en anglais care giving, ce qui englobe le soin quotidien et l'éducation des enfants.

Il faut tout d'abord retenir qu'il existe dans la littérature une très grande confusion entre la garde physique partagée et la garde légale partagée, quoique les choses se posent différemment au niveau juridique au Québec. Je ne reviendrai toutefois pas sur cette distinction, n'étant pas une avocate. Cette confusion règne dans la plupart des études puisqu'on tend à englober dans la définition de la garde partagée les situations où le droit d'accès est

non-custodial father has access to the child three or four weekends a month.

The sample I gathered included parents who had divided time in a symmetrical way and focused on the life these people live. Broad, regular access was not confused with shared physical access. I assumed that these people exercised what was ultimately our ideal of a fairness toward which our society should tend, that is a complete sharing of the upbringing of children.

The study focused on children from birth to 12 years of age who were subject to shared physical custody. I stopped at the age when they entered high school and I interviewed children from ages six to 12. I also interviewed the parents of what I called "the custody unit," that is a mother and father who have custody together, to try to determine their views on the arrangement they themselves had negotiated.

Since we do not have enough time, I will tell you that it appeared from this study that this is a very complex arrangement that can work well only if it is entered into voluntarily. It requires the coordination of a very large number of logistical factors, good will and the shared upbringing of the children.

As was said during the previous presentations, when situations arise where there are conflicts, violence and factors that make an agreement on the upbringing of the child impossible, shared physical custody becomes impossible.

However, what parents focus on is really the interests of the child. Shared physical custody coincides with the ideal sought when we talk about the best interests of the child, that is the presence of the father and the mother.

I carefully studied the literature, but I found no statistics. After making many telephone calls and other approaches to government employees and correspondence, I observed that we cannot rely on the statistics that Statistics Canada provides us on joint custody. The statistics we are given are those concerning agreements reached in Court and they do not reflect what is happening in real life.

You mentioned California, which reversed its presumption of shared legal custody. We observed, among other things, that the number of single-parent families actually headed by women were appreciably the same; that is to say that the care and upbringing of children was done by women, even if their legal status had changed.

However, I can say that there is currently shared physical custody in approximately five to seven per cent of cases. These are very limited figures, which vary across the different studies. They never exceed 10 per cent. These are cases in which the parents have negotiated these arrangements themselves. Rarely has an outside authority imposed these arrangements on them, since they completely change people's lives.

The people I interviewed were confident of their mutual parental abilities and of what each could do. For example, if during their life together, the mother had been more involved, she was confident that the father could develop his parental skills

assez élargi, par exemple quand un père non gardien a accès à l'enfant trois ou quatre fois de semaine par mois.

L'échantillon que je suis allée recueillir comprend des parents qui ont procédé à un partage symétrique du temps et se penche sur la réalité que vivent ces gens-là. On n'y confond pas un accès régulier et large avec une garde physique partagée. Je présumais que ces personnes exerçaient ce qui, dans le fond, était en quelque sorte notre idéal d'une équité vers laquelle notre société devrait tendre, soit un partage complet de l'éducation des enfants.

L'étude visait les enfants qui faisaient l'objet de la garde physique partagée et qui avaient entre 0 et 12 ans. Je me suis arrêtée à l'âge auquel ils arrivent à l'école secondaire et j'ai interviewé des enfants de 6 à 12 ans. J'ai aussi interviewé les parents de ce que j'ai appelé «l'unité de garde», soit papa et maman qui font la garde ensemble, pour essayer de connaître leurs points de vue par rapport à l'arrangement qu'ils avaient eux-mêmes négocié.

Puisque nous ne disposons pas de beaucoup de temps, je vous dirai qu'il ressort de cette étude que c'est un arrangement très complexe qui ne peut bien fonctionner que s'il est volontaire. Il exige la coordination de très nombreux éléments logistiques, une bonne volonté et le partage de l'éducation des enfants.

Comme on le disait au cours des présentations précédentes, lorsque se présentent des situations où il y a des conflits, de la violence et des éléments qui rendent impossible une entente au sujet de l'éducation de l'enfant, la garde physique partagée devient impossible.

Cela dit, ce sur quoi les parents se concentrent, c'est vraiment l'intérêt de l'enfant. La garde physique partagée correspond à l'idéal recherché quand on parle du meilleur intérêt de l'enfant, soit la présence du père et de la mère.

J'ai vraiment dépouillé la littérature, mais je n'ai trouvé aucune statistique. Après de nombreux appels téléphoniques et démarches auprès des fonctionnaires et des correspondants, j'ai constaté qu'on ne peut se fier aux statistiques que nous fournit Statistique Canada au sujet de la garde conjointe. Les statistiques qu'on nous donne sont celles des ententes devant les cours et elles ne correspondent pas à ce qui se passe dans la vraie vie.

Vous avez parlé de la Californie, laquelle est revenue sur sa présomption de garde légale partagée. On constatait entre autres que le taux de monoparentalité féminine effective était sensiblement le même; c'est-à-dire que la prise en charge des enfants au niveau de leurs soins et de leur éducation se faisait par les femmes, même si leur statut légal avait changé.

Je puis toutefois dire qu'à l'heure actuelle, dans environ 5 à 7 p. 100 des cas, il y a une garde physique partagée. Ce sont des chiffres très restreints, qui varient selon différentes études. Ils ne dépassent jamais 10 p. 100. Ce sont des cas où les parents ont négocié de tels arrangements entre eux; il est rare qu'une autorité extérieure leur ait imposé de tels arrangements, puisque ça change toute une vie.

Les gens que j'ai interviewés avaient confiance en leurs capacités parentales mutuelles et dans les possibilités de chacun. Par exemple, si au cours de leur vie de couple la mère avait été plus impliquée, elle était confiante que le père pouvait développer

relatively quickly. The father and the mother shared the conviction that the father's presence was necessary.

Since time is running out, I will tell you that we found a new configuration, a new way of life. Whereas in the early 1980s, it was feared that children would be affected, we now observe, on the contrary, that they benefit from the presence of two very active parents, which is not necessarily consistent with what is seen in the population as a whole. In these cases, there are two very active parents who agree to lead a new way of life in which the children very often divide their time between two homes. Both parents must live in the same place and agree not to be mobile as long as they share custody. Otherwise this would be impossible. They must establish arrangements and terms and conditions. This situation thus affects their entry into the job market. Shared physical custody can only work if both parents agree to it. If there are conflicts or if a mother does not agree not to live with her child full time, it will be very difficult. In such cases, shared physical custody does not work.

In the cases I studied, parents appeared to comply with the agreements as regards the division of time, although, as they traditionally did, women continued to put more effort into their children, for example, in terms of extra time and vacation. Although the division was much more equal than elsewhere, it was nevertheless the women who invested more in the children financially. However, the fathers were extremely active fathers in all respects. The mothers remained the managers of the arrangement and conducted the mediation with the school. You can't change society overnight. Women have traditionally been the primary care givers. That's changing, but it won't change from one day to the next.

The situation I studied is a new situation which responds to the new models we have of fatherhood. Fathers are no longer authoritarian figures or sole providers, but can develop a very personal and direct relationship, unmediated by the mother, with their children.

In closing, there is no literature stating that shared physical custody is better than other types of custody. We have to be very careful: every other form of custody also has its disadvantages. What is important is the parents' ability to reach an agreement and live with their arrangement on a day-to-day basis.

There is no reason to suggest that this method is necessarily better for men — but I don't really want to speak for men — or for women. Everything depends on their situation and their ability to enter the labour market, since shared physical custody implies that women, who generally earn lower incomes, are able to bear this arrangement. It's not women with very high incomes who have shared physical custody of their children, but rather women who regularly work in the job market.

relativement rapidement ses aptitudes parentales. Le père et la mère partageaient la conviction que la présence du père était nécessaire.

Puisque le temps file, je vous dirai qu'on retrouve une nouvelle configuration, un mode de vie. Alors qu'au début des années 1980, on craignait que les enfants en soient affectés, on constate au contraire qu'ils bénéficient de la présence de deux parents très actifs, ce qui ne correspond pas nécessairement à ce qu'on retrouve dans l'ensemble de la population. Dans ces cas-là, ce sont deux parents très actifs qui acceptent de vivre un nouveau mode de vie où, très souvent, l'enfant partagera son temps entre deux domiciles. Les deux parents doivent demeurer sur place et accepter de ne pas être mobiles géographiquement pendant que la garde partagée existe. Ce serait impossible autrement. Ils doivent établir des arrangements et des modalités. Cette situation affecte donc leur insertion sur le marché du travail. La garde physique partagée ne peut fonctionner que si les deux parents y consentent; s'il y a des conflits ou si une mère n'accepte pas de ne pas pouvoir vivre à temps plein avec son enfant, ce sera très difficile à vivre. Dans de tels cas, la garde physique partagée ne fonctionne pas.

Dans les cas que j'ai étudiés, on semble respecter les ententes au niveau du partage du temps, bien que les femmes continuent d'investir, comme elles le faisaient traditionnellement, davantage au niveau de leurs enfants, par exemple en termes de temps supplémentaire et de vacances. Quoique le partage soit beaucoup plus égalitaire qu'ailleurs, ce sont quand même les femmes qui investissent le plus au plan financier au niveau de l'enfant. Par contre, les pères sont des pères extrêmement actifs à tous les niveaux. Les mères demeurent les gestionnaires de l'arrangement et sont celles qui font la médiation avec l'école. On ne peut pas changer notre société du jour au lendemain. Les femmes ont traditionnellement été les primary care givers. Ça change, mais ça ne change pas du jour au lendemain.

La situation que j'ai étudiée est une situation nouvelle qui répond aux nouveaux modèles qu'on a de la paternité. Le père n'est plus le père autoritaire ou uniquement le père pourvoyeur, mais le père qui peut développer une relation très personnelle et directe, non médiatisée par la mère, avec son enfant.

En terminant, aucune littérature n'affirme que la garde physique partagée est supérieure aux autres modes de garde. Il faut faire très attention; tout autre mode de garde comporte aussi ses désavantages. Ce qui importe, c'est la capacité des parents de se mettre d'accord et d'être capables de vivre quotidiennement avec cet arrangement-là.

Par ailleurs, rien ne dit que ce mode est nécessairement meilleur pour les hommes — mais enfin, je ne veux pas parler pour les hommes — ou pour les femmes. Tout dépend de la situation dans laquelle elles vivent et de leur capacité d'insertion dans le marché du travail, puisque la garde physique partagée sous-entend que la femme, dont le revenu est généralement moins élevé, soit capable de soutenir cet arrangement-là. Ce ne sont pas des femmes qui ont des revenus très élevés qui ont la garde physique partagée de leurs enfants, mais des femmes qui oeuvrent sur le marché du travail de façon régulière.

I'll close with those remarks. I apologize for perhaps going beyond the time that was allotted to me.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We're going to start our round of questions with Mr. Forseth.

Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.): I'd like to just ask Anne Goldwater a question. I'll follow up on your thought that a new legal context is created. I think the words you used were "cloak of power."

When you get to the situation where orders are relied upon because parents are in high conflict, low flexibility, low trust, low cooperation with each other, they then need to rely on the terms of a piece of paper because they are unable to be real with each other. Then when this paper is relied upon and is being ignored, how does the parent have an enforcement of access, such as when a parent is not cooperating with even the minimal standards of the order itself or the filed agreement? What are the grades or levels of enforcement and the mechanism that should be used? We heard evidence of how orders have been given even after an expensive trial, but in effect they're not worth the paper they're written on. I would like you to address that specific question.

Ms Goldwater: It's interesting you ask me that, because indeed Nathalie Morissette of this committee invited me to submit the case law decided in the province of Quebec exactly on the subject of the execution of custody and access orders. So I did that research. I just submitted it a few days ago. I imagine you'll be receiving it.

You'll see indeed that the judicial system is uniquely not designed to enforce its own custody and access orders in the current system, in the structure we've created.

As long as you change the status and as long as you say that mothers and fathers don't exist any more — Remember that we're erasing the words "mother" and "father" from the language of children's lives. We now say that there are two animals. There's the custodial one: this is the person with the authority, the one running the business. Then there's the minority shareholder. I shouldn't say that, because minority shareholders nowadays have more recourse in corporate law, the recourse of oppression, than a non-custodial or access father has.

The access parent is reduced to a state of impotence. I'm sure it's quite particularly galling, and forgive my semantics for fathers, but the reality is that when you create the two statuses, the courts don't do anything. Their only course, because they require a mother to do something, is a contempt citation. You saw what just happened. I believe there was just a case in the ROC, which is the rest of Canada — forgive me — in which a mother was jailed for the failure to respect an access order. Women's groups came out. There was an outcry. They asked that she be released.

Je termine sur ces propos. Je m'excuse d'avoir peut-être dépassé le temps qui m'a été accordé.

[Traduction]

Le coprésident (M. Galloway): Nous allons commencer notre séance de questions par M. Forseth.

M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.): J'ai une seule question à poser à Anne Goldwater. Vous avez parlé du nouveau contexte juridique qui se crée. Je pense que vous avez utilisé les termes «investi de pouvoirs».

Lorsque des parents en arrivent au point où ils doivent s'en remettre à des ententes parce qu'ils sont en conflit, ne peuvent pas se montrer souples, ne se font pas confiance et refusent de coopérer, ils doivent pouvoir se fier à ce bout de papier puisqu'ils ne peuvent pas faire autrement. Alors, lorsque nul compte n'est tenu de ce document sur lequel on compte tant, que peut faire un parent pour faire respecter son droit de visite lorsque l'autre ne respecte même pas les conditions minimales de l'ordonnance elle-même ou de l'entente intervenue? Quels sont les recours possibles et les mécanismes qui devraient être utilisés? Des témoins nous ont parlé d'ordonnances qui ont été rendues après un procès coûteux, mais qui ne valent même pas le papier sur lequel elles sont écrites. J'aimerais que vous répondiez à cette question en particulier.

Mme Goldwater: Je trouve intéressant que vous me posiez cette question, parce que Nathalie Morissette du comité m'a invitée à vous présenter la jurisprudence établie dans la province de Québec au sujet précisément de l'exécution des ordonnances attributives de garde et de droit de visite. J'ai donc fait des recherches. Je lui en ai présenté les résultats il y a quelques jours. J'imagine que vous les recevrez.

Vous allez voir que le système judiciaire n'a pas été conçu de manière à faire respecter ses propres ordonnances attributives de garde et de droit de visite à l'intérieur du système actuel, de la structure que nous avons créée.

Tant qu'on modifie le statut et qu'on dit que les pères et les mères n'existent plus... Rappelez-vous que nous effaçons les mots «mère» et «père» du langage des enfants. Nous disons maintenant que ce sont deux animaux. Il y a celui qui a la garde: celui qui détient l'autorité, qui fait marcher la boîte. Puis, il y a l'actionnaire minoritaire. Je ne devrais même pas dire cela, parce que de nos jours les actionnaires minoritaires ont de plus nombreux recours en droit des sociétés, de plus grands recours en cas d'abus, qu'un père n'ayant pas la garde ou ayant uniquement un droit de visite.

Le parent qui n'a pas la garde de ses enfants est réduit à un état d'impuissance. Je suis certaine que c'est plutôt humiliant, mais la réalité, c'est qu'on crée deux statuts et que les tribunaux ne font rien. Le seul recours des pères, parce qu'il faut une mère pour faire quelque chose, c'est une citation pour outrage au tribunal. Vous avez vu ce qui vient de se passer. Dans le reste du Canada — pardonnez-moi l'expression — une mère a été emprisonnée pour avoir refusé de respecter une ordonnance attributive de droit de visite. Les organisations féminines se sont portées à sa défense. Elles ont poussé les hauts cris et demandé qu'elle soit libérée.

In this province, a woman right now is about to be sentenced for having defrauded her husband of tens of thousands of dollars and having hidden their child in a women's shelter for five days. The crown is asking for this woman to be sentenced to two years less a day in jail specifically for the fraud. After all, it's easier to punish a woman for fraud than for the fact that she hid this child from the father. For five days, he didn't know if his child was alive or dead.

You're more likely to put the woman in jail for the two years for what she did with the money than what she did with the child. And yet women's groups were sitting in that criminal courtroom defending this mother because they believe that she was somehow hard done by.

In a contempt citation, if you take a mother who is otherwise taking care of her child who's not otherwise manifestly abusive and you put her in front of a superior court judge and he wants to cite her for contempt because she shows no respect for the father, then what are you doing? The judge's point of view is that he can't put the woman in jail because who's going to take care of the child?

It's such an ineffective concept. What you must do — this is the thesis I would present to you — is once and for all you must eliminate from our language the words "custody" and "access rights." The meaning of those words is much more pernicious in the ROC than in Quebec, because here we don't have the words "access rights."

I challenge you to take our Civil Code and find the word *droit d'accès*, or visiting rights. It doesn't exist. Our judges aren't intellectual enough to notice it, but it doesn't exist. I shake that code at them every time. We only have *garde*, which is a smaller word than "custody," and *autorité parentale*, which is "parental authority."

I think that the better words, the more evolved words that we should use across Canada are "mothers stay mothers, fathers stay fathers" as Madame Côté said. There will always be differences in what interests mothers and fathers with their kids. We should talk about residential time and decision-making. Have a parenting plan.

At that point, it doesn't become an issue of mother not respecting the access order, because there is no access order.

Mr. Forseth: Okay, so let's say that the main day-to-day care and control residence happens to be with the mother, but the father is not following the parenting plan. The parenting plan they agreed to — they might have even written it on a piece of paper and filed it at the Supreme Court — is being disobeyed. Then where is that other parent? What do they do?

Ms Goldwater: We are going to have to find a system of enforcement for the transition of children that's outside the police, which is the coercive form, because there are too many fathers who are in a position where they have to come literally with their judgments and court orders. Or we could decide that we would devolve to provincial youth protection authorities the specific task of intervening in cases where you have a day of transition from

Au Québec, une femme qui a escroqué à son mari des dizaines de milliers de dollars et caché son enfant dans un refuge pour femmes battues pendant cinq jours est sur le point de connaître sa sentence. La Couronne demande que cette femme soit condamnée à deux années de prison moins un jour pour escroquerie. Après tout, il est plus facile de punir une femme pour escroquerie que pour avoir caché au père l'endroit où son enfant se trouvait. Pendant cinq jours, il ne savait pas s'il était mort ou vivant.

Il y a plus de chances que cette femme fasse de la prison pendant deux ans à cause de ce qu'elle a fait de l'argent qu'en raison de ce qu'elle a fait de l'enfant. Pourtant, des organisations féminines étaient assises aux côtés de cette mère au tribunal criminel parce qu'elles croient qu'elle a été lésée.

Qu'est-ce qui arrive dans le cas d'une femme qui s'occupe bien de ses enfants et qui n'est manifestement pas violente à leur endroit, mais qui est traduite devant un juge de la Cour supérieure qui veut l'inciter à comparaître pour outrage au tribunal parce qu'elle ne montre aucun respect envers le père? Le point de vue du juge est qu'il ne peut pas mettre cette femme en prison. Qui s'occuperait alors de ses enfants?

C'est une notion tellement inefficace. Ce que vous devez faire — du moins c'est ma thèse — c'est éliminer une fois pour toutes de notre langage les mots «garde» et «droit d'accès». Ces mots ont un sens beaucoup plus pernicieux dans le reste du Canada qu'au Québec où nous n'avons pas les mots «droit d'accès».

Je vous mets au défi de fouiller dans notre Code civil et de trouver les mots *droit d'accès*. Ils n'existent pas. Nos juges ne sont pas assez intellectuels pour s'en apercevoir, mais ces mots ne s'y trouvent pas. Je brandis le code chaque fois. Nous avons seulement *garde*, qui est un plus petit mot que «custody» et *autorité parentale*, c'est-à-dire «parental authority».

Je pense que ce qu'il faudrait dire, partout au Canada, c'est que «les mères demeurent des mères et les pères, des pères» comme Mme Côté l'a indiqué. Il y aura toujours des différences dans ce qui intéresse les pères et les mères au sujet des enfants. Il faudrait parler du temps à passer avec chacun et des décisions à prendre, avoir un plan parental.

À ce moment-là, on ne pourrait pas accuser la mère de ne pas respecter l'ordonnance attributive de droit de visite, parce qu'il n'y en aurait pas.

M. Forseth: Bien, disons donc que la mère s'occupe tous les jours de l'enfant qui habite avec elle, mais que le père ne respecte pas le plan parental. Il ne s'en tient pas au plan parental sur lequel ils se sont entendus — qu'ils ont pu mettre sur papier et déposer auprès de la Cour suprême. Que peut alors faire la mère?

Mme Goldwater: Nous allons devoir trouver une façon de faire respecter les ententes en n'ayant pas recours à la police, ce que j'appelle une mesure de coercition, parce qu'un trop grand nombre de pères doivent littéralement se présenter avec les jugements rendus et les ordonnances du tribunal. Nous pourrions décider de confier à des autorités provinciales de protection de la jeunesse la tâche d'intervenir lorsque l'enfant doit quitter sa mère

the mother's home to the father's home and someone's not respecting it. Or you have to return to court.

What we can't have is a coercive system where we rely on contempt citations and the police, because it doesn't work. In any event, look at the police's point of view. Here's the prejudice all the time. Say a guy comes up to the police station and presents his joint custody order. It's time for his seven days. Believe me, the police will intervene. They can lay charges of kidnapping if you have to go that far.

Mr. Forseth: The experience is that it's not the case because the police say they can't know that this is the latest order in any event. They just say you have to go see a lawyer; they can't help you. There's no specific direction in that order that says an officer shall go apprehend.

Ms Goldwater: In alienation cases — I have my article here — I have asked specifically for police officers to have the authority to intervene.

I merely point out that I've never had a police officer complain to me that he's worried the judgment's not current. A police officer will complain that when they view a father as an access parent, they're less likely to intervene. If it's a custodial order, they have as a reflex the Criminal Code.

Here's the joke of it. Say you're a dad and you have no access at all. You're just a father, and it's a custody access situation because your wife absconds with the kids. The Criminal Code authorizes you to lay a charge of kidnapping because there's no custody order. Once there is a custody order, that's it. But once you're just an access parent, you don't have that protection of the article in the Criminal Code pertaining to kidnapping. It protects custody orders; it doesn't protect anything else.

Mr. Forseth: Now, I'm somewhat familiar with all these kinds of intricate permutations, but I still want to get to the kind of position the committee has to wrap itself around in terms of what we're going to recommend as some kind of a pragmatic solution out of this. Even if we go to the parenting plans and so on at some point, what do we do with someone who wants to get involved in this PAS, parental alienation syndrome? How does the parent who is being left out legally respond rather than just walking away?

Ms Goldwater: You have to recognize that the parental alienation syndrome is a process. You have to recognize that elements of alienation can exist in many families. What you're asking me to draw my attention to may be some of the extreme cases I dealt with because I pleaded those cases and I wrote about those cases, but we're trying to address the needs of the majority of Canadians.

When you get to extreme cases of parental alienation — I've been involved with them — it's nothing less than a change of custody that will help. That change of custody can only help if it's done soon enough, before the child is too entrenched. But that's such a small minority of cases. Heavens, there are even more joint custody cases than there are extreme alienation cases. What we want to do is create an atmosphere societally that is less

pour aller chez son père et que quelqu'un ne respecte pas l'entente. Ou encore les parents pourraient devoir retourner devant le tribunal.

Ce que nous ne pouvons pas avoir, c'est un système coercitif dans le cadre duquel nous comptons sur des citations pour outrage au tribunal et sur la police, parce qu'il ne fonctionne pas. Prenez le point de vue de la police. Il y a toujours un parti pris là-dedans. Disons qu'un gars s'amène à la station de police et présente son ordonnance de garde conjointe. Ses sept jours commencent. Croyez-moi, la police va intervenir. Elle peut porter des accusations d'enlèvement si les choses vont aussi loin.

M. Forseth: D'après ce que j'en sais, ce n'est pas le cas, parce que la police ne peut pas savoir de toute façon si c'est l'ordonnance la plus récente. Elle ne peut pas rien faire et son conseil est d'aller voir un avocat. Il n'y a rien dans cette ordonnance qui dit qu'un policier doit intervenir.

Mme Goldwater: Dans les cas d'aliénation — j'ai mon article ici — j'ai expressément demandé que les policiers aient le pouvoir d'intervenir.

Jamais un policier ne m'a dit qu'il avait peur que l'ordonnance ne soit plus valide. Si un père n'a qu'un droit de visite, il y a moins de chances qu'un agent de police intervienne. S'il est titulaire d'une ordonnance de garde, le réflexe est d'appliquer le Code criminel.

Le plus drôle, c'est que le père pourrait accuser sa femme d'enlèvement au sens du Code criminel si elle s'était enfuie avec les enfants sans qu'une ordonnance attributive de garde ou de droit de visite ait été rendue. Une fois qu'une ordonnance de garde a été rendue, c'est fini. Une fois qu'une ordonnance attributive de droit de visite a été rendue, le père n'est plus protégé par l'article du Code criminel concernant le rapt d'enfants. Il protège les ordonnances de garde, un point c'est tout.

M. Forseth: Je suis pas mal au courant de toutes ces permutations compliquées, mais il faudra quand même que le comité arrive à prendre position sur la solution pragmatique qu'il pourrait recommander. Même si nous options pour le moment pour le plan parental, que faire en cas de syndrome d'aliénation parentale? Que peut faire le parent qui est laissé de côté légalement à part tout simplement abandonner?

Mme Goldwater: Il faut reconnaître que le syndrome d'aliénation parentale est un processus, que de nombreuses familles peuvent présenter des symptômes de ce syndrome. J'ai l'impression que vous essayez d'attirer mon attention sur les cas extrêmes que j'ai rencontrés en raison des causes que j'ai plaidées et des articles que j'ai écrits, mais nous essayons ici de répondre aux besoins de la majorité des Canadiens.

Dans les cas extrêmes d'aliénation parentale — et j'en ai vu — seul un changement de garde peut aider. Ce changement de garde doit intervenir assez tôt, avant que l'enfant soit trop retranché. Mais nous parlons ici d'une petite minorité de cas. Il y a plus de cas de garde conjointe que de cas extrêmes d'aliénation, Dieu merci. Nous voulons créer socialement une atmosphère qui soit moins propice au développement de l'aliénation parentale, une

propitious for the development of parental alienation, a society that doesn't sanction fathers walking away.

'You have to understand what you live. I represent a father and he asks for custody and he gets custody. He can only ask for it if he shows how he's totally access-friendly. He has to offer the wife unlimited access. If the judge goes so far as to give access to a father outside a case of abuse by a mother, the woman has access to her heart's content. When a woman has custody, you send up cookie-cutter solutions.

The judges are fantastic on the restricted cases, the cases when the mother is being obnoxious, or where a father doesn't have much custody and he's trying to do more and he's not such a great dad but we're trying to encourage him. Judges there will be totally cool about giving the dad every second weekend and giving him the Wednesday night and the off-week, because they're coming from the position of the not-so-great dads, and they'll be very protective and they'll come down hard on obnoxious mothers.

When you come to the other end, the involved fathers, the fathers who want to be real parents, all the woman has to do is stand and say "I don't get along with the man. He diminished me as a woman. He fought with me. We didn't get along well enough to maintain our marriage. Joint custody is out of the question."

In the biggest case we have in the province of Quebec, the case of Victor and Echenberg, it took 150 days of trial on the subject of joint custody for the court to conclude that the woman doesn't want it, so we're not going to impose it. The father was given large access rights, and he put down maybe \$2 million between his fees and his wife's legal fees to get to no result.

The one thing I would call into question were Madame Côté's views that I think are important with respect to joint custody. I think we have a real lack of statistics. If we had more statistics, we would know more. What are the successful fathers doing? How are the fathers who face obstruction by mothers succeeding outside the judicial system, the guys who are débrouillard enough, like little Gavroche in Victor Hugo, the guys who are débrouillard enough to find ways themselves to navigate more time with their kids?

I had a dad who was excluded from the life of his kid. The kid had developed an eating disorder and was being seen at the Montreal Children's Hospital. Do you know what he did? He went and involved himself with the care of the children. They were delighted to have an active father involved. That, the intervention of the staff at the children's hospital, started to create that sense of mutual trust that husbands and wives lose in each other but that mothers and fathers have to have.

I think if we look more closely at the successful parenting arrangements outside the judicial system, we're going to find probably, yes, as Madame Côté said, there's very little co-parenting going on, because you have to have very motivated parents to have co-parenting. People who are that mature and

société qui n'approuve pas que les pères tournent le dos à leurs enfants.

Il faut comprendre ce que les gens vivent. Je représente un père qui veut avoir la garde de ses enfants. Il ne peut la demander que s'il arrive à montrer qu'il est tout à fait en faveur de l'accès. Il doit offrir à sa femme un accès illimité. Si un juge va jusqu'à accorder l'accès à un père en dehors d'un cas où une mère maltraite son enfant, la femme a accès autant qu'elle le veut. Lorsqu'une femme a la garde, on opte pour des solutions toutes faites.

Les juges sont fantastiques lorsque la mère est détestable ou que le père n'ayant pas la garde essaie de faire mieux, même s'il n'est pas un père du tonnerre et qu'on tente de l'encourager. Les juges seront tout à fait prêts dans ce cas-là à lui accorder une fin de semaine sur deux et le mercredi soir et une autre journée ici et là parce qu'ils vont se reconnaître en lui et se montrer très protecteurs et plus sévères envers les mères détestables.

Mais si on prend les pères qui veulent être de vrais parents, tout ce que la femme a à faire, c'est de dire: «Je ne m'entends pas avec cet homme. Il me rabaisait tout le temps. Il se disputait avec moi. Nous ne nous entendions pas assez bien pour sauver notre mariage. La garde conjointe est hors de question.»

Dans la plus grosse cause que nous avons eue au Québec, celle de Victor et Echenberg, il a fallu un procès de 150 jours sur la garde conjointe pour que le tribunal en arrive à la conclusion qu'il n'allait pas l'imposer parce que la femme n'en voulait pas. Le père a droit à de nombreuses visites et il a déboursé deux millions de dollars pour ses frais d'avocat et ceux de sa femme sans grand résultat.

Il y a une chose sur laquelle je veux revenir. Mme Côté a dit quelque chose de très important, je pense, en ce qui concerne la garde conjointe. Je dirais que les statistiques manquent. Si nous en avions plus, nous en saurions davantage. Où sont les pères qui arrivent à s'en sortir? Comment les pères à qui les mères mettent des bâtons dans les roues s'en tirent-ils en dehors du système judiciaire, les gars qui sont assez débrouillards, comme le petit Gavroche de Victor Hugo, pour trouver le moyen de passer plus de temps avec leurs enfants?

J'ai connu un père qui était exclu de la vie de son enfant. L'enfant a développé un trouble de l'alimentation et a été soigné à l'Hôpital de Montréal pour enfants. Savez-vous ce qu'il a fait? Il est allé à l'hôpital pour s'occuper lui-même de son enfant. Ils étaient heureux à l'hôpital d'avoir un père aussi présent. Cette présence et l'intervention du personnel de l'Hôpital pour enfants ont commencé à créer ce sentiment de confiance mutuelle que maris et femmes perdent, mais que le père et la mère doivent avoir.

Je crois que si nous examinons de plus près les ententes sur l'éducation des enfants conclues en dehors du système judiciaire, nous allons probablement nous apercevoir, comme Mme Côté le disait, qu'il y a très peu de partage de la responsabilité parentale parce qu'il faut être des parents très motivés pour arriver à

motivated tend to stay married. Think about it. They know what compromise is about.

Ms Côté: Not really.

Ms Goldwater: Not really? Am I being too idealistic?

Ms Côté: Yes.

Ms Goldwater: But I think what you may find a lot of, but I don't know if Madame Côté is seeing it, is some parallel parenting, where the parents are not communicating enough to come up with consistent parenting schemes like what time the child should go to bed and what time he should eat supper. In their caregiving they may be doing it differently in their separate homes and dad may think it's fine to show Rambo to the seven-year-old and mum may prefer Bambi, but in the scheme of things there is still enough cohesion, even if there's not enough communication.

Mr. Forseth: Okay, but can you just summarize the original question I asked? Can I get to that point?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I'm going to pass on to Ms Bakopanos. Go ahead.

Ms Eleni Bakopanos (Ahuntsic, Lib.): I'm going to preface my remarks, because I found your presentation very interesting, actually, and totally different from what we've heard so far, at least during the time I've been with the committee.

In a wonderfully ideal world, as you said, we would all have very happy, loving children, where both parents would be present, the father and the mother, and where they would both play an important and nurturing role. That is my hope, that is my wish, and I think that is the wish of everyone in this room. But that isn't the rule in general in our society these days.

The other thing I would say is we would all love to have judges who make perfect decisions in the court system, but there are still judges who let rapists off on conditional sentencing. They are the exceptions, not the rule.

Anyway, we won't argue. If you want to listen, you can argue with me after when you have time.

Your idea of empowerment upon women is not a new concept. It has happened in the workplace; it has happened even in the House of Commons. There are more women now in the House of Commons. Are you suggesting, though, that now that women have acquired power they abuse it? In some ways your remarks can be taken that way. That presumption would mean, then, that those who had power in the past, mostly men, also abused it to a certain extent. We can debate this for a long time.

I refuse to accept it as a theory, because then it feeds back to the actual thing you want to fight in society, that no one has power over children. Neither the fathers nor the mothers should have power or abuse it in any fashion or way. That's also my hope in an ideal world.

collaborer. Les gens qui sont aussi mûrs et aussi motivés ont tendance à rester mariés. Pensez-y. Ils savent ce que c'est que de faire des compromis.

Mme Côté: Pas vraiment.

Mme Goldwater: Pas vraiment? Est-ce que je suis trop idéaliste?

Mme Côté: Oui.

Mme Goldwater: Je pense que vous vous apercevrez peut-être qu'il y a, mais je ne sais pas si Mme Côté le voit, une éducation que j'appellerais parallèle en ce sens que les parents ne communiquent pas assez pour s'entendre sur des choses comme l'heure à laquelle l'enfant devrait aller se coucher ou souper. Il se peut que chaque parent fasse les choses différemment chez lui, papa pensant que c'est bien de montrer Rambo à un enfant de sept ans tandis que maman préfère peut-être Bambi, mais il est possible qu'il y ait quand même une assez grande cohésion, même s'il n'y a pas assez de communication.

M. Forseth: Oui, mais vous n'avez pas vraiment répondu à ma question. Pourriez-vous essayer de le faire?

Le coprésident (M. Gallaway): Je vais céder la parole à Mme Bakopanos. Allez-y.

Mme Eleni Bakopanos (Ahuntsic, Lib.): Permettez-moi tout d'abord de dire que j'ai trouvé votre exposé très intéressant et, en fait, très différent de tout ce que nous avons entendu jusqu'à maintenant, du moins depuis que je suis avec le comité.

Dans un monde idéal nous aurions tous, comme vous le dites, des enfants très heureux, aimants, dont les deux parents seraient présents, le père et la mère, et joueraient tous les deux un rôle important dans l'éducation de leurs enfants. C'est mon souhait, c'est mon désir et je pense que c'est le souhait de tout le monde ici présent. Mais ce n'est pas la règle générale dans notre société de nos jours.

L'autre chose que j'ai à dire, c'est que nous aimerions tous avoir des juges qui prennent des décisions parfaites, mais il y a encore des juges qui donnent à des violeurs des condamnations avec sursis. C'est l'exception, pas la règle.

Quoi qu'il en soit, nous ne nous chamaillerons pas. Si vous voulez bien écouter, vous pourrez argumenter contre moi après, lorsque ce sera votre tour.

Votre idée du pouvoir des femmes n'est pas un concept nouveau. Elle s'est concrétisée au travail; elle s'est même concrétisée à la Chambre des communes. Il y a maintenant plus de femmes ici à la Chambre des communes. Voulez-vous dire que maintenant que les femmes ont acquis des pouvoirs, elles en abusent? C'est en quelque sorte ce que vos observations donnent à entendre. Cela veut donc dire que ceux qui détenaient le pouvoir dans le passé, surtout des hommes, en ont abusé jusqu'à un certain point. Nous pourrions en discuter longuement.

Je refuse d'accepter cette théorie, à cause de la raison même pour laquelle vous vous battez dans la société, pour que personne n'ait de pouvoir sur les enfants. Ni les pères ni les mères ne devraient avoir de pouvoir ou la possibilité d'en abuser d'une manière ou d'une autre. C'est aussi mon souhait dans un monde idéal.

Power is used, as you said earlier, to deny access, to deny custody, or to deny alimony on either side. I refuse to have a world like that also. So if we're talking along the same terms, I'll agree with you, but I'm not quite sure.

You said that we shouldn't use the word "access" at all then, that we should reject that word as a word.

Ms Goldwater: Yes.

Ms Bakopanos: I'll agree with you on that point, except I say what do you do then in the situation of family violence and physical abuse? What do you do then? That's my question to you.

Ms Goldwater: It can be broken down, and I know Madame Côté is going to want to add something to this.

Ms Bakopanos: Yes.

Ms Goldwater: We'll divide up the time, I think.

You came to a good word with "power." Are you saying that I implied that men and women have abused the power? Absolutely. Where there is power, there's abuse. You have to take that as a given. You can look south of the border and laugh at things that happen when power is abused, but of course it happens and it happens in families. When two parents are under the same roof there is a certain give and take. When people separate, what should be authority over children becomes power over each other.

What we want to reaffirm is the notion that parents have authority to make decisions. Like the Alberta Court of Appeal said when it was talking about child support, it's not up to the judges to decide if a kid should have broadcast TV, cable TV, pay TV or satellite TV. Those are choices parents make by their means and their lifestyle and it also reflects authority. Should a kid watch television at all?

The idea for me of getting away from custody and access is to eliminate power and to go back to the notion of authority, which is different and which is easier to share. It would eliminate the abuse.

When you have situations of family violence, we're talking about something that is completely different. First, you have to recognize the extent to which violence becomes a very handy weapon for women to bandy around. In my experience, there are two types of violence perpetrated in the family. The violence that men express — forgive the sexism, but it's testosterone modulated — the violence at the end of a fist, the violence that is more externalized. But I have seen so much violence within a family expressed by women and it's in a different way.

Men are physically bigger, more powerful, and their aggression is more acted out. You don't have to look further than the statistics on the serial killings by young men in the United States. It's always men; it's never young teenaged girls. That's how men act

On se sert de son pouvoir, comme vous l'avez dit tout à l'heure, pour refuser l'accès, pour refuser la garde ou pour refuser une pension alimentaire. Je ne veux pas d'un monde comme celui-là. Donc, si nous voulons dire la même chose, je suis d'accord avec vous, mais je n'en suis pas certaine.

Vous avez dit que nous ne devrions pas du tout utiliser le mot «accès», que nous devrions le bannir.

Mme Goldwater: Oui.

Mme Bakopanos: Je suis d'accord avec vous là-dessus, mais que faites-vous dans une situation de violence familiale et de mauvais traitements physiques? Que faire alors? C'est la question que je vous pose.

Mme Goldwater: Elle peut être scindée et je sais que Mme Côté va vouloir ajouter quelque chose à cela.

Mme Bakopanos: Oui.

Mme Goldwater: Nous pourrions nous partager le temps qui reste.

Vous avez utilisé un bon mot, «pouvoir». Voulez-vous dire que j'ai donné à entendre que les hommes et les femmes ont abusé du pouvoir? C'est vrai. Là où il y a du pouvoir, il y a des abus. C'est un fait. Vous pouvez regarder au sud de la frontière et rire des choses qui arrivent lorsqu'on abuse du pouvoir, mais ça arrive et ça arrive aussi dans les familles. Lorsque deux parents vivent sous le même toit, c'est donnant donnant. Lorsqu'ils se séparent, ce qui devrait être l'autorité sur les enfants devient un pouvoir par rapport à l'autre.

Ce que nous voulons réaffirmer, c'est que les parents sont autorisés à prendre des décisions. Comme la Cour d'appel de l'Alberta l'a dit lorsqu'elle parlait du soutien des enfants, ce n'est pas aux juges de décider si un enfant doit avoir la télévision, la câblodistribution, la télévision payante ou la télévision par satellite. Ce sont des choix que les parents doivent faire en fonction de leurs moyens et de leur style de vie, et ils reflètent aussi leur autorité. Est-ce qu'un enfant devrait même regarder la télévision?

L'idée pour moi d'abandonner la garde et l'accès est d'éliminer le pouvoir et de revenir à l'autorité, qui est différente et plus facile à partager. On éliminerait ainsi les abus.

Quand on parle de violence familiale, on parle d'une chose tout à fait différente. Tout d'abord, il faut reconnaître que la violence est devenue une arme très utile pour les femmes. D'après mon expérience, il y a deux types de violence familiale. Il y a la violence des hommes — pardonnez le sexisme, mais c'est une question de testostérone — la violence des poings, la violence qui est plus extériorisée. J'ai constaté autant de violence familiale chez les femmes, mais cette violence se manifeste différemment.

Les hommes sont physiquement plus corpulents, plus puissants, et ils expriment leur agressivité. Vous n'avez qu'à regarder les statistiques sur les meurtres en série commis par de jeunes hommes aux États-Unis. C'est toujours des hommes; ils ne sont

out their aggressions, and they act out on the weaker members of the family: first the wife and secondarily the children.

Women don't modulate their aggression in the same way. A woman's aggression does not come out at the end of a fist, but it does come out in other ways that are far more heinous and reflect the role that women have as primary caretakers of children. In a family, the weaker member is in fact the child vis-à-vis the women.

The violence I see in families perpetrated by women is not physical. It's psychological. It's less on the husband; it's generally on the children. To create a schism because it's easier to point to men's violence is to disregard the amount of violence by women perpetrated on children.

Madame Côté will talk to you about the concept of the insecure model of attachment. They say as many as 30 per cent of children are insecurely attached to the primary caretaker. That means they have rejecting mothers. That's a hellish statistic and compares unfavourably to the statistics of violence we —

Ms Bakopanos: But you're not answering my question. I asked you a question. What do you do in those situations when if you don't use the term "access", yet there is proof on either side — ? I'm not going to argue that it's men or women. That's not what I said earlier in my preface. But I'm telling you, if there is physical abuse, if there is family violence, what do you do with the children? What are you going to call it?

Ms Goldwater: It doesn't change the issue of custody or access.

Ms Bakopanos: Yes, it does.

Ms Goldwater: No, it doesn't.

Ms Bakopanos: You agreed.

Ms Goldwater: Because you're setting up a question with a prefixed answer. If a man or a woman has committed an act of violence in the family, he should therefore not have contact with the children. You are setting it up as a straw man in the argument.

Ms Bakopanos: No.

Ms Goldwater: You still have a residential plan.

[Translation]

Ms Bakopanos: Ms Côté.

Ms Côté: As I told you, I am a sociologist, not a psychologist. However, I would like to tell you that there is one socially recognized phenomenon and that is called sexual violence.

Violence isn't gender-neutral. Violence against women is a fact. Although most divorce petitions aren't filed because of problems with violence, we do see that women who turn up in shelters very often go on to file for divorce. Unlike my colleague, I believe we have to look at the problems of violence, which can continue after separation or divorce.

jamais perpétrés par des adolescentes. C'est ainsi que les hommes libèrent leur agressivité, sur les membres plus faibles de la famille: d'abord la femme et ensuite les enfants.

Les femmes ne laissent pas libre cours à leur agressivité de la même manière. Elles ne se défont pas à coups de poings. Mais leur agressivité se manifeste de manières beaucoup plus haineuses et reflète leur rôle de principales pourvoyeuses de soins aux enfants. Dans une famille, le membre le plus faible est en réalité l'enfant par rapport à la femme.

La violence familiale dont les femmes sont les auteurs n'est pas physique. Elle est psychologique. Elle est moins dirigée contre l'homme; elle est généralement dirigée contre les enfants. On crée un schisme en ignorant la violence faite par les femmes aux enfants, parce qu'il est plus facile de pointer du doigt la violence faite par les hommes.

Mme Côté va vous parler du modèle d'attachement caractérisé par l'insécurité. On dit que jusqu'à 30 p. 100 des enfants ne sont pas vraiment attachés au premier fournisseur de soins. Cela veut dire qu'ils rejettent leur mère. Ce sont des statistiques à faire dresser les cheveux sur la tête qui se comparent défavorablement aux statistiques sur la violence que nous...

Mme Bakopanos: Mais vous n'avez pas répondu à ma question. Je vous ai posé une question. Si vous n'utilisez pas le mot «accès», que feriez-vous dans les cas où la preuve est faite d'un côté ou de l'autre...? Je ne veux pas blâmer ni les hommes ni les femmes. Ce n'est pas ce que j'ai dit tout à l'heure. Mais s'il y a de la violence physique, de la violence familiale, que faire avec les enfants? Comment allez-vous appeler cela?

Mme Goldwater: Cela ne change rien à la question de la garde ou de l'accès.

Mme Bakopanos: Oui.

Mme Goldwater: Non.

Mme Bakopanos: Vous étiez d'accord.

Mme Goldwater: Parce que vous faites précéder une question d'une réponse toute faite. Si un homme ou une femme a commis un acte de violence familiale, tout contact avec les enfants devrait alors être interdit. C'est une question bidon.

Mme Bakopanos: Non.

Mme Goldwater: Il reste le plan résidentiel.

[Français]

Mme Bakopanos: Madame Côté.

Mme Côté: Comme je vous le disais, je suis sociologue et non pas psychologue. Je voudrais toutefois vous dire qu'il existe quelque chose qui est socialement reconnu et qui s'appelle la violence sexuelle.

La violence n'est pas neutre. La violence faite aux femmes existe. Bien que la majorité des demandes de divorce ne soient pas faites à cause de problèmes de violence, on constate que les femmes qui se sont retrouvées dans des maisons d'hébergement ont très souvent par la suite présenté des demandes de divorce. Contrairement à ma collègue, je crois qu'il faut se pencher sur les problèmes de violence, lesquels peuvent se poursuivre après la séparation ou le divorce.

We have a very good description of the cases that turn up in Court. One of the problems with the literature on shared custody is that the cases disputed in Court ultimately represent only five per cent of the total arrangements made.

Nor should it be forgotten that many parents make custody arrangements on an amicable basis, without even divorcing, and in all kinds of ways. The cases we have heard about in the last-half-hour are disputed cases. I don't at all deny that these cases occur, but I believe they are not representative of the majority of cases.

None of the women I interviewed, none of the groups of women I heard and none of the documents I read denied the fact that the father's presence is necessary. The literature is very clear: everything is increasingly turning around the father's necessary presence. The difficulty is in knowing how to secure that presence. I have read all the literature on child care, and everyone agrees that this transition is very important. It is not limited to a question of access to the children, but we must consider how to go about this transition, about taking responsibility for and assuming the care and upbringing of children. Although the case I'm about to describe does not reflect what is going on in the majority of cases, children may go to the home of the custodial parent every weekend and that parent may not make sure they do their homework or see to day-to-day matters pertaining to their upbringing, which results in an additional burden for the other custodial parent. In my view, there is a problem in the transfer of all this care-giving. I don't think it's a question of determining whether there are one or two primary care givers. For me, that much is clear. I can rely on my own experience, since I have a 19-year-old child who was raised under shared physical custody. He has two parents who are primary care givers. It's obvious that this can be done, and I'm convinced of the fact. This won't be the solution in all cases, but it may be in more and more cases. This is a social phenomenon. I don't yet have the answer, but I wonder how we can ensure that men increasingly take charge of the care and upbringing of children in a family context, which is very difficult, including when there may be conflicts. I don't think we can do this just through statutory measures and we definitely can't do it through coercive measures. However, statutory measures will influence what is being done in practice. We must resort to all types of methods to encourage this transfer of knowledge and responsibility. We are in the midst of an historic moment, and men will increasingly play a more direct role in the upbringing of children.

[English]

Ms Goldwater: I would just add that if you have an incompetent parent by reason of violence, the bottom line is your residential plan must necessarily restrict contact. That's the short answer to what you want.

Senator Jessiman: I'm going to ask both of you the same question.

On possède une très bonne description des cas qui se retrouvent en cour. Un des problèmes relatifs à la littérature sur la garde partagée, c'est que les causes contestées en cour ne représentent en fin de compte que quelque 5 p. 100 de l'ensemble des arrangements qui sont faits.

Il ne faut pas oublier non plus que de nombreux parents prennent des arrangements pour la garde à l'amiable, sans même être divorcés, et de toutes sortes de façons. Les cas dont on a entendu parler au cours de la demi-heure précédente sont des cas litigieux. Je ne nie pas du tout l'existence de ces cas-là, mais je crois qu'ils ne sont pas représentatifs de la majorité des cas.

Aucune femme que j'ai interviewée, aucun groupe de femmes que j'ai entendu et aucun texte que j'ai lu ne nient le fait que la présence du père est nécessaire. La littérature est très claire: de plus en plus, tout tourne autour de la présence nécessaire du père. La difficulté, c'est de savoir comment l'assurer. J'ai lu toute la littérature sur le soin des enfants, et tout le monde s'accorde pour dire que cette transition qu'on est en train de vivre est importante. Elle ne se limite pas à une question d'accès à l'enfant, mais on doit se demander comment se feront cette transition, la prise en charge, le soin et l'éducation des enfants. Bien que le cas que je vous décrirai ne reflète pas ce qui se passe dans la majorité des cas, il peut arriver qu'un enfant aille chez le parent gardien à toutes les fins de semaine et que ce dernier ne voie pas à ce qu'il fasse ses devoirs, ni aux choses quotidiennes relatives à l'éducation des enfants, ce qui se traduit par un poids supplémentaire pour l'autre parent gardien. À mon avis, il y a un problème de transfert de tout ce travail de soins ou de care giving. À mon avis, ce n'est pas une question de savoir s'il y a un ou deux primary care givers. Pour moi, c'est clair. Je puis me fier à ma propre expérience puisque j'ai un enfant de 19 ans qui a été élevé en garde physique partagée. Il a deux parents qui sont primary care givers. C'est clair que ça peut se faire, et j'en suis convaincue. Ce ne sera pas la solution dans tous les cas, mais cela se fera peut-être de plus en plus. C'est un phénomène social. Je n'ai pas encore la réponse, mais je me demande comment nous pourrions nous assurer qu'il y aura une prise en charge croissante par les hommes du soin et de l'éducation des enfants dans un cadre familial, ce qui est très difficile, y compris lorsqu'il pourra y avoir des conflits. À mon avis, on ne pourra pas y arriver seulement par des mesures législatives et on ne pourra certainement pas y arriver par des mesures contraignantes. Les mesures législatives sauront toutefois influencer ce qui se fait dans la pratique. On doit avoir recours à toutes sortes de façons pour encourager ce transfert de connaissances et de responsabilités. Nous sommes en train de vivre un moment historique, et les hommes joueront désormais un rôle de plus en plus direct dans l'éducation des enfants.

[Traduction]

Mme Goldwater: Tout ce que je voudrais ajouter, c'est que si un parent est incompetent pour des raisons de violence, alors le plan résidentiel doit nécessairement restreindre les contacts. Cela répond brièvement à votre question.

Le sénateur Jessiman: Je vais vous poser la même question à toutes les deux.

We all know that when access is refused and payments are being made, there's contempt of court, and in one case you referred to, I think there was contempt of court 22 times before they actually put the person in jail.

They've changed the law as far as non-payment is concerned, so if you don't pay, they can now come take your driver's licence away; they can take your passport away. Would you think that might have some effect? Is it fair that if you refuse to give access, that is in the law, as it is for non-payment?

Ms Goldwater: I'm not sure how effective it would be. I'll tell you that judges have always been more comfortable to cite a man for contempt and non-payment of support, to put him in jail because he's not perceived as being a caretaker, than to do the same to a woman.

When I was interviewed on radio on the issue of taking driving licences away, I laughed, and I'm happy to say it was on CBC, no less. So many guys are so close to their cars, I thought that might be a good enough threat to make them understand they should pay their child support orders.

But when you look at the cases, such as custodial cases of parental alienation, where women are entrenched, where women do not want their children to see the father, there is really not much you can do. In those cases, the women are so entrenched — for example, the woman with 22 citations for contempt — putting them in jail is also not going to change anything.

I've never understood the judicial hesitation to change custody. As long as a dad is a good enough dad — You know, let's be realistic. None of us have been licensed to have children. I willy-nilly got married and had children. Nobody knows if I'm doing a good job, and I'm not a case you'll ever see in court. But we go and have children, and we tend to be good enough parents because there's nobody we love more on this earth than our kids.

Why would a judge not have confidence in an aggrieved dad who comes and says, look, I've maintained my involvement in my children's lives all this time, and my ex-wife doesn't understand the quality of my involvement?

Please understand, in these cases we're talking about horrifying things. The mother doesn't want the children to see the cousins, the aunts, the uncles, the grandparents. Anything the father does, anything he brings to the child's life, is bad. If the dad sends a present, it's thrown out.

Why is that not a grounds for change of custody? Why is that not perceived as violence to a child as great as the violence we talked about that's easier to point to — at the end of the fist?

Senator Jessiman: Do you then think we should have legislation that says, in effect, if there is access and it's ignored or refused by the parent, after maybe once, twice, or three times, or

Nous savons tous que lorsque l'accès est refusé et que la pension alimentaire est versée, il y a outrage au tribunal, et dans l'un des cas dont vous avez parlé, une personne a été accusée d'outrage au tribunal à 22 reprises avant d'être jetée en prison.

On a maintenant modifié la loi en ce qui concerne le non-paiement de sorte que si on ne paye pas, on risque de perdre son permis de conduire et son passeport. Pensez-vous que ce serait une solution? Pensez-vous qu'il serait juste que la loi prévoiè les mêmes peines dans le cas du refus d'accès que dans celui du non-paiement?

Mme Goldwater: Je ne sais pas dans quelle mesure ce serait efficace. Tout ce que je peux vous dire, c'est que les juges ont toujours eu moins de difficulté à citer un homme pour outrage au tribunal et non-paiement de la pension alimentaire, à le jeter en prison parce qu'il n'est pas considéré comme un pourvoyeur de soins au même titre qu'une femme.

Lorsque j'ai été interviewée à la radio, à la CBC s'il vous plaît, au sujet de la confiscation possible du permis de conduire, j'ai bien ri. Tellement d'hommes sont attachés à leur voiture que j'ai pensé que c'était un bon moyen de leur faire comprendre qu'ils doivent payer leur pension alimentaire.

Mais lorsqu'on prend les cas, comme ceux d'aliénation parentale, où les femmes sont retranchées, ne veulent pas que les enfants voient le père, on s'aperçoit qu'on ne peut pas faire grand-chose. Dans ces cas-là, les femmes sont tellement retranchées sur leurs positions — je pense, par exemple, à la femme qui a été citée 22 fois pour outrage au tribunal — qu'il ne servirait pas à grand-chose de les jeter en prison.

Je n'ai jamais compris pourquoi les juges hésitent à confier la garde des enfants à leur père. Tant que c'est un assez bon père... Vous savez, soyons réalistes. Personne d'entre nous n'a eu de permis pour avoir des enfants. Je me suis mariée bon gré mal gré et j'ai eu des enfants. Personne ne sait si je fais du bon travail, et vous ne me verrez jamais au tribunal. Nous décidons d'avoir des enfants et nous avons tendance à être d'assez bons parents parce qu'il n'y a personne que nous aimons plus au monde que nos enfants.

Pourquoi un juge ne ferait-il pas confiance à un père qui lui dirait: «J'ai toujours été là pour mes enfants, et mon ex-femme ne comprend pas à quel point je tiens à eux.»

N'oubliez pas que nous parlons dans ce cas-ci de choses affreuses. La mère ne veut pas que les enfants voient leurs cousins, leurs tantes, leurs oncles, leurs grands-parents. Tout ce que le père fait, tout ce qu'il apporte dans la vie des enfants, ne vaut rien. S'il leur envoie un présent, elle le jette.

Pourquoi ne serait-ce pas une raison pour changer de gardien? Pourquoi est-ce que ce n'est pas considéré comme une forme de violence envers les enfants aussi grave que celle dont nous parlions et qui est plus facile à voir — celle qui s'exprime avec les poings?

Le sénateur Jessiman: Pensez-vous que la loi devrait dire que s'il y a un droit d'accès et que le parent l'ignore ou refuse de le respecter, une fois, deux fois, trois fois, peu importe le nombre de

whatever number, it should automatically be changed? Do you think the laws could be changed there?

Ms Goldwater: I think the laws could be changed. A judge would have a lighter heart to change the law on that if we had a change along that direction, if the law talked about a residential plan. Because what happens now is that if you're lucky and you have a good enough judge, and a good enough psychologist, the judge will increase access in the view that the more the child is with the other parent, sooner or later the mother will get the message.

If you got rid of the words "custody" and "access" to begin with, and you said that each time there is any disavailing of the parenting plan — and we're not calling it custody and access any more. The woman doesn't have power. She is not given power to abuse. She just has this time with her kids, this authority, and the dad has that authority and that time with the kids. If you change it gradually, which is what happens in the good cases — When I plead the cases that work, what happens is that the dad gets, say, two weekends out of three, or they start getting five days out of nine. You start moving it around.

Senator Jessiman: So she might have the primary residence and he the secondary residence to start with, but if she doesn't play according to the rules, you might change those residences.

Ms Goldwater: But you don't use the words "primary" and "secondary." That's a hierarchy of power that, for you and me, in our private lives, doesn't exist. Do you think I could go home and say to my husband, "I'm the primary caretaker, so I fix our primary residence, and I'm wearing the pants in this family"? We got rid of those rules a long time ago to empower us.

When my mom was interviewed in 1962 on this issue she was quite happy with the notion that husbands had the authority, because they had to earn the money and support their wives. She was an attorney. The money she earned, she could keep in her pocket. That was the rule under Quebec law in 1962. She was an attorney as much as my dad was. In fact, never mind, she was the brighter one.

So that doesn't exist. If we don't accept, in our bedrooms, that men or women have more power over each other, why are we accepting it after divorce, in the school yard? I don't understand.

[Translation]

Ms Côté: I would like to say something about the notion of power. Unlike my colleague, I believe that power is not necessarily something that someone exercises over another person or that is invoked to resolve conflict. I believe there is also the power to do things with someone, the power to change the situation. That's the meaning I favour. In my mind, bringing up children means doing things with them, and I believe that many women have this notion of power rather than a notion of conflict.

fois, il devrait y avoir un changement automatique? Pensez-vous qu'on pourrait modifier la loi à ce sujet?

Mme Goldwater: Je pense qu'il faudrait modifier la loi. Un juge aurait la tâche plus facile si nous apportions des modifications en ce sens, s'il était question dans la loi d'un plan résidentiel. Parce que ce qui arrive maintenant, si on est chanceux et si on a un assez bon juge, et un assez bon psychologue, le juge augmentera le nombre des visites en se disant que si l'enfant passe plus de temps avec l'autre parent, la mère finira tôt ou tard par comprendre.

Si vous vous débarrassiez des mots «garde» et «accès» pour commencer et si vous vous disiez que chaque fois que le plan parental n'est pas respecté... et nous ne parlerions plus de garde ni d'accès. La femme n'aurait aucun pouvoir. Elle n'aurait pas le pouvoir d'abuser de la situation. Elle n'aurait que du temps avec ses enfants, l'autorité parentale, et le père aurait lui aussi cette autorité et du temps avec ses enfants. Si vous changiez les choses graduellement, ce qui se passe dans les bonnes causes... Lorsque je plaide des causes qui fonctionnent, le père obtient, disons, deux fins de semaine sur trois, ou cinq jours sur neuf. Les choses changent petit à petit.

Le sénateur Jessiman: Donc, le foyer de la mère serait considéré comme la résidence principale et celui du père comme la résidence secondaire, pour commencer, mais si elle ne respectait pas les règles, on pourrait changer de résidence.

Mme Goldwater: Mais on n'utiliserait pas les mots «principale» et «secondaire». Ils dénotent une hiérarchie de pouvoirs qui n'existe pas, dans nos vies privées à vous et moi. Pensez-vous que je pourrais arriver à la maison et dire à mon mari «je suis la principale pourvoyeuse de soins, c'est ma résidence et c'est moi qui porte les culottes dans la famille»? Nous nous sommes débarrassés de ces règles il y a longtemps pour que les femmes aient plus de pouvoir.

Lorsque ma mère a été interviewée à ce sujet en 1962, elle était heureuse que les hommes détiennent l'autorité, parce qu'ils devaient travailler et subvenir aux besoins de leur femme. Elle était avocate. Elle pouvait garder l'argent qu'elle gagnait. C'était la règle au Québec en 1962. Elle était avocate tout comme mon père. En fait, c'était la plus brillante des deux.

Cela n'existe pas. Si nous n'acceptons pas, dans nos chambres à coucher, que l'homme ou la femme exerce un pouvoir sur l'autre, pourquoi l'acceptons-nous après le divorce, dans la cour d'école? Je ne comprends pas.

[Français]

Mme Côté: J'aimerais intervenir au sujet de la notion de pouvoir. Contrairement à ma collègue, je crois que le pouvoir n'est pas nécessairement quelque chose que l'on exerce sur une autre personne et qu'on invoque pour régler des conflits. Je crois qu'il y a aussi le pouvoir de faire des choses avec quelqu'un, le pouvoir de changer une situation. C'est le sens que je privilégie. Pour moi, éduquer un enfant, c'est faire des choses avec lui, et je crois que beaucoup de femmes ont cette notion du pouvoir plutôt qu'une notion de conflit.

I don't deny there are abuses, but I wonder whether, when we legislate, we should really see the notion of conflict as being inherent in custody decisions. There is conflict in separation and divorce cases, but is this really what we should be focusing on? Is this really the only factor that induces parents to decide on their custody arrangements? This isn't what I've seen. On the contrary, I've seen parents struggling with latent conflicts who try hard not to pass them onto their children.

If I were a family law practitioner, I would definitely see other things because the cases would be different. But I have seen parents who have not gone through the courts and I haven't seen really major conflicts. Instead we're trying to build something around the notion that partners have disputes, feel pain, mourning, have conflicts and so on. And we try to protect the children.

Most women and men that I interviewed not only told me about their dissatisfaction, but also about their pride and the way they have come to their own arrangements. And I find this is central. If I had one recommendation to make, that would be it.

With respect to power, we also talk about what is visible and invisible. In our society, as you know, money increasingly gives us power. Taking charge of a child and the time and energy we put into the care of children are not things that confer power, but which, on the contrary, are increasingly devalued. This is an increasingly complex thing to do, both for women and for men who are in the same situation and who have to reconcile child care demands with job demands. I would remind you that men head single-parent families in 20 per cent of cases in Quebec. The mothers are also required to provide income to support their children, and we know that the job market is tight.

You have to look at what the fathers are trying to build by way of a new commitment toward their children, that is a commitment that is direct, responsible and very different from the power authority that my colleague was describing. These fathers have no model to rely on. They are trying, looking, et cetera. I believe they should be fully encouraged.

Women don't have any models either. In most cases, they take on greater responsibility than their ex-husbands or men in general in this regard. The free and constant work they do should be recognized. We know what that is; I won't describe it to you because you are as familiar with it as I am.

[English]

Senator Cools: Thank you very much for what I thought were, from both of you, very exciting and extremely witty presentations.

One of the problems that we've had in our modern community is what I would call certain sorts of "social pressures" to make the Divorce Act an instrument of the Criminal Code or an instrument of social welfare or an instrument of redressing historical

Je ne nie pas la présence d'abus, mais je me demande si, quand on légifère, on doit vraiment voir la notion de conflit comme étant inhérente à ce qu'on décide en termes de garde. Le conflit existe dans les cas de séparation et de divorce, mais est-ce vraiment ce à quoi il faut s'arrêter? Est-ce vraiment le seul facteur qui pousse les parents à décider de leurs arrangements de garde? Ce n'est pas ce que j'ai vu. J'ai au contraire vu des parents qui se battaient justement avec des conflits latents et qui essayaient de faire en sorte qu'ils ne se transmettent pas aux enfants.

Si j'étais avocate en droit de la famille, je verrais sans doute autre chose puisque les cas seraient autres. Mais moi, j'ai vu des parents qui n'ont pas passé par les cours et je n'ai pas vu de conflits vraiment majeurs. On essaie plutôt de construire quelque chose autour de la notion qu'il existe des différends, des peines, des deuils, des conflits et ainsi de suite. Et on essaie de protéger l'enfant.

La majorité des femmes et hommes que j'ai interviewés m'ont non seulement parlé de leur insatisfaction, mais aussi de leur fierté, de la façon dont ils étaient arrivés à leurs propres arrangements. Et ça, je trouve que c'est central. Si j'avais une recommandation à faire, ce serait celle-là.

En termes de pouvoir, on parle aussi de ce qui est visible et invisible. Dans notre société, comme on le sait, c'est l'argent qui, de plus en plus, nous donne le pouvoir. La prise en charge d'un enfant, le temps et l'énergie qu'on met dans le soin des enfants, ce n'est pas quelque chose qui donne du pouvoir, mais qui au contraire est de plus en plus dévalué. C'est de plus en plus complexe à faire, tant pour les femmes que pour les hommes qui sont dans cette même situation et qui doivent concilier les exigences relatives au soin de leurs enfants et celles d'un emploi. Je vous rappelle qu'au Québec, dans 20 p. 100 des cas, ce sont des hommes qui sont chefs de familles monoparentales. Les mères sont elles aussi tenues d'apporter un revenu pour subvenir aux besoins de leurs enfants et on sait que le marché du travail est difficile.

Il faut regarder ce que les pères essaient de construire comme nouvel engagement envers leurs enfants, c'est-à-dire un engagement qui est direct, responsable et très différent de l'autorité du pouvoir que ma collègue décrivait. Ces pères-là n'ont aucun modèle auquel se fier. Ils essaient, ils cherchent, et cetera. Je crois qu'il faut les encourager pleinement.

Les femmes non plus n'ont pas de modèle. Dans la plupart des cas, elles assument une responsabilité plus lourde que leur ex-conjoint ou que les hommes en général à cet égard. Il faudrait justement reconnaître le travail gratuit et constant qu'elles font. On sait ce que c'est; je ne vous le décrirai pas car vous le connaissez autant que moi.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Je vous remercie beaucoup, toutes les deux, pour un exposé que j'ai trouvé très intéressant et plein d'esprit.

Je dirais qu'un des problèmes de notre société moderne s'explique par les «pressions sociales» exercées pour faire de la Loi sur le divorce un instrument du Code criminel, un instrument de l'aide sociale ou un instrument destiné à redresser des torts

grievances or whatever. The Divorce Act is not such a piece of legislation and I sincerely believe that is one of the reasons we have come to the current state of affairs.

I didn't get the opportunity with the previous set of witnesses, but they were talking about the Divorce Act reducing the poverty of women, by which we say, then, that marriage enhances the wealth of women. That's an aside. It has, but now it's been extended out that divorce should. That is the current trend.

But if I come back to the issues about violence, which you spoke to, one of the reasons that this whole discussion on violence makes me a little anxious is that to follow through on the policy of zero tolerance of violence and the blocking of access and so on and so forth by violence, women, in the long run, are and would be the greater losers, because all these studies on child abuse show that women match and surpass men on the ground of child abuse.

Mrs. Goldwater, you did not seem to be aware of those studies of child abuse and violence. All the national surveys on domestic violence show reciprocity, but that's one set of violence, just one. But on the issue of child abuse — and I've put this on the record countless times — all these studies show that in terms of physical child abuse women match men. The technical term is "child maltreatment," which is, for example, neglect and so on. In this women soar and overtake men, 85 per cent.

I wonder if you have any comments about the pressure on the Divorce Act for it to be a punitive instrument, which it is not.

Ms Goldwater: With respect to the Criminal Code, I don't need to have it in my pocket to walk down the street because I don't have to look at it to think about what I'm allowed to do to you or the next guy. Do you understand? We have our own inner rules of conduct. And I hope I don't need the Civil Code and the Divorce Act to know how to raise my children or how to deal with my husband either — I hope, except when — Oh, no, I can't make a joke about hitting him over the head.

However, the purpose of the structure of our laws always, for better or for worse, does have a punitive and coercive component.

Senator Cools: Always.

Ms Goldwater: You can't get away from that, and you do a disservice to both men and women, the aggrieved fathers who are here and the aggrieved mothers who are beaten or who don't get their child support, because, as you know, the complaints are different. You do a disservice to all these people in saying that a law should not be viewed as coercive and punitive. It's just that when you look at the particular subsection of custody and access, you can create a structure that is so much more positive —

historiques. La Loi sur le divorce ne peut pas servir à cela et je crois sincèrement que c'est une des raisons pour lesquelles nous nous trouvons dans la situation actuelle.

Je n'ai pas eu la chance de soulever la question avec les témoins précédents, mais elles ont dit que la Loi sur le divorce réduit la pauvreté chez les femmes, ce qui nous amène à conclure que le mariage augmente la richesse chez les femmes. C'est un à-côté. C'est le cas, mais ça devrait aussi l'être maintenant pour le divorce. C'est la tendance actuelle.

Mais si nous revenons aux questions qui entourent la violence, dont vous avez parlé, je vous dirais qu'une des raisons pour lesquelles toute cette discussion sur la violence me fait un peu peur, c'est que si on adopte une politique de tolérance zéro à l'égard de la violence, et si on réduit l'accès à cause de la violence, à long terme, ce sont les femmes qui vont en souffrir le plus, parce que toutes les études sur les mauvais traitements infligés aux enfants montrent que les femmes égalent et surpassent même les hommes au chapitre de la violence envers les enfants.

Madame Goldwater, vous ne semblez pas être au courant de ces études sur les mauvais traitements infligés aux enfants. Toutes les études nationales sur la violence familiale montrent la réciprocité, mais ce n'est qu'une forme de violence. Pour ce qui est des mauvais traitements infligés aux enfants — et je l'ai dit je ne sais trop combien de fois — toutes ces études montrent que les femmes égalent les hommes. L'expression technique est «maltraitance», ce qui englobe, par exemple, la négligence et ainsi de suite. Dans ce cas-là, les femmes surpassent les hommes, car le pourcentage est de 85 p. 100.

Je me demande si vous avez des observations à faire à propos des pressions exercées pour que la Loi sur le divorce devienne un instrument punitif, ce qu'elle n'est pas.

Mme Goldwater: En ce qui concerne le Code criminel, je n'ai pas besoin de l'avoir dans ma poche quand je me promène, parce qu'il ne m'est pas nécessaire de le regarder pour savoir ce que je peux faire ou ne pas faire. Comprenez-vous? Nous avons nos propres règles de conduite. Et j'espère ne pas avoir besoin du Code civil et de la Loi sur le divorce pour savoir comment élever mes enfants ou comment me comporter avec mon mari — je l'espère, sauf que, de temps à autre j'aurais bien envie de le battre... Ah, non, je ne peux même pas vous raconter une histoire pour rire.

Cependant, pour le meilleur ou pour le pire, nos lois sont toujours structurées de manière à comporter des mesures punitives et coercitives.

Le sénateur Cools: Toujours.

Mme Goldwater: On ne peut pas y échapper et on ne rend pas service aux hommes ni aux femmes, aux pères qui voudraient passer plus de temps avec leurs enfants et aux mères qui sont battues ou qui ne reçoivent pas leur pension alimentaire, parce que, comme vous le savez, les plaintes sont différentes. On ne rend pas service à tous ces gens en leur disant qu'une loi ne devrait pas être considérée comme coercitive et punitive. C'est juste que lorsqu'on regarde la partie qui traite de la garde et de l'accès, on se dit qu'on pourrait avoir une structure tellement plus positive...

Senator Cools: Right.

Ms Goldwater: — by becoming more Cartesian about how we look at, assess, organize and re-evaluate custody and access, like the lady who was here before us saying that mediation shouldn't stop at divorce; it should come back again, maybe six months later, to see how the custody is going. There are so many things you can do before you get to the punishment. But the punishment — you can't get away from it, and sometimes semantics help.

Did you notice what you said about men and women? You said that men are violent but women "maltreat" their children. Why is there a difference? The only reason I addressed a difference before is that —

Senator Cools: It's fantastic that she's brought this up. Nobody's raised it.

Ms Goldwater: Yes. The only reason I brought up the difference before is that I'm talking about conventional divorce. I'm old enough that I'm past my years of doing youth court work, where the combat is much more heinous. I'm talking more about conventional divorce. The conventional, the guy qui a bousculé sa femme, who shook his wife, and the woman who brainwashes her child, the stuff we see in claims in plain vanilla divorces, where there can be — There's quite a fair degree of violence in very ordinary families that we don't talk about much, because we tend to view domestic violence by men or maltreatment by women as being in that other social stratum, and it's not true. It doesn't exist like that.

The idea of coming up with the notion of residential times, not primary residence, not secondary residence, but residential times — It's a parenting plan, where you sit down and give judges a law, like the child support law, where there are guidelines. We would have a list of tasks about how we're going to deal with education, tutoring, sports, extra-curricular activities, medical decisions, social activities and the haircuts.

It's the seventeenth year that I'm practising law, and I know this part is anecdotal, but please — I would put my hand in the fire, but I've had more fights between parents about who gives the haircuts than fights about religion. Why? If a Jew marries a Christian they tend to decide beforehand how they're going to modulate the bar mitzvah and the first communions. They think about it. But people don't think about what happens when they split and the husband has a new wife who doesn't like the haircut of the six-year-old girl and takes her for a haircut. As the custodial mother, you lose your mind, because it's like this other women is interfering with the body of your little girl.

Voices: Oh, oh.

Ms Goldwater: And please don't laugh, because those are so poignant — it is to cry. And you can't talk to a judge about them, because a judge would look at you, the lawyer, as if you're a complete fool, and start throwing legal maxims at you like *De*

Le sénateur Cools: Tout à fait.

Mme Goldwater: En devenant plus cartésiens dans notre façon d'examiner, d'évaluer, d'organiser et de réévaluer la garde et l'accès. Comme la dame qui était ici avant nous l'a dit, la médiation ne devrait pas s'arrêter au divorce; il faudrait y revenir, peut-être six mois plus tard, pour voir comment la garde fonctionne. Il y a tellement de choses qu'on peut faire avant d'en arriver à une punition. Mais la punition... on ne peut pas y échapper, et parfois les mots aident.

Avez-vous remarqué ce que vous avez dit au sujet des hommes et des femmes? Vous avez dit que les hommes sont violents, mais que les femmes «maltraitent» leurs enfants. Quelle est la différence? La seule raison pour laquelle j'ai parlé de cette différence tout à l'heure, c'est que...

Le sénateur Cools: C'est fantastique qu'elle ait soulevé cette question. Personne ne l'a fait avant elle.

Mme Goldwater: Oui. La seule raison pour laquelle j'ai parlé de la différence tout à l'heure, c'est que je parlais du divorce conventionnel. J'ai passé l'âge de travailler au tribunal de la jeunesse, où la bataille est beaucoup plus sanglante. Je veux parler du divorce conventionnel: du gars qui a bousculé sa femme et de la femme qui fait un lavage de cerveau à son enfant, le genre de choses qu'on voit dans les divorces ordinaires, où il peut y avoir... Il y a pas mal de violence dans les familles très ordinaires, mais on n'en parle pas beaucoup, parce qu'on a tendance à penser que la violence faite aux femmes par les hommes ou les mauvais traitements infligés par les femmes sont réservés à une autre classe sociale, mais ce n'est pas vrai. Ce n'est pas comme ça que ça se passe.

La notion du temps chez un parent ou chez l'autre, pas d'une résidence principale, ni d'une résidence secondaire, mais celle du temps passé avec les parents... C'est un plan parental et il y aurait des lois, des lignes directrices pour les juges, comme dans le cas de la pension alimentaire pour enfants. Nous aurions une liste de tâches qui nous indiquerait quoi faire pour l'éducation, le tutorat, les sports, les activités parascolaires, les décisions médicales, les activités sociales et les coupes de cheveux.

Il y a dix-sept ans que je pratique le droit, et cela pourrais paraître anecdotique, mais s'il vous plaît... Je pourrais mettre ma main au feu que j'ai été témoin de plus de batailles entre parents au sujet des coupes de cheveux qu'au sujet de la religion. Pourquoi? Si un Juif marie une chrétienne, ils auront tendance à prendre à l'avance une décision quant à la bar-mitsva et à la première communion. Ils y auront réfléchi. Mais les gens ne pensent pas à ce qui va arriver s'ils se séparent et que l'homme a une nouvelle femme qui n'aime pas la coupe de cheveux de la fillette de six ans et l'amène chez le coiffeur. La mère gardienne s'empare, parce que c'est comme si cette autre femme avait violé le corps de sa petite fille.

Des voix: Ah, ah.

Mme Goldwater: S'il vous plaît, ne riez pas, parce que c'est tellement poignant que c'est à en pleurer. Et quand ça arrive, je ne peux pas en parler au juge, parce qu'il me regarderait comme si j'étais complètement folle et qu'il se mettrait à me dire des

minimis non curat lex — the law does not concern itself with small things. But this is part of the anguish of being a parent.

One of the good psychological tests says that we indeed tend to put too much focus on decision-making, as if all child-rearing work is about the choice of education and religion and major medical decisions. Decisions like that happen maybe ten times in a lifetime, but deciding what time a kid goes to bed and whether he does his homework first or watches TV before doing his homework — those daily decisions require a structured law.

It's terrible to say this, but you need a structured law wherein you look to those parenting concepts and you explore whether parents can be cohesive in their parenting plan, so that you don't have marginalized fathers who only have weekends. When you reduce a father to weekends, he's not a father any more; he's a visitor.

I have joked in some divorce files that I probably see the children more often than their fathers, because I have that visitor status. On a home visit as an attorney I'd take a kid out, and I'm probably doing as much as the dad is doing. Being a father is not taking the child to the movies. As Madame Côté says, and I'm sure it's true, there are a lot of fathers who won't do the prise en charge activities because they don't know what to do in the marriage. But man, are they motivated to learn when the marriage breaks down and they have that wicked kick in the critical portion of the anatomy that makes them realize that if they want to have an intimate relationship, the sweetest relationship you have in your life is the love you have from your children. So they're going to have to learn what's involved in making the kids sit down and do homework, not just taking them to McDonald's.

Where's their support in the system? Madame Côté was wonderful with this when she said men and women today have no models. The country that we are, the pride we have in this country and the pride we have as Canadians is not because we're people who go to war. We're not people who riot in the streets; it's not in our nature. But it is in our nature to find a cohesion and a consensus of how we want to see Canadian children raised. In my view, we can deliver that social vision from coast to coast and inspire parents to find the better models. I'm telling you, judges would be delighted if they had a structured law to apply to come up with parenting plans.

[Translation]

Ms Côté: I would like to come back to my colleague's remarks. It is true that we are changing models and that legislation will have considerable influence on our models, but it is false to think that a coercive statute will really change the model. That's absolutely false.

Parental practices are evolving socially and are influenced by legislation. I believe that legislation must reflect them — of course, we have always said that — but it is unthinkable that the

proverbes en latin du genre *De minimis non curat lex* — la loi ne s'occupe pas des petites affaires. Mais cela fait partie de l'angoisse d'être parent.

Un des bons tests psychologiques dit en fait que nous avons trop tendance à mettre l'accent sur la prise de décisions, comme si l'éducation des enfants avait à voir uniquement avec le choix de l'éducation et de la religion et d'importantes décisions médicales. Des décisions de ce genre-là se présentent peut-être une dizaine de fois dans une vie, mais il faut tous les jours décider de l'heure à laquelle un enfant doit se coucher et s'il doit faire ses devoirs d'abord ou s'il peut regarder la télévision avant de les faire... Ces décisions exigent une loi structurée.

C'est horrible à dire, mais il faut une loi structurée dans le cadre de laquelle examiner ces notions parentales et chercher à savoir si les parents peuvent être cohérents dans leur plan parental pour qu'on ne se retrouve pas avec des pères marginalisés qui n'ont droit qu'aux fins de semaine. Lorsqu'un père est réduit à ne plus voir ses enfants que la fin de semaine, ce n'est plus un père; c'est un visiteur.

Dans certains cas, je vois probablement les enfants plus souvent que leur père. Lorsque je vais chez mes clients, comme avocate, il m'arrive de sortir un enfant, et je le fais probablement aussi souvent que le père. Être un père, ce n'est pas amener l'enfant au cinéma. Comme Mme Côté l'a dit, et je suis certaine que c'est vrai, il y a beaucoup de pères qui ne prendront pas les activités en charge, parce qu'ils n'ont pas appris à le faire pendant le mariage. Mais ce qu'ils sont pressés d'apprendre lorsque le mariage échoue et qu'ils reçoivent le coup de pied vous savez où qui leur fait prendre conscience de ce qu'ils doivent faire s'ils veulent avoir une relation intime, la relation la plus tendre qu'on puisse avoir dans sa vie, avec leurs enfants. Ils doivent alors apprendre à faire faire leurs devoirs aux enfants au lieu de simplement les amener chez McDonald's.

Qui va les appuyer? Mme Côté avait tout à fait raison lorsqu'elle a dit que les hommes et les femmes d'aujourd'hui n'ont pas de modèles. Nous sommes fiers de notre pays et fiers d'être canadiens et ce n'est pas parce que nous sommes des gens qui vont à la guerre. Nous ne nous bagarrons pas dans les rues; ce n'est pas dans notre nature. Mais c'est dans notre nature de trouver un terrain d'entente sur la façon dont nous voulons que les enfants canadiens soient élevés. À mon avis, nous pouvons propager cette vision sociale d'une mer à l'autre et inciter les parents à trouver de meilleurs modèles. Je vous le dis, les juges seraient ravis d'avoir une loi structurée à appliquer pour en arriver à des plans parentaux.

[Français]

Mme Côté: J'aimerais revenir aux propos de ma collègue. Il est vrai qu'on change de modèle et que les lois auront beaucoup d'influence sur nos modèles, mais il est faux de penser qu'une loi coercitive va vraiment faire changer le modèle. C'est absolument faux.

Les pratiques parentales évoluent socialement et sont influencées par les lois. Je crois que les lois doivent les refléter — bien entendu, on a toujours dit cela —, mais il est impensable de

legal system should have any say in how a child's hair should be cut. This is absolutely impossible to do.

Having said that, I very much appreciated the haircut example because it's a very concrete example, one that we have cited in the cases I have worked on. People have managed this, even though it has caused conflict. Conflict will not be resolved in everyday life by legislation that takes into account only the five per cent of cases that go to Court. Do we really have to impose the model we have chosen for this five per cent on the remaining 95 per cent of cases?

Furthermore, there is a movement among fathers, whom I support and encourage — and I have done so in my personal life — to take charge. This does not always necessarily occur after divorce because some fathers decide to start a new family and go on to something else. You also see that often. Unfortunately, I can't give you any statistics.

There is definitely an alienation syndrome, but it's not necessarily always the case because access is not granted. We have to find ways to encourage social change in this area. Since I am a social worker and a sociologist, I don't have the same vision. I don't have the same point of view.

We really have to be careful that parenting plans do not become coercive because there is a risk of causing the opposite effect, particularly in a context where, in at least 80 per cent of cases, with all due respect to men, women are mostly in charge of their children's upbringing.

In a context where, in our international agreements and even in our national policies, we want to use an analysis differentiated by gender as a model to study the various effects on men and women, I ask you please to consider the effect of any proposal or reform on mothers and fathers since we must take into account the current and historical position of women, and of men, and of the changes we want to bring about in this context.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): That will end our hour. I want to thank the two of you. I felt actually like I was in a classroom learning something. It was very, very interesting. I know that the others feel that way.

We have had two people who have requested to appear and who were not on our list. They have been here for a while and have requested five minutes each with the committee. We will limit it to five minutes. We have Mr. Gurvitz, I believe, and we would ask that he have his five minutes after this next hour. And we have a Mrs. Outcalt, who would like five minutes; we could add her at the end, at three o'clock. They would appear as individuals, for five minutes each.

We'll adjourn for three minutes.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Order.

songer à ce que le système juridique puisse gérer le fait que la coupe de cheveux doive se faire de cette façon-là ou pas. C'est absolument impossible à faire.

Cela dit, j'ai beaucoup aimé l'exemple de la coupe de cheveux parce que c'est un exemple très concret, qu'on a d'ailleurs soulevé dans les cas sur lesquels je me suis penchée. Les gens ont géré la chose, bien que cela ait créé des conflits. Les conflits ne se régleront pas au quotidien par une loi qui ne tiendra compte que des 5 p. 100 de cas qui arrivent devant la cour. Faut-il vraiment imposer aux autres 95 p. 100 des cas le modèle qu'on choisit pour ces 5 p. 100?

D'autre part, il y a un mouvement des pères, que j'appuie et que j'encourage — et je l'ai fait dans ma vie personnelle — vers une prise en charge. Elle ne se fait pas toujours nécessairement après le divorce, parce que certains pères décident de fonder une nouvelle famille et de passer à autre chose. Cela se voit aussi souvent. Je ne peux malheureusement pas vous fournir de statistiques.

Il est sûr qu'il y a un syndrome d'aliénation, mais ce n'est pas nécessairement toujours le cas parce que l'accès n'est pas accordé. Il faut trouver des façons d'encourager l'évolution sociale de ce côté-là. Puisque je suis travailleuse sociale et sociologue, je n'ai pas la même vision. Je ne viens pas du même point de vue.

Il faut faire très attention pour que les parenting plans ne deviennent pas coercitifs, parce qu'on risque de créer l'effet contraire, surtout dans un contexte où, encore, dans au moins 80 p. 100 des cas, ce sont les femmes qui assurent la plus grande part de la prise en charge des enfants — sauf tout le respect que je dois à ces messieurs — au niveau de l'éducation.

Dans un contexte où, dans nos accords internationaux et même dans nos politiques nationales, on veut prendre l'analyse différenciée selon les sexes comme modèle pour étudier les différents effets sur les hommes et sur les femmes, je vous enjoins de bien songer à l'effet sur les mères et les pères de toute proposition ou de toute réforme, puisqu'il faut tenir compte justement de la position actuelle et historique des femmes, comme des hommes, et des changements vers lesquels on veut s'en aller dans ce contexte-là.

[Traduction]

Le coprésident (M. Gallaway): Notre heure s'achève. Je tiens à vous remercier toutes les deux. J'avais l'impression d'être en classe et de vraiment apprendre quelque chose. C'était très, très intéressant. Je sais que les autres pensent la même chose.

Nous avons deux personnes qui avaient demandé à comparaître, mais qui ne sont pas sur notre liste. Elles sont ici depuis un bout de temps et ont demandé d'avoir cinq minutes chacune avec le comité. Nous allons nous en tenir à cinq minutes. Nous avons M. Gurvitz, je crois, et nous lui accorderons ses cinq minutes après la prochaine heure. Nous avons aussi une Mme Outcalt, qui aimerait avoir cinq minutes; nous pourrions l'ajouter à la fin, à 15 heures. Ils témoigneraient à titre personnel, pendant cinq minutes.

Nous allons prendre une pause de trois minutes.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Reprenons.

Mr. Di Done, could you start your presentation now?

[Translation]

Mr. Riccardo Di Done, Founding President, Organization for the Protection of Children's Rights: Madam Chairman, honourable senators and members, as a charitable non-profit organization concerned with the welfare of children and the family, the Organization for the Protection of Children's Rights vigorously supports the establishment of free mandatory family mediation.

Statistics in Quebec show that one out of every two couples experiences a breakup and 45 per cent of families will do so before the child reaches six years of age, 25 per cent when the child is in adolescence. It is clear that something must be done to come to the aid of couples and families in difficulty.

Our principal recommendations are as follows:

- first, create courses at the elementary and secondary level in order to educate and sensitize students about parental responsibilities. The goal is to ensure that the next generation may adequately understand and assume its role as parents;
- second, create a system of family reconciliation which is available at all times for couples and families in crisis;
- third, put into place family mediation services that are free, mandatory, and non-judicial for all couples experiencing marital difficulties or going through divorce proceedings. Such services should also be available for grandparents and other family members in crisis;
- fourth, eliminate terms which create friction between the parties. For instance, replace the expressions "legal custody" by "parental responsibilities" and "support orders" by "financial responsibilities of parents";
- fifth, create a court specializing in family matters where judges have an extensive background in family law as well as in psychological matters;
- sixth, create an office of formal complaints where one spouse can file an official complaint in the event that the other spouse does not respect his/her financial or other responsibilities.

[English]

As an organization that comes to the aid of individuals who experience the breakup of the family, we guide family members to the tools that will allow them to adequately deal with their problems. The OPCR recommends the implementation of family mediation services before legal proceedings are undertaken. Family mediation allows the couple to resolve their problems by using an alternative dispute resolution method that is less adversarial. This method reduces the heartbreaks caused by the breakup of the family.

Monsieur Di Done, pourriez-vous commencer votre exposé?

[Français]

M. Riccardo Di Done, président fondateur, Organisation pour la sauvegarde des droits de l'enfance: Madame la présidente, sénateurs, et députés, en tant qu'organisme à but non lucratif soucieux du bien-être de l'enfant et de la famille, l'Organisation pour la sauvegarde des droits des enfants réclame avec ferveur la mise en place d'un système de médiation familiale obligatoire gratuit et non judiciairisé.

Des statistiques des plus révélatrices sur l'éclatement de la famille au Québec indiquent qu'un couple sur deux est touché par une rupture, que 45 p. 100 des familles sont brisées avant que l'enfant n'ait atteint l'âge de six ans, et 25 p. 100 à l'époque de l'adolescence. Des structures doivent donc être mises en place afin de venir en aide aux couples et familles en difficulté.

Voici les principales recommandations de l'OSDE:

- premièrement, s'assurer que les étudiants des niveaux primaire et secondaire reçoivent une formation sur les responsabilités parentales à l'égard des enfants, ceci afin que les prochaines générations pèsent et comprennent les implications reliées à ces responsabilités et puissent assumer adéquatement leur rôle de parent;
- deuxièmement, instaurer un système de réconciliation et de prévention pour les couples et les familles en difficulté afin qu'ils puissent bénéficier des ressources qui sont nécessaires en situation de crise;
- troisièmement, mettre en place des services de médiation familiale obligatoires et gratuits non judiciairisés pour tous les couples en difficulté ou en instance de divorce, ainsi que pour la famille élargie confrontée à des problèmes;
- quatrièmement, éviter les termes qui suscitent ou alimentent les antagonismes entre les parties; par exemple, remplacer le terme «pension alimentaire» par «soutien alimentaire», et «garde légale» par «responsabilité parentale».
- cinquièmement, créer une cour spécialisée où les juges devront avoir reçu une formation en matière matrimoniale, cela autant sur le plan légal que psychosocial;
- sixièmement, établir un bureau de plaintes formel auquel pourrait s'adresser le parent dont l'ex-conjoint ne respecte pas son obligation alimentaire ou les droits de visite.

[Traduction]

À titre d'organisation qui intervient auprès des personnes vivant des conflits familiaux et l'éclatement de la famille, nous tentons de procurer à ces personnes les outils nécessaires afin qu'elles puissent mieux faire face à leurs problèmes. L'OSDE réclame entre autres l'instauration de la médiation familiale et ce, avant même que des démarches judiciaires ne soient entreprises. En effet, selon nous, la médiation permet d'aboutir à un règlement des conflits familiaux à l'aide d'une méthode moins antagoniste. Ainsi, cette méthode permet de diminuer de façon marquée les déchirements occasionnés par une rupture familiale.

We recommend that the Special Joint Committee on Child Custody and Access, which is presently studying the possibility of modifying the provision of the Divorce Act dealing with custody and access, help couples develop a parenting plan following a separation or a divorce. This plan would emphasize the responsibilities and duties of each parent instead of focusing on the battle for custody. Parents could share the responsibility of all the child activities. This includes recreational activities, sports, leisure, as well as health care and parent and teacher meetings. A schedule could be established for the whole year.

This parenting plan will counter the consequences of a divorce battle. The parent who is granted custody of the children is perceived as the winner, whereas the parent with visiting rights is considered the loser. The term "custody" does not elicit a spirit of cooperation between the parents. We consider that parents need to cooperate in order to ensure that their child continues to feel loved by both parents.

Another recommendation of the OPCR is that the use of a term that polarizes individuals and creates winners and losers should be avoided. The question to be asked is not who is the better parent, but what parenting arrangement will ensure that children grow up in a healthy and balanced environment that will help them flourish. When the latter approach is used, both parents come out as winners, since each can contribute in his own way to the development of the children.

This implies a change in the behaviour and attitude of each parent. Although it could be difficult to make a break with the past, parents must look to the future and concentrate on the well-being of their child.

It is absolutely necessary to sensitize parents and provide them with the tools that will help them fulfil their responsibilities toward their children. Family mediation offers this opportunity to families.

[Translation]

It is important to mention that the role of the mediator is to sensitize parents to consider the needs and best interests of the child. The OPCR believes that mediators should be psychologists or social workers. Their understanding of human nature on family dynamics as well as their observations of an individual's reactions allows them to deal with difficult family issues.

In its recommendations, the OPCR requests that a specialized court be established where judges have exclusive jurisdiction to hear all cases dealing with family law. Furthermore, these judges should have an in-depth knowledge of family law and have an extensive background in psychosocial matters since the resolution of family conflicts is extremely important and very difficult.

En suivant ce même raisonnement, l'OSDE recommande au comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants qui étudie présentement la possibilité de modifier les dispositions de la Loi sur le divorce portant sur la garde et le droit de visite des enfants, d'aider les couples à élaborer un plan parental, à la suite d'une séparation de corps ou d'un divorce. Ce plan mettrait l'accent sur les responsabilités et devoirs de chacun des parents, au lieu de les inciter à s'affronter pour obtenir la garde. Les parents pourraient se partager la responsabilité de toutes les activités concernant l'enfant, en l'occurrence les activités récréatives, les sports et les loisirs, ainsi que les soins de santé et les rencontres avec les professeurs. D'ailleurs, il serait possible d'établir un calendrier pour toute l'année.

Ce plan permettrait d'éviter les conséquences d'un divorce acrimonieux. Le parent ayant la garde de son enfant est perçu comme le gagnant et celui ayant les droits de visite est considéré comme le perdant. Le terme «garde légale» ne suscite pas un esprit de coopération entre les parents. Nous considérons que la coopération est importante pour que l'enfant continue à se sentir aimé par ses deux parents.

Une autre recommandation de l'OSDE est justement d'éviter l'utilisation de certains termes ayant pour conséquence la polarisation des deux parents et qui évoquent une image de gagnant/perdant. Il est important de prendre en considération qu'il n'est plus question de décider qui est le meilleur parent, mais plutôt de savoir quel plan d'action doit être utilisé pour assurer une croissance saine et équilibrée pour l'enfant. Avec cette démarche, les deux parents sont gagnants, puisqu'ils peuvent tous deux contribuer à leur façon à l'épanouissement de leurs enfants.

Il est entendu que cela implique un changement d'attitude et de comportement de chacun des parents. Même s'il est difficile de rompre avec le passé, les deux parents doivent se tourner vers l'avenir et privilégier avant tout le bien-être de l'enfant.

Il est absolument nécessaire de sensibiliser les parents et de leur donner les moyens de remplir eux-mêmes leurs responsabilités à l'égard de leurs enfants. La médiation familiale offre cette possibilité aux familles.

[Français]

Il est important de mentionner que le rôle du médiateur est de sensibiliser les parents et de les amener à prendre en considération le meilleur intérêt des enfants ainsi que leurs besoins. L'OSDE insiste entre autres pour que les médiateurs soient des psychologues ou des travailleurs sociaux. Leur compréhension de la nature des individus, leur sensibilisation à la dynamique de la famille et leur perception des réactions psychologiques font d'eux les personnes les plus aptes à intervenir dans ces situations.

Dans ses recommandations, l'OSDE demande également l'établissement d'une cour spécialisée, présidée par des juges ayant la compétence exclusive et entière pour entendre tous les procès reliés au droit de la famille. De plus, ces juges devraient avoir suivi une formation en profondeur en matière familiale, tant au niveau juridique que psychosocial, la résolution des conflits familiaux étant extrêmement importante et très difficile.

The adoption of these recommendations by the government would reduce the suffering and emotional turmoil of children, parents and grandparents. The government would save a considerable amount of money since 86 per cent of the total court time at the Superior Court is dedicated to cases dealing with separations and divorce.

For the good of our children and the family and for a better society, let us provide our children with the necessary tools that they need to grow up and flourish.

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Madam Ficca, did you want to say something?

Ms Angela Ficca, Organization for the Protection of Children's Rights: I want to say that Mr. Di Done has presented the bulk of our recommendations. Therefore, if there are any questions from the committee, we'd be glad to answer them.

I would caution the committee to avoid polarizing the debate. I'm sure many groups that have presented before you have had certain vested interests. It's important, therefore, to keep the middle ground, to make sure that both parents participate actively in their children's lives after the breakup of a family.

Ms Bakopanos: Your comments are very apropos, because the middle ground is exactly what this committee is looking for in all of this. We're not here to take sides, either the father's side or the mother's side.

On the subject of mediation, in Quebec, as we all know, one session is free. After that, you get into a situation, in my opinion — and you can correct me here, because I'm not an expert — where he who has the money gets the better service. In other words, do you feel it should be free for everyone, and it should be obligatory or mandatory?

Second, I 100 per cent agree with you, 100 per cent, that judges have to be educated. But how do we do that? Should it be the responsibility of the legislators to legislate that into place? Should it be a responsibility of the law societies?

Right now, under the Constitution, no government can in fact legislate information sessions or other sessions to the judges, because the judiciary is independent. We would have to come to an agreement in some way. We strive, as the federal government, to come to an agreement with the law societies in order to have information sessions that are not obligatory or mandatory — and I would like to see them mandatory — on other issues, such as, for instance, women's rights and homosexuals' rights. We can go into a whole series of human rights — and I like to call them "human" rights — where there is a necessity for education of the judiciary. But the minute you start talking in those terms, the judiciary says, "We are independent of the state."

So how do you do it?

En suivant les propositions de l'OSDE, le gouvernement épargnerait des souffrances incroyables aux enfants, aux parents et aux grands-parents. De plus, il apparaît évident que le gouvernement pourrait épargner des sommes d'argent considérables, puisque 86 p. 100 du temps de la Cour supérieure est alloué aux causes reliées à la séparation et au divorce.

Pour le plus grand bien des enfants et de la famille, pour une meilleure société, nous devons donner à nos enfants les outils nécessaires pour bien grandir.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame Ficca, avez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Angela Ficca, Organisation pour la sauvegarde des droits des enfants: Je voulais simplement préciser que M. Di Done a présenté le gros de nos recommandations et que nous sommes prêts à répondre aux questions du comité, s'il y en a.

Je demande au comité d'éviter de polariser le débat. Je suis certaine que de nombreux groupes de témoins qui se sont présentés devant vous ont des intérêts particuliers dans ces questions. Par conséquent, il est important de maintenir un juste milieu afin que les deux parents puissent continuer à jouer un rôle actif dans la vie de leurs enfants après l'éclatement de leur famille.

Mme Bakopanos: Vos commentaires sont très à propos, car le comité s'efforce justement de trouver le juste milieu dans toutes ces affaires. Notre rôle n'est pas de prendre parti pour le père ou pour la mère.

En ce qui a trait à la médiation, nous savons tous qu'au Québec la première séance est gratuite. Après cela, c'est celui qui a les moyens de payer qui obtient le meilleur service. Je crois que c'est comme cela, mais n'hésitez pas à me dire si je fais erreur, parce que je ne suis pas une experte en la matière. En d'autres termes, pensez-vous que la médiation devrait être gratuite pour tous, ainsi qu'obligatoire?

Deuxièmement, je suis entièrement d'accord avec vous au sujet de la formation des juges. Mais comment s'y prendre? Est-ce que les législateurs devraient s'en charger? Ou est-ce que cette formation devrait être dispensée par le barreau?

Actuellement, la Constitution interdit au gouvernement d'imposer aux juges des séances d'information ou autres, afin de préserver l'indépendance du système judiciaire. Il faudrait parvenir à une entente quelconque. Nous nous efforçons, au gouvernement fédéral, de conclure une entente avec les associations du barreau afin de proposer des séances d'information qui ne seraient pas obligatoires ni impératives — j'aimerais personnellement qu'elles le soient — sur d'autres questions telles que les droits des femmes et des homosexuels. Ces séances pourraient aborder toute une série de droits humains — c'est l'expression que je préfère — au sujet desquels les intervenants du système judiciaire auraient besoin d'une formation. Mais dès que l'on aborde ce genre de question, les membres du système judiciaire nous rappellent qu'ils sont indépendants de l'État.

Par conséquent, je ne sais pas comment on peut y parvenir.

Ms Ficca: I'd like to address the first question. As you know, the first session is obligatory in Quebec. The next five or six sessions are free. There are expert mediators at the courthouse. We are in touch with several of them, and they are on our scientific committee. For instance, Aldo Morrone teaches courses all over the world.

These people are very specialized in their fields. They know what they are talking about. Therefore, it is not necessarily a question that he who has the most money wins out. People who have —

Ms Bakopanos: No, I'm sorry, I didn't mean it that way. I didn't mean either the father or the mother; I meant that divorced parents who have more money can go to a better system of mediation. That's what I'm saying. I believe it should be free for everybody, and it shouldn't be for only five sessions, because in some cases it can take five but in others it can take 100 sessions.

Ms Ficca: Yes.

Ms Bakopanos: So if you offer only five — that was my point. I'm sorry if it was misinterpreted as that the father has more money. No, it just meant that the divorced couples who have more money would have access to a better system of mediation. There are private clinics in Montreal and Quebec, and people do go to those private clinics, but there is a cost involved, and I'm saying there shouldn't be. The same type of service should be offered to all couples, whether they are in the process of divorce or thinking about divorce, in fact.

Ms Ficca: Actually, our recommendations before the National Assembly last February were just that —

Ms Bakopanos: Oh, good.

Ms Ficca: — that mediation be free for everyone, and that everyone have access to the sessions, and that sessions not be limited to five or six. As you say, it's obvious that it may take longer.

Also, sometimes as conditions change — obviously children grow up and therefore there are different priorities that come into play — you will probably need to go back to a mediator —

Ms Bakopanos: Yes, good point.

Ms Ficca: — and that's important, too. You have to have that reflex, not to say, well, we'll go to court and we'll solve it there, but to say we'll use the tools the mediator has given us to deal with our problems — the communications tools — and go ahead with that. Children grow up. They change schools. They get married. If the father remarries, who's going to walk the daughter down the aisle? These are all questions that come up.

No, as for limiting the number of sessions, as I said, our recommendations were that the sessions not be limited and that they be free for everyone.

Mme Ficca: J'aimerais répondre à la première question. Au Québec, comme vous le savez, la première séance est obligatoire. Les cinq ou six séances suivantes sont gratuites. Il y a des experts en médiation au tribunal. Nous en connaissons plusieurs qui font partie de notre comité scientifique. Il y a par exemple Aldo Morrone qui donne des cours dans le monde entier.

Ces médiateurs sont très spécialisés dans leur domaine. Ils savent de quoi ils parlent. Par conséquent, ce n'est pas nécessairement celui qui a le plus d'argent qui l'emporte. Les gens qui ont...

Mme Bakopanos: Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. Je ne voulais pas parler de la mère ou du père; je voulais tout simplement souligner que les parents divorcés qui ont plus d'argent peuvent obtenir un meilleur service de médiation. Voilà ce que je voulais dire. Je crois que les services de médiation devraient être gratuits pour tous et pas seulement pour cinq séances, car dans certains cas, cinq séances suffisent, mais dans d'autres cas, il en faut une centaine.

Mme Ficca: Oui.

Mme Bakopanos: Alors, cinq séances ce n'est pas toujours suffisant... voilà ce que je voulais dire. Je regrette que ma remarque ait pu donner l'impression que c'est le père qui a le plus d'argent. Je voulais tout simplement dire que les couples divorcés qui ont le plus d'argent ont accès à un meilleur service de médiation. Il existe des services privés de médiation à Montréal et Québec et les gens qui en ont les moyens peuvent en bénéficier. Je dis quant à moi que ce ne devrait pas être ainsi. Tous les couples devraient pouvoir bénéficier de ce genre de service, qu'ils soient en instance de divorce ou qu'ils envisagent la séparation.

Mme Ficca: Les recommandations que nous avons présentées à l'Assemblée nationale en février dernier portaient justement là-dessus...

Mme Bakopanos: Très bien.

Mme Ficca: ... puisque nous avons demandé que la médiation soit gratuite pour tous, que les séances soient ouvertes à tous et ne soient pas limitées à cinq ou six. Comme vous l'avez souligné, il est clair qu'il en faut parfois un peu plus.

D'autre part, il arrive que les conditions changent — c'est le cas parfois quand les enfants grandissent et que différentes priorités entrent en ligne de compte — il peut alors s'avérer nécessaire de retourner voir un médiateur...

Mme Bakopanos: Excellente remarque.

Mme Ficca: ... c'est important également. Il faut avoir le réflexe d'éviter de recourir au tribunal pour régler les différends mais plutôt privilégier les moyens fournis par le médiateur — les différents moyens de communications — pour régler les problèmes. Les enfants grandissent. Ils changent d'école. Ils se marient. Si le père se remarie, qui conduira sa fille à l'église? Voilà le genre de questions auxquelles il faut répondre.

Pour ce qui est des séances de médiation, j'ai demandé que leur nombre ne soit pas limité et qu'elles soient gratuites pour tous.

Ms Bakopanos: But if they're free, there's a cost. Do you agree that the taxpayer has to cover the cost?

Ms Ficca: Yes, but the economic costs are minimized in terms of suffering. In our brief you'll see that we outline the economic costs. Statistics Canada has shown that children and parents who divorce have six times more health problems, and school drop-outs are higher. All this, when you compile it, is nothing compared to the costs of mediation.

Mr. Di Done: Actually, you would have two large savings. One, —

[Translation]

— in psychological terms, for the children and the family, you would spare people incredible amounts of suffering and thus if we really focused our energies on prevention, we could save even millions and millions, if not billions of dollars more.

When you look at all the studies that compare the children of intact families to those of broken families, we seek the risks that the latter are exposed to. So I believe that all Canadian citizens and legislators have a duty to put this kind of system in place.

Ms Bakopanos: What about the judges?

Mr. Di Done: The judges? They should absolutely receive training. We think this should be included in the act.

Ms Bakopanos: We can't do it.

Mr. Di Done: There isn't just the legal aspect, but also the related psychosocial aspect. Consequently, we would have to see how this could be done.

Ms Bakopanos: Yes, but it's better to start with the law societies, the societies that govern the conduct of their members.

This is the same problem that we have with regard to doctors and dentists. We can't impose — We could, yes, but, according to the cultures of these professional associations, they have the right to decide on the rules their members have to comply with.

I'm laying down a challenge for you because we previously tried this at the federal and provincial levels when I was a member of the provincial government. It's in the professional associations where there's a barrier. It would be better to lobby these people and tell them that they have a duty to the public to make all law students take mandatory courses before they get to the Appeal Court level, Superior Court or another court. This has to be compulsory, in my view, in a law curriculum. That's my opinion.

Mme Bakopanos: Mais si elles sont offertes gratuitement, c'est aux frais du contribuable. Pensez-vous que le contribuable doit payer la note?

Mme Ficca: C'est vrai, mais les coûts sont moindres si l'on tient compte de la souffrance. Nous présentons dans notre mémoire les coûts qu'entraîne le divorce. Statistique Canada a constaté que les enfants de divorcés et leurs parents ont six fois plus de problèmes de santé que les autres et que le taux de décrochage scolaire est plus élevé chez eux. Si l'on fait le total de tous ces coûts, les coûts de la médiation sont négligeables en comparaison.

M. Di Done: De fait, la médiation permet deux grosses économies. Premièrement,

[Français]

sur le plan psychologique, pour les enfants et la famille, vous épargneriez des sommes de souffrances incroyables et, par le fait même, si on axait vraiment nos énergies sur la prévention, ce serait encore une fois des millions et des millions, sinon des milliards de dollars qui seraient épargnés.

Quand on prend connaissance de toutes les études qui comparent les enfants des familles intactes aux enfants de familles éclatées, on constate à quels risques ces derniers sont exposés. Je crois donc que tous les concitoyens du Canada et les législateurs ont le devoir de mettre un système semblable en place.

Mme Bakopanos: Qu'en est-il des juges?

M. Di Done: Les juges? Il est absolument certain qu'ils devraient recevoir une formation. D'après nous, cela devrait être inscrit dans la loi.

Mme Bakopanos: On ne le peut pas.

M. Di Done: Il n'y a pas seulement l'aspect juridique, mais aussi l'aspect psychosocial qui est relié au premier. Il faudrait donc voir par quelle avenue cela pourrait être fait.

Mme Bakopanos: Oui, mais il vaut mieux commencer par les law societies, les sociétés qui dirigent le comportement de leurs membres.

C'est ce même problème que nous avons en ce qui concerne les médecins ou les dentistes. On ne peut pas leur imposer... On le pourrait, oui, mais selon la culture qui existe dans ces associations professionnelles, c'est à eux que revient le premier droit de décider quelles sont les règles à suivre par leurs membres.

C'est un défi que je vous lance, parce qu'on l'a déjà essayé, aussi bien au niveau fédéral qu'au niveau provincial, quand je faisais partie du gouvernement provincial. C'est dans les associations professionnelles qu'il existe une barrière. Il vaut mieux faire du lobbying auprès de ces gens-là, leur dire qu'ils ont le devoir, envers le public, d'imposer des cours obligatoires à tous les étudiants en droit avant qu'ils soient rendus au niveau de la cour d'appel, de la cour supérieure ou d'une autre cour. Cela doit être obligatoire, à mon avis, dans le programme des études de droit. C'est mon opinion.

[English]

Mr. Di Done: If I may, I know that in Manitoba, while the Associate Chief Justice Alvin Hamilton was in place, before you could be nominated as a judge regarding family matters you had to be trained. There was no other alternative.

Mr. Forseth: You've made a great case for mediation and to have it as wide and pervasive as possible and as freely given. I just want to ask a little bit more deeply about your experience, about your background, guiding philosophies or assumptions inherent within that mediation.

You even have some diverging philosophies arising from the Supreme Court that somehow, first of all, centre on either a children first ideology, arising out of *Woodhouse v. Woodhouse*, or more of a mothers first philosophy, arising from the *Ligate v. Richardson* case.

In the underlying assumption, the philosophy, the philosophical paradigm of the mediation, there's a great tradition of labour law/corporate law, where the emphasis is mutual cooperation and compromise to bring a deal that both parents will support in order to bring peace; or a somewhat psychological approach from pediatrics, you might say a more child-centred approach, that works towards parental responsibility to meet child needs, the kind of results — the general shape and character — of which would be quite distinct and different from the model that parents might generally agree to because they are happy.

I just want to get at the philosophical background and assumptions of this mediation that you are recommending.

Ms Ficca: We feel that a child-centred approach is better in terms of philosophy because it is the child who suffers the most. It's the child who is in the middle of the battle. Therefore, if we take into consideration the child's feelings and what the child needs, that will allow the parents to remove themselves from their own personal legal battles and concentrate on what the child needs. In terms of philosophy, we feel that you focus on the child.

Mr. Forseth: All right. Would you cite any major works or books that you refer to? When you say "child-centred," whose philosophy are you following?

Mr. Di Done: The people who have been specializing in mediation for a number of years and teaching people in North America, such as Aldo Morrone, Justin Lévesque, Philip Shaposnick, have years of experience, and it's coming out. We know, by fact of the people who went through mediation, the benefit that you get, not only for the children but within an enlarged family context. Obviously you're minimizing the confrontation, the friction, and the only thing that can happen out of that is that, by making sure, first of all, that the child is a winner and that everybody else is, in the long run you've minimized the suffering of everyone involved.

These people who have been working in that field — including in our brief; there are a lot of names mentioned at the back. The objectives of most research that has been done have demonstrated it very clearly.

[Traduction]

M. Di Done: Si vous me permettez, j'ajouterais qu'au Manitoba, lorsque le juge en chef adjoint Alvin Hamilton était en poste, un juge du tribunal de la famille devait suivre une formation avant sa nomination. C'était absolument obligatoire.

M. Forseth: Vous avez présenté d'excellents arguments en faveur de la médiation que vous souhaitez la plus complète possible et gratuite. J'aimerais en savoir un peu plus long sur votre expérience, votre formation, ainsi que sur la philosophie ou les principes qui inspirent cette médiation.

La Cour suprême elle-même n'applique pas toujours les mêmes principes et privilège parfois soit les enfants, comme dans l'arrêt *Woodhouse c. Woodhouse*, soit la mère comme dans l'arrêt *Ligate c. Richardson*.

Dans la philosophie sous-jacente à la médiation, il y a la grande tradition du droit du travail/du droit corporatif qui met l'accent sur la collaboration et le compromis pour aboutir à une entente à laquelle les deux parents adhèrent afin de faire la paix; il y a aussi l'approche plus ou moins psychologique des pédiatres que l'on peut considérer comme une approche plus centrée sur l'enfant et qui charge les parents de répondre aux besoins de l'enfant. Les résultats de ces différentes approches — dans leur forme générale et leur esprit — sont tout à fait différents de ceux du modèle que les parents adoptent généralement lorsqu'ils sont heureux de vivre ensemble.

J'aimerais tout simplement connaître les principes qui sont à la base de la médiation que vous recommandez.

Mme Ficca: Nous préconisons l'approche centrée sur l'enfant, parce que c'est lui qui souffre le plus. C'est l'enfant qui est au centre du conflit. Par conséquent, le fait de prendre en compte les besoins de l'enfant et ce qu'il ressent, permet aux parents de prendre du recul par rapport à leur litige personnel et à se concentrer sur les besoins de l'enfant. Notre philosophie nous incite à mettre l'accent sur l'enfant.

M. Forseth: Très bien. Pouvez-vous nous citer des ouvrages ou des livres importants dont vous vous inspirez? Lorsque vous dites que votre approche est «centrée sur l'enfant», quelle est la philosophie dont vous vous inspirez?

M. Di Done: Nous nous inspirons des personnes qui se spécialisent dans la médiation depuis un certain nombre d'années et qui l'enseignent en Amérique du Nord. Ce sont des gens comme Aldo Morrone, Justin Lévesque, Philip Shaposnick qui ont de nombreuses années d'expérience et qui commencent à faire parler d'eux. Les gens qui ont suivi des séances de médiation nous disent tout le bien qu'ils en ont retiré, pour les enfants, mais aussi pour toute la famille élargie. La médiation permet de réduire la confrontation et les frictions, et en faisant en sorte que l'enfant soit le gagnant et que toutes les personnes concernées soient gagnantes, la médiation permet à long terme de réduire la souffrance de tous.

Les personnes qui travaillent dans ce domaine... sont citées dans notre mémoire; nous citons beaucoup de noms à la fin. La plupart des recherches ont montré très clairement les résultats positifs obtenus par la médiation.

Ms Bennett: One of the concerns that keep coming back to the committee when we look at child-centred approaches is the vulnerability of children to be siding with one parent or another. Then it looks like the child's choice, but I think we have some concern that the long-term result may not be in the best interests of the child. How do you judge what is actually in the long-term best interests of the child and what the child thinks they want at any given time?

Second to that would be something pretty straightforward. If a child says they don't want to see a parent, in your experience, do you think it means that child needs psychological help right away? Whether that's true or not, this kid is going to be handicapped in one way or another later on and may actually regret that decision.

Ms Ficca: When the mediator is involved, that person determines what the best interests of the children are. Obviously, as I said at the beginning, you want to stay away from polarizing the debate and having one parent on one side and the other parent on the other side.

You don't necessarily ask the child. Some mediators will involve children in the mediation, but it's not necessary to ask direct questions to the child. Obviously the mediator will try to maximize as much as possible the contact that the child has with both parents. If the child, as you say, says he doesn't want to see one parent, I think it's important to go beyond the simple statement and ask, well, are there any reasons? You could do that with a psychologist, or it could also just be the mediator, who could be a social worker or a psychologist.

So you have to get beyond why the child has said that he doesn't want to see either parent. It could be a question of parental alienation; we don't know that.

Also, when there is a separation or a divorce, the child is put in the middle and he or she does feel that he or she has to choose between both parents if there is that custody battle. However, if you explain to them, well, you'll live with one parent most of the time, but you'll see the other parent a lot of the time also, and you'll have contact with the haircuts or the Hallowe'en — Who will take the child to the Hallowe'en, or who will make sure the child gets extra lessons if the child needs extra math lessons or science lessons? Well, both parents could share that responsibility.

Ms Bennett: It seems that the longer there is insecurity or dispute or indecisiveness, the harder it is on the child. We've heard here that sometimes people are waiting two and three years for a court date. I guess it puts even more pressure on the mediator to actually come up with a solution. But this mandatory first visit is really at the first inclination of marital breakdown. How do you get people the help they need when they need it? Are there waiting lists for mediation? Are you able to give it to them right away?

Mr. Di Done: We were talking just before about when the child doesn't want to see a parent. Usually that will come out a lot more often when you have confrontation.

Mme Bennett: Une des questions que les membres du comité ne cessent de se poser lorsqu'il est question des approches axées sur l'enfant, concerne la vulnérabilité des enfants qui prennent parti pour un parent plutôt que pour l'autre. Le choix peut sembler être celui de l'enfant, mais on peut craindre qu'à long terme cela ne soit pas nécessairement dans le meilleur intérêt de l'enfant. Comment décider ce qui est le mieux pour l'enfant à long terme et comment savoir ce que l'enfant croit vouloir à un moment de son existence?

La conséquence de cela est évidente. D'après votre expérience, un enfant qui décide de ne plus voir un parent a-t-il besoin immédiatement d'une certaine aide psychologique? Que sa décision soit justifiée ou non, l'enfant en sera pénalisé d'une manière ou d'une autre et en viendra peut-être à le regretter.

Mme Ficca: Lorsqu'on fait appel à un médiateur, celui-ci précise quels sont les intérêts des enfants. Bien entendu, comme je l'ai dit au début, il faut éviter de polariser le débat et d'opposer les parents.

On ne pose pas nécessairement la question à l'enfant. Certains médiateurs font participer les enfants à la médiation, mais pas nécessairement en leur posant des questions directes. Bien entendu, le médiateur cherchera à maximiser le plus possible le contact que l'enfant a avec ses deux parents. Si l'enfant affirme qu'il ne veut pas voir un d'entre eux, je crois qu'il est important de chercher à comprendre et de lui demander quelles sont ses raisons. Cela peut se faire avec un psychologue ou tout simplement avec le médiateur qui est lui-même un travailleur social ou un psychologue.

Il faut chercher à savoir pourquoi l'enfant ne veut pas revoir un de ses parents. C'est peut-être une question d'aliénation parentale; on ne sait pas.

Par ailleurs, en cas de séparation ou de divorce, l'enfant se trouve au milieu du conflit et il a l'impression qu'il doit choisir entre ses deux parents s'il y a un litige au sujet de la garde. Par contre, si on explique aux enfants qu'ils vivront avec un de leurs parents la plupart du temps, mais qu'ils verront très souvent l'autre également, soit pour aller chez le coiffeur, soit pour Halloween... qui ira courir l'Halloween avec l'enfant, qui le conduira à ses leçons particulières de math ou de sciences, s'il en a besoin? Cette responsabilité devrait être partagée entre les deux parents.

Mme Bennett: Il semble que plus l'insécurité, l'incertitude ou le litige durent, plus l'enfant en souffre. Il paraît que parfois les parents doivent attendre deux ou trois ans avant de passer au tribunal. Je crois que cela pousse encore plus le médiateur à trouver une solution. Cependant, cette première séance obligatoire intervient au tout début de l'éclatement de la relation conjugale. Comment donner aux gens l'aide dont ils ont besoin, quand ils en ont besoin? Est-ce qu'il y a des listes d'attente pour les services de médiation? Est-ce qu'il est possible d'offrir la médiation immédiatement?

M. Di Done: On parlait un peu plus tôt du cas où l'enfant ne veut plus voir un de ses parents. Généralement, cela se produit beaucoup plus souvent lorsqu'il y a une confrontation.

With mediation, the mediator's duty should be to sensitize the parents about maintaining their involvement, and they do it in a very positive way. Once you have both parents wanting to maintain the responsibility and minimize parental alienation and you make sure both parents are involved — not that you just see them once in a while — it's very seldom that a child would not want to see his parent unless there were something really serious going on. We're talking of extreme cases such as incest or physical violence.

Mediation should be very quick. You shouldn't have to wait. Also, you should have laws supporting mediation, and you should make sure that if, for whatever reason, one parent is not respecting it, you can go back and have somebody involved very quickly, so that it's not taking months.

The problem we live with in the present judicial system is that it's long, it's costly both financially and psychologically, and it never seems to end. You make a winner and you make a loser, and often the loser — well, you push them to want to kidnap their kids, or they will totally abandon their kids, or there will be very little involvement on their part, or they won't want to maintain their financial responsibility. That is what the present confrontation system is doing, whereas in most cases mediation will minimize all of that.

But that's why we talk about this specialized court. If, for whatever reason, one parent wants to manipulate the system for their own personal need, we must have these judges who do have this in-depth training, who can step in and make them understand that if one parent wants to be manipulative of a situation, perhaps that parent could end up losing everything, and that you don't want to do that because you want to make sure both of them will be involved. By the same token, you will minimize the second effect that happens also with grandparents, the amputation of a child from the rest of the family.

Ms Bennett: So the judge would work together with the mediator, knowing that the mediator has worked with this —

Mr. Di Done: In brief, what we're proposing should happen is that once you arrive in front of the judge, before the confrontation starts, the judge orders you to mediation. I know a lot of people don't like that word "ordering," but we're talking about the best interests of the child and including the parents. They go to mediation, they have training in what mediation is all about, and then they go through mediation.

They put that project in place in 1984 in Manitoba, and at first instance — and by the way, their mediators are social workers — they had 65 per cent of cases resolved, where you get better financial responsibility, better involvement of both parents, and so on and so forth.

Second, for the parent who doesn't want to agree, when he comes back in front of that judge, the judge himself brings him into his chamber and acts as a moderator. I don't know if it's because he's a judge or not, but it seems to impress the parents. He will talk to them. He will be nice and fair, saying perhaps you would be a lot better off trying to come to an understanding

Avec la médiation, la tâche du médiateur devrait être de sensibiliser les parents à l'importance de continuer à s'occuper de leurs enfants et de manière très positive. Dès lors que les deux parents souhaitent conserver cette responsabilité et diminuer l'aliénation parentale, et que l'on est certain que les deux parents travaillent en ce sens — et pour cela, il ne suffit pas de les voir une fois de temps en temps — il est très rare qu'un enfant refuse de voir un de ses parents, à moins d'un problème très grave. Ce sont alors des cas extrêmes d'inceste ou de violence physique.

La médiation doit intervenir très rapidement. Il ne faudrait pas attendre. Par ailleurs, il faudrait que la loi appuie la médiation et que si un parent ne respecte pas les conditions, pour quelque raison que ce soit, que quelqu'un intervienne très rapidement, afin que l'on n'ait pas à attendre des mois pour régler la situation.

Dans le contexte judiciaire actuel, le règlement des litiges est lent, paraît absolument interminable et s'avère très coûteux sur le plan financier et psychologique. Le système fait des gagnants et des perdants et souvent le perdant est incité à enlever ses enfants ou à les abandonner complètement, à s'y intéresser très peu ou à négliger ses responsabilités financières. Voilà ce que provoque le système de confrontation alors que dans la plupart des cas, la médiation évite tout cela.

Voilà pourquoi nous avons proposé une cour spécialisée. Les magistrats de ce tribunal auront suivi une formation approfondie qui leur permettra d'intervenir lorsqu'un parent tente de manipuler le système en sa faveur, lui faisant comprendre qu'il risque peut-être de tout perdre et que ce n'est pas la bonne attitude parce qu'il est préférable que les deux parents s'occupent de leurs enfants. Cela permettra parallèlement d'éviter que l'enfant perde par ricochet tout contact avec ses grands-parents et avec le reste de la famille.

Mme Bennett: Par conséquent, le juge collaborerait avec le médiateur et serait au courant de la formule que ce dernier...

M. Di Done: Brièvement, ce que nous proposons c'est que dès qu'un couple se présente devant le juge, celui-ci lui ordonne de suivre une séance de médiation, avant toute confrontation. Je sais que le mot «ordonner» déplaît à beaucoup de monde, mais c'est ce qu'il y a de mieux à faire dans l'intérêt de l'enfant et des parents. Après une séance d'information sur ce qu'est la médiation, c'est la véritable médiation qui commence.

Un projet de ce type a été mis en place au Manitoba en 1984 et 65 p. 100 des cas ont été résolus et ont permis un meilleur partage des responsabilités financières et une meilleure participation des deux parents, et cetera. En passant, les médiateurs au Manitoba sont des travailleurs sociaux.

Deuxièmement, lorsqu'un parent refuse de collaborer, quand il se présente à nouveau devant le juge, celui-ci le convoque dans son bureau et agit comme un arbitre. Je ne sais pas si c'est le fait de se retrouver ainsi devant le juge, mais il semble que les parents sont impressionnés. Le juge leur parle. Il est sympathique et juste et leur dit qu'il est peut-être préférable de s'entendre entre eux et

between yourselves than if you went to confrontation, where one of you, if not both of you, could end up very unhappy once something is imposed on you.

Ms Bennett: We understood, when the Shaposnicks presented, that in Quebec there are five different professions that are allowed to be mediators, and that is probably because they then can have their accountability sorted out.

If we were going to design a new system, what would you think the training of mediators should be and what kind of accountability would you put there? People are at a very vulnerable time, and there's bonding and transference and all of those things that have in the past got physicians into trouble. How would you set up a system, and with what kind of training, what kind of board, what kind of college? How do we know it's not just somebody with a shingle up after a one-day course who says they're a mediator?

Mr. Di Done: First of all, if you want to really be objective to a situation — because I know Shaposnick very well and he's an attorney with in-depth training in child psychology. It's a little bit due to his wife too, but he's done a lot of research over the years.

Normally speaking, if you want to have the most objective mediators, they should be social workers. They already have training in depth in how to deal with people in distress who are having problems. So as far as we're concerned, that's what we're promoting, that mainly social workers or psychologists should be the mediators.

Somebody who may have a different profession, where, for instance, for numerous years you were taught to litigate — It takes so many courses to become a mediator, and you don't have that same type of knowledge and background. The efficiency could never be as positive as if it were a social worker.

So as far as we're concerned, it should be dealt with by the social workers or psychologists, but by the same token, if you had a national mediation association, maybe they should have guidelines and they should be the ones responsible for these mediators, and let each profession be in charge of their own members per se.

[Translation]

Senator Pépin: You were talking about grandparents. But we heard a presentation on this last night. You mentioned how important it is that they be part of the family. I would like you to elaborate a little on the participation of grandparents.

Ms Ficca: I get a number of calls from grandparents who can no longer see their grandchildren because of the conflict between the two parents. Every time I talk to them and they describe the situation, I explain what the law states, which is that they have a legal right to see their grandchildren, except where there are serious reasons preventing them from doing so. In Quebec, there is a Civil Code provision enabling grandparents to see their grandchildren. The parents can't prevent them from seeing their grandchildren.

d'éviter la confrontation qui risque d'avoir des résultats déplorables pour l'un et l'autre.

Mme Bennett: Nous avons appris, dans le témoignage des Shaposnick que le Québec autorisait cinq professions à offrir des services de médiation, probablement parce qu'elles appliquent des principes de reddition de comptes.

Si nous décidons d'adopter un nouveau système, quelle serait selon vous la formation que devraient suivre les médiateurs et le type d'obligation de rendre compte qu'il faudrait leur imposer? Le divorce est un moment où les gens sont très vulnérables et il y a les liens d'affection, le transfert et toutes sortes d'autres éléments qui ont par là passé donné beaucoup de mal aux médecins. Comment envisagez-vous un tel système, avec quelle formation, quel organisme de contrôle, quel type de collège? Comment ne pas s'assurer que n'importe qui puisse se prétendre médiateur après un cours d'une journée?

M. Di Done: Permettez-moi tout d'abord de mettre les choses au clair... Je connais très bien Shaposnick. C'est un avocat qui a une formation approfondie dans le domaine de la psychologie de l'enfant. C'est un peu aussi grâce à sa femme, mais il a fait beaucoup de recherches depuis des années.

Normalement, il faut faire appel aux travailleurs sociaux si l'on veut bénéficier des médiateurs les plus objectifs. Ils ont déjà une formation approfondie sur la façon de travailler avec les gens en désarroi qui ont des problèmes. Quant à nous, nous proposons justement que les médiateurs soient surtout des travailleurs sociaux ou des psychologues.

Par contre, quelqu'un venant d'une autre profession où on lui a enseigné pendant de nombreuses années l'art du litige... Avant de devenir médiateur, il faut suivre de nombreux cours et ce n'est pas le même genre de formation. Jamais on obtiendrait d'aussi bons résultats qu'avec un travailleur social.

À notre avis, il faudrait confier la médiation à des travailleurs sociaux ou des psychologues, mais s'il y avait une association nationale des médiateurs, on pourrait lui demander d'établir des lignes directrices et de les imposer aux médiateurs, quitte à laisser chaque profession régir ses propres membres.

[Traduction]

Le sénateur Pépin: Vous me parlez des grands-parents. Nous avons eu une présentation hier soir à cet effet. Vous mentionnez combien il est important qu'ils fassent partie de la famille. J'aimerais que vous élaboriez un peu sur la participation des grands-parents.

Mme Ficca: Je reçois plusieurs appels de grands-parents qui ne peuvent plus voir leurs petits-enfants à cause du conflit entre les deux parents. Chaque fois que je leur parle et qu'ils m'exposent leur situation, je leur explique ce que dit la loi, soit qu'ils ont légalement le droit de voir leurs petits-enfants, sauf quand il y a de graves raisons d'empêchement. Au Québec, il y a une disposition du Code civil qui permet aux grands-parents de voir leurs petits-enfants. Les parents ne peuvent pas les empêcher de voir leurs petits-enfants.

However, because of the conflict, they can't do this. Every time I talk to them, they describe the affectionate relationship they have with their grandchildren, the activities they do with them, the names Granny and Grandpa that their grandchildren give them, the words they use, et cetera. In other words, the expanded family is very important. Grandparents are important, as are cousins, aunts and uncles.

These people call us. I even get uncles calling me and telling me that they can't see their nieces or nephews any more. It always comes back to the same problem: the conflict between the parents has repercussions for the other members of the family.

Grandparents are very important because they have more time to devote to their grandchildren. They are often retired and have more time for recreational activities, more free time to spend with them, et cetera. Grandparents are very important in the life of a child.

Mr. Di Done: I would add that, in certain provinces, the law currently recognizes grandparents' rights. However, to exercise those rights in certain cases, they have to take their own children to Court, oppose them and thus further inflame the situation.

[English]

Mediation would be such a beautiful tool to try to make it so that everybody is involved. You know, sometimes a grandparent takes a lot of space; they bring the goodies, the candies, and they don't have to discipline the kid, and maybe some parents might feel bad about that. Sometimes it's due to separation or divorce.

First of all, again, litigation is long and it's costly and it's negative. If you were going through mediation and if we made it so that you didn't have to wait two or three months, it should be very, very efficient. We shouldn't have to wait too long. The objective again is to sensitize everybody involved. The richness and value of intergenerational involvement — we would be creating a beautiful society.

Senator Jessiman: I missed the first part, and maybe you've answered this. Have you told us and is it on the record what your organization is, who its members are, how you're funded and how long you've been in existence? Have you done all that already?

Mr. Di Done: We were founded in 1983. We're a multi-disciplinary group. What makes us different from everybody else is that we focus our energy on the child, but within an enlarged family context.

Senator Jessiman: Right.

Mr. Di Done: Let's say the Bar Association does research; it would be very legal, even though we may say —

Cependant, à cause du conflit, ils ne peuvent pas le faire. Chaque fois que je leur parle, ils me décrivent la relation d'affection qu'ils ont avec leurs petits-enfants, les activités qu'ils font avec eux, les noms de mamie et de papi que leur donnent leurs petits-enfants, les mots qu'ils utilisent, et cetera. La famille élargie est donc très importante. Les grands-parents sont importants, de même que les cousins, les cousines, les tantes et les oncles.

Ces gens nous appellent. J'ai même des oncles qui m'appellent et qui me disent qu'ils ne peuvent plus voir leur nièce ou neveu. Cela revient toujours au même problème: le conflit entre les parents a des répercussions sur les autres membres de la famille.

Les grands-parents sont très importants parce qu'ils ont plus de temps à consacrer à leurs petits-enfants. Souvent, ils sont à la retraite. Ils ont plus de temps pour faire avec eux des activités récréatives, pour occuper leurs loisirs, et cetera. Les grands-parents sont très importants dans la vie d'un enfant.

M. Di Done: J'ajouterais qu'en ce moment, dans certaines provinces, la loi reconnaît des droits aux grands-parents. Mais, pour pouvoir exercer ces droits, dans certains cas, il faut amener ses propres enfants en cour, s'opposer à eux et envenimer la situation.

[Traduction]

La médiation serait un instrument tellement magnifique, puisqu'elle permet la participation de tous. Vous savez, il y a des grands-parents qui prennent beaucoup de place; ils apportent des cadeaux, des bonbons et ils n'ont pas à faire la discipline. Cela ne plaît pas à tous les parents. Parfois c'est à cause de la séparation ou du divorce.

Tout d'abord, le litige est long, coûteux et négatif. Par contre, la médiation est extrêmement efficace et il n'est pas nécessaire d'attendre deux ou trois mois. On ne devrait pas avoir à attendre si longtemps. Je rappelle que l'objectif de la médiation est de sensibiliser toutes les personnes concernées. La participation de toutes les générations est une source de richesse d'une grande valeur pour l'enfant... Imaginez la société extraordinaire que nous aurions!

Le sénateur Jessiman: J'ai oublié la première partie, et peut-être vous y avez répondu. Est-ce que vous nous avez présenté votre organisation, est-ce que cela a été consigné au procès-verbal, est-ce que vous nous avez dit qui sont vos membres, d'où vient votre financement et depuis combien de temps vous existez? Est-ce que vous avez déjà répondu à toutes ces questions?

M. Di Done: Notre organisation a été créée en 1983. C'est un groupe pluridisciplinaire. Ce qui nous distingue des autres groupes, c'est que nous focalisons toute notre énergie sur l'enfant, mais à l'intérieur du contexte de la famille élargie.

Le sénateur Jessiman: Très bien.

M. Di Done: Disons par exemple que si l'Association du barreau fait une recherche, elle sera faite en termes juridiques, même si l'on peut dire...

[Translation]

— that it's multidisciplinary. If social workers or psychologists conducted a research project, it would be done from a very psychological standpoint.

[English]

The objective, really, is to have a philosophy of all the disciplines putting their energy into the children. The people involved with us are people who specialize in their fields.

Senator Jessiman: But what I want to know is whether the organization is just the two of you.

Mr. Di Done: No.

Senator Jessiman: Well, what is it? That's what I want to know.

Mr. Di Done: For instance, in the organization, just in our scientific committee, it was stated before, there are Philip Shaposnick, Aldo Morrone, Justin Lévesque — they're all psychologists, psychiatrists or social workers. They're all professionals involved in these problematic —

Senator Jessiman: How many people are involved? What membership do you have? Is it 100 or 50?

Mr. Di Done: There are different levels of membership. If I include all the different levels of membership, there are 38,000 of them.

Senator Jessiman: Thirty-eight thousand?

Mr. Di Done: Yes, if we include members at large, but in the scientific committee directly involved, we're about 20.

Senator Jessiman: I see. And the 38,000 — do you have more than one office?

Mr. Di Done: At this stage, we have offices in four provinces across Canada and the objective is to be involved in every province. One of our main objectives, too, as we were saying, is why not try to get the best of every province and make it the same all over the country, from coast to coast?

Senator Jessiman: And the four provinces — there is Quebec, and what are the other three provinces?

Mr. Di Done: Alberta, British Columbia and Ontario.

Senator Jessiman: Thank you.

Mr. Di Done: And they're all directed by professionals. For instance, in Alberta it's a psychologist and in B.C. it's a lawyer.

[Translation]

Ms Bakopanos: I have a brief question. In your opinion, in what situation might mediation not work or should it not be used?

[English]

That's maybe not an easy question.

[Français]

...que c'est multidisciplinaire. Si les travailleurs sociaux ou les psychologues faisaient une recherche, ce serait fait sous un angle très psychologique.

[Traduction]

L'objectif en fin de compte, c'est de connaître la philosophie de toutes les disciplines qui focalisent leur énergie sur les enfants. Nos collaborateurs sont des gens spécialisés dans leur domaine.

Le sénateur Jessiman: Je voulais savoir si votre organisation se limitait à vous deux.

M. Di Done: Non.

Le sénateur Jessiman: Eh bien, de quoi est-elle composée alors? C'est ce que je veux savoir.

M. Di Done: Par exemple, le comité scientifique à lui seul est composé de Philip Shaposnick, Aldo Morrone, Justin Lévesque, comme je l'ai mentionné tout à l'heure... Ce sont tous des psychologues, des psychiatres ou des travailleurs sociaux. Ce sont tous des spécialistes qui s'intéressent à ces questions...

Le sénateur Jessiman: Combien de personnes êtes-vous dans l'organisation? Quels sont vos effectifs? Êtes-vous 100 ou 50?

M. Di Done: Nous avons différentes catégories de membres. Si l'on tient compte de toutes les catégories, nous sommes 38 000.

Le sénateur Jessiman: Trente-huit mille?

M. Di Done: Oui, si nous comptons tous les membres en général, mais le comité scientifique lui-même comprend une vingtaine de membres.

Le sénateur Jessiman: Je vois. Et les 38 000... est-ce que vous avez plus d'un bureau?

M. Di Done: Pour le moment, nous avons des bureaux dans quatre provinces du Canada et notre objectif est d'assurer une présence dans toutes les provinces. Un de nos principaux objectifs est également, comme nous l'avons indiqué tout à l'heure, de tenter de prendre le meilleur dans chaque province et de l'offrir à l'échelle nationale.

Le sénateur Jessiman: Et les quatre provinces... Il y a le Québec, mais quelles sont les autres provinces?

M. Di Done: L'Alberta, la Colombie-Britannique et l'Ontario.

Le sénateur Jessiman: Merci.

M. Di Done: Et tous nos bureaux sont dirigés par des spécialistes. Par exemple, en Alberta c'est un psychologue et en Colombie-Britannique, c'est un avocat.

[Français]

Mme Bakopanos: J'ai une brève question. Dans quelle situation, selon vous, la médiation pourrait-elle ne pas fonctionner ou devrait-elle ne pas être utilisée?

[Traduction]

Ce n'est peut-être pas une question facile.

Mr. Di Done: Once we get to very extreme cases the only thing we know is that mediation works, even when there is violence. It's obvious that you're not going to put the two parents together.

Ms Bakopanos: Sexual abuse or family violence?

Mr. Di Done: Family violence. When there's family violence, even there mediation could only ease up the friction that's happening, contrary to confrontation. But there are ways of dealing with that too. Once it becomes an incest problem we have to make sure that it's through — and that's why you want to have people who are specialists, so that they can try to detect as easily as possible if it is true or if it is a manipulation of an individual.

Ms Bakopanos: Can you answer the question? Do you feel there are situations wherein mediation will never work?

Mr. Di Done: You will always have the extreme cases. That's when you need what I call the Draconian laws. For instance, if somebody really doesn't want to maintain their financial responsibility after they went through all of that, then you could have laws seizing the salary or doing something about the driver's licence, but not before. Before that, let us be really human and objective.

Ms Bakopanos: Thank you.

Mr. Di Done: To go back to the question from Senator Jessiman, I'd like to say that over the years so far we've organized three international conferences, the first one on divorce and children and how to intervene. It was a conference centred on the means of action to take before, during and after. Over 1,200 specialists came to these conferences. And out of the three conferences, we've made recommendations, and we've done a lot of literature projects, trying to find out if there were —

[Translation]

— too many dissimilarities between the children of broken families and those of intact families, et cetera.

[English]

We've done a lot of our own research projects. For instance, one writer in Montreal at the —

[Translation]

— Youth Court, which is now called the Family Division —

[English]

Senator Jessiman: What other countries were attending?

Mr. Di Done: Just about every country was involved. At the last conference I think there were 17 countries. We are dealing especially with industrialized countries, like Europe, Australia, South America, and especially Canada and the United States.

Mr. Forseth: As a supplemental to the question I posed to you before, a child-centred approach is based on some assumptions about what ideals we work towards as we attempt to respond to children's needs. I would like to ask you, what is the latest word on what children actually need?

M. Di Done: Pour ce qui est des cas les plus extrêmes, nous savons seulement que la médiation donne de bons résultats, même lorsqu'il y a violence. Mais il est évident que l'on évite de mettre les deux parents en présence l'un de l'autre.

Mme Bakopanos: En d'agression sexuelle ou de violence familiale?

M. Di Done: Pour la violence familiale. En cas de violence familiale, la médiation ne peut qu'alléger les frictions, contrairement à la confrontation. Mais il y a d'autres moyens pour régler ce problème. Dans les cas d'inceste, il faut s'assurer de mettre fin à la pratique... C'est pourquoi nous faisons appel à des spécialistes qui peuvent savoir assez facilement si c'est la vérité ou s'il s'agit d'une manipulation de la part de l'individu.

Mme Bakopanos: Pouvez-vous répondre à la question? Est-ce qu'il y a des cas où la médiation ne fonctionne pas?

M. Di Done: Il y a toujours des cas extrêmes. C'est pourquoi on a besoin de lois que je qualifierais de draconiennes. Par exemple, lorsque des personnes refusent de respecter leurs responsabilités financières une fois qu'elles ont franchi toutes les étapes de la médiation, on pourrait faire saisir leur salaire ou leur permis de conduire, mais pas avant. Je pense qu'avant il faut vraiment rester humain et objectif.

Mme Bakopanos: Merci.

M. Di Done: Pour revenir à la question du sénateur Jessiman, permettez-moi de préciser que, depuis quelques années, nous avons organisé trois congrès internationaux, le premier sur le divorce et les enfants. Au cours de ce congrès, nous nous sommes penchés sur les différentes possibilités d'intervention, avant, pendant et après. Plus de 1 200 spécialistes ont participé à ces congrès qui ont abouti à la formulation de recommandations et à de nombreux projets de recherche visant à vérifier s'il y avait...

[Français]

...trop de dissimilitudes entre les enfants de familles éclatées et ceux des familles intactes, et cetera.

[Traduction]

Nous avons mené nos propres recherches. Par exemple, un auteur de Montréal au...

[Français]

...Cour juvénile, qu'on appelle maintenant Chambre de la famille...

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Quels étaient les autres pays participants?

M. Di Done: Il y avait des participants d'à peu près tous les pays. Au dernier congrès, je pense qu'il y avait 17 nationalités différentes. Nos participants viennent surtout des pays industrialisés tels que l'Europe, l'Australie, l'Amérique du Sud et en particulier le Canada et les États-Unis.

M. Forseth: Une approche axée sur l'enfant se fonde sur certaines hypothèses et sur certains objectifs en vue de répondre aux besoins des enfants. À titre de complément à la question que je vous ai posée tout à l'heure, j'aimerais savoir quelle est la dernière théorie au sujet des besoins réels des enfants?

I'm not asking you to get into what the philosophy is, but perhaps you could cite a textbook or a work that is the latest word, you might say, in terms of literature on, truly, what children need. I'm not asking you to explain it all but just to cite a work, perhaps a university textbook on child care or something.

Mr. Di Done: There are some listed at the back of the brief that was presented. Unfortunately, off the cuff I can't tell you exactly which ones.

The one thing we do know, though, is that a child —

[Translation]

— very much needs to feel he or she belongs in order to grow up and flourish. Even the studies on street gangs reveal that what induces these children, these adolescents, to join these gangs is, in the vast majority of cases, a need to belong. That means that parents are not very present at home or that they have given up.

[English]

Perhaps today or tomorrow we could send you a list of exactly where you can pull it out from.

Ms Bennett: It's not new to you, but as you know, some people, particularly those from women's groups, are very worried about mediation in a relationship where there is a demonstrable power imbalance. Obviously, violence is one of the outliers there.

Are you able to reassure the committee that, with experienced mediators who understand these things, whether it's the very hurt woman who's making maybe unreasonable requests such that the man gives in, or more likely, these groups would tell us, the woman who's been in a relationship with a dominating partner, this transfers into the ability to articulate what's best for the children, or best in reality? Is this exactly what mediators are trained to do? Now, that's probably a rhetorical question, but are you able to say that's the reason there needs to be good training?

There seems to be, from conciliation to mediation to alternative dispute resolution, a continuum that maybe sorts out that when people can pretty well work it out themselves, they just need somebody to help them write it down. There's another group where maybe the power — and then there's another group that probably needs extremely skilled people to sort out this power imbalance.

Are you saying that the new profession, or the new group of mediators, would be able to handle this in virtually all situations?

Ms Ficca: The expert mediators would be able to detect — because we know sometimes just a gesture or a look from another person can instil fear. That's where you need expert mediators who can detect these subtleties. If there is this subtle power imbalance, it also goes back to self-esteem. Perhaps you can wait awhile until the party that feels this power imbalance develops

Je ne vous demande pas d'entrer dans les détails, mais peut-être de me nommer un manuel ou un ouvrage qui présente les résultats des recherches les plus récentes sur les besoins réels des enfants. Je ne vous demande pas de me faire un cours, mais tout simplement de me citer un ouvrage, peut-être un manuel universitaire sur les soins des enfants.

M. Di Done: Nous avons annexé une bibliographie à la fin de notre mémoire. Malheureusement, je ne peux pas vous citer sur-le-champ un ouvrage particulier.

Ce que nous savons, c'est qu'un enfant...

[Français]

...a un besoin énorme d'un sentiment d'appartenance pour bien grandir. Même les études sur les gangs de rue révèlent que ce qui amène ces enfants, ces adolescents à se lier à ces gangs, c'est, dans la grande majorité des cas, le besoin d'appartenance. Cela veut dire que les parents sont très peu présents à la maison ou encore qu'ils ont décroché.

[Traduction]

Nous pourrions peut-être aujourd'hui ou demain vous faire parvenir une liste qui pourrait vous aider.

Mme Bennett: Il n'y a rien de nouveau pour vous mais vous savez que certaines personnes, en particulier les groupements de femmes ont de grandes réserves au sujet de la médiation lorsqu'il y a un déséquilibre très net des forces. Évidemment, la violence est un des problèmes extrêmes.

Pouvez-vous nous garantir que les médiateurs expérimentés sont capables de faire la part des choses et de comprendre qu'une femme extrêmement blessée puisse faire des demandes déraisonnables pour que son mari la laisse tranquille ou plutôt, comme ces groupes nous l'ont rapporté, lorsque cette femme subit une relation de domination avec son partenaire, est-ce que ces médiateurs sont capables de définir ce qui convient le mieux aux enfants ou ce qui est le mieux, compte tenu de la réalité? Est-ce que les médiateurs sont formés pour ce genre de choses? C'est probablement une question théorique, mais est-ce la raison pour laquelle vous insistez sur la nécessité d'une bonne formation?

De la conciliation à la médiation et aux autres formes de résolution des différends, il y a toute une progression qui permet aux gens de régler eux-mêmes leurs différends en présence d'une personne qui les aide tout simplement à établir une entente. Il y a d'autres cas où le rapport des forces pose peut-être problème... et des cas où il faut probablement faire appel à des gens extrêmement compétents pour régler ce déséquilibre des forces.

Pensez-vous que les membres de cette nouvelle profession, ces nouveaux médiateurs seront capables de régler pratiquement toutes les situations?

Mme Ficca: Les médiateurs experts devraient être en mesure de détecter... nous savons qu'il suffit parfois d'un geste ou d'un regard d'une autre personne pour déclencher la peur. Seuls des médiateurs experts peuvent détecter ce genre d'influence subtile. Ce genre de déséquilibre subtil des forces a également des répercussions au niveau de l'estime de soi. Il faut peut-être

self-esteem so that when they are before the mediator they can say, well, now I can make my own decisions.

So there could be a time lull, for instance. You could have a couple of months go by after the separation, after the initial shock. Because obviously, sur le coup, as we say; it's a shock. It's a death. It's the death of a relationship. You're ending a marriage. You need some time to readjust. Perhaps after a couple of months you'll have the self-esteem and the character to go into mediation and resolve it.

Ms Bennett: Do mediators sometimes recommend psychotherapy? My experience is that when we're dealing with self-esteem issues, sometimes psychotherapy will help regain the self-esteem faster. Do mediators sometimes recommend therapy for either one of the partners and bring them back when they seem to be a little more objective?

Ms Ficca: It is something that they can recommend. And actually, sometimes, even if a mediator sees that they're not really ready to end their marriage, he or she can even send them to a family counsellor. These are the various options a mediator could have.

In the extreme cases, where it's obvious that there is an extreme power imbalance, sometimes if you wait it is better, obviously. You cannot mediate unless you feel you have the power to decide.

Mr. Di Done: Mediation, in most cases, though, will ease these types of problems that you can have when you go through confrontation, and that's why we say you shouldn't be limited to six sessions. Sometimes it could take eight or ten or twelve.

The other thing we should emphasize — and that's why we talk about it — is, again, education on parental responsibility. Also, it is most important for a parent who decides to go to that extreme, which is separation or divorce, to decide how to announce the news to the other party and the children. Most people don't know how to do that, and there are ways of doing it so that the shock wouldn't be quite so drastic. So these are other avenues — they're in the brief — that should be taken into consideration.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much for making your presentation. We were very pleased to hear from you today.

Mr. Di Done: We wish you good luck with the hard task you have.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you.

[Translation]

Mr. Jacques Gurvitz (Individual Presentation): We are facing a serious social illness. To fight this illness, people have to be sent a message from society and government to "calm down," just as they are sent messages like "pay your taxes" and "buckle your seat belt." Who has to transmit this message? Professionals working in this field before, during and after separation or

attendre que la personne victime de cet abus de pouvoir retrouve son estime de soi afin de se sentir capable de prendre ses propres décisions lorsqu'elle reviendra devant le médiateur.

Par conséquent, il faut parfois faire une pause. Il faut peut-être attendre un mois ou deux après la séparation, après le choc initial. Parce que, sur le coup, comme on dit, le divorce est un choc. C'est la mort d'une relation. C'est la fin d'un mariage. Il faut du temps pour se réajuster. Il faut parfois attendre un mois ou deux pour retrouver son estime de soi et son dynamisme afin d'être capable de suivre la médiation et de résoudre le différend.

Mme Bennett: Est-ce qu'il arrive aux médiateurs de recommander une psychothérapie? D'après mon expérience, la psychothérapie peut accélérer le rétablissement de l'estime de soi. Est-ce qu'il arrive aux médiateurs de recommander une thérapie pour un des partenaires afin que cette personne soit un peu plus objective quand elle se représentera devant lui?

Mme Ficca: C'est quelque chose qu'ils peuvent recommander et ils peuvent même, s'ils se rendent compte que les deux partenaires ne sont pas prêts à mettre fin à leur mariage, les diriger vers un conseiller conjugal. Voilà les diverses options dont dispose un médiateur.

Dans les cas extrêmes où il est évident que le déséquilibre des forces est extrêmement grave, il est préférable d'attendre. La médiation est impossible tant que le pouvoir de décision est inexistant.

M. Di Done: Cependant, dans la plupart des cas la médiation simplifie les types de problèmes que l'on rencontre dans les situations de confrontation et c'est pour cela que nous demandons que la médiation ne soit pas limitée à six séances. Parfois, il en faut huit, dix ou douze.

L'autre chose que nous voulons souligner — et c'est pourquoi nous en parlons — c'est l'éducation à la responsabilité parentale. C'est très important pour un parent qui prend cette mesure extrême qu'est la séparation ou le divorce, au moment de décider de la manière d'annoncer la nouvelle à son partenaire et aux enfants. La plupart des gens ne savent pas comment s'y prendre, alors qu'il y a des façons de faire pour que le choc ne soit pas aussi terrible. Par conséquent, il faudrait également prendre en considération ces autres possibilités — que nous mentionnons dans notre mémoire.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. Nous avons eu grand plaisir à vous écouter aujourd'hui.

M. Di Done: Nous vous souhaitons bonne chance pour tout le travail qu'il vous reste à faire.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je vous remercie.

[Français]

M. Jacques Gurvitz (témoigne à titre personnel): Nous sommes face à une grave maladie sociale. Pour combattre cette maladie, il faut faire passer le message «pacifiez-vous» de la part de la société et du gouvernement, comme on fait passer les messages «payez vos impôts» et «bouclez votre ceinture de sécurité». Qui doit faire passer ce message-là? Le professionnel

divorce; in other words, lawyers, psychologists, judges, social workers, notaries, police officers, the staff at shelters and mediators.

To do this, they have to be encouraged financially, as is the case with preventive medicine: doctors get big bonuses, not based on the number of patients, but based on the number of people in good health. We have to try to introduce a system of preventive family justice here in Canada. This is entirely feasible if we want to do it.

As I said, financial incentives are necessary. Everyone knows that the more lawsuits and conflicts arise, the better off family professionals are financially. So we have to compensate them for lost revenue because everyone has to live and earn a living.

We must also try to put parental alienation syndrome on the list of psychological syndromes, on the list of accepted psychological diseases. According to many psychologists, there is no such syndrome, it is not clear it exists. It must be clearly recognized that it does exist, that it must be fought and that legal aid must be available to pay for the services of psychologists to reduce the psychological tensions in children who have been alienated for a certain length of time.

The climate in this field depends entirely on professionals and there is a chance we can change the situation substantially. But there must be a will to do so.

With your permission, I will cite a brief example. Two years ago, I think, authorities wanted to persuade pharmacists that they had to monitor excessive medication. Some nice words were spoken and the whole thing failed to work. But when they said that every pharmacist would be given financial incentives, things started to move. We could do the same thing in this field. At this moment, we are raising young adults who will be future welfare clients. At that time, who will be able to pay for our retirement?

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much. You've made your statement. If there are no questions, we will break until 1 o'clock.

[Translation]

Mr. Gurvitz: I would like to add a brief word. There is the book that was written by Dr. Hubert Van Gijseghem, entitled *L'Enfant mis à nu*, which contains a chapter in which access is viewed as the cause of false accusations.

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you.

qui oeuvre dans ce domaine, avant la séparation ou le divorce, pendant et après, autrement dit les avocats, les psychologues, les juges, les travailleurs sociaux, les notaires, les policiers, le personnel des maisons d'hébergement et les médiateurs.

Pour ce faire, il faut qu'ils y soient encouragés financièrement, comme dans le cas de la médecine préventive: les médecins ont de grandes primes, non pas selon le nombre de malades, mais selon le nombre de gens en bonne santé. Il faut essayer d'implanter chez nous la justice familiale préventive. C'est tout à fait faisable si on veut le faire.

Comme je le disais, donc, il faut des encouragements financiers. Actuellement, tout le monde sait que s'il y a plus de procédures et plus de situations belliqueuses, certains professionnels familiaux s'en portent mieux financièrement. Alors, il faut compenser leur manque à gagner, parce que tout le monde doit vivre et gagner sa vie.

Également, il faut essayer d'insérer dans la liste des syndromes psychologiques, dans la liste des maladies psychologiques acceptées, le syndrome de l'aliénation parentale. Actuellement, beaucoup de psychologues disent que ça n'existe pas, que ce n'est pas évident. Il faut reconnaître clairement que cela existe, que cela doit être combattu et que l'aide juridique doit pouvoir payer les services des psychologues afin de diminuer ces tensions psychologiques chez les enfants qui ont été aliénés pendant un certain temps.

Le climat, dans ce domaine, dépend entièrement de professionnels et il y a possibilité de changer la situation d'une manière substantielle. Seulement, il faut avoir la volonté de le faire.

Si vous voulez, je vous donnerai un petit exemple. Il y a deux ans, je pense, on a voulu persuader le pharmacien qu'il fallait qu'il surveille la médication excessive. On a prononcé quelques belles paroles et cela n'a pas marché. Mais quand on a dit que chaque pharmacien y serait encouragé financièrement, les choses ont commencé à bouger. On pourrait faire la même chose dans ce domaine-ci. Actuellement, on fabrique de jeunes adultes qui seront les futurs clients de l'aide sociale. Qui pourra payer notre retraite par la suite?

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. Vous avez présenté votre déclaration. S'il n'y a pas de questions, nous allons lever la séance jusqu'à 13 h.

[Français]

M. Gurvitz: J'aimerais ajouter une petite chose. Il y a le livre qui a été écrit par le docteur Hubert Van Gijseghem, qui s'appelle *L'Enfant mis à nu*, qui contient un chapitre qui traite des droits d'accès comme de la cause de fausses accusations.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Order, please.

You're a very quiet group this afternoon — although this is only the beginning of the session, and not the end. There's a certain dynamic that usually occurs, and it becomes more animated towards the end of each hour.

I want to welcome you all here, this being the last afternoon of the last day of the week. We're very pleased to see such a full table.

For the record, I will introduce, in no particular order, from F.E.D.-U.P. — I hope you will in due course tell us what that means — William Levy, Tony Drafouka, and Harry Braunschweiler.

Next, from the Parental Alienation Information group, Pamela Stuart-Mills.

From McGill University's educational counselling department we have Professor Glenn Cartwright and Despina Vassiliou.

[Translation]

From the Groupe d'entraide aux pères et de soutien à l'enfant, we have Mr. Claude Lachaine and Mr. Ghislain Prud'homme.

We are going to start by giving the floor to the Groupe d'entraide aux pères et de soutien à l'enfant. As you know, you will have five minutes to make your presentation and we will then move on to the next group.

Mr. Claude Lachaine (Director, Groupe d'entraide aux pères et de soutien à l'enfant): I would like to thank the committee for giving us this opportunity to describe all the problems experienced by divorced fathers, even though the time allotted to us for this purpose is very limited.

Our organization has been in existence for 14 years and has 1,600 members. Its purpose is to defend the right of children to love both their parents and the right of fathers to love their children. It provides various services to divorced fathers and offers innovative solutions to marital breakups.

There are two schools of thought concerning the broken family. In recent years, government and many social groups have spoken out and defined the ways in which the interests of the children of broken families should be defended. Two main schools of thought have developed: a single-parent approach, that is to say an approach in which the mother is the single parent and the father an automatic bank machine, and the two-parent approach according to which the children of divorced parents are entitled to see both their mother and their father.

Let's talk about the approach of the political/legal system. The various stakeholders in the current system clearly favour the single-parent approach. These stakeholders are the legal system, taxes, the political system, social institutions, such as union organizations, the CLSCs and a number of official women's organizations.

What are the consequences for children? According to Statistics Canada, the children of families headed by a single mother are at

Le coprésident (M. Galloway): La séance est ouverte.

Vous êtes tous très calmes cet après-midi, alors que nous ne sommes encore qu'au début de la séance et pas à la fin. Il y a une certaine dynamique qui se crée généralement et l'assemblée est plus animée vers la fin de chaque heure.

Je vous souhaite tous la bienvenue en ce dernier après-midi du dernier jour de la semaine. Nous sommes ravis de voir autant de monde autour de la table.

Aux fins du compte rendu, je vais vous présenter, pêle-mêle, vous êtes F.E.D. - U.P. — J'espère que vous nous expliquerez tout à l'heure ce que cela signifie — William Levy, Tony Drafouka et Harry Braunschweiler.

Ensuite, nous entendrons Pamela Stuart-Mills de Parental Alienation Information.

Et du Département de conseils d'éducation de l'Université McGill, nous avons le professeur Glenn Cartwright et Despina Vassiliou.

[Français]

Du Groupe d'entraide aux pères et de soutien à l'enfant, nous recevons M. Claude Lachaine et M. Ghislain Prud'homme.

Nous allons commencer par donner la parole au Groupe d'entraide aux pères et de soutien à l'enfant. Comme vous le savez, vous aurez cinq minutes pour faire votre témoignage, et ensuite nous passerons au prochain groupe.

M. Claude Lachaine (directeur, Groupe d'entraide aux pères et de soutien à l'enfant): Je remercie le comité de nous donner l'occasion de décrire tous les problèmes vécus par les pères divorcés, bien que le temps qui nous est alloué pour le faire soit très limité.

Notre organisme compte 1 600 membres et existe depuis 14 ans. Il a pour mission de défendre le droit des enfants d'aimer leurs deux parents et le droit des pères de pouvoir aimer leurs enfants. Il offre différents services aux pères divorcés et propose des solutions innovatrices en matière de rupture conjugale.

Il y a deux écoles de pensée face à la famille éclatée. Au cours des dernières années, le gouvernement et de nombreux groupes sociaux se sont prononcés pour définir les moyens de veiller aux intérêts des jeunes issus de ces familles éclatées. Deux principales écoles de pensée se sont développées, soit une approche monoparentale, c'est-à-dire une approche mère monoparentale-père guichet automatique, et une approche biparentale, approche selon laquelle les enfants du divorce ont droit à leurs deux parents.

Parlons de l'approche du système politico-judiciaire. Les divers intervenants dans le système actuel favorisent nettement l'approche monoparentale. Ces intervenants sont le système judiciaire, l'impôt, le système politique, les institutions sociales, comme les centrales syndicales, les CLSC et plusieurs organismes officiels de femmes.

Quelles en sont les conséquences pour les enfants? D'après Statistique Canada, les enfants de familles dirigées par une mère

greater risk of experiencing emotional or behavioural problems or school or social problems, whether or not the family is poor.

Child custody: The custody of children is clearly awarded on a sexually discriminatory basis. You need only look at some of the statistics in the appendix to see that this is true.

Access: In a 1993 paper by the federal Department of Justice, we see that the rules of law were already completely ineffective at that time with regard to execution and that 69 per cent of non-custodial parents were already experiencing problems in exercising their access and visiting rights.

False accusations of violence: False accusations of violence made by mothers against fathers in the context of a breakup are increasingly becoming the standard divorce method used by women to deprive men of shared custody or access.

For example, in cases of incest charges brought in the course of guerilla warfare between ex-spouses, more than 70 per cent of these charges have proven to be false. A man accused by a woman today is presumed guilty and the burden is on him to prove his innocence. And his ties with his children are then limited, if not broken.

Our recommendations: Mandatory shared custody failing an agreement to the contrary between the parents; mechanisms to enforce access; and mechanisms to counter false accusations of violence.

The schools of thought: Children are the first victims when parents break up. There is a social consensus that we should try to minimize the suffering of children who are experiencing their parents' breakup. In recent years, government and many social groups have spoken out and defined the methods that should be used to defend the interests of the children of these broken families. Two main schools of thought have developed, as I said a moment ago: the single-parent approach and the two-parent approach.

The single-parent mother/automatic bank teller father approach: As a result of pressure by feminist groups, government fears of alienating the female vote, certain abuses by a small percentage of fathers and an ideological tendency to always see women as victims and men as aggressors, bad guys, this ideological simplification has developed in recent years in government legislation and the enforcement of that legislation by the courts and in case law.

Under this approach, it is considered that, following a-breakup, children no longer need their fathers, but only the financial support they provide; mothers' rights are consolidated and over-protected; there is a presumption of good faith on the mothers' part and of bad faith on the fathers' part; mothers are considered as having a natural family role and fathers as having only an optional role in the day-to-day emotional support of family.

seule risquent davantage de connaître des problèmes affectifs ou comportementaux, ou des difficultés scolaires ou sociales, que la famille soit pauvre ou non.

La garde des enfants: Il est évident que la garde des enfants est accordée sur une base discriminatoire selon le sexe. Il suffit de regarder quelques statistiques qui figurent à l'annexe.

Les droits d'accès: Dans un document émanant du ministère fédéral de la Justice émis en 1993, on voit déjà que les règles de droit sont totalement inefficaces au niveau de l'exécution et que 69 p. 100 des parents non gardiens ont déjà éprouvé des problèmes dans l'exercice de leurs droits d'accès et de droits de visite.

L'utilisation des fausses accusations de violence: De plus en plus, les fausses accusations de violence portées par la mère contre le père, dans le cadre d'une rupture, deviennent la recette standard du divorce utilisée par les femmes contre les hommes pour les brimer au niveau de la garde partagée ou des droits d'accès.

Par exemple, dans les cas d'accusations d'inceste portées lors d'une guérilla entre ex-conjoints, plus de 70 p. 100 de ces accusations s'avèrent fausses. Un homme accusé par une femme aujourd'hui est présumé coupable et il lui incombe alors de prouver son innocence. Les liens avec ses enfants sont alors réduits, sinon annulés.

Nos recommandations: garde partagée obligatoire à moins d'entente contraire entre les parents; mécanismes pour faire respecter les droits de visite; et mécanismes pour contrer les fausses accusations de violence.

Les écoles de pensée: Les enfants sont les premières victimes du bris de l'union parentale. Un consensus social existe pour tenter de minimiser les souffrances des enfants subissant le bris de l'union parentale. Au cours des dernières années, le gouvernement et de nombreux groupes sociaux se sont prononcés pour définir les moyens de veiller aux intérêts des jeunes issus de ces familles éclatées. Deux principales écoles de pensée se sont développées, comme nous le disions plus tôt: l'approche monoparentale et l'approche biparentale.

L'approche mère monoparentale-père guichet automatique: À la suite des pressions de groupes féministes, à la crainte des gouvernements de s'aliéner le vote des femmes, à certains abus d'un faible pourcentage de pères et à un certain courant idéologique voulant toujours voir la femme comme la victime et l'homme comme l'agresseur, le méchant, c'est cette simplification idéologique qui s'est développée ces dernières années au niveau des lois gouvernementales et de l'application de ces lois par les tribunaux et la jurisprudence.

Cette approche consiste à promulguer que l'enfant, après une rupture, n'a plus besoin de la présence paternelle mais uniquement du soutien financier de ce dernier; à consolider et à surprotéger les droits de la mère; à présumer de la bonne foi de la mère; à présumer de la mauvaise foi du père; à considérer que la mère a un rôle familial naturel; à considérer que le père n'a qu'un rôle facultatif dans l'apport quotidien émotif de la famille.

The practical effects of this school of thought are as follows. The term "single-parent family" is used to designate the family unit consisting of the custodial parent and the children. The term "single-parent" means that the child has only one parent. Custody of the children is granted on the basis of the parent's gender. The mother need only refuse to accept shared custody in order to immediately obtain sole custody.

Costly automatic support payment collection mechanisms are put in place, even for non-defaulting fathers. It is assumed that, apart from support payments, fathers will not contribute on their own to their children's financial welfare. Consequently, support payments are calculated on the basis of the transfer of all the resources intended for the children from the non-custodial parent to the custodial parent, both for essential needs and for luxuries.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Lachaine, you have already spoken for five minutes.

Mr. Lachaine: We would have needed five days, counting on the basis of five minutes per presentation for each case, to describe all the cases there are. It's unfortunate, not particularly for the fathers, but for the children of these families.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Have you almost finished?

Mr. Lachaine: No, sir, I could go on for another five days.

[English]

Senator Cools: I would surrender my five minutes to give them each another minute.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Another minute or another five minutes?

Senator Cools: I'm prepared to let them have my time.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Does the committee agree to that?

Some hon. members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Okay.

Please proceed.

Senator Cools: That means, of course, I can't ask you any questions, but that's fine. Carry on.

[Translation]

Mr. Lachaine: I'll let Mr. Prud'homme continue and make part of the presentation. Thank you, Senator Cools.

Mr. Ghislain Prud'homme, Directeur, Groupe d'entraide aux pères et de soutien à l'enfant: I'm going to continue by talking about the two-parent approach, according to which the children of divorce need their parents as much as other children need theirs and are just as entitled to have them. This school of thought was recently publicized following an abuse suffered by many divorced fathers who refuse to have their parental role reduced to providing a monthly payment and a few days' access per month.

Les effets pratiques de cette école de pensée sont les suivants. On utilise le terme «famille monoparentale» pour désigner la cellule familiale constituée du parent gardien et des enfants. Le terme «monoparental» sous-entend bien que l'enfant n'a qu'un seul parent. La garde des enfants est octroyée sur la base du sexe du parent. Il suffit d'un refus de la mère concernant la garde partagée pour qu'elle obtienne immédiatement la garde complète.

On met en place des mécanismes coûteux de perception automatique des pensions alimentaires, même pour les pères non fautifs. On présume que le père ne contribuera pas de lui-même, en sus d'une pension alimentaire, au bien-être financier de ses enfants. On calcule donc les taux de pensions alimentaires en fonction du transfert de la totalité des ressources destinées aux enfants, du parent non gardien vers le parent gardien, cela autant pour les besoins essentiels que pour les besoins de luxe.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Lachaine, vous avez déjà parlé pendant cinq minutes.

M. Lachaine: Nous aurions eu besoin de cinq jours, à raison de cinq minutes par intervention pour chaque cas, pour décrire tous les cas qui existent. C'est malheureux, pas surtout pour les pères, mais pour les enfants de ces familles-là.

Le coprésident (M. Gallaway): Avez-vous presque fini?

M. Lachaine: Non, j'en aurais encore pour cinq jours, monsieur.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Je veux bien abandonner mes cinq minutes pour donner une minute de plus à chaque témoin.

Le coprésident (M. Gallaway): Une ou cinq minutes de plus?

Le sénateur Cools: Je suis prête à leur laisser tout mon temps de parole.

Le coprésident (M. Gallaway): Est-ce que le comité adopte cette proposition?

Des voix: Adopté.

Le coprésident (M. Gallaway): Très bien.

Veuillez commencer.

Le sénateur Cools: Cela veut dire bien entendu que je ne pourrai pas vous poser de questions, mais ça ne fait rien. Allez-y.

[Français]

M. Lachaine: Je vais laisser M. Prud'homme poursuivre et présenter une partie du dossier. Je vous remercie, sénateur Cools.

M. Ghislain Prud'homme, directeur, Groupe d'entraide aux pères et de soutien à l'enfant: Je vais poursuivre en parlant de l'approche biparentale, soit que les enfants du divorce ont autant besoin de leurs parents que les autres et y ont autant droit. Cette école de pensée a été publicisée récemment à la suite d'abus dont ont été victimes de nombreux pères divorcés qui n'acceptent pas de voir leur rôle parental réduit à un simple montant mensuel et à quelques jours de visite par mois.

At the turn of the century, women began to want to share the economic power that men held. Since the 1970s, women have entered the labour market en masse and fathers are much more involved with their children than previously.

At the time of a breakup, however, society no longer acknowledges that fathers have this right. Consequently, when they now request a sharing of parental rights, they find themselves in the same situation as the women who sought a division of economic power at the turn of the century.

The two-parent approach is the better approach to ensuring emotional and financial continuity for children. Under this approach, children are entitled to love both their parents and both parents are entitled to love their children, and all three players in the divorce, children, mothers and fathers, are respected.

The practical effects of the two-parent school of thought are as follows: the term "broken family" is not used to presume that one of the two parents has disappeared; shared custody becomes a way for the children to maintain high-quality emotional ties with both parents; the parents, while remaining emotionally committed to their children, contribute willingly to their children's expenses; both parents continue to play their parental roles and are treated in a way that assumes they are in good faith, and thus responsible parents; children thus benefit from the emotional and financial contributions of both parents.

In short, under the two-parent approach, the father remains a responsible decision-maker who willingly contributes services to his children and who fully exercises his parental responsibilities, while the mother is no longer overprotected and yet retains an essential role with respect to her children.

We are in favour of good understanding between former spouses and, consequently, more flexible access based on the expanded family, grandparents, cousins, et cetera, on the father's side.

The two-parent approach is effective in the majority of cases since the father and mother are not hurt by the system and continue to be committed as parents to their children. This is the path that should be favoured.

The political/legal system approach: The various stakeholders in the present system clearly favour the single-parent approach. We are now going to show you how the various social stakeholders have established mechanisms designed to distance the father from his children.

The legal system: In the process in which a couple with children break up, the legal system must very quickly determine custody of the children when ruling on corollary relief. These custody arrangements are finalized at the time of divorce. In most cases, since the mother benefits from a favourable prejudice by the judge, she obtains custody of the children.

What are the consequences of this situation for the father's legal status? The case law is very clear on this subject. In the Supreme Court's 1993 decision in *Young v. Young*, it is clearly

Au début du siècle, les femmes ont commencé à vouloir partager le pouvoir économique que détenaient les hommes. Depuis les années 1970, les femmes sont massivement sur le marché du travail et les pères s'engagent beaucoup plus auprès de leurs enfants qu'auparavant.

Cependant, au moment d'une rupture, la société ne reconnaît plus ce droit aux pères. Ils se retrouvent donc aujourd'hui, lorsqu'ils demandent le partage des droits parentaux, dans la même situation que les femmes du début du siècle qui exigeaient le partage des pouvoirs économiques.

L'approche biparentale est celle qui assure le mieux une continuité affective et financière aux enfants. Elle consiste à promulguer que les enfants ont le droit d'aimer leurs deux parents, à promulguer que les deux parents ont le droit d'aimer leurs enfants, et à respecter les trois acteurs du divorce, soit les enfants, la mère et le père.

Les effets pratiques de l'école de pensée biparentale sont les suivants: le terme «famille éclatée» est utilisé pour ne pas présumer de la disparition d'un des deux parents; la garde partagée devient un moyen pour les enfants de conserver des liens affectifs de qualité avec les deux parents; les parents, demeurant engagés émotionnellement auprès de leurs enfants, contribueront d'une façon volontaire aux dépenses reliées à leurs enfants; les deux parents continuent de jouer leurs rôles parentaux et sont traités tous les deux en présumant de leur bonne foi, donc en parents responsables; les enfants bénéficient à la fois de la richesse affective et financière de leurs deux parents.

Bref, dans l'approche biparentale, le père demeure un décideur responsable qui contribue volontairement des services à ses enfants et qui exerce pleinement ses responsabilités parentales. La mère cesse d'être surprotégée tout en conservant un rôle essentiel vis-à-vis de ses enfants.

On valorise la bonne entente entre ex-conjoints avec, pour conséquence, des accès plus souples en fonction de la famille élargie, grands-parents, cousins, et cetera, du côté du père.

L'approche biparentale est efficace dans la majorité des cas, puisque le père et la mère ne sont pas lésés par le système et continuent d'être engagés à titre de parents auprès de leurs enfants. C'est donc la voie à privilégier.

L'approche du système politico-judiciaire: Les divers intervenants dans le système actuel favorisent nettement l'approche monoparentale. Nous allons vous démontrer comment les divers intervenants sociaux ont mis en place des mécanismes visant à éloigner le père de ses enfants.

Le système judiciaire: Dans le processus de rupture d'un couple avec enfants, le système judiciaire doit statuer très rapidement sur la garde des enfants lors des mesures provisoires, garde qui sera confirmée de façon définitive au moment du divorce. Dans la majorité des cas, la mère, jouissant d'un préjugé favorable de la part de la magistrature, obtient la garde des enfants.

Quelles en sont les conséquences sur le statut juridique du père? La jurisprudence est très claire à ce sujet. Dans un jugement de la Cour suprême datant de 1993, *Young c. Young*, il est précisé que

stated that the award of custody withdraws the non-custodial parent's right to exercise parental authority.

Another recent Supreme Court decision states that the custodial parent has sole power to make all decisions concerning the children, particularly with regard to their place of residence. In practice, this means that, legally speaking, the father is no longer really a parent, but a weekend buffoon who can see his children only if the mother decides not to move hundreds of kilometers away from the father's home.

In the performance of their duties, judges do not scruple to retail their prejudices against fathers. A few examples were recently reported by the press. In March 1997, Judge Pierre Journelet admitted the following as he handed down his judgment on custody: "I tell you this is a prejudice I have. I believe I am one of those who feel that young children are better off with their mother than with their father."

In another custody case, a Montreal judge told the father: "You have never carried or breastfed a child. So what do you know about children?"

Lastly, Judge Pierre Viau expressed his prejudices in the following sentence while handing down a custody ruling: "In view of the objective necessity for young children to be with their mother often —".

And yet, in this last case, one expert had recommended joint custody, while the other had recommended that sole custody be awarded to the father. These are not isolated cases. Every week, similar cases are reported to our organization.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We must now move on. I believe we have received a written report —

Ms Bakopanos: Yes, that's correct.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): — which you are now reading. We have received the report and the committee members will be able to read it.

[English]

We'll move on now to McGill University, the Department of Educational Counselling.

Go ahead, please.

Ms Despina Vassiliou, PhD candidate, Department of Educational and Counselling Psychology, McGill University: I'm here today to summarize my recently completed study on parental alienation syndrome.

I'll just quickly define it. The term was first coined by Dr. Richard A. Gardner, an American forensic and child psychiatrist, who noticed some common characteristics among the divorce cases in his practice, which he labelled PAS.

PAS is defined as a syndrome whereby one parent, usually the custodial parent, alienates the child or children from the other parent. Usually the alienating parent engages the child in a series of conscious and subconscious techniques, such as brainwashing,

l'attribution de la garde a pour effet de retirer au parent n'ayant pas la garde le droit d'exercer l'autorité parentale.

De plus, un autre jugement récent de la Cour suprême mentionne que le gardien a le pouvoir de prendre seul toutes les décisions au sujet de l'enfant, notamment quant au choix du lieu de sa résidence. En pratique, cela signifie que, légalement, le père n'est plus vraiment le parent mais un bouffon de fin de semaine qui ne peut voir ses enfants que si la mère ne décide pas de déménager à des centaines de kilomètres du domicile du père.

Les juges ne se gênent pas pour étaler, dans l'exercice de leurs fonctions, leurs préjugés contre les pères. Quelques exemples ont récemment été rapportés par la presse. Le juge Pierre Journelet, en mars 1997, admettait, au moment de prononcer un jugement sur la garde: «Je vous dis que c'est un préjugé que j'ai. Je pense que je suis de ceux qui pensent que les enfants en bas âge sont mieux avec la mère qu'avec le père.»

Dans un autre cause de garde, le magistrat montréalais a dit au père: «Vous n'avez jamais porté ni allaité un enfant. Alors, que connaissez-vous aux enfants?»

Enfin, le juge Pierre Viau fait part de ses préjugés par la phrase suivante, prononcée pendant qu'il rendait un jugement sur la garde: «Vu la nécessité objective pour les enfants de cet âge d'être souvent auprès de leur mère...».

Pourtant, dans ce dernier cas, un expert recommandait la garde partagée, alors que l'autre recommandait que la garde exclusive soit confiée au père. Ces cas ne sont pas isolés puisque chaque semaine, à notre organisme, des cas semblables nous sont rapportés.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous devons poursuivre. Je pense que nous avons reçu un rapport écrit...

Mme Bakopanos: Oui, c'est cela.

Le coprésident (M. Gallaway): ... que vous êtes en train de lire. Nous avons reçu le rapport et les membres du comité pourront le lire.

[Traduction]

Nous allons donner maintenant la parole du Département de conseils d'éducation de l'Université McGill.

Allez-y s'il vous plaît.

Mme Despina Vassiliou, étudiante en doctorat, Département de conseils d'éducation, Université McGill: Je suis ici aujourd'hui pour résumer une étude que je viens de terminer sur le syndrome de l'aliénation parentale.

Je vais définir rapidement ce que c'est. Cette expression nous vient du Dr Richard A. Gardner, psychiatre médico-légal et pédopsychiatre américain, qui a souligné la récurrence de certaines caractéristiques dans les cas de divorce qu'il a eu à connaître au cours de sa pratique. C'est ce qu'il a appelé le SAP.

Le SAP est plus précisément défini comme étant le syndrome de la situation où l'un des parents, généralement celui qui a la garde, sépare l'enfant ou les enfants de l'autre parent. Le parent aliénant recourt généralement à une série de techniques aux effets

in an attempt to denigrate the other parent. The child also contributes to the denigration of the allegedly hated parent.

In my study, we examined the lost parents' perceptions of the alienating circumstances they and their families experienced. The goal of the study was to gain a better understanding of the nature of parental alienation syndrome and its consequences.

A small sample of the lost parents from across the continent, in both Canada and the U.S., were interviewed from a qualitative perspective. The four issues addressed concerned: number one, the characteristics common to alienated families, such as the number of children and the number of marriages; number two, common themes or issues among the conflicts within couples that contributed to the dissolution of the marriage; number three, the common themes in the participants' experience of the alienation process; and finally, what the lost parents perceived they might do differently, given the opportunity.

The results suggested that in regard to the issue of the common family characteristics, there were no family characteristics that were found to be strong indicators of the occurrence of PAS.

The second issue was whether there were common themes or issues among the conflicts within couples that contributed to the marriage dissolution. It was postulated in a study that an elevated level of conflict contributed to the occurrence of PAS.

However, the results suggest that dissolution of the PAS marriages occurred with varying degrees of conflict, from high levels of conflict that included physical aggression, such as objects being thrown, to situations with absolutely no conflict, where a third party would be informed by the spouse's mother-in-law of a divorce. The study also found that with time the majority of the participants reported strained relationships with their ex-spouses, where most had little or no contact with them.

The third issue was whether there were common themes in the participants' experience of the alienation process. Several themes among the cases were found.

First, there was a general decrease in the frequency of visitation for the lost parents. The participants reported that primary custody was given to the mother at the onset of divorce, regardless of who later became the alienator and who became the lost parent.

Further, the fathers all had a consistent visitation schedule at the beginning of the custody arrangements. For instance, they would visit on one weekend, every two weeks. The final custody arrangements resulted in the alienators receiving custody and the lost parents receiving a significant reduction in their visitation schedules, from half the original plan to absolutely no contact at all. For instance, a father who received visitation once every two weeks would be down to once a month, or to absolutely no contact with their children.

conscients et inconscients, comme le lavage de cerveau, pour tenter de dénigrer l'autre parent. L'enfant contribue lui aussi à ce processus de dénigrement du parent présumément détesté.

Mon étude portait sur la façon dont les parents perdus perçoivent les conditions aliénantes dont eux-mêmes et leur famille font l'expérience. Il s'agissait de mieux comprendre la nature du syndrome d'aliénation parentale et ses conséquences.

Un petit échantillon de parents perdus, prélevé dans l'ensemble du continent, au Canada et aux États-Unis, ont été interrogés d'un point de vue qualitatif. Les quatre questions qui ont été abordées au cours de cette enquête avaient trait premièrement aux caractéristiques communes aux familles aliénées, telles que le nombre d'enfants, le nombre de mariages; deuxièmement, aux thèmes ou questions récurrents dans les conflits entre les conjoints qui ont contribué à la dissolution de l'union; troisième aux thèmes récurrents dans l'expérience que les participants avaient du processus d'aliénation; et enfin à ce que les parents perdus avaient le sentiment qu'ils pourraient faire différemment s'ils en avaient la possibilité.

Les résultats de l'enquête ont montré que les caractéristiques familiales n'étaient pas des facteurs importants dans l'apparition du SAP.

La deuxième question portait sur l'existence de thèmes ou questions récurrents dans les conflits entre les conjoints qui ont contribué à la dissolution de l'union. Une étude a pris pour hypothèse qu'un degré élevé de conflit contribuait à l'apparition du SAP.

Toutefois, les résultats semblent indiquer que la dissolution des mariages entraîne des conflits d'intensité diverse pouvant aller de l'agression physique avec projection d'objets, à des situations absolument dénuées de tout conflit, dans laquelle un tiers par exemple est informé du divorce par la belle-mère du conjoint. Notre étude a révélé également qu'avec le temps la majorité des participants ont fini par révéler des relations tendues avec leurs ex-conjoints et que la plupart avaient peu ou pas de contacts avec eux.

La troisième question portait sur les thèmes récurrents dans l'expérience que les participants avaient du processus d'aliénation. Nous avons noté plusieurs thèmes parmi les cas examinés.

Tout d'abord, on constate une diminution générale de la fréquence des visites du parent perdu. Les participants ont signalé que la garde principale est accordée à la mère dès le début des procédures de divorce, quel que soit le partenaire qui devient par la suite la parent aliénant et celui qui devient le parent perdu.

Par ailleurs, les pères ont tous, au début de l'application de l'entente de garde, un calendrier de visite raisonnable. Par exemple, ils disposent du droit de visite une fin de semaine sur deux. En fin de compte, les ententes de garde évoluent de telle sorte que le parent aliénant reçoit la garde des enfants et que le parent perdu subit une réduction importante de son droit de visite, de la moitié des prévisions initiales jusqu'à la suppression totale des visites. Par exemple, un père qui bénéficiait d'un droit de visite d'une fois toutes les deux semaines se voit ramener son droit à une fois par mois ou totalement privé de contact avec ses enfants.

Moreover, as expected, with the reduction of visitation, the lost parents described limited relationships with their children, to whom they often wrote without receiving replies. They would send letters or gifts and there would be no acknowledgement of receiving the letters, no thank yous.

The third finding was that all of the participants perceived a general sabotage of their relationships with their children by the alienators. The findings confirmed that the alienators used denigrating techniques, such as implying that the lost parents were not good people.

Four, the children acted as secondary alienators by the alienator parents to contribute to the alienation. Others, such as grandparents, also participated in and contributed to the alienation. Why extended family members participate in that alienation remains unclear, although there's some indication that it depends on the closeness of these other alienators to the alienating parents. For instance, a mother of the alienator will be more likely to alienate as well.

Six, the participants perceived the underlying cause of the alienation to be hatred towards them, anger, revenge, or a combination of these factors.

Seven, the lost parents perceived a loss of both parental role and power, whether or not they had visitation with their children. Others, especially the children, could determine when, if at all, they would see their lost parent, under what circumstances, and particularly what the lost parent would do with the child. The lost parent had to be careful not to anger the child lest they not see their child again.

Another study, by Lund in 1995, also found that the parental skills of non-custodial parents deteriorated, which contributed to the occurrence of PAS. Such deterioration of the parental skills may be the result of a lost parent's sense of powerlessness over the situation. As indicated in the study, they did not exercise their usual parenting styles because they felt disciplining their child may have resulted in the child becoming angry and then retaliating by denying visits with the lost parent.

Eight, lost parents were generally dissatisfied with legal and mental health assistance. Both the legal and mental health professionals were usually uninformed about PAS. The participants perceived a lack of knowledge about PAS on the part of the professionals as well as a failure at the professional level to gather important information prior to drawing conclusions. Participants perceived the psychological service they received as not helping the situation of alienation, and perceived the legal professionals as supporting, and even contributing to, the alienation.

Finally, what are some of the things lost parents perceived they might do differently, given the opportunity?

First of all, the lost parents would go to great lengths to avoid experiencing alienation again. Knowing what they know now, the participants would have behaved differently towards their

De plus, comme on pouvait s'y attendre, la diminution des visites entraîne des relations limitées du parent aliéné avec ses enfants. Les lettres qu'il leur envoie restent souvent sans réponse. Il ne reçoit ni réponse ni remerciement pour les lettres ou les cadeaux qu'il leur fait parvenir.

La troisième constatation est que tous les participants avaient le sentiment global que le parent aliénant avait saboté les relations avec leurs enfants. L'enquête confirme que les parents aliénants recourent à des techniques de dénigrement, laissant entendre par exemple que le parent perdu n'était pas un bon parent.

Quatrièmement, les enfants jouent le rôle d'agents aliénants auxiliaires et contribuent ainsi à l'aliénation. D'autres membres de la famille tels que les grands-parents contribuent aussi à l'aliénation. On ne sait pas exactement pourquoi les membres de la famille élargie participent à l'aliénation, mais il semble que cela dépend du degré d'intimité de ces personnes avec le parent aliénant. Par exemple, la mère de la personne aliénante aura elle aussi tendance à jouer le rôle d'agent aliénant.

Sixièmement, les participants avaient le sentiment que la cause profonde de l'aliénation était la haine, la colère ou le désir de vengeance ou un mélange quelconque de ces sentiments à leur égard.

Septièmement, le parent aliéné a le sentiment d'avoir perdu son rôle et son pouvoir de parent, qu'il ait droit de visite ou pas. D'autres intervenants, en particulier les enfants, peuvent décider si et quand ils veulent voir leur parent aliéné, et dans quelles circonstances et déterminer en particulier comment la visite se déroulera. Le parent aliéné doit faire attention de ne pas déplaire à l'enfant de peur de ne plus le revoir.

Une autre étude réalisée par Lund en 1995 a révélé également que le parent qui n'a pas la garde perd de ses compétences parentales, ce qui contribue au SAP. Cette détérioration des compétences parentales est peut-être le résultat de l'impression d'impuissance que ressent le parent aliéné face à la situation. Comme le révèle l'étude, le parent aliéné n'exerce pas son rôle parental habituel parce qu'il craint qu'en imposant sa discipline, il risque de déplaire à l'enfant qui se vengera en refusant de lui rendre visite.

Huitièmement, les parents aliénés ne sont généralement pas satisfaits de l'aide qui leur est offerte sur le plan juridique et sur le plan de la santé mentale. Les spécialistes de ces domaines ne sont généralement pas au courant du SAP. Les participants notent une mauvaise connaissance du syndrome chez les spécialistes et une incapacité à réunir des renseignements importants avant de tirer des conclusions. Les participants estiment que le service psychologique qu'ils reçoivent ne les aide pas à régler la situation de l'aliénation et reprochent aux services juridiques d'entériner l'aliénation et même d'y contribuer.

Enfin, que feraient les parents aliénés s'ils avaient la possibilité de modifier les choses?

Tout d'abord, les parents aliénés feraient tout pour ne plus faire l'expérience de l'aliénation parentale. Sachant ce qu'ils savent maintenant, les participants se seraient comportés différemment

ex-spouses, such as never even being married, taking different legal routes, or receiving psychological services at an earlier date.

Second, they continue to hope to be reunited with their children in the future. Specifically, the participants believe that maintaining contact with their children, such as by sending letters and cards, increases the possibility of a reconciliation with their children by letting their children know that the doors are always open for them.

Third, the participants perceived the alienating circumstances as exerting serious negative, emotional, and financial consequences on their lives.

Though tentative, these findings demonstrate both the complexity and seriousness of PAS. It's the courts that dictate when the children will be able to see their mother or father.

Other studies, such as that by Dunne and Hedrick in 1994, have indicated that compared with various forms of therapy, the only effective intervention to counter PAS was court-implemented custody change that resulted in children being removed from the alienating home. The key is in recognizing the signs of PAS promptly and concluding the custody proceedings early, when deciding on a change of custody, to avoid perpetuating this syndrome.

Ms Pamela Stuart-Mills, Founder, Parental Alienation Information Network; and President, Women's Foundation of the Eastern Townships: I'm sure I won't have a problem. I think Despina has —

Senator Cools: Mr. Chairman, please, these are fabulous people. Let's take an official few minutes and give them a bit of extra time. This young lady obviously is a candidate for some sort of degree and is doing research. Mrs. Mills represents an organization, represents 500 families. Let us take a few extra minutes, please.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I am, actually, senator. They are going well over the five minutes before I stop them.

Senator Cools: Oh, I see. You're still —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I am exercising that discretion. However —

Ms Bakopanos: Plus we can also read through —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Exactly. A number of these are being read —

Senator Cools: It's the parliamentary secretary speaking.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): It doesn't matter. She's a member of the committee.

Ms Stuart-Mills, please.

Senator Cools: For that matter, they didn't have to come here at all, then, because —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Okay, let's let our witness proceed, please.

envers leur ex-conjoint, allant même jusqu'à ne jamais se marier, opter pour des formules juridiques différentes ou recevoir plus tôt des soins psychologiques.

Deuxièmement, ils continuent d'espérer qu'ils retrouveront leurs enfants un jour. Plus précisément, les participants pensaient qu'en gardant le contact avec leurs enfants, par exemple en leur écrivant, ils augmentaient la possibilité d'une réconciliation avec leurs enfants en leur faisant savoir que leur porte serait toujours ouverte.

Troisièmement, les participants avaient le sentiment que les circonstances aliénantes ont eu des conséquences négatives graves sur les plans émotif et financier dans leur vie.

Quoique provisoires, ces résultats attestent à la fois la complexité et la gravité du SAP. Ce sont les tribunaux qui décident quand les enfants peuvent voir leur père ou leur mère.

D'autres études comme celle de Dunne et Hedrick réalisée en 1994, indiquent que, comparativement à diverses autres formes de thérapies, la seule mesure susceptible de soulager le SAP est une décision de changement de garde imposée par les tribunaux, par laquelle les enfants sont retirés du foyer aliénant. Il s'agit de reconnaître rapidement les signes du SAP et de conclure promptement la procédure de garde en modifiant les conditions de garde de façon à éviter que le syndrome perdure.

Mme Pamela Stuart-Mills, fondatrice, Parental Alienation Information Network; et présidente, Women's Foundation of the Eastern Townships: Je suis certaine qu'il n'y aura pas de problème. Je crois que Despina a...

Le sénateur Cools: Monsieur le président, ces témoins sont des gens extraordinaires. Accordons-leur officiellement cinq minutes de plus. Cette jeune femme fait des recherches en vue d'obtenir un diplôme. Quant à Mme Mills, elle représente une organisation qui regroupe 500 familles. S'il vous plaît, accordez-leur un peu plus de temps.

Le coprésident (M. Gallaway): Mais, c'est ce que je fais déjà. Le témoin avait nettement dépassé les cinq minutes lorsque je l'ai arrêté.

Le sénateur Cools: Ah bon.

Le coprésident (M. Gallaway): J'exerce mon pouvoir discrétionnaire. Cependant...

Mme Bakopanos: Sans compter qu'on peut également lire les documents...

Le coprésident (M. Gallaway): Exactement. Certains de ces exposés sont lus...

Le sénateur Cools: C'est la secrétaire parlementaire qui parle.

Le coprésident (M. Gallaway): Ça ne fait rien. Elle est membre du comité.

Madame Stuart-Mills, si vous voulez bien commencer.

Le sénateur Cools: Si on va par là, les témoins n'avaient même pas besoin de se présenter ici puisque...

Le coprésident (M. Gallaway): Très bien, laissons la parole au témoin, s'il vous plaît.

Ms Stuart-Mills: Perhaps if there are questions, I think that a lot of what Ms Vassiliou has said I can corroborate. I'm a lost parent.

I don't have a brief to present to you, because I don't like repeating things that have already been said. I know it's Friday afternoon, and I think it's a miracle that you are all still here and you haven't all fallen asleep.

I come to you today not only as founder of an organization called PAIN, Parental Alienation Information Network, nor — which is a kind of paradox — as president of the Women's Foundation of the Eastern Townships, but I shall try to speak to you very simply as a mother and a parent.

I have watched a little bit of the hearings on television, and at one point I was reminded of a play I saw recently called *The Crucible*, by Arthur Miller, about the Salem witch trials. I think it's really important for you, our legislators; you are our last resort. I speak to you without hatred, without malice, without anger, with a great deal of sadness. I believe legislation needs to be totally free of any taint of hysteria, and you're going to have a very difficult job legislating human beings, because every single case that comes before my organization or anybody else's is totally different. It is impossible to have a grid approach. It is impossible to have a formula.

That is why I'm so upset about Bill C-141, because the whole idea of legislating financial arrangements for families, to me, is an aberration and a disgrace, when there has been absolutely no discussion on the child's soul, the child's mind, the child's physical and psychological well-being. The idea that this bill could even go through Parliament without these discussions coming first is a blot on Canadian parliamentary procedure.

That having been said, very briefly, I think what you're seeing here today is the culmination of a great mix-up in our society between the matriarchal and patriarchal roles. Matriarchal roles started to evolve in the early part of this century and have been greatly increased because of the two world wars and the empowerment of the women's movement. But I do not believe, with my experience in working with families, that our system is yet necessarily ready for the androgynous model of joint custody. I know I'm not popular when I say this, but our system is not able to cope and our human beings, on a human level, are not necessarily able to cope with a non-patriarchal or non-matriarchal family role.

Incidentally, there is a point that was brought to my attention only yesterday by Dr. Richard Gardner, to whom Ms Vassiliou refers. I spoke with him yesterday and he asked me to inform the committee that parental alienation syndrome has been accepted in the United States for inclusion in TSM 1, Treatment Systems Manual 1. This means that as of 1999, parental alienation syndrome is recognized in the field of psychiatry by the insurance companies as a treatment-eligible syndrome, and this is an enormous breakthrough in terms of recognition.

Mme Stuart-Mills: S'il y a des questions, je crois que je peux confirmer bon nombre de détails évoqués par Mme Vassiliou. Je suis moi-même un parent aliéné.

Je n'ai pas de mémoire à vous présenter, parce que je n'aime pas répéter ce qui a déjà été dit. Je réalise que nous sommes vendredi après-midi et que c'est un véritable miracle que vous soyez tous ici et que vous ne soyez même pas endormis.

Je témoigne aujourd'hui non pas à titre de fondatrice d'une organisation intitulée PAIN, Parental Alienation Information Network, ni — c'est un véritable paradoxe — à titre de présidente de la Women's Foundation of the Eastern Townships, mais je vais essayer de vous parler tout simplement en tant que mère et parent.

J'ai regardé un peu les audiences à la télévision et les débats m'ont rappelé, à un moment donné, une pièce que j'ai vue récemment. Il s'agit de la pièce d'Arthur Miller, *Les Sorcières de Salem*. En tant que législateurs, vous avez un rôle important à jouer, vous êtes notre dernier recours. Je vous parle sans haine, sans malice, sans colère, mais avec beaucoup de tristesse. J'estime que la loi doit être dépourvue de toute hystérie et je crois que vous allez avoir énormément de difficultés à imposer la loi à des êtres humains, parce que tous les cas dont mon organisation ou d'autres groupements sont saisis, sont totalement différents. Il est impossible d'appliquer une approche systématique. Il est impossible d'avoir une formule unique.

C'est pourquoi je suis si déçue au sujet du projet de loi C-141. Pour moi, c'est une aberration et un scandale de vouloir imposer des arrangements financiers aux familles sans s'inquiéter de l'enfant, de sa personne, de son bien-être physique et psychologique. Pour moi, le fait que ce projet de loi puisse être soumis au Parlement sans que l'on n'aborde ces aspects, entache la procédure parlementaire canadienne.

Cela étant dit, très brièvement, je pense que la situation actuelle est le résultat de la grande confusion qui entoure dans notre société les rôles patriarcaux et matriarcaux. Les rôles matriarcaux ont commencé à évoluer au début du siècle et ont pris énormément d'importance à la suite des deux guerres mondiales et du mouvement de libération des femmes. Cependant, je ne pense pas, d'après mon expérience de travail avec les familles, que notre système soit nécessairement prêt à adopter un modèle androgyne de garde conjointe. Je sais que je vais à l'encontre de la pensée actuelle en disant cela, mais notre système ne peut pas adopter un tel modèle et les êtres humains, à l'échelle humaine, ne sont pas nécessairement capables d'assumer un rôle familial non patriarcal ou non matriarcal.

En passant, il y a un détail qui m'a été signalé hier par le Dr Richard Gardner, que Mme Vassiliou a cité. Je l'ai vu hier et il m'a demandé d'informer le comité que le syndrome de l'aliénation parentale est désormais inclus dans le TSM 1, le Treatment Systems Manual 1 des États-Unis. Cela veut dire que dès 1999, le syndrome de l'aliénation parentale sera reconnu dans le domaine de la psychiatrie par les compagnies d'assurances comme un symptôme admissible au traitement. C'est un progrès énorme sur le plan de la reconnaissance.

As I say, I found out about it at four o'clock yesterday afternoon, and I'm delighted to be able to bring this to you, because one of the questions I was asked at a previous hearing was whether or not PAS was included in the DSM 4, the diagnostic systems manual, and the answer was no. It is an evolving thing that we see more and more of.

Personally I would just like you to know that I was alienated from my four children in 1989. They were taken away from me and brainwashed. The courts gave me custody of my two youngest children after a two-year court battle in which I did not see my children at all.

I can tell you that it is absolutely true what Ms Vassiliou said about your parental skills being — Every moment that you spend away from your children diminishes your parental skills. Every moment that you spend away from your child diminishes your loss of parental authority. How devastating it is when you don't even know what your child's shoe size is!

I got my two youngest children back; in fact, my youngest daughter is sitting here right now listening to us. My two oldest children were considered too old by the courts to be put again in contact with me, and they were also considered too dangerous for me. They were physically violent to the point of being dangerous.

People try to say parental alienation doesn't exist and it's not permanent. Well, the last time I held my son and my daughter in my arms was in 1989, and I'm still waiting, and it's nine years later.

Alienation is the most horrific thing that can be done to a child's psyche. Thomas Martin defined alienation, and I think it's the best definition I've ever heard. He said that alienation in the psychological sense is when the centre of identity is experienced not in one's self but in someone else.

An alienated child's reason for existence is for someone else's personal profit, and ultimately what happens to these children of alienation is that their life lacks meaning because they are not raised in a situation where they can develop their own authentic personality. I have christened these children the "children of the lie."

We are looking at an epidemic situation in Canada today, and I ask you, as legislators, to bear this in mind. As the non-custodial mother of my two oldest children, I would also remind you that everything you hear from the men's groups applies to women too, except that the women are so ashamed of the rejection and the separation from their children that many of them are afraid to come forward because of the social stigma attached. We have such an apple pie picture of motherhood that many women have failed to come forward and have failed to contest their rights before the courts simply because of the social stigma.

In closing, I would urge you to put the concept of money aside and look at the issues of personal integrity, inner peace, authenticity, identity, inner depth, spiritual joy and the capacity to love, to put your emotions aside and to put all the hysteria and all

Comme je vous le dis, je l'ai appris simplement hier à 16 h et je suis ravie de vous signaler ce détail, parce qu'au cours d'un témoignage précédent, j'avais été obligée d'admettre, en réponse à une question, que le SAP n'était pas reconnu par le Manuel des systèmes diagnostiques DSM 4. Les choses évoluent et nous allons en entendre parler de plus en plus.

Personnellement, j'aimerais vous dire que j'ai été séparée de mes quatre enfants en 1989. On me les a enlevés et ils ont subi un lavage de cerveau. Par la suite, les tribunaux m'ont accordé la garde de mes deux plus jeunes enfants après une bataille juridique de deux ans au cours de laquelle je ne voyais pas du tout mes enfants.

Je peux vous assurer que ce que Mme Vassiliou a dit au sujet des compétences parentales est absolument exact... Chaque moment que vous passez loin de vos enfants contribue à diminuer vos compétences parentales. Chaque moment que vous passez loin de votre enfant réduit votre autorité parentale. Quelle humiliation on ressent lorsqu'on s'aperçoit qu'on ne connaît pas la pointure de son enfant!

J'ai maintenant la garde de mes deux plus jeunes enfants; de fait, ma petite dernière m'a accompagnée ici, pour nous écouter. Le tribunal a jugé que mes deux aînés étaient trop âgés pour reprendre contact avec moi et ils ont aussi été jugés trop dangereux pour moi. Ils étaient physiquement violents, au point d'en être dangereux.

Certains prétendent que l'aliénation parentale n'existe pas et qu'elle n'est pas permanente. Je peux vous dire, quant à moi, que la dernière fois que j'ai serré mon fils et ma fille dans mes bras, c'était en 1989. Cela fait neuf ans depuis et j'attends toujours.

L'aliénation est ce qui peut arriver de pire au psychisme d'un enfant. Thomas Martin a donné de l'aliénation une définition qui, à mon avis, est la meilleure. Pour lui, il y a aliénation au sens psychologique lorsque le centre de l'identité n'est plus en soi, mais chez quelqu'un d'autre.

Un enfant aliéné n'a plus sa propre raison d'être, il vit uniquement pour l'intérêt personnel de quelqu'un d'autre et ce qui finit par arriver à ces enfants de l'aliénation, c'est que leur vie perd son sens puisqu'ils ne sont pas élevés dans des conditions qui permettent le développement de leur propre personnalité. Ces enfants, je les appelle «les enfants du mensonge».

Au Canada actuellement, la situation prend des allures d'épidémie et j'attire l'attention des législateurs que vous êtes sur cette situation. Étant privée de la garde de mes deux aînés, j'aimerais également vous rappeler que les remarques formulées par les groupes d'hommes s'appliquent également aux femmes mais que celles-ci ont tellement honte d'être rejetées et séparées de leurs enfants que beaucoup d'entre elles ont peur d'en parler, en raison du stigmate social qui y est associé. Les clichés qui sont associés à la maternité sont tels que beaucoup de femmes hésitent à se manifester et à faire valoir leurs droits devant les tribunaux, tout simplement à cause du stigmate social.

En terminant, je vous demande instamment de laisser de côté la question de l'argent et de vous pencher sur les questions d'intégrité personnelle, de paix intérieure, d'authenticité, d'identité, de profondeur intérieure, de joie spirituelle et de

the anger that has reverberated in these hearings aside when you do make your recommendations. I pray that your recommendations for change here in Canada will be guided by wisdom and serenity.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you.

Now we'll hear from the group F.E.D.-U.P. Perhaps you're all going to share the time. Please proceed.

Mr. William Levy, President, F.E.D.-U.P.: Thank you very much for allowing us this time. I will talk more quickly than I expected to talk.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Let me ask, before you start, have you presented us with a written brief?

Mr. Levy: Yes, I have.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Will you be reading from that only?

Mr. Levy: Yes, but it's a very brief brief.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Okay. Please proceed.

Mr. Levy: I'll try my best.

A divorce happens for one or many reasons, but commonly it marks the end of love for one's spouse. When there are children in the dissolved marriage, why does the court involve itself in making decisions that lead to ending the ability of a parent to be one?

What does divorce have to do with being a parent? Why are children being separated from the love and caring of one of their two parents just because there is no more husband and wife? What possible supporting argument could be made to suggest that when you get divorced you have also chosen to lose your child?

Husbands and wives divorce because they do not get along or they do not communicate. This is not a criterion for good or bad parenting. Courts continue to hand out judgments restricting the parental rights of one of the divorced parents while at the same time giving absolute power over the children to the other. Judges who are untrained and grossly unqualified for these matters are making those decisions.

Has not civil divorce today with children become confused with criminal law? The marriage is over and the husband or wife is, in a sense, found guilty for the failure of that marriage and must pay a price that is higher than that proverbial pound of flesh.

Up to 18-year sentences, or more, of exclusive custody are handed out to one parent, and that's usually the mom, and up to 18-year sentences, or more, of near exclusion are handed out to the other, usually the dad.

Dump the kids on mom. Stick dad with the bill.

This arrangement, the court claims, is good for the children, but in reality it is expeditious and antiquated and is a formula for abuse and revenge. Drunken murderers get lighter sentences. What more Draconian, vindictive, heart-breaking punishment to hand any loving parent and child than the court deciding to remove one parent while giving full custodial control to the other?

capacité à aimer. Lorsque vous ferez vos recommandations, je vous prie de mettre de côté vos émotions ainsi que toute l'hystérie et la colère dont ces audiences se sont fait l'écho. J'espère que vos recommandations en vue d'apporter des changements au Canada seront guidées par la sagesse et la sérénité.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci.

Nous allons maintenant entendre des représentants du groupe F.E.D.-U.P. Vous allez peut-être vouloir vous partager le temps. Vous pouvez commencer.

M. William Levy, président, F.E.D.-U.P.: Je vous remercie de nous donner ce temps de parole. Je vais parler plus rapidement que je ne le pensais.

Le coprésident (M. Gallaway): Avant de commencer, est-ce que vous avez soumis un document écrit?

M. Levy: Oui.

Le coprésident (M. Gallaway): Est-ce que vous allez vous contenter de lire ce mémoire?

M. Levy: Oui, mais il est très bref.

Le coprésident (M. Gallaway): Très bien. Allez-y.

M. Levy: Je vais faire de mon mieux.

Un divorce peut se produire pour des raisons diverses et nombreuses, mais en général, il signifie que les époux cessent de s'aimer. Lorsque le ménage séparé a des enfants, pourquoi le tribunal s'immisce-t-il pour prendre des décisions qui consistent à empêcher un des époux d'assumer son rôle de parent?

Le divorce ne modifie en rien la capacité à être parent. Pourquoi les enfants sont-ils privés de l'amour et de l'attention d'un de leurs deux parents qui ont cessé d'être mari et femme? Comment peut-on prétendre qu'une personne qui décide de divorcer choisit en même temps de ne plus revoir son enfant?

Des conjoints divorcent parce qu'ils ne s'entendent plus ou parce que la communication est brisée. Le divorce ne permet pas de juger s'ils sont de bons ou de mauvais parents. Les tribunaux continuent à prononcer des jugements qui limitent les droits parentaux d'un des parents divorcés tout en donnant à l'autre le pouvoir absolu sur les enfants. Les décisions sont prises par des juges sans formation et tout à fait incompétents dans ce domaine.

Est-ce que l'on n'a pas tendance de nos jours à confondre une procédure civile de divorce avec un procès relevant du droit pénal? Lorsque le mariage est terminé, le mari ou la femme est, dans un sens, considéré comme coupable de l'échec de ce mariage et contraint à payer le prix fort.

Un des parents, généralement la mère, est condamné à une peine de 18 ans ou plus, de garde exclusive des enfants, alors que l'autre parent, généralement le père, écope d'une sentence de 18 ans ou plus de séparation de ses enfants.

On colle les enfants à la mère et on envoie la facture au père.

Les tribunaux prétendent que cette formule est bonne pour les enfants alors qu'en réalité, elle est expéditive et totalement dépassée. C'est la recette de la maltraitance et de la vengeance. Les meurtriers ivres écopent de peines plus légères. Quelle punition plus draconienne, vindicative et cruelle pour un parent aimant et son enfant que celle qu'impose un tribunal en décidant

Trauma and alienation are the result of such arrangements for both the children and the non-custodial parents.

At best, the non-custodial parent is reduced from parenting 24 hours a day, 365 days a year to alternate weekends, four days a month, Wednesday suppers for maybe two hours, his own birthday with the children, and some holidays, on an alternating basis. Out of 8,760 hours in a year, they get under 1,000 hours of exposure to the children.

As time passes — and this is the most important thing — the non-custodial parent becomes nothing more to the now older child or children than an intrusion on the routine. The children and the alienated parents suffer so outrageously that common sense is long overdue to prevail. To humiliate a parent in front of the children for the death of a marriage is unconscionable. It's out of date with the times and just plain stupid.

To remove a child from a parent is heartless, irresponsible and thoughtless. The big lie we live with is what morally bankrupt lessons on values we are giving our children with divorces.

The experts claim it is important for a child to have stability and continuity in their lives — the same bed, the same table, every single day.

The lesson? That materialism supersedes a child's need for love and care from the other parent; that removing a parent and getting money instead is okay.

A parent is a parent. It took both to bring the children into the world and both must remain committed, accessible and responsible to them. Home is where love is, and a divorce creates two loving homes from one: mom's home and dad's home, both equally the child's home. This allows the child to fully blossom under the influence of both mom and dad.

Children must stop being the hostages used in the divorce war. "Husband and wife" has no relationship to "mother and father." Let's leave visitation rights where they belong — in prisons. Revenge has no place in our civil system in setting examples for our children. The finger-pointers have no place in a meaningful dialogue to make real progress in saving our children. Those agendas to wreak punitive revenge on men are as self-serving as our current laws for child custody and access. We live in 1998, not 1898. The times have changed and so must we. Only then will the best interests of the children be safe.

No dialogue is good without giving some recommendations. I have seven points I will go through as quickly as I can.

First, only specially trained and qualified judges should preside over a divorce, not the unqualified generalists we have today.

d'écarter complètement un parent et de donner la garde complète de l'enfant à l'autre? De telles décisions entraînent des traumatismes, ainsi que l'aliénation des enfants et des parents qui n'ont pas la garde.

Au mieux, le parent qui n'a pas la garde cesse d'être un parent 24 heures sur 24 et 365 jours par an pour devenir un parent une fin de semaine sur deux, quatre jours par mois, avec peut-être deux heures le mercredi pour souper, son anniversaire avec les enfants et certaines vacances, en alternance. Au lieu de bénéficier de ses enfants 8 760 heures par an, il ne les voit plus que pendant 1 000 heures.

Mais le plus grave, c'est que, à mesure que le temps passe et que les enfants grandissent, le parent qui n'a pas la garde est perçu comme quelqu'un qui déränge la routine. Les enfants et les parents aliénés en souffrent tellement qu'il est grand temps de remédier à cette situation. Il est absolument abominable d'humilier un parent devant ses enfants en le punissant de la sorte pour l'échec de son mariage. C'est une attitude complètement dépassée et ridicule.

Séparer un enfant de son parent, c'est cruel, irresponsable et irréfléchi. Cessons de faire semblant. Les valeurs que nous transmettons à nos enfants à travers notre attitude sur le divorce sont moralement décadentes.

Les spécialistes nous disent que la stabilité et la continuité sont importantes pour un enfant. Il faut qu'il dorme dans le même lit, qu'il s'assoie à la même table, tous les jours.

La mentalité sous-jacente, c'est que le matérialisme l'emporte sur le besoin pour l'enfant de pouvoir bénéficier de l'amour et de l'attention de ses deux parents; et que l'on peut très bien supprimer un parent et le remplacer par de l'argent.

Pour moi, un parent c'est un parent. Il en faut deux pour faire des enfants et les deux parents doivent rester attentifs, disponibles et responsables vis-à-vis de leurs enfants. C'est à la maison que l'enfant trouve de l'affection et en cas de divorce, l'enfant a deux maisons: celle de maman et celle de papa qui sont autant les siennes l'une et l'autre. Un tel arrangement permet à l'enfant de s'épanouir pleinement sous l'influence de son père et de sa mère.

Il ne faut plus que les enfants soient pris en otages dans la guerre du divorce. «Mari et femme» ce n'est pas la même chose que «père et mère». Laissons les droits de visite à leur place, c'est-à-dire en prison. La vengeance n'a pas sa raison d'être dans les procédures civiles, pour donner des exemples aux enfants. Les accusations n'ont pas leur place dans un dialogue véritable qui recherche le bien-être de nos enfants. Les personnes qui veulent imposer des punitions aux hommes cherchent tout simplement à protéger leurs propres intérêts ainsi que les lois actuelles sur la garde et le droit de visite des enfants. Nous sommes en 1998 et pas en 1898. Les temps changent et, nous aussi, nous devons changer si nous voulons agir au mieux des intérêts de nos enfants.

Aucun dialogue n'est intéressant s'il n'est pas complété par quelques recommandations. J'en ai sept que je vais passer en revue aussi rapidement que possible.

Premièrement, seuls les juges compétents et ayant reçu une formation spéciale devraient pouvoir se prononcer dans les cas de

Second, there must be no divorce granted without automatic joint custody, with denied or restricted access only to accommodate special circumstances, like child abuse, mental and physical constraints and so on. No parent is a 51 per cent parent.

Third, just as there are funded shelters for women across Canada, so must there be shelters for the other 48 per cent of the population, men, and for all the same good reasons women have them. Men are victims of violence and abuse too. It is not exclusive to women, as some would have you believe.

Fourth, we are in a crisis that requires the involvement of our schools in educating our children in the matter of sexes respecting each other. We need to get over gender prejudices that stereotype men as emotionalists, philanderers, vagrants and women-beaters.

Fifth, for your consideration — and no booing — bad husbands and wives do not necessarily make bad moms and dads. Spouses beating each other in front of their children, verbally or otherwise, is horrific, absolutely horrific. But if the children are our only witnesses, who is to judge whether, when these parents separate, each has the capacity to be a model parent?

Sixth, child support and child access must be balanced. Just as we enforce support payments through harsh litigation, we must create similar legislation to ensure that, as much as possible, child access is never denied.

My seventh point is about communication. We need to get both genders working together. What better opportunity to show our maturity as a society than to create or fund an independent national standing council for men, women and children, made up, perhaps, of committed laypeople, whose priorities are the elimination of gender bias and the distribution of information in that regard. Finger-pointing and accusations by special interest groups looking to win their agendas have accomplished nothing to help our kids and have served only to increase tensions between the two genders.

Professor Glenn F. Cartwright (Individual Presentation): In order to understand parental alienation syndrome, I think one has to look deeply at human nature. Most parents want their children to grow up to be like them. That's just a fundamental aspect of what it is to be human. We like our children to like things that we like and we like our children to not like those people we don't like. And of course, when divorce enters the picture, it's natural that we don't want the children to like the other parent.

divorce. Il faudrait écarter les généralistes non compétents qui exercent actuellement ce rôle.

Deuxièmement, tous les divorces devraient être automatiquement assortis d'une garde conjointe. Le refus ou la restriction du droit de visite ne devrait être prononcé que dans des circonstances spéciales, en cas de maltraitance, de contraintes mentale et physique, et cetera. Aucun parent n'est un parent à 51 p. 100.

Troisièmement, s'il y a au Canada des foyers d'accueil pour les femmes, financés par le gouvernement, il devrait également y en avoir pour les 48 p. 100 restants de la population que constituent les hommes, et pour les mêmes raisons. En effet, les hommes aussi sont victimes de violence et d'abus. Cela n'arrive pas uniquement aux femmes, comme certains voudraient nous le faire croire.

Quatrièmement, nous traversons une crise qui nécessite la participation de nos écoles afin d'éduquer les enfants en matière de respect des sexes. Il faut se débarrasser des préjugés sexistes et des stéréotypes voulant que les hommes soient émotifs, coureurs de jupon, volages et violents avec leur femme.

Cinquièmement, ne vous offusquez pas si je vous dis que les mauvais époux et les mauvaises épouses ne sont pas nécessairement des mauvais pères et des mauvaises mères. Il est absolument odieux pour des conjoints de se battre, verbalement ou physiquement, devant leurs enfants. Mais si les enfants sont les seuls témoins, qui peut juger, au moment de la séparation de leurs parents, quel est le parent qui a la capacité d'être un parent modèle?

Sixièmement, le soutien de l'enfant et le droit de visite doivent aller de pair. De la même manière que l'on applique strictement les obligations de soutien financier, la loi doit, dans la mesure du possible, faire en sorte que le droit de visite de l'enfant ne soit jamais refusé.

Mon septième point concerne la communication. Il faut que les hommes et les femmes collaborent. La meilleure preuve de notre maturité en tant que société serait peut-être de créer ou de financer un conseil national permanent et indépendant pour les hommes, les femmes et les enfants, réunissant peut-être des profanes sérieux qui se donneraient pour priorité d'éliminer les préjugés sexistes et de diffuser des informations pertinentes. Les accusations proférées par certains groupes d'intérêts spéciaux qui cherchent tout simplement à imposer leurs points de vue, n'ont rien fait pour assurer le bien-être de nos enfants et n'ont servi qu'à aggraver les tensions entre les deux sexes.

M. Glenn F. Cartwright (témoigne à titre personnel): Pour comprendre le syndrome de l'aliénation parentale, je pense qu'il faut essayer de mieux comprendre la nature humaine. La plupart des parents désirent que leurs enfants leur ressemblent. C'est là un aspect fondamental de la nature humaine. Nous voulons que nos enfants aiment les mêmes choses que nous et nous voulons que nos enfants n'aiment pas les gens que nous n'aimons pas nous-mêmes. En cas de divorce, il est tout à fait naturel de souhaiter que les enfants n'aiment pas l'autre parent.

Parents who have gone through nasty divorces have very often discovered that it's very difficult sometimes to get their children away from that other parent, so this whole technique of parental alienation syndrome — so-called — has come to the forefront. And parents engaging in this have learned that they don't get punished for doing it. There is basically no sanction.

I don't want to repeat a lot of the things that other witnesses have said, but let me just say that the whole notion of parental alienation syndrome as a syndrome is getting worse in our society. And I'd like to make the point, and stress it very clearly, that an already broken family can break down even further. And we mustn't allow that to happen. We can't afford that in our society.

Parental alienation syndrome is extremely serious, and I'm using very strong language here. It is nothing less than the symbolic killing of the non-custodial parent in the life of the child. It not only kills the non-custodial parent, it kills the grandparents and the aunts, the uncles, the friends and so on. One half of the child's family disappears from view and the child is not allowed to grieve that loss. It's been estimated by Dr. Gardner, whom you've heard mentioned today, that PAS, to some degree, affects 90 per cent of all children involved in custody disputes. Not to put too fine a point on it, parental alienation syndrome is a serious form of child abuse.

I also wanted to bring to your attention one other fact. I've made some recommendations in my brief and one of them is that corrective legislation is necessary and will have a trickle-down effect not only on the participants but on a number of other institutions in our society. And I'm thinking particularly of schools.

In addition to my work at McGill, for example, I also sit on the board of governors of a junior college, and I happen to know that this particular junior college, until recently, blotted out the addresses of students when sending the transcript home to the non-custodial parent. When asked why, they didn't really have any reason. They said maybe the phone number was unlisted. I don't know when the law prescribed that junior colleges have to act as the custodians of Bell's unlisted telephone numbers. That's not what they're there for.

There is a school on the south shore of Montreal where the principal says, "I don't care what the law is. I'm not sending the report card home to the non-custodial parent. Tough!" It's just as simple as that. And they know that is contrary to the spirit of the law and to the actual laws that are in place here in Quebec.

My second recommendation is that the playing field be made gender level. I say it must be gender level because some action is required to make that happen, and then, I think, we will find a lot more agreement among the parties and this benefit will trickle down to the children.

Third, there must be a wider range of assistance options available to divorcing parents. You have heard from other witnesses that this should include mediation, parent education, co-parenting schemes and support groups and so on.

Les parents qui se sont séparés d'une manière plutôt acrimonieuse ont très souvent découvert qu'il est vraiment difficile parfois d'obtenir leurs enfants de l'autre parent. C'est ce qui a attiré l'attention sur ce qu'on appelle le syndrome de l'aliénation parentale. Les parents qui se livrent à ce genre d'aliénation se sont rendu compte qu'ils peuvent se livrer à ce jeu en toute impunité. Ils ne risquent essentiellement aucune sanction.

Je ne veux pas répéter tout ce qu'ont dit les autres témoins, mais j'aimerais simplement souligner que le syndrome de l'aliénation parentale prend de plus en plus d'importance dans notre société. J'aimerais vous faire remarquer très clairement qu'une famille déjà brisée peut se disloquer encore plus. C'est une chose que nous ne devons pas tolérer. Notre société ne peut pas se le permettre.

Le syndrome de l'aliénation parentale est extrêmement grave, et je pèse mes mots. Il n'est rien moins que le meurtre symbolique du parent qui n'a pas la garde dans la vie de l'enfant. Il supprime non seulement le parent, mais également les grands-parents, les tantes, les oncles, les amis, et cetera. L'enfant perd toute la moitié de sa famille et n'a même pas le droit de pleurer cette perte. Le Dr Gardner, dont les recherches ont été mentionnées aujourd'hui, estime que le SAP touche dans une certaine mesure 90 p. 100 de tous les enfants qui sont l'enjeu d'un conflit concernant la garde. Sans exagérer, le syndrome de l'aliénation parentale est une forme grave de violence faite aux enfants.

J'aimerais attirer votre attention sur un autre aspect. Une des recommandations que j'ai présentées dans mon mémoire porte sur la nécessité de corriger la législation de façon à obtenir un effet de retombée sur les participants, mais aussi sur diverses institutions de notre société, en particulier les écoles.

En plus de mon travail à McGill, je siège également au bureau des gouverneurs d'un collège préuniversitaire et j'ai appris que ce collège effaçait jusqu'à tout récemment l'adresse de l'élève lorsqu'il faisait parvenir son bulletin au parent qui n'en avait pas la garde. Lorsque j'ai demandé la raison de cette pratique, on m'a dit qu'il n'Ây en avait pas vraiment, mais qu'il était possible que le numéro de téléphone de l'autre parent soit sur la liste rouge. Je me demande depuis quand la loi exige que les collèges fassent respecter les listes rouges de Bell Canada. Ce n'est pas leur rôle.

Le proviseur d'une école de la rive sud de Montréal a déclaré tout simplement qu'il se moquait de la loi et qu'il se refusait à faire parvenir les bulletins de ses élèves au parent qui n'en avait pas la garde. C'est aussi simple que cela. Et pourtant, tout le monde sait que c'est contraire à l'esprit de la loi et à la législation en vigueur ici au Québec.

Ma deuxième recommandation est que les règles doivent être non sexistes. Je demande cela parce qu'il faut prendre des mesures en ce sens afin d'encourager une meilleure entente entre les parties, dont les enfants ne pourront que bénéficier.

Troisièmement, il faut offrir aux parents en instance de divorce un plus large éventail de services d'assistance. Les autres témoins ont mentionné la médiation, l'éducation des parents, les régimes de collaboration parentale, les groupes de soutien, et cetera.

I suppose some of my colleagues won't like me for saying this, but let me say it anyway: reliance on the divorce industry to solve these problems must be reduced.

I've heard some of the televised proceedings of this committee. You've heard basically from psychologists, who want more therapy; mediators, who recommend more mediation; social workers, who recommend more supervised visits; and lawyers, who want more litigation in order to "win."

It doesn't work. It's too costly, and our experience is that it's been a failure. The process must be simplified and reliance on these professionals reduced if we are to achieve balanced solutions that are respected by all parties.

Now, in all of this, I think the courts do have a role, particularly in the area of parental alienation syndrome. When that syndrome has been established, the courts must take swift, decisive action to prevent or stop the alienation process.

Finally, there has to be a wider range of sanctions available to discourage parents from alienating their children. They must get the message that it is a bad thing to do.

For custodial parents — and I know we don't like those words; to me, it's actually the child who has custody of the parents, and not the other way around, which is maybe the way it should be — there should be a loss of privileges; fines; penalties for perjury and/or contempt of court; change of custody; and even incarceration, if necessary, so that custodial parents understand they have a duty to encourage their children's relationship with the non-custodial parent.

Mr. Forseth: We've heard a number of themes in the last few days — needed equality and equal responsibility post-separation — and you've used the term "gender levelling." To preserve continuity, sameness, and predictability for children, often the general arrangement of which parent has been the main, day-to-day care- and control-giver is often made in an interim order, where often the die is cast for future situations, especially if it's going to trial in a contested case. This is what happens.

It's often said in response, though, that if mothers, the way society is, now do nearly all in day-to-day care before the breakup, why is it we have all these fathers who want to be involved in significant parenting after divorce? Why shouldn't courts just affirm what the parents had already adopted in their lifestyle before the breakup?

This is the reasoning that is said to explain some of the apparent bias in court decisions. I'd like some answers from you folks on how this explanation I've given squares with the testimony of wanting presumptive joint authority post-separation.

Je sais que certains de mes collègues ne vont pas aimer cette remarque, mais je dis néanmoins qu'il faut cesser de s'appuyer sur l'industrie du divorce pour régler ces problèmes.

J'ai écouté les audiences du comité à la télévision et j'ai remarqué que les psychologues recommandent plus de thérapie, les médiateurs plus de médiation, les travailleurs sociaux, plus de visites supervisées et les avocats, plus de litiges pour «gagner».

Tout cela ne donne pas de bons résultats. C'est un processus coûteux et l'expérience prouve qu'il mène à l'échec. Il convient de simplifier le processus et de moins s'appuyer sur ces spécialistes si nous voulons trouver des solutions équilibrées qui seront respectées par toutes les parties.

Dans tout cela, je pense que les tribunaux ont un rôle à jouer, en particulier en ce qui a trait au syndrome de l'aliénation parentale. Une fois que ce syndrome a été établi, les tribunaux doivent prendre des décisions rapides et claires pour éviter le processus d'aliénation ou y mettre un terme.

Enfin, il faut prévoir un éventail plus large de sanctions pour dissuader un parent de séparer les enfants de l'autre parent. Il faut lui faire savoir que c'est mal d'agir ainsi.

Dans le cas du parent ayant la garde — et je sais que nous n'aimons pas cette expression, à mon avis, c'est en fait l'enfant qui a la garde des parents, plutôt que le contraire, comme cela devrait être le cas — il faudrait prévoir la perte de privilèges; des amendes; des peines pour parjure et/ou outrage au tribunal; des changements de garde; et au besoin l'incarcération, afin de bien faire comprendre au parent qui a la garde que son devoir est d'encourager les relations entre ses enfants et son ex-conjoint.

M. Forseth: Nous avons entendu parler de plusieurs thèmes ces derniers jours — notamment du partage égal des responsabilités après la séparation — et vous avez évoqué vous-même la nécessité d'adopter des règles non sexistes. Pour assurer une certaine continuité, une certaine permanence et une certaine constance dans la vie des enfants, l'entente générale qui détermine lequel des parents a la principale responsabilité du soin et de la surveillance de ces enfants est souvent établie par une ordonnance provisoire; le sort de chaque parent est alors scellé pour longtemps, surtout si la cause se rend devant les tribunaux.

Mais la question qu'on entend souvent en réponse à cet argument est la suivante: puisque les mères s'occupaient à peu près seules de la vie quotidienne des enfants avant la rupture, la société étant ce qu'elle est, pourquoi y a-t-il tout à coup autant de pères qui veulent assumer pleinement leur rôle de parents après un divorce? Pourquoi les tribunaux ne devraient-ils pas se contenter de confirmer le style de vie que les parents avaient déjà adopté avant de se séparer?

C'est ce raisonnement-là qui expliquerait en partie, semble-t-il, l'apparent déséquilibre dans les décisions des tribunaux. J'aimerais savoir comment, à votre avis, cette explication concorde avec votre témoignage, à savoir que la garde conjointe est toujours la meilleure option jusqu'à preuve du contraire.

[Translation]

Mr. Lachaine: The problem is that this is one of the social prejudices that fathers have to face after a separation. I have to say I was brought up during the media explosion in television, radio and in communications in general. In the past 30 years, since they were children, fathers have heard that they have to get involved in the family. So many fathers, not to say the vast majority of them, are involved in the family.

The problem is this. With all the prejudices that are conveyed all day long, and we're talking as much about regular detergent ads on television as about more serious conferences, the father's role is still being viciously — if you'll pardon the term — and systematically demeaned. Consequently, how can we win proper judgments? Judges react to all these prejudices, and we don't even have the change to prove our worth.

In asking your question, you were talking about fathers who are or are not involved in the family prior to the divorce. One of the problems we're facing is that, before a judge, before the bench, we absolutely have to prove that we are good fathers or that we were good fathers, whereas the mother doesn't have to prove anything at all. The mother's mere allegations are sufficient for a judge to take custody away from the father or limit his access. Even when we submit all the necessary evidence in Court, in the legal system, we have an enormous amount of trouble having our views heard, whereas the mother's mere allegations are accepted at face value.

[English]

Mr. Tony Drafouka, Member, F.E.D.-U.P.: I'm a social worker, and I also have a degree in public administration.

I've been separated for two years. I first went to initiated mediation and asked for joint custody. My ex-wife did not want to give it to me based on language and culture. She's francophone and I'm anglophone.

I never understood what she meant, because in my family, my father spoke six languages, and my mother four. So that was a foreign concept to me.

At any rate, I found this response a little odd, so I decided to get the information from court. What I didn't realize when I went to court was that, basically, I had only a 7 per cent chance of getting joint custody. I didn't do the research.

I consulted a dozen lawyers, and they told me the best I could get out of the whole deal would be maybe eight days of access, with so much for child support. As well, no judge would impose joint custody unless the mother agreed to it.

I said to myself, you know, I stayed home from work for six months for my child. I think I am a model dad. She even says I am a good dad. She sends me cards, and my kid sends me cards,

[Français]

M. Lachaine: Le problème, c'est que cela fait partie des préjugés de société auxquels les pères ont à faire face après une séparation. Il faut bien dire que je suis un de ceux qui ont été élevés pendant l'explosion des médias, au niveau de la télévision, de la radio et des communications en général. Depuis 30 ans, depuis qu'ils sont enfants, les pères entendent dire qu'ils doivent s'impliquer au sein de la famille. Donc, de nombreux pères, pour ne pas dire la grande majorité d'entre eux, s'impliquent au niveau familial.

Le problème est le suivant. Avec les préjugés qui sont véhiculés à longueur de journée, et l'on parle autant des simples publicités de boîtes de savon à la télévision que des colloques les plus sérieux, on escamote toujours le rôle du père de façon vicieuse — excusez le terme — et systématique. Par conséquent, comment pouvons-nous obtenir des jugements qui ont de l'allure? Les juges réagissent à tous ces préjugés qui sont véhiculés, et on n'a même pas la chance de prouver ce qu'on vaut.

Vous parliez, en posant votre question, des pères qui ne s'impliquent pas ou qui s'impliquent au sein de la famille avant le divorce. Un des problèmes auxquels on a à faire face, c'est que devant un juge, devant la magistrature, on doit absolument prouver qu'on est un bon père ou qu'on était un bon père, alors que la mère n'a aucune preuve à faire. Les simples allégations de la mère suffisent à un juge pour retirer au père la garde de l'enfant ou limiter ses droits d'accès. Même quand on présente toutes les preuves nécessaires en cour, dans le système judiciaire, on a énormément de difficulté à faire entendre notre point de vue, alors que les simples allégations de la mère sont acceptées comme du cash.

[Traduction]

M. Tony Drafouka, membre, F.E.D.-U.P.: Je suis travailleur social et je détiens également un diplôme en administration publique.

Je suis séparé depuis deux ans. J'ai d'abord participé à une médiation sur demande et j'ai réclamé une garde partagée. Mon ex- femme ne voulait pas me l'accorder pour des raisons de langue et de culture. Elle est francophone, et je suis anglophone.

Je n'ai jamais compris ce qu'elle voulait dire parce que, dans ma famille, mon père parlait six langues et ma mère, quatre. Son idée était donc tout à fait incompréhensible pour moi.

Quoi qu'il en soit, j'ai trouvé cette réponse un peu bizarre et c'est pourquoi j'ai décidé de demander l'avis de la cour. Ce que je ne savais pas, c'est qu'en me rendant devant les tribunaux, je n'avais qu'à peu près 7 p. 100 de chances d'obtenir une garde partagée. Je n'avais pas fait mes devoirs.

J'ai consulté une douzaine d'avocats, et ils m'ont tous dit que je pouvais espérer, au mieux, huit jours de visite et un certain montant pour la pension alimentaire. Ils m'ont dit aussi qu'aucun juge n'accorderait la garde partagée si la mère n'était pas d'accord.

Pourtant, je m'étais absenté de mon travail pendant six mois pour rester à la maison et m'occuper de mon enfant. J'estime être un père modèle. Elle dit elle-même que je suis un bon père. Elle

saying I'm a number one dad. I said to myself, what's going on here?

I went through some fact-finding research to try to find out exactly what was going on. I started to understand, even in my own practice, all kinds of prejudices, and how much, even in public institutions, dads are not that important. I contacted research professors at McGill, who claimed that all our public institutions are geared to female-oriented services. When a man is in distress and goes for these services, he's not always listened to. When he goes to court he's not always listened to, as the gentleman here said.

When I went to school and asked for a copy of the report card, I was told to go and see the custodial parental. What happens if the custodial parent doesn't want to cooperate?

These are the things that did not make sense to me. From what I understand, it's hard to detect prejudice, but when you go through and examine other people's cases, you then realize that what's happening to you is not because you're a bad person; it's because people don't believe fathers should get involved.

I think the state has to have a rule. Other states in the world, other countries, have taken a different route. Canada is a very conservative country, and that has to change. You have to set an example.

Mr. Forseth: Any other comments on that?

Mr. Harry Braunschweiler, Member, F.E.D.-U.P.: If I can answer your question, I might also be able to shed some light here.

I've been divorced for 10 years, and the battle still rages. At first I took the position that I was not going to get into a fight. If my ex-wife wanted me to take my son, she would call me, or I would call her to ask if it was okay for that weekend. It was only after an accident with my son, when I saw him and his mother interacting in the hospital, that it became apparent to me how much of a cold relationship it was.

This is when I finally decided to forget about my ex-wife; I was going to find out what was going on in his schooling. I did find out.

I'm an anglophone Quebecer. I've been an anglophone for one reason only: I'm Protestant. When I was born in 1955, and ended up going to school in 1960, you didn't have any French Protestant schools in the province of Quebec, even though my father is from Switzerland, where French was his second language. My relatives in Switzerland speak French and Swiss-German.

When I found out that my ex-wife, without my knowledge, without my okay, shifted my son's education from French to English, I requested that the court at least impose — I thought that under the Constitution of this country the child of an English father and French mother should have a 50-50 education. The judge ruled, "I'm sorry, two-thirds English and one-third French

m'envoie des cartes, et mon enfant aussi, pour me dire que je suis un père exceptionnel. Alors, je me suis demandé ce qui se passait vraiment.

J'ai donc essayé de trouver de l'information pour comprendre ce qui se passait. Je me suis rendu compte qu'il y a toutes sortes de préjugés, même dans ma propre pratique, et que même aux yeux des institutions publiques, les pères n'ont qu'une importance relative. J'ai communiqué avec des chercheurs de McGill, qui m'ont affirmé que toutes nos institutions publiques étaient orientées vers les services destinés aux femmes. Quand un homme est en détresse et qu'il cherche à obtenir ces services, on ne l'écoute pas toujours. Et quand il va en cour, on ne l'écoute pas toujours non plus, comme l'a dit ce monsieur.

Quand je suis allé à l'école pour demander une copie du bulletin de mon enfant, on m'a dit d'aller voir le parent qui avait sa garde. Mais que se passe-t-il si ce parent refuse de coopérer?

C'est ce qui me semblait tout à fait illogique. D'après ce que je vois, il est difficile de détecter les préjugés. Mais quand je me suis mis à examiner d'autres cas, je me suis rendu compte que, si je vivais cette situation, ce n'était pas à cause de tares ou de défauts personnels; c'est parce que les gens ne croient pas que les pères doivent participer à la vie de leurs enfants.

L'État doit adopter une règle. D'autres États, ailleurs dans le monde, ont choisi une voie différente. Le Canada est un pays très conservateur, et il faut que ça change. Vous devez donner l'exemple.

M. Forseth: D'autres commentaires?

M. Harry Braunschweiler, membre, F.E.D.-U.P.: Si vous me permettez de répondre à votre question, je pourrai peut-être vous donner quelques éclaircissements moi aussi.

Je suis divorcé depuis dix ans, et la bataille fait toujours rage entre mon ex-femme et moi. Au début, j'avais décidé de ne pas me battre. Si mon ex voulait que je prenne mon fils, elle m'appelait, ou alors c'est moi qui l'appelais pour savoir si je pouvais le prendre pour la fin de semaine. C'est seulement après un accident avec mon fils, quand j'ai vu comment sa mère et lui se comportaient l'un envers l'autre à l'hôpital, que je me suis rendu compte à quel point leur relation manquait de chaleur.

C'est alors que j'ai finalement décidé de ne plus m'occuper de mon ex-femme et d'aller voir moi-même comment mon fils réussissait dans ses études. Et je l'ai vu.

Je suis un Québécois anglophone. Mais si je parle anglais, c'est pour une seule et unique raison: je suis protestant. Je suis né en 1955 et je suis entré à l'école en 1960; à cette époque-là, il n'y avait pas d'écoles protestantes françaises au Québec. Je suis donc allé à l'école anglaise, même si mon père vient de Suisse et que le français y était sa langue seconde. Ma parenté vit en Suisse et parle le français et l'allemand.

Quand je me suis rendu compte que mon ex-femme avait décidé, sans m'en avertir, de faire passer mon fils de l'école française à l'école anglaise, j'ai demandé à la cour d'imposer au moins... Je pensais que, en vertu de la Constitution canadienne, un enfant de père anglophone et de mère anglophone devrait être éduqué dans les deux langues. Mais le juge a décidé qu'une

education is sufficient," and he awarded custody of my son to my ex.

In my case, I felt that I tried even when I was the father — I was there when he was born. I was there every time that he was there, when he was sick. When he had to have tubes in his ear, I was there. But it was very difficult afterwards to try to keep up in that same area.

Now I have a son who is going to be educated predominantly in English. It will be very difficult for him to find a job in this province, and I hope he doesn't move out of the province because of this.

I'm so discouraged with the legal system. I hope at least this council comes up with changes that say it should not be a winner-take-all situation. I loved my son when he was born or else I wouldn't have had him, and I still love him even though I'm divorced. But unfortunately —

[Translation]

Senator Pépin: I'm very pleased to hear that a parent is a parent and to see all these fathers or these parents who want the custody and especially the upbringing of children to be shared.

However, I would like to put things into perspective somewhat because I believe I am older than most of you. I'd like to set the record straight and tell you that, when the Divorce Act went into effect in the 1960s, women were abandoned by their husbands, were most often held responsible for the divorce and often had to raise the children alone. That's the way things were at the time. Now women are still responsible for all the bad things that happen to the children. So it seems to me, as some of you have said, that perhaps the system is responsible and we have to change it. I quite agree on that.

I believe it is very important to say so. This takes nothing away from all the presentations you have made here today, but I find it important to say that.

I also completely agree that there should be shelters for men or fathers who are in difficulty. It's true that women have shelters for battered women and that there are many women's groups and systems, but we started from scratch. Prior to that, there was nothing. Today, we are listening to you and we believe you, but at first, when women got together to say what they had to say, people laughed at them and didn't believe them. I can assure you that, when we announced that one out of 10 women was beaten in Canada, people laughed at us for a long time. It even became necessary for MPs to make public apologies because they had cracked jokes on the subject. So times have changed in that now we believe you and we're ready to do something, but we also have to put things into perspective and tell you where we're coming from.

Mr. Lachaine: I can't answer you, Senator Pépin, concerning what happened in 1960 because I was five years old at the time. I'm living in 1998. My son is three years old and he is living in

éducation aux deux tiers en anglais et au tiers en français était suffisante, et il a accordé la garde de mon fils à mon ex.

Personnellement, il me semble que j'ai essayé, même comme père... J'étais là à sa naissance. J'étais à ses côtés tout le temps quand il était malade, par exemple quand il a dû avoir des tubes dans l'oreille. Mais il était très difficile après la séparation de garder le même genre de contact.

Mon fils va donc faire la majeure partie de ses études en anglais. Il aura beaucoup de mal à trouver un emploi dans la province de Québec, et j'espère que ça ne l'obligera pas à quitter la province.

Je suis absolument découragé du système judiciaire. J'espère que votre comité pourra au moins proposer des changements pour éviter qu'il y ait toujours une seule des parties qui gagne. J'aimais mon fils quand il est né; autrement, je ne l'aurais pas eu. Et je l'aime encore aujourd'hui même si je suis divorcé. Malheureusement...

[Français]

Le sénateur Pépin: Je suis très heureuse d'entendre dire que a parent is a parent et de voir tous ces pères de famille ou ces parents qui veulent que la garde et surtout l'éducation de l'enfant soient partagées.

Je voudrais cependant mettre les choses un peu en perspective, parce que je pense être plus âgée que la majorité d'entre vous. Je voudrais mettre les pendules à l'heure et vous dire que, lorsque la Loi sur le divorce est entrée en vigueur, dans les années 1960, c'étaient les femmes qui étaient abandonnées par leur mari, qui étaient bien souvent tenues responsables du divorce et qui restaient seules à élever les enfants. À l'époque, c'était comme cela. Maintenant, ce sont encore les femmes qui sont responsables de tous les malheurs qui arrivent aux enfants. Alors, je me dis, comme certains d'entre vous l'ont dit, que c'est peut-être le système qui est responsable et qu'il faut le changer. Je suis bien d'accord là-dessus.

Pour moi, il est très important de le dire. Cela ne diminue en rien toutes les présentations que vous avez faites aujourd'hui, mais je trouvais qu'il était important de le dire.

Je suis aussi tout à fait d'accord qu'il devrait y avoir des refuges pour les hommes ou les pères qui sont en difficulté. C'est vrai que les femmes ont des refuges pour femmes battues et qu'il existe de nombreux systèmes et groupes de femmes, mais on est parties de rien. Auparavant, cela n'existait pas. Aujourd'hui, nous vous écoutons et nous vous croyons, mais au début, quand les femmes se sont rassemblées pour faire leurs déclarations, les gens riaient d'elles et ne les croyaient pas. Je peux vous assurer que quand on a déclaré qu'une femme sur dix était battue au Canada, on a ri de nous pendant longtemps. Il a même fallu que les députés fassent des excuses publiques parce qu'ils avaient fait des blagues à ce sujet. Alors, les temps ont changé en ce sens que maintenant, on vous croit et on est prêts à faire quelque chose, mais il faut aussi mettre les choses en perspective et vous dire d'où on vient.

M. Lachaine: Je ne peux pas vous répondre, sénateur Pépin, au sujet de ce qui est arrivé en 1960, car j'avais alors cinq ans. Je vis en 1998. Mon fils a trois ans à l'heure actuelle et il vit aussi en

1998 too. We could wage a statistical war on that period. I could cite the studies conducted by Wolfgang from 1948 to 1952, which discuss equally high rates of violence by women and by men, but we're not here to debate these issues directly. We're here to debate the future of our children.

Senator Pépin: I agree, but I'm trying to put things into perspective.

Mr. Lachaine: We know there are a lot of shelters, but we don't have funding for fathers' groups.

Senator Pépin: We're going to tell you know you can get organized to find some.

Mr. Lachaine: We've been told to go get money from the funds available for women's groups or groups of victims of violence. That's why we don't remember certain things. It's because our structures are out of date.

I'd like to make a comment because we're still talking about the past. I repeat: we're living in 1998.

Our problem as a society is that we have to convince stakeholders, social workers, judges and lawyers to try to look at these situations through the eyes of children.

Senator Pépin: I agree.

Mr. Lachaine: In my opinion, going back into the past, to 1960 or 1955, is not a way to find solutions.

Senator Pépin: I don't want to take you back into the past. I simply mean that we have to put things in perspective. Where are we coming from? Women have had to bear a great deal from the very start. I agree that some are currently going overboard. I entirely agree on that and I believe that major changes have to be made. So I simply want to tell you where we're coming from.

Mr. Lachaine: Perhaps you've had to bear a lot, but I should tell you one thing. A few weeks ago, we had a press conference, where we called for a public inquiry into false charges brought in criminal court or through the DPJ. For your information, ladies and gentlemen, within six days of that press conference, which was reported for only five minutes in the media, on the evening news, we received 700 calls from men, women and children of divorced parents, who confirmed this and told us to continue our efforts because public inquiries into this subject were needed.

The arrest of one father on a false charge, brought in criminal court or through the DPJ, for sexual abuse or incest has as many consequences for the children as if they were actually the victims of the act with which the father is charged. Think of a child who sees his father leave handcuffed in a patrol car. I ask you to think a bit about the consequences of this for the child's psychological development and the way he will subsequently look at his father.

Senator Pépin: I agree with what you say.

1998. On pourrait faire une guerre de statistiques sur cette époque-là. Je pourrais vous sortir les études qu'a faites Wolfgang de 1948 à 1952, où on parle de taux de violence aussi élevés du côté des femmes que du côté des hommes, mais on n'est pas ici pour débattre directement de ces questions. On est ici pour débattre de l'avenir de nos enfants.

Le sénateur Pépin: Je suis d'accord, mais je cherche à mettre les choses en perspective.

M. Lachaine: On sait qu'il y a beaucoup de maisons d'hébergement, mais nous n'avons pas de financement pour les groupes de pères.

Le sénateur Pépin: On va vous dire comment vous organiser pour en avoir.

M. Lachaine: On nous dit qu'on doit aller chercher de l'argent dans les fonds qui sont disponibles pour les groupes de femmes ou les groupes qui sont victimes de violence. C'est la raison pour laquelle il manque des pages à nos mémoires. C'est parce qu'on a des machines désuètes.

J'aimerais faire un commentaire parce qu'on parle encore du passé. Je le répète, on est en 1998.

Notre problème, en tant que société, c'est de réussir à convaincre les intervenants, les travailleurs sociaux et les travailleuses sociales, les juges et les avocats d'essayer de regarder ces situations-là avec les yeux des enfants.

Le sénateur Pépin: Je suis d'accord.

M. Lachaine: À mon sens, nous ramener dans le passé, en 1960 ou 1955, n'est pas une façon de trouver des solutions.

Le sénateur Pépin: Je ne veux pas vous ramener dans le passé. Je veux simplement vous dire qu'il faut remettre les pendules à l'heure. D'où est-ce qu'on vient? Depuis le début, les femmes ont le dos large. Je suis d'accord qu'il y en a plusieurs qui exagèrent actuellement. Je suis tout à fait d'accord sur cela et je crois qu'il faut faire des changements importants. Donc, je veux simplement vous dire d'où on vient.

M. Lachaine: Vous avez peut-être le dos large, mais je dois vous mentionner une chose. Il y a quelques semaines, on a fait une conférence de presse, où on demandait une enquête publique sur les fausses accusations portées au criminel et par le biais de la DPJ. Pour votre gouverne, mesdames et messieurs, dans les six jours qui ont suivi cette conférence de presse, qu'on n'a vue que pendant cinq minutes dans les médias d'information, au bulletin de la soirée, on a eu 700 appels d'hommes, de femmes et d'enfants du divorce qui nous confirmaient la chose et nous disaient de continuer parce qu'il fallait des enquêtes publiques à ce sujet.

L'arrestation d'un père à la suite d'une fausse accusation, au criminel ou par le biais de la DPJ, pour abus sexuel ou inceste, a autant de conséquences pour les enfants que s'ils avaient été vraiment victimes de l'acte dont on accuse le père. Pensez aux yeux d'un enfant qui voit son père partir avec les menottes dans une voiture-patrouille. Je vous demande de réfléchir un peu aux conséquences de cela au niveau du développement psychologique de l'enfant et à la manière dont il va regarder son père par la suite.

Le sénateur Pépin: Je suis d'accord sur ce que vous dites.

Mr. Lachaine: And the calls keep coming. I've been getting about 50 a day since then.

[English]

Mr. Levy: You're forcing me to do this. It's not my choice. I think there has to be an understanding of why so many fathers are speaking out. I mean, this is not just an aberration or something that just came out of nowhere and maybe the fathers will go away.

I'm a father sitting here and I'm a criminal. In this province you have criminalized every father by passing a law that says if you don't pay a three-month deposit it's the same as missing a child support payment. I'm not a constitutional lawyer, but I'll tell you something. I told them no, I have a divorce agreement, I give her the cheque on Monday — which I always do; I'm a loving father — and so on.

What fathers are doing — and I told you I didn't want to do this — are hours and hours of tape recordings of death threats: death threats, alienation of my child, "I'm going to get my friends and kill you." That's what I get.

I have an excellent lawyer, who spoke this morning. She's a wonderful lawyer. I think we know who we're talking about. Even her advice was "You can't get your children. It doesn't matter that she sleeps with earplugs in her ears until 1 p.m. every day and doesn't hear the children scream at night. It doesn't matter that you were the father taking care of everything. Keep yourself a diary from last year. Keep yourself a diary." Does anybody want to know what happened at 6 a.m. this morning?

This is why we're here. There is an aberration in our system. Fathers are being criminalized for just wanting to be parents. It has to stop.

Ms Bakopanos: I want to say thank you very much.

I have two comments. As for what I said earlier about the reading, I just meant that we wish we had five days.

[Translation]

We really would like to have more time to listen to all this testimony.

I also want to tell the fathers that I consider myself very lucky to have a husband when I'm in the House of Commons. He attends to all my children's needs. I am very satisfied with the role that parents are currently playing, particularly men.

My comments will focus on the syndrome we spoke about, —
[English]

— the PAS. How far back does this syndrome go? I'll say why I'm asking that question.

In the past perhaps it had another name, I would say. There are CEOs who travel all the time. There are members of Parliament like me who are not at home during the week. The influence we have on our children is limited, in my case, to the Friday

M. Lachaine: Je n'ai pas fini de compter mes appels. Il m'en arrive une centaine par jour depuis ce temps-là.

[Traduction]

M. Levy: Je suis forcé de faire ce que je fais. Ce n'est pas moi qui l'ai choisi. Il faut comprendre pourquoi autant de pères se révoltent. Il ne s'agit pas seulement d'une aberration ou d'un phénomène surgi de nulle part; on ne peut pas espérer que les pères vont disparaître un jour.

Je suis un père, et je suis un criminel. Dans cette province, tous les pères sont des criminels en puissance à cause de la loi qui dit que, si on ne paie pas un dépôt de trois mois, c'est comme si on avait manqué un versement de pension alimentaire. Je ne suis pas constitutionnaliste, mais je peux vous dire une chose. J'ai dit non parce que j'ai une entente de divorce; je lui remets son chèque le lundi — et je le fais toujours, parce que je suis un père attentionné — et ainsi de suite.

Ce que les pères font — et je répète que ce n'est pas moi qui le voulais —, c'est qu'ils passent des heures et des heures à enregistrer des choses sur des menaces de mort, des sentiments d'aliénation, par exemple: «Je vais amener mes amis et te tuer.» C'est le genre d'appels que je reçois.

J'ai une excellente avocate, qui a témoigné ce matin. Elle est formidable. Je pense que nous savons tous de qui il s'agit. Même elle, elle m'a dit: «Vous ne pouvez pas avoir vos enfants. Même si elle dort tous les jours jusqu'à une heure de l'après-midi avec des bouchons dans les oreilles et qu'elle n'entend pas les enfants pleurer la nuit, ça n'y change rien. Même si c'était vous, le père, qui s'occupait de tout avant. Tenez un registre de ce qui s'est passé l'an dernier. Tenez un journal.» Est-ce que quelqu'un veut savoir ce qui s'est passé à 6 heures ce matin?

C'est pour ça que nous sommes ici. Il y a une aberration dans notre système. Les pères sont criminalisés simplement parce qu'ils veulent être des parents. Il faut que ça cesse.

Mme Bakopanos: Je vous remercie beaucoup.

J'ai deux commentaires à faire. Quand j'ai parlé tout à l'heure de la lecture des mémoires, je voulais seulement dire que nous aurions souhaité avoir cinq jours.

[Français]

On aimerait bien avoir plus de temps pour écouter tous ces témoignages.

Je veux aussi dire aux pères que je me considère très chanceuse d'avoir un mari pendant que je suis à la Chambre des communes. C'est lui qui s'occupe de tous les besoins de mes enfants. Je suis très satisfaite du rôle que jouent maintenant les parents, particulièrement les hommes.

Mes commentaires porteront sur le syndrome dont on a parlé,
[Traduction]

le SAP. Depuis combien de temps ce syndrome est-il reconnu? Je vais vous dire pourquoi je vous pose cette question.

Je dirais que ce syndrome portait peut-être un autre nom autrefois. Il y a des cadres d'entreprise qui voyagent constamment. Il y a des députés comme moi qui ne sont pas à la maison pendant la semaine. L'influence que nous avons sur nos

afternoon, the Saturday afternoon and morning, and the Sunday all day because I've chosen Sunday as my day. I won't take any other activities to do.

Maybe it was called by a different name, but a certain form of alienation always existed. The reason I'm saying this is that I'm wondering if we're not victimizing children even further by choosing another syndrome to attach to the phenomenon of what is happening in the world, with working mothers and working fathers.

I'm not sure where I want to go with this, but I want to say that although we can't legislate attitudes in society, we can choose to use the educational system and teach another generation not to be victims, be it father, mother or child.

In other words, we can teach the children to empower themselves. We can teach them that they are not victims in the divorce situation. We can teach them that the two parents are their parents for life and that they should have a healthy relationship with both parents. That's my comment.

Prof. Cartwright: Just let me say that the whole notion of a syndrome means that it's really just a collection of symptoms, and you're quite right when you say that those symptoms have existed. We know that children can be brainwashed. The question is, to what degree can they be brainwashed and can they stand up to this?

In parental alienation syndrome, we are talking about the deliberate poisoning of a child's mind. We know what happened in concentration camps. We know that people can be brainwashed. We know that adults can be brainwashed. You just have to go back to the Patti Hearst story. Why do we assume that children can't? Or why do we assume that they can somehow be empowered and stand up to this? It's very difficult.

I do a lot of open-line radio shows right across Canada, and just to give you an idea of the seriousness of this, one man in Calgary phoned and said his wife wouldn't let him see his two daughters because, she's told them, he has AIDS. And he says he doesn't have AIDS. And even if he did have AIDS, he'd be entitled to see his daughters. That's a pretty vicious attack. How are the daughters supposed to be empowered? I don't follow. They don't have the resources. They don't have the strength to resist it. That's why it's so serious. I think we've lost a whole generation of children.

Mr. Drafouka: I would like to submit a few things to the committee. I was selected for part of a three-part series on fathers by CBC Newswatch, where a camera crew was interested in finding out what a part-time father does with his children from the time he picks up his children for the weekend, in terms of activities and so on. I would like to submit this video — which is

enfants est restreinte; dans mon cas, elle se limite au vendredi après-midi, au samedi matin et au samedi après-midi, et également à la journée du dimanche parce que j'ai décidé que ce serait ma journée à moi. Je ne prends aucun autre engagement ce jour-là.

On appelait peut-être cela différemment, mais il y a toujours eu une certaine forme d'aliénation. Si je vous dis cela, c'est parce que je me demande si nous ne sommes pas en train de punir les enfants encore plus en inventant un nouveau syndrome pour décrire un phénomène qui se produit partout, maintenant que les mères et les pères travaillent à l'extérieur.

Je ne sais pas exactement où je veux en venir, je dois dire. Mais, même si nous ne pouvons pas légiférer sur les attitudes des gens, nous pouvons nous servir du système scolaire et apprendre à nos jeunes à ne pas devenir des victimes, que ce soit comme pères, comme mères ou comme enfants.

Autrement dit, nous pouvons apprendre à nos enfants à se prendre en main. Nous pouvons leur enseigner à ne pas être des victimes du divorce. Nous pouvons leur montrer que leurs deux parents demeurent leurs parents pour la vie et qu'ils devraient avoir une relation saine avec les deux. C'est tout ce que j'avais à dire.

M. Cartwright: Je voudrais simplement souligner que cette notion de syndrome recouvre en réalité un ensemble de symptômes; vous avez tout à fait raison de dire que ces symptômes ne sont pas nouveaux. Nous savons que les enfants peuvent se faire laver le cerveau. Ce qu'il faut savoir, c'est jusqu'à quel point, et s'ils sont capables d'y résister.

Nous parlons de syndrome d'aliénation parentale quand quelqu'un essaie délibérément d'empoisonner l'esprit d'un enfant. Nous savons que cela s'est déjà fait dans les camps de concentration. Nous savons qu'il est possible de laver le cerveau des gens, des adultes en tout cas. Rappelez-vous l'histoire de Patti Hearst. Alors pourquoi supposons-nous que c'est impossible dans le cas des enfants? Pourquoi croyons-nous qu'ils peuvent avoir les outils nécessaires pour combattre ce genre de lavage de cerveau? C'est très difficile.

Je participe souvent à des tribunes téléphoniques un peu partout au Canada; pour vous donner une idée de la gravité de la situation, un homme de Calgary a téléphoné pour dire que sa femme ne voulait pas le laisser voir ses deux filles parce qu'il était atteint du sida. C'est du moins ce qu'elle leur avait dit, parce que lui affirmait que ce n'était pas vrai. Et, même si ça l'était, il aurait quand même le droit de voir ses filles. C'est de la pure méchanceté. Comment ses filles peuvent-elles avoir leur mot à dire dans ces conditions? Je ne comprends pas. Elles n'ont pas les ressources qu'il faut. Elles n'ont pas la force nécessaire pour résister. C'est pourquoi le problème est tellement sérieux. Je pense que nous avons sacrifié toute une génération d'enfants.

M. Drafouka: Je voudrais faire remarquer certaines choses aux membres du comité. J'ai été choisi pour participer à une série en trois volets sur les pères pour l'émission CBC Newswatch; l'équipe de tournage voulait savoir ce qu'un père à temps partiel faisait avec ses enfants à partir du moment où il allait les chercher pour la fin de semaine, quelles activités il faisait avec eux, et ainsi

about 15 minutes long — to you so you can observe it. They did research. They also contacted people in the community 24 hours later to ask for their opinions about the program and for their comments about the whole issue.

I was really touched — because I didn't know what kind of an impact it would have — by strangers coming up to me, especially women. I'll leave you to form your own opinions.

Secondly, I've done some personal research via articles I collected from the States and across Canada that deal with various issues. These are the issues that fathers have to address and have to cope with. I would like to sensitize you to these issues.

Third, I attended a conference this morning right here in Montreal about the impact of marital conflict on children's functioning and how families cope. I was listening particularly to what Dr. Mark Cummings was saying. He's a Ph.D., a professor of psychology at University of Notre Dame, and the author of more than 100 articles and books. He was saying that apparently there's now a consensus in the United States where they will only discourage joint custody in 5 per cent of the cases because they have found that is where marital conflict is at its most extreme. What we have in the present system here in Canada is that the majority of the cases should warrant joint custody.

Senator Jessiman: I just have one question for Ms Stuart-Mills. You said that the grid system is wrong. Am I quoting you correctly?

Ms Stuart-Mills: Yes, you certainly are.

Senator Jessiman: Good. When they introduced the bill in 1997 — it actually became effective in May 1997 — and it was before us, the Senate, I didn't think there were any witnesses who were against the introduction of the guidelines, which have attached to them what you call grids. There were a number who thought the manner in which they were interpreted, in that they only looked at the non-custodial parent's income in determining what's to be paid to the custodial parents — There were lots of arguments about that, but I don't think anyone said they thought it was wrong.

We were told that this was going to make it more consistent across the country. It was going to make it more consistent even within the same jurisdiction where you had different judges, or maybe even with the same judge on a different day. The awards being made previously varied from time to time with a particular judge.

They also said — selling me on the idea, at least; it was a good idea — these guideline are in various states of the United States. They have the same thing. They have them here in Quebec. They are different from the ones we have in Canada, and some of the other provinces are adopting the Canadian ones.

What would you have in its place? Would you go back to the old system?

de suite. J'aimerais vous présenter cette vidéo — qui dure une quinzaine de minutes — pour que vous puissiez l'analyser. Ces gens-là ont fait de la recherche. Ils ont aussi communiqué 24 heures plus tard avec des gens du milieu pour avoir leur avis sur la série et leurs commentaires sur toute cette question.

J'ai été vraiment touché — parce que je ne savais pas quelles seraient les répercussions de la série — de me faire aborder par des étrangers, et surtout par des femmes. Je vais vous laisser vous faire une opinion vous-mêmes.

Deuxièmement, j'ai fait des recherches personnelles dans des articles publiés aux États-Unis et dans tout le Canada au sujet de diverses questions que les pères doivent résoudre. Je voudrais vous sensibiliser à ces questions.

Troisièmement, j'ai assisté ce matin à une conférence, ici même à Montréal, au sujet des effets des conflits conjugaux sur le fonctionnement des enfants et des moyens que les familles prennent pour s'en sortir. J'ai écouté en particulier un exposé de Mark Cummings, qui détient un doctorat en psychologie et qui enseigne à l'Université Notre Dame; il a écrit plus de 100 livres et articles. Il a dit qu'apparemment, il y a maintenant aux États-Unis un consensus selon lequel on ne déconseille la garde partagée que dans 5 p. 100 des cas, c'est-à-dire quand les conflits entre ex-conjoints sont particulièrement graves. Or, selon le système que nous avons actuellement au Canada, la garde conjointe se justifierait dans la majorité des cas.

Le sénateur Jessiman: J'ai une seule question, pour Mme Stuart-Mills. Vous dites que le système de grille n'est pas bon. Est-ce que je vous cite correctement?

Mme Stuart-Mills: Oui, certainement.

Le sénateur Jessiman: Bon. Quand le projet de loi a été déposé en 1997 — il est entré en vigueur en mai 1997 — et qu'il nous a été soumis, au Sénat, je ne pense pas qu'il y ait eu des témoins qui étaient contre l'adoption des lignes directrices, qui sont assorties de ce que vous appelez une grille. Il y a un certain nombre de personnes qui ont critiqué l'interprétation de ces lignes directrices, parce qu'elles tenaient compte uniquement du revenu du parent n'ayant pas la garde pour déterminer les sommes à verser au parent ayant la garde... Nous avons eu de longues discussions à ce sujet-là, mais je ne me souviens pas que personne nous ait dit que ce n'était pas un bon système.

On nous a dit que cela devait permettre une certaine uniformisation à travers le pays et même à l'intérieur de chaque région lorsqu'il y aurait des juges différents, ou peut-être même lorsque le même juge siégerait un autre jour. Le montant des pensions allouées par le juge variait auparavant de fois en fois.

On nous avait dit aussi — c'est du moins ce qui m'a fait croire que c'était une bonne idée — qu'il existait déjà des lignes directrices du même genre dans différents États américains, de même qu'au Québec. Ces lignes directrices sont différentes de celles que nous avons au Canada, et certaines des autres provinces adoptent les lignes directrices canadiennes.

Qu'est-ce que vous mettriez à la place de ces lignes directrices? Voudriez-vous revenir à l'ancien système?

Ms Stuart-Mills: First, the basic premise of the grid system was to maintain the child's standard of living — and I remember being in front of the committee when it was said by Allan Rock, if I remember from the transcripts, that the basic premise of the grid system is to maintain the child's standard of living at the same level as it was before the divorce. I'm sorry, but to me this is absolute lunacy. If a child is living in a family and father loses his job, this child can go from having a comfortable income of \$80,000 a year to social welfare or workers' compensation overnight. We see this all the time and we don't complain about it. But when you're in a divorce situation, the premise that the economic situation of the children won't change is just a non-starter.

It's very early for me to comment on the grid system, but I am disturbed by the calls I am getting from parents who are not able to afford a divorce right now under the grid system because judges are implementing it with total inflexibility.

I have a case where —

Senator Jessiman: They don't have any right. The law says — it was put there for that purpose. I'm not saying you're wrong.

Ms Stuart-Mills: For instance, I have a case right now in Thompson, Manitoba, where the father is employed in the mine — I forget the name of the mine. He is separated from his children, and because of the grid system and because of the drop in income and because of the time it takes to get through the courts, he will end up having \$32 a week. He literally cannot afford to divorce.

What's happening now is his wife is blackmailing him. She said, "If you're a good boy, we won't go to divorce court. You'll pay me about \$150 a week on Mondays in cash and we'll not divorce. I'll let you see the kids when I decide you can see the kids." Just like that, you can avoid divorce and financial bankruptcy, or being very close to it.

This is going on. It's very early days yet, but I'm really concerned by the feedback. This is not my specialty, but it comes because in this situation we have a ripe set-up for alienation. That's my involvement in this case.

The way I see the grid system being implemented — I'm sure people from other groups would be better qualified to comment on it. What I'm saying is this. For example, the premise that a child's standard of living is predicated on the pre-divorce economic level —

Take my children, for example. Before I divorced we lived in a very comfortable home in Dollard-des-Ormeaux. I was one of those unfortunate mothers who lost absolutely everything. I didn't walk away. Everything was taken from me and I ended up living with my two children on welfare, which was \$994 a month. But I can tell you I had a much healthier family life. I had a much more beneficial family life. My children were spiritually, physically, economically — It was difficult, but do you know something?

Mme Stuart-Mills: Premièrement, le système de grille devait permettre d'abord et avant tout de maintenir le niveau de vie des enfants; je me rappelle que j'étais venue témoigner devant le comité quand Allan Rock a dit, si je me souviens bien des transcriptions, que ce système visait d'abord et avant tout à permettre aux enfants de conserver le même niveau de vie qu'avant le divorce. Je suis désolée, mais à mon avis, c'est totalement irréaliste. Si un enfant vit avec ses deux parents et que son père en vient à perdre son emploi — et son salaire de 80 000 \$ —, il peut se retrouver du jour au lendemain bénéficiaire de l'aide sociale ou d'un régime d'indemnisation des accidentés du travail. Nous voyons ce genre de chose couramment et nous ne nous en plaignons pas. Mais dans le cas d'un divorce, on s'attend à ce que la situation économique des enfants ne change pas; ça ne tient pas debout.

Il est encore trop tôt pour commenter le système de grille, mais je trouve inquiétant de recevoir des appels de parents qui ne peuvent pas se payer un divorce à l'heure actuelle parce que les juges se montrent absolument inflexibles dans l'application de ce système.

Je peux vous parler d'un cas où...

Le sénateur Jessiman: Ils n'ont pas le droit. La loi dit... Cette grille a été adoptée pour une raison précise. Je ne dis pas que vous vous trompez.

Mme Stuart-Mills: Je peux vous parler par exemple d'un cas, à Thompson, au Manitoba, où le père travaille pour une société minière dont j'ai oublié le nom. Il est séparé de ses enfants et, à cause du système de grille, de la baisse de revenu et du temps qu'il faut pour passer devant les tribunaux, il se retrouvera en définitive avec 32 \$ par semaine. Il n'a tout simplement pas les moyens de divorcer.

Sa femme lui fait du chantage. Elle lui dit: «Si tu es gentil, je ne demanderai pas le divorce. Si tu me donnes environ 150 \$ comptant tous les lundis, nous ne divorcerons pas. Et je te laisserai voir les enfants quand je déciderai que tu pourras les voir.» C'est de cette façon-là qu'il peut éviter le divorce et la faillite, ou presque.

C'est ça, la réalité. Il est encore trop tôt pour juger, mais je suis très inquiète des effets de la loi. Ce n'est pas ma spécialité, mais dans les situations de ce genre, la table est mise pour l'aliénation. C'est pour cette raison-là que je me suis intéressée à cette affaire.

À voir la façon dont le système de grille est appliqué — mais je suis sûre que d'autres personnes seraient mieux placées que moi pour vous en parler. Par exemple, le principe selon lequel le niveau de vie des enfants doit refléter leur situation économique avant le divorce...

Prenez mes enfants, par exemple. Avant mon divorce, nous habitions une maison très confortable à Dollard-des-Ormeaux. Je suis une des mères malchanceuses qui ont absolument tout perdu. Ce n'est pas moi qui suis partie. Mais on m'a tout enlevé, et je me suis retrouvée à l'aide sociale avec mes deux enfants; je touchais 994 \$ par mois. Mais je peux vous dire que ma vie familiale était beaucoup plus saine, beaucoup plus bénéfique. Mes enfants étaient, sur les plans spirituel, physique et économique... C'était

That financial difficulty bonded my children and made them stronger human beings. It didn't shield them from the unrealities.

When I heard Allan Rock say that — and I'm sure it was Allan Rock — I said where is this man coming from; he has no idea what normal human beings are. It is no big deal if you have to eat Kraft dinner five days a week now and then. But you must give the men or the non-custodial parent the opportunity to remake their lives, and you have to take into consideration the second family unit that always flows out of a divorce.

I'm sorry to say that I believe that the grid system, because of its inflexibility, deserves further monitoring. I hope sincerely that when your committee has gone home, you have done your recommendations and reported in November 1998, that won't be the end of it, because the grid system is a whole other ball game and you're going to be faced with a whole new range of problems. I urge you to bear that in mind.

I'm dying to reply to Senator Bakopanos' —

The Joint Chairman (Mr. Galloway): She's not a senator.

Ms Stuart-Mills: I'm sorry.

You raised an issue about making our children victims.

Ms Bakopanos: It was a theory.

Ms Stuart-Mills: It was a theory. Well, just let me address it in one minute.

I'm the battered wife. I was a battered wife, and I didn't realize that I was a battered wife. I've certainly never felt like a victim. When I went into women's shelters, and I spent four months of my life in women's shelters, what happened was that you're told you're a victim. So I went in there not feeling like a victim at all and had to internalize the idea that I'm a victim. I'm a teacher in the Eastern Townships, where I've taught children with special needs. I have come across children who have been told that they've been sexually abused by a grandfather. These children are trying to internalize the concept that they're victims. They're growing up at 15 and 16 years of age and they are unable to internalize being a victim.

The other thing that bothers me about the bill is that under our moral system, under our Judeo-Christian upbringing, under our Roman law — which is what we've based our laws on, even the Napoleonic Code — every time you give a right to somebody you must have a concomitant responsibility. Now, under the law, non-custodial parents have all the responsibility to pay for the children they never get to see, and the custodial parent has all the rights and basically no responsibility and no accountability.

The next thing I'm going to say is very unpopular: children have responsibilities too, and by bringing our children up as victims and by bringing our children up in a situation where they

difficile, mais savez-vous quoi? Ces difficultés financières ont aidé mes enfants à se rapprocher et à devenir plus forts. Elles ne les ont pas mis à l'abri de certaines aberrations.

Quand j'ai entendu Allan Rock dire ça — et je suis sûre qu'il s'agissait d'Allan Rock —, je me suis demandé d'où il sortait; il ne semblait avoir aucune idée de ce que vivent les êtres humains. Ce n'est pas bien grave d'avoir à manger du macaroni Kraft cinq jours par semaine de temps en temps. Mais il faut donner aux hommes, ou aux parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants, la possibilité de refaire leur vie et il faut aussi tenir compte de la deuxième cellule familiale qui se crée toujours à la suite d'un divorce.

Je suis désolée, mais je trouve que le système de grille doit être examiné de plus près parce qu'il manque de souplesse. J'espère sincèrement que, quand vous serez rentrés chez vous, quand vous aurez présenté vos recommandations et votre rapport en novembre 1998, le débat ne finira pas là parce que le système de grille est une tout autre histoire et que vous allez connaître toutes sortes d'autres problèmes. Je vous demande instamment de ne pas l'oublier.

Je meurs d'envie de répondre au sénateur Bakopanos...

Le coprésident (M. Galloway): Elle n'est pas sénateur.

Mme Stuart-Mills: Excusez-moi.

Vous avez mentionné que nous transformions nos enfants en victimes.

Mme Bakopanos: C'était une théorie.

Mme Stuart-Mills: C'était une théorie. Eh bien, j'aimerais vous parler de cette question un instant.

Je suis une femme battue. J'étais maltraitée et je ne m'en rendais pas compte. Je ne m'étais certainement jamais considérée comme une victime. J'ai passé quatre mois dans des refuges pour femmes battues, et c'est là qu'on m'a dit que j'étais une victime. Donc, j'y suis arrivée avec la conviction que je n'étais pas une victime et j'ai dû me faire à l'idée que j'en étais une. Je suis enseignante dans les Cantons de l'Est, et j'ai enseigné à des enfants qui avaient des besoins particuliers. J'en ai rencontré qui s'étaient fait dire qu'ils avaient été agressés sexuellement par leur grand-père. Ces enfants-là essaient de s'habituer à l'idée qu'ils sont des victimes. Ils atteignent 15 ou 16 ans et ils ne sont toujours pas capables de se faire à l'idée.

L'autre élément qui me dérange dans le projet de loi, c'est que selon notre système de valeurs, selon notre éducation judéo-chrétienne et notre droit romain — qui est le droit sur lequel toutes nos lois sont fondées, même le Code Napoléon —, chaque fois qu'on accorde un droit à quelqu'un, ce droit s'accompagne d'une responsabilité concomitante. Mais, en vertu de cette loi, les parents qui n'ont pas la garde des enfants ont l'entière responsabilité de payer pour des enfants qu'ils ne peuvent jamais voir, tandis que ceux qui ont la garde ont tous les droits et à peu près aucune responsabilité; ils n'ont de comptes à rendre à personne.

Ce que je vais vous dire maintenant est très impopulaire: c'est que les enfants ont des responsabilités eux aussi, et qu'en les élevant comme des victimes et en les forçant à vivre une situation

lose their authentic personalities and where they are told that they are victims of the system, we are not doing our children any favours in bringing them up as responsible, authentic human beings. Our children must be taught responsibility.

I was delighted to hear your point about being a victim. Victim is a dead-end street. The victim mentality is a dead-end street, and I hope you don't buy into it in your recommendations.

Senator Cools: I can assure you that your family supports you when you're in Ottawa —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): No, Senator —

Senator Cools: They don't turn your children against you. They support you.

[Translation]

Ms St-Hilaire: Perhaps I won't be very popular, but I have to say I agree with Senator Pépin's efforts to put things into perspective. I wasn't around in 1960 either, far from it. However, I saw my mother fight. Perhaps I'm privileged because I also have a good man at home.

I'm going to play the devil's advocate. Is what you said new, sir? In any case, I believe that the men of my generation are much more involved in the family and that everyone is happy as a result. If that's new, you must understand why everything that has happened has happened and why you are undergoing what you are undergoing now, which is deplorable.

You talked a lot about false charges. Many men have talked about that. However, there are no figures, no statistics, and I would like to see some. I don't doubt that there are very aggressive women and I don't doubt anything you said, but it would be good for us to have some figures, some statistics. I don't have any studies or figures and it might be good for us to have some for our information.

[English]

Ms Vassiliou: I have some studies from 1992 from the U.S. They found that as many as 50 per cent of fathers, who are usually the non-custodial parents, reported that their visitations with their children had been interfered with by their ex-wives in some way. Furthermore, as many as 40 per cent of the custodial mothers admitted that they denied their ex-husbands the right to visitation as a means of punishing them.

[Translation]

Ms St-Hilaire: But that doesn't mean they brought charges against their spouses or were violent. At first, the gentleman was talking about false charges, aggressive women and abused men. I would like someone to give us some figures on that. I don't doubt what you're saying, but —

Mr. Lachaine: Let's not talk about violence against women or violence against men, but violence, period. Let's stop associating violence with one sex. I won't use the term I usually use when I'm with the members of our organization. So I'll say politely that we should stop associating one gender with the word "violence." In the dictionary, the word "violence" is gender-neutral. The figures are still being manipulated in all the studies. What has to

dans laquelle ils perdent leur personnalité propre et dans laquelle on leur dit qu'ils sont des victimes du système, nous ne les aidons pas à devenir des êtres humains authentiques et responsables. Nous devons inculquer à nos enfants le sens des responsabilités.

J'étais très contente d'entendre votre observation sur la victimisation. La mentalité de victime est un cul-de-sac, et j'espère que vous n'adopterez pas ce point de vue-là dans vos recommandations.

Le sénateur Cools: Je suis certaine que votre famille vous appuie quand vous êtes à Ottawa...

Le coprésident (M. Gallaway): Non, sénateur...

Le sénateur Cools: Elle ne retourne pas vos enfants contre vous. Elle vous appuie.

[Français]

Mme St-Hilaire: Je ne serai peut-être pas très populaire, mais je dois dire que je suis d'accord sur la remise en perspective du sénateur Pépin. Je n'étais pas là non plus en 1960. J'étais très loin d'y être. Par contre, j'ai vu ma mère se battre. Je suis peut-être privilégiée, car j'ai aussi un homme rose à la maison.

Je vais me faire l'avocat du diable. Ce que vous avez dit, monsieur, est-ce nouveau? En tout cas, je pense que les hommes de ma génération s'impliquent beaucoup sur le plan familial et que tout le monde en est bien heureux. Si c'est nouveau, vous devez comprendre pourquoi il est arrivé tout ce qui est arrivé et pourquoi vous subissez ce que vous subissez maintenant, ce qui est déplorable.

Vous avez beaucoup parlé de fausses accusations. Beaucoup d'hommes nous ont parlé de ça. Par contre, il n'y a aucun chiffre, aucune statistique, et j'aimerais bien qu'on m'en sorte. Je ne doute pas qu'il y a des femmes très agressives et je ne mets rien en question, mais il serait bon qu'on nous donne des chiffres, des statistiques. Je n'ai pas d'études et de chiffres, et il serait peut-être intéressant que nous en ayons pour notre gouverne.

[Traduction]

Mme Vassiliou: J'ai en main les conclusions de diverses études réalisées en 1992 aux États-Unis. Ces études ont révélé que jusqu'à 50 p. 100 des pères, qui n'ont généralement pas la garde de leurs enfants, avaient signalé une interférence quelconque de leur ex-femme dans leurs visites à leurs enfants. De plus, jusqu'à 40 p. 100 des mères avaient admis qu'elles refusaient de laisser leur ex-mari voir les enfants dans le but de le punir.

[Français]

Mme St-Hilaire: Mais cela ne veut pas dire qu'elles ont accusé leur conjoint ou ont été violentes. Au début, monsieur parlait de fausses accusations, de femmes agressives et d'hommes violentés. J'aimerais qu'on nous donne des chiffres là-dessus. Je ne doute pas de ce que vous affirmez, mais...

M. Lachaine: Ne parlons pas de la violence des femmes ou de la violence des hommes, mais de violence, point à la ligne. Arrêtons d'associer la violence à un sexe. Je n'utiliserai pas le terme que j'utilise habituellement quand je suis avec les membres de notre organisation. Donc, je dis poliment qu'on doit arrêter d'associer un sexe au mot «violence». Dans le dictionnaire, le mot «violence» est neutre. Dans toutes les études, on joue encore avec

be said is that women's groups that publish figures on spousal abuse and the victimization of women are currently being funded in what I would call a shameless way.

Ms St-Hilaire: Do you know who these women's groups are funded by?

Mr. Lachaine: By governments, by —

Ms St-Hilaire: No, by the United Way. They get next to nothing from government. Excuse me, but you have to be careful.

Mr. Lachaine: Well, Madam, I don't think that the Council on the Status of Women is funded by the United Way.

Ms St-Hilaire: It doesn't exist to fund women's groups. You have to be careful of what you say.

Mr. Lachaine: I don't think the Council on the Status of Women is there for men. Otherwise it would be called the Council on the Status of Women and Men. As for family violence in general, virtually all the studies I have seen, and God knows I've seen a lot in the past year — I didn't study this subject at university. I studied the issue because I had to defend my own case. All the studies, whether it's those by Straus, Gelles, Steinmetz or Curtis, which are all different studies, clearly show in their figures that family violence is a 50-50 proposition. The last study I saw was conducted at the University of Manitoba and gave figures showing that husbands and wives are equally responsible, on a 50-50 basis, for violence in the family. In cases where only one parent is the instigator, the figures are 25 per cent for women and 25 per cent for men.

The problem in all this, and this is where the children come in, is that, where family violence is caused by a woman, the children are the direct victims, but the legal system comforts women their behaviour because there is no reaction in the men or the children who are the victims.

Ms St-Hilaire: I have a final question for Ms Mills. As you said, this is a very emotional subject that often causes hysterical reactions. I don't know whether I understood you correctly, but I thought you said that society was not ready for shared custody. Did I understand you correctly?

Ms Stuart-Mills: Society isn't ready for shared custody?

Ms St-Hilaire: Yes.

Ms Stuart-Mills: In the testimony before your committee and before the previous committee that studied Bill C-141, I observed that there was a very great cleavage in our society and that a great deal of education and training had to be done. In my opinion, that's a 20-year project because you unfortunately can't change social attitudes with one piece of legislation. You can put the cornerstone in place, but that's all you can do. Society will take quite a lot of time to adjust to the androgenous role I spoke about.

Of course, I am in favour of shared custody, but, from what I've seen and experienced, training — As Professor Cartwright said so well, there is no education for children at school. The current

les chiffres. Ce qu'il faut bien dire, c'est que les groupes de femmes qui publient des chiffres sur la violence conjugale et la victimisation des femmes sont présentement financés d'une façon que je qualifie d'éhontée.

Mme St-Hilaire: Savez-vous par qui sont financés ces groupes de femmes?

M. Lachaine: Par les gouvernements, par...

Mme St-Hilaire: Non, par Centraide. Ils n'ont presque rien du gouvernement. Je m'excuse, mais il faut faire attention.

M. Lachaine: Eh bien, je ne pense pas que le Conseil du statut de la femme, madame, soit financé par Centraide.

Mme St-Hilaire: Ils ne sont pas là pour les groupes de femmes. Il faut faire attention à ce que vous dites.

M. Lachaine: Je ne pense pas que le Conseil du statut de la femme soit là pour les hommes; autrement, on l'aurait appelé le Conseil du statut mixte. Pour ce qui a trait à la violence en général au niveau intrafamilial, presque toutes les études que j'ai consultées, et Dieu sait que j'en ai consulté depuis un an... Je n'ai pas fait d'études universitaires à ce sujet. Je étudié la question parce que je me suis vu dans l'obligation de défendre ma cause moi-même. Toutes les études, que ce soit celle de Straus, de Gelles, de Steinmetz ou de Curtis, qui sont toutes des études différentes, montrent bien, dans leurs chiffres, que la violence au niveau intrafamilial se fait à 50-50. La dernière que j'ai consultée a été faite à l'Université du Manitoba et donne bien les chiffres de 50 et 50 p. 100 au niveau de la violence intrafamiliale dont usent les deux parents. Dans les cas où il y a seulement un parent qui est l'instigateur, c'est 25 p. 100 de femmes et 25 p. 100 d'hommes.

Le problème qu'il y a dans tout cela, et c'est là que les enfants entrent en ligne de compte, c'est que quand il s'agit de violence familiale qui est causée par une femme, les enfants en sont directement victimes, mais le système judiciaire conforte les femmes dans leur comportement parce qu'il n'y a pas de réaction chez les hommes ou les enfants qui en sont victimes.

Mme St-Hilaire: J'ai une dernière question pour Mme Mills. Comme vous l'avez dit, il s'agit d'un sujet très émotif qui suscite souvent l'hystérie. Je ne sais pas si j'ai bien compris, mais je crois vous avoir entendu dire que la société n'était pas prête pour la garde partagée. Est-ce que j'ai bien compris?

Mme Stuart-Mills: La société n'est pas prête pour la garde partagée?

Mme St-Hilaire: Oui.

Mme Stuart-Mills: Lors des témoignages devant votre comité et devant le comité précédent, qui étudiait C-141, j'ai constaté que le clivage était très grand dans notre société et qu'il y avait beaucoup d'éducation et de formation à faire. À mon avis, il y a là un projet de 20 ans, parce que vous ne pouvez pas changer les attitudes sociales au moyen d'une loi, malheureusement. Vous pouvez mettre la pierre angulaire en place, mais c'est tout ce que vous pouvez faire. La société va mettre passablement de temps à s'ajuster au rôle androgyne dont je vous ai parlé.

Bien sûr, je suis en faveur de la garde partagée, mais d'après ce que j'ai vu et vécu, la formation... Comme le professeur Cartwright l'a très bien dit, il n'y a aucune éducation pour les

family education programs in the schools are ridiculous. Divorce isn't even a subject that is addressed in depth. Family life, family structure, marriage and pregnancy are subjects dealt within five minutes in a small text book.

I think our children have to be trained and educated, as do our judges and our entire system, as the gentleman said. We have to train them first. But, as a teacher, I may be biased.

[English]

Mr. Levy: I just want to say that when I went to court my lawyer told me I would win my case based on whether the judge is a traditional judge or whether the judge is an open-minded judge. I think the same thing applies in a general society. I think people have joint custody because the two parties are open-minded. That's when joint custody works. The problem is when one parent is open-minded and the other one isn't.

I'm going to submit to you an article I got from a national clearing house on family violence. It's very difficult to get statistics on this. What I found interesting about this study is how statistics are interpreted, how studies are interpreted. I think we still need to do a lot of research in this area. I went to a conference this morning that actually addressed this very fact, which they criticized. This was coming from the University of Manitoba. In here they reviewed dozens of published studies. This is an article from the Winnipeg Free Press; it's called "Who's Beating on Whom?":

A review of dozens of published studies that include the responses of approximately 20,000 participants reveals that contrary to the common wisdom, women hit men as often as men hit women. This is true of couples who are dating, cohabiting, and marital relationships.

It is important to note that these studies are unbiased samples of people, which means that every person in the targeted population has an equal chance of being included in the study, in the same way that political polls are conducted.

This scientific sampling strategy is very different from studies that include only reports to hospitals, the police, and shelters. Because they face humiliation and shame, abused men rarely report to these agencies. As a result, those reports dramatically underestimate the abuse of males.

I think this is getting back a little to your question. How can I answer this question when you deal with the whole aspect of conjugal violence and how it's treated? In this morning's presentation at the Westin Hotel by experts, they cited the very statistics coming from the police shelters and hospitals, which these people criticize. This is coming from another source.

They did a controlled study where they asked female students about a case study where there was equal violence between men and women, and they declared that the men should receive more

enfants à l'école. Les programmes actuels d'éducation familiale dans les écoles sont ridicules. Le divorce n'est même pas un sujet dont on parle en profondeur. La vie familiale, la structure de la famille, le mariage, la grossesse sont des sujets dont on traite en cinq minutes dans un petit manuel.

Je trouve que nos enfants doivent être formés et éduqués, de même que nos juges et tout notre système, comme l'a dit monsieur. Il faut d'abord faire leur formation. Mais, comme enseignante, j'ai peut-être un parti pris.

[Traduction]

M. Levy: Je voudrais seulement souligner que, quand je suis allé en cour, mon avocate m'a dit que l'issue de ma cause dépendait du juge, selon qu'il s'agissait d'un juge traditionnel ou qu'il avait une certaine ouverture d'esprit. C'est la même chose partout dans la société. Les gens s'entendent sur la garde partagée parce que les deux parties ont l'esprit ouvert. Dans ces cas-là, la garde partagée fonctionne. Le problème, c'est quand un des parents a l'esprit ouvert, mais pas l'autre.

Je vais vous laisser un article que j'ai obtenu du centre national d'information sur la violence familiale. Il est très difficile d'obtenir des statistiques à ce sujet-là. Ce que j'ai trouvé intéressant, dans cette étude, c'est l'interprétation qu'on y fait des statistiques et des autres études. Il y a encore beaucoup de recherche à faire dans ce domaine-là. J'ai justement assisté ce matin à une conférence où il a été question de cette étude, qui y a été critiquée. Il s'agit d'une étude de l'Université du Manitoba, pour laquelle les chercheurs ont passé en revue des dizaines d'études publiées. Permettez-moi de vous citer l'article du Winnipeg Free Press, qui s'intitule «Who's Beating on Whom?»:

Une analyse de plusieurs dizaines d'études publiées portant sur les réponses d'environ 20 000 participants révèle que, contrairement à ce qu'on croit généralement, les femmes frappent leur conjoint aussi souvent que les hommes frappent leur conjointe, que les couples en soient au stade des fréquentations, qu'ils vivent en cohabitation ou qu'ils soient mariés.

Il est important de noter qu'il s'agissait d'études effectuées par échantillonnage sans biais, ce qui signifie que chaque membre de la population cible avait des chances égales d'y participer, comme dans le cas des sondages politiques.

Cette méthode d'échantillonnage scientifique est très différente des méthodes employées pour les études fondées uniquement sur les rapports des hôpitaux, de la police et des refuges. Parce qu'ils se sentent humiliés et qu'ils ont honte, les hommes battus font rarement appel à ces organismes, dont les rapports sous-estiment donc nettement la violence contre les hommes.

En un sens, cela se rattache à votre question. Comment pourrais-je y répondre puisque vous parlez de tous les aspects de la violence conjugale et de la façon dont elle est interprétée? Les experts que j'ai entendus ce matin à l'hôtel Westin citaient eux aussi les statistiques de la police, des refuges et des hôpitaux, que les auteurs de cette étude critiquent. Ceci vient d'une autre source.

Dans une étude effectuée sur un échantillon contrôlé, on a demandé à des étudiantes de commenter des cas où il y avait autant de violence de la part de l'homme que de celle de la

punishment than the women. In the studies I got in terms of criminal statistics, it shows there's a double standard in our society of how we treat women and how we treat men.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you very much. As promised, it did get a little livelier as time went on.

Do you need the witnesses here to make the proposal?

Senator Cools: Yes. I was very interested in the fact that Ms Stuart-Mills is, it seems to me, usually touch with Dr. Gardner, and Dr. Gardner has done a lot of work and is a very eminently well-trained psychiatrist. I wanted to propose to the committee and to the joint chairmen that perhaps we should bring Dr. Gardner from New York to be a witness before this committee.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Certainly.

Senator Cools: And to this particular set of witnesses, because I know the work they do — and to you, Pamela Stuart-Mills, especially — thank you greatly.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): With the committee's indulgence, I have one quick question.

Professor Cartwright, I think you said that PAS affects 90 per cent of all marital breakdowns or divorce cases — of all children.

Prof. Cartwright: All children in custody litigation. This is according to Gardner.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Oh, this is according to Gardner.

Mr. Drafouka, we do appreciate polls — at least some of us on this committee.

The Joint Chairman (Senator Pearson): We have Elizabeth Cook and Martin Dufresne. We also have Naïma Bendris.

[Translation]

Mr. Martin Dufresne, Men's Collective Against Sexism: My name is Martin Dufresne and I am a professional translator. I'm accompanied by Nicolas Doyon, who takes care of his daughter. Our son will be joining us in a moment. Nicolas is the head of a community theatre company. We are members of Montreal Men Against Sexism.

We are here to talk to you about the fact that we talk to men about fatherhood and parental responsibilities prior to divorce. We have observed that there's currently a movement to grant men parental privileges after divorce, regardless of their merits, which troubles us very much with regard to the rights of children.

Joint parental responsibilities, the study of which is part of your committee's mandate, are very important. However, we believe that it is too late to impose them on women in cases where men have not acquired those responsibilities and attitudes within the

femme; les étudiantes ont déclaré que les hommes devraient être punis plus sévèrement que les hommes. Les études que j'ai obtenues au sujet des statistiques sur la criminalité montrent que notre société ne traite pas les hommes et les femmes selon les mêmes critères.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci beaucoup. Comme je vous l'avais promis, les choses se sont animées un peu avec le temps.

Avez-vous besoin de la présence des témoins pour présenter votre proposition?

Le sénateur Cools: Oui. J'ai appris avec beaucoup d'intérêt que Mme Stuart-Mills avait des contacts fréquents avec le Dr Gardner, qui a beaucoup travaillé dans ce domaine et qui est un psychiatre éminent et extrêmement compétent. Je voudrais proposer au comité et à nos coprésidents d'inviter le Dr Gardner, de New York, à venir témoigner devant le comité.

Le coprésident (M. Gallaway): Certainement.

Le sénateur Cools: Et je voudrais remercier tout particulièrement les témoins que nous venons d'entendre, parce que je connais votre travail — spécialement celui de Pamela Stuart-Mills.

Le coprésident (M. Gallaway): Si le comité me le permet, je voudrais poser une petite question.

Monsieur Cartwright, vous avez dit que le SAP se manifestait dans 90 p. 100 des cas de rupture de mariage ou de divorce, et qu'il touchait donc 90 p. 100 des enfants.

M. Cartwright: Des enfants qui sont au centre d'un conflit portant sur leur garde. C'est ce que dit Gardner.

Le coprésident (M. Gallaway): Ah! C'est Gardner qui le dit.

Monsieur Drafouka, nous aimons bien les sondages — du moins certains d'entre nous.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Nous entendrons maintenant Elizabeth Cook et Martin Dufresne. Nous entendrons également Naïma Bendris.

[Français]

M. Martin Dufresne, Collectif masculin contre le sexisme: Je m'appelle Martin Dufresne et je suis traducteur professionnel. Je suis accompagné de Nicolas Doyon, qui s'occupe de sa fille. Son fils va nous rejoindre dans un moment. Nicolas est animateur d'une troupe de théâtre communautaire. Nous sommes membres du Collectif masculin contre le sexisme.

Nous sommes ici précisément pour vous parler du fait que nous parlons aux hommes de la paternité et des responsabilités parentales avant le divorce. Nous constatons qu'il y a actuellement un mouvement en vue d'accorder aux hommes des privilèges parentaux après le divorce, cela indépendamment de leurs mérites, ce qui nous inquiète beaucoup quant aux droits des enfants.

Les responsabilités parentales conjointes, dont l'étude fait partie du mandat de votre comité, sont très importantes. Nous croyons toutefois qu'il est trop tard pour les imposer aux femmes dans les cas où les hommes n'ont pas acquis ces responsabilités et ces

couple and within the family. At this point, it becomes part of a relationship of power, a relationship often linked to financial interests that will result in problems for the family.

We are also here to present a paper by our group, Montreal Men Against Sexism, the Collectif masculin contre le sexisme, which has been in existence since 1979. This is a paper in which we analyze reactions to demands by women and people seeking more social justice in our society. Through this analysis, we have carefully studied the movement for male prerogatives and against the identification of what must be called a certain sexist violence in our society.

You have heard and will unfortunately hear many claims that men are as often the victims of violence as women. The facts show the contrary. We keep an updated list of the women and children who have been killed by men in Quebec since 1989, since the murders at the École polytechnique. The list of men killed by women is much shorter.

In this sense, we can show that violence is used every day by men as a means of control and power and that most women seeking divorce do so because they are experiencing physical and psychological violence. It is very difficult to find figures on this, although one study conducted in Quebec in 1986 by Carmen Gill and Lynn Saint-Pierre shows that 54.85 per cent of women filing for divorce did so to escape situations of physical cruelty, psychological cruelty or both.

This indicates to us that women seeking divorce do so in circumstances not conducive to joint custody. They may be conducive to joint custody in certain cases, and this is negotiated in most cases with the other parent, but the idea of systematically imposing the non-custodial parent's authority on women by suggesting that violence is an exception is an idea your committee must resist because these murders usually occur at the time of divorce or shortly thereafter.

These murders show quite clearly that men in our society have a policy of control over women and children. Unfortunately, this policy results in legal warfare, harassment and a focus on the non-payment of support. We don't think it is a coincidence that demands for joint custody go hand in hand with demands for the reduction or even elimination of support payments.

It's as though women were being offered a deal in which they would lose in both areas. They are being offered a deal in which they would lose what Judge L'Heureux-Dubé recognized in *Young v. Young* in 1993 as a fundamental right of the custodial parent, that is the right to decision-making authority. Where both parents have custody, there is often a clash of wills that can obviously not be resolved before the courts each time it occurs. We don't want a system where parents have to call in the police and go to Court each time there is a decision or a disagreement,

attitudes au sein même du couple et de la famille. À ce moment-là, ça fait partie d'un rapport de pouvoir, un rapport souvent lié à des intérêts financiers qui vont se traduire par des problèmes pour la famille.

Nous sommes aussi ici pour vous présenter un des travaux de notre groupe, Montreal Men Against Sexism, le Collectif masculin contre le sexisme, qui existe depuis 1979. Il s'agit d'un travail d'analyse des réactions aux revendications des femmes et de toutes les personnes qui désirent plus de justice sociale dans notre société. Cette analyse nous a amenés à étudier de près le mouvement qui luttait pour des prérogatives masculines et contre l'identification de ce qu'il faut bien appeler une certaine violence sexiste dans notre société.

Vous avez entendu et vous entendrez encore malheureusement beaucoup d'affirmations voulant que les hommes soient aussi souvent victimes de violence que les femmes. Les faits démontrent le contraire. Nous tenons à jour une liste des femmes et des enfants tués par des hommes au Québec depuis 1989, depuis les homicides de l'École polytechnique. La liste des hommes tués par des femmes est beaucoup plus courte.

En ce sens-là, on peut démontrer tous les jours que la violence est utilisée comme un appareil de contrôle et de pouvoir par les hommes et que la majorité des femmes qui demandent le divorce le font parce qu'elles vivent une violence physique ou psychologique. Il est très difficile de trouver des chiffres à cet égard, bien qu'une étude effectuée au Québec en 1986 par Carmen Gill et Lynn Saint-Pierre indique que 54,85 p. 100 des femmes qui demandaient le divorce le faisaient pour échapper à une situation de cruauté physique, de cruauté psychologique ou les deux.

Ceci nous indique que les femmes qui demandent le divorce le font dans des circonstances qui ne se prêtent pas à une garde conjointe. Elles peuvent se prêter à une garde conjointe dans certains cas, et c'est négocié dans la plupart des cas avec l'autre parent, mais l'idée d'imposer l'autorité du parent non gardien des enfants aux femmes de façon systématique en suggérant que la violence est une exception, est une idée à laquelle votre comité doit résister, parce que ces meurtres-là se produisent habituellement au moment du divorce ou peu après.

Ces meurtres-là indiquent assez clairement que les hommes, dans notre société, ont une politique de contrôle des femmes et des enfants. Malheureusement, cette politique se traduit par une guérilla judiciaire, du harcèlement et une focalisation sur le non-paiement de la pension alimentaire. Pour nous, ce n'est pas une coïncidence que la revendication de la garde conjointe aille de pair avec une revendication de l'abaissement, sinon de l'élimination, de la pension alimentaire.

C'est comme si on offrait aux femmes un deal dans lequel elles perdent sur les deux plans. On leur offre de perdre ce que la juge L'Heureux-Dubé reconnaissait en 1993, dans l'arrêt *Young c. Young*, comme étant un droit fondamental du parent gardien, soit celui d'avoir l'autorité sur les décisions. Quand les deux parents ont la garde, il se produit souvent un affrontement de volontés qui ne peut pas se résoudre devant les tribunaux à chaque fois, évidemment. On ne veut pas d'un système où il faut appeler la police et aller devant le juge chaque fois qu'il y a une décision

particularly between parties who are known to have disagreed so often that they divorced.

The divorced men's lobby wants fathers to retain authority over the mother's decisions after divorce, but it is also demanding that this privilege be offset by the elimination or significant reduction of support payments. This would be a twofold loss for the family that survives divorce. The custodial parent may be the father or the mother.

We believe that the children are the losers when they lose both the authority of the parent that has taken care of them and the financial support that is essential to maintaining a certain standard of living.

The work of Montreal Men Against Sexism consists in analyzing the strategies of the divorced men's lobby and seeing what is good in those strategies and what is dangerous. We subscribe to their newsletters and we attend their meetings, sometimes at some risk to our lives, because these groups unfortunately include aggressive men who attack women and children. We have observed that they very commonly include men who join these groups to rebuild their reputation.

We also study their draft legislation. These are bills that are structured in a U.S. state or imposed in another state. These men then apply these bills to Canada as being the solution for the future, something that works very well in the United States. And they obviously present to groups such as yours a relatively biased vision of the prevailing dynamics in these cases. However, you will be told that California, for example, tried statutory joint custody and ultimately rejected this arrangement because it did not promote the interests of the children. You will not be told that other U.S. states adopted a presumption in favour of the primary caretaker, that is to say the parent who has taken the greatest care of the children and given them most of their primary care.

Certain U.S. legislatures have recognized that this parent is the one who, at least with respect to a presumption, deserves not to be sued for child custody for purely dilatory reasons, for reasons of harassment or for reasons involving the downward negotiation of support payments.

This also involves the issue of mediation. We very soon saw that mediation was one of the divorced men's lobby's no. 1 strategies. The idea was not only to save legal fees, but also to deprive women of the support of the legal system and of the support of a lawyer in order to induce them to enter into agreements. We know that the parent who has taken the most care of the children is usually the one who will accept compromises and look for ways to avoid endless conflict. Non-custodial divorced men therefore feel that it is in the interests of the non-custodial parent to have the state adopt mediation arrangements that would gradually replace legal aid — this is what we have observed in Canada — and also the recognition by the legal system and by the legislative system of the prerogatives of the parent who is not only prepared to take care of the children, but who is also the one who has taken the most care of the children.

et un désaccord, surtout entre des parties dont on sait qu'elles ont été si souvent en désaccord qu'elles en sont arrivées au divorce.

D'une part, le lobby des hommes divorcés réclame que le père conserve une autorité sur les décisions de la mère après le divorce, mais il réclame que ce privilège se paie par une suppression ou une réduction importante de la pension alimentaire. Ce serait donc une double perte pour la famille qui survit au divorce. Ce peut être le père ou la mère qui est le gardien des enfants.

Nous pensons que les enfants sont perdants quand ils perdent à la fois l'autorité du parent qui s'occupe d'eux et le soutien alimentaire qui est essentiel au maintien d'un certain niveau de vie.

Le travail du Collectif masculin contre le sexisme consiste à analyser les stratégies du lobby des hommes divorcés et à voir ce qu'il y a de bon là-dedans et ce qu'il y a de dangereux. On s'abonne à leurs bulletins et on va à leurs réunions, parfois au risque de notre vie, parce que, malheureusement, ces groupes sont souvent composés d'agresseurs, des agresseurs de femmes ou d'enfants. On a pu constater qu'il était très courant d'y retrouver des hommes qui étaient là pour refaire leur réputation.

On étudie aussi leurs projets de loi. Ce sont des projets de loi qui sont structurés dans un État américain ou imposés dans un autre État. On apporte cela au Canada comme étant la solution de l'avenir, qui marche très fort aux États-Unis. Et, évidemment, on présente à des groupes comme le vôtre une vision relativement biaisée de la dynamique qui prévaut dans ces cas-là. Cependant, on ne vous dira pas qu'en Californie, par exemple, on a essayé la garde conjointe statutaire et qu'on a fini par rejeter cette formule parce qu'elle ne favorisait pas les intérêts des enfants. On ne vous dira pas que dans d'autres États américains, on a adopté une présomption à l'égard du parent qu'on appelle le primary caretaker, c'est-à-dire le parent qui s'est le plus occupé de l'enfant et qui a prodigué la majorité des soins de première ligne aux enfants.

Dans certaines législatures américaines, on en est venu à reconnaître que ce parent-là était celui qui méritait, au moins au niveau d'une présomption, de ne pas se voir infliger un procès pour la garde des enfants pour des raisons purement dilatoires, pour des raisons de harcèlement ou pour des raisons de négociation à la baisse de la pension alimentaire.

Cela touche aussi le dossier de la médiation. On a vu très vite la médiation apparaître comme une des stratégies n° 1 du lobby des hommes divorcés. Il ne s'agissait pas seulement d'épargner des frais d'avocat, mais aussi de détourner les femmes du soutien de l'appareil judiciaire, du soutien d'une avocate ou d'un avocat, en vue de les amener à des ententes. On sait que le parent qui s'est le plus occupé de l'enfant est habituellement celui qui va accepter des compromis et chercher une voie d'évitement à un conflit qui perdure. Les hommes divorcés non gardiens ont donc jugé qu'il était dans l'intérêt du parent non gardien de faire adopter par l'État des schèmes de médiation qui se substituent graduellement à l'aide juridique — c'est ce qu'on constate au Canada — et aussi à la reconnaissance par l'appareil judiciaire et par l'appareil législatif des prerogatives du parent qui est non seulement prêt à s'occuper de l'enfant, mais qui est aussi celui des deux parents qui s'en est le plus occupé au sein du couple.

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): You are over the time.

Mr. Dufresne: I am already? Well, I'll take questions. That's fine.

The Joint Chairman (Senator Pearson): No, no. You have some recommendations, you said, at the end.

Mr. Dufresne: I do have some recommendations. It is a good idea for you to switch me to this.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Okay.

[Translation]

Mr. Dufresne: First, high-quality parenting cannot be legislated. I heard this earlier, and I think it is very true. However, parents and children can be protected by legislation from those who seek further rights in order to harass them. The creation of a presumption that custody should be awarded to the parent who has done most of the parenting would greatly reduce inequality and injustice in this area.

Second, I would like to talk about a presumption of refusal of custody and access to parents convicted of marital or parental violence. Since we know to what extent law suits are used to obtain custody in order to continue intimidating the other parent, we think it is extremely important that it be acknowledged that a man who is beating his wife or his children should not be able to seek custody. There would be a presumption against this kind of claim.

Third, physical or legal joint custody should never be imposed on either parent, as is done in a number of provinces in Canada.

Fourth, knowing that many small groups will be contacting your committee — we have observed that, in some instances, one or two individuals can constitute two or even three groups of separated fathers — we recommend that you attach greater credence to testimony by primary caseworkers, those who work with women in the midst of divorce, than to any man who claims to represent a group. Our impression is that these women do not represent divorced men in general, they do not represent fathers in general and definitely not men in general. We ask you to take arguments about reverse discrimination with a grain of salt. Based on our experience, the work being done by divorced men's lobby groups scandalizes other men.

Lastly, I would like to talk about the fact that, in 1993, Madam Justice L'Heureux-Dubé recognized the right of the parent who takes care of the children to move, form new, and in some instances non-traditional families and to dispute the privileges of parents where the custodial parent feels that the non-custodial parent represents a danger for the child.

We find it extremely disturbing that divorced men's groups are making it increasingly difficult for society to listen to what mothers or custodial parents have to say. If a custodial parent sees

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): Votre temps est écoulé.

M. Dufresne: Déjà? Alors, je suis prêt à répondre à vos questions. Ça va.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Non, non. Vous avez dit que vous aviez des recommandations à nous soumettre pour terminer.

M. Dufresne: En effet. Vous faites bien de me le rappeler.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Oui.

[Français]

M. Dufresne: Premièrement, on ne peut pas imposer un parentage de qualité par le biais d'une loi. J'ai entendu cela plus tôt et je pense que c'est très vrai. Par contre, on peut protéger par un loi les parents et les enfants de ceux qui réclament plus de droits en vue de les harceler. La création d'une présomption d'attribution de la garde au parent ayant effectué la plus grande part du parentage aurait pour effet de réduire de beaucoup l'inégalité et l'injustice dans ce domaine.

Deuxièmement, j'aimerais parler d'une présomption du refus de droit de garde et d'accès au parent reconnu coupable de violence conjugale. Il nous semble extrêmement important, puisqu'on sait jusqu'à quel point on se sert de procès en vue d'obtenir la garde pour continuer un travail d'intimidation, qu'on reconnaisse qu'un homme qui a battu ses enfants ou sa femme ne devrait pas pouvoir demander la garde. Il y aurait une présomption contre ce genre de revendications.

Troisièmement, la garde conjointe, physique ou légale, ne doit jamais être imposée à un ou deux des parents comme cela se fait dans plusieurs provinces du pays.

Quatrièmement, sachant que beaucoup de micro-groupes prendront contact avec votre comité — on a constaté qu'il arrive parfois que une ou deux personnes constituent deux ou même parfois trois groupes de pères séparés —, nous vous recommandons d'accorder plus de foi aux témoignages des intervenantes de première ligne, de celles qui travaillent auprès des femmes qui divorcent, qu'à celui de n'importe quel homme qui prétend représenter un groupe. Nous avons l'impression que ces hommes ne représentent pas les hommes divorcés en général; ils ne représentent pas les pères en général et certainement pas les hommes en général. Nous vous invitons à prendre les arguments de discrimination à l'envers avec un grain de sel. Selon notre expérience, le travail que font les lobbys des hommes divorcés scandalise les autres hommes.

Enfin, je voudrais parler du fait qu'en 1993, Mme la juge L'Heureux-Dubé reconnaissait le droit du parent qui fait le travail auprès des enfants de déménager, de former une nouvelle famille, parfois non traditionnelle, et de contester le privilège des parents lorsque le parent gardien estime que le parent non gardien constitue un danger pour l'enfant.

On trouve extrêmement inquiétant que le groupe des hommes divorcés élève de plus en plus la barre de l'écoute que peut avoir la société des mères ou des parents gardiens. Si un parent gardien

that a child returns injured from a visit at the home of the non-custodial parent, it is extremely important that that man or woman be able to intervene quickly.

Divorced men's lobby groups go before the courts, talk about false allegations and offer statistics that have nothing to do with serious research done in the field. As a result, we appear to be headed toward a society that will be increasingly hostile toward mothers and toward any genuine protection for children, all in the name of fathers who are victims of discrimination. We are very much disturbed by this.

We must no longer allow negotiations in which everything is put on the table. When the first studies on mediation were conducted, among others, by Mr. Richardson, if I remember correctly, some 10 years ago, a distinction was drawn between financial issues and custody and access issues in the provinces where mediation was done. This was thought to be a good thing because, at the time, the parent who qualified as the custodial parent was not forced to negotiate cuts to any support payments that could be obtained from the other parent simply to buy peace.

Today, we are increasingly adopting mediation methods in which everything is on the table. We are seeing this kind of negotiation in which, to protect their children, women have to sacrifice their material well-being. When I say material well-being, I'm talking about that of the children and of the women involved.

I will close by saying that it is not a shameful thing to pay support for your children. When fathers are described as automatic bank machines, this bothers me a great deal. I have a 20-year-old daughter and I've paid support every month. I'm proud of that and I feel I have discharged my parental responsibility in doing so. This has not prevented me from having a relationship with her and from getting involved in other forms of parenting. When defaulters are defended with cunning arguments that virtually encourage men not to pay support, I am very concerned about the other proposals that these groups might make.

[English]

Ms Elizabeth Cook, Nemesis Network: This committee has a wondrous responsibility and a magnificent possibility to relieve the silent agony of millions of Canadians. I wish you tremendous success.

I was savagely attacked and viciously beaten by my husband. He sodomized my baby girls. He cruelly and severely abused my son. He blew up pets with rifles in front of my tiny children. He shot at my son and pets and farm animals with an air pellet gun. He attacked men, got into fights, took drugs, smoked marijuana, and entered and stole from cottages.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Is all that material in a case report? It's in the context under which we meet. Can you give us that reference?

Ms Cook: Yes. I have to finish the paragraph.

constate que son enfant revient blessé d'une visite chez le parent non gardien, il est extrêmement important que cet homme ou cette femme puisse intervenir rapidement.

Les lobbys d'hommes divorcés vont devant les tribunaux, parlent de fausses allégations et lancent des pourcentages qui n'ont aucune commune mesure avec les recherches sérieuses dans ce domaine. On semble ainsi se diriger vers une société qui sera de plus en plus hostile aux mères et de plus en plus hostile à une véritable protection des enfants, cela au nom des pères victimes de discrimination. Cela nous inquiète beaucoup.

On ne doit plus permettre la négociation où tout est mis sur la table. Lorsque les premières études sur la médiation ont été faites, entre autres par M. Richardson, si je me souviens bien, il y a une dizaine d'années, on avait distingué, dans les provinces où la médiation se faisait, d'une part les questions financières, et d'autre part les questions de garde et de visite. On trouvait que c'était une bonne chose parce qu'à ce moment-là, on ne forçait pas le parent qui avait des mérites comme parent gardien à négocier à la baisse le soutien alimentaire qu'il pouvait obtenir de l'autre parent pour arriver à acheter la paix, finalement.

Aujourd'hui, on adopte de plus en plus des modes de médiation où tout est mis sur la table. On assiste à ce genre de négociation où les femmes, pour protéger leurs enfants, doivent sacrifier leur bien-être matériel. Quand je parle du bien-être matériel, je parle de celui des enfants et de celui des femmes.

Je terminerai en disant que payer la pension alimentaire de ses enfants, ce n'est pas une honte. Quand les pères sont décrits comme des guichets automatiques, cela me gêne beaucoup. J'ai une fille de 20 ans et j'ai payé la pension alimentaire à tous les mois. J'en suis fier et je considère que je me suis acquitté de mes responsabilités parentales en faisant cela. Cela ne m'a pas empêché d'avoir un rapport avec elle et de faire d'autres formes de parentage. Lorsque qu'on défend de mauvais payeurs par des arguments racoleurs qui incitent pratiquement les hommes à ne pas payer les pensions, je suis très inquiet des autres propositions venant de ces groupes-là.

[Traduction]

Mme Elizabeth Cook, Réseau Nemesis: Votre comité a une énorme responsabilité et une occasion en or pour soulager les millions de Canadiens et de Canadiennes qui souffrent en silence. Je vous souhaite un immense succès.

J'ai été sauvagement attaquée et battue par mon mari. Il a sodomisé mes petites filles. Il a violemment agressé mon fils. Il a fait exploser des animaux de compagnie avec une carabine devant mes tout jeunes enfants. Il a tiré sur mon fils, sur des animaux de compagnie et sur des animaux de ferme avec une carabine à plombs. Il a attaqué des hommes. Il se battait, consommait de la drogue, fumait de la marijuana et cambriolait des chalets.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Est-ce que toute cette information se trouve dans un recueil de jurisprudence? C'est à cause du contexte dans lequel nous nous réunissons. Pouvez-vous nous fournir la référence?

Mme Cook: Oui. Mais je dois finir mon paragraphe.

The Joint Chairman (Senator Pearson): It's better to give the reference and then you can finish the paragraph.

Ms Cook: This is my case.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Have you the name of the case and the jurisdiction in which it took place?

Ms Cook: The judicial jurisdiction is Terrebonne. I don't have the number of the case with me.

Senator Cools: It's just for the record.

Ms Cook: The divorce judgment?

Senator Cools: No, your case. So-and-so versus whom?

Ms Cook: *Cook v. McDonald*. Sorry about that.

The Joint Chairman (Senator Pearson): That's fine. When you make this kind of statement, we need to know that it's on the record.

Ms Cook: I understand.

Mr. Forseth: Is what you have just stated on the court record?

Ms Cook: Some of it.

Mr. Forseth: Please limit your comments to what was on the court record.

Ms Cook: Okay. I will eliminate anything that is not on the court record.

I made my first call to the police in early 1979. We subsisted with a cruel terrorist. I don't know why we didn't all die. But here I am, and what I need you to understand is that my story is the story of millions of muted mothers and silent children. Because I didn't die, I have an awesome responsibility to make audible our souls' silent screams.

The majority of even minimally decent and responsible parents recognize the crucial importance of nurturing the young. It is the child abusers and wife beaters who most frequently sue for and often receive custody of or generous access to their small victims.

The most brutal abusers live in families scared to death of their terrorists. No one tells. It would be worth their lives or that of their protective parents. Often the most severe abusers become known only after the death of the protective parent and/or the children. The rest and those who report are silenced and live a noxious existence, for the destruction pervades every aspect and detail of a lifetime. This is the legacy of sanctioned abuse under our present laws.

Of course, I lost custody. My two tiny hurt girls were wrenched from their protective parent and sent to live with their abuser. He subsequently disappeared with them. They are registered in the Canadian registry of disappeared children.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Vous feriez mieux de nous donner la référence, après quoi vous pourrez finir votre paragraphe.

Mme Cook: Il s'agit de mon cas.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Avez-vous le titre de l'affaire et le nom du tribunal qui l'a jugée?

Mme Cook: L'affaire a été jugée à Terrebonne. Je n'ai pas le numéro ici.

Le sénateur Cools: C'est seulement pour le compte rendu.

Mme Cook: Vous voulez parler du jugement de divorce?

Le sénateur Cools: Non, de votre affaire. Qui contre qui?

Mme Cook: *Cook c. McDonald*. Excusez-moi.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Ça va. Quand les témoins nous font ce genre de déclaration, nous avons besoin de savoir si cela figure dans un dossier judiciaire.

Mme Cook: Je comprends.

M. Forseth: Est-ce que ce que vous venez de nous dire figure dans le dossier?

Mme Cook: En partie.

M. Forseth: Veuillez limiter vos commentaires à ce qui se trouve dans le dossier du tribunal.

Mme Cook: D'accord. Je vais éliminer tout ce qui n'y est pas.

J'ai appelé la police pour la première fois au début de 1979. Nous avons survécu aux côtés d'un terroriste cruel. J'ignore pourquoi nous ne sommes pas tous morts. Mais je suis ici, et je tiens à vous faire comprendre que mon histoire est aussi celle de millions de femmes et d'enfants réduits au silence. Comme je ne suis pas morte, j'ai la lourde responsabilité de faire entendre les cris silencieux de nos âmes.

La majorité des parents un tant soit peu respectables et responsables reconnaissent l'importance cruciale des soins aux enfants. Pourtant, ce sont les agresseurs d'enfants et les batteurs de femmes qui réclament le plus souvent devant les tribunaux la garde des enfants ou un accès généreux à leurs petites victimes — et qui l'obtiennent dans bien des cas.

Les hommes les plus violents vivent dans des familles qui ont une peur bleue du terroriste qui habite à leurs côtés. Personne ne dit rien. Un enfant qui dénoncerait un de ces hommes risquerait sa vie ou celle du parent qui le protège. Souvent, on ne se rend compte de cette violence qu'à la mort des enfants ou du parent qui les protégeait. Le reste du temps, quand ces agresseurs sont dénoncés, les membres de leur famille sont réduits au silence et mènent une existence horrible parce que la destruction envahit tous les aspects et tous les détails de leur vie. Voilà l'héritage des agressions sanctionnées par nos lois actuelles.

J'ai évidemment perdu la garde de mes enfants. Mes deux toutes petites filles, qui avaient été agressées, ont été enlevées au parent qui les protégeait et ont dû aller vivre avec celui qui les avait agressées. Il disparaissait souvent avec elles. Leur nom figure dans le registre canadien des enfants disparus.

I cannot imagine a surer way to destroy children and their mothers. I cannot imagine a greater cruelty or a more unnatural behaviour than to destroy the young of a species and the mothers who bear them. This is a tactic of war.

Protective parents who stay alive exist in society-imposed exile and poverty, trying to comprehend the incomprehensible and attempting to survive the horrendous agony of knowing what their children are enduring. It is hard for decent people — and most of us are — to imagine that a human could so choose to destroy and dehumanize their own children and their mothers. Many if not most of us naturally recoil and choose to believe more comfortable and frequently dangerous theories. The mind cannot accept what the soul cannot imagine. In our inability to confront ugly realities, we actually promote and sanction reprehensible child exploitation and abuse.

I have used an example to explain a point I want to make. Do I need to refer also — ?

The Joint Chairman (Senator Pearson): What point do you want to — ?

Ms Cook: At one point, having once again managed to get an appointment with the head of the local youth protection team, the man accusingly and acidly spat at me, "You are obsessed." At the time, I did not take it as a compliment but rather as evidence of his madness and hatred for children. Now I also see his comment as a compliment, for his statement placed me firmly in the camp of the civilized and he solidly with the savages.

Abused children and their protective parents in custody and access wars are forced to deal with the savagery of ignorance as well as the continued and escalated terrorism of the abuser. Although one cannot ensure an acceptable level of evolution in all who are in contact with children, one can mandate careful selection and appropriate ongoing training for all those who are and will be involved in deciding the fate of children in custody and access cases. Solutions are there, but one cannot begin to implement solutions unless a problem is perceived.

Inform the public with media presentations, for example, as they are doing now in the United States. There must be an immediate way to exclude those who are suffering from criminal ignorance and vested interests that have to do with exploitation and not nurture. They must be removed so as not to continue their contribution to the carnage.

Government must accelerate this evolutionary process by immediately instigating leadership in law-making and mandatory policy regulation that responds to the reality of desperate need and provides redress for those victims who never lost all hope.

Je ne connais pas de moyen plus sûr pour détruire des enfants et leur mère. Je ne peux pas imaginer de comportement plus cruel ou moins naturel que de détruire les jeunes d'une espèce et les mères qui les portent. C'est une véritable tactique de guerre.

Les parents protecteurs qui n'en meurent pas survivent dans un exil et une pauvreté imposés par la société, en essayant de comprendre l'incompréhensible et de survivre à la torture que leur impose la connaissance de ce que leurs enfants doivent endurer. Il est difficile pour des honnêtes gens — ce que nous sommes pour la plupart — d'imaginer qu'un être humain puisse choisir ainsi de détruire et de déshumaniser ses propres enfants et leur mère. Beaucoup d'entre nous, sinon la grande majorité, reculent instinctivement devant ce genre de chose et préfèrent croire à des théories plus confortables et souvent dangereuses. Notre esprit n'accepte pas ce que notre âme ne peut pas imaginer. Mais par notre incapacité de faire face aux réalités déplaisantes, nous favorisons et nous sanctionnons même l'exploitation répréhensible des enfants et la violence commise contre eux.

Je vous ai donné un exemple pour expliquer ce que je veux vous dire. Dois-je vous parler aussi...?

La coprésidente (le sénateur Pearson): Qu'est-ce que vous voulez nous...?

Mme Cook: À un moment donné, lorsque j'ai réussi encore une fois à obtenir un rendez-vous avec le directeur de l'équipe locale de protection de la jeunesse, mon ex m'a accusée méchamment d'être une obsédée. À ce moment-là, je n'avais pas pris ça comme un compliment, mais plutôt comme une preuve de sa folie et de sa haine pour les enfants. Maintenant, j'y vois plutôt un compliment parce que son accusation me plaçait clairement dans le camp des civilisés, et lui dans celui des sauvages.

Les enfants maltraités et les parents qui les protègent doivent faire face, dans leurs batailles pour la garde de ces enfants et les droits de visite, à la brutalité de l'ignorance, en même temps qu'au terrorisme continu et croissant de l'agresseur. Bien qu'il soit impossible de garantir que toutes les personnes en contact avec des enfants seront raisonnablement évoluées, nous pouvons exiger une sélection attentive et une formation permanente appropriée pour tous ceux qui sont et qui seront appelés à décider du sort des enfants dans des causes portant sur les droits de garde et de visite. Les solutions existent, mais nous ne pourrions pas les appliquer tant que nous ne reconnaitrons pas qu'il y a un problème.

Il faut informer le public par l'intermédiaire des médias, par exemple, comme cela se fait actuellement aux États-Unis. Il doit y avoir un moyen pour exclure immédiatement ceux qui souffrent d'ignorance criminelle et qui ont des intérêts qui les poussent à exploiter leur prochain plutôt que d'en prendre soin. Il faut les éloigner pour les empêcher de continuer à participer au carnage.

Le gouvernement doit accélérer cette évolution en exerçant immédiatement son leadership sur le plan législatif et en adoptant des règlements pour répondre à la réalité d'un besoin désespéré et prévoir des mesures de redressement pour les victimes, qui n'ont pas perdu tout espoir.

Without retroactivity and accountability, the revictimization is lifelong and the perpetrators escalate and continue their reign of terror with the unwitting sanction of much of society.

Ratify the UN Convention on the Rights of the Child, signed by Canada in 1989. Mandate the selection of those who can learn with their soul's mind. Provide mandatory ongoing training and education for those who have been chosen. Create ethics codes and protocols and write them into nationwide laws. Make all laws and policies subject to scrutiny and accountability. Do all this and more retroactively and swiftly. Then Canada may begin to slow the heinous destruction and redress some incomprehensible wrongs.

Facilitate and accelerate the process by adapting programs already used in other countries. Inform the public of all changes and services available. Change existing laws and change the words. "Custody" and "access" are property law terms. The terms "best interests of children" and "friendly parent" are problematic. A protective parent, usually a mother, is most reasonably unwilling to send her traumatized children to spend weekends and more with their rapist/terrorist/abuser. Judges, lawyers, psychologists, social workers and others frequently interpret this sane reticence as unwillingness to cooperate and a desire to hurt the man, and so judges give children in custody cases to the perpetrators of terrible crimes.

Examine related laws. Privacy acts maintain the secret of abuse. Streamline and coordinate the fragmented and often fractious systems, courts and agencies. Increase and implement sanctions. Perpetrators abuse and continue because they can.

Expedite all changes. Speed is essential. Traumatized babies become lost children, tormented teens and agonized adults in the wink of an eye. Why not create a parallel system using existing resources, and the second there is even a hint of abuse this system swings into action?

Without laws there can be no justice —

The Joint Chairman (Senator Pearson): Are you just about at the end?

Ms Cook: Yes.

Without laws there can be no justice, but if there is no justice, can we say we have laws? When the laws of society do not allow justice and even promote injustice, the law of the jungle fills the void.

It has often been suggested that if one is not able to face one's own past one will be consumed by it. This is the responsibility that Canada must immediately assume. Confront and acknowledge our reprehensible past record concerning children,

Sans rétroactivité ni reddition de comptes, la revictimisation se poursuit toute la vie durant, et les agresseurs poursuivent de plus belle leur règne de terreur avec la caution inconsciente d'une bonne partie de la société.

Il faut ratifier la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, que le Canada a signée en 1989. Il faut choisir des gens qui peuvent apprendre avec les yeux de l'âme et les obliger à suivre des cours de formation et de sensibilisation. Il faut établir des codes déontologiques et des protocoles, et les inscrire dans des lois nationales. Il faut aussi passer en revue toutes les lois et toutes les politiques et rendre compte de leur application. Vous devez faire tout cela, et plus encore, rapidement et rétroactivement. Le Canada pourra alors commencer à ralentir la destruction haineuse et à redresser certains torts incompréhensibles.

Il faut faciliter et accélérer ce processus en adaptant des programmes déjà en vigueur dans d'autres pays. Il faut informer le public des changements apportés et des services offerts. Il faut aussi modifier les lois existantes et en changer la terminologie; les notions de «garde» et de «visite» appartiennent au vocabulaire du droit des biens, et les termes «meilleur intérêt des enfants» et «parent conciliant» sont ambigus. Il est tout à fait normal que les parents protecteurs, qui sont généralement les mères, répugnent à envoyer leurs enfants traumatisés passer des fins de semaine et même plus avec le violeur ou l'agresseur qui les terrorise. Les juges, les avocats, les psychologues, les travailleurs sociaux et les autres intervenants interprètent souvent cette saine réticence comme un refus de coopérer et un désir de blesser le père, et c'est pourquoi les juges accordent souvent la garde des enfants à des gens qui ont commis des crimes horribles.

Il faut examiner les lois connexes. Les lois sur la protection de la vie privée permettent de garder les agressions secrètes. Il faut simplifier et coordonner les systèmes, les tribunaux et les organismes, qui sont fragmentés et souvent à couteaux tirés les uns avec les autres. Il faut augmenter les peines, et les appliquer. Les agresseurs continuent leurs agressions parce qu'ils le peuvent.

Il faut accélérer tous les changements. La rapidité est essentielle. Les bébés traumatisés deviennent en un rien de temps des enfants perdus, des adolescents tourmentés, puis des adultes angoissés. Pourquoi ne pas créer avec les ressources existantes un système parallèle qui se mettrait en branle dès qu'il y aurait la moindre apparence de violence.

Sans lois, il ne peut pas y avoir de justice...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Avez-vous à peu près terminé?

Mme Cook: Oui.

Sans lois, il ne peut pas y avoir de justice, mais s'il n'y a pas de justice, pouvons-nous prétendre avoir des lois? Quand les lois d'une société ne garantissent pas la justice et favorisent même l'injustice, c'est la loi de la jungle qui comble le vide.

On entend souvent dire que, quand quelqu'un est incapable de regarder son propre passé en face, ce passé va le consumer. C'est la responsabilité que le Canada doit assumer immédiatement. Nous devons reconnaître les erreurs commises dans le passé

for our society is already being consumed, as evidenced by the violence rumbling and erupting across our nation.

Allow Canada to join other nations and greet the next century with a modicum of morality and some hope of evolution in human rights ethics.

I welcome your questions.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much.

[Translation]

Mr. Dufresne, you have to leave, I believe.

Mr. Dufresne: I have to leave at 3:25 p.m.

[English]

The Joint Chairman (Senator Pearson): Okay. That gives us time.

[Translation]

Ms Naïma Bendris (Individual Presentation): I am testifying as an individual. I have personally experienced separation and legal proceedings for child custody. I would like to tell you about a social phenomenon that is a concern for me and is never discussed. And that is the case of immigrant women who have been involved in mixed marriages with men of Canadian origin and who have undergone legal proceedings concerning the custody of their children.

I would like to raise certain points that mark the experience of these women, which they share in certain respects with mothers of Canadian and Quebec origin, but which, in other respects, are unique to them.

This observation is based on my own experience and that of women who have described theirs to me and whose histories are quite similar to my own. Most of these women are originally from southern countries and are thus members of ethnic minorities. I emphasize this because the dynamics in which these women find themselves in the legal system are those of a dominant/dominated, majority/minority relationship, involving an attitude and approach based on the dominant ideology.

My presentation concerns the following points: first, the concealing of spousal abuse by family law; the condescending and paternalistic attitudes of court professionals, attitudes that are tinged with ethnic and racial prejudice; psychological assessments, and, lastly, the arguments used by fathers against mothers.

The fact that family law does not take into account the spousal abuse experienced and reported by these women and does not focus on the so-called interests of the children is disturbing. Court professionals do not enable these women to describe their experience or, if they do, they diminish it.

For example, I'm going to tell you what was told to me by the psychologist who conducted my assessment when I reported to her all the psychological violence that I had experienced. I was completely denied in my function and status as a mother. The

vis-à-vis des enfants parce que notre société est déjà en train de se consumer, comme le montre la violence qui gronde et fait éruption dans tout le pays.

Il faut permettre au Canada de se joindre aux autres pays et d'accueillir le siècle qui s'en vient avec un minimum de moralité et d'espoir dans l'évolution des principes des droits de la personne.

Je suis prête à répondre à vos questions.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup.

[Français]

Monsieur Dufresne, vous devez partir, je crois.

M. Dufresne: Je dois partir à 15 h 25.

[Traduction]

La coprésidente (le sénateur Pearson): D'accord. Ça nous laisse un peu de temps.

[Français]

Mme Naïma Bendris (témoigne à titre personnel): Je témoigne à titre personnel. J'ai moi-même vécu l'expérience de la séparation et des procédures judiciaires pour la garde d'enfants. J'aimerais vous entretenir d'un phénomène social qui me préoccupe et dont on ne fait jamais cas. Il s'agit des mères immigrantes qui ont été impliquées dans des mariages mixtes avec des conjoints canadiens de souche et qui ont vécu l'expérience des procédures judiciaires dans le cadre de la garde des enfants.

J'aimerais soulever certains points qui marquent l'expérience de ces femmes, qu'elles partagent à certains égards avec des mères canadiennes ou québécoises de souche, mais qui, à d'autres moments, ont leurs particularités propres.

Cette observation est basée sur ma propre expérience et sur celle de femmes qui m'ont fait part de la leur et dont l'histoire ressemble sensiblement à la mienne. Il s'agit, pour la plupart, de femmes originaires des pays du Sud et donc membres de minorités ethniques. Je souligne cela car la dynamique dans laquelle se retrouvent ces femmes-là, dans le système judiciaire, est celle d'un rapport dominant-dominé, majoritaire-minoritaire, avec une attitude et un discours basés sur l'idéologie dominante.

Ma présentation porte sur les points suivants: premièrement, l'occultation de la violence conjugale par le droit familial; les attitudes condescendantes et paternalistes des professionnels de la cour, attitudes teintées de préjugés ethniques et raciaux; les évaluations psychologiques; enfin, les alibis utilisés contre les mères par les pères.

Le fait que le droit familial ne tienne pas compte de la violence conjugale vécue et rapportée par ces femmes et ne mette l'accent que sur le soi-disant intérêt de l'enfant, est inquiétant. Les professionnels de la cour ne permettent pas à ces femmes de témoigner de leur expérience ou, si on le fait, on la minorise et on la diminue.

Je vais vous citer, à titre d'exemple, ce qui m'a été dit par la psychologue qui a fait mon évaluation lorsque je lui ai rapporté toute la violence psychologique que j'avais vécue. J'ai été complètement niée dans ma fonction et dans mon statut de mère.

father represented himself as both father and mother of the child. He considered me as a womb for the child when I was pregnant and as his child's maid when I gave birth to the child. He denigrated my values and child-rearing practices. He prevented me from breast-feeding my son because he had been influenced by the writings of Guy Comeau, who states that breast feeding creates a special bond between child and mother and excludes the father. Consequently, he prevented me from breast feeding my baby. He prohibited me from speaking my language to my son, from singing my son lullabies in my language, from massaging my son, allegedly because it was considered as an incestuous practice in Quebec culture. And so on and so on.

So I told all this to the psychologist, who made no mention of it in her assessment. During the trial, when my lawyer asked her, "Did Ms Bendris tell you about these things?," she completely denied that I had. She denied that I had told her those things. When I reported this to her, she told me, "All that's over now. You're not going through that now. That's part of the past."

So we get the impression that an attempt is made to anaesthetize us, to anaesthetize our memory, to make us forget. Sometimes, it is recommended that we go see a psychologist to help us get rid of our past. So no store is set by a painful experience which, in my view, should be part of the assessment of the situation. Furthermore, family law will require or encourage women to continue, again allegedly in the interests of the child, to meet and talk with the father, at the risk of having to continue suffering his violence. If women say they disagree and no longer want to have any contact with the father so they can become physically and morally whole again, they are considered as rigid and non-conciliatory and are penalized for that.

For example, when I went into mediation, which was also imposed on us, the mediator denigrated and humiliated me and told me, "You should continue dialogue with the father. You are still a family even though you are separated. You have to stay in touch with each other and talk to each other as though we were still a family." So the legal system, which should guarantee protection for women, enables violent spouses to continue controlling and abusing their ex-wives.

Family law in turn forces these women to undergo another form of violence based not only on gender, but also on ethnic origin. This experience has enabled us to see that family law is an abusive structure which itself reproduces systemic violence against women.

Considering the attitudes and prejudices, matrimonial law reproduces stereotypes and negative prejudices towards immigrant women that stem from the way they are represented in Western societies in general and in Canadian society in particular. These women are seen and judged as different based on their membership in a different group and on the stereotypical images assigned to them which certain court professionals have

Le père s'est fait père et mère de l'enfant. Il m'a considérée comme la matrice de l'enfant quand j'étais enceinte et comme la bonne de son enfant quand j'ai eu l'enfant. Il a dénigré mes valeurs et pratiques éducatives. Il m'a empêchée d'allaiter mon fils parce qu'il s'abreuve des écrits de Guy Comeau, qui dit que l'allaitement crée un lien privilégié entre l'enfant et la mère, et exclut le père. Donc, il m'a empêchée d'allaiter mon enfant. Il m'interdisait de parler ma langue à mon fils, de chanter des berceuses dans ma langue à mon fils, de faire des massages à mon fils, soi-disant parce que c'était considéré, dans la culture québécoise, comme une pratique incestueuse. Et j'en passe.

Donc, j'ai fait part de tout cela à la psychologue, qui n'en a pas fait mention dans son évaluation. Lors de la procédure, lorsque mon avocate lui a demandé: «Est-ce que Mme Bendris vous a fait part de ces choses-là?», elle a complètement nié. Elle a nié que je lui avais fait part de cela. Quand je lui ai rapporté cela, elle m'a dit: «Écoutez, c'est fini, tout cela maintenant. Vous ne vivez plus cela maintenant. Cela fait partie du passé.»

Donc, on a l'impression qu'on cherche à nous anesthésier, à anesthésier notre mémoire, à nous faire sombrer dans l'oubli. Parfois, on nous recommande d'aller voir un psychologue pour nous aider à nous débarrasser de notre passé. Donc, on ne fait nullement cas d'une expérience douloureuse qui devrait, à mon avis, faire partie de l'évaluation de la situation. En plus, le droit familial va imposer aux femmes ou les inciter à continuer, toujours au nom de l'intérêt de l'enfant, à rencontrer le père et à dialoguer avec lui, au risque de continuer à subir de la violence de sa part. Si les femmes manifestent leur désaccord et disent qu'elles veulent, pour réhabiliter leur intégrité physique et morale, ne plus avoir de contact avec le père, elles sont considérées comme rigides et non conciliantes et se voient pénalisées pour cela.

Par exemple, quand je suis allée en médiation, qui nous a été imposée aussi, le médiateur a été très dénigrant et humiliant à mon égard et m'a dit: «Écoutez, vous devriez continuer à dialoguer avec le père. Vous demeurez une famille malgré la séparation. Vous devez continuer à vous contacter et vous devez vous parler comme si vous étiez encore une famille.» Ainsi, le système judiciaire, qui devrait être une garantie de protection pour les femmes, permet aux conjoints violents de continuer à contrôler leur ex-conjointe et à abuser d'elle.

Le droit familial, à son tour, fait subir à ces femmes une autre forme de violence basée non seulement sur le genre, mais aussi sur l'origine ethnique. Cette expérience nous a permis de constater que le droit familial est une structure abusive qui reproduit elle-même de la violence systémique à l'égard des femmes.

Concernant les attitudes et les préjugés, le droit matrimonial reproduit, à l'endroit des femmes immigrantes, des stéréotypes et préjugés négatifs découlant des représentations sociales présentes dans les sociétés occidentales en général et dans la société canadienne en particulier. Ces femmes sont évaluées et jugées comme autres, en fonction de leur appartenance à un groupe autre et selon les images stéréotypées qu'on leur assigne et dont

assimilated, in particular concerning Arab and Muslim women such as me, since I am an Arab and Muslim woman.

These representations often result in differential, uneven and partial treatment.

With respect to psychological assessments, it is important that psychologists be involved in the legal process. The psychologist replaces the legal system. Judges require psychological assessments and merely assess and adopt the psychologists' recommendations.

Immigrant women are assessed in accordance with an analytical grid based on the dominant ideology, which does not reflect their psychological, sociological, cultural and anthropological background. Ignorance of these women's cultural background can result in biases and mistakes in the assessments and can harm these women. In my view, there must be a cultural adjustment to these assessments. Furthermore, the judge must not penalize women who do not want to submit to them.

With regard to the arguments used against mothers, the testimony of women, when they can give it, is perceived as less credible than that of the husband, who uses common stereotypes to lend weight to his charges. An argument that is commonly used is that the children will be kidnapped. Since the mothers come from elsewhere, it is very easy to say that we are going to kidnap our children, whereas it's generally the fathers that do the kidnapping. In my case, it was said that I was going to kidnap my son and take him back to my country. I was in Canada as a landed immigrant.

I'll tell you about the case of an Ethiopian friend of mine who could not return to her country because she was a refugee. Her psychological assessment stated that there was a risk she might disappear into the Ethiopian community here, as though it were a jungle in which she could hide with a child.

The second argument is that we beat the children. Our cultures are represented as being permissive in this regard. We are asked what means we use to punish our children and attempts are made to determine whether we beat them. The fathers argue this way and say that we're going to beat the children since that's part of our practices and child-rearing values.

Another argument is that we are not capable of raising the child. Arab and Muslim women are considered weak, incapable, submissive, irresponsible, emotional and unable to raise children in the modern values of the host society.

The last argument is that the fathers say we are women who have been raised according to traditional values, that is to say values in which the status and roles of the spouses are fixed: mothers have a role to play and fathers have a role to play. Consequently, we couldn't get used to seeing fathers take care of children and we would prevent them from taking care of their children and would take their place. It was the contrary in my case. I was completely removed from my child's upbringing, and that fact was then turned against me. The father came and said

peuvent être imprégnés certains professionnels de la cour, notamment en ce qui concerne les femmes arabo-musulmanes dont je fais partie, puisque je suis femme arabe et musulmane.

Ces représentations-là se traduisent souvent par un traitement différentiel, inégal et partial.

Concernant les évaluations psychologiques, la présence du psychologue dans le juridique est importante. Il y a une substitution du juridique par le psychologique. Les juges imposent des évaluations psychologiques et ne font qu'apprécier et adopter les recommandations des psychologues.

Les femmes immigrantes sont évaluées selon une grille d'analyse et de lecture de l'idéologie dominante, qui ne tient pas compte de leurs référents psychologiques, sociologiques, culturels et anthropologiques. La méconnaissance qu'on a des référents culturels de ces femmes peut entraîner des biais et des travers dans les évaluations et nuire à ces femmes. Il faut, à mon avis, procéder à une adaptation culturelle de ces évaluations-là. Il faut aussi que le juge ne pénalise pas les femmes qui ne veulent pas s'y soumettre.

En ce qui concerne les alibis utilisés contre les mères, le témoignage des femmes, quand elles peuvent le faire, est perçu comme moins crédible que celui du conjoint, qui use des stéréotypes courants pour donner du poids à ses accusations. Un alibi qu'on utilise couramment est celui du kidnapping des enfants. Du fait qu'on est des mères venues d'ailleurs, il est très facile de dire que nous allons enlever nos enfants, alors que, généralement, le kidnapping est le fait des pères. Dans mon cas, on a dit que j'allais enlever mon fils et partir avec lui dans mon pays. J'étais ici comme immigrante reçue.

Je vais vous parler du cas d'une amie éthiopienne qui ne pouvait pas retourner dans son pays parce qu'elle était réfugiée. Dans son évaluation psychologique, on affirmait qu'elle risquait de se perdre ici dans sa communauté d'origine, comme si la communauté éthiopienne était une jungle dans laquelle on pouvait se cacher et faire fuir un enfant.

Le deuxième alibi, c'est le fait de battre les enfants. Toujours selon les représentations, nos cultures sont vues comme permissives à cet égard. On nous demande quels sont les moyens que nous utilisons pour punir nos enfants et on cherche à savoir si on les bat. Les pères invoquent cela et disent que nous allons battre les enfants puisque c'est permis dans nos pratiques et valeurs éducatives.

L'autre alibi, c'est le fait d'être non apte à élever un enfant. Une femme arabo-musulmane est considérée comme faible, incapable, soumise, irresponsable, émotive et non apte à élever les enfants dans les valeurs modernes de la société d'accueil.

Le dernier alibi, c'est que les pères disent que nous sommes des femmes ayant été élevées dans des valeurs traditionnelles, à savoir des valeurs où les statuts et rôles sont figés; les mères ont un rôle à jouer et les pères ont un rôle à jouer. Nous ne serions donc pas habituées à voir des pères s'occuper des enfants et nous les aurions empêchés de s'occuper de leurs enfants et de prendre leur place auprès d'eux. Dans mon cas, ce fut le contraire. J'ai été complètement écartée de l'éducation de mon enfant et ça s'est retourné contre moi. Le père est venu dire qu'étant une femme

that, being a traditional woman, I had prevented him and continued to prevent him from playing his role with his child. The fathers' testimony appears to be more credible because they are supported by the social representation of immigrant women.

I recommend that family law take into account spousal abuse, that psychological assessments reflect the cultural differences of immigrant women and view them in context; and that the religious holidays of immigrant women, Muslim holidays and Jewish holidays, for example, be taken into account and that there be no sharing based on Christmas or Easter holidays. That's all.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much. It is very difficult to sum up an entire life in a few minutes. Thank you very much for your contribution.

Ms St-Jacques: Mr. Dufresne, I understood that you were opposed to mediation and joint custody. In my book, the welfare of the child goes together with access to both parents, except where there is violence, of course. I can understand that, if there is violence, you can't go on to this level. I would like you to clarify your position.

Mr. Dufresne: I'll answer in a few words because I unfortunately have to leave shortly. When chosen, mediation is a very good thing. However, when it is imposed, it becomes contrary to the principle of mediation. Unfortunately, it is increasingly imposed in Canada. It must be said that the methods for filtering out situations of violence and intimidation are currently inadequate in mediation. We constantly have mediators telling us that they have created special protocols to adjust to spousal abuse situations, which shows that violent cases are not being excluded. Unfortunately, compromises are still being imposed on women.

There's virtually no research showing that access to both parents is a good thing. That's more of a common sense value. Frank Furstenberg, Nicholas Zill and other U.S. researchers, however, showed 10 years ago that children who never saw their fathers were just as balanced as or even more balanced than children who saw theirs from time to time. Even if one might think that access is always a good thing, even in the case of a good father, research hasn't yet proven this.

However, joint custody is not a matter of access, but rather a matter of the non-custodial parent's control over the custodial parent. In such cases, we think that the privileges granted to parents should simply be based on the quantity and quality of parenting that has been done. We encourage fathers to get involved while they are living with their spouses, before a separation. We even consider that their involvement will, in many cases, prevent the couple from separating or breaking up. When the parenting isn't equal, the parent who is less involved or is more selfish — let's not mince our words — should not have the right to control the custodial parent. This is unfortunately what joint custody involves.

traditionnelle, je l'ai empêché et je continue à l'empêcher de jouer son rôle auprès de son enfant. Les témoignages des pères semblent plus crédibles parce qu'ils sont justement appuyés par la représentation sociale qu'on a des femmes immigrantes.

Je recommande que le droit familial tienne compte de la violence conjugale; que les évaluations psychologiques tiennent compte des différences culturelles des femmes immigrantes et qu'il y ait une mise en contexte; et qu'on tienne compte des fêtes appartenant aux origines confessionnelles des femmes immigrantes, par exemple les fêtes musulmanes ou les fêtes juives, et qu'on ne fasse pas qu'un partage selon les fêtes de Noël ou les fêtes de Pâques. Voilà.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. Il est vraiment très difficile de résumer toute une vie en quelques minutes. J'apprécie beaucoup votre contribution.

Mme St-Jacques: Monsieur Dufresne, j'ai cru comprendre que vous étiez en désaccord sur la médiation et la garde partagée. Dans mon livre à moi, le bien-être d'un enfant va de pair avec l'accès aux deux parents, sauf quand il y a de la violence, naturellement. Je peux comprendre que s'il y a violence, on ne peut peut-être pas accéder à ce niveau-là. J'aimerais que vous précisiez votre position.

M. Dufresne: Je vous répondrai en quelques mots parce que je dois malheureusement partir sous peu. La médiation, lorsqu'elle est choisie, est une très bonne chose. Par contre, lorsqu'elle est imposée, elle devient contraire au principe de la médiation. Malheureusement, elle est de plus en plus imposée au Canada. Il faut dire que les modes de filtrage des situations de violence et d'intimidation sont insuffisants en médiation actuellement. On voit constamment des médiateurs nous dire qu'ils ont créé des protocoles spéciaux pour s'adapter aux situations de violence conjugale, ce qui démontre qu'il n'y a pas d'exclusion des cas de violence. Malheureusement, on continue à imposer des compromis aux femmes.

Il n'existe pratiquement pas de recherche démontrant que l'accès aux deux parents est une bonne chose; c'est plutôt une valeur de sens commun. Frank Furstenberg, Nicholas Zill et d'autres attachés de recherche américains ont toutefois démontré, il y a une dizaine d'années, que les enfants qui ne voyaient pas du tout leur père étaient tout aussi équilibrés ou même mieux équilibrés que les enfants qui le voyaient à l'occasion. Même si on aimerait penser que l'accès est toujours une bonne chose, même dans le cas d'un bon père, les recherches ne l'ont pas encore prouvé.

Par contre, la garde conjointe n'est pas une question d'accès, mais une question de contrôle du parent non gardien sur le parent gardien. Dans de tels cas, on pense que les privilèges accordés aux parents devraient être tout simplement mesurés par la quantité et la qualité de parentage qui a été effectué. On encourage les pères à s'impliquer pendant leur vie de couple, avant que survienne une séparation. On considère même que leur implication va empêcher dans bien des cas la séparation ou l'échec du couple. Lorsqu'il n'y a pas eu de parentage égalitaire, le parent qui a été le moins impliqué ou le plus égoïste — appelons les choses par leur nom — ne devrait pas avoir le droit de contrôler le parent gardien. C'est malheureusement ce que la garde conjointe implique.

[English]

Ms Bennett: Do you know where the research comes from that shows kids are okay if they don't see their dads?

Mr. Dufresne: It's quoted in the full version of my brief, which I faxed. It's from Frank Furstenberg and Nicholas Zill, two different researchers on this issue.

Ms Bennett: When we talk about mediation in the context of any sort of potential abuse or power imbalance, there seems to be some debate. We keep seeing that there may be a continuum in the kinds of mediation, and that old-fashioned mediation, which you could take or leave, had to be clearly a voluntary thing.

I think what the committee keeps exploring — and certainly there was an Australian model where there's a special master judge who is not only a mediator but also has the authority to enforce it. That may be a different place on the continuum between conciliation, mediation, and alternative dispute resolution with somebody who actually can enforce a decision. With traditional mediation, if people don't like it they can still go to court. Each lawyer then tries to prove that the mediator was wrong or that the psychologist was wrong. The judge, who sometimes has a very cursory knowledge of the situation, makes a decision that obviously is unfavourable to one or the other party.

I guess I want to know if you think mediation is ever — if you think we could find a new word or a new term for some sort of almost binding arbitration that contributed —

Mr. Dufresne: "Justice" would be that word. I think a judge used to do precisely what you're saying. The judge's decision was binding arbitration. I think mediation was predicated on the notion that we could bypass an adversarial situation as if it wasn't —

Ms Bennett: Depending on what we're hearing in committee, 80 per cent to 90 per cent of couples do. It's only the high conflict ones — and that's why I think we need the incubator/intensive care unit, with very special people who actually understand things and aren't being asked to do things in 45 minutes.

Mr. Dufresne: But will this be mediation if you recognize that these are highly antagonistic situations?

The main thing I wanted to say to you —

Ms Bennett: Is there a mediation where there are a few little things that these people could agree on and then there would have to be a decision made on the things they can't agree on? There should be an attempt at mediation to see if there's any bit of it they could agree on.

Mr. Dufresne: I'm well aware that lawyers do the work you're talking about: getting people to agree on almost everything and then going to court with only the elements they cannot agree on. I disagree that this has to go through an entirely different process.

[Traduction]

Mme Bennett: Savez-vous d'où vient cette étude selon laquelle les enfants se débrouillent bien s'ils ne voient pas leur père?

M. Dufresne: Elle est citée dans mon mémoire écrit, que j'ai envoyé par télécopieur. Elle a été réalisée par Frank Furstenberg et Nicholas Zill, deux chercheurs différents qui ont étudié la question.

Mme Bennett: Les avis semblent partagés au sujet de la médiation dans le contexte d'agressions potentielles, quelles qu'elles soient, ou d'un déséquilibre des forces. On nous répète constamment qu'il semble y avoir un continuum à cet égard et que la médiation traditionnelle, qui n'est pas obligatoire, doit clairement être fondée sur une participation volontaire.

Le comité examine toujours... Il y a en Australie un modèle selon lequel un juge appelé «maître spécial» a non seulement des fonctions de médiateur, mais également le pouvoir d'imposer les résultats de sa médiation. Cela pourrait représenter une autre étape dans le continuum qui va de la conciliation à la médiation et à un mécanisme non judiciaire de règlement des différends, avec quelqu'un qui peut prendre une décision exécutoire. Dans le cas de la médiation traditionnelle, les gens peuvent toujours aller en cour s'ils ne sont pas satisfaits du résultat. Chaque avocat essaie alors de prouver que le médiateur avait tort ou que le psychologue s'est trompé. Le juge, qui a parfois une connaissance très sommaire de la situation, prend une décision qui est nécessairement défavorable à l'une ou l'autre des parties.

Ce que je voudrais savoir, c'est si la médiation peut à votre avis... si vous pensez que nous pourrions trouver un nouveau terme pour un genre d'arbitrage presque exécutoire qui contribuerait...

M. Dufresne: La «justice», voilà le terme que vous cherchez. Je pense que les juges ont toujours fait précisément ce que vous mentionnez. Leur décision constitue un arbitrage exécutoire. La médiation est fondée sur le principe que nous pouvons contourner un affrontement comme si ce n'était pas...

Mme Bennett: D'après ce que nous entendons dire ici, c'est le cas de 80 à 90 p. 100 des couples. C'est seulement dans le cas de conflits très graves... et c'est pourquoi je pense que nous avons besoin d'un incubateur, ou d'une unité de soins intensifs, dont s'occuperaient des gens très spéciaux qui comprennent les choses et qui n'auraient pas à trancher en 45 minutes.

M. Dufresne: Mais est-ce qu'il pourra vraiment y avoir une médiation dans les cas où l'antagonisme est très fort?

Ce que je voudrais surtout vous dire...

Mme Bennett: Est-ce qu'il pourrait y avoir une médiation sur les quelques petites choses au sujet desquelles les gens pourraient s'entendre, après quoi quelqu'un devrait prendre une décision sur le reste? Il faudrait tenter une médiation pour voir si les gens pourraient s'entendre au moins sur certaines choses.

M. Dufresne: Je sais que les avocats font ce dont vous parlez: ils essaient d'amener les gens à s'entendre sur presque tout et vont en cour seulement pour régler les éléments qui restent. Je ne suis pas d'accord pour dire qu'il faudrait un processus entièrement nouveau.

Ms Bennett: I guess we're also hearing that some lawyers are not in the business of actually trying to find — In the divorce industry there may be some lawyers who are trying to drag it out as long as possible. By the time we've paid for that, there's no house or money for the children's education.

Is there an alternate way we can do this by only involving the lawyers just as you're about to sign or just in these highly contentious things?

Mr. Dufresne: Who will lose? I'm asking because in divorce situations I find that usually the mother is the entitled party. She has done the parenting; therefore, she is generally entitled to custody. She is much poorer than he is in most cases and therefore is entitled to child support, which is why he will go to court and drag it out as long as possible in order to get her to break. I think the people who will lose in a situation where the entitled party will give up her rights so that the whole process will be streamlined will be the mother and therefore the children.

Ms Bennett: I just want to ask Ms Cook a question. What's very worrying in this pursuit of justice is when somebody with a story such as yours says, "Of course, he got custody." The "of course" is something that's very upsetting. I'd like it if you could put on the record how that ends up as "of course."

Ms Cook: I put the words "of course" in on purpose. Over the years it grew like Topsy. I started to receive phone calls from women, and I discovered to my horror — and it still horrifies me and always will — that my case is not, as I said at the beginning, unusual.

I'm still getting phone calls from women who have gone to court, naively, as I did, and said this is not really good for the children and myself; I want out — and they lost custody. I think it's almost automatic. We have a sort of black humour in the different conversations that sustain us, and it's like this is automatic. You're accused of wanting to hurt a nice man.

I have problems with the parental alienation syndrome. I have a lot of problems with that, and it feeds into this. I don't have a problem with the fact that what our grandmothers called brainwashing exists; it does exist that people do this. Where I have a problem is when one reads Dr. Gardner's works, when one actually reads them and analyses them, they are his theories, ideas, opinions. They grew out of Dr. Ralph Underwager's theories, opinions. There's no research. It's not scientific. In the psychologists' manual there are already syndromes listed on a continuum, and what some people call parental alienation syndrome fits into that already. It's already known.

The problem with the parental alienation syndrome is that when one reads Gardner's works, and one just has to read one book of his, he refers to mothers as causing it to the children. He does not use the word "parent." It's very highly slanted when you actually

Mme Bennett: Mais nous entendons dire aussi que certains avocats ne sont pas là pour essayer vraiment de trouver... Dans l'industrie du divorce, il y a peut-être des avocats qui essaient d'étirer les choses le plus longtemps possible. Une fois qu'on a fini de les payer, on a perdu sa maison ou on n'a plus d'argent pour les études des enfants.

Y aurait-il un autre moyen d'arriver à quelque chose en faisant appel aux avocats seulement au moment de signer, ou alors uniquement dans les cas les plus litigieux?

M. Dufresne: Qui va y perdre? Je vous le demande parce que, dans les cas de divorce, je constate que c'est habituellement la mère qui a tous les droits. Comme elle s'occupait déjà des enfants, elle s'en fait généralement confier la garde. Comme elle est la plupart du temps beaucoup plus pauvre que son conjoint, elle a droit à une pension alimentaire pour les enfants, et c'est pourquoi le mari va en cour et fait traîner les choses le plus longtemps possible pour la pousser à bout. Je pense que ce sont les mères qui y perdront, et les enfants aussi par conséquent, si la partie qui a tous ces droits doit y renoncer au nom de la simplification du processus.

Mme Bennett: Je voudrais poser une question à Mme Cook. Ce qui est très préoccupant dans notre quête de justice, c'est quand quelqu'un qui a une histoire comme la vôtre à raconter nous dit: «Évidemment, il a eu la garde des enfants.» C'est très inquiétant. J'aimerais bien que vous nous expliquiez, pour le compte rendu, pourquoi vous avez dit «évidemment».

Mme Cook: J'ai dit «évidemment» par exprès. Je suis de plus en plus consciente du problème. J'ai reçu des appels de nombreuses femmes et je me suis rendu compte avec horreur — j'en suis encore horrifiée et je le serai toujours — que mon cas n'était pas inhabituel, comme je l'ai dit au début.

Je reçois encore des appels de femmes qui sont allées en cour, naïvement, comme je l'ai fait moi-même, et qui ont constaté que ce n'était pas vraiment une bonne chose ni pour elles ni pour leurs enfants; elles se sont donc désistées et ont perdu la garde des enfants. Je pense que c'est presque automatique. Nous faisons souvent de l'humour noir entre nous, et nous disons souvent que c'est automatique. On nous accuse de vouloir faire du tort à un gentil monsieur.

J'ai du mal à accepter l'idée du syndrome d'aliénation parentale, beaucoup de mal, et je vais vous dire pourquoi. Je suis tout à fait prête à admettre l'existence de ce que nos grands-mères appelaient le lavage de cerveau; cela existe effectivement. Ce qui me pose un problème, ce sont les ouvrages du Dr Gardner; quand on les lit attentivement et qu'on les analyse, on se rend compte que ce sont ses théories, ses idées, ses opinions personnelles. Elles sont fondées sur les théories et les opinions du Dr Ralph Underwager. Il n'y a pas eu de recherche scientifique. Dans les manuels de psychologie, il y a déjà des syndromes plus ou moins graves, et ce que les gens appellent le syndrome d'aliénation parentale correspond déjà à ces définitions. C'est déjà connu.

Le problème, avec le syndrome d'aliénation parentale, c'est que quand on lit les ouvrages de Gardner — et il suffit d'en lire un —, on se rend compte que, d'après lui, ce sont les mères qui imposent cela aux enfants. Il ne parle pas des parents. On se rend

read it and analyse it. But it's a comforting theory. It's comfortable, and it fits in with Freud's theories when he reneged on the sexual abuse part and said that these women are all hysterical. It fits into all of that, and it's comfortable and it works. And the books are available; they're sent free.

The word passes, word of mouth, if you're going for a divorce and you're from an abusive situation — I must clarify: only abusive situations. I'm not talking about the majority of decent people here. The word is don't report it; don't report it or you'll lose everything. You'll probably lose everything anyway, but if you report sexual abuse, you will surely lose everything. That's the reality.

Ms Bennett: Do you have any suggestions as to how we in this committee can change that and make sure that isn't the case?

Ms Cook: I'm not a lawyer. Maybe because I'm an educator — no, not only because of that — People I speak with, and I mean people who have doctorates and big degrees and fancy people, which I'm not, are all saying the same thing: educate, educate, educate.

I personally believe, and I'm not alone, that most people know that sexual abuse breeds on secrecy. I think it also breeds on ignorance, like many other things. So I think one of the keys is, as I think I mentioned, mandate training and a media blitz. The United States has short advertisements now on television and radio; it's a blitz right across the country. And it's known that there is a very high statistical correlation between men who beat women and those same men who abuse their children. The correlation is very high. The States has begun this. It's been going for a while.

I think education — Judges are supposed to know about the law and how to apply it. They don't know about child development and child abuse. The average decent person doesn't know about this. When it happens to you —

Ms Bennett: I guess that's why there's been a suggestion to go to — maybe we wouldn't call them a mediator, but we'd call them early judicial intervention or somebody with the expertise you've referred to. That is the first stop before people get to the judge. Lots of them only want to judge; they don't actually want to do this other —

Ms Cook: Yes, and that's okay.

Ms Bennett: I guess I'm worried that — Are you seeing that even in people where the perpetrator has been in the criminal justice system, or is it only the ones where it's secret?

Ms Cook: The ones where it's secret. Those are frequently the worst cases.

compte qu'il y a un sérieux biais quand on lit ses ouvrages attentivement et qu'on les analyse. Mais c'est une théorie réconfortante, proche de celles de Freud, qui a renié ce qu'il avait déjà dit au sujet des agressions sexuelles et qui a déclaré que toutes ces femmes étaient des hystériques. Ces deux théories se rejoignent, elle sont réconfortantes et elles plaisent. Et les ouvrages sont facilement disponibles; ils sont distribués gratuitement.

Alors, les femmes se passent le mot: si vous voulez un divorce et que vous avez un conjoint violent... Je dois préciser que je parle seulement des cas de violence, pas de la majorité d'honnêtes gens qui sont ici. Les femmes se disent donc, entre elles, qu'il ne faut pas signaler les agressions dont elles sont victimes, sans quoi elles vont tout perdre. Elles vont probablement tout perdre de toute façon, mais si elles disent qu'elles ont été agressées sexuellement, elles sont sûres de tout perdre. Voilà ce qui se passe.

Mme Bennett: Avez-vous des suggestions à nous faire au sujet des mesures que nous pourrions prendre pour changer la situation et faire en sorte que cela ne se produise plus?

Mme Cook: Je ne suis pas avocate. C'est peut-être parce que je suis dans le domaine de l'éducation — non, ce n'est pas seulement pour ça... Les gens à qui je parle, des gens savants qui ont un doctorat ou un autre diplôme important, ce qui n'est pas mon cas, disent tous la même chose: éduquez, éduquez, éduquez.

Je crois personnellement — et je ne suis pas la seule — que la plupart des gens savent que le secret est un terrain fertile pour la violence sexuelle; je pense que l'ignorance engendre également cette violence, comme beaucoup d'autres choses. Donc, comme je l'ai déjà mentionné, je pense, il faut une formation obligatoire et un blitz dans les médias. Aux États-Unis, on diffuse maintenant de courts messages à la télévision et à la radio; il y a un blitz d'un bout à l'autre du pays. Et nous savons qu'il y a une très forte corrélation statistique entre les hommes qui battent leur femme et ceux qui agressent leurs enfants. Il y a un rapport à peu près direct. Les États-Unis ont entrepris cette campagne depuis un certain temps déjà.

Je crois que l'éducation... Les juges sont censés connaître la loi et savoir comment l'appliquer. Mais ils ne connaissent rien au développement des enfants et à la violence dont ils sont victimes. La majorité des honnêtes gens n'y connaissent rien. Mais quand ça vous arrive à vous...

Mme Bennett: Je suppose que c'est la raison pour laquelle on nous a suggéré... nous ne parlerions peut-être pas de médiateur, mais d'intervention judiciaire précoce ou de recours à quelqu'un qui aurait les compétences dont vous avez parlé. Ce serait la première étape avant que les gens passent devant le juge. Beaucoup de juges ne veulent pas vraiment se lancer dans cette autre...

Mme Cook: Oui, et c'est très bien.

Mme Bennett: Ce qui m'inquiète, c'est... Est-ce que vous constatez ce genre de chose même quand l'agresseur a eu affaire à la justice pénale, ou seulement quand c'est tenu secret?

Mme Cook: Quand c'est secret. Ce sont souvent les pires cas.

Ms Bennett: And where it's secret it's not safe to tell the truth because of the climate that everybody knows about.

Ms Cook: Exactly.

Ms Bennett: And if this were done in a different milieu, in a clinic kind of setting rather than the judge's chambers or the courtroom, do you think maybe it would be safer for people to tell what's really going on?

Ms Cook: That is my personal opinion. I think Canada does have already some judges, some lawyers, some psychologists, some everything who are already informed and who are tough enough to take it. I guess "tough" is the right word, because it's not a pleasant task. It must be excruciating for you people to listen to this, but you have to. I think if you could take those people and say okay, we're going to have a separate cadre corps, and you're all lawyers and you're psychologists and everybody that's used anyway — We have obligatory mediation in Quebec. The minute there's a hint of abuse, conjugal violence or other, a hint, you go to this parallel —

Ms Bennett: Special place.

Ms Cook: — using the existing facilities and the people who are already there, except they have indicated a willingness to take training and go with it at least for a while.

In Montreal they have a special sex crimes unit. They're all crown prosecutors, everybody. It's all the same courts, the same rooms, the same buildings, the same people; but they have special training, which is ongoing, and they deal with it. It just shifts kind of to the left and works.

Mr. Forseth: Ms Bendris, you mentioned you were discouraged from speaking your language of origin to your children. What language was that?

[Translation]

Ms Bendris: Arabic.

[English]

Mr. Forseth: How many children do you have?

[Translation]

Ms Bendris: I only have a six-year-old boy now.

[English]

Mr. Forseth: That's how many children you have?

[Translation]

Ms Bendris: Only one child.

[English]

Mr. Forseth: Okay. Did I get it correct that that child does not live with you?

[Translation]

Ms Bendris: The child lives with me. I have custody, a sort of shared custody in disguise. I mainly wanted to report the

Mme Bennett: Et quand c'est secret, il est risqué de dire la vérité à cause du climat que tout le monde connaît.

Mme Cook: Exactement.

Mme Bennett: Et si cela se faisait dans un milieu différent, dans un environnement clinique plutôt que dans le bureau du juge ou devant la cour, pensez-vous qu'il serait moins risqué de dire ce qui se passe vraiment?

Mme Cook: C'est mon opinion personnelle. Je pense qu'il y a déjà au Canada des juges, des avocats, des psychologues et d'autres intervenants qui sont bien informés et qui sont assez solides pour entendre ce genre de chose. Je pense qu'il faut effectivement qu'ils soient «solides» parce que ce n'est pas une tâche agréable. Ça doit être horrible d'écouter tout ça, mais il le faut. Je pense que, si vous pouviez prendre tous ces gens et les regrouper en un corps cadre distinct, puisque ce sont tous des avocats, des psychologues, des gens qui ont l'habitude en tout cas... La médiation est obligatoire ici au Québec. Dès qu'il y a la moindre trace de violence, conjugale ou autre, la moindre trace, on passe à un processus parallèle...

Mme Bennett: Dans un endroit spécial.

Mme Cook: ... qui repose sur les installations existantes et sur les gens qui sont déjà là, sauf qu'ils ont accepté de suivre une formation et de s'occuper des cas de ce genre au moins pendant un bout de temps.

Il y a à Montréal une unité spécialisée dans les crimes sexuels. Tous ses membres sont des procureurs de la Couronne. Ce sont les mêmes tribunaux, les mêmes salles, les mêmes immeubles, les mêmes gens; mais ces gens-là suivent une formation spéciale, une formation permanente, et ils s'occupent des cas de ce genre. Ils ont simplement changé un peu leur orientation, et ça marche.

M. Forseth: Madame Bendris, vous avez dit qu'on vous avait découragée de vous adresser à vos enfants dans votre langue maternelle. De quelle langue s'agit-il?

[Français]

Mme Bendris: L'arabe.

[Traduction]

M. Forseth: Combien d'enfants avez-vous?

[Français]

Mme Bendris: J'ai un seul petit garçon qui a six ans maintenant.

[Traduction]

M. Forseth: C'est tout?

[Français]

Mme Bendris: Un seul enfant.

[Traduction]

M. Forseth: Bien. L'enfant ne vit pas avec vous, n'est-ce pas?

[Français]

Mme Bendris: L'enfant vit avec moi. J'ai eu la garde, une forme de garde partagée déguisée. Je voulais surtout rapporter le

differential treatment we face under the legal system, which is characterized by considerable discrimination.

[English]

Mr. Forseth: Okay. So where does the child mainly live, with you or with the father?

[Translation]

Ms Bendris: As I told you, he lives with me and with his father, since he also goes to his father's home. Custody was granted as follows: he goes to his father's home two out of three weekends, from Thursday to Sunday, as well as the Friday of the weekend when he is with me, one week at Christmas, one week at Easter, one week in July and two weeks in August.

[English]

Mr. Forseth: Okay. Is there any child maintenance paid from one parent to another, and who is that?

[Translation]

Ms Bendris: Do you want to talk about support?

[English]

Mr. Forseth: Child support payments.

Ms Bendris: Yes.

Mr. Forseth: Is any parent paying the other?

[Translation]

Ms Bendris: My ex-husband pays support.

[English]

Mr. Forseth: To you.

[Translation]

Ms Bendris: Yes.

[English]

Mr. Forseth: Do you work?

[Translation]

Ms Bendris: No, I am currently a student.

[English]

Mr. Forseth: Okay. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Are there any other questions?

I think it is the end of a Friday afternoon. We appreciate that both of your stories —

[Translation]

The stories you have both told us were very painful, but will be very useful.

[English]

I'm sorry we rushed you a bit, but we do have your submissions and your recommendations.

[Translation]

I'll take note of your remark on customs. It is important that we take them into account.

traitement différentiel qu'on subit face au système judiciaire, lequel est empreint de beaucoup de discrimination.

[Traduction]

M. Forseth: D'accord. Alors, où habite-t-il généralement, avec vous ou avec son père?

[Français]

Mme Bendris: Comme je vous l'ai dit, il vit avec moi et avec son père, puisqu'il va aussi chez son père. La garde a été attribuée comme suit: il va chez son père deux fins de semaine sur trois, du jeudi au dimanche, ainsi que le vendredi de la fin de semaine où il est avec moi, une semaine à Noël, une semaine à Pâques, deux semaines en juillet et deux semaines en août.

[Traduction]

M. Forseth: Bon. Est-ce qu'il y a un des parents qui verse une pension alimentaire à l'autre? Lequel?

[Français]

Mme Bendris: Vous voulez parler de la pension alimentaire?

[Traduction]

M. Forseth: Une pension alimentaire pour l'enfant.

Mme Bendris: Oui.

M. Forseth: Est-ce qu'il y a un de parents qui verse quelque chose à l'autre?

[Français]

Mme Bendris: Mon ex-conjoint paie une pension alimentaire.

[Traduction]

M. Forseth: À vous.

[Français]

Mme Bendris: Oui.

[Traduction]

M. Forseth: Est-ce que vous travaillez?

[Français]

Mme Bendris: Non, je suis étudiante présentement.

[Traduction]

M. Forseth: C'est bien. Merci.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Y a-t-il d'autres questions?

Notre vendredi après-midi tire à sa fin. Je dois vous dire que vous récits à tous les deux...

[Français]

Les récits que vous nous avez tous deux livrés ont été très pénibles, mais ils seront très utiles.

[Traduction]

Je suis désolée d'avoir dû vous bousculer un peu, mais nous avons vos mémoires et vos recommandations.

[Français]

Je prends note de votre remarque au sujet des coutumes. Il est important que nous en tenions compte.

Thank you very much, both of you, for coming here today.

[English]

By agreement, the committee will allow Janice Outcalt a five-minute presentation.

Ms Janice Outcalt (Individual Presentation): My name is Janice Outcalt. I was also a battered wife. Contrary to people here who seem to disallow the term, I was a victim. I didn't beat myself up; he beat me up.

I am also a very strong woman, but abuse is an insidious process. It doesn't start with the first blow. It starts with undermining your self-esteem, with over-control, and so forth.

I left him. Since you want the case, it was *Outcalt v. Murray*. I finally left him after approximately 32 beatings, starting most severely when my daughter was first born. I left him when she was eight months old. Unfortunately, this is average, according to StatsCan. Women do not usually leave until approximately 35 beatings. I left a little early.

When I left he tried to kill me. First, he kidnapped my daughter. I managed to get her back because his mother intervened. Because I signed a separation agreement with him, of course he knew where I lived. Had there been the possibility of keeping that information from him, I probably would have opted at least for a period of cool-down time to live privately. He showed up at my house. He attacked me. I called the police. He was arrested again.

He called me a few weeks later and begged me to discuss the issues of visitation and so forth. Because he wasn't showing up when he said he would, and already I could see there were going to be a lot of problems, I agreed to meet him in a neutral place, a restaurant. I went to the restaurant and when I showed up he was drunk. It was obvious that this wasn't going to develop into anything positive, so I said "Perhaps we'll do this another time." He insisted upon driving me home. While driving me home, he drove on the left side of traffic, in other words into oncoming traffic, on a main highway. I'm here by the grace of God, or angels or whatever, because that stretch of highway is usually very busy and on that particular night there was no one for the three minutes he drove 110 miles an hour into oncoming traffic.

Fortunately for me he became very afraid that as a result of this — because I again contacted the police — he would be incarcerated. So he left the province, which was P.E.I., and went to Calgary where he stayed for about 10 years.

I tried to pursue the support I was supposed to get, which was minuscule. It was \$85 a month. He was working as a pipefitter. He was making about \$20 an hour. I was a student and trying to get by on student loans and part-time work. I think I was quite typical, going without winter boots while my daughter would have winter boots. In fact, I had my first new winter coat in 1995.

Merci beaucoup à vous deux d'être venus ici.

[Traduction]

Les membres du comité ont accepté d'entendre Janice Outcalt, qui nous fera une présentation de cinq minutes.

Mme Janice Outcalt (témoigne à titre personnel)
Je m'appelle Janice Outcalt. Je suis moi aussi une femme battue. Contrairement aux gens ici qui semblent renier ce terme, j'ai été une victime. Je ne me suis pas battue moi-même; c'est lui qui m'a battue.

Je suis aussi une femme très forte, mais la violence conjugale est insidieuse. Elle ne commence pas au premier coup de poing. Elle commence par la destruction de l'estime de soi, par un contrôle abusif, et ainsi de suite.

Je l'ai quitté. Puisque vous voulez la référence, il s'agit de l'affaire *Outcalt c. Murray*. J'ai fini par le quitter après m'être fait battre environ 32 fois, surtout après la naissance de ma fille. Je l'ai laissé quand elle avait huit mois. Malheureusement, c'est dans la moyenne, selon Statistique Canada. Les femmes ne s'en vont généralement pas avant d'avoir été battues environ 35 fois. Je suis partie un peu plus tôt.

Quand je l'ai quitté, il a essayé de me tuer. Il a d'abord enlevé ma fille. J'ai réussi à la reprendre parce que sa mère est intervenue. Comme nous avions signé une entente de séparation, il savait évidemment où j'habitais. Si j'avais pu lui cacher cette information, j'aurais probablement choisi d'attendre au moins quelque temps pour nous permettre de nous calmer et de vivre en paix. Mais il est venu chez moi et il m'a attaquée. J'ai appelé la police, et il a été arrêté de nouveau.

Il m'a appelée quelques semaines plus tard et m'a suppliée de venir discuter de diverses questions avec lui, par exemple de droits de visite. Comme il ne se présentait pas toujours au moment convenu et que je prévoyais déjà une foule de problèmes, j'ai accepté de le rencontrer dans un endroit neutre, au restaurant. Quand il est arrivé, il était saoul. Il était évident qu'il ne sortirait rien de bon de cette rencontre, alors je lui ai dit: «Nous pourrions peut-être remettre ça plus tard.» Il a insisté pour me reconduire chez moi. À un moment donné, il s'est mis à conduire à gauche — face à la circulation, autrement dit — sur une grand- route. Si je suis ici aujourd'hui, c'est par la grâce de Dieu, ou des anges ou je ne sais quoi, parce que ce tronçon de route est habituellement très achalandé. Mais ce soir-là, nous n'avons rencontré personne pendant les trois minutes où il a roulé à 110 milles à l'heure dans le mauvais sens.

Heureusement pour moi, il a commencé à avoir très peur à la suite de cet incident — parce que j'ai encore une fois appelé la police — d'être envoyé en prison. Il a donc quitté la province, l'Île-du-Prince-Édouard, et il est allé à Calgary où il est resté une dizaine d'années.

J'ai essayé de me faire payer la pension que j'étais censée recevoir; c'était minuscule: 85 \$ par mois. Il travaillait comme tuyauteur, à environ 20 \$ de l'heure. J'étais étudiante et je me débrouillais comme je le pouvais, grâce aux prêts étudiants et au travail à temps partiel. Je pense que ma situation était assez typique; je me passais de bottes d'hiver pour que ma fille puisse

It took me 12 years, but I was finally able to get the \$85 a month from him. However, he launched accusations at me that of course I was blowing this phenomenal amount of money on partying. I heard this issue raised yesterday, how you prove women are spending this money. The women I know are typically exactly like me. They do without. Their kids are well clothed. My daughter was in camp; I didn't take vacations. My daughter was doing dance classes; I didn't have dental work. I think that's very typical.

I would like to make a few comments, just from having observed this. First of all, in terms of statistics, the suicide rate for men who are separated has been thrown around. I would just like to say that I called Statistics Quebec, or whatever, an organization for men who have been violent. In 1994 the statistic was 40 men per 100,000 average for Quebec. This is all men. Monsieur Ménard is saying that for divorced men it is 41.2 per cent, which is very minimal.

I should point out that there are approximately 100 women killed per year as a result of spousal violence in Quebec. Usually, at least a few of those are suicides and murder. In fact, in terms of male suicides, the rate between ages 20 and 24 is 46 to 47 per 100,000.

I just think it's extremely important to check out these statistics that are being thrown around, because a lot of them are irrelevant. I could say that 10 per cent of the people in Montreal are depressed in January, and yes, they are. I could say 10 per cent of single fathers are depressed in January, but 10 per cent of all Montrealers are depressed in January. So I just think it's extremely important to have a look at these.

I had incredible difficulty collecting child support. I encouraged him to communicate with my daughter. I wrote to him. I actually asked him to please communicate, because I felt that no matter what, it was better for her to have some contact than none. He ignored me. The only time he finally did write was when he ended up in jail for armed robbery and he was lonely, so he started to communicate with her at that point.

I think it would be realistically very important to help — The vast majority of cases of people on welfare are in fact single-parent women. It's tough. I will say that whoever said a Kraft dinner once in a while, they're wrong. Kraft dinner is solely without nutrition. Children who are deprived of nutrients have problems functioning in school. They don't concentrate as well. They don't do as well in life. Poverty is stressful. I know; I went through it. It's the most stressful thing you can go through as a single parent.

I would like to see more opportunities for women. And I agree with educating people. There was also a question of how do you prove abuse by women. I would say one way we do this is we educate women more. You don't have to put up with this. Don't call on the 35th time; do it the first time — the first time. Don't let him do that to you 35 times until you are practically destroyed.

en avoir. En fait, j'ai eu mon premier manteau d'hiver neuf en 1995.

Il m'a fallu 12 ans, mais j'ai finalement réussi à obtenir qu'il me verse les 85 \$ par mois. Mais il a alors commencé à m'accuser de gaspiller cette somme astronomique en faisant la noce. J'ai entendu quelqu'un soulever la question hier, à savoir qu'il est difficile de prouver comment les femmes dépensent l'argent de leur pension. Celles que je connais sont pour la plupart exactement comme moi. Elles se privent. Leurs enfants sont bien habillés. Ma fille allait au camp, mais je ne prenais pas de vacances. Elle suivait des cours de danse, mais je ne faisais pas réparer mes dents. Je pense que c'est tout à fait typique.

Je voudrais faire quelques commentaires à partir de mes observations. Premièrement, j'ai entendu certaines statistiques sur le taux de suicide des hommes séparés. Je veux seulement préciser que j'ai appelé Statistique Québec, ou quelque chose du genre; il s'agit d'une organisation pour les hommes qui ont été violents. En 1994, le chiffre était de 40 hommes par 100 000 en moyenne au Québec. Il s'agit uniquement des hommes. Or, M. Ménard dit que, dans le cas des hommes divorcés, c'est au minimum 41,2 p. 100.

Je vous signale que la violence conjugale tue chaque année une centaine de femmes au Québec. Habituellement, il y a au moins quelques cas de suicide ou de meurtre. En fait, pour ce qui est des suicides chez les hommes, le taux est de 46 à 47 p. 100 par 100 000 dans le groupe des 20 à 24 ans.

Je trouve qu'il est extrêmement important de vérifier toutes les statistiques qu'on nous cite parce que beaucoup d'entre elles ne sont pas pertinentes. Je pourrais dire que 10 p. 100 des Montréalais sont déprimés au mois de janvier, ce qui est vrai. Je pourrais dire aussi que 10 p. 100 des pères seuls sont déprimés en janvier, mais 10 p. 100 de tous les Montréalais le sont de toute façon. Donc, il est extrêmement important d'examiner attentivement ces statistiques.

J'ai eu énormément de mal à percevoir ma pension alimentaire. J'ai encouragé mon ex à communiquer avec ma fille. Je lui ai écrit. Je lui ai demandé de communiquer avec elle parce que je jugeais que, malgré tout, il était préférable pour elle qu'elle ait un certain contact avec lui. Il ne m'a pas répondu. Quand il s'est finalement décidé à écrire, il était en prison pour vol à main armée; il s'ennuyait, alors il a commencé à lui écrire.

Il serait très important d'aider... La grande majorité des bénéficiaires de l'aide sociale sont des mères seules. C'est difficile. Je répondrai à la personne qui a dit qu'on pouvait se contenter de macaroni Kraft de temps en temps qu'elle a tort. Le macaroni Kraft n'est pas du tout nutritif. Or, les enfants qui sont privés d'éléments nutritifs ne fonctionnent pas bien à l'école. Ils ne réussissent pas bien dans la vie. La pauvreté est une source de stress. Je le sais; je suis passée par là. C'est la situation la plus stressante que puisse vivre un parent seul.

J'aimerais qu'on donne plus de chances aux femmes. Et je suis d'accord pour qu'on éduque les gens. Il a été question également de la difficulté de prouver qu'il y a eu de la violence. Je dirais qu'un des moyens d'y arriver, c'est d'éduquer les femmes. Il faut leur dire qu'elles n'ont pas à subir cette violence. Elles ne doivent pas attendre la 35e fois avant de porter plainte; elles doivent le

The same thing with child sexual abuse: I think it's really important again to educate on that. However, I also think it's extremely important to follow up that police take these matters seriously — which they don't always do — and the courts take them seriously. I think it's changed in Quebec in the last five years, but prior to that, most men who were convicted of killing their wives actually got off with manslaughter, an average of six years, and they were out of jail in two years. That needs to be changed.

There are 300,000 women in Quebec who are touched by domestic violence every year. I'm concerned that there's not more representation of women's groups here. I don't know if they just didn't show up because they didn't have the time or they weren't contacted. I would also point out that it's traditional that men do speak up more, no matter what the situation is. They tend to speak up more. This is known in classes. That's why there are math classes only for women. And I have never seen one abuser, I have never seen the case of a rapist get up and say "Oh yes, I raped her." I have never seen a man who murdered his wife — That's not the first response — maybe after a court hearing, eventually. It's so rare. I have personally witnessed a friend with her broken jaw in front of my face, her face all puffed up, and her boyfriend swearing that he hadn't touched her.

So I think it's extremely important for you to be very careful about the statistics being presented here. I think it would be very nice to see a lot more representations of women.

And in terms of the comments that women hit men as often as men do, I'm a strong woman and I've taken self-defence, but I'm realistic. My husband was an ex-boxer. Most men grow up fighting. They know how to fight. Unless I use a weapon, I'm going to have a very hard time to do equal damage to him.

The other thing is I feel that there is this sort of anti-woman bias here, or anti-mother bias. I feel it hearkens back to the time when women were chattel and we can't believe women, women are liars.

Realistically, I would have loved to have a friendly relationship with my husband. It was obvious our marriage wouldn't work, but it would have been wonderful to have someone who could take her on the weekends, who I could call and say she's doing this in school, what do you think. I think most women are very pragmatic. I think if we had a friendly partner we'd love it. I would have loved it.

Frankly, I think men have a lot of work to do on themselves. I've been to a lot of workshops, a lot of therapy groups. Mostly it's 80 per cent women in those groups. I would like to see men doing a lot more work on themselves, so there are no more

faire la première fois. Elles ne doivent pas laisser leur conjoint les battre 35 fois, jusqu'à ce qu'elles soient pratiquement détruites.

C'est la même chose dans le cas des agressions sexuelles contre les enfants; l'éducation est très importante dans ce domaine. Mais il est extrêmement important également que la police prenne ce genre de chose au sérieux — ce qui n'est pas toujours le cas — et les tribunaux aussi. Les choses ont changé au Québec depuis cinq ans, mais auparavant, la plupart des hommes reconnus coupables d'avoir tué leur femme s'en tiraient avec une peine moyenne de six ans de prison pour homicide involontaire coupable, et ils ressortaient après deux ans. Il faut que ça change.

Il y a au Québec 300 000 femmes touchées chaque année par la violence conjugale. Je trouve dommage que les groupes de femmes ne soient pas mieux représentés ici. Je ne sais pas s'ils ne se sont pas présentés tout simplement parce qu'ils n'en avaient pas le temps ou parce qu'ils n'ont pas été invités. Je voudrais également souligner que les hommes parlent toujours plus fort, quelle que soit la situation. Ils ont naturellement tendance à parler fort. C'est bien connu dans les écoles. C'est pourquoi il y a des classes de mathématiques pour femmes seulement. Et je n'ai jamais vu un agresseur... Je n'ai jamais entendu parler d'un violeur qui ait avoué qu'il avait violé une femme. Je n'ai jamais vu un homme qui avait tué sa femme... Ce n'est pas la réponse qu'ils donnent en premier — peut-être après une audience devant le tribunal, parfois. C'est très rare. J'ai vu personnellement une de mes amies qui s'était fait casser la mâchoire; elle était là, devant moi, le visage tuméfié, et son copain jurait qu'il ne l'avait pas touchée.

Vous devez donc faire extrêmement attention aux statistiques qui vous sont présentées. Et je pense qu'il serait très agréable de voir beaucoup plus de femmes représentées ici.

Quant à ce qui a été dit au sujet du fait que les femmes frappent leur conjoint aussi souvent que les hommes frappent leur conjointe, j'ai beau être forte et avoir suivi des cours d'autodéfense, je suis réaliste. Mon mari avait déjà fait de la boxe. La plupart des hommes se battent depuis qu'ils sont tout jeunes. Ils savent comment se battre. À moins d'avoir une arme, j'aurais eu beaucoup de difficulté à lui faire mal autant qu'il m'a fait mal.

J'ai aussi l'impression que vous avez un préjugé contre les femmes, ou contre les mères. Ça remonte probablement à l'époque où les femmes n'étaient que des objets et où on disait qu'on ne pouvait pas les croire parce qu'elles étaient toutes des menteuses.

J'aurais bien aimé avoir une relation amicale avec mon mari. Il était évident que notre mariage ne pourrait pas fonctionner, mais il aurait été merveilleux d'avoir quelqu'un qui aurait pu prendre ma fille les fins de semaine, que j'aurais pu appeler pour lui dire ce qu'elle faisait à l'école et lui demander son avis. Je pense que la plupart des femmes sont très pragmatiques. Nous serions ravies d'avoir un partenaire avec qui nous serions en bons termes. Personnellement, j'en aurais été très heureuse.

Franchement, je pense que les hommes ont beaucoup de travail à faire sur eux-mêmes. J'ai participé à beaucoup d'ateliers et de groupes de thérapie. La plupart du temps, on y retrouve 80 p. 100 de femmes. J'aimerais bien que les hommes fassent beaucoup plus

women killed as a result of their spouses. When women are not living in poverty with children and when there's no more domestic violence, then I would say yes, fine, we can start talking about the fact that 2 per cent of women actually assault their husbands. I think that relevant. But there are alarming realities that aren't being dealt with.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much.

If there are no questions, we'll adjourn.

Ms Outcalt: I just wonder why there are so few people here. I think it's unfortunate, because I think these presentations were excellent. I think it's great that you're still here, but I'm really distressed that the rest of the people are not.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Just to put something on the record, most of us have been here all the time, and we've been doing it for five days.

Thank you all for coming.

The committee is adjourned.

d'efforts pour s'améliorer, afin qu'il n'y ait plus de femmes qui se fassent tuer par leur conjoint. Quand les femmes ne vivront plus dans la pauvreté avec leurs enfants et qu'il n'y aura plus de violence conjugale, alors je serai prête à discuter du fait que 2 p. 100 des femmes battent leur mari. Je pense que c'est important. Mais il y a d'autres réalités plus alarmantes pour lesquelles on ne fait rien.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci.

S'il n'y a pas de questions, nous allons lever la séance.

Mme Outcalt: J'aimerais seulement savoir pourquoi il y a aussi peu de monde ici. C'est dommage parce que j'ai trouvé les présentations excellentes. C'est merveilleux que vous soyez encore ici, mais je suis vraiment navrée que les autres n'y soient pas.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je tiens à souligner pour le compte rendu que la plupart d'entre nous avons été ici tout le temps, depuis cinq jours.

Merci à tous d'être venus.

La séance est levée.

From McGill University, Department of Education Counselling:

Professor Glenn Cartwright;

Despina Vassilion.

From Groupe d'entraide aux Pères et de Soutien à l'Enfant:

Claude Lachaine, Director;

Ghislain Prud'homme, Director.

From Montreal Men Against Sexism:

Martin Dufresne.

As an Individual:

Naïma Bendris.

From Nemesis Network:

Elizabeth Cook.

As an Individual:

Janice Outcalt.

*De l'Université McGill, département d'orientation et
éducation:*

professeur Glenn Cartwright;

Despina Vassilion.

Du Groupe d'entraide aux Pères et de Soutien à l'Enfant:

Claude Lachaine, directeur;

Ghislain Prud'homme, directeur.

De Montreal Men Against Sexism:

Martin Dufresne.

À titre personnel:

Naïma Bendris.

De Nemesis Network:

Elizabeth Cook.

À titre personnel:

Janice Outcalt.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

As an Individual:

Cerise Morris, Ph. D.

From Ordre Professionnelle des Travailleurs Sociaux du Québec:

Claudette Guilmaine, Social Worker, Family Mediator.

From the University of Quebec in Hull, Department of Social Work:

Denyse Côté.

From Goldwater, Dubé:

Anne France Goldwater, Barrister, Family Law.

From the Organization for the Protection of Children's Rights:

Riccardo Di Done, Founding President;

Angela Ficca, Lawyer.

As an Individual:

Jacques Gurvits.

From Parental Alienation Information:

Pamela Stuart-Mills.

From F.E.D.-U.P.:

William Levy, President;

Tony Drafouka, Member;

Harry Braunschweiller, Member.

(continued on previous page)

À titre personnel:

Cerise Morris, Ph. D.

De l'Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec:

Claudette Guilmaine, travailleuse sociale, médiatrice familiale.

De l'Université du Québec à Hull, Département de travail social:

Denyse Côté.

De Goldwater, Dubé:

Anne France Goldwater, avocate, droit familial.

De l'Organisation pour la sauvegarde des droits des enfants:

Riccardo Di Done, président fondateur;

Angela Ficca, avocate.

À titre personnel:

Jacques Gurvits.

De Parental Alienation Information:

Pamela Stuart-Mills.

De F.E.D.-U.P.:

William Levy, président;

Tony Drafouka, membre;

Harry Braunschweiller, membre.

(suite à la page précédente)



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte spécial sur*

**Child Custody
and Access**

**La garde et le droit
de visite des enfants**

Joint Chairmen:
The Honourable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, M.P.

Coprésidents:
L'honorable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, député

Monday, April 20, 1998

Le lundi 20 avril 1998

Issue No. 15

Fascicule n° 15

Seventeenth meeting on:
Child custody and access arrangements
after separation and divorce

Dix-septième réunion sur:
La garde et le droit de visite des enfants
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD
CUSTODY AND ACCESS

Joint Chairmen:

Senator Landon Pearson
Roger Gallaway, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

Representing the House of Commons:

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

Coprésidents:

Le sénateur Landon Pearson
Roger Gallaway, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, April 20, 1998

(17)

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 3:40 p.m., this day, in Room 253-D Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

Members of the committee present:

From the Senate: The Honourable Senators Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman, Landon Pearson and Lucie Pépin.

From the House of Commons: Paul Forseth, Roger Gallaway and Eric Lowther.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

WITNESSES:

From Families in Transition:

Ms Rhonda Freeman, Director; and

Ms Ester Birenzweig.

As an Individual:

Dr. Ruth Pickering.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access.

Senator Cools raised a question of privilege.

The witnesses made opening statements and answered questions.

It was agreed, — That the testimony of Dr. Ruth Pickering be taken as read.

At 5:35 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le lundi 20 avril 1998

(17)

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (coprésidents).

Membres du comité présents:

Du Sénat: Les honorables sénateurs Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman, Landon Pearson et Lucie Pépin.

De la Chambre des communes: Paul Forseth, Roger Gallaway et Eric Lowther.

Aussi présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

TÉMOINS:

De Families in Transition:

Mme Rhonda Freeman, directrice; et

Mme Ester Birenzweig.

À titre personnel:

Mme Ruth Pickering.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Le sénateur Cools soulève une question de privilège.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu, — Que le témoignage de Mme Ruth Pickering soit considéré comme ayant été lu.

À 17 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Les cogreffiers du comité,

Catherine Piccinin

Richard Rumas

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, April 20, 1998

[English]

The Joint Chair (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.): We now have a quorum. Welcome to the seventeenth meeting of the Special Joint Committee on Child Custody and Access.

People will be coming in as you make your presentation. Please do not worry. As you know, it all goes on the record anyway. There are always competing committee meetings, unfortunately, and justice is one of them today.

Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.): Before we continue, I would like to raise a question of privilege. To prepare for that, I would just like to remind colleagues, especially Senate colleagues, of Senate rule 43.(1), which imposes upon every single senator an obligation to preserve the privileges of the Senate. I believe the rule reads:

The preservation of the privileges of the Senate is the duty of every Senator. A violation of the privileges of any one Senator affects those of all Senators and the ability of the Senate to carry out its functions outlined in the Constitution Act, 1867.

I was reading rule 43.(1) in part. I do not know the exact text of the equivalent House of Commons rule, but I know that there would be a Standing Order to that effect.

I would also cite Beauchesne's sixth edition, citation 106, to the effect that many of the privileges of the houses extend also to committees.

The question of privilege I want to raise stems directly from a Senate committee hearing in Toronto, which was extensively reported in an article in *The Toronto Star* dated April 18, 1998, page L-1. The article was written by a journalist called Michele Landsberg and it is entitled, "How far have we come on domestic assault issues?"

I would like to state at the outset that it is my concern that the text of this article transcends any fair comment. It transcends what I would consider to be proper journalistic licence and moves from there into what I would view as a very treacherous and difficult area of contempt of Parliament. If I may, I would like to put on the record some of what I would consider to be very pointed statements. I am reading from Michele Landsberg's article:

These cases point to the danger that lurks in the committee's careless assumptions about making custody "fairer" to men.

From the same article:

So far, the members of the committee seem unconcerned about the danger of violence and murder in custody disputes. They talk light-heartedly of doing away with the idea of custody altogether, with bringing in "parenting plans" — in

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 20 avril 1998

[Traduction]

La coprésidente (sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.): Nous avons maintenant le quorum. Bienvenue à la 17^e séance du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants.

Les gens vont continuer à arriver pendant que vous faites vos exposés. Ne vous inquiétez pas. Comme vous le savez, tout va être versé au compte rendu, de toute façon. Malheureusement, il y a toujours des comités qui siègent en même temps, et c'est le cas aujourd'hui du comité de la justice, entre autres.

Le sénateur Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.): Avant de continuer, j'aimerais soulever la question de privilège. À cet égard, je voudrais tout simplement rappeler à mes collègues, et particulièrement à mes collègues sénateurs, l'article 43.1 du Règlement du Sénat qui impose à chaque sénateur l'obligation de préserver les privilèges du Sénat. L'article se lit comme suit:

Il incombe à chaque sénateur de préserver les privilèges du Sénat. Une atteinte aux privilèges d'un sénateur touche à la fois les privilèges de tous les sénateurs et à la capacité du Sénat de s'acquitter des fonctions que lui confère la Loi constitutionnelle de 1867.

Je vous ai lu une partie de l'article 43.1 du Règlement. Je ne connais pas le libellé exact de l'article équivalent du Règlement de la Chambre des communes, mais je sais qu'il existe un article à cet effet.

Je voudrais également citer le commentaire 106 de la sixième édition de Beauchesne qui stipule que les privilèges de la Chambre valent en grande partie pour les comités.

La question de privilège que je veux soulever découle directement d'une séance du comité du Sénat qui s'est tenue à Toronto et dont on a beaucoup parlé dans un article du *Toronto Star* du 18 avril dernier, à la page L-1. L'article est écrit par un journaliste qui s'appelle Michele Landsberg et s'intitule "Quels progrès ont été accomplis dans le domaine de la violence familiale?"

J'aimerais dire dès le départ que je crains que le texte de cet article ne dépasse tout commentaire justifié. Cet article va au-delà de ce que je considère qui est permis dans le domaine du journalisme et s'aventure même à mon avis sur la voie d'un glissement et très difficile de l'outrage au Parlement. Si vous me permettez, j'aimerais verser aux fins du compte rendu certaines déclarations qui sont à mon avis très lourdes de sens. Voici donc ce que dit Michele Landsberg dans son article:

Ces cas soulignent le danger qui nous menace à cause de suppositions irréfléchies du comité qui veut que la garde des enfants soit plus «équitable» pour les hommes.

Elle écrit plus loin dans le même article:

Jusqu'à présent, les membres du comité semblent ne pas se préoccuper du danger de violence et de meurtre dans les cas de litiges portant sur la garde des enfants. Ils paraissent allègrement de laisser tout à fait tomber l'idée de la garde

reality a sort of mandatory joint custody — as though all divorcing couples were rational, calm and non-violent.

Another quotation from this article:

In fact, the men's aggressive and abusive behaviour at the committee hearings bears out just how threatening they are. Only one committee member — Senator Erminie Cohen — tried to stand up to the way Senator Cools and the men were railroading the committee, and she was reduced to tears of frustration.

The next quotation:

Until the committee on custody and access demonstrates that it fully grasps the scope and seriousness of domestic violence, it should not be trusted to recommend laws that affect the safety of women and children during and after divorce.

Honourable colleagues, as I said before, in politics one endures and accepts a high degree of personal attack — some critical, some positive. I was raised in the British tradition of criticism, but this is not a personal attack on me; this is an attack on the institution of Parliament and one of its committees.

I would also state before us all that this sort of thinking was hinted at in a previous article by Ms Landsberg, dated January 17, 1998, and headlined "The Divorce Act and kids: kids face a rough ride." I will give you a few quotations from this particular article as well, such as "The Divorce Act could be in for a rough and tumble ride." She quotes a family court judge and lawyer, but that's another issue.

The ending suggests that members of the committee do not genuinely care:

It is up to groups who genuinely care about children's well-being to get on the roster now and make sure that the committee hearings, sure to be tumultuous, aren't hijacked once again. Write the clerk's office at Joint Committee on Custody and Access, c/o the Senate, Ottawa, K1A 0A4.

Colleagues, if we wish to go into more depth about the issues and certain privileges of Parliament, I am prepared to do so. But I would say that the primary issue is what would be described as an interference with Parliament and an attempt to intimidate, cajole, or misrepresent actual committee hearings. The fact of the matter is that the committee hearing in question did not unfold, did not happen as Ms Landsberg suggests. It would be my opinion that there is a breach of privilege or a contempt of privilege, and I would invite the chairmen to let us deal with this issue.

The Joint Chair (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)): Senator Cools, I think you raise a very important and very critical point. As members will be aware, a matter of privilege must be raised at the first available instance. You certainly have

d'introduire un «plan parental» — en réalité, une sorte de garde conjointe obligatoire — comme si tous les couples qui divorcent étaient des gens rationnels, calmes et non violents.

Un autre extrait de cet article:

En fait, le comportement agressif et violent des hommes au début des audiences du comité montre bien jusqu'à quel point ils peuvent être menaçants. Un seul membre du comité — le sénateur Erminie Cohen — a tenté de tenir tête à la façon dont le sénateur Cools et les hommes voulaient diriger le comité, et elle a fondu en larmes tellement elle était frustrée.

Je cite encore:

Tant que le comité sur la garde et le droit de visite des enfants n'aura pas démontré qu'il comprend tout à fait la portée et la gravité de la violence familiale, il ne devrait pas se voir confier la recommandation de lois qui affectent la sécurité des femmes et des enfants pendant et après le divorce.

Honorables collègues, comme je l'ai déjà dit, en politique, il faut savoir endurer et accepter de nombreuses attaques personnelles qui peuvent être des critiques, parfois positives. J'ai été élevé dans la tradition britannique de la critique, mais il ne s'agit pas d'une attaque personnelle à mon égard; c'est une attaque contre l'institution du Parlement et l'un de ses comités.

J'aimerais par ailleurs mentionner devant nous tous que cette façon de penser se manifestait déjà dans un article précédent de Mme Landsberg du 17 janvier 1998 intitulé La Loi sur le divorce et les enfants: cela risque d'être difficile pour les enfants. J'aimerais vous citer quelques passages de cet article également, notamment «La Loi sur le divorce risque d'en voir de toutes les couleurs.» Elle cite un juge et un avocat de la Cour familiale, mais il y a un autre problème.

À la fin de son article, elle laisse entendre que cette question n'est pas vraiment importante pour les membres du comité:

C'est aux groupes auxquels le bien-être des enfants tient vraiment à coeur de s'assurer qu'ils sont entendus et que les audiences du comité, qui seront certainement tumultueuses, ne se feront pas encore une fois détourner. Écrivez au bureau du greffier du comité mixte spécial sur la garde et le droit des enfants, aux soins du Sénat, Ottawa, K1A 0A4.

Collègues, si nous voulons examiner plus en profondeur les questions et certains privilèges du Parlement, je suis prête à le faire. Je dirais cependant que le principal problème est ce que l'on pourrait décrire comme une ingérence dans les affaires du Parlement et une tentative de dissuader le comité et de présenter sous un faux jour les audiences du comité. Le fait est que cette séance en question du comité ne s'est pas déroulée comme le dit Mme Landsberg. À mon avis, il y a eu atteinte aux privilèges ou outrage aux privilèges, et j'invite les présidents à nous laisser régler cette question.

Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)): Sénateur Cools, Je pense que vous soulevez un point extrêmement important et très critique. Comme les membres du comité le savent, une question de privilège doit être soulevée

done so by doing it today, at our first meeting since that article was published on Saturday.

I do not profess to be an expert, but I will seek the advice of the table officers. My understanding is that a committee can in fact deal, in the first instance, with the matter of privilege. From that, it can then seek the concurrence of the House — in this case, the speakers of the respective houses.

At this point, what I would ask you to do is to file with both clerks the copy of the article of Saturday, April 18, and it will be distributed to members. Not only that, but I understand that the committee can in fact set aside a time — one when we do not have witnesses here — when it will be a public meeting and when we would consider the points raised as to whether this a matter —

The Joint Chairman (Senator Pearson): We can't rule.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We can't rule, no, but we can in fact proceed to the House with it.

Senator Cools: Well, no, you can rule, because it is a different thing.

The Joint Chairman (Senator Pearson): The committee cannot rule on the question of privilege. It has to be —

Senator Cools: Senator, I was speaking. I have the floor.

I would be quite happy to cooperate and comply with what Mr. Gallaway has said. I would be happy to table with the clerks the documents from which I was just reading. I would also be happy to concur, because the proper thing to do if one were to proceed, here would be to call for debate before any ruling is anticipated. I would also be quite happy to comply with your suggestion, however, because I think it is an excellent suggestion, that we basically set aside an allotment of time to deal with the issue adequately. We can then allow the witnesses to proceed, because I know that they have spent a lot of time preparing their submissions.

So I would be quite happy to proceed in that fashion.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I am not sure which of the three of you wishes to start.

Ms Freeman.

Ms Rhonda Freeman, Director, Families in Transition: Madam Chairman, we are very pleased to be able to have this opportunity to share with this committee our research and clinical expertise and to contribute to the discussion about divorce law reform.

By way of introduction, I am the founding director of Families in Transition. We are located in Toronto. We are part of Family Service Association of Metropolitan Toronto and a member of the United Way. As such, we are a voluntary agency, which means

aussitôt que l'occasion se présente. C'est certainement ce que vous avez fait en soulevant la question aujourd'hui, c'est-à-dire lors de la première séance de notre comité depuis la publication de cet article samedi.

Je ne prétends pas être un expert, mais je demanderais conseil aux greffiers au Bureau. Je crois comprendre que notre comité peut en fait aborder en premier lieu la question de privilège, peut ensuite demander l'approbation de la Chambre — dans ce cas-ci, des présidents des deux chambres.

Pour le moment, je vous demanderais de déposer auprès des deux greffiers un exemplaire de l'article du samedi 18 avril afin qu'il soit distribué aux membres du comité. En plus de cela, je crois comprendre que le comité peut effectivement réserver un créneau — lors d'une séance où nous n'entendrons pas de témoins — lors d'une séance publique où nous pourrions examiner les points qui ont été soulevés pour déterminer s'il s'agit d'une affaire...

La coprésidente (le sénateur Pearson): Nous ne pouvons pas nous prononcer.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous ne pouvons pas nous prononcer, non, mais nous pouvons en fait nous adresser à la Chambre.

Le sénateur Cools: Eh bien, non, vous pouvez vous prononcer parce que c'est quelque chose de différent.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Le comité ne peut pas se prononcer sur la question de privilège. Elle doit être...

Le sénateur Cools: Sénateur, je parlais. J'ai la parole.

Je serai très heureuse de collaborer et de me conformer à ce qu'a dit M. Gallaway. Je déposerai avec plaisir auprès des greffiers les documents dont j'ai lu des extraits. Je serais donc très heureuse de me conformer, car ce qu'il faudrait faire si nous décidons d'aller de l'avant, ce serait de lancer le débat avant qu'une décision ne soit rendue. Je serai également très heureuse de me conformer à ce que vous avez suggéré, cependant, car je pense que c'est une excellente suggestion, c'est-à-dire que nous réserverions un créneau pour aborder la question comme il se doit. Nous pourrions alors permettre aux témoins de nous présenter leurs témoignages, car je sais qu'ils ont passé beaucoup de temps à préparer leurs mémoires.

Je serais donc très heureuse de procéder de cette façon.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Je ne sais pas exactement laquelle de vous trois veut commencer.

Madame Freeman.

Mme Rhonda Freeman, directrice, Families in Transition: Madame la présidente, je suis très heureuse d'avoir l'occasion de partager avec votre comité notre recherche et nos compétences cliniques et de contribuer au débat sur la réforme de la Loi sur le divorce.

À titre d'introduction, je suis directrice fondatrice de Families in Transition. Nous sommes situés à Toronto. Nous faisons partie de la Family Service Association of Metropolitan Toronto et nous sommes membres de Centraide. Comme tel, nous sommes

that families come to us because they choose to. We are not court-mandated.

Since 1980 we have provided specialized services to changing families in the metropolitan Toronto area. Our particular focus is on helping children adjust to separation, divorce, and remarriage.

I have brought some materials about our services. They are filed with the clerk. I also learned in the last few days that you're interested in some of the research we've completed. We have brought that material with us today. It is being distributed.

With me today is one of my colleagues from Families in Transition, Ester Birenzweig. I will make some introductory comments, and Ester will follow with some comments from her clinical practice.

Our submission consists of two written briefs, which I believe you already have. This material reflects not only our research and clinical practice but also a consultation process that our agency mounted in response to the Department of Justice's consultation paper on custody and access in 1983. The consultation involved professionals, mothers, fathers, and children all working together to examine the issues raised in the paper. We have summarized them in one of the written submissions you have.

Most of our presentation today consists of a video. I want to explain a little bit about why we chose to do it this way, and the background to the video. We wanted an opportunity to introduce the voice of children to this discussion. Short of bringing a group of children with us, we thought this was probably the easiest way to do it. We are concerned that their voice has not been adequately heard and that it is often not heard in decisions about parenting plans when parents separate and divorce.

With the financial support of the Laidlaw Foundation, we were able to make this video. We invited a range of participants. We had to choose children who were more articulate, of course, because we were going to be filming. The children in the film range in age from six to fourteen. They represent a variety of parenting plans, such as sole parenting or shared. They reflect children from different socio-economic classes, different conflict levels between the parents, different lengths of separation, and also — this is very important — different stages in the separation process.

I interviewed all the children for the film. It was really interesting to me, in preparing to do the filming, that every single parent asked me the same question: How can I prepare my children for the filming day? The answer to each parent was the same: There's no way to prepare. We also told the children there were no right or wrong answers, and it was an opportunity to say whatever they thought and whatever they felt. We explained it in terms of rules for parents who were divorcing or changing, and it

organisme bénévole, ce qui signifie que les familles viennent nous voir parce qu'elles choisissent de le faire. Nous ne sommes pas imposés par le tribunal.

Depuis 1980, nous offrons des services spécialisés aux familles en mutation dans la région métropolitaine de Toronto. Notre priorité est d'aider les enfants à s'adapter à la séparation, au divorce et au remariage.

J'ai apporté de la documentation au sujet de nos services. Je l'ai remise au greffier. Par ailleurs, j'ai appris ces derniers jours que vous vous intéressez à certaines études que nous avons faites. Nous avons donc apporté ces documents avec nous aujourd'hui. On est en train de les distribuer.

Je suis accompagné aujourd'hui d'une de mes collègues de Families in Transition, Ester Birenzweig. Je ferai quelques observations liminaires puis Ester enchaînera avec quelques observations pour vous donner son point de vue clinique.

Nous vous présentons deux mémoires écrits que vous avez déjà reçus, je crois. Ces documents reflètent non seulement les résultats de notre recherche et de notre pratique clinique, mais également des consultations que notre organisme a entreprises en réponse au document de consultation du ministère de la Justice sur la garde et le droit de visite des enfants en 1983. Nous avons consulté des professionnels, des mères, des pères et des enfants qui ont tous travaillé ensemble pour examiner les questions soulevées dans le document. Nous les avons résumées dans l'un de nos mémoires écrits que vous avez en main.

La majeure partie de notre exposé aujourd'hui sera sous forme d'une vidéo. Je voudrais vous expliquer un peu pourquoi nous avons choisi de procéder de cette façon, pourquoi nous avons choisi la vidéo. Nous voulions avoir la possibilité d'introduire la voix des enfants dans ce débat. Comme nous ne pouvions amener un groupe d'enfants avec nous, nous avons pensé que c'était sans doute la façon la plus facile de le faire. Nous craignons que leur voix n'ait pas vraiment été entendue et qu'elle ne soit pas souvent entendue lorsque l'on prend une décision au sujet des plans parentaux lorsque les parents se séparent et divorcent.

Nous avons pu produire cette vidéo grâce au soutien financier de la fondation Laidlaw. Nous avons invité une gamme de participants. Nous avons dû choisir des enfants qui s'exprimaient clairement, naturellement, car nous allions filmer. Les enfants dans le film ont de 6 à 14 ans. Ils représentent une variété de plans parentaux, comme la garde exclusive ou partagée. On retrouve dans le film des enfants de différentes classes socio-économiques, où le niveau de conflit entre les parents diffère, où les temps de séparation diffèrent et également — cela est très important — qui sont à différentes étapes du processus de séparation.

J'ai interviewé tous les enfants pour le film. Ce que j'ai trouvé intéressant, lorsque je me préparais à faire le film, c'est que tous les parents m'ont posé la même question: comment pouvons-nous préparer des enfants en prévision du jour de filmage? La réponse que j'ai donnée à tous les parents était la même: il n'y a pas de façon de les préparer. Nous avons également dit aux enfants qu'il n'y avait pas de bonnes ou de mauvaises réponses, et que c'était pour eux l'occasion de dire ce qu'ils pensaient et ce qu'ils

was their opportunity to give advice to the Prime Minister and to tell other people, other parents and children, what it was like.

Initially I thought I would ask the children a lot of questions, but I quickly dispensed with that idea and just helped them talk about the things they were concerned about. So the children were able to say anything they wanted with no preconceived notions on either my part or theirs.

There were a few things I did ask each of them to respond to. Initially I started with, "Tell me what you remember about the separation. What was it like for you when your mom and dad stopped living together?" At Families in Transition, we really do not talk a whole lot about separation or divorce per se, because for children, the critical issue is when their mom and dad do not live together.

I also asked them what advice they had for other children, other parents, or the Prime Minister, and what they thought the rules for parents should be.

The other thing that's important to know is that the parents were not present during the filming. There was only the film crew, which was kept to a minimum, and me. So there was no one around who might make it more difficult for the children to be honest.

We felt in looking at the rushes from the filming that they were very honest. We felt that the questions they were asked also helped them to focus what they wanted to say, because as I mentioned, one of them is just six years old.

I would really like to move to the film. I will make a couple of comments about it after. I feel that from more than 20 years of working with children in changing families, the children are very articulate about what it is like. They are really the best ones to tell you about the experience.

Senator Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC): Could I ask where it was done, when it was done, and whether it has been edited?

Ms Freeman: It was done in Toronto. We filmed during school break in March, so it is very recent.

Senator Jessiman: This year.

Ms Freeman: Yes, it was just a few weeks ago.

The filming was in excess of seven hours. That was because we had said to the children they shouldn't worry about making a mistake as there was no right or wrong and they could say it again, and so on.

Yes, there was editing because we were told that it shouldn't be more than 15 minutes. I will confess to you that it is 18 minutes.

ressentaient. Nous avons expliqué aux parents qui divorçaient que c'était la règle et que c'était pour eux l'occasion de donner des conseils au premier ministre et de dire aux autres, à d'autres parents et d'autres enfants, ce qu'ils vivaient.

Initialement, j'avais pensé poser aux enfants de nombreuses questions, mais j'ai rapidement laissé tomber cette idée et je n'ai tout simplement aidés à parler des choses qui les préoccupaient. Donc les enfants pouvaient dire tout ce qu'ils voulaient sans idée préconçue de ma part ou de la leur.

Il y a quelques questions auxquelles je leur ai demandé chacun de répondre. Au début j'ai commencé par leur demander ce qu'ils se rappelaient de la séparation, ce que c'était pour eux lorsque leur mère et leur père ont cessé de vivre ensemble. Familles en transition, nous ne parlons pas beaucoup de séparation ou de divorce comme tel, car pour les enfants, le moment critique c'est lorsque leur mère et leur père ne vivent plus ensemble.

Je leur ai également demandé quels conseils ils avaient donné aux autres enfants, aux autres parents ou au premier ministre, et quelles règles devraient être imposées aux parents, leur avis.

L'autre chose qu'il est important de savoir, c'est que les parents n'étaient pas présents pendant le tournage. Il n'y avait que l'équipe de tournage, qui avait été réduite au minimum, et moi-même. Il n'y avait donc là personne qui aurait pu faire de sorte qu'il soit plus difficile pour les enfants de parler franchement.

Lorsque nous avons visionné les épreuves du tournage, nous avons constaté que les enfants avaient été très honnêtes. Les questions qu'on leur a posées les ont également aidés à se concentrer sur ce qu'ils voulaient dire, car comme je l'ai mentionné, l'un d'entre eux n'a que six ans.

J'aimerais maintenant vous présenter le film. Je ferai quelques observations au sujet du film par la suite. Je travaille depuis plus de 20 ans avec des enfants dont la situation familiale change et je peux vous dire que les enfants savent très bien exprimer ce que c'est que de vivre une telle situation. Ils sont vraiment les meilleurs placés pour vous parler de cette expérience.

Le sénateur Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC): Puis-je vous demander où ce film a été tourné, quand est-ce qu'il a été tourné et s'il a été édité?

Mme Freeman: Il a été tourné à Toronto. Nous avons tourné pendant le congé scolaire en mars, de telle sorte qu'il est très récent.

Le sénateur Jessiman: Cette année.

Mme Freeman: Oui, il y a tout juste quelques semaines.

Il a fallu plus de sept heures pour tourner ce film parce que nous avons dit aux enfants qu'ils ne devaient pas craindre de faire une erreur car il n'y avait pas de bonne ou de mauvaise réponse et qu'ils pouvaient recommencer, et cetera.

Oui, nous avons édité le film, car on nous a dit qu'il ne devait pas faire plus de 15 minutes. Je dois avouer cependant qu'il dure 18 minutes.

The Joint Chairman (Senator Pearson): We'll go ahead. I will remind people to keep their earpieces in, because the sound will not be loud. So anyone who wants to hear what's going on will have to do it through the earpiece.

[Editor's Note: Video presentation]

Ms Freeman: I want to make two comments about the video at this point. Even though I was present during all the filming and knew the case histories of these children, I feel that if we listened only to the audio portion we would be hard-pressed to know that these children are as young as they are. Psychologically I really see them as what I call "hurried up" children — very old beyond their years. It demonstrates to me the profound effect divorce has on children.

I am particularly struck — and I have seen this several times now — by Patricia's comment about how life is unfair. I get a lump in my throat every time I think about it. I think that is really what prompts us to support the initiative for law reform and to say to you that in our experience, both clinically and from research, intervention can really make a difference to children and their parents.

If I could sum up our brief in three points, they would be: the importance of early intervention with children and their parents and protecting children from conflict between parents; ensuring that there is education — parent education — that especially promotes skill training for parents; and the importance of reshaping the context in which divorce happens so that the focus is on children and meeting their needs and the responsibilities parents have in that regard.

I will stop there and ask Ester to expand briefly on some of what I have said.

Ms Ester Birenzweig, Families in Transition: I will make a few comments about the clinical perspective of working with these children. I think the video was self-explanatory in many of the points I am going to try to make. There isn't anything better than hearing directly from the children about how they feel.

I think we can all agree that the children in general feel very disempowered during the process of separation. We believe children need to have an opportunity for input about their feelings, as several of the kids mentioned, but not decision-making.

Several of the kids we work with have very strong opinions about their preferences and how they feel in terms of decision-making, and they should be given the opportunity to express their wishes. At the same time, we feel it is important that a professional assess the reasons for a particular decision, a particular choice. Younger kids especially are very concerned about pleasing both parents and trying to accommodate both parents. Some of their decisions or their expressed wishes might have to do with trying to accommodate and trying to please everyone.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Nous allons donc visionner le film. Je rappelle aux gens de garder leurs écouteurs car le son ne sera pas très fort. Donc, si vous voulez entendre, il faut utiliser l'écouteur.

[Note de la rédaction: Présentation vidéo]

Mme Freeman: Je voudrais faire deux observations à ce moment-ci au sujet de la vidéo. Même si j'étais présente pendant tout le tournage et que je connaissais les dossiers de ces enfants, j'ai pensé que si nous n'écoutions que la partie audio nous aurions de la difficulté à savoir que ces enfants étaient aussi jeunes qu'ils le sont. Psychologiquement, je les considère vraiment comme des enfants qu'on a pressés de grandir — beaucoup plus âgés qu'ils ne le sont en réalité. Cela montre bien l'effet profond du divorce sur les enfants.

Je suis particulièrement frappée — et je l'ai déjà constaté à plusieurs reprises — par le commentaire de Patricia lorsqu'elle dit que la vie est injuste. J'ai la gorge serrée chaque fois que j'y pense. C'est vraiment ce qui nous encourage à appuyer l'initiative de réforme de la loi et à vous dire que d'après notre expérience, tant sur le plan clinique que de la recherche, l'intervention peut vraiment faire une différence pour les enfants et leurs parents.

Si vous me permettez de résumer notre mémoire en trois points, les voici: l'importance d'une intervention immédiate auprès des enfants et de leurs parents et de protéger les enfants contre les conflits entre les parents; s'assurer qu'on fait de l'éducation — l'éducation des parents — pour promouvoir plus particulièrement la formation pour les parents; et l'importance de refaçonner le contexte dans lequel le divorce se produit afin de mettre l'accent sur les enfants et leurs besoins ainsi que sur les responsabilités des parents à cet égard.

Je m'arrête ici et je vais demander à Ester de vous expliquer un peu plus en détail mais brièvement certaines des choses que j'ai dites.

Mme Ester Birenzweig, Families in Transition: Je vais faire quelques observations au sujet du travail clinique entrepris avec ces enfants. Je pense que la vidéo a assez bien expliqué bon nombre des choses que je vais essayer de vous dire. Il n'y a rien de mieux que d'entendre directement les enfants nous parler de ce qu'ils ressentent.

Je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que les enfants en général se sentent vraiment tenus à l'écart de toute décision pendant le processus de séparation. Nous croyons que les enfants doivent avoir l'occasion de dire ce qu'ils ressentent, comme plusieurs enfants l'ont mentionné, mais pas de prendre des décisions.

Plusieurs des enfants avec lesquels nous travaillons ont des préférences qui leur tiennent vraiment à coeur et sont fermement convaincus de leur opinion en matière de prise de décision et on devrait leur donner l'occasion d'exprimer leurs points de vue. Par ailleurs, nous estimons qu'il est important qu'un professionnel évalue les raisons d'une décision en particulier, d'un choix particulier. Les plus jeunes enfants surtout veulent faire plaisir aux deux parents et essaient de composer avec les deux. Certaines de leurs décisions ou des souhaits qu'ils ont exprimés découlent peut-être du fait qu'ils tentent de faire plaisir à tout le monde.

So it is very important that we have an assessment of the reasons behind a certain choice, but give the children the opportunity to express their wishes or to tell the assessor or tell us that they're not really interested in choosing or being involved in the decision-making. Of course, the danger is that if parents know the children's input will have a big weight in court decisions, the parents might try to influence the children one way or the other and put the children in a bind by having to side with one parent or the other.

The second point I would like to make is the need to help parents shift from parental rights to children's rights. I have not met any parent who has come to my office who is not interested in doing what is best for the children. At the same time, when they are enthralled in having to make some lifelong decisions and are so anxious about the possibility of losing custody or having the children removed from them, it is very difficult to focus on what is in the best interest of the children, especially when they are concerned about making decisions they can no longer change later on because it will constitute a precedent or the status quo. They are not at liberty to think about trying different things and figuring out the best arrangement for the family.

I had a case a while ago where a couple came in for mediation. They wanted to work out a parenting plan arrangement. They had a four-year-old child. After the second meeting, the woman asked me if they could postpone further meetings until six months into the process, when they would have a better idea of how they felt and what the child needed. I thought this was a very wise decision, but that's because both of them were in agreement that they would try out something that would be without prejudice and it wouldn't be held against them. So that's another important point.

The third point I wanted to make is about the importance of education in therapeutic programs whose aim is to allow for healing. Often, parents who come out of a separation have many psychological wounds that need to be healed before they can move on to focus on what the best interests of the children are. These educational programs out there in the community help strengthen the parents as parents and strengthen their confidence and sense of self-worth, at which point it helps decrease confrontation. We know from research that the well-being of the parent is directly related to a better outcome for the children.

The fourth point is that the children we see in our practice that seem to be more secure are the ones where the parental conflict has decreased, and where the child feels sure of the parental commitment of love for them and being there for them, regardless of where this parent is and how often this parent is seeing the child.

One of the case examples that comes to my mind is one child who felt very reassured of her father's commitment in her life, even though he lived in Europe. She only got to see him four times a year, when he flew in or when he got her to fly to see him

Il est donc très important que nous puissions évaluer les raisons pour lesquelles ils font un certain choix, tout en donnant aux enfants la possibilité de dire ce qu'ils souhaitent ou de dire à l'évaluateur ou de nous dire qu'ils ne sont pas vraiment intéressés à choisir ou à participer au processus décisionnel. Naturellement, le danger c'est que si les parents savent que la participation de l'enfant aura beaucoup de poids dans la décision du tribunal, les parents risquent de tenter d'influencer les enfants d'une façon ou d'une autre et de les mettre dans une situation difficile leobligeant à prendre la part d'un parent ou de l'autre.

La deuxième chose que j'aimerais dire, c'est qu'il est nécessaire d'aider les parents à mettre l'accent sur les droits des enfants plutôt que sur les droits parentaux. Je n'ai encore jamais rencontré de parents qui soient venus à mon bureau et qui ne voulaient pas faire ce qui était dans le meilleur intérêt de l'enfant. Par ailleurs, lorsqu'ils doivent prendre des décisions qui auront des conséquences pendant toute leur vie et qu'ils craignent de perdre la garde de leur enfant ou qu'on la leur retire, il est très difficile de se préoccuper surtout des meilleurs intérêts de l'enfant, particulièrement lorsqu'ils craignent de prendre une décision qui ne pourra être changée plus tard parce qu'elle aura créé un précédent ou le statu quo. Ils n'ont pas le loisir de songer à essayer différentes solutions ou de trouver la meilleure formule pour la famille.

J'ai eu un cas il y a quelque temps où un couple est venu pour des services de médiation. Ils voulaient élaborer un plan parental. Ils avaient un enfant de quatre ans. Après la deuxième rencontre, la femme a demandé s'ils pouvaient reporter les autres rencontres de six mois afin d'avoir une meilleure idée de ce qu'ils ressentaient et des besoins de l'enfant. J'ai pensé que c'était une décision très sage, mais c'est parce qu'ils étaient tous les deux d'accord pour tenter quelque chose sous toutes réserves qui n'aurait pas retenu contre eux. Voilà donc un autre point important.

La troisième chose dont je voulais parler, c'est de l'importance de l'éducation dans les programmes thérapeutiques dont le but est de permettre la guérison. Souvent, les parents qui sortent d'une séparation ont de nombreuses blessures psychologiques qu'ils doivent guérir avant qu'ils puissent se préoccuper des meilleurs intérêts de leurs enfants. Ces programmes éducationnels qui existent dans la communauté aident à renforcer chez eux la confiance en soi et l'estime de soi, et à ce moment-là à diminuer la confrontation. Nous savons d'après des études que nous avons faites que le bien-être du parent est directement lié à une issue favorable pour l'enfant.

Le quatrième point, c'est que les enfants que nous voyons dans notre pratique qui semblent avoir le plus un sentiment de sécurité sont ceux qui sont dans une situation de conflit parental diminué, où l'enfant est convaincu que ses parents l'aiment et qu'il peut compter sur eux, peu importe où se trouve l'un des parents et avec quelle fréquence il voit l'enfant.

L'un des exemples qui me vient à l'esprit est celui d'une enfant qui se sentait très rassurée de l'engagement de son père dans sa vie, même s'il vivait en Europe. Elle ne le voyait que quatre fois par an, lorsqu'il venait la voir ou lorsqu'il la faisait venir p

in Europe, but she knew that he was there for her no matter what, and that she could always count on him.

The last point I wanted to make is that we as clinicians must come to terms with the fact that there are people who are not amenable or ready for change, no matter how hard we try, and despite our best efforts. I think it is the same for policy-makers. We have to realize that we cannot reach each and every single person. What we have to do is to concentrate on doing the best we can to reach as many people as we can, always knowing that there will be a small percentage who are not reachable at a particular time, and also that there is no one formula that can apply to every single case. When dealing with human beings in social sciences, we have to be flexible and creative to try to find the best solution for each individual family, without having generalized that one formula fits all.

Dr. Ruth Pickering (Individual Presentation): I appreciate the opportunity to present to this committee, and will briefly read through my notes. I have provided the clerk with a copy of my prepared comments, plus a variety of supporting documents I will refer to, so they will be available to members of the committee. I am sorry that I did not have a chance to send these ahead of time.

As a child psychiatrist, I have worked with children and their families for over 20 years. I have worked with nuclear families, divorced and separated families, single-parent families, both mother- and father-headed, and step-families. I have worked with children living in their own families, living in foster care, and with children living in residential treatment centres because of serious behavioural and emotional problems.

Throughout my career I have also supervised other child mental health professionals, and have been a teacher at several universities in the area of child psychiatry in medical school.

I have been the clinical director of a county children's mental health agency while I was living in the U.S.A., and of a number of programs at Chedoke Child and Family Centre, which is associated with McMaster University, as well as serving as acting clinical director of that institution for some years. I have, throughout my career, played an active role in collaborative activities and cooperative ventures in the community, and have provided consultation and training to many community agencies in the Hamilton-Wentworth region and other communities in which I have lived.

I am here today to share the experience of a collaborative community initiative in the Hamilton-Wentworth region as well as to share with you my experience as a child psychiatrist. I have always seen patients through my more than 20 years of practice.

avion pour le voir en Europe, mais elle savait qu'elle pouvait compter sur lui et que ce serait toujours le cas.

La dernière chose que je voulais dire, c'est qu'en tant que cliniciens nous devons accepter le fait qu'il y a des gens qui ne peuvent accepter le changement ou qui ne sont pas prêts à faire face à un changement, peu importe tous nos efforts. Je pense que c'est la même chose pour les décideurs, nous devons comprendre que nous ne pouvons pas atteindre chaque personne. Nous devons essayer de faire de notre mieux pour atteindre le plus de gens possibles, tout en étant toujours conscients qu'il y aura un petit pourcentage qui nous échappera à un moment donné, et qu'il n'existe aucune formule unique qui puisse s'appliquer à tous les cas. Dans le domaine des sciences sociales, nous faisons affaire avec des êtres humains et nous devons faire preuve de souplesse et de créativité pour essayer de trouver la meilleure solution pour chaque famille sans appliquer une formule générale à tous les cas.

Mme Ruth Pickering (témoigne à titre personnel): Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de venir témoigner devant votre comité, et je vous lirai brièvement mes notes. J'ai remis au greffier un exemplaire des observations que j'ai préparées, et toute une série de documents à l'appui auxquels je ferai allusion, si bien que les membres du comité pourront s'y reporter. Je suis désolée de ne pas avoir eu la chance de pouvoir vous les faire parvenir à l'avance.

Comme psychiatre de l'enfance, je travaille avec des enfants et leur famille depuis plus de 20 ans. J'ai travaillé avec des familles nucléaires, des familles où les parents étaient divorcés et séparés, des familles monoparentales, des familles où la mère était le chef, des familles où le père était le chef, et des belles-familles. J'ai travaillé avec des enfants qui vivaient dans leur propre famille, d'autres qui vivaient dans des familles d'accueil et avec des enfants qui vivaient dans des centres de traitement résidentiel à cause de graves troubles du comportement et de problèmes émotionnels.

Tout au long de ma carrière, j'ai également supervisé d'autres professionnels de la santé mentale de l'enfant, et j'ai enseigné à plusieurs universités dans le domaine de la psychiatrie de l'enfant à la faculté de médecine.

J'ai été chef de clinique d'un organisme de santé mentale de l'enfant d'un comté lorsque j'habitais aux États-Unis et d'un certain nombre de programmes au Chedoke Child and Family Centre qui est associé à l'Université McMaster et j'ai également été chef de clinique intérimaire de cette institution pendant quelques années. Tout au long de ma carrière j'ai joué un rôle actif dans des activités de collaboration et des entreprises de coopération dans la communauté, et j'ai offert des services de consultation et de formation à de nombreux organismes communautaires de la région de Hamilton-Wentworth et d'autres localités où j'ai vécu.

Je suis ici aujourd'hui pour vous parler de l'expérience d'une initiative communautaire de collaboration dans la région de Hamilton-Wentworth et également de mon expérience comme psychiatre de l'enfance. J'ai toujours vu les patients au cours de ma carrière de plus de 20 ans.

This collaborative effort was conceived in the early 1990s, when I first began to realize the profound negative impact on children of exposure to family violence and the invisibility of this problem in society at large and also among my peers.

I will share with you the context of the community collaboration and then, in more detail, what we have learned from the children, from their mothers, and from some adult men who were incarcerated for abuse of their partners — from phase one of the project. Then I will share what we have learned during the Safety First pilot project, as we have developed and evaluated a community group program for children exposed to family violence.

First, I will set the context for my remarks within the parameters of these joint committee hearings.

Certainly many children experience emotional losses and disruptions secondary to the separation and divorce of their parents, and there has been much research on the short- and long-term effects of family break-ups on children. I think we've seen some compelling testimony in the words of the children on the previous videotape.

During the early years of research on divorce and the effects on children, there was very little professional literature, and for the purposes of the early research, divorce was treated as a singular event that either happened in families or did not. Later and current research has demonstrated that, like other human events, separation and divorce are a very complex human process that occurs over time, prior, during and sometimes for many years after the actual legal event. As a complex human process, there will be, of course, a whole range of human experiences, consequences and feelings, both for the children and each of the adults, as well as for any others who are within the social circle.

Increasingly, the research in this area reveals that it is the nature, context, meaning and quality of the relationships and post-divorce family life that contribute to the consequences, both positive and negative, and whether short-term or long-term, to the lives of the children. Recent research, which I have cited in my references, by Fustenberg, Healey, Johnston and Wallerstein has studied the effects on children of high-conflict divorce and post-divorce periods for as long as five years after the legal separation/divorce, and conclusions from most of this research suggest that in order to benefit the children, much different approaches than the earlier research had recommended are needed.

Not all high-conflict divorce is abusive in nature, but it seems important for this joint committee to address not only those family break-up situations in which there was and may continue to be abuse of a partner but also those in which there is continuing high

Cet effort de collaboration a été conçu au début des années 1990 lorsque j'ai commencé à me rendre compte de l'impact négatif profond de la violence familiale sur les enfants et du manque de visibilité de ce problème dans la société en général et également parmi mes pairs.

Je vais vous parler du contexte de la collaboration communautaire et je vous expliquerai ensuite plus en détail ce que nous avons appris des enfants, de leurs mères, et de certains hommes adultes qui ont été incarcérés pour avoir usé de violence à l'égard de leurs partenaires, à partir de la phase 1 du projet. J'en parlerai ensuite de ce que nous avons appris au cours du projet «Sécurité d'abord», lorsque nous avons élaboré et évalué un programme de groupe communautaire pour les enfants exposés à la violence familiale.

Je vais tout d'abord vous donner le contexte de mes observations selon les paramètres des audiences de votre comité mixte.

Il est certain que de nombreux enfants connaissent des troubles et des perturbations émotionnelles à la suite de la séparation et du divorce de leurs parents, et on a fait beaucoup de recherches sur les effets à court et à long terme sur les enfants de l'éclatement de la famille. Je pense que nous avons entendu un témoignage convainquant dans ce que nous ont dit les enfants dans la vidéo qu'on vient de nous présenter.

Au cours des premières années de recherche sur le divorce et de ses effets sur les enfants, il y avait très peu de documentation professionnelle et au début de la recherche, le divorce était considéré comme un événement singulier qui se produisait ou ne se produisait pas dans des familles. Les études qui ont été faites plus tard et celle que l'on fait à l'heure actuelle démontrent que, comme d'autres événements, la séparation et le divorce sont un phénomène humain très complexe qui se produit au fil du temps, avant, pendant et parfois pendant de nombreuses années suivant l'événement juridique réel. En tant que phénomène humain complexe, il y aura, naturellement, toute une série d'expériences de conséquences et de sentiments humains, tant pour les enfants que pour les adultes, que pour de nombreuses autres personnes qui font partie du cercle social.

La recherche dans ce domaine révèle de plus en plus que c'est la nature, le contexte, la signification et la qualité des rapports de la vie familiale après le divorce qui contribuent aux conséquences tant positives que négatives, que ce soit à court ou à long terme, sur la vie des enfants. Des études récentes que je cite dans des documents à l'appui, effectuées par Fustenberg, Healey, Johnston et Wallerstein ont porté sur les conséquences pour les enfants d'un divorce et d'une période après divorce où il y a eu beaucoup de conflits jusqu'à cinq ans après l'acte légal de séparation ou de divorce, et les conclusions auxquelles en arrive la plupart de ces études laissent entendre que dans l'intérêt des enfants, il fallait adopter une approche très différente de celle qui avait été recommandée dans les études précédentes.

Tous les divorces qui comportent un niveau de discorde élevé ne sont pas naturellement caractérisés par des actes de violence mais il semble important que le comité mixte ne s'en tienne pas uniquement, dans son examen, aux situations de désintégration

conflict, as both appear to affect children negatively in the short term and for many years.

It is those children who have been exposed to family violence that I wish to discuss today. I hope today to share with you mostly the voices of the children I know from the two phases of the Safety First project, and so I will begin by telling you a little bit about the background of phase one.

In September 1992 the executive director of the Association of Agencies for Treatment and Development, which is our local children's services coordinating body in the Hamilton region, convened a working group of professionals from a broad range of agencies and sectors to examine the issue of children exposed to family violence. After an extensive literature review, the working group convened a series of focus groups of children and adolescents who had witnessed family violence, women survivors, and male perpetrators who were at the time incarcerated and attending a group of males who had abused their partners. These men were voluntarily in this group.

One of the important conclusions of the working group in our final report of June 1993 was that "the invisibility of wife assault and the deleterious effects on children exposed to it is maintained by compartmentalization of knowledge and separation of agencies from each other." I will return to this theme a number of times in my presentation.

Another conclusion of the report was based on the mothers' comments that there were very few services for their children, which led to the eventual development of the model for a community group program for children exposed to family violence, which I will mention in a few moments.

First, I will give you some excerpts from the report published in 1993. The full report is included in my documentation, if people wish to get more background. I just selected some, particularly the voices of the children and the other participants.

I used to be more scared when the screaming stopped and everything got real quiet — I did not know if my mom was dead this time. That is from Ryan, 11 years old at the time.

For centuries children have witnessed wife assault and society has been blind and deaf to their experience. Many societal structures, practices, attitudes and assumptions have contributed to the invisibility of this problem. Together as a community, we are pulling aside the veils of invisibility and silence. We now need to identify, examine and change those practices — that support and keep this phenomenon invisible.

The women to whom we listened say that we must not only assist them, but help their children avoid becoming victims and the batterers of tomorrow. The women identified that abusive men not only need to take responsibility for the violence [they perpetrate] but also need assistance in overcoming their violent

la famille où il y a eu et continue à y avoir violence envers un partenaire mais également celle où le niveau de discorde est élevé puisque dans les deux cas, ces situations nuisent aux enfants, à court terme et pendant de nombreuses années.

J'aimerais discuter aujourd'hui des enfants exposés à la violence familiale. J'aimerais partager avec vous la voix des enfants que je connais suite aux deux étapes du Projet Sécurité d'abord. Je vais commencer par vous expliquer un peu ce qui a donné lieu à la première étape.

En septembre 1992, le directeur général de l'Association of Agencies for Treatment and Development, notre organisme local de coordination des services à l'intention des enfants, dans la région de Hamilton, a convoqué un groupe de travail composé de professionnels appartenant à toute une gamme d'organismes et de secteurs afin d'examiner le problème des enfants exposés à la violence familiale. Après une analyse documentaire approfondie, le groupe de travail a organisé une série de groupes cibles composés d'enfants et d'adolescents qui avaient été témoins de violence familiale, de femmes victimes et d'hommes agresseurs qui à l'époque étaient incarcérés et participaient à un groupe à l'intention des hommes qui avaient agressé leurs partenaires. Ces hommes se sont joints volontairement à ce groupe.

Une des conclusions importantes du groupe de travail dans notre rapport final en juin 1993, c'était: «l'invisibilité de la violence envers les femmes et ses effets néfastes sur les enfants qui en sont témoins continuent parce que les données du problème sont compartimentées et que les divers organismes travaillent de façon isolée». Je reviendrai d'ailleurs à ce thème à plusieurs reprises au cours de mon exposé.

Une autre conclusion du rapport découlait des commentaires des mères qu'il existait très peu de services à l'intention de leurs enfants ce qui a donné lieu à l'élaboration d'un modèle de programme de groupe communautaire à l'intention des enfants exposés à la violence familiale dont je vous parlerai dans quelques instants.

Tout d'abord, j'aimerais vous citer quelques extraits du rapport publié en 1993. J'ai inclus le rapport dans ma documentation, si vous voulez obtenir plus de renseignements. J'ai choisi quelques extraits, des extraits d'enfants surtout, mais aussi d'autres participants.

J'avais encore plus peur lorsque les cris cessaient et que tout devenait très tranquille... Je ne savais pas si cette fois-ci, ma mère était morte. Ryan, il avait 11 ans à l'époque.

Pendant des siècles, les enfants ont été témoins de la violence envers les femmes et la société a fermé l'oeil et l'oreille. De nombreuses structures, pratiques, attitudes et hypothèses de la société ont contribué à rendre ce problème invisible. Ensemble, comme communauté, nous déchirons le voile de l'invisibilité du silence. Il nous faut maintenant identifier, examiner et modifier ces pratiques... qui appuient ce phénomène et le garde invisible.

Les femmes que nous avons écoutées nous ont dit que non seulement fallait-il les aider, mais aider leurs enfants à éviter de devenir des victimes et peut-être les tortionnaires de demain. Les femmes ont souligné que non seulement les hommes agressifs devaient-ils assumer la responsabilité de leur violence, mais

ways. The focus group of men who have been incarcerated for their violence against their women partners all were witness to their mother's abuse by a partner. — Through recognition of the pain they have caused and by taking responsibility for their abusive actions, these men are taking steps in their own lives to rid themselves of violence. The child witnesses have helped us understand the pain that these men experienced in their childhood. — The children in our community for whom we are working together will continue to suffer, loudly or quietly, keeping the silence until we learn how to ask, how to keep them safe, and how to serve them together.

Children are affected by exposure to family violence in a variety of ways. What they see — And now I will read some quotes:

My mom would go to the phone. He'd rip the phone out, or he'd block the door.

My mom went through a window.

I was so scared [cause] my Dad hit me. ... He smashed a brick on my head.

My mom had bruises.

My mom mostly got pushed against the wall.

Children are also affected in what they feel like doing:

I felt like jumping out a window. [I feel like] killing him...kill my dad.

I felt like running out the door to call police but [I was] scared to leave them alone.

I fought back. I threw a knife at his head.

They all felt that they should have been able to do something to stop the violence. One of them said:

It is too hard for little kids to do it alone.

Children exposed to family violence show externalizing behaviour such as aggression, lying, stealing, and so on. One little boy said:

I lit some matches...set it on my best blanket. I was mad, really mad. I wanted to show how mad I was so I took it out on my step-father.

They also show internalizing effects and a pervasive sense of helplessness:

I felt like jumping out a window.

I tried to kill myself, but it did not work.

...sad. I felt like trying to stop it every time, but I couldn't.

Children have fears, vigilance and a preoccupation with danger and safety. Fear of retaliation was a common theme if the children told anyone.

One little boy said:

I did not say a word. After the police left he said he'd kill me. He poured gas on me. ... He was going to set me on fire!

avaient besoin d'aide pour mettre fin à leur comportement violent. Le groupe cible d'hommes incarcérés pour violence envers leur conjointes avaient tous été témoins de l'agression de leurs mères par un conjoint... En reconnaissant la douleur qu'ils ont infligée en assumant la responsabilité de leurs actes violents, ces hommes prennent des mesures pour éliminer la violence de leur vie. Les enfants témoins nous ont aidés à comprendre la douleur que ces hommes ont vécue dans leur enfance... Les enfants dans notre société pour lesquels nous travaillons ensemble continueront à souffrir, en silence ou non, jusqu'à ce que nous apprenions comment leur demander ce qui se passe, comment les protéger et comment les défendre.

La violence familiale touche les enfants de différentes façons. Ce qu'ils voient... Je vais maintenant vous lire quelques citations:

Si ma mère voulait téléphoner, il arrachait le fil ou l'empêchait de passer.

Il a fait passer ma mère par la fenêtre.

J'avais tellement peur parce que papa me battait [...] Il m'a cassé une brique sur la tête.

Maman était couverte de bleus.

Il cognait souvent maman contre le mur.

Les enfants sont aussi traumatisés par les envies que cela leur donne.

J'avais envie de sauter par la fenêtre. J'avais envie de le tuer [...] de tuer mon père.

J'avais envie de me sauver pour appeler la police mais j'avais peur de les laisser seuls tous les deux.

Je me suis défendu. Je lui ai lancé un couteau à la tête.

Ils pensaient tous qu'ils auraient dû pouvoir faire quelque chose pour mettre fin à cette violence. L'un d'eux a dit:

On est trop petits pour faire quelque chose seuls.

Les enfants exposés à la violence familiale s'extériorisent en devenant agressifs, en mentant, en volant, et cetera. Un de ces petits garçons a dit:

J'ai mis le feu avec des allumettes à ma couverture préférée. J'étais hors de moi. Je voulais le montrer et c'est mon beau-père qui a trinqué.

Il y en a qui se replient sur eux-mêmes et qui se sentent envahis par un sentiment d'impuissance:

J'avais envie de sauter par la fenêtre.

J'ai essayé de me tuer mais je me suis raté.

[...] triste. J'avais envie d'essayer de les arrêter chaque fois, mais je n'y arrivais pas.

Les enfants ont des craintes, sont sans cesse préoccupés par danger et par leur sécurité. La peur de représailles est un thème qui revient tout le temps.

Un petit garçon a dit:

Je n'ai pas dit un mot. Après le départ de la police, il menacé de me tuer. Il m'a arrosé d'essence [...] Il allait se transformer en torche!

That was a little boy, in a residential treatment centre for many years.

Children come to accept attitudes of tolerance of violence and expectations that violence will be used and should be used to settle conflict:

I fought back. I threw a knife at his head.

If I knew karate, I would kill my dad. Who cares if you get put in jail, I would only care cause I couldn't see my mom.

That little boy was about nine years of age at the time.

They worried about their mothers when they were away from home, often in school:

I always had this feeling in my stomach that my mom was getting hurt and I was right.

I would think about it [in school]. ... I would take off [at recess] to check on my mom.

The children recognized that the abuser did not accept responsibility for the abuse:

My Dad always lies and gets out of things.

No one believed me.

The children experienced relief when the police came. One of the boys wanted them to:

arrest my dad. ... I was too scared. ... I did not say a word.

They also expressed relief to go to the shelter where they felt safe, but one boy said "My dad always finds us, but he comes back anyway." They identified relief at being able to talk about their experiences, and that's certainly echoed by the children in the previous videotape. They were happy to get it out. It is helping them. They tried to keep it in, but they've let it out.

These children who attended the focus groups, the little guys who were between nine and eleven years of age, offered to come to a committee of grown-ups so the grown-ups would understand what their experiences were. So in a way I guess they have come to a committee of grown-ups, and I thank you for them. I am still in touch with a couple of the boys, and will let them know, if I can have contact, that their words have been heard here.

The men who were attending the group while incarcerated for abuse of their partners offered many insights about their childhood experiences and tolerance of violence. "I punched my girlfriend when we were 16. She fooled around on me. I figured she deserved something. I thought it was acceptable."

Others recognized they had known it was wrong, but continued anyway. "At the time of the first incident, I realized it was wrong." Another man realized it when he first did it.

While in the group, the men began to realize the effects their violence had on their own children. "She did not want to be

C'était un petit garçon, résident d'un centre de traitement depuis de nombreuses années.

Les enfants finissent par tolérer la violence et l'accepter comme un moyen pour régler les conflits:

Je me suis défendu. Je lui ai lancé un couteau à la tête.

Si je connaissais le karaté, je tuerais mon père. Qu'est-ce que cela peut me faire d'aller en prison, sauf que je ne verrai plus ma mère.

À l'époque, ce petit garçon avait environ 9 ans.

Ils se faisaient du souci pour leurs mères lorsqu'ils n'étaient pas à la maison, souvent à l'école:

Je sentais dans mon estomac que maman avait mal et je n'avais pas tort.

J'y pensais (à l'école). [...] j'allais faire un tour pour vérifier pendant la récréation.

Les enfants savaient très bien que le coupable niait sa culpabilité:

Mon père s'arrange toujours pour en sortir en mentant.

Personne ne me croyait.

L'arrivée de la police les soulageait. Un des garçons voulait que la police:

arrête mon père [...] j'avais trop peur [...] je n'ai rien dit.

Ils étaient aussi soulagés d'aller au foyer d'accueil où ils se sentaient en sécurité, mais un garçon a dit «Mon père nous retrouve toujours, il revient toujours». Il se disait soulagé de pouvoir parler de leurs expériences et c'est d'ailleurs ce qu'on retrouve dans la vidéocassette précédente. Ils étaient heureux de pouvoir parler. Cela les aide. Ils peuvent enfin dire ce qu'ils avaient décidé de garder pour eux.

Ces enfants qui ont participé à ces groupes, ces petits hommes de 9 à 11 ans, ont offert de venir parler à un comité d'adultes afin que les adultes comprennent leurs expériences. D'une certaine manière, ils ont cette chance de s'adresser à un comité d'adultes et je vous en remercie en leur nom. Je suis toujours en contact avec un ou deux de ces garçons et je leur ferai savoir, si j'y arrive, qu'ils ont été entendus comme ils le souhaitaient.

Les hommes qui ont participé aux réunions de ce groupe alors qu'ils étaient incarcérés pour violence envers leurs partenaires nous ont beaucoup appris en nous parlant de leur propre enfance et de leur tolérance de la violence. «J'ai frappé ma petite amie quand nous avions 16 ans. Elle me faisait marcher. Je me suis dit qu'elle méritait quelque chose. Je trouvais ça tout à fait normal».

D'autres ont reconnu qu'ils savaient que c'était répréhensible, mais n'ont pas arrêté pour autant. «Au moment du premier incident, j'ai compris que c'était mal agir.» Un autre homme a compris lorsqu'il s'est rendu coupable de violence la première fois.

Pendant leurs sessions en groupe, les hommes ont commencé à se rendre compte de l'effet de leur comportement violent sur leurs

around men. She married an abusive husband. She's frightened of men. She doesn't want to associate with me."

One of the men, I believe, recognized at the time the effect of his own violence on his then young adults because it was a very emotional moment for him. As he said, "What they've seen in the home may have caused them to get into their abusive relationships."

All of the men had witnessed violence against their mothers in their homes as children. They all also identified that they never looked at women as equals with men or as people before they had treatment.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Dr. Pickering, I was just wondering how much longer you will be.

Dr. Pickering: I am probably about half or two-thirds of the way through.

The Joint Chairman (Senator Pearson): How do the rest of the colleagues feel?

Senator Cools: How many more words are there? We could take it as read, because obviously she's put a fair amount of time into its preparation. I would be quite happy to move we take the rest of her submission as read. That way, it would be as though you read it into the record.

Dr. Pickering: Right.

Senator Cools: Would that be acceptable?

The Joint Chairman (Senator Pearson): Perhaps she can just summarize points from the last part.

Senator Cools: You can just summarize them.

Dr. Pickering: I will just make a few comments then about phase two, which is the development of support groups for children who've been exposed to family violence. I will just review a couple of anecdotes about the children who attended and then give some final comments.

Katie was an eight-year-old when she attended the first session. She was the saddest, most downcast child any of us had seen in years. She had not wanted to attend the group, and I watched her very carefully that first session. She seemed very vulnerable and I wondered if the session might be too intense for her. By the end of the first group, she had brightened up and bounced out of the group saying "I can hardly wait until next week. It was so much fun."

Within minutes of asking children for their comments about the story in the second session — this was a story about a family of bears who were experiencing family violence — I asked what the effects of the daddy bear's temper were on the kids. Little Katie offered, "Really sad if somebody dies. You could die."

propres enfants. «Elle ne voulait pas être près de moi. Elle a épousé un homme qui la maltraite. Elle a peur des hommes. Elle ne veut rien savoir de moi.»

L'un des hommes a reconnu à cette occasion les répercussions de sa propre violence sur ses enfants, qui étaient alors de jeunes adultes. Lors de ce moment chargé d'émotion, il a dit: «Ce dont ils ont été témoins à la maison les a sans doute entraînés dans des relations marquées par la violence.»

Tous ces hommes avaient été témoins de violence contre leur mère dans leur foyer lorsqu'ils étaient enfants. Ils ont également rapporté qu'ils n'avaient jamais considéré les femmes comme égales aux hommes ou comme des personnes avant d'entreprendre le traitement.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Madame Pickering, je me demandais si vous en aviez encore pour longtemps.

Mme Pickering: J'en suis à la moitié ou aux deux tiers de mon exposé.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Qu'en pensent nos collègues?

Le sénateur Cools: Combien en reste-t-il? Nous pourrions accepter le mémoire comme s'il avait été lu car il est évident que la témoin a consacré beaucoup de temps à sa préparation. Je proposerais volontiers que nous considérions le reste du mémoire comme ayant été lu. Ainsi, ce serait comme si vous l'aviez lu de façon officielle.

Mme Pickering: D'accord.

Le sénateur Cools: Cela serait-il acceptable?

La coprésidente (le sénateur Pearson): La témoin pourrait peut-être simplement résumer la dernière partie.

Le sénateur Cools: Vous pouvez simplement résumer.

Mme Pickering: Je me bornerai à faire quelques observations au sujet de la phase 2, soit la constitution d'un groupe de soutien pour les enfants victimes de violence familiale. Je vous relaterai une ou deux anecdotes au sujet d'enfants qui ont participé à ces groupes et je conclurai ensuite.

Katie avait huit ans lorsqu'elle a assisté à la première séance. C'était l'enfant la plus triste, la plus abattue que nous ayons vue depuis des années. Elle ne souhaitait pas participer au groupe, et je l'ai observée très attentivement au cours de la première séance. Elle semblait très vulnérable et je me suis demandé si l'expérience ne serait pas trop intense pour elle. À la fin de la première rencontre, elle était beaucoup plus animée et elle est partie en disant: «J'aurai du mal à attendre la semaine prochaine. C'est si amusant.»

Quelques minutes après avoir demandé aux enfants de commenter l'histoire que nous avions racontée au cours de la deuxième séance — une histoire au sujet d'une famille d'ours où régnait la violence — je leur ai demandé quel était l'effet du mauvais caractère du père ours sur les oursons. La petite Katie m'a dit: «C'est si triste, c'est comme si quelqu'un mourait. On peut en mourir.»

In the third session, Katie vividly described her father's attack on her mother. "My dad was there. He took my mom and he got a knife and tried to cut her neck. He tried to kill her." Later in the group, she offered, "You're sleeping in your bed and you hear your mom screaming. My dad was strangling her all the time. I always worry about her, that she'll die."

Some months after the completion of the group, Katie's mother was brutally beaten by the ex-partner and was hospitalized in intensive care.

Now I have some final comments about the group, because our research indicates the group process seemed to be very helpful for the children. In every group we had children say "I feel responsible for my family's problems. Everything that happens at my house is my fault." After group, they expressed, with great relief, "It is not my fault that mom and dad are fighting."

However, the reality of many of these children's lives is that they are still not safe. Some of them are living in homes where the abusive partner still comes and goes. Some are required to attend access visits in spite of continuing threats. And there is continuing physical and emotional abuse occurring.

In one situation this occurred despite the children's reports to their mother, validation by a child welfare investigation and an interview with the police. Due to lack of collaboration, the complexity of the systems involved, and the inability of one system to influence the decisions of another, these children and their mothers were left without appropriate protection.

This mother described the situation and the conversation her children had in the car after they left the police station. Her daughter said, "If they can't tell the judge we're scared, what's the point?" She was talking about the Children's Aid and the police. The mother described feeling frustrated that her children could get no support from any of the systems that are there to protect children from harm.

Yet in a letter she received from the Children's Aid, it was stressed that it was her responsibility to keep her children safe from harm, and that if they were harmed on an access visit she could be held accountable for negligence under the authority of the failure-to-protect clause. This same mother has been threatened with contempt charges when she tries to modify access visits because of the fears of her children.

I would like to share three very tiny letters from two of this woman's children to the judge and one letter to the father:

Dear Judge,

I just want to go for the day. My dad promised he wouldn't hit us anymore but he hits us. I do not like when it's our weekend with our dad and he goes to work and leaves us with his girlfriend. But I would like to thank my dad for the stuff he got me and how he loves me.

À l'occasion de la troisième séance, Katie a décrit en détail une agression de son père contre sa mère. «Mon père était là. Il s'est emparé de ma mère, il a sorti un couteau et il a essayé de lui trancher le cou. Il a essayé de la tuer.» Plus tard, elle a ajouté: «Je dormais dans mon lit et j'entendais ma mère crier. Mon père était constamment en train d'essayer de l'étrangler. Je m'inquiétais toujours à son sujet. Je craignais qu'elle meure.»

Quelques mois après la fin des séances de groupe, la mère de Katie a été brutalement battue par son ex-partenaire et hospitalisée aux soins intensifs.

Je vais maintenant vous communiquer certaines conclusions au sujet du groupe. D'après notre recherche, ce modèle semble très utile aux enfants. Dans chacun de nos groupes, des enfants ont dit: «Je me sens responsable des problèmes de ma famille. Tout ce qui se passe à la maison est ma faute.» Après les séances de groupe, c'est avec soulagement qu'ils disaient: «Ce n'est pas de ma faute si mon père et ma mère se querellent.»

Cela dit, bon nombre de ces enfants ne sont pas en sécurité. Certains d'entre eux vivent dans des foyers auxquels le partenaire violent a accès comme bon lui semble. D'autres sont tenus de se plier à des visites d'accès en dépit de menaces continues. Et les agressions physiques et psychologiques sont monnaie courante.

Dans un cas, ça s'est produit malgré ce que les enfants avaient dit à leur mère, malgré la confirmation par une enquête menée par les responsables de la protection des enfants et malgré une entrevue avec la police. À cause du manque de collaboration, de la complexité des systèmes et de l'incapacité d'un système d'influer sur les décisions d'un autre, ces enfants et leurs mères n'avaient pas la protection voulue.

La mère en question a décrit la situation et la conversation de ces enfants dans la voiture après leur départ du poste de police. Sa fille a dit, «À quoi bon, si on ne peut pas dire au juge que nous avons peur?» Elle parlait du service de protection de l'enfance et de la police. La mère a dit qu'elle se sentait frustrée parce que ses enfants n'obtenaient aucun appui de la part des organismes qui existent pour protéger les enfants.

Cependant, dans une note qu'elle a reçue du service de protection de l'enfance, on a souligné qu'il lui incombait de protéger ses enfants, et que s'ils subissaient des sévices lors d'une visite d'accès, elle pourrait être tenue responsable de négligence en vertu de la clause qui exige la protection des enfants. La même mère a été menacée d'outrage au tribunal lorsqu'elle a essayé de modifier les visites d'accès à cause des craintes de ses enfants.

J'aimerais vous lire des extraits de trois petites lettres écrites par deux des enfants de cette femme au juge et une lettre écrite au père:

Monsieur le juge,

Tout ce que je veux faire c'est de sortir pour la journée. Mon père a promis qu'il ne nous battrait plus, mais il nous bat quand même. Je n'aime pas ça quand nous sommes censés passer la fin de semaine avec notre père et il part au travail et nous laisse avec sa petite amie. Mais j'aimerais remercier mon père des choses qu'il m'a données et de son amour.

This is the second letter:

Dear Judge,

I do not want to sleep at my dad's because I do not fall asleep until 1:00 or 2:00 in the morning because I feel alone. He promises he will stay up and he falls asleep and leaves me alone. I do not like to be alone at night. My dad is saying that it's the law that I have to go. I want to know if it's true. Can you tell my mom to tell me please? I love my dad, it's just I can't sleep there so I was wondering if I could just go for day visits on his weekend. I hope you read my letter. If you do, can you answer my questions please?

The final letter I will read is actually a speech that Amy, who participated in our Safety First group almost two years ago, wrote for a school project. She's now twelve and in grade seven. I will read selected parts of this.

One of the biggest problems some people have to deal with is physical abuse. What is abuse in general? It is when a person treats others poorly.

Some women think that being hit is okay, but it is not! They believe that hitting is normal and so it doesn't stop them from marrying their abusive partners. This is how abuse carries on. A form of physical abuse is called wife assault. do not get me wrong, women can be just as abusive as men, but most cases are wife assault.

Often times wife assault leads to child abuse. This is when women head for shelters. Many women accept being hurt, but, not their children. The abuse to children can be severe and deadly.

The police are trying to enforce a law that says no spanking your children but it is not going too well. If they can't make this law work then how will they enforce no hitting at all?

I know that physical and verbal abuse hurts. I have experienced that myself from my father. I took a course called Safety First. It taught me how to take care of myself and my siblings while under violent situations.

The most important thing I learned is that the abuse in my family was not my fault.

Learning how to use words instead of fists is another way to manage your anger.

Often when children grow up in violent homes they become violent and abusive parents. Again this is how abuse continues.

We can stop the abuse or we could just sit around and let it get worse. Personally, I would prefer to live in a non-violent world. It is up to us to make the difference.

Voici la deuxième lettre:

Monsieur le juge,

Je ne veux pas aller coucher chez mon père parce que je ne m'endors pas avant 1 heure ou 2 heures du matin, car je me sens seule. Il promet de rester éveillé, mais il s'endort et me laisse seule. Je n'aime pas être seule la nuit. Mon père dit que selon la loi, je dois aller chez lui. Je veux savoir si c'est vrai. Pouvez-vous demander à ma mère de me le dire, s'il vous plaît? J'aime mon père, mais c'est que je ne peux pas dormir là, donc je me demandais si je pouvais faire des visites de jour pendant la fin de semaine où il me garde. J'espère que vous allez lire ma lettre. Si oui, voulez-vous répondre à mes questions, s'il vous plaît?

La dernière lettre est un discours que Amy a rédigé pour un projet d'école. Elle a participé à notre groupe «Sécurité d'abord» il y a presque deux ans. Elle a maintenant douze ans et est en septième année. Je vais lire des extraits de la lettre.

L'un des problèmes les plus importants pour certains c'est la violence. Qu'entend-on par mauvais traitements en général? Lorsque quelqu'un traite mal autrui.

Certaines femmes pensent que c'est normal d'être battues mais ce n'est pas vrai! Elles croient que se faire battre c'est normal, donc elles épousent quand même leurs partenaires qui sont violents. C'est comme ça que la violence se perpétue. Une forme de violence physique s'appelle l'agression envers une conjointe. Je ne dis pas que les femmes ne peuvent pas être tout aussi violentes que les hommes, mais dans la plupart des cas, il s'agit d'une agression contre la conjointe.

Souvent l'agression contre la conjointe mène à la violence contre les enfants. C'est à ce moment-là que les femmes vont dans les refuges. Beaucoup de femmes acceptent d'être battues, mais n'acceptent pas que leurs enfants soient battus. La violence faite aux enfants peut être grave et même mortelle.

La police essaie d'appliquer une loi qui interdit les fessées mais ça ne va pas très bien. Si la police n'arrive pas à faire appliquer cette loi, comment va-t-elle empêcher la violence en général?

Je sais que la violence et les insultes font mal. J'ai connu les deux de la part de mon père. J'ai suivi un cours intitulé «Sécurité d'abord». J'ai appris à me défendre et à défendre mes frères et sœurs pendant les situations violentes.

La chose la plus importante que j'ai apprise c'est que la violence qui existe dans ma famille n'était pas de ma faute.

Apprendre à te servir des mots plutôt que de tes poings, c'est une autre façon de gérer ta colère.

Souvent, quand l'enfant est élevé dans un foyer où la violence a cours, il devient un parent violent et abusif. Encore une fois, c'est ainsi que se perpétuent les mauvais traitements.

Nous pouvons mettre fin aux sévices ou nous contenter de ne rien faire et laisser la situation empirer. Personnellement, je préfère la vie dans un monde non violent. C'est à nous de faire la différence.

My conclusion, based on my experience with the children and the research, is to emphasize that the effects on children who are exposed to family violence are profoundly serious and have both intense short-term and serious long-term effects and that recent research suggests that with post-traumatic stress disorder in particular, even at this early stage, these effects have very serious longstanding disabling effects.

These children not only require safety from exposure to family violence, but they require continuing protection from retraumatization. Otherwise, they will repeatedly re-experience the anxieties, fears, behavioural arousal, including aggression, nightmares, depression, and hopelessness, thus profoundly affecting their ability to recover from the original traumas.

The post-divorce literature I have referred to suggests that there are some very serious long-term effects when children continue to be exposed to chronic interparental conflict. Consequently, to assure the well-being of children exposed to family violence, who are then subject to custody access litigation, careful attention must be paid to the nature of the conflict in the relationship prior to the separation and divorce, as well as the relationship during the divorce and subsequent to the immediate separation and divorce period. These children must not be subjected to continuing conflict and hostility, or they will continue to be at risk for serious longstanding emotional and behavioural effects.

The post-divorce literature suggests that some of the most important factors for children that contribute to their well-being are the consistency of economic support, emotional stability of the custodial parent, and a positive parent-child bond, especially between the custodial parent and the child. If there is continuing interparental conflict and hostility, most of the research suggests that forced visitation with the access parent is undesirable, and some of the research suggests that the lack of contact with the access parent is actually desirable.

Other factors that continue to contribute to dilemmas for custodial parents relate to the inherent contradictions in laws that require custodial parents to be held accountable for failure to protect their children while on access visits yet be held legally in contempt if they attempt to protect their children from physical or emotional harm by not sending them on an access visit that a child is fearful of attending. This of course is complicated by there being no apparent mechanism for redress in these situations, as both of the systems — child welfare and legal systems — seem to assume that the other will address the welfare of the child. This would be a recommendation, that some attempt be made to address this lack of a mechanism.

I would say, in summary, that when decisions are made that take into account the needs and wishes of children, and when systems realize that many children can speak for themselves, then the well-being of children will be more assured than it is at

Ma conclusion, fondée sur mon expérience avec les enfants ainsi que la recherche, c'est qu'il faut souligner que les effets de la violence sur ces enfants qui l'ont vécue en situation familiale sont très sérieux et ont des résultats intenses à court terme et graves à long terme qui, d'après les recherches récentes, portent à croire que, particulièrement dans le cas du syndrome de stress post-traumatique, même à cette étape précoce, ces phénomènes ont des répercussions très débilantes à long terme.

Non seulement ces enfants ont-ils besoin d'être mis à l'abri de la violence familiale, mais encore ont-ils besoin de protection contre tout nouveau traumatisme. Sinon, ils vivront à répétition les angoisses, les craintes, les problèmes de comportement, y compris l'agression, les cauchemars, la dépression, le découragement et tout cela ralentira les progrès de toute guérison réalisée à partir du premier traumatisme.

Les documents sur l'après divorce dont j'ai parlé, laissent entendre qu'il y a certaines conséquences très sérieuses à long terme lorsque les enfants sont toujours exposés à une discorde chronique entre les parents. Par conséquent, pour assurer le bien-être d'enfants en situation de violence familiale qui font ensuite l'objet d'un conflit au sujet de leur garde, il faut prêter une attention particulière à la nature du conflit qui existe au sein de la relation parentale préalablement à la séparation et au divorce sans oublier la relation qui existe pendant le divorce et pendant la période suivant directement la séparation et le divorce. Ces enfants ne doivent pas être victimes de discorde et d'hostilité incessants, sinon ils continueront de courir le risque de problèmes sérieux et à long terme au niveau de l'émotion et du comportement.

Les documents sur l'après divorce laissent entendre que certains des facteurs les plus importants pour les enfants et leur bien-être sont la constance au niveau du soutien économique et émotif offert par le parent qui en a la garde ainsi qu'un lien positif parent-enfant, surtout entre l'enfant et le parent qui en a la garde. S'il y a un conflit et hostilité constants entre les parents, le gros de la recherche porte à croire qu'une visite forcée avec l'autre parent n'est pas souhaitable et d'après une partie de la recherche, il est même souhaitable qu'il n'y ait pas de contact avec l'autre parent.

D'autres facteurs qui contribuent toujours aux divers dilemmes du parent ayant la garde ont à voir avec les contradictions inhérentes de nos lois qui tiennent responsable ce parent s'il ne protège pas l'enfant lors de ces visites, même si ce parent devra faire face à des accusations d'outrage au tribunal s'il cherche à protéger l'enfant de toute blessure physique et émotionnelle en ne permettant pas à l'enfant d'accomplir cette visite même si elle inspire des craintes à ce dernier. Évidemment, tout cela se complique du fait qu'il n'y a pas de procédure apparente de recours dans ces situations, puisque les deux systèmes — la DPJ et les tribunaux — semblent présumer que ce sera toujours l'autre des deux qui veillera au bien-être de l'enfant. Voilà donc qui pourrait faire l'objet d'une recommandation: qu'on essaie de remédier à cette situation.

En résumé, il me semble que lorsqu'on prend des décisions qui tiennent compte des besoins et des souhaits des enfants et quand les systèmes s'aperçoivent que beaucoup d'enfants peuvent parler en leur propre nom, alors il sera beaucoup plus facile d'assurer le

present, especially in those situations in which continual litigation actively contributes to the detriment of the children.

Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.): Thank you very much for coming to the committee today.

As you are aware, we have this phraseology and concept in law, "the best interests of the children." Of course we've had testimony suggest that we need to look at that particular phrase. We have no clear definition about what it actually means or how it can be measured or determined. I would like to hear from both groups specifically on that point in relation to that term, "the best interests of the children." Do you have any recommendations about specific criteria that could be used in legislation to help define this "best interests of the children"? Do you feel legislated criteria are helpful at all?

I have dealt with families in crisis, and it appeared that so many were doing what they felt was right, in the so-called best interests of the children, which actually were very horrendous things. So I would like some advice from both groups about the specific term "the best interests of the children," which is just hanging out there, and whether we either get rid of that term or try to specify it in the legislation to avoid it being abused and perhaps getting to the point where it would be used in its best light.

Ms Freeman: There's a lot of debate in the literature about best interests, and I think you hit on the issue about the vagueness versus more specificity. I think it is a very complicated question, which probably can't be answered in this context. What I would suggest in lieu of that is a number of principles on which such criteria could be based. So let me back up and say that I think that we should retain it, but we should work harder to define it.

I think the legislation has an opportunity to be very educative for parents. We get a lot of calls at our office from people who say "do not you have a book of parenting plans I can look through and just pick the one I like the best?" It is an interesting question. If it were possible, we would have done it years ago.

I think parents are looking for guidelines, shall we say, about the sorts of things that can make a difference. So some of the principles that I would suggest — And I am not a lawyer, so I do not quite know how you write it into legislation, but I will offer six of them.

One is to provide security, stability, and nurturance, as exemplified by warm, affectionate, and responsive parent-child relationships.

The second would be effective parenting that's free from psychological disturbance and substance abuse.

bien-être que ce ne l'est à l'heure actuelle surtout dans ces situations où une chicane perpétuelle agit au détriment des enfants.

M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby Ref.): Merci beaucoup d'être venu nous rencontrer aujourd'hui.

Comme vous le savez, il existe en droit le concept exprimé par cette phrase «les meilleurs intérêts de l'enfant». Évidemment, beaucoup nous ont dit qu'il faut nous pencher sur cette fameuse phrase. On n'a pas de définition claire de son sens ni de la façon dont on peut la mesurer ou la définir. J'aimerais entendre ce qu'on a dire les deux groupes à propos de cette fameuse phrase «les meilleurs intérêts des enfants». Avez-vous des recommandations à nous formuler concernant des critères précis qu'on pourrait inclure dans la loi pour aider à trouver une définition «des meilleurs intérêts de l'enfant»? Croyez-vous que les critères précisés par la loi peuvent être d'une utilité quelconque?

J'ai eu affaire à des familles en état de crise et il semblait qu'il y en avait tellement qui faisaient ce qui, d'après eux, était la chose à faire, c'est-à-dire qu'ils agissaient dans les meilleurs intérêts des enfants sans voir que ce qu'ils faisaient était absolument épouvantable. J'aimerais donc savoir ce qu'auraient à nous recommander les deux groupes à propos de cette fameuse phrase «les meilleurs intérêts de l'enfant» qui est suspendue au-dessus de nos têtes et j'aimerais savoir s'il faut nous débarrasser de cette expression ou essayer d'en préciser le sens dans la loi afin qu'on n'en abuse pas et qu'on arrive peut-être un jour à pouvoir s'en servir du mieux possible.

Mme Freeman: Ces fameux «meilleurs intérêts» ont donné naissance à toute une littérature et je crois que vous avez raison de souligner que plus de précision pourrait régler le problème d'un terme trop vague. Il s'agit, à mon avis, d'une question très compliquée à laquelle on ne pourra probablement pas répondre dans le contexte actuel. Au lieu de cela, je vous proposerais un certain nombre de principes sur lesquels on pourrait fonder de tels critères. Je fais donc un petit recul pour vous dire qu'à mon avis l'expression vaut la peine d'être gardée, mais qu'il faudra nous employer plus diligemment à la mieux définir.

Je crois que la loi peut servir à éduquer les parents. Nous avons beaucoup d'appels à notre bureau du genre: «N'avez-vous pas un livre de plans d'exercice des responsabilités parentales que je pourrais parcourir pour en extraire le plan qui fait le mieux mon affaire?» C'est une question intéressante. Si c'était du domaine du possible, nous l'aurions fait il y a des années déjà.

Je crois que les parents cherchent des directives, en quelque sorte, pour savoir les décisions ils peuvent prendre pour peser dans la balance. Alors, certains des principes que j'aimerais vous proposer... Et je ne suis pas avocate, alors je ne sais pas comment faire pour insérer un libellé précis dans une loi, mais je vous en offre six.

Tout d'abord, offrir la sécurité, la stabilité et la nurturance dont on retrouve l'exemple dans les relations parents-enfants qui sont chaleureuses, affectueuses et attentives.

Deuxièmement, procurer un milieu familial exempt d'agitation psychologique et d'abus d'alcool et autres drogues.

The third would be to reduce or eliminate parent conflict and exposure to violence.

Fourth is that parents make timely decisions about children.

Fifth is that there be particular support and specialized services for children in high-conflict families. We see them as a much needier group than the general population of children in divorcing families.

Sixth is that there be special provisions for parenting plans if violence continues, and that we have protections for children.

In one of our written submissions was an article from the new issue of the *Canadian Journal of Family Law*. I do not know if the article by Brenda Cossman and Roxanne Mykitiuk on child custody and access, which was a discussion of the legal issues pertaining to custody and access, was submitted, but I would recommend this as reading. They quote a case from West Virginia —

Mr. Forseth: Can you give us the citations for the record?

Ms Freeman: Sure. It is the Canadian Journal of Family Law, volume 15, number 1, 1998. The article I am referring to commences on page 13. On pages 26 and 27, based on some work that I had done, some work that Barbara Landau had done, and this case from West Virginia, from the Supreme Court there, they suggest a number of other criteria for defining best interests. I will just give a few examples, since the citation is in the record: preparing and planning meals; bathroom grooming and dressing; arranging for care; putting the child to bed; discipline; and so on and so forth. So I think there are some good ideas, but I also think it is an area that would require more work.

Mr. Forseth: Ms Pickering.

Dr. Pickering: Yes, I would echo what Rhonda said and add a couple of other features.

It seems to me that all of us are frustrated by what we're describing as high-conflict couples or ex-couples and recognizing the negative impact on the children. I think one of the things that really would assist in the legislation, or certainly in terms of the social policy underlying that, would be to make the distinction between the parents and to what extent each parent is speaking and advocating on behalf of the child and to what extent the parent is providing those tangible and intangible actions on behalf of the child — for instance, economic stability and the basics of food and shelter and clothing, the economic support.

So the extent to which a non-custodial parent is paying support or not paying support could be a factor. The extent to which the parents contributed to the emotional stability and contributed to the relationship of the child with the other parent could be a factor. The extent to which there were efforts to secure the residential family the child was in, as opposed to undermining the authority of the custodial parent, could be a factor. The extent to

Troisièmement, il faudrait diminuer ou éliminer les conflits entre les parents et l'exposition à la violence.

Quatrièmement, les parents doivent prendre des décisions opportunes concernant les enfants.

Cinquièmement, il doit y avoir des services spécialisés et précis de soutien pour les enfants en milieu familial violent. Il s'agit là d'un groupe d'enfants qui a des besoins plus importants que les autres familles qui endurent un divorce.

Sixièmement, il devrait y avoir des dispositions spéciales au niveau des parents si la violence se poursuit et il faudra offrir une protection spéciale aux enfants.

Dans l'un des documents que nous vous avons envoyés, il y avait un article du dernier numéro du *Canadian Journal of Family Law*. Je ne sais pas si l'article rédigé par Brenda Cossman et Roxanne Mykitiuk sur la garde des enfants et les droits de visite, concernant les questions juridiques en matière de garde et de visite vous a été envoyé, mais je vous recommande de lire cet article. Elles citent un cas de la Virginie de l'Ouest...

M. Forseth: Vous pouvez nous donner la citation exacte pour nos dossiers?

Mme Freeman: Certainement. Il s'agit du Canadian Journal of Family Law, volume 15, numéro 1, 1998. L'article dont il est question débute à la page 13. Aux pages 26 et 27, basées sur du travail que j'avais fait et sur du travail fait par Barbara Landau ainsi que sur ce cas de la Virginie de l'Ouest, c'est-à-dire de la cour suprême là-bas, elles proposent un certain nombre d'autres critères pour aider à définir le concept des «meilleurs intérêts». Je vous en donne tout simplement quelques exemples, puisque le renvoi se trouve maintenant consigné au compte rendu: la préparation et la planification des repas, la toilette et l'habillement; l'organisation des soins; le coucher de l'enfant; la discipline et ainsi de suite. Il y a donc de bonnes idées, mais je crois aussi qu'il faut encore faire un certain travail dans ce domaine.

M. Forseth: Madame Pickering.

Mme Pickering: Oui, je réitère ce qu'a dit Rhonda et j'ajoute deux ou trois autres choses.

Il me semble que nous sommes tous frustrés par cette description de couples ou d'ex-couples dont le niveau de discorde est surtout que nous en reconnaissons les répercussions néfastes sur les enfants. À mon avis, ce qui pourrait aider au niveau de la loi ou des mesures sociales qui en découlent, serait de faire la distinction entre les parents et dans quelle mesure chaque parent parle en lieu et place de l'enfant et dans quelle mesure le parent fournit ces choses matérielles et immatérielles à l'enfant — par exemple, la stabilité économique, les aliments, un toit, des vêtements, le soutien économique.

La mesure dans laquelle le parent non gardien paie la pension alimentaire pourrait être un facteur. La contribution des parents à la stabilité émotionnelle et à la préservation des liens entre l'enfant et l'autre parent pourrait aussi être un facteur. Les efforts en vue de préserver la famille dans laquelle l'enfant réside, plutôt que de miner l'autorité du parent gardien, pourraient être un autre facteur. La mesure dans laquelle l'enfant a été délogé de toute

which the child was cleared of responsibility for the problem, some of the emotional aspects, and also the extent to which the child was free from violence, threats, intimidation, and emotional abuse could be factors.

With all of the aspects of parenting that we recommend as important for children, it seems to me that parents have responsibilities to be addressing those to whatever extent is possible. Doing so needs to be a measure of their right to have access to their children.

I appreciate the recognition on this committee that what we're looking at is really the children's right to have adequate parenting by both of their parents — and maybe all of their parents, because many of these children will have step-parents and so on. We need to focus on the extent to which each adult in a child's life is acting tangibly on behalf of the child. To me, that seems to be at least one way by which we might measure some of these things.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Would you like to add something?

Ms Freeman: Yes. I would like to mention one of the things that we've come to understand in our practice, something that seems to advance people towards making better parenting plans.

From our experience with other families and from the research, we can certainly tell them about the sorts of things, some of the factors that have just been outlined. We then ask them to talk about how they will do that. In my experience, many parents say yes, they do that already, or yes, they know.

When they're asked to elaborate on how they would reduce conflict when we mediate parenting plans, we actually have right in the agreement what they'll do if conflict arises, and so on and so forth. That seems to make it more active for people. It gives them something to work with, as opposed to just lofty ideas that they then have trouble carrying out once they're in their homes.

Senator Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.): I think the video was really quite nice. We saw two children who said adults do not ask children what they would like and that adults should listen to children. Also, we read in the literature that maybe we should not ask children of a younger age what they want. What is your opinion? In your paper, if I read it well, you say we should not ask very young children which parent they want to live with, or something like that. In the video, we were listening to children ages six to twelve. What about the younger ones?

Ms Birenzweig: I think I referred to this point earlier. I think children should have the opportunity for input, which doesn't mean the same thing as decision-making. I think all children have talked about wanting their views heard and respected.

The danger of it is that younger children tend to make choices based on their need to satisfy and please both parents. That's why the age that is considered by the courts as the appropriate age in Ontario, for example, the age at which the judges will start taking

responsabilité face au problème, certains des aspects émotionnel et aussi l'absence de violence, de menaces, d'intimidation et de mauvais traitements psychologiques pourraient être des facteurs.

Il me semble que les parents ont une responsabilité en ce qui concerne tous les aspects du rôle parental que nous considérons importants pour l'enfant. La mesure dans laquelle les parents prennent leurs responsabilités devrait influencer sur leurs droits d'accès à leurs enfants.

Je suis heureuse de voir que le comité met l'accent sur le droit des enfants d'avoir une participation réelle de la part des deux parents — et peut-être de tous leurs parents, puisque plusieurs de ces enfants ont des beaux-parents, etc. Il faut évaluer jusqu'à quel point chaque adulte contribue de façon positive à la vie de l'enfant. À mon avis, cela pourrait être au moins une façon pour mesurer certains de ces aspects.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Voudriez-vous ajouter quelque chose?

Mme Freeman: Oui. J'aimerais mentionner une des choses que nous sommes venus à comprendre dans notre travail et qui semble inciter les gens à élaborer de meilleurs plans parentaux.

D'après notre expérience avec d'autres familles et d'après les recherches, nous pouvons certainement parler aux parents de types de facteurs qui viennent d'être mentionnés. Nous leur demandons ensuite de nous dire comment ils vont s'y prendre. D'après mon expérience, plusieurs parents disent qu'ils font déjà ceci ou qu'ils savent déjà cela.

Quand nous faisons de la médiation relativement aux plans parentaux, nous leur demandons de détailler les moyens qu'ils utiliseraient pour réduire les différends; nous faisons indiquer dans l'entente ce que les parents feront si un différend survient, etc. Cela semble l'actualiser pour les gens. Cela leur donne quelque chose avec lequel ils peuvent travailler plutôt que seulement des idées abstraites qu'ils auront ensuite de la difficulté à mettre en pratique une fois rendus chez eux.

Le sénateur Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.): Je crois que la vidéo est très bien faite. Nous avons vu deux enfants qui ont dit que les adultes ne consultent pas les enfants sur ce que les enfants aimeraient voir et que les adultes devraient écouter les enfants. Par contre, la documentation indique qu'il ne faudrait peut-être pas demander à de jeunes enfants leurs préférences. Quel est votre avis? Dans votre mémoire, si je le comprends bien, vous dites qu'il nous ne devrions pas demander aux jeunes enfants avec quel parent ils voudraient vivre, ou quelque chose comme cela. Dans la vidéo, des enfants entre six et douze ans s'exprimaient. Qu'est-ce qu'il en est des plus jeunes?

Mme Birenzweig: Je crois que j'y ai fait référence plus tôt. Je crois que les enfants devraient avoir la possibilité de s'exprimer ce qui n'est pas la même chose que de prendre la décision. Je crois que tous les enfants ont dit qu'ils voulaient que leur point de vue soit entendu et respecté.

Le danger, c'est que les jeunes enfants ont tendance à faire des choix fondés sur leur besoin de satisfaire les deux parents et de leur faire plaisir. C'est pour cette raison que l'âge de douze ans est considéré par les tribunaux comme étant l'âge approprié

into consideration children's wishes, the age at which children's opinions will have a lot of weight, is the age of twelve. At a younger age, children are not mature enough to put their needs ahead of their natural desire to please both parents.

This is why I mentioned earlier that it will be important to hear what children have to say. Some children, from our experience, have very strong opinions at a very early age. Have an assessor investigate the reasons why children have these opinions in order to make sure that they're not just an attempt to please the parents but are genuinely based on something that happened or on their level of comfort with one parent versus another.

And some children will say that they do not want to be involved, they do not want to be asked.

Senator Pépin: I really appreciate your brief, because you say it is the children who should be the first ones we should look after. The legislation should look at — I will read it in French —

[Translation]

— the best interests of the children.

[English]

I believe that's one of the best approaches.

You were speaking about Cathy —

Dr. Pickering: About Katie, yes.

Senator Pépin: I do not know what happened to her. Do you have any follow-up material?

Dr. Pickering: I do not have any follow-up on her. She was part of the group. The shelter her mother had been seeing did some follow-up with her.

Senator Pépin: How long do you follow children?

Dr. Pickering: We have just done the pilot groups and we have not had an opportunity to follow up. We have had very little funding for it. Basically we have done the groups and the initial evaluation in terms of whether the children found it helpful, whether their mothers found it helpful, and some objective criteria.

We have had some mothers as part of our advisory committee, and they felt the effects of the group.... In the first place it gave the children the opportunity to realize they were not alone. It gave them an opportunity to gain the language to describe their experience so they could now describe what was violence and what wasn't, what was emotional abuse, what was verbal abuse, and what was just parenting, what was appropriate discipline. It gave the children language then to discuss their experience both in the group and then with their parents afterwards.

For me the most telling was this report from Amy. It was written on her own, because she had to do a school project in which she actually went back and got her materials from the group and wrote the report. What her mother believes she gained

Ontario; c'est l'âge, par exemple, où les juges commencent à prendre en considération les préférences de l'enfant et où les opinions des enfants ont beaucoup de poids. Plus jeunes, les enfants ne sont pas assez mûrs pour subordonner leurs désirs naturels de satisfaire les deux parents à leurs propres besoins.

C'est la raison pour laquelle j'ai dit tout à l'heure qu'il était important d'entendre ce que les enfants avaient à dire. En effet, nous avons eu l'occasion de constater que certains enfants avaient des opinions bien arrêtées alors qu'ils étaient encore très jeunes. Qu'un évaluateur détermine pourquoi les enfants ont de telles opinions et s'assure qu'ils ne tentent pas seulement de faire plaisir à leurs parents, mais que ces opinions sont véritablement fondées sur quelque chose qui s'est produit ou encore sur le réconfort qu'ils trouvent chez l'un de leurs parents ou chez l'autre.

À côté de cela, il y a des enfants qui ne veulent pas être consultés, qui ne veulent pas qu'on leur demande leur avis.

Le sénateur Pépin: J'ai beaucoup apprécié votre mémoire car pour vous, c'est aux enfants qu'il faut penser avant tout. La loi devrait s'occuper... Je vais le lire en français...

[Français]

... les intérêts fondamentaux des enfants.

[Traduction]

À mon avis, c'est une des meilleures solutions.

Vous parliez de Cathy...

Mme Pickering: De Katie, oui.

Le sénateur Pépin: Je ne sais pas ce qu'elle est devenue. Avez-vous pu suivre cela?

Mme Pickering: Je n'ai pas de nouvelles récentes à son sujet. Elle faisait partie du groupe. Le refuge auquel sa mère s'était adressée a suivi son cas pendant un moment.

Le sénateur Pépin: Pendant combien de temps suivez-vous les enfants?

Mme Pickering: Nous venons tout juste de terminer les projets pilotes, nous n'avons pas encore eu le temps de faire de suivi. Notre financement est très limité. Nous avons constitué les groupes, nous avons fait une évaluation initiale pour déterminer si les enfants avaient trouvé l'exercice utile, si leurs mères avaient trouvé cela utile, et pour arrêter quelques critères objectifs.

Certaines mères ont siégé à notre comité consultatif et elles ont trouvé que les effets du groupe... Pour commencer, cela permettait aux enfants de se rendre compte qu'ils n'étaient pas seuls. Cela leur permettait d'acquiescer un langage pour décrire leur expérience, pour décrire ce qui était de la violence et ce qui ne l'était pas, ce qui constituait une violence affective, une violence verbale, et également, comment les enfants devaient être élevés normalement et ce qui constituait une forme de discipline appropriée. Cela a donné aux enfants le langage nécessaire pour discuter de leurs expériences, à la fois au sein du groupe, et par la suite avec leurs parents.

Personnellement, ce que j'ai trouvé le plus révélateur, c'est le rapport d'Amy. Elle l'a rédigé toute seule, dans le cadre d'un projet scolaire, et elle s'est adressée au groupe pour obtenir la documentation nécessaire à son rapport. Sa mère pense que le

from the group was the confidence to know that this wasn't her fault.

She unfortunately is a child who is required to visit her father, whom she says in the letter she still loves, but she gets very upset with the verbal abuse and sometimes the physical abuse of her younger brothers. That was where those children who wrote the letters to the judge felt really unheard. They felt fearful. They knew what abuse was and they knew they were being abused. Children are told to speak to someone, and yet it did not have any effect in that they were still required to go on those visits.

Senator Pépin: Are you saying we could be more precise in the legislation? What kind of approach should we have in the legislation to be sure?

Dr. Pickering: I think we ought to set some conditions for those families that are not going to be able to reduce the conflict. In some individual circumstances it may be better for the children to have no access at all with the non-custodial parent. I would imagine those would be in small numbers, but they may be necessary. The research is very clear that these children do very badly if they are continually exposed on a frequent basis.

The other condition would be that there be visitation centres set up in communities so that children can have access with the non-custodial parent in a situation where they are safe, where they can feel safe. Perhaps you might even have trained observers who could actually intervene or be helpful in terms of some of the parenting strategies that maybe a parent who doesn't parent much could be helped with. The setting would be saved, but there also may be some opportunities to enhance the relationship between the child and the access parent and improve the quality of ongoing parenting in that situation.

Senator Pépin: In previous hearings we had a group of fathers who really wanted to be involved in the education of their children. One group from Quebec stressed to us that there are many women's shelters and there are very few for men. I was wondering if, coming from Ontario, you know of any places where fathers can go and be treated if they are violent, and if there is any follow-up.

Dr. Pickering: There are some programs in Hamilton for male abusers. It is actually quite an interesting form of therapy. The research in that area, which I am not very familiar with, seems to demonstrate that a group process is much more powerful and effective than individual therapy for men. One of the ways of holding that therapy accountable to the subtleties of violence is to have the sessions videotaped. The sessions are then reviewed by women survivors of abuse, and then that kind of accountability process will be in place.

It seems to be very helpful for the men. I actually interviewed some men who were in a group like that. They felt that it allowed them to escape from all the kinds of denial, rationalization, and minimization that they had habitually been into since they were

groupe lui a donné la confiance nécessaire pour se rendre compte que ce n'était pas de sa faute.

Malheureusement, c'est une enfant qui doit rendre visite à son père, un père dont elle dit dans la lettre qu'elle l'aime toujours, mais ce qui l'affecte beaucoup, c'est la violence verbale et parfois physique envers ses jeunes frères. C'est dans ce domaine que les enfants qui ont écrit des lettres au juge considéraient qu'ils n'étaient pas écoutés. Ils avaient de grosses appréhensions, ils savaient ce qu'était la violence, ils savaient qu'ils en étaient les victimes. On dit aux enfants qu'ils doivent parler à quelqu'un, mais pourtant, cela n'a aucun effet puisqu'ils doivent toujours faire ces visites.

Le sénateur Pépin: Vous voulez dire que la loi pourrait être plus précise? Que devrait faire la loi pour que ces choses-là soient mieux précisées?

Mme Pickering: À mon avis, il faudrait prévoir des conditions particulières pour les familles qui ne réussiront pas à réduire les conflits. Dans certains cas particuliers, il est parfois mieux pour les enfants de n'avoir aucun contact avec le parent qui n'a pas la garde. J'imagine que les cas seraient assez rares, mais c'est peut-être nécessaire. La recherche a donné des résultats très clairs. Ces enfants-là s'en tirent très mal lorsqu'ils sont exposés fréquemment à ce genre de chose.

L'autre condition serait d'établir des centres de visite dans les communautés pour que les enfants et les parents qui n'ont pas la garde puissent avoir des contacts dans un contexte où les enfants sont en sécurité, où ils ne se sentent pas menacés. On pourrait peut-être même avoir des observateurs compétents qui pourraient intervenir ou donner de l'aide en offrant des stratégies parentales aux parents qui n'ont pas beaucoup d'expérience de ce genre de chose. Le principe serait sauvegardé, mais en même temps, on pourrait améliorer les relations entre l'enfant et le parent ayant droit de visite et encourager celui-ci à mieux jouer son rôle de parent d'une façon générale.

Le sénateur Pépin: Lors d'audiences antérieures, nous avons eu un groupe de pères qui tenaient absolument à participer à l'éducation de leurs enfants. Un de ces groupes, du Québec, a fait remarquer qu'il y a beaucoup de refuges pour les femmes, mais très peu pour les hommes. Vous qui êtes de l'Ontario, est-ce que vous connaissez des endroits auxquels les pères peuvent s'adresser pour se faire traiter s'ils sont violents, et également s'il y a un suivi?

Mme Pickering: Il y a des programmes à Hamilton pour les hommes violents. En effet, c'est une forme de thérapie tout à fait intéressante. Je connais mal la recherche dans ce domaine, mais il semble qu'on ait prouvé que la thérapie de groupe pour les hommes était beaucoup plus efficace que la thérapie individuelle. Une des façons de faire comprendre les subtilités de la violence est d'enregistrer les séances sur vidéo. Ces séances sont ensuite projetées aux femmes qui ont été victimes de violence; c'est un façon d'amorcer le processus de responsabilisation.

Cela semble être très utile pour les hommes. En fait, j'ai eu l'occasion d'interroger des hommes qui avaient participé à un tel groupe. Ils m'ont dit que cela leur permettait de rationaliser et de cesser de nier et minimiser les actes, les réactions qu'ils avaient

children. They felt that accountability process was very helpful. All those concerned believe that men do need some assistance in overcoming habits of violence. I think it has to be a part of societal solutions.

Senator Jessiman: Ms Freeman, you've listed a number of what you call serious problems encountered by children and parents. I want to deal with just two of them. One is the inappropriateness of the adversarial procedures. Will you tell us how you deal with a couple that comes into your Families in Transition office and asks for some advice? Do they sit down with a counsellor? How is it done?

Ms Freeman: As I mentioned in my opening comments, we're a voluntary service, so people come because they want to. We have an international reputation, and we're in the media a fair bit, but also we get a lot of court referrals.

We start in terms of seeing each parent separately and privately to ascertain their perspectives on the situation. We do that before we see the children so we have some background. We would meet, as I say, with each parent and then with the children. Then we would provide the parents with recommendations about interventions for their family based on what children told us they wanted to work on and what the goals were. We would give them our professional opinion in terms of what we know from our research and our practice helps children after divorce. Then both parents have an opportunity to say whether that's an intervention plan they want to participate in.

The plan is varied. The materials I filed with the clerk will indicate that we offer between 20 and 30 different kinds of programs. I mentioned earlier that we do mediation, so that's one possibility, but we also have a lot of therapy education and groups for children. Apropos of the last question, we developed a program specifically geared to fathers around building successful relationships with children in the post-divorce family.

Senator Jessiman: Do you find that there's more success with those who come in before the actual separation takes place, or do you find that they separate first and then come in? Or have they gone to court? What are your numbers?

Ms Freeman: I think the best work we do in terms of effectiveness is with the people who come for a pre-separation consultation. They have made the decision to separate. They come to ask us about the way to do this that will be easiest for the children.

Ester can speak about it. She actually offers the seminar called 'Questions Divorcing Parents Ask.' She attempts in a group situation to share that information with them.

I will also say that the majority of the families who call us do so later. In my research, in fact, parents who separated called us on average about two and a half years after the separation. So they

depuis leur enfance. Ils ont trouvé le processus de responsabilisation très utile. Toutes les personnes concernées pensent que les hommes ont besoin d'aide pour surmonter leur violence. Cela doit faire partie des solutions sociétales.

Le sénateur Jessiman: Madame Freeman, vous nous avez parlé de plusieurs problèmes auxquels se heurtent les enfants et les parents, des problèmes que vous considérez comme graves. Je veux m'arrêter à deux d'entre eux et, en particulier, aux insuffisances du système accusatoire. Pouvez-vous nous parler de la procédure lorsqu'un couple entre dans votre bureau de Families in Transition pour demander des conseils? Est-ce qu'ils s'assoient avec un conseiller? Comment s'y prend-on?

Mme Freeman: Comme je l'ai dit dans ma déclaration d'ouverture, les gens s'adressent à notre service parce qu'ils le désirent. Nous avons une réputation internationale, on parle beaucoup de nous dans les médias, mais d'un autre côté, les tribunaux nous envoient beaucoup de cas également.

Nous commençons par voir chaque parent séparément et en privé pour déterminer comment chacun interprète la situation. Nous le faisons avant de voir les enfants, pour avoir une idée de la situation. Comme je l'ai dit, nous commençons par rencontrer les parents individuellement après quoi nous rencontrons les enfants. Nous faisons ensuite des recommandations aux parents sur les interventions nécessaires à leur famille, et nous faisons cela sur la base des désirs et des objectifs des enfants. Nous leur donnons notre opinion professionnelle, et pour ce faire, nous faisons appel à notre recherche et à notre expérience de ce qui aide les enfants après un divorce. Les deux parents peuvent alors décider s'ils souhaitent participer à tel plan d'intervention.

Le plan varie beaucoup. La documentation que j'ai confiée à votre greffier vous montrera que nous avons de 20 à 30 types de programmes différents. Comme je l'ai dit plus tôt, nous faisons de la médiation, c'est donc une des possibilités, mais nous avons également beaucoup d'interventions thérapeutiques et de groupes destinés aux enfants. À propos de votre dernière question, nous avons élaboré un programme destiné spécifiquement aux pères, un programme qui doit leur permettre de nouer de bonnes relations avec leurs enfants après un divorce.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que vous avez constaté que cela réussissait mieux lorsque les gens viennent vous voir avant la séparation, ou bien la plupart du temps, les gens viennent-ils vous voir après qu'ils se sont séparés? Ou encore, doivent-ils passer d'abord devant le tribunal? Quelles sont vos statistiques?

Mme Freeman: Je crois que nous sommes particulièrement efficaces lorsque les gens viennent nous consulter avant de se séparer. Ils ont pris la décision de se séparer et ils viennent nous demander quelle est la meilleure façon de procéder, ce qui sera le plus facile pour les enfants.

Ester peut vous en parler. Elle offre en fait un atelier intitulé «Les questions que posent les parents en instance de divorce». Elle tente, en situation de groupe, de partager cette information avec les parents.

Je dirais également que la majorité des familles qui nous téléphonent, le font plus tard. D'après mes recherches, en fait, les parents qui se séparent, nous téléphonent en moyenne deux ans et

are well into the legal process at that point. I think we can still be effective, but it is easier to resolve things when we get people earlier on.

Ms Birenzweig: I also wanted to add, if I may, that usually one parent contacts us first and we make an effort then to reach out to the other parent and invite them in. It is very unusual that we have both parents calling us. We do have in some families, but it is not usually the case. Usually one parent makes the initial contact, and we reach out to the other parent to invite them in.

Senator Jessiman: You've been in business for 14 years.

Ms Freeman: Longer.

Senator Jessiman: It has been since 1984.

Ms Freeman: We have been offering specialized services since 1977. We have existed in this form since 1984, subsequent to our first major research project.

Senator Jessiman: I see. So you're having some success.

One other question. You say one of the other problems is accountability of decision-makers, and that goes right to the judge. But I have read your material, and I can't find out what you're suggesting they do. How do we make them more accountable? You can go to the Supreme Court and that's the end, but in terms of the social worker who makes the decision, it is his or her decision. How do we make them more accountable? I think it is a good idea, but how do we do it?

Ms Freeman: Can I back up a second and tell you why we put that in the brief? It really stems from the public consultation process I mentioned. There was not a participant — and we had moms, dads, all kinds of people. Everybody said that was the thing that bothered them the most, that this important decision-making power rested with one person.

Senator Jessiman: Right, as a rule.

Ms Freeman: So the suggestion that's in one of our recommendations came directly out of that consultation process. That was the question we put to the parents: If this doesn't work, what would be better for you? They talked about a team of people — and I do not mean a cast of thousands, but two or three people — so that it wasn't one person's biases that influenced the decision.

Senator Jessiman: So it is not really the accountability of those who make the decision. As I think a lot have suggested — and I think they should — not only the lawyers or the mediators who do this kind of work should really know what they're doing before they start doing it but also the judges should likewise do a little schooling or take some courses in whatever is necessary for them to do it properly. But I do not know how they can be, in effect, accountable. They make a decision and that's the decision. If they make the wrong decision, you go to the Court of Appeal,

depuis après s'être séparés. Le processus juridique est alors bien en cours. Je pense que nous pouvons toujours faire quelque chose mais c'est plus facile de résoudre les problèmes quand les gens s'adressent à nous plus tôt.

Mme Birenzweig: Je voulais également ajouter, si vous le permettez, qu'en général, un des parents communique avec nous d'abord et nous faisons alors l'effort de rejoindre l'autre parent de les inviter à venir. Il est très rare que les deux parents nous téléphonent. Cela arrive, mais ce n'est généralement pas le cas. D'habitude, un parent prend le premier contact et ensuite nous relançons l'autre parent pour inviter les deux à venir nous voir.

Le sénateur Jessiman: Cela fait 14 ans que vous êtes en affaires.

Mme Freeman: Plus longtemps encore.

Le sénateur Jessiman: Depuis 1984.

Mme Freeman: Nous offrons des services spécialisés depuis 1977. Nous existons dans notre version actuelle depuis 1984, à la suite de notre premier grand projet de recherches.

Le sénateur Jessiman: Je vois. Donc, ça va bien.

Une autre question. Vous dites que l'autre problème découle de la responsabilité des décisionnaires, ce qui inclue même les juges. Toutefois, j'ai lu votre documentation et je n'arrive pas à voir ce que vous les leur conseillez de faire. Comment les rendre plus responsables en la matière? On peut s'adresser à la Cour suprême et c'est le bout de la ligne, mais en ce qui concerne le travailleur social qui prend la décision, c'est sa décision. Comment exiger qu'ils soient plus responsables de leurs décisions? Je pense que c'est une bonne idée, mais comment s'y prendre?

Mme Freeman: Puis-je revenir en arrière un instant et vous dire pourquoi nous avons inclus ce passage dans le mémoire? Ce découle du processus de consultation publique dont j'ai parlé. Aucun participant... et nous avions des mères, des pères, des gens de toutes sortes. Tous ont dit que ce qui les ennuyait le plus c'était que cet important pouvoir de décision résidait entre les mains d'une personne.

Le sénateur Jessiman: En effet, c'est ainsi d'habitude.

Mme Freeman: Cette recommandation découle directement du processus de consultation. Nous avons demandé aux parents: si cela ne fonctionne pas, qu'est-ce que vous préféreriez? Ils ont parlé d'une équipe — je ne parle pas de 1 000 personnes, mais de deux ou trois — de façon à ce que les préjugés d'une personne ne puissent pas influencer la décision.

Le sénateur Jessiman: Donc il ne s'agit pas vraiment de faire assumer leurs décisions à ceux qui la prennent. Comme de nombreuses personnes l'ont suggéré — et c'est tout à fait approprié — non seulement les avocats ou les médiateurs qui travaillent dans ce domaine devraient-ils vraiment savoir ce qu'ils font, mais les juges devraient mieux se renseigner ou suivre des cours dans les domaines appropriés pour bien faire les choses. Néanmoins, je ne vois pas comment on peut les responsabiliser. Ces personnes prennent une décision, un point c'est tout. Si c'est

but as I say, when you end up at the Supreme Court, that's the end.

Ms Freeman: Very often parents tell us that the decision is rendered and they do not understand why. They do not understand what the thinking was that led up to that decision. They find that very frustrating.

Senator Jessiman: If you're talking about a judge, should he maybe put it in writing with reasons, or something like that?

Ms Freeman: I think it would be helpful for parents to understand how the reasons will foster child adjustment, because that's really what should dictate the decision, whatever it is.

Senator Mabel M. DeWare (Moncton, PC): A couple of things. It is interesting that we've been hearing from fathers that they aren't allowed access and from mothers that, in some cases, non-custodial parents should not have access. I suppose in the courts, then, it is the spouses' lawyers who are defending each one and trying to get the best of this divorce for each one of them. Therefore, the lawyers are presenting the case.

If violence or abuse is involved in a divorce case, the judge should say there therefore shall be no access until they can prove they've gone through a pre-arranged counselling program or something. The judge should not at that time give access.

How can we ever get that point across? Because lawyers are very clever. They can find all kinds of reasons why one parent or the other, the non-custodial parent, should have access.

Dr. Pickering I think one of the ways that process could be improved is not only by using an official guardian, for instance, or a children's lawyer, on behalf of the children, but also more broadly utilizing child mental health professionals to provide consultation in those situations where it is very complicated and where it is "he says, she says." It is very hard to tell when a judge is receiving material only from attorneys who may well be representing just the interests of the adults.

Certainly children's lawyers can be helpful, but sometimes they do not know anything about children, and they need to.

Senator DeWare: They need to be educated in that field.

Dr. Pickering: Right.

Senator DeWare: They always say there are three sides to every story, and unfortunately, we apparently are not hearing the third side.

You talk about early intervention. How early? If a divorce begins because of abuse and violence in a family, you do not hear about it until divorce time. So how early is the intervention? Is it at that point? How can we get in there sooner? You can't unless somebody makes a complaint.

la mauvaise décision, vous vous adressez à la Cour d'appel, mais comme je l'ai dit, lorsque vous vous retrouvez en Cour suprême, c'est le bout de la ligne.

Mme Freeman: Très souvent, après la décision, les parents nous disent qu'ils n'en comprennent pas les raisons. Ils ne comprennent pas le raisonnement qui a engendré cette décision. C'est très frustrant pour eux.

Le sénateur Jessiman: Si vous parlez d'un juge, peut-être devrait-il mettre ses raisons par écrit ou quelque chose du genre?

Mme Freeman: Je pense qu'il serait vraiment utile si les parents comprenaient comment on a tenu compte de l'adaptation de l'enfant, car c'est vraiment là le critère qui devrait dicter la décision, quelle qu'elle soit.

Le sénateur Mabel M. Deware (Moncton, P.C.): Je ferai une ou deux observations. Je trouve intéressant que nous entendions des pères dire qu'on leur refuse accès à leurs enfants et des mères affirmer que dans certains cas, le parent non gardien ne devrait pas avoir droit de visite. Je suppose que devant les tribunaux, ce sont les avocats des deux conjoints qui essaient de tirer le meilleur parti du divorce pour leurs clients. Ce sont les avocats qui présentent la cause.

Si dans un procès de divorce, il y a violence ou mauvais traitements, le juge devrait interdire l'accès tant que le couple en question n'aura pas fourni la preuve qu'il a participé à un programme de counselling reconnu. Le juge ne devrait pas accorder de droits de visite à ce moment-là.

Comment y arriver? Les avocats sont très fûtés. Ils trouveront toujours de multiples raisons pour lesquelles un parent ou l'autre, le parent non gardien, devrait avoir droit de visite.

Mme Pickering: L'une des façons d'améliorer le processus consisterait non seulement à faire appel au tuteur officiel ou à un avocat qui représenterait l'enfant mais également à avoir recours davantage aux services d'experts des troubles mentaux chez les enfants. Ces derniers pourraient être consultés dans les cas très compliqués où c'est la parole de l'un contre celle de l'autre. Il est très difficile pour le juge de faire la part des choses si les seules informations dont il dispose lui sont soumises par les avocats qui bien souvent ne représentent que les intérêts des adultes.

Il peut être utile d'avoir des avocats pour défendre les intérêts des enfants mais parfois, ils ne connaissent rien aux enfants, et il faudrait qu'ils soient plus avertis.

Le sénateur DeWare: Ils doivent être sensibilisés.

Mme Pickering: C'est exact.

Le sénateur DeWare: On dit toujours qu'il y a trois facettes à une histoire et, malheureusement, il semble que nous n'entendions pas la tierce partie.

Vous avez parlé d'intervention hâtive. À quel moment est-il assez tôt pour intervenir? Si la procédure de divorce est engagée à cause de violence familiale et de mauvais traitements, on n'en entend pas parler avant le moment du divorce. À quel moment est-il assez tôt pour intervenir? Comment faire pour intervenir plus tôt? C'est impossible à moins que quelqu'un ne dépose une plainte.

Ms Birenzweig: There are some couples and some families that are able to work out their own arrangements and do not need the intervention of other resources. There are others that can't make decisions on their own and need intervention as early as possible, because otherwise everybody is in limbo. They also have more of a chance to get into entrenched positions and positions where later it is very difficult to back off.

So at a very early stage, even as Rhonda was suggesting, when they are thinking of separating, if they could get in touch with services available it would give them an idea of what to watch out for, what to prepare for and what the children's reactions would possibly be.

Senator DeWare: Somebody suggested to us in our proceedings that because it is often a volatile situation and the parents are upset with each other and the children aren't being thought about, a parenting plan should be presented to the court before they even consider looking at separation or divorce. It would make the two parents sit down and think about the child instead of themselves. They would have to look at it and ask, in the best interests of the child, who's going to do this and that and whatever?

You say there are many parenting plans and one doesn't fit every situation, so you can't produce a form to be filled out. They would have to seriously sit down, and it might not be accepted by the people in the courts. They might say this isn't acceptable; go back and work at it again. Is there any way we could insist on something along that line, or at least make them think about the children first?

Dr. Pickering: As you indicated yourself, where there is violence against either the mother or the children, you can't expect those people to enter into any kind of a negotiation.

Senator DeWare: No.

Dr. Pickering: I think we need to recognize in the legislation the different kinds of situations and then give guidelines for those situations in which there is no conflict. There are many possibilities there, and often many of those people, with assistance, will come to perfectly appropriate — You're absolutely right in identifying those situations in which there is very high conflict, violence or abuse. Then different aspects need to be entered.

Senator DeWare: At what age can a child make the decision that they do not want to have that visit with the non-custodial parent? We had a witness come before this committee, a young girl —

Dr. Pickering: Children can tell you if they are frightened —

Senator DeWare: But legally?

Dr. Pickering: Legally, I do not know.

Mme Birenzweig: Certains couples et certaines familles se en mesure d'élaborer leurs propres modalités de visite et n'ont pas besoin d'une intervention de l'extérieur. D'autres ne peuvent prendre ce genre de décisions et il est bon que l'intervention soit aussi précoce que possible car autrement tout le monde est dans l'incertitude. Les intéressés sont aussi plus susceptibles d'adopter des positions tranchées dont il leur sera difficile de se dégar plus tard.

Il faut donc intervenir très tôt. Comme Rhonda l'a suggéré, ça pourrait même être au moment où le couple envisage de se séparer. Un couple dans cette situation pourrait entrer en communication avec les services disponibles. Cela leur donnera une idée des pièges à éviter et des mesures à prendre pour faire face aux réactions possibles des enfants.

Le sénateur DeWare: Quelqu'un que nous avons entendu au cours de nos travaux nous a dit qu'étant donné qu'il s'agit d'une situation explosive, que les parents sont à couteaux tirés et que les enfants sont négligés, un régime parental devrait être présenté au tribunal avant même qu'on envisage la question de la séparation ou du divorce. Cela forcerait les deux parents à réfléchir à la situation de l'enfant au lieu de ne penser qu'à eux. Cela le amènerait à réfléchir et à se demander qui devrait faire quoi dans le meilleur intérêt de l'enfant.

Vous dites qu'il existe de multiples régimes parentaux et qu'un régime ne saurait s'adapter à toutes les situations et que pour cette raison, vous ne pouvez élaborer une formule à remplir. Les parents devraient réfléchir sérieusement. D'ailleurs, un tel régime parental ne serait peut-être pas accepté par les tribunaux. Ça pourrait faire valoir que le régime n'est pas acceptable et qu'il faut y retravailler. Y aurait-il un mécanisme qui nous permet d'insister pour qu'on fasse quelque chose en ce sens ou qu'on force au moins les parents à réfléchir au sort des enfants au premier?

Mme Pickering: Comme vous l'avez dit vous-même lorsque mère ou les enfants sont victimes de violence, on ne peut s'attendre à ce qu'il y ait quelque négociation que ce soit.

Le sénateur DeWare: Non.

Mme Pickering: Il faut reconnaître dans la loi les différents genres de situations et préciser des lignes directrices pour les cas où il n'y a pas de conflit. Il y a de nombreuses possibilités, souvent, avec un peu d'aide, la plupart des gens pourront trouver des solutions tout à fait convenables... Vous avez tout à fait raison de dire qu'il faut identifier les situations hautement conflictuelles, les cas de violence ou de mauvais traitement. À ce moment-là, c'est une autre paire de manches.

Le sénateur DeWare: À quel âge un enfant peut-il prendre la décision de ne pas rendre visite au parent non gardien? Le com a accueilli un témoin, une jeune fille...

Mme Pickering: Les enfants peuvent le dire s'ils ont peur...

Le sénateur DeWare: Mais légalement?

Mme Pickering: Légalement, je l'ignore.

Senator DeWare: I believe this girl was 12, and everyone agreed. She said she did not want to go any more, and it was accepted. She was here on behalf of herself and everybody else who had the same problem.

Dr. Pickering: That's where I think we need, as a society and within the legislation, to count on child mental health professionals to assist, in terms of what the children's voice is and what it is about.

Certainly we do not want children put under more pressure to make decisions, but when children voice concerns about a parent to somebody other than the parent, or when the parent isn't in the room, there are ways through levels of assessment that one can attempt to determine what the meaning of the child's words are. I think that's as close as we can get.

Senator DeWare: The other thing that came before the committee was the need for legal aid. It isn't available to people who really need it, who do not have the resources. How serious is that in this country or in the province of Ontario?

Dr. Pickering: I think it is considerable. The cutbacks more recently are affecting people in very major ways. They're having one court appearance when many times it takes a series of appearances to get to some resolution. So I think it is impacting in a very profound way.

Ms Freeman: I would also direct you to our brief. We actually categorize all the cuts to the legal aid plan in Ontario and how those cuts have affected family law. In our experience, it is very difficult for people to get a certificate now. It is a real problem. Sometimes you have nobody represented in court, so people are not clear about what their rights and obligations are. Or you might have one of the parties represented and the other not, and resolution is very hard to come by.

Senator Cools: I would like to thank the witnesses for what I thought were very sensitive presentations. I would also like to share with committee members the fact that the Family Service Association of Metropolitan Toronto was the original flagship counselling agency for family problems in Toronto. For a long time it was the only one, for many, many years. In addition, I have done much work with the Family Service Association, and have worked on several projects with the former executive director, Bob Couchman.

I just wanted to ask a couple of little questions — four, to be exact. First, how was your project funded? Second, is there a cost to the individuals? Third, how many programs like yours exist in the country, and is it something that should be imitated, multiplied? And for four, I will wait for you to answer; I will come back to the last question.

I am very interested, so I will just run through them again: How are you funded? Is there a cost to what I guess you would call the

Le sénateur DeWare: Je pense que la jeune fille en question avait 12 ans, et tout le monde s'est rendu à son avis. Elle a affirmé qu'elle ne voulait plus continuer les visites, et cela a été accepté. Elle était ici pour se représenter elle-même ainsi que tous les autres jeunes qui affrontent le même problème.

Mme Pickering: À mon avis, c'est là qu'en tant que société, dans un contexte législatif, nous devrions faire appel à des professionnels de la santé mentale des enfants. Ces derniers peuvent être utiles et servir de porte-parole à l'enfant.

Certainement, nous ne voulons pas que les enfants subissent davantage de pressions et soient tenus de prendre des décisions, mais lorsqu'ils expriment des préoccupations au sujet d'un parent à une personne autre que ce parent ou lorsqu'ils se confient lorsque le parent n'est pas dans la pièce, les experts disposent de mécanismes d'évaluation qui sont utiles pour déterminer ce que veut vraiment dire l'enfant. Je pense que nous ne pouvons pas faire plus.

Le sénateur DeWare: On a également évoqué devant le comité la nécessité de l'aide juridique. Ce type d'aide n'est pas disponible pour les personnes qui en ont vraiment besoin, des personnes sans ressources. Dans quelle mesure le problème est-il sérieux à l'échelle du pays ou dans la province d'Ontario?

Mme Pickering: C'est un problème énorme. Les compressions les plus récentes ont durement touché notre clientèle. Ils ne se présentent qu'à une comparaison alors que bien souvent il faut plusieurs comparaisons avant d'en arriver à un règlement. À mon avis, le problème a un effet très profond.

Mme Freeman: Je vous invite également à lire notre mémoire. Nous avons classé par catégories toutes les compressions apportées au régime d'aide juridique en Ontario, ainsi que leurs répercussions sur le droit de la famille. D'après notre expérience, il est très difficile maintenant d'obtenir un certificat. C'est un problème réel. Parfois, les gens ne sont pas représentés par qui que ce soit devant le tribunal. Ils ne savent pas exactement quels sont leurs droits et leurs obligations. Il peut aussi arriver qu'une seule des deux parties soit représentée et à ce moment-là, il est très difficile d'en arriver à un règlement.

Le sénateur Cools: Je tiens à remercier les témoins pour leur exposé très nuancé. J'aimerais aussi faire savoir aux membres du comité que la Family Service Association of Metropolitan Toronto a été la première et le fleuron des organismes de counselling pour les problèmes familiaux à Toronto. Pendant longtemps — en fait, pendant de nombreuses années —, ce fut le seul. En outre, j'ai travaillé énormément en collaboration avec cette association, notamment à plusieurs projets en collaboration avec l'ancien directeur exécutif, Bob Couchman.

Je voudrais poser quelques petites questions; quatre, pour être exacte. Premièrement, comment votre projet est-il financé? Deuxièmement, qu'est-ce que cela coûte aux clients? Troisièmement, combien de programmes comme le vôtre existent dans le pays. Est-ce un modèle qui devrait être imité, multiplié? J'attendrai votre réponse pour poser ma quatrième question.

Cela m'intéresse beaucoup, de telle sorte que je vais répéter: comment êtes-vous financés? Y a-t-il un coût que doivent payer

clients? They're not patients, they're clients. And how many programs like yours exist in say Ontario?

Ms Freeman: I am unclear as to whether you mean our services in general or the research that's been done.

Senator Cools: No, your particular Families in Transition.

Ms Freeman: The clinical work, yes.

Senator Cools: The particular one. I know how the Family Service Association is funded, but what about yours in particular, your particular program?

Ms Freeman: As I mentioned, we're a member in the United Way. We have discretionary dollars from the United Way —

Senator Cools: It is discretionary.

Ms Freeman: — and the rest is made up of client fees on a sliding fee scale.

Until the recent regrettable cutbacks we also had a cost-sharing arrangement between the province and the city. People on family benefits, welfare, or with low incomes — for example, a mom with two kids and earning up to about \$23,000 a year — could actually be funded under that program. Through the cost sharing, all the counselling fees were paid for by the family, but that was one of the cuts the agency experienced.

Senator Cools: That was one of the casualties, yes.

Ms Freeman: Yes, it was.

At this point, it is a sliding scale. We never deny service because of an inability to pay, so our fee scale at the moment ranges from \$5 to \$95 per hour. We have several clients at the moment for whom even \$5 is beyond their means, so we can waive the fee if necessary. We also provide for some of the families who are on public assistance and in real financial hardship. We'll provide bus tickets, babysitting money, those sorts of things, to enable them to attend counselling.

Senator Cools: As my final question, how many clients do you serve in a year?

Ms Freeman: We serve approximately 1,500 people annually.

We did not talk about this before, but as Dr. Pickering indicated, we very much see divorce as a process that unfolds over time. Consequently, our clinical model is an intermittent one. As I mentioned before, we do our best work if we get people very early on, because then we can give boosters.

One of the best compliments a family can pay to us is to call us a year or two or three down the road. We had a situation like that in which one of the staff members had a case fairly early on in the

ce qu'on appellerait vos clients? Ce ne sont pas des patients, ce sont des clients. Et combien de programmes analogues au vôtre existent en Ontario?

Mme Freeman: Parlez-vous de nos services en généraux ou de la recherche qui se fait.

Le sénateur Cools: Non, je parle de votre organisme Families in Transition.

Mme Freeman: Vous parlez du travail clinique.

Le sénateur Cools: Oui, en particulier. Je sais comment est financée la Family Service Association, mais qu'en est-il de votre programme en particulier?

Mme Freeman: Comme je l'ai mentionné, nous sommes membres de Centraide. Nous recevons une somme discrétionnaire de Centraide...

Le sénateur Cools: Une somme discrétionnaire.

Mme Freeman: ... et le reste provient des honoraires de clients selon un barème progressif.

Jusqu'à ce qu'interviennent les dernières compressions, regrettables nous bénéficions également d'un arrangement de partage des coûts entre la province et la municipalité. Les prestataires d'allocations familiales, les assistés sociaux ou les petits salariés — par exemple, une mère de deux enfants touchant un salaire d'environ 23 000 \$ par an — pouvait recevoir une aide financière dans le cadre du programme. Grâce à l'arrangement de partage des coûts, tous les honoraires de counselling étaient payés par la famille, mais c'est l'une des compressions qu'a subies l'organisme.

Le sénateur Cools: L'une des victimes, oui.

Mme Freeman: C'est exact.

Pour l'heure, nous avons un barème progressif. Nous refusons jamais le service pour incapacité de payer, si bien qu'à l'instant notre barème va de 5 à 95 \$ l'heure. Nous avons l'heure actuelle plusieurs clients pour qui même 5 \$ est au-delà de leurs moyens il nous arrive de renoncer à nous faire payer si c'est un besoin. Nous appuyons aussi certaines familles qui touchent l'aide sociale ou qui connaissent de graves difficultés financières. Nous leur fournissons des billets d'autobus, de l'argent pour le gardiennage, et cetera, afin de leur permettre d'assister aux séances de counselling.

Le sénateur Cools: Voici ma dernière question. Combien de clients voyez-vous en un an?

Mme Freeman: Nous servons environ 1 500 personnes par an.

Nous n'avons pas abordé le sujet auparavant, mais comme Mme Pickering l'a mentionné, nous considérons le divorce comme un processus qui évolue au fil du temps. Par conséquent, notre modèle clinique est intermittent. Je le répète, nous obtenons de meilleurs résultats si les gens nous consultent très tôt car à ce moment-là, nous pouvons leur donner un bon coup de pouce.

L'un des plus beaux compliments que nous pouvons faire à une famille, c'est de nous appeler un an, deux ans ou trois ans plus tard. C'est déjà arrivé dans un cas où l'équipe avait pu intervenir

separation, and that staff member helped work out the parenting plan and child adjustment issues.

Our involvement is usually not for more than ten sessions. We are a short-term service. We aim to help families get back into the mainstream and move on with their lives. But about four years later, the mother called us and said that actually the child, who was six when we first met her and who was then about nine and a half, asked why we did not call. There were some new issues, because mom was remarrying, there was going to be a step-parent and there were some adjustment issues.

We took that as the ultimate compliment: the child had a good recollection, thought therapy was helpful, and thought a kind of booster could be helpful again.

Senator Cools: I think what you're describing is very exciting and very necessary, because there's so much counselling, but what eludes us so often is the understanding that counselling is an extremely personal and intimate affair. And quite often it is a function of the chemistry of the counsellor, the blend or interactions between the counsellor and — I am not saying "patients" — the clients. That sort of returning as new issues arise in the future, to my mind, is almost an evaluation in itself.

Ms Freeman: One of my staff has a case she worked very intensively with for in excess of two years, which is quite unusual for us. She's now down to one telephone call every six months. It's been several years. This child is going to graduate from high school and go on to university and the family has invited our staff member to the child's graduation.

Senator Cools: Wonderful. I thank you for that.

Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Ref.): Are there others waiting to ask questions?

The Joint Chairman (Senator Pearson): No. You're the last one.

Mr. Lowther: It is a bit of a sensitive question, but along the lines of some of the things you were saying about violence in the homes, and then discipline, and there is sort of a continuum here — We clearly know what violence is, and I guess we know what discipline is, but is there a place that you feel — When does discipline become violence? I guess I am touching on this whole issue right now about spanking that we have out there. I am just wondering what you folks think of that, since you have pretty close access to a lot of these cases. I know of some myself in my own sphere that I would say are violent, but I know of others that I would say are pretty good discipline. I am curious to know your position.

Dr. Pickering: Certainly there is quite a big literature on what are called "coercive parenting practices," which would be the use of spanking as a regular measure and would also include punitive, vengeful kinds of conversations with the children, as opposed to lessons to be learned. I think discipline is clearly a consequence

au début de la séparation. Ces membres avaient aidé le couple à élaborer un régime parental et à régler les problèmes d'adaptation des enfants.

En général, nous n'offrons pas plus de dix séances. Notre service est un service à court terme. Notre objectif est d'aider les familles à reprendre le cours de leur vie. Environ quatre ans plus tard, la mère nous a appelés pour dire que la petite fille, qui avait six ans lorsque nous l'avions rencontrée pour la première fois et qui en avait maintenant presque neuf et demi avait demandé pourquoi nous n'appelions pas. Il y avait de nouveaux problèmes liés au remariage de la mère. L'entrée en scène d'un beau-père allait créer des problèmes de transition.

Pour nous, c'était le compliment ultime: l'enfant avait gardé un bon souvenir, elle avait jugé la thérapie utile et c'est pourquoi elle pensait qu'un nouveau coup de pouce pourrait encore une fois aider.

Le sénateur Cools: Ce que vous décrivez est très intéressant et très nécessaire car bien souvent il y a une chose qui nous échappe au sujet du counselling et c'est que le counselling est une expérience extrêmement personnelle et intime. Bien souvent, tout dépend de la chimie, de l'interaction entre le conseiller — et je ne dis pas les patients — et ses clients plutôt. À mon sens, cet appel à l'aide d'un client face à de nouveaux problèmes est pratiquement une évaluation en soi.

Mme Freeman: L'une de mes employées a travaillé intensivement sur un cas pendant plus de deux ans, ce qui est plutôt inhabituel pour nous. Maintenant, elle se borne à appeler cette famille tous les six mois. Son intervention s'est étalée sur plusieurs années. L'enfant obtiendra sous peu son diplôme de niveau secondaire et va entrer à l'université. Cette famille a invité notre employée à la cérémonie de remise des diplômes.

Le sénateur Cools: C'est fantastique. Je vous en remercie.

M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.): Y a-t-il d'autres personnes qui attendent pour poser des questions?

La coprésidente (le sénateur Pearson): Non. Vous êtes le dernier.

M. Lowther: C'est une question plutôt délicate qui va dans le sens de ce que vous disiez au sujet de la violence dans les foyers, de la discipline et en la matière tout se tient... Nous savons évidemment ce que constitue la violence, ainsi que la discipline, mais existe-t-il un tournant selon vous...? Quand la discipline se transforme-t-elle en violence? Je voudrais aborder toute cette question du châtiment qu'est la fessée. Je voudrais savoir ce que vous en pensez, étant donné que vous avez intimement accès à un grand nombre de cas. Je connais moi-même des familles dans mon propre milieu dont je dirais qu'elles sont violentes, mais je sais que d'autres diraient simplement qu'on y applique une discipline stricte. Je serais curieux de connaître votre position.

Mme Pickering: Il y a énormément de documentation sur ce qu'on appelle «les pratiques parentales coercitives»; qui englobent de façon régulière le recours à la fessée, ainsi que des échanges punitifs et vengeurs avec les enfants par rapport à des échanges axés sur l'éducation et les enseignements à inculquer. À mon avis,

for misbehaviour and ideally would be used as a part of learning in life.

If there is a slippery slope there = Certainly in my work as a family therapist I work very hard, as do my colleagues, to try to identify when that discipline becomes violence, so we talk about disrespect as sort of the first step towards violence. When people are speaking to each other in ways that are critical of the person, in ways that are insulting, degrading, and humiliating, we call that a "violent verbal exchange," as a way of helping families understand that there are more appropriate and more respectful ways to speak to your children when they've misbehaved, ways which are actually more effective. The slippery slope needs to be carefully looked at in order to identify this.

Personally, my view is that not only is spanking violent, but it also teaches children very bad habits about what you do when somebody misbehaves or you do not approve of their actions. There's a fair bit of literature also about corporal punishment, that it actually is an ineffective way of parenting. So if the goal is to be a good parent and have children learn from their life experiences, spanking is one of the least effective ways. Certainly it becomes and can become quite violent and also sensitizes children to a high tolerance for violent interactions.

Mr. Lowther: I have a follow-up question on a different topic. We seem to have this quandary of sometimes violence being threatened but it might not actually happen; it is used as a tool. Someone is claiming they're in a violent relationship when maybe it isn't. It might be heated, but maybe it isn't violent. Then we have the other extreme where it is violent and people are saying basically the same thing. We are trying to sift out which ones are real and which ones are not. In my experience — and I do not have a lot of this — it seems we almost treat them the same.

My own feeling is if it is truly violent I wish we would act a little sooner and step in a little more firmly to stop it. On the other hand, if it is being used as a false claim to get some other personal gain in the relationship, it shouldn't be respected. In fact it might almost want to have some negative consequences coming out of that. The difficulty seems to be how to sift out when it is real and when it is not.

Have you developed any tools or techniques to discern when it is legitimate or when maybe it is being used as a ploy?

Dr. Pickering: I do a fair bit of teaching in this area with medical students and residents and so on, and one of the examples I give that would reflect, in my view, a situation of violence as an abusive power where there is no actual hitting — Just to make the

la discipline découle d'un comportement répréhensible idéalement, on devrait s'en servir comme un élément d'apprentissage dans la vie.

Quant à savoir s'il existe une pente glissante... Chose certaine dans mon travail de thérapeute familiale, tout comme mes collègues, je me suis attachée à essayer d'identifier ce tournant par lequel la discipline se transforme en violence. Nous considérons que le manque de respect est la première étape vers la violence. Lorsque les gens se parlent en se critiquant mutuellement, en échangeant des propos insultants, dégradants, humiliants, nous considérons cela comme «un échange verbal violent». C'est notre façon à nous d'aider les familles à comprendre qu'il y a des façons plus appropriées et plus respectueuses de s'adresser aux enfants qui ont commis une bévue, des façons qui sont en fait beaucoup plus efficaces. Je pense qu'il faut examiner de très près cette question de la pente glissante.

Personnellement, j'estime que la fessée est non seulement violente, mais qu'elle inculque également aux enfants de mauvaises notions quant à ce qu'il faut faire lorsque quelqu'un conduit mal ou qu'on n'approuve pas son comportement. Dans les documents qui existent au sujet du châiment corporel et il y en a pas mal, il est établi que c'est une méthode parentale inefficace. Pour quiconque souhaite être un bon parent et faire en sorte que ces enfants tirent des leçons de leur expérience de vie, la fessée est une des méthodes les moins efficaces. Chose certaine, il peut arriver qu'elle mène à la violence. En outre, elle amène les enfants à tolérer un niveau élevé d'interaction violente.

M. Lowther: J'ai une autre question sur un sujet différent. Nous semblons être aux prises avec un dilemme lorsqu'un parent menace d'avoir recours à la violence, mais que cela ne se concrétise pas. On se sert de ces menaces comme d'un outil. Quelqu'un peut prétendre vivre une relation violente qui ne l'est peut-être pas. La relation peut être tumultueuse, mais elle ne peut-être pas violente. Par ailleurs, il y a aussi l'autre extrême, si le cas d'une relation violente au sujet de laquelle les personnes en cause disent essentiellement la même chose. On essaie de déterminer les cas où la violence est réelle et ceux où elle ne l'est pas. D'après mon expérience — et je n'en ai pas beaucoup — il me semble que nous traitons les deux types de cas de la même façon.

À mon avis, en présence d'une relation vraiment violente, je préconiserais que nous intervenions un peu plus tôt et un peu plus vigoureusement pour y mettre un terme. Par ailleurs, si l'un des partenaires fait des menaces bidon pour essayer d'acquiescer à l'avantage personnel dans sa relation, on ne devrait pas y accorder la même attention. En fait, il pourrait même en découler des conséquences négatives. La difficulté semble être de déterminer quels sont les véritables cas de violence.

Avez-vous mis au point des outils ou des techniques qui permettent de déceler si c'est légitime ou si l'il s'agit peut-être d'un stratagème?

Mme Pickering: J'enseigne pas mal dans ce domaine aux étudiants en médecine et aux résidents et autres, et je donne l'exemple qui, d'après moi, traduit une situation de violence en un abus de pouvoir sans qu'il y ait vraiment de coups... Pour

example clear, let's say you have a woman who's about 5' 6" and a man who's about 6' 1" and the man is loud and angry and forces the woman up against the wall, through the size of his body and the bigness of his hands and arms, and puts his face down to hers and says, "If you do not get my supper on the table I am going to smash you", and smashes his fist into the wall beside her and leaves a fist mark. The net effect is that the threat of violence to the woman — he hasn't actually hit her head — is clearly demonstrated in that scenario.

Again, it is very difficult to make some of those distinctions. In fact I think the more we know about individual situations, what has happened and who saw what and what the patterns are, can maybe at least make us better at distinguishing between violence that we want to take action on and other situations that may not be actionable. Mental abuse is another part of it, too.

Senator DeWare: Could I just ask the one question we've been asking?

The Joint Chairman (Senator Pearson): Yes.

Senator DeWare: We have not mentioned it today, but do you think the words "custody" and "access" in divorce should be changed?

Ms Freeman: We do not use them in our office.

Senator DeWare: Do you use "parenting"?

Ms Freeman: Yes.

Senator DeWare: What else do you use?

Ms Freeman: Just parenting. We have what we call a dictionary of divorce. We tell people it is an open book and we invite parents and children to contribute to it, because we think the changes in families have gone faster than the changes in language. We do not know that we have the right answers, so we have shifted, learning from our clients over the years. We used to talk about access parents. We felt this term disenfranchised those people who are access parents, typically men, so we rewrote all our literature to talk about parenting full-time and part-time.

About four or five years ago a group of dads came to me and said, "We do not parent part-time. We are just parents. We may see our children less." And I said to them, "You're absolutely right; I agree." So we rewrote all our materials again, at some expense, and we just say you're a parent.

Senator DeWare: Great.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you very much indeed. I found this a fascinating afternoon. I appreciated the video a great deal — hearing the voices of children, Dr. Pickering. I think it has added a great deal to our study of this issue.

préciser, prenons le cas d'une femme qui mesure à peu près 5 pieds 6 pouces et un homme qui mesure à peu près 6 pieds et un pouce. L'homme qui est en colère crie et pousse la femme contre le mur, de par la force de son corps et la largeur de ses mains et de ses bras, et il approche son visage du sien et dit, «Si tu ne mets pas le souper sur la table, je vais te frapper», et il donne un coup de poing au mur qui laisse une trace. L'impact net de ce scénario est que la femme a été menacée de violence — même si, en fait, il ne l'a pas frappée.

Encore une fois, il est très difficile d'établir certaines de ces distinctions. En fait, je crois que plus nous en savons concernant les situations personnelles, concernant ce qui s'est passé et qui a vu quoi et quelles sont les tendances, cela au moins peut nous mettre mieux en mesure de faire la distinction entre la violence qui nécessiterait une intervention et d'autres situations où on ne voudrait peut-être pas intervenir. Il faudrait aussi tenir compte de la cruauté mentale.

Le sénateur DeWare: Pourrais-je simplement poser la question habituelle?

La coprésidente (le sénateur Pearson): Oui.

Le sénateur DeWare: Nous n'en avons pas parlé aujourd'hui, mais estimez-vous qu'il faudrait changer les mots «garde» et «droit de visite» en matière de divorce?

Mme Freeman: Notre bureau ne les utilise pas.

Le sénateur DeWare: Est-ce que vous utilisez «la responsabilité parentale»?

Mme Freeman: Oui.

Le sénateur DeWare: Qu'est-ce que vous utilisez en plus?

Mme Freeman: Seulement la responsabilité parentale. Nous avons ce qu'on appelle un dictionnaire du divorce. Nous disons aux gens que c'est une oeuvre inachevée, et nous invitons les parents et les enfants à y apporter leur collaboration, parce que nous estimons que les familles ont évolué plus rapidement que la langue. Nous ne sommes pas certains d'avoir les bonnes réponses, alors nous avons changé d'approche, pour tirer un enseignement de nos clients au fil des années. Autrefois, on parlait de parents ayant le droit de visite. Nous pensions que cette expression minait les parents qui avaient le droit de visite, typiquement les hommes, alors nous avons reformulé tous nos documents pour parler du rôle de parent à temps plein et à temps partiel.

Il y a quatre ou cinq ans un groupe de pères sont venus me voir et ils m'ont dit, «Nous ne sommes pas des parents à temps partiel. Nous sommes parents tout court. Peut-être que nous voyons moins nos enfants». Et je leur ai dit, «Vous avez absolument raison; je suis d'accord». Alors nous avons réécrit tous nos documents de nouveau, à un certain coût, et nous disons simplement que vous êtes un parent.

Le sénateur DeWare: Formidable.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Merci beaucoup. J'ai trouvé l'après-midi fascinant. J'ai beaucoup apprécié la vidéo — entendre les voix des enfants, madame Pickering. Je crois que cela a beaucoup ajouté à l'étude en cours.

I wish there had been actually more of us here today, but we will share everything you've said with them, and they'll be sure to have it for our final deliberations. Thank you so much for coming.

Did you want to ask...?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Just before we leave, Senator Cools has —

Senator Cools: Could you just excuse the witnesses?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Yes. The committee is finished. We are just going to discuss some committee business.

Senator Cools has raised as a question of privilege an article that has been tabled with the clerk. I have spoken with one of the table officers of the House, and I think what we should do is, first, distribute to all members of the committee a copy of the article — articles, actually.

Second, I think that in all fairness to our witnesses and to our schedule, perhaps we could slot half an hour at some point tomorrow or Wednesday to deal with this matter — I shouldn't say half an hour, as it may take longer than that — and then we can collectively arrive at some sort of consensus as to which way we want to go on this.

I have been told there are basically a couple of routes. One is that we can invite the individual to appear before the committee, and if they fail to come, we can subpoena them. The other alternative is that the committee can in fact compile a report that will then go to the speakers of the respective houses for consideration.

We'll ensure that you receive that in the morning, and then we'll try to set a time to meet briefly.

The committee adjourned.

J'aurais souhaité que nous soyons en fait plus nombreux ici aujourd'hui, mais nous allons faire part aux absents de tout ce que vous avez dit, et ils y seront sûrement là pour notre dernière discussion. Merci beaucoup d'être venue.

Voulez-vous demander...?

Le coprésident (M. Galloway): Juste avant de partir, le sénateur Cools a...

Le sénateur Cools: Est-ce que vous pourriez demander au témoin de sortir?

Le coprésident (M. Galloway): Oui. Le comité a terminé ses délibérations. On va simplement discuter de quelques détails administratifs.

Le sénateur Cools a soulevé une question de privilège concernant un article qui a été déposé auprès du greffier. J'en ai parlé à un des greffiers de la Chambre, et je crois qu'on devrait d'abord distribuer à tous les membres du comité, un exemplaire de l'article — des articles, en fait.

Deuxièmement, je crois que pour être juste envers nos témoins et pour respecter l'ordre du jour, on pourrait peut-être réserver une demi-heure, soit demain ou mercredi, pour discuter de la question — je ne devrais pas dire une demi-heure, étant donné que cela peut nécessiter plus de temps — ce qui nous permettrait d'en arriver à un consensus sur ce qu'on va faire à propos de cette question.

On me dit qu'il y a essentiellement deux possibilités. L'une serait d'inviter les personnes à comparaître devant le comité, et si elles ne viennent pas, on peut les sommer à comparaître. L'autre possibilité est que le comité peut en fait préparer un rapport à l'intention des présidents des deux chambres.

Nous nous assurerons que vous recevrez la documentation dans la matinée, et puis nous allons essayer de fixer une heure pour se réunir brièvement.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Families in Transition:

Ms Rhonda Freeman, Director; and
Ms Ester Birenzweig.

As an Individual:

Dr. Ruth Pickering.

De Families in Transition:

Mme Rhonda Freeman, directrice; et
Mme Ester Birenzweig.

À titre personnel:

Mme Ruth Pickering.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte spécial sur*

**Child Custody
and Access**

**La garde et le droit
de visite des enfants**

Joint Chairmen:
The Honourable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, M.P.

Coprésidents:
L'honorable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, député

Wednesday, April 22, 1998

Le mercredi 22 avril 1998

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Seventeenth meeting on:
Child custody and access arrangements
after separation and divorce

Dix-septième réunion sur:
La garde et le droit de visite des enfants
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD CUSTODY AND ACCESS

Joint Chairmen:

Senator Landon Pearson
Roger Gallaway, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	LeBreton
Cools	Pépin

Representing the House of Commons:

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4) of the Senate, membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator LeBreton substituted for that of the Honourable Senator Jessiman (*April 22, 1998*).

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

Coprésidents:

Le sénateur Landon Pearson
Roger Gallaway, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	LeBreton
Cools	Pépin

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton est substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman (*le 22 avril 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, April 22, 1998

(18)

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 3:45 p.m., this day, in Room 371, West Block, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

Members of the committee present:

From the Senate: The Honourable Senators Joan Cook, Anne Cools, Mabel DeWare, Landon Pearson and Lucie Pépin (5).

From the House of Commons: Eleni Bakopanos, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway and Eric Lowther (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

WITNESSES:

From Royal Ottawa Hospital:

Mr. Paul Carrier, Social Worker.

As an Individual:

Dr. Barbara Jo Fidler, Registered Psychologist.

From Canadian Psychological Association:

Dr. John Service, Psychologist, Executive Director.

From London Family Court Clinic:

Dr. Gary Austin.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements.

At 4:25 p.m., the committee proceeded to consider the Question of Privilege of the Honourable Anne Cools.

At 4:45 p.m., the committee invited the witnesses to answer questions.

At 5:58 p.m., the Joint Chairman Roger Gallaway presented the sixth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure as follows:

Your subcommittee met Tuesday, April 21 1998 to consider the future business of the committee and agreed to make the following recommendations:

It was agreed, — That the proposed hearing schedule for Ottawa for May and June, 1998 be adopted (see attached).

It was agreed, — That six members and two staff attend the 35th Annual Conference of the Association of Family and Conciliation Courts in Washington, D.C. and that those members wishing to attend contact the clerk's office.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 22 avril 1998

(18)

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (coprésidents).

Membres du comité présents:

Du Sénat: Les honorables sénateurs Joan Cook, Anne Cools, Mabel DeWare, Marjorie LeBreton, Landon Pearson et Lucie Pépin (5).

De la Chambre des communes: Eleni Bakopanos, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway et Eric Lowther (5).

Aussi présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

TÉMOINS:

De l'Hôpital Royal d'Ottawa:

M. Paul Carrier, travailleur social.

À titre personnel:

Mme Barbara Jo Fidler, psychologue agréée.

De la Société canadienne de psychologie:

M. John Service, psychologue, directeur général.

De la Clinique du tribunal de la famille de London:

M. Gary Austin.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations.

À 16 h 25, le comité procède à l'examen de la question de privilège de l'honorable Anne Cook.

À 16 h 45, le comité invite les témoins à répondre aux questions.

À 17 h 58 le coprésident Roger Gallaway présente le sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure:

Le sous-comité s'est réuni le mardi 21 avril 1998 pour discuter des travaux futurs du comité et a convenu de formuler les recommandations suivantes:

Il est convenu, — Que les audiences qu'il est proposé de tenir à Ottawa en mai et juin 1998 soient approuvées (voir document ci-joint).

Il est convenu, — Que six membres et deux employés participent à la 35^e assemblée annuelle de «Association of Family and Conciliation Courts», à Washington, D.C., et que les membres qui souhaitent y participer communiquent avec le bureau du greffier.

It was agreed, — That an in camera meeting be organized with a panel of judges and that the panel be representative of the regions of the country.

It was agreed, — That the committee hear testimony in Vancouver from children from the Victoria Separation and Divorce Resource Program; and that this testimony be taken in camera with two or three members of committee and that the testimony be videotaped for other members to view at a later date.

At 6:00 p.m., the committee proceeded *in camera*.

At 6:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Joint Chair.

Il est convenu, — Qu'on organise une séance à huis clos avec un groupe de juges qui soit représentatif des différentes régions du pays.

Il est convenu, — Que le comité entende, à Vancouver, le témoignage d'enfants inscrits au Victoria Separation and Divorce Resource Program et que ces témoignages soient entendus à huis clos par deux ou trois membres du comité et enregistrés avec un vidéo caméra pour être présentés plus tard aux autres membres du Comité.

À 18 heures, le comité procède à huis clos.

À 18 h 05, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Les cogreffiers du comité,

Richard Rumas
Catherine Piccinin

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 22, 1998

[English]

The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)): I will call this meeting to order.

I should apologize to our witnesses today. There's been an event in the House of Commons, so we've waited to see if members of Parliament would arrive. We have senators here.

As you are aware, this is a joint committee of the House of Commons and the Senate, this being the eighteenth meeting of this committee. I should say, because this is being televised, that this is a committee that is examining the Divorce Act with respect to custody and access. I say that as part of our commercial at the beginning of every meeting, because it is being televised.

We have before us today four witnesses: from the Royal Ottawa Hospital, Paul Carrier; as an individual, Dr. Barbara Fidler; from the Canadian Psychological Association, Dr. John Service; and from the London Family Court Clinic, Gary Austin.

As you know, we try to keep the presentations brief, because we are limited to time, and the important part, we always think, is the questions.

There's no particular order, but we have listed firstly Mr. Carrier. If you want to start, please proceed.

Mr. Paul Carrier (Social Worker, Royal Ottawa Hospital): First of all, I would like to say that divorce is foremost an intensely emotional experience, and these emotions cover everything. If I listen to the thousands of parents I've seen coming through, you'd expect the other parent to be the devil walking through the door, and that is rarely the case. Things get blown out of proportion. People take definite sides on things.

Divorce is a failure, a deep hurt, a major loss, a crisis, a death. The reaction I see from most parents is one of grieving. It is a grieving process. The process consists of usually a stage of denial, then anger, depression, and finally some recovery. That is it in a simple nutshell. It usually takes about two years to go through this grieving process, and both parents are usually not going through it at the same time. One may be denying and giving away the ship, and the other one may be angry and wanting the whole ship.

Many parents get involved in the legal system when they're in the anger phase, and because it is of an adversarial nature it enforces this anger phase. Everything is blown out of proportion, as I said before.

I think efforts should be made to move divorce out of the legal system — not entirely, but efforts should be made to have education sessions for couples who are involved in parenting disputes, as well as some compulsory mediation.

I think the federal government could supply some financial incentives to the province to have this kind of approach. Certainly the young offender system makes great efforts to divert young

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 22 avril 1998

[Traduction]

Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)): La séance est ouverte.

Je dois m'excuser auprès de nos témoins. Il s'est passé quelque chose à la Chambre des communes et nous attendons que les députés arrivent. Les sénateurs sont ici.

Notre comité est un comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat qui tient aujourd'hui sa dix-huitième réunion. Je dois ajouter, parce que la séance est télévisée, que le comité examine la Loi sur le divorce par rapport à la garde et au droit de visite. C'est ce que je dis au début de chaque réunion à cause des caméras.

Nous avons aujourd'hui quatre témoins: M. Paul Carrier, de l'Hôpital Royal d'Ottawa, Mme Barbara Fidler, qui témoigne à titre individuel, M. John Service, de la Société canadienne de psychologie, et M. Gary Austin, de la London Family Court Clinic.

Comme vous le savez, il faut que les exposés soient brefs, parce que nous avons des limites de temps à respecter et que nous trouvons que c'est la période des questions qui est importante.

Nous ne suivons aucun ordre en particulier, mais M. Carrier est le premier témoin sur ma liste. Si vous voulez commencer, allez-y s'il vous plaît.

M. Paul Carrier (travailleur social, Hôpital Royal d'Ottawa): Tout d'abord, je tiens à dire que le divorce est avant tout une expérience qui s'accompagne d'émotions intenses, et ces émotions englobent tout. À en juger par ce que les milliers de parents que j'ai rencontrés m'ont dit, l'autre parent est le diable en personne, mais c'est rarement le cas. On exagère tout et chacun a sa version des faits.

Le divorce peut être comparé à un échec, une blessure profonde, une crise, une mort. La plupart des parents sont en deuil. Pour vous résumer le processus de deuil en quelques mots, je dirais qu'il comporte habituellement une période de déni de la réalité, suivie de la colère, de la dépression et, enfin, de la guérison. Ce processus de deuil prend habituellement deux ans, et il arrive rarement que les deux parents en soient à la même étape. Un d'entre eux peut dénier la réalité et être prêt à tout abandonner tandis que l'autre est en colère et veut tout avoir.

Bien des parents vont voir un avocat au moment où ils sont en colère et, à cause de sa nature accusatoire, notre système judiciaire entretient leur colère. Comme je viens de le dire, tout prend des proportions énormes.

Je crois qu'il faudrait faire des efforts pour sortir le divorce du système judiciaire — pas complètement, mais des efforts devraient être faits pour que des séances d'information soient offertes aux couples qui ont un conflit au sujet de leurs enfants, et il faudrait aussi que la médiation soit obligatoire.

Je pense que le gouvernement fédéral pourrait verser une aide financière aux provinces pour les inciter à adopter cette approche. Des programmes de déjudiciarisation sont offerts aux jeunes

people from the legal system, because you get caught in it. Once you're in it, that is it. It is very hard to get out of it. I think it is the same with this divorce situation. We need to steer people away from it.

Prior to this century, it was all men. If you read the judgments from before, it was "natural" — and they say it — for men to have custody. Then it switched around. It is "natural" for women to have custody in the judgments starting in the 1920s and 1930s. We have to get out of this. This is not a man-woman kind of issue. This is a parenting issue, and the language of the law has to say parenting, putting the emphasis where it should be.

I hope some day it will become as socially unacceptable to fight over custody as it is to smoke today. I think education and some diversionary-type programs will help this along.

Another point I would like to make is that children at different ages and stages are affected differently and display different reactions to separation. This bears directly on some of the settlements that might happen. Most children have some things in common. They have a level of blame or guilt, they have worry about the absent parent, and they have worries about changes in their lives.

There are usually three things that make for putting children at risk in a separating situation — continued fighting over custody and access, no access or irregular access, or a depressed custodial parent. These things put children at risk.

I've been involved in about 250 young offender assessments, and almost half of those have some custody and access problem in their background à la those three things I just mentioned. So it is first of all reliable, predictable contact with both parents in a non-acrimonious environment that is most important.

When we're children we are our parents. If your father's a drunk and your mother is running around town, to put it bluntly, you don't feel so good about yourself. Your self-image is not good. If we have parents fighting, knocking each other down, they're actually knocking the child's self-image down. When you knock the child's self-image down, they don't feel good about themselves. If you don't feel good about yourself, who do you hang out with? You hang out with the crowd that doesn't feel so good about themselves, and in the end you're at risk. You up the ante for drug use, breaking the law, and that is where I would see them as young offenders. So it is really important that we get out of this adversarial situation, absolutely. It does affect the children's mental health directly.

If I could take the liberty to say what I think children would tell you — because I've heard them say it to me — first would be: Don't change my life all at once. I need the same school. I need the same babysitter. I want the same friends.

contrevenants, par exemple, pour qu'ils n'aient pas affaire au système judiciaire, parce qu'une fois qu'ils sont pris dans l'engrenage, c'est fini. Il est très difficile d'en sortir. Je pense que c'est la même chose dans le cas du divorce. Il faudrait que les gens se tiennent à l'écart du système.

Avant notre siècle, si vous lisez les jugements qui ont été rendus, il était «naturel» — comme on disait — que ce soient les hommes qui aient la garde. Puis, les choses ont changé. Il est «naturel» que les jugements rendus depuis les années 20 et 30 accordent la garde aux femmes. Il faut sortir de ce cercle vicieux. Ce n'est pas une question qui intéresse les hommes par opposition aux femmes ou vice versa. C'est une question qui intéresse les parents et la loi devrait faire clairement allusion au rôle des parents.

J'espère qu'un jour il sera tout aussi inacceptable socialement de se battre pour avoir la garde de ses enfants que ça l'est aujourd'hui de fumer. Je crois que l'éducation parentale et certains programmes de déjudiciarisation aideraient.

J'aurais une autre remarque à faire, et c'est que les enfants réagissent différemment à la séparation selon leur âge et le stade de leur développement. Cela influe directement sur les ententes qui pourraient intervenir. La plupart des enfants ont certains points en commun. Ils éprouvent un sentiment de culpabilité, ils se font du souci pour le parent absent et ils s'inquiètent des changements dans leur vie.

Trois choses habituellement constituent un risque pour les enfants en cas de séparation — la lutte continuelle pour la garde, le droit de visite, l'absence de contact ou des contacts irréguliers ou l'état dépressif du parent ayant la garde. Ces choses mettent les enfants en péril.

J'ai évalué à peu près 250 jeunes contrevenants, et près de la moitié d'entre eux avaient dans leurs antécédents des problèmes de garde ou d'accès liés aux trois facteurs que je viens de mentionner. Donc, ce qui compte avant tout, ce sont des contacts réguliers avec les deux parents dans un climat où il n'y a aucune acrimonie.

Lorsque nous sommes enfants, nous nous définissons en fonction de nos parents. Si son père est un ivrogne et que sa mère est une couraille, un enfant ne peut pas se sentir bien dans sa peau. Il n'a pas une bonne image de lui-même. Si ses parents se battent, lorsqu'ils se donnent des coups, c'est son image qui en prend un coup. Avec qui se tient l'enfant qui ne se sent pas bien dans sa peau? Avec ceux qui n'ont pas une tellement bonne image d'eux-mêmes, et il finit par être en péril. C'est à ce moment-là qu'il risque le plus de se droguer, de violer la loi, et ce sont ces jeunes contrevenants-là que je rencontre. Il est donc très important de sortir de ce système accusatoire. Il affecte directement la santé mentale des enfants.

Si vous me le permettez, je vais vous dire ce que les enfants vous diraient je pense — parce que c'est ce qu'ils m'ont dit. Premièrement, ne changez pas toute ma vie d'un coup. J'ai besoin de continuer d'aller à la même école, de me faire garder par la même personne et de jouer avec les mêmes amis.

Second, I don't want to be put in the position of feeling any more disloyal or guilty than I already do, because that comes with the territory anyway. Do anything to reduce the chance that my parents will litigate — just do anything you can.

Third, I want and need to have a relationship with both parents. Don't have one parent a winner and one a loser, either financially or in terms of custody and access. Allow or push my parents to be architects of the agreement. I would feel awful if I was put in the position of having to choose.

Children shouldn't be in that position. Initiatives from this body or this government should make sure that isn't the case. They shouldn't have to choose. It is bad enough as it is, is what I am saying. These things are inherent in the situation already.

Children have different needs at different ages and stages, and I think this affects agreements a lot. A pre-school-age child's sense of time is not that of an older child's or an adult's. A one-year-old child needs stability, predictability, routine and consistency. These are urgent things that they need. They don't react well to change in their environment. Most of us don't. And splitting time between parents half and half for a one-year-old? I would never advise that, and I don't think any responsible professional would. Parents do it. If they want to do it and make it work, that is fine, but to lead people down this path I think is irresponsible, personally and professionally.

You might have a situation where you have a young child living with one parent most of the time, with frequent visits by the other one. This is incrementally increased over time so that by the time the child is going to school you have weekend access established. It might be sooner or later for different couples. By the time the child is in school, then things can be incrementally added again, if that is what the family's financial and logistical situation dictates. I mean, there's an awful lot of logistics and finances that say what kind of settlement you can actually come up with.

Anyway, I believe the law needs to encourage flexibility to meet the children's different needs at different ages, not just one way or another. I was often confronted in my practice with the parents saying "There should be less access, because when I get the kids back on a Sunday night, they're a mess, they don't behave. Then the teacher calls me on Monday morning because they're misbehaving Monday morning. So there's something wrong with this access. There should be less access."

In fact there should be more access. When I talk to the parents, according to the parent who had the child for the weekend, everything went fine. The kids say everything went fine. There's no discipline, or very little, and the kids act better because they're only there for a short period of time, and they know what's going on, so they behave better. The parent who has them doesn't put the discipline on. The kids stay up later and eat more junk food, so of course they're out of control when they come back.

Deuxièmement, ne me faites pas me sentir plus déloyal ou plus coupable que maintenant, parce que c'est ce qui arrive de toute façon. Faites tout ce que vous pouvez pour que mes parents ne se retrouvent pas devant les tribunaux.

Troisièmement, j'ai besoin d'entretenir des liens avec mon père et ma mère. Ne vous arrangez pas pour qu'un parent soit gagnant et l'autre perdant, financièrement ou en ce qui concerne la garde et l'accès. Insistez pour que mes parents soient les architectes de l'entente. Ce serait affreux de devoir choisir entre les deux.

Les enfants ne devraient pas se trouver dans cette situation. Le comité ou le gouvernement devrait prendre les mesures qu'il faut pour que ce ne soit pas le cas. Les enfants ne devraient pas avoir à choisir. C'est déjà assez difficile d'avancer pour eux vu la situation qu'ils vivent.

Les enfants ont des besoins différents à des âges et à des stades différents, et cela influe énormément sur les ententes. Un enfant d'âge préscolaire n'a pas la même notion du temps qu'un enfant plus âgé ou un adulte. Un enfant d'un an a besoin de stabilité. Il doit avoir une routine bien établie. Il réagit mal aux changements dans son environnement. Comme la plupart d'entre nous d'ailleurs. Que penser des parents qui se partagent la garde d'un enfant d'un an? Je ne le conseillerais pas, comme n'importe quel autre professionnel responsable, je pense. Les parents le font. Si c'est ce qu'ils veulent et que ça fonctionne, tant mieux, mais je crois qu'il serait irresponsable, sur le plan personnel et professionnel, de les encourager à le faire.

Il se peut qu'un jeune enfant vive avec un parent la plupart du temps, et que l'autre parent lui rende visite fréquemment. L'accès augmente progressivement avec le temps de sorte que lorsque l'enfant va à l'école, il peut passer la fin de semaine avec l'autre parent. Cette étape peut être franchie plus tôt ou plus tard selon le couple. Lorsque l'enfant fréquente l'école, les visites peuvent de nouveau augmenter progressivement, mais tout dépend de la situation financière de la famille et de la logistique. Il y a pas mal de questions de logistique et de finances qui entrent en ligne de compte dans l'entente.

Quoi qu'il en soit, il faut que la loi soit assez souple pour qu'on puisse répondre aux besoins différents des enfants à différents âges. Il est souvent arrivé que des parents me disent: «Il faudrait réduire l'accès, parce que quand les enfants reviennent le dimanche soir, c'est le bordel. Le professeur m'appelle le lundi matin parce qu'ils se conduisent mal. Il y a donc quelque chose qui cloche. Il faudrait que les visites soient moins nombreuses.»

En fait, les visites devraient être plus nombreuses. Quand je parle aux parents, tout dépendant de celui qui avait l'enfant pour la fin de semaine, ils me disent que tout s'est bien passé. Les enfants me disent eux aussi que tout s'est bien passé. Il n'y a pas de discipline, ou très peu, et les enfants se conduisent mieux parce qu'ils ne sont là que pour une courte période de temps et ils en profitent. Le parent qui les a ne leur impose aucune discipline. Les enfants se couchent tard et mangent ce qui leur plaît; il est donc normal qu'ils soient surexcités lorsqu'ils rentrent à la maison.

But if you're a parent and you have to send the kids to school Monday morning and get them back as bears on Sunday night and the teacher calls you Monday because they're misbehaving on Monday at school, you're more likely to make a normal parenting procedure over the weekend. I am just saying that I think things can be increased incrementally over time, and I think that extending access beyond what we have now certainly should be encouraged. There should be some flexibility in the system to allow for this.

Anyway, the emphasis should be on a parenting agreement. I think a presumption of joint custody is somewhat unrealistic, because for children at different ages and stages that is maybe not what really meets their needs. If parents can do that, that is fine, but it puts unreal expectations on many families who are unable to share time, especially due to logistics or money. Most people don't have the money to do this, to have two separate households. They just don't.

Those are the main points I wanted to make.

I will just give you one example from a professional who called me yesterday for some advice on a situation. She had a mother with a four-year-old child with her. The parents separated about three or four weeks ago. The father hasn't seen the child for the last three or four weeks. The mother said that the father was a good parent — spoiled the child, of course, but was otherwise fine. There were no abuse issues.

When she went to see her lawyer, the lawyer gave her the advice that she shouldn't really encourage any access at this point because it looks better if there's a custody dispute. And the child's asking, "Where's Daddy? Where's Daddy? What's happening with Daddy?"

And that puts it in perspective. What's good legally? She probably got some good legal advice. Did she get good advice for a child? No way. And that is the kind of thing that we need to get out of and we need education about. Somehow there has to be a tone sent down from above to make this different.

Anyway, I can say a lot, but that is all.

Dr. Barbara Jo Fidler (Individual Presentation): Thanks for inviting me to speak with you today.

I am in private practice and I've been working with separating and divorcing families, including those disputing custody and access, for 17 years, in various capacities: in research, as a mediator, as an assessor, as an educator, in training and supervision, and as a counsellor. I've seen several hundred families.

In the ten minutes available I will be touching upon four areas: the diversity of these families, the effects of separation and divorce on children and the factors that mediate adjustment, the need for structured parenting plans irrespective of the title of custody, and mandatory parent education.

Mais le parent qui doit envoyer les enfants à l'école le lundi matin et à qui le professeur va téléphoner parce qu'ils sont aussi insupportables le lundi à l'école qu'ils l'étaient le dimanche soir, va sans doute se montrer plus strict la fin de semaine. Je dis cela parce que je pense que les enfants devraient graduellement passer plus de temps avec l'autre parent et qu'il faudrait encourager un plus grand accès. Le système devrait être assez souple pour le permettre.

Quoi qu'il en soit, l'accent devrait porter sur l'entente concernant l'éducation des enfants. Je trouve la présomption en faveur de la garde conjointe un peu irréaliste parce qu'elle ne répond pas nécessairement aux besoins des enfants à des âges et à des stades différents. Elle peut convenir à certains parents, mais elle peut susciter des attentes irréalistes pour bien des familles qui ne peuvent pas partager leur temps, en raison surtout de la logistique ou de l'argent. La plupart des gens n'ont pas l'argent qu'il faut pour entretenir deux maisons.

Ce sont là les points que je tenais à vous signaler.

Je vais juste vous donner l'exemple d'une professionnelle qui m'a téléphoné hier pour me demander conseil. Elle avait avec elle une mère et son enfant de quatre ans. Les parents se sont séparés, il y a trois ou quatre semaines et le père n'a pas revu l'enfant depuis. La mère dit que c'était un bon père — qu'il gâtait trop l'enfant, bien sûr, mais que tout allait bien autrement. Il n'a jamais été violent.

Lorsqu'elle est allée voir son avocat, il lui a conseillé de ne pas encourager l'accès pour le moment, parce que ça paraît mieux en cas de différend relatif à la garde. Et l'enfant demande: «Où est papa? Où est papa? Qu'est-ce qui est arrivé à papa?»

Cela replace les choses dans leur contexte. Qu'est-ce qui vaut mieux légalement? Son avocat l'a probablement bien conseillée. A-t-elle été bien conseillée en ce qui concerne l'enfant? Absolument pas. Et c'est dans ce sens-là qu'il faut apporter des changements et qu'il faut éduquer les parents. Il faut que le message vienne d'en haut pour que ça change.

J'aurais encore bien des choses à dire, mais c'est tout pour le moment.

Mme Barbara Jo Fidler (témoigne à titre personnel): Je vous remercie de m'avoir invitée à vous rencontrer aujourd'hui.

J'ai une clientèle privée et je travaille avec des familles séparées et divorcées, y compris celles qui ont un différend au sujet de la garde et de l'accès, depuis 17 ans, à différents titres: comme chercheuse, comme médiatrice, comme évaluatrice, comme éducatrice, comme formatrice et superviseuse, et comme conseillère. J'ai rencontré plusieurs centaines de familles.

Au cours des dix minutes qui me sont allouées, je vais aborder quatre questions: la diversité de ces familles, l'incidence de la séparation et du divorce sur les enfants et les facteurs qui influent sur l'adaptation, le besoin de plans parentaux structurés et importe qui a la garde, et l'éducation obligatoire pour les parents.

Diversity: Interparental conflict in separating and divorcing families exists on a continuum. Families disputing custody and access are large in number but still a minority, anywhere from 10 per cent to 25 per cent of the divorcing population, which is about 40 per cent in Canada. By definition, families disputing custody and access are considered high-conflict. A higher frequency of personality disorders has been found in these high-conflict families. A subset of these includes families where there has been domestic violence.

Mediators and clinicians also see many families who are not disputing custody and access, but are seeking therapy, as well as education and direction.

It is important, then, to recognize that the divorcing population is made up of diverse families whose children have wide-ranging characteristics and needs.

Children are affected in the short term and the long term by separation and divorce, and later, by remarriage, in numerous and varied ways, depending on such mediating factors as the resiliency, temperament, age and gender, the quality of parenting in the parent-child relationships prior to separation, during and afterwards, and most notably, the degree of interparental conflict both before and after the separation, be it from mild to severe, as in those cases where there's been domestic violence.

The child's developing cognitive abilities will determine in large part how the effects of separation and divorce manifest in a child. For example, in a younger child we see an egocentric perspective, self-blame and magical thinking, whereas in the older child, who can take on another perspective, we see shifting allegiances and loyalty binds.

Of course, there are many other effects, including: regressive behaviour, anxiety, unrealistic fears, fantasies of reconciliation, somatic complaints, fears of abandonment, conduct disorders, academic underachievement, worry about their own futures and parentified behaviour, all of these varying by age.

It is also important to recognize that the effects of stress are cumulative. All children are affected in one way or the other, some more and some less. Adaptability varies from very good to very poor. Even for those who adjust well, there's an adjustment phase, and this can usually take between two to three years.

Data has consistently shown that in the absence of domestic violence, children of both genders benefit from a meaningful relationship with each parent. Children facing their parents' separation need to know they will not be abandoned and that both parents will continue to be involved with them and their lives. This directly impacts on their sense of security, their self-esteem and identity, and on their overall adjustment and adaption as children and then later as adults, and eventually as parents themselves.

When working with separating and divorcing families, conflict or no conflict, it is important that they understand that custody involves two aspects: first, how major childhood-related decisions are made, that is, how parental responsibilities are determined;

Diversité: les conflits sont chose fréquente entre les parents qui se séparent et divorcent. Les familles où un différend survient concernant la garde et l'accès sont nombreuses, mais demeurent une minorité, puisqu'elles représentent entre 10 et 25 p. 100 des couples divorcés, dont le pourcentage est d'à peu près 40 p. 100 au Canada. Par définition, les familles qui se disputent la garde et l'accès sont plus exposées aux conflits. Un taux plus élevé de troubles de la personnalité a été observé chez ces familles. Un sous-ensemble de ces familles englobe celles où il y a eu de la violence.

Les médiateurs et les cliniciens rencontrent aussi de nombreuses familles qui ne se disputent pas la garde et l'accès, mais qui sont en quête de thérapie, d'éducation et de conseils.

Il est donc important de reconnaître que la population des divorcés se compose de familles différentes dont les enfants ont des caractéristiques et des besoins qui varient énormément.

Les enfants se ressentent de la séparation et du divorce à court et à long terme et, plus tard, du remariage, de différentes façons, tout dépendant de facteurs comme la force de caractère, le tempérament, l'âge et le sexe, la qualité de la relation parent-enfant avant, durant et après la séparation, et notamment la nature des conflits entre les parents avant et après la séparation, qui peuvent être légers ou graves, comme dans les situations de violence familiale.

La capacité cognitive de l'enfant définira en grande partie l'effet que la séparation et le divorce auront sur lui. Par exemple, l'enfant plus jeune va tout ramener à lui-même et se sentir responsable. C'est aussi l'âge de la pensée magique tandis que l'enfant plus vieux va changer d'allégeance et se montrer d'une grande loyauté.

Bien sûr, il y a de nombreux autres effets dont: la régression, l'anxiété, des peurs irréalistes, des idées fantasques de réconciliation, des plaintes somatiques, la crainte d'être abandonné, des troubles de la conduite, de mauvais résultats scolaires, des inquiétudes quant à son propre avenir et à son rôle de parent, selon l'âge.

Il importe aussi de reconnaître que les effets du stress sont cumulatifs. Tous les enfants sont affectés d'une manière ou de l'autre, et certains plus que d'autres. L'adaptabilité va de très bonne à très mauvaise. Même ceux qui s'adaptent bien traversent une phase d'adaptation qui dure habituellement de deux à trois ans.

Les données ont toujours montré qu'en l'absence de violence familiale, les enfants des deux sexes sont avantagés par une bonne relation avec chaque parent. Les enfants qui doivent faire face à la séparation de leurs parents ont besoin de savoir qu'ils ne les abandonneront pas et qu'ils continueront à jouer un rôle dans leur vie. Cela influe directement sur leur sentiment de sécurité, leur estime de soi et leur identité, ainsi que sur leurs capacités d'adaptation comme enfants et, plus tard dans la vie, comme adultes et comme parents eux-mêmes.

Lorsqu'on travaille avec des conjoints qui vivent une séparation ou un divorce, qu'il y ait ou non entre eux des conflits, il est important de leur faire comprendre que la garde comporte deux aspects: le premier est la façon dont les décisions importantes

and second, the time the child spends with each parent. The major child-related decisions — that is, those pertaining to education, health, medical, and religion — are usually infrequent. With the exception of those related to religion, they are almost always made in consultation with expert professionals like physicians, educators, and psychologists.

The decisions that typically and more frequently challenge families and precipitate conflict are not those related to the major decisions like whether a child needs surgery, a special class, or academic testing. Rather, they are related to day-to-day child and family management. Parents tend to disagree about matters that do not fall under the authority of a sole custodial parent.

Being awarded all the custody in the world is unlikely to ameliorate disagreements on everyday issues like parental values and morals, clothes and toys travelling back and forth, parent-child telephone contact, transportation between homes, discipline consistency and routines, changes in and flexibility for schedules, extracurricular activities, parental communication, holiday schedules, parenting approaches and exchanges of and access to medical, educational, and activity information.

This is a long list, but this is what we face in our offices every day. It is these day-to-day conflicts that negatively impinge on children.

A custody label, be it sole, joint, or even shared, while necessary for many families, is insufficient for high-conflict parents and for those who cannot communicate effectively.

Our primary goal in working with families is to reduce factors that contribute to interparental conflict so that the child can be protected and can have a meaningful relationship with both parents. To the extent that it minimizes factors that produce conflict, a structured and specified parenting plan that provides solutions for day-to-day family management dilemmas as well as a methodology for child-related decision making is beneficial.

The most useful parenting plans include a delineation of how decisions pertaining to health, medical, education, child care, religion, travel and jurisdictional moves shall be made. Even in a situation that warrants sole custody, the actual method for resolving major decisions can be explicated, giving the non-custodial parent some reassurance that he or she will not be excluded and not be left uninformed, while allocating the sole custodial parent the final say in the event of an impasse.

Also critical to include is a concrete and detailed usual and holiday schedule for the child's time with each parent. The phrase "not to be unreasonably withheld" does not usually work with high-conflict families. It is insufficient to simply say the holidays shall be shared or to detail only several major holidays like summer and Christmas. You'd be surprised how many parents argue about Hallowe'en — almost all of them.

concernant les enfants sont prises, c'est-à-dire la façon dont les responsabilités parentales sont partagées, et le deuxième, le temps que l'enfant passe avec chaque parent. Les décisions importantes concernant l'enfant — c'est-à-dire celles qui touchent à l'éducation, à la santé, aux soins médicaux et à la religion — sont assez rares. Exception faite de celles qui concernent la religion, elles sont presque toujours prises en collaboration avec des professionnels comme des médecins, des éducateurs et des psychologues.

Les décisions qui opposent le plus souvent les familles et qui causent des conflits ne sont pas celles qui sont les plus importantes du genre de savoir si un enfant a besoin d'être opéré, d'être mis dans une classe spéciale ou de subir des examens scolaires. Elles ont plutôt trait à la vie au jour le jour de l'enfant et à la gestion familiale. Les parents ont tendance à ne pas être d'accord sur les questions qui ne relèvent pas de l'autorité d'un parent ayant la garde exclusive.

Le fait d'avoir la garde n'aidera vraisemblablement pas les parents à s'entendre sur des questions de tous les jours comme les valeurs parentales, les vêtements et les jouets qui passent d'un foyer à l'autre, les communications téléphoniques parent-enfant, le transport entre les deux foyers, la discipline et la routine, les changements dans les horaires et leur souplesse, les activités parascolaires, la communication entre les parents, les vacances, l'approche des parents et les échanges de renseignements sur la santé, l'éducation et les activités.

La liste est longue, mais c'est ce dont on entend parler tous les jours dans nos bureaux. Ce sont ces petits conflits quotidiens qui ont une incidence négative sur les enfants.

Le fait d'avoir la garde, exclusive, conjointe ou même partagée même si elle est nécessaire pour bien des familles, ne suffit pas dans le cas des parents qui sont exposés à des conflits ni de ceux qui n'arrivent pas à communiquer efficacement.

Notre but premier est d'atténuer les facteurs qui contribuent aux conflits entre les parents pour que l'enfant soit protégé et puisse avoir une bonne relation avec son père et sa mère. Dans la mesure où il réduit au minimum les facteurs qui sont source de conflits, un plan parental bien structuré qui offre des solutions aux dilemmes de la gestion familiale de tous les jours et aide à prendre des décisions concernant les enfants est essentiel.

Les plans parentaux les plus utiles définissent la façon dont les décisions concernant la santé, les soins médicaux, l'éducation, la garde des enfants, la religion, les voyages et les déménagements seront prises. Même dans les cas de garde exclusive, la façon de prendre les décisions importantes peut être expliquée de manière à offrir au parent n'ayant pas la garde l'assurance qu'il n'en sera pas exclu et qu'il en sera informé tout en permettant au parent ayant la garde exclusive d'avoir le dernier mot en cas d'impasse.

Il est essentiel aussi que le plan parental englobe un calendrier détaillé des vacances et du temps que l'enfant passera avec chaque parent. Il est habituellement difficile pour les familles qui vivent des conflits aigus de se montrer raisonnables. Il ne suffit pas de dire que les parents vont se partager les vacances ou de définir dans le moindre détail uniquement les vacances importantes comme le congé d'été et de Noël. Vous seriez surpris de voir

My parenting plan — it is funny, but it is true — contains clauses for as many as 20 religious and school holidays. There may be a consistent pattern and even some repetition; however, just having them listed and specified gives comfort to both parents. Hopefully the non-residential parent can be reassured that the custodial parent cannot unilaterally change the time that parent is supposed to spend with the child.

As it is the day-to-day child and family management that usually is the source of most conflict, the parenting plan is most useful when it can include specific solutions for these sources of conflict that I've already mentioned.

Beneficial plans will also include basic principles of parenting and guidelines for parental communication, explicating various dos and don'ts. Plans must also include what needs to happen in the case of an impasse. High-conflict families often require assistance from mediators, arbitrators, and parenting coordinators. They need assistance with the implementation of the plan. Once they have the plan there are always lots of problems in actually implementing it.

Collaborative and cooperative parenting does not require the parents to be friends or it does not necessarily mean a 50-50 arrangement. It is preferred and it will go a long way to ensuring a healthy child adjustment. However, many families, and not only custody and access-disputing ones, will have difficulty achieving this, and even more so during the early phases of the separation. If they cannot parent cooperatively, the next best approach is for them to be disengaged or to parent parallel to each other. Parallel parenting is preferable to the child being exposed to overt and covert conflict.

To the extent that it is structured and specified, the parenting plan provides a template for the parents to co-exist and to do this parallel parenting. Furthermore, the detailed plan actually pre-empts the need for much communication. Thus, conflict and ineffective communication will be minimized and the child will be spared.

While the plan can function well with little parental communication, amicable and effective interchanges are not discouraged. However, if the parents come to an impasse, they are obliged to resort to the previously determined terms of the plan.

Although commonly held, parenting plans are not equivalent to shared custody. In some instances they may very well detail a shared arrangement, while in others they may not.

The parenting plan is customized to meet the needs and interests of the individual family, with a focus on the child's best interest. Once determined, the parenting must become part of the minutes of settlement and/or court orders. Parenting plans usually require change as the developmental needs of the child occur. What makes sense for an infant in terms of schedule is different

combien de parents se disputent au sujet de l'Halloween — presque tous.

Mon plan parental — vous rirez peut-être, mais c'est vrai — renferme des dispositions concernant une vingtaine de congés religieux et scolaires. Il y a peut-être des répétitions, mais le fait d'avoir une liste bien détaillée réconforte les deux parents. Le parent avec qui l'enfant ne vit pas peut ainsi avoir l'assurance que le parent en ayant la garde ne peut unilatéralement décider de le priver du temps qu'il est censé passer avec l'enfant.

Étant donné que c'est habituellement la gestion au jour le jour de la vie de l'enfant et de la famille qui est la source de la plupart des conflits, le plan parental devrait idéalement englober des solutions précises applicables dans le cas des conflits que j'ai déjà énumérés.

Les plans les plus utiles engloberont aussi les principes de base de l'éducation des enfants et des lignes directrices pour la communication entre les parents et expliqueront ce qu'il faut faire et ne pas faire. Ils doivent aussi préciser les mesures à prendre en cas d'impasse. Les familles vivant des conflits aigus ont souvent besoin de l'aide de médiateurs, d'arbitres et de coordinateurs. Elles ont besoin d'aide pour la mise en oeuvre du plan. Lorsqu'elles ont le plan, son application pose toujours toutes sortes de problèmes.

La collaboration à l'éducation des enfants n'oblige pas les parents à être amis et n'est pas nécessairement synonyme non plus d'une entente 50-50. Elle est préférable et peut contribuer énormément à l'adaptation de l'enfant. Toutefois, de nombreuses familles, et pas seulement celles qui ont un différend concernant la garde et l'accès, auront de la difficulté à collaborer, surtout au cours des premières phases de la séparation. Si les parents ne peuvent pas s'acquitter de leur rôle en collaboration, la deuxième meilleure approche est de prendre du recul ou d'exercer parallèlement le rôle de parent. Il est préférable que les parents s'acquittent de leurs responsabilités parallèlement au lieu que l'enfant soit exposé à des conflits déclarés ou voilés.

Dans la mesure où il est structuré et bien défini, le plan parental peut aider les parents à coexister et à s'acquitter parallèlement de leur rôle. De plus, le plan détaillé fait que les parents n'ont pas tellement à communiquer entre eux. Donc, les conflits et la communication inefficace seront réduits au minimum et l'enfant sera épargné.

Même si le plan peut très bien fonctionner sans que les parents communiquent beaucoup entre eux, les échanges amicaux ne sont pas déconseillés. Cependant, s'ils se trouvent dans une impasse, les parents sont obligés de recourir au plan établi.

Même si les plans parentaux concernent les deux parents, ils n'équivalent pas à la garde partagée. Dans certains cas, ils peuvent très bien exposer en détails une entente de garde partagée, mais pas dans d'autres.

Le plan parental est personnalisé de manière à répondre aux besoins et à tenir compte des intérêts de chaque famille tout en mettant l'accent sur le meilleur intérêt de l'enfant. Lorsqu'elles ont été définies, les responsabilités parentales doivent faire partie du procès-verbal de transaction ou des ordonnances du tribunal. Les plans parentaux doivent habituellement être modifiés lorsque

from that which is good for a toddler or pre-schooler. Available guidelines can assist in the creating of developmentally sensitive schedules. I've indicated in my brief these specific guidelines.

The structured and specified parenting plan has been one way to provide solutions for many high-conflict families as well as for those who are not mired in conflict and dispute in custodies. A good parenting plan requires consideration of the interplay of numerous factors. I've listed many of these in appendix A for your review later on.

Finally, I will mention mandatory parent education. The parenting plan is one form of concrete education. Education of not only parents but also of the judiciary, lawyers, and other professionals who work with separating and divorcing families is imperative. There has been a proliferation of parent education programs. Family Mediation Canada has documented many of these.

As I am sure you are aware, compulsory divorce education is now making its way into both Canada and the United States. In my view, hands-on, skills-based education is imperative for parents. Data from Alberta and Utah, to name only two, supports the effectiveness of parent education even for those who are hesitant and against participating.

While it is not a panacea, education is key to prevention of problems. Successful intervention becomes increasingly difficult as the problems, and the systems that maintain them, become entrenched. Education and greater understanding may influence parents' behaviour and ultimately promote better adjustment for the children and the family as a whole.

Take, for example, the stages of cognitive development. Over and over again I see parents sigh with relief, because they now have an explanation for why the child did what he or she did, and for why the parents' behaviour had the impact it did, whether the parents intended it or not. More importantly, this understanding has led to greater empathy and the ability for parents to change their behaviour. I've provided in appendix D a list of education topics. It goes into a lot more detail about specific topics.

The lists provided in both the appendices both highlight the complexity of divorce and its effects and punctuate the diversity of families involved. A multitude of factors, and their interplay, require consideration and understanding in both helping these families and legislating for them. A one-size-fits-all approach to policy and law development will be woefully inadequate in reaching a best-interest standard that is truly in the child's best interest.

It is my sincere hope that in addressing the issues before us, we can model the collaborative and open-minded approach we expect of divorcing parents, and in so doing lessen the all-too-frequent

les besoins des enfants changent en fonction de leur développement. L'horaire qui convient à un nourrisson peut être différent de celui qui serait préférable pour un tout-petit ou un enfant d'âge préscolaire. Les lignes directrices existantes peuvent aider à établir des horaires qui tiennent compte de l'étape du développement. J'ai fait allusion à ces lignes directrices dans mon mémoire.

Le plan parental structuré et bien défini a permis de trouver des solutions pour bien des familles aux prises avec des conflits et pour celles n'ayant pas de conflit ni de différend concernant la garde. Pour arriver à un bon plan parental, il faut examiner l'interaction de nombreux facteurs. J'en ai énuméré un bon nombre à l'Annexe A que vous pourrez examiner plus tard.

Enfin, je tiens à mentionner l'éducation obligatoire des parents. Le plan parental est une forme d'éducation concrète. L'éducation non seulement des parents, mais aussi des juges, des avocats et d'autres professionnels qui travaillent avec des couples qui se séparent et qui divorcent est essentielle. Les programmes d'éducation des parents se sont multipliés. Médiation familiale Canada en a répertorié un grand nombre.

Vous savez sans doute que l'éducation obligatoire en cas de divorce gagne en popularité au Canada et aux États-Unis. Selon moi, une éducation pratique en fonction des aptitudes s'impose pour les parents. Les données recueillies en Alberta et en Utah pour ne mentionner que ces deux exemples, font ressortir l'efficacité de l'éducation des parents même pour ceux qui ont des doutes ou qui sont contre.

Même si elle n'est pas une panacée, l'éducation est essentielle à la prévention des problèmes. L'intervention a de moins en moins de chances de réussir à mesure que les problèmes, et les systèmes qui les perpétuent s'enracinent. L'éducation et une meilleure compréhension peuvent influencer sur le comportement des parents et favoriser en fin de compte une meilleure adaptation des enfants de la famille en général.

Prenez, par exemple, les étapes du développement cognitif. Il m'arrive souvent de voir des parents soupirer d'aise parce qu'ils comprennent enfin pourquoi l'enfant a agi de telle ou telle manière et pourquoi leur comportement a eu telle ou telle incidence, qu'ils l'aient voulu ou non. Ce qui est plus important encore, c'est qu'ils ressentent une plus grande empathie et peuvent modifier leur comportement. Je vous ai fourni à l'Annexe D une liste des sujets sur lesquels les cours portent. Vous y trouverez beaucoup plus de détails.

Les listes que je vous ai fournies dans les deux annexes font ressortir la complexité du divorce et son incidence et mettent l'accent sur la diversité des familles. Une multitude de facteurs et leur interaction méritent qu'on s'y arrête si on veut aider ces familles et adopter les lois qui s'imposent. Une approche unique de l'élaboration des politiques et des lois ne nous permettra pas d'en arriver à une norme qui soit dans le meilleur intérêt de l'enfant.

J'espère sincèrement que nous parviendrons, dans le cadre de l'examen de ces questions, à avoir l'ouverture d'esprit que nous attendons des parents qui divorcent et que nous allons de ce fait

polarization that necessarily will ignore the needs of some very deserving children.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Next we have Dr. Service.

Dr. John Service (Executive Director, Canadian Psychological Association): Mr. Chairman, honourable members of the committee, let me begin by thanking you for providing us with the opportunity to come before you today on an issue of such importance. It is always an honour to consult with committees of the Parliament of Canada.

Marital discord, separation, and divorce are important events in the lives of children and families. Many separations and divorces proceed effectively with a minimum of trauma. Custody and access arrangements are made and executed without significant problems. Others are extremely difficult.

The best solutions are, of course, those that can effect a separation and divorce with a minimum of trauma. Generous custody and access arrangements are most often in the best interests of the children and parents. It is, however, the difficult situations that draw our attention. They are significantly traumatic for the parents, and they can be particularly so for the children.

It is well known through research that traumatic events have serious effects. This is particularly true for children in their formative years of development. It is also true when the trauma is at home and it is of serious and prolonged nature. This trauma must not be continued through custody and access arrangements once the marital separation has occurred. My two colleagues have suggested several ways in which this can be minimized.

When in doubt, the default position of course must always be what is in the best interest and in the protection of the children. Because children tend to have little power in family situations, particularly those in a state of crisis, the power to stay or leave, the power to make decisions, the power to express thoughts and feelings and so on are much more in the domain of the adults in the system. This lack of power can increase traumatization.

Marital separation and divorce can negatively impact upon all members of the immediate and extended family. It is very difficult for parents. Feelings of loss, grief, rage, panic, loss of control, loneliness and meaninglessness are not uncommon, but it is certainly true that the needs of the parents must be addressed.

The question is not whether, but how. Often the perceived solution is to have generous access and custody arrangements. This is not always the best idea. It can continue the traumatization of the least developed and least powerful members of the family. The primary needs of the children must be addressed, with the needs of the adults, although important, a second level of concern.

Several of my points have been made by my predecessor, so I will move quickly on.

atténuer la polarisation trop fréquente qui fait que les besoins d'enfants très méritants sont nécessairement laissés de côté.

Le coprésident (M. Gallaway): Notre prochain témoin est M. Service.

M. John Service (directeur général, Société canadienne de psychologie): Monsieur le président, honorables membres du comité, permettez-moi tout d'abord de vous remercier de m'avoir offert l'occasion de vous adresser aujourd'hui la parole au sujet d'une question aussi importante. C'est toujours un honneur de rencontrer les comités du Parlement du Canada.

Les difficultés conjugales, la séparation et le divorce sont des événements importants dans la vie des enfants et des familles. Bien des séparations et des divorces se passent assez bien et ne sont pas trop traumatisants. Des ententes de garde et de visite sont conclues et appliquées sans trop de problèmes. D'autres sont extrêmement difficiles.

Les meilleures solutions sont bien sûr celles qui font en sorte que l'expérience de la séparation et du divorce ne soit pas trop traumatisante. Des ententes généreuses de garde et de visite sont le plus souvent dans le meilleur intérêt des enfants et des parents. Ce sont toutefois les situations difficiles qui retiennent notre attention. Elles sont extrêmement traumatisantes pour les parents et elles peuvent l'être particulièrement pour les enfants.

Les recherches ont clairement démontré que les événements traumatisants ont des effets graves. C'est particulièrement vrai dans le cas des enfants qui sont dans les années formatrices de leur développement. C'est vrai aussi lorsque l'expérience traumatisante se vit à la maison et qu'elle est grave et prolongée. Cette expérience traumatisante ne doit pas se perpétuer dans les ententes de garde et de visite après la séparation. Mes deux collègues ont proposé plusieurs moyens de minimiser les dégâts.

En cas de doute, la position par défaut à adopter doit toujours être de viser le meilleur intérêt de l'enfant et de le protéger. Parce que les enfants n'ont pas tellement de pouvoir au sein de la famille, surtout si elle est en état de crise, le pouvoir de rester ou de partir, le pouvoir de prendre des décisions, le pouvoir d'exprimer ses idées et ses sentiments, et j'en passe, sont beaucoup plus du domaine des adultes. Cette absence de pouvoir peut rendre l'expérience encore plus traumatisante.

La séparation et le divorce des parents peuvent avoir une incidence négative sur tous les membres de la famille immédiate et élargie. Ils sont très difficiles pour les parents. L'affliction, la rage, la panique, l'impression de perdre le contrôle, la solitude et un grand vide ne sont pas des sentiments rares, et il ne fait aucun doute qu'il faut se pencher sur les besoins des parents.

La question qui se pose est de savoir comment. Souvent, la solution semble être de conclure une entente généreuse de garde et de visite. Ce n'est pas toujours la meilleure idée. Elle peut continuer à traumatiser les membres les moins développés et les moins puissants de la famille. Il faut tenir compte des besoins primaires des enfants et faire passer en deuxième ceux des adultes, même s'ils sont importants.

Le témoin qui m'a précédé a déjà signalé plusieurs des points que je voulais soulever et je vais donc faire vite.

There are criticisms of the above framework, which is a child-centred child protection framework. There are those who would claim, for example, that women are as violent as men. This is not borne out in the literature at the present time, but based on this premise of no sex differences in terms of violence, they claim that men are not fairly treated. When this line of argument is based on the assumption that women are as violent as men, the preponderance of research refutes this claim at the present time. That is important to remember.

It is also important to remember that research across North America over the past decade consistently shows that violence against women is grossly under-reported. But even if it is 50-50, it is the intensity of the violence perpetrated by either partner that is the key. It is also the contention of the association that violence from either partner is the thing to keep our minds on. It is not the gender of the person, but it is the violence and the trauma to the children that is the key issue to be addressed.

There are those who would suggest that parents brainwash their children against the other parent. Again, there is no doubt that this occurs, but a careful analysis with appropriate intervention can often clarify the situation and help attain a reasonable solution.

A fourth criticism is the needs of children are always best met with intact families or with generous contact with parents. This is of course true in situations where the interpersonal dynamics are such that they do not continue the traumatization of the children. Again, it is the issue of what is in the best interests of the child and the reduction of the traumatization of children in placing them in untenable situations that is the key.

As with most things in life, there's no golden rule to apply to all situations. It is imperative that principles such as those outlined above guide the deliberations of mediators, child welfare organizations and courts, in order to make the best possible decisions in the best interests of children. Psychologists — as I myself am and as are my colleagues — and social workers, as well as other mental health professionals, can offer a thorough assessment, differential diagnosis and plan for children and families to assist in this process. In addition, these same professionals have the knowledge and skills to help in the adjustment to new circumstances to assist people in developing new and more productive ways of dealing with the situation.

Thank you very much for this opportunity to come before you today. I look forward to the ensuing discussion. As I said before, several of my points have been made before by my colleagues, so I will skip over them in view of getting to the discussion.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you.

Last but not least is Mr. Austin.

Dr. Gary Austin (Psychologist and Consultant, London Family Court Clinic): Doctor Austin.

Certains critiquent l'approche axée sur l'enfant que je viens de décrire. Il y en a qui affirment, par exemple, que les femmes sont aussi violentes que les hommes. Ce n'est pas ce que la documentation donne à penser pour le moment, mais ils prétendent, en partant du principe que la violence n'a pas de sexe, que les hommes ne sont pas traités équitablement. La plupart des recherches effectuées jusqu'à maintenant réfutent l'hypothèse que les femmes sont aussi violentes que les hommes. C'est une chose qu'il ne faut pas perdre de vue.

Il est important aussi de se rappeler que les recherches effectuées en Amérique du Nord au cours de la dernière décennie font inmanquablement ressortir que les actes de violence contre des femmes sont loin d'être tous signalés. Mais même si les femmes étaient aussi violentes que les hommes, c'est l'intensité de la violence perpétrée par un partenaire ou par l'autre qui est la clef. L'Association pense aussi que c'est la violence de la part de l'un des conjoints qu'il faut garder présente à l'esprit. Ce n'est pas au sexe du coupable, mais à la violence et au traumatisme pour l'enfant qu'il faut s'arrêter.

Il y a des gens qui donnent à entendre que des parents font un lavage de cerveau à leurs enfants pour les monter contre l'autre parent. Il ne fait aucun doute que cela arrive, mais une analyse attentive alliée à une intervention appropriée peut souvent clarifier la situation et aider à en arriver à une solution raisonnable.

D'autres enfin affirment qu'il est préférable pour les enfants que la famille demeure intacte ou qu'ils aient de nombreux contacts avec leurs parents. C'est vrai bien sûr dans les cas où la dynamique interpersonnelle est telle qu'elle ne continue pas à traumatiser les enfants. L'essentiel dans ce cas-là également est d'agir dans le meilleur intérêt des enfants et d'éviter de les traumatiser en les plaçant dans des situations intenable.

Comme c'est le cas la plupart du temps dans la vie, il n'y a pas de règle d'or applicable à toutes les situations. Il faut que les médiateurs, les organismes de protection de l'enfance et les tribunaux se laissent guider par des principes du genre de ceux que je viens de décrire pour prendre les meilleures décisions possibles dans l'intérêt des enfants. Les psychologues — comme mes collègues et moi-même — et les travailleurs sociaux doivent même que d'autres travailleurs de santé mentale peuvent offrir une évaluation en profondeur, un diagnostic différentiel et un plan aux enfants et aux familles pour leur venir en aide. De plus, ces professionnels ont les connaissances et les compétences qu'il faut pour faciliter l'adaptation aux nouvelles circonstances et aider les gens à trouver des moyens nouveaux et plus productifs de faire face à la situation.

Je vous remercie de m'avoir offert l'occasion de comparaître devant vous aujourd'hui. J'attends avec impatience la discussion qui va suivre. Comme je l'ai dit tout à l'heure, mes collègues ont déjà soulevé plusieurs des points que j'avais, et je vais donc les laisser tomber pour que nous puissions passer à la discussion.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci.

Enfin, notre dernier témoin mais pas le moindre, M. Austin.

M. Gary Austin (psychologue et consultant, London Family Court Clinic): Appelez-moi docteur.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Dr. Austin. You're not referred to as being any of those things on our list here.

Dr. Austin: Well, after you work four or five years to get it, you're proud of it.

Good afternoon, ladies and gentlemen. I wish to thank the co-chairs and honourable members of the committee for inviting the presentations from professionals who work directly with large numbers of separated or divorced parents and their children.

By way of introduction, I am a psychologist and a consultant to the London Family Court Clinic, which is a children's mental health centre that has provided a variety of services for 24 years to families involved with the courts. In its many areas of activities, the clinic is involved in direct client service, research, professional training and prevention. For ten years I was the director of the London custody and access project, which is a service to the clinic, and which provides assessments and mediations on child custody and access issues.

Dr. Peter Jaffe, who is the executive director of the clinic, very much wanted to make this presentation today, but he sends his regrets that he's unable to attend because of a recent family matter, which, as of yesterday, made him a father for the third time — four pounds, fifteen ounces, a little premature. That is why he's not here.

Dr. Jaffe has worked with the police and court system for 25 years, focusing on children and families in crisis. He has an enduring interest in, or what some of us would describe as a passion for, the problem of domestic violence, and especially the impact of violence on children who witness it.

The paper I am going to present, his paper, argues that we need different kinds of approaches, both legal and clinical, when child custody cases involve domestic violence.

When domestic violence occurs in a marriage, it often doesn't end with separation. Separation may bring a new phase of violence in which the same abuse of power or control within the marital relationship gets played out through custody and access proceedings. The children often represent another weapon for batterers to employ in harassing, threatening, annoying, punishing, and dominating the ex-partner.

Some research reviews have documented that the period of separation may represent the most lethal time in the life of an abused woman, when she is most likely to face serious injury or death. Part of that evidence comes from the Canadian Panel on Violence Against Women, which heard from 4,000 people in 139 communities.

This paper addresses the need for legislators, judges, lawyers, and mental health professionals to better recognize the special needs of clients in custody and access disputes that occur within the context of domestic violence. The paper outlines important legal and clinical perspectives on the issue, the experience of other

Le coprésident (M. Gallaway): La liste que nous avons ici ne mentionne pas que vous avez votre doctorat.

M. Austin: Quand on travaille pendant quatre ou cinq ans pour avoir son doctorat, on en est fier.

Bonjour, mesdames et messieurs. Je tiens à remercier les coprésidents et les honorables membres du comité d'avoir invité des professionnels qui travaillent avec un grand nombre de parents séparés ou divorcés et leurs enfants à venir les rencontrer.

Je me présente. Je suis psychologue et consultant à la London Family Court Clinic, un centre de santé mentale pour enfants qui offre différents services depuis vingt-quatre ans aux familles qui ont affaire aux tribunaux. Dans ses nombreux secteurs d'activités, la clinique s'occupe de services directs à la clientèle, de recherche, de formation professionnelle et de prévention. J'ai été pendant dix ans directeur du projet de garde et de visite de London, un service à la disposition de la clinique qui s'occupe d'évaluation et de médiation relativement aux questions liées à la garde et au droit de visite des enfants.

M. Peter Jaffe, qui est le directeur exécutif de la clinique, aurait bien aimé vous présenter cet exposé aujourd'hui, mais il n'a malheureusement pas pu être ici en raison d'un récent événement familial puisqu'il est devenu père pour la troisième fois hier — d'un enfant légèrement prématuré de quatre livres et quinze onces. C'est pourquoi il n'est pas ici.

M. Jaffe travaille avec la police et les tribunaux depuis 25 ans auprès des enfants et des familles qui traversent une crise. Il a un intérêt de longue date — d'autres diraient une passion — pour le problème de la violence familiale, et surtout pour l'impact de la violence sur les enfants qui en sont témoins.

D'après le document que je vais vous présenter, son document, nous avons besoin de différents types d'approches, sur le plan juridique et clinique, lorsque la violence familiale intervient dans des affaires de garde d'enfants.

S'il y a eu de la violence familiale au cours d'un mariage, souvent, elle ne prend pas fin au moment de la séparation. La séparation peut entraîner une nouvelle phase de violence au cours de laquelle l'abus de pouvoir ou le contrôle qui existait dans les rapports conjugaux se répercute sur la procédure de garde et d'accès. Les enfants représentent souvent une autre arme que les agresseurs utilisent pour harceler, menacer, agacer, punir et dominer l'ex-conjoint.

Certaines recherches ont révélé que la séparation peut constituer la période la plus dangereuse dans la vie d'une femme battue, celle où elle court le plus de risques de blessures graves ou de mort. Une partie des preuves recueillies proviennent du Comité canadien sur la violence faite aux femmes qui a entendu 4 000 personnes dans 139 collectivités.

Ce document traite de la nécessité pour les législateurs, les juges, les avocats et les travailleurs de santé mentale de mieux reconnaître les besoins spéciaux de la clientèle dans les litiges portant sur les visites et l'accès dans le contexte de la violence familiale. Le document décrit d'importants points de vue

jurisdictions, and the reforms that are required to increase sensitivity and develop effective responses to the problem.

Consider first the impact of domestic violence on women and children. For the purpose of this paper, the focus on domestic violence will be women who are abused by their male intimate partners. Extensive research across North America indicates that 90 per cent of family violence is directed at women and children.

We, that is Dr. Jaffe and I and the court clinic, do not condone violence against men and recognize that there are a number of divorces in which women have been the perpetrators of emotional and psychological abuse on men. This form of violence may be under-reported and should lead to comparable remedies described in this paper if found to be valid.

However, violence against women is still a major problem in marital relationships, with significantly more women facing death and serious injury, and with violence by men representing an overall pattern of control and domination in the relationship.

According to Statistics Canada, 29 per cent of all Canadian women report at least one incident of physical and/or sexual abuse within an intimate relationship over their lifetime. For 10 per cent of the women, the violence is so severe that the women worry about their personal safety and whether or not they're going to stay alive.

Almost half of all the women, 48 per cent of them, report that their previous partner was abusive, which suggests a frequent issue that could be raised in divorce proceedings, that is to say, establishing a pattern that this woman is a victim and that she simply re-victimizes herself.

Although many laypersons and some lawyers suggest that women may exaggerate abuse in divorce proceedings, most women indicate that they have spoken to few professionals about the reality of violence in their lives.

Violence has a significant impact on women within the context of intimate relationships. At the extreme, they may suffer from what's called post-traumatic stress disorder and exhibit signs of anxiety, depression, hyper-vigilance, and a sense of helplessness. They may present themselves as angry and distrustful and have a difficult time in developing working relationships with court-related professionals.

They blame themselves for the violence, continue to have ambivalent feelings for their partner and their failed marriage, and they may express little confidence in their parenting. They are often caught between developing a safety plan for themselves and their children and trying to reconcile with the man who is their children's father and a major source of the family income.

juridiques et cliniques sur la question, l'expérience d'autres pays et les réformes nécessaires pour mieux sensibiliser les intéressés et trouver des solutions efficaces au problème.

Prenons tout d'abord l'impact de la violence familiale sur les femmes et les enfants. Pour les fins du document, la violence familiale s'entend des mauvais traitements infligés aux femmes par leur conjoint. Les recherches approfondies effectuées en Amérique du Nord indiquent que 90 p. 100 de la violence familiale est dirigée contre les femmes et les enfants.

Nous, c'est-à-dire M. Jaffe et moi-même à la clinique d'aide juridique, ne fermons pas les yeux sur la violence contre les hommes et nous reconnaissons qu'il y a un certain nombre de divorces dans le cas desquels des femmes ont fait subir de mauvais traitements psychologiques à des hommes. Cette forme de violence est peut-être sous-déclarée et devrait mener à des solutions comparables à celles décrites dans le document le concernant.

Cependant, la violence faite aux femmes demeure un problème majeur dans les rapports conjugaux où un nombre accru de femmes sont menacées de mort et de blessures graves et où les hommes exercent leur contrôle et leur domination en leur infligeant de mauvais traitements.

D'après Statistique Canada, 29 p. 100 de toutes les Canadiennes signalent au moins un cas de violence physique ou sexuelle dans une relation intime au cours de leur vie. Pour 10 p. 100 de femmes, la violence est tellement grave qu'elles craignent pour leur sécurité personnelle et se demandent si elles vont s'en sortir vivantes.

Près de la moitié de toutes ces femmes, 48 p. 100 d'entre elles signalent que leur conjoint précédent était violent, question qui pourrait être fréquemment soulevée dans les actions en divorce pour prouver que ces femmes sont des victimes et se mettre elles-mêmes en situation de victimisation.

Selon de nombreux profanes et quelques avocats, les femmes exagéreraient les mauvais traitements infligés au moment d'un action en divorce, mais la plupart des femmes disent avoir parlé très peu de professionnels de la réalité de la violence dans leur vie.

La violence a une incidence considérable sur les femmes dans le contexte des relations intimes. À la limite, elles peuvent souffrir de ce qu'on appelle le syndrome de stress post-traumatique, manifester des signes d'anxiété, de dépression et d'hypervigilance, tout en se sentant impuissantes. Elles peuvent éprouver de la colère et de la méfiance et avoir de la difficulté à nouer des relations de travail avec des professionnels du tribunal.

Elles s'en prennent à elles-mêmes pour la violence, continuent à éprouver des sentiments ambivalents à l'égard de leur conjoint et de l'échec de leur mariage et peuvent ne pas avoir tellement confiance en leurs compétences parentales. Elles sont souvent dans une situation difficile parce qu'elles essaient d'élaborer un plan pour assurer leur sécurité et celle de leurs enfants tout en essayant de se réconcilier avec l'homme qui est le père de leurs enfants et une source importante de revenu pour la famille.

Children are affected by witnessing violence in their family. This exposure may be as an eyewitness to an incident, overhearing episodes from their bedroom, or walking into the kitchen to see the aftermath of violence.

Parents tend to underestimate by half how much their children know. Half the parents say their children don't know. If you talk to the children, 90 per cent of them say, "We heard; we saw." Many children report growing up in a war zone where there is a climate of fear and terror even during periods of calm.

Some children suffer from multiple forms of abuse. In families where there's marital violence, children have a significant probability of suffering from direct physical abuse, 40 per cent to 50 per cent, or sexual abuse, about 30 per cent.

One of the most significant developments in recent years in the field of family violence is the recognition that children who witness or are exposed to domestic violence are as infected in a variety of ways. In fact witnessing violence is a form of psychological or emotional abuse that can leave the same adjustment problems as the direct experience of physical or sexual abuse.

These findings, and these are from research, are significant in light of the number of lawyers and judges who have made the illogical comment that he only abused his wife but he never abused the children, in reference to a father in a child custody proceeding.

Children who witness violence are at risk for a number of significant emotional and behavioural problems, such as aggression, bullying, anxiety, destruction of property, insecurity, depression and secretiveness. That is a long list, and if you have the picture in your mind of a child who actually is showing those signs I think it will bring it home.

Almost 60 per cent of children who are exposed to violence show symptoms consistent with the diagnosis of post-traumatic stress disorder, just like their mothers. The children who witness violence are also at risk in developing inappropriate attitudes about the use of violence to resolve interpersonal conflicts, especially in loving relationships. In the long term, boys who are exposed to family violence are more likely to end up being an abuser in an intimate relationship. For example, in the Statistics Canada study, women were three times more likely to be assaulted, as well as suffer repeat severe injurious behaviour, if their father-in-law — that is, their spouse's father — was violent toward their mother-in-law. In other words, the history of abuse continues.

Extensive research in this field should eliminate any court-related professional's ability to minimize the impact of violence. There are critical stages at which women are more at risk. Many women who separate from batterers feel re-victimized by the justice system. If they stay with an abusive husband, they can be accused of failure to protect the children from an abusive home environment. If they leave, they may be stalked and

Les enfants se ressentent du fait d'avoir été témoins de violence dans leur famille. Ils peuvent avoir été les témoins oculaires d'un incident, avoir entendu une dispute de leur chambre ou être entrés dans la cuisine pour constater les conséquences de la violence.

Les parents ont tendance à sous-estimer de moitié ce que leurs enfants savent. La moitié des parents disent que leurs enfants ne sont pas au courant de la situation. Si vous parlez aux enfants, 90 p. 100 d'entre eux disent: «Nous avons entendu; nous avons vu.» De nombreux enfants signalent avoir grandi dans une zone de guerre où la peur et la terreur règnent même durant les accalmies.

Certains enfants souffrent de formes multiples de violence. Dans les familles où il y a violence, la probabilité que les enfants soient victimes de mauvais traitements physiques est de 40 à 50 p. 100 ou de violence sexuelle, d'à peu près 30 p. 100.

L'une des découvertes les plus importantes ces dernières années dans le domaine de la violence familiale tient à ce qu'on reconnaît maintenant que les enfants qui ont été témoins de violence familiale en portent différentes marques. En réalité, le fait d'avoir été témoin de violence est une forme de violence psychologique qui peut entraîner les mêmes problèmes d'adaptation que les mauvais traitements ou la violence sexuelle.

Les résultats de ces recherches revêtent encore plus d'importance à la lumière du commentaire illogique que font certains avocats et juges lorsqu'ils disent qu'il n'a maltraité que sa femme et qu'il ne s'en est jamais pris aux enfants, lorsqu'ils parlent d'un père impliqué dans un litige portant sur la garde.

Les enfants qui sont témoins de violence risquent de se trouver aux prises avec un certain nombre de problèmes psychologiques et de comportement graves, dont des pulsions agressives, l'intimidation, l'anxiété, la destruction de la propriété, l'insécurité, la dépression et les cachotteries. La liste est longue et, si vous avez en tête l'image d'un enfant qui manifeste ces signes, je pense que vous comprendrez.

Près de 60 p. 100 des enfants qui sont exposés à la violence présentent des symptômes qui sont révélateurs du syndrome de stress post-traumatique, tout comme leurs mères. Les enfants qui sont témoins de violence risquent également de recourir à la violence pour résoudre des conflits interpersonnels, surtout dans des relations où l'amour entre en jeu. À long terme, les garçons qui sont exposés à la violence au foyer sont plus susceptibles de devenir eux-mêmes des agresseurs dans une relation intime. Par exemple, d'après l'étude de Statistique Canada, les femmes courent trois fois plus de risques d'être agressées et d'être confrontées à répétition à un comportement préjudiciable si leur beau-père — c'est-à-dire le père de leur conjoint — était violent avec leur belle-mère. Autrement dit, la violence se perpétue.

Les recherches approfondies dans ce domaine devraient éliminer toute possibilité pour des professionnels du tribunal de minimiser l'impact de la violence. Il y a des étapes critiques auxquelles les femmes sont plus à risque. Bien des femmes qui se séparent d'un agresseur se sentent victimisées par le système judiciaire. Si elles restent avec un mari violent, elles peuvent être accusées de ne pas avoir protégé leurs enfants contre la violence

harassed as well as being accused of being an unfriendly parent by virtue of their allegations.

The most difficult and dangerous hurdle may be the decision to separate. Abused women are five times more likely to end up a homicide victim during the initial separation, according to the Canadian Panel on Violence Against Women. When abused women say they're afraid to stay and afraid to leave, there are numerous studies to validate their fears.

Once a woman does leave, she may face a battle over custody and access that perpetuates violence in the marriage. In one study of high-conflict divorces, 25 per cent of batterers used access as a means of threatening or continuing their abuse of their partner. Since much of the violence goes unreported behind closed doors and without physical evidence, it is difficult to prove these allegations without well-informed lawyers, assessors, and judges.

Since most of the divorce literature does not recognize the field of domestic violence, there is a strong focus on maintaining children's relationships with both parents rather than screening out dangerous or abusive parents, either fathers or mothers. Rather than minimizing violence and requesting the mother to put past hostilities behind her, there's a need to assess the impact of the violence and the level of risk or lethality involved.

At this stage in the proceedings, many abused women are told they have to be friendly parents and promote access to the batterer. Being less than friendly can lead to allegations of parent alienation syndrome. Abused women often feel misunderstood by custody and access assessors, or forced into mediation even though this process is clearly inappropriate and contraindicated when there's fear and unequal bargaining power present.

I will just take a minute or two to offer three recommendations Dr. Jaffe makes in the context of the previous remarks.

First of all, there needs to be clear legislative reform to the Divorce Act and appropriate provincial laws that clearly make domestic violence a subject of inquiry for judges and assessors, and then a provision that abusive marital partners cannot be considered for custody, joint custody or liberal access.

The model code proposed is one similar to the 1994 U.S. National Council of Juvenile & Family Court Judges, who say in their document:

In every proceeding where there is at issue a dispute as to the custody of a child, a determination by the court that domestic or family violence has occurred raises a rebuttable presumption that it is detrimental to the child and not in the best interest of the child to be placed in sole custody, joint legal custody, or joint physical custody with the perpetrator of the family violence.

No gender is implied.

au foyer. Si elles partent, elles peuvent être traquées et harcelées en plus d'être accusées d'être un parent hostile à cause de leurs allégations.

L'obstacle le plus difficile à franchir et le plus dangereux est peut-être la décision de se séparer. D'après le Comité canadien sur la violence faite aux femmes, les femmes maltraitées courent cinq fois plus de risques d'être victimes d'homicide au début de la séparation. Les femmes maltraitées disent qu'elles ont peur de rester avec leur mari et peur de le quitter, et de nombreuses études leur donnent raison d'avoir peur.

Une fois qu'une femme quitte son mari, elle peut devoir livrer une bataille au sujet de la garde et de l'accès qui perpétue la violence durant le mariage. D'après une étude sur les divorces acrimonieux, 25 p. 100 des agresseurs se servent de l'accès pour menacer leurs conjoints ou continuer à les maltraiter. Étant donné qu'une bonne partie de la violence est cachée, n'est pas signalée et ne laisse pas de traces physiques, il est difficile de prouver ces allégations sans des avocats, des évaluateurs et des juges bien informés.

Étant donné que la plupart des écrits sur le divorce ne reconnaissent pas l'existence de la violence familiale, on a tendance à chercher à maintenir les liens des enfants avec les deux parents au lieu d'écarter les parents dangereux ou maltraitants qu'il s'agisse des pères ou des mères. Au lieu de minimiser la violence et de demander à la mère d'oublier les hostilités passées, il faut réévaluer l'incidence de la violence et les risques qu'elle comporte.

À cette étape de la procédure, de nombreuses femmes maltraitées se font dire qu'elles doivent être conciliantes et promouvoir l'accès à l'agresseur. Si elles ne sont pas conciliantes, des accusations de syndrome d'aliénation parentale pourraient être portées. Les femmes maltraitées se sentent souvent incomprises par les évaluateurs de la garde et de l'accès ou forcées d'opter pour la médiation lorsque ce processus est clairement inadéquat et contre-indiqué parce qu'elles ont peur et n'ont pas un pouvoir égal de négociation.

Je vais prendre une minute ou deux pour vous faire part de trois recommandations de M. Jaffe dans le contexte des remarques précédentes.

Premièrement, il faut que des modifications soient apportées à la Loi sur le divorce et que soient adoptées des lois provinciales qui obligent les juges et les évaluateurs à enquêter sur la violence familiale et qui empêchent les conjoints violents d'avoir droit à la garde, à la garde conjointe ou à un accès libéral.

Le code proposé s'apparente à celui du U.S. National Council of Juvenile & Family Court Judges qui disait dans son document de 1994:

Dans toutes les actions où il s'agit d'un conflit sur la garde d'enfants, la décision par la Cour qui conclut à une violence familiale soulève une présomption réfutable selon laquelle il est nuisible à l'enfant, et à ses intérêts, d'être placé sous la garde exclusive, la garde conjointe ou la garde physique conjointe avec l'auteur de la violence familiale.

Il n'est nullement question du sexe de l'agresseur.

Second, there needs to be a comprehensive training program for judges hearing custody and access disputes, as well as lawyers and court-appointed assessors. These courses should be mandatory. For example, in California they now require 16 hours of training on domestic violence before assessors, custody and access assessors such as Barbara and myself, can be qualified to do a court-ordered assessment.

Third, family courts across Canada need appropriate resources to deal with high-conflict custody disputes that involve domestic violence. Qualified assessors are essential, as well as supervised access centres that can assure safety while promoting ongoing relationships.

As well, current cutbacks in legal aid need to be examined to make available qualified family law practitioners for abused women. Increasing numbers of women in Ontario and elsewhere are having difficulty accessing the justice system. In fact, they may be cross-examined by the very man who abused them and who is now unrepresented in an access dispute.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Thank you.

I am going to have to ask our witnesses to bear with us. We have had a matter that is somewhat procedural that is going to be discussed by the committee at this point. So I would ask you perhaps to take a seat at one of the tables. We are going to proceed through a procedural matter for a short period of time, and then we'll return to questions. We are not forgetting you, it is just that it needs to be dealt with at this time.

I should say that because this is being televised, this relates to a matter that was raised by Senator Cools on Monday at our 3:30 meeting. At that time we asked the clerk for a copy of an article that was raised as a point of discussion. I think you ought to have all received it, and I believe Senator Cools will speak at this point.

Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.): Mr. Chairman, I am looking to the chair for some guidance as to how to proceed.

As we know, the ancient laws of Parliament impose upon us all a duty to uphold them. It is my recollection that in my very preliminary remarks on Monday last, I believe that I at that time put on the record the times, dates, and names of the article in question. I believe that I put the offensive quotations from the article on the record at that time. I see no reason to have to repeat them today. If anybody wants them repeated, I would be quite happy to do that.

There are a few more offending statements in the same article that I didn't note at the time, but in any event, to the extent that the articles themselves are before us, I feel no pressing need to reread them. So, with leave, if honourable senators would agree, I would not bother to repeat them. Do I have leave not to repeat them?

Deuxièmement, il faudrait qu'il y ait un programme de formation exhaustif pour les juges qui connaissent des différends portant sur la garde et l'accès, ainsi que pour les avocats et les évaluateurs nommés par les tribunaux. Ces cours devraient être obligatoires. Par exemple, en Californie, les évaluateurs, les évaluateurs en matière de garde et d'accès, comme Barbara et moi-même, doivent maintenant suivre seize heures de formation sur la violence familiale pour avoir le droit de procéder à une évaluation ordonnée par un tribunal.

Troisièmement, tous les tribunaux de la famille du Canada ont besoin des ressources appropriées pour s'occuper des différends relatifs à la garde dans les cas de conflits aigus et de violence dans la famille. Il faut pouvoir compter sur des évaluateurs compétents de même que sur des centres de supervision de l'accès qui assurent la sécurité tout en mettant l'accent sur le maintien des relations.

Il faudrait aussi examiner les coupures au titre de l'aide juridique afin que les femmes maltraitées puissent compter sur des avocats en droit de la famille compétents. Un nombre croissant de femmes de l'Ontario et d'ailleurs ont de la difficulté à accéder au système judiciaire. En fait, il peut arriver qu'elles soient contre-interrogées par l'homme même qui les a maltraitées et qui n'a pas d'avocat pour le défendre dans un différend relatif à la garde.

Le coprésident (M. Galloway): Merci.

Je vais devoir demander un peu de patience à nos témoins. Le comité a à discuter d'une question de procédure parlementaire. Je vous demanderais donc de bien vouloir vous asseoir à une des tables. Nous allons discuter brièvement des usages parlementaires, après quoi nous passerons aux questions. Nous ne vous oublions pas; c'est juste que nous devons nous occuper de cette question immédiatement.

Parce que la séance est télévisée, il faut que je vous dise qu'il s'agit d'une question que le sénateur Cools a soulevée lundi à notre réunion de 15 h 30. À ce moment-là, nous avons demandé au greffier une copie d'un article mentionné au cours de la discussion. Je crois que vous devriez tous l'avoir reçue. Je vais maintenant céder la parole au sénateur Cools.

Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.): Monsieur le président, j'aimerais bien que la présidence m'indique comment procéder.

Comme vous le savez, nous sommes tous tenus de maintenir les usages parlementaires. Si je me souviens bien, au tout début de ma déclaration préliminaire de lundi dernier, j'ai indiqué pour le compte rendu la date et le titre de l'article en question. Je crois avoir cité à ce moment-là les extraits offensants de l'article. Je ne vois pas pourquoi je les relirais aujourd'hui. Mais si quelqu'un veut que je les relise, je le ferai avec plaisir.

L'article contient d'autres passages offensants que je n'ai pas relevés à ce moment-là, mais étant donné que nous l'avons tous sous les yeux je ne vois pas la nécessité de les lire. Donc, si vous me le permettez, honorables sénateurs, je ne les relirai pas. Est-ce que j'ai votre consentement?

Ms Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.): No, but I do believe, Mr. Chairman —

Senator Cools: I am not finished. I was just looking for leave not to repeat this.

Okay, go ahead.

Ms Finestone: I would like you to put the dates in.

Senator Cools: Yes. Okay, I will do it again.

Ms Finestone: There are three dates.

Senator Cools: Excellent.

The article in question, which was the most recent one, as I said before, was in the *Toronto Star* on April 20.

Ms Finestone: April 18.

Senator Cools: Sorry, it is April 18. Here it is. It was in *The Toronto Star* on April 18, page L1. It is an article by Michele Landsberg. The headline is "How far have we come on domestic assault issues?"

I also made an additional reference to an earlier article back in January. This would have been in *The Toronto Star* on January 17. It is again by Michele Landsberg. It is entitled "Divorce Act and kids face a rough ride." In that article, I made the point clearly that it foreshadows last week's article.

Ms Finestone: The article was on February 9, 1997.

Senator Cools: It was February?

Ms Finestone: It was in 1997, one year earlier.

Senator Cools: Interestingly enough — thanks, Mrs. Finestone, for reminding me — last year, during the debate in the Senate on Bill C-41, *The Toronto Star* on February 9 had again another article by Michele Landsberg, entitled "Children will suffer if senators scuttle divorce bill." I would just put that on the record.

So what we are seeing here, quite frankly, is a pretty lengthy and prolonged, to my mind, attack on Parliament.

What I would like to impress upon senators, since they're on the record — I was just seeking leave, and I thank you for that Mrs. Finestone — as well as to members, is that some of the issue has taken on a life of its own.

I am not complaining about the *Maclean's* magazine article as a contempt in itself, but if we will notice the most recent issue of *Maclean's* magazine, it has a reasonably good article, I think, on divorce by Sharon Doyle Driedger. The date is April 20, 1998. We will see again on page 38 that this thing has been growing like Topsy. Sharon Doyle Driedger says in her article:

The atmosphere in both Toronto and Montreal was poisonous: men sneered and heckled so viciously when women talked about wife battering...

And on it continues.

L'honorable Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.): Non, mais je crois, monsieur le président...

Le sénateur Cools: Je n'ai pas terminé. Je vous demandais juste l'autorisation de ne pas les relire.

C'est bien, allez-y.

Mme Finestone: J'aimerais que vous nous donniez les dates.

Le sénateur Cools: Oui. Ça va, je vais vous les donner.

Mme Finestone: Il y a trois dates.

Le sénateur Cools: Parfait.

L'article en question, soit le plus récent, a été publié comme je l'ai déjà dit dans le *Toronto Star* du 20 avril.

Mme Finestone: Du 18 avril.

Le sénateur Cools: Pardon, du 18 avril. Le voici. Il a été publié dans le *Toronto Star* du 18 avril, à la page L1. Il s'agit d'un article de Michele Landsberg qui a pour titre «How far have we come on domestic assault issues?».

J'ai également fait allusion à un article qui a été publié en janvier, dans le *Toronto Star* du 17 janvier. Il s'agit dans ce cas-là aussi d'un article de Michele Landsberg qui a pour titre «Divorce Act and kids face a rough ride». J'ai clairement fait ressortir que ce premier article laissait prévoir celui de la semaine dernière.

Mme Finestone: L'article a été publié le 9 février 1997.

Le sénateur Cools: En février?

Mme Finestone: En 1997, un an plus tôt.

Le sénateur Cools: Ce qui est intéressant — merci, madame Finestone, de m'avoir rafraîchi la mémoire — c'est que l'année dernière, durant le débat au Sénat sur le projet de loi C-41, le 9 février plus précisément, le *Toronto Star* avait publié un autre article de Michele Landsberg intitulé «Children will suffer if senators scuttle divorce bill». Je tiens à le signaler aux fins de compte rendu.

Pour être franche, je dirais que nous sommes ici témoins, à moi aussi, d'une attaque prolongée contre le Parlement.

Ce que j'aimerais bien faire comprendre aux sénateurs, pour le compte rendu — je voulais simplement avoir votre consentement et je vous en remercie, madame Finestone — et aux députés, c'est que la question commence à nous échapper.

Je ne dis pas que l'article de la revue *Maclean's* est en lui-même un outrage, mais si vous prenez le plus récent numéro de la revue *Maclean's*, vous verrez qu'il contient un assez bon article sur le divorce par Sharon Doyle Driedger. Je veux parler du numéro du 20 avril 1998. Vous pouvez voir, à la page 38, que l'affaire a pris des proportions énormes. Sharon Doyle Driedger dit dans son article:

L'atmosphère autant à Toronto qu'à Montréal était empoisonnée: les hommes ricanait d'un air méprisant et faisaient du chahut pendant que les femmes parlaient de femmes battues [...]

Et ainsi de suite.

So either I was not at these meetings, which I was, or my recollection is so terribly poor, or somebody's having a recovered memory of some kind. I would just like to place all of these on the record.

What I would like to make quite clear to all of us is that we're all pretty broad-shouldered and fair-minded here, and I happen to know many of the people on this committee — I have known of their work, like that of Mrs. Finestone and Mrs. Pépin and other people, for years — and their deep concern and commitment to these issues and their deep commitment to the public in general. I am sure no one here likes to be presented in the newspapers as irresponsible or untrustworthy, or uncaring about domestic violence.

On a very personal front, I have done a lot of work. One could say I've spent my life working in domestic violence. What I would like to just point out, though, is that, yes, our shoulders are broad, and if this were a personal attack on me — Michele Landsberg does many — that would be quite all right, as I take them all in stride. That goes with our territory. The reason I brought this to members' attention a few days ago is because I believe that she has transcended the boundaries of fair comment, journalistic freedom, freedom of the press, and so on and so forth, to wander into what I would describe as that treacherous, if not mercurial, area of a contempt of Parliament.

If one were to review the articles in question with some very careful scrutiny, one would see that Ms. Landsberg very pointedly and strongly states "the committee." So she's not talking about some she-devil or some mischievous individual, she's talking about a committee of the Parliament of Canada.

This is the highest court of the land, honourable members. This is the grand inquest of the nation. As we sit here today, we are sitting in accordance with the ancient law of Parliament under what is called the inquisitorial powers of the Parliament of Canada. I can put out the precedents. I have them all, and I am prepared to put them all on the record.

We must understand that when this sort of attack is made, it is a libel and it is libellous on the institutions of democratic freedom and the representative institutions of this country. It is indeed a tragedy that Ms. Landsberg has no respect for free speech and for what I think to be a very splendid country, which she lives in. As a point of fact, as far as I am concerned, this country encourages and promotes free discussion and freedom of speech in the media.

I am very cognizant of the time. I am very aware that Ms. Finestone is eager to leave. I have quite a few comments. I am prepared to pause at the moment to let other people go ahead who may have time constraints.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mrs. Finestone.

Ms. Finestone: You did mention that I have to leave. Yes, I have to leave because freedom of expression and freedom of person was not available, and today is Yom Hashoah, the day of the Holocaust remembrance.

Soit que je n'étais pas à ces réunions, et j'y ai pourtant assisté, soit que ma mémoire me joue des tours ou que quelqu'un a des souvenirs fictifs. J'aimerais que tout cela figure dans le compte rendu.

Nous avons tous le dos large et nous sommes tous de bonne foi, et il se trouve que je connais de nombreux membres du comité — je connais leur travail, je pense à Mme Finestone et à Mme Pépin et à plusieurs autres, depuis des années — leur empressement, leur intérêt pour ces questions et leur engagement envers le public en général. Je suis persuadée que personne ici n'aime être dépeint dans les journaux comme un être irresponsable, indigne de confiance ou insouciant de la violence familiale.

Personnellement, j'ai travaillé très fort. J'irais même jusqu'à dire que j'ai passé ma vie à me battre contre la violence familiale. Ce que je tiens à souligner, cependant, c'est que nous avons le dos large, c'est vrai, et que si c'était une attaque personnelle contre moi — Michele Landsberg en a l'habitude — je ne m'en ferais pas, parce que je prends les choses comme elles viennent. Ça fait partie du métier. La raison pour laquelle j'ai attiré l'attention des membres du comité sur cette question il y a quelques jours, c'est que je crois qu'elle a dépassé les limites du commentaire loyal, de la liberté d'expression, de la liberté de la presse, pour s'aventurer perfidement à mépriser l'autorité du Parlement.

Si vous lisez attentivement les articles en question, vous verrez que Mme Landsberg dit bel et bien «le comité». Elle ne parle pas d'un démon quelconque ou de quelque individu malveillant, elle parle d'un comité du Parlement du Canada.

Il s'agit de la plus haute cour de notre pays, honorables députés et sénateurs. Il s'agit d'une grande enquête de la nation. Nous sommes ici aujourd'hui comme le veut la coutume parlementaire pour exercer les pouvoirs d'enquête du Parlement du Canada. Je peux vous citer les précédents. Je les ai tous et je suis prête à les rendre publics.

Il faut comprendre que quiconque se livre à une attaque de ce genre peut être tenu responsable de diffamation des institutions de la liberté démocratique et des institutions représentatives de notre pays. Il est tragique que Mme Landsberg n'ait aucun respect pour la liberté d'expression ni pour le magnifique pays dans lequel elle vit. En fait, autant que je sache, ce pays encourage et favorise les libres propos et la liberté d'expression dans les médias.

Je sais très bien quelle heure il est. Je suis très consciente du fait que Mme Finestone a hâte de partir. J'ai plusieurs observations à faire, mais je suis prête à laisser la parole pour le moment à ceux qui ont des contraintes de temps.

Le coprésident (M. Gallaway): Madame Finestone.

Mme Finestone: Vous avez mentionné que je dois partir. Oui, je dois vous quitter, parce que je n'ai eu ni la liberté d'expression ni le droit de disposer librement de moi-même et c'est le Yom Hashoah aujourd'hui, le Jour de l'Holocauste.

This is not a holocaust, but it is an attack on the integrity of government and Parliament. It is an attack on the credibility of the members of this committee to be open-minded and prepare to listen prior to making some recommendations for consideration to government on very difficult issues of custody and access. Nomenclature aside, it can be parenting, it can be joint-parenting, it can be shared parenting — that is not the issue. The issue is that this is a table that was put together to discuss what was in the best interests of children in very difficult circumstances, in a society that is evolving very quickly, in which the level of divorce is quite high. There are issues that need to be addressed.

It is a matter of continuing to take a look at how we as parliamentarians can address these issues. Should we as parliamentarians be addressing these issues, and how can we constructively do so with an open mind and a willingness to hear from all points of view? This does not give the sense to the community, in general, that one should respect this role, this place and its undertakings. That was my concern, and I join Madam Cools in this regard.

Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.): I, too, am quite concerned about the articles and the ongoing consequence that it also may have for future witnesses, if those witnesses feel it is really of no value or no use to come to this committee because the committee has already made up its mind, it has a bias, and because of all the rest that flows from that.

I think this particular individual as a reporter is a liar, or at least is mistaken as a reporter. But as a journalist, when you go from reporting to being a journalist, certainly as a minimum it is unprofessional.

When I look at the precedents in the book called *Parliamentary Privilege in Canada*, second edition, by Joseph Maingot, I read about the privileges and responsibilities that accrue to a joint committee. This is not a legislative committee of the House of Commons; this is a joint Senate and House of Commons committee that is conducting a quasi-judicial procedure.

The kind of respect and the rules that apply to a justice of a superior court is somewhat the same as this committee. When an individual uses the great privileges that have been fought for and defended, such as the independence of the press and the freedom of expression — There is no freedom that is complete on its own. We don't yell "Fire!" in a theatre, and so on. There are limits to the independence of the press and the freedom of the press when it goes beyond fair comment and essentially undermines the ability of a committee or Parliament to conduct its work.

I know we are in a very controversial area and there are policy differences and there are sociological and even theological differences that give rise to different social attitudes. We can accommodate that. And we have to assess the wide variety of evidence that comes before us. If we have the atmosphere poisoned in the community by unreasonable comment that almost meant to incite something in the community, I think that is beyond what is socially acceptable.

Ce n'est pas un holocauste, mais c'est une attaque contre l'intégrité du gouvernement et du Parlement. C'est une attaque contre les membres du comité qu'on ne croit pas capables d'avoir l'esprit ouvert et d'être prêts à écouter avant de faire des recommandations à l'intention du gouvernement sur les difficiles questions de la garde et du droit de visite. Peu importe la terminologie utilisée, responsabilités parentales, garde conjointe ou garde partagée — là n'est pas la question. Le comité a été mis sur pied pour discuter des mesures à prendre dans le meilleur intérêt des enfants dans des circonstances très difficiles, dans une société qui évolue très rapidement, où le taux de divorce est très élevé. Ce sont là les questions sur lesquelles il faut se pencher.

Nous devons continuer à examiner ce que les parlementaires peuvent faire pour venir à bout de ces questions. Devrions-nous nous les parlementaires, nous pencher sur ces questions et comment pouvons-nous nous y prendre d'une manière constructive en gardant l'esprit ouvert et en étant prêts à écouter tous les points de vue? Ces articles ne donnent pas à entendre à la communauté en général qu'il faut respecter notre institution, son rôle et ses entreprises. C'est là ma préoccupation et je me range donc à l'avis de Mme Cools.

M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.): Je suis moi aussi plutôt préoccupé par ces articles et par l'influence qu'ils pourraient avoir, car nos futurs témoins pourraient se dire qu'il ne sert à rien de comparaître devant le comité puisque son idée est déjà faite, qu'il a un parti pris et ainsi de suite.

Je pense que cette journaliste a menti, ou du moins qu'elle s'est trompée dans son compte rendu. Mais elle ne semble pas avoir pris son travail de journaliste très au sérieux.

J'ai consulté la deuxième édition de l'ouvrage de Joseph Maingot, *Le privilège parlementaire au Canada*, pour voir ce qu'il dit des privilèges et des responsabilités d'un comité mixte. Il ne s'agit pas d'un comité législatif de la Chambre des communes; il s'agit d'un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes qui suit une procédure quasi judiciaire.

Le comité a droit au même respect qu'un juge de cour supérieure et est soumis aux mêmes règles. Lorsqu'un individu utilise les précieux privilèges pour lesquels on s'est battu, comme la liberté de la presse et la liberté d'expression... Il n'y a pas de liberté qui soit absolue. On ne crie pas «Au feu!» dans un théâtre par exemple. Il y a des limites à la liberté de la presse et à la liberté d'expression qui ne doivent pas aller au-delà d'un commentaire loyal et miner la capacité d'un comité du Parlement de mener ses travaux à bien.

Je sais qu'il s'agit d'un sujet à controverse et qu'il y a de différences de vues et même des différences théologiques qui se traduisent par différentes attitudes sociales. Nous pouvons nous accommoder. Nous devons évaluer les différents témoignages qui nous sont présentés. Mais je trouve qu'il serait socialement inacceptable qu'un commentaire intransigeant vienne empoisonner l'atmosphère dans la communauté et la conduire presque à certains sentiments.

By referring to this book there is an obligation on us to defend the institutions. We have the power to define among ourselves where that line is, because this is beyond a written statute. So it is up to us as a committee to decide where we go from here. Certainly on this particular type of comment we need to send a signal that there is an area for fair comment and we can agree to disagree, but at some point there is a responsibility also with the public media that they don't undermine the very institutions we've fought so hard to develop.

Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Ref.): Mr. Chairman, if this had been some sort of comment on an individual member of the committee, as it had already been stated to some degree, we would probably live with that, as it goes with the territory. But when there are comments about the committee and also along the lines that the committee has already settled on things, as Mr. Forseth has said, that is really getting into the realm of undermining the work this committee is trying to do. My own personal impression is that she has really missed the mark here.

I am new to Parliament and new to this kind of committee, and I've been impressed with the openness and the willingness of every member of the committee to consider all the data. And I think we're still there. I certainly have not landed, and I don't think any of us have yet. She's done us a disservice and she's done the people we're trying to help a disservice.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Does anyone else care to add to the conversation?

In committee, we can do a number of things. We have had a discussion about this article. The committee, in and of itself, cannot arrive at a decision. That is up to the House of Commons and to the Speaker of the House of Commons in the first instance, and the Senate and the Speaker of the Senate in the second instance, to determine what the nature of this article is and if in fact this article might be tantamount to a breach of privilege, perhaps, or some other aspect of parliamentary rights.

We can leave the discussion at this point or we can proceed further, but if we proceed further, then —

Senator Cools: We may need to have 12 people.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Do we need to have 12 people at that point? Yes, we would.

Senator Cools: What is quorum?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Twelve.

Senator Cools: So we've been conducting our business today without a quorum?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We cannot entertain a motion without 12, at which point —

Senator Cools: Who is in charge of gathering members before us for bodies?

Chairman, I would make a suggestion. Maybe we could.... I beg your pardon?

Ms Eleni Bakopanos (Ahuntsic, Lib.): We should delay.

D'après ce livre, nous sommes tenus de défendre les institutions. Nous avons le pouvoir d'établir des limites, parce que la question se situe en dehors du droit écrit. C'est donc au comité qu'il revient de décider de la voie à suivre. Il est important, bien sûr, que les gens sachent qu'il y a de la place pour le commentaire loyal et que nous n'avons pas nécessairement à être tous d'accord, mais à un moment donné les médias doivent s'engager à ne pas miner les institutions que nous avons réussi à mettre en place au prix d'un dur combat.

M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.): Monsieur le président, si ce commentaire avait visé un membre du comité en particulier, comme quelqu'un vient de le dire, nous aurions probablement pu passer l'éponge, puisque ça fait partie des risques du métier. Mais quand on s'en prend au comité tout entier et qu'on l'accuse d'avoir déjà pris une décision, on mine en quelque sorte le travail qu'il essaie de faire. J'ai personnellement l'impression qu'elle est loin de la vérité.

Je suis nouveau au Parlement et je n'ai pas l'habitude de ce genre de comité, mais j'ai été frappé par l'ouverture d'esprit de tous les membres du comité et par leur empressément à étudier toutes les données. Et notre travail n'est pas terminé. Je n'ai encore pris aucune décision, comme personne d'autre ici je pense. Elle ne nous a pas rendu service et elle n'a pas rendu service non plus aux gens que nous essayons d'aider.

Le coprésident (M. Galloway): Est-ce quelqu'un d'autre aurait quelque chose à ajouter?

Le comité peut faire un certain nombre de choses. Nous avons discuté de cet article. Le comité lui-même ne peut pas prendre une décision. C'est à la Chambre des communes et à son président, dans un premier temps, et au Sénat et à son président, dans un deuxième temps, qu'il revient de juger de la nature de cet article et de déterminer si, en fait, il constitue une violation de privilège ou d'un autre aspect, peut-être, des droits parlementaires.

Nous pouvons interrompre la discussion pour le moment ou la poursuivre, mais si nous la poursuivons...

Le sénateur Cools: Il faudrait peut-être que nous soyons douze.

Le coprésident (M. Galloway): Avons-nous besoin d'être douze? Oui, bien sûr.

Le sénateur Cools: Quel est le quorum?

Le coprésident (M. Galloway): Douze.

Le sénateur Cools: Voulez-vous dire que nous avons délibéré aujourd'hui sans qu'il y ait quorum?

Le coprésident (M. Galloway): Nous ne pouvons pas recevoir de motion si nous ne sommes pas douze, auquel cas...

Le sénateur Cools: Qui est chargé de nous trouver du monde?

Monsieur le président, j'aurais une suggestion à faire. Nous pourrions peut-être... Pardon?

Mme Eleni Bakopanos (Ahuntsic, Lib.): Nous devrions remettre ça à plus tard.

Senator Cools: Maybe what we can do is — It is quite an unusual procedure, you know, to be adjourning debates on such issues, but —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): It is unusual, but without a quorum —

Senator Cools: You can't adjourn.

Ms Bakopanos: You can adjourn the debate.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We can adjourn the debate.

Senator Cools: You can't. You need a quorum. You need a motion to adjourn.

Ms Finestone: You need a quorum.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We will suspend the discussion. We cannot entertain a motion until there is a quorum.

Senator Cools: Yes. Basically we're just going to have a pause, a prolonged pause.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): But in any event, I have to say that it is on the record and it was raised on the record at the first available moment, so —

Senator Cools: I have just one final thing to say, just to underscore what Ms Finestone had to say. Parliamentary privilege is a very interesting and complex phenomenon, but its purpose is to allow Parliament to perform its functions as a representative institution.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We are going to hear from a couple of members.

Ms Finestone: Mr. Chairman, I think if we suspend, as you probably know, this is a special committee of the justice committee —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We are not a special committee of the justice committee.

Ms Finestone: We are a special committee of the House and the Senate and most of this side is sitting in committee a few doors down, doing I forget what.

Ms Bakopanos: Estimates.

Ms Finestone: We are doing estimates, and I do know that a number of my colleagues — I sit on that committee — are in the other committee. They needed a quorum as well.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I know that in fact most committees are sitting this afternoon. I had two other committees, which are also on at the same time.

Senator Cools: And for those who are sitting, so that they understand very clearly, many of us here are doing double and triple duty in committees, so we wouldn't want anybody to think anything differently. I can see Eleni signalling wildly that she's doing double and triple duty because we're all so terribly overworked.

Le sénateur Cools: Nous pourrions peut-être... Il est plutôt inhabituel, vous savez, d'ajourner la discussion sur de telles questions, mais...

Le coprésident (M. Gallaway): C'est inhabituel, mais s'il n'y a pas quorum...

Le sénateur Cools: Vous ne pouvez pas lever la séance.

Mme Bakopanos: Vous pouvez ajourner la discussion.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous pouvons ajourner la discussion.

Le sénateur Cools: Vous ne le pouvez pas. Il faut que le quorum soit atteint. Vous devez avoir une motion d'ajournement.

Mme Finestone: Vous devez être en nombre.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous allons suspendre la discussion. Nous ne pouvons pas présenter de motion tant qu'il n'y aura pas quorum.

Le sénateur Cools: Oui. Nous allons simplement prendre une pause, une longue pause.

Le coprésident (M. Gallaway): Quoi qu'il en soit, je dois dire que nous avons soulevé la question aux fins du compte rendu à la première occasion, donc...

Le sénateur Cools: J'ai une dernière chose à ajouter pour bien mettre en évidence ce que Mme Finestone avait à dire. Le privilège parlementaire est un phénomène très intéressant et très complexe, mais dont le but est de permettre au Parlement de s'acquitter de ses fonctions d'institution représentative.

Le coprésident (M. Gallaway): Deux autres membres du comité ont quelque chose à dire.

Mme Finestone: Monsieur le président, si nous ajournons la discussion, comme vous le savez probablement, nous sommes un comité spécial du comité de la justice...

Le coprésident (M. Gallaway): Nous ne sommes pas un comité spécial du comité de la justice.

Mme Finestone: Nous sommes un comité spécial de la Chambre et du Sénat et la plupart des députés siègent à un comité à quelques portes d'ici qui s'occupe de je ne me souviens plus quoi.

Mme Bakopanos: Du budget.

Mme Finestone: Nous examinons le budget et je sais qu'un certain nombre de mes collègues — je siège à ce comité — assistent à une séance de l'autre comité. Il faut qu'il y ait quorum là aussi.

Le coprésident (M. Gallaway): Je sais que la plupart des comités siègent cet après-midi. J'avais deux autres réunions, à même heure.

Le sénateur Cools: Je voudrais qu'il soit très clair pour tout qu'un grand nombre d'entre nous font partie de deux ou trois comités. Je vois qu'Eleni essaie de me faire comprendre en me faisant de grands signes qu'elle met les bouchées doubles et même triples parce nous sommes tous débordés de travail.

Mr. Chairman, in that instance, maybe we should just continue to hear witnesses.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): If they're coming in two minutes, I don't want to —

Senator Cools: They're coming in two minutes? Perhaps, Mr. Chairman — Do we have our respective whips, our respective leaders?

Ms Finestone: Yes.

Senator Cools: Okay, you're a whip.

Ms Bakopanos: Sheila is whipping them.

The Joint Chair (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)): I think it is unfair to ask people to vote on something they have not had time to think about.

Senator Mabel DeWare (New Brunswick, PC): I am concerned that we're keeping the witnesses unduly. We don't want to lose the trend of thought they've given us. I would like to move on.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): But I don't want to be calling a vote in —

Senator Cools: They cannot sit at the table during a vote.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): All right, well —

Senator Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.): On the other hand, the people who will arrive have not listened to the argument, and I think —

Ms Finestone: There are a number of standard members of this committee who I know are forming the quorum in the other committee.

Senator Cools: That is right.

Ms Finestone: If those members are there, they will join us. They were part of the discussion, and as to the concerns, we've all been talking about it. It has been of serious concern. If they're there, fine, you'll know in a couple of minutes, and if they're not there, then they can't participate. We are not going to bring strangers in here to vote on an issue that concerns the Parliament of Canada, not the individual members of this committee.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I realize this makes for exciting television too.

Senator Cools: We can wait. I have lots of material. I had cut my speech short, Mr. Chairman. I could go on with it forever and ever. I am only pulling your leg, or trying to.

Ms Finestone: We'll get a report right now.

Senator Cools: Okay, we're finding out where the other bodies are.

Ms Finestone: Mr. Chairman, they're in Centre Block. They're not in their normal room. So I think you can continue.

Dans ce cas-là, monsieur le président, nous pourrions peut-être revenir à nos témoins.

Le coprésident (M. Gallaway): S'ils arrivent dans deux minutes, je ne veux pas...

Le sénateur Cools: Ils arrivent dans deux minutes? Peut-être, monsieur le président... Avons-nous nos whips respectifs, nos leaders respectifs?

Mme Finestone: Oui.

Le sénateur Cools: Oui, vous êtes un whip.

Mme Bakopanos: Sheila va s'en occuper.

La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)): Je trouve que c'est injuste de demander aux gens de se prononcer sur une chose à laquelle ils n'ont pas eu le temps de réfléchir.

Le sénateur Mabel DeWare (Nouveau-Brunswick, PC): J'ai peur que nous fassions perdre du temps aux témoins. Nous ne voulons pas perdre le fil de leurs idées. J'aimerais que nous reprenions nos travaux.

Le coprésident (M. Gallaway): Mais je ne veux pas procéder à une mise aux voix dans...

Le sénateur Cools: Ils ne peuvent pas rester assis là pendant que nous votons.

Le coprésident (M. Gallaway): D'accord...

Le sénateur Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.): Par ailleurs, ceux qui vont arriver n'auront pas entendu ce que nous avons à dire et je pense...

Mme Finestone: Je sais qu'un certain nombre de membres habituels du comité assistent à la réunion de l'autre comité pour qu'il y ait quorum.

Le sénateur Cools: C'est exact.

Mme Finestone: S'ils y sont, ils vont se joindre à nous. Ils ont pris part à la discussion, et ils savent ce qui nous préoccupe. La question est grave. S'ils sont là, vous le saurez dans quelques minutes. Sinon, tant pis. Nous n'allons pas demander à des étrangers de se prononcer sur une question qui concerne le Parlement du Canada, pas les différents membres du comité.

Le coprésident (M. Gallaway): Je me rends compte que ça met du piquant pour les téléspectateurs.

Le sénateur Cools: Nous pouvons attendre. J'ai un tas de choses à dire. J'ai coupé court à ma déclaration, monsieur le président. Je pourrais parler bien longtemps encore. Je vous fais marcher, ou du moins j'essaie.

Mme Finestone: Nous allons savoir ce qui se passe tout de suite.

Le sénateur Cools: On va nous dire où se trouvent tous les autres.

Mme Finestone: Ils sont à l'édifice du Centre, monsieur le président. Ils ne sont pas dans leur salle habituelle. Je pense que nous pouvons continuer.

Senator Cools: They need a few minutes to get here.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Okay, we will then ask the witnesses to return to the table.

When you were last speaking, the room was full. You will notice that the room is empty now, so we really know how to drive people out of a room very quickly.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I would like to tell you that in fact the young people who were here were from the Forum for Young Canadians, and they were coming here to understand what goes on in a parliamentary committee. They have not left because they're not interested in the subject; they're going on with their....

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Okay. You realize that we have ended the testimony of our witnesses, and we will proceed to questions. Our first questioner today is Mr. Forseth.

Mr. Forseth: Hello, and welcome to the committee.

Mr. Carrier, I was most interested to hear of your comparison of Criminal Code diversion that is done in adult cases, and then of course for juveniles, with perhaps diversion out of the family court system, and I suppose trying to emphasize getting participants or litigants, or whatever, to be somewhat more responsible for what they've created and make them more participants and accountable for the solutions or the end product.

It is interesting that in Burnaby, British Columbia, we have an educational model now that applicants are directed to attend a few sessions where some videotapes are shown and maybe a session where some general legal advice is given by a guest family lawyer, and at another time there's a psychologist, and there are some things that mainly emphasize what the implications are for child-rearing and child psychology, and so on. The thought is that it is kind of a comprehensive educational module where perhaps it would be required that there's a certificate of attendance that these people have had to go through this module before they can actually have process issued on their court application, to make it a barrier rather than just an option. It is given by private contractors under the supervision of provincial government money and the provincial government.

In another jurisdiction, in Richmond, British Columbia, it is also available, but it is just advisory. Very few actually take up the option, whereas in Burnaby I believe the experiment is they're told at least at the family court level that you're not going to get your application processed and get a court date until you've shown that you've gone through this module.

So that might be an end product as to where this — It is at least an example of the kind of diversion you're talking about, or I think perhaps also the diversion you're thinking about might be more comprehensive than that. I would like you to perhaps comment and expand on that concept.

Le sénateur Cools: Il va leur falloir quelques minutes pour se rendre ici.

Le coprésident (M. Gallaway): Très bien, nous allons maintenant demander aux témoins de revenir à la table.

Lorsque vous avez pris la parole tout à l'heure, la salle était pleine et vous constaterez qu'elle est vide à présent. Nous savons donc ce qu'il faut faire pour faire fuir les gens très rapidement.

La coprésidente (le sénateur Pearson): En fait, les jeunes qui se trouvaient ici faisaient partie du Forum des jeunes Canadiens. Ils étaient venus pour mieux comprendre comment fonctionnait un comité parlementaire. Ils ne sont pas partis par ce que le sujet ne les intéressait pas, ils ont poursuivi leur...

Le coprésident (M. Gallaway): Très bien. Vous avez compris que les témoignages sont terminés et que nous allons maintenant passer aux questions. C'est M. Forseth qui aura l'honneur de commencer aujourd'hui.

Mr. Forseth: Bonjour et bienvenue au comité.

Monsieur Carrier, j'ai été très intéressé par la comparaison que vous avez faite avec la déjudiciarisation du Code criminel dans les causes concernant des adultes et, bien entendu, dans celles qui concernent des jeunes, avec ce qu'on pourrait appeler la déjudiciarisation du tribunal de la famille qui consisterait à supposer à mettre les participants ou les parties face à leurs responsabilités et à leur demander de jouer un plus grand rôle dans la solution du problème qu'ils ont causé et d'accepter de rendre des comptes.

À Burnaby, en Colombie-Britannique, il existe actuellement une formule qui oblige les participants à suivre des séances d'information au cours desquelles on leur présente des vidéos, éventuellement une séance d'information juridique générale fournie par un avocat invité, spécialiste de la famille, ou encore un psychologue. Au cours de ces séances, on met surtout l'accent sur les conséquences pour l'éducation et la psychologie de l'enfant etc. L'idée, c'est de proposer un module d'information générale et d'exiger que les parents assistent à ce module et obtiennent un certificat de participation avant que leur affaire puisse être entendue au tribunal, de manière à ce que cela devienne un obstacle plutôt qu'une option. Ces séances sont données par des consultants du secteur privé sous la supervision du gouvernement provincial et grâce au financement provincial.

Dans un autre endroit, à Richmond, en Colombie-Britannique, ce genre de séance est offert également, mais simplement à titre consultatif. Très peu de personnes prennent cette option, alors qu'à Burnaby, il est impossible d'avoir accès au tribunal de la famille tant que l'on n'a pas participé à ce module d'information.

Voilà par exemple le genre de résultat que l'on pourrait obtenir... C'est tout au moins le type de déjudiciarisation dont vous avez parlé, à moins que vous n'envisagiez une formule plus complète. J'aimerais vous demander de commenter ou compléter cette notion.

Legislatively, as far as the Divorce Act is concerned, how would we develop that? Because services of course are not available in the hinterlands. So from my perspective, it looks like some element of compulsion, and yet you have to have the opt-out clause where the services are not provided.

At this committee we've heard of a number of very interesting innovations and experiments happening across the country. Local communities are coming together to do what they can, and it seems to be naturally arising out of their own context.

So I would like you to comment about this diversion out of the system and getting parents to perhaps be more responsible and accountable for the end product. Then take that to the end: In these exceptionally conflicted cases, how do we make the orders or agreements that are arrived upon worth the paper they're written on when there are flagrant violations such as contempt of court, failure to allow access, and so on?

I will leave it at that for you.

Mr. Carrier: I really believe some form of education is important. I think Dr. Fidler also pointed out that we need education for lawyers and judges. It is not just education for the people involved, the parents involved.

As for the form it is going to take, I don't have a set form. Some variation of what you've talked about — It should be mandatory. If you're going to litigate any child custody case — parenting agreement is really what I would rather it be called — then there should be some onus that you go for some education prior to doing this, to appreciate exactly what you're getting into.

The legal system has a life of its own. Once you get caught in it and you've spent a lot of money and a lot of emotions, it is hard to back down. Most of my work now is seeing people get stuck in mediation and giving them a view as to what they might get into and what their children might be in for if they continue on the line of getting in their separate trenches.

Some form of education would be easy enough to work up. There's enough experience in the country. I am sure they have some decent educational sessions. Getting it out to the hinterlands is really tough, but a package could be developed easily enough. Some sort of training for people who do this could certainly be encouraged.

How do you make orders stick? I've seen seven orders for access and there hasn't been access. I've seen many parental alienation types of cases. You throw the father in jail, you throw the mother in jail, and you just make the situation worse — absolutely worse. Fine them, and you're taking blood from a stone. It is very difficult. Once it gets going, once it has its own momentum, legally and emotionally, it is extremely difficult, if not impossible.

Sur le plan législatif, comment élaborer une telle formule qui s'appliquerait à la Loi sur le divorce? Parce que, bien entendu, ces services ne sont pas offerts dans l'arrière-pays. Par conséquent, selon moi, il faudrait que ce soit obligatoire, mais avec une possibilité de dérogation là où les services ne sont pas offerts.

De nombreuses et très intéressantes innovations et expériences en cours dans les diverses régions du pays ont été présentées au comité. Les localités s'unissent pour améliorer la situation et les formules qu'elles proposent sont naturellement adaptées à leur propre situation.

J'aimerais donc savoir ce que vous pensez de cette déjudiciarisation et de cette volonté d'exiger une plus grande responsabilité de la part des parents et de les mettre dans l'obligation de rendre des comptes vis-à-vis du résultat final. Mais il faut pousser plus loin la réflexion: dans les affaires exceptionnellement conflictuelles, comment s'assurer que les ordonnances ou les ententes conclues valent plus que le papier sur lequel elles sont rédigées, lorsqu'elles font l'objet de violations flagrantes telles que l'outrage au tribunal, le refus du droit de visite, et cetera?

Voilà, je vous laisse sur ces quelques réflexions.

M. Carrier: Je pense qu'il est important d'offrir une forme quelconque d'éducation. Mais, comme l'a signalé je crois Mme Fidler, il faut également donner une certaine formation aux avocats et aux juges. Il ne suffit pas d'éduquer les personnes concernées, c'est-à-dire les parents.

Quant à la forme que prendra cette éducation, je n'ai aucune idée arrêtée là-dessus. Ce serait quelque chose du genre de ce que vous avez décrit... Il faudrait que ce soit obligatoire. Les parents qui s'engagent dans une procédure de garde d'enfants — j'aimerais plutôt que l'on parle d'entente parentale — devraient auparavant suivre quelques séances d'information afin de savoir exactement dans quoi ils s'engagent.

Le système juridique est un engrenage. Une fois que vous êtes pris dedans et que cela vous a coûté beaucoup d'argent et beaucoup d'émotion, c'est difficile de faire machine arrière. La plus grande partie de mon travail consiste maintenant à évoquer pour les gens qui ne progressent pas dans une médiation ce qui risque de leur arriver, à eux et à leurs enfants, s'ils persistent à n'accepter aucun compromis.

Certaines formes d'éducation seraient assez faciles à mettre en place. Nous avons suffisamment d'expérience au pays pour pouvoir proposer d'excellentes séances d'éducation. Le plus difficile serait d'atteindre les régions éloignées, mais on pourrait envisager assez facilement un moyen d'y parvenir. Il faudrait certainement encourager la formation de personnes qui proposeraient ce genre de séances.

Comment faire respecter les ordonnances? Il m'est arrivé de constater que le droit de visite était refusé après sept ordonnances. J'ai connu de nombreux cas d'aliénation parentale. En jetant le père ou la mère en prison, on ne fait qu'empirer la situation. Quant aux amendes, c'est peine perdue, il vaudrait autant essayer de faire pleurer les pierres. C'est très difficile. Une fois que la procédure est lancée, juridiquement et psychologiquement, c'est extrêmement difficile, sinon impossible de revenir en arrière.

I've tried every variation in recommendations to parents, to courts, to lawyers, and when it has a momentum, there's no stopping it. No law of the land is going to make any difference once the kids are aligned and once the parents have made up their minds.

Really the impetus should be to stop this sort of stuff, to make it so repugnant socially, like smoking or whatever, that if you're going to do this sort of thing, what is wrong with you?

Right now we're in a social situation where if you're a woman and walk into a bar, someone may ask you if you're separated, and you'll say "Yes, I am separated." "You got kids?" "Yeah, I got kids." "You got custody of your kids?" "No." The conversation will stop dead. I bet you there won't be another word said about it, because socially it is not acceptable to talk about women not having "custody." If you're a man, the conversation continues on. That is normal.

We have to get out of that kind of social milieu, and education and the weight of the law, changing some of its words and so on — it is an incremental thing — will help to change those sorts of social attitudes. Really this is a social process, and it is going to take years. The law is not going to change it. It is not going to change that parent who's stopping access, as far as I can see. If they're going to stop access, they're going to stop it, and no law of the land is going to do much about it. It is going to create more problems.

Mr. Forseth: Do any of the other presenters wish to comment on that point?

Dr. Fidler: I think I would agree. I think once you get to a situation — in the example of alienation — once you get there, it is the most difficult situation to intervene on. That is why prevention is extremely important, and education: We have to try to beat it before it starts. There are so many things you can educate parents about. If in fact they alienate their child, it will come back to haunt them. A lot of people don't realize that eventually it may affect their own relationship with the child. There are lots of specific things you can educate parents on. I think that is where it would be good to see the resources going.

In terms of getting the education out into the under-served areas, you can have travelling shows. They did it with first nations. There's a whole different situation there now, but you can have people going out into the community, being there twice a month or whatever, and then people have to sign up and register and that is when the people are there. The education's only offered at certain times in the community where the people live as well, so it is more difficult, but I think it has to be done as well. There may be certain circumstances where it is waived, but it doesn't seem to be insurmountable. I guess it is about money.

Mr. Forseth: Does anyone else have a comment? Mr. Service or Mr. Austin?

J'ai essayé toutes sortes de possibilités dans mes recommandations aux parents, aux tribunaux et aux avocats, mais une fois que le processus est lancé il est impossible de l'arrêter. Aucune loi ne pourra rien n'y faire une fois que les enfants se sont rangés du côté de leur père ou de leur mère et que les parents ont pris leur décision.

Il faudrait en fait mettre un terme à ce type d'attitude, la rendre socialement inacceptable, comme c'est le cas par exemple pour la cigarette. Il faudrait que les gens pensent: «Quel genre de personne êtes-vous pour faire une chose pareille?»

Actuellement, l'attitude de la société est telle que lorsqu'on rencontre une femme dans un café, que l'on apprend qu'elle est séparée, qu'elle a des enfants mais qu'elle n'en a pas la garde, la conversation a tendance à s'arrêter. En général, la conversation ne va pas plus loin, parce que, socialement, ce n'est pas acceptable de parler à une femme qui n'a pas la garde de ses enfants. Dans le cas d'un homme, cela paraît plus normal et la conversation continue.

Il faut changer cette attitude de la société, éduquer les gens et modifier la loi. Ce sont des choses qui se font peut à peut et qui contribuent à modifier les attitudes de la société. C'est en fait un processus social et cela prend des années. La loi ne pourra rien n'y changer. D'après moi, la loi ne peut rien faire contre un parent qui refuse le droit de visite à son ex-conjoint. S'il refuse le droit de visite, aucune loi ne pourra l'en empêcher. L'intervention de la loi ne fait que causer d'autres problèmes.

Mr. Forseth: Est-ce que d'autres témoins ont des commentaires à rajouter à ce sujet?

Mme Fidler: Je pense que je suis d'accord. Une fois que la situation est créée — par exemple en cas d'aliénation — toute intervention devient extrêmement difficile. C'est pourquoi la prévention et l'éducation sont très importantes: il faut tout faire pour éviter la situation avant qu'elle ne s'instaure. Il y a tellement de choses que les parents devraient savoir. Par exemple, ils devraient savoir qu'ils finiront par souffrir de l'aliénation de leur enfants. Beaucoup de gens ne savent pas qu'en aliénant leur propres enfants de leur ex-conjoint, ils mettent en péril leur propres relations avec leurs enfants. Il y a beaucoup de détails que les parents ignorent. À mon avis, c'est là qu'il serait bon de placer les ressources.

Pour ce qui est des régions mal desservies, il serait possible d'offrir des séances itinérantes. Cela s'est fait avec les Premières nations. La situation est tout à fait différente, mais on peut envisager d'offrir des séances d'information dans une localité deux fois par mois, par exemple. Les gens pourraient s'inscrire et suivre la séance à ce moment-là. Ce serait plus difficile, étant donné que l'information ne serait offerte qu'à certains moments dans la localité où vivent les gens, mais je pense qu'il faut le faire. Évidemment, il faudrait prévoir des dérogations dans certains cas: mais je pense que la réalisation ne serait pas impossible. Je crois que c'est une question d'argent.

Mr. Forseth: Est-ce que d'autres personnes ont des commentaires à faire à ce sujet? Monsieur Service ou monsieur Austin?

Dr. Austin: Yes. There is a wave sweeping across North America and it is called parent education. It is fast becoming one of the most hoped-for solutions to parental conflict. In the jurisdiction I am in of London, Ontario, we've had a parent education program for about three or four years and I've been involved in the planning of it.

I think that parent education is helpful to a certain bandwidth of parental types. Those people who are willing to listen that the kids are suffering from the separation, that you need to not badmouth the other parents and here are some plans that you can use to settle some conflicts between the two of you and so forth, those types of parents will probably benefit a fair amount. The research in the area is very sketchy at present. The research is far behind the implementation at the present time in North America. The research I've seen so far is not very impressive. It doesn't mean the programs don't work; it just means it is not impressive research.

With regard to the issue of mandatory, I would be very concerned about making it mandatory without the proviso that the parents would be able to attend separate sessions, especially in the case of domestic violence. I don't think either parent would be appropriately learning much in a parent education program with the victim and the abuser being forced to sit in the same room together. So mandatory, but with that kind of proviso.

With regard to the problem of access orders not being enforced, that is a major, huge issue. Some of us work in the area of custody and access assessments, and what the assessments provide for the court is a broadening of the understanding of what's going on behind this access that is not being made available, things such as the opportunity for parents and children to go and tell their story and for the assessor to also hear from doctors and hospitals and police and schools. In other words, you get a full picture of what's happening with this family that is contributing to the access not happening. That information in a report goes to the judge and in the context of some form of hearing then will help the court make informed decisions about what's happening in this case so that they're not just listening to one parent saying he's an abuser, or the other parent saying she's just a parent who's alienating the children against me, but there is an informed independent opinion that will assist the court.

Mr. Forseth: So when we have that informed, independent opinion, and as a result of that the judge then comes down particularly hard on one parent and gives them — I've seen judges give some pretty good lectures from the bench, saying "What are you doing to your children?" They would appeal to everything and anything in the parent to do the right thing, but then it is violated again. What does the court do? Mr. Carrier is basically saying we can do nothing. It is not worth bringing back to the court, because we can do nothing.

You're suggesting part of the front end of this scenario, and I am saying where do we go from here? We have available contempt of court proceedings. We have in some provincial statutes that to violate an order is an offence that can be proceeded on for its own merits as an offence in the provincial criminal court division. We have had a recent case here in Ontario where a

M. Austin: Oui. En ce moment, on parle de plus en plus de l'éducation parentale en Amérique du Nord. Cette formule apparaît de plus en plus comme la solution la plus prometteuse aux conflits entre parents. Dans ma région, à London, en Ontario, nous avons depuis trois ou quatre ans un programme d'éducation parentale que j'ai contribué à mettre en place.

Je crois que l'éducation parentale est utile pour certains types de parents. Ce sont les personnes qui sont prêtes à comprendre que les enfants souffrent de la séparation, qu'il ne faut pas dénigrer l'autre parent et qu'il existe des formules qui permettent de régler les conflits entre les deux parents. Ces parents bénéficieront sans doute d'une telle formule. Pour le moment, les recherches dans ce domaine sont très sommaires. Elles sont en retard par rapport à l'application qu'on en fait actuellement en Amérique du Nord. Les recherches que j'ai pu consulter jusqu'à présent ne sont pas très impressionnantes. Cela ne signifie pas que les programmes ne fonctionnent pas, mais que les recherches ne sont pas très impressionnantes.

Pour ce qui est de rendre la formule obligatoire, j'y mettrais la réserve que les parents devraient pouvoir assister à des séances différentes, surtout dans les cas de violence familiale. Je ne pense pas que les parents retireraient grand-chose d'un programme d'éducation parentale si l'on contraignait la victime à être en présence de son agresseur. Je veux bien que les séances soient obligatoires, mais avec cette réserve.

Quant au non-respect des ordonnances de droit de visite, c'est un gros problème. Certains d'entre nous qui travaillons dans le secteur de la garde et de l'évaluation des modalités de visite préconisent une meilleure analyse de tout le contexte, par exemple la possibilité pour les parents et les enfants de présenter leurs points de vue à un évaluateur qui entendrait également celui des médecins et des hôpitaux, de la police et des écoles. Autrement dit, il faudrait prendre connaissance de tous les aspects qui contribuent au non-respect du droit de visite. Ces informations contenues dans un rapport seraient présentées au juge qui dans le cadre d'une audition au tribunal peut prendre des décisions informées au sujet de la situation en question plutôt que d'écouter un seul parent qui accuse l'autre d'être un agresseur ou au contraire de le dénigrer vis-à-vis des enfants. De cette manière, le tribunal pourrait s'appuyer sur une opinion indépendante et informée.

Mr. Forseth: Par conséquent, une fois que l'on dispose de cette opinion indépendante et informée, le juge peut être très sévère avec un parent... J'ai vu des juges sermonner sévèrement les parties, leur disant: «Que faites-vous à vos enfants?». Le juge peut convaincre le parent de prendre la bonne décision, mais encore faut-il que la promesse soit tenue. Que peut faire le tribunal? M. Carrier nous dit qu'il ne peut pratiquement rien. Cela ne sert à rien de revenir au tribunal, puisqu'on ne peut rien faire.

Vous proposez la première partie du scénario et moi je vous demande ce qu'on peut faire à partir de là. Il existe une procédure en cas d'outrage au tribunal. Certaines lois provinciales donnent la possibilité d'engager une procédure en cour criminelle. En Ontario, récemment, un parent a été condamné à la prison pour s'être rendu coupable, à plusieurs reprises, d'outrage au tribunal.

parent went to jail as a result of very flagrant repeated contempts of court proceedings.

So are you saying that basically we do our best and scold, but in the final analysis we can do nothing? Because that certainly sends a message. The message is out there in the community now: It doesn't matter what you do; you can't be touched.

A voice: That is right.

Mr. Carrier: Most people are good parents, even when they're mad. And those people who aren't, there's nothing you're going to do about that. If they're so stuck on their vitriolic expression of their anger towards the other person, there's really little you can do. Those types of people usually have big psychological problems.

Mr. Forseth: Okay, but my point —

Mr. Carrier: But most people aren't there.

Mr. Forseth: My point is the mandate of the committee is to make it more child-centred. We may not be able to deal with the parent who has a mental health problem, but how it affects the children is the issue.

Mr. Carrier: Some children are going to be victims in spite of everyone's best efforts.

Dr. Austin: My last comment is we live in a democracy. If we didn't, you could take some of those parents and put them in Siberia. That is about the only thing that is going to work.

Senator Cools: We'll have to make it a province of Canada first.

Dr. Austin: Well, we have the Northwest Territories, but I don't think you want to put them up there either.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Forseth: Thank you very much.

Senator Pépin: Mr. Carrier, you spoke about flexibility in sharing custody, and you said you're a little biased towards shared custody when children are young, as you mentioned, one to three years old. I read some judgments lately where you have children aged two to five years who have to travel every two weeks from, let's say, Quebec City to Montreal to spend a week or 10 days with one parent, and after that they go back. One of my questions is, do we have any studies or information regarding the impact? Because I believe that when children are very young they need a nest, they need a cocoon. When they are switched from one place to another, it must be very difficult and traumatic.

Mr. Carrier: I agree with your approach. My colleagues might disagree, but I doubt it. If a court orders two weeks for a two-year-old at one home and two weeks at the other, I don't think the court is responsible, and it needs some guidance from somewhere, a government or whatever, that it shouldn't do that sort of thing. But if parents decide this is what they're going to do and they are able to communicate, it is not what I would recommend and not what I would do with my children, but if that

Est-ce que vous affirmez que nous devons faire de notre mieux et admonester les parties, mais qu'en dernière analyse, nous ne pouvons pas faire grand-chose? Le message derrière tout cela c'est que l'on peut faire n'importe quoi, impunément.

Une voix: C'est vrai.

M. Carrier: La plupart des gens sont des bons parents, même s'il leur arrive d'être furieux. Quant aux autres, il n'y a rien que l'on puisse faire contre eux. S'ils haïssent mortellement leur ex-conjoint, il n'y a vraiment pas grand-chose que l'on puisse faire. Ces personnes ont en général de gros problèmes psychologiques.

Mr. Forseth: Très bien, mais ce que je voulais dire...

M. Carrier: Mais ce n'est pas le cas de la plupart des gens.

Mr. Forseth: Permettez-moi de rappeler que le mandat du comité est de replacer tout cela dans la perspective de l'enfant. Nous ne pouvons peut-être pas régler les troubles de santé mentale du parent, mais ce qui nous préoccupe, c'est le bien-être de l'enfant.

M. Carrier: Certains enfants continueront d'être des victimes quels que soient les moyens que nous prendrons.

M. Austin: J'ajouterais tout simplement que nous vivons en démocratie. Si ce n'était pas le cas, on pourrait envoyer ces parents en Sibérie. Ce serait à peu près la seule solution.

Le sénateur Cools: Il faudrait d'abord que la Sibérie devienne une province du Canada.

M. Austin: Eh bien, nous avons les Territoires du Nord-Ouest mais je ne pense pas qu'on veuille les envoyer là-bas non plus.

Des voix: Ah, ah!

Mr. Forseth: Merci beaucoup.

Le sénateur Pépin: Monsieur Carrier, vous avez évoqué une formule flexible de garde partagée et vous vous êtes prononcé légèrement en faveur de la garde partagée lorsque les enfants sont jeunes, c'est-à-dire entre un et trois ans. J'ai lu récemment le cas d'enfants âgés de deux à cinq ans qui devaient se rendre toutes les deux semaines, mettons de Québec à Montréal, pour passer une semaine ou 10 jours avec un parent, puis aller retrouver l'autre parent. Je me pose beaucoup de questions à ce sujet et je me demande premièrement s'il existe des études ou des informations concernant les conséquences qu'une telle formule peut avoir? À mon avis, lorsque les enfants sont très jeunes, ils ont besoin d'un nid, d'un cocon. Il me semble que cela doit être très difficile et traumatisant pour eux, s'ils sont ballottés d'un bord et de l'autre.

M. Carrier: Je comprends votre point de vue. Mes collègues ne seront peut-être pas d'accord, mais je n'en suis pas certain. Un jugement qui ordonne qu'un enfant de deux ans passe deux semaines à un endroit et deux semaines ailleurs n'est pas un jugement responsable et il faudrait certaines lignes directrices, du gouvernement ou d'ailleurs pour éviter ce genre de choses. Si les parents optent pour une telle formule après s'être consultés, même si ce n'est pas à recommander et que je ne ferais jamais une cho-

is what they're going to do, c'est la vie; it is their child. But for a court to order it is irresponsible.

Senator Pépin: Okay, but do we have any information regarding the impact of such a shared custody on children right now?

Dr. Fidler: I don't think there are any studies on that specifically.

I have two comments, just to play a bit of the devil's advocate. If it is two weeks on, two weeks off, for a very young child, this is not appropriate. But there are some situations I've been involved in — there are always exceptions — where, for example, with a pre-schooler, before they're in school, and you know the schedule is going to change when they're in school — They're not going to do this when they're in school, but to give a pre-schooler more time with that parent, maybe a week or a month — We are talking about a mobility case.

Senator Pépin: Okay.

Dr. Fidler: In that case we build the attachment and relationship, if the child can handle it, so that when the child then resumes the more usual thing when they're in school, the relationship has developed with that parent, who now they may only see two weekends a month or whatever.

The other point is in terms of prevention. When we look at alienation, one of the things that is important is if there is a good attachment with both the parents, there will be less likelihood for the child to be alienated. That is not always. That is not the only factor. Parental conflict is an important precursor to alienation.

If it is a mobility situation, you may want to work on developing the relationship with the child with both parents and the one who lives away, in one kind of situation. In the other situation, if there is a lot of conflict and you're looking at preventing alienation, and you're maybe seeing the seeds of it, you may want to look at building up the relationship with the other parent so that the relationship will be strong, and maybe be able to avoid succumbing to the alienation. Those are two very specific kinds of situations that come up not that often.

Senator Pépin: Let's say that when a child is old enough to say what their preference is — that they would like to live with their father, or he agrees and he likes it — that is okay. But I am worried about the little ones — one, two, or three years old.

Also, I saw another judgment concerning kids who are going to school, and they have to spend six months with one parent and they have to change schools. We had witnesses also who came to tell us that the father found it was very tiring to travel from one big city to another city every weekend, and that it should be the children who do that. I have a very hard time dealing with that, and that is why I was wondering if we had any information or any research on that.

Dr. Service: I am not familiar with it, but I think you're hitting on something that is extremely important. I would suggest that you might want to ask a developmental psychologist who has looked at this issue, particularly someone who's interested in the

pareille avec mes enfants, il n'y a rien à dire, c'est la vie. C'est leurs enfants. Mais de la part d'un tribunal, c'est irresponsable.

Le sénateur Pépin: Très bien, mais est-ce que des études ont été faites sur les conséquences d'une telle formule sur les enfants?

Mme Fidler: Je ne pense pas que des études aient été consacrées à ce point précis.

J'ai deux commentaires à ce sujet, histoire de me faire un peu l'avocat du diable. Pour un très jeune enfant, deux semaines ici et deux semaines là, ce n'est pas une bonne formule. Mais j'ai connu certains cas — il y a toujours des exceptions — par exemple lorsqu'il s'agit d'un enfant d'âge préscolaire, et quand on sait que l'horaire va changer lorsque l'enfant ira à l'école... La formule devient impossible à appliquer à partir du moment où l'enfant va à l'école, mais s'il s'agit d'un enfant d'âge préscolaire et qu'on veut lui donner l'occasion de passer plus de temps avec un parent, peut-être une semaine ou un mois... Dans ce cas-là c'est une question de mobilité.

Le sénateur Pépin: Très bien.

Mme Fidler: Dans de tels cas, nous essayons de renforcer les liens et la relation, à condition que l'enfant puisse le supporter, si bien que lorsqu'il ira à l'école de manière régulière, il aura développé des liens avec ce parent qu'il verra peut-être seulement une fois toutes les deux semaines ou tous les mois.

L'autre question, c'est la prévention. Ce qui est important, c'est que l'enfant soit attaché à ses deux parents, ce qui permet de réduire la probabilité d'aliénation. Ce n'est pas toujours le cas. Ce n'est pas le seul facteur. Le conflit parental est un important précurseur de l'aliénation.

Si c'est une question de mobilité, on peut décider, dans certaines situations, d'encourager l'enfant à approfondir ses relations avec ses deux parents, notamment avec celui qui vit loin de lui. Dans d'autres cas, lorsqu'il y a beaucoup de conflits et que l'on cherche à éviter l'aliénation dont on constate déjà quelques signes avant-coureurs, on peut privilégier la relation avec l'autre parent, de manière à la renforcer afin que l'enfant puisse résister à l'aliénation. Voilà deux situations très précises que l'on ne rencontre pas très souvent.

Le sénateur Pépin: C'est très bien lorsque l'enfant est assez grand pour dire ce qu'il préfère — qu'il veut vivre avec son père ou que la situation lui convient. Mais ce qui m'inquiète, ce sont les petits qui n'ont que un, deux ou trois ans.

J'ai lu un autre jugement concernant des enfants qui vont à l'école et qui doivent passer six mois avec un parent, ce qui les oblige à changer d'école. Certains témoins nous ont également rapporté le cas d'un père qui trouvait très fatigant de se rendre d'une ville à l'autre chaque fin de semaine et qui a demandé que les enfants se déplacent. J'ai beaucoup de mal à comprendre ce genre de choses et c'est pourquoi je vous ai demandé s'il y avait des données ou des recherches sur le sujet.

M. Service: Je ne sais pas, mais je crois que vous avez touché un point extrêmement important. Je suppose qu'il faudrait demander le point de vue d'un spécialiste du développement de l'enfant qui s'est intéressé à la question, en particulier aux cinq

first five years. I am sure there would be people in Canada who could speak very eloquently to this.

What scares me about this is that we really don't know. In five or ten years we could find out that in fact what we thought was horrible for them was in fact not horrible for them.

Senator Pépin: Yes, and that is why —

Dr. Service: So what makes me nervous is making these extremely important decisions for very young children without the research and without the data. We still have to make those decisions now, but it is a little anxiety-producing.

Senator Pépin: Yes, I know.

Dr. Austin: There may not be specific research on it, but let's think about a one- or two-year-old child, and their ability to be able to understand the world around them, to be able to tolerate changes in environment, and their sense of time, which is totally different — I mean, it is moment to moment. A child of that age does not understand a week or two. In fact, even five- and six-year-olds don't understand it very well.

So you can look at the capacity of the child to tolerate certain kinds of access arrangements. In the submission I made in addition to this one I read to the committee, I was suggesting changes under the best-interest criteria. Most of the criteria had to do with the parents. One of the criteria I thought should be added, which doesn't exist, has to do with the children, and that is the adaptability or adjustment of the child to the proposed parenting plans. In other words, children differ not only in terms of age but even within an age group as to their ability to adapt to various changes in their environments, and one plan does not fit all.

So even if you have two five-year-olds in two different families, one five-year-old may be able to tolerate alternate weeks, but the other five-year-old couldn't do that. They need one single stable family home, especially if you're looking at children say with attention deficit disorder, or various other similar problems. They need stability and constancy.

So the legislation I would very much like to see at the federal level would include a sense of the child's ability to be able to handle the various kinds of plans that are considered.

Dr. Fidler: In my brief I've given some references that are guidelines that consider developmental needs. For example, with very young children, with infants, we look at frequent times in a week — a shorter duration of time in the same place. These guidelines talk about overnights and when children can tolerate overnights. It depends on their attachment, it depends on the child's resiliency, it depends on many factors. But there are general guidelines.

premières années de la vie. Je suis certain qu'il y a au Canada des gens qui pourraient vous donner d'excellents points de vue sur le sujet.

Ce qui m'inquiète, c'est que nous ne connaissons pas exactement les conséquences. Dans cinq ou dix ans, on s'apercevra peut-être que ce qui nous paraît abominable aujourd'hui n'est en fait pas si terrible pour les enfants.

Le sénateur Pépin: Oui, et c'est pourquoi...

M. Service: C'est pourquoi j'hésite à prendre ces décisions extrêmement importantes pour les très jeunes enfants sans pouvoir m'appuyer sur des recherches ou des données. Ce sont des décisions difficiles, mais il faut les prendre.

Le sénateur Pépin: Oui, je sais.

M. Austin: Il n'y a peut-être pas de recherches précises sur le sujet, mais prenons le cas d'un enfant de un ou deux ans. Sa capacité à comprendre le monde dans lequel il vit, à supporter les changements dans cet environnement, son impression de la durée sont totalement différentes, puisqu'il vit dans l'instant. Un enfant de cet âge-là ne sait pas ce que représente une semaine ou deux. De fait, même à cinq ou six ans, les enfants ont du mal à comprendre cette notion.

Par conséquent, on peut examiner la capacité de l'enfant à supporter certaines modalités de droit de visite. Dans le mémoire que j'ai déposé en plus de celui que j'ai lu au comité, je propose de modifier les critères du meilleur intérêt. La plupart des critères se rapportent aux parents. À mon avis, il faudrait ajouter un critère concernant les enfants, un critère concernant la capacité d'adaptation de l'enfant aux plans parentaux proposés. Autrement dit, les enfants réagissent différemment, pas seulement à cause de leur âge, mais dans un même groupe d'âge, ils peuvent s'adapter différemment aux divers changements apportés à leur environnement et il est impossible d'appliquer le même plan à tous.

Deux enfants de cinq ans dans deux familles différentes pourront réagir de manière différente à une formule de visite une semaine sur deux. Les enfants ont besoin d'une structure familiale stable, en particulier lorsqu'ils ont du mal à se concentrer ou qu'ils éprouvent d'autres problèmes du genre. Les enfants ont besoin de stabilité et de constance.

Par conséquent, j'aimerais que la loi fédérale tienne compte de la capacité de l'enfant à tolérer les différents types de plans parentaux envisagés.

Mme Fidler: Dans mon mémoire, j'ai donné certaines références et lignes directrices qui tiennent compte des besoins de développement. Par exemple, dans le cas des très jeunes enfants des nourrissons, il faut que les visites soient fréquentes au cours de la semaine, mais que leur séjour à chaque endroit ne dure pas trop longtemps. Il est question par exemple que l'enfant reste dormir, lorsqu'il peut s'adapter à une telle situation. Tout dépend de l'attachement et de la résistance de chaque enfant. D nombreux facteurs entrent en ligne de compte. Ce sont là des lignes directrices générales.

From the general guidelines you then go to the specific family or child and what their needs might be and whether they have special needs, or how much the parents are arguing. Sometimes you have to offset one need for another. For example, we will reduce the number of transitions in a high-conflict family, even though it might be better to have several times during the week. But with let's say a five-year-old, if there's a lot of conflict you may not want to have a couple of actual transitions.

It is the number of transitions, the location of the transitions, what's happening at the transitions. Is it in a neutral place? I mean, there are just so many things we think about when we develop these plans. I guess the general point is to make sure it is focused on what the child needs and can handle.

Senator Pépin: Dr. Fidler, you said mandatory parent education. I agree. Should it start before the divorce or after?

Dr. Fidler: I think it should start in high school, actually.

Senator Pépin: Someone mentioned to us that they should have some at school — that there should be a program.

Dr. Fidler: We weren't born with parenting genes. I myself, as a parent, feel parenting is the most difficult job. I teach parenting. It is a tremendously difficult job in good circumstances, and to really be a good parent is complex.

I feel if you want to get married and you want to have children, maybe you should prove your abilities. I know this is going to raise a lot of — It sounds very right-wing, perhaps. I don't see myself that way, but on this particular thing I get very heated.

It is amazing what parents don't know. It is not that we know all the answers, but there are little things you can tell them that make them say "Oh, really?", and it makes a big difference.

So yes, I do think it should start before the divorce. That would be ideal. If you want to get married, in certain religions you have to go to your rabbi, you have to go to your priest, you have to go for a little weekend education before you get married. It is happening already in those kinds of contexts.

Dr. Austin: In the new family court model that is in Ontario right now in six jurisdictions, the family and lawyers meet early with the judge. At that point, when the first application is made, would be a good time, when they first enter the judicial system, to then refer them or order them to parent education.

Senator Pépin: I call that parent education, but when they remarry and have other conjoints, should the stepfather or stepmother be involved?

Dr. Fidler: Definitely. We didn't talk much about remarriage. I refer to it in my brief.

À partir de ces lignes directrices, il faut tenir compte des besoins particuliers de la famille ou de l'enfant, des besoins spéciaux, ou de l'animosité qui règne entre les parents. Parfois, il faut équilibrer un besoin par un autre. Par exemple, on réduira le nombre de visites dans une famille où les conflits sont nombreux, même s'il serait préférable que l'enfant voie son autre parent plusieurs fois par semaine. Mais dans le cas d'un enfant de cinq ans, on ne prendra pas le risque de plusieurs visites lorsque les conflits entre les parents sont nombreux.

Il faut tenir compte du nombre de visites, de l'endroit où elles ont lieu et de ce qui se passe à toutes ces occasions. Est-ce qu'elles doivent avoir lieu dans un endroit neutre? Il y a tellement de choses à prendre en compte lorsqu'on élabore ces plans. Je crois que, de manière générale, il faut s'assurer que le plan tient compte des besoins et de la capacité d'adaptation de l'enfant.

Le sénateur Pépin: Madame Fidler, vous avez proposé l'éducation parentale obligatoire. D'après vous, est-ce qu'elle devrait commencer avant ou après le divorce?

Mme Fidler: À vrai dire, je pense qu'elle devrait commencer à l'école secondaire.

Le sénateur Pépin: Quelqu'un nous a dit en effet que cela devrait commencer à l'école — qu'il faudrait proposer un cours.

Mme Fidler: L'art d'être parent n'est pas une disposition innée. Personnellement, je trouve extrêmement difficile d'être parent. Et pourtant, c'est ce que j'enseigne. C'est extrêmement difficile dans de bonnes circonstances et, être un bon parent, c'est un art complexe.

Les gens qui veulent se marier et avoir des enfants devraient donner la preuve qu'ils en sont capables. Je sais que cela va soulever beaucoup de... Je vais peut-être passer pour quelqu'un d'extrême-droite, ce qui n'est absolument pas le cas, mais sur cette question, je suis absolument intransigeante.

Je suis frappée par l'ignorance des parents. Je ne prétends pas tout savoir, mais parfois, ils semblent étonnés par ce qu'on leur dit et cela fait une grande différence.

Par conséquent, j'estime que l'éducation parentale devrait commencer avant le divorce. Ce serait idéal. Dans certaines religions, les gens qui veulent se marier doivent rencontrer le rabbin ou le prêtre et suivre une préparation pendant une fin de semaine avant de pouvoir se marier. Cela se fait déjà dans certains contextes.

M. Austin: Dans le nouveau modèle de tribunal de la famille en place actuellement dans six tribunaux de l'Ontario, la famille et les avocats rencontrent assez tôt le juge. Le moment du dépôt de la première demande, c'est-à-dire le moment où le tribunal entre en scène, serait un bon moment pour conseiller ou ordonner aux parents de suivre une éducation parentale.

Le sénateur Pépin: Je parle d'éducation parentale, mais quand les gens se remarient et qu'ils ont d'autres conjoints, est-ce que le beau-père ou la belle-mère devraient participer à ces séances?

Mme Fidler: Absolument. Nous n'avons pas beaucoup parlé du remariage. Je le mentionne dans mon mémoire.

Senator Pépin: Yes, I read it somewhere, so that is why I am asking.

Dr. Fidler: It creates a whole host of other complications in terms of adjustment for children. So, yes, I would agree. They should be included.

Senator DeWare: I was extremely interested in the parenting plan as well. We have heard a great deal about it since we started, and we've just answered the question of when should the plan take place. Well, if the divorce is in proceedings — You know, sometimes you don't know about a divorce until the day she goes to the lawyer and says I want a divorce, or he goes and says I want a divorce. So when does the parenting plan start?

I don't know whether you can put divorces in categories or not, but I know we have the one where the couple are on very good terms, have decided to divorce, decided how to split it, and have decided on what to do with the children. Then you have the extreme end with the violent cases, and there must be a couple in between. Can we put divorces in categories, and how do you adjust for that situation?

Also, Dr. Fidler, I know there isn't one parenting plan, but could you give the committee an idea of what a parenting plan would look like? I realize it is different for every case.

Dr. Fidler: Yes, there are samples that exist. I have a sample plan, and I could provide such a thing to the committee for your review. Of course the beauty about plans is that they have to be unique to the family's needs.

Senator DeWare: Of course.

Dr. Fidler: But you don't have to reinvent the wheel every time, so there are lots of clauses that are useful for lots of families, or we vary those clauses to meet the needs of particular families. Once you get past the particulars of a family in terms of the schedule and the holidays, then you get to some general clauses.

Senator DeWare: Is it possible for a judge to have to sort of agree that this parenting plan? We can't make it mandatory. How do you legislate human relations?

Dr. Fidler: It is very hard.

Senator DeWare: It is very hard. But in a case where a parenting plan would work, could the judge say "I am sorry, but before I will even hear your case there should be a parenting plan in place for this particular situation"?

Dr. Fidler: There may be a way to have some guidelines for categories for parenting plans. I guess I would be concerned about having some sort of sample parenting plan that everyone would then have to go by.

Senator DeWare: No.

Dr. Fidler: But perhaps there could be a checklist of certain criteria, the same way you have it in best interests, where you have certain things that have to be checked off. In my appendix,

Le sénateur Pépin: Oui, je l'ai lu quelque part. c'est pourquoi je vous pose la question.

Mme Fidler: Cela entraîne toutes sortes d'autres complications pour l'adaptation des enfants. C'est pourquoi je pense que les nouveaux conjoints devraient participer.

Le sénateur DeWare: Je suis très intéressée également par le plan parental. On en a beaucoup parlé depuis que nous avons entamé nos travaux et nous venons tout juste de répondre à la question de savoir quand le plan devrait débiter. Si le divorce est en cours... Vous savez, parfois, il n'est absolument pas question de divorce jusqu'au jour où un des conjoints va voir son avocat et demande le divorce. Alors, à quel moment intervient le plan parental?

Je ne sais pas s'il est possible de classer les divorces par catégorie, mais je sais qu'il y a le type de divorce où les deux conjoints se séparent en très bons termes, après avoir décidé comment ils voulaient se séparer et quoi faire avec les enfants. À l'autre extrémité, il y a les divorces violents et il y a sans doute plusieurs autres cas intermédiaires. Est-ce qu'il est possible d'établir des catégories de divorce et comment vous adaptez-vous à cette situation?

Par ailleurs, madame Fidler, je sais qu'il n'y a pas qu'un seul plan parental, mais pourriez-vous donner au comité une description d'un plan parental? Je comprends bien que le plan est différent chaque fois.

Mme Fidler: Oui, il existe des exemples. J'ai un modèle de plan que je pourrais faire parvenir à votre comité. Mais le mérite du plan parental, c'est qu'il doit s'adapter aux besoins de la famille.

Le sénateur DeWare: Évidemment.

Mme Fidler: Par contre, il n'est pas nécessaire de réinventer la roue chaque fois et plusieurs clauses sont utiles pour beaucoup de familles, ou nous les adaptons aux besoins particuliers de familles. Une fois que l'on a tenu compte des besoins particuliers d'une famille en fait d'emploi du temps et de vacances, on peut utiliser les clauses générales.

Le sénateur DeWare: Est-ce qu'il est possible pour un juge d'accepter en quelque sorte que ce plan parental...? On ne peut pas le rendre obligatoire. Comment faire pour régir les relations humaines?

Mme Fidler: C'est très difficile.

Le sénateur DeWare: C'est très dur. Mais, dans le cas où l'application d'un plan parental serait bénéfique, est-ce que le juge pourrait exiger que les parents s'entendent sur un plan avant qu'ils demandent le divorce soit entendue?

Mme Fidler: Il serait peut-être possible d'appliquer certaines lignes directrices concernant les catégories de plans parentaux. Par contre, j'hésiterais à appliquer un plan standard à tout le monde.

Le sénateur DeWare: Bien sûr.

Mme Fidler: On pourrait peut-être établir une liste de critères en s'inspirant des critères qui s'appliquent pour déterminer le meilleur intérêt de l'enfant et qui permettent de vérifier certains

which you don't have because it hasn't been translated yet for you, there is a long list of things that have to be considered in parenting plans. Perhaps that will be helpful to you.

Senator DeWare: I am looking forward to reading it.

Dr. Fidler: But I think the parenting plans have to eventually become part of the minutes of settlement, with all the other stuff the lawyers do about whatever else they do when people get divorced or have separation agreements or court orders. So then it becomes appended to the minutes of settlement, to whatever extent that can be useful.

Senator Cools: But I would just —

Sorry, Senator.

Senator DeWare: I realize what she's saying.

Senator Cools: I was just following up that. It is not possible. The Divorce Act could not possibly legislate — constitutionally it could not possibly legislate such a thing.

Senator DeWare: Oh, no, I am not suggesting that.

Dr. Austin, I would just like to ask you, could a court order deny access to an abusive parent and also say — and I think a court order could say anything — that the parent has to go for treatment before ever being allowed access?

Dr. Austin: I would imagine so. I am not a judge, but I know that in some jurisdictions — I am not sure whether it is New Zealand or Australia — they've apparently made that explicit. A judge can order treatment prior to access, beginning or moving from supervised to unsupervised access.

Senator DeWare: I don't think there's anyone who disagrees with the fact that access should be denied if violence has been shown in the family against the wife or the child or children.

Dr. Austin: Again, there are other factors to take into account. The child or children may have a significant attachment to the alleged abuser. Therefore, if you can arrange a supervised access program, whereby there's a supervisor present to ensure that the children are not either physically abused or emotionally or verbally abused and the mother isn't verbally abused to the children, at least there'd be some degree of continued contact so the children don't feel cut off, rejected and abandoned by their other parent. Only in very extreme cases would I see a total bar against access.

Senator DeWare: We have had some young witnesses come before the committee and talk to us about their concerns with access, mostly for a sister or a stepsister. It was interesting to think that they were coming here and defending trying to get access or trying to change the access, probably knowing the situation better than their mother or father did, because they had that kind of relationship with their sister or stepsister. It was a very heart-warming experience for us.

choses. Dans l'annexe de mon mémoire, que vous n'avez pas encore parce qu'elle n'a pas encore été traduite, je donne une longue liste des éléments dont les plans parentaux doivent tenir compte. Cette annexe vous serait peut-être utile.

Le sénateur DeWare: J'ai bien hâte de la lire.

Mme Fidler: Mais je pense que les plans parentaux doivent faire partie du procès-verbal de transaction et de tous les autres documents que les avocats produisent lorsque des gens divorcent, se séparent ou reçoivent des ordonnances du tribunal. Le plan est alors annexé au procès-verbal de transaction afin d'être utilisé aux fins pertinentes.

Le sénateur Cools: Je voudrais simplement...

Excusez-moi, sénateur.

Le sénateur DeWare: Je comprends ce qu'elle veut dire.

Le sénateur Cools: Je voudrais tout simplement dire que ce n'est pas possible. La Loi sur le divorce ne peut pas légiférer une telle chose... constitutionnellement, c'est impossible.

Le sénateur DeWare: Oh, non, ce n'est pas ce que je voulais dire.

Monsieur Austin, je voudrais vous demander tout simplement si une ordonnance du tribunal peut refuser le droit de visite à un parent maltraitant et exiger en plus — je crois que rien n'est impossible pour une ordonnance — que le parent suive un traitement avant de pouvoir recouvrer son droit de visite?

M. Austin: J'imagine que c'est possible. Je ne suis pas un juge, mais je sais que certains pays — la Nouvelle-Zélande ou l'Australie — font état de ce genre de choses de manière explicite. Un juge peut ordonner un traitement avant d'accorder un droit de visite ou pour passer du droit de visite avec surveillance au droit de visite sans surveillance.

Le sénateur DeWare: Je pense que personne ne peut s'opposer à ce que le droit de visite soit retiré en cas de violence familiale contre l'épouse ou les enfants.

M. Austin: Là encore, il y a d'autres facteurs à prendre en compte. L'enfant ou les enfants peuvent être très attachés au prétendu agresseur. C'est pourquoi il faut parfois envisager un programme de visite en présence d'un tiers chargé de veiller à ce que les enfants ne soient pas agressés physiquement, psychologiquement ni verbalement et que leur mère ne soit pas dénigrée verbalement face aux enfants, de manière à maintenir un certain contact pour que les enfants ne se sentent pas coupés, rejetés et abandonnés par leur autre parent. C'est seulement dans les cas extrêmes que j'envisagerais une interdiction totale des visites.

Le sénateur DeWare: Certains jeunes sont venus témoigner devant le comité, pour nous dire qu'ils souhaitaient préserver leur droit de visite, le plus souvent pour pouvoir continuer à voir une soeur ou une demi-soeur. C'était intéressant de les voir venir ici défendre le droit de visite ou essayer de le modifier, parce qu'ils connaissaient probablement mieux la situation que leur père ou leur mère, parce qu'ils voulaient protéger leur lien avec leur soeur ou demi-soeur. Ces témoignages nous ont paru très réconfortants.

Dr. Austin: May I ask a question? Were they seeking to see the access increased or decreased?

Senator DeWare: Both.

That is all I have for now.

Mr. Carrier: The most supportive relationships usually are those between the siblings.

Senator DeWare: It was just incredible testimony.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): I should point out, just as a matter of information, that we will hopefully be having — because you were posing a question that I have to assume is a legal question — a panel of judges here in about a month and a half. That will be a good question to pose to them: what are the limits of their authority?

Senator Cools, do you have any questions?

Senator Cools: Yes, I have a couple.

Before I go into my major question, I would just like to thank the witnesses for being with us today. Some have travelled a fair distance.

Before I go into my major question, which is on the issue of violence, I just wonder if the same principles could be applied with respect to — just let me back up a moment — your statements about access and violence by parents against each other and against children.

If one were to support a position of access denial, would the people who have proposed that also support the same principle being employed in the child protection services of the country? Because from my knowledge of child welfare — which is fairly extensive — contact is not cut off between a parent and the child just because of one or two incidents of abuse. As a matter of fact, anybody who's worked in child welfare knows that it is the hardest thing in the world to get a child apprehended and away from a parent. I've had the experience. I've taken the children myself because I was afraid that those children were going to be killed, and three weeks later they're right back.

Without even thinking too hard, right now I could list cases. We saw the famous case in 1977 of little Vicky Ellis. Three children were lost in that particular family, and one of the latter children was apprehended at birth, then was given back to the mother, and was dead three weeks later, because the entire child protection services believed and still does believe that as defective as some of these parents are — and many are defective, and I am not talking about the extremely murderous types on the other side — somehow or other they have to respect that parent-child attachment, because they are very serious attachments sometimes.

It is a long question, and I could give you many examples of cases. I can go on quite at length with these cases. I've tracked these cases. I've seen social workers be totally destroyed, as in the Vicky Ellis case. The worker who made the recommendation to return that child is totally destroyed as a result of what happened.

M. Austin: Est-ce que je peux poser une question? Est-ce qu'ils voulaient que le droit de visite soit augmenté ou diminué?

Le sénateur DeWare: Les deux.

C'est tout ce que je voulais savoir pour le moment.

M. Carrier: Les liens qui unissent les frères et sœurs sont généralement les liens les plus forts.

Le sénateur DeWare: Ce témoignage était tout simplement incroyable.

Le coprésident (M. Galloway): J'aimerais tout simplement préciser, à titre d'information, que nous entendrons probablement — puisque vous avez posé une question qui me paraît être de nature juridique — un groupe de juges, dans un mois et demi environ. Voilà une bonne question à leur poser: Quelles sont les limites de leur pouvoir?

Sénateur Cools, avez-vous des questions?

Le sénateur Cools: Oui, une ou deux.

Avant de passer à ma question principale, j'aimerais remercier les témoins que nous entendons aujourd'hui. Certains viennent d'assez loin.

Avant de passer à ma question principale qui porte sur la violence, j'aimerais revenir un moment en arrière et vous demander si l'on pourrait appliquer les mêmes principes concernant les droits de visite, que la violence soit dirigée contre l'autre parent ou contre les enfants.

Est-ce que les gens qui sont en faveur de la suspension du droit de visite seraient prêts à ce que les services de protection de l'enfance du pays appliquent le même principe? Je connais assez bien la protection de l'enfance et je peux dire que le contact entre un parent et son enfant n'est pas coupé tout simplement parce qu'il y a eu un ou deux incidents de maltraitance. D'ailleurs, les gens du milieu de la protection de l'enfance savent qu'il est extrêmement difficile d'enlever un enfant à un parent. J'en ai fait l'expérience. J'ai retiré moi-même des enfants de leur famille parce que j'avais peur qu'ils soient tués et, trois semaines plus tard, ils étaient de retour chez eux.

Je pourrais citer aisément plusieurs cas de ce genre. En 1977, il y a eu le cas célèbre de la petite Vicky Ellis. Trois enfants avaient déjà perdu la vie dans cette famille et un des derniers a été retiré à la naissance, puis redonné à sa mère. Trois semaines plus tard, le pauvre enfant était mort. Cela s'est produit parce que les services de protection de l'enfance étaient convaincus, et le sont toujours, que quels que soient les défauts de certains parents — et beaucoup sont loin d'être parfaits, sans compter ceux qui sont carrément meurtriers — il faut respecter le lien entre le parent et l'enfant qui est parfois très profond.

C'est une longue question et je pourrais vous donner de nombreux exemples. Je pourrais vous parler longtemps de cas semblables. Je les ai étudiés et j'ai connu des travailleurs sociaux qui ont été totalement anéantis par des cas comme celui de Vicky Ellis. Le travailleur social qui a recommandé que cette petite soit rendue à sa mère n'a jamais réussi à s'en remettre.

So I just wonder. Yes, the Divorce Act is a thorough piece of legislation, but the child welfare acts and each provincial individual piece of child welfare legislation are a different kettle of fish. I am just wondering if the child protection services provincially and the child welfare legislation should also adopt the same principles.

Anybody who wants to answer can.

Mr. Carrier: That is a point well made. I've worked in child welfare and have been involved in a lot of child welfare settlements.

Senator Cools: I know you were.

Mr. Carrier: It is not as onerous as maybe what's being proposed here — well, I don't think it is being proposed — but yes, there's more access to the children. What I am trying to say is I wouldn't want to see the Divorce Act be more onerous than the child welfare acts.

Senator Cools: Precisely.

Mr. Carrier: You have to be very careful.

Senator Cools: That is what has been proposed here time and time again by many witnesses.

Mr. Carrier: Just to cut off access is —

Senator Cools: Well, I am very pleased to hear what I view to be not only your very delicate and sensitive treatment but also your understanding of the enormity of the issues and the difficulty inherent in them.

Mr. Carrier: I know in the child welfare system, if you remove the children from parents, you create another set of problems. You may be solving one, but you're certainly creating another one. So the weight of the court is certainly to have kids with their parents in the child welfare system.

Senator Cools: That is right.

Mr. Carrier: Yes. It is a point that shouldn't be lost.

Senator Cools: Also, a great mythology operates that somebody else is going to be a better parent. You could take many of those children now who have been apprehended and put into foster care, and the problems are horrific on the other side. The tragedies are really quite enormous.

I thank you for your work.

Doctor, did you want to say something?

Dr. Fidler: The comparisons are a little different in the sense that if you're comparing foster care with keeping a child at home, that is one comparison. In this case you're talking about a child not having access to a parent who's violent. You still have the other parent. It is different. Foster care brings up a whole huge host of other problems.

One of the important things then is to look at the supervised access facilities, which I know have been cut back substantially, like many things. We want to protect the children. We don't want to be denying access in many cases. There's a minority maybe where that has to occur, a very small minority, but we need to get back to some more supervised situations. I think they were more

Par conséquent, ma question est la suivante. Je sais que la Loi sur le divorce est un texte de loi complet, mais les lois sur la protection de l'enfance et les règlements des différentes provinces en la matière c'est toute une autre affaire. Je me demande si les lois sur la protection de l'enfance et les services provinciaux à l'enfance devraient adopter les mêmes principes.

Ma question ne s'adresse à personne en particulier.

M. Carrier: C'est une excellente question. J'ai travaillé dans les milieux de la protection de l'enfance et j'ai participé à de nombreuses ententes de protection de l'enfance.

Le sénateur Cools: Je le savais.

M. Carrier: Je ne pense pas que ce soit aussi exigeant que ce qui est proposé actuellement — bien que ce ne soit pas une véritable proposition — mais il est vrai que le droit de visite des enfants est plus facile. Ce que je veux dire, c'est que je ne souhaite pas que la Loi sur le divorce soit plus exigeante que les lois sur la protection de l'enfance.

Le sénateur Cools: Exactement.

M. Carrier: Il faut être très prudent.

Le sénateur Cools: C'est ce qu'ont proposé de nombreux témoins, à plusieurs reprises.

M. Carrier: Supprimer le droit de visite, c'est...

Le sénateur Cools: Je constate avec plaisir que votre point de vue est extrêmement délicat et sensible, mais que vous comprenez également l'énormité des questions et la difficulté qui en découle.

M. Carrier: Dans le secteur de la protection de l'enfance, je sais qu'en retirant les enfants à leurs parents, on crée un autre type de problèmes. On en règle peut-être un, mais on en crée un autre. C'est pourquoi les tribunaux chargés de la protection de l'enfance insistent pour les enfants demeurent avec leurs parents.

Le sénateur Cools: C'est exact.

M. Carrier: Oui. Il ne faudrait pas l'oublier.

Le sénateur Cools: On fait souvent la grande erreur de croire qu'il est possible de trouver un meilleur parent à ces enfants. Et pourtant, beaucoup d'enfants qui ont été retirés à leurs parents biologiques pour être placés dans un foyer d'accueil ont connu des problèmes horribles. Les problèmes sont énormes.

Je vous remercie pour votre travail.

Madame Fidler, vous vouliez dire quelque chose?

Mme Fidler: Il ne faut pas comparer des pommes avec des oranges. C'est une chose de placer un enfant en foyer nourricier plutôt que de le laisser chez lui. C'en est une autre d'empêcher un parent violent de le voir. L'enfant a encore son autre parent. C'est différent. La vie en foyer nourricier entraîne toute une série d'autres problèmes.

Il est important, dès lors, d'examiner la question des centres de visites supervisées, dont le financement a diminué considérablement, comme ailleurs. Nous voulons protéger les enfants. Nous ne voulons pas les priver de voir leur parent, dans bien des cas. Il y a une minorité de situations où c'est nécessaire, une très faible minorité, mais autrement, nous devons en revenir

plentiful previously and they've been cut back. Maybe that is one of the solutions.

Senator Cools: Absolutely.

Mr. Carrier: Even in that, though, supervised access gives a direct message to children: Your parent is a danger. You have to be careful applying this. What is violence? What level of violence? This is not an easy thing to discern.

Senator Cools: That is right.

Mr. Carrier: It is a grey area. Yes, there are the obvious ones, but there are some not-so-obvious ones, and many of us who have done custody and access disputes certainly know that physical abuse, sexual abuse, and neglect get used. They're neutron bombs in these disputes. They shut down access.

You have to be careful. Supervised access sounds benign, but it is not a benign process.

Senator Cools: It is not.

Mr. Carrier: It definitely gives messages to the children. So you have to be careful where it is applied. I would just like to make that point.

Senator Cools: I understand.

Now if I can go to my real question, there was a major study done some years ago that I believe Dr. Austin has referred to. I would like to remind colleagues of this particular study. The report was called "Changing the Landscape: Ending Violence, Achieving Equality." I believe Dr. Austin responded to it, and I believe Dr. Austin in his remarks said Dr. Jaffe sat as a member on the panel. The report is still available and is a result of a couple of years of work. The point I am making, honourable colleagues, is that it cost \$10 million to produce. This study is \$10 million worth of committee sittings. Here we are with our little committee on a little \$500,000 budget and this thing cost \$10 million.

To come to my real point, I've been very interested that the issue of domestic violence has grown new feet, if not new roots, within the context of these hearings. It has taken new life or maybe some old life looking for reclassification. My recollection at the time of this study is people wanted to bury the words "family violence" and subsume it under the term "violence against women." I remember having some pretty strong exchanges in my own party caucus on the particular issue.

I've done a lot of work on family violence. I believe family violence is a different and special set of issues, because it is wrapped into all the intimate and endearing relationships. It is quite a different thing from what I would describe as straight violence. This report is replete with statements like "The term 'family violence' is a euphemism for violence against women and children, and it seeks to protect men. Men's abuse is a social problem. They don't change because they don't have to."

aux visites supervisées. Je pense qu'il y en avait davantage avant et qu'il y a eu des compressions. C'est peut-être une des solutions à retenir.

Le sénateur Cools: Absolument.

M. Carrier: Mais les visites supervisées laissent entendre très clairement aux enfants que leur parent est dangereux. Il faut être très prudent. Qu'est-ce que la violence? Quel est le niveau de violence? Ce n'est pas facile à dire.

Le sénateur Cools: En effet.

M. Carrier: C'est une zone grise. Il y a bien sûr des cas patents, mais il y en a d'autres qui ne sont pas aussi évidents beaucoup de ceux qui, comme moi, s'occupent de conflit entourant la garde des enfants et les droits de visite savent qu'il y a parfois de la violence physique, des agressions sexuelles et des cas de négligence. Ce sont des bombes à neutrons, qui justifient le retrait du droit de visite.

Il faut faire attention. La formule des visites supervisées semble anodine, mais elle ne l'est pas.

Le sénateur Cools: Non, elle ne l'est pas.

M. Carrier: Cela transmet un message clair aux enfants. C'est une formule qu'il ne faut pas appliquer à la légère. Je tenais à le souligner.

Le sénateur Cools: Je comprends.

Maintenant, si vous me permettez de passer à ma principale question, je voudrais vous parler d'une importante étude effectuée il y a quelques années; je pense que M. Austin y a déjà fait allusion. Permettez-moi de rafraîchir un peu la mémoire de mes collègues. Le rapport s'intitulait «Un nouvel horizon: éliminer la violence, atteindre l'égalité.» Je pense que M. Austin y a répondu et il me semble qu'il nous a dit tout à l'heure que M. Jaffe avait fait partie du groupe qui en est l'auteur. Le rapport, qui résulte de plusieurs années de travail, est encore disponible. Ce que je veux dire, chers collègues, c'est qu'il a coûté 10 millions de dollars à produire. Ça fait beaucoup de séances de comité! Nous sommes ici avec notre petit budget de 500 000 \$, alors que ce rapport a coûté 10 millions.

Mais ce que je veux surtout vous faire remarquer, ce que j'ai constaté avec beaucoup d'intérêt, c'est que la violence conjugale maintenant de nouvelles bases, sinon de nouvelles racines, grâce aux audiences de notre comité. La question a trouvé un nouveau souffle, ou peut-être qu'elle a repris son souffle pour un nouveau départ. Si je me rappelle bien, à l'époque où cette étude a été réalisée, les gens voulaient enterrer l'expression «violence familiale» pour inclure cette réalité dans la notion de «violence contre les femmes». Je me souviens d'échanges assez vigoureux à l'intérieur de mon propre groupe parlementaire à ce sujet-là.

J'ai longuement étudié la question de la violence familiale. S'agit à mon avis d'une question distincte, qui présente des problèmes particuliers, parce qu'elle s'inscrit dans le cadre des relations affectives intimes. Ce n'est pas du tout la même chose que ce que j'appellerais la violence ordinaire. Mais ce rapport regorge d'affirmations comme: «Le terme "violence familiale" est un euphémisme pour désigner la violence contre les femmes et les enfants, dans un effort pour protéger les hommes. La violence d'

The point I am coming to is that I've looked at this report for a couple of years now, and I've been looking through this and looking through the recommendations. Earlier today I went to the minister's statements from when the minister received the report and moved it into public debate. The minister's statements I've reviewed quite extensively, and there's not a mention of the Divorce Act or words like "custody" and "access." It is a most fascinating thing, in my view.

The minister at the time — I might as well put on the record that this is July 29, 1993 — was Mary Collins. This would have been in Mr. Mulroney's government, with Mary Collins. I remember when she was minister. The press release said:

Mary Collins, Minister Responsible for the Status of Women, today released the Final Report and National Action Plan of the Canadian Panel on Violence Against Women.

Her press release says:

The Panel's Report is the world's first comprehensive national study of violence against women.

Then it says:

The Panel's Report is powerful and far-reaching in scope, containing almost 500 recommendations that call for dramatic changes in our society — changes that touch us all.

This is what Minister Collins said.

I am very fascinated that throughout this report among the recommendations they propose to change the Indian Act, to create a Status of Women Act, and many other initiatives, but there's not one recommendation about a proposed amendment to the Divorce Act, which I find very fascinating and very interesting. In addition to that, today I didn't have that much time because, as I said before, I have not looked at the report for a long time and I had disagreed with so much in it at the time anyway. It is been sitting gathering dust on my bookshelves, like it is gathering dust on most bookshelves.

What I was fascinated with in my very cursory perusal today is that I could not find a single reference to the Divorce Act or the issues of custody and access. Yet if one would listen to debates in this committee when certain witnesses come before us, one would have the impression that there is nothing else but domestic violence.

I wonder if any of the witnesses would like to address that question. And before we turn to them, Chairman, perhaps we could ask our researchers to review this document and to find out exactly what this very expensive panel — And I am a Liberal and we quite opposed this — you remember seeing Senator DeWare sitting there — at the time. Even our Liberal critic, to my surprise, took quite a swing or two at it.

hommes est un problème social. Les hommes ne changent pas parce qu'ils n'y sont pas obligés.»

J'ai étudié ce rapport, avec les recommandations qui s'y trouvent, il y a déjà quelques années. Tout à l'heure, je suis allée consulter les déclarations que la ministre avait faites quand elle a reçu le rapport et qu'elle a lancé le débat public qui a suivi. J'ai épluché toutes ces déclarations, et je n'y ai vu nulle part de mention de la Loi sur le divorce, ni de termes comme «garde» ou «droit de visite». C'est tout à fait fascinant, à mon avis.

C'était Mary Collins qui était ministre à l'époque — aussi bien préciser pour le compte rendu que c'était le 29 juillet 1993. C'était donc Mary Collins qui était ministre, dans le gouvernement Mulroney. Je m'en souviens. Voici ce que disait le communiqué de presse:

La ministre responsable de la situation de la femme, Mary Collins, a rendu publics aujourd'hui le rapport final et le plan d'action national du Comité canadien sur la violence faite aux femmes.

Le communiqué disait aussi:

Ce rapport est le premier au monde à résulter d'un examen approfondi de la question de la violence faite aux femmes.

Et encore:

Dans un rapport intense et très complet, le Comité présente près de 500 recommandations dont la mise en oeuvre entraînerait pour notre société des changements profonds, qui nous toucheraient tous.

Voilà ce que disait la ministre Collins.

Ce que je trouve fascinant, c'est que ce rapport contient des recommandations concernant la modification de la Loi sur les Indiens, la création d'une loi sur la situation de la femme et une foule d'autres initiatives, mais pas une seule au sujet de la modification de la Loi sur le divorce; c'est très intéressant. Cela dit, je n'ai pas eu beaucoup de temps pour le revoir aujourd'hui; comme je l'ai déjà souligné, je ne l'avais pas regardé depuis un certain temps et je n'étais pas d'accord de toute façon avec ses auteurs au sujet d'une bonne partie de son contenu. Il ramasse la poussière dans ma bibliothèque, comme dans la plupart des autres.

Ce que j'ai trouvé fascinant en le parcourant rapidement aujourd'hui, c'est qu'il n'y est question nulle part de la Loi sur le divorce, ni des questions de garde et de visite. Pourtant, quand on écoute les discussions qui se déroulent ici lorsque certains témoins viennent nous voir, on a facilement l'impression que la grande question, c'est la violence familiale.

Y a-t-il des témoins qui voudraient répondre à cette question? Mais avant de leur donner la parole, monsieur le président, nous pourrions peut-être demander à nos attachés de recherche de passer ce document en revue et de nous dire exactement ce que ce comité, qui a coûté très cher... Je suis libérale, et nous avons émis certaines réserves — vous vous rappelez sûrement avoir vu le sénateur DeWare assise là — à l'époque. Même notre critique libéral, à ma grande surprise, avait soulevé une ou deux objections.

So perhaps we could really find out what the positions were, as outlined on these issues within this document, which is, supposedly, the most comprehensive study on violence against women and children.

I wonder if any of the witnesses would like to answer. What has happened recently so that family violence is taking on a sort of rebirth? And what has happened socially in our country such that there is an enormous pressing for inclusion of what I would consider to be Criminal Code enactments within the Divorce Act of Canada, which is federal legislation? The child welfare act is not federal legislation.

It is a philosophical question in a lot of ways.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Who wants to go first?

Dr. Austin: You raise a very challenging area, no doubt, Senator Cools.

Senator Cools: Wonderful.

Dr. Austin: I was not party to that procedure at all, so I really can't speak to why they left out the Divorce Act as an area of concern to be changed.

Certainly the opportunity is presented to us now to consider it. There's no question about it.

Senator Cools: Right.

Dr. Austin: And the information in that report may be quite pertinent. I think it is also important to remember that "there are you and there are us." There are the legislators and there are the people, and sometimes one has to wait until the legislators start to move on a certain area before it is possible to bring to the attention of the legislators what we think are crucial issues.

For example, in the province of Ontario the previous Liberal government made proposed changes to the Children's Law Reform Act, or at least the act pertaining to custody and access in Ontario —

Senator Cools: Yes, the Children's Law Reform Act.

Dr. Austin: — and put in a criterion for best interests that involved any violence that occurs within the child's home. Of course there were a lot of problems with that bill other than that, but that bill died when the government died. That was one of the unfortunate outcomes.

However, when that came out certainly a number of us started to address that issue. It became a topic during the family court clinic conference. In fact, I organized a workshop around that issue. So in part, sometimes when government starts to look at how we can make the laws better, then the people start to bring out the evidence they've been carrying around in their bags for the last twenty years.

Senator Cools: Right.

Nous pourrions donc essayer de trouver exactement quelles opinions avaient cours à ce moment-là au sujet des questions examinées dans ce document, qui était censément l'étude la plus complète jamais réalisée sur la violence contre les femmes et les enfants.

Y a-t-il des témoins qui aimeraient répondre? Qu'est-ce qui s'est passé récemment pour que la question de la violence familiale connaisse une sorte de renaissance? Et qu'est-ce qui s'est passé sur le plan social dans notre pays pour qu'il y ait tout à coup d'énormes pressions dans le sens de l'inclusion de certaines dispositions — que je juge dignes du Code criminel — dans la Loi canadienne sur le divorce, qui est du ressort fédéral? Les lois sur la protection de la jeunesse ne sont pas du ressort fédéral.

Ma question est une question philosophique à bien des égards.

Le coprésident (M. Gallaway): Qui veut commencer?

M. Austin: Vous soulevez là une question très intéressante, assurément, sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Bravo!

M. Austin: Je n'ai pas participé à cette étude, ni de près ni de loin; je ne peux donc pas vous dire pourquoi le comité n'a pas parlé de la nécessité de modifier la Loi sur le divorce.

Mais nous avons certainement l'occasion aujourd'hui de nous pencher sur cette question. Cela ne fait aucun doute.

Le sénateur Cools: En effet.

M. Austin: Et l'information contenue dans ce rapport pourrait être très pertinente. Il est également important de nous rappeler que nous ne sommes pas du même côté de la clôture que vous. Il y a d'un côté les législateurs, et de l'autre, la population, et il faut parfois attendre que les législateurs commencent à bouger avant de pouvoir porter à leur attention des questions que nous jugeons cruciales.

Par exemple, en Ontario, l'ancien gouvernement libéral avait proposé des changements à la Loi portant réforme du droit de l'enfance, ou en tout cas à la loi provinciale sur les droits de garde et de visite...

Le sénateur Cools: Oui, la Loi portant réforme du droit de l'enfance.

M. Austin: ... et avait prévu des critères pour protéger les enfants, notamment la présence de violence sous toutes ses formes dans leur foyer. Évidemment, le projet de loi présentait beaucoup d'autres problèmes à part celui-là, et il est mort en même temps que le gouvernement. C'est malheureux.

Mais, à ce moment-là, un certain nombre d'entre nous ont commencé à examiner cette question. Nous en avons discuté pendant la conférence sur les tribunaux de la famille. J'ai moi-même organisé un atelier à ce sujet-là. Donc, en un sens quand les gouvernements commencent à examiner les améliorations à apporter à leurs lois, il arrive que les gens se décident à fournir les renseignements qu'ils gardaient dans leur besace depuis vingt ans.

Le sénateur Cools: En effet.

Dr. Austin: So in some ways, the legislators provoke —

Senator Cools: I see. We provoke, do we?

Dr. Austin: — the opportunity for —

Senator Cools: I was about to say that. It is the opportunity.

Dr. Austin: Absolutely. It is the opportunity to suggest that a number of important factors in families need to be thought about. It is certainly not just violence. There are a lot of other issues as well.

Senator Cools: I appreciate your response, but the term “best interests of the child” is not mentioned once.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Okay, senator.

Dr. Austin: I am as surprised as you are.

Senator Cools: I am not.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Is there anyone else who cares to respond to that? No? Okay. Senator Pearson has —

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Pépin? I just have a quick question.

Senator Pépin: I have a long one.

Some hon. members: Oh, oh.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I have a quick question for Dr. Fidler. I am very interested in the parenting plan aspect. I think we're going to be looking at some jurisdictions that have brought it in and we'll be looking at what kind of experiences they're having with it. But in the formation of a parenting plan, what opportunity is there for the children to take any kind of role? Or should there be?

Dr. Fidler: With respect to a child's preferences, it is a big area in the sense that we have to determine if and when and what they mean, because they have to be interpreted. They're complex.

Yes, in the best-interests standard I think preference is one of the criteria, and I think children need to be listened to. It depends on age and stage, of course, and the whole family circumstance. If children are pre-verbal, obviously this wouldn't occur, but as kids get older and older and become more verbal, I think they need to be heard.

I think children need to know that they are going to be heard. I think they also need to know that they're not going to make decisions, especially the younger children. How they feel and what they think is going to be taken into account, but the decision is not theirs, it is their parents'. Their parents will decide how things will go. If their parents can't decide, then judges will decide. That is how I often talk about it with older kids.

So, yes, children's preferences and their feelings, thoughts and ideas —

M. Austin: Donc, à certains égards, les législateurs provoquent...

Le sénateur Cools: Je vois. Nous provoquons, n'est-ce pas?

M. Austin: ... les occasions de...

Le sénateur Cools: J'allais le dire. C'est une question d'occasion.

M. Austin: Absolument. Nous avons aujourd'hui l'occasion de dire qu'il faut réfléchir à un certain nombre de facteurs importants dans la vie des familles. Il ne s'agit certainement pas uniquement de la violence. Il y a aussi beaucoup d'autres problèmes.

Le sénateur Cools: Je vous remercie de votre réponse, mais il n'a pas été question une seule fois du «meilleur intérêt des enfants».

Le coprésident (M. Gallaway): Ça va, sénateur.

M. Austin: J'en suis aussi étonné que vous.

Le sénateur Cools: Je ne le suis pas.

Le coprésident (M. Gallaway): Y a-t-il quelqu'un d'autre qui veut répondre? Non? D'accord. **Le sénateur Pearson a...**

La coprésidente (le sénateur Pearson): Sénateur Pépin? Je voudrais poser une question très courte.

Le sénateur Pépin: La mienne est longue.

Des voix: Ah, ah!

La coprésidente (le sénateur Pearson): J'ai une question très courte pour Mme Fidler. La question du plan parental m'intéresse beaucoup. Nous allons examiner la situation dans certains endroits où ça existe et voir comment les choses fonctionnent. J'aimerais savoir dans quelle mesure les enfants peuvent participer à l'élaboration de ce plan parental. D'ailleurs, est-ce qu'ils devraient le faire?

Mme Fidler: En ce qui concerne les préférences des enfants, c'est compliqué parce qu'il faut déterminer s'ils doivent les exprimer, et quand, et qu'il faut aussi interpréter ce qu'ils ont voulu dire. C'est complexe.

Oui, quand il s'agit de protéger l'intérêt des enfants, je pense que les préférences sont un critère. Il faut écouter les enfants. Tout dépend évidemment de leur âge et de leur stade de développement, et de la situation générale de la famille. Si les enfants ne parlent pas encore, ils ne peuvent évidemment pas participer à l'exercice, mais quand ils sont plus vieux et qu'ils sont capables de s'exprimer, je pense qu'il faut les écouter.

Ils ont besoin de savoir qu'on va les écouter. Mais ils doivent savoir aussi que ce n'est pas eux qui vont prendre les décisions, surtout les plus jeunes. Leurs sentiments et leurs idées vont être pris en considération, mais ce sont leurs parents qui vont décider, pas eux. Ce sont les parents qui vont déterminer comment les choses vont se passer. Et s'ils en sont incapables, c'est le juge qui va trancher. C'est ce que je dis souvent aux enfants un peu plus vieux.

Donc, oui, les préférences et les sentiments des enfants, leurs opinions et leurs idées...

When I am working with parents in a more cooperative way — in mediation, for example, or even in assessment — they might propose something. I might say, well, everyone seems to think it is a good idea to try. Parents want to know what their kids think and feel about that. They may say, you know, we really don't want to be doing that; we really want to do this. Sometimes children need to be encouraged to be able to say what they really want to their parents.

A trained professional can help them say it and then help their parents listen. The child might be concerned about saying what they really want, because they won't want to betray the parent. If they can be encouraged to speak and say what they want, and the parent can be encouraged to listen — Sometimes parents will hear their kids and say, you know, they really didn't want this.

So that is a piece of the work you have to do with a family, but I do think there is a place for it.

The Joint Chairman (Senator Pearson): When the parenting plan is in place, do you encourage the parents to communicate that to their children?

Dr. Fidler: Yes, at some point they would talk to the children about what the arrangements will be. Kids really want to know that, especially younger kids. They are very concrete about how they think about things. They want to see it. What does it mean? How many sleeps at mommy's, how many sleeps at daddy's?

There are all kinds of ways to make it easier for children to comprehend that and to accept that. Yes, they should know what's going on, and it should be communicated to them.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Does the parenting plan have a general up-to-the-age-of-18 type of vision?

Dr. Fidler: I think before then, probably, in terms of the kids going back and forth, children of around 13 or 14 or 15 — it depends on the family, of course — are pretty much doing what they want to do.

The Joint Chairman (Senator Pearson): But I think in many cases, where you have children widely separated by half a continent — I come from a foreign service family, so I knew, and my children knew, that every three years we'd be moving. If a child at the age of 12 suddenly is confronted, or is not confronted, with the possibility of moving back to live with mom or dad, depending, they may not want to do it. I think if they have in their minds that this may be a possibility, it would be helpful.

Dr. Fidler: It can be if they realize that this is just the way it goes, and if that starts off early on. But at some point parents have to listen to their kids.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Oh, I realize that.

Dr. Service: Perhaps I can make a comment on that as well. One of the problems I've experienced in my practice is that a parenting plan can be put in place, the kids try it out, and everybody is very attentive to what they want and need, but six months down the road the situation changes. So there needs to be

Quand je travaille avec des parents selon une formule de coopération — en médiation par exemple, ou même pour mes évaluations —, ils proposent parfois des choses. Je dis alors, par exemple, que tout le monde croit que c'est une bonne idée à essayer. Les parents veulent savoir ce que les enfants pensent de leurs suggestions, et ce qu'ils veulent faire exactement. Il faut parfois encourager les enfants à dire à leurs parents ce qu'ils veulent vraiment.

Un professionnel qualifié peut les y aider, et aider également leurs parents à les écouter. Les enfants ont parfois peur d'exprimer leurs véritables préférences parce qu'ils ne veulent pas trahir un de leurs parents. Si on peut les encourager à dire ce qu'ils veulent, et encourager les parents à écouter... Il arrive que les parents changent d'idée après avoir entendu leurs enfants.

Donc, cela fait partie du travail qu'il faut faire auprès des familles; je pense qu'il y a de la place pour ce genre de chose.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Une fois le plan parental établi, encouragez-vous les parents à en faire part à leurs enfants?

Mme Fidler: Oui, ils doivent expliquer aux enfants les arrangements qui ont été pris. Les enfants veulent vraiment le savoir, surtout les plus jeunes. Ils pensent en termes très concrets. Et ils veulent voir le plan. Qu'est-ce que ça veut dire? Combien vont-ils faire de dodos chez maman, et combien chez papa?

Il y a toutes sortes de façons d'aider les enfants à comprendre le plan et à l'accepter. Il est important qu'ils sachent ce qui se passe et il faut leur dire en quoi consiste le plan.

La coprésidente (le sénateur Pearson): De façon générale, est-ce que les plans parentaux s'appliquent jusqu'à l'âge de 18 ans?

Mme Fidler: Pas tout à fait, la plupart du temps, en ce qui concerne le partage du temps entre les domiciles des deux parents: les enfants de 13, 14 ou 15 ans — mais tout dépend évidemment des familles — font plus ou moins ce qu'ils veulent.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Mais je pense que, dans bien des cas, quand des enfants sont séparés d'un de leurs parents par la moitié d'un continent... J'appartiens à une famille de diplomates; je savais donc, et mes enfants aussi, que nous déménagerions tous les trois ans. Mais si un enfant de 12 ans apprend tout à coup qu'il pourrait retourner vivre avec maman ou avec papa, sans préavis, il ne sera pas nécessairement d'accord. Tandis que, s'il savait que c'était une possibilité, il y aurait plus de chances qu'il le soit.

Mme Fidler: C'est possible, si l'enfant était conscient que c'était prévu, et si c'était établi depuis longtemps. Mais, tôt ou tard, les parents doivent écouter leurs enfants.

La coprésidente (le sénateur Pearson): Oh! Bien sûr!

M. Service: J'aimerais faire un commentaire à ce sujet-là moi aussi. Un des problèmes que je rencontre parfois dans ma pratique, c'est qu'une fois que le plan parental a été établi, que les enfants l'ont essayé et que tout le monde cherche vraiment à savoir ce qu'ils veulent et ce dont ils ont besoin, il peut arriver que

some way it can be revised in the best interests of the kids as it goes along.

Sometimes that is quite difficult. It needs to have that sense of flexibility and negotiation. The kids need to be checked into in a neutral and safe and understanding way, by times. That sometimes requires periodic outside intervention.

Mr. Carrier: For most people, once they get the plan, it is like a band-aid over the situation, and it evolves on its own from that point on. They make their own plans. You know, life goes on.

Senator Cools: That is correct.

Dr. Fidler: They can establish some basic principles that will apply and guide the smaller changes that occur in terms of, for example, development of a child. So the schedule may change, because now the child is eight and not four, but there may be some principles established to guide them, whether it is lots of time with both parents or whatever. Those principles can then help the parents make those changes later on.

Dr. Austin: Briefly, one essential guideline is that the higher the conflict in the family, the more specific the plan has to be, right down to the minute, so that they don't have to talk about it or discuss it.

Dr. Service: A good plan teaches good behaviour. As they've been saying, it takes care of itself. It is not the plan, often, but what it teaches the parents.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Does anyone else want to say anything more about this before we go on? Senator Pépin.

Senator Pépin: You argue that where violence is present, mediation and cooperative parenting are unlikely to ever be possible. Therefore it seems that the likelihood of negative outcome for these children is extremely high. Is a negative outcome necessarily predicted for all such children?

Mr. Carrier: I don't think so. Everyone's different. People come from all kinds of family situations and react differently.

I think it just sort of loads the gun. It is like continued fighting over custody and access. You're put more at risk because your self-image is a lot lower, so you're going to tend to hang out with people who might get into more trouble. But is it assured it is going to happen? No.

Dr. Austin: Your question has to do with high-conflict families and whether mediation is a good idea and whether joint custody is a good idea.

Senator Pépin: Yes.

Dr. Austin: In the case of mediation, the Ontario Association for Family Mediation, as many similar organizations in the States, has come out to say that they believe mediation in cases of domestic violence is not appropriate because it is almost

the situation change six mois plus tard. Donc, il faut pouvoir réviser le plan en fonction des circonstances, dans le meilleur intérêt des enfants.

C'est parfois assez difficile. Il faut être souple et savoir négocier. Il faut évaluer régulièrement la situation des enfants de façon neutre, sûre et compréhensive, ce qui exige parfois des interventions périodiques de l'extérieur.

M. Carrier: Pour la plupart des gens, le plan initial est une solution temporaire, qui évolue avec le temps. Les gens font ensuite leurs propres plans. La vie continue.

Le sénateur Cools: En effet.

Mme Fidler: Les parents peuvent établir des principes de base sur lesquels ils se guident ensuite pour s'adapter aux petits changements qui surviennent, par exemple en raison du développement de l'enfant. Le partage du temps peut changer entre le moment où l'enfant avait quatre ans et celui où il en a huit, mais il peut y avoir des principes directeurs, par exemple la nécessité de passer beaucoup de temps avec les deux parents, ou quelque chose du genre. Ces principes peuvent ensuite aider les parents à apporter les changements qui s'imposent.

M. Austin: Brièvement, la règle générale, c'est que plus la situation est conflictuelle dans la famille, plus le plan doit être précis; tout doit être prévu à la minute près pour que les parents n'aient pas à en discuter entre eux.

M. Service: Un bon plan apprend aux gens à bien se comporter. Comme on dit, ça coule de source. Ce n'est pas le plan qui compte, bien souvent, mais ce qu'il montre aux parents.

Le coprésident (M. Gallaway): Est-ce que quelqu'un d'autre veut ajouter quelque chose avant que nous poursuivions? Sénateur Pépin.

Le sénateur Pépin: Vous dites que, quand il y a de la violence, la médiation et la coopération entre les parents risquent de ne jamais être possibles. Il semble donc que les risques de répercussions négatives pour les enfants qui vivent ce genre de situation soient extrêmement élevés. Est-ce que l'issue est toujours négative pour ces enfants-là?

M. Carrier: Je ne pense pas. Il n'y a pas deux cas pareils. Les gens vivent toutes sortes de situations familiales et y réagissent différemment.

Mais c'est une circonstance aggravante, tout comme les longues batailles sur les questions de garde et de visite. Les enfants sont plus à risque parce que leur image d'eux-mêmes est beaucoup moins bonne, ce qui fait qu'ils ont tendance à fréquenter des amis avec qui ils risquent de se mettre encore plus dans le pétrin. Mais est-ce qu'il est certain que ça va se produire? Non.

M. Austin: Votre question porte sur les familles qui vivent une situation très conflictuelle, et sur l'opportunité de la médiation et de la garde partagée.

Le sénateur Pépin: Oui.

M. Austin: À propos de la médiation, l'Association ontarienne de médiation familiale, comme beaucoup d'organisations semblables aux États-Unis, a déclaré qu'elle n'était pas appropriée dans les cas de violence familiale parce que le médiateur ne

impossible for the mediator to rebalance the power imbalance in such families.

There are cases where there has been past domestic violence where the woman has garnered some strength from counselling or the man has gotten some counselling, or there are some protection orders in place, or whatever, where you can possibly mediate it and you might be able to help the parents work out a plan that is best for the children.

In the case of joint custody, mandatory joint custody is to me an oxymoron. It is paradoxical. If parents can basically get together and make decisions about their children, they don't need legislators to tell them they can do it. For families that are even moderate to high conflict, joint custody only means that they have to plan more frequently and make decisions together, and the research is really clear that the more high-conflict families have contact, the more the likelihood of negative consequences for the children. Witnessing high conflict is just one of them. So perhaps that answers your question.

Senator Pépin: In thinking about violence in the family, how could the legal system ensure that the crucial support services and other necessary conditions are present to fully protect battered women and their children? I was thinking about the education of judges.

Dr. Austin: That is a large question.

We can go right back to the problem of legal aid. Right now, certainly in Ontario, the legal aid plan provides very limited access to funds for a lawyer, for either mothers or fathers. Therefore they are not getting proper instruction as to what their rights are. That is the first place to start. Whether you're getting mediation or assessments, it is important that you have a lawyer to inform you of what your rights are, so that you can make informed decisions. Right now, that is getting more difficult, with people having to represent themselves or getting minimal legal consultation.

In serious family dispute problems, judges can order assessments done by professionals such as ourselves, which will then help the court understand what the nature of the family is like and what kinds of plans might be best for the children. With one or two exceptions, I don't think there's anyplace where such assessments are available at no cost. Legal aid still funds a few in Ontario, but it is getting harder to get access to them. So the cutbacks are very much affecting people's knowledge of their rights and also access to clinical opinions that help the courts make informed decisions.

réussit presque jamais à rééquilibrer les forces dans les familles comme celles-là.

Dans certains cas où il y a déjà eu de la violence conjugale dans le passé, où la femme est maintenant plus forte après avoir eu du counselling, où l'homme a suivi une thérapie, ou encore où il y a une ordonnance de protection en vigueur, ou quelque chose de ce genre, dans ces cas-là, donc, il peut être possible d'avoir recours à la médiation et d'aider les parents à établir un plan dans le meilleur intérêt des enfants.

En ce qui concerne la garde partagée, il est tout à fait ridicule de parler de «garder partagée obligatoire». Il y a contradiction dans les termes. Si les parents sont capables de se rencontrer et de prendre des décisions au sujet de leurs enfants, ils n'ont pas besoin que les législateurs leur en donnent la permission. Mais lorsqu'il y a de la difficulté à s'entendre, ou qu'ils en sont carrément incapables, la garde partagée signifie seulement qu'ils vont être appelés souvent à établir des plans et à prendre des décisions ensemble; or, les études effectuées à ce sujet-là ont démontré clairement que plus les parents vivant un conflit sérieux ont de contacts entre eux, plus grands sont les risques de conséquences négatives pour les enfants. Le simple fait d'être témoin d'un conflit sérieux a déjà des conséquences négatives. J'espère que cela répond à votre question.

Le sénateur Pépin: Dans notre réflexion sur la violence au sein de la famille, comment pourrions-nous faire en sorte que le système juridique offre les services de soutien et les autres mécanismes essentiels pour protéger pleinement les femmes battues et leurs enfants? Je pense par exemple à la sensibilisation des juges.

M. Austin: C'est une question très vaste.

Cela nous ramène au problème de l'aide juridique. À l'heure actuelle, du moins en Ontario, le programme d'aide juridique prévoit un accès très limité aux fonds nécessaires pour faire appel à un avocat, que ce soit pour les mères ou les pères. Les parents ne savent donc pas très bien quels sont leurs droits. C'est par là qu'il faut commencer. Qu'il y ait une médiation ou une évaluation, il est important que les parents rencontrent un avocat qui les informe de leurs droits pour qu'ils puissent prendre des décisions éclairées. C'est de plus en plus difficile à l'heure actuelle, puisque les gens doivent faire valoir leur point de vue eux-mêmes ou se contenter de quelques consultations juridiques très courtes.

Lorsque les conflits familiaux sont sérieux, les juges peuvent ordonner une évaluation par des professionnels comme nous, ce qui aide la cour à comprendre la situation de la famille et le genre de plan qui serait préférable pour les enfants. À une ou deux exceptions près, je pense qu'il n'y a aucun endroit où ces évaluations sont gratuites. Le programme d'aide juridique les finance encore dans quelques rares cas en Ontario, mais il est de plus en plus difficile d'y avoir accès. Donc, les pressions influent beaucoup sur la connaissance que les gens ont de leurs droits et sur la possibilité de demander l'avis de spécialistes pour aider les tribunaux à prendre des décisions en toute connaissance de cause.

Certainly — and Dr. Jaffe has been involved in this — as far as training judges on the issues around domestic violence, it is a challenging area of education, I must say. There are a number of judges who are more sensitive to the issue these days, and there are others who are more from a traditional background, who find some of these concepts challenging to learn.

I think probably the availability of the supervised transfer and access facilities is essential. Those also help protect children and the victims in the case.

I agree with others here who say that supervised access is not like real access. It is not like real time with your kids. I've gone to supervised access centres, and quite frankly, it feels very uncomfortable.

Senator Pépin: Why?

Dr. Austin: Well, you're in there with maybe ten other families and a whole bunch of stuffed toys in a big gymnasium, and you have somebody supervising it. It is painful, because the parent comes and drops the child off; the child is sort of looking scared, even with all the stuffed animals around, and has to wait there with a supervisor; and then 15 minutes later, the access parent shows up and they have an hour or two to play. That might happen once a week or once every two weeks.

You have to balance that. In one way, it helps to maintain some attachment to the access parent. On the other hand, it also helps to promote some safety. So it is very difficult. It is better than no access, I believe, and hopefully it is an interim solution — that is, with either counselling or some other form of planning, it can be done away with for a particular family. It is never a long-term solution, unless, as in one case I had, the man fell off a roof and was brain-damaged, and he simply was incompetent to look after the child alone, so the only way he could see the child was that way, and they both played with the toys.

Senator Pépin: Dr. Service, do you have any comments to make?

Dr. Service: No, that is fine.

Senator Pépin: I have only one comment for Mr. Paul Carrier.

You said divorce is a failure, and I thought, is it possible that some people could have a positive divorce if there's violence involved? If, let's say, there's violence in the family and they separate and go through a parenting program, maybe it could come out that it was positive.

Mr. Carrier: I agree, if you get out of a violent situation. I guess it is just the failure of the marriage in general.

Senator Pépin: Yes, when the parents fight.

Mr. Carrier: They didn't get married to do this, you know.

Il est certain — et M. Jaffe a fait des travaux là-dessus — qu'il n'est pas facile de sensibiliser les juges aux problèmes entourant la violence familiale. Il y a un certain nombre de juges qui sont conscients du problème de nos jours, et il y en a d'autres, plus traditionalistes, qui trouvent ces concepts difficiles à assimiler.

Il est essentiel de mettre en place des installations supervisées pour les transferts et les visites. Ces mesures aident aussi à protéger les enfants et les victimes.

Je suis d'accord avec ceux qui disent que les visites supervisées ne permettent pas aux parents et aux enfants de se rencontrer vraiment. Ce n'est pas comme passer du temps librement avec ses enfants. J'ai visité quelques centres de visites supervisées et, bien franchement, les gens n'y sont vraiment pas très à l'aise.

Le sénateur Pépin: Pourquoi?

M. Austin: Eh bien, ils peuvent se retrouver là avec une dizaine d'autres familles, dans un gymnase plein de jouets en peluche, sous la supervision de quelqu'un. C'est pénible parce que, quand un de ses parents vient le conduire, l'enfant a l'air inquiet, malgré tous les animaux en peluche qui l'entourent, et il doit attendre en compagnie du superviseur; puis, 15 minutes plus tard, le parent qui vient lui rendre visite arrive et peut jouer avec lui pendant une heure ou deux. Cela peut se produire une ou deux fois par deux semaines.

Il faut établir un équilibre. D'une certaine façon, ces visites aident à maintenir les liens affectifs avec le parent qui a le droit de visite. Elles aident aussi à assurer la sécurité des enfants. C'est très difficile. C'est mieux que rien, je suppose, et on peut espérer que c'est une solution temporaire, en ce sens que, grâce au counselling ou à d'autres formes de planification, il peut être possible de passer à autre chose dans certains cas. Ce n'est d'ailleurs jamais une solution à long terme, sauf dans des cas bien précis. Par exemple, dans un cas dont j'ai eu à m'occuper, le père était tombé d'un toit et avait subi des lésions cérébrales; comme il ne pouvait absolument pas s'occuper seul de son enfant, c'était pour lui la seule façon de le voir, et ils jouaient tous les deux avec les jouets.

Le sénateur Pépin: Monsieur Service, avez-vous des commentaires à faire?

M. Service: Non, ça va.

Le sénateur Pépin: Je voudrais ajouter quelque chose à l'intention de M. Paul Carrier.

Vous avez dit que le divorce était un échec; mais est-ce qu'il peut être positif dans certains cas, lorsqu'il y a de la violence? Supposons qu'il y ait de la violence dans une famille, que les parents se séparent et qu'ils participent à un programme d'éducation parentale; il pourrait peut-être en ressortir quelque chose de positif.

M. Carrier: En effet, s'ils réussissent à sortir d'une situation de violence. Je voulais parler de l'échec du mariage en général.

Le sénateur Pépin: Oui, quand les parents se disputent.

M. Carrier: Ce n'est pas pour ça qu'ils se sont mariés, vous savez.

Senator Pépin: I agree.

Mr. Carrier: So it is a loss.

[Translation]

Senator Pépin: Yes. Thank you.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I was less than truthful, because the last question — and it is going to be brief — is going to Senator Cools.

Senator Pépin: That was a short one.

Senator Cools: Okay. She can go ahead.

Do you want to go ahead, Senator Pépin?

Senator Pépin: No, no.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): No, please go ahead, Senator Cools.

Senator Cools: Thank you very much, Chairman.

I just have a couple of questions, because you four witnesses will be described as the mental health professionals. I would describe you all as mental health professionals. As you know, there is an increasing body of literature, as there is an increasing body of concern, about the mental health professions industry. People talk about court assessments and going to counselling, and all of this costs enormous amounts of money.

We are not in the era any more when a couple who are having a few problems go and see their local pastor or their local minister and work things out. Every time one of these mental health professionals has to write an assessment, it is \$5,000, \$2,500 — it is an enormous price.

I've been doing some work on this, and it is very interesting: then they go into the courts. The day is over when the judge used to sit between the couple and assess the situation, look at the children, and talk to the couple. Now you go in there, and not only are these parents in these situations paying for lawyers; they're also paying for the mental health professionals.

As all of you here well know, many of these mental health professionals do very little therapeutic work but spend a lot of time being expert witnesses in these court cases, at very commanding sums. As a matter of fact it is an industry. If one reads some of the case law, some of the court cases and the judgments, one begins to discover that what is at issue and what is at trial is not the ability of either one parent or the other to be a good parent, but rather the credibility of these professionals.

I am not going to bother to put it on the record, but I will just cite a particular case in the Ontario Court of Justice, *K.M.W. v. D.D.W.*, which are initials, meaning it involves children under age, obviously. This was in the Ontario Court of Justice under His Honour Judge Webster.

Le sénateur Pépin: En effet.

M. Carrier: Il y a donc une perte.

[Français]

Le sénateur Pépin: D'accord. Merci.

[Traduction]

Le coprésident (M. Gallaway): Je vous ai induits en erreur parce que la dernière question — et elle sera brève — sera posée par le sénateur Cools.

Le sénateur Pépin: La mienne était brève.

Le sénateur Cools: D'accord. Elle peut y aller.

Vous voulez poser une question, sénateur Pépin?

Le sénateur Pépin: Non, non.

Le coprésident (M. Gallaway): Non, allez-y s'il vous plaît, sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai quelques questions à vous poser, parce que nos quatre témoins d'aujourd'hui font partie de la catégorie des professionnels de la santé mentale. Comme vous le savez, il y a de plus en plus de documentation, et de plus en plus de préoccupations, au sujet de l'industrie de la santé mentale. Quand on parle de counselling et d'évaluations à l'intention des tribunaux, tout ça coûte extrêmement cher.

Nous ne vivons plus à l'époque où les couples qui avaient quelques problèmes allaient voir leur pasteur ou leur curé pour qu'il les aide à arranger les choses. Chaque fois qu'un professionnel de la santé mentale doit faire une évaluation, ça coûte 5 000 \$, ou 2 500 \$; c'est énorme.

J'ai fait des recherches à ce sujet-là et ce que j'ai trouvé est très intéressant; après l'évaluation, les gens se retrouvent devant les tribunaux. Nous n'en sommes plus au temps où les juges voyaient les deux parents ensemble et évaluaient la situation, où ils rencontraient les enfants et parlaient au couple. De nos jours quand les parents se présentent en cour, ils ne doivent pas seulement payer leur avocat; ils doivent aussi payer des professionnels de la santé mentale.

Vous savez tous fort bien que bon nombre de ces professionnels de la santé mentale font très peu de travail de thérapie, mais qu'ils passent beaucoup de temps à témoigner comme experts dans les causes de ce genre, pour des sommes rondellettes. C'est une véritable industrie. Quand on lit les arrêts des tribunaux, dans les recueils de jurisprudence, on découvre que ce qui compte, ce qui est en cause, ce n'est pas la capacité de l'un ou l'autre des parents d'être un bon parent, mais plutôt la crédibilité des professionnels en présence.

Je ne me donnerai pas la peine de vous le lire pour le compte rendu, mais permettez-moi de vous mentionner un arrêt de la Cour de justice de l'Ontario, au sujet de l'affaire *K.M.W. c. D.D.W.*; ce sont des initiales, ce qui signifie évidemment qu'il y avait des enfants mineurs en cause. Il s'agit d'un arrêt de Son Honneur le juge Webster, de la Cour de justice de l'Ontario.

Part of the challenge before the lawyers in the case and the judge himself was to basically overcome the assessments and the testimony of the mental health professional. It is not necessary for me to put his name on the record, because he'd probably be having quite a tough time, if these kinds of things happen in a human being's career.

The point I am driving at here is that what is at issue is his credibility and that of the expert witnesses. These are the issues before the court, really, which are not truly in the best interests of the child.

I know it is a very large question. As for a few of the psychologists who have come before us wanting to talk, some seemed a little timid, shy, or reluctant. I wonder if any of you have any ideas whatsoever of the march of the mental health profession into basically what I would call claims-based profiteering, rather than therapeutic purposes. There are those in many professions who are very concerned about this.

I am hoping this committee may bring in a psychiatrist like Dr. Harold Merskey before us. He has enormous concerns about where the mental health profession, psychiatry and psychology, has been going. I know it is a large question and it is quite spontaneous, but I wonder if any of you have any ideas on it.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Dr. Service, go ahead.

Dr. Service: The first thing I would say is that it is the legal system's problem. It is how the legal system chooses to use expert witnesses in an adversarial situation in a democratic society that is at the root of hiring a gunslinger on each side of the court and spending hours and hours trying to discredit the information that is brought before you.

It also leaves professionals fairly vulnerable. There is an increasing number of complaints to colleges of psychology across Canada and other colleges, as well, as a means of getting oneself back into court by finding some small thing to discredit the professional. Then they get the quasi-judicial system under the regulated health professionals acts going to see what can be gained from it.

One of the best ways to deal with that, at least from the Nova Scotia point of view, where I practised before I came to Ottawa, is to do it through a friend of the court. That is an arrangement whereby you're not hired by one side or the other, but engaged by the court to give an opinion to the court. It does reduce some of the adversarial aspects of it.

Certainly the adversarial system is what's at the root of it, I think, rather than the health professionals. I may be too spiritedly defending myself here, but I certainly think that is a reasonable assessment of the situation.

Ce qui a été particulièrement difficile pour les avocats dans cette affaire, et pour le juge lui-même, c'est qu'ils ont dû laisser de côté les évaluations et les témoignages du professionnel de la santé mentale qui avait été assigné. Je n'ai pas à citer son nom parce qu'il aurait probablement pas mal de problèmes; ce n'est pas le genre de chose qu'on aime à voir dans son dossier professionnel.

Ce que je veux dire, c'est que c'était sa crédibilité, en tant que témoin expert, qui était en cause. C'est là-dessus que les juges doivent se prononcer, ce qui n'est vraiment pas dans le meilleur intérêt des enfants.

Je sais que c'est une question très vaste. Quelques-uns des psychologues qui sont venus témoigner devant nous semblaient un peu timides, un peu hésitants à nous parler. J'aimerais savoir s'il y en a parmi vous qui ont des idées sur la progression des professionnels de la santé mentale vers ce que j'appellerais un mercantilisme fondé sur les revendications des parties en présence, plutôt que sur des buts thérapeutiques. Il y a des gens, dans bien des professions, qui sont très inquiets de cette situation.

J'aimerais bien que le comité invite un psychiatre comme le Dr Harold Merskey à comparaître. Il est très préoccupé par la nouvelle orientation des professions liées à la santé mentale, à savoir la psychiatrie et la psychologie. Je sais que c'est une question très vaste, et je vous la pose spontanément, mais j'aimerais savoir si vous avez des idées là-dessus.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Service, vous avez la parole.

M. Service: Je voudrais vous dire tout d'abord que le problème vient du système judiciaire. C'est la façon dont le système judiciaire choisit de se servir des témoins experts dans les situations d'affrontement, dans notre société démocratique, qui pousse les parties à embaucher des mercenaires qui passent des heures et des heures à essayer de discréditer l'information présentée à la cour.

Cette situation laisse aussi les professionnels très vulnérables. Il y a de plus en plus de plaintes enregistrées auprès des collèges de psychologie du Canada, et d'autres collèges également, ce qui est un moyen de revenir devant les tribunaux en trouvant un petit quelque chose pour discréditer un professionnel. Et on fait ensuite intervenir dans le système quasi-judiciaire les lois sur les professionnels de la santé accrédités pour voir ce qu'il est possible d'en tirer.

Un des meilleurs moyens de régler ce problème — c'est du moins ce qui se fait en Nouvelle-Écosse, où j'ai pratiqué avant de venir à Ottawa —, c'est d'avoir recours à un ami de la cour. C'est une formule selon laquelle le professionnel n'est pas embauché par l'une ou l'autre des parties, mais par la cour, pour lui fournir un avis. Cela permet de réduire les affrontements dans une certaine mesure.

C'est certainement le système d'opposition qui est à la racine du problème, à mon avis, plutôt que les professionnels de la santé. Je prêche évidemment pour ma paroisse, mais je suis convaincu que c'est une évaluation raisonnable de la situation.

Second, these situations are extremely important. Part of the reason there are more and more assessments is that we're in a developmental stage. You probably wouldn't have had very many psychologists 30 years ago around this table dealing with this situation; you would have had physicians, lawyers, and psychiatrists. All the physicians and psychiatrists are paid for their testimony through the public health system, but psychologists are not.

I would argue the opposite way. Access to good assessments and information is jeopardized by the lack of access to psychologists and social workers. To see a psychologist for an assessment like this does require you to pay out of your pocket. Hire a psychiatrist, and the public health system will pay for that.

I find that to be quite difficult, because as hospital departments decrease, as public expenditures for health and criminal justice system services decrease, there are fewer psychologists to be seen. As private insurance decreases, fewer psychologists are to be seen, unless you pay completely out of your own pocket. It is a serious dilemma.

The third issue is that as a profession and discipline develops — over the last 50 years, clinical psychology has developed enormously — you open yourself up to more and more criticism. I think it is a natural evolution of the development of a discipline to be looked at more and more critically by different people in society. So we welcome that.

Finally, I would say that the information provided to courts with these extremely difficult situations has been proven to be quite valuable, and will continue to be valuable. People like my colleagues here, who are perhaps judged to be in the growing industry, as such, I think are doing an extremely valuable service. So I hope there would be an expansion of that.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Did you want to say...? You don't have to add anything.

Senator Cools: I am not adopting any posture or position. I am just saying to you that there's a body of literature and a body of concern that is developing.

Mr. Carrier: I have a quick comment. Only a true masochist would want lots and lots of these cases. They wring it out of you and they wring it out of the lawyers. It is really a tough business to survive in.

Senator Cools: I know.

Mr. Carrier: All of the cases in the last decade, really, were not hired gun types of cases. That was more a feature of actually the late seventies and early eighties. Now both parties pay part of it; it is about \$6,000 in Ottawa to go private.

Senator Cools: Six thousand dollars? I didn't hear you. What was your last sentence?

Mr. Carrier: It is about \$6,000 for a private assessment in Ottawa. That is private.

Deuxièmement, ces situations sont extrêmement importantes. S'il y a de plus en plus d'évaluations, c'est en partie parce que nous vivons actuellement une période de développement. Vous n'auriez probablement pas eu il y a 30 ans autant de psychologues autour de cette table, à discuter de cette question; vous auriez eu des médecins, des avocats et des psychiatres. Tous les médecins et les psychiatres sont payés pour témoigner, par l'entremise du régime d'assurance-maladie, mais pas les psychologues.

Je dirais plutôt le contraire de ce que vous dites. L'accès à de bonnes évaluations et à une bonne information est limité par les difficultés d'accès aux psychologues et aux travailleurs sociaux. Si vous voulez voir un psychologue pour obtenir une évaluation de ce genre, vous devez payer de votre poche. Mais si vous faites appel à un psychiatre, c'est payé par l'assurance-maladie.

Je trouve la situation très difficile parce que, avec les compressions dans les hôpitaux, dans les services de santé et dans les services de justice pénale, il est plus difficile de voir un psychologue. Avec la baisse des assurances privées, il est plus difficile de voir un psychologue à moins de payer entièrement de sa poche. C'est un dilemme très sérieux.

La troisième chose, c'est qu'à mesure qu'une profession ou une discipline se développe — or, la psychologie clinique s'est développée énormément depuis 50 ans —, elle s'expose de plus en plus à la critique. Je pense que c'est un produit naturel de l'évolution d'une discipline quand la société en arrive à la considérer d'un oeil de plus en plus critique. Nous en sommes très contents, en fait.

Pour finir, je voudrais souligner que l'information fournie aux tribunaux dans ces situations extrêmement difficiles s'est révélée très précieuse, et qu'elle continuera de l'être. Les gens comme mes collègues qui sont ici, et qui peuvent être considérés comme des membres d'une industrie en croissance, assurent un service que je juge extrêmement utile. Donc, j'espère en fait que nous verrons de plus en plus de ce genre de chose.

Le coprésident (M. Gallaway): Vouliez-vous dire...? Vous n'êtes pas obligés d'ajouter autre chose.

Le sénateur Cools: Je ne prends pas position. Je dis seulement qu'il y a des plus en plus de documentation et de plus en plus de préoccupations à ce sujet-là.

M. Carrier: Je voudrais faire un bref commentaire. Il faudrait vraiment être masochiste pour vouloir s'occuper de très nombreux cas de ce genre. C'est extrêmement pénible, et pour les avocats également. C'est un domaine très difficile.

Le sénateur Cools: Je sais.

M. Carrier: En fait, nous ne voyons plus depuis une dizaine d'années ce que mon collègue a appelé des «mercénaires». C'était plus courant à la fin des années 70 et au début des années 80. Aujourd'hui, les deux parties paient leur part; il en coûte environ 6 000 \$ à Ottawa pour s'adresser au privé.

Le sénateur Cools: Six mille dollars? Je n'ai pas bien entendu. Pouvez-vous répéter votre dernière phrase?

M. Carrier: Il en coûte environ 6 000 \$ pour obtenir une évaluation privée à Ottawa. Je dis bien «privée».

Senator Cools: That is some of them. Some of them are pretty poor and some are excellent.

Mr. Carrier: It is entirely private. There's no money put in from the system at all, whereas I expect in London you have some people on staff that help.

I know in Ottawa that is the price. The reason is there's no competition. It is not really a growing industry; it is a shrinking industry. People I know who have been involved in this from the early eighties on are now out of it. It is too gut-wrenching.

Senator Cools: Chairman, I think they're saying some very exciting things. It is nice to see them coming alive. This is a subject-matter, though, the committee should wrap its mind around at some particular point in time.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): I think you've raised a valid point.

Dr. Austin, do you want to respond? You don't have to.

Dr. Austin: I have a plane to catch, but, no, two years ago I stopped doing assessments. I had had it. I had done 600 and consulted on another 600, but I was on salary. There was no funding other than legal aid for assessments, and all of our assessors, at least inside the clinic, were on salary.

Our assessments on legal aid were \$1,800 total at \$90 an hour for a psychologist. And for parents, if they had to pay out of their pocket, they ran about \$3,000 to \$3,500. And then you have some exceptional ones where somebody brings in a box and videotapes and insists you see the whole thing.

As far as the number of referrals to the project that I supervised is concerned, it has been fairly steady and not been growing. It is not a growth industry. The irony is that most of the people we retain to do these assessments quit, as has been said here, after a few years. Just a few of us hung in a little longer. But it is certainly not a growth industry. In fact it is hard to attract clinicians to do this kind of work, because they read their college bulletins where all the complaints are primarily in the custody and access area and it is an incredibly stressful thing to have to go through one of those.

Senator Cools: Thank you for making that point, because frequently you hear a lot of talk about refer so and so for counselling as though counselling is an injection, but it is not. It is kind of sad that for the people who do this sort of work it is very stressful and the burn-out rate is really quite enormous.

You can tell that I was a front-line worker.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Thank you, Senator Cools. But you can tell that sometimes the words "brief question" or "brief comment" have new meaning here.

Le sénateur Cools: Dans certains cas. Certains de ces professionnels sont médiocres, et d'autres sont excellents.

M. Carrier: C'est entièrement privé. Il n'y aucun argent versé par le système, alors qu'à London, il me semble qu'il y a des gens qui peuvent aider.

Je sais que c'est le prix à Ottawa. C'est parce qu'il n'y a pas de concurrence. Ce n'est pas vraiment une industrie en croissance; c'est plutôt le contraire. Les gens que je connais et qui faisaient des évaluations de ce genre depuis le début des années 80 n'en font plus. C'est trop déchirant.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, nos témoins nous disent des choses passionnantes. C'est intéressant de les voir s'animer. Mais je pense que le comité devrait se pencher sur cette question un de ces jours.

Le coprésident (M. Galloway): Vous avez sans doute raison.

Monsieur Austin, voulez-vous répondre? Vous n'y êtes pas obligé.

M. Austin: J'ai un avion à prendre, mais je peux vous dire que j'ai arrêté de faire des évaluations il y a deux ans. Je n'en pouvais plus. J'en avais fait 600 et j'avais été consultant pour 600 autres, mais j'étais à salaire. L'aide juridique était la seule source de financement pour ces évaluations, et tous ceux qui les faisaient, du moins dans notre clinique, étaient salariés.

Les évaluations payées par l'aide juridique coûtaient 1 800 \$ en tout, à un tarif de 90 \$ l'heure pour le psychologue. Quand les parents devaient payer de leur poche, c'était aux alentours de 3 000 \$ à 3 500 \$. Et il y avait aussi, exceptionnellement, des cas où quelqu'un apportait une pleine boîte de vidéos et insistait pour que nous les visionnions tous.

Pour ce qui est du nombre de personnes orientées vers le projet que j'ai supervisé, il est relativement stable. Notre industrie n'est pas en croissance. L'ironie, c'est que la plupart des gens que nous gardons pour faire ces évaluations s'en vont, comme quelqu'un l'a déjà dit, après quelques années. Nous sommes seulement quelques-uns à être restés un peu plus longtemps. Mais ce n'est certainement pas une industrie d'avenir. En fait, il est difficile d'attirer des cliniciens pour faire ce genre de travail, parce qu'ils lisent, dans les bulletins publiés par le collège professionnel, des comptes rendus sur les plaintes particulièrement nombreuses liées à des causes portant sur les droits de garde et de visite, qui sont incroyablement stressantes.

Le sénateur Cools: Je vous remercie de nous l'avoir signalé parce qu'on entend souvent parler des renvois aux services de counselling comme s'il s'agissait d'une injection quelconque, ce qui n'est pas le cas. Il est très triste de voir que, pour les gens qui le font, c'est un travail très stressant et que les cas d'épuisement professionnel sont vraiment très nombreux.

Vous aurez compris que j'ai déjà travaillé moi aussi en première ligne.

Le coprésident (M. Galloway): Merci, sénateur Cools. Comme vous le voyez, les mots «brève question» ou «bref commentaire» ont un sens bien particulier ici.

Before we all run away, there is the sixth report of the Steering Committee on Agenda and Procedure. I am going to ask that we receive it here. We don't have to approve it; it only has to be received. In any event, it only lays out the schedule that was agreed to for meetings in Ottawa in May and June. It is in Ottawa because we've already agreed to travel during the month of May to the east coast.

Senator Cools: I would like to raise the issue of committee travel and I would like to know why aging senators are expected to travel economy.

A voice: If we pay a little extra we can go first class?

Senator Cools: If we're short of money, I would like to know. Perhaps if we're short of money, the Senate chairman should go to the Senate and ask for more money.

Are we *in camera*?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): No, we're not.

Senator Cools: Then perhaps we should go *in camera* to discuss this.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We have to accept the report first.

Senator Cools: No, I would like to discuss one or two things. Perhaps in terms of building in some time for these things, we could meet a few minutes in advance, but I do have problems with these kinds of reports and the expectation that these things are just voted on yes or no without proper discussion.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We are not voting on it. We are just saying it is for reading. We'll discuss it later.

Senator Cools: It is to receive it, so we can discuss it at the next meeting?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Yes.

The committee continued *in camera*.

Avant que nous partions tous, je voudrais vous parler du sixième rapport de notre sous-comité du programme et de la procédure. Je vais vous demander de l'accepter. Nous n'avons pas à l'approuver, seulement à le recevoir. De toute façon, il y est question seulement du calendrier qui a déjà été adopté pour nos séances à Ottawa en mai et juin. Ce sera à Ottawa parce que nous avons déjà décidé de nous rendre sur la côte est en mai.

Le sénateur Cools: Je voudrais soulever la question des déplacements du comité. J'aimerais savoir pourquoi des sénateurs vieillissants doivent voyager en classe économique.

Une voix: Si nous payons un petit supplément, pouvons-nous voyager en première?

Le sénateur Cools: Si nous sommes à court d'argent, j'aimerais le savoir. Si c'est le cas, le coprésident pour le Sénat pourrait peut-être demander des fonds supplémentaires au Sénat.

Sommes-nous à huis clos?

Le coprésident (M. Galloway): Non.

Le sénateur Cools: Alors, nous pourrions peut-être discuter de cette question à huis clos.

Le coprésident (M. Galloway): Nous devons d'abord accepter le rapport.

Le sénateur Cools: Non, j'aimerais que nous discussions d'un ou deux petites choses. Nous pourrions nous réunir quelques minutes à l'avance pour avoir le temps d'en discuter, mais je n'aime pas qu'on s'attende à ce que nous votions sur les rapports de ce genre avant d'avoir pu en discuter en bonne et due forme.

Le coprésident (M. Galloway): Nous ne votons pas. Nous l'acceptons seulement en vue de le lire. Nous en discuterons plus tard.

Le sénateur Cools: Vous voulez que nous l'acceptons pour pouvoir en discuter à la prochaine séance?

Le coprésident (M. Galloway): Oui.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition

45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Royal Ottawa Hospital:

Mr. Paul Carrier, Social Worker.

As an Individual:

Dr. Barbara Jo Fidler, Registered Psychologist.

From Canadian Psychological Association:

Dr. John Service, Psychologist, Executive Director.

From London Family Court Clinic:

Dr. Gary Austin.

De l'Hôpital Royal d'Ottawa:

M. Paul Carrier, travailleur social.

À titre personnel:

Mme Barbara Jo Fidler, psychologue agréée.

De la Société canadienne de psychologie:

M. John Service, psychologue, directeur général.

De la Clinique du tribunal de la famille de London:

M. Gary Austin.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte spécial sur*

**Child Custody
and Access**

**La garde et le droit
de visite des enfants**

Joint Chairmen:

The Honourable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, M.P.

Coprésidents:

L'honorable LANDON PEARSON
ROGER GALLAWAY, député

Monday, April 27, 1998

Le lundi 27 avril 1998

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Nineteenth meeting on:

Child custody and access arrangements
after separation and divorce

Dix-neuvième réunion sur:

La garde et le droit de visite des enfants
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD CUSTODY AND ACCESS

Joint Chairmen:

Senator Landon Pearson
Roger Gallaway, M.P.

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Cook	Jessiman
Cools	Pépin
DeWare	St. Germain

Representing the House of Commons:

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4) of the Senate, membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator St. Germain substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*April 27, 1998*).

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

Coprésidents:

Le sénateur Landon Pearson
Roger Gallaway, député

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Cook	Jessiman
Cools	Pépin
DeWare	St. Germain

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain est substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*le 27 avril 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

VANCOUVER, Monday, April 27, 1998
(19)

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 8:30 a.m., this day, in Thompson Room, Westin Bayshore hotel, Vancouver, B.C., the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

Members of the committee present:

From the Senate: The Honourable Senators Cools, DeWare, Jessiman and Pearson.

From the House of Commons: Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway, Judi Longfield, and Diane St-Jacques (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

WITNESSES:

From Children's Advocate:

Joyce Preston, Child Advocate.

From Women in Action:

Angie Lee, Member;

Dr. Colleen Varco, Member.

From Vancouver Coordinating Committee:

Ruth Lea Taylor.

Laraine Stuart.

From Dick Freeman Society:

Ken Wiebe.

From Father's Rights Action Group:

Joseph Maiello, Representative.

From Victoria Men's Centre:

Harvey Maser, President;

Moray Benoît, Director.

From Vancouver Men:

Carey Linde;

From the State of Washington U.S.A.:

Dr. John Dunne, Psychiatrist;

Eugene Oliver, Oliver and Associates;

Dr. Diane Lye, Researcher, Washington Supreme Court..

From Canadian Grandparents Rights Association:

Nancy Woolridge.

From Grandparents Raising Grandchildren of B.C.:

Marilyn Stevens, President and Founder.

As an Individual:

Daphne Jennings, Former Reform Party Member.

From Men Supporting Men:

Tony McIntyre.

PROCÈS-VERBAL

VANCOUVER, le lundi 27 avril 1998
(19)

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la salle Thompson de l'hôtel Westin Bayshore, C.-B., sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (coprésidents).

Membres du comité présents:

Du Sénat: Les honorables sénateurs Cools, DeWare, Jessiman et Pearson (4).

De la Chambre des communes: Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway, Judi Longfield, et Diane St-Jacques (5).

Aussi présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

TÉMOINS:

De Children's Advocate:

Joyce Preston, intercesseur pour les enfants.

De Women in Action:

Angie Lee, membre;

Dr Colleen Varco, membre.

Du Vancouver Coordinating Committee:

Ruth Lea Taylor;

Laraine Stuart.

De la Dick Freeman Society:

Ken Wiebe.

Du Father's Rights Action Group:

Joseph Maiello, représentant.

Du Victoria Men's Centre:

Harvey Maser, président;

Moray Benoît, directeur.

De Vancouver Men:

Carey Linde.

De l'État de Washington, États-Unis:

Dr John Dunne, psychiatre;

Eugene Oliver, Oliver and Associates;

Dr Diane Lye, attaché de recherche, Cour suprême de Washington.

De la Canadian Grandparents Rights Association:

Nancy Woolridge.

De Grandparents Raising Grandchildren of B.C.:

Marilyn Stevens, présidente et fondatrice.

À titre personnel:

Daphne Jennings, ancien membre du Parti réformiste.

De Men Supporting Men:

Tony McIntyre.

From B.C. Men's Resource Centre:

William Taylor Hnidan, Director.

As Individuals:

Dr. Tana Dineen;

Debbie Beach;

Guy Thisdelle, Family Counsellor;

Dr. Ian Gillespie.

From Family Service of Greater Vancouver:

Jasmine Lothien.

From West Coast L.E.A.F. Association:

Shelley Chrest, Member, Chair, Law and Government Committee.

From Act II Safe Choice Program:

Connie Chapman, Program Coordinator.

From B.C. Yukon Society of Transition Houses:

Helen Dempster, Coordinator of Children's Services.

From YWCA Munroe House:

Kelley Chelsey, Transition House Worker.

As Individuals:

Erik Austin;

Christopher Gratton-Mathiesen;

Doug Reid.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:23 p.m. the sitting was suspended.

At 1:39 p.m. the sitting resumed.

At 2:38 p.m. the sitting continued *in camera*.

At 3:20 p.m. the committee resumed its public meeting.

At 6:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Du B.C. Men's Resource Centre:

William Taylor Hnidan, directeur.

À titre personnel:

Dr Tana Dineen;

Debbie Beach;

Guy Thisdelle, conseiller familial;

Dr Ian Gillespie.

Du Family Service of Greater Vancouver:

Jasmine Lothien.

De la West Coast L.E.A.F. Association:

Shelley Chrest, membre, présidente du comité du droit et du gouvernement.

Du Act II Safe Choice Program:

Connie Chapman, coordonnatrice du programme.

De la B.C. Yukon Society of Transition Houses:

Helen Dempster, coordonnatrice des Services aux enfants.

De YWCA Munroe House:

Kelley Chelsey, intervenante de la maison de transition.

À titre personnel:

Erik Austin;

Christopher Gratton-Mathiesen;

Doug Reid.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 23, la séance est suspendue.

À 13 h 39, la séance reprend.

À 14 h 38, la séance se poursuit à huis clos.

À 15 h 20, le comité siège de nouveau en public.

À 16 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation à la présidence.

ATTESTÉ:

Les cogreffiers du comité,

Richard Rumas et
Catherine Piccinin

Joint Clerks of the committee

EVIDENCE

VANCOUVER, Monday, April 27, 1998

[English]

The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia —Lambton, Lib.)): I want to say on behalf of my colleagues how pleased we are to be here in Vancouver. Many of us are from far east of here, and we have been remarking on how beautiful it is in Vancouver, seeing the flowers and seeing the weather the way it is. It's wonderful.

We are now entering meeting number 19 of this committee, which has been struck by both the Senate and the House of Commons to examine the matters of custody and access at the time of and following divorce.

Our first witness this morning is from the Office of the Child, Youth, and Family Advocate. I'm going to ask Joyce Preston to come forward. We have talked prior to the meeting, and we have stressed the need to stay on schedule today.

Ms Preston, welcome. I don't know if you've appeared before a committee before, but the process is that you can give us your summary and then it's followed by questions. So if you want to start, please do so.

Ms Joyce Preston, Child, Youth and Family Advocate, Office of the Child, Youth, and Family Advocate: Thank you very much. I'm pleased to be here. I would not want to be the person who started your day off late.

And everybody who comes to Vancouver is required to say how beautiful it is, so I'm glad you fulfilled that obligation.

I will be brief. I wanted to tell you I am pleased that a committee is looking at this. It is a problem that has significant proportions. We notice it in the office of the advocate, as do my colleagues across the country.

Recent statistical analysis of the work we do out of the Office of the Child, Youth, and Family Advocate shows that for every day we are open for business, we average two phone calls requesting assistance about custody and access disputes that aren't working on behalf of children. That is very telling. We don't have a mandate in that area and we don't offer any services, and the calls continue to come.

I know in Toronto in March, Judy Finlay, on behalf of the Canadian Council of Provincial Child Advocates, made a presentation, and the brief she presented to you at that time is one we all contributed to. I just wanted to say I support what she said in that.

What I want to talk about this morning is the voice and views of children and youth. As you are aware, article 12 of the UN Convention on the Rights of the Child talks specifically about

TÉMOIGNAGES

VANCOUVER, le lundi 27 avril 1998

[Traduction]

Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia —Lambton, Lib.)): J'aimerais dire, au nom de mes collègues, à quel point je suis heureux d'être ici, à Vancouver. Un grand nombre d'entre nous viennent de l'Est et nous avons fait remarquer à quel point Vancouver est une belle ville, avec toutes ses fleurs et la belle température. C'est magnifique.

Nous en sommes maintenant à la séance numéro 19 du comité, qui a été mandaté par le Sénat et la Chambre des communes pour examiner les questions entourant la garde et le droit de visite au moment et à la suite du divorce.

Notre premier témoin ce matin nous vient de l'Office of the Child, Youth, and Family Advocate. Je demanderais à Joyce Preston de bien vouloir commencer. Nous nous sommes entretenus avant le début de la réunion et nous avons indiqué à quel point il est nécessaire de respecter l'horaire aujourd'hui.

Madame Preston, je vous souhaite la bienvenue. Je ne sais pas si vous avez déjà comparu devant un comité, mais le processus est le suivant. Vous pouvez nous présenter un résumé puis il y a une période de questions. Si vous êtes prête, vous avez la parole.

Mme Joyce Preston, Child, Youth and Family Advocate, Office of the Child, Youth, and Family Advocate: Merci beaucoup. Je suis heureuse d'être ici aujourd'hui. Je ne voudrais pas être la personne qui vous ferait commencer votre journée en retard.

D'ailleurs, quiconque vient à Vancouver doit absolument dire à quel point la ville est belle. Je suis donc heureuse que vous ayez satisfait cette obligation.

Je serai brève. J'aimerais vous dire que je suis heureuse qu'un comité examine cette question. C'est un problème qui a des proportions importantes. Nous le remarquons dans notre organisme et c'est le cas pour tous mes collègues partout au pays.

Une récente analyse statistique de nos travaux à l'Office of the Child, Youth, and Family Advocate indique que chaque jour ouvrable nous recevons en moyenne deux appels d'aide, pour le compte d'enfants, au sujet de différends relatifs à la garde et au droit de visite qui posent problème. Cette statistique est très révélatrice. Nous n'avons pas un mandat dans ce domaine et nous n'offrons pas de services, et les appels continuent à rentrer.

Je sais qu'à Toronto, en mars, Judy Finlay, au nom du Canadian Council of Provincial Child Advocates, a fait un exposé et le mémoire qu'elle vous a remis à l'époque est un mémoire auquel nous avons tous contribué. Je tenais simplement à dire que j'appuie tout ce qu'elle a dit dans ce mémoire.

Ce dont j'aimerais vous parler ce matin, c'est ce que pensent les enfants et les jeunes. Comme vous le savez, l'article 12 de la Convention de l'ONU sur les droits de l'enfant traite précisément

the views and voice of children being solicited in matters that affect them. The second part of that in fact says:

...the child shall in particular be provided the opportunity to be heard in any judicial and administrative proceedings affecting the child, either directly, or through a representative or an appropriate body, in a manner consistent with the procedural rules of national law.

What I have to tell you is that in the province of British Columbia, this article of the UN convention is not followed through with in any way, shape, or form. Children in custody and access disputes in this province come under the federal Divorce Act, which I realize is in your purview, and secondly under our provincial Family Relations Act. Both have problems in them, in my view.

In the provincial legislation, the Family Relations Act, there is mention that the child may have a family advocate appointed, so there is at least acknowledgement in the legislation that the voice and views of the child or children and youth need to be there and be present.

In fact the program that would allow this is so woefully under-resourced that functionally it does not happen at all. So while we have on paper something that looks good, the play-out of it is not good. In the vast majority of situations, the views of the children and youth who are the subject of these debates are simply not at that table.

In the Divorce Act, I see no mention of any obligation to solicit the voice or views of children and youth. I find that wildly inappropriate, and I'm urging you to recommend that it be changed. Children and youth have a unique perspective to contribute to that, and it is extremely important that we don't allow those proceedings that happen there to become focused on adult wars, with children being used as pawns but in fact being left sitting on the curb. They have to be there. The proceedings must stay child-centred, and the voice and views of these children must be solicited.

Senator Jessiman: I have one question.

You say you do have in B.C. legislation on paper that says the children can be represented, but in practice it doesn't work. What is your suggestion, if we put it into the Divorce Act, as to how we're going to be able to enforce it? Is it really that you think the federal purse will help, that funds will have to be made available? Because just by placing it in the Divorce Act, it's the same as what you already have in some other provincial statutes.

Ms Preston: I apologize that the brief I'm referencing I didn't have here ahead of time, so you don't have it. The provincial statute does say they "can" be appointed, or "may" be appointed. That's in the B.C. law.

Ms Preston: I do, because then the resourcing is not discretionary.

Senator Jessiman: Right. Okay.

d'obtenir l'avis des enfants sur les questions qui les touchent. La deuxième partie de cet article dit:

[...] donnera notamment à l'enfant la possibilité d'être entendu dans toute procédure judiciaire ou administrative l'intéressant, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un représentant ou d'un organisme approprié, de façon compatible avec les règles de procédure de la législation nationale.

Ce que j'ai à vous dire, c'est que dans la province de Colombie-Britannique, cet article de la Convention de l'ONU n'est pas suivi d'aucune façon. Les enfants aux prises avec des différends de garde et de droit de visite dans notre province sont assujettis à la loi fédérale sur le divorce qui, je le constate, est de votre ressort, et deuxièmement ils sont assujettis à notre loi provinciale sur les relations familiales. À mon avis, ces deux lois comportent des problèmes.

Dans la loi provinciale, la loi sur les relations familiales, il est mentionné qu'un représentant des droits de la famille peut être nommé pour aider l'enfant. Il y a donc à tout le moins reconnaissance dans la loi que la participation de l'enfant ou des enfants et des jeunes existe.

De fait, le programme qui verrait à ce que cela se réalise est tellement sous-doté que sur le plan fonctionnel, cela ne se produit pas du tout. Donc, bien que nous ayons sur papier un bel énoncé, la réalité est tout autre. Dans la vaste majorité des cas, les enfants et les jeunes qui font l'objet des présents débats ne sont tout simplement pas entendus.

Dans la Loi sur le divorce, il n'est fait aucune mention, que je sache, d'une obligation de connaître l'avis des enfants et des jeunes. Je pense que c'est tout à fait inapproprié et je vous presse de recommander que cette loi soit changée. Les enfants et les jeunes ont une perspective unique dont ils peuvent nous faire part et il est extrêmement important que nous ne laissions pas ces procédures devenir axées uniquement sur les querelles d'adultes les enfants servant de pions, alors qu'en réalité ils sont laissés de côté. Ils ont le droit d'être là. Les procédures doivent être centrées sur l'enfant et on doit chercher à connaître l'opinion de ces enfants.

Le sénateur Jessiman: J'ai seulement une question.

Vous dites que vous avez dans une loi de la Colombie-Britannique un article qui dit que les enfants peuvent être représentés, mais que dans la pratique cela ne se fait pas. Quelle est votre suggestion, si nous l'incluons dans la Loi sur le divorce sur la façon de faire pour que nous puissions la mettre en application? Est-ce vraiment parce que vous pensez que la bourse fédérale va aider, que des fonds doivent être dégagés? Parce que le simple fait de mettre cet article dans la Loi sur le divorce, c'est la même chose que vous avez déjà dans les lois provinciales.

Mme Preston: Je m'excuse de ne pas avoir envoyé à l'avance le mémoire auquel je fais référence, vous ne l'avez pas. La loi provinciale dit effectivement qu'ils «peuvent» être nommés. C'est la loi en Colombie-Britannique.

Mme Preston: Oui, parce qu'alors les ressources ne sont pas discrétionnaires.

Le sénateur Jessiman: Bien, parfait.

Ms Preston: Without that, it will always be the chicken and the egg — "It's a good idea, but we can't afford it this year" — and so forth.

Senator Jessiman: We were told that children of certain ages really shouldn't be anywhere near the place where the hearings are taking place, and that they should be represented by somebody else. I guess you would agree with that.

Ms Preston: I would agree with that, with a caveat. I would agree that it is not wise in all instances for children to be at a proceeding. However, for some children, it's very important that they be there, because the proceeding is about them, and for them to be there and hear it and participate is important. So I would leave that to the judgment of whoever is close to the child and is going to go in and be their advocate — be that a legal advocate or a social advocate — so their voice and views are represented.

I wouldn't assume they should never be there and I wouldn't assume they should always be there, but I wouldn't want —

Senator Jessiman: Do you have any suggestions as to age? Some thought probably the age of 12 to 14; others thought it maybe could be lower. Have you any thoughts on that at all?

Ms Preston: I think 12 is too old. We receive in my office calls from children as young as eight and nine. For them, it is important that they be there for part of the proceedings, because this judge person is making critical decisions about their lives. For some children, it's very important that they see and experience what that's like. The youngest we've had is an eight-year-old, who phoned our office and wanted to be sure the judge knew what he thought, because he wasn't allowed to go to court because he wasn't 12.

Senator DeWare: We had come before our committee examples of three children — Well, I shouldn't call them children, I guess. One girl was 15 and the others were of age. All of them supported their own siblings, their own sister or stepsister. One said she felt that at age 12 — she's 15 now — she had the right. She felt children should have the right to make a decision or be heard at least at that age.

We're talking about advocates who would support the children in the court. We've also had a lot of people saying legal aid is not available in most of the country because of cut-backs. What is your opinion on legal aid to families? As you know, most of these families need support and help and find they can't get it because of resources. Have you had a lot of requests for legal aid?

Ms Preston: Yes. It is one of major criticisms we receive in my office in custody and access disputes, about the fact that lawyers are not available through the legal aid system. What you're

Mme Preston: Sans cela, ce sera toujours la poule et l'oeuf — «C'est une bonne idée, mais nous ne pouvons pas nous le permettre cette année» — et ainsi de suite.

Le sénateur Jessiman: On nous a dit que les enfants d'un certain âge ne devraient absolument pas être près du tribunal lorsque les audiences se déroulent et qu'ils devraient être représentés par quelqu'un d'autre. Je pense que vous seriez d'accord avec cet énoncé.

Mme Preston: Je suis d'accord avec l'énoncé, mais j'ai une réserve. Je serais d'accord qu'il n'est pas sage dans toutes les circonstances que les enfants assistent aux procédures. Toutefois, pour certains enfants, il est très important qu'ils y soient, parce que la procédure est à leur sujet et que pour eux, d'être là, d'entendre et d'y participer est très important. Je laisserais donc cela au jugement d'une personne près de l'enfant et qui va jouer le rôle de défenseur de l'enfant — qu'il s'agisse d'un conseiller juridique ou d'un travailleur social — de sorte que leurs opinions soient représentées.

Je n'irais pas jusqu'à dire qu'ils ne devraient jamais être présents et je n'irais pas non plus jusqu'à dire qu'ils devraient toujours être présents, mais je voudrais...

Le sénateur Jessiman: Avez-vous des suggestions en ce qui concerne l'âge? Certains ont pensé que probablement à l'âge de 12 ou 14 ans; d'autres pensaient que ce pourrait être moins. Avez-vous des idées à ce sujet?

Mme Preston: Je pense que 12 ans, c'est trop vieux. Dans mon bureau, nous recevons des appels d'enfants qui ont à peine 8 ou 9 ans. Pour eux, c'est important d'être là, de participer à la procédure, parce que ce juge prend des décisions critiques pour eux. Pour certains enfants, c'est très important de voir et de vivre cette expérience. Le plus jeune qui ait appelé à mon bureau avait 8 ans et il voulait s'assurer que le juge savait ce qu'il pensait, parce qu'il n'était pas autorisé à aller devant le tribunal du fait qu'il n'avait pas 12 ans.

Le sénateur DeWare: Nous avons été témoins, au comité, de trois enfants... Bien, je ne devrais pas les appeler des enfants, je suppose. Une fille avait 15 ans et les deux autres avaient l'âge légal. Les trois supportaient leurs propres frères et soeurs, leur propre soeur ou demi-soeur. Une a dit qu'à l'âge de 12 ans — elle a 15 ans maintenant — elle avait le droit. Elle estimait que les enfants devraient avoir le droit de prendre une décision ou à tout le moins d'être entendus à cet âge.

Nous parlons de défenseurs qui appuieraient les enfants devant le tribunal. Nous avons également entendu beaucoup de personnes dire que l'aide juridique n'est pas disponible dans la plus grande partie du pays en raison des compressions. Que pensez-vous de l'aide juridique au sujet des familles? Comme vous le savez, la plupart de ces familles ont besoin d'aide et de soutien et trouvent qu'elles ne peuvent l'obtenir en raison des ressources. Avez-vous eu beaucoup de demandes de renseignements au sujet de l'aide juridique?

Mme Preston: Oui. C'est d'ailleurs l'une des principales critiques que nous entendons dans mon bureau dans le cas des différends relatifs à la garde et au droit de visite des enfants, à

hearing in other parts of the country is also true in British Columbia.

I want to say, however, if I can go back to your opening remarks, that you said their views should be there or they should be allowed to make a decision. I think it's extremely important to make a distinction between having their views heard and considered, as opposed to who gets to make the decision. Having voice and expressing your views doesn't mean you make the rules. But we must listen to their views seriously and not in a patronizing way. We must hear them and take them in the context but maintain our adult obligation to make good decisions on their behalf.

I think those views can be represented directly. They can certainly be represented by lawyers, which is everybody's most comfortable and common way, and we have no experience in —

I've often said to my friends who were on the bench, why couldn't I go and be the voice for a child who can't be there, for whatever set of circumstances? While they are interested in it, right now we're set up in a way that you'd have to be a lawyer to be there. I don't quite understand why we wouldn't build in some room for there to be an advocate for a child, who was simply there to be their voice and their views and to represent them in that way without also getting into the legal representation of them. I'm not convinced in all instances it must be a lawyer.

Senator DeWare: I think we could agree with you, because the interested person may be an extended family person who knows the situation better than anybody else. It may be a grandmother or an aunt or something, plus the social workers who have to deal with these issues every day. So I'd agree with you in that aspect.

Ms Preston: The critical thing is that the person who is representing the views of the child represents their views and doesn't come in with an agenda of their own, and I think you need to guarantee some neutrality on the part of the person.

My job as the child, youth and family advocate in British Columbia is to be people's advocate, to make sure they have all the information, that they know their rights and their rights are respected, that they have voice, that they get to have a say in decisions that are about them, and that the processes are inclusive of them and everybody else who's important.

My job isn't to make a best interest decision; it's to ensure that the process around them is just.

savoir qu'on ne peut obtenir d'avocat par l'entremise de l'aide juridique. Ce que vous entendez dans d'autres parties du pays s'applique également à la Colombie-Britannique.

Par contre, j'aimerais vous dire que si je peux revenir sur vos remarques d'ouverture, quand vous avez dit que leurs opinions devraient être entendues ou qu'ils devraient être autorisés à prendre une décision. Je pense qu'il est extrêmement important de faire une distinction entre entendre leurs opinions et en tenir compte, par opposition à qui prend la décision. Avoir voix au chapitre et pouvoir exprimer vos opinions ne signifie pas nécessairement que vous prenez les décisions. Mais nous devons écouter sérieusement ce qu'ils ont à dire et non prendre un air protecteur. Nous devons les entendre et les prendre en contexte, mais conserver notre obligation d'adulte de prendre de bonnes décisions en leur nom.

Je pense que ces opinions peuvent être représentées directement. Elles peuvent certainement l'être par des avocats, ce qui est la façon la plus répandue et sensée pour chacun, et nous n'avons aucune expérience...

J'ai souvent demandé à mes amis qui font partie de la magistrature pourquoi je ne pourrais pas représenter un enfant qui ne peut être présent, quelle que soit la circonstance. Bien qu'ils soient intéressés à ce que cela se produise, nous sommes actuellement organisés de façon à ce que vous devez être un avocat pour être présent. Je ne comprends pas tout à fait pourquoi nous ne pourrions pas donner un peu de marge de manoeuvre pour qu'il y ait un défenseur pour un enfant, une personne qui est tout simplement là pour exprimer ce qu'ils ont à dire, être leur porte-parole et pour les représenter à ce titre sans devoir entrer dans toute la question de représentation juridique des enfants. Je ne suis en tout cas certainement pas convaincue que ce doive être un avocat.

Le sénateur DeWare: Je pense que nous pourrions être d'accord avec vous, parce que la personne intéressée pourrait être une personne qui fait partie de la famille étendue et qui connaît la situation mieux que quiconque. Il peut s'agir d'une grand-mère ou d'une tante ou d'un autre parent, en plus des travailleurs sociaux qui doivent traiter de ces questions tous les jours. Donc je serais d'accord avec vous à cet égard.

Mme Preston: Le point critique dans tout cela, c'est que la personne qui représente les points de vue de l'enfant représente précisément leurs points de vue, et ne se présente pas avec son propre programme, et je pense que vous devez garantir une certaine neutralité de la part de la personne en question.

Mon travail à titre de défenseur de l'enfant, du jeune et de la famille en Colombie-Britannique est d'être le défenseur des gens de m'assurer qu'ils ont tous les renseignements, qu'ils connaissent leurs droits et que leurs droits sont respectés, qu'ils ont une voix qu'ils doivent obtenir une voix au chapitre dans les décisions qui les concernent et que les processus les incluent eux et qui que ce soit d'autre qui est important.

Mon travail n'est pas de prendre une décision dans le meilleur intérêt; c'est de m'assurer que le processus qui les entoure est juste.

So when we look at extended family members being advocates for children, my only nagging worry is you would have to ensure in some way that this person had neutrality, that they weren't coming from a particular point of view but were truly there to be the child's representative.

Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.): I apologize for missing the bulk of your presentation, but I think we were concerned when we heard in Ontario the limited resources with which the office is able to deal with referrals, and that actually is only of the group that's going to court.

One of the thrusts or themes that keeps coming back is the education one. Do people actually know what they are due? Even in the ones that settle and don't go to court, do you have any experience that sometimes the children feel that they haven't had a voice in the way it's been settled because of the power differential in the family, where it has been decided without the children's input at all, but because it doesn't go to court there ends up being an assumption that it's all okay?

Is there anything you would think we could suggest as a committee that would put the educational component in for the family, including the children, like the video or like in Quebec, where the children also know the buffet of things that can happen, so that people feel there isn't only one way that these things get resolved when it happens to be happening to them?

Ms Preston: It is a very difficult question.

A friend of mine — and I have no research to back up these statistics — said about 90 per cent of separations and divorces end up with people deciding we'll do it this way and you'll get this and we'll visit here and there, and approximately 10 per cent are those that in fact we who work in this field hear about, and so those are the ones that become the focus of our work.

I have no question that in that 10 per cent we need to have, in my view, mandatory parent education. I underline the word 'mandatory,' because the experience everywhere, in every jurisdiction you research, is that if it is voluntary, most people don't go. If they are required to go, they almost always say at the end of it, "That was one of the best things I've ever done. I learned a lot; it has changed my thinking." I am very much in support of mandatory education in alternative dispute resolution mechanisms, including ones that are respectful where family violence is an issue.

There's been some successful work here, and I don't know about other provinces, in the use of judicially chaired pre-trial-type conferences. We use them here in the child protection field where, before a case goes to court, the judge chairs a meeting to see what resolutions can be brought to bear and to hone down what the outstanding issues are, and then finally, if they do go to court, children are guaranteed legal

Donc, lorsque nous songeons à des membres de la famille étendue pour représenter des enfants, ma seule petite inquiétude est que vous devriez vous assurer d'une façon ou d'une autre que cette personne est neutre, qu'elle ne se présente pas avec un point de vue particulier, mais qu'elle est vraiment là pour représenter l'enfant.

Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.): Je m'excuse d'avoir raté la plus grande partie de votre exposé, mais je pense que nous étions inquiets lorsque nous avons entendu en Ontario les ressources limitées dont dispose le bureau pour traiter des personnes dirigées, et qu'en fait ce ne soit que le groupe qui se présente en cours.

Une des orientations ou des thèmes qui revient continuellement, c'est celui de l'éducation. Est-ce que les gens savent réellement ce qui leur revient? Même dans le cas des personnes qui règlent hors cours, avez-vous été témoin d'un cas où parfois les enfants estiment qu'ils n'ont pas eu voix au chapitre en ce qui concerne le règlement à cause de la différence de pouvoir dans la famille, ou la décision a été prise sans que les enfants aient leur mot à dire, mais parce que le différend ne se rend pas au tribunal, on finit par supposer que tout va bien?

Y a-t-il à votre avis une suggestion que nous pourrions faire en tant que comité qui permettrait d'inclure la composante éducative pour la famille, y compris les enfants, comme par exemple la vidéo ou, comme on fait au Québec, où les enfants savent également le détail de ce qui peut survenir, de sorte que les gens ont l'impression qu'il n'y pas une seule façon de régler ces problèmes lorsque cela leur arrive?

Mme Preston: C'est une question très difficile.

Une de mes amis — et je n'ai aucune recherche pour appuyer ces statistiques — a dit qu'environ 90 p. 100 des séparations et des divorces finissent avec les gens qui décident nous allons faire ceci de telle façon et vous allez avoir cela et nous allons visiter ici et là, et environ 10 p. 100 de ces cas sont ceux dont nous, qui travaillons dans ce domaine, entendons parler et que ce sont ceux-là qui deviennent le point central de notre travail.

Il ne fait aucun doute dans mon esprit que dans cette tranche de 10 p. 100 nous devons avoir, à mon avis, une éducation obligatoire pour les parents. Je souligne le mot «obligatoire» parce que l'expérience nous démontre dans toutes les compétences où vous faites des recherches, que si c'est volontaire, la plupart des gens n'y vont pas. S'ils sont tenus d'y aller, ils disent presque toujours à la fin «c'est la meilleure chose que j'ai jamais faite. J'ai appris beaucoup; cela a changé toute ma façon de penser». Je suis tout à fait en faveur de l'éducation obligatoire en ce qui concerne les autres mécanismes de règlement des différends, y compris ceux qui sont respectueux des cas où la violence familiale est en cause.

Il y a beaucoup de travail qui s'est fait dans notre province, je ne sais pas pour ce qui est des autres provinces, en ce qui concerne l'utilisation de conférences préparatoires aux procès présidées par un membre de la magistrature. Nous y avons recours dans le domaine de la protection de l'enfant lorsque, avant qu'une cause se rende devant le tribunal, le juge préside une réunion pour déterminer quelles résolutions peuvent s'appliquer et pour

representation. It isn't discretionary. If you go through those steps and you're going to go and fight it out in court, we know those are adult wars and adult processes and the child is wildly disadvantaged not to have legal representation.

To make the mandatory public education broader than that, for the other 90 per cent, is a really attractive idea — if I get separated or divorced, I can't get my papers or do whatever until I've taken one hour or three hours, and that kind of thing. I think that is ideal. But I want us to deal first with the 10 per cent, because what is happening in that 10 per cent is so destructive to the children. One of my staff who does a lot of our initial intakes said to me when I was talking to her on Friday, "You know, I have days when I just want to take them both and shake them and say, for heaven's sake, will you pay attention to the children in here and stop talking about your own needs and how mad you are at the other person for whatever reason?"

Ms Bennett: You're right.

Ms Preston: So I think in an ideal world that would be the other end of it, but let's do the 10 per cent first.

Ms Bennett: It's a question I've asked before.

So in the 10 per cent that end up in court, do you feel the children should always have a representative?

Ms Preston: Yes.

Senator Jessiman: We had previous hearings, when Bill C-41 was going through the House and Parliament. In some of the groups that came before us, particularly the men's groups because 90 per cent of the non-custodial parents are men, they would say that they couldn't get access to the children as ordered by the court and they thought it was unfair that they were compelled to pay maintenance payments. They'd hold back, which they all know now was wrong. They shouldn't; one shouldn't relate to the other. But they ask, what is our alternative?

There doesn't seem to be any alternative. If a custodial parent doesn't give access, the courts are very reluctant. They make orders that you must give access. There was a case in Ontario in which, after this custodial parent refused 22 times to give access to the person who was paying, she was ordered to go to jail.

I have two questions. My first question relates to this: when the non-custodial parent doesn't pay, the law has been changed now so they can take a driver's licence away; they can take his passport away.

déterminer quels sont les problèmes en suspens et alors, finalement, si le tout doit se rendre au tribunal, les enfants sont assurés d'une représentation juridique. Ce n'est pas discrétionnaire. Si vous franchissez ces étapes et que vous devez en débattre devant le tribunal, nous savons qu'il s'agit de querelles d'adultes et de processus d'adultes et que l'enfant est nettement désavantagé de ne pas avoir une représentation juridique.

Rendre la question d'éducation du public obligatoire plus que cela, pour les 90 p. 100 qui restent, c'est vraiment une idée intéressante — si je me sépare ou si je divorce, je ne peux obtenir mes papiers ou faire quoi que ce soit tant que je n'ai pas survécu pendant une heure ou trois heures, et toutes ces choses. Je pense que c'est parfait. Mais je veux d'abord qu'on s'intéresse à la tranche de 10 p. 100, parce que ce qui arrive dans cette tranche de 10 p. 100 est tellement néfaste pour les enfants. Un membre de mon personnel qui s'occupe d'un grand nombre de nos accueils initiaux m'a dit lorsque je lui parlais vendredi «Vous savez, il y a des jours où je veux tout simplement les prendre tous les deux et les secouer et leur dire, pour l'amour du Ciel, allez-vous accorder de l'attention aux enfants ici, et arrêter de parler de vos propres besoins et à quel point vous êtes en colère contre l'autre pour une raison ou une autre?»

Mme Bennett: Vous avez raison.

Mme Preston: Je pense donc que dans un monde parfait ce serait l'autre extrémité, mais commençons par la première tranche de 10 p. 100.

Mme Bennett: C'est une question que j'ai déjà posée.

Donc dans les 10 p. 100 qui aboutissent devant les tribunaux pensez-vous que les enfants devraient toujours avoir un représentant?

Mme Preston: Oui.

Le sénateur Jessiman: Nous avons eu d'autres audiences, au moment où le projet de loi C-41 était à l'étude à la Chambre et à Parlement. Dans certains groupes qui ont comparu devant nous, en particulier les groupes représentant des hommes parce que 90 p. 100 des parents qui n'ont pas la garde sont les hommes, ils disaient qu'ils n'avaient pas accès à leurs enfants tel que l'avait ordonné le tribunal et ils pensaient que c'était injuste qu'ils soient obligés de verser des aliments. Ils allaient retenir les paiements, savent tous maintenant que ce n'était pas correct. Ils ne devraient pas; on ne devrait pas réagir à l'autre. Mais ils posent la question quel est notre choix?

Il ne semble pas y avoir de choix. Si un parent qui a la garde ne donne pas le droit de visite, les tribunaux sont très réticents. Ils prennent des ordonnances prévoyant que vous donnez un droit de visite. Il y a un cas en Ontario pour lequel, après que le parent qui avait la garde eut refusé 22 fois le droit de visite à la personne qui versait les aliments, elle a été condamnée à la prison.

J'ai deux questions. La première a rapport à ceci: lorsque le parent qui n'a pas la garde ne paie pas, on a modifié la loi maintenant de sorte que l'on peut retirer le permis de conduire; on peut également retirer le passeport.

I'd like to know your views, if you have any on this particular matter, as to whether you think it would be fair, if a custodial parent refused to give access even though the non-custodial parent came; that the custodial parent's passport or driver's licence could be taken away. The courts are not going to put them in jail for contempt.

Ms Preston: Senator Jessiman, I always go to a service solution that would, for me, be child-centred, I hope, rather than going to a punitive solution to either one.

There are custody and access arrangements that seem to forever remain acrimonious, like "We will never get along, and every time it will be a fight," and I think there are ways of developing service centres that can act as intermediaries in regard to those arrangements, that may even be attached to the court system or something like that. Going to a punitive system never serves the children. It sort of punishes the adults and escalates that war and doesn't do anything with respect to the children who it's about.

Senator Jessiman: I don't know if you agree with it, but certainly it's been passed, and I don't think many complained, including men's groups — at least I don't think they complained. For those who don't pay and can pay, their driver's licences and passports are taken away. So if it's good for the goose, why isn't it good for the gander?

Ms Preston: Because I think it's a question of financial support for children. The question of access is different.

I don't think they should be twinned. I think it's very dangerous to twin them, because we then sort of increase the view of children as a commodity. We are talking about the lives of these children as they grow up, about the principle that it's ideal if they have two parents and have relationships with them. Then you sort of build whatever you can with that as your foundation.

Senator Jessiman: Assuming the circumstances were such that both parents had the ability to look after them — and someone else has suggested this; it isn't an original idea of mine — would you think that after access is refused a number of times we should have something in the legislation saying that under those circumstances custody should revert to the other person?

Ms Preston: No, I wouldn't say that automatically, because that is —

Senator Jessiman: But should the judge have that authority? Well, he has it, but —

Ms Preston: I would have mandatory alternative dispute mechanisms, because if we simply say that the judge can order it with respect to the adults, we are not making child-centred decisions. I would say that they are required to use these mandatory alternative dispute resolution mechanisms and then the judge has the power to say that he or she has heard this fight

J'aimerais connaître votre avis, si vous en avez un à ce sujet, si vous pensez que ce serait juste si un parent qui a la garde refuse le droit de visite même si le parent qui n'a pas la garde se présente, que le passeport ou le permis de conduire du parent qui a la garde puisse être retiré. Les tribunaux ne l'enverront pas en prison pour outrage.

Mme Preston: Sénateur Jessiman, j'adopte toujours une solution qui, pour moi, est axée sur l'enfant, j'espère plutôt que d'adopter une solution punitive à l'endroit de l'un ou de l'autre.

Il y a des ententes au sujet de la garde et du droit de visite qui semblent être pour toujours acrimonieuses, par exemple, «Nous ne nous entendrons jamais, et ce sera à chaque fois un combat», et je pense qu'il y a des façons de mettre sur pied des centres de service qui peuvent agir en tant qu'intermédiaires en ce qui concerne ces ententes, qui peuvent même être rattachés au système judiciaire ou quelque chose comme cela. Le recours au système punitif n'est jamais à l'avantage des enfants. Il punit en quelque sorte les adultes et il y a escalade qui finit par une guerre et rien dans tout cela n'est à l'avantage des enfants.

Le sénateur Jessiman: Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec cela, mais c'est certainement arrivé et je ne pense pas qu'il y en ait beaucoup qui se soient plaints, y compris les groupements d'hommes — du moins je ne pense pas qu'ils se soient plaints. Dans le cas de ceux qui ne paient pas et qui peuvent payer, leur permis de conduire et leur passeport leur sont enlevés. Donc, si c'est bon pour l'un, pourquoi est-ce que ce ne le serait pas pour l'autre?

Mme Preston: Parce que je pense que c'est une question de soutien financier pour les enfants. La question des droits de visite est différente.

Je ne pense pas qu'ils devraient être jumelés. Je pense que c'est très dangereux de les jumeler parce que nous donnons en quelque sorte plus de valeur au point de vue que les enfants sont une denrée. Nous parlons de la vie de ces enfants à mesure qu'ils vieillissent, du principe selon lequel c'est parfait s'ils ont deux parents et ont de bons rapports avec eux. Puis vous faites ce que vous pouvez avec cela comme fondation.

Le sénateur Jessiman: En supposant que les circonstances sont telles que les deux parents ont la capacité de s'en occuper — et il y a quelqu'un d'autre qui en a fait la suggestion; cette idée n'est pas de moi — diriez-vous qu'une fois que le droit de visite a été refusé un certain nombre de fois nous devrions avoir une disposition dans la loi qui dit que dans ces conditions, la garde devrait être donnée à l'autre parent?

Mme Preston: Non, je ne dirais pas que cela doive être automatique, parce que c'est...

Le sénateur Jessiman: Mais est-ce que le juge devrait avoir ce pouvoir? Bien, il l'a, mais...

Mme Preston: Je rendrais obligatoire les autres mécanismes de règlement des différends parce que si nous nous contentons de dire que le juge peut l'ordonner en ce qui a trait aux adultes, nous ne prenons pas des décisions axées sur l'enfant. Je dirais qu'ils soient tenus de recourir à ces autres mécanismes obligatoires de règlement des différends et qu'alors, le juge a le pouvoir de dire

going back and forth once too often; ergo, they must use these mediation services, these negotiation services, whatever the range is.

Senator Jessiman: I don't think there has been any objection to what I am going to suggest, because we've been hearing witnesses who are on both sides of this question.

We've had complaints from non-custodial parents, in respect to payment — not the amount — to the custodial parent, as to whether or not the custodial parent is actually using it for the benefit of the children. And some of them have advocated, as have other groups acting on behalf of the custodial parents, that certainly in some circumstances and at certain ages, it would be fair that the money go directly to the child and then that the child would pay board or room to the mother or the custodial parent.

First, do you agree with that? I am telling you that groups on both sides have said that in some circumstances they think that would be fair. And if you don't agree with it, you'll tell me. My second question is, if you do agree with doing that in some circumstances, at what age? Or would that change, too, depending on the person?

Ms Preston: The ability to administer funds on behalf of children, outside of either parent doing it, in some circumstances is probably a useful mechanism to have, as long as we never assume that we would use it in all instances. If it had the effect of neutralizing the money fights so that the focus could be on nurturing the children, I'm in favour of it. It's because money fights can dominate in such a way. I would want it to be in the judge's toolbox, but not mandatory.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I had a quick question. I'm not sure whether it works this way, but we know that under the Divorce Act, when you first go to a lawyer to discuss divorce, they are obliged to sign a paper saying that they have told the person who has come to them about mediation. Of course it doesn't always work.

Ms Preston: It depends on how you tell somebody.

The Joint Chairman (Senator Pearson): But there's no obligation for them to tell the person that in some way they have to listen to what their children have to say. Would that be a workable solution? Would that assist in any way in getting people to think about getting the child's voice?

Ms Preston: I don't think there's a simple statement such as the one about you having a right to some mediated help if that's appropriate. I think we need to look at mandatory education, and have part of that mandatory education say why it's important to consider the views of your children. They are not nobodies in it. Doing that in one or two sentences in a handout or something like that I doubt would be effective. But say people came for one to three hours so we could demonstrate, even through the use of video material, how children's views are important and how this can change the way you behave.

qu'il ou elle a entendu cette chicane une fois de trop; par conséquent ils doivent recourir à des services de médiation, des services de négociation quelle que soit l'ampleur.

Le sénateur Jessiman: Je ne pense pas qu'il y ait eu d'objections à ce que je vais vous suggérer, parce que nous avons entendu des témoins qui sont pour et d'autres qui sont contre.

Nous avons reçu des plaintes de parents qui n'ont pas la garde au sujet du paiement — pas le montant — au parent qui a la garde, à savoir si le parent qui a la garde l'utilise effectivement au profit des enfants. Et certains ont prétendu, comme l'ont fait d'autres groupes agissant au nom de parents qui ont la garde, que dans certaines circonstances et à certains âges, il serait certainement juste que l'argent aille directement à l'enfant et qu'alors l'enfant paie sa pension à sa mère ou au parent qui a la garde.

Premièrement, êtes-vous d'accord avec cet énoncé? Je vous dis que des groupes des deux allégeances ont dit que dans certaines circonstances ils pensent que ce serait juste. Et si vous n'êtes pas d'accord avec cet énoncé, vous allez me le dire. Ma deuxième question est, si vous êtes d'accord que cela se fasse dans certaines circonstances, à quel âge? Ou est-ce que cela aussi changera selon la personne?

Mme Preston: La capacité d'administrer des fonds au nom des enfants, autrement que lorsque c'est l'un des deux parents qui le fait, dans certaines circonstances est probablement un mécanisme utile, dans la mesure où nous ne supposons jamais que nous y aurions recours dans tous les cas. Si cela avait pour effet de neutraliser les querelles au sujet de l'argent de sorte que l'accès puisse être mis sur le bien de l'enfant, je suis en faveur. C'est parce que les querelles d'argent peuvent être extrêmement dominantes. J'aimerais que ce soit dans les recours possibles du juge, mais que ce ne soit pas obligatoire.

La coprésidente (sénateur Pearson): J'aurais une petite question. Je ne suis pas certaine si c'est comme cela que ça fonctionne, mais nous savons qu'en vertu de la Loi sur le divorce, lorsque vous vous rendez d'abord chez un avocat pour parler de divorce, l'avocat est tenu de signer un document disant qu'il a parlé à la personne venue le consulter de la médiation. Évidemment, ce n'est pas toujours ainsi que ça se passe.

Mme Preston: Tout dépend de la façon de le dire à quelqu'un.

La coprésidente (sénateur Pearson): Mais il n'y a aucune obligation de dire à la personne qu'il faut écouter ce que les enfants ont à dire. Est-ce que ce serait une solution possible? Est-ce que cela aiderait à amener les personnes à penser à obtenir le point de vue de l'enfant?

Mme Preston: Je ne pense qu'il y ait un simple énoncé comme celui qui dit que vous avez un droit à une médiation si cela convient. Je pense que nous devons nous retourner du côté de l'éducation obligatoire, et faire en sorte que cette éducation obligatoire explique pourquoi il est important de tenir compte des points de vue de vos enfants. Ils ne sont pas des non-personnes dans tout ce processus. Le faire sous la forme d'une ou de deux phrases dans un document ou quelque chose du genre, je doute que ce soit efficace. Mais en supposant que les gens doivent venir assister pendant une à trois heures, période pendant laquelle nous

"I hate it when you two guys are always fighting about money" (s what a child may say to their parents. I've seen parents so absorbed in their fight that they forgot about the impact it was having on the children. I don't know whether that would be —

The Joint Chairman (Senator Pearson): A small mandatory program that they were obliged to go to at least would be able to make it even across the board.

Ms Preston: Yes, I agree.

The Joint Chairman (Senator Pearson): The materials would be provided for every person, whereas the question about having to inform about mediation depends entirely on what the lawyer says.

Ms Preston: Yes, you would have that consistency. You would have, as a piece of mandatory education, the views and voice of the child.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I don't often ask questions in this committee, but I wanted to ask one this morning. As you are aware, the voice of a child or children of a marriage may be heard at the time of divorce when custody and access is an issue. But the problems often occur many years after the fact.

I will give you an example of a case where, at the time of the divorce, custody and access was not an issue. I'm talking about one child. Six years later, at age 10, this child declares that she does not want to see her father. She declares it through her mother's voice, not her own. The mother then unilaterally shuts down access.

How can you, as a child advocate, assure the court, the other parent, and the public at large that the voice of that child is in fact an objective voice, not the voice of the mother? How can you, six years after the fact, say that you want to listen to the voice of a child when in fact the voice of that child may in fact be, I would suggest, poisoned by six years of living with a parent who has suggested to the child that the non-custodial parent is less than adequate?

Ms Preston: Can I say at the outset that nobody in the process is tainted from influencing somebody else. If we believe that we can have pure objectivity, we are fooling ourselves, in my view of the world.

It's relative objectivity. I think what you need in situations like that are skilled family court counsellors, whatever label you would put on them, who could do an assessment on behalf of the court. Finding people who are significant in the young child's life or the child's life to help the court understand where this child is now in relationship to it. That's even if part of the reason they reached that point is because of the influence of the parent.

pouvons leur démontrer, même en utilisant la vidéo, à quel point les opinions des enfants sont importantes et comment cela pourrait modifier la façon dont vous vous comportez.

«Je déteste lorsque vous deux êtes toujours en train de vous quereller au sujet de l'argent» est une chose qu'un enfant pourrait dire à ses parents. J'ai vu des parents tellement pris par leurs querelles qu'ils ont oublié les répercussions que cela avait sur les enfants. Je ne sais pas si cela serait...

La coprésidente (sénateur Pearson): Un petit programme obligatoire qu'ils seraient tenus de suivre permettrait au moins de passer le message.

Mme Preston: Oui, je suis d'accord.

La coprésidente (sénateur Pearson): Les documents seraient remis à chaque personne, tandis que la question de devoir parler de la médiation dépend entièrement de ce que l'avocat dit.

Mme Preston: Oui, vous auriez cette cohérence. Vous auriez, sous la forme d'une éducation obligatoire, les opinions de l'enfant.

Le coprésident (M. Gallaway): Je ne pose pas souvent des questions dans ce comité, mais je voulais en poser une ce matin. Comme vous le savez, l'opinion d'un enfant ou des enfants d'un mariage peut être entendue au moment du divorce lorsque la garde et le droit des visites sont en cause. Mais les problèmes surviennent souvent bien des années plus tard.

Je vais vous donner l'exemple d'un cas où, au moment du divorce, la garde et le droit de visite n'étaient pas un problème. Il y avait un enfant. Six ans plus tard, à l'âge de 10 ans, l'enfant déclare qu'elle ne veut pas voir son père. Elle le dit par l'intermédiaire de sa mère, et non de sa propre bouche. La mère ferme alors unilatéralement le droit de visite.

Comment pouvez-vous, en tant que défenseur d'un enfant, assurer le tribunal, l'autre parent, et le grand public que l'avis de cette enfant est en réalité un avis objectif, et non celui de la mère? Comment pouvez-vous, six ans plus tard, dire que vous voulez écouter ce que l'enfant a à dire alors qu'en fait son avis peut avoir, je dirais, été empreint de six années de vie avec un parent qui lui a laissé entendre que le parent qui n'a pas la garde est moins compétent?

Mme Preston: Puis-je dire en partant que personne dans le processus n'est à l'abri d'influencer quelqu'un d'autre. Si nous pensons pouvoir obtenir l'objectivité pure, nous l'aurons, du moins d'après ce que je sais du monde.

C'est une objectivité relative. Je pense que ce dont vous avez besoin dans de telles situations, ce sont des avocats compétents du tribunal de la famille, quelle que soit l'étiquette que vous leur donniez, qui pourraient procéder à une évaluation au nom du tribunal en ayant recours à des personnes qui sont importantes dans la vie de l'enfant ou dans la vie de l'adolescent pour aider le tribunal à comprendre où se situe l'enfant par rapport à tout cela. Même si une partie de la raison pour laquelle ils ont atteint ce point c'est l'influence du parent.

That's where that child is right now. How strongly do they hold to it? Has anybody walked them through what that will mean in terms of long-term relationships with both parents and those sorts of things? I think the child needs some independent help with that, but we need to take into account that it may be where they are at that point in time. I don't think anybody in the family can do that.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): You're making a number of recommendations to add several layers of experts into the system. As you know, there's a great cost to that, and as you are perhaps aware, there's a shift because those types of services fall into the hands of the provincial governments. We are a federal committee and we're mindful of that.

So it's fine to make these recommendations, but I think the reality is that none of these things are likely to come to pass. I would ask you, as we embark upon bringing more experts into the system, who would you suggest then ought to pay for them? Is it the parties before the court, or is it the public purse?

Ms Preston: I think it's both, and I also think that over time, and not initially, the costs that are saved by not having protracted and acrimonious court proceedings will in fact fund the other. But you need to do both initially, which is true in many programs.

If these are handled effectively in the early days, then I think you will avoid this situation where every time you don't return my phone call we go back into court to tell the judge that you haven't done to the letter what you said. The costs of that are outrageous. I think over time we will see savings there.

The concern about doing it as other than a public program is the impact that it has on those people who do not have means, and those are often women, which the statistics make pretty clear. That is of concern when we are making decisions about children.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Our time is up, and we've appreciated that you've been the first. It was relatively early. Thank you for coming.

Trying to keep on schedule, I will ask if Ms McIvor is here from the British Columbia Native Women's Association.

We will suspend until the arrival of Ms McIvor. Since we don't have a witness, we'll have a break.

C'est là où se situe l'enfant actuellement. Quelle est sa résistance? Est-ce que quelqu'un lui a expliqué étape par étape ce que cela signifie en fait de rapports à long terme avec les deux parents et toutes ces choses? Je pense que l'enfant a besoin d'une certaine aide indépendante de ce côté, mais nous devons tenir compte qu'il puisse s'agir de là où ils en sont dans le temps. Je ne pense pas que qui que ce soit dans la famille puisse faire cela.

Le coprésident (M. Gallaway): Vous faites un certain nombre de recommandations d'ajouter plusieurs niveaux d'expertise dans le système. Comme vous le savez, il y a un prix élevé qui se rattache à cela et, vous êtes peut-être au courant, il y a un virage parce que ces services relèvent de la compétence provinciale. Nous sommes un comité du gouvernement fédéral et nous en sommes conscients.

C'est donc bien de faire ces recommandations, mais je pense que la réalité est qu'il n'y a rien de tout cela qui est susceptible de passer. Je vous demanderais au moment où nous nous apprêtons à faire intervenir un plus grand nombre de spécialistes dans le système, qui d'après vous devrait les payer? Est-ce que ce sont les parties au litige, ou est-ce que ce sont les deniers publics?

Mme Preston: Je pense que ce devrait être les deux et je pense également qu'avec le temps, mais non au départ, les coûts qui sont économisés du fait qu'il n'y a pas de procédures acrimonieuses et prolongées devant les tribunaux permettra en fait de financer l'autre. Mais au départ vous devez avoir les deux, ce qui est le cas d'un grand nombre de programmes.

S'ils sont bien organisés au tout début, alors je pense que vous allez éviter la situation où chaque fois que vous ne me rappelez pas nous allons devant les tribunaux pour dire au juge que vous n'avez pas fait à la lettre ce que vous aviez dit. Les coûts pour cela sont indécents. Je pense qu'avec le temps nous allons réaliser des économies.

L'inquiétude au sujet de le faire autrement que dans le cadre d'un programme public est la répercussion qu'il a sur les personnes qui n'ont pas les moyens, et ce sont souvent des femmes, ce que disent de façon bien claire les statistiques. Cela devient une préoccupation lorsque nous prenons des décisions au sujet des enfants.

Le coprésident (M. Gallaway): Le temps est écoulé et nous vous remercions d'avoir été la première. C'était relativement tôt. Merci d'être venue.

Parlant d'essayer de respecter l'échéancier, je demanderais à Mme McIvor, de la Native Women's Association de la Colombie-Britannique est ici.

Nous allons interrompre nos travaux jusqu'à l'arrivée de Mme McIvor. Étant donné que nous n'avons pas de témoin, nous allons faire une pause.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I'm going to call the meeting back to order.

The person who was supposed to be here at 9 a.m. has not yet come. In the next slot we have Ruth Lea Taylor and Laraine Stuart. Is that correct? Both are here? And Dr. Colleen Varcoe and Angie Lee?

A voice: They're from Women in Action.

The Joint Chairman (Senator Pearson): So it's the Vancouver Coordinating Committee that has its full complement here today?

A voice: The Vancouver Coordinating Committee is here, but they're outside. Women in Action is here.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Well, they're both on the same panel.

All right. You can begin, please, with a brief presentation. Sometimes there are questions, but you never have more time than you thought you were going to have. Please go ahead.

Ms Angie Lee, Member, Women in Action: I am one of two representatives of Women in Action here today.

Members of Women in Action have all experienced violence. We come from different backgrounds and cultures. During our 10 years working together, we have met without funding from any agency. We have an article published each year in a local paper in the hopes of informing the public of the realities of women and children trying to leave a violent relationship. Women in Action has just received first-stage funding for "Action V-search", about women who have experienced violence.

The process determining custody and access was a jolt to my sense that the system works. It doesn't. What I experienced was a system that used brutal means to assess custody and access, has no published criteria for defining the work of psychologists, has no published processes in place, no lists of psychologists available to do the assessment, and no understanding of the lifelong financial damage done to a family.

Above all this, it's a fact that my daughter has learned from law enforcement officers that they help only when a physical battering takes place, one preferably where I will be hospitalized; that judges and lawyers deal law like cards; and that psychologists are to be feared and not trusted. In fact, those professionals who are in place to help, don't. This is the view of life we are giving our young people. It has to be better.

I'm a mother of two children aged 12 and 14. We left our home one evening during Thanksgiving 1994. For years we lived in absolute terror, with the escalating verbal and emotional assaults, the increasing violence, the demeaning and humiliating in front of my children, the physical damage done to my body — hypertension, suspicions from my doctor of an enlarged heart, the warnings of kidney failure and other organ failure, and physical weakness. My body weighed 85 pounds.

La coprésidente (sénateur Pearson): Le comité reprend ses travaux.

La personne qui devait témoigner ici à 9 heures n'est pas encore arrivée. Pour la prochaine période, nous avons Ruth Lea Taylor et Laraine Stuart. Est-ce correct? Les deux sont-ils ici? Ainsi que le Dr Colleen Varcoe et Angie Lee?

Une voix: Elles sont de Women in Action.

La coprésidente (sénateur Pearson): C'est donc le Vancouver Coordinating Committee qui est ici au grand complet aujourd'hui?

Une voix: Le Vancouver Coordinating Committee est ici, mais ils sont à l'extérieur. Le groupe Women in Action est ici.

La coprésidente (sénateur Pearson): Bien, elles sont toutes deux de la même organisation.

Très bien, vous pouvez commencer, s'il vous plaît avec un court exposé. Parfois il y a des questions, mais vous n'avez jamais plus de temps que vous pensiez avoir. Veuillez commencer.

Mme Angie Lee, membre, Women in Action: Je suis l'une des deux représentantes de Women in Action ici aujourd'hui.

Les membres de Women in Action ont toutes vécu la violence. Nous venons de cultures et de milieux différents. Depuis les deux ans que nous travaillons ensemble, nous avons fait sans financement d'un organisme. Nous faisons publier chaque année un article dans un journal local dans l'espoir d'informer le grand public sur les réalités des femmes et des enfants qui cherchent à fuir un milieu de violence. Women in Action vient tout juste de recevoir un financement de premier niveau pour «Action V-search» au sujet des femmes qui ont vécu de la violence.

Le processus visant à déterminer la garde et le droit de visite m'a porté un dur coup, parce que j'avais l'impression que le système fonctionnait. Ce n'est pas le cas. Ce que j'ai vu, c'est un système qui utilise des moyens brutaux pour évaluer la garde et le droit de visite, qui n'a aucun critère publié pour définir le travail des psychologues; qui n'a aucun processus publié en place, aucune liste de psychologues disponibles pour effectuer l'évaluation, et aucune compréhension quant aux dommages financiers à long terme pour une famille.

Plus que tout, c'est vrai que ma fille a appris des agents de la paix qu'ils interviennent seulement lorsqu'une violence physique est faite, une de préférence qui ferait que je sois hospitalisée; que les juges et les avocats jouent avec la loi comme ils jouent aux cartes; et que les psychologues doivent être craints et non être crus. De fait, ces professionnels qui sont censés aider ne le font pas. C'est l'image que nous donnons aux jeunes. Il faut faire mieux.

Je suis une mère de deux enfants âgés de 12 et 14 ans. Nous avons laissé notre domicile une soirée à l'Action de grâce en 1994. Pendant des années, nous avons vécu dans la terreur absolue des agressions émotives et verbales croissantes, de l'accroissement de la violence, de l'humiliation et du comportement devant mes enfants, des blessures à mon corps — hypertension, craintes selon mon docteur d'une hypertrophie du coeur, des avertissements d'une insuffisance rénale ou d'une insuffisance d'un autre organe, et des faiblesses physiques. Je pesais 85 livres.

I wanted to live. I knew if I stayed I would have died. He would have inflicted blows without even touching me, until I died, or he would have killed me outright. After that rampage during a Thanksgiving night, we fled.

I had been afraid to stay and afraid to leave. My confidence and self-esteem were shattered. What made me leave was my children. Every time the onslaught started I could hear my daughter sobbing in her bedroom, "Stop, stop, please stop". My son would run to another room and turn the TV volume up until it was blaring. He pretended everything was okay. He hid his emotions.

We lived trying to please Dad, but the violence always came. We could not control images he would twist, facts or words from two days, a month, seven years, or fifteen years ago — something I had said or failed to say, or something someone else did or didn't do, or said or didn't say; it didn't matter.

We lived battling a war, a war that raged on in Burnaby, alone amidst all those people. We do not need to look to other countries for victims or casualties. They are here. Our neighbours, families, friends, colleagues and acquaintances and the children of the war do not have the energy, time or money after trying to survive their war to battle the war with those professionals we have encountered, with the failure of the process, the insensitivity, callousness and haughty attitude of those given the power to make decisions. It is too much.

For the sake of those who, because of language barriers, lack of support from family and/or friends, or financial restrictions are afraid to ask or find out more, for the sake of those who feel cultural barriers or have weakened or poor health, and for the sake of those who continue to live the war, I am speaking out.

Women in Action wants all of us to be heard, and has a number of recommendations.

One, include the need for psychologists and other professionals who make assessments to: (a) have a grounding in domestic violence or terrorism in the home; (b) understand the dynamics of children who have witnessed violence; (c) believe children who say they are afraid of a parent and have witnesses, beyond the realm of family and friends, who have seen the children fearful of that parent.

Two, consider child support payments and access to their children as two distinct issues. Can I force my 14-year-old into a car to visit her father? Do I wrestle with her? This picture is as absurd as the idea that I would betray her trust. If I did, I would be forcing her to live on the streets.

Three, consider the safety of women and children a priority when determining custody and access, supervised exchanges, and visitation. Stop sending children to an abusive parent who is deemed by the psychologist to become violent with people he is close to when that parent no longer has family or friends who will

Je voulais vivre. Je savais que si j'étais restée je serais morte. Il m'aurait infligé des coups sans même me toucher, jusqu'à ce que je meure, ou il m'aurait tout simplement éliminée. Après ce boucan lors d'une nuit de l'Action de grâce, nous nous sommes enfuis.

J'avais été craintive de rester et j'avais peur de partir. Mon confiance et mon estime de soi ont été pulvérisées. Ce qui m'a fait quitter, ce sont mes enfants. Chaque fois que le carnage commençait, je pouvais entendre ma fille sangloter dans sa chambre: «Arrête, arrête, s'il te plaît arrête». Mon fils s'enfuyait dans une autre pièce et montait le volume du téléviseur jusqu'à ce qu'il soit à tue-tête. Il prétendait que tout allait bien. Il cachait ses émotions.

Nous avons vécu en essayant de faire plaisir à «papa», mais la violence venait toujours. Nous ne pouvions contrôler les images qu'il déformait, les faits ou les mots datant de deux jours, d'un mois, de cette année ou de quinze ans — quelque chose que j'avais dit ou omis de dire, ou quelque chose que quelqu'un d'autre a dit ou n'a pas dit; cela n'avait pas d'importance.

Nous avons vécu en menant une guerre, une guerre qui s'est déroulée à Burnaby, seuls au milieu de tous ces gens. Nous n'avons pas besoin de regarder dans d'autres pays pour trouver des victimes. Elles sont ici. Nos voisins, familles, amis, collègues et connaissances et les enfants de la guerre n'ont pas cette énergie ce temps ou l'argent après avoir essayé de survivre à leur guerre, pour mener celle avec les professionnels que nous avons rencontrés, avec l'échec du processus, l'insensibilité, l'indifférence, l'arrogance et l'attitude hautaine des personnes qui ont le pouvoir de prendre des décisions. C'est trop.

Par égard pour celles qui, en raison de barrières linguistiques de l'absence de soutien de la famille ou des amis ou en raison de contraintes financières, craignent de demander ou d'aller plus loin, par égard pour celles qui vivent des barrières culturelles ou dont la santé est chancelante, et par égard pour celles qui continuent de vivre la guerre, je n'ai pas peur de dire ce que je pense.

Women in Action désire que nous soyons toutes entendues et ait un certain nombre de recommandations.

Un, obliger les psychologues et les autres professionnels qui font des évaluations à: a) avoir de solides connaissances en matière de violence familiale et de terrorisme à la maison; b) comprendre la dynamique des enfants qui ont été témoins de violence; c) croire les enfants qui disent qu'ils craignent un parent et qui ont des témoins, au-delà de la famille et des amis, qui ont vu que les enfants craignaient ce parent.

Deux, considérer le paiement des pensions alimentaires pour les enfants et les droits de visite comme deux questions distinctes. Puis-je faire entrer de force mon enfant de 14 ans dans une aut pour visiter son père? Dois-je me battre avec elle? C'est une idée aussi absurde que l'idée de trahir sa confiance. Si je le faisais, je la forcerais à vivre dans la rue.

Trois, considérer en priorité la sécurité des femmes et des enfants au moment de déterminer les droits de garde et de visite, les échanges supervisés et les visites. Cessez d'envoyer les enfants chez un parent maltraitant qui, selon le psychologue, est susceptible de devenir violent envers ses proches lorsqu'il n'a plus

associate with them. Who then is the only person that parent is close to? It is not up to a child to fill the gap. Stop allowing a non-rehabilitated parent access to his children.

Four, children who witness violence must be protected from continued and further trauma. A history of violent behaviour should be grounds for limiting contact or custody.

As well, stop insisting that a child who is terrified of a parent must confront that parent in the psychologist's office in order for that psychologist to see the fear. Stop believing that children who have learned to hide their emotions because of witnessing violence and being a victim of violence will show fear in a predetermined way. The children have been trained to pretend everything is okay. To cry, hide, or show a startled reaction has been disciplined out of the children. Stop believing that children are comfortable visiting a stranger in a strange place to talk about their feelings.

Five, consider the serious nature of emotional, verbal, or physical violence. Do my children and I have to be physically battered or die before we are believed?

Six, stop the cost of custody and access processes, which can financially devastate a family. The assessment took a year to complete. This alone cost me \$10,380. Stop allowing the psychologist to charge \$4,000 for no more than 15 hours of work.

In conclusion, I have risked telling my story and the story of others and used up energy and time from my job — the energy and time supporting my children with their passions; the energy and time sharing the day-to-day concerns pre-adolescent and teenage children have; and the energy and time doing the daily activities to maintain a home. I hope I am not discounted yet again.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Dr. Varcoe, do you want to add anything?

Dr. Colleen Varcoe, Member, Women in Action: I just want to add that Angie spoke from a somewhat personal place, but she is first of all representing a group of women who have very similar experiences. We came together to try to do work to end violence. These are all women who have left relationships where they were abused and who are trying to make some kind of difference through various actions — letter writing, supporting other women, doing media campaigns, or any actions they seem to think are appropriate.

On top of that, my role is working with women doing action research, so additionally, we represent women who have spoken directly to me through this research process.

I think Angie's experience is very representative of women who are put in the position of trying to protect their children during custody and access processes when there has been violence in the home.

de famille ou d'amis à qui il peut s'associer. Qui est alors la seule personne de qui le parent est proche? Ce n'est pas à un enfant de combler ce vide. Arrêtez de permettre des droits de visite à un parent qui n'est pas réhabilité.

Quatre, les enfants qui sont témoins de violence doivent être protégés contre le traumatisme continu et futur. Une histoire de comportement violent devrait être un motif suffisant pour limiter les contacts ou la garde.

De même, cesser d'insister pour qu'un enfant qui est terrifié par un parent doive être confronté à celui-ci dans le bureau d'un psychologue pour que le psychologue constate la peur. Cessez de croire que les enfants qui ont appris à cacher leurs émotions parce qu'ils ont été témoins ou victimes de violence montreront de la peur d'une manière prédéterminée. Pleurer, cacher ses sentiments ou montrer une réaction de surprise ont été extirpés de ces enfants. Cessez de penser que des enfants sont à l'aise de visiter un étranger dans un endroit étranger pour parler de leurs sentiments.

Cinq, considérer la nature grave de la violence psychologique, verbale ou physique. Est-ce que mes enfants ou moi-même devons être battus ou mourir avant que l'on nous croie?

Six, limiter les coûts des procédures relatives à la garde et aux droits de visite, qui peuvent dévaster une famille financièrement. Il a fallu un an pour compléter l'évaluation. Cette partie seulement m'a coûté 10 380 \$. Cessez de permettre au psychologue de demander des honoraires de 4 000 \$ pour pas plus de 15 heures de travail.

En conclusion, j'ai pris le risque de raconter mon histoire et celle d'autres personnes, et j'ai prélevé de l'énergie et du temps sur mon emploi — l'énergie et le temps pour soutenir mes enfants dans leur colère; l'énergie et le temps pour partager les préoccupations quotidiennes que peuvent avoir des enfants pré-adolescent et adolescent; et l'énergie et le temps pour les activités quotidiennes d'entretien d'une maison. J'espère que cette fois je ne l'aurai pas fait pour rien.

La coprésidente (sénateur Pearson): Docteur Varcoe, désirez-vous ajouter quelque chose?

Dr Colleen Varcoe, membre, Women in Action: Je veux seulement ajouter qu'Angie a fait part d'une certaine façon de son propre cas, mais elle représente d'abord et avant tout un groupe de femmes qui vivent des expériences semblables. Nous nous sommes unies pour travailler ensemble à mettre fin à la violence. Ce sont toutes des femmes qui ont quitté des relations où elles subissaient de la violence et qui essaient de faire une certaine différence au moyen de différentes formes d'actions — rédaction de lettres, soutien à d'autres femmes, campagnes dans les médias ou toute autre action qui peut leur sembler appropriée.

Par-dessus tout, mon rôle est de travailler avec des femmes qui font de la recherche-action, ce qui fait que nous représentons en plus les femmes qui m'ont parlé directement dans le cadre du processus de recherche.

Je pense que l'expérience d'Angie est très représentative de celle des femmes qui sont placées en position d'essayer de protéger leurs enfants pendant les procédures en matière de garde et de droit de visite, lorsqu'il y a de la violence dans la famille.

Senator Jessiman: Tell me something about Women in Action. What is it? Are you both members of it? Where is it? Is it all within British Columbia, or just Vancouver?

Dr. Varcoe: We're from the Vancouver, Burnaby, New Westminster region.

Senator Jessiman: How many members do you have?

Dr. Varcoe: It varies. Women kind of come and go. I would say there are about 20 members currently.

Senator Jessiman: Do you have an office?

Dr. Varcoe: We have office space at a counselling service.

Senator Jessiman: Is this funded in any way by the government?

Dr. Varcoe: We are not funded. We have received small grants, and most recently we received a small research grant from the B.C. Health Research Foundation. I should tell you that I am actually the coordinator for the VINA Coordinating Committee. I don't know if you know, but in British Columbia most communities have coordinating committees of counsellors, police, the ministry of child and family, and anyone who has a service provider that deals with violence against women and children.

Our community is unfunded. As the chair of this committee, we tried to do some evaluation of our services and how we work together. We tried to find some women who had been through the services who could help us advise on research we were attempting to do. In that process many women came forward and said they would like to be more actively involved than just as advisers to the service providers. That resulted in the birth of the committee about two years ago.

Senator Jessiman: I'm from Manitoba and I know that in our province there's zero tolerance for any kind of abuse. I also know, and I assume you people know, it's really the provincial government that has to enforce any orders that are made. Is this a current story from the last few weeks or months? Is it still happening? I'm getting a yes answer. They can't write it down if you just shake your head and we don't hear. It's not recorded.

Dr. Varcoe: I didn't know you were finished speaking.

Senator Jessiman: I'm sorry. You kept nodding, so I thought you had answered.

Dr. Varcoe: No, I'll wait until you're finished speaking, sorry.

Senator Jessiman: So the British Columbia government has no policy on zero tolerance as far as abuse to custodial parents is concerned. Is that your understanding of the British Columbia policy?

Ms Angie Lee: If you're referring to anything other than —

Le sénateur Jessiman: Dites-moi, à propos de Women in Action. Qu'est-ce que c'est? En êtes-vous toutes les deux membres? Où est-ce? Est-ce partout en Colombie-Britannique, ou seulement à Vancouver?

Dr. Varcoe: Nous sommes dans la région de Vancouver Burnaby et New Westminster.

Le sénateur Jessiman: Combien avez-vous de membres?

Dr. Varcoe: Cela varie. Les femmes d'une certaine façon vont et viennent. Je dirais qu'il y a environ 20 membres actuellement.

Le sénateur Jessiman: Avez-vous un bureau?

Dr. Varcoe: Nous avons un espace à bureaux dans un service de consultation.

Le sénateur Jessiman: Votre organisation est-elle subventionnée d'une quelconque façon par le gouvernement?

Dr. Varcoe: Nous n'avons pas de subvention. Nous avons reçu de petites bourses, et plus récemment, nous avons reçu une petite bourse de recherche de la B.C. Health Research Foundation. Je suis coordonnatrice du VINA Coordinating Committee. Je ne sais pas si vous connaissez cela, mais en Colombie-Britannique, la plupart des collectivités disposent de comités de coordination formés de conseillers, de policiers, du ministère de l'enfance et de la famille et de prestataires de services qui s'occupent de la violence faite aux femmes ou aux enfants.

Notre collectivité n'est pas subventionnée. À titre de président de ce comité, nous avons essayé de faire une certaine évaluation de nos services et de notre façon de travailler ensemble. Nous avons essayé de trouver quelques femmes qui ont utilisé ces services qui pourraient nous conseiller à propos de la recherche que nous essayons de faire. Dans ce processus, bon nombre de femmes nous ont dit qu'elles aimeraient participer plus activement que comme conseillères des prestataires de services. C'est de là qu'est né le comité il y a environ deux ans.

Le sénateur Jessiman: Je viens du Manitoba et je sais qu'en Colombie-Britannique, il y a une politique de tolérance zéro envers la violence sous toutes ses formes. Je sais aussi, et je suppose que vous le savez, que c'est vraiment le gouvernement provincial qui doit faire appliquer les ordonnances qui sont émises. Est-ce une histoire qui date de quelques semaines ou de quelques mois? Est-ce que cela arrive encore? Vous répondez oui. Ils ne peuvent pas l'écrire si vous ne faites qu'opiner de la tête et que nous n'entendons pas. Ce n'est pas enregistré.

Dr. Varcoe: Je ne savais pas que vous aviez fini de parler.

Le sénateur Jessiman: Pardon, vous faisiez signe de la tête aussi je pensais que vous répondiez.

Dr. Varcoe: Non, je vais attendre que vous ayez fini de parler, pardon.

Le sénateur Jessiman: Donc, le gouvernement de Colombie-Britannique n'a pas de politique de tolérance zéro en ce qui a trait à la violence exercée par les parents qui ont la garde? Est-ce votre compréhension de la politique de la Colombie-Britannique?

Mme Angie Lee: Si vous faites référence à rien d'autre que...

Senator Jessiman: I'm talking about abuse to women — all the kinds of abuse you've spoken about to us here.

Ms Angie Lee: No, from my situation and those of others who have come to our committee and talked, and those who have been on the committee, we often hear of law enforcement people who laugh and say, "Well, sorry, you haven't landed in hospital; you left too early."

Senator Jessiman: Is that your experience personally?

Ms Lee: That was my experience personally, twice.

Senator Jessiman: How many months or years ago did it happen?

Ms Lee: It's been three years and it's still going on.

Senator Jessiman: It's still happening to you.

Ms Lee: Yes. I chose my apartment according to the security it gives to me and my children. I have to pick up my son. I cannot allow his dad to drop him off, because I'm afraid if his dad knows where we are we'll be in trouble. So each time I go to pick up my son, I drive through the neighbourhood first, look on the roof and look down the driveway, because I'm afraid at any time he could be there. I don't think he's well.

Dr. Varcoe: We speak to many women, including those who are not part of our group. But certainly through my research — and my research has originated in hospital settings primarily — I have found women are continually living in fear, and when they are required to be in contact with their former spouses in order for their children to have contact, they are subjected to all sorts of abuse, ranging from emotional to physical abuse.

We are also in contact with women who have to decide which children they will fight for custody of. One woman in particular has a son who continues to live with a very violent and abusive father because she's fearful that if she attempts to get custody of that son, she will lose custody of her children. I think the research that's been done in British Columbia shows that's a very real possibility.

Ms Bennett: I was interested in your assessment of the assessors. Obviously the women in your group have had bad experiences with this and there's a perception there are assessors out there who don't actually understand the situation around violence.

What would you suggest to us in terms of the accessibility of women, like the women in your group, to better assessments or appeals? Certainly my experience has been that it costs huge amounts of money once you have on the record an assessment that doesn't seem to be right. What do we do about the fact that in almost every situation one party or the other won't like what the assessor said? How would you help the committee make sure the expertise around this particular issue of violence is available to the courts?

Le sénateur Jessiman: Je parle de la violence faite aux femmes — toutes les formes de violence dont vous avez parlé précédemment.

Mme Lee: Non, à partir de ma situation et de celle d'autres personnes qui ont parlé à notre comité ou qui en sont membres, nous entendons souvent parler de gens qui sont chargés d'appliquer la loi qui rient et qui disent: «Désolé, vous n'avez pas atterri à l'hôpital; vous avez été partie trop vite».

Le sénateur Jessiman: Est-ce là votre expérience personnelle?

Mme Lee: J'ai vécu cette expérience à deux reprises.

Le sénateur Jessiman: Cela a eu lieu il y a combien de mois ou combien d'années?

Mme Lee: C'était il y a trois ans, et c'est encore comme cela.

Le sénateur Jessiman: Cela vous arrive encore.

Mme Lee: Oui. J'ai choisi mon appartement en fonction de la sécurité qu'il me procure ainsi qu'à mes enfants. Je dois aller chercher mon fils. Je ne peux pas permettre à son père de le ramener, parce que j'ai peur que si son père sait où nous habitons, nous ayons des problèmes. Aussi, chaque fois, je vais chercher mon fils, je roule d'abord dans le voisinage, regarde sur le toit et la voie d'accès pour l'auto, car j'ai toujours peur qu'il puisse être là. Je ne pense pas qu'il soit bien.

Dr Varcoe: Nous parlons avec bon nombre de femmes, y compris des femmes qui ne font pas partie de notre groupe. Mais certainement qu'au moyen de ma recherche — et ma recherche a débuté principalement dans les établissements hospitaliers — j'ai découvert que les femmes vivent continuellement dans la peur, et lorsqu'elles doivent entrer en contact avec leur ex-conjoint pour permettre aux enfants de le voir, elles sont soumises à toutes sortes de formes de violence, de la violence psychologique à la violence physique.

Nous sommes aussi en contact avec des femmes qui doivent choisir pour quel enfant elles essaieront d'obtenir la garde. Une femme en particulier a un fils qui continue de vivre avec un père très violent parce qu'elle craint que si elle tente d'obtenir la garde de ce fils, elle perdra la garde de ses enfants. Je pense que la recherche menée en Colombie-Britannique montre qu'il s'agit là d'une réelle possibilité.

Mme Bennett: J'étais intéressée par votre évaluation des experts-évaluateurs. Manifestement, les femmes de votre groupe ont eu de mauvaises expériences dans ce domaine et ont l'impression que certains experts-évaluateurs ne comprennent pas vraiment le contexte de la violence.

Que nous suggéreriez-vous en ce qui a trait à l'accessibilité pour les femmes, comme les femmes de votre groupe, à de meilleures évaluations? Selon mon expérience, il est évident qu'il en coûte des sommes d'argent énormes lorsque l'évaluation qui est faite ne semble pas adéquate. Comment traitons-nous le fait que dans presque toutes les situations, une partie ou l'autre ne sera pas satisfaite de ce que l'expert-évaluateur a dit? Comment pourriez-vous aider le comité à s'assurer que l'expertise concernant cette question précise de la violence est disponible pour les tribunaux?

Ms Lee: In my case, the so-called judgment regarding custody and access was in my favour in many ways, but even though it was in my favour I still disagree with that process. We're putting children, again, in situations where they are being traumatized.

I think the answer to that question could probably be best answered by those people who are in the program for children who have witnessed violence. I would certainly insist that the people who make these judgments and deal with children in emotionally fragile situations have some background in violence in the home and in children who have witnessed violence.

Coming from my perspective with my background, I would be wrong to make a suggestion other than that. You need to go to those children who have witnessed violence and the professionals who deal with kids, who see them and work with them and their parents.

Dr. Varcoe: I would just like to echo what Angie just said, that the familiarity with violence and the dynamics of abuse is absolutely essential, as well as helping women find access to psychologists and assessors who would have that kind of understanding and knowledge, who, first of all, would treat their children with sensitivity while they're going through that assessment process.

Ms Bennett: Is there research available on the topic of children witnessing violence? It just doesn't seem to be well known or available. Is there an educational aspect we should be helping with?

Dr. Varcoe: There is some literature, but I think you're quite right in saying there's a limited body of literature. Some very good reports have been published on custody and access and children who witness violence, but I'm not aware of any extensive research.

Ms Bennett: Are you aware of whether the longitudinal survey we're looking at with children will take this into consideration?

Dr. Varcoe: I don't know, I'm sorry.

Mrs. Judi Longfield (Whitby —Ajax, Lib.): Throughout the hearings we've heard, and you've alluded to, the cost of this entire process, but at the same time we've heard about the need to have more professionals involved. How do we balance the need to get more professional assistance in resolving this and the mounting costs?

Ms Lee: I think that if there were published criteria regarding the process and if people looked at the hourly rate of these people who are the psychologists who are making the assessments...

I felt at a loss. I didn't know what the process was. I didn't know how much it was an assessment cost. I think that having a published process, having an estimated cost attached to that process, is important.

Mrs Longfield: But even if you know the cost — In many cases, be it man or woman, the cost of pursuing, the cost of getting the child advocate if that's what is required, of getting the

Mme Lee: Dans mon cas, le soi-disant jugement concernant la garde et la visite m'était favorable à bien des égards, mais même s'il m'était favorable, je demeure en désaccord avec cette façon de faire. Encore une fois, nous plaçons les enfants dans des situations qui les traumatisent.

Je pense que les personnes qui font partie du programme pour les enfants qui ont été témoins de violence seraient plus à même de répondre à cette question. J'insisterais en tout cas pour demander que les personnes qui rendent ces jugements et qui sont en contact avec les enfants dans ces périodes de fragilité émotionnelle aient une bonne connaissance de la violence familiale et de la situation des enfants qui ont été témoins de violence.

Selon ma perspective et mes antécédents, je serais mal avisée de faire une suggestion autre que celle-là. Vous devez aller vers ces enfants qui ont été témoins de violence et vers les professionnels qui sont en contact avec eux, qui travaillent avec eux et avec leurs parents.

Dr. Varcoe: Je voudrais simplement compléter ce qu'Angie vient juste de dire, à savoir que la connaissance de la violence familiale et de sa dynamique est absolument essentielle, tout comme il est important d'aider les femmes à avoir recours à des psychologues et à des experts-évaluateurs qui auraient ce genre de connaissance et de compréhension, qui, à prime abord, traiteraient leurs enfants avec sensibilité alors qu'ils vivent le processus d'évaluation.

Mme Bennett: Existe-t-il des recherches sur la question de enfants témoins de violence? Cela ne semble pas très connu. Pourrait-on apporter de l'aide par un aspect éducatif?

Dr. Varcoe: Il existe de la documentation, mais je crois qu'il vous avez raison de dire que c'est limité. De très bons rapports ont été publiés sur la garde et le droit de visite ainsi que sur les enfants témoins de violence, mais je ne connais pas de recherche approfondie.

Mme Bennett: Savez-vous si l'étude longitudinale que nous regardons avec les enfants prendra cet aspect en considération?

Dr. Varcoe: Je ne sais pas, je suis désolée.

Mme Judi Longfield (Whitby —Ajax, Lib.): Nous avons entendu tout au long de ces audiences, et vous y avez fait allusion, parler du coût de tout ce processus. Par ailleurs, nous avons aussi entendu qu'il fallait que plus de professionnels soient impliqués. Comment pouvons-nous équilibrer le besoin d'ajouter des professionnels et l'accroissement des coûts?

Mme Lee: Je pense que si les critères du processus étaient publiés et que si les gens considéraient le taux horaire de ces personnes qui sont les psychologues qui font les évaluations...

J'ai ressenti comme une perte. Je ne savais pas ce qu'était le processus. Je ne savais pas combien coûtait une évaluation. Je pense qu'il est important que le processus soit connu, et qu'un coût estimatif soit attaché au processus.

Mme Longfield: Mais même si nous connaissons le coût. Dans bien des cas, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme, le coût des poursuites, le coût d'un avocat pour l'enfant lorsque c'est

independent assessor — as I say, whether I know the costs or not — when it gets to be \$20,000 or \$30,000 or \$40,000, at some point it just becomes prohibitive.

Dr. Varcoe: I think you're pointing to something that has recently occurred, which is serious cut-backs to legal aid. I don't know if you have any power to influence this, but it's certainly very directly related. This is a big reform that needs to be attended to, reinstating and increasing legal aid, especially in conditions like this, where women are already starting with less financial power.

Mrs Longfield: Other than suggesting that we help in terms of legal aid, you don't have any other concrete proposal or suggestion for us? I know we're all struggling with that ourselves.

Ms Lee: Is there a body of people who are looking at the process that psychologists use? Is there somebody who makes sure they are doing their job?

Mrs Longfield: From my perspective, it would be unfair to assume that every professional who is charging you a fee that you find is higher than you might be willing to pay is somehow not doing their job. These are professionals and they deserve to be able to charge the rates they do.

I am concerned about what rate they are charging, but I'm concerned that even if they were charging minimal amounts, even if you were getting a better deal, a cut-rate deal as it were, by the time you continue to add layer upon layer —

Ms Lee: Even that process of where they take a year to do an assessment, I was told not to go to human resources because it would take too long. And yet it took a year for the psychologist to make up a report.

You have to understand that the initial costs of, say, \$4,000 is nothing compared to the other costs involved. I was told by my lawyer that I cannot go for child support payments after two and a half years until this assessment is in. So child support payments did not happen.

I cannot go for financial division of property until this assessment is in, and so there are further incurred costs — housing costs. He's still in the house. He has about \$200 left per month on a mortgage. I had \$900 in rent. I think the \$4,000 to me is nothing compared to the approximately \$30,000 or \$35,000 I owe my lawyers.

This one year of delay set off a whole bunch of reoccurring things because of that delay.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I think our time is up with this group.

Dr. Varcoe: My trusty research assistant brought forward a series of references on children who are with this program. If you would like to have it, I'll hand it over.

The Joint Chairman (Senator Pearson): If you could hand it to the clerk, then we'll share it with everybody.

nécessaire, ou d'un évaluateur indépendant — comme je l'ai dit, que l'on connaisse ou non les coûts — lorsque l'on atteint 20 000 \$, 30 000 \$ ou 40 000 \$, c'est tout simplement prohibitif.

Dr Varcoe: Je pense que vous faites ressortir quelque chose qui s'est produit récemment, qui constitue une restriction sérieuse à l'aide juridique. Je ne sais pas si vous avez le pouvoir d'influencer cette situation, mais c'est certainement lié très directement. C'est une réforme en profondeur qui est nécessaire, particulièrement dans des situations de ce genre, alors que les femmes commencent déjà avec des moyens financiers moins importants.

Mme Longfield: À part la suggestion que nous aidions en termes d'aide juridique, vous n'avez pas d'autre proposition concrète pour nous? Je sais que nous nous battons tous avec cela nous-mêmes.

Mme Lee: Y a-t-il un organisme qui examine le processus utilisé par les psychologues? Y a-t-il quelqu'un qui s'assure qu'ils font leur travail?

Mme Longfield: Selon moi, il serait injuste de supposer que chaque professionnel qui demande des honoraires que vous trouvez trop élevés ne fait pas son travail. Ce sont des professionnels et ils méritent de pouvoir demander les honoraires qu'ils demandent.

Je suis préoccupée par la question des honoraires, mais je suis aussi préoccupée par le fait que même s'ils demandaient des montants minimaux, même si vous obteniez un meilleur prix, un tarif réduit, en continuant d'ajouter une couche après l'autre...

Mme Lee: Même ce processus où ils prennent un an pour faire une évaluation, on m'a dit de ne pas aller du côté des ressources humaines parce que ce serait trop long. Et en plus il a fallu un an au psychologue pour rédiger son rapport.

Vous devez comprendre que le coût initial de, disons 4 000 \$, n'est rien en comparaison des autres coûts. Mon avocat m'a dit que je ne pouvais demander une pension alimentaire après deux ans et demi, tant que l'évaluation ne serait pas terminée. Il n'y a donc pas eu de pension alimentaire.

Je ne peux pas aller du côté de la répartition financière des biens tant que l'évaluation n'est pas terminée, et il y a d'autres coûts supplémentaires — les coûts de logement. Il habite toujours la maison. Il paie environ 200 \$ d'hypothèque par mois. Je paie 900 \$ de loyer. Je pense que le 4 000 \$ n'est rien en comparaison des 30 à 35 000 \$ que je dois à mes avocats.

Pendant cette année de délai, une foule de choses surviennent à nouveau en raison même du délai.

La coprésidente (sénateur Pearson): Je crois que le temps prévu pour ce groupe est terminé.

Dr Varcoe: Ma fidèle assistante de recherche a apporté une série de références sur les enfants qui font partie de ce programme. Si vous désirez les avoir, je vous les remettrai.

La coprésidente (sénateur Pearson): Si vous pouviez les remettre au greffier, nous pourrions ensuite les distribuer à tout le monde.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): How did you hear about the committee and therefore contact us? It's just for our own purposes. I'm going to be asking groups that today.

Ms Lee: It was through —

Dr. Varcoe: I think it's fairly well known amongst the anti-violence coordinating committees within the communities. We knew that the hearings were being held.

Ms Lee: Could I make a suggestion?

If I had not worked with Women in Action I would have not known about this, but I would have wanted to come. My concern is that oftentimes women who are experiencing these situations don't know about them. I was wondering if at some time other Senate committees would consider advertising in local papers, providing for translators for those people who have difficulty using English as a first language, and even mention that they can even recover some of the expenses lost from leaving a day job. I hope that would be in your considerations or in those of future Senate committees.

The Joint Chairman (Senator Pearson): One minor correction: this is a joint parliamentary committee, so it's the House of Commons and the Senate. It's the usual question of resources. In our case as well, the question of advertising nationally is a very large sum and so we've tried to put it out through local newspapers. But if a local newspaper doesn't pick it up — Anyway, thank you for your suggestions. They're on the record.

I would like to call our next witnesses, Ruth Lea Taylor and Laraine Stuart, please, from the Vancouver Coordinating Committee.

Good morning. We have 20 minutes, so please go ahead.

Ms Ruth Lea Taylor, Vancouver Co-ordination Committee on Violence Against Women in Relationships: That is very heartening by way of introduction. I'm a family law lawyer and the idea of having five minutes was incredibly —

The Joint Chairman (Senator Pearson): No, it's 20 minutes for the entire thing, for them to ask questions as well. This is why we try to keep it down very closely, because otherwise the members of the committee have no time to ask questions. You have until 11 a.m. That is the period for the whole discussion, so please try to keep it as succinct as possible.

Ms Taylor: I will try to keep it as succinct as possible within the limitations of my profession. I'm here representing the Vancouver Co-ordination Committee on Violence Against Women in Relationships. With me is Laraine Stuart, who is the coordinator. The committee was struck was in 1989 by the provincial attorney general and its mandate is to coordinate all areas that deal with this particular very distressing area of the law.

Within the committee we have members from the Vancouver Police Department, the provincial crown counsel, the probation services, organizations that work with the multicultural members of our community, and organizations that work with our first

Le coprésident (M. Gallaway): Comment avez-vous entendu parler du comité et avez-vous ensuite communiqué avec nous? C'est seulement à titre d'information. Je vais le demander aux groupes aujourd'hui.

Mme Lee: C'était par...

Dr Varcoe: Je crois que c'est relativement bien connu dans les comités de coordination contre la violence dans les collectivités. Nous savions que des audiences seraient tenues.

Mme Lee: Puis-je faire une suggestion?

Si je n'avais pas travaillé pour Women in Action, je ne l'aurais pas su, mais j'aurais aimé venir. Ma crainte, c'est que bien souvent les femmes qui vivent ce genre de situation ne sont pas mises au courant. Je me demandais s'il arrivait que d'autres comités du Sénat fassent de la publicité dans les journaux locaux, fournissent des traducteurs aux personnes dont l'anglais n'est pas la langue d'usage et mentionnent même que certaines dépenses liées à l'absence du travail peuvent être remboursées. J'espère que cela fera partie de vos considérations, ou de celles des futurs comités du Sénat.

La coprésidente (sénateur Pearson): Une correction mineure il s'agit d'un comité parlementaire mixte, c'est-à-dire de la Chambre des communes et du Sénat. C'est toujours une question de ressources. Dans notre cas, une publicité à l'échelle nationale représente une somme très importante, aussi nous nous en sommes tenus aux journaux locaux. Mais si un journal local ne l'a pas publié... Quoi qu'il en soit, merci de votre suggestion. Elle est enregistrée.

J'aimerais appeler nos prochains témoins, Ruth Lea Taylor et Laraine Stuart, s'il-vous-plaît, du Vancouver Coordinating Committee.

Bonjour. Nous disposons de 20 minutes, veuillez donc procéder.

Mme Ruth Lea Taylor, Vancouver Co-ordination Committee on Violence Against Women in Relationships: C'est très intéressant comme introduction. Je suis avocate et je pratique le droit de la famille et l'idée de disposer de cinq minutes était incroyablement...

La coprésidente (sénateur Pearson): Non, c'est 20 minutes et tout, y compris les questions. C'est pourquoi nous essayons de nous en tenir au temps proposé, parce qu'autrement les membres du comité n'ont pas de temps pour poser des questions. Vous avez jusqu'à 11 h 00. Il s'agit de la période incluant toute la discussion aussi essayez d'être aussi succincte que possible.

Mme Taylor: Je vais essayer d'être aussi succincte que possible dans les limites de ma profession. Je suis ici pour représenter le Vancouver Coordination Committee on Violence Against Women in Relationships. Je suis accompagnée de Laraine Stuart, qui est la coordonnatrice. Le comité a été mis sur pied en 1989 par le procureur général de la province et son mandat est de coordonner tous les secteurs qui touchent ce domaine particulièrement pénible du droit.

Au sein du comité, nous avons des membres du Service de police de Vancouver, du ministère du Procureur général, des services de probation, des organisations qui travaillent avec les membres multiculturels de notre collectivité et des organisations

nations people in our community. It is broken into committees. I am a member of the justice subcommittee and our concern is the law as it relates to areas of violence against women in relationships.

I have prepared simply notes on a brief that is in production and will be presented in a final form to the committee. Firstly, I might say I've been doing family law in the area of violence against women for many years and I've always been hopeful that things were heading forwards a change, both in the area of the frequency of this criminal offence and in how the system responds to it. Regrettably, I have not seen major changes happening. They are coming in very slow piece-by-piece areas.

The committee is concerned to promote a zero tolerance of violence against women and children in all areas, and the committee is addressing this committee particularly in the area as it pertains to family law.

I think the important part about family law is that it has nothing to do with families and very little to do with law. In fact it has to do with the breakdown of a relationship that had been a family relationship. It has to do with the persons within that relationship trying to come out of it with a certain degree of reasonableness, and that is the part that is the law.

We are dealing so often in a legal area that works under certain mythologies. My concern and the concern of the committee is that these mythologies are driving the laws rather than having the law actually fit the situation. It is not possible to put the family back to its original condition, if it ever had the original condition that we think of in Father Knows Best terms. It never was there, in my observation, and to try to put it back by way of legislation is futile and very harmful.

This seems to be the intent of directions towards mediation, towards joint custody regimes, towards enforced access in the face of providing or facilitating access or facing the loss of custody. It seems that what is driving this view is that we can somehow restructure the family in a way that is much more to our liking and much more in keeping with our fantasies. This cannot happen, does not happen, and perhaps could not happen even in the best of all possible worlds.

It is true that there are many parents who have as their major focus the reduction of trauma for their children, and these families do work through the trauma of separation with minimal disruption. But what we on the committee and myself as a family lawyer are dealing with day after day are not those people. We are dealing with the one in thirteen or so fathers who are using children to manipulate and further control their wives and ex-partners. This is what we are seeing.

The trend towards mediation, joint arrangements for children, is particularly not appropriate where there is violence within the family structure either during the course of the intact family, if there is such a thing, or after the separation. You will be hearing and have probably already heard that violence escalates after separation, and this is not assisted by the trend towards joint

qui travaillent avec les autochtones de notre collectivité. Il est divisé en sous-comités. Je fais partie du sous-comité de la justice et notre intérêt se porte sur la loi dans les secteurs de la violence conjugale contre les femmes.

J'ai préparé des notes sur un mémoire qui est en production et qui sera présenté dans sa forme finale au comité. D'abord, je dois dire que je pratique le droit de la famille dans le secteur de la violence contre les femmes depuis bon nombre d'années et que j'ai toujours espéré que les choses allaient changer, à la fois en termes de fréquence de cette infraction criminelle ainsi qu'en termes de réponse du système à ce problème. C'est à regret que je constate que je n'ai vu aucun changement significatif. Les changements ne se font que très lentement, à la pièce.

Notre comité fait la promotion de la tolérance zéro en matière de violence contre les femmes et les enfants dans tous les secteurs, et nous nous adressons à votre comité particulièrement en ce qui a trait au droit de la famille.

Selon moi, ce qu'il est important de considérer, c'est que le droit de la famille n'a rien à voir avec les familles et très peu avec le droit. En fait, il concerne la rupture d'une relation qui était une relation familiale. Il concerne les personnes qui formaient cette relation et qui essaient d'en sortir en demeurant raisonnable, et c'est là la partie qui concerne le droit.

C'est un secteur du droit où nous faisons souvent face à certaines mythologies. Mon inquiétude et celle du comité c'est que ce sont ces mythologies qui mènent les lois plutôt que ce soit la loi qui détermine la situation. Il n'est pas possible de ramener la famille à sa condition originale, si jamais elle a eu une condition originale, comme on la décrit dans Father Knows Best. Elle n'a jamais existé, selon mes observations, et de tenter de la ramener par le biais d'une législation est futile et très dommageable.

C'est ce qui semble ressortir des orientations vers la médiation, les régimes de garde partagée, le droit de garde obligatoire plutôt que d'accorder le droit de visite ou de le faciliter ou de faire face à la perte de la garde. Il semble que ce qui oriente ce point de vue, c'est que nous pouvons d'une certaine façon restructurer la famille d'une façon qui correspond à nos désirs et à nos fantasmes. Ceci ne peut arriver, n'arrive pas et ne pourrait peut-être pas arriver même dans le meilleur des mondes.

Il est vrai que pour bon nombre de parents, ce qui importe le plus c'est de réduire le traumatisme que subissent leurs enfants, et ces familles tentent de minimiser le plus possible le traumatisme de la séparation. Mais ce ne sont pas avec ces personnes que les gens du comité et moi-même, à titre d'avocate en droit de la famille, sommes confrontés tous les jours. Nous composons avec un père sur treize ou environ qui utilise les enfants pour manipuler sa conjointe et éventuellement la contrôler. C'est ce que nous voyons.

La tendance vers la médiation, les ententes conjointes pour les enfants, est particulièrement inadéquate lorsqu'il y a de la violence au sein de la structure familiale que ce soit alors que la famille est encore intacte, ou après la séparation. Vous entendrez et vous avez probablement déjà entendu que la violence connaît une escalade après la séparation, ce qui n'améliore pas la tendance

custody forcing a battered woman and children who have witnessed battering into a face-to-face, ongoing interaction.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I don't really want to interrupt you, but our next set of witnesses comes at 10 a.m. and it's now 9:47 a.m. We would like your recommendations.

Ms Taylor: The first recommendation is that in looking at amendments to the Divorce Act, we look at bringing back the concept of conduct, particularly as it relates to custody and access. In 1985 the legislation changed and deleted conduct as something we could look at. We are recommending that mental cruelty and physical cruelty, both of which are grounds for divorce, be looked at in a positive manner, that is, to give the court a positive obligation to weigh factors of mental and physical cruelty when weighing custody and access determinations.

Second, we recommend that the mandate already contained in the Divorce Act that requires judges to consider the facilitation of access vis-à-vis custody be omitted. I suggest that this mandate raises an unnecessary burden for victims of violence. It hangs as a threat over these women, this fact that if they do not cooperate with a violent offender they will lose custody.

Third, it is imperative that child support, custody and access remain independent considerations and that they not be overlapped. Financial threats — I almost said "coercion," but we are close to that when we are talking about the situation for single mothers — should not be used to require or not require access. In any event, single mothers where fathers don't have access should be given more money, because it's costing them extra for weekends and all the other things that an access parent provides.

Generally, that's the basis of our submission. We urge this committee to be very cognizant of this serious situation facing the women and children who are victims of violence in our society.

Senator Jessiman: I have just one question. You were referring to that part of the act, subsection (9) of section 16, respecting custody orders, which has to do with past conduct. I'm going to read it into the record:

(9) In making an order under this section, the court shall not take into consideration the past conduct of any person unless the conduct is relevant to the ability of that person to act as a parent of a child.

Isn't that enough? I have no objection, but I looked at the section when you said that and I thought there was something that said it — if we are talking about custody of children.

Ms Taylor: Exactly. What I am recommending and what the committee is recommending is that there be a positive obligation to look at mental and physical cruelty. How that section has been interpreted — over my objections, I might say, in a court of

vers la garde conjointe, ce qui force une femme battue et des enfants qui ont été témoins de violence à vivre un face-à-face en interaction continue.

La coprésidente (sénateur Pearson): Je ne veux pas vous interrompre, mais notre prochain groupe de témoins se présente à 10 h 00 et il est 9 h 47. Nous aimerions que vous nous fassiez part de vos recommandations.

Mme Taylor: La première recommandation est qu'en examinant les modifications qui peuvent être apportées à la Loi sur le divorce, nous regardions la possibilité de ramener la notion de conduite antérieure, particulièrement en ce qui a trait à la garde et au droit de visite. En 1985, la loi a été modifiée et la notion de conduite a été supprimée. Nous recommandons que la cruauté mentale et la cruauté physique, qui sont des motifs de divorce soient considérées de façon positive, c'est-à-dire pour donner au tribunal une obligation positive de soupeser les facteurs de cruauté mentale ou physique au moment de déterminer la garde et les droits de visite.

Deuxièmement, nous recommandons que le mandat contenu dans la Loi sur le divorce à l'effet que les juges doivent considérer la possibilité de faciliter le droit de visite par rapport à la garde soit retiré. Ce mandat entraîne un fardeau de la preuve inutile pour les victimes de violence. Il fait peser une menace sur ces femmes celle qu'elles risquent de perdre la garde si elles ne coopèrent pas avec un contrevenant violent.

Troisièmement, il est impératif que la pension alimentaire, la garde et le droit de visite soient traités distinctement et qu'ils ne chevauchent pas. Les menaces d'ordre financier — j'ai presque parlé de «coercition», mais nous en sommes assez près lorsqu'on nous parle de la situation des mères seules — ne devraient pas être utilisées pour demander ou ne pas demander le droit de visite. Quoi qu'il en soit, les mères seules dont les pères n'ont pas de droit de visite devraient se voir verser plus d'argent, puisqu'il leur en coûte davantage pour les fins de semaine et les autres choses que peut procurer le parent qui a des droits de visite.

C'est, de façon générale, l'essence de notre mémoire. Nous pressons le comité de bien se renseigner sur la gravité de la situation à laquelle sont confrontés les mères et les enfants qui sont victimes de violence dans notre société.

Le sénateur Jessiman: Je n'ai qu'une question. Vous avez la référence au paragraphe (9) de l'article 16 de la loi concernant les ordonnances en matière de garde, en relation avec la conduite antérieure. Je lis textuellement:

(9) En rendant une ordonnance conformément au présent article, le tribunal ne tient pas compte de la conduite antérieure d'une personne, sauf si cette conduite est liée à l'aptitude de la personne à agir à titre de père ou de mère.

N'est-ce pas suffisant? Je n'ai pas d'objection, mais j'ai regardé l'article lorsque vous avez dit cela et il me semblait qu'il y avait quelque chose à ce sujet — si nous parlons bien de garde d'enfants.

Mme Taylor: Exactement. Ce que je recommande et ce que le comité recommande, c'est qu'il y ait une obligation positive de considérer la cruauté mentale ou physique. La façon dont cet article a été interprété — malgré mes objections, si je puis dire

law — is that unless that conduct directly affects the child, it cannot be considered. It is only within very recent months that a court is actually saying children who witness violence are in fact affected by that violence.

It has been a long hard struggle to have the courts even look at what goes on in the relationship between the parents as it affects the child. And traditionally, it has been considered only when the child has actually experienced the result of direct physical violence — and in some cases, even that is overlooked.

What we are saying and what all the reports and non-legal sources and studies have been saying is that exposure to this situation has been found to have very serious, ongoing, traumatic effects on the children, and without the positive direction to the bench, we are not going to get those considerations into the determinations.

Senator Jessiman: Before this section was put in, did the act specifically set out to have conduct taken into account?

Ms Taylor: It did not.

Senator Jessiman: It didn't. Even before —

Ms Taylor: In that case, silence was golden.

Senator Jessiman: I see.

Ms Bennett: I think the committee is becoming very aware that the issue of violence in any marriage breakdown puts it into a whole separate category.

Here's my concern. A lot of people feel there should be an alternative dispute approach or that we should be trying to keep people out of court if at all possible. Is there a safe test for sorting out the existence of violence in a relationship, such that you could cleanly put those people over in a different category so that you then might be able to consider alternative dispute resolution or mediation for this other group?

Ms Taylor: That is extremely concerning. As I said, my particular practice works with women who are survivors of wife assault. What I find is that so many refuse to call it what it is. If you have been living in a terrorist regime for a long time, you do not articulate it as violence.

What I would like to see within the providers of services is serious training around what assaultive behaviour looks like and what assaultive behaviour response looks like and training around how women adjust their thinking, their lifestyles and their being in the world to incorporate violence, in a way. It requires so much real knowledge and we're lacking that, I think, in our service providers.

Ms Bennett: In family medicine there are some tools. A lot of people won't admit they're depressed, but if you ask them about sleep patterns and whether at times they feel hopeless or "hopeless" or worthless — There's a test you can administer in the waiting room so that even though they won't be prepared to label themselves, if they are actually able to answer the questions

par un tribunal — est qu'à moins que la conduite affecte directement l'enfant, elle ne peut être considérée. Ce n'est que dans les tous derniers mois qu'un tribunal a dit que les enfants qui sont témoins de la violence sont réellement affectés par la violence.

Il a fallu une longue et difficile bataille pour que les tribunaux consentent à examiner si les relations entre les parents affectaient les enfants. Et traditionnellement, la conduite n'a été considérée que si l'enfant a vraiment subi le résultat de violence physique directe — et dans certains cas, on ferme même les yeux.

Ce que nous disons et ce que disent tous les rapports ainsi que les études et les sources non juridiques, c'est que l'exposition à cette situation a des effets à long terme très graves et traumatisants pour l'enfant, et qu'à moins d'une orientation positive du tribunal, ces considérations ne seront pas prises en compte lors des déterminations.

Le sénateur Jessiman: Avant que cet article ne soit mis en vigueur, est-ce que la loi précisait qu'il fallait tenir compte de la conduite antérieure?

Mme Taylor: Elle ne le faisait pas.

Le sénateur Jessiman: Elle ne le faisait pas. Même avant...

Mme Taylor: Dans ce cas, le silence était d'or.

Le sénateur Jessiman: Je vois,

Mme Bennett: Je pense que le comité prend de plus en plus conscience que la question de la violence en cas de rupture du mariage fait partie d'une catégorie tout à fait à part.

C'est ma préoccupation. Beaucoup de gens pensent qu'on devrait avoir une approche favorisant le règlement des différends ou que nous devrions essayer de garder les gens loin des tribunaux, lorsque c'est possible. Existe-t-il une façon sûre de vérifier s'il existe de la violence dans une relation, de façon à pouvoir nettement placer ces gens dans une catégorie différente, permettant ainsi de considérer l'approche de règlement des différends ou la médiation pour l'autre groupe?

Mme Taylor: C'est extrêmement préoccupant. Comme je l'ai dit, ma pratique régulière se passe auprès de femmes qui ont survécu à des voies de fait. Ce que je constate, c'est qu'un grand nombre refuse d'appeler les choses par leur nom. Si vous vivez depuis longtemps dans un régime de terreur, vous ne l'exprimez pas comme de la violence.

Ce que j'aimerais voir parmi les prestataires de services, c'est une formation sérieuse sur ce qu'est un comportement violent et sur la réaction à un comportement violent; une formation sur la façon dont les femmes ajustent leur pensée, leur style de vie et leur être dans le monde pour incorporer la violence, d'une certaine façon. Une réelle connaissance de cette problématique est essentielle et c'est, à mon avis, ce qui manque à nos prestataires de services.

Mme Bennett: En médecine familiale, on dispose de certains outils. Un grand nombre de personnes n'admettront pas qu'elles sont déprimées, mais si vous leur posez des questions sur leur sommeil ou si vous leur demandez s'il leur arrive de se sentir désespérées ou inutiles... Il existe un test que vous pouvez administrer dans la salle d'attente de façon à ce que les personnes

honestly, this tool will show us that this person actually meets the criteria of depression. Is there such a tool in being able to sort out the existence of violence or a serious power differential, intimidation, in a relationship? With all your expertise — Obviously the people who come to you have already acknowledged that.

Ms Taylor: Yes. Quite often the bravest step they take is coming to my office.

As for what we have, there are brochures and pamphlets and lists of things within those brochures and pamphlets that say if this, this and this is happening to you, then you are being abused. So there is a kind of self-report, but I think it behoves the professional — as has been done in the medical profession, which has only recently begun to really look at depression and that area — and it behoves us as a society to start looking at where those tools are. And it requires all of us. It requires the medical profession, the legal profession and the legislators to really say we have zero tolerance of violence in all its forms — and by this, I mean the control issues, the intimidation, the threats, the stalking.

We are getting there, but very slowly, and when we're looking at changing legislation, we need to build in an obligation for all the people involved to measure these, and the measures are not good, but they're there.

Ms Bennett: I just wanted to get on the record the issue of separating support from custody and access, in that I believe, no matter how much hard work the senators did before on the support issue, we actually have to sort out this custody and access or parenting plans or whatever it is separately, and we can't have the tail wagging the dog.

Ms Taylor: Exactly. I'm concerned about what occurred in the guidelines where we have the concept of shared custody, which was in fact the beginning of a very large wedge into tying custody, access and support together, so that what we're ending up with is battling over what "40 per cent of the time" means. It has created, I suggest respectfully, more problems than it has needed to. And that's what happens when we're tying money together with time with a child. Those are so different as issues.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator DeWare, we have about three minutes left of the allotment of time for these people and we have three people who wish to ask questions.

Senator DeWare: I just have one question then, because the rest have been answered.

The judiciary has come up several times in our discussions, and there was a suggestion that judges dealing with family court divorce cases are probably not trained to be specifically sensitive to divorce cases dealing with abuse and violence. Maybe we have

ne soient pas préparées à s'étiqueter elles-mêmes, si elles peuvent répondre aux questions honnêtement, cet outil nous montrera si cette personne présente réellement des symptômes de dépression. Existe-t-il un outil en mesure de distinguer l'existence de violence ou d'une relation de pouvoir, voire d'intimidation, dans une relation? Avec toute votre expertise... Évidemment les femmes qui viennent vers vous savent déjà cela.

Mme Taylor: Oui. Bien souvent, l'étape la plus courageuse qu'elles franchissent est de venir à mon bureau.

Pour ce qui est de ce que nous avons, il existe des brochures dans lesquelles on trouve des listes de faits qui peuvent faire voir que si telle ou telle chose se produit, vous êtes victime de violence. Il y a donc un genre d'autoévaluation, mais je pense que cela appartient aux professionnels — comme dans la profession médicale, qui n'a commencé que récemment à examiner sérieusement la dépression — et il nous appartient en tant que société à commencer à regarder où se trouvent ces outils. Et il faut une participation de tous. Il faut que la profession médicale, la profession juridique et les législateurs disent vraiment qu'il y a un degré de tolérance zéro envers la violence sous toutes ses formes — c'est-à-dire la question du contrôle, l'intimidation, les menaces et le harcèlement avec menace.

Nous y arrivons, mais très lentement, et lorsque nous envisageons la possibilité de modifier la législation, il est nécessaire d'intégrer une obligation pour toutes les personnes concernées de mesurer ces aspects, et les mesures ne sont pas bonnes, mais elles sont là.

Mme Bennett: Je voulais seulement revenir sur la question de la séparation des questions de pension alimentaire, de la garde et des droits de visite, en ce sens que je crois, peu importe tout le travail que les sénateurs ont déjà fait sur la question de la pension alimentaire, que nous devons vraiment traiter distinctement la garde, les droits de visite ou le plan parental ou peu importe, et que nous ne devons pas nous laisser diriger par une petite minorité.

Mme Taylor: Exactement. Je suis préoccupée par ce qui arrive des lignes directrices où l'on parle du concept de garde partagée qui était en fait le commencement d'un très gros morceau visant à lier ensemble la pension alimentaire, la garde et les droits de visite, ce qui fait qu'au bout du compte nous nous battons pour savoir ce que signifie «40 p. 100 du temps». On a ainsi créé, je le dis respectueusement, plus de problèmes qu'il n'était nécessaire de le faire. Et c'est ce qui arrive lorsque nous relient l'argent avec le temps et avec un enfant. Ce sont des aspects tellement différents.

La coprésidente (sénateur Pearson): Sénateur DeWare, nous disposons d'environ trois minutes pour ces personnes et trois personnes désirent poser des questions.

Le sénateur DeWare: Étant donné qu'on a répondu à toutes les autres questions, il ne m'en reste qu'une.

Le système judiciaire a été mis en cause à plusieurs reprises au cours de nos discussions, et on a fait la suggestion que les juges qui siègent dans les tribunaux de la famille et qui ont à juger des causes de divorce ne sont probablement pas formés pour être

to create judges just for dealing with those specific cases. Would you have a comment on that?

Ms Taylor: I have some problems with that. It's there with the trend of moving violence back into family court and out of the criminal courts.

First we need to know as a society that violence in the home is a major criminal offence and should be right up there with attempted murder, in my view. Judges who are delegated to any one area begin to have what is called in journalism an archetizing dysfunction. Unless you have an arm broken, it's no longer violence because we have seen so many worst case scenarios.

I think across the board judges should be made sensitive to it. The very idea of creating a special bench that is more than sensitive to it builds in potential desensitization, and that concerns me. It's a societal issue across the board. It is not something that can be pigeon-holed, to be in the hands of a handful of judges.

Translation]

Ms Diane St-Jacques (Shefford, PC): Ms Preston mentioned that, in a divorce case, it is important that the children be heard. Therefore, they are consulted in such cases. I was wondering if you recommended the same thing in the case of a divorce with violence. Can that help or traumatize the child?

English]

Ms Taylor: The situation regarding the involvement with children on a hands-on basis gives me some concern, because what we are trying to do is protect children. Their hands-on involvement requires children to make decisions about their future when we as the adult should be protecting them and removing that kind of burden from them. I would not like to change the current situation vis-à-vis the input from the children because I suspect that would exponentially increase the amount of pressure put on those children by an opposing parent. I would like to see the training in the adult world be sufficiently broad to seriously protect children from that kind of hands-on involvement.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Cools, did you have a question?

Senator Cools: Yes, thank you, Chairman.

I thank you for coming before us. I think I understood you to say you want to bring back what we used to call spousal conduct or spousal misconduct. Am I clear about that?

Ms Taylor: Yes.

particulièrement réceptifs dans les causes de divorce où il y a de l'abus et de la violence. Peut-être devrions-nous créer une spécification des juges dans ce genre de cause. Auriez-vous un commentaire à faire à ce sujet?

Mme Taylor: Je suis plus ou moins d'accord avec cette affirmation. Nous assistons à une tendance qui consiste à ramener la violence dans les tribunaux de la famille et à l'éliminer des cours criminelles.

Premièrement, nous devons savoir qu'en tant que société la violence familiale constitue une offense criminelle majeure et qu'elle devrait être jugée au même titre que les tentatives de meurtre, à mon point de vue. Les juges qui sont délégués dans l'un ou l'autre de ces secteurs commencent à souffrir de ce que les journalistes appellent la dysfonction archétypale. À moins que vous arriviez avec un bras cassé, ce n'est plus de la violence parce que l'on a vu tellement d'autres cas plus graves.

Il me semble que de façon générale les juges devraient être sensibilisés à cette question. La création d'une catégorie particulière de juges qui seraient plus sensibilisés à cette question est très délicate et risque à mon avis d'entraîner une désensibilisation potentielle, et cela me préoccupe. Il s'agit d'une manière générale d'un problème de société. Ce n'est pas une question que l'on peut remettre aux calendes ni une question à laisser entre les mains d'une poignée de juges.

[Français]

Mme Diane St-Jacques (Shefford, PC): Mme Preston mentionnait qu'il était important, dans une cause de divorce, que la voix des enfants se fasse entendre. Donc, on les consulte dans une cause comme celle-là. Je me demandais si vous recommandiez la même chose lors d'un divorce avec violence. Est-ce que cela peut aider ou traumatiser l'enfant?

[Traduction]

Mme Taylor: La question de la participation active des enfants me préoccupe un peu, parce que notre objectif est de protéger les enfants. La participation active des enfants exige d'eux qu'ils prennent des décisions concernant leur avenir alors que nous les adultes devrions les protéger et retirer ce fardeau de leurs épaules. Je ne voudrais pas changer la situation actuelle en ce qui concerne la participation des enfants parce que je soupçonne que cette façon de faire aurait pour effet d'augmenter de façon exponentielle la pression imposée aux enfants par un parent en opposition. J'aimerais que la formation donnée dans un monde adulte soit suffisamment large pour protéger adéquatement les enfants de ce type de participation active.

La coprésidente (sénateur Pearson): Sénateur Cools, avez-vous une question?

Le sénateur Cools: Oui, merci, madame la présidente.

Je vous remercie d'être venue témoigner devant nous. Je pense avoir compris que vous disiez vouloir ramener le concept de la conduite ou de l'inconduite du conjoint. Est-ce bien cela?

Mme Taylor: Oui.

Senator Cools: Am I to understand you to say, then, that we should do away with no-fault divorce and return to a previous era of matrimonial offences? This is what I'm hearing you say.

Ms Taylor: What I am saying is that the era of matrimonial offences was based on a criminal system. Adultery, for example, was formerly criminal, and all the other areas. I am saying where there is violence and conduct that constitutes mental and physical cruelty, it is to be noted that this is still in our criminal law as criminal conduct. I am saying that the criminal conduct involved in physical and mental cruelty should be brought to bear on matters involving the corollary relief, particularly custody and access.

I am not saying bring back matrimonial offences. By throwing out all the matrimonial offences, we have created an environment that puts them behind the door, that draws a blanket over these situations. We can't, if we value our children, do that any more.

Senator Cools: I'm very, very interested, because back in 1985-86, when the Divorce Act was amended, many thought that we had made tremendous advances by going to what was called no-fault divorce. So I find your submission to us quite interesting, because I'm hearing you say to return fault, and then it becomes matrimonial offences, however one describes it or characterizes it. I'm just curious, but it's an interesting concept, because we've heard previous testimony where some witnesses want to build up those sections on spousal conduct or spousal misconduct.

My second question to you has to do with the whole issue of violence. In your submission to us, how would violence be determined?

Ms Taylor: Violence, as you are already aware, has several components. It has the obvious one of physical violence and the less obvious one of emotional and mental violence. I would see that greater credibility be given to women's evidence in this regard.

What I'm seeing in the courts is that women's evidence is not believed. I think it's, again, my concept of archetyping dysfunction. We are hearing now so much of it that we are refusing to accept, because it's that frequent. I am saying it is that frequent.

I would ask, where allegations are made and evidence is given from the woman's experience — Violence within the home is not something that is carried on with witnesses. It is something that, I submit, has to be believed *prima facie*.

Le sénateur Cools: Dois-je comprendre, que vous dites, alors, que nous devrions nous débarrasser du divorce sans égard à la responsabilité et revenir à l'époque antérieure du délit conjugal? Est-ce bien ce que vous dites?

Mme Taylor: Ce que je dis, c'est qu'à l'époque des délits conjugaux, les procédures étaient fondées sur le système criminel. L'adultère, par exemple, était considéré comme criminel, et tous les autres domaines aussi. J'affirme que lorsqu'il y a de la violence et une conduite qui constitue de la cruauté mentale et physique, il faut signaler qu'il s'agit toujours d'une conduite criminelle qui relève du droit criminel. J'affirme que la conduite criminelle qui est en cause dans la cruauté mentale et physique devrait être prise en compte dans des questions mettant en cause les mesures de redressement provisoires, particulièrement en ce qui concerne la garde des enfants et le droit de visite.

Je ne dis pas qu'il faut revenir aux délits conjugaux. En rejetant tous les délits conjugaux, nous avons créé un environnement qui les balaie sous le tapis, qui les recouvre pour ne plus les voir. Si nous aimons vraiment nos enfants, nous devons cesser d'agir ainsi.

Le sénateur Cools: Cette question m'intéresse au plus haut point, parce que, si nous revenons en arrière en 1985-1986, l'époque où la Loi sur le divorce a été modifiée, beaucoup pensaient que nous avions accompli des progrès énormes en adoptant ce qu'il était convenu d'appeler le divorce sans égard à la responsabilité. C'est pourquoi je trouve votre présentation de plus intéressante, parce que je crois que vous dites que nous devrions revenir au divorce avec responsabilité, et dans ce cas, aussi aux délits conjugaux, peu importe la façon dont vous le décrivez ou les caractérisez. Je suis seulement curieuse, parce qu'il s'agit d'un concept intéressant, et aussi parce que nous avons entendu d'autres témoignages avant le vôtre au cours desquels certains témoins disaient désirer que l'on rédige de nouveaux articles portant sur la conduite ou l'inconduite du conjoint.

Ma deuxième question porte sur la question de la violence en général. Dans votre présentation, comment définiriez-vous la violence?

Mme Taylor: La violence, comme vous le savez déjà, se présente sous divers aspects. Il y a l'aspect le plus évident de violence physique et celui moins évident de la violence mentale psychologique. Je crois que l'on devrait accorder davantage de crédibilité aux témoignages des femmes à cet égard.

Je constate que dans les tribunaux, les témoignages des femmes à cet égard ne sont pas crus. Il me semble que, cette fois encore, il s'agit du concept du dysfonctionnement archétypal. Nous entendons tellement de cas aujourd'hui que nous refusons d'accepter, parce que c'est tellement fréquent. J'affirme que c'est aussi fréquent qu'on le dit.

J'aimerais vous demander, lorsque des allégations sont faites que la preuve est fondée sur l'expérience de la femme — la violence familiale ne se fait pas habituellement devant témoin. Il s'agit d'une chose qui, je le répète, doit être crue sur la base d'une preuve *prima facie*.

Senator Cools: What you're saying is that an accusation should become a finding, which I find very interesting. You are saying that findings of violence should not be based on findings of a criminal proceeding, but should be based on a woman's evidence, which I find staggering in our community of presumption of innocence — until proven guilty, that is.

Ms Taylor: We have within the civil law — In the family law it's a balance of probabilities.

Senator Cools: Right.

Ms Taylor: It is a test that is not as strict and as far-reaching as the criminal test, as you are aware. The focus has to be that the statement of violence has to be dealt with. I am talking in terms of the children. We must err, if there is any error to be made, on the side of safety for children, and that safety includes the safety of the custodial parent. It includes the safety of those children's mothers, and mothers do not make this up. In my experience, women tend to underplay the degree of violence that is happening in the home.

Senator Cools: Okay. Just to make sure that I understand you very clearly, the burden of proof in civil actions is usually a balance of probability. The burden of proof in criminal proceedings is a reasonable —

Ms Taylor: Beyond a reasonable doubt.

Senator Cools: Sorry — beyond a reasonable doubt. You were saying you are asking this committee to recommend something that would abandon a thousand years of criminal jurisprudence by moving from beyond a reasonable doubt to a balance of probability.

Ms Taylor: We are talking about amendments to the Divorce Act that are within the civil arena. I am saying that the nature of the courts taking on the role of *parens patriae*, which is father of the country, is a positive role, a fundamental role that transcends much of the thousands of years of jurisprudence in any area. Within that role, it is necessary to err on the side of their protection.

Senator Cools: In terms of erring on the side of the children, and in terms of upholding zero tolerance on violence, what would be the impact of your recommendation on women in these circumstances, particularly in view of the fact that all of the data shows that most abuse against children is by women?

What will be the impact on women? Every slap does not mean a mother doesn't love her child. I'm asking you to consider very carefully what would be the impact of your recommendation on

Le sénateur Cools: Ce que vous dites, c'est qu'une accusation pourrait devenir une conclusion, ce qui me semble des plus intéressants. Vous affirmez que les constatations de violence ne devraient pas être fondées sur les résultats d'une procédure au criminel, mais qu'elles devraient plutôt se fonder sur le témoignage d'une femme, ce qui me semble assez renversant dans notre société fondée sur la présomption d'innocence — jusqu'à preuve du contraire.

Mme Taylor: Dans le Code civil... Par contre, en droit familial, il est question de la prépondérance des probabilités.

Le sénateur Cools: C'est exact.

Mme Taylor: Il s'agit d'un critère qui n'est pas aussi strict ni aussi poussé que le critère criminel, comme vous le savez. L'objectif visé est que la déclaration de violence doit être prise en compte. Je vous parle au nom du bien-être des enfants. Si nous devons commettre une erreur de droit, il est préférable de la faire du côté de la sécurité des enfants, et cette sécurité comprend la sécurité du parent ayant obtenu la garde. Cette sécurité inclut donc la sécurité des mères de ces enfants, et les mères en général n'inventent pas ce type de chose. Selon mon expérience, les femmes ont plutôt tendance à minimiser le degré de violence qui se produit dans leur foyer.

Le sénateur Cools: D'accord. Seulement pour vérifier si j'ai tout bien compris, le fardeau de la preuve dans les actions au civil est habituellement fondé sur la prépondérance des probabilités. Le fardeau de la preuve, dans les procédures criminelles, est un doute raisonnable...

Mme Taylor: Hors de tout doute raisonnable.

Le sénateur Cools: Désolée — hors de tout doute raisonnable. Vous disiez que vous vouliez demander à ce comité de recommander quelque chose qui nous forcerait à abandonner une jurisprudence criminelle qui est recueillie depuis mille ans pour passer de la notion du doute raisonnable à celle de la prépondérance des probabilités.

Mme Taylor: Nous parlons des amendements apportés à la Loi sur le divorce qui sont du domaine civil. Je dis que la nature des tribunaux qui assument le rôle de *parens patriae*, autrement dit de père ou mère de la patrie, est un rôle positif, un rôle fondamental qui transcende une grande partie des milliers d'années de jurisprudence dans quelque domaine que ce soit. Dans le cadre de ce rôle, il est préférable de commettre une erreur de droit en faveur de leur protection.

Le sénateur Cools: En ce qui a trait à la commission d'une erreur au profit des enfants, et aussi en ce qui a trait à maintenir un niveau de tolérance zéro concernant la violence, quelle serait l'incidence de votre recommandation sur les femmes dans ces circonstances, particulièrement dans la perspective où toutes les données indiquent que la plupart des abus commis contre les enfants sont le fait des femmes?

Quelle sera l'incidence sur les femmes? Une petite tape ne signifie pas qu'une mère n'aime pas son enfant. Je vous demande de réfléchir très sérieusement à ce que serait l'incidence de votre

women in divorce, because if your standard were to be applied, the consequences for women in this country would be dire.

Ms Taylor: We have the area of child protection legislation, where our social services across the country deal with abuse and alleged abuse of children. I am saying that within the context of matrimonial breakdown the abuse that is demonstrated on women from their partners — not necessarily against the children but against the mother of those children — be taken into consideration in custody and access.

The abuse of parents against their children is an area within provincial legislation. It is the area of apprehensions — it's that area. I do not see either a contradiction or a conflict that we have two different mechanisms to deal with that. I don't see a negative impact on women coming from what I am recommending and what the committee is recommending in terms of the changes in the Divorce Act. I am talking about the relationship between the adults.

Senator Cools: Okay. But the particular —

The Joint Chairman (Senator Pearson): Senator Cools, you've had 10 minutes. If this could be your last question.

Senator Cools: Just to repeat the section that she raises — Senator Jessiman placed on the record subsection 16(9), past conduct, which says:

(9) In making an order under this section, the court shall not take into consideration the past conduct of any person unless the conduct is relevant to the ability of that person to act as a parent of a child.

I just wanted to remind us of the very section that she herself is proposing a change to.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I would now ask the next panel to come forward. We have Mr. Linde, Mr. Ken Wiebe of the Dick Freeman Society, Mr. Maiello of the Fathers' Rights Action Group, Mr. Maser of the Victoria Men's Centre, and Mr. Benoît. Is that correct?

We will ask that you limit your comments to five minutes. We have a tendency to expand our time here.

Mr. Linde, please proceed.

Mr. Carey Linde, Vancouver Men: My practice of law is restricted to family law that's focused on helping kids see more of both parents. The vast majority of my clients are men who have lost their children. I also help women who, on rare occasions, are without custody. I have been doing this for 26 years. I'm a single parent, and I have raised three kids.

I want to speak today about what I regard as the lack of ethical practice among family lawyers. Too many family law lawyers regularly go into court on behalf of controlling, selfish parents dead set on denying the other, typically a dad, meaningful or any real role in his children's lives. These lawyers argue that the best

recommandation sur les femmes qui divorcent, parce que si votre norme devait être appliquée, les conséquences pour les femmes de ce pays seraient désastreuses.

Mme Taylor: Nous disposons d'une législation en matière de protection des enfants, et les services sociaux de tout le pays sont aux prises avec des abus et des abus présumés à l'endroit des enfants. Je dis que, dans le contexte de la rupture matrimoniale, l'abus qui est démontré à l'endroit des femmes de la part de leurs partenaires — et pas nécessairement contre les enfants mais contre la mère de ces enfants — doit être pris en considération dans une ordonnance relative à la garde et au droit de visite.

L'abus des parents à l'égard de leurs enfants est un domaine qui est de compétence provinciale. C'est réellement du domaine des appréhensions. Je ne vois pas de contradiction ni de conflit dans le fait que nous disposions de deux mécanismes différents pour régler ces cas. Je ne crois pas non plus que ce que je recommande et ce que le comité recommande concernant les changements à apporter à la Loi sur le divorce puissent avoir une incidence négative sur les femmes. Je parle de la relation entre les adultes.

Le sénateur Cools: D'accord. Mais les cas particuliers...

La coprésidente (sénateur Pearson): Sénateur Cools, vous avez épuisé vos dix minutes. Ceci devrait être votre dernière question.

Le sénateur Cools: C'était seulement pour répéter l'article qu'elle vient de mentionner. Le sénateur Jessiman a consigné au dossier le paragraphe 16(9) qui porte sur la conduite passée, et qu'il dit notamment:

(9) En produisant une ordonnance en vertu du présent article, le tribunal ne devra pas prendre en considération la conduite passée d'une personne à moins que cette conduite soit pertinente en ce qui concerne les aptitudes de cette personne à agir à titre de parent d'un enfant.

Je voulais simplement vous rappeler que c'est ce même article qu'elle voulait elle-même que l'on modifie.

Le coprésident (M. Gallaway): J'aimerais maintenant demander au prochain groupe de s'avancer. Voici M. Linde, M. Ken Wiebe du Dick Freeman Society, M. Maiello du Fathers' Rights Action Group, M. Maser du Victoria Men's Centre et finalement M. Benoît. Est-ce bien cela?

Je vous demanderais de limiter vos interventions à cinq minutes. Nous avons tendance à dépasser le temps alloué ici.

Monsieur Linde, voulez-vous commencer.

M. Carey Linde, Vancouver Men: Ma pratique du droit se limite au droit familial qui consiste à aider les enfants à voir davantage leurs deux parents. La vaste majorité de mes clients sont des hommes qui ont perdu leurs enfants. J'aide aussi certaines femmes qui, en de rares occasions, n'ont pas obtenu la garde de leurs enfants. J'exerce cette profession depuis 26 ans. J'ai aussi chef de famille monoparentale et j'ai élevé trois enfants.

J'aimerais vous parler aujourd'hui de ce que je considère comme un manque d'éthique chez les avocats de droit familial. En effet, il y a trop d'avocats en droit familial qui se rendent régulièrement devant les tribunaux pour le bénéfice de parents contrôlants, égoïstes et qui sont résolument décidés à nier à l'autre

interests are met by turning the father into a Disneyland dad whom the children can visit every other weekend.

We accept that one parent who denies meaningful access to the other parent is committing child abuse to a lesser or greater degree. Lawyers who facilitate these selfish goals by parents of either gender are potential child abusers, mercenaries with a mouth for hire. It's about time that society knew them for what they are.

The only debate is on the degree of abuse. A severe form of child abuse is when one parent alienates a child from the other parent. Statistically, this is overwhelmingly mothers more than fathers. There should be criminal sanctions against alienating parents.

Lawyers retained by an alienated parent become co-conspirators in the alienation of a child. That such lawyers have questionable ethics can be seen by watching the same lawyer acting the next day for a parent, this time the father, seeking more time with his children. Here the lawyer hypocritically attacks the position of the mother's lawyer, which was their own position a day before, with all the high moral reasoning and vigour their can muster.

From the perspective of the child, there is one simple thing family lawyers can do to clean up their act: stop acting against the best interests of children. Lawyers who act against children's best interests fall into one of three groups.

First, there are those men and women who believe that mothers are inherently, biologically superior to men when it comes to love, affection, and bonding with children. These lawyers still adhere to the discredited doctrine once known as the maternal preference or tender-years doctrine. They choose to ignore, or they rationalize away, all the evidence to the contrary. They honestly believe that the admitted and dynamic differences between men and women translate out in court as making women superior to men.

Psychologist Dr. Joan Kelly, one of North America's most renowned experts in the field, in a paper delivered in 1995 to the family law lawyers in British Columbia said that no empirical evidence supports the distinction between the primary and secondary caretaker after age 5. Yet this committee has received briefs attempting to keep kids from maximum time with fathers because mothers are primary caregivers. You are being sold a bill of goods.

Second, there are those men and women lawyers who will argue either side of an argument as long as they get paid. This, after all, is the basic credo of most lawyers.

Third, there are the gender-feminist lawyers with a political agenda of their own that doesn't include children, at least not male children.

parent, habituellement le père, le droit de jouer un rôle réel et significatif dans la vie de leurs enfants. Ces avocats avancent qu'il est dans le meilleur intérêt des enfants de transformer leur père en un père de Disneyland.

Nous acceptons le fait qu'un parent qui refuse un droit de visite significatif à l'autre parent commet dans une certaine mesure un abus à l'égard de l'enfant. Les avocats qui facilitent les plans de ces parents égoïstes, qu'ils soient un homme ou une femme, sont des abuseurs d'enfants potentiels, des mercenaires qui louent leurs services. Le temps est venu pour la société de les démasquer.

Le seul débat valable concerne le degré de l'abus. Nous sommes en présence d'une forme grave d'abus à l'endroit des enfants lorsque l'un des parents empêche l'autre de voir son enfant. Statistiquement, il y a beaucoup plus de mères que de pères qui agissent ainsi. Il devrait y avoir des sanctions criminelles contre les parents aliénants.

Les avocats dont les services sont retenus par un parent aliénant collaborent à cette conspiration pour aliéner l'enfant. On constate que ces avocats adoptent une éthique douteuse lorsqu'on voit comment le même avocat agit le lendemain envers un parent, cette fois le père, qui essaie de passer davantage de temps avec ses enfants. Dans ce cas, l'avocat attaque de façon hypocrite la position de l'avocat de la mère, qui était leur propre position à tous les deux le jour d'avant, avec tout le raisonnement de haute moralité et la vigueur dont il est capable.

Du point de vue de l'enfant, il y a une chose très simple que les avocats de droit familial pourraient faire pour s'amender: cesser d'agir contre les meilleurs intérêts des enfants. Les avocats qui agissent à l'encontre des meilleurs intérêts des enfants tombent dans l'une des trois catégories suivantes.

La première regroupe les hommes et les femmes qui sont intimement convaincus que les mères sont de façon intrinsèque biologiquement supérieures aux hommes en ce qui a trait à l'amour, à l'affection et à l'établissement de liens avec les enfants. Ces avocats adhèrent toujours à la doctrine discréditée à laquelle on faisait référence antérieurement sous l'appellation de préférence maternelle ou doctrine du bas âge. Ils choisissent d'ignorer, ou plutôt ils rationalisent, toutes les preuves du contraire. Ils croient sincèrement que les différences dynamiques et reconnues entre les hommes et les femmes se traduisent devant les tribunaux par une supériorité des femmes sur les hommes.

Le psychologue Joan Kelly, spécialiste reconnu dans le domaine, disait en 1995 aux avocats de droit familial de la Colombie-Britannique qu'il n'existe pas de preuve scientifique pour supporter la distinction entre la garde principale et la garde secondaire après l'âge de cinq ans. Cependant, ce comité a reçu des témoignages qui voulaient empêcher les enfants de passer le maximum de temps avec leur père parce que la mère a la garde principale. Vous vous faites avoir.

Deuxièmement, il y a aussi ces avocats et ces avocates qui défendent les deux parties du moment qu'ils sont payés. Après tout, il s'agit du credo de base de la plupart des avocats.

Troisièmement, vous avez aussi ces avocats sexistes qui ont leur propre dossier à défendre et malheureusement, cela n'inclut pas les enfants, en tout cas pas les enfants de sexe masculin.

Just as criminal law lawyers constantly get asked how they can defend criminals, the public and the media should be demanding of family law lawyers how they can justify anything less than "maximizing contact between the child and each parent." These are the words of Madame Justice McLachlin of the Supreme Court of Canada in *Young v. Young* in 1993.

The standard dictionary definition of maximum is "the most or the greatest." The high principles and standards laid out by the Supreme Court as to the test of the best interests of the child get eviscerated in the lower courts daily, where the "every other weekend and Wednesday afternoon" cookie-cutter approach to access is routinely argued and applied.

This fact — the enormous gulf between the stated principles of the highest court in our land and the compromising practices in the lower courts — is the biggest single obstacle to meaningful reform in this country. Loving, caring, strong-hearted men unfairly and unjustly lose their children daily in Canada as a result, among others, of the fact that I've mentioned above.

A committee of parliamentarians concerned about fairness in custody and access issues has to realize that the gender-neutral divorce laws are not the problem. The problem is with the "judicially assumed presumptions" that govern the day-to-day determinations of the best interests of the child in the lower courts. These presumptions typically have never been put to any evidentiary test but spring from, and are maintained out of, gender biases still ingrained in the system. A legal profession concerned about its tarnished image can find no better place to apply a disinfectant than in the area of family law.

What can this committee do? It can show more leadership. It's not an understatement to say that this committee would not exist but for the outright agitation of fathers in this country, and it will be the children who will benefit.

The organized women's movement, for all the good it has brought, gave up long ago on ideas like joint custody and shared parenting. Their silence is deafening.

Having said that, it's important that I recognize and thank all the individual women, mothers, sisters, wives, and daughters with strong feminist credentials, and even more without, who support these fathers. I call these women equity feminists, and they are the vast majority of women, whether they want to avow or disavow being a feminist.

I distinguish them from the gender feminists, who should more properly be called adolescent feminists. Adolescent feminists are the ones who stridently demand all the privileges and rights

Tout comme les avocats spécialisés en droit criminel se voient constamment demander comment ils peuvent aller défendre des criminels, le public et les médias devraient demander aux avocats spécialisés en droit familial de se justifier lorsqu'ils vont défendre autre chose que de s'efforcer d'obtenir le maximum de contact entre l'enfant et chacun de ses parents. Ce sont les paroles de Mme la juge McLachlin de la Cour suprême du Canada dans le jugement de la cause de *Young c Young* en 1993.

La définition la plus courante du dictionnaire pour maximum est la suivante: la valeur la plus grande ou le plus grand nombre. Les principes et les normes élevés mis de l'avant par la Cour suprême à titre de critères devant déterminer les meilleurs intérêts de l'enfant se font démolir chaque jour dans les instances inférieures alors que l'approche à l'emporte-pièce qui consiste à accorder un week-end sur deux et le mercredi après-midi est régulièrement défendue et appliquée.

Ce fait — le gouffre énorme qui sépare les principes établis de la plus haute instance de notre pays et les pratiques de compromis dans les tribunaux de compétence inférieure — constitue le plus gros obstacle à une réforme significative dans ce pays. Des hommes aimants, attentifs, et généreux se voient chaque jour retirer injustement la garde de leurs enfants au Canada pour toutes les raisons que je viens de mentionner.

Un comité de parlementaires qui se préoccupe de justice et des questions de garde des enfants et de droit de visite doit réaliser que les lois sur le divorce non sexistes ne constituent pas la source du problème. Au contraire, le problème origine plutôt des «présomptions établies judiciairement» qui régissent la détermination des meilleurs intérêts de l'enfant dans les tribunaux inférieurs. Ces présomptions ne sont habituellement jamais soumises à des critères fondés sur des preuves mais elles originent plutôt de préjugés sexistes qui sont toujours enchâssés dans le système, et maintenus par ce dernier. Si la profession juridique se préoccupait de son image ternie, elle ne pourrait trouver de meilleurs moyens de redorer son blason que dans le domaine du droit de la famille.

Que peut faire ce comité? Il devrait montrer davantage de leadership. Ce n'est pas un euphémisme que d'affirmer que ce comité n'existerait pas si ce n'avait été de l'agitation caractérisée des pères de ce pays, et en fin de compte, ce sont les enfants qui en bénéficieraient.

Les groupes de femmes organisés, malgré tous les résultats positifs qu'ils ont pu avoir, ont abandonné depuis longtemps des idées comme la garde partagée et le partage du rôle parental. Leur silence est assourdissant.

Ceci étant dit, il est important que je reconnaisse et que je remercie toutes les femmes, les mères, les sœurs, les épouses et les filles ayant un point de vue féministe très affirmé et même celles qui n'en ont pas, et qui appuient ces pères. J'appelle ces femmes des féministes de l'équité et elles sont dans leur vaste majorité, qu'elles l'avouent ou non des féministes.

Je fais la distinction entre les féministes sexistes, que l'on devrait de façon plus appropriée qualifier de féministe adolescentes. Les féministes adolescentes sont celles qui

without any of the responsibilities. They are the teenage children wanting to borrow the car but not willing to pay for the gas.

Beware particularly of those adolescent feminists who have a vested interest in victimization and keeping the war going. How can you tell who they are? Simple. Whenever they come before you and use the word "men" in a derogatory campaign, substitute "men" in a sentence for "black" or "Jew," and you will see them for the bigots they are.

You have a very difficult task ahead of you. Don't be swayed from your job by those of either gender who wish to maintain the status quo. Listen not for the feminists or the masculinists, but for the humanists. There is the way out of the gender wars: men and women putting the interests of children truly ahead of their own.

Was that five minutes?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Your five minutes is up.

Mr. Ken Wiebe, Member, Dick Freeman Society: My name is Ken Wiebe, and I'm a non-custodial father. I'm also a custodial father. I'm currently in a second marriage with my wife, and we have two children. So I've seen these issues from a number of different sides.

Today, I'm a member of the Dick Freeman Society, and we write on various men's issues for a newspaper in Victoria.

What I'd like to speak about today is the sort of philosophical and moral foundations of marriage, parenting, divorce, and custody. I'll just quickly go through my brief, which I submitted.

Marriage is a particular type of contract that two people will enter into, and so is parenting. What we're finding is that neither marriage nor divorce really changes the way any parent feels about their children. It doesn't change their relationship with their children, or at least that's our intent.

The recommendation we would make is that without evidence of serious criminal actions by either parent towards a child, there really isn't any valid reason to deprive either parent of the custody of their child. In other words, the relationship they had prior to the divorce, which is an equality relationship with respect to parenting, should be maintained after a divorce as well. Of course, there are certain practical difficulties because as a general rule they don't live together if they're divorced.

For a court or a judge or a particular piece of legislation to recommend or suggest or even allow that a perfectly fit parent could be deprived of his or her child more or less completely is a terribly cruel and unusual punishment, not just to the parent but also to the child. The Dick Freeman Society is recommending that we require all custody decisions in a court to be in accordance with the principles of justice. I think in this particular case the

réclament à grands cris les privilèges et les droits sans vouloir assumer aucune des responsabilités connexes. Ce sont des adolescentes qui désirent emprunter la voiture mais qui ne veulent pas payer pour l'essence.

Faites particulièrement attention à ces féministes adolescentes qui ont un intérêt direct dans la victimisation et à entretenir les conflits. Comment les distinguer? C'est très simple. Chaque fois qu'elles viennent vers vous et qu'elles utilisent le mot «homme» dans une campagne de salissage, il suffit de remplacer le mot «homme» dans une phrase par le mot «noir» ou «juif» et vous serez à même de constater à quel point elles sont fanatiques.

Une tâche très difficile vous attend. Ne vous laissez pas détourner de votre tâche par les personnes de l'un ou l'autre sexe qui veulent maintenir le statu quo. N'écoutez pas les féministes ni les masculinistes, mais écoutez plutôt les humanistes. Leur approche est celle qui permettra de mettre fin à la guerre des sexes: hommes et femmes mettant les intérêts des enfants au-dessus des leurs.

Est-ce que cela fait cinq minutes?

Le coprésident (M. Gallaway): Vos cinq minutes sont écoulées.

M. Ken Wiebe, membre, Dick Freeman Society: Je m'appelle Ken Wiebe et je suis un père n'ayant pas la garde de ses enfants. Mais je suis aussi un père ayant la garde. Je suis actuellement remarié et j'ai deux enfants. J'ai donc été à même d'envisager les choses de divers points de vue.

Aujourd'hui, je suis membre de la Dick Freeman Society, et nous rédigeons des articles sur divers sujets intéressant les hommes pour un journal de Victoria

J'aimerais vous parler des fondations philosophiques et morales du mariage, du rôle parental, du divorce et de la garde des enfants. Je vais passer rapidement sur le mémoire que je vous ai présenté.

Le mariage est un contrat d'un type particulier qui intervient entre deux personnes, et le rôle parental est aussi un contrat. Nous sommes forcés de constater que ni le mariage ni le divorce ne changent réellement les sentiments d'un parent à l'égard de ses enfants. En effet, cela ne change ni leur relation avec leurs enfants ou du moins ce n'est pas leur intention.

La recommandation que j'aimerais faire est que sans preuve évidente d'action criminelle grave, commise par l'un ou l'autre parent à l'endroit de l'enfant, il n'y a vraiment aucune raison valide de priver un parent de la garde de son enfant. Autrement dit, la relation qu'ils avaient avant le divorce, qui est une relation d'égalité en ce qui a trait au rôle parental, devrait être maintenue après le divorce. Bien entendu, certaines difficultés d'ordre pratique se présentent puisque, en règle générale, ils ne vivent plus ensemble une fois qu'ils ont divorcé.

Lorsqu'un tribunal ou un juge ou encore un texte de loi particulier recommande ou suggère ou même permet qu'un parent, qui est parfaitement en mesure de s'occuper de ses enfants soit privé de leur présence de façon plus ou moins complète, cela constitue une punition terriblement cruelle et inhabituelle, non seulement pour le parent mais aussi pour l'enfant. La Dick Freeman Society recommande que nous exigeons que toutes les

principles of justice suggest that parents are equal and that the equality situation of parenting prior to divorce should be maintained after divorce in the fashion that is most applicable to the particular circumstances of the parents.

We don't believe there is any conflict between respecting the principles of justice and the best interests of the child. Indeed, if there is a conflict between the principles of justice and the best interests of children, we had better rethink both very carefully. We find that a presumption of shared or alternating parenting is the only presumption that's consistent with the principles of justice in a divorce situation.

We have six recommendations for amendments to the Divorce Act:

- Require that custody decisions be in accordance with the principles of justice.
- Acknowledge that both parents are equal under the law before, during, and after divorce.
- Prohibit sex-based custody decisions.
- Provide stability of parenting for children, which basically means the children will not be deprived of either parent without cause.
- We would like to see parents required to mediate the specifics of their post-divorce situation, such as living arrangements and parenting arrangements, prior to a judge rendering a decision.
- We would like the Divorce Act amended to respect each parent's equality right in accordance with the charter.

Those are our recommendations.

Mr. Joseph Maiello, Fathers' Rights Action Group: My presentation is in three parts. The first part is just some statistics I want to submit to the committee.

A 1975 survey of the world's first shelter for abused women, located in England, found that of the 400 women questioned, 82.5 per cent participated in a mutually violent relationship. Some were more violent than the men they were seeking shelter from, according to the world's first female shelter founder, Erin Pizzey.

When it comes to domestic violence, there is no higher authority than Straus and Gelles, yet they have been heckled and booed by feminists and been prevented from speaking at several forums on college campuses.

The most recent U.S. National Family Violence Survey revealed that a woman is severely assaulted every 17.5 seconds and a man is severely assaulted every 15.7 seconds. These surveys have been replicated in Canada. Eugen Lupri conducted a national survey with 1,123 usable questionnaires in which 652 females and 471 males participated, who were cohabitating. The results were

décisions relatives à la garde des enfants prises par un tribunal le soient en accord avec les principes de justice. Je pense que, dans ce cas particulier, les principes de justice suggèrent que les parents sont égaux et que la situation d'égalité du rôle parental antérieur au divorce devrait être maintenue après le divorce de la manière qui convient le mieux aux circonstances particulières des parents.

Nous ne pensons pas qu'il existe un conflit entre le respect des principes de justice et les meilleurs intérêts de l'enfant. En réalité, s'il existe un conflit entre les principes de justice et les meilleurs intérêts de l'enfant, nous devrions repenser les deux de façon très sérieuse. Nous pensons qu'une présomption de rôle parental partagé ou en alternance est la seule présomption qui soit cohérente avec les principes de justice dans une situation de divorce.

Nous faisons six recommandations visant des modifications à apporter à la Loi sur le divorce:

- Exiger que les décisions relatives à la garde des enfants soient prises conformément aux principes de justice.
- Reconnaître que les deux parents sont égaux devant la loi avant, pendant et après le divorce.
- Interdire les décisions relatives à la garde fondées sur le sexe du parent.
- Garantir la stabilité du rôle parental aux enfants, ce qui signifie fondamentalement que les enfants ne seront privés d'aucun de leurs parents sans raison.
- Nous aimerions que l'on exige des parents qu'ils s'entendent sur les modalités de leur situation d'après le divorce, comme les modalités relatives au logement et au rôle parental avant qu'un juge rende sa décision.
- Nous souhaiterions aussi que la Loi sur le divorce soit modifiée de manière à respecter le droit à l'égalité de chaque parent, conformément à la charte.

Voici nos recommandations. Je vous remercie.

M. Joseph Maiello, Fathers' Rights Action Group: Ma présentation comporte trois parties. La première consiste simplement en quelques statistiques que j'aimerais présenter au comité.

Une enquête réalisée en 1975 sur le premier refuge pour les femmes battues, situé en Angleterre, a démontré que sur les 400 femmes interrogées, 82,5 p. 100 participaient à une relation de violence réciproque. Certaines étaient plus violentes que les hommes dont elles cherchaient à se protéger, selon la première fondatrice d'un refuge pour femmes, Erin Pizzey.

Lorsqu'il s'agit de violence conjugale, il n'y a pas de plus haute autorité que Straus et Gelles, et pourtant ils ont été tournés en dérision par les féministes et on les a empêchés de s'exprimer lors de différents forums tenus sur les campus universitaires.

La plus récente enquête sur la violence en milieu familial réalisée aux États-Unis a révélé qu'une femme subit un assaut grave toutes les 17,5 secondes, tandis qu'un homme subit un assaut grave toutes les 15,7 secondes. Ces enquêtes ont été reproduites au Canada. Eugen Lupri a effectué une enquête nationale à l'aide de 1 123 questionnaires auxquels ont répondu

similar to those in the U.S.: 2.5 per cent of men and 6.2 per cent of women admitted to having beaten up their partners; 18 per cent of men and 23 per cent of women reported overall violence against their mate; 10 per cent of men and 13 per cent of women reported severe violence against their mate; 0.5 per cent of men and 0.7 per cent of women actually used a knife or gun against a mate.

According to the U.S. Department of Justice, which in 1994 released the first detailed empirical study of murder in families by analysing nearly 10,000 cases, 44.5 per cent of the victims were females and 55.5 per cent of the victims were males.

The *Journal of Sex Research* found that 12 per cent of gay males studied reported being victims of forced sex, and 31 per cent of lesbians reported forced sex.

According to the U.S. Department of Justice, mothers kill their children more often than do fathers, 55 per cent versus 45 per cent.

According to Health Canada's *The Invisible Boy: Revisioning The Victimization of Male Children and Teens*, of which I'm sure you are all aware, page 49:

...women are the primary physical abusers and neglecters of children. ... Since more neglect and physical types of violence are perpetrated against children than sexual abuse, we need to take a serious look at...the abuse problem.

In 1993, the federal government released the report of the Canadian Panel on Violence Against Women, at a cost of \$10 million, which focused on women as opposed to focusing on violence.

In British Columbia, the Ministry of the Attorney General released its policy on family violence entitled *Violence Against Women and Children*.

Most of the violence against children is committed by women, and both the federal and B.C. governments continue their narrowly focused violence against women and children campaign. Even the renowned Statistics Canada often refers to the report of the Canadian Panel on Violence Against Women, which has no counterpart showing concern for male victims of violence.

For a student to write a paper on violence against women, or violence against men, or violence against children or animals, and so on, is one thing, but for the government to use such a narrow focus of concern in shaping public policy is immoral and destructive to the society it is supposed to protect.

Part two is about father deprivation. Father deprivation is a more reliable predictor of criminal activity than race, environment or poverty. Father-deprived children are 72 per cent of all teenage

652 femmes et 471 hommes qui cohabitaient. Les résultats ont été semblables à ceux recueillis aux États-Unis: 2,5 p. 100 des hommes et 6,2 p. 100 des femmes admettaient avoir été battus par leurs partenaires; 18 p. 100 des hommes et 23 p. 100 des femmes ont déclaré faire preuve de violence à l'endroit de leur conjoint; 10 p. 100 des hommes et 13 p. 100 des femmes ont déclaré avoir agi avec violence grave à l'endroit de leur conjoint; 0,5 p. 100 des hommes et 0,7 p. 100 des femmes ont utilisé un couteau ou une arme contre leur conjoint.

Selon le ministère de la Justice des États-Unis, qui en 1994 a produit la première étude empirique détaillée sur les meurtres commis dans les familles en analysant près de 10 000 causes, 44,5 p. 100 des victimes étaient des femmes et 55,5 p. 100 des victimes étaient des hommes.

Le *Journal of Sex Research* a trouvé que 12 p. 100 des hommes homosexuels étudiés avaient déclaré être les victimes de relations sexuelles forcées et 31 p. 100 des lesbiennes déclaraient avoir subi aussi des relations sexuelles forcées.

Selon le ministère américain de la Justice, il y a davantage d'infanticides commis par des mères que par des pères, soit 55 p. 100 contre 45 p. 100.

Selon la publication de Santé Canada: *The Invisible Boy: Revisioning The Victimization of Male Children and Teens*, dont vous avez certainement entendu parler, à la page 49:

[...] les femmes sont les principaux abuseurs physiques et les principales responsables de négligence à l'égard des enfants [...] Étant donné que davantage d'actes de négligence et de violence de type physique sont perpétrés contre les enfants que l'abus sexuel, nous devons considérer sérieusement ces [...] problèmes d'abus.

En 1993, le gouvernement fédéral a publié le rapport du comité canadien sur la violence faite aux femmes qui lui a coûté 10 millions de dollars et qui se concentrait sur les femmes plutôt que sur la violence.

En Colombie-Britannique, le ministère du Procureur général a publié sa politique sur la violence en milieu familial intitulée la *Violence contre les femmes et les enfants*.

La plupart des actes de violence perpétrés contre les enfants sont commis par des femmes et les gouvernements fédéral et de la Colombie-Britannique poursuivent leur campagne étroite concentrée sur la violence contre les femmes et les enfants. Même Statistique Canada, dont la réputation n'est plus à faire, se réfère souvent au rapport du comité canadien sur la violence contre les femmes qui n'a pas de contrepartie masculine.

Qu'un étudiant rédige une communication sur la violence contre les femmes ou sur la violence contre les hommes ou encore sur la violence contre les enfants ou les animaux et ainsi de suite, est une chose, mais lorsqu'un gouvernement utilise une perspective aussi étroite pour rédiger ses politiques publiques est franchement immoral et destructeur pour la société qu'il est censé protéger.

La deuxième partie concerne la privation du père. La privation du père est un critère de prédiction de l'activité criminelle plus fiable que la race, l'environnement ou la pauvreté. En effet, les

murderers, 60 per cent of rapists, 70 per cent of kids incarcerated, are twice as likely to quit school, 11 times more likely to be violent, 3 of 4 teen suicides, 80 per cent of the adolescents in psychiatric hospitals, and 90 per cent of runaways. Father deprivation is a serious form of child abuse that is institutionalized and entrenched within our legal system.

For the last part, how is it that the day prior to divorce both parents have equal say in where their children live, where their children go to school, what their children eat, how much time the parents spend with their children and how much money to spend on their children, and the day after divorce this equality is not respected by the courts?

To change legal status in denying equal parental authority does not appear to be just. Husbands and wives may not always be husbands and wives should they seek a divorce; however, the parents' parental authority should not be changed because they sought a divorce. The courts have the power to alter parental authority; however, the application of this power is not truly in accordance with the principles of justice.

So what is the principle of justice in this context? Mutual and equal parenting exists in intact families, and this standard must be preserved upon separation.

As subsection 16(6) of the Divorce Act states, "The court may make an order under of this section...as it thinks fit and just." Thus, in accordance with maintaining these fit and just positions, equality after divorce needs to be kept. Divorce is not adequate cause to take kids away.

We from the Fathers' Rights Action Group ask that in subsection 16(10) of the Divorce Act, the words "consistent with the best interests of the child" be changed to read "consistent in accordance with the principles of justice." The best interests of the child are included within the context of the principles of justice.

The Divorce Act, as currently stated, is based on theory of the best interests of children instead of accordance with the principles of justice. This misguided assumption has distracted the courts from their primary function, which is the principles of justice. As this law has resulted in injustice inflicted on families by the courts, the following is recommended: an acknowledgement that a flaw exists and an apology for the injustices, damage and pain inflicted by the courts on the families of those affected by this law.

The Fathers' Rights Action Group has heard countless accounts of funds taken away from parents, anywhere from \$5,000 to over \$150,000, from going to court to be allowed to see their children,

enfants privés de père comptent pour 72 p. 100 de tous les meurtriers adolescents; 60 p. 100 des violeurs; 70 p. 100 des enfants incarcérés et ont deux fois plus de chance de devenir décrocheurs. Ils ont aussi onze fois plus de chances de devenir violents et ils représentent trois adolescents qui se suicident sur quatre, 80 p. 100 des adolescents dans les hôpitaux psychiatriques et 90 p. 100 des fugueurs. La privation du père est une forme sérieuse d'abus à l'égard des enfants qui est institutionnalisée et bien enracinée dans notre système judiciaire.

En ce qui concerne la dernière partie, comment se fait-il que le jour avant le divorce, les deux parents ont leur mot à dire en ce qui concerne l'éducation de leurs enfants, c'est-à-dire qu'ils peuvent déterminer où les enfants iront à l'école, ce qu'ils vont manger, le temps qu'ils vont passer avec leurs enfants et combien d'argent ils pourront dépenser pour leurs soins. Comment se fait-il que le jour après le divorce cette égalité ne soit plus respectée par les tribunaux?

Modifier le statut d'égalité en niant l'égalité de l'autorité parentale me semble injuste. Les maris et les femmes ne sont peut-être plus des maris et des femmes lorsqu'ils demandent le divorce, cependant, l'autorité parentale ne devrait pas changer parce qu'ils ont demandé le divorce. Les tribunaux ont le pouvoir de modifier l'autorité parentale; toutefois, l'application de ce pouvoir n'est pas réellement en conformité avec les principes de justice.

Donc quel est le principe de justice dans ce contexte? Le rôle parental mutuel et égal existe dans les familles intactes et cette norme doit être préservée après la séparation.

Comme l'indique le paragraphe 16(6) de la Loi sur le divorce «le tribunal peut produire une ordonnance en vertu de ce article...s'il le juge juste et raisonnable.» Ainsi, afin de maintenir cette position de justice et de raison, l'égalité après le divorce doit être maintenue. Le divorce n'est pas une raison suffisante pour enlever les enfants à un parent.

Nous, les membres du Fathers' Rights Action Group demandons que dans le paragraphe 16(10) de la Loi sur le divorce les mots «conformes aux meilleurs intérêts de l'enfant» soient remplacés par «conformes aux principes de justice». Les meilleurs intérêts de l'enfant sont inclus dans le contexte des principes de justice.

La Loi sur le divorce, telle qu'elle est actuellement libellée, s'appuie sur la théorie des meilleurs intérêts des enfants plutôt que sur la conformité aux principes de justice. Cette hypothèse erronée a détourné les tribunaux de leur rôle principal qui est d'appliquer les principes de justice. Étant donné que cette loi a entraîné des injustices infligées aux familles par les tribunaux, nous recommandons ce qui suit: la reconnaissance qu'il existe une lacune et des excuses pour les injustices, les dommages et les souffrances infligés par les tribunaux aux familles de ceux qui ont été touchés par cette loi.

Le Fathers' Rights Action Group a entendu d'innombrables récits relatant comment des parents ont perdu des sommes allant de 5 000 à plus de 150 000 \$ en frais pour se présenter devant le

to child maintenance, or because the custodial parent has moved to another part of the country.

Monetary compensation is suggested for families laid waste by the divorce courts, not unlike others in the past who have been subjected to injustices caused by legislation, to receive compensation.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Finally, to the witnesses from the Victoria Men's Centre, I don't know if you're going to split your time. Mr. Maser, do you want to proceed.

Mr. Harvey Maser, President, Victoria Men's Centre: I'm Harvey Maser and I'm from the Victoria Men's Centre.

The Victoria Men's Centre is a provincially incorporated non-profit society that's been in operation for approximately five years. We operate a voice mail phone line at the moment, even though we had the operation open in a building for approximately a year.

We receive calls from men and women, and mothers and fathers, from around Victoria and all around the province and we'll route them to various locations. We refer men also to therapeutic counsellors if we deem the request or the concern to be beyond what we as peer counsellors effectively can handle.

We are supportive of various other submissions also, and those are: Fathers for Equality, Men Supporting Men, the Fathers' Advocacy Program, the Well Society, the National Shared Parenting Association, Fathers are Capable Too, and Dr. Ferrel Christensen, who works at the University in Alberta in Edmonton.

During the Senate-Commons deliberations last year on Bill C-41, the Victoria Men's Centre was active in formulating policy regarding our vision of changes to the Divorce Act, which we believe will reduce the potential of animosity between parents at the time of divorce and reduce litigation to the point that it is respectful to both parents.

The joint submission we presented at the time is in the appendix and can be summarized by the two following points: firstly, to enshrine the presumption of pro-equal alternating shared parenting, which includes joint custody, care and control and guardianship of the children of the marriage; secondly, implement a mandatory mediation program to enhance a non-adversarial divorce solution and largely reduce the loading on the court system. We still believe in these concepts and would promote them. And we believe they are very just to both mothers and fathers.

We do get a lot of calls from men, and surprisingly, in the analysis of the last year's calls, we have received 24 from women who were very concerned about their partners and their partners' interactions with past marriages. And they themselves are concerned over what the father is facing.

tribunaux afin d'obtenir le droit de voir leurs enfants, en frais de pension alimentaire pour les enfants ou encore parce que le parent ayant la garde avait déménagé dans une autre partie du pays.

Nous suggérons que des compensations financières soient accordées aux familles qui ont été dévastées par les cours de divorce, un peu comme on a dédommagé dans le passé les victimes des injustices causées par une loi.

Le coprésident (M. Gallaway): Finalement, je m'adresse aux témoins du Victoria Men's Centre, je ne sais pas si vous voulez vous répartir le temps qu'il vous reste. Monsieur Maser, voulez-vous commencer.

M. Harvey Maser, président, Victoria Men's Centre: Je m'appelle Harvey Maser et je suis du Victoria Men's Centre.

Le Victoria Men's Centre est un organisme sans but lucratif constitué en vertu d'une loi provinciale qui existe depuis environ cinq ans. Nous utilisons une ligne de messagerie téléphonique à l'heure actuelle, même si l'organisation a des bureaux depuis environ un an.

Nous recevons des appels d'hommes et de femmes, ainsi que de mères et de pères, de la région de Victoria et de toute la province et nous les dirigeons vers diverses ressources. Nous référons aussi les hommes à des thérapeutes lorsque nous jugeons que la demande ou la préoccupation dépasse nos compétences.

Nous soutenons aussi diverses autres activités notamment: Fathers for Equality, Men Supporting Men, le Fathers' Advocacy Program, la Well Society, la National Shared Parenting Association, Fathers are Capable Too ainsi que le Dr Ferrel Christensen, qui travaille à l'Université de l'Alberta à Edmonton.

Durant les délibérations du Sénat et de la Chambre des communes sur le projet de loi C-41, le Victoria Men's Centre a joué un rôle actif dans la formulation de la politique concernant notre vision des changements qui devraient être apportés à la Loi sur le divorce, qui selon nous contribueront à réduire le potentiel d'animosité entre les parents au moment du divorce et à réduire les litiges jusqu'au point où les deux parents feront preuve de respect mutuel.

Le mémoire conjoint que nous avons présenté à l'époque est joint en annexe et peut se résumer en deux points: premièrement, l'enchâssement de la présomption du rôle parental partagé en alternance, qui inclut la garde partagée, les soins, la surveillance et la tutelle des enfants issus du mariage; et deuxièmement, la mise en application d'un programme de médiation obligatoire visant à améliorer la solution du divorce non contradictoire et à réduire largement le fardeau imposé au système judiciaire. Nous croyons toujours en la valeur de ces concepts et nous serions prêts à les défendre. Nous sommes par ailleurs convaincus qu'ils sont également justes pour les mères et pour les pères.

Nous recevons beaucoup d'appels d'hommes et, cela peut paraître surprenant, après analyse des appels de l'année dernière, nous avons aussi reçu 24 appels de femmes qui étaient très préoccupées au sujet de leur conjoint et des interactions de ce dernier avec leur mariage passé. Elles-mêmes s'inquiétaient de ce que le père devait affronter.

We've received 33 reports from men on custody issues, another 26 on access problems where men didn't see their children from six months up to five years, and we find that to be a very poor situation when they specifically want to see their child and in very many situations have no reason why they shouldn't be able to see their child.

The facts of domestic violence cannot be separated from custody and access as the same violence is very often translated into animosity toward the other partner in divorce.

The facts are well documented in many studies, and we attached to our brief the listing of a bibliography of 85 studies in which over 58,000 people were canvassed. The results tended to indicate, similar to what we've heard previously, that violence and domestic violence is, if not equal, slightly predominant by the mother or the woman in the family. This we recognize. We recognize that violence exists and I think we have to open up our eyes and look at both sides of the equation in order to come to a satisfactory solution.

New legislation such as Washington State's House Bill 2756, which is the domestic violence act, is a very complex web of statutes providing many punitive actions for an accused's actions or reactions. One of those would be interacting with children at school; and it sets very stringent criteria for penalties around unwanted or unauthorized contact with children at school.

We see men's interest in parenting involving school also, and we have concerns over such legislation serving to further limit non-custodial parents' interaction with their children. Even though the Washington legislation does open up shared parenting, I think both aspects of the legislation have to be recognized and dealt with in a positive way.

Anger displayed by men we've seen has been directed not so much at the grievances against their partner during the marriage, but at the actions of their former partner during and after marriage. So we feel that a more equitable solution in the divorce process would be helpful.

Within the Victoria Men's Centre also we are very conscious of the level of pressure on men during divorce and the despondency and feeling of hopelessness that can arise. Despite our intense efforts, suicides have occurred among the men we've interacted with. As we've seen in cases prominently described by the media, men have acted, or shall we say, overreacted to shunning, alienation and accusation. Even if a man's expectations are unrealistic, his having been heard or understood through the mediation process we feel will make it more palatable.

Nous avons reçu 33 rapports de la part d'hommes qui avaient des problèmes de garde, et 26 autres rapports concernant des problèmes de droit de visite de la part d'hommes qui n'avaient pas vu leurs enfants pour des périodes s'échelonnant entre six mois et cinq ans, et nous sommes navrés de constater une telle situation lorsque les pères désirent voir leurs enfants et que dans de nombreux cas, il n'y a aucune raison justifiant qu'on les empêche de le faire.

Les épisodes de violence familiale ne peuvent être séparés de la garde et du droit de visite, étant donné que la même violence se traduit souvent en animosité à l'égard de l'autre partenaire du divorce.

Ces épisodes sont bien documentés dans de nombreuses études. Aussi, nous avons joint à notre mémoire la bibliographie de 85 études auxquelles ont participé plus de 58 000 personnes. Les résultats tendaient à indiquer, comme nous l'avions déjà souligné, que la violence et la violence familiale sont, sinon égales, du moins légèrement prédominantes chez la mère ou chez la femme dans la famille. Nous devons admettre cela. Nous reconnaissons que la violence existe et je pense que nous devons nous ouvrir les yeux et considérer les deux côtés de la médaille si nous voulons en arriver à une solution satisfaisante.

Les nouvelles lois comme le projet de loi 2756 de l'État de Washington, qui est la loi sur la violence familiale, est un tissu très complexe de textes de lois prévoyant de nombreuses mesures punitives à l'endroit des actions ou des réactions d'un accusé. L'une de ces actions est représentée par l'interaction avec l'enfant à l'école; et cette loi stipule des critères très sévères pour les peines imposées pour les contacts indésirés ou non autorisés avec les enfants à l'école.

Nous constatons que les intérêts des hommes en ce qui concerne le rôle parental a des répercussions à l'école aussi, et nous nous inquiétons de savoir si une telle loi ne contribuera pas à limiter encore davantage les interactions des parents n'ayant pas la garde avec leurs enfants. Même si la législation de Washington prévoit le rôle parental partagé, je pense que les deux aspects de la loi doivent être reconnus et traités de façon également positive.

La colère que certains hommes ont exprimé n'était pas tellement dirigée contre les griefs retenus contre leur partenaire durant le mariage que contre les actions posées par leur ex-conjoint durant et après le mariage. Aussi, nous sommes d'avis qu'une solution plus équitable du processus de divorce serait utile.

Au sein du Victoria Men's Centre, nous sommes aussi très conscients de la pression imposée aux hommes durant un divorce et de l'abattement et du sentiment de désespoir qui peuvent survenir. En dépit de nos efforts intenses, des suicides se sont produits parmi les hommes avec lesquels nous sommes en interaction. Et comme nous avons pu le voir dans des cas très médiatisés, les hommes ont agi, ou peut-être devrions-nous dire ont réagi de façon exagérée à la dérobade, à l'aliénation et à l'accusation. Même si les attentes d'un homme sont irréalistes, le fait qu'on l'écoute et qu'on le comprenne au cours du processus de médiation facilite les choses.

According to Statistics Canada's 1994 figures, 20.5 males and 5.3 females per 100,000 committed suicide. This points to a higher level of hopelessness by men. By 1996 the rate had risen to 22.8 per 100,000 for men. When we extrapolate this out to the total population, it means approximately 6,000 men per year are committing suicide. Our belief is that a lot of the suicides are connected around family and divorce-related situations.

In a study done by an officer of the Calgary Police Department an estimate was that half of the men killed due to armed confrontation were in effect officer-assisted suicides. These deaths are not classified as suicides, further minimizing the recognition of the problem we have here. We feel that placing a greater legal emphasis on mandatory mediation will provide the catalyst to bring all participants in divorce to a greater level of input to the process and, indirectly, to better well-being for our children.

Various jurisdictions have, or are approaching, the legislation concerning custody and access, actions that we support in a guarded way. We have investigated new bills from England and Colorado, and from Washington State, HB 2407, and see a general trend toward changing wordage to some form of shared parental responsibility with recognition of mediation in some form to change the confrontative dynamic. We believe mediation should be mandatory, with minimal allowance for opting out of the process without some level of punitive outcome to the non-cooperative party or parties.

With societal recognition of food, shelter and protection as the necessities of life, bills such as Washington's place providing for the financial support of the child as the last of six parenting functions. We have concern that this function will take on a lower significance and recognition than functions such as "attending to the daily needs of the child". Contrastingly, we see with Bill C-41 and recent British Columbia legislation that financial support is seemingly attracting the most attention from a punitive point of view. We recommend it be recognized —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Maser, are you almost finished? I'm sorry to interrupt, but you're running a little over time.

Mr. Maser: Okay. We recommend that this be recognized as an integral part and a very necessary part of nurturing the child.

In conclusion, we believe that parents are completely capable of being parents after divorce as well as they were before divorce. We believe men have been alienated from their children for too long a time period, and we specifically see men who are definitely wanting to be with their child. Both men and women have a high degree of anxiety during the divorce and will react inappropriately

D'après les chiffres de Statistique Canada publiés en 1994, 20,5 hommes et 5,3 femmes sur 100 000 s'étaient suicidés. Ces chiffres indiquent à quel point la détresse des hommes est plus forte. En 1996, ces chiffres avaient atteint 22,8 suicides par 100 000 hommes. Lorsque nous extrapolons ces chiffres de la population totale, cela signifie qu'environ 6 000 hommes se suicident chaque année. Nous pensons qu'un grand nombre de ces suicides ont un lien avec les situations familiales et les divorces.

Au cours d'une étude réalisée par le service de police de Calgary, on a estimé que la moitié des hommes tués lors de confrontations armées étaient en réalité des victimes d'un suicide assisté. Ces décès ne sont pas classés comme des suicides, ce qui contribue à minimiser encore davantage la reconnaissance du problème que nous devons affronter. Nous avons le sentiment qu'en insistant davantage sur le plan légal sur la médiation obligatoire, nous obtiendrions le catalyseur nécessaire pour amener tous les participants au divorce à collaborer plus étroitement au processus et, indirectement, un mieux-être supérieur pour nos enfants.

Diverses compétences ont approché ou se préparent à approcher la loi concernant la garde des enfants et le droit de visite, des actions que nous appuyons avec réserve. Nous avons étudié de nouveaux projets de loi en Angleterre et au Colorado, ainsi que le projet HB 2407 de l'État de Washington, et nous constatons une tendance générale à la reformulation des lois visant à obtenir une certaine forme de responsabilité parentale partagée et la reconnaissance du rôle de la médiation pour modifier la dynamique de confrontation. Nous pensons que la médiation devrait être obligatoire, dotée de circonstances minimales permettant de l'éviter sans que la partie ou les parties non coopératives ne soient autrement punies.

Malgré la reconnaissance par la société du fait que la nourriture, le logement et la protection sont des nécessités de la vie, des projets de loi comme celui de Washington placent le soutien financier de l'enfant en sixième position du rôle de parent. Nous nous inquiétons du fait que cette fonction aura de moins en moins de signification et de reconnaissance par rapport à d'autres fonctions comme celle qui prévoit de «voir aux besoins quotidiens de l'enfant». Par comparaison, nous constatons dans le projet de loi C-41 et la récente loi de la Colombie-Britannique que c'est l'aspect punitif au soutien financier qui semble susciter le plus d'attention. Nous recommandons que cela soit reconnu...

Le coprésident (M. Gallaway): M. Maser, avez-vous bientôt terminé? Je suis désolé de vous interrompre, mais vous dépassez le temps qui vous est alloué.

M. Maser: D'accord. Nous recommandons que cela soit reconnu comme faisant partie intégrante et nécessaire du soin des enfants.

En conclusion, nous sommes convaincus que les parents demeurent des parents, même après un divorce. Nous pensons que les hommes ont été aliénés de leurs enfants pendant trop longtemps, et nous faisons particulièrement allusion aux hommes qui expriment très clairement leur désir de se rapprocher de leurs enfants. Les hommes et les femmes vivent beaucoup d'anxiété

if they're in fear. Let's try to reduce this fear and hopefully come to a more amicable solution.

We see and encourage the momentum for laws to be changed to entrench the concept that the best interest of the children is co-parenting after divorce. We want specific entrenching of this principle, to provide clear guidance to the provincial governments and their respective legislations.

Mr. Moray Benoît, Director, Victoria Men's Centre: I'll just be brief.

My name's Moray and I'm a director for the Victoria Men's Centre. I've been a counsellor for 14 years, working with children, families and adults. I'm the father of three young children. I'm legally divorced and I would like to address the heart of the issue as a father.

I've been legally representing myself for the last two and a half years. This past week our youngest daughter was in the Vancouver children's hospital in critical condition and fighting for her life. I have been fighting for my life as her father.

I'm here today to speak to the heart of the issue for many men and fathers who are tired of being denied their children and having to prove their innocence in a system that continues to condemn them every time they are denied their children by unfair laws, policies and biases.

Presumed guilty until proven innocent is how many of us men and fathers feel. We are blamed for the breakdown of our relationships and marriages. In order to see our children, we are reduced to access orders. Most of the access orders have no legal authority by themselves. We then have to go to court time and time again to have them enforced and complied with. There are just as many good fathers as mothers.

Abuse and violence is a societal issue, not a gender issue. There are just as many fathers concerned about violence toward their children as there are mothers. Do not condemn the many of us who are good fathers for those few who are not. Many of us want to be fully involved in every aspect of our children's lives. We are being denied that right by a system that currently puts children's mothers' needs first and reduces fathers to secondary roles when it comes to being fathers to their children.

Fathers are left on the outside looking through a window, as their children grow up with their mothers. We live in a society where many children are growing up fatherless. This has become an epidemic. Why are so many children growing up fatherless? This issue needs to be addressed. The ramifications of fatherless children are all around us and can no longer be ignored.

durant le divorce et ils risquent de réagir de manière exagérée s'ils ont peur. Essayons de réduire la peur et, selon toute vraisemblance, nous en arriverons plus facilement à une solution à l'amiable.

Nous constatons que le moment est bien choisi pour apporter des modifications aux lois de manière à encaisser le concept que le partage du rôle parental est dans le meilleur intérêt des enfants. Nous insistons pour que ce principe soit encaissé, de manière à offrir des directives claires aux administrations provinciales et à leur législation respective.

M. Moray Benoît, directeur, Victoria Men's Centre: Je serai très bref.

Mon nom est Moray et je suis directeur du Victoria Men's Centre. Je suis conseiller depuis 14 ans; je travaille avec les enfants, les familles et les adultes. Je suis moi-même le père de trois jeunes enfants. Je suis divorcé légalement et j'aimerais parler de ce que cela représente réellement d'être un père.

Je me représente moi-même devant les tribunaux depuis deux ans et demi. La semaine dernière, notre plus jeune fille était à l'hôpital pour enfants de Vancouver dans un état critique, entre la vie et la mort. J'ai dû me battre pour pouvoir jouer mon rôle de père.

Si je suis ici aujourd'hui, c'est pour vous parler du cœur de la question c'est-à-dire de ce que vivent de nombreux hommes et de nombreux pères de famille qui sont fatigués de se voir refuser l'accès à leurs enfants en vertu de lois, de politiques et de préjugés injustes.

Présumés coupables jusqu'à ce que nous puissions prouver notre innocence, voilà bien comment nombre d'entre nous, hommes et pères de famille nous sentons. On nous blâme pour l'échec de nos relations et de nos mariages. Pour être en mesure de voir nos enfants, nous en sommes réduits à des ordonnances accréditatives de droit de visite. La plupart de ces ordonnances n'ont aucune base juridique. Nous devons ensuite nous rendre devant les tribunaux, afin de faire respecter ces ordonnances et de voir à leur mise en vigueur. Il y a tout autant de bon pères qu'il y a de bonnes mères de famille.

L'abus et la violence sont des problèmes de société, et non des problèmes propres à un seul sexe. Il y a autant de pères préoccupés au sujet de la violence à l'égard des enfants qu'il y a de mères. Ne condamnez pas les bons pères que nous sommes pour quelques-uns qui sont de mauvais pères. Beaucoup d'entre nous désirent participer pleinement à tous les aspects de la vie de leurs enfants. On nous refuse ce droit dans le cadre d'un système qui actuellement place les besoins de la mère des enfants en premier et réduit les hommes à des acteurs de soutien lorsqu'il vient le moment pour eux de jouer leur rôle de père devant leur enfants.

Les pères sont laissés sur la touche, tandis que leurs enfants grandissent avec leurs mères. Nous vivons dans une société où beaucoup d'enfants vivent sans la présence du père. Cette situation est devenue endémique. Pourquoi y a-t-il tellement d'enfants qui grandissent sans la présence de leur père? Cette question doit être étudiée. Les ramifications des enfants sans père

We do not want our children to be part of that trend. We want to be equally involved in raising our children with shared roles and responsibilities. We want the mothers of our children to let go of our children and relinquish some of the control they now have over our children's lives and share the task of raising our children.

Equality means equality. We want equality in raising our children, regardless of whether we live in the same household or different households. Our children have the right to full and meaningful relationships with both parents, regardless of whether they are mothers or fathers. Primary care of our children is no longer best left solely in the hands of mothers, but rather in the hands of both capable parents. It is healthy for our children and it is healthy for us to be equal parents in raising our children.

Mr. Forseth: Based on the particular flavour of the testimony we've just heard, we certainly must say there are abusive and controlling fathers in society. I think all of society accepts that, but there are also abusive and controlling mothers. But we don't need the gender wars.

We are talking this morning about power struggles, and it seems particularly that money comes with the power that is gained over children. So how do we shift things from parental rights and desire for parental power to parental responsibilities for children? Perhaps you could direct your comments specifically to the Divorce Act itself and how the House of Commons and the Senate could amend the Divorce Act to try to get to that preferable ground of parental responsibilities, so when they're no longer going to parent their children together, they still have obligations and responsibilities to do the best they can for the children they brought into this world, even if they can't get along with each other.

Any of you groups could go ahead and talk about that, trying to shift and then trying to focus it in on specific legislative change.

Mr. Linde: This is an art and not a science. I don't know that you can really affect human behaviour that way. It seems to me that governments mandate and prescribe punishment, unfortunately, and I would never have thought I'd sit here and suggest anything like this, but look at what some of the American jurisdictions are doing. When some parent denies access, he or she risks custody. That doesn't happen here. People can get away with all kinds of stuff in this country in this regard and they know they're just going to get a slap on the wrist.

To change human behaviour, people going into a divorce have to realize that there are risks they're going to run if they don't behave a certain way. And the only one I can think of is on that

sont présentes tout autour de nous et nous ne pouvons plus les ignorer.

Nous ne voulons pas que nos enfants fassent partie de cette tendance. Nous voulons participer également dans l'éducation de nos enfants en partageant les rôles et les responsabilités. Nous voulons que les mères de nos enfants relâchent leur emprise sur eux et relâchent aussi le contrôle qu'elles exercent sur la vie de nos enfants et qu'elles partagent la tâche de leur éducation avec nous.

Égalité signifie égalité. Nous voulons l'égalité dans l'éducation de nos enfants, que nous vivions dans le même ménage ou dans des ménages différents. Nos enfants ont le droit d'avoir une relation entière et significative avec leurs deux parents, le père et la mère doivent se voir accorder la même importance. Les soins de base de nos enfants ne doivent plus être laissés entre les seules mains des mères, mais plutôt entre les mains de deux parents capables. Il est sain pour nos enfants et il est sain pour nous d'être des parents égaux dans l'éducation de nos enfants.

M. Forseth: D'après la saveur particulière du témoignage que nous venons tout juste d'entendre, nous devons certainement affirmer qu'il existe des pères abusifs et contrôlants dans la société. Je pense que toute la société reconnaît cela, mais il existe aussi des mères abusives et contrôlantes. Mais nous ne voulons pas de la guerre entre les sexes.

Ce matin, nous parlons des luttes de pouvoir, et il semble particulièrement que l'argent soit associé à l'autorité qui est acquise sur les enfants. Alors, comment pouvons-nous faire passer les droits parentaux et le désir de l'autorité parentale à la responsabilité parentale à l'égard des enfants? Peut-être pourriez-vous diriger vos commentaires plus spécifiquement sur la Loi sur le divorce elle-même, et sur la façon dont la Chambre des communes et le Sénat pourraient modifier la Loi sur le divorce afin d'essayer d'établir une base plus équitable des responsabilités parentales, de sorte que lorsque deux parents n'assumeront plus cette autorité ensemble, ils auront toujours les mêmes obligations et les mêmes responsabilités de faire tout en leur pouvoir pour leurs enfants même s'ils n'arrivent plus à bien s'entendre tous les deux.

N'importe lequel des groupes ici présents pourrait se lever et parler de ce sujet, en essayant de concentrer ses interventions sur une modification particulière de la loi.

M. Linde: C'est un art et non une science. Je ne sais pas si vous pouvez réellement modifier le comportement humain de cette façon. Il me semble que les gouvernements établissent des mandats et prescrivent des punitions, malheureusement et je n'aurais jamais pensé que je me retrouverais ici en train de suggérer une chose semblable, mais considérez un moment ce que certaines compétences américaines font. Lorsque un des parents refuse l'accès à l'autre parent, il ou elle risque de perdre la garde des enfants. La situation est différente ici. Dans notre pays, on peut s'en tirer à bon compte à cet égard et les gens fautifs savent très bien qu'ils s'en tireront avec une simple réprimande.

Pour modifier le comportement humain, les gens qui s'engagent dans une procédure de divorce doivent réaliser qu'ils courent certains risques s'ils ne se comportent pas d'une certaine manière.

issue. Time and time again I'm involved with cases where one parent is just breaching orders left and right and is being told not to do so over and over again, and the kids are getting banged around. If people really thought that custody was going to switch if they violated the order and didn't do certain things, maybe that would have some effect.

Look at drunk driving. How many of us now think that we're not going to drink over .08 but we can get around it? If it were simply bang on, it might happen. I don't know if I'm making myself clear. But until people realize that the law says you must do certain things —

Look at subsection 10(6) in the Divorce Act, the section saying that in looking at the question of custody... It's the only section in the entire Divorce Act that directs the courts to look at a particular issue, that is, the ability of the willingness of both parents to facilitate. And yet I can't find a single case in this country that's been decided on that point. It sometimes is decided on a basket of things, but it's never the one single thing. So if you can, make it very clear that if you violate certain things, you're in trouble.

Mr. Wiebe: With all due respect, you're referring to the responsibilities of parents towards their children. I, as a parent, have certain responsibilities towards my children, which I'm quite capable of discharging. If I had custody of them half the time I would, by necessity, pretty much be discharging those responsibilities.

I'm not particularly interested in — and I don't think any parent is — having the legislature or the courts define my parental responsibilities for me. I feel that as a parent, as a father, I have a pretty good idea of what those responsibilities are with respect to my children. I don't feel particularly enlightened about what your responsibilities towards your children might be, nor do I think the legislature has any special insight into the issue.

In general, I think the responsibilities we discharge with respect to our children are best left to the parents. For the most part, the law should be silent. It is not the business of the legislature or the courts to give orders to any parent telling him what his responsibilities are, whether they be monetary, whether it is time spent with the children — or any other factor.

The responsibility of the legislature and the courts in this issue is to ensure that there is a post-divorce situation that respects the equality, the parental authority, the integrity and the sanctity of the family — my family in this particular case, because that's the one I'm most interested in, but I doubt very much that any other father or mother feels any differently on this issue.

Et le seul risque auquel je pense est la question qui nous occupe. Jour après jour, je dois défendre des causes où l'un des parents enfreint des ordonnances relatives au droit de visite et on lui dit de ne pas le faire encore et encore et les enfants sont bousculés. Si les gens étaient convaincus que la garde allait réellement passer, l'autre parent s'ils ne respectaient pas les ordonnances et s'ils faisaient pas certaines choses, peut-être que les ordonnances auraient plus d'effet.

Considérez un moment la conduite en état d'ébriété. Combien parmi nous pensent qu'ils ne boiront pas au-delà du .08 mais nous pouvons contourner cette exigence? Si c'était tout simple, s'il suffisait de se faire prendre pour être condamné, les choses seraient différentes. Je ne sais pas si je me fais bien comprendre. Mais tant que les gens n'ont pas réalisé que la loi les oblige à faire certaines choses...

Considérez le paragraphe 10(6) de la Loi sur le divorce, cet article qui traite de la question de la garde des enfants... C'est le seul article de toute la Loi sur le divorce qui ordonne aux tribunaux de considérer un point en particulier, c'est-à-dire l'aptitude ou le désir des deux parents de faciliter les choses. Et pourtant, il n'y a pas une seule cause dans ce pays qui n'ait été décidée en fonction de cet aspect. La garde est parfois décidée en fonction d'un éventail de facteurs, mais ce n'est jamais en fonction d'une seule chose. Aussi, si vous le pouvez, essayez d bien comprendre que si vous êtes en infraction avec certains aspects, vous aurez des ennuis.

M. Wiebe: Avec tout le respect que je vous dois, vous faites allusion aux responsabilités des parents à l'égard de leurs enfants. Moi, en tant que parent, j'ai certaines responsabilités envers mes enfants dont je suis parfaitement capable de m'acquitter. Si j'avais leur garde la moitié du temps, je devrais, par nécessité, m'acquitter dans une large mesure de ces responsabilités.

Je ne suis pas particulièrement intéressé — et je ne pense pas qu'aucun parent le soit — à ce que ce soit la législature ou les tribunaux qui décident de mes responsabilités parentales pour moi. Je suis convaincu qu'en tant que parent, en tant que père, j'ai une très bonne idée de ce que sont mes responsabilités envers mes enfants. Je ne suis pas particulièrement éclairé sur ce que vos responsabilités envers vos enfants pourraient être, et je ne pense pas non plus que la législature possède une idée particulière sur ce sujet.

En règle générale, je pense que les responsabilités dont nous acquittons envers nos enfants devraient être laissées aux parents. Dans une large part, la loi devrait rester silencieuse à cet égard. Ce n'est pas l'affaire de la législature ni celle des tribunaux d'établir des ordonnances à l'égard des parents et de leur dire quelles sont leurs responsabilités, que ce soit des responsabilités financières ou qu'il s'agisse du temps qu'ils doivent passer avec leurs enfants — ou de tout autre facteur.

La responsabilité de la législature et des tribunaux à cet égard est de s'assurer que la situation après le divorce respecte l'égalité, l'autorité parentale, l'intégrité et le caractère sacré de la famille, ma famille en l'occurrence, parce que c'est celle qui m'intéresse, mais j'ai des doutes très sérieux sur ce que tout autre père ou toute autre mère pourrait ressentir sur cette question.

Senator DeWare: I was just going to mention two things. If all of you wish to answer, you may. First, over the last several weeks with our hearings we've been hearing a lot about a parenting plan and the fact that it would force parents to think about the child and now they're going to handle everything in regard to the child. Do you think a parenting plan should be mandatory before divorce is allowed? That means you have to present a plan, and maybe it isn't the right one, so they'll make you go back and do it over again.

You're talking about mandatory mediation. The information we're hearing from some lawyers, some advocates, and some psychologists is that mediation should not be mandatory. They are definitely advising us not to go that route, especially in cases of violence and abuse. You couldn't get the two people in the same room to legally sit down and discuss properly in mandatory mediation, so they're suggesting that it shouldn't be mandatory. There should also be education classes.

I'll just open that up, and whoever would like to speak can go ahead.

Mr. Maser: I would like to speak towards that.

We have considered the situation and the particular circumstances extensively and we believe mandatory mediation is necessary. In the mediation process, the facilitating and the structure of the mediation process is and should be set by the mediator. I think the mediator can make sure that both people are listened to and are respectfully heard and also that the particular situations of imbalance, if there are any —

I don't believe imbalance necessarily always exists. I think it's possibly a concern of losing power when imbalance is considered. Studies have shown that often claiming victim status is a very protected way of maintaining one's power. I think this situation could also be looked at.

Mr. Maiello: If the mediation does not work, then it goes to the courts and the courts have the obligation to set the principles of justice where it's 50-50. I think Mr. Wiebe has done more research on that regard.

Senator DeWare: I was interested to see that two of you talked about the principle of justice.

Mr. Maiello: Yes.

Mr. Wiebe: With regard to your question about the parenting plan, there's certainly no harm in having a parenting plan, although drawing from my own experience and that of other people I know, having a plan on how to cope as a parent in a post-divorce situation prior to being divorced and single probably wouldn't have been very effective. At that time I don't think I or anybody really would have any good idea of how to cope as a divorced parent with children.

Le sénateur DeWare: Je voulais simplement mentionner deux choses. Si vous désirez tous répondre, vous le pouvez. Tout d'abord, depuis plusieurs semaines au cours de nos audiences nous avons entendu passablement de témoignages au sujet d'un plan d'autorité parentale et sur le fait qu'il forcerait des parents à penser à ce qu'ils devraient faire au sujet de leurs enfants et comment ils s'en occuperaient. Pensez-vous qu'un plan sur le rôle parental devrait être obligatoire avant d'accorder le divorce? Cela signifie que les parents devraient présenter un plan, et peut-être que ce ne serait pas le bon, aussi ils devraient recommencer encore et encore.

Vous parlez de médiation obligatoire. L'information que nous obtenons de la part de certains avocats et de certains psychologues est que la médiation ne devrait pas être obligatoire. Ces gens nous informent que nous ne devrions pas emprunter cette avenue, et particulièrement dans les cas de violence et d'abus. Vous ne pourriez pas obtenir de deux personnes qu'elles s'assoient dans la même pièce et qu'elles discutent tranquillement dans le cadre d'une médiation obligatoire, aussi ils suggèrent que la médiation ne soit pas obligatoire. Il devrait y avoir aussi des cours de formation.

Je voulais simplement aborder la question, et ceux d'entre vous qui veulent ajouter des commentaires peuvent le faire.

M. Maser: J'aimerais faire un commentaire à ce sujet.

Nous avons considéré la situation et les circonstances particulières de façon très attentive et nous sommes convaincus que la médiation obligatoire est nécessaire. Au cours du processus de médiation, la structure et l'animation du processus de médiation sont et devraient être établies par le médiateur. Je pense que le médiateur peut s'assurer que les deux personnes puissent s'exprimer et qu'elles puissent être écoutées avec respect et aussi que les situations particulières de déséquilibre, si elles existent...

Je ne pense pas que le déséquilibre existe toujours nécessairement. Je pense qu'il s'agit probablement d'une inquiétude à l'idée de perdre l'autorité lorsque le déséquilibre est envisagé. Des études ont démontré que souvent la personne qui se dit victime est très préoccupée de trouver un moyen de maintenir son pouvoir. Je pense qu'il faudrait aussi étudier cette situation.

M. Maiello: Si la médiation ne fonctionne pas, dans ce cas il faut aller devant les tribunaux et ceux-ci ont l'obligation d'établir des principes de justice qui soient équitablement répartis. Je pense que M. Wiebe a fait passablement de recherche dans ce domaine.

Le sénateur DeWare: J'ai été très intéressée de constater que deux d'entre vous ont parlé du principe de justice.

M. Maiello: Oui.

M. Wiebe: En ce qui concerne votre question au sujet d'un plan parental, il n'y aurait certainement pas de mal à nous doter d'un plan de ce genre, même si d'après ma propre expérience et celle des gens que je connais, le fait d'avoir un plan sur la façon d'agir en tant que parent dans une situation d'après divorce avant d'avoir divorcé et d'être redevenu célibataire ne serait probablement pas très efficace. À ce moment-là, je ne pense pas que moi ou quiconque ait réellement une bonne idée de la façon dont il doit agir en tant que parent divorcé avec des enfants.

As for mandatory mediation, we do specify what mandatory mediation actually means. Basically it's that the divorcing couple must at least try one mediation session before a judge can render a decision. That's really all it means.

Then there's this business about the level of violence being so high in the marriage that one or the other partner is uncomfortable or cannot pursue the mediation process. As a victim of marital violence, I did go through mediation and I found that the mediation process with the mediator in the room wasn't a whole lot different in that respect from going to a courtroom with a judge in the room. At some point, the divorcing couple must negotiate something. Whether it be a courtroom or a mediation environment I don't think is all that significant. One is no worse than the other.

Mr. Linde: I think parenting plans would work an awful lot better if the Divorce Act moved the assumption of joint custody and co-parenting to the neutral middle. I'm opening up a can of worms; I'm sure you've heard it before. I hope I'm not being sexist, but right now the mothers know that if worse comes to worst and it breaks down, they have their shot over here to get what they want ultimately. That bias is there. Like it or not, it's there.

There's a great argument as to what this does. If you move it to the centre so both parties know that they have to think and really work for their self-interest, it might work. I urge that.

What I hate most is when a guy comes in, he and his wife have this pretty well resolved; then he goes away, and pretty soon she gets a lawyer, and the next thing you know, she's not communicating. Why? Because a smart lawyer has said, if you break down communication, you'll get custody. The whole thing falls apart, and they actually win it on that basis.

I've heard judges say, "You know, there's no communication here. I know this one spouse is doing it on purpose; there's nothing I can do about it." You have to move that to the centre.

Senator DeWare: You're almost talking about final offer selection here.

Senator Jessiman: I have a couple of questions. The first one is to Carey Linde.

I may have misheard you, but I thought you said subsection 10(6).

Mr. Linde: Is that the section?

Senator Jessiman: There's no such section. I think it's section 16.

Mr. Linde: It's subsection 16(10).

Senator Jessiman: Okay, I just want the record to be correct on that.

Pour ce qui est de la médiation obligatoire, nous ne précisons pas ce que nous entendons réellement par médiation obligatoire. Fondamentalement, c'est le couple qui divorce qui doit au moins essayer une séance de médiation avant qu'un juge puisse rendre sa décision. C'est réellement tout ce que cela signifie.

Ensuite, il y a la question du niveau de violence dans un mariage qui serait tellement élevé que l'un ou l'autre partenaire serait inconfortable ou ne serait pas en mesure de traverser le processus de médiation. En tant que victime de violence conjugale, je suis passé par le processus de médiation et j'ai trouvé que ce processus même avec la présence du médiateur dans la pièce n'était pas tellement différent de ce que la situation aurait été dans un tribunal avec un juge dans la pièce. À un certain moment donné, le couple qui divorce doit négocier quelque chose. Que cela se passe dans un tribunal ou dans le cadre d'une médiation, je ne pense pas que cela ait réellement de l'importance. Une situation n'est pas préférable à l'autre.

M. Linde: Il me semble que le plan parental fonctionnera beaucoup mieux si la Loi sur le divorce faisait passer l'hypothèse de la garde partagée et du partage du rôle parental à un niveau neutre. Je sais que j'ouvre un débat difficile et je suis sûr que vous en avez déjà parlé. J'espère que je ne suis pas sexiste, mais à l'heure actuelle les mères savent très bien que si les choses vont de mal en pis et s'il y a échec du mariage, elles auront l'occasion d'obtenir ce qu'elles veulent en fin de compte. Le préjugé existe. Qu'on le veuille ou non, il existe.

Il y a un grand débat en ce qui concerne les conséquences de cet état de chose. Et si vous déplacez le débat vers le centre et si les deux parties savent qu'elles devront penser et travailler réellement dans leur propre intérêt, cela pourrait fonctionner. Je suis en faveur de cette décision.

Ce qui me déplaît le plus, c'est lorsqu'un type entre ici, que lui et sa femme ont assez bien réglé la question; puis il sort d'ici, et peu de temps après, elle se prend un avocat et la première chose que vous savez elle ne communique plus. Pourquoi? Parce qu'un avocat rusé lui a dit, si vous rompez la communication, vous obtiendrez la garde. Tout le travail s'effondre et elle s'en tire bon compte généralement avec cet argument.

J'ai entendu des juges dire, «vous savez, il n'y a pas de communication ici. Je pense que ce conjoint le fait par exprès; il n'y a rien que je puisse y faire.» Vous devez déplacer cette situation vers le centre.

Le sénateur DeWare: Vous parlez presque de sélection de l'offre finale ici.

Le sénateur Jessiman: J'ai une couple de questions. La première s'adresse à Carey Linde.

Peut-être que je vous ai mal compris, mais il me semble que vous avez cité le paragraphe 10(6).

M. Linde: Est-ce que c'est le bon paragraphe?

Le sénateur Jessiman: Il n'y a pas de paragraphe de ce numéro. Je pense qu'il s'agit de l'article 16.

M. Linde: C'est le paragraphe 16(10).

Le sénateur Jessiman: Okay, je voulais simplement que ce soit consigné correctement.

I don't know whether any of you have this information, but do any of you know what percentage of custodial parents would work full-time outside the home? Do we have any statistics on that?

We're told — and I know, as a matter of fact, in the old days women didn't work, but now —

Senator Jessiman: Outside the home.

But now most young women, like my daughters-in-law, all work, and a number of my friends' children who are married have spouses who are working. So if we had some statistics to say, all right, a certain percentage work, why is it that the courts continue, as we're told by you people and everyone else has said, in approximately 85 per cent of all divorce cases where children are involved, to give custody to the mother? If she is working full-time and the man is working full-time, what is wrong? What's wrong with the men? Why aren't you able to convince the courts that you're entitled to access?

Mr. Linde: The masters and the judges at the lower level still buy into the primary caregiver, the maternal preference, stability. They associate — I think emotional stability is the issue. They think it's geographical stability, and if you good folks can't find the statistics through your government —

But I find that the couples who have the most reasonable co-parenting are those who both work and they've arranged it so that one will work maybe over the weekend, Friday to Tuesday, and one will work during the week, and the child will be with one parent for three or four days and the other parent for three or four days. They do it fine.

Senator Jessiman: Does anybody else want to comment?

Mr. Wiebe: I wouldn't mind answering that.

I have a theory about why the bias is there. I think a lot of it has to do with the politics of the situation. If a judge makes an error in his custody decision, if he makes an error in favour of a mother, he is very unlikely to suffer any adverse publicity over that. If he makes an error in a decision in awarding custody to a father, there will be hell to pay, and there are a number of activist groups that will make sure that decision is well known, well publicized, and not only in the public but also within the government apparatus and the political system, where the judges depend on various appointments for their careers.

Senator Jessiman: I would just ask, does Young v. Young have anything to do with this particular aspect?

Mr. Linde: About work?

Senator Jessiman: No, about custody and gender bias.

Je ne sais pas si l'un d'entre vous a entendu cette information mais est-ce que vous pourriez me dire quel est le pourcentage des parents ayant obtenu la garde de leurs enfants qui travaillent à temps plein à l'extérieur du foyer? Possédons-nous des statistiques sur ce sujet?

On nous dit que...et je sais, à toute fin pratique, que anciennement les femmes ne travaillaient pas, mais maintenant...

Le sénateur Jessiman: À l'extérieur du foyer.

Mais aujourd'hui, la plupart des jeunes femmes, comme ma belle-fille, travaillent à l'extérieur et un certain nombre des enfants de mes amis qui sont mariés ont une épouse qui travaille. Aussi, si nous avions des statistiques qui pourraient nous dire, très bien, un certain pourcentage travaillent à l'extérieur, pourquoi est-ce que les tribunaux continuent, comme tout le monde ici l'a déjà dit, à faire en sorte que dans environ 85 p. 100 de toutes les causes de divorce où il y a des enfants, à accorder la garde à la mère? Si celle-ci travaille à plein temps et si le père travaille aussi à plein temps, quel est le problème? Quel est le problème avec les hommes? Pourquoi n'êtes-vous pas en mesure de convaincre les tribunaux que vous pouvez aussi bien faire l'affaire?

M. Linde: Les maîtres et les juges dans une moindre mesure continuent d'appliquer le principe de la pourvoyeuse principale, de la préférence maternelle, de la stabilité. Ils associent... Je pense que la stabilité émotionnelle est en cause. Ils pensent que c'est une question de stabilité géographique, et si vous pouvez mettre la main sur les statistiques par l'entremise de votre gouvernement...

Mais il me semble que les couples qui se dotent d'un partage raisonnable du rôle parental sont ceux qui travaillent tous les deux et qui ont réussi à s'organiser de sorte que l'un travaillera peut-être pendant le week-end, du vendredi au mardi et que l'autre travaillera durant la semaine, et que l'enfant sera avec l'un des deux parents pendant trois ou quatre jours puis avec l'autre parent pour les jours suivants. Ils s'arrangent très bien.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que quelqu'un d'autre veut faire des commentaires?

M. Wiebe: J'aimerais bien répondre à cette question.

J'ai une théorie sur le préjugé. Je pense que ce préjugé tient à la politique de la situation. Si un juge fait une erreur dans une décision relative à la garde des enfants, s'il fait une erreur en faveur d'une mère, il est peu vraisemblable qu'il ait à souffrir d'une mauvaise publicité à cet égard. Par contre s'il fait une erreur de décision en accordant la garde à un père, alors il va lui en coûter, et un grand nombre de groupes d'activistes feront en sorte que sa décision sera publicisée et même très bien et non seulement au sein du public mais aussi au sein de l'appareil gouvernemental et du système politique dont les juges dépendent pour diverses nominations pour leurs carrières.

Le sénateur Jessiman: J'aimerais vous demander, est-ce que la cause Young contre Young a quelque chose à voir avec cet aspect particulier?

M. Linde: Au sujet du travail?

Le sénateur Jessiman: Non, au sujet de la garde et du parti pris contre l'autre sexe.

Mr. Linde: Yes. There's only a couple of Supreme Court of Canada cases where the judges talk about the best-interest test.

McLachlin lays it out, and the single key phrase is that they should maximize contact with both parents. By any definition of "maximize," in the lower courts it's a joke. They make Disneyland dads out of fathers every single day in this province.

Senator Jessiman: This case is now five years old. So for the last five years you could use it, but notwithstanding —

Mr. Linde: You stand up and use it as well, and it's "Thank you very much for bring it up, but the facts in this case are somewhat..." and they always find a way here, consciously or unconsciously, to go back to the way things have always been.

But they are changing slowly. You're getting a bit more stuff happening here. It's difficult and it's causing problems, but I think the parents have to be put under the gun to suffer some problems in the process, because it's for the kids.

Mr. Benoît: I would like to address that issue. I believe it has to do with two aspects. One has to do with the idea of primary care. In previous sessions with this committee we've had a few different individuals argue that despite women working, the majority of the primary care is still left with women. I don't necessarily believe that, but there is, in some of my readings and things, the idea that women have a tendency to not relinquish control of the children, despite being in the workforce.

There is this super-motherhood idea that to be a super mom you not only have to work full-time, you still maintain responsibility for the children. I believe our courts and our legal system are still maintaining a somewhat traditional view on that, that the issue needs to be addressed, and that primary care is no longer just a mother's domain. It needs to be looked at very closely.

The other aspect I believe has to do with money. For a lot of couples, the men in many cases are still making more money and are penalized financially in the courts. It makes it more difficult to share the primary responsibility of the children because of the financial penalties that are often given to fathers in the form of spousal maintenance, and other ways with our legal system.

Mrs Longfield: Mr. Linde, you suggested that lawyers are in great part a cause or a problem — that they so ferociously defend the interests of their client they sometimes fail to see that the child is involved. How do we get around this? Everyone is entitled to the best possible defence, the best possible lawyer to fight for their particular needs or concerns. What's the answer?

M. Linde: Oui. Il y a seulement une couple de causes présentées devant la Cour suprême du Canada où les juges parlent des intérêts fondamentaux.

McLachlin en parle, et la seule phrase clé est qu'ils devraient maximiser les contacts avec les deux parents. Selon n'importe quelle définition donnée de «maximiser», au niveau des tribunaux d'instance inférieure, c'est une blague. Ils transforment les pères de cette province en pères de fin de semaine.

Le sénateur Jessiman: Cette cause est maintenant vieille de cinq ans. Aussi, pour les cinq dernières années vous pourriez l'utiliser, mais nonobstant...

M. Linde: Vous pouvez l'utiliser tout aussi bien, et c'est «Merci beaucoup d'avoir amené le sujet, mais les faits dans cette cause sont quelque peu...» et ils trouvent toujours le moyen consciemment ou inconsciemment de revenir à ce que les choses ont toujours été.

Mais elles sont en train de changer lentement. Il y a certaines choses qui évoluent ici. C'est difficile et cela entraîne des problèmes, mais je pense que les parents doivent être mis au pied du mur pour régler certains problèmes, parce que c'est dans l'intérêt des enfants.

M. Benoît: J'aimerais aborder cette question. Il me semble qu'elle comporte deux volets. Le premier porte sur l'idée de pourvoyeur des soins principaux. Lors d'une séance antérieure de ce comité, nous avons entendu plusieurs personnes différentes avancer que même si les femmes travaillent, la majorité des soins principaux sont encore donnés par les femmes. Je ne suis pas absolument convaincu de cela, mais dans certaines de mes lectures et des choses que j'ai entendues, l'idée est répandue qu les femmes ont tendance à ne pas vouloir relâcher leur contrôle sur les enfants, même si elles sont sur le marché du travail.

Il y a cette idée de la super-mère qui circule et que pour être une super-mère vous devez non seulement travailler à plein temps mais vous devez aussi assumer l'entière responsabilité des enfants. Je pense que nos tribunaux et notre système judiciaire entretiennent cette perspective quelque peu traditionnelle de la question et que justement celle-ci doit être étudiée et que les soins principaux ne sont plus seulement du domaine de la mère. Il faut étudier cette question de très près.

L'autre volet porte sur l'argent. Pour un grand nombre de couples, les hommes dans bien des cas ont des revenus supérieurs et ils sont pénalisés financièrement devant les tribunaux. Cela rend les choses plus difficiles au niveau du partage de la responsabilité principale des enfants parce que les pénalités financières sont souvent imposées aux pères sous la forme de la pension alimentaire, et d'autres moyens utilisés par notre système judiciaire.

Mme Longfield: Monsieur Linde, vous avez suggéré que les avocats étaient en grande partie responsables ou du moins qu'ils étaient à l'origine d'un problème — en ce qu'ils défendaient tellement féroceMENT les intérêts de leurs clientes que parfois ils en oublièrent que des enfants étaient en cause. Comment pouvons-nous contourner ce problème? Quiconque a droit d'obtenir la meilleure défense possible, le meilleur avocat possible.

Mr. Linde: Well, I told some of my colleagues I was going to be doing this, and they told me I couldn't say that. They sort of said, "Are there parents for whom you will not act?" There are parents for whom I will not act.

Recently I had a father who for some reason had two children in his custody and the mother was asking for more than just every other weekend; she wanted them on Wednesday afternoons. I said, "What's wrong with that?" He said, "Well, I don't trust her." So there was something between the parents. I wouldn't act for that man.

Most lawyers will say that you cannot take that position and you must act for anybody who comes in your door. Nonsense, I say. There's an ethical problem here. Criminal lawyers, when you ask them how they could defend a guilty person, will say to you, appealing to intellect, "Every man or woman deserves the best defence. The crown has to be put to the test." There's some kind of an abstraction there that works.

Lawyers who play both ends against the middle on kids have no such relief to cling to. You don't have to act for the alienating parent. If you know that the parent is alienating the child, and you think, gee, I think these kids should see more of that other parent, you should just say, hey, I'm not going to do this.

There are a lot of cases where the parents are better off not seeing a particular parent, unfortunately. For the general run of the mill — I mean, I think lawyers have bought too much into this. Why do I say that? Because they can make money. They can get more clients.

Mrs Longfield: I'm going to pursue that a little more. We hear repeatedly that it's not in the best interests of any lawyer to settle or to resolve this quickly because their fees are based on the hours they put in. There's been some suggestion — and again it gets back to the cost of these battles, not only the legal, but the costs of the psychologists and mediators and the variety of people you might bring in to help the defence. What if there were the situation where the fee was \$5,000, and no matter how long it took, it would remain \$5,000, and everyone would then be forced to try to resolve as quickly and as amicably as possible? Is that something we should be pursuing?

Mr. Linde: I don't know. I keep coming back to the answer that it's such an open-ended game. You never know what you're going to get. Look at Justice MacLachlin saying what it means, and yet it doesn't mean that. So until the courts in this country sort of tell you where you can go and what you can do — Any lawyer can say, well, you know, this case says that, but that case says this.

pour défendre ses besoins particuliers ou ses préoccupations. Quelle est la réponse?

M. Linde: Et bien, j'ai dit à certains de mes collègues que j'allais vous dire ce qui suit, et ils m'ont dit de ne pas le faire. Ils m'ont en quelque sorte affirmé: «Y a-t-il des parents pour lesquels nous ne ferons pas cette démarche?» Oui il y a des parents pour lesquels nous n'agirons pas ainsi.

Récemment, je devais défendre la cause d'un père qui, pour quelque raison, avait obtenu la garde de ses deux enfants et la mère lui demandait de voir ses enfants plus souvent qu'une fin de semaine sur deux. Elle voulait les voir le mercredi après-midi. Je lui ai dit: «Pourquoi n'acceptez-vous pas cela?» Il a répondu: «Et bien, je n'ai pas confiance en elle.» Il y avait donc quelque chose qui clochait entre les parents. Je n'irais pas défendre cet homme.

La plupart des avocats vous diront que vous ne pouvez pas prendre cette position et que vous devez défendre quiconque se présente dans votre bureau. À mon avis, c'est un non sens. Il y a un problème d'éthique ici. Les avocats au criminel, lorsque vous leur demandez comment ils ont pu défendre une personne coupable, vous répondront, qu'il s'agit d'une question intellectuelle: «Tout homme ou toute femme a droit à la meilleure défense possible. La Couronne doit être mise à l'épreuve.» Il y a une certaine forme d'abstraction ici qui fonctionne.

Les avocats qui jouent sur les deux tableaux lorsqu'il y a des enfants en cause n'ont pas cette échappatoire. Vous n'avez pas à aller défendre le parent aliénant. Si vous saviez que le parent est aliénant pour l'enfant, et si vous pensez zut, je pense que ces enfants devraient voir davantage leur autre parent, vous n'avez qu'à dire et bien je n'irai pas défendre cette cause.

Il y a un nombre de causes où les parents préfèrent ne pas voir l'autre parent, malheureusement. Pour la bonne marche des affaires... je veux dire, je pense que les avocats se sont trop avancés sur cette question. Pourquoi est-ce que je dis cela? Parce que cela est lucratif. Ils peuvent ainsi se faire davantage de clients.

Mme Longfield: J'aimerais poursuivre un peu plus avant. Nous entendons souvent qu'il n'est pas dans le meilleur intérêt d'un avocat de régler une cause rapidement parce que leurs honoraires sont fondés sur le nombre d'heures qu'ils mettent à défendre une cause. On nous a fait certaines suggestions — et encore une fois cela tournait autour du coût de ces batailles, non seulement sur le plan juridique mais aussi les coûts des psychologues et des médiateurs et de l'éventail de personnes que vous pouvez amener à la barre pour la défense. Comment les choses se passeraient-elles dans une situation où les honoraires seraient de 5 000 \$ peu importe le temps qu'il faudrait, le prix resterait à 5 000 \$ et tout le monde serait alors forcé de régler le plus rapidement et le plus amicalement possible? Est-ce que c'est une idée qui mérite d'être étudiée?

M. Linde: Je ne sais pas. Je continue de revenir à la réponse selon laquelle il s'agit d'une question ouverte. Vous ne savez jamais ce qui va se passer. Écoutez le juge MacLachlin dire ce que cela signifie, et pourtant ce n'est pas réellement le cas. Aussi, tant que les tribunaux de ce pays ne décideront pas d'établir des limites...tout avocat peut dire, et bien, vous savez cette cause dit ceci, mais cette autre dit cela.

Mrs Longfield: However, there are situations where it's assumed all men have the financial resources and all women do not. Are we going to perpetuate this — that if you have the money to continue to pursue, your chances of succeeding are greater? Is that how we're going to decide? If that's the case, just look at the bank book and say, okay, you're going to go furthest, so you get the kids.

Mr. Linde: In family law, a lot of lawsuits are around money. If they have the money, if it's a splitting up of a million bucks, let them waste their money with lawyers. But if it's around kids —

Mrs Longfield: I'm not worried about the person with \$1 million. I'm worried about what happens to the child.

Mr. Linde: I think that if you move access and custody and co-parenting to the centre, make it the default position, and put the onus upon the party who thinks they should get sole custody to prove the point, you might save some money. People won't waste money going into a situation where they know where the goalposts are. Maybe I'm being naïve.

Mrs Longfield: Again, I still think it comes down to the fact that only if you have the financial wherewithal to back up your position can you even hope to say, "I have the right to have," and I don't think we want to see that happen.

Mr. Linde: I think that's the poor truth. That's the truth, yes.

Senator Cools: I'd like to thank the witnesses for coming before us, and I'd like to laud Mr. Linde's statement of a few minutes ago that he will not represent any parent of any gender who seeks to alienate children from the other parent. It's nice to hear that articulation so very clearly, because I too share that sort of view. Parental delinquency, by any gender, is undesirable and unacceptable. It doesn't matter to me if it's male or female. I think most of us here agree with that, and I wanted to thank you for that.

I want to underscore, to the chairman and to the committee in general, that Mr. Linde has spoken here quite extensively about the issue of lawyers' ethics and lawyers' activities and the conduct of these sorts of proceedings.

I'd like to underscore the fact that we hear this a lot. We have many witnesses who are saying to us again and again that with the issues of lawyers' ethics and lawyers' activities and the adversarial system and so on, lawyers' behaviour is an issue.

Mme Longfield: Cependant, il y a des situations où l'on tient pour acquis que tous les hommes possèdent des ressources financières et que toutes les femmes n'en possèdent pas. Allons-nous continuer à perpétuer cet état de chose — c'est-à-dire que si vous avez assez d'argent pour intenter des poursuites, vos chances de réussite sont meilleures? Est-ce vraiment de cette façon que nous voulons que les décisions soient prises? Si c'est le cas, il suffit de regarder le compte de banque et de dire, et bien voilà vous êtes en mesure d'aller plus loin, donc vous obtiendrez la garde des enfants.

M. Linde: En droit familial, une quantité de poursuites tournent autour de l'argent. Si les gens ont de l'argent, s'il s'agit d'un divorce d'une valeur supérieure à un million de dollars, laissons-les dépenser leur argent en honoraires d'avocats. Mais s'il s'agit du bien-être des enfants...

Mme Longfield: Je ne m'inquiète pas au sujet de la personne qui possède un million de dollars, je m'inquiète plutôt de ce qui arrivera aux enfants.

M. Linde: Il me semble que si l'on faisait en sorte de ramener au centre des discussions le droit de visite et la garde des enfants de même que le partage du rôle parental et si l'on en faisait la position par défaut, et si l'on imposait à la personne qui désire obtenir la garde exclusive des enfants le fardeau de prouver le bien-fondé de cette décision, on pourrait faire des économies. Les gens ne gaspilleraient pas leur argent dans une cause où le chemin est très bien balisé. Peut-être que je fais preuve de naïveté.

Mme Longfield: Encore une fois, je pense que cela revient à dire qu'il suffit de disposer des ressources financières suffisantes pour pouvoir affirmer que vous avez le droit d'obtenir ce que vous voulez. Et je ne pense pas que nous voulions que les choses se passent ainsi.

M. Linde: Je pense en effet que c'est la triste vérité.

Le sénateur Cools: J'aimerais remercier les témoins qui comparaissent devant nous et j'aimerais louer la déclaration qu'a faite M. Linde il y a quelques minutes dans laquelle il disait ne pas vouloir représenter un parent, de l'un ou l'autre sexe, qui chercherait à aliéner ses enfants de l'autre parent. Cela fait plaisir d'entendre cette idée articulée de façon aussi claire, peut-être parce que moi aussi je partage ce point de vue. La délinquance parentale, qu'elle soit le fait de l'un ou l'autre sexe, est indésirable et inacceptable. Peu importe s'il s'agit d'un homme ou d'une femme. Il me semble que la plupart d'entre nous sommes d'accord avec cette idée et je voulais vous remercier de l'avoir exprimée si clairement.

Je désire souligner, à l'intention du président et du comité en général, que M. Linde nous a entretenu de la question de l'éthique des avocats et des activités des avocats et de la conduite de ce type de poursuite judiciaire.

J'aimerais aussi insister sur le fait que nous entendons souvent ce genre de réflexion. Bien des témoins nous répètent encore et encore que la question de l'éthique des avocats et des activités des avocats ainsi que le contexte du divorce avec responsabilité et, ainsi de suite, le comportement des avocats est un problème.

I would like to propose, before all of us, Mr. Chairman, that we have a session precisely on that exact issue — the ethics and activities of lawyers.

I say that, Mr. Linde, because you've reminded me that someone just handed me a document not too long ago. Unfortunately, it's a piece of American literature and I prefer to use Canadian references, but it's written by an American lawyer called Bradley A. Pistotnik and it is called *Divorce War! 50 Strategies Every Woman Needs to Know to Win*.

It is filled with some 50 strategies of divorce, and is filled with statements such as: "Strategy 22: When you want a divorce, learn to aggravate your husband whenever possible"; "Strategy 24: Control your husband by being alternately loving and indifferent to keep him in a state of continual concern"; "Strategy 38: Always ask for more than what is fair, and substantially more than you think you deserve".

The interesting thing about this book, or doctrine, or extract, is that most of us would say, well, this is a lot of nonsense and would dismiss it, but it was written by a lawyer. So somewhere in the realm of United States of America, certain persons are treating that as legal advice. I just draw this to your attention because, Mr. Linde, as you were raising those issues, I reflected on it.

But, Mr. Chairman, I recommend that quite strongly, because we're hearing a lot of witnesses repeat this particular concern, and I understand that the interests that have crystallized around the issue of lawyering are so enormous and so profound that many shake at the knees and suddenly grow very timid when they think of holding the legal profession to account. But I think it's time, Chairman, for us to look at the issue.

Mr. Maiello: Mr. Chairman, if I could just comment on Senator Cools' strategy, which is true...I think actually it ties into Mrs. Longfield's comment about lawyers. Lawyers only do that because they know the courts are biased. If the courts were not biased, if they treated parents with the same parental authority after divorce, then there would be no advantage for a lawyer to seek something that is a bias because the courts do not tolerate bias.

It goes back to the law and the administration of principles of justice. If the courts are just, the parents do not lose their parental authority just because they happen to want a divorce. A husband and wife may always divorce, but parents and children are always parents and children.

I know of one case in the States where the parents filed for divorce and the judge said, "Okay, then you divorce, but the kids do not leave that house; the parents will." They filed for divorce, not the children, therefore the parents have to vacate the house and every week one parent lives with the children. This means that the kids don't pack; the parents pack.

J'aimerais proposer, devant le comité, monsieur le président, que nous tenions une séance qui porterait précisément sur cette question — l'éthique et les activités des avocats.

Je vous dis cela, monsieur Linde, parce que vous m'avez rappelé qu'une personne m'a remis récemment un document. Malheureusement, c'est un ouvrage américain et habituellement je préfère utiliser des références canadiennes, mais cet ouvrage est rédigé par un avocat américain qui s'appelle Bradley A. Pistotnik et cet ouvrage s'intitule *Divorce War! 50 Strategies Every Woman Needs to Know to Win*.

Le livre est un ramassis de quelque 50 stratégies du divorce, et il est farci d'affirmations telles que: «Stratégie 22: Lorsque vous voulez divorcer, apprenez à irriter votre mari chaque fois que c'est possible»; «Stratégie 24: Contrôlez votre mari en alternant les attitudes tendres et l'indifférence de façon à le maintenir dans un état de préoccupation continu»; «Stratégie 38: Demandez toujours davantage que ce qui est juste, et beaucoup plus que ce que vous méritez».

Ce qu'il y a d'intéressant avec ce livre, ou cette doctrine ou encore cet extrait, c'est que la plupart d'entre nous dirions, et bien, c'est un tissu de non-sens et nous n'en tiendrons pas compte, mais ça été rédigé par un avocat. C'est pourquoi quelque part aux États-Unis d'Amérique, certaines personnes prennent ce livre comme un avis juridique. Je tenais simplement à apporter ceci à votre attention parce que, monsieur Linde vous avez soulevé ces questions et vous y avez réfléchi.

Mais, monsieur le président, je recommande cela très fortement, parce que nous entendons beaucoup de témoins répéter cette préoccupation précise et je comprends que les intérêts qui se sont cristallisés autour de la question de l'exercice du droit sont tellement énormes et tellement profonds qu'il y en a beaucoup qui tremblent à la seule idée d'avoir à remettre en question la profession juridique. Mais il me semble que le moment est venu, monsieur le président, de nous pencher sur ce problème.

M. Maiello: Monsieur le président, si vous me permettez de faire un commentaire sur la stratégie du sénateur Cools, qui est en vérité... Je pense qu'en fait cette stratégie a un lien avec celle de Mme Longfield qui faisait des commentaires au sujet des avocats. Les avocats n'agissent ainsi que parce qu'ils savent que les tribunaux sont biaisés. Si les tribunaux n'étaient pas biaisés, s'ils reconnaissaient aux parents la même autorité parentale après le divorce, eh bien des avocats n'auraient aucun intérêt à utiliser un préjugé parce que les tribunaux ne toléreraient pas ce préjugé.

Cela revient au droit et à l'administration des principes de la justice. Si les tribunaux étaient justes, les parents ne perdraient pas leur autorité parentale simplement parce qu'ils auraient demandé un divorce. Un mari et une femme peuvent toujours divorcer, mais les parents et les enfants le demeurent pour toujours.

Je suis au courant d'une cause aux États-Unis où les parents avaient demandé le divorce et où le juge avait déclaré, «D'accord, mais les enfants ne quitteront pas la maison; ce sont les parents qui devront le faire.» Ils ont demandé le divorce, pas les enfants. Par conséquent ce sont les parents qui devront quitter la maison et, chaque semaine un des parents viendra vivre avec les enfants.

Another aspect is that the parents can't bring their boyfriend or their girlfriend. They can introduce their new partner to their kids, of course, but the new boyfriend or the new girlfriend can't move in. By removing sole custody to either parent, you also remove the option of the custodial parent bringing in a new daddy or a new mommy. Usually the mother gets custody, so the kids now look at this new man as daddy, and sometimes, of course, "This is your new daddy."

Someone commented that, well, that's maintaining three households. No, it's not, because I have to maintain my space where I live and where my kids live. I could rent a room from my parents' house. I don't have to maintain three houses; I am responsible for me and my children as well as my ex-wife.

That's one option the courts might use, where the parents go packing, not the kids. So the kids don't change bedrooms and so on.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you very much. I want to thank all of you for coming this morning.

To the committee members, I will say we're going to take a five-minute seventh-inning stretch here. Thank you, one and all, for taking the time to come and to contribute to our work.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We have before us a trio from the state of Washington and we want to welcome them here today. We have Mr. Eugene Oliver, who is a lawyer with the firm of Oliver and Associates. Mr. Oliver is a family lawyer who practises in Seattle and, I'm told, specializes in child abduction matters.

Also with us is Dr. John Dunne, a psychiatrist, who is a member of the state committee that drafted the Parenting Act in the state of Washington.

Finally, we have Dr. Diane Lye, who is a social statistician and has in the past been commissioned by the Washington Supreme Court to undertake a research project to evaluate the impact of the Parenting Act. I must say, from our perspective, that we've heard a lot about your Parenting Act and we're very pleased you're here so we can talk and learn about it.

You perhaps are aware of our process. I will ask Mr. Oliver to proceed first to explain his perspective. We'll move on down the list and then proceed to questions.

Mr. Oliver, welcome and please start.

Cela signifie que les enfants n'auront pas à faire leurs bagages, ce sont les parents qui devront le faire.

Un autre aspect de ce jugement est que les parents ne peuvent emmener avec eux leur nouveau petit ami ou leur nouvelle copine. Ils peuvent présenter leur nouveau partenaire à leurs enfants, bien entendu, mais le nouveau petit ami ou la nouvelle copine ne peut pas emménager. En retirant la garde exclusive aux deux parents, vous éliminez aussi l'option du parent ayant la garde emmenant un nouveau papa ou une nouvelle maman. Habituellement, c'est la mère qui obtient la garde, aussi les enfants considèrent le nouveau homme dans sa vie comme étant leur papa, et parfois, bien entendu, il leur est présenté comme tel.

Quelqu'un a fait le commentaire suivant, que cela revenait à faire vivre trois ménages. C'est faux, parce que je dois avoir un espace où vivre ainsi qu'un autre où mes enfants vivent. Je pourrais louer une chambre dans la maison de mes parents. Je n'ai pas à entretenir trois maisons; cependant je suis responsable de moi-même et de mes enfants de même que de mon ex-femme.

C'est une avenue que les tribunaux pourraient envisager c'est-à-dire que ce sont les parents qui devraient faire leurs bagages et non les enfants. Ainsi les enfants n'auraient pas déménager, changer de chambre et ainsi de suite.

Le coprésident (M. Gallaway): Je vous remercie beaucoup. J'aimerais aussi vous remercier tous d'être venus ici ce matin.

Aux membres du comité, j'aimerais dire que nous ferons une pause de cinq minutes, comme à la septième manche, au baseball. Merci, à tous et à chacun, d'avoir pris le temps de venir et de participer à nos travaux.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous avons devant nous un trio en provenance de l'État de Washington et nous aimerions leur souhaiter la bienvenue. Il y a d'abord M. Eugene Oliver, qui est avocat avec la firme Oliver and Associates. M. Oliver est un avocat en droit familial qui pratique à Seattle et, je me suis laissé dire qu'il se spécialisait dans les causes d'enlèvement d'enfants.

Il est accompagné du Dr John Dunne, un psychiatre, qui siège au comité d'État ayant rédigé la Loi sur le rôle parental dans l'État de Washington.

Finalement, Mme Diane Lye, qui est statisticienne sociale et qui a été mandatée dans le passé par la Cour suprême de Washington pour entreprendre un projet de recherche visant à évaluer l'incidence de la Loi sur le rôle parental. Je dois dire, de notre point de vue, que nous avons beaucoup entendu parler de votre Loi sur le rôle parental et qu'il nous fait très plaisir de vous avoir ici aujourd'hui pour que vous puissiez nous en parler.

Peut-être connaissez-vous un peu notre façon de procéder. J demanderai d'abord à M. Oliver de nous expliquer son point de vue. Par la suite nous suivrons la liste et nous aurons une période de questions.

Monsieur Oliver, bienvenue et veuillez commencer.

Mr. Eugene Oliver, Lawyer, Seattle, Washington: It's a privilege to be here. I hope in some way I can be of assistance to you folks.

I'm a sole practitioner attorney. A large portion of my practice is marriage dissolution and other custody-related and parenting-related cases. I do quite a bit of interjurisdictional work, which is probably one of the main reasons I'm here, because I've worked on some cases that involved the U.S. and Canada, as well as a lot of interstate cases within the United States. I've been doing this work for over 20 years, which takes me back to a time before the parenting plan statute in Washington.

I'm going to presume you've heard enough about the parenting plan act to have some concept of what it is, and if that's not the case you'll ask me or other people questions about it. So I won't try to tell you what the Parenting Act is.

I want to tell you a couple of things. In our state, before we had the Parenting Act we had custody and visitation. Somebody was awarded custody and somebody else got visitation. In a large portion of cases, the parents were really well motivated and wanted to work these things out, and I think that happens in most of the cases anyway. What you're mostly hearing about are the problems. In most cases, they are pretty good people who really want to try to do a good job for their children.

In those cases pre-Parenting Act, we would have put language in a divorce decree that would have said, "This parent has custody, the other parent has visitation; the visitation will be reasonable." And we might have put in something that would say "and it will include at least alternate weekends or two weekends a month, and some time in the summer" or something like that. Most folks would go off and work that out and they would live happily ever after, or at least as happily as they would have if we had been more specific about it.

In a certain number of cases, we — meaning lawyers and, if it got to the court, the court — would look at these people and say, these people are not going to make it with custody in one party and reasonable visitation. They're not going to agree on what's reasonable. They're not going to agree on much of anything. Sometimes they can't agree on whether it's daylight at noon.

So in those cases, we would be more specific. We would draft a decree that specifically pinned down the times and the dates, who was going to do what and where they were going to do it, and we would send them off. Hopefully they would do better because we tied it down.

Well, in the parenting plan, we're very specific for everybody, and that in my view is both the strength and the weakness of the parenting plan. The biggest weakness I find in dealing with the parenting plan is that a fair percentage of people — and I'm not going to try to tell you what that is, but a fair percentage of people

M. Eugene Oliver, avocat, Seattle, Washington: Je vous remercie beaucoup. C'est un privilège d'être ici aujourd'hui. J'espère pouvoir vous être de quelque utilité.

Je suis un procureur exerçant à titre individuel. Une grande partie de ma pratique porte sur la dissolution du mariage ainsi que sur d'autres causes liées à la garde des enfants et au rôle parental. Je travaille aussi énormément dans des causes interjuridictionnelles et c'est probablement l'une des raisons de ma présence ici, parce que j'ai participé à certaines causes qui concernaient à la fois les États-Unis et le Canada, de même qu'à plusieurs causes inter-État aux États-Unis. Je fais ce travail depuis plus de 20 ans, ce qui me ramène à une époque antérieure au plan parental à Washington.

Je pars de l'hypothèse que vous avez entendu parler de la loi imposant le plan parental et que vous avez une idée de ce en quoi il consiste et si ce n'est pas le cas, vous me poserez des questions ou vous interrogerez les autres personnes à ce sujet. Aussi je ne vais pas vous décrire en quoi consiste cette loi.

J'aimerais d'abord vous expliquer une ou deux choses. Dans notre état, avant la Loi sur le rôle parental, nous avions la garde des enfants et le droit de visite. Une personne se voyait accorder la garde et l'autre obtenait un droit de visite. Dans une majorité de causes, les parents étaient très motivés et faisaient en sorte que cela se passe très bien, comme je pense que cela se produit dans la majorité des cas. Il est vrai que l'on entend surtout parler des problèmes. Dans la plupart des cas, ce sont de très bonnes personnes qui désirent réellement bien éduquer leurs enfants.

Dans les causes antérieures à la Loi sur le rôle parental, nous avons introduit une formulation dans un jugement de divorce qui disait en substance ce parent obtient la garde, et l'autre parent obtient un droit de visite; les visites seront raisonnables. Et nous aurions pu ajouter quelque chose à l'effet que les visites devraient comprendre au moins un week-end sur deux ou deux week-ends par mois, et un peu de temps au cours de l'été. Ou encore quelque chose de ressemblant. La plupart des gens se contenteraient de cela et feraient en sorte que tout se passe bien et vivraient très heureux par la suite ou du moins aussi heureux qu'ils l'auraient pu l'être si nous avions été beaucoup plus précis.

Dans un certain nombre de causes, toutefois, nous — c'est-à-dire les avocats et si la cause se rend jusque devant les tribunaux, le tribunal — considérerions les personnes et nous dirions, ces gens-là n'arriveront jamais à s'entendre avec la garde accordée à une partie et des visites raisonnables. Ils ne s'entendront pas sur grand chose. Parfois ils n'arrivent même pas à s'entendre pour dire qu'il fait clair à midi.

Aussi, dans des causes de ce genre, nous serions beaucoup plus précis. Nous rédigerions un jugement qui préciserait les dates et les heures, qui fait quoi et qui décidera pour ceci et ensuite nous les renverrions chacun de leur côté. Il est à espérer qu'ils s'en tireraient beaucoup mieux parce que nous aurions été plus précis.

Et bien, dans le cas du plan parental, nous sommes très précis pour tout le monde, et cela à mon sens constitue à la fois la force et la faiblesse de ce plan. La plus grande faiblesse que je trouve au plan parental tient au fait qu'un fort pourcentage de personnes — et je n'essaierai pas de vous avancer un chiffre ici, mais il s'agit

— don't really need all that detail and will be just fine pretty much left to their own devices. They want to do the right thing and they have enough sense and respect for each other that they can go forward and do that.

The parenting plan is pretty complicated to prepare and there's a lot of detail in it. For those people who don't need it, it's a lot of extra time and money, and sometimes it raises issues that they would be pretty well able to deal with if they had to deal with them as they came up, but when you put them in an abstract sense and sit them down at a table and say they have to agree on this before they get their divorce done, it causes problems. So to some extent we needlessly cause some of those people difficulties in coming to resolution on those situations or those issues, because they'd work it out when it came up anyway.

What I like about the parenting plan is it gives me, as a lawyer, the ability to take my client's focus away from "Who owns this child, and how do I control the situation?" and put the focus on what it means to be a parent. So instead of talking about who has custody, we talk about what the schedule is, who makes what decisions, and how we're going to do that. How are we going to make decisions regarding this child? And when problems arise, how are we going to deal with them? What's the dispute resolution procedure here?

This is my perspective as a lawyer, not as a psychiatrist or mental health professional, but I think it puts people in a different frame of mind. In the middle of a divorce, people are often arguing about or dealing with splitting the assets and the debts and deciding who's going to live in the house. It becomes that kind of property dispute. And it is; it has to be; that's the nature of it. So by having the parenting plan legislation in Washington, at least in a lot of cases we're able to put the parenting issues in a different context, so it's not a "What do I win and what do I lose?" situation as much. To me that's the main benefit of it.

Dr. John Dunne, Psychiatrist, State of Washington, U.S.A.:
It's my great privilege to be here before such a distinguished group.

I understood, just as I came in, that you did not get a copy of the research study we did, so I've revised my plan of what I wanted to pass on to you, since you don't have that benefit.

Just as a preamble, though, I should tell you a little about what we were trying to do. This dates back to 1983. I was giving a talk to the King County Family Law Section on what was known about the effects of joint custody, which at that time was sort of the rage, and a number of states were converting to joint custody mandatory statutes. What I presented was basically a degree of

vraiment d'un fort pourcentage de personnes — n'ont pas vraiment besoin de tous ces détails et s'en tireraient très bien par eux-mêmes. Ces gens veulent faire ce qu'il y a à faire et ils ont suffisamment de bon sens et de respect l'un pour l'autre pour le réaliser.

Le plan parental est très compliqué à rédiger et il comporte une somme de détails. Pour les gens qui n'en ont pas besoin, il s'agit d'une dépense additionnelle et une dépense d'énergie aussi et parfois il soulève des questions dont ils auraient été tout à fait en mesure de s'occuper s'ils les avaient réglées au fur et à mesure qu'elles se seraient présentées. Mais nous les mettons dans le bain au sens abstrait et nous les forçons à s'asseoir à une table où ils doivent s'entendre sur certaines choses avant que le divorce ne soit prononcé, et c'est cela qui cause les problèmes. Donc, dans une certaine mesure, nous occasionnons des difficultés à ces gens en les forçant à régler des situations ou des problèmes alors qu'ils auraient réussi à le faire de toute façon.

Les avantages que je trouve au plan parental, en tant qu'avocat, sont la possibilité de déplacer l'attention de mon client de l'aspect «à qui appartient cet enfant, et comment puis-je contrôler la situation?» et l'amener plutôt à se concentrer sur ce que cela signifie d'être un parent. Aussi, plutôt que de parler de qui obtiendra la garde des enfants, nous parlons de l'horaire, de qui prendra les décisions et qui devra faire ceci ou cela. Comment allons-nous procéder pour prendre des décisions concernant ce enfant? Et si un problème survient, comment allons-nous le régler? Quelle est la procédure de règlement des conflits dans ce cas-ci?

C'est mon point de vue en tant qu'avocat, et non celui d'un psychiatre ou d'un spécialiste de la santé mentale, mais il me semble qu'il permet aux gens d'adopter un autre point de vue. Au beau milieu d'un divorce, les gens se disputent souvent au sujet de la répartition des actifs et des dettes et ils doivent décider qui habitera la maison. C'est ce genre de dispute concernant la propriété qui les occupe. C'est ce qu'ils vivent et c'est comme ça que cela doit se passer. C'est la nature du divorce. Aussi. Grâce à la Loi sur le plan sur le rôle parental dans l'état de Washington nous sommes en mesure dans nombre de causes de placer les questions sur le rôle parental dans un éclairage différent. Aussi ne s'agit plus tant de «qu'est-ce que je gagne et qu'est-ce que je perds?». Pour moi, cela constitue le principal avantage de cette loi.

Dr John Dunne, psychiatre, État de Washington États-Unis: C'est un privilège pour moi de me présenter devant un groupe aussi distingué.

On m'a informé, à mon arrivée, que vous n'aviez pas reçu copie de la recherche que j'ai réalisée, aussi j'ai modifié mes plans sur ce que j'allais vous dire puisque vous ne disposez pas de ce document.

À titre de préambule, cependant, j'aimerais vous parler un peu de ce que nous nous efforçons de faire. Cela remonte aussi loin qu'en 1983. Je donnais une conférence devant la section du droit familial dans le comté de King sur ce qui était convenu d'appeler les effets de la garde partagée, qui à cette époque était très à la mode, et un certain nombre d'États se préparaient à rendre

skepticism; I said this was maybe not the panacea some people thought it was.

In the audience were a couple of attorneys who were quite concerned about the adversarial battles that went on around custody and the effect that had, obviously, on the children. It was out of that sort of nidus that we got together and started trying to construct something that was different. And I think some of the assumptions that we had need to be understood.

One of the things was that we thought that fundamentally good laws had to reflect societal beliefs at the time, but we were also quite aware that our culture is one of many different facets. Not everybody is white, upper middle class and well educated, as were all the people sitting in that room. We wanted to construct a law sufficiently flexible that it could account for a wide range of circumstances people brought with them to the courts when they were filing. That was one of the underlying assumptions we had.

Of course, another one was that if parents took care of the needs of the children better in the knowledge that children indeed need both parents for optimal development, the children would be better off. So we tried to structure a number of things that would keep both parents involved and committed to the welfare of the children.

So we had several assumptions. There were a few more than that, but those were the basic ones we had when we set about trying to write this law.

It eventually passed in the spring of 1987, and being enough of a skeptic, I wondered how this really was going to work and whether what we hoped it would accomplish would actually occur. My practice associate, Dr. Wren Hudgins, a psychologist, and I decided to try to get funding for a study. We spent six months trying to get the study funded and were running out of time, so we decided we'd just go ahead and fund it ourselves. Because of those funding limitations, there are certain flaws in the study that I think you need to be aware of in terms of interpreting how much reliance to put on this study.

But this is a unique study in that it's the only study I know of in the world in which there is a control group studied prior to the implementation of the law and then an analogous group following the implementation. In terms of demographics, there was almost congruence between the group that filed prior to the implementation of the Parenting Act and the group we studied following it.

There were a couple of glitches, however. Because we were asking our sample shortly before the law changed, there were a number of very enthusiastic attorneys who were actually asking

garde partagée obligatoire. Ma présentation était entachée d'un certain degré de scepticisme; je disais qu'il ne s'agissait peut-être pas de la panacée que l'on entendait.

Dans l'auditoire, quelques procureurs étaient très inquiets au sujet du processus accusatoire qui se déroulait autour de la garde des enfants et de l'effet que ce processus avait, de toute évidence sur les enfants. C'est en quelque sorte à partir de ce point de vue que nous nous sommes réunis et que nous avons commencé à élaborer quelque chose de différent. Et il me semble que certaines des hypothèses que nous avions adoptées devraient vous être expliquées.

Une de ces hypothèses est que nous étions convaincus qu'une loi pour être foncièrement bonne devait refléter les croyances de la société à l'époque, mais nous étions aussi très conscients que notre culture n'est qu'une facette d'un éventail très large. Tout le monde n'est pas blanc, de la classe moyenne et bien éduqué, comme l'étaient la plupart des gens assis dans cette salle. Nous voulions construire une loi qui soit suffisamment souple pour tenir compte d'un large éventail de circonstances comme celles qui entourent les personnes qui se présentent devant les tribunaux pour déposer une action. C'était l'une des hypothèses que nous avions.

Bien entendu, une autre hypothèse était que si les parents prenaient soin des besoins de leurs enfants en sachant que les enfants ont besoin de leurs deux parents pour se développer de façon optimale, les enfants ne s'en porteraient que mieux. Aussi nous avons essayé d'élaborer une structure qui ferait en sorte que les deux parents soient mis en cause et qu'ils doivent s'engager à réaliser le bien-être des enfants.

Nous avions donc plusieurs hypothèses. Il y en avait davantage que cela, mais celles-ci sont les hypothèses de base que nous avons utilisées pour essayer de rédiger cette loi.

Au printemps de 1987, la loi a finalement été adoptée et, étant donné que je suis un sceptique endurci, je me demandais comment elle allait fonctionner et si ce que nous avions espéré allait s'accomplir. Mon associé, le Dr Wren Hudgins, un psychologue, et moi-même avons décidé d'essayer de recueillir des fonds pour réaliser une étude. Nous avons passé six mois à essayer de ramasser les fonds pour mener cette étude et nous commençons à manquer de temps, aussi nous avons décidé d'aller de l'avant et de la financer nous-mêmes. Étant donné les limites de ce financement, l'étude comporte certaines lacunes dont j'aimerais vous faire part afin que vous soyez en mesure de bien interpréter dans quelle mesure vous pouvez vous y fier.

Mais il s'agit d'une étude unique en son genre parce que c'est la seule à ma connaissance dans le monde qui comporte un groupe de contrôle ayant été étudié avant la mise en oeuvre de la loi et un autre groupe semblable étudié après sa mise en oeuvre. Au niveau des aspects démographiques, il y avait presque congruence entre le groupe ayant déposé une demande de divorce avant la mise en oeuvre de la Loi sur le rôle parental et le groupe que nous avons suivi après son adoption.

Il y a eu toutefois quelques pépins. Étant donné que nous avons choisi notre échantillon peu de temps avant que la loi change, un certain nombre de procureurs très enthousiastes avaient déjà

their clients to create parenting plans even though it was not mandatory. So in our control group we had about a 20 per cent group that actually completed the parenting plans, and in our experimental group, if you will, those who were divorcing under the new law, about 15 per cent or 20 per cent didn't, even though they were required to.

The advantage of that was that it allowed us to look at the impact of the law separate from the impact of the parenting plan itself. What we found was that the parenting plan had no impact at all on any aspect of the outcome, but the law did.

I have a few slides to demonstrate some of the things we did.

Actually, the biggest effect — This is kind of complicated, but I'll run through it. We were studying two populations, King County, which is where Seattle is. It has an urban population with a broad range of people but a higher than expected range of upper-middle-class, well-educated folks who married later and divorced later and had fewer children than did our other group in Yakima County.

The two things to look at initially on this slide are the blue and the green lines, which show the relative problems at the time people filed for divorce. And then, if you look at the magenta and brown lines, they show the follow-up two years later, relatively speaking. And the trend, if you compare the magenta and the brown lines, is that almost always the brown line — the folks who divorced under the new law — is higher than the magenta line, so that a lot of times things really hadn't really gotten much better and to a certain degree, things had gotten worse.

This is the same slide looking at Yakima County. Here there were a couple of times where there were significant differences. Actually, there was some improvement. As you can see under depression and anxiety, that occurred. However, the overall pattern when we clustered everything together was that the parents who divorced under the Parenting Act actually had more difficulties in summary than the parents who divorced under the former law.

There was a gender difference among men. Fathers were tending to have significantly more problems compared to what they had under the old law. Women were also having more difficulty, but the increase was relatively smaller among women, among the mothers. Another way of putting it is that it made things equally miserable for both. How's that?

Senator Cools: It sounds very Canadian.

Dr. Dunne: Well, you know, this is the egalitarian U.S. system.

commencé à demander à leurs clients de créer un plan parental même si cela n'était pas encore obligatoire. Aussi, dans notre groupe de contrôle, environ 20 p. 100 des personnes avaient réalisé un plan parental, et dans notre groupe expérimental, si vous voulez, ceux qui avaient demandé le divorce en vertu de la nouvelle loi, environ 15 à 20 p. 100 n'en avaient pas réalisé même s'ils étaient tenus de le faire.

L'avantage de cette situation tient au fait que cela nous permettait de considérer l'incidence de la loi indépendamment de l'incidence du plan parental lui-même. Ce que nous avons trouvé finalement c'est que le plan avait peu d'incidence sur n'importe quel aspect des résultats, mais que la loi en avait.

J'aimerais vous montrer quelques diapositives afin d'illustrer certaines des choses que nous avons faites.

En réalité, les effets les plus importants...C'est un peu compliqué, mais je vais vous l'expliquer. Nous étudions deux populations, celle du comté de King où se trouve Seattle. Il s'agit d'une population urbaine comportant un vaste éventail de personnes qui possèdent une proportion plus élevée que prévue de personnes de la classe moyenne et bien éduquées qui se sont mariées assez tard et qui ont divorcé un peu plus tard et qui avaient aussi moins d'enfants que dans notre autre comté de Yakima.

Ce qu'il faut d'abord considérer sur cette diapositive, ce sont les lignes bleues et vertes qui illustrent les problèmes relatifs à un moment où les personnes ont demandé le divorce. Ensuite, si vous regardez les lignes magenta et brune, elles indiquent le suivi effectué deux ans plus tard, ou à peu près. Et la tendance, si l'on compare la ligne magenta et la ligne brune est que c'est presque toujours la ligne brune — c'est-à-dire les personnes qui ont divorcé en vertu de la nouvelle loi, qui est supérieure à la ligne magenta, de sorte que beaucoup de choses ne se sont pas réellement améliorées et que, dans une certaine mesure elles ont même empiré.

Voici la même diapositive qui étudie le comté de Yakima. Ici, deux occasions nous enregistrons des écarts significatifs. En réalité, il y a eu une certaine amélioration. Comme vous pouvez voir sous dépression et anxiété, cela se produit. Toutefois, le schéma d'ensemble lorsque nous avons regroupé toutes les données ensemble est que les parents qui avaient divorcé en vertu de la Loi sur le rôle parental avaient éprouvé davantage de difficulté en résumé que les parents qui avaient divorcé en vertu de l'ancienne loi.

On a enregistré une différence selon le sexe chez les hommes. Les pères semblaient éprouver davantage de problèmes avec la nouvelle loi qu'avec l'ancienne. Les femmes aussi semblaient éprouver davantage de difficultés, mais l'augmentation était relativement moins importante chez les femmes, chez les mères. Une autre façon de dire les choses serait que la situation était devenue aussi pénible pour les uns que pour les autres. Comment en sommes-nous arrivés là?

Le sénateur Cools: Cela sonne très canadien.

Dr Dunne: Et bien, vous savez c'est le système égalitaire américain.

This is kind of the summary. As you can see, under social withdrawal, there was a significant difference. Parents, a combination of both mothers and fathers, have significantly more difficulties under the new law, the Parenting Act, than under the old law we had.

I'm a child psychiatrist and of course I was particularly interested in the children. I would have been able to justify what we did if the kids were better off. Again, the kinds of children we were looking at demographically fit very well. The one flaw in the study is that we did not have anything that looked at the re-divorce functioning of the children, which would have been desirable, even if it had been a retrospective assessment by the parents. We did not include that.

What it does show is that children, both in King County and in Yakima, under both the old law and the new law, generally got better over time. It didn't seem to really make much difference what we did. When we combined the two counties and looked at how they did in total under the old law, you can see that it was virtually identical. When you clustered things, any differences kind of washed out and the children really were pretty much the same.

One of the difficulties we had in analysing all of this was trying to figure out what this really meant, and we tried to break it out. You can see that if you get enough different categories, sooner or later you'll find one that's statistically different, and that's one of the fallacies of having multiple categories with relatively small populations. We were able to find at least one category of social withdrawal where the kids who functioned under the new law were doing somewhat worse.

We were trying to figure out that if the pattern of child support wasn't much different, all the other sorts of things were relatively the same, and the only real difference was that the parents were functioning worse, why didn't the children function worse, since there has been a fairly strong correlation between how the child functions and how the parent functions. Indeed, when we broke it out on an individual parent-child basis, there was an almost perfect correlation between how the parents function and how the child functions. Because everyone was doing relatively worse, there wasn't enough difference to show a difference among the children.

What did we learn about this in terms of what we would recommend? One of things is that I feel fairly strongly that the Parenting Act basically requires people to get divorced twice. They have to do a temporary parenting plan, which often becomes quite litigious and takes several months to work out, and then they have to turn right around and start developing a permanent parenting plan. I think that accounts for a good deal of the anxiety

C'est en quelque sorte le résumé. Comme vous pouvez le voir, sous retrait social, on enregistre un écart significatif. Les parents, une combinaison de pères et de mères, ont éprouvé beaucoup plus de difficultés en vertu de la nouvelle loi, c'est-à-dire la Loi sur le rôle parental, qu'en vertu de l'ancienne.

Je suis un psychiatre pour enfants et, bien entendu, je m'intéressais particulièrement aux enfants. J'aurais été en mesure de justifier ce que nous avons fait si des enfants s'en étaient mieux tirés. Mais là encore, les types d'enfants que nous avions à étudier correspondaient bien sur le plan démographique. La seule lacune dans cette étude est que nous ne disposions d'aucune information en ce qui concerne le comportement des enfants avant le divorce, ce qui aurait été souhaitable, même s'il s'était agi d'une évaluation retrospective effectuée par les parents. Nous n'avons pas inclus cette information.

Par contre, ce que l'étude illustre c'est que les enfants, à la fois dans le comté de King et dans celui de Yakima, qu'il s'agisse de l'ancienne loi ou de la nouvelle, s'amélioraient avec le temps. Il ne semble pas que ce que nous faisons ait eu beaucoup d'influence. Lorsque nous combinions les deux comtés et que nous considérions ce qu'ils faisaient dans l'ensemble en vertu de l'ancienne loi, nous pouvions constater que c'était pratiquement identique. Lorsque nous regroupions les choses, les différences avaient tendance à disparaître et les enfants semblaient se comporter sensiblement de la même manière.

L'une des difficultés que nous avons éprouvées en analysant tout ceci consistait à essayer de déterminer la signification de tout cela et nous avons essayé de répartir les résultats. Vous pouvez voir que si nous établissons suffisamment de catégories différentes, tout ou tard, nous en arrivons à déterminer que l'une est différente sur le plan statistique, et c'est l'un des écueils qui nous attend lorsque nous disposons de nombreuses catégories avec une population relativement petite. Nous avons été en mesure de trouver au moins une catégorie de retrait social où les enfants qui fonctionnaient en vertu de l'ancienne loi s'en tiraient un peu moins bien.

Nous essayions de comprendre pourquoi, si le schéma de soutien accordé aux enfants était sensiblement le même, et que tous les autres aspects étaient aussi relativement les mêmes, et que la seule différence réelle était que les parents s'en tiraient moins bien, pourquoi les enfants eux ne s'en tiraient pas plus mal, étant donné qu'il existait une corrélation assez étroite entre le comportement des enfants et celui des parents. En fait, lorsque nous avons réparti les résultats sur une base individuelle parent-enfant, il y avait une corrélation presque parfaite entre le fonctionnement des parents et celui des enfants. Étant donné que presque tout le monde s'en tirait moins bien, il n'y avait pas suffisamment de différence pour illustrer une différence entre les enfants.

Qu'avons-nous appris de cette étude qui pourrait nous aider à faire des recommandations? L'un des aspects qui me semblait particulièrement remarquable en ce qui concerne la Loi sur le rôle parental est que celle-ci exige des gens qu'ils divorcent une deuxième fois. Ils doivent en effet établir un plan sur le rôle parental temporaire qui engendre souvent beaucoup de conflits et qui prend plusieurs mois avant de fonctionner et puis ils doivent

that the parents were experiencing under the new law that they didn't have under the old.

The other thing we were trying to promote was, of course, increased compliance with child support. Our data is a little weak on this, but in general, it shows that there wasn't any real difference between the old law and the new law, and we felt that rather than trying to monkey around with the law, perhaps better enforcement or things having to do with automatic deposits into the recipients' accounts might be a better way of doing that, having these extra legal factors having to do with that.

Dr. Diane Lye, Researcher, Supreme Court of the State of Washington, U.S.A.: I should just let you know a little bit about my background. My name is Diane Lye and I've been a researcher looking at various issues related to family and divorce for the last 15 years, first in university settings and in private practice.

I was hired by the Supreme Court of the State of Washington through the auspices of the gender and justice commission of the state and the commission on family relations in the state to look at how divorce law as a whole was functioning.

Initially, there were a variety of concerns in the state of Washington about the functioning of the divorce law, which sparked the state legislature to set aside money specifically for a research project. By the mid-1990s, there was a growing concern that the Parenting Act was not functioning as people had hoped and that the divorce system as a whole was not functioning well.

I think it's worth stopping to think about what the perceived problems were with the existing legal situation. The first catalyst to doing the research was Dr. Dunne's research, where it was felt that the goals of the Parenting Act had not been realized.

It had been hoped that the Parenting Act would reduce conflict. The goals of the framing of the legislation were to reduce the adversarial nature and emphasize that parents divorce each other, not their children; to encourage both parents to continue to be involved; and to adopt a future-oriented functional approach to parenting, maintaining existing relationships where ever possible.

As Dr. Dunne has just indicated, his research suggests that the changes that people hoped would follow from the implementation of the Parenting Act have perhaps not materialized. So that was one concern, initially, that led the state to decide to conduct more research.

faire un virage à 90 degrés et commencer à élaborer un plan sur le rôle parental permanent. Je pense que cette situation est responsable pour une large part de l'anxiété que vivent les parents en vertu de la nouvelle loi, une anxiété qui n'était pas présente avec l'ancienne.

L'autre aspect que nous essayons de favoriser était, bien entendu, l'amélioration du respect de la pension alimentaire pour les enfants. Nos données sont incomplètes sur cet aspect, mais en règle générale, elles nous indiquent qu'il n'y avait pas vraiment de différence entre l'ancienne loi et la nouvelle et nous avions l'impression que plutôt que d'essayer de contourner la loi, peut-être qu'une meilleure façon de fonctionner consisterait à mettre des mesures exécutoires ou d'autres mesures comme le dépôt automatique dans le compte du bénéficiaire serait un meilleur moyen d'y arriver, et de disposer de quelques facteurs juridiques supplémentaires pour y arriver.

Mme Diane Lye, chercheuse, Cour suprême de l'État de Washington, États-Unis: Je voudrais simplement vous faire part de mon cheminement personnel. Je m'appelle Diane Lye et je suis une chercheuse qui étudie divers aspects des problèmes liés à la famille et au divorce depuis 15 ans, tout d'abord dans un contexte universitaire et puis en pratique privée.

J'ai été engagée par la Cour suprême de l'État de Washington sous les auspices de la Commission sur la justice et les disparités entre les sexes de l'État ainsi que de la Commission sur les relations familiales de l'État afin d'examiner le fonctionnement global de la Loi sur le divorce.

À l'origine, diverses préoccupations dans l'État de Washington se faisaient jour en ce qui concerne le fonctionnement de la Loi sur le divorce, ces préoccupations ayant encouragé la législature de l'État à consacrer des fonds à un projet de recherche en particulier. Vers le milieu des années 90, on s'inquiétait de plus en plus du fait que la Loi sur le rôle parental ne fonctionnait pas comme prévu et que le système du divorce dans son ensemble ne fonctionnait pas très bien.

Je pense que cela vaut la peine que je m'arrête ici pour vous expliquer quels étaient les problèmes perçus en ce qui concerne la situation juridique qui existait. La recherche effectuée par le Dr Dunne a servi de premier catalyseur à notre propre recherche, puisque l'étude du Dr Dunne semblait dire que les buts de la Loi sur le rôle parental n'avaient pas été atteints.

On avait espéré que la Loi sur le rôle parental contribuerait à réduire les conflits. Les objectifs visés par le cadre de cette loi étaient de réduire la nature accusatoire et de mettre l'accent sur le fait que les parents divorcent l'un de l'autre, et non leurs enfants; d'encourager les deux parents à poursuivre leur engagement; et d'adopter une approche fonctionnelle axée sur l'avenir par rapport au rôle parental, tout en maintenant les relations existantes dans la mesure du possible.

Comme vient de le mentionner le Dr Dunne, sa recherche suggère que les changements que l'on avait espéré découler de la mise en œuvre de la Loi sur le rôle parental ne se sont peut-être pas concrétisés. Aussi, c'était une préoccupation, à l'origine, ayant amené l'État à entreprendre davantage de recherche.

A second concern was a groundswell of opinion that eventually resulted in the introduction of legislation in the most recent legislative session in Washington that would substantially modify the Parenting Act. Initially, the proposal was to introduce shared parenting and to make a 50-50 division of time the presumptive arrangement in Washington state.

Subsequently, the representative who was introducing the legislation modified that, and I'm not completely sure where it was finally left in committee, either to 65-35 or to 30-70, but the proposals were being bandied around.

That legislation did not make it out of committee to come before the State House in Washington state, but the expectation is that the legislation will be reintroduced next year, where it will stand a very good chance of being voted on in the full House. So there's a strong groundswell of opinion that's coming from fathers' rights groups seeking shared parenting, and mandating what as the arrangement that there will be instead of the flexibility that's currently available under the parenting plan.

A third reason that led to the research was that at the same time as men's activists were pushing for shared parenting, women's rights activists were arguing that concerns about child support and domestic violence were not adequately addressed under the parenting plan; that is, women were being forced into negotiating deals that were not necessarily in their best interest, because fathers were using custody issues or visitation and access issues to negotiate deals.

That is very interesting, because I've spoken to members of the legal profession, and nearly all of them have said that they find that kind of trade-off, of time with children versus money for children, to be morally and ethically unacceptable. On the other hand, they all know of instances where those kinds of deals have been proposed.

A fourth factor that has motivated the state to undertake a review of the Parenting Act in Washington is the perception that the Parenting Act is inequitable with respect to socio-economic status.

Specifically, a number of activists, mediators, and lawyers have said that people with plenty of money are able to work the system very well. They're able to take the time to negotiate parenting plans that really meet and serve their needs. Also, they have several meetings with mediators, for example. They work extensively with attorneys sometimes in a way in which there's an advocacy situation where the parties are hostile to each other, and sometimes in a way where the parties really can agree that they have the time and the resources to work out a deal they like.

However, low-income people, immigrant people, or people for whom English is not their first language are often said to be disadvantaged by the system because they cannot afford either the

Le deuxième sujet de préoccupation était un mouvement de l'opinion qui a fini par entraîner, au cours de la séance législative la plus récente, l'introduction d'une loi qui viendrait modifier considérablement la Loi sur le rôle parental. Initialement, la proposition visait à introduire le partage du rôle parental et à faire en sorte que la division du temps sur une base de 50-50 devienne l'arrangement par présomption dans l'État de Washington.

Par la suite, le représentant qui présentait le projet de loi l'a modifié de telle sorte que, je ne suis pas complètement sûre si, lorsque la loi a été déposée devant le comité, les propositions visaient une répartition de 65-35 ou de 30-70, mais ces propositions ont été largement débattues.

Le projet de loi n'a pas réussi à franchir l'étape du comité pour arriver devant le Parlement de l'État de Washington, mais on s'attendait à ce que la loi soit réintroduite l'année suivante, où elle aurait eu une très bonne chance d'être votée au Parlement. Aussi, il y a un très fort mouvement de l'opinion qui provient des groupes pour la défense des droits des pères cherchant à obtenir le partage du rôle parental et demandant que cet arrangement soit mis en œuvre plutôt que la souplesse qui est actuellement disponible dans le cadre du plan sur le rôle parental.

La troisième raison ayant conduit à la recherche est qu'en même temps que les activistes masculins exigeaient le partage du rôle parental, les activistes qui travaillaient à la défense des droits des femmes avançaient que des inquiétudes au sujet du soutien des enfants et de la violence familiale n'étaient pas suffisamment pris en compte dans le cadre du plan parental. Autrement dit, des femmes étaient forcées de négocier des ententes qui n'étaient pas nécessairement dans leur meilleur intérêt parce que les pères utilisaient les questions de garde ou de droit de visite ainsi que les problèmes liés au droit de visite pour négocier ces ententes.

C'est très intéressant, parce que j'ai parlé à des membres de la profession juridique et presque tous ont affirmé qu'ils trouvaient que ce type d'échange, c'est-à-dire du temps avec les enfants en échange de l'argent pour les enfants, était inacceptable sur le plan de la morale et de l'éthique. Par contre, ils ont tous eu connaissance de cas où ce type d'entente a été proposé.

Un quatrième facteur ayant incité l'État à entreprendre un examen de la Loi sur le rôle parental à Washington est la perception que cette loi est inéquitable en ce qui concerne le statut socio-économique.

Plus particulièrement, un certain nombre d'activistes, de médiateurs et d'avocats ont affirmé que les gens qui sont très à l'aise financièrement sont en mesure de s'en tirer très bien avec ce système. Ils peuvent prendre le temps de négocier des plans sur le rôle parental qui répondent réellement à leurs besoins. De plus, ils peuvent tenir plusieurs réunions avec des médiateurs, par exemple. Ils utilisent largement les services de procureurs parfois dans un contexte où les parties sont hostiles l'une à l'autre et parfois dans un contexte où elles s'entendent réellement pour prendre du temps et consacrer les ressources nécessaires à l'établissement d'une entente à leur satisfaction.

Cependant, les personnes à faible revenu, les immigrants ou celles pour qui l'anglais est une langue seconde sont souvent désavantagées par le système parce qu'elles ne peuvent se

time or the money to get the services they need to make the system work for them. One activist at a law centre said basically that they take twenty minutes to fill out the forms. They hope the translator turns up, otherwise, who knows what will happen?

A fifth concern that led to the demand for research has been that the process takes too long and costs too much. This is expressed by legal professionals, lawyers, both men's and women's activist groups, and children's rights groups. This echoes, in some sense, Dr. Dunne's observation that people have to divorce twice.

On the other hand, other professionals involved in the divorce situation in Washington state have argued that any speeding up is not practically possible, because it takes time for couples to come to terms with their situation well enough to be able to reach a meaningful agreement that they can subsequently live with. There's a strong sense that maybe it costs too much, maybe it takes too long, or maybe it doesn't, but either way, some people are penalized by that.

An additional twist that has been thrown on top of this is that subsequent to the passage of the act in 1987, in a piece of unrelated legislation in 1989, Washington state also introduced and required the mandatory use of a set of forms for the completion of the Parenting Act. Essentially, this is a packet of forms that everybody has to fill out when they file for divorce. It says what's in their parenting plan.

It includes a great deal of detail. For example, parents are asked to specify where the children will be on Memorial Day in even-numbered years, where they will be on Memorial Day in odd-numbered years, and so on.

The forms have taken on a life of their own. Most legal professionals I have spoken to absolutely hate the forms. Everybody I speak to with any political involvement in this said that it's politically impossible to get rid of the forms. But very often, in discussions about the Parenting Act, what happens is that people start talking about the forms instead of about the act.

The forms on some level are irrelevant since people manage perfectly well without the forms, but it has become a big issue as to whether the forms should be modified in some way, whether what the state requires people to put into their parenting plan should be modified, whether there should be more room for flexibility, and whether there should be more room for general statements in the parenting plan as distinct from very specific statements, and so on.

A final issue that's led to the need for research has been the growing proportion of parenting plans that involve paternity actions rather than divorce actions. Roughly one-third of first births in Washington state at the moment are to non-married

permettre de consacrer ni le temps ni l'argent nécessaire pour obtenir les services dont elles ont besoin pour que le système fonctionne pour eux. Un activiste dans un centre juridique affirmait qu'à toute fin pratique ils prennent vingt minutes pour remplir le formulaire. Ils espèrent que l'interprète va se présenter, sinon, qui sait ce qui arrivera?

Une cinquième préoccupation ayant conduit à la demande de recherche est que le processus prend trop de temps et est trop onéreux. Cette préoccupation est exprimée par des spécialistes du domaine juridique, des avocats, des groupes d'activistes masculins et féminins ainsi que des groupes pour la défense des droits des enfants. D'une certaine manière, cela reprend l'observation du Dr. Dunne selon laquelle les gens doivent divorcer une deuxième fois.

Par contre, d'autres spécialistes qui œuvrent dans les causes de divorce dans l'État de Washington ont avancé qu'il était pratiquement impossible d'accélérer le processus parce qu'il faut du temps au couple pour comprendre leur situation suffisamment pour être en mesure de conclure une entente significative avec laquelle ils pourront vivre par la suite. On s'entend largement pour dire que peut-être que le processus est trop onéreux, peut-être qu'il prend trop de temps ou encore peut-être le contraire mais d'une façon ou d'une autre, certaines personnes sont pénalisées.

Un autre élément est venu s'ajouter à tout ceci à la suite de l'adoption de la loi en 1987, il s'agit d'un projet de loi non relié, présenté en 1989, que l'État de Washington a présenté et dans lequel il exige l'utilisation obligatoire d'un jeu de formulaires qui doivent être remplis en vertu de la Loi sur le rôle parental. Essentiellement, il s'agit d'un paquet de formulaires que tout le monde doit remplir lorsqu'il y a dépôt d'une demande de divorce. Ce formulaire décrit le contenu de leur plan sur le rôle parental.

Le formulaire est très détaillé. Par exemple, on demande aux parents de préciser où seront les enfants le Jour du souvenir les années impaires et où seront les enfants le Jour du souvenir les années paires, et ainsi de suite.

Ces formulaires ont fini par avoir leur vie propre. La plupart des spécialistes du domaine juridique auxquels j'ai parlé détestent positivement ces formulaires. Tous ceux à qui j'ai parlé ayant un engagement politique de quelque ordre m'ont affirmé qu'il était politiquement impossible de se débarrasser de ces formulaires. Mais très souvent, dans le cadre de discussion autour de la Loi sur le rôle parental, il se produit que certaines personnes commencent à parler des formulaires plutôt que de la loi.

Les formulaires sont dans une certaine mesure non pertinents étant donné que les gens se débrouillent très bien sans eux, mais c'est devenu une grande question de savoir si les formulaires devraient être modifiés de quelque façon, si ce que l'État exige que les gens mettent dans leur plan sur le rôle parental devra pouvoir être modifié, si on devrait assouplir le processus et si on devrait utiliser davantage des énoncés généraux dans le plan sur le rôle parental plutôt que des énoncés très spécifiques, et ainsi de suite.

Un dernier problème ayant été à l'origine de la recherche est l'option grandissante de plans sur le rôle parental qui font appel à des actions de recherche de paternité plutôt qu'à des actions de divorce. Environ le tiers des premières naissances dans l'État

couples. Non-married couples are an extremely diverse group, ranging from 14-year-old teenage mothers to 35-year-old professionals who have been living with a partner for 10 years. So you can see that there's a huge variation there. There's a sense that these children are not well served by the current Parenting Act.

Here is what the research will do. I should warn you that right now we're at a stage where we've developed a set of researchable questions and we're about to begin to go into the field with this.

There are really four things that Washington state will be doing. The first will be going back to the records to establish where there's a modal arrangement that's widely adopted under the Parenting Act. Fathers' rights activists have argued that although the Parenting Act allows for infinite flexibility, in fact, what happens most often is what happened under the old law: the mothers get custody, and the fathers get visitation and the child support bill.

Whether or not that's true is an empirical question that we'll be researching over the next few months by going back through a sample of records. At the very least, I think it would be interesting to know exactly what plans look like, the extent to which they do support shared parenting or not, and the extent to which this diversity in the parenting plan is adopted by families.

The second step in the research will be a series of key informant interviews. These are already under way, asking a set of loosely defined but virtually the same questions to a range of informants who are professionals in the field. This will include mediators, lawyers, judges, court commissioners, law enforcement officers, activists for different groups, and so on.

The third step, which will be under way this summer, will be a series of focus groups with families who are newly divorced or in the middle of the divorce process. The reason for focus groups rather than doing a large-scale sample survey is a shortage of money. Essentially what we are able to do with the budget is quite restricted. We felt it was very important to gather information from users of the divorce system as well as gathering information from suppliers of the divorce system. To date the research that the court has been able to undertake has focused on the perceptions of the suppliers, the judges and the lawyers, rather than of the users of the system.

A final part of the research, which is only loosely related to the rest of the research and is nearing completion at the moment, involves conducting a review of the research that has been published on shared parenting. Judges in particular who are looking at parenting plans have strongly urged the court to collect information that really speaks to the question of what parenting

Washington à l'heure actuelle sont le fait de couples non mariés. Les couples non mariés constituent un groupe extrêmement diversifié, qui regroupe des mères adolescentes de 14 ans jusqu'à des professionnels de 35 ans qui vivent avec un partenaire depuis 10 ans. Vous voyez donc que le groupe est très hétérogène. On semble penser que les enfants ne sont pas bien traités dans le cadre de l'actuelle Loi sur le rôle parental.

Voici l'objet de la recherche. Je devrais vous prévenir que à l'heure actuelle nous nous trouvons à l'étape où nous avons élaboré un jeu de questions et que nous nous apprêtons à aller sur le terrain avec ces questions.

L'État de Washington se prépare en réalité à faire quatre choses. La première consiste à revenir en arrière et à consulter les dossiers afin d'établir s'il existe un arrangement modal qui serait largement adapté en vertu de la Loi sur le rôle parental. Les activistes pour la défense des droits des pères ont avancé que même si la Loi sur le rôle parental permet une souplesse infinie, en réalité, ce qui se produit le plus souvent est ce qui arrivait déjà avec l'ancienne loi: les mères obtiennent la garde, les pères obtiennent un droit de visite et doivent assumer la pension alimentaire des enfants.

Que cela soit vrai ou non est une question empirique que nous allons explorer au cours des mois qui viennent en revenant en arrière et en compulsant un échantillon de dossiers. À tout le moins, je pense qu'il serait intéressant de savoir exactement à quoi ressemblent les plans, la mesure dans laquelle ils encouragent le partage du rôle parental ou non et la mesure dans laquelle la diversité du plan sur le rôle parental est adopté par les familles.

La deuxième étape de la recherche consistera en une série d'interviews. Ces interviews sont déjà en cours, et elles consistent à poser un ensemble de questions assez générales mais pratiquement les mêmes à un éventail de personnes qui sont des spécialistes du domaine. Ces spécialistes sont notamment des médiateurs, des avocats, des juges, des officiers ayant qualité pour recevoir la déclaration sous serment, des agents responsables de la mise en application de la loi, des activistes de différents groupes et ainsi de suite.

La troisième étape qui sera amorcée cet été, consistera en une série de groupes de discussion avec des familles nouvellement divorcées ou se trouvant au milieu d'un processus de divorce. La raison pour laquelle nous utilisons des groupes de discussion plutôt que d'effectuer un sondage sur une grande échelle est le manque de fonds. Essentiellement, ce que nous serons en mesure de faire avec notre budget est très limité. Nous avions le sentiment qu'il était très important de recueillir de l'information auprès des utilisateurs du système de divorce de même que de recueillir de l'information auprès des fournisseurs de ce système. À ce jour, la recherche que le tribunal a été en mesure d'entreprendre s'est concentrée sur les perceptions des fournisseurs, c'est-à-dire les juges et les avocats plutôt que celles des utilisateurs du système.

Une dernière partie de la recherche, qui a un lien assez lointain avec le reste de la recherche et qui est presque terminé à l'heure actuelle, comprend une étude de la recherche qui a été publiée sur le partage du rôle parental. Les juges en particulier qui étudient les plans sur le rôle parental ont certainement encouragé le tribunal à recueillir des renseignements qui décrivent la question c'est-à-dire

plans are in the best interests of children. The statute obviously is guided by the best interests of the children as its goal, but members of the legal profession feel they're not getting good guidance from sociologists, psychologists, social workers, psychiatrists, and so on about what is in the best interests of the children.

I have to tell you that the research we've gathered and assembled so far is extremely conflicted. There is a line that one could draw down the middle between research conducted by psychologists and research conducted by sociologists. The psychologists have generally concluded that shared parenting is good for children. The sociologists have generally concluded that shared parenting is irrelevant as long as the child support payments are made. There's a big disjuncture here.

Senator Cools: It's a predictable problem.

Dr. Lye: Yes, it's entirely predictable. I think the difference arises from differences in the methodologies being used, from differences in the samples, and from the outcomes that are being measured. There's a whole range of differences there. It seems very unlikely that we will in fact be able to provide a kind of Solomon's rule for the judges to work by, much as they might want that.

The research will be going on throughout the summer. We will be reporting around the end of November so that the members of the legislature can have early versions of the research available to them for the next session. Then the final research report will be written up by around June 1999.

Senator Jessiman: I find this quite interesting. Do your courts have special divisions that deal exclusively with family law or do the judges hear other kinds of cases and are not specialists in that field?

Dr. Lye: I think Eugene can probably provide more insight than I can.

I think it's fair to say that some of the justices in the state of Washington would very much like there to be a family law system that is separate. That is certainly a goal that's been floating around for a long period of time. There has been a whole variety of policy papers and position papers.

What some of the justices and some of the judges would like would be a unified family court system that would just deal with family issues. That's not the case at the moment. One of the issues that comes up in terms of how long it takes to get a divorce in Washington State is that the scheduling of trials and motions and so on is very much bound by the fact that other things have priority in the courts and come up first. Sometimes there's a waiting period that plays out.

qui décrivent en quoi consiste réellement les plans sur le rôle parental dans le meilleur intérêt des enfants. De toute évidence, la loi est guidée par les meilleurs intérêts des enfants et c'est son objectif, mais les membres de la profession juridique ont le sentiment de ne pas recevoir toute l'orientation nécessaire de la part des sociologues, psychologues, travailleurs sociaux, psychiatres et ainsi de suite sur ce qui est dans le meilleur intérêt des enfants.

Je dois vous avouer que les recherches que nous avons recueillies et regroupées jusqu'à maintenant sont très contradictoires. Nous pourrions tracer une ligne au milieu entre les recherches effectuées par des psychologues et celles menées par des sociologues. Les psychologues concluent généralement que le partage du rôle parental est bon pour les enfants. Quant aux sociologues, ils concluent généralement que le partage du rôle parental n'est pas pertinent dans la mesure où la pension alimentaire pour les enfants est versée. Il y a une grande contradiction ici.

Le sénateur Cools: c'est un problème prévisible.

Mme Lye: Oui, c'est parfaitement prévisible. Je pense que la différence vient des méthodes utilisées, des différences dans les échantillons et dans les résultats qui sont mesurés. Il y a tout un éventail de différences ici. Il semble très peu probable que nous serons en mesure d'obtenir une sorte de jugement de Salomon avec lesquels les juges pourraient travailler, même si ce n'est peut-être pas ce qu'ils souhaitent.

La recherche se poursuivra durant tout l'été. Nous produirons des rapports vers la fin de novembre pour permettre aux membres de la législature d'obtenir des versions préliminaires de la recherche qui leur sera livrée à la prochaine session. Par la suite, le rapport final de la recherche sera rédigé autour de juin 1999.

Le sénateur Jessiman: Je trouve tout cela très intéressant. Est-ce que vos tribunaux ont des divisions spéciales qui traitent exclusivement du droit familial ou est-ce que ces juges entendent d'autres types de causes et ne sont pas des spécialistes dans ce domaine?

Mme Lye: Je pense que Eugene pourrait vous donner une meilleure réponse que moi.

Il me semble qu'il est juste de dire que certains juges de l'État de Washington aimeraient bien que le droit familial devienne un système séparé. C'est certainement un objectif qui a circulé pendant une assez longue période. Toute une série de documents de politiques et de déclarations de principe ont circulé à cet effet.

Ce que certains juges aimeraient voir c'est un système judiciaire unifié sur le droit de la famille qui ne traiterait que des questions familiales. Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle. L'un des problèmes qui est soulevé en ce qui a trait au temps qu'il faut pour obtenir un divorce dans l'État de Washington tient au fait que le calendrier des procès et des actions et ainsi de suite est ralenti par le fait que d'autres types de causes ont la priorité dans les tribunaux et sont traités en premier. Parfois, la période d'attente joue un rôle important.

Senator Jessiman: Is the divorce act in the state of Washington a state act as well as the custody — Is there split jurisdiction between the federal and the states?

Mr. Oliver: No.

Senator Jessiman: So you don't have the same problem as we have in that regard?

Mr. Oliver: We have some different ones.

Voices: Oh, oh!

Senator Jessiman: Attached to your acts, do you have guidelines that the judges have to follow?

For example, in respect to payments, let's assume one party gets sole custody. Under our guidelines, you look at the non-custodial parent and say, all right, he earns x number of dollars, he's located in a certain province — in your case it's Washington state — and there are three children. The judge looks at a table and says, "That's what I have to order."

My question is do you have similar guidelines? Or does the judge in each separate case have the flexibility to say, "Well, this case notwithstanding, he makes x number of dollars, so he only pays so much a child", whereas in another case with the same kind of dollars, the same number of children, and the same location, but different circumstances...? They might be older or younger, costs are different, or whatever. Do they have flexibility or are they bound by guidelines?

Mr. Oliver: We have a state-wide schedule. In fact it is mandatory in the United States now that each state have that. There's federal legislation that has required the states to do this.

The factors in Washington state and pretty much in all the states we've seen are that what's defined as the net income of each parent —

Senator Jessiman: We know that a number of them take into account both.

Mr. Oliver: Yes.

Senator Cools: He just said that.

Senator Jessiman: I know that. But in most of the states or all of the states that you know of, do they take into account both parents? In our federal guidelines — Quebec is different. They have allowed each province to have their own guidelines if they wish. So far I think it's only Quebec, although others are looking at it.

If you have the federal guidelines, the model is being built in such a way that they do not take into account the income of the custodial parent. It's assumed, it's built into the model, that the children are going to benefit from the increase in income that a custodial parent has. So the custodial parent, under our laws, regardless of how well off or how poorly off she is — It doesn't

Le sénateur Jessiman: Est-ce que la Loi sur le divorce dans l'État de Washington est une loi de l'État au même titre que la Loi sur la garde...? Y a-t-il une séparation de compétence entre le fédéral et les États?

M. Oliver: Non.

Le sénateur Jessiman: Donc vous n'avez pas le même problème que nous à cet égard?

M. Oliver: Nous avons des problèmes différents.

Des voix: Oh, oh!

Le sénateur Jessiman: En annexes à vos lois, disposez-vous de lignes directrices à l'intention des juges?

Par exemple, en ce qui concerne les paiements, supposons qu'une des parties obtient la garde exclusive. D'après nos lignes directrices, vous regardez le parent qui n'a pas obtenu la garde et vous lui dites, très bien, vous gagnez tant d'argent, vous habitez dans une certaine province — dans notre cas il s'agit de l'État de Washington — et vous avez trois enfants. Alors le juge regarde un tableau et il dit: «Voilà ce que je vous ordonne».

Ma question est la suivante, disposez-vous de lignes directrices semblables? Ou est-ce que le juge pour chaque cause séparée a une certaine souplesse pour dire: «Bien, dans la présente cause, il gagne tant d'argent, aussi il ne paiera que tant par enfant», alors que dans une autre cause avec le même salaire, le même nombre d'enfants, et dans le même emplacement, mais selon des circonstances différentes»? Les enfants peuvent être plus âgés ou plus jeunes, les coûts sont peut-être différents, ou peu importe. Est-ce que les juges disposent d'une certaine souplesse dans leur décision ou sont-ils tenus de respecter des lignes directrices?

M. Oliver: Nous disposons d'un barème à l'échelle de l'État. En fait, ce barème est obligatoire dans les États-Unis maintenant que chaque État en possède un. Nous disposons d'une législation fédérale qui a exigé que les États fonctionnent ainsi.

Les facteurs dans l'État de Washington et pour ainsi dire dans tous les autres États que j'ai vus sont ceux qui sont définis comme le revenu net de chaque parent...

Le sénateur Jessiman: Nous savons qu'un certain nombre d'entre eux tiennent compte des deux.

M. Oliver: Oui.

Le sénateur Cools: Il vient juste de le dire.

Le sénateur Jessiman: Oui je sais cela. Mais dans la plupart des États ou dans tous les États dont vous avez entendu parler, tiennent-ils compte des revenus des deux parents? Selon nos directives fédérales? Mais les choses sont différentes au Québec. Ils ont permis à chaque province de mettre en place les directives de son choix. Jusqu'ici, je pense que seulement le Québec s'est prévalu de cette possibilité, même si les autres provinces sont en train d'étudier la question.

Si vous suivez les directives fédérales, le modèle a été construit de telle sorte qu'on ne tient pas compte du revenu du parent ayant la garde. On suppose, cela fait partie du modèle, que les enfants vont profiter de l'augmentation de revenu du parent ayant obtenu la garde. Aussi le parent ayant la garde, en vertu de nos lois, et peu importe sa situation financière. Cela ne fait aucune différence

make any difference if she's a multi-billionaire and this other person makes \$100,000 a year. If she becomes the custodial parent, the one who's making \$100,000 a year pays according to the table. You don't take into account —

I'm now asking you what is the case in most of the states that you know about.

Mr. Oliver: In Washington and in the states where I've had cases where it came up, we look at the income of both parents. But one of the things we find is that in a typical case, it doesn't make too much difference what the custodial parent is making, because the non-custodial parent is the one who's actually making the payment. The custodial parent, in theory at least, is paying his or her share by everyday expenses. So what happens to the non-residential parent, as we call them, is that he or she is paying a lower percentage of a higher amount as the custodial, or residential, parent's income goes up. It doesn't change it that much, but it does have an effect.

When I started practising, there was no state guideline in Washington, but there was a guideline developed for King County, and that guideline looked only at the non-residential parent's income and just applied a percentage. I think it was 24 per cent for one child, 30 per cent for two, and then it went up to about 37 per cent for three, and anything over that was a maximum of about 44 per cent of the non-custodial parent's income. That's all it looked at at that time.

We've since gone through several different phases, and now have the schedule we have, which looks at each parent's income, divides the children into two different age groups — 0 to 11, and 11 and over. And they are all presumptive; they're not mandatory. The court can change it —

Senator Jessiman: The court has that flexibility.

Mr. Oliver: — if, under clear and convincing evidence, and if they state their findings of fact —

I'll tell you what what routinely happens in my practice I've checked this with some other attorneys and some judges, and we kind of get a chuckle out of it. After about 15 years of struggling with this and changing the schedule all over the place, it's amazing how often the non-residential parent's child support turns out to be pretty close to 24 per cent if there's one child and 30 per cent if there are two. It's real close to the numbers that we used 15 years ago.

Senator Cools: I wanted a clarification. You said basically that the U.S. Congress legislated that each state must have child support guidelines. Could you tell us what the instruments are that each state is using to deliver guidelines? The reason I ask is that the federal child support guidelines are regulations of our Divorce Act, and the process of using delegative legislation caused a lot of us much anxiety. What are the constitutional instruments that each

si la mère est multimilliardaire et si l'autre personne ne gagne qu'100 000 \$ par année. Si elle devient le parent ayant la garde, la personne qui gagne 100 000 \$ par année doit verser une pension en fonction des barèmes établis. Nous ne tenons pas compte de...

Je vous demande maintenant comment les choses se passent dans la plupart des États dont vous avez entendu parler.

M. Oliver: À Washington et dans les États où j'ai eu à défendre des causes, nous tenons compte du revenu des deux parents. Mais nous en sommes venus à la conclusion que dans les causes typiques, le revenu du parent ayant obtenu la garde des enfants n'a pas beaucoup d'importance parce que le parent qui n'a pas obtenu la garde est celui qui verse la pension. Le parent ayant la garde, en théorie du moins assume sa part des dépenses de tous les jours. Aussi, ce qui arrive au parent non résidant, comme nous le appelons, est que ce dernier ou cette dernière verse un pourcentage inférieur d'un montant plus élevé au fur et à mesure que le revenu du parent ayant la garde, ou le parent résidant augmente. Ce procédé ne change pas grand chose à l'affaire, mais il a une certaine incidence.

Lorsque j'ai commencé ma pratique, il n'y avait aucune directive de l'État à Washington, mais il en existait une élaborée dans le comté de King et cette directive ne considérait que le revenu du parent non résident et se limitait à appliquer un pourcentage. Je pense que c'était 24 p. 100 pour un enfant 30 p. 100 pour deux enfants et ensuite ce montant s'élevait jusqu'à environ 37 p. 100 pour trois enfants et pour tout nombre supérieur un plafond avait été établi à environ 44 p. 100 du revenu du parent n'ayant pas la garde. C'est tout ce qui était considéré à cette époque.

Depuis lors, nous avons traversé plusieurs phases différentes et maintenant avec les barèmes dont nous disposons, qui considèrent le revenu de chacun des parents, les enfants sont divisés en deux groupes d'âge — de 0 à 11 ans et 11 ans et plus. Ces directives sont toutes présomptives, elles ne sont pas obligatoires. Le tribunal peut les modifier...

Le sénateur Jessiman: Le tribunal dispose de cette latitude.

M. Oliver: ... si, d'après des preuves claires et évidentes, et s'ils déclarent les résultats par recherche des faits...

Je vais vous expliquer ce qui se passe habituellement dans le cours de ma pratique, j'ai vérifié auprès d'autres procureurs et de certains juges, et nous nous en amusons un peu. Après environ 15 ans de ce traitement et après avoir modifié les barèmes en long et en large, c'est surprenant de constater à quel point la pension alimentaire versée par le parent non résident se rapproche de 24 p. 100 s'il y a un seul enfant et de 30 p. 100 s'il y a deux enfants. Nous nous approchons beaucoup des chiffres qui étaient utilisés il y a 15 ans.

Le sénateur Cools: J'aimerais obtenir des précisions. Vous avez dit dans l'ensemble que le Congrès des États-Unis a légiféré pour que chaque État dispose de lignes directrices relatives aux pensions alimentaires versées aux enfants. Pourriez-vous nous dire quels instruments chaque État utilise pour appliquer ces lignes directrices? La raison pour laquelle je vous demande cela est que les directives relatives au soutien des enfants sont des règlements.

state uses to bring about child support guidelines? What are they in your state, for example?

Mr. Oliver: Under the U.S. system, family law is state law. There are three ways now that the federal government gets into that.

One way is some statutory jurisdictional regulations about what state is going to hear what cases, so that we quit fighting about child custody in four or five different states at the same time. Another is some very limited criminal custodial interference law that has to do with taking children out of the country in violation of court orders. And the other is with regard to child support, but what they did there, basically, was say that they wouldn't send them the welfare money, the public assistance money, if they were not doing what was considered to be adequately pursuing child support within the state. That's where those guidelines came from.

Senator Cools: But how are they doing it in each state? Is it a statute of the state legislature?

Mr. Oliver: Yes.

Senator Cools: Okay, so you do it by an individual statute in each state.

Mr. Oliver: Right.

Senator Jessiman: I do have one other question.

You said this, but I want you to clarify it for me, if you will. Dr. Lye, you were saying there were amendments before the legislature of the State of Washington that were dealing with percentages of presumed custody, 50-50 or 65-35 or 70-30.

Dr. Lye: Right.

Senator Jessiman: Do you expect that in some form it will pass?

Dr. Lye: I don't know if it will pass. Broadly speaking, whether or not a piece of legislation makes it out of committee to the full House depends on the seniority and the chips of the legislator concerned. The legislator concerned this year was not able to move his legislation out of committee. The legislators I have spoken to about this think it very likely he will be able to do so next year.

Senator Jessiman: But you're not sure with what percentages at the moment.

Dr. Lye: I'm not sure. He was prepared to shift from 50-50 to another arrangement in the hope that would help him get it out of committee.

découlant de la Loi sur le divorce et que le processus qui consiste à utiliser une législation de délégation a occasionné beaucoup d'anxiété. Quels sont les instruments constitutionnels utilisés dans chaque État pour mettre en application les lignes directrices relatives au soutien des enfants? Quelles sont-elles dans votre propre État, par exemple?

M. Oliver: D'après le système américain, le droit familial est de la compétence de l'État. Le gouvernement fédéral dispose de trois moyens de s'intégrer dans ce domaine.

Le premier est par l'entremise de certaines règles en matière de compétence statutaire qui définissent quel État entendra quel type de cause, de sorte que nous cessions de discuter au sujet de la garde d'un enfant dans quatre ou cinq États différents en même temps. Un autre volet qui relève du gouvernement fédéral est une loi de portée très restreinte qui porte sur l'interférence criminelle dans la garde des enfants autrement dit une loi qui empêche que l'on emmène des enfants à l'extérieur du pays en violation des ordonnances des tribunaux. L'autre aspect concerne la pension versée aux enfants, mais à cet égard, fondamentalement, on s'est contenté de dire que l'on ne verserait pas les prestations de bien-être, les prestations d'assistance publique, si les parents ne faisaient pas ce qu'ils étaient censés faire eux au niveau du soutien de l'enfant dans l'État visé. Voilà d'où viennent ces lignes directrices.

Le sénateur Cools: Mais comment procède-t-on dans chaque État? S'agit-il d'un statut de la législature d'État?

M. Oliver: Oui.

Le sénateur Cools: D'accord, donc vous procédez sur une base de statut individuel dans chaque État.

M. Oliver: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: J'ai effectivement une autre question.

Vous avez déjà répondu à cela, mais j'aimerais obtenir des précisions, si vous permettez. Madame Lye, vous disiez que certains amendements avaient été déposés devant la législature de l'État de Washington qui portaient sur les pourcentages de la garde présumée, soit 50-50 ou 65-35 ou encore 70-30.

Mme Lye: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que vous croyez que cet amendement pourrait être adopté?

Mme Lye: Je ne pense pas qu'il sera adopté. À toute fin pratique, les chances pour qu'un projet de loi franchisse l'étape du comité jusqu'à la Chambre dépendent de l'ancienneté et du poids du législateur concerné. Le législateur concerné cette année n'a pas été en mesure de faire franchir l'étape du comité à son projet de loi. Les législateurs auxquels j'ai parlé à ce sujet pensent qu'il est très peu probable qu'il réussisse l'an prochain.

Le sénateur Jessiman: Mais vous n'êtes pas sûr des pourcentages en vigueur en ce moment.

Mme Lye: Non je ne suis pas sûre. Il était prêt à passer de 50-50 à un autre arrangement dans l'espoir que cela l'aiderait à franchir l'étape du comité.

Senator Jessiman: What is the present legislation now? Is there no presumption? Is it all left up to the judge to determine?

Dr. Dunne: I would like to respond to that. The way in which we wrote the law made it deliberately possible for the range to be everything from 100-0 to 50-50, although there are stipulations or guidelines when you get close to that 50-50 mark in terms of criteria that the couple has to meet in order to get that.

Senator Jessiman: If there's anything less than 100 per cent sole custody, and some of the custody is given to what I'll call the non-custodial parent, does that make any difference as to the amount the non-custodial parent might pay?

Dr. Dunne: No, it doesn't. But just to clarify, if one has 100 per cent residential time, that means the children never see the non-residential parent.

Senator Jessiman: Right. They never see them.

So there's an amount that must be paid by the non-custodial parent.

Dr. Dunne: Right. The non-residential parent pays, regardless of time.

Senator Jessiman: Let's assume that the non-custodial parent spends 49 per cent of the time with the children. Does the custodial parent who spends 51 per cent of the time with the children still get the same amount of money as if they had 100 per cent of the time?

Dr. Dunne: Eugene, I think you probably could answer that one.

Mr. Oliver: One of the permutations that we went through as we were evolving to where we are now was that at one point we had a child support schedule that looked at the income of both parents, and it also had percentage differences built into that, based on percentages of residential time. I think we had that for about two years. It was done away with primarily, I think, because it created a connection between child support and parenting, and so the parties would come up with a parenting plan that they liked and then they would start counting nights. Then a whole bunch of other conflict developed when somebody realized that if they could get five more nights, they'd get up to 45 per cent, and that would reduce their child support. Then the other party realized, oh, oh, I can't do that, because I'm not going to be able to buy my groceries or whatever it is I want to buy. So that didn't last very long.

What we have now is that there are a number of factors built into the plan, which the court can use to modify or to deviate from the plan — and I'd be happy to send you a copy of the plan. One of those factors is a residential sharing of time.

Le sénateur Jessiman: Quelle est la teneur de la législation à l'heure actuelle? Existe-il toujours une présomption? Est-ce que le juge possède l'entière responsabilité de la décision?

Dr. Dunne: J'aimerais répondre à cette question. La façon dont nous avons rédigé la loi rend possible l'application d'un éventail qui peut s'étendre de 100-0 à 50-50, même s'il existe des situations ou des directives lorsque vous vous approchez de la marque de 50-50 en ce qui a trait aux critères que le couple doit respecter pour obtenir ce chiffre.

Le sénateur Jessiman: Si la garde n'est pas exclusive et qu'une partie de celle-ci est confiée à l'autre parent, quelle incidence cela a-t-il sur le montant que doit verser le parent n'ayant pas la garde?

Dr. Dunne: Aucune. Mais seulement pour vous donner des précisions, si un parent a une garde exclusive, c'est-à-dire 100 p. 100 du temps, cela signifie que les enfants ne voient jamais l'autre parent.

Le sénateur Jessiman: Exact. Ils ne le voient jamais.

Aussi, il y a un montant qui doit être versé par le parent n'ayant pas la garde.

Dr. Dunne: Exactement. Le parent non résidant ou celui qui n'a pas la garde doit verser une pension, peu importe le temps qui lui est accordé.

Le sénateur Jessiman: Supposons que le parent n'ayant pas la garde passe 49 p. 100 du temps avec les enfants. Est-ce que le parent ayant la garde qui passe 51 p. 100 du temps avec les enfants obtient toujours le même montant de pension que s'il lui avait 100 p. 100 du temps?

Dr. Dunne: Eugene, je pense que vous pourriez répondre à cette question.

M. Oliver: L'une des permutations par lesquelles nous sommes passés dans notre évolution jusqu'au point où nous nous trouvons maintenant est qu'à un certain moment le barème du soutien pour les enfants considérait le revenu des deux parents et qu'il comportait aussi une différence de pourcentage qui était établie en fonction des pourcentages de temps de résidence. Je pense que nous avons eu ce barème pendant environ deux ans. Il a été éliminé principalement parce qu'il établissait un lien entre soutien financier accordé aux enfants et la parentalité de sorte que les parties arrivaient avec un plan de partage du rôle parental que leur plaisait puis ils commençaient à compter les nuits. Ensuite une série de conflits sont arrivés lorsque quelqu'un a réalisé qu'il pouvait obtenir cinq autres nuits, il atteindrait 45 p. 100 et que cela aurait pour effet de réduire le soutien financier. Puis l'autre partie a réalisé qu'elle ne pouvait pas faire cela parce qu'elle n'était plus en mesure d'acheter son épicerie ou quoi que ce soit d'autre qu'elle désirait acquérir. Aussi, ce système n'a pas duré très longtemps.

Ce que nous avons maintenant c'est un ensemble de facteurs qui ont été intégrés au plan et que le tribunal peut modifier ou dont il peut s'écarter — et il me fera plaisir de vous transmettre une copie du plan. L'un de ces facteurs est le partage du temps de résidence.

That means, then, that the court has to also decide that economically it's appropriate for this family to do that. So it's not just a matter of saying, okay, you have 50-50, so we're going to reduce your support by 50 per cent. It might be 50-50 and we're going to reduce your support but it may not be by 50 per cent; it may be by some other amount because of some particular circumstance in this case.

Senator Jessiman: What North Carolina has done is they've assumed when they've separated that the total cost isn't 100 per cent; I think it might be 125 per cent, and then they divide it up.

Ms Bennett: We'll continue to deal with Senator Jessiman's mathematical priorities.

We in Canada quite often feel that we have this small problem of sometimes running and doing things just as everybody else is starting to abandon them. I think my grade 10 science text was one of them. But I would like to know, if you were in our shoes, from what you've learned — particularly Dr. Dunne, who was involved in drafting this legislation — what you would do next. You've obviously learned a great deal from this. What would you be doing if you were us?

Dr. Dunne: It's a very tough question.

There's a lot about the Parenting Act that I like. I certainly don't like the sort of double litigation that comes from a temporary plan versus a permanent plan. However, the one advantage that had was, because things dragged on, it at least allowed money to change hands so that — usually it was the woman, was not left destitute until things finally wended their way through the courthouse.

There was that advantage, but it has lengthened the time. I'm not sure about the average length of time, but my guess is that somehow it has lengthened it from roughly six or seven months average to over a year average that it takes now to get divorced in Washington state.

I like the degree of flexibility and the amount of latitude it gives. It also gives the ability to modify more easily the plan you have as the children grow older and circumstances change. People move out of state, their job circumstances change, they remarry. All sorts of things fundamentally alter the assumptions that the parents brought to their decisions at the point of divorce. So I like that.

I like the idea of separating out the different functions, separating residential time from the decision-making process. I view joint custody fundamentally as joint decision-making, regardless of how much time they're spending with one parent or the other. If the two parents are working together and they're making important decisions together, to me that's joint decision-making. A lot of people confuse it with time. They think joint custody means 50 per cent here and 50 per cent there, but if

Cela signifie que le tribunal doit aussi décider si c'est approprié sur le plan économique pour une famille de procéder de telle façon. Aussi ce n'est pas simplement une question de dire, bon d'accord vous avez un ratio de 50-50 aussi nous allons réduire votre soutien financier de 50 p. 100. Le ratio peut être de 50-50 et nous allons réduire votre soutien mais ce ne sera peut-être pas de 50 p. 100. Il pourra être réduit d'un autre montant en raison de circonstances particulières.

Le sénateur Jessiman: En Caroline du Nord, on a établi que lorsqu'un couple se sépare, le coût total n'est pas de 100 p. 100. Ce coût pourrait être de 125 p. 100 et on le divise ensuite.

Mme Bennett: Nous continuerons de parler des priorités mathématiques du Sénateur Jessiman.

Au Canada, nous avons souvent l'impression d'avoir ce petit problème qui consiste à commencer à faire quelque chose alors que tout le monde autour a cessé de le faire. Je pense que mon examen de 10^e année en sciences était l'un de ces problèmes. Mais ce que j'aimerais savoir, si vous étiez à notre place, et à partir de tout ce que vous avez appris — particulièrement le docteur Dunne qui a participé à la rédaction de cette loi — ce que vous feriez maintenant. De toute évidence, vous avez beaucoup appris de cette expérience. Que feriez-vous si vous étiez à notre place?

Dr Dunne: C'est une question très difficile.

Il y a une grande partie de la Loi sur le rôle parental qui me plaît beaucoup. Mais je n'aime certainement pas ce genre de double litige qui vient du fait que l'on oppose un plan temporaire à un plan permanent. Cependant, un avantage de cette situation était que, étant donné que les choses traînaient en longueur, cela permettait au moins à l'argent de changer de mains de sorte que... Habituellement c'était la femme, ne se retrouvait pas complètement démunie jusqu'à ce que les choses trouvent leur chemin jusqu'au tribunal.

Il y avait cet avantage, mais cela a contribué à rallonger les délais. Je ne suis pas sûr de la durée moyenne, mais il me semble que les procédures de divorce prennent de six à sept mois et même jusqu'à un an en moyenne de plus dans l'État de Washington.

J'apprécie le degré de souplesse et la latitude que ce plan confère. Il donne aussi la possibilité de modifier plus facilement le plan lorsque les enfants grandissent et que les circonstances changent. Les gens déménagent, ils quittent l'État, leur emploi change, ils se remarient. Toute sorte de choses peuvent modifier les hypothèses à partir desquelles les parents ont pris leur décision au moment du divorce. Aussi, cela me plaît.

J'aime aussi l'idée de séparer les différentes fonctions, c'est-à-dire séparer le cas de résidence du processus de prise de décision. Je vois la garde partagée fondamentalement comme une prise de décision conjointe, peu importe le temps passé avec un parent ou avec l'autre. Si les deux parents collaborent et s'ils prennent les décisions importantes ensemble, pour moi c'est de la prise de décision conjointe. Pour beaucoup de gens, cela crée une confusion avec le temps passé avec les enfants. Ils pensent que la

the parents aren't working together, what you have is a split custody, not a joint custody.

There are certain aspects of this that I would like to retain, but other things, particularly the temporary parenting plan that gets litigated, I would like to see out of it. I may be particularly naïve about this since I come from a mental health perspective, but what might make some sense is to require that the parents not file anything until they have agreed on what they're going to do. It requires that they come to some agreement.

I think under the old law we had, people just sort of did whatever they did. Basically one person moved out and the other got stuck with the kids until the money started changing hands. That had its shortcomings also. There was no plan as to how this would take place, and it meant that not only was no money changing hands but also that often the children went long periods of time without seeing the other parent. It was just an unregulated mess.

Ms Bennett: In looking to the future, do you really believe the act has exacerbated the conditions or are high-conflict separations simply high conflict and there's very little we can do in legislation to change the high conflict?

Dr. Dunne: My perspective of it is that the rule of thirds applies. Of course, that's sort of a broad thing, but I think roughly a third of people who divorce, give or take, are going to get along fine post-divorce, no matter what we do to the law. There is roughly one-third who are going to litigate until hell freezes over, no matter what we do.

I think the group to focus on is this group in the middle, who have very strained relationships, but for whom the divorce law and the statutes that have to do with it can push them in the direction of getting along better or in the direction of being more conflict-ridden.

Of course, what we would like to see is pushing them in the direction of working more together and getting along better and reducing the general conflict. How best to do that is not entirely clear. Clearly our Parenting Act was aimed at doing that and I think we erred. We pushed that middle group in the other direction. There was that shift to the left rather than a shift to the right.

There have been some proposals I've seen where we did not have such latitude, which of course is one of the things that appeals to me. It was more cut and dried. There would be less for them to fight about and that would reduce the conflict and

garde partagée signifie 50 p. 100 à un endroit et 50 p. 100 à l'autre. Mais si les parents ne collaborent pas, ce que vous obtenez c'est une garde séparée et non une garde partagée.

J'aimerais conserver certains aspects de ce plan, mais j'aimerais par contre en modifier d'autres en particulier le plan de partage du rôle parental temporaire qui entraîne des litiges, j'aimerais bien qu'on l'en retire. Je suis peut-être particulièrement naïf à ce sujet étant donné que j'adopte une perspective de santé mentale, mais il pourrait être censé d'exiger que les parents ne déposent aucune demande tant qu'ils ne se sont pas entendus sur ce qu'ils vont faire. Ils devront nécessairement en arriver à une entente quelconque.

Il me semble qu'avec l'ancienne loi que nous avions, les gens continuaient de fonctionner comme ils l'avaient toujours fait. Fondamentalement, une personne quittait la maison et l'autre se retrouvait coincée avec les enfants jusqu'à ce que l'argent commence à changer de mains. Cette façon de faire avait aussi ses inconvénients. Il n'y avait pas de plan pour établir comment les choses se passeraient et cela signifiait que non seulement il n'y avait pas d'argent mais aussi que souvent les enfants attendaient une longue période de temps sans voir l'autre parent. C'était tout simplement un gâchis.

Mme Bennett: Je pense à l'avenir, croyez-vous réellement que la loi a exacerbé les conditions ou pensez-vous tout simplement que les séparations des couples qui ont des conflits très sérieux se résument à des conflits très sérieux et qu'il y a très peu de choses que la loi puisse faire pour modifier cette situation?

Dr Dunne: La façon dont je vois les choses est que la règle des tiers s'applique. Bien entendu, c'est une vision assez large des choses, mais il me semble qu'environ un tiers des gens qui divorcent, quoi qu'on fasse, s'en sortiront très bien durant l'après-divorce peu importe les modifications que l'on apporte à la loi. Et c'est environ un tiers aussi qui auront des conflits très sérieux jusqu'à ce qu'il y ait rupture de la communication, et cela peu importe ce que nous ferons.

Je pense que le groupe sur lequel nous devons concentrer nos efforts est celui du milieu, celui qui a des rapports très tendus mais pour qui la Loi sur le divorce et les statuts qui y sont reliés pourraient les amener dans la bonne direction ou encore dans une direction où il y aurait moins de conflits.

Bien entendu, ce que nous aimerions voir c'est les pousser dans la direction où ils seraient appelés à collaborer et à mieux s'entendre et à réduire les conflits en général. Comment y arriver nous ne sommes pas encore très sûrs de savoir comment procéder. De toute évidence, notre Loi sur le rôle parental visait à y arriver et je pense que nous avons commis une erreur de droit. Nous avons réussi tout simplement à pousser ce groupe du milieu dans l'autre sens. Il y a eu ce passage vers la gauche plutôt qu'un passage vers la droite.

J'ai vu certaines propositions qui ne donnaient pas autant de latitude, ce qui bien sûr est l'un des aspects qui me plaît le plus. Ces propositions étaient beaucoup plus tranchées. Il y avait moins de place pour les arguments et les discussions et cela contribuait

litigation. I think you'd end up with some people who were very unhappy, but they might not be in conflict about it.

Ms Bennett: Do you know how you'd do that?

Dr. Dunne: Well, one proposal is that everybody gets 50-50. It doesn't make any difference whether one person is a falling-down drunk or whatever. They're a parent so they get the kids 50 per cent of the time.

Ms Bennett: But you've said that decision-making is separate from time spent.

Dr. Dunne: I'm saying if things were more cut and dried, if you did not allow for individual differences, there would be less to litigate. Our current Parenting Act allows for an infinite number of possibilities, so that gives an infinite number of chances to litigate.

Ms Bennett: I would say that if I were a kid with skating lessons and all kinds of things, I would find that this wasn't a child-centred approach.

Dr. Dunne: It's not. I'm not suggesting that's the best way to go, but you might have less litigation and conflict that way.

Ms Bennett: Okay.

Senator Cools: I thank the witnesses for coming a fair amount of distance, although Washington is really quite close to British Columbia.

I have a very quick question. In quantum, in Washington today, how much does a divorce cost? In Washington of ten years ago, how much did a divorce cost? And in Washington of twenty years ago, how much did a divorce cost? I won't ask you how much it will cost in ten years, just today, ten years ago, and twenty years ago. All the information showing on this is that despite all the interventions and so on and so forth, it's getting more and more expensive and there are more and more lawyers, and so on and so forth.

So just out of curiosity —

Dr. Dunne: We don't have the data.

Senator Cools: Thank you.

Mr. Oliver: I can get it.

Senator Cools: Okay. Let's hear your data.

Mr. Oliver: This is how I make my living —

Senator Cools: Oh, good.

Mr. Oliver: — so I have some data.

How much it costs to get a divorce is like asking how tall a tree is, to some extent. But what I can tell you is that two people may come into my office and say they want me to help them. They want to work together on what's called a non-contested dissolution. They think they pretty much have it together, but they need the assistance of an attorney to make sure it's drafted properly and to make sure that at least one person — an attorney can't represent both sides of a piece of litigation, and a dissolution is a litigation — has his or her rights respected and to make sure that there aren't some ambiguities in what they're drafting.

réduire les conflits et les litiges. Je pense que finalement certaines personnes étaient très malheureuses, mais elles n'étaient pas en conflit à ce sujet.

Mme Bennett: Savez-vous comment vous devriez procéder?

Dr Dunne: Et bien, une proposition prévoit que tout le monde obtient 50 p. 100 de la garde. Il n'y a aucune différence si une personne est un ivrogne notoire ou peu importe. Du moment que vous êtes un parent, vous obtenez la garde 50 p. 100 du temps.

Mme Bennett: Mais vous venez de dire que la prise de décision est indépendante du temps passé avec les enfants.

Dr Dunne: J'ai dit que si les choses étaient plus tranchées, si vous ne teniez pas compte des différences individuelles, il y aurait moins de sujets de litiges. Notre Loi sur le rôle parental actuelle prévoit une infinité de possibilités, aussi elle donne un nombre infini de chances de créer des litiges.

Mme Bennett: Je dirais que si j'étais un enfant avec une leçon de patinage et tout ce genre de chose, je trouverais que ce n'est pas une approche très axée sur les enfants.

Dr Dunne: Oui en effet vous avez raison. Je ne suggère pas qu'il s'agit de la meilleure façon de procéder, mais vous pourriez avoir moins de litiges et de conflits de cette façon.

Mme Bennett: D'accord.

Le sénateur Cools: Je remercie les témoins de s'être déplacés sur une aussi grande distance, même si Washington est vraiment très près de la Colombie-Britannique.

J'ai une question très rapide à vous poser. À Washington aujourd'hui, combien coûte un divorce? À Washington, il y a dix ans, combien coûtait un divorce? Et à Washington, il y a 20 ans, combien deviez-vous déboursier pour un divorce? Je ne vous demanderai pas combien cela va coûter dans dix ans, juste aujourd'hui, il y a dix ans et il y a 20 ans. Tous les renseignements dont nous disposons sur cette question semblent dire que malgré toutes les interventions et ainsi de suite, il en coûte de plus en plus cher, il faut de plus en plus d'avocats et ainsi de suite.

Aussi juste par curiosité...

Dr Dunne: Nous n'avons pas les chiffres.

Le sénateur Cools: Merci.

M. Oliver: Je peux les obtenir.

Le sénateur Cools: D'accord, dites-nous vos chiffres.

M. Oliver: C'est comme ça que je gagne ma vie...

Le sénateur Cools: Ah bon d'accord.

M. Oliver: ... donc j'ai certains chiffres.

Combien il en coûte pour obtenir un divorce c'est comme demander de quelle hauteur est un arbre dans une certaine mesure. Mais ce que je peux vous dire c'est que deux personnes peuvent entrer dans mon bureau et me demander leur aide. Ils veulent collaborer et obtenir ce que l'on appelle une dissolution non contestée. Ils pensent qu'ils ont passablement bien réglé les choses ensemble mais ils ont besoin de l'aide d'un procureur pour s'assurer que cela sera rédigé convenablement et pour garantir qu'au moins une personne — un procureur ne peut représenter deux parties dans un litige, et une dissolution est un litige — verra

With a non-contested dissolution, say they come in with a couple of children. They have a house. They have some retirement funds. They need to get the assets divided and get a plan for the children.

Twenty years ago, I would probably have quoted those people somewhere in the area of \$750 to finalize their dissolution. Ten years ago, I probably would have quoted them somewhere in the area of \$1,000. Today I would probably quote them in the area of \$2,000.

Now, do you want to know how much my rent was twenty years ago and how much it is today? It's not all about what we've done with parenting plans and child support statutes, etc. Those are numbers that I can give you.

Senator DeWare: You didn't say anything about mediation. I believe you mentioned mediation, but you didn't elaborate on it. Do you feel mandatory mediation can be legislated or should be?

Mr. Oliver: We all do it in one form or another, except there are cases where you look at it and wonder why you should waste your time.

What we have in King County now, basically, is that all parenting cases are required to be mediated unless a court commissioner waives the mediation requirement. That's done in cases where there are serious issues about domestic violence or you just obviously have people who are so contentious that you don't want to waste everybody's time and money.

Senator DeWare: So it's mandatory, but it can be waived.

Mr. Oliver: Correct.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I have one quick question: what place does your Parenting Act give to the voice of children?

Dr. Dunne: I can answer that.

We had specifically included the child's preferences as one of the criteria among those things that could be waived so that the child preference could be considered. There's sort of an underground belief that when the child reaches the age of 11, 12, or 14, depending on who you talk to, somehow the child's preferences take priority, but that's not true.

I'm sure that if it came to the court, the judge would certainly give increasing weight to the child's preference, but it certainly never takes priority over other factors.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): On behalf of my colleagues from both the Senate and the House of Commons, I want to thank you for coming here today. I appreciate it. It's not often we have witnesses from another country before us. I think

ses droits respectés et pour faire en sorte qu'il n'y ait pas d'ambiguïté dans leur projet de dissolution.

Avec une dissolution non contestée, disons qu'ils arrivent avec un ou deux enfants. Ils possèdent une maison. Ils ont des fonds de retraite. Ils doivent diviser leurs actifs et tracer un plan pour la garde des enfants.

Il y a 20 ans, j'aurais probablement demandé à ces gens environ 750 \$ pour réaliser leur dissolution. Il y a dix ans, je leur aurais probablement demandé quelque chose dans les environs de 1 000 \$. Et aujourd'hui je leur demanderais quelque chose autour de 2 000 \$.

Maintenant, voulez-vous savoir combien coûtait mon loyer il y a 20 ans et combien il coûte aujourd'hui? Ce n'est pas seulement une question de plan de partage du rôle parental et de statuts relatifs au soutien financier à l'égard des enfants, etc. Ce sont des chiffres que je peux vous donner.

Le sénateur DeWare: Vous n'avez pas parlé de la médiation. Je pense que vous avez mentionné la médiation, mais vous n'avez pas élaboré sur le sujet. Est-ce que vous croyez que la médiation obligatoire doit être exigée par la loi?

M. Oliver: Nous devons la proposer d'une manière ou d'une autre, sauf que dans certains cas lorsque vous regardez bien les choses vous vous demandez pourquoi vous perdriez votre temps.

Dans le comté de King aujourd'hui, fondamentalement les causes de rôle parental doivent faire l'objet d'une médiation à moins qu'un court commissioner élimine le recours à la médiation. Nous procédons ainsi dans les causes où il y a des problèmes très sérieux de violence familiale ou lorsque vous voyez que de toute évidence les gens sont tellement en conflit que vous ne voudriez pas que personne ne perde son temps et son argent.

Le sénateur DeWare: Donc c'est obligatoire, mais il est possible de passer outre.

M. Oliver: C'est exact.

La coprésidente (sénateur Pearson): J'aurais une petite question rapide: quelle place votre Loi sur le rôle parental donne-t-elle aux enfants?

Dr Dunne: Je peux répondre à cette question.

Nous avons inclus de façon très spécifique les préférences de l'enfant comme étant l'un des critères qui pouvaient justifier qu'on passe outre de sorte que la préférence de l'enfant pourrait être considérée. C'est un peu une croyance sous-jacente que lorsque l'enfant atteint l'âge de 11, 12 ou 14 ans, dépendant à qui vous parlez, d'une certaine manière les préférences de l'enfant ont la priorité, mais ce n'est pas vrai.

Je suis certain que si la cause venait devant le tribunal, le juge accorderait de plus en plus de poids à la préférence de l'enfant mais ce ne serait jamais un facteur qui aurait priorité sur tous les autres.

Le coprésident (M. Gallaway): Au nom de mes collègues du Sénat et de la Chambre des communes, j'aimerais vous remercier d'être venus ici aujourd'hui. J'apprécie beaucoup. Ce n'est pas tous les jours que nous avons des témoins qui viennent d'un autre

this has been most helpful to the work of this committee, and I am certainly mindful of what Dr. Bennett had to say after having heard this. It has been a great help to us.

To the committee members, I want to say that arrangements have been made for what I will call an expedited lunch, so we stand adjourned until 1:30 this afternoon.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I wonder if we could take our seats, please, and get started.

I want to make a special note in welcome to Daphne Jennings, a former colleague from the House of Commons, who is here fighting the good fight still.

For those of you who were not in the last Parliament, I should tell you that we have heard a lot about the grandparents' rights bill — the grandparents' bill, as it's been referred to — and the author of it, Daphne Jennings, is here today. We're very pleased to see you here.

We also have with us — and I hope you're not feeling any less welcome — Marilyn Stevens, who is the president and founder of Grandparents Raising Grandchildren, from British Columbia; and from the Canadian Grandparents Rights Association, Nancy Wooldridge.

We have a very precise order: we start at the left-hand side and work our way across. So Ms Wooldridge, we'll ask you to speak first.

Ms Nancy Wooldridge, Canadian Grandparents Rights Association: My name is Nancy Wooldridge, president and founder of the Canadian Grandparents Rights Association.

I would like to address this to the honourable senators and members of the special joint committee. I respectfully request the submission to be accepted as testimony as read — the ones I left at the front desk. There are six of them that were done by our organization.

I'm a grandmother and a great-grandmother. I have two great-grandchildren, so the interest in the Canadian Grandparents Rights Association is of utmost importance to me for the future of my grandchildren.

The solution in the opinion of myself and the other grandparents in our organization across Canada is that when there is a child custody dispute in the court, we would like to see and have asked at that same time if there is any grandparent and/or extended family that has bonding with these children — that that be expressed at the same time as the custody hearing.

In 1986 we were able to amend the Divorce Act so that any third party can apply for access or custody. We still have to have leave of the court, and some of our grandparents have spent up to \$50,000, \$60,000, and \$70,000. I know of one case right now

pays. Je pense que votre démarche a été des plus utiles pour les travaux de ce comité et je suis certainement très conscient de ce que la Dre Bennett avait à dire après vous avoir entendu. Vous nous avez été d'une grande assistance.

À tous les membres du comité, j'aimerais dire que des arrangements ont été pris pour que nous puissions prendre un déjeuner rapide, aussi nous levons la séance jusqu'à 13 h 30 cet après-midi.

Le coprésident (M. Gallaway): Je me demande si nous pourrions prendre nos sièges, s'il vous plaît et commencer.

J'aimerais souligner particulièrement la venue de Daphne Jennings, une ancienne collègue de la Chambre des communes qui est ici pour défendre la bonne cause.

Pour ceux d'entre vous qui ne faisaient pas partie de l'ancien Parlement, j'aimerais vous dire que nous avons beaucoup entendu parler du projet de loi sur les droits des grands-parents — le projet des grands-parents, comme nous l'appelions — et son auteur, Daphne Jennings est ici avec nous aujourd'hui. Nous sommes très heureux de vous accueillir ici.

Nous avons aussi avec nous — et j'espère que vous ne vous sentirez pas moins la bienvenue — Marilyn Stevens, qui est la présidente et fondatrice des Grandparents Raising Grandchildren, de la Colombie-Britannique et nous avons aussi Nancy Wooldridge de la Canadian Grandparents Rights Association.

Nous suivrons un ordre très précis: nous procéderons de gauche à droite. Aussi madame Wooldridge, je vous demande de parler la première.

Mme Nancy Wooldridge, Canadian Grandparents Rights Association: Je m'appelle Nancy Wooldridge, je suis la présidente et fondatrice de la Canadian Grandparents Rights Association.

J'aimerais m'adresser aux honorables sénateurs et aux membres du comité conjoint spécial. Je demande respectueusement que ma présentation soit acceptée comme témoignage tel que lu — il s'agit des documents que j'ai laissés au bureau principal. Il y en a six et ils ont été rédigés par notre organisation.

Je suis une grand-mère et une arrière-grand-mère. J'ai deux arrières-petits-enfants, aussi l'intérêt de la Canadian Grandparents Rights Association est de la plus haute importance pour moi et pour l'avenir de mes petits-enfants.

Selon mon opinion et celle des autres grands-parents qui font partie de notre organisation aux quatre coins du pays, lorsqu'il y a un conflit au sujet de la garde des enfants devant un tribunal, il nous semble qu'une partie de la solution consisterait à demander en même temps s'il existe un grand-parent ou une famille élargie ayant des liens avec ces enfants — et que cela soit exprimé en même temps que l'audience relative à la garde des enfants.

En 1986, nous avons réussi à modifier la Loi sur le divorce pour qu'un tiers puisse présenter une demande pour obtenir un droit de visite ou la garde des enfants. Nous attendons toujours la permission de la cour et certains de nos grands-parents ont

where they just mortgaged their home — double mortgaged it — and the case is still going on.

It's ludicrous. It should not have to happen. These grandparents are ready for retirement. The one parent had passed away, and the other one remarried and of course was denied access. The grandparents were denied access. Now it's in front of the Supreme Court.

We would like to see the Divorce Act amended such that we are part, or the extended family is part, of that action, if there is bonding. Not unless there is some problem or a reasonable doubt that we cannot be part of their lives will that have to be proven.

Ms Daphne Jennings (Individual Presentation): Good afternoon, everyone. First, I'd like to recognize our members of Parliament who are here today, and the senators. I'd like to thank you very much for taking the time to come here. This is indeed a very special issue.

As a past parliamentarian, I worked for changes to the Divorce Act through new child and grandparents rights legislation that would result in grandparents having standing in the courts at the time of their children's divorce to ask for access to or in some cases custody of their grandchildren.

In most cases we would be talking of continued access, as most of these grandparents already had had access to their grandchildren.

It is important here for me to emphasize that when we spoke of grandparents' rights, we were in fact really talking about the rights of the child to a relationship with a grandparent.

However, in today's hearing, I recognize that child custody and access can be in question in situations other than divorce, such as the death of one or both spouses; a separation; a breakup of a common-law relationship, which doesn't require divorce; serious substance abuse within the family; or just parenting difficulties in today's troubled world.

With so many authorities or persons claiming rights to the children caught in these situations, those of us in positions of legislative authority must be very sure before we put more stress and worry on the shoulders of struggling parents and other family members already trying to cope.

I am here today because my personal experience and research, both in Ottawa and across Canada, where I spent many hours in Canadian homes and meeting places listening to grandparents and parents talk about their frustrations with our system, has convinced me our first line of defence must be within the family structure.

dépensé jusqu'à 50 000, 60 000 et même 70 000 \$. Je sais que pour une des causes qui sont pendantes, des grands-parents ont hypothéqué leur maison — et même une double hypothèque — et la cause est toujours devant les tribunaux.

C'est très lucratif. Cela ne devrait pas exister. Ce grands-parents sont prêts à la retraite. Un des parents est décédé, l'autre s'est remarié et bien sûr il refuse un droit de visite. Les grands-parents se sont vus refuser un droit de visite. Maintenant la cause est devant la Cour suprême.

Nous aimerions que la Loi sur le divorce soit modifiée de sorte que nous fassions partie ou que la famille élargie fasse partie de cette action en divorce, s'il y a création de liens affectifs. À moins que l'on ait un problème ou un doute raisonnable selon lequel nous ne pourrions pas faire partie de leur vie et cela reste à prouver.

Mme Daphne Jennings (témoigne à titre personnel): Bon après-midi à tous. D'abord, j'aimerais saluer les députés qui sont ici aujourd'hui ainsi que les sénateurs. Je tiens à vous remercier d'avoir pris le temps de venir ici. C'est effectivement une question très particulière.

À titre d'ancienne parlementaire, j'ai travaillé pour apporter des changements à la Loi sur le divorce par l'entremise d'une nouvelle législation sur les droits des grands-parents et des enfants qui aurait eu pour effet de donner aux grands-parents une qualité pour exercer une action devant les tribunaux au moment où les parents de leurs petits-enfants divorcent afin de demander dans certains cas la garde de leurs petits-enfants.

Dans la plupart des cas nous parlons de droit d'accès continu étant donné ces grands-parents avaient déjà droit de visite de leurs petits-enfants.

Il est important pour moi d'insister sur le fait que lorsque nous parlons des droits des grands-parents, en fait nous parlons de droits des enfants d'entretenir des liens avec un grand-parent.

Cependant, au cours de l'audience d'aujourd'hui, j'ai admis que la garde des enfants et le droit de visite pouvaient être remis en question dans des situations autres que le divorce, comme le décès de l'un ou l'autre des conjoints; une séparation; l'échec d'une relation de droit commun, qui ne nécessite pas un divorce; de sérieuses raisons de penser qu'il y a de l'abus au sein d'une famille ou tout simplement des difficultés au niveau du rôle parental dans notre monde troublé d'aujourd'hui.

Avec le nombre d'autorités ou de personnes réclamant des droits à l'égard des enfants qui se retrouvent dans ces situations, ceux d'entre nous ayant une autorité législative doivent prendre toutes les précautions nécessaires avant d'ajouter du stress et des soucis sur les épaules des parents qui se débattent et les autres membres de la famille qui essaient de s'en sortir.

Je suis ici aujourd'hui en raison de mon expérience personnelle et des recherches que j'ai effectuées, à la fois à Ottawa et aux quatre coins du Canada au cours desquelles j'ai passé de nombreuses heures dans les foyers canadiens et dans des salles de réunion à écouter ce que les grands-parents et les parents avaient à dire au sujet de leurs frustrations à l'égard de notre système.

Sheila Keet, a well-known family law lawyer now practising in Richmond and active in grandparents' rights, stated before the Justice committee, November 2, 1995:

Many times in this country children are removed into care without consideration being given to the grandparent as the most logical alternative to foster care, and these grandparents have to fight in order to find out where their children and their grandchildren may be, and then have to fight again in order to have some sort of standing to participate in what will happen to those children.

A brief submitted by the Canadian Grandparents Rights Association of Richmond to the Department of Justice states:

The experience of the grandparents' society shows that the true safety net with regard to child rearing is not the state but the grandparents.

It is important to understand that this safety net is provided by grandparents and not based upon the inefficiency of state bureaucracy. It does not function on the basis of filling out forms, making appointments or qualifying by any test, nor is it governed or supervised by a psychologist, a counsellor, a therapist or a mediator. It is usually available in a phone call, the call often being the product of an emergency, and attracts no publicity at all. It does not become an occasion for grandstanding in the press or in the courts.

Why have we turned away from families, our basic unit of society, which should be the first rung on the ladder for hope and support for children in crisis? Remember, we are talking here about the child's basic right to his or her family. While we have some fine foster homes, a young child in distress needs the love and comfort of family, if possible.

In other jurisdictions — In 1989, the United Nations recognized the child's right of access to the family, and Canada accepted the rights of the child convention.

There is legislation in place today in the United States in their statutes with respect to the right of grandparents and grandchildren to a continuity of their relationship. In the United States in 1992 there were over three million grandparents raising their grandchildren.

In Great Britain, family law legislation recognizes the rights of grandparents and grandchildren to an ongoing relationship after the separation or divorce of the parents.

Toutes ces démarches m'ont convaincue que notre première ligne de défense devait se situer au sein de la structure familiale.

Sheila Keet, une avocate bien connue qui se spécialise dans le droit de la famille et qui pratique maintenant à Richmond et qui défend activement les droits des grands-parents, a déclaré devant le comité de la justice, le 2 novembre 1995:

Il arrive souvent dans ce pays que des enfants soient placés en famille d'accueil sans que l'on ait pensé à confier leur garde aux grands-parents comme étant l'alternative la plus logique à la famille d'accueil et que ces grands-parents doivent ensuite se battre afin de trouver où leurs enfants et leurs petits-enfants peuvent bien être et qu'ils doivent ensuite se battre encore afin d'obtenir une sorte de qualité pour participer à ce qui arrivera à ces enfants.

Un mémoire présenté par la Canadian Grandparents Rights Association de Richmond au ministère de la Justice établit ce qui suit:

L'expérience de la société des grands-parents montre que le véritable filet de sécurité en ce qui concerne l'éducation des enfants n'est pas du ressort de l'État mais celui des grands-parents.

Il est important de bien comprendre que ce filet de sécurité est fourni par les grands-parents et ne repose pas sur l'inefficacité de la bureaucratie de l'État. Ce filet ne fonctionne pas sur la base de remplir des formulaires, de prendre des rendez-vous ou de se qualifier au moyen de quelque test que ce soit et il ne dépend pas non plus d'un psychologue, d'un conseiller, d'un thérapeute ou d'un médiateur. Cette fonction est habituellement disponible au moyen d'un simple appel téléphonique, l'appel étant souvent le résultat d'une urgence, et il n'attire aucune publicité. Ce rôle ne devient pas une occasion pour un grand déploiement de la presse ou des tribunaux.

Pourquoi avons-nous tourné le dos aux familles, la cellule de base de la société, qui devrait être le premier barreau de l'échelle devant conduire à l'espérance et au soutien pour les enfants en état de crise? Rappelez-vous, nous parlons ici du droit fondamental des enfants à avoir une famille. Même si nous disposons d'une très bonne famille d'accueil, un jeune enfant en détresse a besoin d'amour et du réconfort de sa famille, si possible.

Dans d'autres compétences« En 1989, les Nations Unies ont reconnu le droit des enfants à avoir accès à la famille et le Canada a accepté les droits de la convention des enfants.

Il y a une loi en vigueur aujourd'hui aux États-Unis qui porte sur le respect du droit des grands-parents et des petits-enfants à avoir une continuité dans leur relation. En 1992, aux États-Unis, il y avait plus de trois millions de grands-parents qui élevaient leurs petits-enfants.

En Grande-Bretagne, la législation en droit familial reconnaît les droits des grands-parents et des petits-enfants à établir une relation permanente après la séparation ou le divorce des parents.

In Quebec, article 611 of the Civil Code states:

In no case may the father or mother, without a grave reason, interfere with personal relations between the child and his grandparents.

The New Brunswick Court of Appeal has said that the right of access is not the right of the parents but the right of the child.

I apologize for using many facts from divorce situations, but many other situations go unrecorded. I believe that we do not have such a wonderful record with social services in their dealings with our children that we can afford to ignore the help that has usually been at hand.

I was amazed at how many families in the Maritimes already have grandparents assisting younger families on a continual basis.

The fundamental issue here is whether or not the child's right to have a relationship with the members of his or her extended family exists. Should it be our first consideration when looking for care when children are in need? There is much documentation to prove that the nurturing, love, patience, and caring given to children by grandparents is irreplaceable. With the rising divorce rate, split families, substance abuse, and financial difficulties ever present today, more and more of our young children need an extra someone in their lives. It is only natural that wherever possible that person or persons should be grandparents.

Ms Marilyn Stevens, President and Founder, Grandparents Raising Grandchildren of B.C.: About eight years ago, my husband and I found ourselves in what we thought was a very unique position. We became the primary caregivers to our granddaughter. We realized that there had to be more people in this same situation. This is how Grandparents Raising Grandchildren came to be.

The purpose of our group is to reduce stress, develop a support network, share feelings, and educate and inform. We now realize that some of the dilemmas faced by grandparents include: the lack of recognition by the government and society in realizing what a significant asset we are; the fact that most of the grandchildren come from dysfunctional backgrounds and may have special needs; the hidden fear that family, friends, governments, and society at large have placed blame on us, the grandparents, for the problems the children have. The fact is that well over 95 per cent of the parents who have lost custody of their children have done so due to substance abuse. It is now well documented medically that substance abuse has a biological basis. Counsellors, psychologists, and other medical professionals have little impact on changing the lifestyles of these abusers, let alone ordinary people like ourselves.

Au Québec, l'article 611 du Code civil stipule ce qui suit:

En aucun cas, le père ou la mère, sans une raison grave, ne doit interférer avec les relations personnelles établies entre l'enfant et ses grands-parents.

La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a affirmé que le droit de visite n'est pas un droit des parents mais un droit de l'enfant.

Je m'excuse d'avoir utilisé tellement de faits tirés de situations de divorce, mais de nombreuses autres situations n'ont pas été consignées. Je pense que nous n'avons pas tellement de raison de nous féliciter de la façon dont nos services sociaux traitent nos enfants pour que nous puissions passer sous silence l'aide qui se trouve habituellement à portée de la main.

Je suis étonnée de constater combien de familles dans le Maritimes voient déjà les grands-parents venir en aide à de jeunes familles sur une base continue.

Le problème fondamental dans le cas présent consiste à déterminer si oui ou non le droit de l'enfant à établir une relation avec les membres de sa famille étendue existe. Est-ce que ce droit devrait être l'objet de notre première considération lorsque nous cherchons un foyer ou une famille d'accueil pour les enfants qui en ont besoin? Il y a beaucoup de documentation à l'appui pour prouver que les soins, l'amour, la patience et l'affection donnée par les grands-parents aux enfants sont irremplaçables. Avec l'augmentation du taux de divorce, les familles séparées, la toxicomanie et les difficultés financières que nous vivons aujourd'hui, de plus en plus de nos jeunes enfants ont besoin de quelqu'un d'autre dans leur vie. Il est seulement naturel qu'à chaque fois que c'est possible, cette personne ou ces personnes soient leurs grands-parents.

Mme Marilyn Stevens, présidente et fondatrice Grandparents Raising Grandchildren of B.C.: Il y a environ huit ans, mon mari et moi nous nous sommes retrouvés dans une position tout à fait unique. Nous sommes en effet devenus les principaux pourvoyeurs de soins de notre petite-fille. Nous avons réalisé qu'il y avait beaucoup d'autres personnes dans la même situation. C'est de façon que la Grandparents Raising Grandchildren a vu le jour.

Le but de notre groupe est de réduire le stress, de développer un réseau d'entraide, de partager nos sentiments et d'éduquer et d'informer. Nous réalisons maintenant que certains des dilemmes que doivent affronter les grands-parents comprennent notamment le manque de reconnaissance par le gouvernement et la société qui ne réalisent pas l'actif important que nous représentons; le fait que la plupart des petits-enfants proviennent de milieux dysfonctionnels et peuvent avoir des besoins particuliers; la crainte cachée que la famille, les amis, les gouvernements, et la société en général nous blâment nous, les grands-parents, pour les problèmes que les enfants ont. Le fait est que plus de 95 p. 100 des parents qui ont perdu la garde de leurs enfants parce qu'ils abusaient de substances intoxicantes. Nous disposons maintenant de documentation médicale prouvant que l'abus des intoxicants a un fondement biologique. Les conseillers, les psychologues et les autres professionnels du milieu médical ont très peu d'influence pour changer les styles de vie de ces toxicomanes, encore moins les gens ordinaires comme nous.

There is the fear of who will look after the grandchild should something happen to us. There is the fear that someone will come and take the child from us because of our age. There is the fear that we will have to go to court again to protect our grandchild or that our child's death is imminent. There is no closure in our lives.

It is not written law that is in need of drastic change. Statutes that govern family relations have adequate emphasis on the best interests of the child. However, it is our judges' and lawyers' interpretations of those laws or their total disregard for them that has given us a family court system that is outrageously out of step with everyday realities of the 1990s and with the best interests of the child.

We are nearly in the next century, but the attitude of our family courts reflects the misinformed beliefs of the 1950s. We live in a world where parents don't always know best, where substance abuse is rampant, where the victimizer becomes the victim and has responsibility for their actions on everyone else. Somewhere along the line the judicial system has lost itself in another era and continues to echo the bygone phase. Let's give the mother another chance, even though experience has shown how neglectful and even violent mothers can be and have behaved.

We at Grandparents Raising Grandchildren say let's give the child all the rights. The statute that governs family relations clearly states that it is the best interests of the child that are paramount: quality of relationships; psychological and physical well-being; educational, emotional, and financial needs; and stability. The law no longer is supposed to treat children as the property of those who gave birth to them but should focus on what is in their best interests.

There are other issues concerning our court systems, provincial and federal. Unnecessary bickering and lack of communication between provinces as well as the federal and provincial courts is cause for dismay. Moreover, people who are appropriate caregivers find themselves increasingly bankrupt, emotionally and financially, trying to get the system to respond appropriately.

Let's start applying the laws that already exist, which truly have the child's best interests at heart, and also begin to develop new laws pertaining to child access and custody. If we can work and plan for our child and grandchildren in unison with the government, together we will create a more positive and nurturing lifestyle for these children.

I'd like to read you a poem.

I am a grandparent caring for a child who
is the direct result of my existence.
I am executing my loyalty.
I shouldn't have to fight for that.
I am giving my grandchild things that you cannot.

Nous nous inquiétons aussi de savoir qui prendra soin de nos petits-enfants si quelque chose nous arrivait. Nous nous inquiétons aussi de savoir que quelqu'un pourrait venir et nous retirer les enfants en raison de notre âge. Nous vivons aussi avec la crainte de devoir retourner devant les tribunaux pour protéger nos petits-enfants ou la crainte de penser que la mort de notre enfant est imminente. Il n'y a pas de fin de session dans nos vies.

Ce ne sont pas les textes de loi qui ont besoin de changer radicalement. Les statuts qui régissent les relations familiales mettent suffisamment l'accent sur les meilleurs intérêts de l'enfant. Non, ce sont les interprétations que les juges et les avocats font de ces lois ou leur mépris total pour ces dernières qui nous a donnés les tribunaux de la famille aberrants qui sont les nôtres, un système complètement déphasé par rapport aux réalités quotidiennes des années 90 et aux meilleurs intérêts de l'enfant.

Nous sommes à l'aube d'un nouveau siècle, mais l'attitude dans nos tribunaux de la famille est le reflet des croyances erronées des années 50. Nous vivons dans un monde où les parents sont souvent dépassés par les événements, où l'abus de l'alcool et des autres drogues est très répandu, où le tortionnaire devient la victime et impute la responsabilité de ses actes aux autres. Quelque part, le système judiciaire est resté en arrière et continue de répercuter les échos d'une époque révolue. Donnons une autre chance à la mère, même si l'expérience nous a enseigné à quel point les mères peuvent être négligentes et même violentes.

Nous les membres de Grandparents Raising Grandchildren affirmons qu'il faut rendre aux enfants tous leurs droits. Les lois qui régissent les relations familiales stipulent clairement que les meilleurs intérêts de l'enfant doivent prédominer: qualité des relations, bien-être psychologique et physique; besoins émotionnels et financiers et en matière d'éducation et stabilité. La loi n'est plus censée traiter les enfants comme s'ils étaient la propriété de ceux qui leur ont donné la vie et elle devrait plutôt se concentrer sur ce qui est dans leur meilleur intérêt.

Nos tribunaux, à l'échelle fédérale et provinciale ont aussi d'autres problèmes. De la bisbille inutile et un manque de communication entre les provinces de même qu'entre les tribunaux fédéraux et provinciaux sont aussi un sujet de consternation. De plus, des personnes qui sont des pourvoyeurs de soins appropriés se retrouvent de plus en plus en faillite, sur le plan émotionnel et financier, en raison des efforts qu'elles déploient pour forcer le système à réagir convenablement.

Commençons par appliquer les lois qui existent déjà, des lois qui prennent réellement à coeur les intérêts des enfants et commençons aussi à en rédiger de nouvelles concernant la garde des enfants et le droit de visite. Si nous arrivons à collaborer harmonieusement avec le gouvernement pour le bien de nos enfants et de nos petits-enfants, tous ensemble nous créerons un style de vie plus positif et plus affectueux pour eux.

J'aimerais vous lire un poème.

Je suis une grand-mère
qui prend soin d'un enfant qui
est le produit direct de ma descendance.
Je vous remercie beaucoup.
Je m'acquitte de cette tâche avec loyauté.

Please support me.
 Help me to offer him intimacy of family,
 the security of belonging,
 because at this time my child cannot.
 I've paid my dues to society.
 Maybe I am too old or broken to work.
 I'll never be too old to love.
 I may need financial assistance.
 Maybe I have lost my spouse and am all alone.
 I may need your emotional encouragement.
 Please don't patronize me.
 Respect my experience.
 I want to see that my grandchild's life
 is disrupted as little as possible.
 I am not making a sacrifice;
 I am doing what is right.
 Help him stay in my care, not in a stranger's.
 What is best for me is irrelevant.
 If it doesn't comply with policy then change it.
 Don't make me fight for what rightfully belongs to this child,
 because I will, but I am tired of fighting.
 We should be working together
 toward the same objective
 to see that he is loved and grows up to love.
 I am his grandparent and I love him.
 I am the best resource you have.

Senator DeWare: I'm also a grandparent and a great-grandparent, and I understand where we're all coming from. We all love these children dearly.

In terms of the interim order for custody in the act, I'm looking for a recommendation from you on what we could put into the act that would help give grandparents their due right. It says in the act about the interim order for custody that:

Where an application is made under subsection (1), the court may, on application by either or both spouses or by any other person, make an interim order respecting the custody of or the access to, or the custody of and access to, any or all children

I'm wondering if there is someplace in there — or whether when they say "by any other person" it would indicate "by grandparents."

Ms Stevens: It should.

Senator DeWare: It should, yes, absolutely.

Ms Stevens: The extended family and grandparents should be contacted first if a child is going to be taken into care. I think what happens is that the laws are made to protect the child and they forget that we are around.

Je ne devrais pas avoir à me battre pour cela.
 Je donne à mon petit-fils des choses
 qui ne sont pas en votre pouvoir.
 S'il vous plaît, accordez-moi votre appui.
 Aidez-moi à lui offrir l'intimité d'une famille,
 la sécurité du sentiment d'appartenance,
 parce qu'en ce moment mon propre enfant
 n'est pas en mesure de le faire.
 J'ai payé mon tribut à la société.
 Peut-être suis-je trop vieille ou trop usée pour travailler.
 Mais, je ne serai jamais trop vieille pour aimer.
 J'aurai peut-être besoin d'une assistance financière.
 Peut-être suis-je seule et ai-je perdu mon compagnon.
 Il se peut que j'aie besoin d'un encouragement sur le plan émotif.
 De grâce, ne soyez pas condescendants avec moi.
 Respectez mon expérience.
 Je veux que la vie de mon petit-fils soit aussi stable que possible.
 Je ne fais pas de sacrifice, je fais simplement mon devoir.
 Aidez-le à rester sous ma garde, et non sous celle d'un étranger.
 Ce qui est le mieux pour moi n'a pas d'importance.
 Si cela ne correspond pas à vos politiques,
 et bien, modifiez vos politiques.
 Ne me forcez pas à me battre
 pour ce qui revient de droit à cet enfant, parce que bien sûr,
 je me battraï, mais je suis fatiguée de le faire.
 Nous devrions travailler de concert et avoir le même objectif,
 c'est-à-dire, voir à ce qu'il reçoive de l'amour
 et apprenne à en donner en retour.
 Je suis sa grand-mère et je l'aime.
 Je suis la meilleure ressource dont vous disposiez.

Le sénateur DeWare: Je tiens à vous remercier de vous être présentée devant le comité aujourd'hui. Je suis aussi une grand-mère et une arrière grand-mère, et je comprends très bien ce que vous ressentez. Nous aimons toutes ces enfants profondément.

En ce qui concerne l'ordonnance provisoire relative à la garde contenue dans la loi, j'aimerais que vous me fassiez une recommandation sur ce que nous pourrions intégrer dans le libellé pour que les grands-parents voient leurs droits reconnus. La loi dit en substance:

Lorsqu'une demande est présentée en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut, sur demande de l'un des parents ou des deux ou d'une autre personne, émettre une ordonnance provisoire concernant la garde des enfants et le droit de visite à un enfant ou à tous les enfants

Je me demande s'il n'y aurait pas de place ici... ou encore lorsque le libellé mentionne «d'une autre personne», si on pourrait préciser ou «des grands-parents».

Mme Stevens: Oui, en effet.

Le sénateur DeWare: On devrait le faire, oui, absolument.

Mme Stevens: La famille élargie et les grands-parent devraient être les premiers avertis si un enfant doit être placé dans une famille d'accueil. Je pense que les lois sont rédigées pour protéger les enfants et qu'elles oublient notre existence.

As well, when a child is apprehended, the natural parent has the right to say, no, my parents are not allowed to see those children or to know what's happening with that child. So it's the Privacy Act, too.

It does make for a lot of problems. There are very few grandparents I've seen who've been called by the ministry to actually take custody. It's more a fight.

Senator DeWare: It's interesting, because we've had another grandparents group before our committee in Ottawa. I imagine you belong to the same organization. Two of the witnesses had lost a child. One had lost a son and one had lost a daughter. Access was then totally cut off at a time when, personally, I would think, a child would really need their extended family. They'd lost their mother or their dad. It would be so much more important for them at that time to have that extended family available to them, not cut off, which would now create more problems for them.

Do you have any recommendations for us, then, on how we can word the legislation to say that grandparents have access?

Ms Jennings: To my understanding, Senator DeWare, you now have before the House Bill C-340. It has gone through first reading. Mr. Harb put that forward. It's very similar to mine. Instead of saying "grandparents," it says the right of "spouses' parents" to access or custody. As well, my review is suggested at four years, and Mr. Harb has his review suggested at three.

Basically, what he's asking is that this enactment provides that a person wishing to make an application under the Divorce Act to be granted access to or custody of a grandchild does not have to obtain leave of the court to make the application. In other words, if the grandparent needs to stand or be in the court; they don't have to make it.

The problem in the past has been that many times people are quite happy with both spouses and the grandparents, and they're quite a happy family. It's not until after the divorce and a few months down the road that one of them realizes that some grandparents don't have custody, or the right of custody, or access, even. This would give them automatic leave at the time of the divorce so they don't have to go back to court and start a whole new proceeding — more litigation, more lawyers, more of everything.

Senator DeWare: So you would support that bill.

Ms Jennings: I would support Mr. Harb's bill, yes. We have to have it in federal law. The Divorce Act is federal, and we have to have it in federal law. In the provincial laws already we have changes, such as the one in New Brunswick that gives special

De plus, lorsqu'un enfant est appréhendé, le parent naturel a le droit de dire, non, mes parents ne sont pas autorisés à voir l'enfant ou même à savoir ce qui lui est arrivé. Cela relève de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Cette situation crée beaucoup de problèmes. À ma connaissance, très peu de grands-parents ont été appelés par le ministère pour assumer la garde. C'est plutôt le contraire, une sorte de conflit.

Le sénateur DeWare: C'est intéressant, parce que un autre groupe de grands-parents s'est présenté devant le comité à Ottawa. J'imagine que vous faites partie de la même organisation. Deux des témoins avaient perdu un enfant. L'un avait perdu son fils, et l'autre sa fille. Ils avaient perdu complètement leur droit de visite à un moment où, personnellement, j'aurais pensé que l'enfant aurait eu besoin de sa famille élargie. Les enfants avaient perdu leur mère ou leur père. Il aurait été tellement plus important pour eux à cette occasion de pouvoir compter sur leur famille élargie et non d'en être coupé, ce qui risquait d'entraîner des problèmes pour eux aujourd'hui.

Avez-vous des recommandations à faire sur la façon dont nous pourrions reformuler la loi pour dire que les grands ont un droit de visite?

Mme Jennings: À ma connaissance, sénateur DeWare, le projet de loi C-340 a été déposé devant la Chambre. Il a franchi l'étape de la première lecture. M. Harb nous en a informés. Ce projet ressemble beaucoup au mien. Plutôt que de dire «grands-parents», il mentionne le droit des «parents des conjoints» d'obtenir la garde ou un droit de visite. De plus, dans mon cas, je suggère un réexamen au bout de quatre ans, et M. Harb quant à lui suggère un réexamen après trois ans.

Fondamentalement, ce que demande M. Harb c'est que le texte de loi donne la possibilité à une personne qui désire présenter une demande en vertu de la Loi sur le divorce pour obtenir un droit de visite ou la garde d'un petit-enfant n'ait pas à obtenir la permission de la cour pour pouvoir présenter sa demande. Autrement dit, tout ce dont aurait besoin le grand-parent c'est le droit de comparaître ou la permission de la cour; ils n'auraient pas à la présenter.

Dans le passé, nous avons eu ce problème que souvent les gens étaient très heureux avec leur conjoint respectif et avec leurs grands-parents respectifs, et tout le monde était content. Ce n'est qu'après un divorce et quelques mois plus tard que l'un d'entre eux réalise que certains grands-parents n'ont pas la garde des enfants, ou le droit d'obtenir la garde ou même un droit de visite. Cela leur donnerait automatiquement la permission au moment du divorce, et ils n'auraient pas à retourner en cour et à entamer de nouvelles procédures — qui se traduisent par encore des litiges, encore des avocats, et encore un peu plus de tout cela.

Le sénateur DeWare: Donc, vous donneriez votre appui à ce projet de loi.

Mme Jennings: Oui, j'appuierais le projet de loi de M. Harb. Nous devons intégrer des dispositions semblables dans la loi fédérale. La Loi sur le divorce est de compétence fédérale, et nous devons les y intégrer. Des modifications ont déjà été apportées à

leave, but that's not in every other province. I think we need some uniformity.

Senator Jessiman: If I'm reading you correctly, I think what you really want is to delete subsection 16(3), which says:

A person, other than a spouse, may not make an application under subsection (1) or (2) without leave of the court.

I think that's what your first request is.

It says in subsection 16(1) that not only spouses can make application but also "any other person", and grandparents are included in that. But then in subsection (3), if you're some person other than a spouse, you have to have special leave from the court. That's what you said earlier on.

First of all, I think, if I'm reading you correctly — and I don't disagree with what you're asking — you want that to be deleted. Not only does a person other than the spouse have a right, but under the present act they have to get leave of the court first. So there are two parts to it. Under subsection 16(1) you have a right to go there, but under subsection 16(3) it says before an order is made in your favour you have to get leave of the court.

I'm suggesting you're asking for — certainly the first witness said they didn't want to have to make leave to the court or make application — something we had suggested earlier, which is similar to the legislation you read about. See whether you agree with this subsection:

In making an order under this section, the court shall give effect to the principle that a child of the marriage should have as much contact with each spouse as is consistent with the best interests of the child and, for that purpose, shall take into consideration the willingness of the person for whom custody is sought to facilitate such contact.

Ms Jennings: You're talking there about the spouses.

Senator Jessiman: I'm talking about the parents of the spouses, which are the grandparents.

Ms Wooldridge: Excuse me. I really think in some cases where there are no surviving grandparents but there are aunts and uncles, the extended family must be in there.

Senator Jessiman: So you're extending it even further.

Ms Wooldridge: Yes.

Senator Jessiman: But you wouldn't disagree — We would have to —

Ms Wooldridge: No, we wouldn't, as long as we don't have leave of the court and we can have the same standing at the same time.

certaines lois provinciales, comme au Nouveau-Brunswick qui accorde des permissions spéciales, mais ce n'est pas le cas de chaque province. Je pense que nous avons besoin d'un peu d'uniformité.

Le sénateur Jessiman: Si je comprends bien, il me semble que ce que vous souhaitez réellement c'est l'élimination du paragraphe 16(3) qui dit en substance que:

Une personne autre que le conjoint, ne peut pas présenter une demande en vertu du paragraphe (1) ou (2) sans la permission de la cour.

Je pense que c'est votre première demande.

On stipule au paragraphe 16(1) que non seulement les conjoints peuvent présenter une demande, mais aussi «toute autre personne», et les grands-parents sont inclus. Puis, au paragraphe (3), si vous êtes une personne autre que l'un des conjoints, vous avez besoin d'une permission spéciale de la cour. C'est ce que vous avez dit un peu plus tôt.

Tout d'abord, il me semble, si j'ai bien saisi — et je ne suis pas contre ce que vous venez de dire — vous voulez que ce paragraphe soit supprimé. Non seulement une personne autre que l'un des conjoints possède le droit, mais en vertu de la présente loi, elle doit obtenir une permission de la cour en premier lieu. Il y a donc deux volets. En vertu du paragraphe 16(1), vous avez le droit de vous présenter, et en vertu du paragraphe 16(3), il est stipulé que vous devez obtenir au préalable une permission de la cour pour qu'une ordonnance soit prononcée en votre faveur.

Je crois que vous demandez — le premier témoin a dit qu'il n'aurait pas voulu à demander une autorisation ou à adresser une requête à la cour — quelque chose que nous avons déjà suggéré qui rejoint la loi au sujet de laquelle vous avez lu. Seriez-vous en faveur du paragraphe suivant:

Quand elle rend une ordonnance en vertu de cet article, la cour devra appliquer le principe selon lequel un enfant n'a droit d'une union devrait entretenir avec les deux parents tous les contacts voulus, dans son meilleur intérêt et, à cet effet, la cour devrait tenir compte de la volonté de la personne qui demande la garde de faciliter ces contacts?

Mme Jennings: Vous parlez des conjoints.

Le sénateur Jessiman: Je parle des parents des conjoints, les grands-parents.

Mme Wooldridge: Excusez-moi. Je crois que dans certains cas où aucun grand-parent n'est en vie, il peut rester des oncles et des tantes. Il faut inclure la famille élargie.

Le sénateur Jessiman: Vous élargissez encore les limites de la famille élargie.

Mme Wooldridge: Oui.

Le sénateur Jessiman: Mais seriez-vous contre... Il faudrait...

Mme Wooldridge: Non, ce ne serait pas nécessaire, si nous n'avons pas l'autorisation de la cour, et si nous avons le même droit au même moment.

Senator Jessiman: Yes. I'm not sure how far we will go with this, but certainly if this were a suggestion to satisfy grandparents, it doesn't go as far as you'd ask.

Ms Jennings: We are concerned, as Nancy says, with the whole extended family, and grandparents as well, of course, because grandparents have initiated most of these cases in the past. That's why they stand at the top of the list now.

Senator Cools: What Senator Jessiman has just articulated was proposed as an amendment to subsection 16(10) of the Divorce Act. This is the section to do with custody awards and access awards.

We gave this particular issue considerable thought about a year ago, and the drafting advice we received at the time basically suggested we make an amendment within section 16. So subsection 16(10) is the final subsection, and I think it's called the friendly parent rule. The drafting advice — and it's a very important consideration we received at the time — proposed subsection 16(11), which is what Senator Jessiman just read. So it expands section 16 by adding subsection (11).

The language that was suggested from a drafting point of view was exactly the same language as in subsection 16(10). It just poked to the issues of the parents of the spouses, who would be the grandparents.

I understand you are saying you would want that expanded to include other family members. I suppose the language would have to be "step-sisters" —

Senator DeWare: The extended family.

Senator Cools: Are you supportive of this principle of an amendment to section 16 of the Divorce Act, which speaks to the interests of the grandparents and the extended family?

Ms Jennings: If they do not have to apply for leave, that's great.

Senator Cools: Just to clarify, committee members should now that this was Senator Jessiman's brainchild in a previous committee life. His staff were just running eagerly to get him a copy to read. But it was his own brainchild. I just put that out to you. It's his progeny.

Ms Wooldridge: Senator Cools and senators, I'd like to say the reason for all this change is because of family unity. It's so very important. Somewhere along the way we've lost this. It's most important that we keep the child within the family group somehow.

We have two sets of grandparents who live out in Sechelt — they are maternal and paternal — and because of drug and alcohol use, both sets of grandparents applied for joint custody of these children. They're raising them between themselves. They live in the same area, and I am in contact with them quite often. Now the extended family is chipping in to help out too. So these children have had a good start. They're away from the abusive parents, which is unfortunate, but we're hoping some day they will pull their socks up and come back to reality to help their own children. This is what we're all about and this is what we'd like to see.

Le sénateur Jessiman: Oui. Je ne sais pas jusqu'où nous irons, mais si votre suggestion vise à donner satisfaction aux grands-parents, on ne va pas aussi loin.

Mme Jennings: Ce que nous voulons, comme l'a dit Nancy, c'est l'inclusion de la famille élargie, y compris les grands-parents, bien entendu, parce que ce sont ces derniers qui ont intenté la plupart des actions dans le passé. C'est pourquoi ils occupent le haut de la liste actuellement.

Le sénateur Cools: Le sénateur Jessiman vient de présenter une proposition d'amendement au paragraphe 16(10) de la Loi sur le divorce. Cette section traite de la garde et du droit de visite des enfants.

Nous avons beaucoup réfléchi à cette question voilà un an, et l'avis préliminaire que nous avons reçu à ce moment suggérait en gros d'amender l'article 16. Le paragraphe 16(10) est final; on l'a surnommé je crois la «règle amicale à l'endroit des parents». L'avis préliminaire — une considération très importante dont il a fallu tenir compte — proposait le paragraphe 16(11), que le sénateur Jessiman vient de lire. Ce paragraphe constitue un ajout à l'article 16.

Le libellé proposé dans la version préliminaire était exactement pareil au libellé du paragraphe 16(10). Il parlait en plus des parents des conjoints, les grands-parents.

Je comprends que vous demandez qu'y soient inclus d'autres membres de la famille. Je suppose qu'il faudrait parler de «demi-soeurs»...

Le sénateur DeWare: La famille élargie.

Le sénateur Cools: Êtes-vous en faveur du principe de l'amendement à l'article 16 de la Loi sur le divorce, qui concerne les intérêts des grands-parents et de la famille élargie?

Mme Jennings: S'ils n'ont pas à demander une autorisation, c'est extra.

Le sénateur Cools: Pour clarifier, je tiens à informer les membres du comité que c'est la création du sénateur Jessiman alors qu'il faisait partie d'un autre comité. Son personnel s'est précipité pour lui trouver une copie. Mais c'était son idée. Je voulais vous le souligner. C'est son bébé.

Mme Wooldridge: Sénateur Cools et messieurs les sénateurs, je veux spécifier que tout ce changement vise l'unité des familles. C'est si important. Nous avons perdu de vue cet aspect, je ne sais pas où. Il est de la plus grande importance de garder l'enfant au sein de son groupe familial.

Nous connaissons deux couples de grands-parents qui vivent à Sechelt — maternels et paternels — et, pour des raisons d'abus de drogues et d'alcool de la part des parents, les deux couples ont demandé la garde partagée des enfants. Ils les élèvent ensemble. Ils vivent dans le même secteur, et j'ai des contacts fréquents avec eux. Maintenant, la famille élargie donne un coup de main. Ces enfants ont donc bénéficié d'un bon départ dans la vie. Ils ne vivent plus avec leurs parents violents, ce qui est malheureux, mais nous espérons qu'un jour ces derniers reviendront à la réalité et pourront aider leurs propres enfants. C'est notre but à tous et c'est ce pour quoi nous travaillons.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Dr. Bennett.

Ms Bennett: It's obviously not simple or it all would have happened. My concern is that maybe the organization would be better called the "Canadian Grandchildren's Rights Association".

Ms Wooldridge: We tried, but it wouldn't go through. I'd love to change it, but the act wouldn't allow it.

Ms Bennett: I think what we keep finding in committee is the more people have rights and the more adults have a standing in something, the less the children's needs seem to end up paramount. I guess I just want to know, unless there needs to be a broad canvas of all possible alternatives, whether there is a language we could use in the act that would make sure that for the sake of the children this was considered, without framing it in grandparents' rights.

Ms Jennings: As I understand it, because of their age I had to call it the Grandparents' Rights Bill and not the grandchild's rights. I don't think we can do anything because of their age. It gives us certain legal ramifications.

I know every witness, and those who are here today who were here in 1995 when we had the committee and all the lawyers who spoke said we're talking here about the rights of the child, not the rights of the grandparents. They made that very clear. I really don't know any way around it other than to try to emphasize this when we're speaking about it. Each time they mention it they say it's the rights of the child. Even in the United Nations the articles say the rights of the child. I'm not much help in that because I honestly don't know how you would change it.

Ms Bennett: I guess there may be situations where a parent has made a specific wish. Certainly in my practice there have been situations where there have even been allegations of potential abuse from grandparents. I want to know how thoroughly we need to look at all of that as well, because sometimes people have made a very distinct decision that this isn't a good thing for this kid.

Ms Jennings: Before Nancy speaks, I'd just like to say something, and this has bothered me for some time. I think we've made a mistake in a lot of our decisions in life in Canada lately, and it's because we tend to go to the exception rather than the rule. Yes, there are always grandparents who shouldn't have access and there are always parents who shouldn't have access. There are many of us who shouldn't be doing some of the things we're doing, but those are the exceptions. We must make our laws for the rule, for the majority. Remember, the court is there to deal with the best interests of the child; that's what the judge is for. I believe we can trust the judge, so I really think we have to make our rules for the majority, for those who are willing to help.

Ms Bennett: I guess the language still disturbs me as we move toward trying to craft something that shows that really the only person with rights is the child, and everybody else has ongoing responsibility. What the grandparents are really asking for is the ability to continue to exercise the responsibilities they would like to be able to exercise.

La coprésidente (sénateur Pearson): Docteur Bennett.

Mme Bennett: Ce n'est évidemment pas si simple, car on aurait déjà réglé le problème. Pourquoi n'appelle-t-on pas l'organisation «Association canadienne pour les droits des petits enfants»?

Mme Wooldridge: Nous avons essayé, mais ça n'a pas été accepté. J'aimerais changer le nom, mais la loi l'interdit.

Mme Bennett: Ce que le comité constate de plus en plus, c'est que plus les adultes se trouvent des droits, moins on tient compte des besoins des enfants. J'aimerais juste savoir, à moins qu'il ne faille établir un modèle plus large tenant compte de tous les possibilités, s'il existe une formulation qui indiquerait que l'on tient compte des besoins des enfants, sans qu'on parle des droits des grands-parents.

Mme Jennings: Si je comprends bien, en raison de l'âge des intéressés, il a fallu l'intituler le projet de loi sur les droits des grands-parents au lieu du projet de loi sur les droits des petits-enfants. On ne peut rien faire en raison de leur âge. Cela nous donne certaines possibilités juridiques.

Je connais tous les témoins, et ceux qui sont présents aujourd'hui, et qui étaient là en 1995, lors des audiences de comité, de même que les avocats, ont dit qu'ils parlaient des droits des enfants et non de ceux des grands-parents. Tous ont tenu à faire cette précision. Je ne connais aucune autre voie de sortie que celle de donner cette précision quand nous abordons ce sujet. Chaque fois, les témoins disent qu'ils parlent des droits des enfants. Même les articles des Nations Unies parlent des droits des enfants. Vraiment, je ne connais aucun moyen de changer cette situation.

Mme Bennett: J'imagine qu'il existe des situations où un parent a formulé ce vœu précis. J'ai même vu des allégations d'abus commis par des grands-parents. Je veux que l'on sache dans quelle mesure il faut analyser tous les éléments de ce dossier parce que certaines décisions ont été rendues qui stipulaient que cela n'allait pas dans l'intérêt de l'enfant.

Mme Jennings: Avant que Nancy parle, j'aimerais parler d'un élément qui me préoccupe depuis un certain temps. Je crois que nous avons pris de mauvaises décisions au Canada dernièrement parce que nous jugeons en fonction des exceptions plutôt que de situations générales. Oui, certains grands-parents ne devraient pas jouir du droit de visite, tout comme certains parents. Plusieurs d'entre nous ne devraient pas faire ce qu'ils font, mais ce sont des exceptions. Nous devons faire des lois en fonction de la majorité. La cour doit voir à ce que l'intérêt de l'enfant soit protégé avant tout. C'est le rôle du juge. Nous pouvons faire confiance aux juges à mon avis, alors il faut vraiment rédiger des lois qui s'appliquent à la majorité, à ceux qui ont à cœur d'aider les enfants.

Mme Bennett: Je suis encore mal à l'aise avec ces propositions parce que nous essayons en fait de créer une loi qui reconnaît des droits à l'enfant uniquement, et des responsabilités aux autres personnes. Ce que les grands-parents demandent, c'est la capacité de continuer à exercer leurs responsabilités, comme ils le souhaitent.

I think it's just the word "rights" that sometimes gets people's backs up, because that makes it look like you're going to have a room full of people who all think they have rights to this poor child and who will divide the week and all of these hours and time segments — quite separate, obviously, from the very poignant stories of substance abuse and those other situations.

It's quite clear that there's been some opposition to this, based on this problem of time.

Ms Jennings: When they raise that — I believe it was Paddy Torsney who actually brought it up in our committee and said, "What if you're suddenly going to be inundated with all these grandparents?" Barbara Baird, who has been a family law lawyer for many years in Fredericton, said that in the 10 years they'd had the legislation in New Brunswick that had never happened, that it just wasn't reality. She said those grandparents aren't dying to get in court — that's the last place they want to be — so things get settled ahead of time.

Again, I think that would be the exception.

Ms Bennett: Thank you.

Ms Wooldridge: Ms Bennett, in the new Alberta act that was just passed — I don't know if you have it in front of you, but I did enclose it with the briefs I left with you in the brown envelopes — section 7, which was just passed in October 1997, states:

(7) Any person who contravenes a provision as to right of access in an order made under this section is guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$1,000 or to imprisonment for a term not exceeding 4 months.

This means that if the custodial parent is denying access to a grandparent or to the extended family and is completely denying it even after an order, the custodial parent will be accountable. This is something we do not have in our Divorce Act. We don't have it anywhere.

As I stated before, some of our grandparents do have access orders that they've paid a tremendous amount of money for. The police won't even intervene when they want to pick up the child on their day and the custodial parent says, "Forget it and get off my property." The police won't even adhere to helping the grandparent with a custody order from the Supreme Court.

My solution for this is that we also must have accountability for people's actions.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Forseth.

Mr. Forseth: I just want you to comment on this, perhaps in recognizing and taking note of Switzerland's law, which recognizes the larger family system's obligation to support its members financially. Today you've certainly recommended a broadening of those who have a stake and should have a say at the table when a family is dissolving. Would you contemplate increased legal involvement as a starter? You've done that. Would you also extend it to child maintenance responsibilities as a back-up? Should grandparents be included up front in child care,

C'est le mot droits qui rebute les gens, parce qu'il évoque une chambre pleine de gens qui tous s'imaginent qu'ils ont des droits par rapport à un pauvre enfant, et qui se partageront la semaine et toutes les périodes disponibles — on est bien loin, bien entendu, des histoires affreuses d'abus de substances intoxicantes et autres histoires d'horreur.

Il y a eu beaucoup d'opposition à ce sujet, causée par le problème du temps.

Mme Jennings: Quand ils soulèvent ce sujet... Je crois que Paddy Torsney a fait ce commentaire devant le comité: «Qu'est-ce qui arrivera si vous êtes soudainement envahis par tous ces grands-parents?» Barbara Baird, avocate spécialisée en droit de la famille depuis des années à Fredericton, a répondu que depuis dix ans que cette loi est en vigueur au Nouveau-Brunswick, cela ne s'est jamais produit. Que c'était en fait impossible. Elle a ajouté que ces grands-parents ne souhaitaient pas vraiment se retrouver en cour — c'est le dernier endroit où ils veulent se retrouver —, alors les litiges se règlent avant.

Une fois de plus, je crois que ce serait une exception.

Mme Bennett: Merci.

Mme Wooldridge: Madame Bennett, dans la nouvelle loi albertaine — je ne sais pas si vous l'avez en main, mais je l'ai jointe aux documents que je vous ai remis dans l'enveloppe brune —, l'article 7, qui a été adopté en octobre 1997, se lit à peu près comme suit:

(7) Toute personne qui contrevient à une ordonnance relative au droit de visite édictée en vertu du présent article commet une infraction et est passible d'une amende de 1 000 \$ au plus, ou d'un séjour en prison de 4 mois au plus.

Cela signifie que, si un parent qui a la garde interdit l'accès à un grand-parent ou à un membre de la famille élargie, et continue de l'interdire après l'ordonnance, il est reconnu coupable. Notre Loi sur le divorce ne contient pas cette disposition. Nulle part.

Comme je l'ai déjà dit, certains des grands-parents ont en effet obtenu une ordonnance de visite, qui leur a coûté les yeux de la tête. La police n'intervient même pas quand le grand-parent va chercher l'enfant au jour prévu et que le parent qui a la garde dit: «Il n'en est pas question. Quittez ma propriété.» La police ne veut rien savoir même si le grand-parent est muni d'une ordonnance de la Cour suprême.

Pour éviter de telles situations, je propose que l'on exige que les gens soient tenus responsables de leurs gestes.

La coprésidente (sénateur Pearson): Monsieur Forseth.

M. Forseth: Merci d'être venus aujourd'hui. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet — je parle de la loi suisse, qui stipule que la famille élargie doit soutenir financièrement les autres membres de la famille. Aujourd'hui, vous avez recommandé que l'on étende les critères quant à la reconnaissance de droits, et que d'autres personnes puissent dire leur mot quand il y a dissolution d'une famille. Seriez-vous d'accord pour que l'on augmente tout d'abord l'engagement sur le plan juridique? Cela a été fait. Seriez-vous d'avis alors qu'il faille étendre ces

as you recommend, and be included up front as part of a larger family system for child maintenance?

Ms Wooldridge: Mr. Forseth, are you suggesting that the grandparents pay the maintenance or are you suggesting that the maintenance come to the grandparents? I didn't quite understand your question.

Mr. Forseth: In concert with what you're saying, as part of looking at the larger family system, you want grandparents to be right there, involved in nurturing and access and whatever. You did mention a case where the grandparents actually took full responsibility. I'm just wondering if you addressed the other side of that: with that increased involvement, perhaps, comes additional financial responsibility and accountability.

I took note of the Switzerland law, which talks about looking at the larger family system before a family goes to the general social welfare system. You have mentioned this somewhat today, that in a way it's there in an informal way, and maybe we've lost that as a society.

Since we're now into formalizing things, trying to provide continuity, saneness, and predictability in law for children, and you want grandparents to be in that mix right at the front, have you addressed your mind to the financial obligations that go along with that?

Ms Wooldridge: If the grandparents have custody of the child, say, usually they put out more than they receive financially. From the time my grandchildren and great-grandchildren were born, I started a trust fund for them for their education. I support them in terms of clothing. I'm giving all the time. I'm sure if you spoke to many grandparents in this area or in this room — and I know there are quite a few here — they'd say they're ongoing financially, no matter which way you look at it.

For instance, when my son was divorcing his wife, he needed help. I gave help, and financial help, on both sides, for the children and for my son and for my ex-daughter-in-law.

So I think for a lot of us in this room, money is not the issue. The issue is the best interests of the child. We want to see continuity back into our families again, where we can keep these children off the streets and away from being used as drug pushers or prostitutes, where we can keep them from running away from home because they can't get along with the foster care or their new step-parent or maybe their own mother and father.

Both Marilyn Stevens and I have in our organizations a great resource to help all these grandparents. We're right across Canada, and now we're going over to Europe. We just opened up in Romania last year.

considérations à la responsabilité alimentaire d'un enfant. Faudrait-il que les grands-parents fassent partie d'emblée de ceux qui doivent assurer la subsistance de l'enfant, qu'ils soient inclus dans un système qui s'appuie sur la famille élargie pour assurer le bien-être de l'enfant?

Mme Wooldridge: Monsieur Forseth, suggérez-vous que les grands-parents paient seulement pour les soins de l'enfant, ou que la responsabilité de l'enfant leur soit impartie en entier? Je n'ai pas vraiment compris votre question.

M. Forseth: Je fais écho à vos propos concernant la nécessité d'établir un système fondé sur la famille élargie, de donner la place voulue aux grands-parents, qu'il leur soit permis d'en prendre soin, qu'ils aient le droit de visite, etc. Vous avez mentionné un cas où les grands-parents ont en effet assumé l'entière responsabilité des enfants. Je me demandais simplement si vous avez considéré l'autre côté de la médaille: cette participation accrue de la part des grands-parents entraîne-t-elle une plus grande participation financière?

J'ai pris connaissance de la loi suisse, qui stipule que l'on doit demander l'aide de la famille élargie avant de s'en remettre au régime d'aide sociale. Vous en avez parlé un peu aujourd'hui, en disant qu'on le fait actuellement de façon informelle, mais que la société ne s'en préoccupe pas.

Puisque nous en sommes à officialiser tous les aspects de cette question, que nous essayons de faire en sorte que la loi ait une continuité, soit saine et constante, afin d'assurer le bien-être de enfants, et que vous tenez à ce que les grands-parents soient reconnus comme étant des éléments de première importance, avez-vous considéré les obligations financières qui en découlent?

Mme Wooldridge: Si les grands-parents reçoivent la garde de l'enfant, ils investissent plus d'argent en général qu'ils n'en reçoivent. Depuis que mes petits-enfants et mes arrière-petits-enfants sont nés, j'ai investi de l'argent dans un fonds en vue de leur éducation. Je leur achète des vêtements. Je leur donne tout le temps. Je suis sûre que si vous parliez de cela à la plupart de grands-parents, y compris ceux qui sont ici — je sais qu'il y en a beaucoup ici —, ils vous répondraient qu'ils s'impliquent financièrement, de toutes sortes de façons.

Par exemple, durant la procédure de divorce, mon fils avait besoin d'aide. Je l'ai aidé, je lui ai fourni de l'aide financière, j'ai aidé mes petits-enfants, et mon ex-bru aussi.

Je crois donc que, pour la plupart d'entre nous, ce n'est pas une question d'argent. Ce qui compte, ce sont les intérêts des enfants. Nous souhaitons que nos familles restent unies, de sorte que nos enfants ne se tournent pas vers la rue et ne soient pas entraînés par les trafiquants de drogues ou la prostitution, qu'ils ne s'enfuient pas de la maison parce qu'ils ne s'entendent pas avec le responsable du foyer d'accueil ou leur nouveau beau-parent, ou même leur propre père ou mère.

Marilyn Stevens et moi-même offrons toutes deux dans nos organisations de très bonnes ressources aux grands-parents. Nous sommes actifs dans tout le Canada, et nous avons même investi en l'Europe. Nous avons ouvert un centre en Roumanie l'année dernière.

Mr. Forseth: I put that forward because one of the convoluted arguments that comes back against having grandparents up front in the original mix of the constellation is, "As part of your application for child maintenance, are then the various people in this constellation also going to be liable for child maintenance?" They then say, oh, no, that's not what we're talking about.

Well, wait a minute. How do we sort this out? I put it up for you to knock down. I would like you to perhaps think about that and in future maybe come back with some recommendations.

One of the other arguments, of course, is that the more you put on the table, the more there is to fight about. It's to minimize the conflict for children that leave was requested. It's to have that barrier or filter of a judge who's impartial to assess the utility or the usefulness, in an individual, particular case, of whether or not grandparents should be part of the proceedings.

Certainly you must have contemplated the many historical arguments, because you've heard them before. I would like you to comment on those.

Ms Stevens: I think in our case, because we've accepted the responsibility of raising the grandchildren, we already are financially involved, but our cases are far different from access. We have grandparents of 75 and 80 years old raising pre-schoolers, and there aren't resources out there for them to get help they need.

As I said, a lot of these children are coming to them from a dysfunctional background, and they need special things. A lot of the older generation don't realize what our society is like. They don't realize how rampant drug abuse, or any of the abuses, are. We — myself included, obviously — have raised a group of people who have learned how to play the system. The system has allowed them to play it, so the system therefore continues on, and they continue on.

At this point in time, we have our granddaughter, but my adopted daughter has given birth to four other children who are in the hands of the ministry. So which way financially is it going to be better? Every one of those children is in need. They're special-needs children because of the substance abuse.

So I think every case is different, but there are not the resources. It's very difficult to find help for them, very difficult.

When you start talking financially, I think the grandparents, in our case, have accepted more than enough financial responsibility. We also have people who have lost their homes because they had to go into court so often. They're fighting the legal aid system. In our case, why we have our grandchildren is 99 per cent because of alcohol and drugs.

But you know, those people can go into court day after day, change their minds about lawyers, and go on and on and on for months and years. What happens is that your grandparents end up financially and emotionally bankrupt. These people are in their golden years; they shouldn't have to face trial and tribulation with

M. Forseth: J'en parle parce qu'un des arguments compliqués contre l'inclusion des grands-parents au nombre des responsables du soin aux enfants est le suivant: si on augmente le nombre de personnes reconnues comme ayant le droit de prendre soin de l'enfant, entend-on aussi qu'elles ont automatiquement une responsabilité alimentaire envers eux? La réponse à cela est alors: «Oh non, ce n'est pas ce que nous voulons dire!»

Quelle est la solution? J'en parle pour qu'on en trouve une. J'aimerais que vous y réfléchissiez et que vous nous fassiez plus tard des recommandations à ce sujet.

Un autre argument contre est, bien entendu, que plus on en met sur la table, plus il y a de sources de litiges. L'autorisation de la cour avait pour but de réduire les conflits pour les enfants. Le juge constitue une barrière ou un filtre impartial qui peut évaluer l'utilité ou la nécessité, pour chaque cas particulier, de tenir compte des grands-parents dans la procédure.

Je suis sûr que vous avez étudié tous les arguments possibles, que vous les avez tous entendus. J'aimerais entendre vos commentaires à ce sujet.

Mme Stevens: Je crois que, dans notre cas, parce que nous avons accepté la responsabilité d'élever nos petits-enfants, nous avons déjà assumé la responsabilité financière. Mais notre cas est très différent du droit de visite. Nous comptons dans nos rangs des grands-parents âgés de 75 ou 80 ans qui élèvent des enfants d'âge préscolaire, et ils ne peuvent compter sur aucune ressource.

Comme je l'ai dit, beaucoup d'enfants élevés par leurs grands-parents viennent d'un milieu dysfonctionnel, et ils ont des besoins spécifiques. Les aînés souvent connaissent mal la société actuelle. Ils sont loin de voir à quel point l'abus de drogues, ou toute autre forme d'abus, est fréquent. Nous, y compris moi-même, avons élevé des personnes qui ont appris à tirer profit du système. Le système leur donnait cette possibilité, et il continue de le leur permettre, et ils continuent d'en abuser.

Actuellement, nous prenons soin de notre petite-fille, mais ma fille adoptée a donné naissance à quatre autres enfants, qui sont tous élevés par le gouvernement. Quelle est la meilleure solution sur le plan financier? Chacun de ces enfants est dans le besoin. Leurs besoins sont spéciaux à cause de l'abus de substances toxiques.

Chaque cas est unique mais, pour chacun, on manque de ressources. Il est très difficile de trouver de l'aide, très difficile.

Sur le plan financier, je crois que les grands-parents, dans notre cas en tout cas, ont assumé leur large part. Certains grands-parents ont perdu leur maison parce qu'ils ont dû aller en cour à plusieurs reprises. Ils se battent contre le régime d'aide sociale. Dans 99 p. cent des cas, nous sommes en charge de nos petits-enfants à cause de la consommation de drogues et d'alcool.

Vous savez, ces gens peuvent décider d'aller devant la cour tout à coup, changer d'avis au sujet des avocats, et ainsi de suite pendant des mois et des années. Il en résulte que les grands-parents sont ruinés, émotionnellement aussi bien que financièrement. Ils ont atteint l'âge d'or. Ils ne devraient pas avoir

our government helping the other side. The others shouldn't be helped and aided.

Senator Cools: Could I have a supplementary just to amplify the point the witness is making? You said that grandparents are up against legal aid, and then two sentences later, you said that these people are in their golden years and shouldn't have to be up against the government.

Ms Stevens: Yes.

Senator Cools: Could you expand on that?

Ms Stevens: Most of our grandparents who are raising their grandchildren are already in retirement. They have very fixed incomes; therefore, they may not qualify for legal aid, which in most cases they do not. That's the one point.

The other point is, why should they have to keep putting out so much money when that money could go towards the child that they've taken on the responsibility of raising and helping? They're giving that child a life where they're not going to have — Having a child apprehended and placed into the hands of the ministry is a new and very frightening situation for them. That's the number one trauma. Now we can eliminate that trauma completely by just having ministry contact with extended family, whether or not the natural child or the adopted child, whatever, says no, they don't want them involved.

So I think that because of the fixed income of our people and their years, anything they have had and worked toward, they are willing to give up — they have given that up — to protect this child. This is really ironic, because you want to protect the child and we want to protect the child, but we're fighting about it. That's where it ends up, and that's wrong. We all lose sight of what's most important, which is the child and their best interests.

Ms Jennings: I'd like to add something to what Marilyn is saying. I must assure all of you here today that in my travels across Canada, I spent four years visiting homes across this country. This is far more than what most people do for a bill they take on. I literally took on the responsibility of the grandparents' rights problem. I never once, not even once, heard a grandparent say that they didn't have the money. That was never an issue, even though some of them probably had very little money. The responsibility, the love of that child, came first.

We must today forget about the money issue. First, these children must have love and care and they must know they belong to a family. They are entitled to be a member of that family. There will be all sorts of emotional hang-ups down the road if we don't first of all let them know they're loved and cared for. Yes, there are difficulties, but the family is there.

If down the road, when you're making legislation, it's recognized that these grandparents or the extended family raising the children need some help, it won't be a problem, I'm sure, to work in something in legislation. Barbara Baird is the most experienced of all family law lawyers I know of in this country. In working with her, she suggested that a significant portion of social services dollars across this country could be eliminated by a greater involvement of grandparents.

à subir des procès et des procédures interminables parce que le gouvernement aide l'autre partie. Les autres ne devraient recevoir aucune aide.

Le sénateur Cools: Pouvez-vous m'accorder du temps supplémentaire pour que je développe sur ces propos? Vous avez dit que les grands-parents se battaient contre le régime d'aide sociale et, deux phrases plus tard, vous dites qu'ils ont atteint l'âge d'or et qu'ils ne devraient pas avoir à se battre contre le gouvernement.

Mme Stevens: Oui.

Le sénateur Cools: Pouvez-vous développer à ce sujet?

Mme Stevens: La plupart des grands-parents qui éduquent leurs petits-enfants sont déjà à la retraite. Leurs revenus sont fixes; alors ils sont rarement admissibles à l'aide juridique. C'est le premier point.

L'autre point est qu'ils donnent beaucoup d'argent pour obtenir gain de cause, alors que cet argent pourrait servir pour l'enfant qu'ils ont accepté d'élever et d'aider. Ils donnent à l'enfant de mauvaises conditions de vie... Le fait de voir un enfant placé entre les mains du gouvernement est nouveau et très effrayant pour eux. C'est le premier traumatisme auquel ils font face. On pourrait éliminer ce dernier simplement en permettant au ministère de prendre contact avec la famille élargie, que l'enfant naturel ou adopté, peu importe, soit d'accord ou non pour que les grands-parents soient impliqués.

Je crois donc que, en raison du revenu fixe des grands-parents et de leur âge, ils sont prêts — ce qu'ils ont déjà fait — à donner tout ce qu'ils ont gagné à force de travail pour protéger l'enfant. C'est vraiment ironique, parce que vous voulez protéger l'enfant et que nous voulons aussi protéger l'enfant, mais nous ne nous entendons pas. Voilà où cela aboutit, et ce n'est pas bien. Nous perdons de vue ce qui compte le plus, l'enfant et ses intérêts.

Mme Jennings: J'aimerais ajouter quelque chose aux propos de Marilyn. Je tiens à vous rassurer tous: j'ai passé quatre années à visiter des foyers dans tout le Canada, ce qui est bien plus que la plupart des gens qui travaillent à la rédaction des lois. J'ai littéralement pris la responsabilité du dossier des droits des grands-parents. Je n'en ai pas entendu un seul me dire qu'il n'avait pas d'argent. Ce n'était jamais perçu comme un problème, même si certains avaient probablement peu d'argent. La responsabilité, l'amour envers l'enfant passait en premier.

Il faut oublier la question de l'argent. Ce qui compte, c'est que ces enfants reçoivent de l'amour et des soins, et qu'ils sachent qu'ils appartiennent à une famille. Les problèmes émotionnels les plus graves apparaissent quand l'enfant ne se sent pas aimé et qu'aucune personne ne prend soin de lui. Oui, il y a des difficultés, mais la famille est là.

Si on reconnaît le besoin d'aide des grands-parents ou de la famille élargie qui élèvent les enfants, ce ne sera pas difficile, j'en suis sûre, de l'inclure dans la loi. Barbara Baird est l'avocate la plus expérimentée dans le droit familial au pays. Elle croit qu'une grande partie des allocations d'aide sociale pourraient être éliminées si les grands-parents étaient plus impliqués.

So I think we're looking at two pluses here. One, the child, if possible, is in a home environment or family environment. Two, the dollars would be infinitely less than they would be under the normal social services policies.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Mr. Forseth, have you more on that?

Mr. Forseth: I'm finished.

Senator Cools: I'd like to thank Ms Jennings for coming here today. I hope, Ms Jennings, that you miss us.

Ms Jennings: I do, I do.

Senator Cools: I'd also like to thank the other two witnesses or saying some of the loving things that so many of us feel. As we've listened to grandparents, especially grandmothers, one after the other, I've become very impressed that you people — these people — who parented your own children are now re-parenting some of those same children — you were talking about your son a few minutes ago — and are now in the situation of parenting your grandchildren.

Ms Stevens: Recycling.

Senator Cools: To be quite frank, this enormous social movement receives scant attention, and it truly is remarkable. I just wanted to say that to you. Perhaps these psychologists who talk about parental alienation can create a new term — "grandparental alienation". Anyway, the day is coming when we can no longer escape some of these issues.

Ms Stevens: That's right.

Senator Cools: I have two very short questions. We've had many grandparents tell us two things. The first thing is that in the crossfire and the use of false accusations of child sexual abuse or child abuse or whatever, grandparents frequently get accused as well. That's the first question.

Second, many grandparents tell us that they are frequently called upon to spend huge amounts of money, as you said, "in the golden years". One particular family told me they had basically spent their pensions assisting the others.

Could you speak to those two particular points? There are the false accusations with respect to grandparents, where they're included or involved. Then there is the enormous financial burden placed on people in their golden years with respect to financially assisting one of the other parties in the divorce.

Ms Stevens: Most of our cases are not divorce actions.

Senator Cools: In general?

Ms Stevens: Usually our children have made bad choices and have chosen to perhaps ruin their lives. We are people who have stepped in so that they don't ruin the grandchildren. Mark my words, though, it's a very hard decision to make, because when you make that decision to go for custody — not access, but custody — and guardianship of that child, you lose your child.

Il y a donc deux avantages. Le premier est que l'enfant grandit dans un vrai foyer ou dans un environnement familial. Le deuxième touche la réduction considérable des sommes versées par les services sociaux.

La coprésidente (sénateur Pearson): Monsieur Forseth, avez-vous d'autres questions?

M. Forseth: J'ai fini, merci.

Le sénateur Cools: J'aimerais remercier Mme Jennings de s'être déplacée aujourd'hui. J'espère, madame Jennings, que vous vous ennuyez de nous.

Mme Jennings: Bien sûr.

Le sénateur Cools: J'aimerais aussi remercier les deux autres témoins, qui ont su mettre des mots sur les sentiments que nous ressentons. En écoutant les grands-parents, surtout les grands-mères, j'ai été vraiment impressionnée que ces gens, qui ont pris soin de leurs propres enfants, doivent parfois recommencer à s'en occuper — je vous entendais parler de votre fils voilà quelques minutes —, tout en jouant le rôle de parent de nouveau, auprès de leurs petits-enfants.

Mme Stevens: Recyclage.

Le sénateur Cools: Bien franchement, ce mouvement social d'envergure mérite beaucoup d'attention, parce qu'il est vraiment remarquable. Je tenais à vous le souligner. Peut-être les psychologues qui parlent d'aliénation parentale pourraient-ils créer le terme aliénation des grands-parents. Bref, nous ne pourrions plus ignorer ces faits encore bien longtemps.

Mme Stevens: Cela est juste.

Le sénateur Cools: J'aimerais aborder brièvement deux points. De nombreux grands-parents nous ont dit deux choses. Premièrement, quand sont proférées de fausses accusations de violence sexuelle ou de violence envers les enfants, les grands-parents sont souvent accusés aussi. C'est le premier sujet.

Deuxièmement, de nombreux grands-parents nous disent qu'on leur demande souvent d'énormes sommes d'argent, comme vous l'avez dit, «alors qu'ils ont atteint l'âge d'or». Des grands-parents m'ont dit qu'ils avaient épuisé leur pension pour porter secours aux autres.

Pouvez-vous nous parler de ces deux points, soit les fausses accusations envers les grands-parents — qu'ils soient accusés d'être témoins ou d'être impliqués. Par ailleurs, il y a l'imposant fardeau financier sous lequel ploient les gens de l'âge d'or, parce qu'ils doivent aider financièrement l'une des parties lors du divorce.

Mme Stevens: La plupart de nos cas ne comportent pas de procédure de divorce.

Le sénateur Cools: En général?

Mme Stevens: En règle générale, nos enfants ont fait de mauvais choix et ont choisi parfois de ruiner leur vie. Les grands-parents s'impliquent pour éviter que les petits-enfants soient détruits. Je veux préciser, toutefois, qu'il n'est pas facile de demander la garde — pas le droit de visite, mais la garde et la tutelle des enfants, parce que l'on perd son propre enfant. Vous

Your child is lost to you at that point. And those children will do or say whatever they can.

At this time, our daughter has told everybody in the world that we have stolen her child, which we didn't. It was all done through the courts.

But yes, accusations are rampant. I've heard just so many. As for specifics, I guess I could give you some.

We have a case in Mission. The people have lost their home because they had to pay lawyers' fees. There are two children involved in the situation, and it is a grandmother and step-grandfather who are involved. The children are a product of her first husband's incestuous relationship with his daughter. There are two little girls.

Now what's happened is that their daughter is living with a convicted pedophile. In our legal system, she has been allowed to go to court four times, and that's why the grandparents have lost their home trying to protect these children. Their daughter has been allowed, through the legal aid system, to go to court four times.

We have another grandparent who's here who had to mortgage the family home for \$60,000 to protect the two grandsons. The judge kept looking at them and making accusations, saying this didn't really happen, that the mom was a good girl, a really nice girl, that she was really going to change, that she didn't have a problem. It ended up with the mom abducting the children for three months and keeping them in a cabin outside of Hope. And while the RCMP couldn't find them, a private detective that we work with did. For three months they were kept in that cabin. They were not kept from any sexual, physical or whatever abuse. Nobody knows what happened to those boys.

These people now have another \$60,000 mortgage because some judge said, "Well, I think mom's okay now", yet she didn't even have a clean urine test — not even a clean drug test.

This is what I'm saying. We hear these stories all the time, and after a while you get really hardened. I know it's shocking you, but these are the things that are happening.

Senator Cools: Oh, I know.

Ms Stevens: In our society today, this is what is happening. People take on the responsibility with no thought of the financial part of it. People are quite happy when I can tell them they made a little gain. The problem is these children need help, and there are no resources for it. You can go to people at the ministry and they'll say it will cost this or this. The ministry doesn't look at it like this.

We have people who are afraid. We have people who are afraid who will not even give me names. Great-grandparents are raising their grandchildren because they're afraid somebody will come and take them. These people shouldn't have to live with all these pressures, as well as raising babies again.

n'avez plus d'enfant. Et ces enfants feront et diront tout ce qu'ils peuvent.

Notre fille a dit à tous ceux qui voulaient l'entendre que nous lui avions volé son enfant, ce qui n'est pas vrai. Tout a été réglé en cour.

Mais oui, les accusations foisonnent. J'en ai tellement entendu. Je peux vous donner quelques exemples.

Mission traite un cas actuellement. Ces gens ont perdu leur maison parce qu'ils devaient payer les honoraires des avocats. Deux enfants sont touchés, ainsi qu'une grand-mère et son conjoint. Les enfants sont nés de la relation incestueuse entre le premier époux et la fille de la grand-mère. Ce sont deux petites filles.

La fille vit maintenant avec un pédophile notoire. Dans notre système juridique, elle a pu intenter quatre actions en justice, c'est pourquoi les grands-parents ont perdu leur maison, parce qu'ils essayaient de protéger les petites filles. La fille a bénéficié de l'aide juridique pour aller en cour quatre fois.

Un autre grand-parent a dû prendre une hypothèque de 60 000 \$ sur sa maison pour protéger ses deux petits-fils. Le juge n'a pas cessé de le regarder et de proférer des accusations, disant que ce n'était pas vraiment arrivé, que la mère était une bonne fille, une très bonne fille, qu'elle allait changer, qu'elle n'avait pas de problème. Finalement, la mère a séquestré les enfants pendant trois mois dans une cabine, dans les environs de Hope. La GRC ne pouvait les trouver, alors nous avons engagé un détective privé, qui a fini par les trouver. Ils sont restés enfermés dans la cabine pendant trois mois. Rien ne les protégeait contre la violence sexuelle, physique ou autre. Personne ne sait ce qui est arrivé à ces garçons.

Ces gens ont contracté une autre hypothèque de 60 000 \$ parce qu'un juge a dit: «Eh bien, je crois que la mère va bien maintenant», alors qu'aucun test d'urine ne l'a prouvé — même pas un test de dépistage des drogues.

Voilà ce que je dis. Nous entendons de telles histoires tout le temps, et on s'endurcit après quelque temps. Je sais que vous pouvez être choqués, mais ces histoires sont vraies.

Le sénateur Cools: Oh, je le sais!

Mme Stevens: Dans notre société actuelle, c'est ce qui arrive. Les gens assument la responsabilité des enfants sans penser aux implications financières. Ils sont très contents quand je leur apprends qu'ils ont remporté une petite victoire. Le problème est que ces enfants ont besoin d'aide, et qu'aucune ressource n'est prévue. Vous pouvez aller rencontrer des fonctionnaires, qui vous répondent que ça coûtera tant. Le ministère ne voit pas les choses du même oeil.

Des gens qui viennent nous voir ont peur. Certains ont tellement peur qu'ils refusent même de me donner des noms. Des arrière-grands-parents élèvent les enfants parce qu'ils ont peur qu'on les emmène. Ces gens ne devraient pas subir tant de pressions, en plus d'avoir à recommencer à élever des bébés.

Senator Cools: These sorts of issues you raise jolt the sensibilities. In addition to that, they're very evocative. I wouldn't say you shocked me. I was a front-line worker. I've seen every problem, I think, that can be articulated.

But I wonder if you could revisit one statement you made, where you said they keep saying, "Mom won't do it; mom can't do this." One of the major bewildering issues before all of us is the stubborn resistance of large numbers of people in the social service system to believe that women can tell lies, and do so on occasion when it suits their purpose —

Ms Stevens: Exactly. That's what I said. Moms know this.

Senator Cools: — and that evil and wrongdoing is roughly shared by gender. Both men and women can do wrong. There's such an enormous resistance to dealing with this.

On a slightly unrelated issue, I remember very clearly the situation with Karla Homolka. Three young teenage girls lay dead, and an entire system refused to believe she could have been involved in it. I just throw that out to you. I know some of the things you say hurt people on the committee because the committee, quite frankly, has a lot of sensitive individuals on it, but I can tell you the problems you raise are well known to me.

The Joint Chairman (Senator Pearson): We have one last person on this round, Ms Longfield.

Ms Longfield: I was pleased to hear what you had to say. There was one thing, though, that bothered me. I'm not certain which one of you said that if the custodial parent does not abide by the custody and the access rules, they should be fined or sent to jail. I believe we should have enforcement, but if we're applying the best interests of the child, how does a fine or imprisonment help the best interests of the child?

Ms Wooldridge: I'll answer that because I made that statement.

This law was passed in October in Alberta. I talked with judges, child psychologists, and so on, and we felt this would not be used very much in the courts. It's printed on paper, not as a fear tactic out to say this can happen if you do not abide by the access affidavit. So I think people will have second thoughts when they see this in print and will say "Gee, I can go to jail if I deny access."

We're not just talking about grandparents; we're talking about custodial and non-custodial fathers and mothers. There has to be somebody accountable for something, somehow.

We have young men in our fathers' groups. Some travel up to 100 miles on their days off work. They're shift workers. The dad gets up there; it's his day and he has his affidavit in front of him. He wants to see his child for a couple of hours on Saturday. He may have to go to the island, and it is costly to get there. The mother says no and slams the door.

Le sénateur Cools: Ce genre de situation ne peut que secouer. Elles sont très évocatrices. Je ne peux pas dire que je sois personnellement choquée toutefois. J'ai travaillé sur le terrain. J'ai pu voir tous les problèmes, je crois, possibles.

Mais je me demande s'il vous serait possible de revoir l'un des jugements que vous avez faits, où vous disiez: «Maman ne fera pas ça; maman ne peut faire ça.» L'un des problèmes les plus épineux auxquels nous sommes confrontés est qu'un grand nombre de travailleurs des services sociaux persistent à croire que les femmes ne peuvent mentir...

Mme Stevens: Exactement. C'est ce que j'ai dit. Les mères le savent.

Le sénateur Cools: ... alors que ce péché et cette faute sont l'apanage des deux sexes. Les hommes et les femmes peuvent commettre des fautes. On constate tellement de résistance dans ce domaine.

Dans un ordre d'idée un peu différent, je me souviens très bien du cas Karla Homolka. Trois jeunes adolescentes sont trouvées mortes, et le système entier refusait de croire qu'elle avait pu être impliquée. Je veux juste vous rappeler cette histoire. Je sais que certains de vos propos sont durs à entendre pour les membres du comité, parce que beaucoup sont, très franchement, assez sensibles. Mais je confirme ce que vous dites: j'ai été témoin de nombreux problèmes dont vous avez parlé.

La coprésidente (sénateur Pearson): Il nous reste à entendre une dernière personne. Madame Longfield.

Mme Longfield: J'ai été contente de vous entendre. Une chose, toutefois, m'ennuie. Je ne sais pas lequel d'entre vous a dit que, si le parent qui a la garde ne respecte pas les règles relatives à la garde et au droit de visite, on devrait lui imposer une amende ou l'incarcérer. Je suis d'avis qu'il faut faire respecter les règles mais que, si nous voulons vraiment protéger les intérêts des enfants, une amende ou l'emprisonnement ne seront certainement pas une aide en ce sens.

Mme Wooldridge: Je vais répondre parce que c'est moi qui ai fait ce commentaire.

Cette loi a été adoptée en octobre en Alberta. Je me suis entretenue avec des juges, des pédopsychologues, et cetera, et nous étions d'accord que cette disposition ne serait pas beaucoup invoquée devant les tribunaux. Elle est formulée, pas en tant que menace, mais pour avertir les parents de ce qui les attend s'ils n'obéissent pas à l'affidavit relatif au droit de visite. Je crois que les gens réfléchiront plus quand ils verront écrit qu'ils sont passibles d'emprisonnement s'ils refusent l'accès.

On ne parle pas uniquement des grands-parents. Cela concerne aussi les pères et les mères qui ont la garde ou non. Il faut que les gens soient responsabilisés, d'une façon ou d'une autre.

Nos groupes de pères accueillent de jeunes hommes. Certains parcourent plus de 100 milles lors de leurs congés. Ils travaillent sur des quarts. Le père arrive et il brandit son affidavit. Il veut voir son enfant, deux ou trois heures le samedi. Certains doivent se rendre sur l'île, ce qui coûte très cher. La mère refuse et lui ferme la porte au nez.

It's on a piece of paper from the Supreme Court, so someone has to be accountable for this wrong action. We have to put some kind of definition in the law that states if there's an affidavit, you can't keep on breaking this law all the time. You're breaking another law.

I hate to say this, but the majority doing this — and I'm one too, although I've never done this — are women. As the custodial parent, they're the ones who cause the problem. They're the ones who re-break the law, even when that law has been enforced in a court of law.

Mrs Longfield: I don't disagree that there needs to be enforcement. My problem is with just putting something on paper and saying, well, we'll only use it if we have to. If you're going to apply the best interests of the child, then I don't believe it's in the best interests of the child.

However, I'm hoping we can come up with something that enables us to enforce and put some real teeth into a law that is there, a law that says if you have access, you shall have access. I mean, it's the enforcement that's the problem.

Again, I'm not convinced that the fine or the threat of jail is in the best interests of the child. But we can talk about that further.

Ms Wooldridge: There was one case in Ontario not too long ago, one we're all aware of, of contempt of court. There should be more.

As far as I'm concerned — and this is my opinion, but I'm sure it's shared by thousands of other parents and grandparents and extended family members — if there is a court order and a custodial parent denies access, it's contempt of court. Let's try to enforce it somehow.

Mrs Longfield: I agree there should be enforcement.

Senator Cools: Can I ask a question, Mr. Chairman, of Mrs. Longfield?

How does the issue of the best interests of the child come into play when the offence is contempt of court?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Senator —

Senator Cools: It's just a legal concept, a concept I'm curious about.

Mrs Longfield: I didn't say I had the answer, senator. I'm just saying I don't like that particular —

Senator Cools: All right. Okay.

Mrs Longfield: One other thing. I don't disagree that there are many grandparents... I'm not one yet — at least, not that I know of — but I would certainly like to think that in future I could have access to — Well, one never knows these days.

I guess I'm a little concerned that if we change the legislation to give grandparents this ability to step in, where do siblings come into play, or aunts and uncles? One might suggest — and again, I'll play devil's advocate here — that a child's best interests may be served by being raised by someone who was of an age, such as

C'est une ordonnance écrite provenant de la Cour suprême alors il faut que quelqu'un soit tenu responsable de cette mauvaise action. Il faut que la loi prévoit que, si un affidavit a été émis, il ne soit plus possible d'enfreindre cette ordonnance. Sinon, on contrevient à une autre loi.

Je n'aime pas cette réalité, mais la majorité de ceux qui commettent cette faute — j'en suis une, même si je ne l'ai jamais fait — sont des femmes. En tant que parent ayant obtenu la garde, ce sont elles qui mettent des embûches. Ce sont elles qui commettent des infractions répétées, même si une ordonnance a été émise par un tribunal.

Mme Longfield: Je suis d'accord avec le fait qu'il faut faire respecter les ordonnances. Là où j'en ai, c'est qu'on veuille inclure une menace dans la loi en précisant: «On y aura recours seulement si on est forcé.» Si vous voulez protéger les intérêts des enfants, je crois que cela va à l'encontre du principe.

Cependant, j'espère que nous trouverons une solution pour rendre la loi beaucoup plus coercitive. Si la loi accorde le droit de visite, il faut que le droit de visite soit exercé. C'est la méthode d'application qui est en cause.

Encore une fois, je ne suis pas convaincue que la menace d'une amende ou d'une incarcération est positive pour l'enfant. Mais nous pourrions en reparler.

Mme Wooldridge: Un cas de condamnation pour outrage au tribunal est survenu en Ontario voilà peu de temps, dont nous avons tous entendu parler. Il devrait y en avoir plus.

Pour ma part, je crois que — c'est mon opinion, mais je suis sûre que des milliers de parents et de grands-parents, de même que des membres des familles élargies la partagent —, si une ordonnance est rendue par un tribunal et qu'un parent refuse l'accès à l'enfant, il s'agit d'un outrage au tribunal. Il faut essayer d'aller dans cette voie.

Mme Longfield: Je suis d'accord pour qu'on prenne des mesures qui assurent que la loi est appliquée.

Le sénateur Cools: Puis-je poser une question à Mme Longfield, monsieur le président?

Comment tient-on compte des intérêts de l'enfant quand une infraction est jugée comme étant un outrage au tribunal?

Le coprésident (M. Galloway): Sénateur...

Le sénateur Cools: C'est un concept juridique, au sujet duquel je m'interroge.

Mme Longfield: Je n'ai pas dit que j'avais la réponse, sénateur. J'ai tout simplement dit que je n'aimais pas...

Le sénateur Cools: D'accord. Très bien.

Mme Longfield: Une autre chose. Je sais très bien que de nombreux grands-parents [...] Je n'en suis pas encore là — du moins, pas que je sache —, mais j'aimerais certainement avoir la possibilité de voir [...] On ne sait jamais, de nos jours.

Si on change la loi afin de donner aux grands-parents le droit d'être impliqués, comment les frères et sœurs seront-ils traités, ou les tantes et les oncles? On pourrait suggérer — encore une fois je me fais l'avocat du diable — que les intérêts de l'enfant sont mieux desservis s'il est élevé par une personne qui a l'âge

a sibling or an aunt or an uncle. If it's very difficult from both the child's perspective and the grandparent's — a 75-year-old, say, raising a 4-year-old — when there might be an aunt or an uncle or a sibling who may be able to preserve that function in the immediate family, then if we're going to change it, I think we have to be very careful that we don't set one family member against another.

Ms Wooldridge: That's why we call it the "extended family".

Mrs Longfield: But how do you sort out which one?

Ms Wooldridge: We're all extended, actually, so...

Ms Jennings: Ms Longfield, I believe this again is up to the judge. All they're asking — and we mentioned this earlier with Barbara Baird, Sheila Keet, and Joe Magnet, this has not been the case in the last 10 years.

But you're not going to see — or at least I doubt it very much — an overabundance of people fighting the courts. In the words of Barbara Baird, Sheila Keet, and Joe Magnet, this has not been the case in the last 10 years.

I'd like to go back a bit to what you said earlier. I certainly don't believe anyone should be thrown in jail, but sometimes it's a deterrent. Article 611 of the Civil Code — this is from family lawyer Sheila Keet's testimony — says:

In no case may the father or mother, without a grave reason, interfere with personal relations between the child and his grandparents.

She goes on to say that in Quebec, in fact, there can be sanctions against parents who fail to observe this law.

I remember testimony from a Mr. Langlois in 1965, who said here are in fact very few people who do not allow the grandparents to see the grandchildren. So it may be because of this very fact.

I think it's a deterrent. Sanctions don't necessarily mean jail.

Mrs Longfield: Yes, okay.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I certainly relate to what you say. I hope we find some way of addressing this.

Colleagues, a matter of importance has arisen, and I would ask for agreement to go *in camera*.

Some Hon. members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Pearson): I'd ask the audience to please clear the room so that we can convene our *in camera* meeting. We'll resume the public meeting immediately after.

approprié, soit un frère, une sœur, une tante ou un oncle. Si la situation est vraiment difficile pour l'enfant et pour le grand-parent — dans une situation, par exemple, où une personne de 75 ans élève un enfant de 4 ans —, alors qu'un oncle ou une tante pourrait jouer ce rôle, je crois qu'il faut en tenir compte quand nous ferons les modifications. Il faut prendre garde à monter les membres des familles les uns contre les autres.

Mme Wooldridge: C'est pourquoi nous parlons de la «famille élargie».

Mme Longfield: Mais comment faites-vous la différence entre les différents membres?

Mme Wooldridge: Nous sommes tous de la famille élargie, alors [...]

Mme Jennings: Madame Longfield, je crois encore une fois que c'est du ressort du juge. Tout ce qu'ils demandent — nous l'avons déjà mentionné par le biais du sénateur — est que toute la famille élargie ait le droit de demander l'autorisation ou de comparaître devant la cour. Ensuite, bien entendu, il reste au juge à décider.

Mais vous ne verrez pas — du moins, j'en doute beaucoup — des hordes de gens intentant des poursuites devant les tribunaux. Pour citer Barbara Baird, Sheila Keet et Joe Magnet, cela n'a pas été le cas au cours des dix dernières années.

J'aimerais revenir un peu sur ce que vous avez dit. Je ne crois pas que quiconque doit être jeté en prison, mais ça peut servir de moyen de dissuasion. L'article 611 du Code civil — selon le témoignage de l'avocate de la famille Sheila Keets — dit que:

«Le père ou la mère ne peut en aucun cas, sans motif sérieux, interférer dans les relations personnelles entre l'enfant et ses grands-parents.»

Elle continue en disant que, au Québec, on peut même imposer des sanctions aux parents qui contreviennent à la loi.

Je me souviens d'un témoignage d'un M. Langlois qui, en 1995, nous disait que très peu de parents interdisaient aux grands-parents de voir les petits-enfants. C'est peut-être à cause de cela.

Je crois que c'est un moyen dissuasif. Les sanctions ne visent pas nécessairement l'emprisonnement.

Mme Longfield: Oui, D'accord. Merci.

La coprésidente (sénateur Pearson): Merci beaucoup à vous trois d'être venus ici aujourd'hui. J'abonde dans le même sens que vous. J'espère que nous trouverons un moyen de régler ces problèmes.

Chers collègues, une question importante a été soulevée, et la suite de la séance se déroulera à huis clos, si vous n'y voyez pas d'objection.

Des voix: D'accord.

La coprésidente (sénateur Pearson): Je demande aux personnes présentes dans l'auditoire de quitter la salle afin que les délibérations qui suivent se fassent à huis clos. Nous poursuivrons la séance publique immédiatement après.

[Editor's Note: Proceedings continue *in camera*]

[Editor's Note: Public proceedings resume]

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Come to order, please. For those in the audience, please, no conversations.

On behalf of the committee, I want to apologize personally to the witnesses before us for the delay, as we are running an hour late. We've had what I would characterize as procedural, but it's more than a procedural problem. It's partly procedural.

For those in the audience who were to appear tomorrow, first, I want to tell you that the hearings for tomorrow have been cancelled. However, I also want to advise you that we will return and hear you. I can't advise you of the date as of this moment, but we will come back and we will hear you.

Once again, I have to apologize to those who were scheduled to appear tomorrow. I would ask that those who are in the audience who were lined up as witnesses tomorrow to please check with the registration desk at the front door of this room, because it will eliminate a lot of work on the part of clerks in calling people who are sitting here anyway. In the next few minutes, please check with our staff at the front door to tell them who you are and at what time you were to appear. That will save a lot of aggravation both on your part and on the part of our staff.

You're probably wondering why this is being cancelled tomorrow. I can only say that many of you may be aware there's a vote tomorrow afternoon in the House of Commons that has been declared to be a confidence motion. That being the case, members of Parliament are required to be there. Although we are a joint committee of senators and members of the House of Commons, the rules of the House and the Senate preclude one house from hearing evidence without the presence of one member of the other house at the table.

There's nothing I or any other member of this committee can do about that other than to say to you that we will return and we will hear you. We will not disappoint or let you down in this regard. There will be a press release going out, and there will be subsequent press releases going out when we in fact have established the date on which we're going to return. I hope you will understand that in this one-hour break, it has been impossible to establish that date. I would suggest to you that it probably will be before the end of May.

Having said that, I would once again ask any witnesses in the room who were scheduled to appear tomorrow to please contact our administrative staff at the table outside the room.

On to the business at hand. We have with us —

Mr. Forseth: Mr. Chairman, just before you proceed, as a consolation, I just wanted to remind people in the room that there is an informal hearing tonight at the Inn at Westminster Quay hotel in New Westminster. Unscheduled individuals can come to an open microphone and tell their story briefly. That will be recorded on tape. If there is material that is of interest to the committee, the committee may look at that material.

[Note de la rédaction: Les délibérations suivantes se déroulent à huis clos]

[Note de la rédaction: La séance publique reprend]

Le coprésident (M. Gallaway): À l'ordre, s'il vous plaît. Je demande aux auditeurs de ne pas converser entre eux.

Au nom du comité, j'aimerais m'excuser du retard; nous sommes une heure en retard sur l'ordre du jour. Nous avons eu un problème procédural — partiellement lié à la procédure.

Les audiences qui devaient se dérouler demain ont été annulées — avis aux témoins qui devaient se présenter à ce moment. Nous vous entendrons plus tard, mais je ne peux vous donner la date pour l'instant. Mais soyez assurés que nous vous convoquerons.

Une fois encore, je dois m'excuser auprès de ceux qui devaient parler demain. Ceux qui sont ici et dont la présentation était inscrite pour demain sont priés de se présenter au bureau d'inscription, à l'entrée de la salle. Cela évitera aux commissaires d'avoir à vous appeler. Au cours des prochaines minutes, veuillez vous présenter au personnel à l'avant, en leur disant l'heure prévue de votre présentation. Cela fera économiser beaucoup de temps au personnel et à vous-même.

Vous vous demandez sûrement pourquoi nous avons annulé la séance de demain. Tout ce que je peux dire est que, comme vous le savez peut-être, un vote à huis clos sera tenu demain après-midi à la Chambre des communes. Les membres du Parlement sont tenus d'y assister. Bien que notre comité soit formé à la fois de membres de la Chambre des communes et de sénateurs, les règles auxquelles sont assujettis la Chambre et le Sénat exigent que, lors de témoignages devant l'une des parties, au moins un membre de l'autre partie soit présent.

Aucun membre du comité ne peut aller à l'encontre de ces règles. Je peux tout juste vous dire que nous vous entendrons à un autre moment. Nous ne vous laisserons pas tomber. Un communiqué de presse sera diffusé, qui sera suivi d'autres communiqués de presse quand nous aurons établi la date de reprise des audiences. J'espère que vous comprenez que, au cours de la dernière heure, nous n'avons pu établir cette date. Je crains que ce sera avant la fin de mai.

Cela étant dit, je demande encore une fois aux témoins qui devaient paraître demain de se présenter au personnel administratif, à la table devant l'entrée.

Poursuivons. Nous entendrons...

M. Forseth: Monsieur le président, avant que vous poursuiviez, j'aimerais rappeler aux auditeurs qu'une séance informelle se déroulera ce soir au Westminster Quay Hotel, à New Westminster. Les personnes qui n'ont pas de rendez-vous peuvent parler au micro. La séance est enregistrée. Si vous jugez que le comité devrait être mis au courant de faits intéressants, vous pouvez recourir à ce moyen.

I am hosting that particular meeting. My guest is Anne Cools. It is at the Inn at Westminster Quay hotel in New Westminster on the Fraser River at 7.30 tonight.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Okay. I want to relatedly welcome our witnesses. From Men Supporting Men, we have Mr. Tony McIntyre. From the British Columbia Men's Resource Centre, we have Mr. Hnidan.

I would ask Mr. Hnidan to begin. You're aware that we have only one half-hour, so I have to ask you to limit your remarks to five minutes.

Mr. William Taylor Hnidan, Director, British Columbia Men's Resource Centre: Ladies and gentlemen, parents are parents for life; it's quite simple. Somewhere along the way, we departed from this path. As a result, we have allowed the creation of a monster that's consuming us and our children's lives. The use of an adversarial system in dealing with family crises has reached the point where the survival of society is at stake. We have a war within our boundaries pitting men against women, and our children, whom we both love, end up being the cannon fodder in which the winner takes all.

I will present a few examples of issues that I've gathered in my even years of doing this work. This is compiled from over 4,600 notes, including those of 400 women.

Truly, the gender issue is a result of one parent trying to prove themselves better than the other. Our centre has, after the fact, dealt with two suicides and three murders, all of which were caused, created, or assisted as a result of fueling the fires in time of conflict instead of putting them out. More than 80 per cent of the fathers who have come to our centre have had problems with access to their children, yet nothing is being done to address this issue.

For those who have failed to pay maintenance, many as a result of lost work, it has resulted in jail time. The new federal act, which was Bill C-41, has done exactly the same thing. Where is the balance and fairness in this, I ask? Everyone knows that those fathers who are non-custodial parents and who see their children most are those most likely to pay the best.

We have a new supervised access service that has been the result of this adversarial process, and it's not working in this province, except as a further instrument for father-bashing. In one instance in one program, the program manager stood up at a conference and declared that men do not work out for supervising children as the explanation for why, out of her staff of 23, only one was a man. This same mentality now exists with the placement agency, Fraserside Community Services, which has six women and one part-time man.

In the area of child abuse allegations, the Salem witch-hunts have taken their toll, as extremists have attempted to hang anyone on their path. The Children's Hospital has recently been advised of several self-admitted, gender-feminist medical staff practising their witchcraft in this hospital, using children as both the bait and

I'animerai cette audience. Ma collègue sera Anne Cools. L'audience se tiendra au Westminster Quay Hotel de New Westminster, sur le bord de la rivière Fraser, à 19 h 30 ce soir.

Le coprésident (M. Gallaway): D'accord. J'aimerais maintenant accueillir nos prochains témoins. Du groupe Men Supporting Men, nous entendrons M. Tony McIntyre. Du British Columbia Men's Resource Centre, nous entendrons M. Hnidan.

J'invite M. Hnidan à commencer. Nous ne disposons que de une demi-heure; je vous demanderai donc de limiter votre présentation à cinq minutes.

M. William Taylor Hnidan, directeur, British Columbia Men's Resource Centre: Mesdames et messieurs, les parents restent des parents pour le restant de leur vie. C'est assez simple. À un moment donné, nous nous sommes éloignés du chemin. Il en est résulté un monstre qui nous consume, et consume la vie de nos enfants. Le recours au système accusatoire pour remédier aux crises familiales aboutit au point où l'ensemble de la société est prise à partie. Une guerre se déroule entre nos frontières qui opposent les hommes et les femmes, et nos enfants, que les deux aiment, constituent la chaire à canon dans cette guerre où le vainqueur prend tout.

Je vous ferai part de quelques exemples que j'ai recueillis au cours des sept ans où j'ai travaillé à ce dossier. Ils font partie des 4 600 cas soumis, dont 400 par des femmes.

La guerre des sexes ressortit du désir de l'un des parents de prouver qu'il vaut mieux que l'autre. Notre centre a été confronté à deux suicides et à trois meurtres, qui ont été engendrés ou facilités par des actions qui ont mis de l'huile sur le feu plutôt que de tenter de l'éteindre. Plus de 80 p. cent des pères qui se sont présentés à notre centre ont des problèmes concernant le droit de visite de leurs enfants, mais rien n'a été tenté pour régler ces problèmes.

Ceux qui n'ont pas payé la pension alimentaire, souvent à la suite d'une perte de travail, ont fait de la prison. La nouvelle loi fédérale, issue du projet de loi no C-41, aboutit au même résultat. Où est l'équilibre et la justice? Nous savons tous que les pères qui n'ont pas la garde des enfants mais qui voient fréquemment leurs enfants sont beaucoup plus enclins à payer la pension.

Un nouveau service de visite supervisée a vu le jour en raison du processus fondé sur l'accusation, mais il ne fonctionne pas dans cette province, si ce n'est pour encore mieux écraser les pères. Par exemple, le directeur de l'un de ces programmes s'est levé lors d'une conférence pour déclarer que les hommes ne sont pas aptes à s'occuper d'enfants, et c'est pourquoi, parmi les 23 membres de son personnel, seulement 1 est un homme. Cette mentalité est aussi présente au sein de l'agence de remplacement des Fraserside Community Services, formée de six femmes et d'un seul homme à temps partiel.

En ce qui concerne les accusations de violence envers les enfants, la chasse aux sorcières a fait bien des victimes, parce que les extrémistes ont entraîné tous les autres dans leur sillage. Le Children's Hospital a récemment été avisé que des féministes avouées parmi leur personnel médical pratiquait cette chasse à

the weapon with which they have extracted the penalty for being the wrong gender.

Dr. Susan Penfold of this hospital was found to have practised her politics in her medicine, and I quote from a recent judgment:

In accordance with her feminist viewpoint, she gave the benefit of every doubt to the mother but accorded the opposite treatment to the father.

This Dr. Penfold also stood up at an all women's conference and cheered when the speaker said to kill all men.

To date, this hospital, in keeping with the mentality of the events that happened at UBC, Simon Fraser University, and other places, has attempted to muzzle this information and stop it from reaching the public.

These situations are examples of huge dollars being spent as a direct result of the adversarial nature of one parent having to prove himself better than the other and the fact that we don't have a joint custody or equal situation in family law.

I looked to our leaders in this time of crisis during these many years and found to my horror that those to whom we had given the powers to be both self-governing and self-policing were those found most often in these terrible situations. I believe our judges are given impossible tasks in the present adversarial system. Sadly, in this process I do not know if it is because all judges are ex-lawyers, but in reality, far too many judges are playing the game that goes on in family law. They ignore the perjury that prevails, making trials a mockery of truth equating to justice on both sides. They do not enforce court orders for access, but those for maintenance are automatic. There is also no penalty for those who make false child abuse or spousal abuse allegations, which are now rampant in our system.

Clearly, our judges need to follow the laws we set forth and not base their decisions upon gender or upon the lawyers involved. There are a couple of books out, one called *Systems of survival* and the other called *The Betrayed Profession*, which are good books for both lawyers and judges to read.

I have worked many years, or coexisted, I should say, with lawyers, taking courses at CLE — Continuing Legal Education — and attending lectures and educational seminars. The result of that is a not very high opinion of the legal community. During the mediation training I took at CLE, I was shocked to hear that senior lawyers would make comments like, "Why keep a mediated case when I could have a two-week trial?"

With respect to the legal aid system, I asked why they were not recommending mediation, counselling, and other dispute mechanisms to attempt to help the families coming to them and was told, "We let the lawyers decide what action should be taken."

l'intérieur même des murs, en utilisant les enfants comme appât et comme armes pour obtenir les sanctions contre l'autre sexe, les méchants.

La Dre Susan Penfold, de cet hôpital, a été trouvée coupable d'exercer ce régime à l'intérieur de l'hôpital, et un récent jugement va comme suit:

Selon son point de vue féministe, elle donnait tout le bénéfice du doute à la mère, mais aucun bénéfice au père.

La Dre Penfold s'est même levée durant une conférence de femmes et a applaudi quand la conférencière a dit qu'il fallait tuer tous les hommes.

Jusqu'à maintenant, cet hôpital, dans la même lancée que ce qui est arrivé à UBC, à l'Université Simon Fraser et dans d'autres endroits, a tenté d'étouffer l'affaire et d'empêcher que l'information soit rendue publique.

Ces situations démontrent très bien pourquoi tant d'argent est dépensé en raison du système accusatoire, qui oblige un parent à prouver qu'il est meilleur que l'autre. Ces situations découlent de l'absence de dispositions favorisant la garde partagée et l'égalité dans le droit familial.

J'ai observé les actions des leaders durant ces années de crise et j'ai trouvé, à mon grand désarroi, que c'étaient ceux qui ont la capacité de s'autogouverner et de s'auto-surveiller qui sont le plus souvent impliqués dans ces horribles situations. Je crois que la tâche des juges est tout simplement impossible dans ce système accusatoire. Je ne sais pas si c'est parce que tous les juges sont avant tout des avocats, mais beaucoup trop d'entre eux jouent le jeu du droit familial. Ils choisissent d'ignorer les parjures et font des procès des mascarades, où la justice n'est pas égale pour les deux parties. Ils ne font pas appliquer les ordonnances relatives aux droits de visite, mais font appliquer automatiquement les ordonnances relatives aux pensions alimentaires. Il n'existe pas non plus aucune pénalité pour ceux qui profèrent de fausses accusations de violence envers les enfants ou le conjoint, alors qu'elles sont très courantes actuellement.

Il est clair que nos juges se doivent d'appliquer les lois avec vigueur, et non de prendre des décisions en fonction du sexe ou des avocats impliqués. Deux livres, soit *Systems of Survival* et *The Betrayed Profession*, devraient être lus à la fois par les avocats et par les juges.

J'ai travaillé pendant plusieurs années, ou été en contact, plus précisément, avec des avocats, quand je suivais des cours et des séminaires de formation continue en droit. Je n'en ai pas tiré une très bonne impression du milieu juridique. J'ai entre autres fait une formation sur la médiation, où j'ai entendu des commentaires d'avocats chevronnés du genre: «Pourquoi favoriser la médiation quand on peut obtenir un procès de deux semaines?»

J'ai demandé aux gestionnaires de l'aide juridique pourquoi ils ne recommandaient pas la médiation, le counselling, et autres moyens de règlement des litiges qui aident les familles, et ils m'ont répondu: «Nous laissons aux avocats choisir les actions à prendre.»

Is it possible to expect members of this privileged group to turn away work to give to someone else if they have a choice?

I had expected child advocate appointments, in my early experience with them, to be there to provide an alternative to the adversarial system. Instead, I have found that all child advocates in this province, and, I expect, across Canada, are lawyers, and again, who would put another person trained in the adversarial system into a family in crisis that already has two warring lawyers?

I assume that you have also heard lawyers bashing other lawyers here. The reality is that nothing will change under the present adversarial system, because, you see, the bad lawyers are making work for the good lawyers. And again, who is going to upset that pot of gold?

To me, ladies and gentlemen, the biggest task you face in any of the decisions you make after these submissions is to take back the powers from this mafia of Canada — and I don't say that lightly — and put in place a series of processes that will indeed effect our desire to assist families in crisis in a positive way, not make them worse.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Hnidan, your time is up. Do you have recommendations?

Mr. Taylor Hnidan: With respect to recommendations, we would like to see a standardized divorce parenting plan. The State of Washington has one, which we received recently, and it's a good start. I believe in the majority of cases we've seen, if we had a plan of that nature, it would work well. We also think a simple series of guidance steps aimed at making things better for families would have a positive outcome, by including counselling and mediation and having materials and other processes in place for families going through crises.

We think the obvious fact of having healthy parents for children going through divorce is the best alternative for all involved. As a result of that, making use of the adversarial as a distant last to every other process is our biggest recommendation.

You've heard from a great number of very intelligent people here who have assisted families in crisis in a positive way. I hope you listen to them. I hope you have the courage to do what is right for our children and all our family members in times of crisis, because this is not a win or lose scenario. Our children deserve better than what is in place now. They need love, support, and a relationship with both parents. Please see to it that this happens.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. McIntyre.

Mr. Tony McIntyre, Men Supporting Men Inc.: Honourable committee members, thank you for this opportunity to address you. I'm Tony McIntyre and I represent an organization called Men Supporting Men Inc., which is based in the Vancouver Island city of Courtenay. The main purpose of Men Supporting Men is to diffuse family violence and to promote gender equality. Our core service is self-help group meetings for men. We intend to provide other programs on anger management as well. The organization was started by one man who could no longer face his custody battle alone. He put up some posters and the first night 20 men

Est-il raisonnable de penser que les membres de ce groupe privilégié refuseront du travail pour le donner à d'autres?

Au début, je croyais que les programmes de défense des enfants constituaient une solution de rechange au système. J'ai plutôt constaté que tous les intercesseurs de la province et, je crois, du Canada, sont des avocats. Qui penserait à faire appel à une autre personne formée dans la mentalité du système accusatoire alors que déjà deux avocats se battent pour obtenir gain de cause dans une crise familiale?

J'imagine que vous avez aussi entendu des avocats taper sur d'autres avocats ici. Rien ne changera tant que le système accusatoire est en place parce que, voyez-vous, les mauvais avocats créent du travail pour les bons. Et qui songera à tarir cette source de profits?

À mon avis, mesdames et messieurs, la tâche la plus importante que vous aurez après avoir entendu tous les témoignages est de retirer les pouvoirs à cette mafia canadienne — je pèse mes mots — et de mettre en place une série de procédés qui refléteront notre désir d'aider les familles en crise de la façon la plus positive possible, et non d'aggraver la crise.

Le coprésident (M. Gallaway): M. Hnidan, votre temps est épuisé. Avez-vous des recommandations à formuler?

M. Taylor Hnidan: En ce qui a trait aux recommandations, nous aimerions que soit instauré un plan parental standard. L'État de Washington a mis en oeuvre un plan parental, dont nous avons pris connaissance récemment. C'est un bon départ. Je crois que, dans la majorité des cas que nous avons traités, un tel plan aurait donné de bons résultats. Nous croyons aussi en l'efficacité de simples directives visant à améliorer la situation des familles, si on inclut le counselling et la médiation, et d'autres mesures d'aide aux familles en crise.

Selon nous, il est évident que des parents sains sont le meilleur garant du bien-être des enfants quand un divorce survient. C'est pourquoi nous recommandons avec insistance que le système accusatoire soit le dernier recours dans tous les cas.

Vous avez entendu le témoignage de personnes, toutes très intelligentes, qui ont trouvé des moyens positifs pour aider les familles en crise. J'espère que vous avez retenu leurs propos. J'espère que vous aurez le courage de poser les gestes qui aideront nos enfants et tous les membres des familles en crise. Il ne s'agit pas de déterminer un perdant ou un gagnant. Nos enfants méritent plus que ce que le système actuel peut leur offrir. Ils ont besoin d'amour, de support, et d'une relation avec les deux parents. Veuillez faire en sorte qu'il en soit ainsi dans l'avenir.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur McIntyre.

M. Tony McIntyre, Men Supporting Men Inc.: Honorables membres du comité, merci de me donner l'occasion de m'adresser à vous. Mon nom est Tony McIntyre et je représente un organisme appelé Men Supporting Men Inc., dont les bureaux sont situés à Courtenay, sur l'île de Vancouver. Le but principal de Men Supporting Men est d'éliminer la violence familiale et de promouvoir l'égalité des sexes. Notre service principal propose des rencontres d'entraide pour les hommes. Nous avons l'intention d'offrir aussi des programmes de gestion de la colère. L'organisme a été fondé par un homme qui ne pouvait plus lutter

turned up, talking mostly of their personal challenges and relationships with families. Each week more men poured out their painful stories, which I know you've heard for days and weeks here. Soon we opened up a second chapter in Nanaimo just south of Courtenay, which has a population of about 100,000 people. Now, six months later, we have heard more than 200 anguished personal accounts and we have about 140 members of Men Supporting Men.

Men Supporting Men has come to be seen as a safe place for men to tell their stories. Men feel comfortable telling other men who may be in similar situations very personal, intimate details of their lives. One of the main themes running through these stories is the enormous frustration of dealing with police and social service agencies and professionals who are overtly biased against them. Their stories or their accounts of the challenges they face in issues of divorce, separation, custody, and access to children are often not believed or received with little or no empathy. As a result these men are denied even the due process that government agencies have in place to mediate between spouses in conflict and to bring resolution to the spouse disputes over custody. They are blocked at square one, and if they manage to get the process started they are either given little or no help or actively frustrated by social service staff who are biased against them.

We have detailed accounts of men who were harassed in various ways by their partners and former partners. We have heard accounts of men who feel helpless in the face of unproven allegations made against them. It appears that the simple fact these allegations are made by a woman against a man is enough for social service workers and legal professionals to give the benefit of the doubt to the woman and act against the man as if the allegations were already proven. This kind of frustration coming on the heels of grief and loss of close relationships and the pain of being separated from children often leads to the rapid unravelling of many areas of a man's life. They cannot function properly at work and so may lose their jobs. Without money they lose much of their ability to access the legal system. They then approach the agencies as a last resort, agencies designed to help people in this predicament, only to be met with closed doors and cold shoulders.

It is a fact of life that the majority of staff in the majority of social service agencies are women and that these women do hear horrific cases of abuse done by men. This obviously does happen. The result is an entrenched systemic gender bias against men. This kind of marginalization pushes despairing men to act impulsively because they feel they have nothing to learn. If the agencies were to deal with each case on a fair and open-minded basis, with policies that ensured an equal due process no matter what the gender of the client, we feel sure this frustration and the possibility of violence growing out of it could be avoided. The emotional burden of false accusations and the sudden awareness that you as a man are guilty until proven innocent on nothing

seul pour la garde des enfants. Il a mis des affiches et, dès la première soirée, 20 hommes se sont présentés. Ils ont parlé surtout de leurs problèmes personnels et des relations familiales. Chaque semaine, de plus en plus d'hommes venaient raconter leur triste histoire, le genre d'histoires que vous entendez depuis des semaines maintenant. Nous avons ouvert rapidement un autre centre à Nanaimo, au sud de Courtenay, qui compte une population de 100 000 habitants environ. À l'heure actuelle, six mois plus tard, nous avons entendu plus de 200 histoires d'hommes angoissés et Men Supporting Men compte environ 140 membres.

Men Supporting Men est maintenant considéré comme étant un refuge où les hommes peuvent raconter leur histoire sans crainte. Ils se sentent à l'aise pour parler, devant des hommes qui vivent la même situation qu'eux, pour donner des détails intimes. L'un des thèmes récurrents est la frustration extrême d'avoir à faire affaire avec la police, les services sociaux et des professionnels qui ont de grands préjugés contre eux. Souvent, on ne croit pas leur version des problèmes auxquels ils sont confrontés lors d'un divorce, d'une séparation, dans les procès pour la garde et le droit de visite, ou on leur accorde peu ou pas de sympathie. Ces hommes n'ont même pas accès à la médiation, un recours mis en place par les ministères, visant à trouver une solution aux litiges entourant la garde. Ils sont bloqués à la case départ, et s'ils réussissent à enclencher le processus, on leur accorde peu ou pas d'aide, ou ils sont frustrés parce que les services sociaux entretiennent des préjugés contre eux.

Nous avons entendu en détail l'histoire d'hommes qui ont été harcelés de diverses manières par leur partenaire ou ex-partenaire. Certains hommes se sentent impuissants devant les fausses allégations dont ils font l'objet. Il suffit semble-t-il qu'une femme profère des allégations contre un homme pour que les travailleurs sociaux et les avocats leur donne automatiquement le bénéfice du doute, et ils entreprennent des recours contre l'homme comme si les allégations avaient été prouvées. La frustration, qui souvent fait suite à la douleur et à la perte de personnes proches, ainsi qu'à la peine d'être séparés des enfants, conduit souvent à la détérioration rapide de plusieurs domaines de la vie de ces hommes. Ils ne peuvent plus fonctionner normalement au travail et nombre d'entre eux perdent leur emploi. Quand on n'a pas d'argent, le système juridique devient d'autant moins accessible. Ils se tournent en dernier recours vers les services sociaux, où on est censés leur offrir de l'aide. Mais ils se frappent le nez contre des portes fermées ou un accueil des plus froids.

Le personnel des services sociaux est essentiellement féminin et ces femmes entendent beaucoup d'histoires horribles de violence contre des femmes. De tels cas sont réels. Il en résulte des partis pris difficiles à déloger contre les hommes. Cette marginalisation pousse des hommes désespérés à agir impulsivement parce qu'ils sentent qu'ils n'ont rien à perdre. Si les bureaux traitaient chaque cas de façon juste et avec ouverture et que des politiques assuraient une procédure de recours égal pour tous, sans égard au sexe, nous sommes sûrs que l'on pourrait éviter la frustration et la violence. Les fausses allégations entraînent un lourd fardeau émotionnel parce qu'elles rendent tout à coup un homme coupable jusqu'à preuve du contraire.

more than the word of an irate spouse can no longer continue to go on unchallenged.

Men Supporting Men would like to make a list of recommendations for changes to the law, regulations, and policies in an attempt to create a fairer system for resolution of divorce and separation conflicts, especially in cases of custody and access to children.

All Criminal Code language should be gender neutral and policies shaped to ensure that all enforcement and social service professionals treat men and women equally.

The Ministry of Women's Equality and the British Columbia Ministry of Women's Equality should be expanded and have their names changed to the Secretary of State for Equality and the B.C. Ministry of Equality. Their mandate should put the focus on equality without preference to gender.

The law enforcement around domestic disputes should change drastically.

As a nation we spend too much money on the fallout of relationships and marriage breakdowns and the ensuing legal battles. There are hundreds of agencies charged with implementing the thousands of policies and programs. We suggest that in future a set of criteria should be developed. Where a married or common-law couple meets those criteria, such as police or social service intervention, or where there is sufficient evidence of substance abuse or abuse, the couple, either as a couple or as individuals, should be obliged to attend appropriate counselling. If they fail to do so, there should be consequences established in law.

Enforced counselling is likely to be the most effective and least expensive alternative and a more proactive approach that would tend to address problems leading to abuse and avoid much of the trauma now suffered by later interventions. In the cases where it is proven that allegations of abuse, including sexual abuse, made against both men and women have been falsely made, there must be consequences for the person who knowingly made the false allegations, or who makes them on frivolous or spurious grounds. This is perjury and should be subject to the full force of the law.

There is no greater violence to a decent person's character than false allegations of sex abuse against children. Consequences for the individual can be devastating while they set out to prove their innocence. The B.C. ministry of the Attorney General's policy on the criminal justice system's response to violence against women and children, in our opinion, is a deeply flawed policy, leading as it does to a predetermined mind-set in law enforcement officers and a predetermined attitude that men alleged to have breached the law are guilty until proven innocent.

Every provincial government in Canada makes funds available for a range of social services specific to women. The Comox Valley, for example, has a well-established women's resource centre that is funded partially by the British Columbia government.

simplement parce qu'une femme est furieuse a tenu des propos mensongers. Ces actes ne peuvent plus rester impunis.

Men Supporting Men aimerait proposer une liste de recommandations visant à modifier la loi, les règles et les politiques, en vue de créer des mesures plus justes de résolution des litiges entourant les divorces et les séparations, surtout quand la garde et le droit de visite des enfants sont en cause.

Le Code criminel devrait utiliser le genre neutre, et les politiques devraient être formulées de façon que tous les professionnels qui voient à l'application des lois et ceux qui travaillent dans les services sociaux traitent les hommes et les femmes de façon égale.

Le ministère de l'Égalité des femmes et le Ministry of Women's Equality de la Colombie-Britannique devraient grossir et être rebaptisés le Secrétariat pour l'égalité et le Ministry of Equality de la Colombie-Britannique. Leur mandat devrait viser l'égalité, sans égard pour le sexe.

Le mode d'application de la loi en cas de conflits familiaux devrait être revu complètement.

En tant que nation, nous dépensons trop d'argent sur les retombées des relations et des dissolutions de mariage, et sur les batailles juridiques qui s'ensuivent. Des centaines d'agences ont le mandat de mettre en «œuvre des milliers de politiques et de programmes. Nous suggérons d'élaborer un ensemble de mesures, telles que l'intervention de la police et des services sociaux, ou l'obligation pour le couple, ensemble ou de façon séparée, de participer à des séances de counselling si des preuves suffisantes démontrent qu'il y a abus de substances toxiques ou violence. Si le couple ne se plie pas à cette obligation, la loi devrait prévoir des conséquences.

Le counselling obligé, une méthode proactive, constituera vraisemblablement le moyen le plus efficace et le moins cher pour s'attaquer aux problèmes qui conduisent à la violence et à l'abus de substances. Il permettra de plus d'éviter la grande partie des traumatismes engendrés actuellement par des interventions tardives. Quand il est prouvé que les allégations de violence, y compris la violence sexuelle envers un homme ou une femme, sont fausses, il faudrait prévoir des sanctions contre la personne qui a fait ces fausses allégations en toute connaissance de cause, ou qui les a faites sur des bases frivoles ou fallacieuses.

Les fausses accusations de violence sexuelle contre un enfant constituent la forme de violence la plus virulente pour la personne honnête qui en est victime. Les conséquences peuvent être dévastatrices quand la personne tente de prouver son innocence. La politique du Ministry of the Attorney General de la Colombie-Britannique concernant le traitement de la violence faite aux femmes et aux enfants est très inadéquate, car les fonctionnaires qui l'appliquent entretiennent des préjugés et jugent d'emblée que les hommes qui ont présumément enfreint la loi sont coupables jusqu'à preuve du contraire.

Tous les gouvernements provinciaux subventionnent divers services sociaux pour aider les femmes. Dans la vallée de Comox, par exemple, se trouve un centre de ressources bien établi pour les femmes, partiellement subventionné par le gouvernement de la Colombie-Britannique.

Seniors, children, and teens have agency centres or even entire ministries concentrated on their needs. There is no public funding available for centres such as ours, which provide services for men in need. We have demonstrated a need for the services we provide, and with sufficient resources we could, and intend to, provide other services that benefit men and, by extension, the entire community.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Mr. McIntyre, you've gone well over your time.

Mr. McIntyre: I'll read just one more paragraph and go on to my closing.

In conclusion, I would like to say that men and women should stop blaming one another as the sole, primary cause of each other's problems. Adult men and women should work together on sensible resolutions to differences and treat those differences with honour and respect.

The welfare of the children is paramount. Men Supporting Men in its constitution honours the women's movement for its dedication and commitment to helping women overcome the long-running difficulties they have faced in being treated equal. In many areas of life, there is work for men and women to do in continuing that process. In the area of relationship and marriage breakdown and children, specifically access and custody to children after separation, the pendulum has swung too far. We are appealing to this Senate-Commons committee to do what it can to bring fairness and equality to these critically important parts of Canadian life.

There was no way I could get the whole subject completed in five minutes. I have a written statement.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We realize that.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Please, we are not allowed to applaud in here. This is not a town hall meeting.

We appreciate that five minutes is the *Reader's Digest* version.

Mr. McIntyre: Yes, and it was hard to edit it as I was going along as well.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): I thank you for keeping reasonably close to the time limitations.

We'll go to questions now. I don't know who wants to begin.

Senator DeWare, do you have a question?

Senator DeWare: I would like to say how much we appreciate you coming before the committee today. Throughout the last month many groups, probably some you're quite familiar with, have been before the committee. Some of the testimony has been heart-wrenching and you wonder how much of it could have been avoided. I guess none of it.

Les aînés, les enfants et les adolescents bénéficient tous de centres, ou même de ministères entiers qui se consacrent à leurs besoins. Pourtant, aucuns fonds publics ne sont disponibles pour des centres comme le nôtre, qui aident les hommes dans le besoin. Nous avons démontré qu'il existait un besoin pour nos services et, si les ressources étaient suffisantes, nous pourrions, et nous voulons, offrir des services dont bénéficieraient les hommes et partant, la communauté entière.

Le coprésident (M. Galloway): Monsieur McIntyre, vous avez dépassé le temps qui vous était imparti.

M. McIntyre: Je lis un dernier paragraphe et je vais conclure.

En conclusion, j'aimerais dire que les hommes et les femmes devraient arrêter de voir en l'autre sexe la source unique de tous leurs problèmes. Les hommes et les femmes adultes devraient travailler ensemble pour trouver des solutions adéquates aux différences, et traiter ces différences avec honneur et respect.

Le bien-être des enfants passe avant tout. La constitution de Men Supporting Men honore le mouvement des femmes, qui a travaillé sans relâche et s'est engagé à aider les femmes à surmonter les difficultés qu'elles ont eu depuis toujours à être traitées de façon égalitaire. Dans de nombreux domaines, les hommes et les femmes doivent continuer à travailler pour que le processus se poursuive. En ce qui a trait aux ruptures de relations et de mariage, ainsi qu'aux enfants, surtout pour ce qui est du droit de visite et de la garde, le pendule est allé trop loin. Nous demandons à ce comité conjoint de faire tout ce qui est en son pouvoir pour que la justice et l'égalité règnent dans ces domaines des plus importants pour la société canadienne.

Je ne pouvais pas traiter tout le sujet en cinq minutes. J'ai soumis un témoignage écrit.

Le coprésident (M. Galloway): Nous nous en sommes rendu compte.

Le coprésident (M. Galloway): S'il vous plaît, les applaudissements sont interdits. Nous ne sommes pas à l'hôtel de ville.

Nous comprenons que la version de cinq minutes est pour le *Reader's Digest*.

M. McIntyre: Oui. C'était difficile de la modifier tout en lisant.

Le coprésident (M. Galloway): Je vous remercie de n'avoir pas trop dépassé les limites.

Nous passons maintenant à la période des questions. Qui veut commencer?

Sénateur DeWare, avez-vous une question?

Le sénateur DeWare: J'aimerais vous souligner à quel point nous apprécions votre présence ici. Au cours du dernier mois, de nombreux groupes, dont vous en connaissez certains j'en suis sûre, ont fait un témoignage devant le comité. Certains ont été difficiles à entendre et on peut se demander dans quelle mesure ces histoires auraient pu être évitées. Dans aucune mesure j'imagine.

I know we're talking about the children and the best interests of the children, but one of the things we didn't ask any of these people coming before the committee, and I guess maybe we're not supposed to ask, is, why did they get a divorce? Even if we had to get them to write in or call us or tell us or e-mail us, I think it would be interesting to know what was the breakup of the marriage. We know it's a lot of things. Sometimes it's a matter of two people just not being able to communicate, who didn't find that out in the early part of their lives, or it's more serious than that; sometimes it's that they found another partner — all those kinds of things.

But I would really be interested. How do we get at the root of it if we don't know the cause of it? It would be interesting to know what some of those causes were and what the percentages are and if there's any way we can prevent it. Now that we haven't prevented it, we have to find a solution for what's happening today. I'm sure you would like to make a comment.

Mr. McIntyre: There's no way that I presume to have all the answers, but in speaking with all the different people — and particularly I'm speaking to men most of the time, but I do have women phone our organization as well — quite often a lot of the problem that I see is that nobody takes two young people any more and sets them down and tells them the responsibilities of marriage.

There may very well be one of the members of that duo who realizes they have to grow up and they can no longer continue doing the things they were doing, some of the excesses, or abuses, or whatever. That one may go to the other and say, "Hey, we have to stop doing so much drinking, or the children have to come first." The other one may not be ready to face those responsibilities, and the messenger gets killed, the one who sees the picture a little bit sooner. I think that happens a lot, and it ends up being a power struggle where one doesn't quite see that all the other is saying is, hey, we have responsibilities that are bigger than us now; we must put aside our own personal desires for instant happiness at this moment and do what's best for the family.

I think in a lot of cases that has not been instilled into the young family. They may have come from a dysfunctional family, or married too soon, or whatever. But at some point, when you take on a responsibility such as children, you have to say, my happiness no longer comes first; my responsibility to the family is first. I think a lot of young people don't know that, and when they face those challenges, they fight each other rather than facing the actual problem.

Senator DeWare: There is premarriage counselling, as we know, that deals with getting married and the responsibilities of that. It seems that we're going to have to start pre-parenting counselling, and it's very difficult for young people to take that seriously when they're looking down the road later at maybe — Today, young people are not having their families until later in life. It's not like it was in my day, when we started to have

Je sais que nous parlons des enfants et de leurs intérêts, mais nous n'avons demandé à aucun des témoins la chose suivante, je suppose parce que ça ne se demande pas: Pourquoi se sont-ils divorcés? Même si nous devions leur demander de nous écrire ou de nous appeler, de nous parler ou de nous écrire par courrier électronique, j'aimerais connaître les raisons de leur divorce. Nous savons qu'elles sont multiples. Il peut s'agir de problèmes de communication, que les conjoints n'ont pas résolus au début de la relation, ou ce peut être plus sérieux. Il arrive aussi que l'un des deux ait trouvé un autre partenaire, etc.

Je serais vraiment intéressée. Comment débusquer les problèmes si nous ne connaissons pas la cause? Il serait intéressant de connaître quelques-unes de ces causes, quelle proportion elles occupent, et s'il existe des moyens de prévention. Comme rien n'a été fait jusqu'à maintenant pour prévenir les divorces, nous devons trouver des solutions aux problèmes d'aujourd'hui. Je suis sûre que vous aimeriez faire un commentaire.

M. McIntyre: Je ne prétends vraiment pas avoir toutes les réponses, mais en parlant à toutes sortes de personnes — je parle à des hommes la plupart du temps, mais des femmes s'adressent aussi à notre organisation —, je me suis rendu compte que le problème le plus courant était que plus personne ne parle aux jeunes des responsabilités du mariage.

L'un des membres du duo peut très bien se rendre compte tout à coup qu'il a grandi et qu'il ne peut plus continuer à faire les choses de la même façon, qu'il doit cesser les excès, les abus, etc. Celui-là peut dire à l'autre: «Hé, on devrait arrêter de boire, ou il faut penser aux enfants en premier.» L'autre n'est peut-être pas prêt à assumer ces responsabilités, et le messenger est tué, celui qui voit la situation en premier. Je crois que cela se produit souvent, et que ça se termine par une lutte de pouvoir, où l'un des partenaires ne voit pas que l'autre lui dit tout simplement: «Nos responsabilités nous dépassent. Nous devons mettre de côté nos désirs personnels, qui nous procurent un plaisir éphémère, et faire ce qui est le mieux pour notre famille.»

Dans de nombreux cas, les jeunes familles n'ont pas reçu cet enseignement. Les partenaires viennent parfois d'une famille dysfonctionnelle, ou ils se sont mariés trop tôt, ou quoi encore. Mais à un certain moment, quand vous devez assumer des responsabilités, comme de s'occuper des enfants, il faut s'apercevoir que son bonheur personnel ne passe plus en premier. C'est la responsabilité envers la famille qui prime. Beaucoup de jeunes gens ne le savent pas et, quand ils sont confrontés à de tels défis, ils se battent entre eux plutôt que d'attaquer de front le vrai problème.

Le sénateur DeWare: On connaît déjà les cours de préparation au mariage, qui enseignent ce qu'est le mariage et les responsabilités liées. Je crois qu'il faudra donner éventuellement des cours de préparation aux futurs parents. C'est très difficile pour les jeunes gens de prendre au sérieux ce rôle et de voir l'ampleur de l'engagement à venir... De nos jours, les gens commencent une famille beaucoup plus tard. Dans mon temps, on

families when we were 18 and 19 years of age. I think you probably have a good point there.

Mr. McIntyre: I want to ask you a question, if I could, because we're both a little bit different in age, I would say — I'm sorry if I'm being offensive; I don't mean to be.

What do you see today that's different from when you were young and got married?

The Joint Chairman (Mr. Galloway): It is a little unusual for the witnesses to be asking the members questions.

Senator DeWare: I don't mind switching around.

I think we did take our responsibilities a little more seriously. There are advantages that weren't available to us then. We couldn't drop out of our marriage at a whim, because a lot of women didn't work in those days so they had no means of support for themselves. We would have been embarrassed to go home and tell our parents that we couldn't make it in our marriage, so we worked harder at it.

I think there's a point there: we did work harder at it. We made our marriage work, because we knew we had to make it work. We all go through these hills and valleys with children and responsibilities, but in the long run, I think if we look at the statistics — I have a report on family values starting just after the war and what happened after the war until 1995, and if you look at that report, it's incredible to see what has happened with education, and with responsibilities in religion, as well. Most families were brought up very close to their church, because that was very important to them after the war. All those values have changed through the years, and I believe the change in those values has caused some of our problems.

Mr. McIntyre: I'm sorry if it seems like I was leading you along there, but where I was going to was the point that in your day you had nowhere you could go other than to your immediate family. If you were being childish, your mom or your dad would have told you that you were.

Today, when one of the other members of the family flees the family over a family problem, they've got big brother in the form of social services saying, here is all the money you need to get away from so-and-so or from that situation. The situation may not be any different from the situations you might have faced in your young marriage, but you didn't have a big brother to run to.

I have had men come through my organization and say, look at this letter from my wife, who is going to be my ex-wife. She says she doesn't need him any more because she can get welfare. In a lot of cases it is a power struggle between the two, and one gets support and the other —

Senator DeWare: Remember, she might not need him any more, but the children need them both, and that is where the mistake is.

Mr. McIntyre: Of course they do.

avait des enfants à 18 ou 19 ans. Vous soulevez un point très important.

M. McIntyre: J'aimerais poser une question, parce que nous semblons appartenir à deux générations assez éloignées — cela étant dit sans vouloir vous offenser.

Quelle est la différence entre ce qui se passe aujourd'hui et ce qui se passait dans votre temps, quand les gens se mariaient jeunes?

Le coprésident (M. Galloway): Les témoins ne sont pas censés poser des questions aux membres du comité.

Le sénateur DeWare: Je veux bien intervertir les rôles.

Je crois que nous prenions nos responsabilités un peu plus au sérieux. Nous ne pouvions alors compter sur les mêmes possibilités. Il était impensable de briser un mariage en un clin d'œil, parce que la grande majorité des femmes ne travaillaient pas à l'extérieur, et elles ne pouvaient donc s'autosuffire. Il aurait été très embarrassant pour nous d'aller dire à nos parents que notre mariage était un échec, alors on travaillait plus fort pour le réussir.

Voilà un élément qui me semble important: on travaillait plus fort. On faisait en sorte que notre mariage fonctionne, parce que nous n'avions pas le choix. Nous devions aussi faire face aux aléas du rôle parental et des diverses responsabilités mais, à long terme, si on examine les statistiques... J'ai pris connaissance d'un rapport sur les valeurs familiales depuis la fin de la guerre jusqu'en 1995. Des changements assez spectaculaires se sont produits dans les domaines de l'éducation et des responsabilités inculquées par la religion. La plupart des familles étaient jadis élevées au sein de l'Église, parce que cette valeur était très importante après la guerre. Ces valeurs ont changé au cours des années, et c'est ce changement qui, à mon avis, a provoqué certains des problèmes actuels.

M. McIntyre: Ce que je voulais vous entendre dire, c'est que vous n'aviez aucun autre recours que votre famille immédiate. S vous affichiez un comportement infantile, votre père ou votre mère vous le disait.

De nos jours, quand un membre de la famille claque la porte à cause d'un problème familial, il trouve un grand frère au sein des services sociaux, qui lui donne l'argent dont il a besoin pour tirer de telle et telle situation. Les situations ne sont peut-être pas si différentes de celles auxquelles vous étiez confrontés au début de votre mariage, mais vous n'aviez pas de grand frère qui vous prenait en charge.

Certains hommes se sont adressés à notre organisme pour nous montrer une lettre de leur épouse, qui serait bientôt leur ex-épouse. Cette épouse annonce à son mari qu'elle n'a plus besoin de lui parce qu'elle peut obtenir de l'aide sociale. Cela conduit souvent à une lutte de pouvoir entre les deux. L'un obtient du soutien, alors que l'autre...

Le sénateur DeWare: L'épouse n'a peut-être plus besoin du mari, mais les enfants ont toujours besoin des deux, et c'est là où le bât blesse.

M. McIntyre: Bien entendu, les enfants ont besoin des deux.

Mr. Forseth: You have a particular perspective in that you have been listening to the stories of men and trying to provide self-help groups and so on. As a group of men, maybe you can just give me a bit of an idea from your perspective of what you feel can be done to deal with the women's perspective of reducing men's violence against women.

We hear all the support groups and everything you've talked about — public policy and government resources and everything — responding to women and children as victims. But from a men's perspective, and the kind of men that you have been talking to who have been seeing themselves as victims, how do they wrap their mind around that issue?

Granted, what you have said is that there is another side that needs to be heard. But let's go back to the first. From your perspective, what would be some productive ideas to respond to this societal issue of men's facts of violence, power, control through money and through social relationships, and all those things that we have heard so much about?

Mr. Hnidan: Our agency is probably one of the only ones in the country. We have courses for both assaulted men and abused men. So we hear both sides of the story. Again, our requests and pleas for government funding have gone on deaf ears for both programs. I think that is one of the major issues. I do accept that there is a great deal of violence in our society, men to women, women to men, women to children, elders, teen violence. So it is a societal problem. We have to address it as such and not make it gender specific, because it is not a gender-specific issue.

I think the resolution of a problem that immense requires money at the front in a productive fashion. It is fine for extremists to say all men are violent, but if we are going to have effective programs and change that attitude, we have to have funding to do it. We are not getting that funding in an effective way to deal with the issues.

Mr. McIntyre: A lot of people I'm dealing with find themselves being swept with the same broad brush that is calling men violent and controlling. The fact of the matter is that there are those men who are violent and controlling in every way that you have said, but they are a small minority of the actual male population. A lot of the men I deal with are feeling that if the agencies they were dealing with would hear their side — I find for myself dealing with men who come into our agency, to a self-help meeting, and are completely off the wall with anger and are upset and everything else, after five minutes of talking to them I can say to them that this is exactly what they're facing. I can detail to them what their course of action will be, how much time it is going to take, and the frustrations they are going to have to deal with. I can get that man not to fly off the handle.

A lot of it is not just information. I had one fellow come into the group meeting. We have a talking stick and when I handed him the talking stick he immediately broke down and cried and cried and cried. Then he related a story of being a single dad. He had gone to different government agencies for information and

M. Forseth: Votre point de vue est particulier du fait que vous entendez des hommes et que vous avez organisé des groupes d'entraide. À partir de cette perspective, peut-être pouvez-vous me donner des idées sur ce qui pourrait être fait pour satisfaire la demande des femmes de réduire la violence masculine à l'endroit des femmes.

Nous entendons que tous les groupes de soutien et autres mesures dont vous avez parlées — les politiques et les ressources gouvernementales, etc. — sont axées sur la défense des femmes et des enfants en tant que victimes. Mais du point de vue d'un homme qui travaille avec des hommes, qui se considèrent comme étant les victimes, comment abordez-vous cette problématique?

Vous nous dites qu'il faut considérer l'autre côté de la médaille. Mais revenons au premier côté. De votre point de vue, quelles seraient les solutions constructives à ce problème social de la violence des hommes contre les femmes, de leur abus de pouvoir et de contrôle au moyen de pressions financières et relationnelles, et à tous les autres cas dont nous avons entendu parler?

M. Taylor Hnidan: Le pays compte très peu d'organismes comme le nôtre. Nous offrons des cours aux victimes de violence. Nous entendons donc les deux versions de l'histoire. Je répète que nos demandes de subvention gouvernementale sont restées lettre morte pour les deux programmes. C'est l'un des principaux problèmes. Je reconnais que le niveau de violence est élevé, les hommes envers les femmes, les femmes envers les hommes, les femmes envers les enfants, les aînés, la violence chez les adolescents. C'est un problème de société. Il faut le traiter dans son ensemble, et non pas en faire un problème qui concerne un seul sexe.

Je crois que, pour résoudre un problème d'une telle envergure, il faut investir de l'argent dans des méthodes créatives. Les extrémistes peuvent bien dire que tous les hommes sont violents mais, si nous voulons implanter des programmes efficaces et changer cette attitude, nous avons besoin d'argent. Actuellement, nous ne disposons pas des fonds qui nous permettraient de nous attaquer au problème.

M. McIntyre: Parmi les hommes que je rencontre, beaucoup sont avalés par la vague qui fait de tous les hommes des êtres assoiffés de violence et de contrôle. Il existe effectivement des hommes qui sont violents et dominants, mais ils constituent une petite minorité. Beaucoup parmi les hommes qui nous consultent sentent que, si on voulait bien entendre leur version des faits... Dans nos groupes d'entraide, je vois souvent des hommes qui affichent un grand désarroi et une grande rage; après cinq minutes de conversation, je peux leur dire que c'est exactement ce qu'ils doivent affronter. Je leur décris en détail ce qu'ils devront faire, combien de temps ils devront y consacrer, et les frustrations auxquelles ils seront confrontés. Je réussis à empêcher ces hommes de sortir de leurs gonds.

Je ne donne pas que de l'information. Quand j'ai tendu le bâton de la communication dont nous nous servons à l'un des participants des groupes d'entraide, il s'est effondré et s'est mis à pleurer, pendant de longues minutes. Après, il nous a raconté qu'il était un père monoparental. Qu'il s'était adressé à divers

support. He got deaf cars all over the place. He finally came into our meeting. I was able to give him a 1-800 number for the family maintenance and enforcement program, through which now he is seeing some support from his ex-wife and so on. A lot of it is just not having information.

For example, suddenly a man's wife is somewhat dysfunctional or has a drug or an alcohol addiction causing a problem in the family. He says to her that they have to do something about this problem with the alcohol and that she has to grow up and smarten up a little bit. He is immediately nailed with an allegation of sexual assault in regard to his own daughter. This is a true story. He goes through the next three or four years disproving that allegation of sexual abuse and the child is still in the custody of the mother who has the drug- and alcohol-related problem. It is just the worst case scenario — but they do exist.

So this fellow is so angry he is making a lot of loud noise and kicks a door in and gets a restraining order against him. Later on in the case, his ex-wife comes to his house, onto his property and into his home, and attacks him physically. He phones the police and he's arrested for having breached the order when in fact she has come onto his property and into his home.

The biggest thing that Men Supporting Men does for men is that when they come in they are given an opportunity to take their masks off for the first time in their lives. This is a room where they can just sit down and they don't have to say that everything is wonderful. They get that stick in their hands and they can talk about anything they want to.

What we're talking about here today is a main issue, but they also talk about their own personal lives, maybe about being physically or sexually assaulted as children or maybe about loss of a loved one or about grief. All these different issues come to the table, all the pains that men face.

Listening to them and giving them an opportunity to believe that they are being heard changes them almost immediately. You see them pick themselves up and go out and start doing things to help themselves and their families.

They will also sit in that same room and they will say, "Yes, I did hit her, so now what do I do?" We teach them that next time they remove themselves, before they get angry enough to hit.

We teach them all these different strategies, so they come to understand that they must pay their child support, that they must support their families, and that they cannot hit people because they are angry.

But the majority of the men we speak to — and as I say, there are over 200 of them now — are men who are painted with a broad brush and are seen to be violent or angry. They are accused of all of this and they are not being looked at. It is that negative gender stereotyping. Right away, as soon as you walk into an office, it's "Are you a deadbeat dad? Are you assaultive? Are you

ministères pour obtenir de l'information et du soutien. Il n'a obtenu aucune réaction, nulle part. Finalement, il est venu à l'une de nos réunions. Je lui ai donné le numéro d'une ligne sans frais où l'on donne de l'information sur un programme d'application des pensions alimentaires, au moyen duquel il a pu obtenir du soutien de son ex-épouse. Bien des difficultés naissent du manque d'information.

Par exemple, il peut arriver qu'une femme ait soudainement des problèmes de comportement ou se mette à consommer de la drogue ou de l'alcool, ce qui cause des problèmes familiaux. L'homme dit à la femme qu'elle doit faire quelque chose pour régler son problème, et qu'elle doit vieillir et faire des prises de conscience. Aussitôt, il est mis au pilori par une allégation de violence sexuelle à l'endroit de sa fille. C'est un cas vécu. Au cours des trois ou quatre années suivantes, il tente de révoquer ces allégations et c'est la mère qui a la garde de l'enfant, la mère qui a toujours un problème d'abus de drogue et d'alcool. Ce scénario est extrême, mais ces choses arrivent vraiment.

Cet homme devient tellement en colère qu'il se met à hurler et à enfoncer les portes à coups de pied; une ordonnance de non-communication lui est imposée. Plus tard, l'ex-épouse se rend chez lui, dans sa propre maison, et l'attaque physiquement. Il appelle la police et est arrêté parce qu'il a contrevenu à l'ordonnance.

Le plus grand service rendu par Men Supporting Men aux hommes est qu'on leur permet, pour la première fois de leur vie, de laisser tomber leur masque. Ils peuvent se confier sans avoir à dire que tout est merveilleux. On leur remet le bâton de la communication et ils peuvent parler de tout ce qu'ils veulent.

Ils parlent beaucoup du genre de problèmes présentés ici, mais ils nous racontent aussi leur passé, la violence physique ou sexuelle qu'ils ont subie quand ils étaient petits, la perte d'un être cher, la peine qu'ils vivent. Tous ces sujets sont abordés, toutes les souffrances que les hommes vivent.

Le fait de les écouter et de leur donner l'occasion de se sentir écoutés produit des changements très rapides. On les voit se reprendre en main et poser des gestes qui les aideront, eux et leur famille.

Ils viennent aussi nous dire: «Oui, je l'ai frappée. Maintenant que puis-je faire?» On leur apprend que la prochaine fois, ils devront se retirer, avant que la colère soit telle qu'elle les pousse à frapper.

Nous leur enseignons diverses stratégies, de sorte qu'ils en viennent à comprendre qu'ils doivent payer la pension alimentaire, qu'ils se doivent de soutenir leur famille, et qu'ils ne peuvent pas se mettre à frapper d'autres personnes sous prétexte qu'ils sont en colère.

Mais la majorité des hommes que nous voyons — soit plus de 200 jusqu'à maintenant — sont marqués malgré eux du sceau de la violence et de la colère. On les accuse avant même de chercher à les connaître. C'est le résultat de la discrimination envers un sexe. Dès qu'ils entrent dans un bureau, on leur demande «Êtes-vous un mauvais payeur? Êtes-vous violent? Cherchez-vous

controlling?" There are all these things you have to try to overcome before you can even. — So it's the frustration.

Senator Cools: I would just like to underscore some of the statements the witness is making about the need of human beings for understanding and humanity.

I am sure many of you here know that domestic violence is something I have spent a lot of my life working on.

I would just like to echo his statements a little by referring to a 20-year-old article from the *Globe and Mail* of November 3, 1979, written by Rabbi Gunter Plaut. The headline is "How one woman works to mend broken lives". I will quote someone who is speaking in the article:

We had a husband kick in three doors before we managed to calm him down and finally had the child emerge from the beast that he pretended to be. His greatest fear was that he would break down and cry. Well, we helped him to do just that.

Then the article continues:

Residents stay from three to six weeks, but no longer. The end? Reconciliation, if both wife and husband can be assisted in achieving it; if not, separation.

The article continues:

While we talked, two plainclothes officers came in. One of the women wanted to go home and pick up some things. The officers would accompany her to make sure she was protected.

That article, colleagues, was written about me in 1979. I was counselling men and women out of my women's shelter, which, as you know, was one of the first women's shelters on the issue of domestic violence.

I just put out the point to all colleagues here that there was a point in time when any human being who needed help could turn to some of these helping agencies. Then somewhere along the road, gender hatred, or whatever it was, came into the picture to the extent that I sincerely believe that violence is a scourge on the human condition. It really is. It's a heart of darkness. Some of the pathologies are so deep and so dark.

The point I keep making is that violence is shared by both genders. Both genders do it. Both start it and both do it. It's important to reach out to human beings with some humanity and compassion to help bring them back from those precipices. I applaud you for your efforts, and I thank you.

Mr. McIntyre: I just wanted to point out that I know it appears I have a single focus because I'm with Men Supporting Men. The point is that when men's issues are addressed, family violence goes down, but you can't point an accusing finger at one gender and say that violence is coming from that gender. The whole question of family violence, the whole dynamic, has to be looked at as a whole.

Here's just a quick example. I grew up in somewhat of a violent home. My father was a sergeant major in the army. He expected

à avoir le contrôle? Ils doivent faire face à toutes ces accusations avant même [...] Ils en ressortent très frustrés.

Le sénateur Cools: J'aimerais revenir sur les affirmations du témoin concernant le besoin des êtres humains d'être compris et accueillis.

Vous savez pour la plupart que j'ai consacré une partie de ma vie à la violence familiale.

Un article du *Globe and Mail* du 3 novembre 1979 me permettra d'appuyer ces affirmations. L'article, écrit par Rabbi Bunter Plaut, s'intitule: "How One Woman Works to Mend Broken Lives". Je vais citer les paroles rapportées dans l'article:

Un homme avait déjà donné des coups de pied dans trois portes avant que nous réussissions à le calmer. Finalement, un enfant est sorti de la bête qu'il prétendait être. Il avait peur surtout de craquer et de se mettre à pleurer. C'est ce que nous l'avons aidé à faire.

L'article continue ainsi:

Les résidents restent de trois à six semaines, pas plus. Ce qui en ressort? La réconciliation, si la femme et le mari sont aidés en ce sens. Sinon, la séparation.

Plus loin:

Pendant que nous parlions, deux policiers en civil sont entrés. L'une des femmes voulait aller chercher des affaires chez elle. Les officiers l'accompagnaient afin de la protéger.

Cet article, chers collègues, parle de moi. Je conseillais des hommes et des femmes, alors que j'avais fondé l'un des premiers refuges pour femmes battues.

Je veux tout simplement faire voir à mes collègues qu'il y eut un temps où tous les êtres humains ayant besoin d'aide pouvaient s'adresser à ces centres. Depuis, la guerre des sexes, ou je ne sais quoi, quelque chose s'est passé qui fait maintenant que la violence est un fléau pour l'ensemble de la condition humaine. Vraiment. Nous vivons des temps très sombres. Certaines pathologies sont extrêmement profondes et inextricables.

Je répète que la violence est causée par les deux sexes. Les deux sexes sont à l'origine d'actes violents et les perpétuent. Il faut absolument faire preuve de compassion envers les personnes violentes afin de les aider à se sortir du précipice où elles s'enfoncent. Je vous applaudis et je vous remercie du travail que vous faites.

M. McIntyre: J'aimerais remettre les pendules à l'heure. Je sais que j'ai l'air d'aborder les choses d'un seul angle parce que je fais partie de Men Supporting Men. Si on règle les problèmes des hommes, la violence familiale diminue, mais il faut arrêter de dire que la violence est l'apanage d'un seul sexe. La question de la violence familiale, toute la dynamique de cette situation doit être examinée dans son ensemble.

Je vais donner un exemple bref. J'ai grandi dans un milieu assez violent. Mon père était sergent major dans l'armée. Il fallait

you to do what you were told, and he would give you a smack if you didn't. He was also violent to my mother.

On the other hand, I listened to my mom talk about my father's violence for the past ten years since he's been dead. I finally had to tell my mom that I couldn't listen to it any more, because in fact she was forgetting how she was part of it. I was the child sitting there watching her antagonize him, drink until she was sloppy drunk, and then push him. If he tried to read a book to hide away from it, she grabbed the book out of his hand and pushed him.

There's no way that as a man I condone him for being violent, but on the other hand, I felt very sorry for him because he didn't have some place he could run to any more than she did. He was trapped in that place. If he walked out, they would have said that he couldn't control his family. There are a lot of issues involved.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We much appreciate you being here. Unfortunately, our time is up. Once again, I want to apologize for the delay, because I know that inconvenienced a number of people.

Dr. Tana Dineen (Individual Presentation): Over 30 years ago, I was drawn to the discipline of psychology by a fascination with the complex questions being asked and by a respect for science. There was an insistence then that conclusions, answers, ideas, and theories be cautiously examined and carefully scrutinized.

Today, the social and psychological sciences are no longer cautious. They are in fact quite reckless, tending to give the impression that they have all the answers. Some of these unfounded answers are seriously harming people of both sexes and of all ages.

For over 15 years I've been particularly concerned about the influence of the highly suspect conclusions drawn from gender research. One of the first papers I wrote on this topic was entitled "Blaming The Boys: A Feminist Fallacy." What I was seeing then was the abuse of science and of professional status to promote the stereotyping of women as nurturers and peacemakers and of men as batterers and warriors. What I found then and what I find now in much of this gender research is a mixture of political ideologies, militant paternalistic feminism, and a naive therapeutic do-good mentality.

I'm frankly outraged to see these opinions and agendas presented in the brown paper bag of science under the pretence that the notions contained are factual, accurate portrayals of reality. These factions of our society are influencing the thinking of everyone, including parents, lawyers, judges, and even lawmakers.

What they tend to present as scientific studies and research evidence are actually biased surveys designed to lead to the conclusions that fit with preconceived notions. Using poor methodology, shoddy sampling, leading questions, and generating questionnaire data that can be manipulated to fit the desired

faire ce qu'il disait, sinon il nous donnait une claque. Il était violent envers ma mère aussi.

Mon père est décédé voilà dix ans. Depuis, ma mère me parle de la violence de mon père. J'ai dû lui dire que je ne pouvais plus en entendre parler, parce qu'elle omettait de voir qu'elle y avait joué un rôle. Intanto, je la voyais le contrarier, boire jusqu'à devenir complètement soûle, puis le pousser dans ses derniers retranchements. S'il tentait de s'évader dans la lecture, elle s'emparait du livre et le poussait.

En tant qu'homme, je ne peux absolument pas lui pardonner parce qu'il était violent mais, d'un autre côté, il n'avait plus d'endroit où se réfugier, pas plus qu'elle n'en avait. Il était piégé. S'il était parti, on aurait dit qu'il n'avait pas pu garder le contrôle sur sa famille. C'est une situation complexe.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous apprécions beaucoup votre visite. Malheureusement, le temps est écoulé. Je m'excuse une fois de plus du retard que nous avons pris, parce que je sais que cela entraîne des ennuis pour beaucoup d'entre vous.

Dre Tana Dineen (témoigne à titre personnel): Voilà plus de 30 ans, j'ai été attirée par la psychologie parce que j'étais fasciné par les questions complexes que l'on se posait et que j'avais beaucoup de respect pour la science. On considérait alors qu'il fallait toujours examiner attentivement soulever soigneusement toute conclusion, réponse ou tout concept.

Aujourd'hui, les sciences sociales et la psychologie ne prennent plus autant de précautions. Elles sont en fait très téméraires cherchant à prouver qu'elles connaissent toutes les réponses. Malheureusement, certaines de ces conclusions hâtives causent beaucoup de tort à des personnes des deux sexes et de tous les âges.

Pendant plus de quinze ans, je me suis particulièrement intéressée à l'influence de conclusions très suspectes tirées de recherches sur les sexes. L'un des premiers documents que j'ai écrits à ce sujet s'intitulait: «Blaming The Boys: A Feminist Fallacy». Je constatais que l'on abusait du statut de scientifique et de professionnel pour promouvoir l'image stéréotypée de femmes en tant que nourricières et pacifiques, et celle de hommes en tant qu'agresseurs et guerriers. À mes yeux, ce qui ressortait de la plupart de ces recherches sur les sexes étaient les idéologies politiques, des concepts protecteurs du militantisme féministe, et une mentalité thérapeutique naïve et bien-pensante.

Je suis carrément outragée de voir que l'on englobe ces opinions et ces actions sous la coupe de la science, en prétendant faussement que les notions sont appuyées par des faits, et dépeignent fidèlement la réalité. Ces factions influencent l'opinion de l'ensemble de la société, y compris les parents, les avocats, les juges et même les législateurs.

On présente comme étant des études et des résultats scientifiques des recherches biaisées, conçues de façon à obtenir des résultats qui illustrent des notions préconçues. Ce nouveau type de chercheurs s'appuient sur une méthodologie inadéquate des échantillons imparfaits et des questions suggestives qu'

conclusions, this new breed of researcher is distorting reality so as to promote its political agendas.

The much-publicized violence against women studies, the Women's Safety Project is a case in point. Since when does science have a bias such as a feminist lens that distorts its reality? Since when do 120 relatively well-educated Toronto women represent all women across this country? Since when did women over the age of 64 cease to count, cease to have a voice? Since when can a question that asks, "Was there ever a time in your life when you had trouble sleeping or staying asleep at night because you were nervous about or afraid for your personal safety?" be so destructively transformed into a measure of women experiencing difficulty due to fear? Who as a child hasn't at some time been afraid to fall asleep?

The conclusions drawn from this survey and from many other equally flawed studies are basically that men are violent and women are vulnerable and in need of protection.

I'm here today basically because I am terrified. I'm terrified of what will happen in Canada if this committee is swayed by political and ideological arguments presented as if they are facts, as if they are true, and as if they are accurate. If this committee accepts such fraudulent notions, then it will construct legislation that supports and concretizes this bias. The effect will be to divide our nation along gender lines and to create an unequal, unbalanced justice system.

For women who want to influence the courts it will provide a script. It will tell women how to influence judges by acting vulnerable and abused and by pointing the finger of blame at men. There are violent men, there are abusive husbands and fathers, but there are also violent women and there are abusive wives and mothers. Justice as a system is meant to enter into matters with an open mind.

Yes, it's reasonable to ask who, if either, in a custody dispute is violent, or abusive or negligent, and it is in the best interest of the child involved to be with the better parent, though often who is better is virtually impossible to determine. But it is not in the interest of the child, the parents, or of our society generally, to make this decision and to place a child on the basis of faulty, gender-biased policies. To portray men as violent and women as victims is to stereotype both sexes and to harm both. There is already an ideological bias in this direction. False accusations of spousal abuse and child abuse are already a problem in custody cases. Too many therapists are already caught up in theories that cast women in these roles and that cast suspicion on men.

What I ask of this committee is that you assume, despite emotional coercion and the pressures of political correctness, a responsibility to ensure that this bias does not further contaminate our courts by becoming the basis for any new laws regarding custody and access.

aboutissent à des données qu'ils peuvent manipuler afin d'arriver aux conclusions désirées. En fait, ils tordent la réalité afin de promouvoir leur programme politique.

L'étude sur la sécurité des femmes, qui portait sur la violence à l'endroit des femmes, est un exemple parfait. Depuis quand la recherche scientifique peut-elle se faire selon une perspective féministe qui déforme la réalité? Depuis quand 120 femmes bien instruites de la région de Toronto représentent-elles toutes les femmes du pays? Depuis quand les femmes de plus de 64 ans sont-elles ignorées, n'ont pas voix au chapitre? Depuis quand une question comme «Avez-vous déjà au cours de votre vie éprouvé des troubles de sommeil ou d'insomnie la nuit parce que vous étiez nerveuse ou aviez peur pour votre sécurité?» peut-elle être atrocement transformée en une mesure de la peur des femmes due à la peur? Que l'enfant n'a jamais eu peur de s'endormir?

Les conclusions tirées de cette enquête et de beaucoup d'autres enquêtes aussi tordues sont que, en gros, les hommes sont violents et les femmes vulnérables, et ont besoin d'être protégées.

Je suis ici aujourd'hui parce que je suis terrifiée. J'ai peur de ce qui peut se produire au Canada si ce comité est submergé par des arguments politiques et idéologiques qui sont présentés comme des faits, comme s'ils étaient vrais, précis. Si ce comité accepte de telles notions frauduleuses, les lois qui en découleront seront biaisées. Notre nation sera divisée en fonction du sexe, et le système judiciaire sera injuste, non équilibré.

Les femmes qui veulent influencer les tribunaux pourront s'appuyer sur ce scénario. Elles sauront comment influencer les juges, en prenant le rôle de la victime violentée, et en pointant un doigt accusateur vers les hommes. Certains hommes sont violents, des maris et des pères sont violents, mais il existe aussi des femmes violentes, qui sont des épouses ou des mères. Le système judiciaire se doit de voir les faits avec un esprit ouvert.

Il est certes raisonnable de se demander qui, des deux personnes qui se disputent la garde des enfants, est violent, agressif ou négligent, et il en va de l'intérêt de l'enfant de le confier au meilleur parent, bien qu'il soit extrêmement difficile de déterminer de qui il s'agit. Mais il n'est pas bénéfique pour l'enfant, pour les parents, ni pour la société en général, de prendre cette décision en fonction de politiques discriminantes à l'égard d'un sexe. Quand on décrit les hommes comme étant violents et les femmes comme étant les victimes, on établit des stéréotypes à l'égard des deux sexes, et on cause du tort aux deux. Nous subissons l'influence des partis pris idéologiques qui vont dans ce sens. Les fausses accusations de violence envers le conjoint et les enfants sont déjà beaucoup trop fréquentes dans les causes relatives à la garde des enfants. Trop nombreux sont les thérapeutes qui sont imprégnés de ces théories qui confinent les femmes dans le rôle de la victime et qui considèrent d'emblée que les hommes sont coupables.

Je demande à ce comité de veiller à ce que, malgré les pressions émotives et les idéologies politiquement correctes, ces partis pris cessent de contaminer les tribunaux, en faisant en sorte qu'ils ne soient pas à la base des nouvelles lois sur la garde et le droit de visite.

Mr. Forseth: You've talked about bias, the political agenda, political correctness. Can we for a moment get to the heart of the matter? What in your opinion is that political agenda? We need to be clear about what we're talking about here.

Dr. Dineen: I'm not a politician; I'm a psychologist. I have reviewed extremely biased research studies that have been influencing the courts and that have been influencing legislators. The Canadian Panel on Violence Against Women is one of them. I've spent considerable time reviewing the data.

When you start off — and I think it's page 2 of that report — stating that the objective was to demonstrate violence against women and that the entire study was done from the perspective of a feminist bias, you have a bias. You have an attempt to basically abuse research in order to present a position that can have all kinds of benefits.

One benefit I can think of, off the top of my head, is that the funding goes to the women who in fact are conducting the research that demonstrates that funding should go to them.

So that's one example. I could go on and on.

Mr. Forseth: I'm well aware, I suppose, that part of that political agenda is money influence and getting your way or whatever is seen as the end pay-off to try to rearrange the world in your favour, or to stack the deck.

That has been an issue that's recurred in evidence given at our committee hearings — whose statistics are used; the lack of good-quality research; the need for Canada to do more of its own studies on what happens to children rather than always borrowing from research from the States or other jurisdictions.

Dr. Dineen: If I can interrupt for a second, in terms of Canada supporting such research, yes, but not the kind of research such as what was done in this particular project. On one occasion, I phoned to find out in fact how the research was evaluated and what controls there were over the way it was conducted. The response I got from Stats Canada was literally, "It's all subjective, isn't it?"

If in fact it's all subjective, why are we pouring taxpayers' money into research to begin with? It's an abomination. In fact, this study and so many other studies that influence and that emanate in Canada, from Canada, paid for by taxpayers' money, constitute nothing — nothing less than data rape.

Mr. Forseth: You've made some very strong statements. I would like you to tell us, for the record, what are your qualifications to make those statements? As a researcher, do you have a PhD in statistics or something?

Dr. Dineen: I have a PhD in psychology. I started off at McGill 31 years ago. I'm a licensed psychologist in both Ontario and British Columbia. I've spent many years of my life critiquing my own profession.

Yes, I have an extensive research background. I have authored a book recently, entitled *Manufacturing Victims*, a second edition of which has come out this month.

M. Forseth: Vous parlez de partis pris, de programmes politiques, d'idéologies politiquement correctes. Pouvez-vous nous centrer sur le cœur de la question? Qu'entendez-vous par programme politique? Nous devons savoir exactement de quoi vous parlez au juste.

Dre Dineen: Je ne suis pas politicienne; je suis psychologue. J'ai examiné des recherches extrêmement biaisées qui ont mal influencé les tribunaux et les législateurs. Le comité canadien sur la violence faite aux femmes en est un exemple. J'ai consacré beaucoup de temps à l'analyse des données.

Quand on commence — je crois que c'est à la page 2 du rapport — par dire que l'objectif est de démontrer que les femmes sont victimes de violence et que l'ensemble de la recherche adopte un point de vue féministe, il s'agit d'un parti pris. Les chercheurs détournent ni plus ni moins les résultats afin de prouver un point de vue qui amène toutes sortes d'avantages.

L'un de ces avantages, entre autres, est que les subventions sont données aux femmes qui mènent la recherche qui démontre qu'il est juste de leur verser une subvention.

C'est un exemple. Je pourrais en citer beaucoup d'autres.

M. Forseth: Je sais bien qu'une partie du programme politique vise à obtenir de l'argent et le résultat escompté en manipulant les faits ou en brassant les cartes en votre faveur.

C'est un problème que nous avons à maintes reprises constaté durant les audiences du comité — la provenance des statistiques, les recherches de mauvaise qualité; le besoin de mener des études sur la situation des enfants au Canada, au lieu d'emprunter les recherches faites aux États-Unis ou ailleurs.

Dre Dineen: Si vous me permettez, je crois qu'il est important en effet que le Canada subventionne de telles recherches, mais pas du type dont j'ai parlé tout à l'heure. J'ai appelé pour savoir comment la recherche était évaluée et dans quelle mesure on avait vérifié la méthodologie. À Statistique Canada, on m'a carrément répondu que la recherche est toujours subjective, non?

Si la recherche est toujours subjective, alors pourquoi utilisent-on les deniers publics pour la subventionner? C'est une hérésie. En fait, cette étude et beaucoup d'autres études influentes qui émanent du Canada, qui sont payées par les contribuables, ne font rien d'autre que de tordre les données.

M. Forseth: Vos affirmations sont très graves. J'aimerais qu'il vous nous disiez quelles compétences vous permettent de faire de telles affirmations? En tant que chercheuse, avez-vous un doctorat en statistiques ou un autre diplôme?

Dre Dineen: J'ai un doctorat en psychologie. J'ai débuté à McGill voilà 31 ans. Je suis psychologue autorisée en Ontario et en Colombie-Britannique. J'ai passé beaucoup d'années de ma vie à critiquer ma propre profession.

Oui, j'ai beaucoup d'expérience en recherche. J'ai écrit un livre récemment, intitulé: *Manufacturing Victims*, dont une deuxième version a été publiée dernièrement.

If you'd like me to go on, I can submit my résumé with a detailed brief to this committee. I'd be pleased to have you critique or question me on anything I present. I'm a serious researcher, and I can back what I say.

Mr. Forseth: Okay.

We hear lots of opinions, of course, but as a committee we're then going to have to assign weight to the various opinions we hear. A lot of it is not so much what is said but who is doing the saying, and their relative credibility.

I'm quite satisfied that so far the committee has been very eclectic in the kinds of presentations we have heard from all spectra. We've heard everything and we all bring a wealth of experience to the table as well. Hopefully, we'll be able to come to some recommendations.

You mentioned the political climate, and it's been said to me, 'Okay, you will make a report or whatever in the fall, but where will that report go? Will it just go back into a political system that has already pre-decided what will happen?'

That's all I have.

[Translation]

Ms St-Jacques: You are referring to different statistics: it is not only men who are violent; there are also women who are. Have you carried out surveys that indicate otherwise? The front pages of newspapers often talk about men who killed their wives and rarely of women who killed men. Do you have anything more specific to support what you say?

[English]

Dr. Dineen: There's certainly a tremendous research base for his statement. The whole idea of women being stereotyped as incomplete human beings who are not capable of violence is utterly absurd.

Certainly the media reporting emphasizes and focuses on male violence. There are, however, women who commit violent acts. Very often women are excused for committing violent acts on the basis of psychologized theories about why women do so, but here's a tremendous literature and I would beg this committee to take a look at it.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Thank you. Because of the shortness of the time, I was going to get her statement first and then finish with questions.

Senator Cools: You didn't speak yet.

The Joint Chairman (Senator Pearson): No, she hasn't spoken yet.

Senator Cools: Sorry, I just assumed. My questions can wait until she's finished. Absolutely, go ahead.

Ms Debbie Beach (Individual Presentation): I'm Debbie Beach and I'm speaking as an individual. I wish to address some specific issues about family violence and stalking as they relate to child custody and access. Stalkers and batterers do exist.

Je peux vous remettre mon CV si vous y tenez, avec un sommaire détaillé. Je suis prête à accueillir vos critiques ou vos questions sur mes propos. Je suis une chercheuse sérieuse, et je peux appuyer tout ce que j'avance.

M. Forseth: Très bien.

Nous entendons toutes sortes d'opinions, bien entendu, mais le comité devra évaluer chacune d'elles. Souvent, ce n'est pas ce qui est dit qui compte, mais la crédibilité de l'interlocuteur.

Je suis très satisfait du fait que le comité a entendu jusqu'à maintenant des présentations très éclectiques. Nous les avons toutes écoutées, et chacun des membres du comité fait bénéficier les autres de son expérience. J'espère que nous arriverons à formuler quelques recommandations.

Vous avez parlé du climat politique, et j'ai personnellement reçu l'ordre d'écrire un rapport ou un document quelconque à l'automne. On m'a demandé où irait ce rapport. Sera-t-il simplement noyé par le régime politique qui de toute façon a déjà déterminé ce qui se passera?

C'est tout ce que j'ai.

[Français]

Mme St-Jacques: Vous parlez de statistiques différentes: ce ne sont pas seulement les hommes qui sont violents; il y a également des femmes. Est-ce que vous avez fait des sondages qui indiquent le contraire? Dans les premières pages des journaux, on parle souvent d'hommes qui ont tué des femmes et rarement de femmes qui ont tué des hommes. Est-ce que vous avez quelque chose de plus précis pour appuyer ce que vous dites?

[Traduction]

Dre Dineen: Cette affirmation s'appuie effectivement sur une recherche importante. L'idée selon laquelle les femmes sont des êtres humains incomplets incapables de violence est tout simplement absurde.

Les médias mettent beaucoup l'accent sur la violence masculine. Mais des femmes commettent aussi des actes violents. Souvent, on les excuse en vertu de théories psychologiques sur les raisons qui poussent les femmes à agir ainsi. Il existe beaucoup de littérature sur ce sujet, et j'invite le comité à la consulter.

La coprésidente (sénateur Pearson): Merci. À cause du manque de temps, je l'inviterais à faire sa présentation et nous passerons ensuite à la période de questions.

Le sénateur Cools: Vous n'avez pas encore parlé.

La coprésidente (sénateur Pearson): Non, elle n'a pas encore parlé.

Le sénateur Cools: Je m'excuse, je ne savais pas. Je peux attendre qu'elle ait fini pour poser mes questions. Allez-y.

Mme Debbie Beach (témoinne à titre personnel): Mon nom est Debbie Beach, et je parle en mon propre nom. J'aimerais aborder des aspects particuliers de la violence familiale et du harcèlement et de leur lien avec la garde et le droit de visite des enfants. Les harceleurs et les agresseurs existent bel et bien.

I agree with a lot of what the men's groups have said, that the majority of men, like the majority of women, do not abuse or batter, but I'm focusing on the small percentage who are batterers and stalkers. I will include some statistics and comments from professionals, but I will also include my own story and those of others, as I believe they can clearly illustrate many of my concerns.

I had a chance on Friday to speak with Ellsby Jaswinsky, who is head of the Children Who Witness Violence counselling program through the Victoria Transition House. She was asked to come here but is too busy counselling children, so she was very glad to have me interview her.

The law assumes that two parties in a legal dispute are reasonable, or that the courts can enforce a reasonable outcome in cases of custody and access after a divorce. However, in cases where family violence, stalking, and child sexual abuse are present, there is a basic misuse of power.

The court system and the law itself can be used to assert control over an ex-spouse and children, so the law itself can become a tool of abuse. I think we have to be careful, as we may liberalize the law, about stalkers and batterers using that as a weapon.

My first recommendation is that a special case section be included in the law to deal specifically with situations of family violence and stalking. I agree that the law needs to have more fathers' rights to custody and access, but these cases are exceptional. Hopefully, this exception could be worded similar to current stalking legislation.

Violence and stalking cases should be an exception to the rule of granting joint custody, and sole custody should be granted to the non-violent partner. This partner should be allowed to leave their province or Canada without penalty.

When a person murders a spouse, custody should be granted to other family members such as aunts, uncles, grandparents, or whoever is named guardian in the murdered spouse's will. Only supervised visitation should be allowed to the killer, if the children wish it, and the killer should not regain custody after the prison term and only supervised access should be allowed if the children wish it.

There are two cases in Victoria now. At times, these men get four or five years for the murder and then they come out and get custody of their children.

I know in the law now you're not allowed to inherit money from someone you kill; I believe you should not inherit the children.

Recently, I spoke with Ellsby Jaswinsky, head of the Children Who Witness Violence program for the Victoria Transition House. She gave me an out-of-Canada report, unfortunately, a California

Je suis d'accord en grande partie avec ce que les représentants de groupes d'hommes ont dit, à savoir que la majorité des hommes, tout comme la majorité des femmes, ne sont pas violents. Mais j'aimerais m'attarder au petit pourcentage de ceux qui sont des harceleurs et des agresseurs. Je ferai état de quelques statistiques et de commentaires émis par des professionnels, mais je parlerai aussi de ma propre expérience et de celle d'autres personnes, qui contribueront à illustrer mes préoccupations.

Vendredi dernier, j'ai eu la chance de m'entretenir avec Ellsby Jaswinsky, qui dirige le programme Children Who Witness Violence de la Victoria Transition House. On lui a demandé de se présenter ici, mais elle est trop occupée avec les enfants, alors elle a très gracieusement accepté de répondre à mes questions.

La loi considère que les deux parties engagées dans une bataille juridique sont raisonnables, ou que les tribunaux sont aptes à prononcer et à faire appliquer une ordonnance en ce qui a trait à la garde et au droit de visite après un divorce. Cependant, dans les cas où il y a violence familiale, harcèlement, ou violence sexuelle contre les enfants, le pouvoir est toujours mal utilisé.

L'organisation judiciaire et la loi elle-même peuvent être utilisées pour affirmer son emprise sur un ex-conjoint et les enfants; la loi devient alors un outil de violence. Il faut faire attention de ne pas rendre la loi si libérale que les harceleurs et les agresseurs s'en servent comme d'une arme.

Je recommande tout d'abord que la loi comporte un article relatif aux cas spéciaux, et particulièrement aux situations de violence familiale et de harcèlement. Je crois que la loi doit donner plus de droits de garde et de visite aux pères, mais je parle de cas exceptionnels. Il serait souhaitable que les dispositions relatives à ces exceptions soient similaires aux dispositions des lois en vigueur sur le harcèlement.

Les cas de violence et de harcèlement devraient être traités comme des exceptions à la règle favorisant la garde partagée, de sorte que la garde exclusive soit accordée au partenaire non violent. Ce partenaire devrait pouvoir quitter sa province ou le Canada sans pénalité.

Quand une personne tue son conjoint, la garde des enfants devrait être accordée à d'autres membres de la famille tels que les tantes, les oncles, les grands-parents, ou à la personne désignée comme tuteur dans le testament du conjoint assassiné. Le tueur devrait avoir le droit de voir ses enfant seulement dans un contexte supervisé, si l'enfant le souhaite, et le tueur ne devrait pas avoir la garde après sa sortie de prison, et les visites devraient toujours être supervisées si l'enfant le souhaite.

Nous avons vu deux cas à Victoria jusqu'à maintenant. Des hommes ont été condamnés à quatre ou cinq ans de prison pour avoir tué leur femme, et ont obtenu la garde des enfants après leur sortie.

Je sais que la loi interdit d'hériter de l'argent d'une personne que l'on a tuée; je crois qu'il devrait en être de même pour les enfants.

Ellsby Jaswinsky, directrice du programme Children Who Witness Violence de la Victoria Transition House, m'a remis un rapport provenant de la Californie — malheureusement, il ne

report called "Proposed Guidelines for Custody and Visitation for Cases With Domestic Violence." It's a very good study that deals very specifically with these predators. I have included copies for the committee.

Ms Jaswinsky of the transition house felt very strongly that joint custody is absolutely unrealistic in cases of domestic violence, and we're not talking here about someone who may explode extremely and frequently under extreme pressure; we're talking about social predators. She feels that abusive spouses use custody issues in the courts to manipulate the situation and that sole custody be granted to the non-abusive partner.

One of the things she told me, which really struck me, was that the classic batterer is a social predator. They tend to batter in secret. They tend to work on their image in public, their power in public.

Senator Cools: Are we hearing her testimony or something that someone has told her? I think if she has testimony from another witness, we should call that witness to be sure to hear that witness herself, but we cannot receive second-hand testimony.

Ms Beach: Okay. To me it rang very true, because —

Senator Cools: Absolutely. Bring her and let her give it to us.

Ms Beach: — of my marriage. To me, I felt that was very true, thinking over —

Senator Cools: I am not disputing the truthfulness of it. Let us bring her and let her tell it to us.

Ms Beach: Can I speak about what she said about children who witness violence and what if —

Senator Cools: The witness can present her own testimony. If she is presenting from another witness, then we have every duty to call that witness.

Ms Beach: She was called, but she can't come.

Senator Cools: Then if she has a paper, she can give it to us, but we should hear the original witness for herself. I think we owe it to the witness to hear that witness herself.

Ms Beach: She doesn't have the time.

Senator Cools: Chairman, I will raise a point —

The Joint Chairman (Senator Pearson): I believe we have received people speaking on behalf of other people and bringing their information.

We only have a minute or two left, so if you could get to your recommendations —

Ms Beach: Okay. I'll just read my recommendations.

I recommend that the Supreme Court and family court judges undergo mandatory sensitivity training about family violence and stalkers; that the age at which children can decide if they want to visit a parent be lowered to school age, six or seven years of age.

s'agit pas de données canadiennes —, intitulé: «Proposed Guidelines for Custody and Visitation for Cases with Domestic Violence». Il s'agit d'une recherche très sérieuse portant précisément sur les hommes violents. J'ai apporté quelques copies que je soumettrai au comité.

Mme Jaswinsky, de la maison de transition, est catégorique: la garde partagée est hors de question dans les cas de violence familiale. Nous ne parlons pas des personnes qui explosent à la moindre pression. Nous parlons de prédateurs sociaux. Elle croit que les conjoints violents invoquent les règles relatives à la garde en cour afin de manipuler les faits, et que la garde exclusive devrait être accordée au conjoint non violent.

Une de ses paroles m'a particulièrement frappée: l'agresseur type est un prédateur social. Ils agissent en secret. Ils soignent leur image publique, leur pouvoir aux yeux des autres.

Le sénateur Cools: S'agit-il de son opinion ou d'une opinion qui vient d'ailleurs? Je crois que si le témoignage est celui d'une autre personne, celle-ci devrait venir elle-même témoigner. Nous ne pouvons entendre un témoignage rapporté par une autre personne.

Mme Beach: D'accord. Cela m'a semblé très vrai, parce que...

Le sénateur Cools: Absolument. Amenez-la et laissez-la nous livrer son témoignage elle-même.

Mme Beach: ... de mon mariage. Je sentais que c'était très vrai, en pensant que...

Le sénateur Cools: Je ne mets pas en question la véracité de vos propos. Mais nous devons l'entendre nous le raconter elle-même.

Mme Beach: Puis-je parler de ce qu'elle a dit des enfants qui sont témoins de la violence et de ce qui...

Le sénateur Cools: Le témoin peut faire son propre témoignage. Si elle rapporte les propos d'un autre témoin, alors nous avons le devoir de convoquer le témoin.

Mme Beach: Elle a été convoquée, mais elle ne peut pas venir.

Le sénateur Cools: Alors, si elle a un document, elle peut nous le présenter, mais nous devrions entendre le témoin lui-même. C'est un devoir que nous avons envers le témoin.

Mme Beach: Elle n'a pas le temps.

Le sénateur Cools: Madame la présidente, j'invoque le Règlement...

La coprésidente (sénateur Pearson): Je crois que nous avons déjà entendu des personnes qui parlaient au nom d'autres personnes et qui nous transmettaient de l'information.

Il reste seulement une ou deux minutes, alors si vous pouvez nous faire part de vos recommandations...

Mme Beach: D'accord. Je vais me contenter de lire mes recommandations.

Je recommande que la Cour suprême et que les juges des tribunaux de la famille suivent une formation obligatoire de familiarisation aux aspects de la violence familiale et du harcèlement; que l'on abaisse l'âge requis pour prendre une

I myself was taken back to court by my former husband for his right to see our son after he had beaten him. Our son was eight. The judge ruled against me. I didn't think to mention a lot of things that happened, such as drug dealing and other violence. I felt very powerless. I felt that my son would have agreed with me not to see his father, but the judge decided. When my son was 12, he did decide not to see his father, and I knew I was safe because I would not be held in contempt.

The Joint Chairman (Senator Pearson): If I may, stick to your recommendations so we can get to the questions.

Ms Beach: Sure.

I think there should be reinstatement of legal aid benefits for custody and access cases. Right now, the only partners eligible for legal aid are spouses in arrears of child support facing jail terms.

Also, the family maintenance enforcement program was a very helpful agency in my case, and a similar agency could be set up dealing with joint custody issues as they arrive and dealing with episodes of violence if they come up during a joint custody problem.

I left my marriage when my son was three. Last month, 15 years later, I received a threat by phone from my former husband. This is something you deal with for years. There should be an agency — not lawyers who are making money off this, but an agency such as family maintenance enforcement. They have a good set of rules in place.

I believe I was dragged into court as a power trip on my spouse's part. Family maintenance enforcement says if a man cannot afford support, he has every right to have the order changed — they are not trying to be punishing — but if it comes down to a court case and it goes against the person in arrears, they have to pay the court costs. So I would get a cheque the day before it hit court, when my former spouse knew he would have to pay an extra \$500.

Non-professional organizations such as family maintenance enforcement are good agencies with good things set in place to deal with this misuse of power.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Senator Cools, do you have a question?

Senator Cools: Yes.

I'd like to thank the witnesses for coming before us. I have a couple of questions for Dr. Dineen. Obviously Dr. Dineen has spent some time studying these issues, and she is a psychologist by training.

décision relative à la visite d'un parent à l'âge scolaire, soit six ou sept ans.

J'ai personnellement été traînée en cour par mon ex-mari, qui demandait le droit de voir notre fils après m'avoir maltraitée. Notre fils avait huit ans. Le juge a donné raison à mon mari. Je ne parlerai pas de tout ce qui s'est passé, du trafic de drogues, d'autres formes de violence. Je me sentais tout simplement impuissante. Je sentais que mon fils ne voulait pas voir son père, mais le juge en a décidé autrement. Quand mon fils a eu douze ans, il a bel et bien décidé de ne plus voir son père, et je savais que j'étais en sécurité parce que je ne serais pas accusée d'outrage au tribunal.

La coprésidente (sénateur Pearson): Pourriez-vous vous en tenir à vos recommandations, de sorte que nous puissions passer aux questions.

Mme Beach: Bien sûr.

Je crois qu'on devrait rétablir l'aide juridique pour les questions de garde et de droit de visite. À l'heure actuelle, les seules personnes admissibles à l'aide juridique sont les conjoints qui n'ont pas versé la pension alimentaire et qui sont menacés d'incarcération.

En outre, le programme d'application des pensions alimentaires a été très bénéfique pour moi, et je recommande que l'on mette sur pied un service similaire pour les cas de violence perpétrés durant le règlement d'un litige relatif à la garde partagée.

J'ai quitté mon conjoint alors que mon fils avait trois ans. Quinze mois dernier, soit quinze ans plus tard, j'ai reçu une menace au téléphone de la part de mon ex-conjoint. Ce sont des problèmes qui perdurent durant des années. On devrait instaurer un programme — et non pas confier ces cas à des avocats qui s'enrichissent sur notre dos — semblable au programme d'application des pensions alimentaires. Les règles sont déjà bien établies.

Je crois que mon conjoint m'a entraînée en cour parce qu'il voulait affirmer son pouvoir. Le programme d'application des pensions alimentaires stipule que, si un homme ne peut payer la pension, il a tous les droits de faire modifier l'ordonnance — ce n'est pas un programme punitif —, mais que, si le mauvais payeur perd en cour, il doit rembourser tous les frais afférents. Ainsi, j'ai reçu un chèque la journée avant que le procès commence, parce que mon ex-mari savait qu'il aurait à payer un autre 500 \$.

Dès organismes non professionnels, tels que le programme d'application des pensions alimentaires, constituent de bons moyens pour régler les problèmes de mauvaise utilisation des autorités.

Le coprésident (M. Gallaway): Sénateur Cools, avez-vous une question?

Le sénateur Cools: Oui.

J'aimerais remercier les témoins. J'ai quelques questions à poser à la Dre Dineen. Il est évident qu'elle a étudié ces questions en profondeur, et elle est de plus une psychologue de formation.

Can I put questions to her through you, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Surely.

Senator Cools: As recently as last night, I was reviewing some of the reams of literature I have on domestic violence. I'm always struck by the sharp difference in the results of the data that come from the general population surveys and the data that come out of the shelters. This is a question that has been perplexing many for quite some time. I just wonder if you have done any work on it or if you've wrapped your mind around it at all.

Chairman, you were out of the chair for a split second, but Dr. Dineen invited or urged the committee to study the extensive literature on domestic violence, which shows symmetry and reciprocity in domestic violence.

You have to know, Dr. Dineen, I have put this question to many people, such as Dr. Strauss. Have you wrapped your mind around the difference in the results in the general population study?

Dr. Dineen: I have a few hypotheses. There are questions we need to ask, and this is a really important one.

One of the things I have been noticing is just how we define violence. When you walk into shelters, you look at real violence, authentic violence, horrible violence, violence we can recognize without a psychological scale to measure it. This is a very different thing from what tends to be getting measured in the general population surveys. So one of the really important things that needs to be scrutinized and looked at is just how we're defining violence.

I can see a very dangerous tendency towards psychologizing everything: if you feel something hurts, it's violence now. That's a really dangerous thing to do. It's also an extremely dangerous thing to water down and call violent very minor things. It's a tremendous insult to women who are in shelters.

That's off the top of my head, and yes, I think that needs to be examined very carefully. I haven't wrapped my head around it entirely, but I'm —

Senator Cools: So it's pretty glaring.

Dr. Dineen: Yes.

Senator Cools: The violence that terrifies us, the deep, dark, pathological violence that haunts and burdens certain couples... Do you remember that Erin Pizzey, the founder of the very first battered women's shelter in the entire world, wrote a book called *Scream Quietly or the Neighbours Will Hear*? I think that's what it's called? She also wrote another book some time later called *Prone to Violence*. I'm sure you've encountered it.

In any event, I was chatting with Erin quite recently and we were talking about what I would call the dogged, pathological violence that lives in certain couples. She remarked, and so did I, that the deeper, the darker, and the more intractable the violence, the less likely those individuals are to seek divorce. Erin has the language. She calls it the dance of death. This is a woman who knows a lot about this subject matter. There is a lot of other language in the literature about this lethal violence. There is an

Puis-je lui poser des questions par votre entremise, monsieur le président?

Le coprésident (M. Gallaway): Bien entendu.

Le sénateur Cools: Pas plus tard qu'hier soir, je révisais quelques-uns des nombreux documents que je possède sur la violence familiale. Je suis toujours très étonnée des écarts entre les données des études sur la population générale et celles qui sont tirées des études faites dans les refuges. Nous sommes nombreux à nous interroger à ce sujet depuis quelque temps. Avez-vous travaillé dans ce domaine, ou avez-vous une opinion à ce sujet?

Monsieur le président, vous n'étiez pas à votre poste quand la Dre Dineen nous a invités à passer en revue la vaste littérature relative à la violence familiale.

Vous devez savoir, docteure Dineen, que j'ai posé cette question à de nombreuses personnes, dont le Dr Strauss. Que pensez-vous des différences entre les résultats des études sur la population générale?

Dre Dineen: J'ai formulé quelques hypothèses. Il faut se poser quelques questions importantes, et celle-là en est une.

L'une des choses que j'ai remarquées est la façon de définir la violence. Quand vous allez dans un refuge, vous contemplez les résultats de la violence réelle, authentique, horrible, une violence que l'on peut évaluer sans recourir à une échelle psychologique. Cette violence est très différente de celle que l'on veut mesurer dans les études menées auprès de la population générale. L'un des éléments importants à scruter est donc la définition que nous donnons à la violence.

Je constate une très dangereuse tendance à tout voir par la loupe de la psychologie: si quelque chose fait mal, on parle de violence. Cette pratique est très dangereuse. Il est aussi très risqué de diluer le terme violence en l'appliquant à des événements mineurs. C'est une grave insulte envers les femmes qui se retrouvent dans les refuges.

Je vous dis cela sans y avoir vraiment réfléchi. Et je crois en effet qu'il faut examiner cette question très attentivement. Je n'ai pas encore d'opinion arrêtée à ce sujet, mais je...

Le sénateur Cools: Mais ça saute aux yeux?

Dre Dineen: Oui.

Le sénateur Cools: La violence qui nous terrifie, la violence noire, pathologique qui hante et écrase certains couples [...] Vous souvenez-vous de cette Erin Pizzey, la fondatrice du tout premier refuge pour femmes battues dans le monde, qui a écrit un livre intitulé *Scream Quietly or the Neighbours Will Hear*? Ou quelque chose comme ça. Elle a aussi écrit, un peu plus tard, *Prone to Violence*. Je suis sûre que vous en avez entendu parler.

J'ai parlé à Erin récemment et nous avons abordé le thème de la violence tenace, pathologique qui prévaut dans certains couples. Nous étions d'accord pour dire que plus la violence est ancrée, sombre, tenace, moins les personnes sont susceptibles de demander le divorce. Erin utilise un langage très imagé. Elle parle de «danse avec la mort». Cette femme connaît très bien le sujet. On trouve dans la littérature beaucoup d'autres façons de parler de cette violence fatale. Les descriptions foisonnent, et on connaît les

enormous language, and we know the characteristics of those people. I could paint you a profile of the isolation, the total commitment to each other, the returning and on and on.

I'm just wondering if in your work you've ever wrapped your mind around that deep, dark pathology. But they rarely go for divorces.

Dr. Dineen: I'm not entirely recently familiar with that literature, so I can't comment.

Senator Cools: A characteristic of it, colleagues, is that they rarely seek separation. They will go back again and again. For anybody who has counselled those people — it is a major cause of burnout among people on the front lines. I just wondered if you'd read it.

Also, in terms of some of the other studies you mentioned, could you take the opportunity and place the names of some of those studies on the record, like Strauss' work?

Dr. Dineen: I can certainly present a brief, and I will document it in the brief. That's probably the best way to do it.

There are many studies in which I have tried to get a look at data, and that really concerns me these days especially. The Panel on Violence Against Women study is just one, but studies of child abuse in Canada recently — I have been trying to get data that would tell us what this stuff actually means. MacMillan's study is one, the one that came out of Ontario, out of McMaster. There are still no data released that would let anybody make any conclusions from that research, yet it will be flashed across papers about the prevalence of child abuse in the country — that kind of thing.

One thing I have files on at home are the invisible data I've been trying to get hold of.

Senator Cools: There's a quotation that pops up time and time again to the effect that only 1 per cent of affidavits contain falsehoods because women rarely tell lies.

Dr. Dineen: Right.

Senator Cools: This has been a very contentious issue. I wanted Dr. Dineen to tell us about that.

Dr. Dineen: All you have to do is go to the website of the American Psychological Association on sexual harassment and you'll find this statement: less than 1 per cent lie. I recently challenged the American Psychological Association on their website. They have pulled their website and are revising it at the moment. I don't know what conclusions they will draw, but these are statements that get made.

If you look for the substance under the statement, which I am prone to do, you don't find it. I just keep asking and asking and asking, and the things I get back from researchers are things like, "If it's really important, I'll try to find it for you." It's really important. When you say that fewer than 1 per cent of women lie, show me how you know that.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): We're running quite behind, and I think Senator DeWare has a question.

caractéristiques de ces personnes. Je pourrais vous parler de l'isolement, de l'engagement mutuel total, des réconciliations, etc.

Je me demande si vous vous êtes penchée sur cette pathologie profonde, sombre. Sur ces couples qui divorcent rarement.

Dre Dineen: Je n'ai pas pris connaissance récemment de la littérature, alors je ne peux pas me prononcer.

Le sénateur Cools: L'une des caractéristique de ces couples est qu'ils cherchent rarement à se séparer. Ils se réconcilient chaque fois. Toute personne qui est intervenue auprès de ces personnes... C'est l'une des principales causes d'épuisement professionnel pour les intervenants. Je me demandais si vous aviez lu à ce sujet.

De plus, pour ce qui est des autres études que vous avez mentionnées, pourriez-vous nous donner une liste des titres et des auteurs, la recherche de Strauss, par exemple?

Dre Dineen: Je présenterai un sommaire, et je joindrai la liste. C'est probablement la meilleure méthode.

J'ai tenté d'analyser les données de plusieurs études, un sujet qui me préoccupe énormément ces temps-ci. Le comité de la violence faite aux femmes est un exemple, mais il y a aussi eu récemment des recherches sur la violence faite aux enfants du Canada... J'ai tenté de rassembler des données qui me permettraient de trouver des explications. L'étude de MacMillan en est une, qui vient de l'Ontario, de McMaster. Je n'ai encore trouvé aucune donnée qui permettrait de formuler les conclusions de cette recherche, mais les journaux annoncent déjà que la violence contre les enfants est très fréquente au pays, etc.

J'ai à la maison des dossiers sur les données invisibles.

Le sénateur Cools: On nous a dit à diverses reprises que seulement 1 p. cent des affidavits étaient fondés sur des mensonges, parce que les femmes mentent rarement.

Dre Dineen: C'est vrai.

Le sénateur Cools: C'est un sujet très litigieux. J'aimerais entendre la Dre Dineen sur ce point.

Dre Dineen: Il suffit de visiter le site Web de l'American Psychological Association on sexual harassment et vous verrez cette affirmation: moins de 1 p. 100 des femmes mentent. J'ai récemment confronté l'American Psychological Association sur ce sujet. L'association révisé actuellement le site Web. Je ne sais pas quelles seront leurs conclusions, mais on entend effectivement ces affirmations.

Si vous cherchez les bases qui ont conduit à cette affirmation ce que j'ai fait, vous ne les trouverez pas. J'ai posé des questions à ce sujet, autant comme autant, et les chercheurs me répondent invariablement: «Si c'est vraiment important, je vais essayer de le trouver.» Quand vous affirmez que moins de 1 p. cent des femmes mentent, je veux savoir comment vous l'avez découvert.

Le coprésident (M. Galloway): Nous sommes très en retard, et je crois que le sénateur DeWare veut poser une question.

Senator DeWare: I have a question for Debbie Beach. Debbie, you are recommending or suggesting to us that your case would have been different in court if your son could have appeared at an early age. So if he could have appeared at eight, instead of four years later, at twelve, and testified on your behalf, it might have been different.

Ms Beach: No, it would not have been from specifically testifying. From the stuff I read in the study and also from my experience, I think it would help families where there is a problem with stalking and extreme violence if someone in a more informal agency, such as someone from the Attorney General's department, who knows about issues of violence is able to do a study of the whole family over quite a long period of time. I think it's unrealistic for us to think that we can have a custody order and that's the end of it. In reality, no, this is something you deal with over long periods of time.

In the California study I included, they talk about when there are episodes of violence and when the person assaults a child, there should be pressure for them to take responsibility for their actions, and they should be talking to the child. Also, they're talking about how it's very important for the other partner to get away from a former spouse to provide a safe haven for the child. Speak to the child, but don't have the child testify. Don't tell the child that what happens is up to them.

Senator DeWare: I sort of got the impression that if your child could have given his views to the judge at an earlier age, he probably would have —

Ms Beach: My son also had attention deficit disorder and seizures. These children do not do very well with going back and forth. So that was another issue. Both his teacher and I kind of felt that if he were asked informally, then he might agree that maybe he and dad should take a break for a while.

Senator DeWare: That's important. I know quite a bit about ADD. We're very concerned about young people testifying. We had some people represent us. We also had children come before us to say that they wished they could have made their own decisions at the age of 12.

We are hearing that a child should have a say in court in the divorce decision but that there should be a child advocate with them, somebody representing the child. If two people are going for a divorce and they're both being represented by a lawyer, then who is representing the child? We think there is a possibility that if there were a child advocate representing a child, then the child's views would come forward.

Ms Beach: We get into the area of stalkers as well and people who sexually assault children. Usually they're not caught or prosecuted until the children are adults.

In this one case where I was taking care of children, they had a children's advocate. This man, who was a lawyer, was paid big dollars. He spoke once to these children the day before they were to go into court. I was appalled. That's why I think that informal

Le sénateur DeWare: J'aimerais poser une question à Debbie Beach. Debbie, vous nous suggérez que le jugement de la cour aurait été différent si votre fils avait pu comparaître plus jeune. S'il avait témoigné à huit ans, plutôt qu'à douze, en votre faveur, le résultat aurait pu être différent.

Mme Beach: Non, je ne parlais pas de témoignage. D'après ce que j'ai lu dans l'étude et selon ma propre expérience, je crois que, dans le cas harcèlement et de violence extrême, il serait très avantageux pour les familles si un organisme informel, tel que le bureau du procureur général, faisait une évaluation de toute la famille durant une période assez longue. Je crois qu'il est utopique de penser qu'une ordonnance de garde mettra fin aux problèmes. Dans la réalité, les problèmes perdurent très longtemps.

Dans l'étude californienne que je vous ai soumise, on mentionne que, en cas d'épisodes de violence et d'agressions à l'endroit des enfants, la personne violente devrait être forcée de prendre ses responsabilités, et qu'il faut parler à l'enfant. On y mentionne aussi l'importance pour l'autre partenaire de s'éloigner afin d'offrir un abri sûr aux enfants. Il faut parler à l'enfant, mais non le faire témoigner. Il ne s'agit pas de lui faire croire qu'il décidera du cours des événements.

Le sénateur DeWare: J'avais l'impression que, si votre enfant avait pu donner son point de vue au juge alors qu'il était plus jeune, il aurait probablement...

Mme Beach: Mon fils souffrait de troubles de déficit de l'attention et d'épilepsie. Il avait de la difficulté à se souvenir du passé. C'était une autre difficulté. Tout comme moi, son professeur pensait que, si on le lui avait demandé de façon informelle, il aurait été d'accord pour ne pas voir son père pendant un certain temps.

Le sénateur DeWare: C'est important. Je connais un peu le sujet des troubles de l'attention. La question du témoignage des jeunes nous préoccupe beaucoup. Certaines personnes nous en ont parlé. Des enfants sont venus nous dire qu'ils auraient pu prendre une décision à douze ans.

On nous a dit que les enfants devraient être entendus en cour lors de la procédure de divorce, mais qu'ils devraient être représentés par un intercesseur. Les deux personnes qui souhaitent divorcer sont toutes deux représentées par un avocat, mais qui représente l'enfant? Nous croyons que, si l'enfant était accompagné par un intercesseur, son point de vue serait considéré.

Mme Beach: Nous devons aussi considérer les cas de harcèlement et violence faite aux enfants. En règle générale, ces malfaiteurs ne sont pas pris ou poursuivis tant que les enfants n'ont pas atteint l'âge adulte.

Quand je m'occupais d'enfants, ils étaient représentés par un intercesseur. Cet homme, un avocat, était grassement payé. Il a parlé une fois aux enfants, le jour avant leur présence en cour. J'étais estomaquée. C'est pourquoi je crois qu'il vaut mieux

groups who examine the family over six months and talk to everyone separately and informally would be more —

Senator DeWare: We're hearing that the system breaks down. No matter what we're dealing with, the system seems to break down.

Ms Beach: Especially with predators. Predators play the system. An abuser will not assault their boss or assault in public. In my situation, my former spouse was a business owner and a homeowner with a very good public reputation and was never seen to hit anyone in public. It is an insidious problem, but this is only a small number of people. The majority of men are not violent and the majority of women are not violent.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Once again, I apologize for the delay. I want to thank you for contributing to our study and to our work.

We'll now hear from the group that was originally scheduled to appear at 3.30. If they could come forward and take their places, we'll keep moving.

We have Dr. Ian Gillespie. Dr. Gillespie is a medical doctor. We have Jasmine Lothien, who is here on behalf of the Family Services of Greater Vancouver. And we have Guy Thisdelle, who is a family counsellor.

We'll begin with Dr. Gillespie.

Dr. Ian Gillespie, Individual Presentation: I have a few overheads here. I wonder if I might ask for a volunteer to put those on the projector to save me from going back and forth.

Hon. members, ladies and gentlemen, thank you for this opportunity to present as a witness before this special joint committee. I'm a psychiatrist and have been in practice in Victoria for 22 years in general adult psychiatry. I'm a member of the board of the Separation and Divorce Resource Centre in Victoria, but this is an individual presentation.

Divorce is unfortunately an increasingly common outcome of marriage. This observation is valid internationally, and the increase shows an exponential trend. The graph that's on the overhead projector demonstrates a predicted rate of divorce of 67 per cent for marriages which started in 1989. The reason for this is that it's looking at marriages that are currently in existence and are predicted to end in divorce. These are American statistics, but it does seem to be a valid international profile too.

Prejudice about divorce is also common. Divorcing couples benefit from compassionate understanding, not judgment and blame. Dr. Aphrodite Matsakis, an expert on post-traumatic stress disorder, described the prevalence and persistence of the "just world" philosophy as a contributing factor in such judgmental attitudes. I've outlined that in several paragraphs in the handout provided for the committee.

mettre sur pied des organismes informels qui étudient la famille pendant six mois, qui parlent à chaque membre séparément et informellement...

Le sénateur DeWare: Le système se décompose. Quel que soit le domaine abordé, semble-t-il, le système s'écroule.

Mme Beach: Surtout quand il s'agit des prédateurs. Les prédateurs tirent parti du système. La personne violente n'agresse pas son patron et ne sera pas violente en public. Mon conjoint possédait une entreprise et une maison, et sa réputation était excellente. On ne l'a jamais vu battre qui que ce soit en public. C'est un problème insidieux, mais il touche seulement une petite partie de la population. La majorité des hommes ne sont pas violents, pas plus que la majorité des femmes.

Le coprésident (M. Galloway): Je vous remercie toutes les deux d'être venues nous rencontrer. Encore une fois, je m'excuse du retard. Je tiens à vous remercier d'avoir contribué à notre étude et à nos travaux.

Nous allons maintenant entendre le témoignage du groupe qui devait comparaître à 15 h 30. Je demanderais aux témoins de bien vouloir prendre leur place pour que nous puissions continuer.

Nous avons le docteur Ian Gillespie. M. Gillespie est médecin. Nous avons aussi Mme Jasmine Lothien qui est ici au nom des Services à la famille de la région métropolitaine de Vancouver. Et nous avons enfin M. Guy Thisdelle, conseiller familial.

Nous allons commencer par le docteur Gillespie.

Le Dr Ian Gillespie, témoigne à titre personnel: J'ai quelques acétates. J'aimerais bien que quelqu'un se charge de les mettre sur le rétroprojecteur pour que je n'aie pas à me déplacer constamment.

Honorables membres du comité, mesdames et messieurs, je vous remercie de l'occasion qui m'est offerte de comparaître à titre de témoin devant le comité mixte spécial. Je suis psychiatre et je pratique la psychiatrie générale auprès des adultes de Victoria depuis 22 ans. Je suis membre du conseil d'administration du Separation and Divorce Resource Centre de Victoria, mais je suis ici à titre individuel.

Le divorce est malheureusement une issue de plus en plus fréquente du mariage. Cette observation est valable internationalement, et l'augmentation montre une tendance exponentielle. Le graphique que vous avez sur le rétroprojecteur indique que le taux de divorce prévu est de 67 p. 100 pour les gens qui se sont mariés en 1989. Les données tiennent compte des mariages actuels qui devraient se terminer par un divorce. Ce sont des statistiques américaines, mais elles semblent représenter un profil valable à l'échelle internationale.

Les préjugés au sujet du divorce sont aussi chose fréquente. On a de la compassion pour les couples qui divorcent et on les comprend au lieu de les juger et de les blâmer. Aphrodite Matsakis, spécialiste du syndrome de stress post-traumatique, es d'avis que la philosophie d'un «monde juste» est un facteur qui contribue à cette façon de voir. J'en parle dans plusieurs paragraphes du document qui a été remis au comité.

Alarmed by the higher incidence of divorce, some have proposed so-called covenant marriages, and these have recently been put into law in Georgia, I understand. History suggests — again, a reference in the handout — that trying to restrict divorce causes many other social problems.

In my opinion, when a marriage sours, interventions that fail to re-establish respectful communication and healthier management of conflict will not prevent the outcome of divorce.

Unfortunately, many current marriage preparation courses and marital counselling approaches do not incorporate the findings of research.

The best revisions of public policy and law will be based on scientific research, not on opinion and lobbying. We know from research that there are many myths about the causes of divorce. The second overhead shows these nine myths, as mentioned by Professor Gottman, from the University of Washington in Seattle. He was in Vancouver last week giving a presentation about couples and family therapy.

Again, time restrictions don't permit me to go through this. I also apologize if this print is too small to read.

Research has also demonstrated that there are, however, predictable causes of divorce. An approach developed by Professor Gottman, a professor of psychology, has a 96 per cent accuracy in its ability to predict a divorce outcome within four years, based on sometimes as little as a three-minute observation of couple interactions — but this research was on prolonged videotape and structured interview.

The most predictive factor is what he called "contemptuous criticism", which he refers to as "sulphuric acid to love".

This research is referred to in Daniel Goleman's best-seller of several years ago, *Emotional Intelligence*, and detailed in Gottman's scholarly text, *What Predicts Divorce*, and in his popularized book *Why Marriages Succeed or Fail*. It makes a good wedding gift, I think.

I also wanted to talk about something that's been referred to as the "parental alienation syndrome". Dr. Richard Gardner, a child psychiatrist in New Jersey, has written about the parental alienation syndrome and the increasing frequency with which he's observed this phenomenon over the last 15 years. The behaviour he describes as occurring, usually in the custodial parent, involves repeated denigrations of the other parent, which may be severe and prolonged, and is highly psychologically damaging to the children.

There is a serious lack of education of those in the helping professions, the legal profession, and the judiciary about this complication, which Gardner attributes to the conflict that results from "the best interests of the child" dictum. I think there are broader explanations for this, but that was his original one. I want

Alarmés de l'incidence toujours plus élevée du divorce, certains ont proposé ce qu'on a appelé des pactes de mariage, qui ont récemment fait l'objet d'une loi en Géorgie, si je comprends bien. L'histoire nous enseigne — et j'en parle également dans mon document — qu'on risque de créer de nombreux autres problèmes sociaux en essayant de limiter les causes du divorce.

Selon moi, lorsqu'un mariage tourne au vinaigre, les interventions qui ne débouchent pas sur le rétablissement d'une communication respectueuse et une gestion plus saine des conflits ne peuvent pas prévenir le divorce.

Malheureusement, bon nombre des cours actuels de préparation au mariage et des approches de la consultation matrimoniale ne tiennent pas compte des résultats des recherches.

Les meilleures modifications apportées aux politiques et pratiques du gouvernement en matière de droit seront fondées sur des recherches scientifiques, pas sur les opinions et le lobbying. Nous savons d'après les recherches que de nombreux mythes entourent les causes du divorce. Le deuxième transparent énumère les neuf mythes dont parle le professeur Gottman de l'Université de Washington à Seattle. Il a donné une conférence à Vancouver la semaine dernière sur les couples et la thérapie familiale.

Je n'aurai pas le temps de tout vous présenter. Je m'excuse aussi si les caractères sont trop petits pour que vous puissiez lire.

Les recherches ont également montré qu'il y a toutefois des causes prévisibles de divorce. L'approche élaborée par M. Gottman, qui est professeur de psychologie, permet de prédire avec un taux de succès de 96 p. 100 si un couple divorcera dans les quatre prochaines années, à l'aide parfois d'une observation de trois minutes des interactions du couple — mais cette recherche repose sur de longs enregistrements magnétoscopiques et des entrevues structurées.

Le facteur qui permet le plus de prévoir un divorce est ce qu'on appelle la «critique méprisante», à laquelle il donne le nom d'«acide sulfurique de l'amour».

Daniel Goleman a fait état de ses recherches dans son best-seller d'il y a plusieurs années, *Emotional Intelligence*, et il en parle dans son ouvrage érudit, *What Predicts Divorce*, de même que dans son livre destiné au grand public, *Why Marriages Succeed or Fail*. Je trouve que c'est un excellent cadeau de mariage.

Je veux aussi vous parler de ce qu'on a appelé le «syndrome d'aliénation parentale». Le docteur Richard Gardner, un psychiatre pour enfants du New Jersey, a écrit au sujet du syndrome d'aliénation parentale, un phénomène qu'il a été amené à observer de plus en plus souvent au cours des 15 dernières années. Le comportement qu'il décrit est habituellement celui du parent gardien qui dénigre continuellement l'autre parent, ce qui peut être très dommageable psychologiquement pour les enfants.

Les professionnels de la santé, les avocats et la magistrature sont loin d'être sensibilisés à cette complication que Gardner attribue au conflit qui résulte du «meilleur intérêt de l'enfant». Je pense qu'il y a des explications plus vastes de ce phénomène, mais c'était sa première. Je tenais à attirer votre attention sur ces

to draw your attention to this work with a hope that it will be considered in crafting legislative revisions.

I would like to move on to the issue of prevention and talk about something called the PEACE program.

May I ask if the committee has heard previous presentations about something in the States called PEACE programs?

Some Hon. members: No.

Dr. Gillespie: I first heard about this at the American Psychiatric Association in May of last year. It was developed by a professor of psychology and a law professor at Hofstra University in Hempstead, New York, and was first used in Kansas. At that time, two years ago, there were 600 centres in the U.S. where this was implemented.

This is a program for divorcing couples with children who've not come to agreement on custody and visitation and are contemplating litigation. It lasts for three sessions. It's done by volunteers from the mental health and legal professions. In the first session, they look at the legal consequences of divorce and what the procedure is, the second session has to do with looking at the emotional stress of the divorcing couple, and the third has to do with what the impact is on children and the potential exploitation of children.

They've produced a videotape and some manuals. I've brought those here today and would like to leave these with the committee. I think it's an excellent program and it's been very well received by the parents who take part. I think the videotape, although it's in an American context, talks very well about how well it was received by children.

PEACE stands for parent education and custody effectiveness.

I'll briefly talk about other prevention measures. From a review of the literature, we know about the effects of domestic violence. We know that children frequently witness abusive behaviour and may later exhibit the same behaviour if untreated. We also know that there are effective interventions for children who've witnessed abuse.

Recently, the results of an intervention program at the elementary school level in Seattle were published. The study shows positive results on decreasing aggressive behaviour in children. There are also useful resources that help parents with anger management and in raising what are now termed "emotionally intelligent children". We need to incorporate these same approaches into our schools with specific curriculum revision.

In summary, divorce is unfortunately increasingly frequent. Research has established contributing and preventive factors. Pilot projects in school show promise in their potential to educate a generation of more emotionally intelligent children who might have better success in their future relationships.

travaux dans l'espoir que vous en tiendrez compte au moment de la rédaction des modifications législatives.

J'aimerais maintenant vous parler de prévention et de ce qu'on appelle le programme PEACE.

Est-ce que le comité a déjà entendu parler du programme PEACE qui est en oeuvre aux États-Unis?

Des voix: Non.

Dr Gillespie: J'en ai entendu parler pour la première fois à une conférence de l'American Psychiatric Association en mai dernier. Ce programme a été élaboré par un professeur de psychologie et de droit de l'Université Hofstra à Hempstead, dans l'État de New York, et a d'abord été utilisé au Kansas. À ce moment-là, il y a deux ans, il était offert dans 600 centres aux États-Unis.

Il s'agit d'un programme à l'intention des parents qui divorcent qui ne sont pas arrivés à s'entendre sur la garde et le droit de visite et qui envisagent de recourir aux tribunaux. Il comporte trois séances et est offert par des bénévoles des secteurs de la santé mentale et du droit. La première séance consiste en un examen de la procédure et des répercussions juridiques du divorce, la deuxième, en un examen du stress émotionnel du couple qui divorce et la troisième, en un examen de l'incidence du divorce sur les enfants et du risque d'exploitation des enfants.

On a produit une bande vidéo et quelques manuels. Je les ai apportés ici aujourd'hui et j'aimerais les laisser au comité. Je crois que c'est un excellent programme qui a été très bien reçu par les parents qui y ont participé. Même si elle a été enregistrée dans un contexte américain, je trouve que la bande vidéo explique très bien le bon accueil que les enfants lui ont réservé.

PEACE est l'acronyme de Parent Education and Custody Effectiveness.

Je vais vous parler brièvement d'autres mesures de prévention. Nous connaissons, à cause de toute la documentation qui existe l'incidence de la violence familiale. Nous savons que les enfants qui sont souvent témoins d'un comportement violent peuvent plus tard adopter le même comportement s'ils ne reçoivent aucun traitement. Nous savons également qu'il y a des mesures d'intervention efficaces pour les enfants qui ont été témoins de violence.

Les résultats d'un programme d'intervention au niveau de l'école primaire à Seattle ont récemment été publiés. L'étude révèle une diminution des pulsions agressives des enfants. Il y a aussi des ressources utiles qui peuvent aider les parents à maîtriser leur colère et à élever ce qu'on appelle maintenant des «enfants intelligents affectivement». Nous devons adopter les mêmes approches dans nos écoles en modifiant le programme éducatif.

En résumé, le divorce est malheureusement de plus en plus fréquent. Les recherches ont fait ressortir l'existence de facteurs qui y contribuent ou qui permettent de le prévenir. Des projets pilotes mis en oeuvre dans les écoles montrent qu'il pourrait être possible d'élever une génération d'enfants plus intelligents affectivement qui auraient plus de succès dans leurs relations futures.

Current approaches to conflicts over custody and access may turn into protracted battles, where children become caught in the middle and, at the very least, suffer loss of nurturing contact with the non-custodial parent. When the settlement is achieved, the couple's assets have been seriously eroded. The ability to function cooperatively in addressing the needs of their children is often greatly reduced.

Sometimes these situations are difficult for courts to decide due to the extent of the claims and counter-claims made by each party, which may be supported by multiple affidavits and conflicting expert testimony.

Studies on domestic violence highlight the damage to children who witness abusive behaviour and the value of intervention and treatment programs for both victims and perpetrators of abuse.

In the absence of available research on parental alienation syndrome — we haven't had it long enough — it seems reasonable to expect that children exposed to that are also damaged. Unless it's identified early and intervened with appropriately, it's going to destroy their chances for happy and satisfying relationships in the future.

The next overhead shows ten specific recommendations. I realize there's not time to go through them, Mr. Chairman.

Ms Jasmine Lothien, Representative, Family Services of Greater Vancouver: I'm going to tell you a little bit about our organization. We're a non-profit organization that employs 400 employees in Burnaby, Richmond, New Westminster, and Vancouver. We're dedicated to helping families, individuals, and young people who are experiencing new or difficult challenges in their lives.

In addition to providing general family counselling, we have 20 years' experience working with victims of and offenders in domestic violence, in partnership with the Vancouver and New Westminster police forces. We've also invested over ten years of formal research into domestic violence issues and program evaluation in association with UBC's School of Social Work.

The commonly held view, supported by numerous statistics, that women are overwhelmingly the victims of violence in relationships is true.

To give you an example from the Vancouver police, they tell us that with one organization in the city that gets 4,000 calls from first-time or newly abused women — they keep their statistics that way — that's approximately 4 per cent, and they get about 10 per cent of the calls. These are actual assaults under the Criminal Code. That gives you an idea of the extent of the problem in the lower mainland.

It is our observation that the consistent failure of civil courts to acknowledge the fact of violence against women in custody and

Les approches actuelles des conflits relatifs à la garde et à l'accès peuvent aboutir à de longues batailles et l'enfant peut se trouver pris entre deux feux et devoir à tout le moins renoncer au contact dont il a besoin avec le parent qui n'en a pas la garde. Lorsqu'un couple parvient enfin à une entente, ses avoirs peuvent avoir été considérablement minés. Sa capacité de collaborer pour répondre aux besoins de ses enfants s'en trouve souvent grandement réduite.

Il est parfois difficile pour les tribunaux de trancher dans ces cas en raison des nombreuses accusations et contre-accusations faites par chacune des parties, lesquelles peuvent s'appuyer sur de multiples affidavits et témoignages contradictoires d'experts.

Les études sur la violence familiale font ressortir le tort causé aux enfants qui sont témoins d'un comportement violent et la valeur des programmes d'intervention et de traitement pour les victimes et leurs agresseurs.

En l'absence de recherches sur le syndrome d'aliénation parentale — qui n'existe pas depuis assez longtemps — il semble raisonnable de supposer que les enfants qui y sont exposés en subiront les conséquences. À moins qu'il soit déposé tôt et fasse l'objet de l'intervention voulue, il va détruire leurs chances de relations heureuses et satisfaisantes à l'âge adulte.

Le transparent suivant montre dix recommandations précises. Je me rends compte que nous n'avons pas le temps de les reprendre une à une, monsieur le président.

Mme Jasmine Lothien, représentante, Family Services of Greater Vancouver: Je vais vous dire quelques mots au sujet de notre organisation. Nous sommes un organisme sans but lucratif qui compte 400 employés à Burnaby, Richmond, New Westminster et Vancouver. Nous nous consacrons à aider les familles, les individus et les jeunes qui rencontrent des défis nouveaux ou difficiles dans leur vie.

En plus d'offrir des services généraux de consultation familiale, nous travaillons depuis vingt ans avec les victimes de violence familiale et leurs agresseurs en collaboration avec les services de police de Vancouver et de New Westminster. Nous avons aussi investi plus de dix années dans la recherche sur la violence familiale et l'évaluation des programmes en collaboration avec l'École de travail social de l'Université de la Colombie-Britannique.

Il est vrai, comme on le croit généralement et comme le montrent de nombreuses statistiques, que les femmes sont les principales victimes de la violence dans les couples.

Par exemple, d'après la police de Vancouver, il y a dans cette ville une organisation qui reçoit 4 000 appels de femmes qui sont victimes de violence pour la première fois — c'est ainsi qu'elle tient ses statistiques — c'est-à-dire à peu près 4 p. 100, et elle reçoit environ 10 p. 100 des appels. Il s'agit en fait d'agressions au sens du Code criminel. Cela vous donne une idée de l'ampleur du problème dans la vallée du bas Fraser.

Nous avons observé que l'incapacité des tribunaux civils de reconnaître la violence contre les femmes dans les décisions

access decisions continues to jeopardize the health, well-being, and sometimes even the lives of women and children.

We acknowledge the benefits to children when both parents are able to safely and cooperatively establish joint custodial guardianship and access agreements. However, custody and access arrangements are frequently abused by men with histories of partner abuse to continue abusing and controlling both their former partner and their children.

We are gravely concerned about the criteria used to make custody and access decisions when partner abuse was or is present in the relationship. One of the criteria includes the use of attendance at anger management programs as evidence of a father being a fit parent.

We would support a divorce act that requires clear evidence that a man is not abusive. This would include: demonstrated changes in behaviour, attitude, and approach to custody and access that considers the well-being of children and partner — specifically, taking responsibility for their abuse; understanding the fear and reluctance of their partner and children to have contact with them; and a willingness to engage in access based on needs of children and women.

The other thing we would suggest is that litigation continues to be a part of this process. It makes a lot of sense to make that process easier and less costly. However, when there is violence, the woman does require the presence and extra protection of the legal system and the lawyer.

Arguments for entitlement of fathers that fail to take these considerations into account lead to the use of courts to perpetuate the abuse of women and children. The legally enforced contact of an abusive father or partner with their spouse and/or children is detrimental to the well-being of both the spouse and the children.

Violent, abusive behaviour is conduct that emotionally harms children, and as such has been recognized by six provinces in Canada in their child protection acts — the provinces of Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Saskatchewan, and Alberta — and is now also being recognized by our own Ministry for Children and Families, which does see the harm of children witnessing violence, whether they are being physically abused or not.

The statistics show that children who are exposed to this type of violence have far higher delinquency rates and pregnancy rates and drop out of school much faster. All of those things need to be taken into consideration.

So we would like to see included in the Divorce Act that if there is violence, an ongoing assessment be made of the father to see whether or not he is taking responsibility. Are his kids really his first priority, or is this simply a tool to control both his partner and his children?

concernant la garde et le droit de visite continue à mettre en danger la santé, le bien-être et parfois même la vie des femmes et des enfants.

Nous reconnaissons qu'il est dans l'intérêt des enfants que leurs parents soient capables d'en arriver par la collaboration à des ententes de garde conjointe et de visite. Cependant, les hommes ayant des antécédents de violence à l'endroit de leur conjointe servent souvent des ententes de garde et de visite pour continuer à maltraiter et à contrôler leur ex-conjointe et leurs enfants.

Nous sommes très préoccupés par les critères utilisés pour prendre des décisions concernant la garde et l'accès lorsque la relation a été marquée par la violence. Un des critères est que le père participe à des programmes de maîtrise de la colère pour montrer qu'il est un parent compétent.

Nous serions en faveur d'une Loi sur le divorce qui exige des preuves claires qu'un homme n'est pas violent. Celles-ci pourraient englober: des changements manifestes au niveau du comportement et de l'attitude et une approche de la garde et de l'accès qui tient compte du bien-être des enfants et de la conjointe — y compris notamment la nécessité d'assumer la responsabilité de ses actes; la compréhension de la peur de sa conjointe et de ses enfants et de leur répugnance à avoir des contacts avec lui; et la volonté de conclure une entente de visite qui repose sur les besoins des enfants et de la femme.

Nous suggérerions aussi que les litiges continuent à faire partie de ce processus. Il est très logique de vouloir faire en sorte que le processus soit plus facile et moins coûteux. Cependant, lorsqu'il y a de la violence, la femme a besoin de la présence et de la protection du système judiciaire et des avocats.

Tout argument en faveur de la reconnaissance des droits des pères qui ne prendrait pas ces facteurs en considération permettrait que les tribunaux soient utilisés pour perpétuer la violence envers les femmes et les enfants. Les contacts imposés par la loi entre un père et ses enfants ou un conjoint violent et sa conjointe nuisent au bien-être de la conjointe et des enfants.

Un comportement violent est un comportement qui perturbe affectivement les enfants, comme l'ont reconnu six provinces du Canada dans leurs lois sur la protection des enfants — Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, la Saskatchewan et l'Alberta — et comme le reconnaît maintenant notre propre ministère de l'Enfance et de la Famille qui se rend compte du tort causé aux enfants qui sont témoins de violence, qu'ils soient ou non eux-mêmes maltraités.

Les statistiques montrent que les enfants qui sont exposés à ce type de violence ont des taux de délinquance et de grossesse beaucoup plus élevés et qu'ils quittent l'école beaucoup plus tôt. Tous ces facteurs doivent être pris en considération.

Nous aimerions donc que la Loi sur le divorce englobe une disposition selon laquelle s'il y a de la violence, il faudrait soumettre le père à une évaluation continue pour voir s'il assume ou non ses responsabilités. Ses enfants sont-ils vraiment sa priorité première ou sont-ils uniquement un outil qu'il peut utiliser pour les contrôler et pour contrôler sa conjointe?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Are you submitting a brief? You've referred to some statistics. Will you have the authorities in the brief to back up those statistics?

Ms Lothien: We have a letter, but I can get that.

Mr. Guy Thisdelle, Family Counsellor: I'm in private practice currently. I'm coming from a counselling perspective. My background is in child and youth care counselling. I did that for about eight years. For about the past four-plus years I've been devoting my studies and time to men's counselling issues.

Early on in my career as a child and youth care counsellor, I began to realize that a lot of the children I was being asked to work with came from fatherless families. I started to investigate that a little bit more and tried to find out what was going on there.

I just wanted to provide Duncan with a statistic he asked about earlier. I'm not sure if this clearly is what he was looking for, but the Ministry for Children and Families, formerly known as the Ministry of Social Services, provided me with data that in 1995 there were approximately 75,000 single-parent households in British Columbia. Just over 50,000 of those were mother-headed, and almost all of those were using some form of social service program. They did not provide me with a breakdown in gender for the other 25,000. I don't know if that's any help to you.

Further statistical information and comments started to look really bleak, among it the work done by David Popenoe, a sociologist out of Rutgers University, who was claiming that in Canada as well as around the industrial world throughout the west, approximately 40 per cent of children were growing up without their fathers. So I began to look at some of Stats Canada's information and raw data, demographics, to see if that was in fact the case.

I haven't found any information to dispute that. We categorize the statistical information that's provided to us by Stats Canada in such a way that it's a very complex formula to try to figure out, but the figures do seem to indicate that that information is correct.

We attribute fatherlessness largely to two areas: divorce and/or separation and non-marital birth rates. Currently in Canada those are 40 per cent and 22 per cent respectively. Within the aboriginal population of this country it's expected that it could be as high as 75 per cent in some communities.

What they're saying about fatherlessness is this. David Popenoe writes:

The act of being a good Father is an essential building block of every successful society. ...in the final analysis every Father counts. (However), if current trends continue, we are headed for social disaster.

He follows that warning with another comment by Lawrence Stone, who is a historian, well known in his field also. He comments on fatherlessness in the west this way:

Le coprésident (M. Gallaway): Merci. Soumettez-vous un mémoire? Vous avez fait allusion à certaines statistiques. Allez-vous citer vos sources dans le mémoire pour étayer ces statistiques?

Mme Lothien: Nous avons une lettre, mais je peux vous les obtenir.

M. Guy Thisdelle, conseiller familial: Je suis praticien d'exercice privé pour le moment. Je suis conseiller. J'ai travaillé comme conseiller auprès des enfants et des adolescents pendant à peu près huit ans. Depuis quatre ans environ, je consacre mes recherches et mon temps au counseling des hommes.

Tôt dans ma carrière de conseiller auprès des enfants et des adolescents, je me suis aperçu qu'un grand nombre d'enfants avec lesquels j'étais appelé à travailler venaient d'une famille sans père. J'ai commencé à approfondir la question et à essayer de cerner la situation.

J'aimerais fournir à Duncan une statistique qu'il a demandée tout à l'heure. Je ne sais pas si c'est ce qu'il veut savoir au juste, mais le ministère de l'Enfance et de la Famille, autrefois appelé le ministère des Services sociaux, m'a fourni des données selon lesquelles il y avait 75 000 familles monoparentales en Colombie-Britannique en 1995. Un peu plus de 50 000 d'entre elles étaient dirigées par la mère, et presque toutes recevaient une forme quelconque d'aide sociale. Je n'ai eu aucune ventilation selon le sexe pour les autres 25 000. Je ne sais pas si cela vous aide ou non.

L'information statistique et les observations que j'ai recueillies par la suite me sont apparues très décourageantes, dont les travaux de David Popenoe, un sociologue de l'Université Rutgers — qui a affirmé qu'environ 40 p. 100 des enfants du Canada et des autres pays industrialisés de l'Ouest sont élevés sans père. J'ai donc commencé à examiner les données brutes de Statistique Canada et les données démographiques pour voir si c'était vraiment le cas.

Je n'ai trouvé aucune information me permettant de mettre ces chiffres en doute. Nous catégorisons l'information statistique qui nous est fournie par Statistique Canada d'une manière telle qu'il faut faire des calculs compliqués, mais les chiffres semblent indiquer que cette information est correcte.

Les enfants sans père sont essentiellement ceux dont les parents ont divorcé ou se sont séparés et ceux qui sont nés hors mariage. À l'heure actuelle, leur pourcentage s'élève à 40 et à 22 p. 100 respectivement. Chez les autochtones canadiens, leur pourcentage pourrait être aussi élevé que 75 p. 100 dans certaines collectivités.

Voici ce que certains auteurs disent au sujet des orphelins de père. David Popenoe écrit:

Le père est une composante essentielle de toute société en santé... En dernière analyse, tout père compte. Cependant, si la tendance actuelle se poursuit, notre société courra à sa perte.

Il fait suivre cette mise en garde d'une observation de Lawrence Stone, un historien qui est lui aussi bien connu dans son domaine. Voici ce qu'il dit au sujet des enfants sans père dans les sociétés occidentales:

There has never been anything like it in any society for the last two thousand years and probably longer.

Not even in times of war has fatherlessness been so prevalent in our society. Again, that's a general comment for throughout the industrialized west. This has only been a phenomenon since the 1960s.

Developmental psychologist Michael Lamb, in his research on the role of the father in child development made this comment:

The evidence suggests that father absence may be harmful...because many aspects of the father's role — economic, social, emotional — go unfilled or inappropriately filled.

He says a father contributes to a child's development in two major ways: self-control or discipline and empathy.

Current research that's under way at Simon Fraser University seems to back that up in a study on youth who come in contact with the law. Lack of self-control and empathy seem to be prevalent in youth who come in contact with the law and seem to correlate with father absence.

Another renowned name in the field of criminology makes this statement:

There is a tremendous crime wave coming in the next 10 years...the young and the ruthless...children in their early and middle teens who are turning murderers.

He says as we see non-marital birth rates, fatherlessness, and divorce escalating, we see the rise in youth crime as well. He joins those two things together.

I want to get right to my recommendations. From a counselling perspective, in an ideal world I would love there to be every support system and social program in place so we could take the family out of a court situation and place it into a supportive environment. Failing that, I think the next best thing is to come up with what I would call — and is used frequently in custody and access decisions, so I'm told — a developmental model for dual residency. I use the term dual residency rather than custody or care and control or any of those other terms.

I believe in mediation. I believe in the mediation process and what some of the mediation people have been saying. I don't think it should be mandatory, but I do think it should be available to all citizens of our country regardless of socio-economic status.

There seem to be two social programs that really help in the area of father absence. One is parent education. The model that's preferred, from some of the people I've spoken to who have investigated this, is a model that includes the children. Currently in this province a model is being used for parent education, post divorce or post separation, that does not include the children. I'm

Cela ne s'est pas vu dans aucune société depuis 2 000 ans et probablement depuis plus longtemps encore.

Il n'y a jamais eu autant d'enfants orphelins de père dans notre société, même en temps de guerre. Cela vaut pour tous les pays industrialisés de l'Ouest. Ce phénomène remonte aux années 60.

Le psychologue en développement humain Michael Lamb dit ceci dans son étude sur le rôle du père dans le développement de l'enfant:

Il est évident que l'absence du père peut être nocive... parce que bien des aspects de son rôle — économique, social, psychologique — ne sont pas remplis ou le sont mal.

Il dit qu'un père contribue au développement de son enfant de deux principales manières: par la maîtrise de soi ou la discipline et par la compassion.

Des recherches actuellement en cours à l'Université Simon Fraser sur les jeunes qui ont des démêlés avec la justice viennent étayer ses dires. L'absence de maîtrise de soi et de compassion se voit souvent chez les jeunes qui ont des démêlés avec la justice et semble coïncider avec l'absence du père.

Une autre autorité en matière de criminologie dit ceci:

Nous allons être témoins d'une vague de crimes au cours des dix prochaines années [...] commis par des jeunes sans pitié... des enfants qui deviendront des meurtriers au début ou dans la phase intermédiaire de l'adolescence.

Selon lui, plus le nombre des naissances hors mariage, des enfants sans père et des divorces augmentera, plus grande aussi sera la criminalité chez les jeunes. Pour lui, il y a un lien entre les deux.

Je vais en venir tout de suite à mes recommandations. Dans un monde idéal, et je vous parle en conseiller, j'aimerais que soient en place tous les systèmes de soutien et tous les programmes sociaux nécessaires pour que les familles ne se retrouvent plus devant les tribunaux et qu'elles reçoivent le soutien voulu. Sinon je pense que la meilleure chose à faire serait d'en arriver à ce que j'appellerais — et on me dit que c'est souvent utilisé dans les décisions concernant la garde et l'accès — un modèle de développement fondé sur la double résidence. J'utilise le terme double résidence par opposition à garde ou soins et contrôle ou toute autre expression.

Je crois en la médiation. J'ai confiance dans le processus de médiation et dans ce que certains des médiateurs ont dit. Je ne pense pas qu'elle devrait être obligatoire, mais elle devrait être offerte à tous les citoyens de notre pays, peu importe leur statut socioéconomique.

Deux programmes sociaux semblent vraiment aider en l'absence du père. Le premier est l'éducation des parents. Le modèle préféré, d'après ce que m'ont dit certaines personnes qui ont fait des recherches à ce sujet, est celui qui inclut les enfants. À l'heure actuelle, le modèle utilisé dans cette province-ci pour l'éducation des parents, après le divorce ou après la séparation.

against that model. I think we need to work with the kids as it happens.

The other program that seems to be significantly helpful is known as the Head Start program, or Healthy Start, or Healthy Beginnings, as it's called in this province. However, the more successful of those programs includes a men's division.

In this province we've asked for federal funding and provincial funding to work with fathers who may be at risk of not parenting their children. We have never received funding, but I think it's crucial to address the largest social epidemic facing our country today.

Senator Cools: I am just getting my questions ready, but I noticed that Mr. Thisdelle cut his comments short. Maybe we could just take them as read, because he cited some pretty impressive studies. It's always good to get data. Were you just about finished?

Mr. Thisdelle: I was just about finished, but perhaps you could clarify which data you wanted.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): If I might interject, will you be submitting to the committee a written brief?

Mr. Thisdelle: I did.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Okay. You already have.

Mr. Thisdelle: That's correct.

Senator Jessiman: Does it include everything you said?

Mr. Thisdelle: It doesn't include the quotes from the authors.

Senator Cools: I would like to move that his entire document and the statement he read into the record be taken as read.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Yes.

Senator Cools: He cited some pretty impressive sources. It would be nice if he'd send it to us, but here it's on the record for us.

Mr. Thisdelle: It doesn't read in a coherent fashion and it's full of all kinds of little scribbles.

Senator Cools: Don't worry, because you can do a very slight editing once you speak to the staff of the committee, just to correct —

Mr. Thisdelle: Please clarify for me where you want me to start reading and I'll be happy to do that.

Senator Cools: No, you were not reading; you were saying the opposite. I just moved a motion.

Mr. Thisdelle: I'm sorry.

Senator Cools: I moved that the statements be taken as read in their entirety, that it be taken as read. That's done. This doesn't concern you; this concerns the committee.

Mr. Thisdelle: My apologies.

Senator Cools: Very well.

n'inclut pas les enfants. Je suis contre ce modèle. Je crois personnellement que nous devons travailler avec les enfants.

L'autre programme qui semble être pas mal utile porte le nom de programme Bon départ. Cependant, le plus utile de ces programmes englobe un volet pour les hommes.

Nous avons demandé des fonds au gouvernement fédéral et au gouvernement de la province pour pouvoir travailler avec les pères qui risquent de ne pas s'occuper de leurs enfants. Nous n'avons jamais rien reçu, mais je crois qu'il est essentiel de lutter contre la pire épidémie sociale qui menace aujourd'hui notre pays.

Le sénateur Cools: Je suis en train de préparer mes questions, mais j'ai remarqué que M. Thisdelle avait abrégé ses observations. Nous pourrions peut-être faire comme si elles avaient été lues, parce qu'il a cité des études assez impressionnantes. Il est toujours bon d'avoir des données. Aviez-vous à peu près terminé?

M. Thisdelle: J'avais à peu près terminé, mais vous pourriez peut-être me dire quelles données vous vouliez.

Le coprésident (M. Galloway): Si vous me permettez d'intervenir, allez-vous présenter un mémoire au comité?

M. Thisdelle: J'en ai présenté un.

Le coprésident (M. Galloway): Donc, vous en avez déjà présenté un.

M. Thisdelle: C'est exact.

Le sénateur Jessiman: Inclut-il tout ce que vous avez dit?

M. Thisdelle: Il n'inclut pas les citations des auteurs.

Le sénateur Cools: Je propose que tout son document et la déclaration qu'il a faite figurent dans le compte rendu.

Le coprésident (M. Galloway): Oui.

Le sénateur Cools: Il a cité des sources assez impressionnantes. J'aurais bien aimé qu'il nous envoie son document, mais il en est question dans le compte rendu.

M. Thisdelle: Il se lit mal et il y a des commentaires griffonnés partout.

Le sénateur Cools: Ne vous inquiétez pas parce qu'il sera possible de faire quelques petites corrections si vous parlez au personnel du comité, mais pour —

M. Thisdelle: Veuillez me préciser où vous voulez que je commence à lire et je me ferai un plaisir de le faire.

Le sénateur Cools: Vous n'avez pas lu le document; vous avez dit le contraire. Je viens de proposer une motion.

M. Thisdelle: Je suis désolé.

Le sénateur Cools: Je propose que les déclarations soient consignées au procès-verbal comme si elles avaient été lues. C'est fait. Ça ne vous regarde pas; ça ne regarde que le comité.

M. Thisdelle: Je vous présente mes excuses.

Le sénateur Cools: Très bien.

[Editor's Note: Statement provided by Mr. Guy Thisdelle reads as follows]:

Thank you for your letter dated February 19, 1998, outlining the committee's mandate, membership, and documentation on how to prepare a brief.

I hope the following information will be useful for the joint committee on custody and access. I would look forward to presenting the information in person should the committee find this helpful.

I have completed an independent research article on custody and access issues with regards to separation/divorce and explore some of its barriers on father inclusion post-separation/divorce. Also suggested in the research is the category of non-marital births and its relevant implications for custody and access and neglected children: As you may be aware, neglected children are the largest group of abused children. This research was first presented at the 5th International Child and Youth Care Conference in Toronto, Ontario in June of 1997.

The research is a multi-disciplinary approach. For example, developmental psychologists believe that the two major traits fathers pass down to their children are (1) self control/discipline and (2) empathy while criminologists state that these are the same two traits that are missing in youth who come in contact with the law. The article begins by outlining the problems to the family and society then offers suggestions for change including the critique of piloted social programs currently in various forms in the U.S. and Canada that offer some relief in the area of custody and access problems.

The term "fatherless(ness)" is used in place of "mother-headed" families. The bulk of the research comes from U.S. researchers, but every attempt is made to (1) find Canadian data and (2) concepts that apply equally to both countries.

Introduction

High rates of divorce/separation and non-marital births have led to correspondingly high rates of fatherlessness which have been escalating since 1960. This handbook will examine the father's role in the family and society. William Glasser's theory of the four psychological needs: to gain power, to have fun, to belong, and particularly to love and be loved, is used to argue for change in attitude and response to fathering as a family and social role. This handbook is divided into two parts, one on the underlying barriers to shared parenting and the other on the helping process. Both sections contain research-based arguments and suggestions for father to be included as an equal parent-partner.

[Note de la rédaction: L'exposé présenté par M. Guy Thisdelle se lit comme suit]:

Je vous remercie de votre lettre du 19 février 1998 dans laquelle vous décrivez le mandat et la composition de votre comité et à laquelle vous joignez de la documentation relative à la façon de préparer un mémoire.

J'espère que les renseignements suivants seront utiles au comité mixte sur la garde et le droit de visite des enfants. Je suis disposé à exposer ces renseignements en personne, si votre comité estime que cela est utile.

J'ai rédigé un article basé sur des recherches effectuées de façon indépendante sur la garde et le droit de visite des enfants lors d'une séparation et d'un divorce et j'ai étudié certains des obstacles qui empêchent l'insertion des pères après une séparation ou un divorce. Mes recherches ont également porté sur les naissances hors mariage et leurs implications en ce qui concerne la garde et le droit de visite et les enfants délaissés; comme vous le savez peut-être, les enfants délaissés constituent la majorité des enfants maltraités. Le résultat de ces recherches a été tout d'abord exposé en juin 1997, lors de la 5e Conférence internationale sur la garde des enfants et la prise en charge des adolescents à Toronto (Ontario).

Une méthode pluridisciplinaire a été utilisée au cours de ces recherches; par exemple, les psychologues en développement humain sont d'avis que les deux principaux traits de caractère que les pères transmettent à leurs enfants sont 1) le contrôle de soi et la discipline et 2) la compassion, tandis que les criminologues affirment que les jeunes qui ont des démêlés avec la justice ne possèdent pas ces deux mêmes traits de caractère. L'article décrit d'abord les problèmes familiaux et sociaux et présente ensuite des suggestions relatives à des changements à effectuer, en critiquant notamment les programmes sociaux pilotes actuellement mis en oeuvre sous diverses formes aux États-Unis et au Canada, qui offrent une forme d'aide pour régler les problèmes relatifs à la garde et au droit de visite des enfants.

Il y est question de familles «sans père», plutôt que de familles «dirigées par la mère». La plus grande partie des recherches ont été effectuées par des Américains, mais nous avons cherché à utiliser 1) des données relatives au Canada et 2) des concepts qui s'appliquent également à nos deux pays.

Introduction

Les taux élevés de divorce, de séparation et de naissance hors-mariage ont entraîné des taux également élevés de familles sans-père et ces taux sont en hausse depuis 1960. Le présent guide porte sur le rôle des pères dans la famille et la société. On y affirme qu'il est nécessaire de changer d'attitude à l'égard du rôle du père dans la famille et la société en se basant sur les quatre besoins psychologiques décrits dans la théorie de William Glasser: exercer un pouvoir, avoir du plaisir, acquérir un sentiment d'appartenance et particulièrement aimer et être aimé. Le présent guide est divisé en deux parties; la première porte sur les obstacles sous-jacents qui nuisent à l'exercice du rôle parental par les deux parents et la deuxième porte sur le processus de prestation d'aide. Dans ces deux sections, il est question des motifs pour lesquels le père doit être inclus en tant que partenaire égal, des suggestions:

The Systemic Problem: An Overview

Fatherlessness is defined as children living apart from their biological fathers, which is estimated to be 40 per cent and climbing in the U.S. (Blankenhorn, 1995 et al). Sociologist David Popenoe suggests that

1. This is a problem with all industrialized countries and that:
2. It is expected to reach 50 per cent by the turn of the century, if current trends continue. This means that 50 per cent of all children born won't have a relationship with their fathers. The U.S. claims to have the highest rate of fatherless families in the industrialized world. The Canadian data suggest we are not far behind the U.S. However, the U.S. has a "Fatherhood Initiative Program", complete with federal funding for social programs which has been in place for about the last two years. Canada has never officially recognized this social problem and as a result, our trends are likely to continue. Canadian data is used where possible. For discussion purposes, we will assume that some of the major claims made by U.S. researchers will apply universally throughout western societies unless the research gives cause of an ethnic or cultural reason to indicate otherwise.

Canadian statistics confirm the growing trend of fatherless children in Canada and suggest a potential for slightly higher figures than U.S. reports. The following chart illustrates some of the concerns of the above authors. The year 1922 was used as a base line and notes the most significant increases in non-marital births. Youth crime and divorce rates began around 1960, both in the U.S. and Canada, while the backdrop of population, total live births and marriages rates remained proportionate. Youth crime was added to the columns as opposed to other forms of socially deviate behaviour or maladjustment, as young males seem to be the largest group affected by this phenomenon noting that self-control and empathy seem to be two of the major character traits that fathers pass down to sons (Gottfredson, M. and Hirschi, T. 1990). Girls seem to have a "stronger locus of control" with greater father involvement (Radin and Russel, 1983); Marc Le Blanc, a criminologist at Université de Montréal, recently released his findings from a longitudinal study which says that youths are more violent now than thirty years ago and one reason for that is the breakdown of the family unit (M. LeBlanc, 1997) which is consistent with U.S. findings (Popenoe, 1995).

sont fournies à cet égard et on y trouve des références aux recherches qui leur servent de fondement.

Description du problème systémique

Les enfants sans père sont ceux qui n'habitent plus avec leur père biologique; on estime que leur nombre représente 40 p. 100 des enfants et ce taux est en hausse aux États-Unis (Blankenhorn, 1995, et autres). Le sociologue David Popenoe laisse entendre que:

1. Ce problème existe dans tous les pays industrialisés.
2. On s'attend à ce que le taux atteigne 50 p. 100 au tournant du siècle, si la tendance actuelle se maintient. Cela signifie que 50 p. 100 de tous les enfants n'auront pas de relation avec leur père. Les statistiques indiquent que, dans le monde industrialisé, le taux le plus élevé de familles sans père se trouve aux États-Unis. Les statistiques canadiennes indiquent que notre taux est un peu moins élevé que celui des États-Unis, mais dans ce dernier pays, on a créé un «Programme d'initiatives relatives à la paternité»; il existe depuis environ deux ans et reçoit des fonds du gouvernement fédéral en tant que programme social. Le Canada n'a jamais reconnu officiellement l'existence de ce problème social et, par conséquent, la tendance continuera probablement à être en hausse dans notre pays. Des données canadiennes sont utilisées, lorsque cela est possible; dans le cadre de discussions, nous supposons que certaines des principales affirmations des chercheurs américains s'appliquent partout dans les sociétés occidentales, à moins que nos recherches n'indiquent qu'il en est autrement pour un motif relatif à l'origine ethnique ou culturelle.

Les statistiques canadiennes confirment que les enfants au Canada sont de plus en plus orphelins de père et elles semblent indiquer qu'éventuellement la proportion sera légèrement plus élevée dans notre pays qu'aux États-Unis. Le tableau ci-dessous illustre certaines des préoccupations des auteurs énumérés ci-dessus. L'année 1922 sert de référence pour indiquer que les hausses les plus importantes dans le nombre de naissances hors mariage, le nombre de crimes commis par des adolescents et le taux de divorce ont débuté vers 1960 à la fois aux États-Unis et au Canada, tandis que les taux d'augmentation de la population, de naissances viables et de mariage demeuraient constants. La criminalité des adolescents a été ajoutée aux colonnes ci-dessous, par opposition aux autres formes de comportement déviant sur le plan social ou d'inadaptation, car les jeunes hommes semblent former le groupe le plus important touché par ce phénomène; le contrôle de soi et la compassion semblent être les deux principaux traits de caractère que les pères transmettent à leurs fils (Gottfredson, M. et Hirschi, T., 1990), tandis que les filles semblent avoir plus de contrôle sur elles-mêmes et des relations plus suivies avec leur père (Radin et Russel, 1983); Marc Le Blanc, un criminologue qui enseigne à l'Université de Montréal, a récemment fait connaître les conclusions d'une étude longitudinale, selon laquelle les adolescents sont plus violents maintenant qu'il y a 30 ans et qu'un des motifs est la désagrégation familiale (M. Le Blanc, 1997), ce qui est compatible avec les conclusions des chercheurs américains (Popenoe, 1995).

Some of the other U.S. statistics worth noting include:

80 per cent of rapists motivated with displaced anger come from fatherless homes (Criminal Justice and Behaviour, vol., p. 403-26, 1978).

63 per cent of youth suicides are from fatherless homes (U.S. DHHS Bureau of the Census)

85 per cent of all children that exhibit behavioural disorders come from fatherless homes (Centre for Disease Control)

71 per cent of all high school dropouts come from fatherless homes (National Principals Association Report on the State of High Schools)

70 per cent of juveniles in state-operated institutions come from fatherless homes (U.S. Dept. of Justice Special Report, 1988)

85 per cent of all youths sitting in prisons grew up in a fatherless home (Georgia Jail Populations, Texas Dept. of Corrections, 1992)

These statistics translate to mean that children from fatherless homes are: 5 times more likely to commit suicide; 32 times more likely to run away; 20 times more likely to have behavioural disorders; 14 times more likely to commit rape (boys); 9 times more likely to drop out of high school; 10 times more likely to abuse chemical substances; 9 times more likely to end up in a state-operated institution; and 20 times more likely to end up in prison (FNF, Web Site, U.K., 1966). These statistics reflect far-reaching societal changes, one effect of which is to displace or damage father/child relationships. As a comparison, Canadian statistics indicate:

Problem Problème	Single Mother Mère célibataire
Hyperactivity/Hyperactivité	15.6
Conduct Disorder/ Trouble de la conduite	17.2
Emotional Disorder/ Trouble affectif	15.0
Behavioural Problems/ Problèmes de comportement	31.7
Repeated Grade/ Redoublement	11.2
Current School Problems/ Problèmes scolaires	5.0
Social Impairment/ Handicap social	6.1
Total Problems/ Ensemble des problèmes	40.6

i.e. children of single mothers 2.21 (221 per cent) times as likely to have one or more problems. (Statistics Canada, November 1996, issue 89-550)

Certaines des autres statistiques américaines qu'il vaut la peine de signaler comprennent notamment les suivantes:

80 p. 100 des violeurs motivés par un déplacement de colère ont été élevés dans un foyer où il n'y avait pas de père (Criminal Justice and Behavior, vol. 14, p. 403-426, 1978)

63 p. 100 des adolescents qui se suicident ont été élevés dans un foyer où ils n'avaient pas de père (US DHHS Bureau of the Census)

85 p. 100 de tous les enfants qui ont des troubles de comportement viennent de foyers où il n'y a pas de père (Centre for Disease Control)

71 p. 100 de tous les décrocheurs à l'école secondaire viennent d'un foyer où il n'y a pas de père (National Principals Association Report on the State of High Schools)

70 p. 100 des jeunes pris en charge dans des institutions gouvernementales viennent de foyers où il n'y a pas de père (U.S. Dept. of Justice Special Report, 1988)

85 p. 100 de tous les adolescents incarcérés ont été élevés dans un foyer où il n'y a pas de père (Georgia Jail Populations, Texas Dept. of Corrections, 1992)

Ces statistiques indiquent que les enfants élevés dans un foyer où il n'y a pas de père sont 5 fois plus susceptibles de se suicider, 32 fois plus susceptibles de fuir, 20 fois plus susceptibles d'avoir des troubles de comportement, 14 fois plus susceptibles de commettre un viol (dans le cas des garçons), 9 fois plus susceptibles d'abandonner leurs études secondaires, 10 fois plus susceptibles de développer une toxicomanie, 9 fois plus susceptibles d'être pris en charge par une institution gouvernementale et 20 fois plus susceptibles d'être condamnés à une peine de prison (FNF, site Web, Royaume-Uni, 1996). Ces statistiques traduisent des changements sociaux d'une portée considérable dont l'effet est notamment de nuire aux relations entre les pères et leurs enfants. Par comparaison, les statistiques canadiennes indiquent ce qui suit:

Two Parents Deux parents	Relative odds Probabilité relative
9.6	1.74
8.1	2.36
7.5	2.18
18.7	2.02
4.7	2.56
2.7	2.22
2.5	2.53
23.6	2.21

Cela signifie que les enfants de mères célibataires sont 2,21 (221 p. 100) fois plus susceptibles d'avoir un ou plusieurs problèmes (Statistique Canada, novembre 1996, numéro 89-55).

Father Role and Divorce

Power differences seem to be somewhat exaggerated in divorce or separation cases where custody and access issues are a main concern to both parties. With approximately 80 per cent of custody cases still awarded to mother (Statistics Canada 1910-12 present), mothers seem to have an upper hand in high conflict situations where familial breakdown is inevitable. With an entity such as the justice system being biased against one group and favouring another group, many fathers are forced into a corner in what they perceive to be a no-win situation. Clinically and personally, I've found that as a result, many fathers seem to adopt a stance of "fight or flight". Some fathers vow to fight as long as it takes, while others just walk away and still others give up fighting, largely due to financial and emotional exhaustion. E. Kruk, an associate professor at the University of British Columbia, 1993 stated in a study that 40 per cent of these fathers suffer from clinical depression and that 90 per cent of them claim denial of access to their children. In a survey by the National Commission on Children, 1991, researchers reported that half of the children disrupted families hadn't seen their fathers in five years. Frank Furstenberg (Divided Families, 1991) adds that more than one-half of all children, who don't live with their father, have never been in their father's home.

Systemic Barriers to Father Child Rearing

Statistics Canada reports that approximately 50,000 children are fought over in our courts each year. This means that since around 1910, tens of thousands of children have had their relationships with their fathers severed prematurely through divorce or separation. For fathers entering this adversarial process their efforts to child rear are often hampered, resulting in their relationships being reduced to that of a frequent "visitor" in the traditional, common example of every second weekend.

Fathers who choose to fight in the courts, are often asked by lawyers for a retainer of several thousand dollars at a time when they are faced with moving expenses, interim child support payments and immediate familial loss, all with very little support services. Currently, in Greater Vancouver, there are three listed support services targeted for men, Fathers Without Children Counselling and Advocacy Services, Vancouver M.E.N. and B.C. Men's Resource Centre, none of which are funded by government. With divorce/separation, moving and loss at the top of the stress scales, it seems that there would be greater support in this area, but this is not the case. In fact, most agencies providing a government-funded social service refuse to provide service for separating or divorcing couples for fear of being dragged into

Le rôle du père et le divorce

Les différences dans l'exercice de l'autorité semblent plutôt exagérées dans les affaires de divorce et de séparation, lorsque les questions relatives à la garde et au droit de visite des enfants constituent la principale préoccupation des deux parties. Dans environ 80 p. 100 des cas, la garde des enfants est encore accordée à la mère (Statistique Canada, entre 1910-1912 et la période actuelle) et les mères semblent avoir l'avantage dans les situations très conflictuelles, lorsque la dégradation familiale est inévitable. Lorsqu'une entité comme le système de justice fait preuve d'un préjugé contre un groupe et favorise un autre groupe, plusieurs pères sont mis au pied du mur et dans une situation où, d'après eux, il n'y a pas de gagnants. Sur le plan clinique et personnellement, j'ai découvert qu'il en résulte que plusieurs pères semblent décidés à se défendre ou à éviter de payer. Certains pères jurent de lutter aussi longtemps qu'il le faut, tandis que d'autres acceptent la décision sans rien dire et d'autres encore abandonnent la lutte, en grande partie à cause de leur épuisement sur le plan financier et affectif. Dans son étude publiée en 1993, E. Kruk, professeur agrégé à l'Université de la Colombie-Britannique, affirme que 40 p. 100 de ces pères souffrent de dépression clinique et que 90 p. 100 d'entre eux déclarent qu'on les empêche d'exercer leur droit de visiter leurs enfants. Dans le cadre d'une enquête menée par la National Commission on Children en 1991, des chercheurs ont signalé que la moitié des enfants de familles désagrégées n'avaient pas vu leur père du tout au cours de la dernière année et que près d'un enfant sur cinq dans les familles dirigées par la mère n'avait pas rencontré son père au cours des derniers cinq ans. Frank Furstenberg (Divided Families, 1991) ajoute que plus de la moitié de tous les enfants qui ne vivent pas avec leur père ne sont jamais allés dans sa maison.

Les obstacles systémiques qui empêchent les pères d'élever les enfants

Statistique Canada rapporte que, chaque année, des poursuites sont exercées relativement à la garde de 50 000 enfants. Cela signifie que, depuis 1910 environ, les relations de dizaines de milliers d'enfants avec leur père ont été rompues prématurément à cause d'un divorce ou d'une séparation. Le fait pour les pères de commencer à faire l'expérience du système accusatoire nuit à leurs efforts visant à élever leurs enfants et il en résulte que leurs relations sont réduites à celle d'un «visiteur» rencontré fréquemment. L'exemple traditionnel et habituel est toutes les deux fins de semaine.

Les avocats demandent souvent aux pères qui décident de poursuivre en justice de leur verser un droit de rétention de plusieurs milliers de dollars, alors qu'ils doivent payer des dépenses de déménagement, une pension alimentaire provisoire, faire face à la perte subite de leur famille et qu'il existe très peu de services de soutien. Dans la grande région de Vancouver, il existe actuellement trois services de soutien pour les hommes: Fathers Without Children Counselling and Advocacy Services, Vancouver M.E.N. et B.C. Mens Resource Centre; aucun d'entre eux n'est financé par le gouvernement. Étant donné que le divorce ou la séparation, le déménagement et la perte de leur famille sont des causes majeures de tension, on pourrait s'attendre à ce qu'il existe des services de soutien plus nombreux dans ce domaine,

court. Thus, at a time when it is most needed, services are frequently not available. Helpers working with families who are involved in court action should review their policy service provision as soon as possible as this may preclude any services.

With regard to power differences within parental roles, Polatnick, 1973-74, in a study of two-parent families, found that mothers do not want to give up their roles as primary caregiver despite complaining of being heavily overburdened by their responsibilities. In addition, mothers fear that increased paternal involvement may threaten fundamental power dynamics within the family. In other words, it seems this study found that although mothers complained of being overworked, they did not want fathers to play a more significant role in child-rearing, or possibly, they wanted more paternal co-operation, but without a power imbalance.

Parent Alienation Syndrome

In an extreme example of power struggles, the familial boundaries and alliances may shift from a parent-to-parent alliance in a healthy relationship to a parent-to-child one. An example of this would be what Larry Nicholas terms "Parent Alienation Syndrome". In a recent forensic psychology symposium in Vancouver (April 1997), Dr. L. Nicholas described how one parent can intentionally attempt to alienate the other parent from the children, often by criticizing, or what Dr. R. Bower, a co-presenter, calls "cult-like" or "brainwashing" practices. Nicholas reported that in a sample survey of 65 psychologists, who represented a median of 10 custody and access evaluations annually, discovered that one-third of respondents reported moderate to severe symptoms of this syndrome. They implied that in the majority of cases, fathers were the targets of the alienation. Although both Nicholas and Bower emphasize that more research is needed on this topic, they suggested their assessment scale, used during custody and access evaluations, proved to be a valuable tool where this syndrome is suspect. I would add that if it was used on a regular basis as part of a standard criteria in evaluations, it may even be effective as a deterrent to parents who may be considering alienating the other parent. Some sample correlating symptoms in the assessment scale include:

mais tel n'est pas le cas. De fait, les représentants de la plupart des organismes qui fournissent des services sociaux financés par le gouvernement refusent d'aider les couples qui sont sur le point de se séparer ou de divorcer par crainte d'être forcés de comparaître devant les tribunaux. Alors qu'on a éminemment besoin de services, il ne sont fréquemment pas disponibles. Les travailleurs chargés d'aider les membres des familles qui font face à une procédure judiciaire devraient examiner leur politique sur la prestation de services aussitôt que possible, car celle-ci peut empêcher de fournir des services.

En ce qui concerne les différences d'autorité en exerçant le rôle parental, Polatnick a conclu, dans une étude de 1973-1974 sur les familles où il y a deux parents, que les mères ne veulent pas abandonner leur rôle de principale dispensatrice de soins, même si elles se plaignent d'avoir trop de responsabilités. De plus, les mères craignent que, si les pères participent davantage aux activités de la famille, cela mettra en danger la dynamique fondamentale du pouvoir à l'intérieur de celle-ci. En d'autres mots, il semble qu'au cours de cette étude, les chercheurs ont découvert que, bien que les mères se plaignent d'avoir trop de travail, elles ne veulent pas que les pères jouent un rôle plus important en vue d'élever les enfants ou elles veulent peut-être que les pères collaborent davantage avec elles, mais sans créer un déséquilibre du pouvoir.

Le syndrome de l'aliénation du parent

Dans une situation extrême de lutte pour exercer l'autorité, les limites et les alliances familiales peuvent être modifiées et une alliance entre parents dans une relation saine peut se transformer en une relation entre un parent et un enfant. Un exemple de cette relation pourrait être ce que Larry Nicholas appelle le «syndrome de l'aliénation du parent». En avril 1997, lors du Symposium de psychologie légale tenu à Vancouver, L. Nicholas a décrit comment un parent peut chercher à dessiner à aliéner l'autre parent de ses enfants, souvent en le critiquant ou en suivant des pratiques analogues à celles d'une secte ou de lavage de cerveau, selon les termes utilisés par R. Bower, qui a présenté la communication conjointement avec L. Nicholas. Nicholas rapporte que, lors d'une enquête par sondage menée auprès de 65 psychologues qui représentaient une médiane de 10 évaluations de la garde et du droit de visite des enfants par année, on a découvert que le tiers des répondants signalait l'existence de symptômes de ce syndrome qui allaient de modérés à graves. Cela signifie que, dans la majorité des cas, les pères font l'objet de cette aliénation. Nicholas et Bower ont tous deux souligné qu'il est nécessaire d'effectuer plus de recherches sur cette question, mais ils ont laissé entendre qu'ils ont montré que l'échelle d'évaluation utilisée au cours des évaluations de la garde et du droit de visite des enfants était un instrument utile, lorsqu'on soupçonne l'existence de ce syndrome. J'ajoute que s'il est utilisé régulièrement au cours d'évaluations en tant que critère normalisé, il peut être un moyen efficace de dissuasion pour le parent qui songe à aliéner l'autre parent. Voici certains échantillons de symptômes correspondants dans l'échelle d'évaluation:

Child

- has open hatred of the target parent rather than ambivalence;
- shifts allegiance from one parent to the other depending on who the child is with;
- denies having any memory of positive experiences with the target parent.

Target Parent

- withdraws from or temporarily gives up on relationship with the child;
- frustrated and angry with the alienating parent;
- gets irritated or angry with the child for having alienating behaviours.

Alienating Parent

- believes the child is better off being raised without the target parent;
- exaggerates or invents incidents of being abused by the target parent;
- tells the child the target parent doesn't love him or her.

At this time, there seems to be no uniform format for evaluating. It largely depends on who and from what profession is doing the custody and access report. For example, family therapists may work from a bias of keeping the family unit together, as in the form similar to a distant familial relationship (like an extended family relationship), while Family Court counsellors and psychologists may work as investigators of each individual within the family to more of a traditional model of excluding the father from an active co-parenting role. Kruk 1993 states that mediation, in lieu of the public court process is what's best for children and families and that of the different models of mediation. Therapeutic Mediation - (A family therapist who is trained in all the issues surrounding divorce /separation) is the best model of mediation.

A Developmental Model for Shared Parenting

As a family counsellor in private practice, concerned mainly with issues of divorce/separation, I encounter many men who report they are not able to have access to their children for varied reasons. I recommended a book called, *Children of Divorce — A Developmental Approach to Residence and Visitation* (M. Baris, C. Garrity, 1988). This book provides guidelines for access (visitation) according to the child's level of development and includes children's developmental tasks, child's divorce issues, recommendation for parents living close and far, as well as the children's risk factors and was written by two psychologists. The book briefly outlines, in laymen's terms, the access and/or visitation guidelines for children from infancy to eighteen years and is based on a shared parenting model. The philosophy underlying the guidelines are based, in part, on popular theories

L'enfant

- déteste le parent ciblé, plutôt que de ressentir un sentiment ambivalent à son égard;
- développe un sentiment de fidélité à l'égard d'un parent plutôt que de l'autre, selon qu'il habite avec l'un ou l'autre;
- nie qu'il se souvienne d'avoir eu des expériences positives avec le parent ciblé.

Le parent ciblé

- met un terme à sa relation avec l'enfant ou abandonne temporairement celle-ci;
- développe un sentiment de frustration et de colère à l'égard du parent qui suscite le sentiment d'aliénation;
- est irrité ou en colère contre l'enfant dont le comportement suscite un sentiment d'aliénation.

Le parent qui suscite le sentiment d'aliénation

- croit qu'il est préférable que l'enfant soit élevé sans avoir de relation avec le parent ciblé;
- exagère ou invente des incidents relatifs à des mauvais traitements infligés par le parent ciblé;
- dit à l'enfant que le parent ciblé ne l'aime pas.

Actuellement, il ne semble pas y avoir de présentation uniforme de l'évaluation, car cela dépend dans une large mesure de la personne qui établit le rapport relatif à la garde et au droit de visite et de sa profession. Par exemple, les thérapeutes familiaux peuvent chercher à maintenir l'unité de la famille en établissant une relation familiale éloignée (similaire à celle des membres d'une famille étendue), tandis que les conseillers et les psychologues du tribunal de la famille peuvent chercher à faire enquête sur chaque membre de la famille en créant un modèle plus traditionnel pour que le père ne joue pas un rôle parental actif conjointement avec la mère. Dans son étude de 1993, Kruk affirme que, pour des enfants et les membres d'une famille, la médiation est préférable au processus judiciaire public et que, parmi les différents modèles de médiation, la médiation thérapeutique est le meilleur modèle (celui qui consiste à faire intervenir un thérapeute familial qui a reçu une formation sur tous les aspects du divorce et de la séparation).

Un modèle de développement de l'exercice conjoint du rôle parental

En tant que conseiller familial en pratique privée, principalement intéressé par les questions de divorce et de séparation, je rencontre de nombreux hommes qui me rapportent qu'ils ne peuvent exercer leur droit de visiter leurs enfants pour diverses raisons. Je leur recommande de lire le livre publié en 1988 par M. Baris et C. Garrity intitulé: *Children of Divorce — Developmental Approach to Residence and Visitation*. Ce livre fournit des lignes directrices relatives au droit de visite en fonction du stade de développement de l'enfant et il comprend la description de tâches que les enfants doivent accomplir pour contribuer à leur développement et des questions relatives au divorce qui intéressent les enfants, des recommandations adressées aux parents qui vivent à proximité ou loin l'un de l'autre, une description des facteurs de risque pour les enfants et il

around child attachment. These guidelines are only guidelines and adjustments should be made to consider individual cases, but should be applied in the same manner as child support guidelines. I have found that clinically these guidelines are practical and thoughtful and work well in discussions around shared parenting during therapeutic mediation.

The formula is simple and can be applied generally. Recommendations for children around two (at the time of divorce/separation) is daily contact of a few hours, or at the very least, every second day and by the age of five, the arrangement should be working toward sharing the parenting responsibilities equally. That is, two to three overnights a week are possible at the end of this stage. Increasing the time periods and overnights should be at six month intervals to allow for adjustment and transition periods to the new structure. Again, individual cases may vary slightly, but this is generally the rule.

For children six years and older (at the time of divorce/separation), the same six month increments should apply, but daily contact would change to twenty-four hour periods, two to three times a week and by age eight, children are able to handle weekly periods at either parent's house.

For children nine years and older, it is best to consider their desires around the amount of time spent at each parent's house. For example, some children may request one week time periods and others may suggest two week periods, and still others may want to stay with three days per week. Whatever is negotiated, children need to feel their concerns are heard and validated, while maintaining that parenting responsibilities should be distributed equally.

What is strongly recommended for youth is that their desires be heard and calculated into the shared parenting equation, as youth now have some individual rights in some provinces in Canada, B.C. for one. While shared parenting is best for all concerned, it is a possibility that without youth collaboration on the agreement, there may be rebellion to a divorce/separation at this stage of their development. Therefore, inviting the youth into negotiations, helping them to feel like part of the process, is also best for all parties. Children, at this stage, are able to stay with either parent for several weeks or even months at a time. However, for shared responsibilities with regard to parenting, both parents need to consider gender differences and continued involvement with school and related activities.

a été rédigé par deux psychologues. L'ouvrage décrit brièvement en langage ordinaire les lignes directrices relatives au droit de visite des enfants depuis leur petite enfance jusqu'à l'âge de 18 ans et il est basé sur un modèle d'exercice conjoint du rôle parental. Les principes qui sous-tendent ces lignes directrices sont basés en partie sur les théories populaires relatives à l'attachement de l'enfant. Il ne s'agit que de lignes directrices et il faut les adapter pour tenir compte des circonstances de chacun, mais elles devraient être appliquées de la même manière que les lignes directrices relatives aux pensions alimentaires pour enfants. J'ai constaté que, sur le plan clinique, ces lignes directrices sont pratiques et utiles au cours de discussions relatives à l'exercice conjoint du rôle parental durant la médiation thérapeutique.

La formule est simple et peut être appliquée généralement. Dans le cas des enfants qui ont environ 2 ans (au moment du divorce ou de la séparation), les auteurs recommandent qu'ils prennent contact chaque jour pendant quelques heures avec l'autre parent ou à tout le moins à tous les deux jours et, lorsque l'enfant parvient à l'âge de 5 ans, il est possible de prendre un arrangement pour que les responsabilités parentales soient assumées également. Cela signifie qu'au terme de cette étape, il est possible d'organiser deux à trois séjours d'une nuit par semaine. La prolongation de ces périodes et l'augmentation du nombre de ces séjours d'une nuit devraient avoir lieu tous les six mois pour permettre à l'enfant de s'adapter à la nouvelle structure. Encore une fois, les détails peuvent varier selon la situation, mais telle est la règle générale.

Dans le cas des enfants qui ont 6 ans ou plus (au moment du divorce ou de la séparation), il y a lieu de faire des changements également tous les six mois, mais les périodes de contact quotidien durent 24 heures deux à trois fois par semaine et lorsqu'ils atteignent l'âge de 8 ans, les enfants peuvent passer une semaine complète au foyer d'un parent ou de l'autre.

Lorsque les enfants ont 9 ans ou plus, il est préférable de tenir compte de ce qu'ils souhaitent au sujet de la période passée au foyer de chaque parent. Par exemple, certains enfants peuvent demander de passer des périodes d'une semaine, d'autres peuvent suggérer des périodes de deux semaines ou peuvent vouloir passer trois jours par semaine chez l'autre parent. Quel que soit ce qui est négocié, il faut que les enfants sentent que leurs préoccupations sont prises en compte, tout en s'assurant que les responsabilités parentales sont partagées également.

Je recommande avec insistance que les souhaits des adolescents soient pris en compte en établissant l'équation relative à l'exercice partagé du rôle parental, car ils possèdent maintenant des droits personnels dans certaines provinces du Canada, et en Colombie-Britannique par exemple. Il est préférable pour toutes les parties intéressées que le rôle parental soit exercé conjointement, mais il est possible que, si les jeunes ne participent pas à l'élaboration de l'entente, ils résistent au divorce ou à la séparation au cours de cette étape de leur développement. Il est donc préférable pour toutes les parties que les jeunes soient invités à participer aux négociations et de leur inspirer le sentiment qu'ils font partie du processus. Lorsqu'ils sont parvenus à cette étape, les enfants peuvent demeurer chez un parent ou chez l'autre pendant plusieurs semaines ou plusieurs mois consécutifs. Toutefois, pour

It is worth noting that parents often complain that children do not want to go on their scheduled access visits. These parents claim it is difficult to hear and see their children screaming and kicking and begging not to go. This experience is likened to children starting out a new school year. When parents return to the school to pick up their children, the teaching staff claim "they were just fine after you left" and "they had a great day". Nevertheless, it is still a gut-wrenching experience and any parent would appreciate support when these situations occur. It is the usual recommendation that children should go anyway, based on two factors, flexibility and structure. With regard to flexibility, co-parents need to be somewhat flexible when considering daily routines of school, work and the related activities of two households. With regard to structure, it is always best for the parents to regulate the time spent at each parent's home, and not for the children to decide. After considering these points, the shared parenting agreement should be adhered to as closely as possible.

Feminist View

I note that recent media coverage regarding fathers' plights around custody and access issues and the new Bill C-41, Amendments to the Divorce Act, were written by feminists. Feminists speaking out for fathers and their children's needs to be parented by them (REAL Women of Canada, *Vancouver Sun*, 1997), Donna Laframboise (*Globe and Mail*, 1997). From the academic feminist perspectives on co-parenting/egalitarian parenting, (Chodorow 1978; Dinnerstein 1976; Okin 1989; Ruddick 1989;) the position of feminists has categorically argued for fathers to be an equal parent-partner. Men's groups (Fathers for Equality, et al) have been arguing the same cause for years in the U.S. and U.K. and more recently, in Canada, but without success in the media or the legislature. It appears that public perception of academic feminist views of parenting exclude the father as child rearer when in fact the opposition is true.

Innovative Programs

One model that seems to be gaining popularity is the idea of parent education during or post-divorce/separation. These programs have had some success in diverting families away from the court process, particularly in the child-inclusive models. This concept is now in practice in approximately 500 U.S. counties and recently piloted in Edmonton, Alberta and Burnaby, British Columbia. The Province of British Columbia has recently arranged financing to offer this service province-wide (Oct.'97). These parent education programs are, in some cases, mandatory for divorcing couples with children. They are usually offered in a

assumer leurs responsabilités au cours de l'exercice conjoint de leur rôle parental, les deux parents doivent considérer les différences de sexe et la participation continue des deux parents à des activités scolaires et connexes.

Il vaut la peine de signaler que les parents se plaignent souvent de ce que les enfants ne veulent pas visiter l'autre parent à la date prévue. Ces parents disent qu'il leur est difficile de faire face à la résistance de leurs enfants qui leur demandent de rester où ils sont. Cette expérience se compare à celles d'enfants qui débutent une nouvelle année scolaire. Lorsque les parents retournent à l'école pour aller chercher leurs enfants, le personnel enseignant affirme qu'«ils ont agi tout à fait normalement après votre départ» et qu'«ils ont passé une bonne journée». Néanmoins, c'est une expérience qui demande du cran et un parent aimerait recevoir un soutien, lorsqu'une situation de ce type se produit. Ma recommandation habituelle est que les enfants doivent visiter l'autre parent quand même à cause de deux facteurs, la souplesse et la structure. En ce qui concerne la souplesse, les parents doivent en faire preuve, lorsqu'ils déterminent les occupations journalières à l'école, au travail et les activités connexes des deux ménages. En ce qui concerne la structure, il est toujours préférable que ce soit les parents qui déterminent la période que l'enfant passe au foyer de chaque parent et non les enfants. Après avoir déterminé ces points, il faut se conformer autant que possible à l'entente sur l'exercice conjoint du rôle parental.

Le point de vue féministe

Je constate que ce sont des féministes qui ont rédigé les articles publiés récemment dans les médias sur le sort réservé aux pères, lesquels sont réglées les questions relatives à la garde et au droit de visite des enfants et dans le cadre des nouvelles modifications apportées par le projet de loi C-41 à la Loi sur le divorce. Ce sont des féministes qui prennent une position en faveur des pères et des enfants qui ont besoin d'un père (REAL Women of Canada, *Vancouver Sun*, 1997; Donna Laframboise, *The Globe and Mail*, 1997). Sous la perspective des universitaires féministes relative à l'exercice conjoint du rôle parental et au rôle parental égalitaire (Chodorow 1978; Dinnerstein 1976; Okin 1989; Ruddick 1989), le père doit être un partenaire égal. Les groupes d'hommes (Fathers for Equality et autres) ont adopté la même position depuis des années aux États-Unis, au Royaume-Uni et plus récemment au Canada, mais sans succès dans les médias ou les assemblées législatives. Il semble que, selon la perception du public, le point de vue des universitaires féministes exclut le père en tant que personne chargée d'élever les enfants, alors que de fait le contraire est vrai.

Des programmes innovateurs

Un modèle qui semble devenir de plus en plus populaire est celui de l'éducation parentale au cours de la période qui précède ou suit immédiatement le divorce ou la séparation. Ces programmes ont eu un certain succès en permettant d'éviter les procédures judiciaires, particulièrement dans le cas des modèles qui prévoient la participation des enfants. Ce concept est maintenant utilisé dans environ 500 comtés américains et il a fait récemment l'objet d'un projet pilote à Edmonton (Alberta) et Burnaby (Colombie-Britannique). Le gouvernement de la Colombie-Britannique a récemment pris des arrangements

workshop format over a several week period of about 1 to 2 hours a week. Some of these programs include the children in the workshops and others don't. Certainly the children/youth inclusive model is more comprehensive, but a parent-only program is less costly to provide. A child-inclusive model that gained international recognition in 1994 on ABC Television's *20/20* is called the "Kids' Turn Program", based in San Francisco, CA. They divide their curriculum into three age groups for children: 4 to 6, 7 to 10, and 11- to 14-year-olds, in addition to a separate curriculum for parents. Communities may purchase a site licence to offer the program. Child/Youth Care Workers (CYCW) and family therapists may be contracted to work with children and families in their respective workshops. If this type of program does not exist in your community, it is worth advocating for as the children benefit immensely by having an avenue to express their feelings around family reorganization and problem ownership. The goal of the program is to "minimize the effects of divorce/separation on children/youth and their parents". The following is an outline of the Kids' Turn curriculum that it addresses in their age respective workshops.

Four- to Six-Year-Olds:

Session 1: Introduction and orientation;

Session 2: What happens in divorce, what and who causes divorce; children are not the cause of divorce;

Session 3: Who takes care of me? Reassurance that children will be cared for;

Session 4: What happens when parents argue or feel sad. Children are not responsible for making parents feel better.

Session 5: What might happen in the future;

Session 6: Review of the workshop and graduation.

Seven- to Nine- and Ten- to Fourteen-Year-Olds:

Session 1: Introduction and orientation;

Session 2: Understanding the divorce experience, naming feelings and reactions;

Session 3: Understanding divorce and the reorganized family;

Session 4: De-mystifying the legal process and communicating with parents' visit by a judge and a written newsletter to parents;

financiers pour offrir ce service dans toute la province (en octobre 1997). Dans certains cas, ces programmes d'éducation parentale sont obligatoires pour les couples en instance de divorce qui ont des enfants. On leur offre habituellement de participer à un atelier pendant plusieurs semaines à raison d'une ou deux heures par semaine. Certains de ces programmes entraînent la participation des enfants aux ateliers, ce qui n'est pas le cas dans d'autres. Le modèle qui prévoit la participation des enfants et des adolescents est plus détaillé, mais un programme qui ne s'adresse qu'aux parents coûte moins cher. Un modèle qui entraîne la participation des enfants et qui a été reconnu à l'échelle internationale en 1997 sur le réseau de télévision ABC est celui de l'émission en 20/20 intitulée «Kids' Turn Program»; l'émission était diffusée de San Francisco en Californie. Les organisateurs élaborent un programme d'enseignement pour trois groupes d'âge, soit pour les enfants dont l'âge se situe entre 4 et 6 ans, 7 et 10 ans et 11 et 14 ans, en plus de programmes d'enseignement distincts pour les parents. Les collectivités peuvent se procurer un permis de site pour offrir ce programme. Les travailleurs qui ont la garde des enfants et prennent en charge les adolescents et les thérapeutes familiaux peuvent travailler sous contrat avec des enfants et leurs parents dans leur atelier respectif. Si un programme de ce type n'existe pas dans votre collectivité, il vaut la peine de recommander sa mise en oeuvre, car les enfants retirent énormément d'avantages en disposant d'un moyen d'exprimer leurs sentiments relatifs à la réorganisation de la famille et aux problèmes existants. Le but de ce programme est de minimiser les incidences du divorce ou de la séparation sur les enfants, les adolescents et leurs parents. Ce qui suit est une description du programme d'enseignement de «Kids' Turn» qui s'adresse à des enfants de divers âges:

Pour les enfants dont l'âge se situe entre 4 et 6 ans

Première séance: Introduction et initiation.

2^e séance: Ce qui arrive quand les parents divorcent, qu cause le divorce et pourquoi divorce-t-on; les enfants ne sont pas la cause de la séparation ou du divorce.

3^e séance: Qui va prendre soin de moi? On rassure les enfants en leur disant qu'on va prendre soin d'eux.

4^e séance: Ce qui arrive lorsque les parents ont une dispute ou se sentent tristes; les enfants n'ont pas la responsabilité de remonter le moral de leurs parents.

5^e séance: Ce qui peut arriver dans l'avenir.

6^e séance: Récapitulation de l'atelier et remise des certificats.

Pour les enfants dont l'âge se situe entre 7 et 9 ans et 10 et 14 ans

Première séance: Introduction et initiation.

2^e séance: Ce qu'il faut comprendre au sujet de l'expérience du divorce, le nom donné aux sentiments et aux réactions.

3^e séance: Comment comprendre le divorce et la famille réorganisée.

4^e séance: Comment démystifier le processus judiciaire et communiquer avec ses parents; la visite d'un juge et la rédaction d'un bulletin adressé aux parents.

Session 5: Problem-solving in the reorganized family;

Session 6: Parents' newsletter.

Parent Curriculum:

Session 1: Introduction, orientation and the adult experience of divorce/separation;

Session 2: The effect of divorce/separation on children;

Session 3: Effective communication with your child(ren) and your child(ren) other parent;

Session 4: Co-parenting and protecting your children from conflict;

Session 5: Review and response to children's newsletter, parenting skills;

Session 6: Wrap-up and graduation.

The program directors of Kids' Turn claim that cross-referencing the curriculum has profound effects on the parents and as a result, reflects the way parents view the developmental needs of their children when shared parenting is emphasized.

Popenoe (1995) describes another program based on a report from an inner city agency in the U.S., "The Mens' Services Division of the Healthy Start Program". (This program aired on CBS Television's *48 Hours*). The program creates an intensive father inclusion/education support program for youths or adults who had fathered children, but were at risk of not being involved with child-rearing. "At risk" mothers are identified to community health officials and in turn, fathers who were at risk of neglecting/abandoning their children are identified to the Men's Services Division. The philosophy of the program is that children will get a "truly Healthy Start" in life with both parents involved. A team of professionals worked on teaching fathering skills with the philosophy that if you teach them how to be good fathers, they in turn will want to provide for their children, financially and emotionally. Popenoe exclaims that of over 2,000 participants who went through these types of programs to date, a 97 per cent success rate was achieved. The program directors state that it was never their intention to find jobs or work for these dates, from the perspective of getting them to provide financially for their children, but that monetary benefits would be bi-products of their fathering program (Men's Division, Healthy Start, Baltimore, 1997). The goal of Men's Services is: "To assist fathers and other male support persons with maintaining involvement with their children and families through the promotion of parenting skills and provision of peer and program support — regardless of the relationship with the mother."

5^e séance: Comment résoudre les problèmes de la famille réorganisée.

6^e séance: Le bulletin des parents.

Le programme d'enseignement pour les parents

Première séance: Introduction, initiation et l'expérience du divorce ou de la séparation pour les adultes.

2^e séance: L'effet du divorce ou de la séparation sur les enfants.

3^e séance: Comment communiquer effectivement avec votre ou vos enfants et l'autre parent de votre ou de vos enfants.

4^e séance: L'exercice conjoint du rôle parental et les moyens de protéger vos enfants lorsqu'il y a un conflit.

5^e séance: Récapitulation et réponse au bulletin adressé par les enfants, les capacités nécessaires pour exercer son rôle parental.

6^e séance: Révision et remise des certificats.

Les directeurs du programme «Kids' Turn» affirment que le fait d'établir des renvois dans le programme d'enseignement a de profondes incidences sur les parents et le point de vue des parents sur les besoins de leurs enfants en matière de développement, lorsque l'exercice conjoint du rôle parental est souligné.

Popenoe (en 1995) a décrit un autre programme basé sur un rapport rédigé par un organisme des quartiers déshérités aux États-Unis et intitulé «The Mens' Services Division of the Healthy Start Program» (ce programme a été télévisé à l'émission *48 Hours* du réseau CBS). Cette émission a entraîné la création d'un programme intensif de soutien en faveur de la participation et de l'éducation paternelles pour aider les adolescents et les adultes qui sont des pères, mais qui courent le risque de ne pas participer à l'éducation de leur enfant. Les mères «à risques» sont identifiées auprès des dirigeants des services de santé communautaires et, à leur tour, les pères susceptibles de délaier ou d'abandonner leurs enfants sont identifiés auprès de la Division des services fournis aux hommes. Le principe qui sous-tend ce programme est que les enfants auront vraiment un bon départ dans la vie si leurs deux parents contribuent à leur éducation. Une équipe de professionnels expose les capacités dont les pères doivent faire preuve en se basant sur le principe que, si on enseigne à des hommes comment être de bons pères, ils voudront s'occuper de leurs enfants sur le plan financier et affectif. Popenoe affirme que, parmi plus de 2 000 participants inscrits à un programme de ce type jusqu'à maintenant, le taux de succès a été de 97 p. 100. Les directeurs de ce programme soutiennent que leur intention n'a jamais été de trouver du travail pour ces pères — pour qu'ils s'occupent financièrement de leurs enfants — mais que les avantages monétaires sont des résultats secondaires de leur programme sur l'exercice du rôle paternel (Mens' Division, Healthy Start, Baltimore, 1997). L'objectif des responsables des services fournis aux hommes est le suivant: aider les pères et les autres hommes qui fournissent leur soutien à maintenir leur participation à l'éducation des enfants et à la vie de leur famille en faisant la promotion de l'exercice du rôle parental et de la prestation d'un soutien par des pairs et les responsables du programme, quel que soit le type de leur relation avec la mère.

Objectives

- attending prenatal appointments;
- attending pediatric appointments;
- attending manhood, fatherhood and family developmental sessions;
- attending therapeutic support groups;
- attending education and employment readiness.

Services Offered

- case management
- education assistance
- employment assistance
- family planning
- crisis intervention
- Narcotics Anonymous meetings
- special culturally-designed activities
- transportation to and from meetings

Of course, there are many other ideas for social service programs other than the two mentioned above, but these two programs would address the two major causes of fatherless children, non-marital births, 22 per cent (Statistics Canada) and the divorce/separation, 40 per cent (Statistics Canada). However, society must change its view of the father's role in the family, first. Since 1960, there is a trend towards devaluing this role. If new programs and services are to be put into practice, then legislation and values need to change and in fact may be dependent on these changes. This dilemma will work itself eventually, but at what cost?

Since research indicates that 85 per cent of children with behavioural and emotional disorders come from fatherless families (Ministry for Children and Families, single parent statistics, 1995), child and youth care workers are likely to be working with these children, youth and their families. We need to ask ourselves, "What exactly are we treating — the symptoms or the causes of their dysfunction or maladjustment?"

Guy Thisdelle, (signed)

Family Counsellor

Senator Cools: I have a couple of questions for the second witness, Ms Lothien.

Are you aware, Ms Lothien, that currently the Divorce Act does have sections in it about physical and mental cruelty?

Ms Lothien: Yes, I am.

Les objectifs

- Assister aux rendez-vous avant la naissance
- Assister aux rendez-vous avec le pédiatre
- Assister aux séances de développement sur le rôle de l'homme, du père et de la famille
- Assister aux séances des groupes de soutien thérapeutique
- Assister aux séances pour se préparer à éduquer son enfant et à prendre un emploi

Les services offerts

- La gestion des cas
- L'aide à l'éducation
- L'aide en vue de prendre un emploi
- La planification familiale
- L'intervention en situation de crise
- Les réunions des Narcotiques Anonymes
- Des activités conçues spécialement pour les personnes de diverses origines culturelles
- Le transport pour se rendre à ces réunion et en revenir

Naturellement, il serait possible de mettre en pratique de nombreuses autres idées relatives à des programmes de services sociaux en plus des deux programmes mentionnés ci-dessus, mais ces deux-là cherchent à éliminer les deux causes principales pour lesquelles il y a des enfants sans père, des naissances hors mariage (22 p. 100 selon Statistique Canada), des divorces et des séparations (plus de 40 p. 100 selon Statistique Canada) et la société doit d'abord changer son point de vue sur le rôle que doivent assumer les pères. Depuis 1960, on a eu tendance à dévaloriser ce rôle. Si de nouveaux programmes et de nouveaux services doivent être offerts, la législation et les valeurs doivent être modifiées et, de fait, des programmes et des services de ce type dépendent peut-être de ces modifications. Éventuellement, on sortira de ce dilemme, mais à quel coût?

Les résultats des recherches indiquent que 85 p. 100 des enfants qui ont des problèmes affectifs et de comportement viennent d'une famille où il n'y a pas de père (ce sont les statistiques sur les parents célibataires fournies en 1995 par le ministère de l'Enfance et de la Famille) et les travailleurs qui ont la garde des enfants et qui prennent en charge les adolescents sont donc susceptibles de travailler avec ces enfants, ces adolescents et les membres de leur famille. Nous devons nous demander si nous traitons les symptômes de ce dysfonctionnement ou de cette inadaptation ou si nous cherchons à en supprimer les causes.

Guy Thisdelle (signature),

conseiller familial.

Le sénateur Cools: J'ai une ou deux questions à poser au deuxième témoin, Mme Lothien.

Savez-vous, madame Lothien, qu'à l'heure actuelle la Loi sur le divorce comporte des dispositions au sujet de la cruauté physique et mentale?

Mme Lothien: Oui.

Senator Cools: You're aware of that, but that does not satisfy your concern. You want something else in the Divorce Act.

Ms Lothien: My concern is that where there's custody and access, often women haven't brought forward — or it's dismissed and —

Senator Cools: Right, but any judge in any divorce proceeding has to draw his powers from the Divorce Act, and that's already in the Divorce Act. I was just checking that you're aware of that. If you are, that's fine. You've answered my question.

Ms Lothien: The experience of a lot of women is that doesn't influence custody and access in any way. So I'm bringing forward those concerns, that where there is violence I would like that to be noted as well when it comes to custody or access.

Senator Cools: Okay. You have obviously looked at this matter with some consideration. What percentage of divorces involve physical violence?

Ms Lothien: I know that the vast majority — so I would say probably —

Senator Cools: You know it. What is your source for that?

Ms Lothien: The reading I've done from various sources said that. I haven't actually gone into court. I am aware that in about 29 per cent percent of the relationships there is violence, but of that, there are common-law relationships as well.

Senator Cools: Common-law relationships are not before us.

Ms Lothien: Right.

Senator Cools: We are looking at the Divorce Act.

I'm trying to find out from your study, from your examination, from your knowledge, what percentage of divorces involve physical violence, spousal abuse.

Ms Lothien: It's approximately 52 per cent. At least that's what I'm hearing from the Vancouver —

Senator Cools: I was looking for a source that is reliable that we could look up.

You speak as though you counsel battered women. Do you do that?

Ms Lothien: I do.

Senator Cools: Okay. Very good.

Ms Lothien: And I work in conjunction with the assaultive men's program.

Senator Cools: So you work with all.

Can you give me some numbers? Of the people you actually serve, how many men and how many women did you serve with your organization, say in the past year?

Ms Lothien: Last month I saw 30 women —

Senator Cools: Thirty women. Excellent.

Ms Lothien: — and about 15 men.

Senator Cools: How is your organization funded?

Le sénateur Cools: Vous le savez, mais ça ne vous satisfait pas. Vous voulez autre chose dans la Loi sur le divorce.

Mme Lothien: Ma préoccupation, c'est que lorsqu'il y a une entente de garde et d'accès, souvent les femmes n'ont pas... ou on n'en a pas tenu compte et —

Le sénateur Cools: Oui, mais n'importe quel juge doit exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par la Loi sur le divorce, dans une cause de divorce, et c'est déjà ce que la loi prévoit. Je voulais m'assurer que vous le saviez. Si vous le saviez, tant mieux. Vous avez répondu à ma question.

Mme Lothien: D'après l'expérience d'un grand nombre de femmes, on n'en tient pas du tout compte en ce qui concerne la garde et l'accès. J'aimerais qu'on tienne compte également du fait qu'il y a eu de la violence lorsqu'il est question de garde ou d'accès.

Le sénateur Cools: D'accord. Vous avez de toute évidence bien réfléchi à cette question. Dans quel pourcentage des divorces y a-t-il de la violence physique?

Mme Lothien: Je sais que dans leur immense majorité... Je dirais donc que probablement —

Le sénateur Cools: Vous le savez. Quelle est votre source?

Mme Lothien: C'est ce qu'indiquent les différents ouvrages que j'ai lus. Je ne suis pas allée au tribunal. Je sais qu'il y a de la violence dans 29 p. 100 des relations environ, mais ce chiffre englobe aussi les unions de fait.

Le sénateur Cools: Les unions de fait ne nous concernent pas.

Mme Lothien: Entendu.

Le sénateur Cools: Nous examinons la Loi sur le divorce.

J'essaie de savoir d'après les études que vous avez faites et d'après votre expérience, dans quel pourcentage des divorces il y a de la violence physique, de la violence conjugale.

Mme Lothien: Je dirais environ 52 p. 100. Du moins, c'est ce que j'entends dire à Vancouver...

Le sénateur Cools: Je cherche une source fiable que nous pourrions consulter.

Vous parlez comme si vous conseilliez des femmes battues. Est-ce que c'est le cas?

Mme Lothien: Oui.

Le sénateur Cools: Ça va. Très bien.

Mme Lothien: Et je travaille aussi avec des hommes qui ont un comportement violent.

Le sénateur Cools: Vous travaillez donc avec tout le monde.

Pouvez-vous me donner des chiffres? À combien d'hommes et de femmes votre organisation est-elle venue en aide, l'année dernière disons?

Mme Lothien: Le mois dernier, j'ai vu 30 femmes —

Le sénateur Cools: Trente femmes. C'est parfait.

Mme Lothien: ... et à peu près 15 hommes.

Le sénateur Cools: Comment votre organisation est-elle financée?

Ms Lothien: It's funded from a variety of sources: the United Way; the Ministry of Human Resources; the Ministry of Women's Equality; and private donations.

Senator Cools: But it's ongoing, so it's not sort of catch as catch can.

Ms Lothien: The program I am in has been in existence since 1979.

Senator Cools: Good, so it's quite —

Ms Lothien: We've done a lot of the research ourselves during that time. We've actually seen thousands of families since 1979. So we have a pretty good research base.

Senator Cools: And the people you deal with all go on to have a divorce.

Ms Lothien: No.

Senator Cools: Okay, let's just back up for a moment. Of the people you counsel who are battered, what percentage actually goes on to get divorced?

Ms Lothien: It's difficult to say. That would fluctuate, but I would say the vast majority do separate.

Senator Cools: And get divorced?

Ms Lothien: And get divorced.

Senator Cools: The tricky thing in this country is that constitutionally we must be dealing with divorce. We cannot deal with common law. It has to be a divorce, and it's a constitutional arrangement that perplexes many people. So, yes, I'm aware that people separate and go back together, but what I'm trying to discern from you is the number of people where there is violence who actually do go on to divorce. That is the number we have to try to measure.

Ms Lothien: I would say that of my client base, about 50 per cent to 60 per cent do go on to get divorced. The focus of our program is to provide services to both, and we are a family-centred agency. We provide counselling to both the victims and to the offenders, but if the offender successfully goes through the program, they can then choose the family therapy program for counselling.

Senator Cools: Of those who went on to divorce, how many had a criminal conviction for abuse?

Ms Lothien: We don't take men in the program who are court-ordered. We take only those who voluntarily come into the program, from the standpoint that it isn't really effective when someone is forced into counselling.

Senator Cools: I wasn't suggesting that. What I'm trying to figure out is how the determination of abuse is made, because there are some points of view that say an accusation should be treated as a finding. Then there is a point of view that says a finding is a finding and that a finding is determined by a criminal conviction. So I'm wondering, in the instance of the people with whom you're dealing and who have been abused, in how many instances convictions have been registered. I understand the difficulty and I'm very sympathetic. I'm just trying to get a —

Mme Lothien: Le financement provient de diverses sources: de Centraide, du ministère des Ressources humaines, du ministère de l'Égalité des femmes et de dons privés.

Le sénateur Cools: Il s'agit donc d'un programme permanent qui n'est pas un expédient.

Mme Lothien: Le programme dans le cadre duquel je travaille existe depuis 1979.

Le sénateur Cools: Bien, c'est donc —

Mme Lothien: Nous avons nous-mêmes fait un tas de recherches depuis. Nous avons rencontré des milliers de familles depuis 1979. Nous disposons donc d'une assez bonne base de données.

Le sénateur Cools: Et les gens que vous rencontrez finissent tous par divorcer.

Mme Lothien: Non.

Le sénateur Cools: Revenons en arrière un instant. Quel est le pourcentage des gens battus que vous conseillez qui finissent par divorcer?

Mme Lothien: C'est difficile à dire. Tout dépend, mais je dirais que la grande majorité se séparent.

Le sénateur Cools: Et divorcent?

Mme Lothien: Et divorcent.

Le sénateur Cools: Le hic, c'est que la Constitution du Canada veut que nous nous occupions du divorce. Nous ne pouvons pas nous occuper des unions de fait. Nous devons parler du divorce, et c'est une question constitutionnelle qui rend bien des gens perplexes. Oui, je suis consciente du fait que des gens se séparent et se raccommodent, mais je voudrais que vous me disiez combien de couples au juste où il y a violence finissent par divorcer. C'est le chiffre que nous devons essayer de déterminer.

Mme Lothien: Je dirais que de 50 à 60 p. 100 de mes clients finissent par divorcer. Le but de notre programme est d'offrir des services aux deux conjoints et nous sommes une agence axée sur la famille. Nous offrons du counseling aux victimes et aux agresseurs, mais l'agresseur qui réussit le programme peut ensuite s'inscrire au programme de thérapie familiale.

Le sénateur Cools: Parmi les hommes qui ont fini par divorcer, combien avaient une condamnation au criminel pour violence?

Mme Lothien: Nous n'acceptons pas les hommes à qui la cour a ordonné de suivre un traitement. Nous n'acceptons que ceux qui s'inscrivent volontairement au programme, parce que nous ne croyons pas qu'il soit vraiment efficace dans le cas de ceux qu'on force à suivre un traitement.

Le sénateur Cools: Ce n'est pas ce que je voulais dire. J'essaie de savoir comment on détermine qu'il y a eu violence, parce que certains croient qu'il suffit que des accusations aient été portées. Il y en a d'autres qui sont d'avis qu'il doit effectivement y avoir eu condamnation au criminel. Je me demandais donc, en ce qui concerne les gens avec qui vous travaillez et qui ont été victimes de violence, dans combien de cas il y a eu condamnation. Je comprends que c'est une question difficile. J'essaie juste de savoir —

Senator Jessiman: How many got charged?

Senator Cools: That's the next question, but first, because spousal violence has the highest attrition rate in terms of charges not moving forward or being dropped or people changing their minds... It's a very critical issue, because when one deals in intimate relationships, one deals with relationships, quite frankly, that change from minute to minute. So the angriest couple could be very loving two weeks down the road.

I'm just trying to get a handle on your client body.

Let me just back up again and put the question: How many have been charged? Of those who have been charged, how many convictions have there been?

Ms Lothien: I can't give you that number right now. I can tell you that right now in the program of my client base, of the 30 women, there are about seven whose partners have been charged and are currently awaiting trial. Again —

Senator Cools: That's 25 per cent.

Ms Lothien: Often they don't go through with it because of just the plain fear and intimidation that goes on. You can talk about couples being angry and then getting back together, but there's also something I find a lot in my work, which is the intimidation that makes a woman say, I'm not going through with this.

Senator Cools: In addition to the intimidation, how many of those women themselves do not want to lay charges? I'm asking you the question because you seem committed to a particular group, so I'm assuming you have intimate knowledge.

Ms Lothien: Yes.

Senator Cools: I've done a lot of work in this field and in my own data, a lot of the data I have worked with, the women were very reluctant to lay charges. As a matter of fact, a number springs to mind. It was around 10 per cent to 15 per cent where charges would be laid and then many of those would get withdrawn as time went along.

If one is not careful we portray women in a very negative light. The fact of the matter is that a relationship is a living thing, and people are moving and living and changing their minds and reinterpreting the past, minute to minute.

What I find fascinating is that we've had a lot of talk here about domestic violence today and last week, but as yet today no one has presented us with, say, a profile of a battered woman, or a profile of a battering man, or a profile of the dynamics of the relationship.

I was trying to encourage you to put some of that knowledge on the record.

Ms Lothien: First, a woman in this province can't lay charges. That responsibility is the crown's responsibility.

Senator Cools: That's not right. A woman can lay charges any time.

Le sénateur Jessiman: Combien ont été accusés?

Le sénateur Cools: C'est la prochaine question, mais, tout d'abord, parce que c'est dans le cas de la violence conjugale que l'affaire en reste là le plus souvent ou que les gens changent d'idée... C'est une question très délicate, parce que lorsqu'on parle de relations intimes, on parle de relations qui, de toute évidence, peuvent changer de minute en minute. Ainsi, le couple le plus en colère pourrait être très amoureux deux semaines plus tard.

J'essaie de voir qui sont vos clients au juste.

Laissez-moi vous poser de nouveau la question. Combien parmi eux ont été accusés? Et parmi ceux qui ont été accusés, combien ont été reconnus coupables?

Mme Lothien: Je ne peux pas répondre à cette question à brûle-pourpoint. Tout ce que je peux vous dire pour le moment, c'est que parmi les 30 femmes avec qui je travaille actuellement, il y en a environ sept dont le conjoint a été accusé et attend son procès. Là encore —

Le sénateur Cools: C'est 25 p. 100.

Mme Lothien: Souvent, ces femmes laissent tomber tout simplement parce qu'elles ont peur et qu'elles se laissent intimider. Il y a des couples en colère qui finissent par se raccommoder, mais il m'arrive souvent de constater dans mon travail qu'une femme peut se laisser intimider au point d'être prête à laisser tomber.

Le sénateur Cools: Mis à part l'intimidation, combien de ces femmes ne veulent pas porter d'accusations? Je vous pose la question, parce que vous semblez travailler avec un groupe en particulier. J'imagine que vous connaissez donc bien ces femmes.

Mme Lothien: Oui.

Le sénateur Cools: J'ai beaucoup travaillé dans ce domaine et d'après mes données, d'après les données que j'ai consultées, les femmes hésitent énormément à porter des accusations. En fait, un chiffre me vient à l'esprit. Je dirais qu'à l'époque des accusations étaient portées dans 10 à 15 p. 100 des cas et, avec le temps, un grand nombre de femmes finissaient par se désister.

Si on ne fait pas attention, on risque de présenter les femmes sous un jour très négatif. Le fait est qu'une relation est une chose vivante, que les gens évoluent, changent d'idée et voient le passé sous un jour différent.

Ce que je trouve fascinant, c'est que nous avons beaucoup parlé de violence familiale ici aujourd'hui et la semaine dernière, mais que personne ne nous a dressé le profil d'une femme battue, d'un agresseur ou d'une relation marquée par la violence.

J'essayais de vous encourager à nous dire ce que vous savez pour le compte rendu.

Mme Lothien: Tout d'abord, dans cette province-ci, une femme ne peut pas porter d'accusations. C'est la responsabilité de la Couronne.

Le sénateur Cools: C'est impossible. Une femme peut porter des accusations n'importe quand.

Ms Lothien: Actually, it's the responsibility of the police to conduct an investigation and the crown to lay the charges.

Senator Cools: But don't you have a zero-tolerance policy here as well?

Ms Lothien: Yes.

Senator Cools: Precisely. So my understanding is that charges are laid quickly, with or without women's cooperation, quite often.

Ms Lothien: That's right. It's true. But first someone has to make that first phone call, and it's true that a lot of women do not make that call for a lot of reasons. The biggest reason is fear, and fear of retaliation.

Senator Cools: How do you know that?

Ms Lothien: Simply from having done the work. I've watched women being stalked. I've seen women who've been battered and maimed. I've seen a woman who became a paraplegic after making that phone call. Even though there are bail conditions with no contact, that doesn't mean it will stop her partner from coming after her.

Those are pretty frightening consequences.

Senator Cools: Very.

Ms Lothien: Intuitively, a lot of women are aware that they're going to be in more danger. I have to respect that.

Senator Cools: Of the women you've worked with — and I'm not asking you about men, because you seem to be saying women, so I take it your client body is primarily women — how many have been seriously wounded and how many have been killed in, say, the past year?

Ms Lothien: Nobody I've worked with has been killed, but I have had two clients who were seriously wounded.

Senator Cools: Perhaps you could put on the record the kinds of abuse.

Ms Lothien: Sure.

One client I was seeing started attending the group, and one night her husband got upset. She was getting her two-year-old baby and he came in. He was yelling at her, and she said, you know, I can't hear this any more. He proceeded to batter her. She had blood running all over her and her baby. He kept hitting her and hitting her, knocking her head, while her baby was in her arms.

He has been charged with assault causing bodily harm. The trial is still pending. She had stitches. Both her children were hospitalized, her one-year-old child for trauma and her two-year-old because they were in the way of the battering.

So we're talking about serious battering.

Senator Cools: In that particular case, I assume she has filed for divorce and has been granted a divorce.

Ms Lothien: She has not filed for divorce yet. He is on bail conditions with a no-contact order that prevents him from even

Mme Lothien: En fait, c'est à la police qu'il revient de mener une enquête et à la Couronne de porter des accusations.

Le sénateur Cools: Mais n'avez-vous pas ici aussi une politique de tolérance zéro?

Mme Lothien: Oui.

Le sénateur Cools: Précisément. Donc, des accusations sont portées rapidement, avec ou sans la collaboration des femmes, bien souvent.

Mme Lothien: Vous avez raison, mais il faut tout d'abord que quelqu'un prenne le téléphone, et il est vrai qu'un grand nombre de femmes ne téléphonent pas à la police pour bien des raisons. La principale raison est la peur, la peur des représailles.

Le sénateur Cools: Comment le savez-vous?

Mme Lothien: Parce que je travaille avec des femmes. J'ai vu des femmes se faire harceler. J'ai vu des femmes se faire battre et estropier. Je connais une femme qui est devenue paralysée après avoir fait cet appel téléphonique. Même si une ordonnance de non-communication est rendue lorsque l'agresseur est libéré sous caution, ça ne l'empêchera pas nécessairement de poursuivre sa conjointe.

Ce sont des conséquences très effrayantes.

Le sénateur Cools: Très.

Mme Lothien: Bien des femmes savent par intuition qu'elles vont courir de plus grands dangers encore. Je dois respecter ça.

Le sénateur Cools: Parmi les femmes avec qui vous avez travaillé — et je ne parle pas des hommes, parce que vous semblez dire que les femmes représentent le gros de votre clientèle — combien ont été gravement blessées et combien ont été tuées, disons, l'année dernière?

Mme Lothien: Aucune de mes clientes n'a été tuée, mais j'en ai eu deux qui ont été grièvement blessées.

Le sénateur Cools: Vous pourriez peut-être nous indiquer ce qui s'est passé pour le compte rendu.

Mme Lothien: Bien sûr.

Une de ces clientes venait juste de se joindre au groupe, et un soir son mari s'est fâché. Elle s'occupait de son enfant de deux ans quand il est arrivé. Il lui criait après et elle m'a dit, vous savez, je n'en peux plus. Il s'est mis à la battre. Elle était couverte de sang et son bébé aussi. Il continuait à la frapper et à lui donner des coups sur la tête pendant qu'elle avait son bébé dans les bras.

Il a été accusé de voies de fait causant des lésions corporelles. Le procès n'a pas encore eu lieu. On a dû lui faire des points de suture. Ses deux enfants ont été hospitalisés, celui d'un an pour traumatisme et celui de deux ans parce qu'il était dans le chemin.

Nous parlons donc ici de violence grave.

Le sénateur Cools: J'imagine qu'elle a demandé le divorce et qu'elle l'a obtenu.

Mme Lothien: Elle n'a pas encore demandé le divorce. Il a été libéré sous caution et une ordonnance de non-communication lui

entering the community in which she lives. She is still recovering from the trauma from that battering.

Senator Cools: In British Columbia in 1997, how many women in British Columbia were killed by intimates?

Ms Lothien: It changes from year to year. I can't give you that number.

Senator Cools: In the country, then, how many women were killed by intimates last year?

Ms Lothien: It's fallen to about 90.

Senator Cools: I think it's important though for us to get some of these profiles on the record.

Senator DeWare: I just wanted to say to Dr. Gillespie how much I appreciate the fact that he brought this PEACE program forward to us. Have we got a copy of that with our documents here that we can look at?

Dr. Gillespie: We'll provide it.

Senator DeWare: I think that's something we have to seriously take into consideration.

I also wanted to mention to Guy that I'm interested in what he was talking about. You believe mediation should be available, but not mandatory, and that parenting education should include the children.

The other thing is that we have a Head Start program where I come from, which is Moncton, New Brunswick. It has been there for about 20 years, and it's very effective. In fact, one of our members in the House of Commons, Claudette Bradshaw, was the founder of it. She's noted quite highly for her work in dealing not only with children in there but with all the parenting and the whole family program dealing with drug abuse and everything and even going to court to help her families. That's a very important program, and it works.

Mr. Thisdelle: Yes, I support that program, but what needs to be added to that is federal funding that's made available for the men's services division components of that program. This is so that we then have permission to go and work with the fathers who fathered these children and encourage them to be involved with their children throughout the parenting years. That men's services component is missing in our country. We've asked for funding for it, but we haven't got it. I think it's crucial and critical.

With regard to mediation, what I'm suggesting is that mediation should be encouraged, but in divorce and custody situations, an automatic default should be that we should have a developmental model of dual residency. Then I think we would start to see a lot of these issues go away.

Senator DeWare: I'm glad to see you put that Head Start program —

Mr. Thisdelle: Say we had guidelines like those we have for child support and maintenance. Say we had a developmental model for dual residency guidelines. We would just say that if you guys can't work it out, then this is the guideline that's going to be

interdit même l'accès à la collectivité où elle vit. Elle ne s'est pas encore remise du traumatisme que lui ont causé ces coups et blessures.

Le sénateur Cools: En 1997, combien de femmes ont été tuées en Colombie-Britannique par des partenaires intimes?

Mme Lothien: Ça change d'une année à l'autre. Je ne peux pas vous donner de chiffres.

Le sénateur Cools: Au Canada, alors, combien de femmes ont été tuées par des partenaires intimes l'année dernière?

Mme Lothien: Leur nombre est descendu à 90 à peu près.

Le sénateur Cools: Je crois qu'il est important pour nous que certains de ces profils figurent dans le compte rendu.

Le sénateur DeWare: Je tiens tout simplement à dire au docteur Gillespie à quel point nous apprécions le fait qu'il ait mentionné le programme PEACE. Avons-nous un exemplaire du document dont vous parliez ici pour que nous puissions le lire?

Dr Gillespie: Nous allons vous en fournir un.

Le sénateur DeWare: Je crois qu'il s'agit d'une chose que nous devons prendre sérieusement en considération.

Je tiens aussi à signaler à Guy que ce qu'il a dit m'intéresse. Vous croyez que la médiation devrait être offerte, mais pas obligatoire, et que l'éducation parentale devrait englober les enfants.

L'autre chose, c'est que nous avons un programme Bon départ là d'où je viens, c'est-à-dire à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Il existe depuis vingt ans et il est très efficace. En fait, une de nos députés à la Chambre des communes, Claudette Bradshaw, en est la fondatrice. Elle est très bien connue pour son travail auprès non seulement des enfants, mais aussi des parents et de toute la famille, qu'il s'agisse de leur venir en aide dans le cadre, par exemple, d'un programme d'abus des drogues ou même d'aller au tribunal pour aider les familles. C'est un programme très important, et il fonctionne.

M. Thisdelle: Oui, je suis en faveur de ce programme, mais il faudrait que des fonds fédéraux viennent s'y ajouter pour que des services puissent aussi être offerts aux hommes. Nous pourrions ainsi travailler avec les pères de ces enfants et les encourager à participer à leur éducation. Trop peu de services sont offerts aux hommes dans notre pays. Nous avons demandé des fonds, mais nous n'en avons pas obtenu. Je dirais que c'est essentiel.

Pour ce qui est de la médiation, je suggérerais qu'on l'encourage, mais dans les cas de divorce et de garde nous devrions avoir un modèle de développement de double résidence. Un grand nombre de ces questions se régleraient alors d'elles-mêmes.

Le sénateur DeWare: Je suis heureuse de voir que le programme Bon départ...

M. Thisdelle: Supposons que nous ayons des lignes directrices comme celles qui s'appliquent à la pension alimentaire pour enfant. Supposons que nous ayons un modèle de développement pour des lignes directrices relatives à la double résidence. Si les

in effect. I think that would be extremely effective at helping people make decisions.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Ms Longfield has one quick question. I'm sorry, but we're going to have to cut it off here.

A voice: Did you want to make a point, Doctor?

Dr. Gillespie: Mr. Chairman, I was just offering to give some statistics from a psychiatric perspective in response to Senator Cools' questions. I thought that would be helpful.

Senator Cools: I would love a hard copy, thank you.

Dr. Gillespie: First, I would like to commend to the committee's attention the May 15, 1997 issue of the *Journal of the American Medical Association*. There are three excellent articles in that on domestic violence. One shows the psychological consequences on women of abuse. The second deals with findings in Memphis, where they attended this on site. The third deals with something called the partner of violence screen, which can be done in less than 20 seconds, for identifying partner violence in the emergency department.

I gave some statistics about infidelity not being a major cause of divorce. Dr. Gottman said this was about 20 per cent of the time. In North America, in middle-class marriages, it's estimated that 22 per cent of the time domestic violence is the identified cause and 40 per cent of the time couples describe it as drifting apart.

There's research from Australia about stalking victims that says that 83 per cent of the cases involved women, which leaves 17 per cent involving men. Some of the stalking went on for up to 20 years. That article in the *British Journal of Psychiatry* gives a review of the severity of the psychological symptoms in the victims.

Substance abuse is a serious problem that's often correlated with abuse. Correlation in the research suggests that this is from 57 per cent to 87 per cent. A study in Memphis said that 85 per cent of the assaults were witnessed by children, and 35 per cent of the victims, mostly women, were experiencing those assaults on a daily basis.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Mrs. Longfield, you have the final word.

Mrs Longfield: Guy, you've given us statistics on fatherless families, but you don't have families that are fatherless as a result of death or institutionalization. I'm curious to know whether you find the same rate of rapes, suicides, and all that in sort of a corresponding percentage in those families. Many families are fatherless because of the death of the father. Do we find the same rate of juvenile delinquency or suicides in those families?

Mr. Thisdelle: I am not aware of that type of research, but I'd be happy to look it up for you, given the time to do that.

parents n'arrivaient pas à s'entendre, ces lignes directrices entraineraient automatiquement en jeu. Je crois que cela aiderait énormément les gens à prendre des décisions.

Le coprésident (M. Galloway): Mme Longfield a une brève question. Je suis désolé, mais nous allons devoir vous interrompre.

Une voix: Avez-vous quelque chose à ajouter, docteur?

Dr Gillespie: Monsieur le président, j'allais tout simplement vous donner quelques statistiques d'un point de vue psychiatrique en réponse aux questions du sénateur Cools. J'ai pensé qu'elles vous seraient utiles.

Le sénateur Cools: J'aimerais avoir tout cela sur papier, merci.

Dr Gillespie: Tout d'abord, j'aimerais attirer l'attention du comité sur le numéro du 15 mai 1997 du *Journal of the American Medical Association*. Il contient trois excellents articles sur la violence familiale. Le premier montre les conséquences psychologiques de la violence pour les femmes. Le deuxième expose les résultats d'une étude effectuée à Memphis. Le troisième traite d'un test de dépistage qui peut être effectué en moins de 20 secondes dans les salles d'urgence pour déterminer s'il y a eu violence de la part du conjoint.

Je vous ai donné certaines statistiques selon lesquelles l'infidélité n'est pas une cause importante de divorce. Gottman a dit qu'elle intervient dans 20 p. 100 des cas à peu près. En Amérique du Nord, parmi les couples de la classe moyenne, on estime que la violence familiale est la cause de 22 p. 100 des divorces et que l'éloignement des conjoints est responsable de 40 p. 100 des divorces.

Des recherches ont été effectuées en Australie sur les victimes de harcèlement selon lesquelles il s'agirait de femmes dans 83 p. 100 des cas, et donc d'hommes dans 17 p. 100 des cas. Il est arrivé que le harcèlement s'étende sur une période allant jusqu'à vingt ans. Cet article du *British Journal of Psychiatry* donne un aperçu de la gravité des symptômes psychologiques chez les victimes.

La consommation abusive d'alcools et d'autres drogues est un problème grave qui est souvent associé à la violence. D'après les recherches, elle le serait dans 57 à 87 p. 100 des cas. Une étude effectuée à Memphis a fait ressortir que les enfants avaient été témoins de 85 p. 100 des agressions et que 35 p. 100 des victimes, surtout des femmes, étaient maltraitées tous les jours.

Le coprésident (M. Galloway): Madame Longfield, vous avez le dernier mot.

Mme Longfield: Guy, vous nous avez donné des statistiques sur les familles sans père, mais vous n'avez pas de familles qui sont sans père à la suite d'un décès ou d'un placement en établissement. Je serais curieuse de savoir si le pourcentage des viols, des suicides et ainsi de suite est le même dans ces familles. Bien des familles se retrouvent sans père à cause précisément de la mort du père. Trouve-t-on le même taux de délinquance juvénile ou de suicide dans ces familles?

M. Thisdelle: Je ne sais pas si des recherches ont été faites à ce sujet, mais je serais heureux de vérifier pour vous si j'en ai le temps.

What is suggested is that there is a variety of reasons for father absence, but the two major contributors are known to be divorce/separation and non-marital births, based on, again, a complex formula. But in part, based on survey results as well, it suggests that with respect to father absence and non-marital births, there seems to be a general lack of commitment on the part of fathers for taking part in raising the children and doing the day-to-day parenting stuff.

Mrs Longfield: I'd like to know if it's more because there's an adversarial situation, as opposed to just one parent missing in the household, and you don't have the data.

Mr. Thisdelle: No, but from my experience working with kids, I can tell you that the grievance and loss issues, if addressed appropriately, can deal with a large portion of those issues and complaints in regard to children. In large part, I would submit that they aren't appropriately addressed. I think parent education programs that involve the children in the workshops help to address those grievance and loss issues and family reorganization issues and that kind of thing.

In general, I think we tend to leave children to their own devices when family reorganization occurs, and I don't think that's very helpful when it concerns children.

Mrs Longfield: Do you have the same kinds of data on motherless families? We talk about fatherless families, but how about motherless families?

Mr. Thisdelle: No, I don't have that data. Again, I would be happy to research that for you, if given the time to do that, and provide you with that information.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Thank you for coming here today and putting up with us at this hour of the day. It's been a long day and we're not finished. I thank you for being part of our work today.

Having said that, I would now ask the next group of witnesses to come forward.

Mr. Thisdelle: Thank you for travelling out to beautiful B.C.

A voice: We wish we could stay longer.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We have a group of four. From the YWCA Munroe House, we have Kelley Chesley, a transition house worker — if that's a correct description. From the B.C. Yukon Society of Transition Houses, Helen Dempster is here. From a group called Act II Safe Choice Program, we have Connie Chapman here, who is the program coordinator. And finally, from the West Coast LEAF Association, we have Shelley Chrest, who is the chair of the law and government committee.

I think I'm going to be adventurous. We'll start with Ms Chrest.

Ms Shelley Chrest, Chair, Law and Government Committee, West Coast LEAF Association: We were hoping we might start at the other end and then finish off at this end, if that would be acceptable. Sorry.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): That doesn't bother me. I'm trying to get out of my rut here. That's okay.

Diverses raisons expliquent l'absence du père, mais les deux principales seraient le divorce ou la séparation et les naissances hors mariage, d'après, je le répète, des calculs compliqués. Bien des études sur l'absence du père et les naissances hors mariage ont aussi fait ressortir un manque général d'engagement de la part des pères à participer à l'éducation des enfants et à s'en occuper chaque jour.

Mme Longfield: J'aimerais savoir si cela est davantage attribuable à un rapport d'opposition qu'à la seule absence d'un parent, mais vous n'avez pas les données.

M. Thisdelle: Non, mais d'après mon expérience de travail avec les enfants, je peux vous dire que si on prenait les mesures qui s'imposent, il y aurait moins de conflits et moins de problèmes se poseraient en ce qui concerne les enfants. À mon avis, on ne prend pas les mesures qu'il faut. Je crois que les programmes d'éducation des parents qui incluent les enfants dans les ateliers aident à régler les conflits et les problèmes de réorganisation de la famille et ainsi de suite.

En général, je trouve que nous avons tendance à laisser les enfants se débrouiller seuls lorsque la famille se réorganise, ce qui ne les aide pas beaucoup.

Mme Longfield: Avez-vous les mêmes types de données sur les familles sans mère? Nous avons parlé des familles sans père, mais qu'en est-il des familles sans mère?

M. Thisdelle: Non, je n'ai pas ces données. Encore une fois, je serais heureux de vérifier pour vous, si vous m'en donnez le temps, et de vous fournir ces renseignements.

Le coprésident (M. Gallaway): Merci d'être venus ici aujourd'hui et de nous endurer à cette heure de la journée. Elle a été longue et nous n'avons pas encore terminé. Je vous remercie d'avoir participé à nos travaux.

Cela dit, je demanderais au prochain groupe de témoins de bien vouloir s'avancer.

M. Thisdelle: Je vous remercie d'être venus dans la belle province de la Colombie-Britannique.

Une voix: Nous aurions aimé y rester plus longtemps.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous avons un groupe de quatre témoins. De la maison Munroe du YWCA, nous avons Mme Kelley Chesley, une travailleuse de maison de transition — si la description est correcte. Nous avons Mme Helen Dempster de la B.C. Yukon Society of Transition Houses. D'un groupe appelé Act II Safe Choice Program, nous avons Mme Connie Chapman, qui est coordonnatrice du programme. Et, enfin, de la West Coast LEAF Association, nous avons Mme Shelley Chrest, qui est présidente du comité du droit et du gouvernement.

Je vais faire preuve d'audace et commencer par Mme Chrest.

Mme Shelley Chrest, présidente, comité du droit et du gouvernement, West Coast LEAF Association: Nous espérons commencer à l'autre bout et finir par ce bout-ci, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Je suis désolée.

Le coprésident (M. Gallaway): Peu m'importe. J'essayais de sortir de l'ornière. C'est parfait.

Ms Kelley Chesley, Transition House Worker, YWCA Munroe House: I am a transition house worker at the YWCA Munroe House, a second-stage transition house for abused women and their children.

The YWCA responded to the needs of abused women for long-term housing by opening Munroe House in 1979. It was the first second-stage shelter of its kind in Canada.

Second-stage housing differs from first-stage housing, where women and children stay for only a very short time. At the YWCA Munroe House, women and children can live in safety and with support for up to one year. It is predominantly in the second stage where we see the devastating impact of the family law system.

The growing number of women coming to Munroe House who were involved in lengthy, complicated, and dangerous court proceedings alerted staff that abused women were now facing new barriers in protecting themselves and their children. In 1989 Munroe House staff started a custody and access support group, again the first of its kind in Canada. Very soon Munroe House began receiving phone calls, letters, and faxes from women all across Canada, the United States, and as far away as Australia, looking for support and information.

In 1993, when I started the first custody and access support group for women in Ottawa, with the support of the United Way and the family law subcommittee of the regional coordinating committee to end violence against women, I contacted the YWCA Munroe House, as they were the recognized experts working on the front line with abused women and family law. Over 1,300 women have attended the support group, which now operates out of and with the support of battered women support services.

When I began working with battered women ten years ago, the focus of my job was to support women and children in achieving safe and independent lives. Now my focus seems to be on supporting women through years of traumatic court proceedings. Every day in my work women speak to me of the dangers of sending children to visit the very man they are seeking protection from. It doesn't make sense. Imagine telling a child he must go to visit daddy, a man social workers refuse to visit because they have found him too aggressive and intimidating. Imagine driving reluctant and sometimes hysterical children, who are tearing apart the back seat of your car, to see a man they are terrified of, and with good reason.

While the federal and provincial governments have made a commitment to end violence against women, it seems the court system has abandoned women along the way. I am paralysed by disbelief with the decisions being made by the courts. Women do

Mme Kelley Chesley, intervenante de maison de transition, YWCA Munroe House: Je travaille à la maison Munroe du YWCA, une maison de seconde étape pour les femmes victimes de violence et leurs enfants.

Le YWCA a répondu aux besoins en logement à long terme des femmes victimes de violence en ouvrant la maison Munroe en 1979. C'était la première maison de seconde étape en son genre au Canada.

Le refuge de deuxième étape diffère du refuge de première étape où les femmes et les enfants ne peuvent rester que pendant une courte période de temps. À la maison Munroe du YWCA, femmes et enfants peuvent vivre en sécurité et bénéficier d'un soutien durant une période pouvant aller jusqu'à un an. C'est surtout à la deuxième étape que nous voyons l'impact dévastateur du système de droit de la famille.

Le nombre grandissant de femmes accueillies par la maison Munroe qui étaient impliquées dans des poursuites en justice longues, compliquées et dangereuses a amené le personnel à se rendre compte que les femmes victimes de violence devaient désormais franchir de nouveaux obstacles pour se protéger elles-mêmes et pour protéger leurs enfants. En 1989, le personnel de la maison Munroe a mis sur pied un groupe de soutien concernant la garde et le droit de visite, encore une fois le premier en son genre au Canada. En très peu de temps, la maison Munroe a commencé à recevoir des appels téléphoniques, des lettres et des fax de femmes de toutes les régions du Canada, des États-Unis et de pays aussi lointains que l'Australie, en quête de soutien et d'information.

En 1993, lorsque j'ai mis sur pied le premier groupe de soutien concernant la garde et l'accès pour les femmes à Ottawa, avec l'aide de Centraide et du sous-comité du droit de la famille du comité régional de coordination pour contrer la violence faite aux femmes, j'ai communiqué avec les travailleurs de première ligne de la maison Munroe du YWCA, dont la compétence auprès des femmes battues et en droit de la famille était reconnue. Plus de 1 300 femmes ont fait partie du groupe de soutien qui bénéficie maintenant de l'appui de services de soutien aux femmes battues.

Lorsque j'ai commencé à travailler avec les femmes battues il y a dix ans, mon travail consistait surtout à aider les femmes et les enfants à trouver la sécurité et l'indépendance. J'ai maintenant l'impression d'aider les femmes à traverser des années de poursuites en justice traumatisantes. Chaque jour, des femmes me parlent du danger d'envoyer leurs enfants visiter l'homme même contre qui elles essaient de se protéger. Cela n'a aucun sens. Imaginez-les en train de dire à un enfant qu'il doit aller rendre visite à papa, un homme à qui les travailleurs sociaux refusent de rendre visite parce qu'ils l'ont trouvé trop agressif et trop intimidant. Imaginez-les en train de reconduire des enfants récalcitrants et parfois hystériques, qui sont en train de déchirer le siège arrière de leur voiture, chez un homme dont elles ont une peur folle, et avec raison.

Les gouvernements fédéral et provinciaux se sont engagés à contrer la violence faite aux femmes, mais j'ai l'impression que l'organisation judiciaire les a laissées tomber. Les décisions prises par les tribunaux me sidèrent. Les femmes n'utilisent pas la

not use violence as a trump card for control over the courts. It is extremely dangerous to assume they do. Women present themselves in court to tell the truth to protect themselves and their children.

As a worker I must provide women with information and support in parenting children who have witnessed abuse or, worse, are being abused. Reports to children protection services are unfortunately classified custody and access. The judiciary either does not recognize or is ignoring the reality of violence in the lives of women and children. Mothers must force their children to visit or risk jail or contempt of court.

Women often call the police themselves to assist them in enforcing the access order. Police struggle through the interpretation of numerous, conflicting court orders. The system takes over these women's lives. In fact, their abusers take over their lives with the help of the family law system.

Women and children lose in these court proceedings. Whatever financial settlement they may receive, their security is quickly spent on lawyers' fees, forcing them to legal aid, which responds by slashing their services, forcing women to represent themselves or forcing them into mediation. There are no choices here. In these situations the government child support guidelines and maintenance enforcement programs are not the top priority. The majority of women I have worked with never receive, and probably will never receive, child support.

The YWCA's 18 years of service at Munroe House, including nine years of extensive experience in custody and access, has shown us that abused women are being betrayed by the very system set up to protect them. The Divorce Act must not exclude the reality of violence in women and children's lives.

The YWCA shares and supports the recommendations of the ad hoc committee of the Vancouver Custody and Access Support Association, which includes a recommendation for a preamble to the Divorce Act that will provide guidance to the judiciary and paralegal professionals making custody and access decisions.

It is imperative that the protection of women and children be made a primary concern and not left up to individual interpretation and discretion. It is necessary to include protection from abuse as an objective of the Divorce Act.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Ms Dempster.

Ms Helen Dempster, Coordinator of Children's Services, B.C. Yukon Society of Transition Houses: I am representing the B.C. Yukon Society of Transition Houses, which is an umbrella organization representing 95 transition houses, safe home networks, second-stage housing, and women's support associations. Particular to me, as a coordinator of services to

violence comme une carte maîtresse pour mater les tribunaux. Il est extrêmement dangereux de supposer que c'est le cas. Les femmes se présentent devant les tribunaux pour dire la vérité afin de se protéger elles-mêmes et de protéger leurs enfants.

Je dois fournir de l'information à ces femmes et les aider à jouer leur rôle de mère auprès d'enfants qui ont été témoins de violence ou qui, pire encore, sont maltraités. Les signalements aux services de protection de l'enfance sont malheureusement classés sous la rubrique garde et accès. L'organisation judiciaire ne reconnaît pas ou choisit d'ignorer la violence dans la vie des femmes et des enfants. Les mères doivent forcer les enfants à rendre visite à leurs pères, sinon elles risquent d'être jetées en prison ou accusées d'outrage au tribunal.

Les femmes appellent souvent la police elles-mêmes pour faire respecter une ordonnance attributive de droit de garde. La police essaie de s'y retrouver parmi de nombreuses ordonnances contradictoires. Le système prend le contrôle de la vie de ces femmes. En fait, leurs agresseurs prennent le contrôle de leur vie avec l'aide du système de droit familial.

Les femmes et les enfants sont les perdants dans les poursuites en justice. Peu importe l'entente financière conclue, les honoraires d'avocats gobent rapidement tout, les forçant à recourir à l'aide juridique qui réagit en coupant dans ses services, forçant ainsi les femmes à se défendre elles-mêmes ou à opter pour la médiation. Elles n'ont aucun choix. Dans ces cas, les lignes directrices du gouvernement concernant la pension alimentaire pour enfants et les programmes d'exécution des ordonnances alimentaires n'ont pas la priorité. La majorité des femmes avec qui j'ai travaillé n'ont jamais reçu et ne recevront probablement jamais une pension alimentaire pour enfants.

Les 18 années d'activité du YWCA à la maison Munroe, y compris neuf années d'expérience poussée de la garde et de l'accès, nous ont montré que le système qui a été mis en place pour protéger les femmes battues les a trahies. La Loi sur le divorce ne doit pas exclure la réalité de la violence dans la vie des femmes et des enfants.

Le YWCA souscrit aux recommandations du comité spécial de la Custody and Access Support Association de Vancouver qui a notamment recommandé d'ajouter un préambule à la Loi sur le divorce pour guider l'organisation judiciaire et les spécialistes parajuridiques qui ont à prendre des décisions concernant la garde et l'accès.

Il est essentiel que la protection des femmes et des enfants devienne une priorité et ne soit pas laissée à l'interprétation et à la discrétion de chacun. Il est nécessaire d'inclure la protection contre la violence parmi les objectifs de la Loi sur le divorce.

La coprésidente (sénateur Pearson): Madame Dempster.

Mme Helen Dempster, coordonnatrice des services à l'enfance, B.C. Yukon Society of Transition Houses: Je représente la B.C. Yukon Society of Transition Houses, un organisme qui encadre 95 maisons de transition, réseaux de maisons d'hébergement, maisons de deuxième étape et associations de soutien des femmes. Ce qui m'intéresse plus

children, we have 56 programs around the province for children who witness abuse.

As the coordinator of these programs, I am in the unique position — and I believe it is unique — of hearing from 56 counsellors working with children who have witnessed violence or been exposed to violence. We're not necessarily saying they have eyewitnessed violence, although the majority of them have. These children have been exposed to violence and the abuse of power and control in their families.

The focus of domestic violence in the past has been mostly on the perpetrator and the victim. The silent victims of this violence have been the children of these relationships. It's really only recently, particularly in the work being done in the last five to 10 years out of Duluth, Minnesota and London, Ontario — and we have modelled our counselling programs on these two programs in particular — that some focus has been placed on the children of these relationships.

The research is indicating that children are extremely adversely affected by witnessing and being exposed to woman abuse in their family. These children are frightened. They're frightened for their mother's life, they're frightened for their own safety, and they're confused and terrified by their father's behaviour.

Recent research has also shifted their status now from forgotten to high-risk children who require effective judicial interventions and safety plans to keep them free from harm. They also have short- and long-term adjustment problems that require effective clinical interventions in order to promote their positive adjustment.

The general literature on the impact of divorce on children stresses the negative impact of conflict on children and the positive impact of co-parenting where the children maintain an ongoing supportive relationship with both parents. However, this research does not apply to children who have witnessed violence in the family. This research hardly even mentions violence and does not distinguish between conflicts due to differing opinions and conflicts due to violence and abuse of power and control.

Where children have been exposed to violence against their mothers, they need protection from the offending parent in the form of supervised access, limited access, and sometimes no access. The fact that there has been abuse in a relationship means we don't have two equal parents who can cooperatively plan for a child's future. Treating couples as if they are equal after there has been abuse gives abusive men further opportunity to abuse their ex-partners and to expose their children to the nightmare of violence and threats of violence.

We also support the ad hoc committee from the Vancouver Custody and Access Support Association's brief. We will be submitting our own brief shortly.

Some of our recommendations are as follows.

particulièrement, en tant que coordonnatrice des services à l'enfance, c'est que nous avons 56 programmes dans la province pour les enfants qui ont été témoins de violence.

À titre de coordonnatrice de ces programmes, je suis dans une situation unique — du moins je le crois — parce que j'ai affaire aux 56 conseillers qui travaillent avec des enfants qui ont été témoins de violence ou exposés à la violence. Cela ne veut pas nécessairement dire qu'ils en ont été des témoins oculaires, quoique ce soit le cas de la majorité d'entre eux. Ces enfants ont été exposés à la violence ainsi qu'à l'abus de pouvoir et au contrôle dans leurs familles.

La lutte contre la violence familiale a surtout été centrée dans le passé sur l'agresseur et la victime. Les victimes silencieuses de cette violence ont été les enfants de leur union. Ce n'est que récemment, à cause surtout du travail fait au cours des cinq à dix dernières années à Duluth au Minnesota et à London en Ontario — et nous avons modelé nos programmes de counseling sur ces deux programmes en particulier — qu'on a commencé à s'intéresser aux enfants de ces unions.

Les recherches indiquent qu'il est extrêmement néfaste pour les enfants d'être témoins de la violence envers la femme dans leur famille et d'y être exposés. Ces enfants ont peur. Ils craignent pour la vie de leur mère, ils craignent pour leur propre sécurité et ils sont troublés et terrifiés par le comportement de leur père.

Des recherches récentes les ont aussi fait passer de victimes oubliées à enfants très exposés qui ont besoin d'interventions judiciaires efficaces et de plans destinés à les soustraire au danger. Ils ont également des problèmes d'adaptation à court et à long terme qui nécessitent des interventions cliniques efficaces destinées à faciliter leur adaptation.

La documentation générale sur l'incidence du divorce sur les enfants fait ressortir l'impact négatif des conflits et l'impact positif du partage des responsabilités parentales lorsque les enfants continuent à entretenir de bonnes relations avec leur père et leur mère. Cependant, les recherches ne s'appliquent pas aux enfants qui ont été victimes de violence au foyer. Elles font rarement mention de la violence et ne font pas la distinction entre les conflits attribuables à des divergences d'opinion et les conflits attribuables à la violence de même qu'à l'abus de pouvoir et au contrôle.

Lorsque les enfants ont été exposés à la violence à l'endroit de leur mère, ils ont besoin d'être protégés contre le parent maltraitant, et les mesures prises peuvent prendre la forme de visites surveillées, d'accès limité et parfois même d'absence d'accès. Le fait qu'il y a eu de la violence dans une relation veut dire que nous n'avons pas deux parents égaux qui peuvent ensemble planifier l'avenir de leurs enfants. En les traitant comme s'ils étaient égaux après qu'il y a eu de la violence, on donne aux hommes violents l'occasion de continuer à maltraiter leur ex-conjointe et d'exposer leurs enfants au cauchemar de la violence et aux menaces de violence.

Nous souscrivons également au mémoire du comité spécial de la Custody and Access Support Association de Vancouver. Nous allons vous soumettre notre propre mémoire sous peu.

Voici certaines de nos recommandations.

We recommend that the best interest of the child not be assumed to be maximum contact with both parents.

We recommend that Canada's Divorce Act reflect the reality of violence in many families experiencing divorce.

We recommend — and this recommendation is right from the ad hoc committee's recommendations — that an explicit statement be adopted within the Divorce Act that it is not in a child's best interests to be placed in the custody of or subjected to unsupervised access with a parent who has abused the other parent or any other member of the household. "No access" should be encoded as an option for judges to be able to use under some circumstances.

We also agree with the 1994 American Bar Association Center on Children and the Law, which states:

State legislatures should amend custody and visitation codes, creating custodial protections for abused parents and their children. These might include presumptions that custody not be awarded, in whole or in part, to a parent with a history of inflicting domestic violence, that visitation be awarded to such parent only if the safety and well-being of the abused parent and children can be protected, and that all awards of visitation incorporate explicit protections for the child and the abused parent.

I'll just end with this. Having sat in for a little while this afternoon, I was thinking about the fact that Canada signed the UN Convention on the Rights of the Child, and article 12 says children have the right to be heard. I heard a discussion earlier about how we can do that safely so kids can be heard. We will have some ideas in our brief about how that can be done effectively and sensitively, because they do have a voice, and many of them are crying out to be heard.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Ms Chapman.

Ms Connie Chapman, Program Coordinator, Act II Safe Choice Program: I'm here representing Act II Safe Choice Program, which is a second-stage transition house, much as are the YWCA and Munroe House.

The Divorce Act allows couples who substantially agree, to formalize divorce, custody, access, and child support relatively quickly and inexpensively, compared to the times not so long ago when a private member's bill was the only option. The impetus for change is not coming from these people, but I believe it's coming from the men and women who are not able to agree to terms of divorce. Therefore, solutions have to take into account the situations of couples who have varying degrees of disagreement.

Some couples experience hurt, rejection, and power struggles. I think it's important to ask whether the solutions proposed to this

Nous recommandons de ne pas supposer qu'il est dans le meilleur intérêt de l'enfant d'avoir le plus de contacts possibles avec ses deux parents.

Nous recommandons que la Loi sur le divorce du Canada reflète la réalité de la violence dans de nombreuses familles qui vivent un divorce.

Nous recommandons — et cette recommandation s'inspire directement de celles du comité spécial — qu'il soit explicitement mentionné dans la Loi sur le divorce qu'il n'est pas dans le meilleur intérêt d'un enfant d'être confié à la garde d'un parent qui a maltraité son conjoint ou tout autre membre de la famille ni de lui rendre visite sans qu'il n'y ait aucune surveillance. Les juges devraient pouvoir dans certaines circonstances refuser l'accès à un des parents.

Nous sommes également d'accord avec l'American Bar Association Center on Children and the Law qui disait en 1994:

Les assemblées législatives des États devraient modifier les codes régissant la garde et le droit de visite de manière à protéger les parents maltraités et leurs enfants et à présumer que la garde ne peut pas être accordée, en totalité ou en partie, à un parent qui aurait maltraité son conjoint, que le droit de visite ne devrait être accordé à ce parent que s'il est possible d'assurer la sécurité et le bien-être du parent maltraité et des enfants et que tout droit de visite incorporerait la protection explicite des enfants et du parent maltraité.

Je vais terminer en vous disant que pendant que j'étais assise ici cet après-midi, je me suis mise à penser que le Canada a signé la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et que l'article 12 accorde aux enfants le droit d'être entendus. Vous vous demandiez tout à l'heure ce qu'on pourrait faire pour que les enfants soient entendus sans être en danger. Nous allons vous exposer dans notre mémoire certaines des mesures à prendre pour que cela se fasse efficacement et avec sensibilité, parce que les enfants ont des choses à dire et que bon nombre d'entre eux ne demandent pas mieux que d'être entendus.

La coprésidente (sénateur Pearson): Madame Chapman.

Mme Connie Chapman, coordonnatrice du programme, Act II Safe Choice Program: Je représente le programme Act II Safe Choice, une maison de seconde étape, qui ressemble beaucoup à la maison Munroe.

La Loi sur le divorce permet aux couples qui s'entendent sur l'essentiel de régler la question du divorce, de la garde, de l'accès et de la pension alimentaire pour enfants assez rapidement et sans trop de frais, par comparaison à une époque pas tellement lointaine où un projet de loi d'initiative parlementaire était la seule option. Les pressions en faveur d'un changement ne viennent pas de ces gens-là; elles viennent, je pense, des hommes et des femmes qui n'arrivent pas à s'entendre sur les conditions du divorce. Par conséquent, les solutions doivent tenir compte de la situation des couples qui s'entendent plus ou moins.

Certains couples souffrent, éprouvent du rejet et luttent pour le pouvoir. Je crois qu'il est important de se demander si les

committee such as mediation, joint parenting, and parenting plans will help these couples act in the best interests of their children.

In my understanding, mediation and parenting plans are solution-focused, not feeling-focused. They may help couples agree to terms of divorce and parenting, but they won't help them act in a mature, non-hurtful way toward each other in acting out those agreements.

Joint custody demands a high degree of maturity and agreement to work and will only be a battleground for parents who are struggling with each other. Children will be the ones who suffer when the power struggling continues.

For other couples, there has been violence and abuse throughout the marriage. I want to define abuse and distinguish between abuse and hurt.

The definition I use of abuse is that it's a pattern of violent and coercive behaviour whereby one person seeks to control the thoughts, beliefs or conduct of the partner or to punish the partner for resisting acts of physical violence. Hurt, on the other hand, is to cause pain or injury. Injury and pain can be either physical or emotional.

The distinction I'm making is that abuse is an ongoing pattern of behaviour with an intent to control or punish, whereas hurt is a painful or injurious act. Abuse is always hurtful, but hurt is not always abuse.

I want to share with you some of the common experiences of women I've worked with over the past 30 years.

A woman often goes into the marriage believing that the man she married is caring and loving, only to find herself living a nightmare of continued humiliation and abuse. After trying many things to make the marriage work, she leaves. The impetus for leaving is often concern for the children. Then a woman may find herself and her children with a decreased standard of living. When she goes to the courts to ask their children's father to help financially with the children, she may find herself in a protracted and nasty custody and access battle.

Sue May left her husband after extensive abuse to herself and her four-year-old son. She wasn't able to continue her minimum wage job due to visits and threats from her husband at her workplace. During the first three months of separation, the husband made no attempt to see their son. As soon as she applied for divorce, custody, and child support, the father counterfiled for custody. Sue May is still in the midst of that battle.

When and if the battle is settled, the access is used by the father to continue the abuse of the woman.

Bridget was ordered by the court to take her two children to supervised access three nights a week. On each visit, she and the children were told that he was going to kill them with the guns he

solutions proposées au comité comme la médiation, le partage des responsabilités parentales et les plans parentaux vont aider ces couples à agir dans le meilleur intérêt de leurs enfants.

Je crois comprendre que la médiation et les plans parentaux sont axés sur des solutions, pas sur des sentiments. Ils peuvent aider les couples à parvenir à une entente sur le divorce et l'éducation des enfants, mais ils ne les aideront pas à se comporter avec maturité et à arrêter de s'entre-déchirer.

Pour fonctionner, la garde conjointe nécessite une grande maturité et elle servira uniquement de champ de bataille aux parents qui se disputent, et ce sont les enfants qui en souffriront s'ils continuent à lutter pour le pouvoir.

Pour d'autres couples, il y a eu de la violence et des mauvais traitements tout au long du mariage. Je veux vous définir en quoi consistent les mauvais traitements et faire la distinction entre les mauvais traitements et le mal.

Pour moi, les mauvais traitements équivalent à un comportement violent et coercitif chez une personne qui essaie de contrôler les pensées, les croyances ou la conduite de son conjoint ou de le punir pour s'être opposé à sa violence physique. Par contre, le mal consiste à causer de la douleur ou des blessures. Les blessures et la douleur peuvent être soit physiques soit psychologiques.

La distinction que je fais, c'est que les mauvais traitements sont une manière constante de se comporter dans l'intention de contrôler et de punir, tandis que le mal est un acte qui fait souffrir ou qui blesse. Les mauvais traitements blessent toujours, mais le mal n'est pas toujours synonyme de mauvais traitements.

Je veux vous faire part de certaines des expériences communes des femmes avec qui j'ai travaillé au cours des 30 dernières années.

Une femme se marie souvent en pensant que l'homme qu'elle a choisi est tendre et aimant pour s'apercevoir qu'elle vit un cauchemar et que l'humiliation et les mauvais traitements sont devenus son lot. Après avoir essayé bien des choses pour que le mariage marche, elle part. La raison du départ est souvent associée au bien-être des enfants. Elle s'aperçoit ensuite que ses enfants et elle-même n'ont plus le même niveau de vie. Lorsqu'elle s'adresse aux tribunaux pour demander que le père des enfants lui verse une aide financière, elle risque de s'engager dans une longue et pénible bataille pour la garde et l'accès.

Sue May a quitté son mari après qu'il leur eut fait subir de nombreux mauvais traitements, à elle-même et à son fils de quatre ans. Elle n'a pas pu garder son travail au salaire minimum à cause des visites et des menaces de son mari à son travail. Au cours des trois premiers mois qui ont suivi la séparation, le mari n'a pas essayé de voir son fils. Dès qu'elle a demandé le divorce, la garde et une pension alimentaire, le père a lui aussi demandé la garde. Sue May continue à se battre.

Lorsque la bataille prend fin, le père se sert de l'accès pour continuer à maltraiter la femme.

Bridget a reçu du tribunal l'ordre d'amener ses deux enfants chez leur père trois nuits par semaine pour une visite surveillée. À chaque visite, il leur disait à elle et aux enfants qu'il allait les tuer.

kept in the house. He also threatened to kidnap the children and take them out of the country. She then finds that the systems that are supposed to help alleviate the situation collude with the husband and blame her.

Sarah was eight months pregnant when her husband left her again without food, money or transportation. He called social services and told them that his wife was neglecting his unborn child. Social workers, even after they heard Sarah talk of his physical abuse, only documented his concerns about neglect. This was later used in a custody case. She finds that courts operate on the belief that the father's action to the wife have no bearing on his ability to parent.

Taride was stabbed multiple times by her husband in front of their nine-year-old son and came within inches of losing her life and the life of their unborn child. The husband was arrested and finally sentenced to three years in prison. When he came due for parole, he petitioned the court for access and received supervised access. He believes it's his natural right to do with his family as he wishes. Social workers, who were originally concerned about the safety of the children, closed their file and see no reason to intervene.

Both Sue May and Taride are also trying to help their sons find ways of being healthy men in this world. Sue May's son, a four-year-old, draws pictures of big monsters and little monsters and refers to himself as a monster. Tarid's son has nightmares after each visit with his father. He says his Dad will kill them all one day. Yet each child is told by the courts that he has to see his father. How can these boys find their way as men in this world when they are told that the abuse each has seen and experienced is unrelated to their father's ability to parent? What are they learning about being fathers themselves?

Senator Cools: Perhaps you could put as a reference on the record the name of the case, because you said this child is being ordered by the court to see his brutal father. Could you give us the name of the case and put it on the record for us, please?

Ms Chapman: I'll find it. I don't have it with me. I'll put it in the brief so you'll have it.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Could you move to your recommendations, please? You're over the five minutes.

Ms Chapman: I'm sorry. I just want to leave you with the hope that you will take into consideration that not all people who are asking for changes to the Divorce Act are asking for the same reason or need the same solutions. Some couples may only need a quick and relatively inexpensive way of finalizing terms that they have already agreed to. Other couples may need help working through hurt to get to a point where they act in the best interests of their children.

avec les fusils qu'il gardait dans la maison. Il a aussi menacé d'enlever les enfants et de changer de pays. Elle s'est aperçue que les systèmes qui sont censés aider à améliorer la situation sont du côté du mari et la blâment.

Sarah était enceinte de huit mois lorsque son mari l'a quittée encore une fois sans nourriture, ni argent, ni moyen de transport. Il a téléphoné aux services sociaux pour leur dire que sa femme était coupable de négligence envers son enfant à naître. Même après avoir entendu ce que Sarah avait à dire au sujet des mauvais traitements que son mari lui avait fait subir, les travailleurs sociaux se sont contentés de documenter sa plainte de négligence. Il s'en est servi pour demander la garde. Elle s'est aperçue que les tribunaux partent de l'hypothèse que les comportements du père envers sa femme n'ont rien à voir avec ses compétences parentales.

Taride a été poignardée à plusieurs reprises par son mari en face de leur fils de neuf ans et a failli perdre la vie en même temps que leur enfant à naître. Le mari a été arrêté et finalement condamné à trois ans de prison. Lorsque le moment de sa libération conditionnelle est arrivé, il a demandé un droit d'accès à la cour qui lui a accordé des visites surveillées. Il croit qu'il est de son droit de faire ce qu'il veut avec sa famille. Les travailleurs sociaux qui au départ étaient préoccupés par la sécurité des enfants ont fermé le dossier et ne voient aucune raison d'intervenir.

Sue May et Taride essaient toutes les deux d'aider leurs fils à trouver des moyens de devenir un jour des hommes sains. Le fils de Sue May, qui a quatre ans, dessine des monstres de toutes les grosseurs et parle de lui-même comme s'il était un monstre. Le fils de Taride fait des cauchemars après chaque visite à son père. Il dit que son père va tous les tuer un jour. Pourtant, chaque enfant s'est fait dire par les tribunaux qu'il doit passer du temps avec son père. Comment ces garçons pourront-ils trouver leur voie dans la vie si on leur dit que les mauvais traitements dont chacun a été témoin ou qu'il a subis n'ont rien à voir avec la capacité de leur père de jouer son rôle de parent? Qu'est-ce que cela leur enseigne sur leur futur rôle de père?

Le sénateur Cools: Vous pourriez peut-être nous citer le nom de la cause, parce que vous avez dit que la cour avait ordonné à cet enfant de rendre visite à son père brutal. Pourriez-vous nous donner le nom de l'affaire pour le compte rendu, s'il vous plaît?

Mme Chapman: Je vais le trouver. Je ne l'ai pas avec moi. Je le mettrai dans le mémoire pour que vous l'ayez.

La coprésidente (sénateur Pearson): Pourriez-vous nous faire part de vos recommandations, s'il vous plaît? Vous avez dépassé vos cinq minutes.

Mme Chapman: Je suis désolée. J'espère simplement que vous tiendrez compte du fait que tout le monde ne demande pas des modifications à la Loi sur le divorce pour les mêmes raisons ou que les mêmes solutions conviendront à tous. Certains couples ont peut-être uniquement besoin d'un moyen rapide et relativement peu coûteux de mettre au point les derniers détails de l'entente qu'ils ont déjà conclue. D'autres couples peuvent avoir besoin d'aide pour s'en sortir et arriver à un point où ils agissent dans le meilleur intérêt de leurs enfants.

For couples — when they've been abused, solutions need to be in place that ensure the safety of the women and children and redefine the best interests of the children as the care and protection of those same children.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Finally we come to you, Ms Chrest.

Ms Chrest: West Coast LEAF is a non-profit organization that's affiliated with the national LEAF. The acronym LEAF stands for Legal Education and Action Fund. LEAF works on behalf of women's equality issues through charter litigation and law reform and legal education.

West Coast LEAF fully endorses the brief submitted by the AD HOC Committee on Custody and Access Reform and the National Association of Women and the Law, a submission that was submitted, I believe, in the hearings in the east.

West Coast LEAF wishes to underscore the importance of adequate funding for legal aid in custody and access cases and the federal responsibility in providing adequate funding to the provinces for legal aid.

Before April 1996 civil legal aid costs were shared by the federal government and provinces equally under the provision of the Canada Assistance Plan or CAP. That changed with the introduction of CHST, which of course we all know stands for the Canadian health and social transfer, and the resulting block funding, which ultimately resulted in less funding to the provinces.

We believe that the current funding and lack of national standards for legal aid are having an inequitable impact on women. In our opinion, the federal government has effectively abdicated its responsibility for ensuring that there is equal access to legal aid for women in this country.

Due to charter implications around criminal matters there's still federal funding for charter cases. Currently, there's no such triggering right for representation in civil legal aid cases. As a result, men, who overwhelmingly access the criminal funding tariff, are represented, and women, who overwhelming access civil legal aid, have less access to legal aid funding.

A specific example of the problem this represents occurs in the new federal child maintenance guidelines. We submit that these guidelines are currently inaccessible to many women in this country. Women continue to be the primary caregivers of children, and due to the major erosion that has occurred over the past several years in the funding of legal aid, many women cannot access the changes to the federal child maintenance guidelines.

For example, in British Columbia and many provinces across this country, women cannot get a legal aid referral to vary a child maintenance order. Consequently, many women are not able to access and benefit, as I mentioned, from the new child

Pour les couples... Lorsque de mauvais traitements ont été infligés, il faut pouvoir compter sur des solutions qui assurent la sécurité des femmes et des enfants et qui redéfinissent le meilleur intérêt des enfants en fonction des soins et de la protection dont ils ont besoin.

La coprésidente (sénateur Pearson): Enfin, c'est à votre tour madame Chrest.

Mme Chrest: Le FIJ de la côte Ouest est un organisme sans but lucratif affilié au FIJ national. L'acronyme FIJ désigne le Fonds d'information et d'intervention juridiques. Le FIJ travaille à l'égalité des femmes par le biais de contentieux fondés sur la Charte, de la réforme du droit et de l'éducation juridique.

Le FIJ de la côte Ouest souscrit entièrement au mémoire présenté par le comité spécial sur la réforme de la garde et de l'accès et par l'Association nationale de la femme et du droit lors des audiences tenues, je pense, dans l'Est.

Le FIJ de la côte Ouest tient à souligner l'importance de fonds adéquats pour l'aide juridique dans les affaires de garde et d'accès et la responsabilité qu'a le gouvernement fédéral de fournir des fonds adéquats aux provinces pour l'aide juridique.

Avant avril 1996, le gouvernement fédéral et les provinces se partageaient également les coûts de l'aide juridique dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, le RAPC. Cela a changé depuis l'introduction du TCSPS, le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux comme nous le savons tous, et donc du financement global, ce qui s'est traduit par une diminution des fonds aux provinces.

Nous croyons que le financement actuel et l'absence de normes nationales en matière d'aide juridique ont une incidence injuste sur les femmes. À notre avis, le gouvernement fédéral s'est en réalité démis de sa responsabilité de veiller à ce que les femmes jouissent d'un accès égal à l'aide juridique au Canada.

Parce que les affaires criminelles peuvent concerner la Charte, le gouvernement fédéral continue à accorder des fonds pour les causes fondées sur la Charte. Il n'y a pas de droit correspondant à la représentation à l'heure actuelle dans les affaires où intervient l'aide juridique en matière civile. Par conséquent, les hommes, qui réussissent en plus grand nombre à obtenir des fonds au criminel, sont représentés tandis que les femmes, qui bénéficient surtout de l'aide juridique en matière civile, ont moins facilement accès au financement.

Les nouvelles lignes directrices fédérales relatives à la pension alimentaire pour enfants illustrent bien le problème. Selon nous, ces lignes directrices sont actuellement inaccessibles à bien des femmes. Les femmes continuent à être les principales dispensatrices de soins et, étant donné l'érosion importante du financement de l'aide juridique ces dernières années, nombreuses sont celles qui ne peuvent pas profiter des modifications apportées aux lignes directrices fédérales relatives à la pension alimentaire pour enfants.

Par exemple, en Colombie-Britannique et dans de nombreuses autres provinces, les femmes ne peuvent pas profiter de l'aide juridique pour faire modifier une ordonnance alimentaire. Par conséquent, nombreuses sont les femmes qui, comme je l'ai dit

maintenance guidelines, but of course children are the ones who suffer.

There seems to be an underlying misperception currently, and I say this because our understanding is that in this province the federal moneys received are going towards the employ of child support clerks. We're told that these child support clerks are classified, under the union's BCGEU classification, as secretarial-level, which means ultimately that they don't have any legal training. My understanding, from meeting with people from legal services in this province, is that the idea is that these child support clerks will disseminate information around child support guidelines.

Again, the underlying assumption that seems to permeate so many of the changes we've seen to legal aid and the statutory changes to other legislation seems to imply or believe that parties can reach a consent agreement on their own.

As a private practitioner who has done family law, I say, sorry, but the reality does not confirm that assumption. In fact, child maintenance becomes a lightning rod for the disputes within the family context.

All too often, unfortunately, men — and it certainly does tend to be men who are the payor spouses; there are statistics to back that up — tend to use child maintenance as a weapon in trying to attain custody. All too often, unfortunately, the receiver spouse is willing to capitulate, willing to give up any claim to child maintenance, to keep peace in the relationship. As a result, of course, children are not benefiting from these new, wonderful guidelines.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Would you go through your recommendations?

Ms Chrest: Yes, I will.

Senator Cools: This is very interesting.

Ms Chrest: In conclusion, West Coast LEAF recommends, first, that there be acknowledgement of the importance of meaningful access to legal aid in any policies or recommendations put forward by this committee around custody and access. At the same time, we recommend that there be a recognition that mediation and alternative dispute resolution is often not a safe or viable option for women in custody and access disputes.

Second, we recommend that there be guidelines put in place around the federal transfer of funds for civil legal aid in order to ensure women's equal access to legal aid.

Senator Cools: I'd like to thank the witnesses for coming before us.

To the witness from LEAF, Jennifer Kosham —

Ms Chrest: Actually, I'm here in place of Jennifer Kosham. My name is Shelley Chrest, Senator Cools.

Senator Cools: Okay.

ne bénéficient pas des nouvelles lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants, mais ce sont bien sûr les enfants qui sont pénalisés.

Il semble actuellement y avoir un malentendu et je dis cela parce que nous croyons savoir qu'en Colombie-Britannique, l'argent reçu du gouvernement fédéral sert à employer des commis aux pensions alimentaires pour enfants. Nous avons appris que ces commis occupent des postes de secrétaires, selon la classification du Syndicat des fonctionnaires provinciaux de la Colombie-Britannique. D'après ce que m'ont dit des représentants des Services juridiques de la province que j'ai rencontrés, ces commis sont censés diffuser de l'information sur les lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants.

Encore une fois, un grand nombre des modifications qui ont été apportées en matière d'aide juridique et à d'autres lois semblent reposer sur l'hypothèse que les parties peuvent en arriver sans aucune aide à un accord consensuel.

J'ai pratiqué le droit de la famille au privé et je peux vous dire que la réalité ne confirme pas cette hypothèse. En fait, la pension alimentaire pour enfants devient un paratonnerre pour les différends dans le contexte familial.

Trop souvent, malheureusement, les hommes — et je dis les hommes, parce que ce sont surtout eux, d'après les statistiques, qui versent une pension — ont tendance à se servir de la pension alimentaire pour enfants comme d'une arme pour obtenir la garde. Trop souvent, malheureusement, le conjoint qui la reçoit est prêt à capituler, prêt à renoncer à la pension alimentaire pour enfants, pour que la relation soit plus harmonieuse. Résultat, bien sûr, les enfants ne bénéficient pas de ces nouvelles lignes directrices formidables.

La coprésidente (sénateur Pearson): Pourriez-vous nous faire part de vos recommandations?

Mme Chrest: Oui, bien sûr.

Le sénateur Cools: C'est très intéressant.

Mme Chrest: En conclusion, le FIIJ de la côte Ouest recommande, premièrement, que toute politique ou recommandation proposée par le comité au sujet de la garde et du droit de visite reconnaisse l'importance pour les femmes d'avoir vraiment accès à l'aide juridique. Nous recommandons aussi que le comité reconnaisse que la médiation et le règlement extrajudiciaire des différends concernant la garde et l'accès ne sont pas une option sûre ou viable pour les femmes.

Deuxièmement, nous recommandons que le gouvernement adopte des lignes directrices concernant le transfert de fonds pour l'aide juridique en matière civile pour que les femmes jouissent d'un accès égal à l'aide juridique.

Le sénateur Cools: J'aimerais remercier les témoins d'avoir bien voulu comparaître devant nous.

La question s'adresse à la représentante du FIIJ, Mme Jennifer Kosham...

Mme Chrest: En fait, je remplace Jennifer Kosham. Je m'appelle Shelley Chrest, sénateur Cools.

Le sénateur Cools: D'accord.

Perhaps, then, chairmen, we should have each one of the witnesses identify themselves. Otherwise, the record —

The Joint Chairman (Senator Pearson): They already have.

Senator Cools: They did. Sorry. All the others are correct?

You just said something that I thought was stunning. You said that the child support guidelines passed last year within Bill C-41 are not helping children at all. I'm wondering, do the other witnesses agree with you?

Ms Chrest: To qualify that, Senator Cools, I have been speaking in the context of women who are having to access legal aid. What I'm saying is that if women cannot get access to varied child maintenance orders, then they are not helping.

Senator Cools: Oh, then there are two different problems.

Ms Chrest: So I'm saying —

Senator Cools: Hold on just a moment. You now have to go back and correct what you said. Because if you're saying the problems are legal aid — but you went further than that. First you spoke about the problems of legal aid.

So perhaps we can clarify this. If I heard wrong, I'd be happy to be wrong; it's not a problem at all. But I heard you say that the child support guidelines are not benefiting children — not women; children.

If you didn't say that, just say you didn't say it, and that's quite fine. No problem.

Ms Chrest: Again, I contextualized my whole discussion within a legal aid context, and focused on legal aid.

Second of all, again I emphasize that women are still primary caregivers within our society. There are plenty of statistics to back that up. I have some here. Therefore, the children of those women who are custodial parents who are not accessing the legal aid system are not benefiting.

Senator Cools: Good. So the problem is not the child support guidelines; the problem is —

Ms Chrest: Legal aid.

The Joint Chairman (Senator Pearson): Dr. Bennett.

Ms Bennett: Thank you very much. The numbers we are being given show that maybe 80 per cent to 90 per cent of divorces just sign and that's it, and only 10 per cent end up in court. Those are obviously construed as high-conflict ones. Do you have any idea what the percentage of abuse is in those high-conflict divorces?

Ms Dempster: I am aware of some studies. I think it's Barbara Hart and Joan Zorza in the States who indicates the more highly a divorce is contested, usually the more abuse there has been in the relationship. I shouldn't say "has been", because it continues after

Nous pourrions peut-être alors, monsieur et madame les présidents, demander à chacun des témoins de se présenter. Autrement, le compte rendu —

La coprésidente (sénateur Pearson): Ils l'ont déjà fait.

Le sénateur Cools: Je suis désolée. Tous les autres noms sont les bons?

Vous avez dit quelque chose que j'ai trouvé très étonnant. Vous avez dit que les lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants adoptées l'année dernière dans le cadre du projet de loi C-41 n'aident pas du tout les enfants. Est-ce que les autres témoins sont d'accord avec vous?

Mme Chrest: J'ai dit cela, sénateur Cools, lorsque je parlais des femmes qui doivent avoir recours à l'aide juridique. Ce que j'ai voulu dire, c'est que si les femmes n'arrivent pas à y avoir accès pour faire modifier les ordonnances alimentaires, alors elles ne servent pas à grand-chose.

Le sénateur Cools: Il s'agit donc de deux problèmes distincts.

Mme Chrest: J'ai dit que —

Le sénateur Cools: Attendez un instant. Il faut que vous corrigiez ce que vous venez de dire. Parce que si vous dites que c'est l'aide juridique qui pose un problème... mais vous êtes allée encore plus loin. Vous avez d'abord parlé du problème de l'aide juridique.

Vous pourriez peut-être préciser votre pensée. Si j'ai mal entendu, c'est tant mieux; ça ne fait rien. Mais je vous ai entendu dire que les lignes relatives à la pension alimentaire pour enfants ne profitent pas aux enfants — pas aux femmes; aux enfants.

Si ce n'est pas ce que vous avez dit, ce n'est pas grave. Ça ne fait rien.

Mme Chrest: Je parlais uniquement dans le contexte de l'aide juridique et j'ai mis l'accent sur l'aide juridique.

Je le répète, les femmes demeurent les principales dispensatrices de soins dans notre société. De nombreuses statistiques le prouvent. J'en ai ici. Donc, les enfants de ces femmes, de ces parents gardiens qui n'ont pas accès à l'aide juridique, n'en bénéficient pas.

Le sénateur Cools: Bien. Donc le problème ne concerne pas les lignes directrices sur la pension alimentaire pour enfants; le problème, c'est —

Mme Chrest: L'aide juridique.

La coprésidente (sénateur Pearson): Madame Bennett.

Mme Bennett: Merci beaucoup. Les chiffres qui nous ont été donnés montrent que de 80 à 90 p. 100 des divorces ne sont qu'une simple formalité et que 10 p. 100 seulement des couples se retrouvent devant le tribunal. Il s'agit évidemment des divorces les plus conflictuels. Avez-vous une idée du pourcentage de ces mariages où il y a eu de la violence?

Mme Dempster: Je sais que certaines études ont été faites. Je pense que ce sont Barbara Hart et Joan Zorza aux États-Unis qui ont indiqué que plus un divorce est contesté, plus il y a de chances habituellement qu'il y ait de la violence dans le couple. Je ne dis

divorce and separation. I'll refer to those for sure in my brief, but I can't quote exactly from them right now.

Ms Bennett: I also wonder about the 80 per cent to 90 per cent. Because of the power differential in lots of relationships, are you aware of people who, because they can't afford lawyers or whatever, sign things that may not be in the best interests of the children just because they can't face going to court or can't face the legal system?

Ms Dempster: Yes, that happens many times. There are multitudes of anecdotal stories. I am not sure about documentation.

Ms Bennett: Obviously, one of the things this committee has been struggling with is the issue of false allegations. The feeling around it is there's not enough to worry about, but I feel we have to deal with this in a real way, because if we don't deal with legitimate false allegations properly and follow them to the end, the cloud of false allegations will fall over all of the others.

Ms Chrest: Could I just clarify, Dr. Bennett? Are you speaking of sexual assault allegations — false allegations?

Ms Bennett: No. I think some of the social workers have presented the weapon of choice argument that if things aren't going well in a custody access battle, women are counselled to say there has been physical abuse.

Ms Dempster: It's the contrary. Women and children minimize. What I hear from the 56 counsellors I'm working with is they wish they could empower the women and say, "Speak up and take this seriously. What do you mean, you're letting them go for a visit on the weekend?" The counsellors find the women minimize and the children are certainly not naming the experiences of abuse either. There's much teaching that goes on about the effects. I don't think we should deny there are probably some true allegations, but for workers in the field we can hardly. — No, I mean us.

Ms Bennett: No, I'm saying violence is a huge issue and we have to deal with it, and obviously all of the places you represent deal with it on a daily basis. But if a lawyer is found to have counselled somebody to do this, what do we do about that so it's easier for you to look after the majority of these allegations that are true?

Ms Chesley: You probably won't find a legal aid lawyer who will counsel a woman to do that because legal aid lawyers, in my experience, run from custody and access proceedings. They're complicated and long.

So if a woman is on legal aid — just taking a look, in the ad hoc brief we talk about a preamble, and we talk about laying things out in a very clear and concise way that will not perhaps find the false ones but know when the women are telling the truth.

pas «qu'il y ait eu», parce que la violence continue après le divorce et la séparation. Je vous fournirai ces chiffres dans mon mémoire, mais je ne peux pas vous dire exactement pour le moment ce qu'ils sont.

Mme Bennett: Je m'interroge aussi sur ce pourcentage de 80 à 90 p. 100. À cause du déséquilibre des pouvoirs dans un grand nombre de couples, savez-vous s'il y a des gens qui, parce qu'ils ne peuvent pas se payer un avocat ou peu importe, signent des ententes qui ne sont peut-être pas dans le meilleur intérêt des enfants pour la seule raison qu'ils ne peuvent pas faire face au tribunal ou au système judiciaire?

Mme Dempster: Oui, ça arrive souvent. Je pourrais vous raconter un tas d'anecdotes, mais je ne suis pas certaine des études qui ont été faites.

Mme Bennett: Il y a une question qui cause des difficultés au comité et c'est celle des fausses allégations. On a l'impression dans l'ensemble qu'il n'y a pas matière à s'inquiéter, mais je pense personnellement qu'il nous faut régler cette question, parce que si nous n'allons pas jusqu'au bout, les fausses allégations vont brouiller les cartes.

Mme Chrest: Pouvez-vous me donner une précision, madame Bennett? Voulez-vous parler des allégations d'agression sexuelle — de fausses allégations?

Mme Bennett: Non. D'après certains travailleurs sociaux, les meilleurs arguments pour les femmes, ce qu'on leur conseille de dire si les choses vont mal dans une lutte pour la garde des enfants, c'est qu'il y a eu violence physique.

Mme Dempster: Au contraire. Les femmes et les enfants minimisent le problème. Les 56 conseillers avec qui je travaille me disent qu'ils aimeraient bien secouer les femmes: «Dis ta façon de penser et prends ça au sérieux. Que veux-tu dire, que tu les laisses aller en visite la fin de semaine?» Les conseillers trouvent que les femmes minimisent l'importance de la situation et que les enfants ne parlent pas non plus des mauvais traitements qui peuvent leur avoir été infligés. Nous ne pouvons pas nier qu'il peut probablement y avoir de vraies allégations, mais pour ceux qui travaillent sur le terrain... Non, je veux dire pour nous.

Mme Bennett: Non, mais la violence est une question très vaste et nous devons y faire face. De toute évidence, tous ceux que vous représentez y font face tous les jours. Si un avocat conseillait à sa cliente de mentir, que pourrions-nous faire pour qu'il vous soit plus facile de prouver que la majorité de ces allégations sont vraies?

Mme Chesley: Vous n'arriverez probablement pas à trouver un avocat de l'aide juridique qui soit prêt à conseiller à une femme de mentir parce que, d'après mon expérience, les avocats de l'aide juridique fuient la procédure de garde et d'accès qu'ils trouvent longue et compliquée.

Donc, si une femme bénéficie de l'aide juridique... Dans le mémoire spécial, nous parlons d'un préambule et nous parlons aussi de la nécessité de présenter les faits de manière très claire et concise pour qu'on sache quand les femmes disent la vérité.

Ms Chrest: If I could add to that briefly, a lawyer counselling a client to create or to present false evidence should be reported immediately to the law society in whichever province they're practising, and a lawyer is just not going to do that. They're not going to risk their whole existence. There are some people who doubt that. We all know the lawyer jokes and we all have doubts about lawyers, but truly it's not conduct that's acceptable to the law society or to lawyers in general.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Senator DeWare.

Senator DeWare: I have a question for Ms Chesley.

I was just going to say, 40 years ago I was president of the YWCA in Moncton, and we ran a home for girls, but not a transition house. Forty years makes quite a difference.

You made a statement that I'd like you to elaborate on a little bit. You said the women she works with and the women you work with will never receive child support.

Ms Chesley: I said government child support guidelines and maintenance enforcement programs are not the top priority for the women I work with. Many of them fear for their lives. So when we go to a lawyer for the first time, it's the standard looking at this and looking at that, and the lawyer will say, well, I guess you want to look at making an enforcement order. Once a lawyer hears the story and hears exactly the difficulty that's going on, the lawyer will say, I guess we have to put that proposal on the side for a while.

Most of the women I have worked with never received, and were not receiving, child support payments at that time, and probably never will.

Many women I work with change their names. They are in hiding. They are petrified. They are afraid for their lives and for their children's lives. So if it means when you go to court and you have to get your child support guidelines — Then, for some women who do — the few who get the child support — it is an unbelievable task for them to have continuity, even to get involved in the maintenance of an enforcement program.

It takes a lot of work. You have to have a good command of the English language. You have to be able to make telephone calls and go to your appointments and file your papers. By the time a woman has been seven or eight years in the legal system, she doesn't want to do that any more. For what? It's unfortunate, but—

Senator Cools: It makes you wonder why some of these people marry such bastards.

Ms Chesley: Yes, they're the most charming people on the earth, those bastards.

Senator Cools: On the B.C. Yukon Society of Transition Houses, I take it, Ms Dempster, that's an umbrella lobby group.

Mme Chrest: Si vous me permettez d'ajouter rapidement une observation, je dirais qu'un avocat qui conseillerait à une cliente de faire un faux témoignage devrait être immédiatement dénoncé au barreau de la province où il pratique, mais un avocat ne fera jamais ça. Il ne va pas mettre toute sa carrière en jeu. Certains en doutent. Nous faisons tous des blagues sur les avocats et nous avons tous des doutes au sujet des avocats, mais ce n'est pas une conduite qui est acceptable pour le barreau ou pour les avocats en général.

Le coprésident (M. Gallaway): Sénateur DeWare.

Le sénateur DeWare: J'ai une question pour Mme Chesley.

J'allais dire qu'il y a 40 ans j'étais présidente du YWCA à Moncton où nous avions alors un foyer pour jeunes filles au lieu d'une maison de transition. Les choses ont beaucoup changé en 40 ans.

Vous avez dit une chose au sujet de laquelle j'aimerais avoir un peu de précisions. Vous avez dit que les femmes avec qui elle travaille ou avec qui vous travaillez ne recevront jamais une pension alimentaire pour enfants.

Mme Chesley: J'ai dit que les lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants et les programmes d'exécution des ordonnances ne sont pas la principale priorité des femmes avec qui je travaille. Un bon nombre d'entre elles craignent pour leur vie. Donc, lorsque nous allons voir un avocat pour la première fois, habituellement, après avoir examiné la situation, l'avocat dira qu'il suppose que sa cliente veut obtenir une ordonnance d'exécution. Une fois que l'avocat a entendu toute l'histoire et sait exactement en quoi le problème consiste, il proposera de laisser ça de côté pour le moment.

La plupart des femmes avec qui j'ai travaillé n'ont jamais reçu de pension alimentaire pour enfants et n'en recevront probablement jamais.

Un grand nombre des femmes avec qui je travaille changent de nom. Elles se cachent. Elles sont terrifiées. Elles craignent pour leur vie et la vie de leurs enfants. Si ça veut dire, lorsqu'elles doivent se présenter devant le tribunal et invoquer les lignes directrices sur la pension alimentaire pour enfants... Pour les quelques femmes qui le font — le petit nombre de femmes qui reçoivent une pension alimentaire pour enfants — l'application des pensions alimentaires et des ordonnances de garde représente un travail monumental.

Il faut travailler fort. Il faut avoir une bonne maîtrise du français. Il faut pouvoir faire des appels téléphoniques, aller à des rendez-vous et déposer des documents. Après sept ou huit ans, une femme n'en peut plus. Pourquoi? C'est regrettable, mais...

Le sénateur Cools: On se demande pourquoi certaines femmes marient de tels salauds.

Mme Chesley: Oui, mais ces salauds peuvent être les êtres les plus charmants au monde.

Le sénateur Cools: Si je comprends bien, madame Dempster, la B.C. Yukon Society of Transition Houses est un groupe de coordination qui fait du lobbyisme.

Ms Dempster: It's an umbrella organization for transition houses, safe home networks, and so on, around the province.

Senator Cools: And I think it's 50 houses?

Ms Dempster: No, there are over 95.

Senator Cools: That was it, 95 houses.

Ms Dempster: There are the 56 children's counselling programs, and that's actually in addition to all of the child care workers who are employed as well.

Senator Cools: That's fine.

In those 95 shelters or refuges, how many women did you serve in 1997?

Ms Dempster: I didn't come prepared with those kinds of statistics, as they are in my brief. I can tell you, in regard to the children's counselling programs that I am familiar with —

Senator Cools: I'm interested in how many were battered.

Ms Dempster: All of the children in the counselling programs have witnessed violence, or they can't get in.

Senator Cools: No, I'm trying to get an idea of the enormity of your job. How many women —

Ms Dempster: Oh, how about the fact that B.C. has the highest rate of wife abuse in Canada, according to the Canadian Panel on Violence Against Women?

Senator Cools: Therefore, you know a lot about this subject matter. You can tell me how many women your agency served last year.

Ms Dempster: I don't know how many women each of the transition houses served.

Senator Cools: I mean the total number.

Ms Dempster: I don't know.

Senator Cools: So you can't tell me how many of the total number served —

Ms Dempster: We do know, back in the office.

Senator Cools: Of the total number served, can you tell me how many were battered?

Ms Dempster: All of them.

Senator Cools: So you don't have —

Ms Dempster: It's the criterion to be in one of our shelters.

Senator Cools: So you don't also take in people who have been evicted from their home with children, that sort of thing.

Ms Dempster: Yes, there are some exceptions where a woman would qualify.

Senator Cools: Okay. This is why I was asking about the total number served. Most transition houses have several categories of

Mme Dempster: C'est une organisation qui chapeaute les maisons de transition, les réseaux de foyers d'hébergement, etc., de la province.

Le sénateur Cools: Et vous dites qu'il y en a 50?

Mme Dempster: Non, il y en a plus de 95.

Le sénateur Cools: C'est ça, 95 maisons.

Mme Dempster: Il y a 56 programmes de counseling pour les enfants, en plus de tous les travailleurs et services à l'enfance.

Le sénateur Cools: C'est parfait.

Dans ces 95 maisons ou refuges, combien de femmes avez-vous accueillies en 1997?

Mme Dempster: Je n'ai pas ces statistiques, mais elles sont dans mon mémoire. Je peux vous dire, en ce qui concerne les programmes de counseling pour les enfants que je connais...

Le sénateur Cools: Je veux savoir combien d'entre elles ont été battues.

Mme Dempster: Tous les enfants qui participent aux programmes de counseling ont été témoins de violence, sinon on ne peut pas les y inscrire.

Le sénateur Cools: Non, j'essaie de me faire une idée de l'ampleur de votre tâche. Combien de femmes —

Mme Dempster: Oh, voulez-vous parler du fait que, d'après le comité canadien sur la violence faite aux femmes, c'est la Colombie-Britannique qui affiche le taux le plus élevé de violence à l'égard de l'épouse au Canada?

Le sénateur Cools: Vous en savez donc très long sur la question. Vous pouvez me dire combien de femmes votre organisme a accueillies l'année dernière.

Mme Dempster: Je ne sais pas combien au juste de femmes ont été accueillies par chacune des maisons de transition.

Le sénateur Cools: Je voulais parler de leur nombre total.

Mme Dempster: Je n'en sais rien.

Le sénateur Cools: Vous ne pouvez donc pas me dire combien de ces femmes —

Mme Dempster: Nous avons ces chiffres, au bureau.

Le sénateur Cools: Pouvez-vous m'indiquer le nombre de femmes battues parmi toutes celles que vous avez accueillies?

Mme Dempster: Ce sont toutes des femmes battues.

Le sénateur Cools: Donc, vous n'avez pas...

Mme Dempster: C'est le critère pour être admise dans un de nos refuges.

Le sénateur Cools: Vous n'accueillez donc pas de femmes qui ont été expulsées de leur logis avec leurs enfants et ainsi de suite.

Mme Dempster: Oui, il nous arrive de faire des exceptions.

Le sénateur Cools: C'est parfait. C'est pourquoi je vous ai posé la question. La plupart des maisons de transition accueillent

client bodies; some are battered and some are homeless. I'm just trying to find out the enormity of the problem.

Ms Dempster: It's huge.

Senator Cools: Well, then give it to me in a manner that I can quantify it.

Can I continue then? How many were battered?

Ms Dempster: All of them.

Senator Cools: All of them. Very good. Of those who were battered, how many filed for divorce and went through divorces?

Ms Dempster: I don't know.

Senator Cools: You don't know.

Ms Dempster: No. I think I stated that I didn't come prepared to give those kinds of statistics at the hearing.

Senator Cools: Does your office know?

Ms Dempster: No, because we would need research dollars to research how many are divorced. We're here to try to protect women and kids, so —

Senator Cools: I would expect that if you have them to protect, you can count them.

Ms Dempster: I think that's a question that should go to the province, because they fund the transition houses, and they should be able to come up with those kinds of stats.

A voice: Excuse me; can you repeat that last question, please?

Senator Cools: I said if you can receive them —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Senator Cools, one moment, please.

Where did that question come from? You are not allowed to pose questions from the audience.

Senator Cools: Okay. My understanding of the shelters is that one reported almost on a daily basis the number of people who stayed in those shelters, because many of the funding formulas were based on per diem rates. But that's okay; it's not a problem.

Ms Dempster: Not any more, no, not for a long time.

Senator Cools: Of the women you served in your shelters, how many were killed last year by an intimate?

Ms Dempster: I don't know about how many were killed who were in transition houses. I do know the last six to eight months in this province have just been an absolute nightmare for women and children.

Senator Cools: No, I'm interested in your client body. I really want to know, of the women you serve who are living in fear of their lives, how many are being killed here in British Columbia?

plusieurs catégories de clientes; certaines sont des femmes battues et d'autres sont sans logis. J'essaie juste de me faire une idée de l'ampleur du problème.

Mme Dempster: Il est énorme.

Le sénateur Cools: Alors, donnez-moi des chiffres.

Est-ce que je peux continuer? Combien ont été battues?

Mme Dempster: Elles l'ont toutes été.

Le sénateur Cools: Toutes. Très bien. Parmi celles qui ont été battues, combien ont demandé le divorce et l'ont obtenu?

Mme Dempster: Je n'en sais rien.

Le sénateur Cools: Vous ne le savez pas.

Mme Dempster: Non. Je pense vous avoir dit que je ne m'attendais pas à ce que vous me demandiez ce genre de statistiques.

Le sénateur Cools: Votre bureau le sait-il?

Mme Dempster: Non, parce qu'il nous faudrait avoir de l'argent pour faire des recherches sur le nombre de divorcées. Nous sommes ici pour essayer de protéger les femmes et les enfants, donc —

Le sénateur Cools: Je me disais que si vous devez les protéger, vous pouvez aussi les compter.

Mme Dempster: Je crois que c'est une question qui devrait être posée à la province, parce que c'est elle qui finance les maisons de transition et elle devrait pouvoir vous donner ce genre de statistiques.

Une voix: Je suis désolé, mais pouvez-vous répéter cette dernière question, s'il vous plaît?

Le sénateur Cools: Je disais que si vous pouvez les accueillir —

Le coprésident (M. Gallaway): Un instant, s'il vous plaît, sénateur Cools.

D'où vient cette question? L'assistance n'a pas le droit de poser de questions.

Le sénateur Cools: D'accord. Je pensais que les refuges devaient presque tous les jours rendre compte du nombre de personnes accueillies, parce que bon nombre des formules de financement sont fondées sur des taux quotidiens. Mais c'est parfait, ça ne pose aucun problème.

Mme Dempster: Plus maintenant, plus depuis longtemps.

Le sénateur Cools: Parmi les femmes que vous avez accueillies dans vos refuges, combien ont été tuées l'année dernière par un partenaire intime?

Mme Dempster: Je ne sais pas combien de femmes qui étaient dans des maisons de transition ont été tuées. Je sais que les six ou huit derniers mois ont été un cauchemar épouvantable dans notre province pour les femmes et les enfants.

Le sénateur Cools: Non, je m'intéresse à votre clientèle. Ma question est la suivante: parmi les femmes qui craignent pour leur vie que vous avez accueillies, combien ont été tuées ici en Colombie-Britannique?

Ms Dempster: Senator Cools, with due respect, I did state up front that I didn't come prepared with stats around the women who have used our transition houses in the province.

Senator Cools: Well, let me say it this way. Did you even have one? Because 30 you would remember. Were any killed? Were any of the women who stayed in the shelters with you last year killed?

Ms Dempster: Women who get murdered don't make it to transition houses. I know some transition house workers know of some of the women who were killed in the last six months in our province.

Senator Cools: Okay, because this is quite true: a lot of women who are hurt — brutally, terribly, terribly hurt — do not go to transition houses. I'm glad you made that admission. But what I'm trying to get at is the body of people you've been serving, because if you are asking us to make recommendations on their behalf, you have to give some faces and names and numbers.

Ms Dempster: Okay. That's fair enough.

Senator Cools: All right. So you cannot think offhand of a single woman who stayed in your shelter last year who was killed by a spouse?

Ms Dempster: Well, I don't work in a shelter. I work in a downtown office in Vancouver.

Senator Cools: I thought you were here representing the B.C. Yukon Society of Transition Houses.

Ms Dempster: Yes, I am indeed.

Senator Cools: So don't you work — I'm confused.

Ms Dempster: I work for the umbrella organization. I'm not doing any front-line work in a transition house.

Senator Cools: No, I wasn't suggesting that. When I say, "You work with", I mean the people you're representing here today. That is the credential you have for appearing before us today: that you're representing someone. So when I say, "You work with", I mean you are here on their behalf.

Ms Dempster: Right. Okay.

Senator Cools: So what I'm trying to find out is, of the women who stayed in the shelters in British Columbia, was any single one of them, to your knowledge, killed last year by an intimate?

Ms Dempster: Actually, the best place to go for that is to the province, to the Ministry of Women's Equality, because that's where monthly stats from transition houses go, and I would hope that if a woman had stayed in a house and been killed, somebody would have reported that to them.

Mme Dempster: Sénateur Cools, soit dit sans vouloir vous offenser, je vous ai indiqué dès le départ que je n'avais avec moi aucune statistique sur les femmes qui ont utilisé les maisons de transition de la province.

Le sénateur Cools: Laissez-moi poser ma question autrement. En avez-vous eu une seule? S'il y en avait eu 30, vous vous en souviendriez. Y en a-t-il qui ont été tuées? Une des femmes qui sont restées avec vous dans les refuges l'année dernière a-t-elle été tuée?

Mme Dempster: Les femmes qui sont tuées n'ont pas la chance de se réfugier dans une maison de transition. Je sais que certains intervenants des maisons de transition connaissent certaines des femmes qui ont été tuées au cours des six derniers mois dans notre province.

Le sénateur Cools: C'est vrai: un grand nombre de femmes qui sont maltraitées — brutalement, terriblement maltraitées — ne vont pas dans les maisons de transition. Je suis heureuse que vous l'admettiez. Mais j'aimerais avoir une meilleure idée de votre clientèle, parce que si vous nous demandez de faire des recommandations en son nom, vous devez nous donner des noms et des chiffres.

Mme Dempster: Je comprends maintenant mieux le sens de votre question.

Le sénateur Cools: Très bien. Donc, vous ne pouvez pas nous dire à brûle-pourpoint si une seule des femmes qui ont été accueillies dans vos refuges l'année dernière a été tuée par un conjoint?

Mme Dempster: Je ne travaille pas dans un refuge. Je travaille dans un bureau du centre-ville de Vancouver.

Le sénateur Cools: Je pensais que vous représentiez la B.C. Yukon Society of Transition Houses.

Mme Dempster: Oui, c'est exact.

Le sénateur Cools: Mais vous ne travaillez pas... Je m'y perds.

Mme Dempster: Je travaille pour l'organisation-cadre. Je ne suis pas travailleuse de première ligne dans une maison de transition.

Le sénateur Cools: Non, ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. Lorsque je parle des gens avec qui vous travaillez, je veux dire les gens que vous représentez ici aujourd'hui. C'est à ce titre que vous comparez devant nous aujourd'hui: vous les représentez. Donc, lorsque je parle des gens avec qui vous travaillez, je veux dire que vous êtes ici en leur nom.

Mme Dempster: D'accord. Ça va.

Le sénateur Cools: Donc, ce que j'essaie de savoir, c'est ceci: parmi les femmes qui sont restées dans les refuges de la Colombie-Britannique, y en a-t-il une seule, à votre connaissance, qui a été tuée l'année dernière par un partenaire intime?

Mme Dempster: En fait, le meilleur endroit où vous adresser pour avoir réponse à cette question est la province, le ministère de l'Égalité des femmes, parce que c'est là que vont les statistiques mensuelles des maisons de transition, et j'espère que si une femme qui s'était réfugiée dans une maison de transition avait été tuée, quelqu'un le leur aurait signalé.

Senator Cools: Well, I would have thought you would have known.

Ms Dempster: Yes, and I don't, so —

Senator Cools: Right. Unfortunately you are here before us. That's quite okay. I quite understand.

Senator DeWare: I'd like to have her answer that question she started to answer about the violence in B.C. this year, how it's higher than it's ever been before.

Senator Cools: Oh, I can give her a supplementary. She can go ahead on that one.

Ms Dempster: This is based on statistics from the 1993 Canadian Panel on Violence Against Women, which showed that, as a national average, 52 per cent of women had been in an abusive relationship; in B.C., it was 59 per cent.

We're looking at why that is, but we certainly know that we need lots of resources to deal with it and that the cutbacks are having a tremendous negative impact on serving those women and children and helping to keep them safe.

Senator Cools: I wonder whether the researcher can find out for us the number of women killed here in British Columbia.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Okay. The final word is to Dr. Bennett.

Ms Bennett: Just to go back, Ms Dempster, this is separate from Senator Cools' line of questioning. I can see that you are the coordinator of children's services, so I guess I just want to go back to the kids and ask: what do you think we could do to give those children a voice in the non-contested ones, particularly in the high-conflict ones? I think what we're starting to hear — this is what I think the children's advocate who was here today was saying — is that all children in high-conflict situations should have an advocate or counsel.

Ms Dempster: Most of them should have that, for sure. I do think that, in some cases, a judge can meet with those children in separate quarters — this would be out of the courtroom, in a judge's chambers — with an advocate to hear what the kid has to say and have it be a relevant factor. We all know that kids don't always know what's in their own best interests, but have it be a factor.

We have the words of many children. We want to publish a book of their art, poetry, and words — "Give me to my father, or this will never end." The poetry has very provocative and moving words that the children are saying to someone, but that isn't being gathered up or being reflected in what's happening to them. I think many of them are feeling very powerless. They're confused about why this is happening to them.

Ms Bennett: Are there times that you feel powerless because —

Le sénateur Cools: J'aurais cru que vous aviez la réponse à cette question.

Mme Dempster: Oui, mais je n'ai pas...

Le sénateur Cools: Malheureusement, c'est vous qui comparez devant nous. Ça ne fait rien. Je comprends.

Le sénateur DeWare: J'aimerais qu'elle réponde à la question à laquelle elle avait commencé à répondre au sujet de la violence en Colombie-Britannique cette année, où elle est pire que jamais auparavant.

Le sénateur Cools: Je peux lui poser une question supplémentaire. Elle peut répondre à cette question-ci.

Mme Dempster: Les statistiques de 1993 du comité canadien sur la violence faite aux femmes révélaient que 52 p. 100 des Canadiennes, en moyenne, avaient vécu une relation marquée par la violence alors que le chiffre pour la Colombie-Britannique était de 59 p. 100.

Nous essayons de savoir pourquoi, nous avons besoin de bien des ressources pour nous attaquer à ce problème, et les compressions budgétaires ont une incidence négative énorme sur notre capacité de répondre aux besoins de ces femmes et de ces enfants et de les aider à trouver la sécurité.

Le sénateur Cools: Je me demandais si l'attaché de recherche pouvait nous trouver le nombre de femmes tuées ici en Colombie-Britannique.

Le coprésident (M. Gallaway): Bien. Vous avez le mot de la fin, madame Bennett.

Mme Bennett: Madame Dempster, ma question n'a rien à voir avec celle que le sénateur Cools vient de vous poser. J'ai constaté que vous êtes la coordonnatrice des services à l'enfance et je vais donc vous demander ceci: selon vous, que pourrions-nous faire pour que les enfants aient voix au chapitre dans le cas des divorces qui ne sont pas contestés, surtout dans le cas des divorces où il y a de nombreux conflits? J'ai l'impression que ce qui commence à se dégager — et c'est ce qu'a dit, il me semble, l'intercesseur pour les enfants qui était ici aujourd'hui — c'est que tous les enfants qui vivent des situations conflictuelles devraient avoir un intercesseur ou un conseiller.

Mme Dempster: C'est vrai, la plupart devraient en avoir un. J. crois que dans certains cas, un juge peut rencontrer ces enfants dans un lieu distinct — en dehors de la salle du tribunal, dans son cabinet — avec un intercesseur pour écouter ce qu'ils ont à dire de manière à pouvoir en tenir compte. Les enfants ne savent pas toujours ce qui est dans leur meilleur intérêt, mais il faudrait que ce soit un facteur qui entre en jeu.

Nous avons les paroles de nombreux enfants. Nous voulons publier un livre qui renfermerait des dessins, des poèmes et des paroles d'enfants — «Donnez-moi à mon père ou cela n'en finira jamais». Les poèmes renferment des paroles très provocatrices et très émouvantes, mais qui ne se reflètent pas dans ce qui leur arrive. Je pense qu'un grand nombre d'entre eux se sentent très impuissants. Ils ne comprennent pas ce qui leur arrive.

Mme Bennett: Y a-t-il des moments où vous vous sentez vous-même impuissante parce que...

Ms Dempster: Yes.

Ms Bennett: — an agreement is signed that you feel is not in the best interests of the children? Is there any system we can put in place whereby you could get that child an advocate?

Ms Dempster: It's a great struggle. In most cases, it's not possible.

I just had a phone call yesterday from a counsellor out in a rural community in B.C. Legal aid will not represent the woman, so the woman is going to court on May 7 to represent herself around the custody of the child. The father has actually had no access or interest in the child for five years, so we don't know why he has now indicated an interest and is going for custody. Nobody asked the kid what they want. I do know of 14-year-old children who don't get asked either what their opinion is, and I think that's outrageous.

Senator Cools: I have just one more question. I'm going to get to changes again on numbers. In the shelters of British Columbia, how many of the children you serve, since you're very active with children, have child welfare supervision orders on them?

Ms Dempster: I don't know what you mean by child welfare supervision orders.

Senator Cools: A supervision order is where Children's Aid or the child welfare authorities are concerned that the child is being hurt, yet the child has not been apprehended. They're still in the custody of parents, but there is a supervision order. I would have thought you knew what a supervision order was. It basically says that the crown has asked Children's Aid to keep an eye on that child. In other words, a child has been declared in need of some protection even though they have not been apprehended. They are still in the custody of parents but need attention and supervision. That's what a supervision order is.

Ms Dempster: Yes. I guess we have a B.C. and Ontario language difficulty here.

Senator Cools: "Supervision orders" is pretty universal language.

Ms Chesley: Child protection orders, actually.

Senator Cools: Yes, but it's still a supervision order. It means the child needs support.

Ms Dempster: Right. There have been some interesting things that have happened in this province as a result of Matthew Vaudreuil's death, the Gove report, and the creation of the Ministry for Children and Families. We've actually seen an increase in child apprehensions in the province, and now there's this review process where we're all sitting back and asking if these were good apprehensions or were there other things that could happen instead of apprehension?

Mme Dempster: Oui.

Mme Bennett: ... des conjoints signent une entente qui n'est pas d'après vous dans le meilleur intérêt des enfants? N'y aurait-il pas moyen de trouver un intercesseur aux enfants?

Mme Dempster: C'est une dure lutte. Dans la plupart des cas, ce n'est pas possible.

Hier, j'ai reçu un appel téléphonique d'un conseiller d'une collectivité rurale de la Colombie-Britannique. L'aide juridique ne représentera pas la femme avec qui elle travaille de sorte qu'elle va se défendre elle-même devant le tribunal le 7 mai pour obtenir la garde de son enfant. Pendant cinq ans, le père n'a pas rendu visite à l'enfant ni ne lui a témoigné aucun intérêt et nous ne comprenons donc pas pourquoi il est maintenant intéressé à en obtenir la garde. Personne n'a demandé à l'enfant ce qu'il veut. Je connais des enfants de 14 ans à qui on ne demande pas leur avis et je trouve que c'est scandaleux.

Le sénateur Cools: Je n'ai qu'une seule autre question. J'aimerais avoir des chiffres encore une fois. Dans les refuges de la Colombie-Britannique, parmi les enfants que vous accueillez, puisque vous êtes très active auprès des enfants, combien y en a-t-il pour qui une ordonnance relative à la surveillance a été rendue?

Mme Dempster: Je ne sais pas ce que vous voulez dire par ordonnance relative à la surveillance.

Le sénateur Cools: Une ordonnance de surveillance est rendue lorsque la société d'aide à l'enfance ou les autorités responsables de la protection de l'enfance craignent que l'enfant soit maltraité, mais qu'il n'a pas encore été pris en charge. Ses parents en ont toujours la garde, mais il y a une ordonnance de surveillance. Je pensais que vous auriez su en quoi consiste une ordonnance de surveillance. Elle revient simplement à dire que la Couronne a demandé à la société d'aide à l'enfance de surveiller cet enfant. Autrement dit, on a jugé que l'enfant avait besoin de protection même s'il n'a pas été pris en charge. Il demeure avec ses parents, mais a besoin d'attention et de surveillance. C'est ce que je veux dire par ordonnance de surveillance.

Mme Dempster: Oui, mais je suppose que nous utilisons un langage différent en Colombie-Britannique et en Ontario.

Le sénateur Cools: «Ordonnance» est une expression assez universelle.

Mme Chesley: Il s'agit en fait d'une ordonnance de protection de l'enfance.

Le sénateur Cools: Oui, mais ça demeure quand même une ordonnance de surveillance. Elle veut dire que l'enfant a besoin d'aide.

Mme Dempster: Oui. Il s'est passé des choses intéressantes dans la province à la suite du décès de Matthew Vaudreuil. Il y a eu le rapport Gove et la création du ministère de l'Enfance et de la Famille. Le nombre des prises en charge d'enfants dans la province a augmenté et maintenant nous nous demandons tous si on a eu raison de les prendre en charge ou si d'autres solutions n'auraient pas été préférables à la prise en charge.

We do know that mothers get blamed now more and more for not keeping the children safe. That's problematic, because the mother's struggling to get out of the relationship, getting out of it, and then being blamed because she should have got out of it sooner; look at the impact on the kid.

Senator Cools: Do you have any idea of the numbers of women who are being so mistreated?

Ms Dempster: Again, the province would have those. They know how many kids are in care and how many they've apprehended in the last — or since the Gove report.

Senator Cools: Are the shelters here not each one individually independent corporations?

Ms Dempster: They are independent, non-profit societies.

Senator Cools: Don't they have to do annual reports where they reveal the number of people they've served?

Ms Dempster: Yes, most do.

Senator Cools: That's what I would have thought, that this part of the information is not that difficult to get.

In any event, Madam Chair, this whole phenomenon of the child protection as it impacts on these issues is something we're going to have to take a very long and serious look at. I'm very interested that the witness mentioned the case of Matthew Vaudreuil, and had we had some time I would have been interested to know from the witnesses what their positions were vis-à-vis the Matthew Vaudreuil case and what kinds of recommendations did they make to the authorities in the interests of that child. It was a terrible tragedy.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Once again we would like to thank you for coming. I know it's getting late in the day. We have one more group to hear from. Thank you and have a good evening.

We will call at this point our last group for the day. We have here with us for our last half hour Mr. Erik Austin, Mr. Christopher Gratton-Mathisen, and Mr. Doug Reid.

Mr. Austin, if you want to start, you have five minutes.

Mr. Erik Austin (Individual Presentation): Thank you for the privilege of making this statement today on my own behalf and on behalf of my friend, Mr. Robin Skeates, with his permission, as described in my application.

We are both fathers of two children and have had the experience of being denied regular access to our children as a result of legal family assessment or political processes. We believe the children must be protected from abuse or negligence in any form — physical, emotional or spiritual — and this extends to abuse of process.

There's only one thing lower than a parent who harms a child in this way, and that is a parent or family assessment worker who falsely accuses another of this behaviour or implies its risk to

Nous savons qu'on blâme de plus en plus les mères de ne pas assurer la sécurité de leurs enfants. C'est problématique, parce que la mère se bat pour rompre la relation, pour s'en sortir et on la blâme ensuite en disant qu'elle aurait dû agir plus tôt, penser à ses enfants.

Le sénateur Cools: Avez-vous une idée du nombre de femmes qui sont ainsi maltraitées?

Mme Dempster: Il faudra vous adresser à la province dans ce cas-ci également. Elle sait combien d'enfants ont été confiés à la société d'aide à l'enfance et combien ont été pris en charge au cours des derniers... ou depuis le rapport Gove.

Le sénateur Cools: Chacun des refuges de votre province n'est-il pas une société indépendante?

Mme Dempster: Il s'agit de sociétés indépendantes à but non lucratif.

Le sénateur Cools: Ne publient-ils pas des rapports annuels qui font état du nombre de personnes qu'ils ont accueillies?

Mme Dempster: Oui, c'est ce que font la plupart d'entre eux.

Le sénateur Cools: C'est ce que j'aurais cru, que cette information n'est pas tellement difficile à obtenir.

Quoi qu'il en soit, madame la présidente, nous allons devoir examiner longuement et de très près le phénomène de la protection de l'enfance puisqu'il a une incidence sur ces questions. Je trouve très intéressant que le témoin ait mentionné le cas de Matthew Vaudreuil et, si nous en avons eu le temps, j'aurais demandé aux témoins quelle était leur position dans l'affaire Matthew Vaudreuil et quel genre de recommandations ils ont faites aux autorités dans l'intérêt de cet enfant. C'est tragique ce qui est arrivé.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous vous remercions une fois de plus d'être venues nous rencontrer. Je sais qu'il se fait tard. Nous avons un autre groupe à rencontrer. Je vous remercie et je vous souhaite une bonne soirée.

Nous allons maintenant passer à notre dernier groupe pour la journée. Nous avons ici avec nous pour la dernière demi-heure M. Erik Austin, M. Christopher Gratton Mathisen et M. Doug Reid.

Monsieur Austin, si vous voulez bien commencer, vous avez cinq minutes.

M. Erik Austin (témoigne à titre personnel): Je vous remercie du privilège que vous m'accordez en m'autorisant à témoigner devant vous aujourd'hui en mon nom personnel et en celui de mon ami, M. Robin Skeates, avec sa permission, comme je vous l'ai expliqué dans ma lettre.

Nous sommes tous les deux pères de deux enfants et on nous a refusé l'accès à nos enfants à la suite d'une évaluation familiale juridique ou de processus politiques. Nous croyons que les enfants doivent être protégés contre toute forme d'abus ou de négligence — physique, psychologique ou spirituelle — et cela vaut aussi pour les abus de procédure.

Il n'y a qu'une seule personne qui soit plus vile qu'un parent qui maltraite ainsi un enfant, et c'est un parent ou un évaluateur familial qui accuse faussement une autre personne d'un tel

manipulate court proceedings. We have both had the experience of being accused of this, directly or by innuendo.

In my case, in 1990 I sought a court order prohibiting my former wife from removing the children from Ontario to join her boyfriend in British Columbia. Following the order's issuance, pending a family assessment, I was cautioned by a professor of psychiatry at the University of Toronto I consulted for forensic counsel that if proceedings began to move in my favour, I should be prepared that a false accusation of abuse might occur. He stated this was currently gaining momentum as a devastating legal tactic for which there is practically no defence, by virtue of the shock it creates, the accused parent's requirement to prove something did not happen and never will, and the conservative reaction it prompts from a judge.

Ironically, that accusation was never made in the case against me directly by my former wife, but it was suggested with sufficient innuendo in the family assessor's report, based upon selective editing by him of his interviews. This prompted rebuttal letters from interviewees at my request, pointing out how they had been misquoted by the assessor, but they were too late. The court had already ruled.

The professor of psychiatry I consulted knew my family unit well and foresaw a catastrophic loss for my three-year-old and five-year-old children in being removed from me. He described evidence of their emotional turmoil. The assessor failed to report to the court the professor's recommendations, which had been:

It is my opinion that there will be an emotionally catastrophic reaction within each child to this separation [from their father]. ... Each child stated to me that they wished to remain living with Daddy in the east, if their mother moved away.

On reviewing the assessor's report and the recommendation that their mother be permitted to move, the professor stated this was, "character assassination... you have been gang raped."

In Mr. Skeates case, the accusation of abuse was directly made. He was accused of bathing his five-year-old son in an inappropriate manner. Fortunately, a family friend had taken a home video of an entire access weekend as a memento, which was shown to the judge in Mr. Skeates' defence. The judge concluded that such an accusation was groundless. In the absence of that home video, Mr. Skeates believes his ability to gain access to his children would have been severely undermined.

There are two matters we wish to address especially today. The first is regarding judicial and legal training in family assessment. Lawyers and judges require training to identify bias and incompetence in family assessments by expert witnesses. This is needed to reduce the likelihood, to the lowest common

comportement ou qui donne à entendre qu'elle présente un risque pour influencer l'action en justice. Nous avons tous les deux été accusés d'une telle chose, directement ou par insinuation.

Personnellement, en 1990, j'ai cherché à obtenir une ordonnance du tribunal interdisant à mon ex-femme de déménager les enfants de l'Ontario pour aller rejoindre son ami en Colombie-Britannique. Après que l'ordonnance a été rendue, en attendant une évaluation familiale, un professeur de l'Université de Toronto que j'ai consulté pour une expertise judiciaire m'a averti que si le tribunal commençait à me donner gain de cause, il se pourrait que de fausses accusations de mauvais traitements soient portées contre moi. Il m'a dit que c'était une manœuvre dévastatrice de plus en plus utilisée par les avocats contre laquelle il est pratiquement impossible de se défendre en raison de l'effet de choc qu'elle provoque, de la nécessité pour le parent accusé de prouver que quelque chose ne s'est jamais produit et ne se produira jamais et de la réaction conservatrice qu'elle déclenche chez un juge.

Ironiquement, mon ex-femme n'a jamais directement porté cette accusation contre moi, mais c'est ce que l'évaluateur familial a insinué dans son rapport en se fondant sur des extraits de ses entrevues qu'il a révisés. À ma demande, les personnes qu'il a interviewées lui ont écrit pour signaler qu'il avait déformé leurs propos, mais il était trop tard. Le tribunal avait déjà tranché.

Le professeur de psychiatrie que j'ai consulté connaissait bien mon unité familiale et savait que ce serait catastrophique pour mes enfants de trois et de cinq ans d'être séparés de moi. Il a décrit leur trouble émotionnel, mais l'évaluateur n'a pas fait part au tribunal des recommandations du professeur qui étaient les suivantes:

Je suis d'avis que cette séparation entraînera des conséquences émotionnelles catastrophiques pour chaque enfant... Chacun d'eux m'a dit qu'il souhaitait continuer à vivre avec papa dans l'Est, si maman déménageait.

Lorsqu'il a examiné le rapport de l'évaluateur et vu qu'il recommandait que la mère des enfants soit autorisée à déménager, le professeur a dit que «c'est de la diffamation... un viol en bandes».

Quant à lui, M. Skeates a été directement accusé de mauvais traitements. Il a été accusé d'avoir eu un comportement mal à propos en donnant son bain à son fils de cinq ans. Heureusement qu'un ami de la famille avait filmé la visite d'une fin de semaine en souvenir et que le film a pu être montré au juge pour la défense de M. Skeates. Le juge a conclu que l'accusation n'était pas fondée. M. Skeates croit que si ça n'avait pas été de cette bande vidéo, il aurait difficilement pu avoir accès à ses enfants.

Il y a deux questions que nous voulons aborder plus précisément aujourd'hui. La première a trait à la formation des juges et des avocats en évaluation familiale. Ils doivent avoir la formation voulue pour déceler les préjugés et l'incompétence dans les évaluations familiales des témoins experts. Il le faut pour

denominator, that social work precedent or judicial whim is used to guide custody and access rulings.

The best practices, based upon principles and effective co-parenting arrangements that work, must be understood by judges and legal counsel. The practices must evolve based upon insight, creativity, courage, and objective research, for the entire system to evolve.

The second is with respect to jurisdictional conflicts. Three years ago my friend Robin Skeates turned to me in turmoil. He resides north of Toronto and is the father of two full-status native children who live on the Aroland Reserve in Northern Ontario. Mr. Skeates is also disabled. He has just completed a degree in civil engineering from Ryerson University, despite advancing retinitis pigmentosa, a genetic condition leading to blindness.

The studies have required complete dedication and great effort with the goal of providing increasingly for his children in the future. On August 2, 1995, the Aroland band council passed band council resolution 169, resolving that the chief and council of the Aroland First Nation:

...prohibit Robin Skeates from removing [his children] from the territory of the Aroland First Nation without the permission of Diane Mobishwash...

— their mother —

...and deny Robin Skeates permission to enter upon the territory of the Aroland First Nation.

This resolution was in response to a subpoena to appear before a provincial court judge issued two weeks prior, which the chief and Ms Mobishwash had ignored. It had taken Mr. Skeates three years to gain a provincial court order of access to see his children, another eighteen months to determine the court's approach to dealing with a jurisdictional conflict, and another six months to prepare the documentation leading to the order for access.

In this stalemate, I worked with my friend to compose and send letters to Grand Chief Ovide Mercredi, Attorney General Allan Rock, and Ontario Solicitor General Charles Harnick, stating the facts of the case and referring to the United Nations Convention on the Rights of the Child, to which Canada is a signatory and which we view the case is violating.

In my brief, I've submitted the articles we felt were in contradiction.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Austin, are you finished? Your five minutes are up.

Mr. Austin: Very well, sir. Let me just close on my recommendations, if I may.

I respectfully suggest that the committee will make a great contribution by refining its broad mandate into the single most important question to answer that will guide the judiciary and the legislature in these matters.

réduire à son plus simple dénominateur commun la possibilité que des précédents en matière de travail social ou un caprice judiciaire guident les décisions en matière de garde et d'accès.

Les juges et les conseillers juridiques doivent comprendre les meilleures pratiques, fondées sur des principes et des ententes efficaces sur le partage des responsabilités parentales. Les pratiques doivent évoluer sous l'influence de la perspicacité, de la créativité, du courage et de recherches objectives pour que tout le système puisse évoluer.

La deuxième question a trait aux conflits d'attributions. Il y a trois ans, mon ami Robin Skeates s'est adressé à moi parce qu'il était bouleversé. Il habite au nord de Toronto et est le père de deux enfants autochtones de plein droit qui vivent dans la réserve Aroland dans le Nord de l'Ontario. M. Skeates est également handicapé. Il vient d'obtenir un diplôme en génie civil de l'Université Ryerson, malgré une rétinite pigmentaire, une affection héréditaire qui entraîne la cécité.

Il s'est donné complètement à ses études dans l'espoir de pouvoir un jour mieux subvenir aux besoins de ses enfants. Le 2 août 1995, le conseil de la bande d'Aroland a adopté la résolution 169 du conseil de bande selon laquelle le chef et le conseil de la Première nation d'Aroland:

... interdisent à Robin Skeates de retirer ses enfants du territoire de la Première nation d'Aroland sans la permission de Diane Mobishwash...

... leur mère ...

...et refusent à Robin Skeates la permission d'entrer dans le territoire de la Première nation d'Aroland.

Cette résolution faisait suite à une assignation à comparaître devant un juge de la Cour supérieure émise deux semaines auparavant, que le chef et Mme Mobishwash avaient ignorée. Il a fallu trois ans à M. Skeates pour obtenir une ordonnance attributive de droit de visite de la cour provinciale pour voir ses enfants, dix-huit mois de plus pour déterminer l'approche que le tribunal allait adopter à l'égard du conflit d'attributions et six mois pour préparer la documentation menant à l'ordonnance attributive de droit de visite.

Dans cette impasse, j'ai aidé mon ami à composer et à envoyer des lettres au grand chef Ovide Mercredi, au procureur général Allan Rock et au solliciteur général de l'Ontario Charles Harnick pour leur exposer les faits et les renvoyer à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, dont le Canada est signataire et à l'encontre de laquelle cette affaire va.

J'ai fait état dans mon mémoire des articles qui, selon nous, avaient été enfreints.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Austin, avez-vous terminé? Vos cinq minutes sont écoulées.

M. Austin: Très bien, monsieur. Permettez-moi seulement en terminant de vous faire mes recommandations.

Je suggère respectueusement que le comité apporte sa contribution en ramenant son vaste mandat à la question unique la plus importante à laquelle il faut répondre et qui guidera l'appareil judiciaire et l'assemblée législative dans leur tâche.

Carl Jung, a great Swiss psychoanalyst said, "All the greatest and most important problems of life are fundamentally insoluble." They must be so, for they express the necessary polarity inherent in every self-regulating system. They can never be solved but only outgrown.

By re-establishing the polarity between men and women and a child-centred resolution of these conflicts, I believe the system can, in time, become self-regulating.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Mr. Reid.

Mr. Doug Reid (Individual Presentation): Okay. My computer printer went this morning.

I come from a number of directions here. I myself was raised by my grandparents due to the alienation of my father.

In the past ten years I was trained as a psychologist in assessment. I worked right at UBC for five years. Among other things, I developed a behaviourally based assessment instrument used by their out-patient clinic for the last decade.

After my first unsuccessful trial for custody, I went through what I call a "cancer of the soul". I view a lot of the problems in domestic violence — I'll refer to that later.

I'm also very active on the Internet. You've all probably received my e-mails and faxes and so on. I organized 250-odd activists across Canada, and things like that. I also have a mail list for B.C.

I've been through three custody trials, and I'm on my third custody and access report. I've been dealing with the Ministry of Children and Families for many years. They finally closed their files on me this January.

I have a little survey here that I think you might find interesting. I surveyed about 150 people last year through the Internet, and about 42 leaders of Canadian non-custodial parents' groups. About 12 to 15 of them are appearing as witnesses before this committee across Canada.

First, on a scale of 7, there was a 6.72 rate of agreement that the Divorce Act does not recognize both parents' innate need to care for their children. That's the number one concern of non-custodial parent groups across Canada. So a rate of 6.62 out of 7 showed that the Divorce Act does not recognize children's needs for both parents.

Three, a rate of 6.59 showed agreement that the Divorce Act does not properly recognize the parent-child bond, and 6.21 that the Divorce Act does not define or provide any guidance as to what the children's best interests are. That's what's concerning the majority of fathers' rights and non-custodial parents' groups.

Let's look 30 years ahead, the way we're looking 30 years back. What are we going to see? We're going to see wages equated, basically. They now are in terms of same job, same pay.

Carl Jung, un grand psychanalyste suisse a dit que: «Les problèmes les plus importants de la vie sont fondamentalement insolubles.» Ils doivent l'être, car ils expriment la polarité nécessaire inhérente à tout système d'autoréglementation. Ils ne peuvent pas être résolus; il faut les dépasser.

Si nous réussissons à rétablir la polarité entre les hommes et les femmes et à trouver une solution à ces conflits axée sur l'enfant, je crois que le système pourra un jour s'autoréglementer.

Le coprésident (M. Galloway): Monsieur Reid.

M. Doug Reid (témoigne à titre personnel): Vous m'excuserez, mais mon imprimante m'a lâché ce matin.

Je peux vous exposer mes vues sous différents éclairages. J'ai moi-même été élevé par mes grands-parents à cause de la désaffection de mon père.

Au cours des dix dernières années, j'ai suivi une formation de psychologue en évaluation. J'ai travaillé à l'Université de la Colombie-Britannique pendant cinq ans. J'ai entre autres mis au point un instrument d'évaluation fondé sur le comportement que la clinique de consultation externe de l'université utilise depuis dix ans.

Après l'échec de mon premier procès pour obtenir la garde de mes enfants, j'ai eu ce que j'ai appelé un «cancer de l'âme». Je considère qu'une bonne partie des problèmes de violence familiale... j'y reviendrai.

Je suis aussi très actif sur Internet. Vous avez probablement tous reçu mes messages électroniques et mes fax. J'ai réuni quelque 250 activistes de diverses régions du Canada et ainsi de suite. J'ai aussi une liste de distribution pour la Colombie-Britannique.

J'ai enduré trois procès pour garde et j'en suis à mon troisième rapport sur la garde et le droit de visite. J'ai été en communication avec le ministère de l'Enfance et de la Famille pendant de nombreuses années.

J'ai ici les résultats d'une petite enquête que vous pourriez trouver intéressants. J'ai interrogé environ 150 personnes l'année dernière sur Internet et environ 42 dirigeants de groupes de parents canadiens n'ayant pas la garde de leurs enfants. De 12 à 15 d'entre eux comparaissent comme témoins devant le comité un peu partout au Canada.

Premièrement, sur une échelle de 7, 6,72 sont d'accord pour dire que la Loi sur le divorce ne reconnaît pas le besoin inné des deux parents de s'occuper de leurs enfants. C'est la principale préoccupation des groupes de parents n'ayant pas la garde au Canada. Deuxièmement, 6,62 pensent que la Loi sur le divorce ne reconnaît pas le besoin des enfants d'avoir leurs deux parents.

Troisièmement, 6,59 croient que la Loi sur le divorce ne reconnaît pas adéquatement le lien parent-enfant et 6,21 que la Loi sur le divorce ne définit pas en quoi consiste le meilleur intérêt de l'enfant ni ne fournit de directives à cet égard. C'est ce qui préoccupe la majorité des groupes qui représentent les pères et les parents n'ayant pas la garde.

Regardons 30 années en avant, de la manière dont nous regardons 30 années en arrière. Qu'allons-nous voir? Tous gagneront un salaire égal. On gagne maintenant un salaire égal

There's a difference if you do different jobs. Most of our jobs will be information- or service-based, and home-based, so parents will have the ability to parent their own children.

The result I see most often, through all my sources right around the world, is shared parenting. What is this miracle, this shared parenting panacea?

It's an assumption, entrenched in the UN charter of rights, that there's a fundamental relationship between a parent and child that is inviolable. It is a piece of the parent. Therefore, that child has a 16-or-so-year right to be nurtured by that parent, and the parent has a responsibility to nurture that child for 16 years. There's no way you can get out of it.

Now, you can do it two ways. You can do it directly, through parenting yourself, or you can do it by replacement, through support money. It's like breast milk compared with formula.

What's this going to do if we just split the kids up the middle?

Let's get to the cancer of the soul.

Ed Kruk is supposed to be talking to you tomorrow.

Of fathers separated from their children, 60 per cent suffer from clinical depression, and 52 per cent report new medical complaints, with three times the number of drug and alcohol problems. Between 50 per cent and 75 per cent of domestic violence occurs around custody and access, separation and divorce. As well, we get three times the suicide rate amongst fathers.

This is what I call cancer of the soul. It's a natural mechanism. It's the opposite to holding your little baby and knowing it's safe, warm, and taken care of. When you're separated, there's this drive to return.

To me, this causes domestic violence. The majority of domestic violence is over the children and access, and raising them.

With a 50-50 split, what's to fight about? There's no motivation. You can't threaten the other partner. You can't take the kids away. There's none of that. You just remove the cause for domestic violence.

How are we going to effect this? One, we have an automatic default assumption of 50 per cent shared parenting. That's it. You don't go to court or anything like that.

How do we enforce it? The Ministry of Children and Families in B.C. already has all the regulations and the responsibility for doing that.

If I'm afraid — and I've been a custodial parent for the last two and a half years now — to give my child to the other parent, I register with the enforcement and access program. If I have a

pour un travail de valeur égale. Il y a une différence si on occupe des emplois différents. La plupart de nos emplois seront dans le secteur de l'information ou axés sur les services et les gens travailleront à domicile de sorte que les parents pourront eux-mêmes s'occuper de leurs enfants.

Le résultat que je vois le plus souvent, grâce à toutes mes sources un peu partout dans le monde, c'est le partage des responsabilités parentales. Quel est ce miracle, cette panacée que l'exercice en commun du rôle parental?

Il s'agit d'une hypothèse qui a son fondement dans la Charte des droits des Nations Unies et selon laquelle il existe un lien fondamental inviolable entre un parent et son enfant. Il fait partie du parent. Par conséquent, l'enfant a le droit pendant 16 ans à peu près d'être élevé par ce parent et le parent a la responsabilité de s'occuper de cet enfant pendant 16 ans. Il n'y a pas moyen de s'en sortir.

On peut s'y prendre de deux façons. On peut s'occuper directement de l'enfant en jouant auprès de lui son rôle de parent ou on peut le faire par personne interposée en versant une pension. C'est un peu comme la différence entre le lait maternel et la préparation pour nourrissons.

Qu'est-ce qui va arriver si on partage les enfants en deux?

Passons au cancer de l'âme.

Ed Kruk est censé venir vous rencontrer demain.

Parmi les pères séparés de leurs enfants, 60 p. 100 souffrent de dépression clinique et 52 p. 100 font état de nouveaux problèmes médicaux tandis qu'ils sont trois fois plus nombreux à avoir des problèmes d'abus d'alcool et de drogues. Entre 50 et 75 p. 100 de la violence familiale entoure la garde et l'accès, la séparation et le divorce. Le taux de suicide chez les pères est aussi trois fois plus élevés.

C'est ce que j'appelle le cancer de l'âme. C'est un mécanisme naturel. C'est ce qui arrive quand on ne peut pas tenir son enfant dans ses bras et savoir qu'il est en sécurité, bien au chaud et qu'on s'occupe bien de lui. Quand on est séparé, on sent le besoin de revenir.

À mon avis, c'est ce qui cause la violence familiale. Ce sont les enfants et l'accès, leur éducation, qui sont la cause de la plus grande partie de la violence familiale.

Dans un partage 50-50, pourquoi se battraient-ils? Rien ne nous y pousserait. On ne peut pas menacer l'autre partenaire. On ne peut pas lui enlever les enfants. Donc, on vient d'éliminer la cause de la violence familiale.

Comment allons-nous nous y prendre? Tout d'abord, nous devons avoir une hypothèse par défaut automatique de partage à 50 p. 100 des responsabilités parentales. C'est tout. Pas besoin de passer par les tribunaux.

Comment faire respecter la loi? Le ministère de l'Enfance et de la Famille de la Colombie-Britannique a déjà tous les règlements qu'il faut et la responsabilité de veiller à leur application.

Si j'ai peur — et je suis un parent gardien depuis maintenant deux ans et demi — de laisser partir mon enfant avec l'autre parent, je m'adresse au responsable du programme d'application

complaint, I go to the Ministry of Children and Families. They investigate. They have a national standard.

This is another problem. We have no national standard for abuse and neglect. We don't know what we're talking about. This is a worldwide problem. It's all subjective.

So they investigate. If the parent is at least adequate, there's no fear of transferring the child over. If there is a problem, it's identified. If it's drug and alcohol, they go to that program. If it's violence, it's to that one, and if it's something else, it's to that one.

So you've taken the ministry that's in charge of ensuring the safety of these children, put it on the front line, immediately fed these problems in, and now it's up to them to provide the services. The parent is not adequate. They're supervised either loosely or closely — or remotely, say, by urine analysis checks for drug and alcohol problems and that sort of thing. So we now have removed the motivation for domestic violence. We now have the ministry responsible for monitoring this.

But I'm not getting my child. I register for the access enforcement program just the same as if I'm not getting my support. I'm not going to fight that parent. I'm just going to register and they do it. There's no excuse for that child not being delivered.

We've now solved a great deal of the violence programs here.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Reid, your time is up.

Mr. Reid: Okay. The last one —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): All right.

Mr. Reid: — is UIC, unemployment insurance. Tack on 0.5 per cent for support insurance because it hits the fan in that first year you're unemployed and causes a lot of problems.

Mr. Christopher Gratton Mathisen (Individual Presentation): Over a period of two and a half years I appeared before 27 different judges/masters on 48 applications brought on by a series of seven law firms, two of which were retained by me, the rest by my then wife. The billing is in excess of \$500,000, which, along with the family debts, has brought this family to a state of near-bankruptcy.

I suspect that litigation is not yet over. There are five other ongoing investigations regarding various counsels' behaviour and the expert's section 15 report on this matter. These and other investigations may well take two or three more years before any resolution.

Without my knowledge, in 1995, my wife, after consultation with several lawyers, commenced legal proceedings against me by way of filing misleading and false affidavit material to secure an *ex parte* restraining order against me. That order was pronounced by a close family friend of my then wife's father who had been a

et d'accès. Si j'ai une plainte à faire, je m'adresse au ministère de l'Enfance et de la Famille. Il fait enquête. Il a une norme nationale.

Il y a un autre problème. Nous n'avons pas de norme nationale en matière de mauvais traitements et de négligence. Nous ne savons pas de quoi nous parlons. C'est un problème mondial. Tout est subjectif.

Le ministère fait enquête. Si le parent est à tout le moins adéquat, on ne craint pas de lui laisser l'enfant. S'il y a un problème, on l'identifie. S'il s'agit d'un problème d'abus de drogues et d'alcool, on a le programme qu'il faut. S'il s'agit d'un problème de violence, on a aussi le programme qu'il faut et ainsi de suite.

On s'adresse donc au ministère qui doit veiller à la sécurité des enfants, on lui fait part du problème qui se pose et il intervient en fournissant les services nécessaires. Le parent n'est pas compétent. On le surveille de près ou de loin — en le soumettant, par exemple, à des analyses d'urine pour le dépistage des drogues et de l'alcool. On vient d'éliminer la cause de la violence familiale. Nous avons maintenant un ministère chargé de surveiller la situation.

Si je n'ai pas accès à mon enfant, je peux m'adresser au responsable du programme d'exécution des ordonnances attributives de droit de visite tout comme je peux m'adresser à lui si je ne reçois pas ma pension alimentaire. Les parents n'ont pas à se battre. Ils n'ont qu'à porter plainte. Rien n'excuse le refus d'accès.

C'est la seule façon d'arriver à régler une bonne partie des problèmes de violence.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Reid, vous avez épuisé votre temps de parole.

M. Reid: Bien. La dernière chose...

Le coprésident (M. Gallaway): Allez-y.

M. Reid: ... c'est l'assurance-chômage. Ajoutez 0,5 p. 100 pour la pension alimentaire, parce que les choses se mettent à mal aller la première année qu'on est sans emploi, ce qui pose un tas de problèmes.

M. Christopher Gratton Mathisen (témoigne à titre personnel): Au cours d'une période de deux ans et demi, j'ai comparu devant 27 juges différents à la suite de 48 demandes déposées par sept sociétés d'avocats, dont deux avaient été engagées par moi et le reste par mon ex-femme. La facture s'élève à plus de 500 000 \$ et nous a presque acculés, si on compte aussi des dettes de la famille, à la faillite.

J'imagine que les litiges n'ont pas encore pris fin. Cinq autres enquêtes sont en cours au sujet du comportement de différents avocats, sans oublier le rapport de l'expertise en vertu de l'article 15 à ce sujet. Il se pourrait bien qu'il faille encore deux ou trois ans avant que ces enquêtes et d'autres encore aboutissent.

En 1995, sans que je le sache, ma femme, après avoir consulté plusieurs avocats, a intenté contre moi des poursuites judiciaires en déposant des affidavits faux et trompeurs pour obtenir qu'une ordonnance restrictive *ex parte* soit rendue contre moi. Cette ordonnance a été prononcée par un ami intime du père de mon ex-

provincial court judge in British Columbia. Thus was the status quo of our family changed.

I had no problem with wanting to get a divorce. The marriage was over. However, I did want and expect to continue as my children's father. I did not anticipate that the relationships between myself and my four daughters would become, for all intents and purposes, severed. What the court wanted and expected was to enforce the status quo at the expense of those relationships and of the law itself.

The children were isolated from me and their entire extended family by my then wife employing every trick of the matrimonial trade. I was denied access almost immediately. The custodial parent lied to the children and claimed I abandoned the family. She told the children I was having an affair with her own sister, their aunt, and that I did not pay \$96,400 a year in support.

The relationships between myself and my four daughters changed, deteriorated, and disappeared. During a 10-month period I saw my children for a total of eight hours, and that was not consecutive. Certainly their father's image had changed in their eyes, as had their lifelong relationship with me. Fear and mistrust replaced warmth, closeness, and love. I had become the enemy.

There are no words to describe how I felt as this was happening. There was uncertainty, anxiety, and the fear of losing my children. There are simply no adequate words for this, except to say that it was a needless tragedy and a family law disaster.

I felt anger and shock at the ease with which parent alienation was facilitated through the court, buttressed by a psychologist whose words are now totally denied by the children. I felt frustration with the long, drawn-out, and costly process of getting a date set for an application and the subsequent adjournments and so on. The legal process drew it out inexorably and at great cost.

The custodial parent deliberately and openly disobeyed every court order. Among a number of other things — violence, perjury, assault, and extortion — the custodial parent included some of our children in a break and enter in 1997 at my residence, with the theft of certain property that was owned by other people. At best, the trial judge said her behaviour was "inappropriate".

I have since learned that this is known as "parent alienation", and in this case it is classic and severe. Every tactic and weapon of choice, including false allegations of sexual, physical, and emotional abuse, was used against me, the target parent, with impunity. And it was successful.

Three of our four daughters had no choice in or knowledge of what their mother and a psychologist used in affidavits, and I had no recourse whatsoever during any of the proceedings to bring about any change to the status quo that by December 1995 was fixed in place.

The degree to which the court will go to sanction an error in law and fact is a disastrous waste of taxpayers' money and exceptionally detrimental to fostering any kind of a relationship

femme qui avait été juge de la cour provinciale en Colombie-Britannique. C'est ainsi que le statu quo de notre famille a changé.

Je n'avais rien contre le divorce. Tout était fini entre ma femme et moi. Cependant, je m'attendais à continuer à jouer mon rôle de père. Je ne m'attendais pas à ce que les liens que j'entretenais avec mes quatre filles soient rompus. Pour sa part, le tribunal tenait à maintenir le statu quo aux dépens de ces liens et de la loi elle-même.

Mon ex-femme a eu recours à toutes les manœuvres possibles pour éloigner de moi et de leur famille élargie les enfants. On m'a refusé l'accès presque immédiatement. Le parent gardien a menti aux enfants et prétendu que j'avais abandonné la famille. Elle a dit aux enfants que j'avais une liaison avec sa propre sœur, leur tante, et que je ne lui versais pas 96 400 \$ par année sous forme de pension alimentaire.

La relation que j'entretenais avec mes quatre filles s'est détériorée. En dix mois, je n'ai vu mes enfants au total que pendant huit heures, non consécutives. L'image de leur père avait changé à leurs yeux, tout comme la relation qu'elles avaient entretenue depuis leur naissance avec moi. La peur et la méfiance ont remplacé la tendresse, l'intimité et l'amour. J'étais devenu l'ennemi.

Il n'y a pas de mots pour décrire ce que j'ai ressenti. Je vivais dans l'incertitude, l'anxiété et la peur de perdre mes enfants. Je ne trouve pas les mots qu'il faut pour décrire tout ça; tout ce que je peux vous dire, c'est que ça a été une tragédie inutile et un désastre sur le plan du droit de la famille.

J'étais en colère et j'ai été choqué par la façon dont le tribunal a facilité l'aliénation parentale en se fiant à un psychologue dont mes enfants nient complètement les affirmations aujourd'hui. J'ai trouvé irritant le long et coûteux processus pour obtenir une date en vue de la présentation d'une demande, sans parler des ajournements qui ont suivi. La procédure judiciaire a inexorablement traîné en longueur et coûté très cher.

Le parent gardien a délibérément et ouvertement enfreint chacune des ordonnances du tribunal. En plus de s'être rendu coupable de violence, de parjure, d'agression et d'extorsion, le parent gardien s'est introduit par infraction chez moi avec quelques-uns de nos enfants en 1997 et a volé certains biens qui appartenaient à d'autres. Le juge de première instance s'est contenté de qualifier son comportement d'«inadéquat».

J'ai depuis appris qu'il s'agit là d'«aliénation parentale» et que c'est un cas classique et grave. Toutes les tactiques et armes de choix, y compris de fausses allégations de violence sexuelle, physique et psychologique, ont été utilisées contre moi, le parent visé, impunément et avec succès.

Trois de nos quatre filles n'avaient aucune idée de ce que leur mère et un psychologue avaient utilisé dans les affidavits, et je n'ai pu exercer aucun recours durant les poursuites judiciaires pour modifier le statu quo établi en décembre 1995.

La mesure dans laquelle le tribunal sanctionne une erreur de droit et de fait est un gaspillage affreux de l'argent des contribuables et nuit énormément aux liens que le parent visé peut

between the target parent and their children. The weapons of choice used by all officers of the court in a matrimonial case such as mine are against the laws of this country and against the ethics of our society. These practices by the lawyers and the judges continue unchecked and unopposed by the very courts that are responsible for upholding the laws of our Parliament.

Presently, my children and I attend a family therapist's office to discuss our situation. Each and every time we attend, I am accused by at least one of the children of abandoning them in 1995. The trust and closeness we once shared has been changed. My daughters may question or doubt me, and perhaps even themselves, for the rest of their lives because of the circumstances surrounding their parents' divorce.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Mr. Mathisen, I'm sorry, your five minutes is up.

Mr. Gratton Mathisen: My one recommendation is, as soon as I was accused of sexual molestation, which was in October 1995 — I was restrained out of the house in July 1995 — I think all officers of the court had a duty to get a family therapist or a child advocate involved. I contacted the B.C. Ministry of the Attorney General seven times, and they all said get a child advocate. I'd go to the judge and the judge would say, not necessary; it's not required.

In these contentious divorces, if you could get some kind of family therapist, not necessarily a child advocate, involved right away, it would be a great help, because as soon as I got that, after \$500,000, the girls were the ones who said, "Daddy, I want to see you more. I don't know what's gone on; I want to see you more." They were the ones saying that, but in the courts it was, no, dad doesn't want to see you.

Ms Bennett: To follow up on that point, and in regard to the kids I've talked to and the situation you describe, I want to know if you think there's a way within the act that in a situation where the child states, if they are asked — which I believe they should be, by the advocate or whatever — that they don't want to see the other parent, we as a society should immediately sort of put up some red flag and therefore counselling services for that child. Regardless of the reasons the child sees as the reasons they're articulating, the fact is we now have a child who is saying it doesn't want to see one parent. We have a child who is going to have trouble the rest of their lives. Do you think there is a way we could do that through the courts?

Mr. Gratton Mathisen: Yes, I do, and I think it's absolutely fundamental.

I wouldn't like myself either. I was accused of all kinds of heinous crimes, and I sort of understand why my eldest didn't want to see me. It took her a while to realize that, no, this isn't quite true. If there were some kind of intervention right away, at least we'd get to the bottom of it faster, instead of waiting for this interminable and costly legal system.

entretenir avec ses enfants. Les armes de choix utilisées par tous les auxiliaires de la justice dans une cause matrimoniale comme la mienne vont à l'encontre des lois de notre pays et à l'encontre de l'éthique de notre société. Les tribunaux mêmes qui sont censés faire respecter les lois de notre Parlement ne font rien pour contrer ces pratiques auxquelles les avocats et les juges ont recours.

Mes filles et moi suivons maintenant une thérapie familiale pour discuter de notre situation. Chaque fois que nous nous réunissons, au moins une d'elles m'accuse de les avoir abandonnées en 1995. La confiance et l'intimité que nous partagions sont maintenant choses du passé. Il est possible que mes filles doutent de moi, et peut-être même d'elles-mêmes, pendant le reste de leur vie à cause des circonstances qui ont entouré le divorce de leurs parents.

Le coprésident (M. Gallaway): Monsieur Mathisen, je suis désolé, mais vos cinq minutes sont écoulées.

M. Gratton Mathisen: J'ai une seule recommandation à faire et c'est que dès que j'ai été accusé d'atteinte à la pudeur, en octobre 1995 — on m'avait ordonné de ne plus revenir à la maison en juillet 1995 — je pense que tous les auxiliaires de la justice auraient dû demander l'intervention d'un thérapeute familial ou d'un intercesseur pour les enfants. J'ai communiqué avec le ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique à sept reprises et toutes les personnes à qui j'ai parlé m'ont dit de trouver un intercesseur pour les enfants. Pour sa part, le juge m'a dit que ce n'était pas nécessaire.

Il serait très utile, dans les divorces litigieux, d'avoir un spécialiste quelconque de la thérapie familiale, pas nécessairement un intercesseur pour les enfants, parce que dès que j'en ai eu un, après avoir dépensé 500 000 \$, chacune de mes filles m'a dit: «Papa, je veux te voir plus souvent. Je ne sais pas ce qui est arrivé; je veux passer plus de temps avec toi.» Ce sont elles qui ont dit ça, mais on leur avait dit au tribunal que papa ne voulait pas les voir.

Mme Bennett: Pour continuer dans le même ordre d'idées, en ce qui concerne les enfants à qui j'ai parlé et la situation que vous décrivez, je veux savoir si, d'après vous, dans un cas où un enfant dirait, si on le lui demandait — et je pense que quelqu'un devrait lui poser la question, l'intercesseur ou quelqu'un d'autre — qu'il ne veut pas voir l'autre parent, la loi devrait nous permettre de sonner immédiatement l'alarme et d'offrir des services de counseling à cet enfant. Peu important les raisons pour lesquelles il dit ne pas vouloir voir un de ses parents, il a besoin d'aide. Nous sommes là en présence d'un enfant qui va éprouver des difficultés pendant le reste de sa vie. Pensez-vous qu'il serait possible de le faire par l'entremise des tribunaux?

M. Gratton Mathisen: Oui, et je pense que c'est absolument essentiel.

Je ne m'aimerais pas moi-même. On m'a accusé de toutes sortes de crimes odieux et je comprends pourquoi ma plus vieille ne voulait pas me voir. Il lui a fallu un certain temps pour s'apercevoir que ce n'était pas vrai. Si une forme quelconque d'intervention était possible sur-le-champ, au moins on pourrait aller au fond des choses plus vite au lieu d'attendre que la procédure judiciaire interminable et coûteuse aboutisse.

Ms Bennett: There are two issues that keep coming back. One is, in any of these highly contested divorces, which obviously are long, drawn out, expensive, and whatever, should the children automatically be assigned counsel?

Mr. Gratton Mathisen: In my opinion, yes. If there are access problems, absolutely.

Ms Bennett: And, should there be anything that could be construed as the child having a perception that one is a bad parent, does that child need some counselling, whether it's true or not?

Mr. Gratton Mathisen: Yes, I agree. Frankly, as I say, I don't take it out on the children that they didn't want — My eldest daughter, Emily, who — What she was being told about Dad wasn't very nice. It took her three years to figure out, well —

Ms Bennett: Give him a chance.

Mr. Gratton Mathisen: Yes.

Senator DeWare: I just want to ask how old your daughters are.

Mr. Gratton Mathisen: At the time or right now?

Senator DeWare: Now.

Mr. Gratton Mathisen: Now, Emily will be 14, Joanna will be 12, Alexandra will be 11, and Gracie will be 6.

Senator DeWare: Mr. Reid, just at the very end of your statement, you mentioned UI. Could you elaborate on that a little bit? I didn't quite catch it.

Mr. Reid: The big problems occur with maintenance in that first year when you're unemployed. As we all know, it's a tumultuous economy, and it can happen to the best of us. We should tack on perhaps half a percent or perhaps a whole percent to cover those support payments for the first year of unemployment.

The tendency is to think you will get re-employed, and the truth is you don't. You get behind. Once you're behind the eight ball, you're a deadbeat guy. I've had custody of her for two and a half years, and it doesn't make sense. I'm in court right now over it.

So if you were covered that first year until you got back on your feet, these problems wouldn't develop, and again, it would reduce family violence, in my view.

Senator DeWare: You have a point.

Mr. Austin, early in our hearings — and I'd have to get out the statistics to look at it — we had mediators and psychologists come before our committee, and they were discussing how they were training lawyers at this point. Some of the young lawyers were coming to them because they thought if mediation was going to be involved, they'd like to be able to do that. They were getting trained in the field to do that.

You're talking about legal training and family assessment. That was recommended to the committee at the time, that some of our young lawyers need to go through a training session dealing with

Mme Bennett: Il y a deux questions qui reviennent sans cesse. Premièrement, dans les divorces litigieux, qui de toute évidence traînent en longueur et coûtent cher, faudrait-il automatiquement assigner un avocat aux enfants?

Mr. Gratton Mathisen: Selon moi, oui. Si l'accès pose un problème, absolument.

Mme Bennett: Deuxièmement, si l'enfant avait l'impression qu'un de ses parents est mauvais, que ce soit vrai ou non, faudrait-il lui offrir des services de counseling?

Mr. Gratton Mathisen: Oui. Franchement, comme je l'ai dit, je n'en veux pas à mes enfants de ne pas avoir voulu... Ma fille la plus vieille, Emily, qui... On lui a dit que papa n'était pas très gentil. Il lui a fallu trois ans pour s'apercevoir que...

Mme Bennett: Il faut donner sa chance au cœur.

Mr. Gratton Mathisen: Oui.

Le sénateur DeWare: J'aimerais que vous m'indiquiez l'âge de vos filles.

Mr. Gratton Mathisen: L'âge qu'elles avaient à ce moment-là ou l'âge qu'elles ont maintenant?

Le sénateur DeWare: Maintenant.

Mr. Gratton Mathisen: Emily va avoir 14 ans, Joanna 12 ans, Alexandra 11 ans et Gracie 6 ans.

Le sénateur DeWare: Monsieur Reid, à la fin de votre exposé, vous avez mentionné l'assurance-chômage. Pouvez-vous nous donner un peu plus de détails? Je n'ai pas très bien compris.

M. Reid: La pension alimentaire peut poser un problème énorme la première année qu'on se trouve en chômage. Comme nous le savons tous, l'économie est instable et le chômage nous guette tous. On pourrait peut-être ajouter un demi pour cent ou peut-être même un point de pourcentage au complet pour couvrir la pension alimentaire durant la première année de chômage.

On a tendance à penser qu'on va de nouveau se trouver du travail, mais ce n'est pas toujours le cas. On prend du retard. Dès qu'on est en mauvaise posture, on est considéré comme un mauvais payeur. J'ai la garde de ma fille depuis deux ans et demi, et ça n'a aucun sens. Je me bats en cour présentement à ce sujet-là.

Si on avait une certaine protection la première année jusqu'à ce qu'on se remette à flot, ces problèmes ne se poseraient pas et il y aurait moins de violence familiale selon moi.

Le sénateur DeWare: Il y a du vrai dans ce que vous dites.

Monsieur Austin, au début de nos audiences — et il faudrait que je sorte mes statistiques — nous avons rencontré des médiateurs et des psychologues qui nous ont dit qu'ils donnaient des cours de formation à des avocats. De jeunes avocats les ont consultés pour être à la hauteur de la tâche s'il devait y avoir de la médiation. Ils reçoivent de la formation.

Vous parlez de formation juridique et d'évaluation familiale. Le comité s'est laissé dire que certains de nos jeunes avocats doivent suivre une séance de formation sur la violence familiale, les

family violence, family assessments, and so on in court procedures dealing with divorce.

Mr. Austin: Yes, I would support that principle, and I would extend it even further to the notion of an internship, as in the medical residency model, with a requirement of field exposure to the types of situations and their vagaries that they can be exposed to.

It is probably not realistic to expect anyone who hasn't had extensive therapy themselves to appreciate the complexity of dynamics that Dr. Bennett referred to, such as the child's identification with the aggressor, just to survive psychologically, and then in another forum, perhaps under the guidance of someone objectively representing the child, to speak without that pressure about the relationship itself.

The pathology in the family unit is not just the product of individuals; it's an amalgam that's created. It's like a third element that rises above, and that is what needs to be healed and counselled as much. The sooner the system can offer this type of intervention in a positive and educative way, before the divisive legal proceedings begin, the better it will be for everyone.

Senator DeWare: We just had two witnesses both elaborating in the same mode tonight.

Senator Jessiman: Mr. Mathisen, how old did you say your children were at the time the order was made?

Mr. Gratton Mathisen: In 1995 Emily would have been 11, Joanna would have been just 9, Alexandra would have been 7, and Grace would have been 2.

Senator Jessiman: But there was a hearing?

Mr. Gratton Mathisen: No, it was *ex parte*. It was —

Senator Jessiman: There were no hearings?

Mr. Gratton Mathisen: No. It was an *ex parte* restraining order with Justice Stu Leggett.

Senator Jessiman: And you weren't even represented by counsel?

Mr. Gratton Mathisen: No, I wasn't.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): On a point of —

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Yes, we will.

Senator Cools: I keep asking the chairman to do it, put it on the record so we can quote it.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): I want to make a point here.

Senator Cools: Did the court record it?

Mr. Gratton Mathisen: Oh, yes, absolutely yes.

Senator Jessiman: How could it be recorded if there wasn't a hearing?

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): It was an *ex parte* —

Senator Jessiman: I understand it was *ex parte*, but surely at some point the judge had you appear.

évaluations familiales, etc. dans le contexte de la procédure judiciaire applicable au divorce.

M. Austin: Oui, je suis d'accord et j'irais même jusqu'à dire qu'il faudrait qu'ils fassent un stage, comme les médecins, pour se faire une idée sur le terrain des types de situations auxquelles ils peuvent être confrontés.

Il serait probablement irréaliste de s'attendre à ce que quelqu'un qui n'a pas suivi une longue thérapie comprenne la complexité de la dynamique à laquelle Mme Bennett a fait allusion, comme l'identification de l'enfant avec l'agresseur, pour survivre psychologiquement, et la possibilité pour l'enfant, peut-être sous la direction d'une personne objective qui le représenterait, de parler sans contrainte de la relation elle-même.

La pathologie de l'unité familiale n'est pas uniquement le produit de ses composantes; c'est un amalgame qui est créé. C'est comme un troisième élément qui s'élève au-dessus de tout et qui a autant besoin de counseling. Plus vite le système pourra offrir ce genre d'intervention de manière positive et éducative, avant qu'une procédure judiciaire déchirante soit entamée, mieux ce sera pour tout le monde.

Le sénateur DeWare: Deux témoins nous ont tenu à peu près le même discours ce soir.

Le sénateur Jessiman: Monsieur Mathisen, quel âge avez-vous dit que vos enfants avaient au moment où l'ordonnance a été rendue?

M. Gratton Mathisen: En 1995, Emily devait avoir 11 ans, Joanna 9 ans, Alexandra 7 ans et Grace 2 ans.

Le sénateur Jessiman: Mais il y a eu une audition?

M. Gratton Mathisen: Non, c'était *ex parte*. C'était...

Le sénateur Jessiman: Il n'y a pas eu d'auditions?

M. Gratton Mathisen: Non. Une ordonnance restrictive *ex parte* a été rendue par le juge Stu Leggett.

Le sénateur Jessiman: Et vous n'étiez même pas représenté par un avocat?

M. Gratton Mathisen: Non.

Le coprésident (M. Gallaway): Je tiens à vous rappeler que...

Le coprésident (M. Gallaway): Oui.

Le sénateur Cools: Je n'arrête pas de demander au président de consigner ça au compte rendu pour que nous puissions le citer.

Le coprésident (M. Gallaway): J'ai quelque chose à dire.

Le sénateur Cools: Le tribunal a-t-il enregistré l'affaire?

M. Gratton Mathisen: Oui, bien sûr.

Le sénateur Jessiman: Comment a-t-il pu l'enregistrer s'il n'y a pas eu d'audition?

Le coprésident (M. Gallaway): C'était *ex parte*...

Le sénateur Jessiman: Je comprends, mais vous avez bien dû comparaître devant le juge.

Mr. Gratton Mathisen: Yes. I appeared and he said because I'm getting access there's no need to change the order, and then as soon as I was denied access, it became —

Senator Jessiman: Wait a minute.

The Joint Chairman (Mr. Galloway): Do I understand —

Senator Jessiman: Let's get the name of the case.

Senator Cools: Put the name of your case and the file number.

Mr. Gratton Mathisen: *Mathisen vs Mathisen*.

Senator Jessiman: What's the citation?

Mr. Gratton Mathisen: It started in New Westminster as E003143, and it ended up in Vancouver, F970230.

That was in Vancouver, and I've left it with the clerk.

Senator Cools: Put it on the record. Leaving it with the clerk doesn't get it on the record. The jurisdiction, everything, should be put on the record.

Senator Jessiman: What you've read, is that the number of the case in the courthouse?

Mr. Gratton Mathisen: Yes.

Senator Jessiman: Do you know whether it was published in any of the Supreme Court reports of British Columbia?

Mr. Gratton Mathisen: No. I'm not sure.

Senator Jessiman: But are you saying there was never a trial?

Mr. Gratton Mathisen: Yes, there was a trial. In October —

Senator Jessiman: You were there?

Mr. Gratton Mathisen: Yes, in October 1997, and I had to represent myself.

Senator Jessiman: But you said this started in 1995 and you say you were denied access almost immediately. Was that in 1995?

Mr. Gratton Mathisen: Yes

Senator Jessiman: Why? Obviously your wife had given something to the judge. He made an order, *ex parte*, because what evidence — I know you were charged with certain things, were you not?

Mr. Gratton Mathisen: No.

Senator Jessiman: You said you were charged. I thought your evidence was you were charged with certain heinous crimes.

Mr. Gratton Mathisen: No. She got a restraining order from the Honourable Stu Leggatt based on my financial harassment.

Senator Jessiman: Your financial harassment? What does that mean?

M. Gratton Mathisen: Oui. J'ai comparu et il a dit qu'il ne serait pas nécessaire de modifier l'ordonnance parce que j'allais avoir accès à mes enfants, et dès qu'on m'a refusé le droit de visite, il est devenu...

Le sénateur Jessiman: Attendez un instant.

Le coprésident (M. Galloway): Dois-je comprendre que...

Le sénateur Jessiman: Donnez-nous le nom de l'affaire.

Le sénateur Cools: Donnez-nous le nom de l'affaire et le numéro du dossier.

M. Gratton Mathisen: *Mathisen contre Mathisen*.

Le sénateur Jessiman: Quel est le renvoi?

M. Gratton Mathisen: L'affaire a commencé à New Westminster sous le numéro E003143 et s'est terminée à Vancouver sous le numéro F970230.

C'était à Vancouver et j'ai tout laissé au greffier.

Le sénateur Cools: Il faut que tout soit consigné. Il ne suffit pas de tout laisser au greffier. Tout devrait être consigné, y compris la juridiction.

Le sénateur Jessiman: Le numéro que vous venez de nous donner est-il celui de l'affaire entendue par le tribunal?

M. Gratton Mathisen: Oui.

Le sénateur Jessiman: Savez-vous si la décision a été publiée dans un des rapports de la Cour suprême de la Colombie-Britannique?

M. Gratton Mathisen: Non. Je n'en suis pas certain.

Le sénateur Jessiman: Mais voulez-vous dire qu'il n'y a jamais eu de procès?

M. Gratton Mathisen: Oui, il y a eu un procès. En octobre...

Le sénateur Jessiman: Y étiez-vous?

M. Gratton Mathisen: Oui, en octobre 1997, et je n'avais personne pour me représenter.

Le sénateur Jessiman: Mais vous avez dit que tout avait commencé en 1995 et qu'on vous avait refusé l'accès presque immédiatement. Est-ce que c'était en 1995?

M. Gratton Mathisen: Oui.

Le sénateur Jessiman: Pourquoi? De toute évidence, votre femme avait donné quelque chose au juge. Il a rendu une ordonnance, *ex parte*, à cause des preuves... Je sais qu'on vous a accusé de certaines choses, n'est-ce pas?

M. Gratton Mathisen: Non.

Le sénateur Jessiman: Vous avez dit avoir été accusé. Je croyais que vous nous aviez dit avoir été accusé de certains crimes odieux.

M. Gratton Mathisen: Non. Elle a obtenu une ordonnance restrictive de l'honorable Stu Leggatt à cause de mon harcèlement financier.

Le sénateur Jessiman: Votre harcèlement financier? Qu'est-ce que ça veut dire?

Mr. Gratton Mathisen: She said I threatened to take the children out of Crofton House private school for girls, that I threatened to get rid of the nanny, and that I threatened to sell the house, and Justice Stu Leggatt granted the *ex parte* order.

Senator Jessiman: You did have a lawyer. You've had two lawyers?

Mr. Gratton Mathisen: Yes, I did.

Senator Jessiman: And did you have a lawyer at that time?

Mr. Gratton Mathisen: To overrule Justice Stu Leggatt?

Senator Jessiman: No. You didn't have a lawyer when she —

Mr. Gratton Mathisen: No.

Senator Jessiman: And when you went from the first lawyer to a second lawyer, what was the reason you changed from one law firm to another?

Mr. Gratton Mathisen: I was getting annihilated in the courts, first and foremost. I was getting nowhere. I had been promised a trial in June 1996, and neither counsel filed the trial certificate because the billing in the account I guess was substantial. So no trial certificate had been filed and it had been dumped. I went around and said, I'm in a pickle, who should I get? I hired Georgiale Lang at that time.

Senator Jessiman: Now you do have access?

Mr. Gratton Mathisen: I have limited access.

Senator Jessiman: How often do you see the children?

Mr. Gratton Mathisen: The girls bumped it up, Senator Jessiman. I see them every other weekend plus every Sunday, but I've remarried and we have a blended family of eight, six children of my wife and I.

We've had them actually for two and a half weeks of the last five weeks. We're seeing them a lot.

Senator Cools: Mr. Chairman, just to piggyback on what Senator Jessiman said, when we come back to Vancouver we should invite Georgiale Lang to be a witness before this committee. I've heard her speak and she's very top grade.

Senator Jessiman: She acted for you the second time around?

Mr. Gratton Mathisen: She acted for me, and then, by that time, I was out of money, Senator Jessiman. She acted for me up until January 1997, and she was instrumental in helping me at my trial in October 1997.

Senator Cools: Yes, she's very good.

Mr. Gratton Mathisen: It was a 13-day trial before Justice Frank Cole.

Senator Jessiman: Did you make all the payments that were required of you?

M. Gratton Mathisen: Elle a dit que je l'avais menacée de retirer les enfants de l'école privée pour filles Crofton House, de renvoyer la bonne d'enfants et de vendre la maison, et le juge Stu Leggatt lui a accordé une ordonnance *ex parte*.

Le sénateur Jessiman: Vous aviez un avocat. Vous avez eu deux avocats?

M. Gratton Mathisen: Oui.

Le sénateur Jessiman: Et aviez-vous un avocat à ce moment-là?

M. Gratton Mathisen: Pour infirmer la décision du juge Stu Leggatt?

Le sénateur Jessiman: Non. Vous n'aviez pas d'avocat lorsqu'elle...

M. Gratton Mathisen: Non.

Le sénateur Jessiman: Et lorsque vous avez changé d'avocat, pourquoi êtes-vous passé d'une société d'avocats à une autre?

M. Gratton Mathisen: D'abord et avant tout parce que les tribunaux étaient en train de m'anéantir. Je ne parvenais à rien. On m'avait promis un procès en juin 1996 et aucun des deux avocats n'avait déposé de certificat de procès, parce que les frais étaient pas mal élevés j'imagine. Donc, aucun certificat de procès n'avait été déposé et l'affaire avait été abandonnée. Je ne savais plus à qui m'adresser. C'est à ce moment-là que j'ai retenu les services de Georgiale Lang.

Le sénateur Jessiman: Et maintenant vous avez accès à vos enfants?

M. Gratton Mathisen: Je jouis d'un accès limité.

Le sénateur Jessiman: À quelle intervalle voyez-vous vos enfants?

M. Gratton Mathisen: Les filles ont demandé de me voir plus souvent, sénateur Jessiman. Je les vois une fin de semaine sur deux et tous les dimanches, mais je me suis remarié et nous avons en tout huit enfants, ma femme et moi.

Nous les avons eues deux semaines et demie au cours des cinq dernières semaines. Nous les voyons souvent.

Le sénateur Cools: Pour faire suite à ce que le sénateur Jessiman disait, monsieur le président, lorsque nous reviendrons à Vancouver, nous devrions inviter Georgiale Lang à venir rencontrer le comité. Je l'ai entendue parler et elle est fameuse.

Le sénateur Jessiman: C'est elle qui vous a représenté la deuxième fois?

M. Gratton Mathisen: Elle m'a représenté, et je n'avais plus d'argent à ce moment-là, sénateur Jessiman. Elle m'a représenté jusqu'en janvier 1997, et c'est elle qui m'a aidé à obtenir un procès en octobre 1997.

Le sénateur Cools: Oui, elle est très bonne.

M. Gratton Mathisen: Le procès a duré 13 jours devant le juge Frank Cole.

Le sénateur Jessiman: Avez-vous fait tous les paiements qu'on vous a demandés?

Mr. Gratton Mathisen: I made all my payments up until January 1997, and then I had to cut back because the Royal Bank foreclosed on me, because we had built this dream house. So I cut back. Out of the \$96,400, I cut it back to \$60,000.

Senator Jessiman: At \$5,000 a month?

Mr. Gratton Mathisen: Yes.

Senator Jessiman: And the court agreed with that?

Mr. Gratton Mathisen: No, it brought me back up. Justice Frank Cole has said the house has to be sold. Then we'll go back.

Senator Jessiman: So you're trying to sell the house now?

Mr. Gratton Mathisen: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): Okay, thank you.

Mr. Gratton Mathisen: It's been quite an experience.

The Joint Chairman (Mr. Gallaway): We thank you for coming. There's that old biblical admonition that the first shall be last, so being the last of the day, we thank you for waiting and we thank you for your patience during the delay we experienced earlier this afternoon.

This committee will now stand adjourned until Wednesday morning, when we shall meet at 8.30 in Calgary.

M. Gratton Mathisen: J'ai fait tous mes paiements jusqu'en janvier 1997, puis j'ai dû les réduire à cause d'une forclusion de la Banque Royale parce que nous avons construit une maison de rêve. J'ai réduit la pension de 96 400 \$ à 60 000 \$.

Le sénateur Jessiman: À 5 000 \$ par mois?

M. Gratton Mathisen: Oui.

Le sénateur Jessiman: Et le tribunal était d'accord?

M. Gratton Mathisen: Non. Le juge Frank Cole a dit que la maison doit être vendue. Puis nous comparaitrons de nouveau devant lui.

Le sénateur Jessiman: Vous essayez maintenant de vendre la maison?

M. Gratton Mathisen: Oui.

Le coprésident (M. Gallaway): C'est bien, merci.

M. Gratton Mathisen: C'est toute une expérience.

Le coprésident (M. Gallaway): Nous vous remercions d'être venus nous rencontrer. Comme le dit le vieux dicton biblique, les premiers seront les derniers. Vous étiez nos derniers témoins aujourd'hui et nous vous remercions d'avoir fait preuve de patience plus tôt dans l'après-midi lorsque nous avons pris du retard.

La séance est levée. Nous allons nous retrouver mercredi matin à 8 h 30 à Calgary.

From Canadian Grandparents Rights Association:

Nancy Woolridge.

From Grandparents Raising Grandchildren of B.C.:

Marilyn Stevens, President and Founder.

As an Individual:

Daphne Jennings, Former Reform Party Member.

From Men Supporting Men:

Tony McIntyre.

From B.C. Men's Resource Centre:

William Taylor Hnidan, Director.

As Individuals:

Dr. Tana Dineen;

Debbie Beach;

Guy Thisdelle, Family Counsellor;

Dr. Ian Gillespie.

From Family Service of Greater Vancouver:

Jasmine Lothien.

From West Coast L.E.A.F. Association:

Shelley Chrest, Member, Chair. Law and Government Committee.

From Act II Safe Choice Program:

Connie Chapman, Program Coordinator.

From B.C. Yukon Society of Transition Houses:

Helen Dempster, Coordinator of Children's Services.

From YWCA Munroe House:

Kelley Chelsey, Transition House Worker.

As Individuals:

Erik Austin;

Christopher Gratton-Mathiesen;

Doug Reid.

De la Canadian Grandparents Rights Association:

Nancy Woolridge.

De Grandparents Raising Grandchildren of B.C.:

Marilyn Stevens, présidente et fondatrice.

À titre personnel:

Daphne Jennings, ancien membre du Parti réformiste.

De Men Supporting Men:

Tony McIntyre.

Du B.C. Men's Resource Centre:

William Taylor Hnidan, directeur.

À titre personnel:

Dr Tana Dineen;

Debbie Beach;

Guy Thisdelle, conseiller familial;

Dr Ian Gillespie.

Du Family Service of Greater Vancouver:

Jasmine Lothien.

De la West Coast L.E.A.F. Association:

Shelley Chrest, membre, présidente du comité du droit et du gouvernement.

Du Act II Safe Choice Program:

Connie Chapman, coordonnatrice du programme.

De la B.C. Yukon Society of Transition Houses:

Helen Dempster, coordonnatrice des Services aux enfants.

De YWCA Munroe House:

Kelley Chelsey, intervenante de la maison de transition.

À titre personnel:

Erik Austin;

Christopher Gratton-Mathiesen;

Doug Reid.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Children's Advocate:

Joyce Preston, Child Advocate.

From Women in Action:

Angie Lee, Member;

Dr. Colleen Varco, Member.

From Vancouver Coordinating Committee:

Ruth Lea Taylor.

Laraine Stuart.

From Dick Freeman Society:

Ken Wiebe.

From Father's Rights Action Group:

Joseph Maiello, Representative.

From Victoria Men's Centre:

Harvey Maser, President;

Moray Benoît, Director.

From Vancouver Men:

Carey Linde;

From the State of Washington U.S.A.:

Dr. John Dunne, Psychiatrist;

Eugene Oliver, Oliver and Associates;

Dr. Diane Lye, Researcher, Washington Supreme Court.

(Continued on preceding page)

De Children's Advocate:

Joyce Preston, intercesseur pour les enfants.

De Women in Action:

Angie Lee, membre;

Dr Colleen Varco, membre.

Du Vancouver Coordinating Committee:

Ruth Lea Taylor;

Laraine Stuart.

De la Dick Freeman Society:

Ken Wiebe.

Du Father's Rights Action Group:

Joseph Maiello, représentant.

Du Victoria Men's Centre:

Harvey Maser, président;

Moray Benoît, directeur.

De Vancouver Men:

Carey Linde.

De l'État de Washington, États-Unis.:

Dr John Dunne, psychiatre;

Eugene Oliver, Oliver and Associates;

Dr Diane Lye, attaché de recherche, Cour suprême de Washington.

(suite à la page précédente)

